COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS PRIMUS

ܐ - ܠ

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

ܐܝܬܝܩܘܢ ܡܦܪܝܢܐ ܕܒܪ ܥܒܪܝܐ

ܐܘܟܝܬ

ܦܘܫܩܐ ܕܫܢ̈ܝܬܐ ܡܫܪܪܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ

ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܡܫܠܛܢ̈ܐ

ܥܠ ܝܕ ܚܣܡ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ

ܐܬܬܪܝܡ ܒܠ ܢܫ̈ܝܐ ܕܡܕܡ ܒܬܝܗܐ

ܥܠ ܝܕ ܢܘܪܝܡܐ ܕܘܟܠ

ܘܐܬܬܚܡ ܒܦܪ̈ܘܣ ܕܒܝܬܐ

ܒܒܝܬ ܣܘܠܓܐ ܢܘܚܕܪܐ

ܒܝܬ ܐܟܦܫ ܕܒܝܬܐ

ܒܪ ܬܠܡܝܕܐ ܐ̱ܠܗܝܐ. ܘܫܘܒܠܐ ܒܚܝܪܐ: ܘܡܫܘܚܠܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܦ̈ܬܓܡ
ܒܒܪܐ ܚܝܠܐ. ܓܒܠܐ ܕܟܠܗ ܢܗܝܪܐ. ܠܡܒܣܡܘܢ ܐ̱ܘܪܚܬ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܗ̈ܝܡܢܘܬܐ ܘܡ̈ܨܝܚܘܬܐ. ܕܡܫܬ̱ܒܚܢ ܒܒܝ̈ܬ ܟܠܗ̈ܝܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܒܗܝܢ
ܡܕܝܢ̱ܬ ܒܝ̈ܬ ܩܠܐ. ܕܡܦܪ̈ܫܐ ܡܘܢܐ ܕܒܟܠ ܠܢܦܫ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܦ̈ܬܓ
ܡܕܝܢ ܒ̈ܪܚܡܝܗܝ: ܕܐ̱ܢܫ̈ܐ ܒܦܘܩܕܢܝ ܘܐܫܠܡ ܐܟܝ ܙ̈ܒܢܝ ܐ̱ܝܟ ܘܐ̱ܬܒܢܝ ܀

ܦܪܘܟܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܕܠܘܩ ܒܪܘܚܐ ܀

ܐܬܟܢܫ ܠܡܒܣܡܘܢ ܗܢܐ ܡܦܫܩܐ ܘܡܒܝܢܐ ܒܪ ܐ̱ܢܫܐ ܚܠܫܐ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܕܐ[1] ܕܠܗ̈ܦܐ. ܐܟܝ ܕܠܝܠܘܬܐ ܕܡܚܝܠܘܬܗ. ܚܫܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܠܡܒܣܝܩܘܬܐ ܡܦܢܝܢ̈ܐ ܕܐܫܬܒܚܘ. ܘܡܢ ܒܬ̈ܟܐ ܕܡܬܦ̈ܢܝܢܐ ܚܕ̈ܝܬܐ ܡܫ̈ܒܚܢ[2] ܒܬ̈ܒܬܐ. ܐܟܝ ܕܠܒܘܪܫܐ ܕܒ̈ܢܘܗܝ ܘ̈ܝܕܥܘܗܝ[3] ܘܕܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦ̈ܓܥܝܢ ܒܗ ܒܬܓܒܐ ܗܢܐ[4]. ܦܓܥܘ ܕܝܢ ܒܠ ܐܟܠܦ ܒܝܬ ܒܡܕܝܢܐ. ܒܪ ܡܫܝܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܟܠܦ. ܘܣܓܝܠ ܒܡܕܝܢܬܗ ܡܕܒܪܢܝܬ[5]. ܒܠ ܡܠܬܐ ܐܚܪܐ ܕܢ̈ܫܝܗ ܠܗ ܐܟܠܦ. ܕܐܫܬܒܚ ܕܢܣܒܐ ܠܗ ܒܝܬ[6]. ܘܒܬܪܗ ܗܝ ܕܢܣܒܐ ܠܗ ܒܒܠ. ܘܒܬܪܗ ܗܝ ܕܢܣܒܐ ܠܗ ܕܠܬ. ܘܗܒܝܢܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܒܕܡܐ ܠܗܝ[7] ܕܢܣܒܐ ܠܗ ܬܘ ܀ ܒܝܢܫܐ ܕܝܢ ܗܢܐ. ܐܦ ܡܬܓܒܘ[8] ܠܡܕܝܢܐ ܕܒܝܬ. ܘܒܬܪܗ ܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܀ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܠܡ ܕܝܕܥ[9].

ܗܘ ܕܦܓܥ[10] ܒܠܡܒܣܡܘܢ ܗܢܐ: ܕܡܒܝܢܘܗ ܠܐ ܢܐܪ[11] ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܕܒܕܘܝ ܕܗܘܝ ܒܬܫܘܡܫܐ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܡܘܦܝ ܬ̈ܠܬܐ ܡܢܐ ܕܐܬ̈ܘܬܐ ܒܡܘܪܗ ܕܠܡܒܣܡܘ. ܦ̈ܬܓ ܒܪ ܠܫܬܐܣܬܐ ܕܡܠܬܐ . ܘܡܢ ܬܢܢ ܢܣܒ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܡܒܠ ܠܗ ܒܡܕܝܢܗ. ܐܟܝ[12] ܡܕܝܢܐ ܕܒܝܢ ܘܕܡܒܝܢ. ܘܕܬܘ[13]. ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܐ ܗܘ ܕܫܘܬ[14]: ܒܪ ܐܬܝܢܘܢ ܒܢ ܡܢ ܫܪܟܐ[15]. ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܝܢ ܫܪܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܢܬܝ̈ܪܬܐ ܢܬܪ ܢܕܝܢܝܢ ܘܓܘܢܝܢ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܒܬ̈ܪܝܗܘܢ ܡܕܝܢܐ. ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪܘܝ[16] ܕܗܘܝ ܡܫܬ̈ܚܠܦܝܢ ܒܡܘܪܗ ܡܢ̈ܠܐ ܘܡܬܦܫ̈ܩܢܘܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܢ. ܐ. ܒ. ܓ. ܕ. ܗ. ܘ. ܙ. ܛ. ܝ. ܟ. ܠ. ܦ. ܨ. ܬ. ܕܩܛܐ ܠܗܝܢ. ܒܝܬ ܒܡܘܠܝܐ. ܡܘܠܟܐܐ ܕܝܢ ܕܠܡܦܫܩܘܢ ܕܢܘܚܠܝ ܒܠܡܦܫܩܢܘܢ ܗܢܐ: ܕܠܐ ܢܦܫܘܢ ܒܡܦܫܩܢܘܬܐ. ܕܐܦ ܢܘܢ ܐܬܬܗ

[1] H ܬܘܠܡܕܐ ܘܢܐ. — [2] B ܡܫܒܚܢ ܚܕ̈ܝܬܐ. — [3] H ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܘܝ̈ܕܥܘܗܝ. — [4] B *deest* ܒܬܓܒܐ ܗܢܐ. — [5] B ܡܕܝܢܬܗ ܡܕܒܪܢܝܬ. — [6] B *ad.* ܒܬܪܗ ܕܝܢ. — [7] B ܒܒܠ; H *deest* ܒܝܬ *usque ad* ܕܢܣܒܐ ܠܗ ܒܝܬ. — [8] H ܐܦ. ܡܬܓܒܘ. — [9] B ܠܡܕܝ. ܠܗܝ *et* ܒܬܪ ܒܬܪ *deest*. — [10] H ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܕܦܓܥ. — [11] H *explicit*. — [12] *Hic incipit* R. — [13] B ܘܕܬܘ. ܘܕܡܒܝܢ. — [14] B *sic*; R *deest*. — [15] *Sic*. — [16] *Hic incipit* Ss; R *sequentia partim deleta*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܕܝܢ ܪܫܝܡܝܢ
ܡܦܫܩܢܘܬܗܘܢ[1] ܗܘ ܕܝܢ. ܠܒܪܛܪܘܣ ܕܢܘܣܐ.
ܘܒܪ ܫܝܢܐ. ܘܠܒܪܘܟܐ ܒܪܘܟܐ ܘܡܫܒܠ ܐܣܝܐ.
ܐܝܟ ܕܒܢ ܚܢܝܢ. ܬܘܒ[2] ܘܝܘܚܢܢ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܐܣܝܐ. ܘܕܢܝܐܝܠ ܠܒܪܛܒܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܛܝܒܘܬ[3]. ܘܝܫܘܥ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[4] ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܚܝܪܬܐ. ܢܬܒ ܕܝܢ ܚܢܢ ܠܡܦܫܩܘ ܕܠܗ
ܘܡܫܒܚܘ[5] ܗܘܐ ܚܢܝܢ ܐܣܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ.
ܘܣܕܪܐ ܡܢ ܒܪܘܣܐ ܘܡܦܫܩܢܐ. ܘܡܢ ܕܡܢ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܥܪܒܝܐ[6]. ܐܝܟ
ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܒܦܘܫܩܐ[7] ܐܘ ܡܢܘܬܐ ܒܪܝܟܐ.
ܥܠܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܡܕܡܝܢܘܬ ܘܬܘܒ ܥܠ ܡܢܝܢܐ.
ܘܥܠ ܥܠ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܡܫܡܠܝܬܐ ܗܕܐ. ܡܛܠܝܢ
ܢܣܝܒܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܒܬܘܟܒ ܕܘܟܐ ܕܡܣܪܟ.
ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܒܐ ܚܘܢܝܢ ܒܦܪܘܡܝܘܢ
ܕܠܗܦܣܝܡܝܗ[8] ܗܒܠܐ. ܕܫܬܝܬܐ ܐܠܦܝܢ ܕܠܗ
ܠܡܫܪܝܬܐ ܒܪܒܢܝ[9]. ܐܦ ܠܗ ܡܛܠ ܢܕܢܝܢ.
ܐܘ ܒܡܫܩܠܗܘܢ. ܦܬܚܬ[10] ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܫܬܪܪܬ
ܒܗ ܐܘܣܦܬ ܒܒܗܘܢ[11] ܡܕܡ ܕܡܫܕܪ ܥܠ
ܠܐ ܬܘܒܠܘ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘ ܡܫܪܝܬ ܗܝ ܕܠܡ[12].
ܐܘ ܐܪܟܝܬ[13] ܗܝ ܕܪܒܝܬ[14]. ܘܗܟܢ ܐܝܪܝܬ
ܠܫܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ[15] ܐܘܣܦܬ ܥܠ ܚܫܚܬܐ
ܕܐܫܬܟܚܬ ܕܕܒܪܝ ܠܗܘܢ:·

قد[16] كنتُ عملت على تمييز الالفاظ الجمع على محتتها دون[17] ما فيه الاختلاف وإفراد البيعيّات[18] عن الطبّيّات والمنطقيّات وتصيير كُلّ فَنّ من اليونانى والرومى والسريانى والعبرانى والمستعمل من النبطى وغير ما على حدّته فرايت ما يسقط كثيرًا جدًّا وفى الغاية غلط عَظيم لان[19] اكثر المسائل انما[20] تجرى بين الناس فى المشكوك[21] فيه وفى[22] الغامض الوحشىّ[23] فعملت[24] على ايراد كل ما يبلغنى من الاختلاف منسوبًا الى قائله ان كان معروفًا. وعلمت ان فى شرح ذلك منفعة عظيمة لان[25] السائل يقف على قولٍ واحدٍ واحدٍ ويعلم الصحيح من السقيم بتمييزه[26] وجعلتُ ذلك كتابًا واحدًا وقصدت لترتيبه على[27] حروف الهجاء فى الابتداء والحشو ليقرب طلب اللفظ[28] ويستغنى عن تفتيش عدّة كتُب بسببها متى لم يُعلم من[29] اىّ اللّغات هى ۵ وقد علمت انه لم يعمل قطّ كتاب رضيه الناس جميعًا فان وجد الناظر فى هذا الكتاب الفاظًا[30] يستغنى عنها فليعلم انه يجوز ان يحتاج اليها غيره. وَليتوَخَّ[31] الثواب فى الترحّم على[32] من كدّ وتعب ونصب واجتهد وجمّع[33] فانّه عالم انه مقصّر عن بلوغ الغاية اذ النقص مشتمل على بنى البشر[34] جميعًا ۞

---

[1] Ss ܚܢܝܢ *in* ܡܦܫܩܢܘܬܗܘܢ *erasum.* — [2] Ss *deest* ܬܘܒ. — [3] Ss *deest* ܕܛܝܒܘܬ. — [4] B ܣܪܘܫܘܝ. — [5] Ss ܘܡܫܒܚܘ ܗܘܐ ܚܢܝܢ. — [6] B ܕܥܪܒܝܐ. — [7] Ss ܒܦܘܫܩܐ *usque ad* ܕܡܣܪܟ *deest; R habet :* ܥܠܐ ܥܠ ܕܘܟܐ ܕܡܣܪܟ. — [8] Ss *partim erasum.* — [9] Ss *erasum.* — [10] R *sequentia clara.* — [11] Ss *erasum.* — [12] Ss ܕܠܡ *rubro colore.* — [13] B ܐܪܟܝܬ. — [14] Ss ܕܪܒܝܬ *rubro colore; B add.* زعم. — [15] R ܘܗܟܢܐ. — [16] HR وقد. — [17] HR ذون. — [18] H البيعيّات على الطبيعيات وعلى الطبّيات. والمنطقيات. — [19] Ss ولان. — [20] B انها. — [21] B الشكوك. — [22] H *deest* وفى. — [23] B الوحشه. — [24] B فعملته. — [25] H لان اكثر ما يقف على قولٍ واحدٍ ويعلم. — [26] H بتمييزه وخبر ذلك. — [27] H بيت حروف. — [28] HR اللفظه. — [29] BSs *deest* من. — [30] H الفاظًا. — [31] H وليقرح. — [32] H على من كدّ وتعب وندب; B وليتوّج; B على الترح على ما بتر وتعب ونصب. — [33] H *add.* وعلى من كتب. — [34] H اليشر; Ss اليسر.

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐ

ܒܚܝܠܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܢܐ ܐܟܬܒܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀ ܒܪܟܝ ܟܬܒܬܗ ܒܝܕ ܕܡܚܝܢ ܐܚܪܢ. ܘܐܫܠܡܬ ܠܫܘܪܝܐ ܚܬܝܬܐ ܒܡܠܦܢܘܬ ܠܡܠܦܢܘܬܝ ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ[1] ܀

ܐܐܘܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܚܫܘܟ[2] ܒܪ ܦܪܘܫܘ لا يُرى[3] ܀

ܐܐܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ ܠܐ ܙܒܢܐ: ܐܦ[4] ܡܬܐܡܪ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܒܪܝܫ[5] ܬܘܒ ܘܙܒܢܐ قبل الوقت وايضًا قبل الاوقات والازمنة ܀

ܐܐܘܠܝܣ[6] ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܦܬܟܪܐ ܕܗܢܝܐ: ܡܛܠ ܕܚܫܝܒܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܗܢܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܝܕܗܘܢ: ܘܗܢܐ ܐܘܠܝܣ ܡܬܩܠܣ ܗܘ ܪܒܝܥܝܐ. ܘܡܦܩܕ ܘܦܩܕ ܡܢ ܚܒܪܘ. ܘܗܘܘ ܐܢܫܐ ܒܝܬ ܗܢܝܐ ܕܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܦܠܚܘ ܒܗ. ܘܐܦ[7] ܦܬܟܪܘܬܐ ܒܒܪܘ ܒܗ. ܗܕܪ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܘܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܠܡܫܬܥܒܕܘ. ܐܠܗܐ ܒܪܝܪ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ[8] ܀

ܐܐܪܛܝܣ[9] اسم رجل ܀

ܐܐܪܛܝܡ[10] ܗܢܐ ܕܡܬܦܩܕ ܒܫܡܝܐ ܘܬܦܢܟܐ[11] ܐܬܪܘ ܀

ܐܐܪܛܘܣ[12] ܗ̄ ܒܫܡܐ ܕܒܪܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܩܝܡ. ܡܛܠ ܕܗܢܝܐ ܬܪܝܢ ܫܡܗܐ ܩܪܝܢ ܠܫܡܝܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܀

ܐܐܝܘܢܐܦܢ[13] ܐܝܟ[14] ܚܘܝܢ ܓܘܡܠܐ[15] ܢܝܘ ܠܩܠܡ ܪܒܐ ܝ̈ العالم الاكبر. ܐܐܝܘܢܐܦܢ[16] ܡܝܩܪܦܢ ܢܝܘ ܠܩܠܡ ܙܥܘܪܐ ܝ̈ العالم الاصغر. ܐܐܝܘܢܐܦܢ ܡܛܪܦܢ ܛܪܘܛܝܢ ܚܘ ܠܥܠܡ

---

[1] Procemium : *sic* HFMB*bb*; *de al. cod. vid. supra Introd.* FB*bb deest* ܡܫܝܚܐ - ܡܫܠܡܬܐ. — [2] HF ܚܫܘܟ — CB ܚܫܘܟ. — [3] SSsAB *ad.* لا يشاهد لا يلحظ لا ينظر لا يدرك. — [4] F *deest* ܐܦ - ܙܒܢܐ. — [5] SSsB *hab.* : قبل الوقت. — [6] SSs *deest*; CF ܐܐܘܠܝܣ. — [7] H *deest* ܐܦ - ܒܗ. — [8] H *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܩܪܝܒ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ; A *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܩܪܝܒ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ هو ناقص من اصحابه; B*bb id.* ما *pro* مما; HMF *id. inferius* (H *sub* ܐܐܘܠܝܣ MF *sub* ܐܐܘܠܝܣ). — [9] H *sol.; alias deest, cf.* ܐܐܪܛܝܣ *infra.* — [10] SSs *deest*; MCF ܐܐܪܛܝܡܝܣ. — [11] H ܬܦܢܟܐ. — [12] Ss *deest*; MCF ܐܐܪܛܘܣ. — [13] F ܐܐܝܘܢܐܦܢ; SSsAB ܐܐܝܘܢܐܦܢ. — [14] SSsBA ܐܝܟ ܪܒܐ; H ܐܝܟ ܪܒܐ ܚܘܝܢ. — [15] MCF ܓܘܡܠܐ; H ܓܘܡܠܐ. — [16] H *deest usque ad fin.*; MC ܐܐܝܘܢܐܦܢ ܡܝܩܪܦܢ *et* ܐܐܝܘܢܐܦܢ ܡܛܪܦܢ; SSsBA ܐܐܝܘܢܐܦܢ *et* ܐܐܝܘܢܐܦܢ ܡܛܪܦܢ ܡܝܩܪܦܢ.

ܐܚܪܢܐ ܐܠܒܝܬܐܝܐ ܥ̈ العالم اخر[1] ثالث[2] ⁘
ܐܐܘܒܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بُلبُل. ܘܗܟܢ ܪܒܢ ܚܢܝܢ بُلبُل ⁘
ܐܐܘܦܪܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܝܚܝܕܝܐ العيانى المشاهد[5] ⁘
ܐܐܘܠܝܛܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܝܢܐ ܒܢܝܚܐ الدائم [في] الراحة ⁘
ܐܐܘܣ ܐܠܗܐ ܐܒܐ الله[7] الاب ⁘
ܐܐܓܝܐܪܘܣ[8] القدّوس. ܐܡܒܪܘܣ[9] ܐܐܝܛܝܘܣ[10] ܕܗܘܝܘ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܘܗܘܝܘ ܢܝܬܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܬܐ ⁘
ܐܐܝܪܘܦ[11] الافق الاعلى ⁘
ܐܐܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܪܘܚܐ ܐܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ[12] ܕܠܐ ܓܘܫܡܐ[13]. ܒܢܝܐ ܕܩܝܡܐ ܒܥܠܡܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܡܪܘܚܢܝܬܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ[14] ܒܡܟܝܠܬܐ ܒܢܝܐ[15] ܕܓܘܫܡܐ. ܘܗܝܢ ܡܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܒܗ ܡܬܬܚܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܡܘܗܒܬܗ ܗܘ ܕܡܢܗ. ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܠܝܬ ܕܡܚܝܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܠܝܬ ܕܓܘܫܡ ܐܝܟ ܡܝܐ. ܘܠܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܕܡܪܝܪ ܐܝܟ ܐܐܪ. ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܗ ܢܦܫ ܒܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܝܚܝܢܐ ܘܓܘܫܡܐ. ܕܟܕ ܐܐܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܥܒܕܢܗ. ܐܦ

ܠܗ ܠܐܐܪ ܓܘܫܡܐ ܘܢܝܚܝܢܐ ܐܡܝܢ ܠܗ ⁘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܕܒܗܬܐ ܡܛܠ ܕܚܝܪ ܘܚܝܘ ܕܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܘܢܝܚܝܢܐ ܠܐܡܒܪܝܘܗܝ[16] ܐܡܪ. ܠܐ ܡܥܒܕܐ ܡܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܢܬܬܚܬܐ ܕܕܝܠܗ ܗܝ. ܒܗܝ ܕܐܝܟ ܢܝܚܝܢܐ ܠܐܡܒܪܝܘܗܝ ܐܡܪ. ܗܕܐ ܕܝܘܪܐ ܗܝ ܡܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܗܕܐ ܕܒܬܪܐ ܗܝ. ܘܒܕܒܪ ܡܛܠ ܚܠܝܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܪܘܪܐ ܐܡܒܪܝܘܗܝ ܡܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܐܦ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܫܠܝܡܘ ܠܗ ܠܗܕܐ. ܕܡܪܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܪܕܐ ܕܒܠ ܕܡܪܦܪܐ[17] ܠܗ ܢܦܩܠ. ܐܝܟ ܡܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܒܪܝܘܗܝ ܒܠܚܘܕܐ. ܘܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܘܢܝܚܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܒܪܝܘܗܝ ܐܣܛܘܟܣܐ الهوآء الجَوّ ⁘ ܘܐܝܟ ܣܘܡ ܐܐܝܪ ܡܬܐܡܪ ܕܪܘܚܢܝܬ ܘܡܬܚܙܝܢܝܬ. ܘܟܕ ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܐܐܝܪ[18] ܡܬܩܪܐ. ܗܘ ܕܠܒܐ ܡܢ ܬܫܡ ܛܘܪܐ ܪ̈ܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܒܠܒܠ[19] ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪܝܐ الهواء الجوّ اخر النسيم[20]. ܘܐܚܪܢܐ الفضاء. ܒܣܘ̈ܕ ܐܬܘܡܪ ܐܐܝܪ ܒܛܠ ܡܬܬܒܝܢܘܬܗ ⁘
ܐܐܝܪܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܐܝܪ الجوّ ܒܝ̈ الاهوية[21] ⁘ ܐܐܝܪܐܣ النسيم ⁘
ܐܐܝܪܐ ܒܪ̈[22] ܫܝܠܘܡܐ ܕܗܘ ܫܝܠܘܡ ܒܪ̈ الزوان والشيلم[23] ⁘
ܐܐܝܪܘܦ[24] ܣܢܪܐ[25] ܘܬܟܬܘܬܐ (?) تأمّل تحديق[26] ترمّق ⁘

---

[1] FRMC *deest* اخر. — [2] HL *ad.* ܐܐܘܢ ܐܘ ܐܘܢܐ ܥ̈ العالم. — [3] SSsBA *sic, alias deest; cf. voc. seq.* — [4] HMCFR ܐܐܘܒܘܢ; C *denuo* ܐܐܘܦܪܘܢ. — [5] HMCFR *deest;* F *ad.* بالبلد; C *ad.* بُلبل; HMR *ad.* بُلبل ܡܘܢܐܝܬ ܐܐܘܒܘܢ ܗ̄ البلبل ܦ̄ܐ ܦܐܛܝܪ; L ܦܐܛܝܪ. — [6] HMCFAR ܐܐܘܠܝܛܘܢ; S ܐܐܘܠܝܛܘܢ. — [7] S *ad.* اعلى. — [8] SSs *deest;* HM ܐܓܝܐܪܘܣ. — [9] MCF ܡܒܪܘܣ. — [10] C ܐܐܝܛܘܣ. — [11] SSs *deest.* — [12] R ܢܬܚܙܝܢܘܬ. — [13] SSs *deest* ܕܠܐ ܓܘܫܡܐ. — [14] SSs ܒܥܒܕܗ; MC ܚܠܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܗ (*deest* ܒܥܒܕܗܘܢ). — [15] MC ܒܗ ܚܠܐ ܕܓܘܫܡܝܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܚܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܢܝܚܝܢܘܬܐ ܘܡܪܘܪܘܬܐ ܚܝܠܐ F; ܗܘ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܘܫܡܝܘܬܐ ܘܢܝܚܝܢܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܚܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܘܡܪܘܪܘܬܐ ܗܘ ܓܘܫܡܐ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ. — [16] HMC ܠܐܡܒܪܝܘܗܝ، ܠܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܠܗ. — [17] SSs ܕܡܪܦܪ. — [18] SSs ܐܬܪ. — [19] HMCFR ܕܡܬܒܠܒܠ ܢܛܪ ܡܢ ܒܠܚܘܕ. — [20] SSs *ad.* كثرة الاثير, *des. seq.* — [21] SSs *ad.* الافق الهواء, *deest* النسيم. — [22] MCF *seq. sub* ܐܐܝܪܐܣ *supra.* — [23] SSs *ad.* الذى يكون بين الحنطة. — [24] SSs ܐܐܘܒܘܢ. — [25] MCF *seq. sub* ܐܐܪܣ *sup.;* HMCF ܣܢܪܐ ܡܬܩܢܝܬܐ; SSs ܣܢܪܐ ܘܬܟܬܘܬܐ. — [26] HMF تحدّق; C *deest* تحديق ترمق; F *deest* ترمق.

ܐܐܪܛܘܣ[1] ܫܡ ܓܒܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ اسم رجل مُلحد ܀

ܐܐܪܦ[2] ܒܢܝ ܦܠܓܡܫ[3] ܠܘܢܐ اللّون ܀

ܐܐܪܝܐ[4] ܗ̄ ܡܬܪܙܡ ܒܗܢܐ ܫܡܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܢܝܢ ܘܡܢ ܒܪܕܝܨܢܝܣ ܕܗܘ ܐܝܬܝܦܛܘܣ[5] ܐܬܐܡܪܬ ܡܬܪܙܡ ܀

ܐܐܪܝܬܐ الهوائيات ܀

ܐܐܪܝܣ النسيم ܀

ܐܒ ܢܘܪܐ شهراب ܀

ܐܒܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐ̄ ܡܕܡܝܬܐ ܘܒܘܫܡܐ ܠܗ ܐܒܒܐ[6] ܗ̄ ܐܒܒܐ ܕܐܝܠܢܐ[7]. ܐܝܟ ܐܢܝܢ ܣܘܝܚ الفاكهة الرطبة التى لا قشور لها. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܐ[8] ܒܢܘܪܐ ܐܒܝܟܪܬܐ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܡܬܝܠܕ ܒܙܒܢܗ. الثمرة التى تطلع فى ايّامها[9] ܗ̄ ܐܒܐ ܕܓܡܪ ܦܐܪܐ. ܘܡܬܠܐ ܕܫܩܠܐ ܠܐ ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܚܠܝܘܬܝ ܘܐܙܠ[10] ܢܘܕܐ. ܘܐܙܠܐ ܐܢܐ ܠܡܪܦ ܥܠ[11] ܐܝܠܢܐ لا اخلى حلاوتى وثمرتى الجيدة وامضى انود على الشجر ܀

ܐܒܐ ابناه ܀

ܐܒܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܠܡܫܝܚܐ ܀

ܐܒܐ ܒܣܘܪ ܒ̈ ܢܗܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ التمساح[12] ܀

ܐܒܐ ܐܝܟ ܚܘܢܢ اب من الأبُوّة. ܐܒܗܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ابوّتك واقول إمامتك زعامتك. ܐܒܗܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الابوىّ الامامىّ. ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܗܝ ܕܪܫܝ الاباء الائمّة والمتقدّمون. ܐܬܐܒܗ ܡܢ ܐܒܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ تأبّب اى صار إمامًا وأبًا روحانيًّا

ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܒܗܘܬܐ ܫܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܢܠܘܕܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܝܟ ܕܝܠܘܕܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܬܐܡܪ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܘܡܢܘܬܐ مشتقّ من اسم الابوّة الطبيعية الابوّة التقدّم ܀ ܐܒܐ ܬܘܒ ܫܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܪܘܚܐ[13] ܘܦܘܫܩܐ ܕܩܘܡܢܝܐ ܕܝܠܘܕܘܬܐ[14] ܘܐܦܢ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܫܘܘܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܕܐܬܝܠܕ الاب ܀ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ اب الانوار ܀ ܐܒܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܣܘܝܚ. ܐܠܗܐ ܘܢܗܝܪ̈ܐ ܠܪܘܚܢܝܐ ܘܠܫܪܝܪ̈ܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܦܪܝܐ[15] الله ويقال الشمس ابو النور زعم ܀

ܐܒܐܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܝܬܐ غير مسلوكة[17] ܀

ܐܒܐܠܛܪܘܣ[18] ܥܝܛܐ ܀

ܐܒܐܫ[19] ܐܒܐܫ ܐܒܐܫܘܬܐ ܒܒܝܫܬܐ اضرّ اساء. سيّئة إساءة السوء شرّ ܀

ܐܒܓܪ[20] ܫܡܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܕܘܒܠܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡܫܒܚܢܐ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܚܝܢܐ ܠܓܒ ܥܝܢܐ. ܘܫܘܢܝܗ ܡܬܩܪܐ ܗܦܛܪܦܣ ܀ ܘܡܦܪܫܢܝܬ ܐܒܓܪ الغافت[21] ܀

ܐܒܓܪܐ ܐܝܟ ܚܘܝܣ ܚܓܝܪܐ الاعرج الاخمع[22] الاقلز. ܐܒܓܪܘܬܐ العرج لخمع ܠܬܘܗܝ[23] ܒܘܫܡܐ ܕܐܒܓܪܐ ܀

ܐܒܓܕ[24] ابجد ܀

ܐܒܓܗ[25] موضع المآء بالفارسية ܀

---

[1] SSsR ܐܐܪܝܛܘܣ; L ܐܐܪܝܛܘܣ, *cf.* ܐܐܪܝܛܘܣ *supra.* — [2] SSs *deest.* — [3] F ܦܠܝܓܡܫ. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܐܝܬܝܦܦܛܘܣ; A ܐܝܬܝܒܛܘܣ. — [6] R ܐܒܒܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] MCF ܐܒܒ ܢܘܪܐ. — [9] S فى اوانها; Ss فى ابّانها وايامها. — [10] MCF ܘܐܒܪ. — [11] HMCF ܛܝܒܐ ܥܠ, *seq. des.* — [12] H *deest.* — [13] MCF ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. — [14] H ܕܒܪܝܬܐ; MCF ܕܝܠܕܘܬܐ. — [15] MCF ܦܪܝܐ الله اب الانوار والنايرين الرسل ويقال على الشمس ايضًا; SSs *ad. in fin.* السليحيين وذوى الحقايق ايضًا على القصد الثانى. — [16] B ܐܒܛܘܣ ܕܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܬܘܫܐ. — [17] SsB *ad.* شاسعة وَعِرة. — [18] MCF ܐܒܐܠܛܪܘܣ; SSsBR *deest.* — [19] MCF *deest;* H ܐܒܐܫ اسا اخطا ܐܒܐܫܬ اسات. — [20] SSsR *deest.* — [21] M الغان; F *deest.* — [22] H *deest* الاخمع الاقلز; SSs الذى يخمع. — [23] SSs *des. seq.* — [24] SSs R *deest;* MF *ad.* وضع. — [25] SSsRC *deest.*

ܐܰܒܳܕܳܐ[1] ܗ̄ ܒܛܝܠܘܬܐ ܚܒܠܐܝܬ ܐܒ̈ܕܝܐ ܡܚܒܠܐܝܬ ܀

ܐܰܒܳܕܳܐ ܘܰܐܒܺܝܕܽܘܬܳܐ الهلاك وفى نسخة[2] التلف البوار الابادة الدمار[3]. ܐܰܒ̈ܕܳܬܳܐ ܡܚܒ̈ܠܢܘܬܐ ܀

ܐܶܒܰܕ بطل عطب هلك تلف[4] عدم ضاع[5] ܀

ܐܰܒ̈ܕܳܬܳܐ هوالك واحدتها هالكة ܡܘܒܕܢܘܬܐ[6] استهلاك ابادة ܡܘܒܕܢܐ مبيد[7] مُهلِك ܀

ܐܒܕܬܗ ܗ̄ ܐܒܕܢܗ ܡܢ̄ ܡܛܠܬܐ ܠܒܪ ܕܨܠܝܒܐ ܠܐܒܪ̈ܝܐ ܫܠܝܡܘܬܐ ܗܝ كلامنا فى صلب المسيح عند الضالّين[8] دناءة[9] وسفسان ومشناءة ܀

ܐܒܘܕܪܐ ܫܒܠܬܐ ܀

ܐܒܕܬ هلكت ܀

ܐܒܘܡܒܠܐ سبعون[10] ܀

ܐܶܒܶܗ[11] فاكهته ثمرته ܀

ܐܒܗܬܐ اباء. ܐܒܗܘܗܝ ابويه ܀

ܐܰܒܗܶܬ اخزى. ܐܰܒܗܬܢܝ اخزى ابكّت[12] ܀

ܐܒܘܒ ܐܝܟ ܚܢܝܢ مزمار اخر ناى ܠܒܪܛܘܪܘܣ ܕܢܘܦܐ السرناى ذكره[13] عنه حنيش الاعسم ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܣܐ ܐܘ ܦܝܠܐ ܕܟܘܡܒܐ ܒܙܡܪ[14] ܗܘ مزمار سرناى انبوب ܀ ܐܒܘܒ ܪ̈ܥܝܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ صفّارة الراعى شبابة ܀ ܐܒܘܒ ܪ̈ܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܦܢܒܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܣܡܘܢܝܘܢ[15] ܘܟܕ ܕܣܪ̄ عصاة الراعى واما جبريل ابن بختيشوع فحكى عن جالينوس وفولوس وديسقوريدس ان زُمّارة الراعى الحشيشة التى تسمّى باليونانيّة داماسونيون[16] وبالسريانيّة ܐܒܘܒ ܪ̈ܥܝܐ ܀

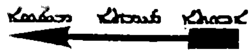
ܐܰܒܽܘܠܳܐ ܦܰܐܒܽܘܠ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܒܝܬ ܬܪ̈ܥܐ الدهليز̄ ܦܝܠܐ اخر مدخل[17] الدهليز ܘܒܣܡܟܐܝܠ ܦܝܠܐ ܦܣܩܪ ܬܪܥܐ ܘܡܒܢܟܐܝܠ[18] ܒܪ ܣܪ̄ سيباط ܀ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪܥܐ ܕܐܘܠܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ[20] ܒܫܘܫܢ ܐܝܬܘܗܝ موضع بالسوس[21]: ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܐܝܟ[22] ܚܢܝܢ ܬܪܥܐ ܗܘ ܕܐܘܠܝ ܢܗܪܐ. ܘܐܦ ܐܦܪܝܡ ܕܫܘܫ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܟ[23] ܢܗܪ نهر الأُبلّة او نهر اولى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܪܝܣܦܪܘܣ[24] ܝܡܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܬܪܥܐ ܕܢܘܗܪܐ باب النور ܀ ܐܒܘܠ[25] ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܚ دهلیز ابواب السماء ܀

ܐܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܠ ܐܫܬܐ ܙܘܙܐ وزن ستة دراهم زعم دانق ونصف والصحيح[26] نصف ܀ ܐܒܘܠܘܣ[27] ܦܠܘܣܐ فلس ܀

ܐܰܒܽܘܬܳܐ ܐܝܟ ܢܝܡ ܗܘ ܦܪܣܢܓܝܪ ܒܗ ܐܪܕܟܠܐ ܠܒܢܐ البيل الذى يسوّى[28] به البنّاء. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܫܝܢ ܦܠܚܐ ܦܬܠܬܐ ܕܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܕܦܪܚܐ ܠܒܢܐ ܡܢ ܩܝܣܐ ܕܦܪܙܠܐ للخشبة التى رأسها حديد يحكّ بها سكّة الفدّان. اخر بارش[29] له رأسان. اخر السنّ[30] الذى فى راس البارش[31] وهى[32] منفضة الفدّان وهى النزجّ الذى فى اسفل المساس. ܘܐܝܟ ܡܪܘܢܐ[33] منفضة الفدّان ܘܐܚܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܦܬܐ ܢܫܡ ܐܝܟ ܬܬܐܣ ܩ̈ܛܝܬܐ ܘܡܠܒܢ. ܘܐܒܘܬܐ ܘܡܦܩܣܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܦܪܙܠܐ ܠܒܢܐ. ܒܢܝ ܩܝܣܐ ܡܬܬܩܢܝܢ ܒܬ̈ܪܝܢ ܬܪܥ̄ܘ

---

[1] SSs *decst.* — [2] HFM وفى اسم; SSs *deest* وفى نسخة. — [3] SSsR *seq. desunt*; SSs *ad.* الضياع والإضاعة — [4] SSsR *des. seq.* — [5] SSs *ad.* باد. — [6] MF *ad.* ܗ̄ ܐܒܕܬܐ ܚܒܪܐ. — [7] H موبد. — [8] H الهالكين. — [9] H جهالة, *des. seq.* — [10] HMCF شبعين. — [11] MCF ܐܒܝܗܘܢ. — [12] M *ad.* اى; F لاى; H *ad.* ܐܒܗܝܬ استحى اخجل. — [13] H ذكره عن حُنين الاعسم; MCFR عن الاعسم; Ss ܚܢܝܢ ܐܠܐܥܣܡ. — [14] SSsF ܡܙܡܪ ܒܗ. — [15] *Cod.* ܐܡܣܡܘܢܝܘܢ. — [16] SSs خاماسونيون. — [17] SSsR الدهليز المجاز المدخل, *des. seq.* — [18] MF *des. seq.* — [19] HF ܐܘܠܝ. — [20] F *ad.* موضع المياه اجتماع; SSs ܫܘܫ. ܢܗܪܐ. — [21] SSs *ad.* المياه. — [22] SSs ܘܐܝܟ ܚܢܝܢ. — [23] SSs ܘܐܝܟ ܡܫܘܚܘܢ. — [24] SSs ܐܦܪܝܣܦܪܘܣ. — [25] SSs ܐܒܘܠܘ. — [26] SSsMFR *deest.* — [27] SSsR *deest.* — [28] H يساوى; F البنا; SSsR يسوى به البنّاء البِناء يسوى به اللبنا. — [29] SSs فارش. — [30] MFR السنن; H السلن. — [31] SSs الفارش. — [32] SSsFR *deest* وهى - المساس. — [33] R ܘܐܝܟ ܢܦܢܐ ܡܪܘܢܐ.

ܘܐܡܣܡܣܢܗ ܗܘ  هذه صورته

ويقال له المساس ⁖

ܐܰܚ̈ܘܳܬܳܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ ܡܣܟܢ̈ܐ نصراء شفعاء المحامون المحتجّون القيّمون[1] ⁖ ܐܚ̈ܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܒܕܢ ܕܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ[2] ⁖ ܐܚ̈ܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܕܢܡܘܣܐ[3] ⁖

ܐܒܘܬܐ[4] ابوت ⁖

ܐܒ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الشهر اظنّه ܡ̄ ܦܪܣܝܐ ܕܦܪܣܐ ܗܘ ܕܢܦܪ ܒܥܒܕܐ اقول جناح العربة ܘܡ̄ دولاب العربة ⁖ ܐܒܪܐ[5] ܬܘܒ ܗܘ ܕܕܒܪ ܐܪܒܐ ܘܦܘ ܬܘܒ ܡܒܝܣܐ وهي الادّة[6] ⁖ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܚܘܝ ܐܣܦܪܐ صكّ وثيقة[7] ذكر حق سجلّ ⁖

ܐܒܘܩ[8] اثقب ⁖

ܐܒܘܙ[9] ابذر[10] ابزر ⁖

ܐܒܚܫ ܡܢ ܒܘܚܫܐ ابحث أُفتّش ابقر[11] افحص استخبر ⁖

ܐܒܚܪ ܐܒܚܘܪ ܚܕ ܐܝܟ امتحن[12] وافتش اختار استشقّ انتخب ⁖

ܐܒܚܫ ܐܒܚܘܫ ܚܕ ܐܝܟ أُحرّك[13] اسوط ⁖

ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܘܛܠܐ ܘܡܢ ܒܛܠܢܐ أبطّل اجحد[14] وأعطّل ⁖ [15]ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ اعتنى اهتمّ اشفق احنو ⁖

ܐܚܒܠ[16] احبل واحمل ⁖ ܐܬܚܒܠ أُحبّل وأُحمّل ⁖

ܐܒܝܐܐ[17] اعزّى ⁖

ܐܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ مدينة[18] معروفة بهذا الاسم ⁖

ܐܒܝܬܪ اسم رجل ܒܪ̈ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ من خدمة آل ابيّا وهو جدّ زكريا من نسل فنحاس[19] ⁖

ܐܒܝܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܡܗ ܕܐܡܣܐ ܒܪܬ ܝܫܝ ام[20] عمسا ⁖

ܐܒܝܕܐ[21] ܗ̄ ܡܢ ܛܒܘܬܐ ضائع هالك ضالّ[22] ⁖

ܐܒܝܕܘܬ[23] ܒܗܕܝܐ ܘܦܘܝܐ[24] ضياع الذهن والنسيان[25] اخر تبديد العقل ⁖

ܐܒܝܕܪ ܐܝܟ[26] ܚܘܝ ܐܒܐ ܢܛܘܪܐ ܒܒܪܝܐ. ܗܟܘܬ ܐܦ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܐܒܐ[27] ܕܡܫܝܚܐ اب يقرّ بالربّ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ⁖

ܐܒܝܘܢܐ[28] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين[29] ⁖ ܐܒܝܘܢ̈ܐ ܒܬܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ[30] ܦܪܝܣܝܢ ܚܕܐ ܕܗܢܘܢ ܕܬܦܢܝܐ ܘܕܡܬܩܪܝܢ ܡܣܟܢܐ ܡܢ ܛܠ ܡܣܟܢܘܬ ܪܘܚܗܘܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ⁖

ܐܒܝܣܘܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܬܗܘܡܐ ܚܝܠܐ ماء غمر لا يلحق اللجّ[32] الغزير القعر ⁖

ܐܒ̈ܝܠܐ[33] الحزناء المحزونون ⁖ ܐܒܝܠܘܬܐ الحزن الكآبة[34] الاحزان والاكآبة ⁖ ܐܒܝܠܘܬܐ اخبات ابيليّة زعم الحزن الاكتئاب ⁖ ܐܒ̈ܝܠܐ محزونون عُبّاد زُهّاد اخيار[35] زعم المتحنّون المتعنّون الذين لا يتسلون[36] ⁖

---

1 Ss *in marg.* المقيمون بالحُجّة الوكلاء في الحكومة; S المحابون ارآ الضلالة الاعتقاد الضلال. — 2 SSs *ad.* الوكلا في الحكومة. — 3 SSs *ad.* ارا السنة موافقة السنة. — 4 H سوء الاعتقاد *sol.* — 5-6 SSsR *deest*; M ܐܒܪܐ الابزار. ܐܒܪܐ الابزار. ܐܒܪܐ ܬܘܒ; F ܕܕܒܪܐ ܐܪܒܐ. — 7 SSsR *deest* وثيقة; SSs *ad.* قبالة شرط; H *deest* بزار. — 8 SSsR *deest*; H انقّب; M اثقف. — 9 SSsR *deest.* ذكر. — 10 H ابدّد. — 11 H انقد اختير استنبط, *des. seq.*; R اختبر وابحث. — 12 HMF *des. seq.*; MF *ad.* انقّر, *des. seq.* — 13 R *deest*; SSs احرّك انبّش. — 14 MCF *ad.* اجحد بطلان. — 15 HMCF *des. seq.* — 16 MCFR اعصى. ܐܒܛܠ بطل *des. seq.* — 17 H *sol.* — 18 HMCF *des. seq.* — 19 HS فينحاس. — 20 MF ام عماشا; H *deest.* — 21 SSsR *deest.* — 22 HF *deest.* — 23 SSsR *deest.* — 24 MC *ad.* خائب الضهن; F *ad.* خائب الضمن. — 25 H *des. seq.* — 26 SSs ܐܝܟ ܕܒܪ̄. — 27 SSs ܕܡܫܝܚܐ ܐܒܐ *deest.* — 28-29 SSs *deest.* — 30 SSs ܕܦܪܕܝܣܘܢ; HMCFR ܕܦܪܕܝܣܐ. — 31 H ܐܒܝܣܘܣ; *et infra* ܐܒܝܣܘܣܣ; MCF ܐܒܝܣܘܣܣ *et infra* ܐܒܝܣܘܣܣܘܣ. — 32 H اللجّ *et infra* اللجّ; MCF اللجّ *et infra* اللجّ. — 33 SSsR *deest.* — 34 HSSs *des. seq.* — 35-36 HMCF *deest*; MCF *ad.* المكتبون (*leg.* المكتئبون).

ܐܒܝܠܐ[1] المحزونون[2] :· ܐܒܝܠܐ ܚܙܝܢ ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܐܒܝܠܐ ܕܐܒܝܠܝܢ ܥܠ ܚܛܗܝܗܘܢ المتأبلون على خطاياهم المغمومون الرُّهبان :·

ܐܒܠܐ[3] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع مدينة :·

ܐܒܠܝܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܥܠܝܬܐ العلية الغُرفة :·

ܐܒܝܡܠܟ ܐܒܐ[4] ܕܡܠܟܐ ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܐܒܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܪܒܐ ܡܬܐܡܪ ܛܘܒ اب وملك الاب الملك ابيملك :·

ܐܒܝܡ[5] ܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܚܪ ܒܗ ܐܪܝܡ ܒܗ ܪܝܫܐ[6] رفع به رأسًا نظر اليه خاصمه رفع رأسه عليه وربما كان على فن اخر نظر اليه رفع رأسه اليه :·

ܐܒܝܢܕܒ ܐܠܗܐ ܝܗܒ الله اعطى[7] :·

ܐܒܝܣܘܣ ܡܢ ܦܬܘܗܐ ܥܠܘܩܐ ܕܗܘ ܙܘܠ العلق ܘܡܬܐܡܪ ܛܘܒ ܥܠ ܥܘܡܩܐ علقة ܡܢ ܐܒܝܣܘܣ ܗܘ ܥܘܡܩܐ العالم :·

ܐܒܝܣܛܘܣ[8] ܡܢ سيحرك ܦܪܘܣܐܝܬ ܓܘܫܐ الجص :·

ܐܒܝܢܪ ܡܢ ܬܠܬܐ ܐܒܐ ܡܥܕܪܢܐ اب معين ܘܗܟܢ ܡܢ ܗܕܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ[9] :·

ܐܒܝܢܥܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܐ ܪܒܐ ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ اب عظيم[10] ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ الله عظيم الله الاعلى اب[11] رفيع :·

ܐܒܝܣܐ[12] عنزة :·

ܐܒܝܫܠܘܡ[13] ܗ̄ ܪܒ[14] ܘܗܕܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܘܩܐ ܐܬܬܗ ܚܪܒܬܐ :·

ܐܒܝܫܒܓܝ[15] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ركاب :·

ܐܒܝܬܘ ܐܒܐ ܕܡܗܝܡܢܐ اب مؤمن ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ :·

ܐܒܝܫܠܘܡ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܐܒܐ ܕܫܠܡܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ اب ذو سلام اب السلامة :·

ܐܒܝܬ[16] ابيت اجرهم :·

ܐܒܝܬܪ[17] ܐܒ ܗ̄ اب :·

ܐܒܝܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܢܓܠܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܐܒܐ ܕܡܕܪܟܠ[18] ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪ ديك كبير يفتخر ܘܒܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܐܒܝܟܐ[19] ديوك عتارسة واحدها عترسان[20] ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܟܪܐ ܬܪܝܢ ܓܕܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܣܠܩܪ ܘܣܕܝܐ الديك ذو العرفين الذى يسفد الدجاج ويتبختر[21] فى[22] مشيه :·

ܐܒܟܐ[23] ابكى انا :· ܐܒܟܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ابكّى اخرين :·

ܐܒܠܝܬܐ[24] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܥܠܝܬܐ[25] الغُرفة العلية :·

ܐܒܠܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒ حُزن ترك الاشتياق الى خيرات[26] الدُنيا ܡ̄ عويل من الاغتمام[27] بالعوايق عن عمل الخير[28] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܒܐܒܠ تفجّع حزن توجّع :·

ܐܒܠܐ[29] ܥܡܝܠ ܡܢ ܥܬܝܩܘܬܐ ابلى واخلق مثل الثوب الخلقان[30] :·

ܐܒܝܠ ܪܡܬܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܗ̄ ܓܐܦܐ ܪܡܬܐ ܕܚܠܦ ܩܕܡܘܗܝ ܠܒܐܟܘܬܐ الحجر الذى كان يصيّر عليه التابوت[31] فى زمان بنى اسرائيل :·

ܐܒܝܠܛ[32] ܫܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܡܟܐ ܕܢܦܠܐ ܒܗ ܒܠܛܒܬܐ يسوّس تقع فيه الارضة :·

ܐܒܠܬܐ[33] ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܫܒܪܬܐ ܕܓܡ̈ܠܐ رفقة او قطار جمال اخر[34] الدهم من الابل اخر[35] قطيع من الجمال وابل عربيّة ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܐܒܠܬܐ

[1] et [2] H sol. — [3] SL ܐܒܝܠܝܢ. — [4] HMCF deest ܐܒܐ ܕܡܠܟܐ. — [5] R deest. — [6] HMCF des. seq. — [7] H عطا الله هبة الله ܡ̄ اب مهذب — [8] SSsR deest. — [9] SSs ad. الله العلى. — [10] HFM مؤمن. — [11] SSs الله عظيم وغيور. — [12] HF sol. — [13] SSs deest. — [14] H deest ܪܒ. — [15] M ܐܒܝܫܒܓܝ; SSs ܐܒܝܫܓܒܝ. — [16] SSsR deest. —

[17] HF sol. — [18] HF ad. ܒܪܢܬܗ; MC ܚܝܪܬܗ. — [19-20] H MCF deest. — [21] MCF يتبخند. — [22] HMCF deest. — [23] H sol. — [24] SSs ܐܒܠܝܬܐ; F ܐܒܝܠܬܐ; cf. supra ܐܒܠܝܬܐ — [25] MCF التا العرفة. — [26] H لذات. — [27-28] H deest. — [29] SSs deest. — [30] MCF مستخلق. — [31] HMCF des. seq. — [32] H sol. — [33] SSs ܐܒܠܬܐ. — [34-35] SSsMCF deest.

ܒܓܡ̈ܠܐ الجمجم قطار الجمال يغطّيك ܟܬܝ̈
ܐܒܘܠܐ تطيع الجمال ܘܐܒܘ̈ܠܬܐ قطعان الجمال ؛

ܐܒܠܘܓ وهو صندل ܗ̄ ܐܒܐ ܕܡܒܠܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܒ. ܐܒܐ ܗܘ ܪܝܫ ܒܒܝ̈ܬܐ. ܠܘܓ. ܡܒܠܬܐ ܗܝ ܪܝܫ ܢܘܟܪܝܐ ؛

ܐܒܠܒ ܡܢ ܒܠܒܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܡܪܒܥܐ ܐܒܠܒ احتمل ؛

ܐܒܠܝܢ ܐܘ̈ܒܘ انبّت ؛

ܐܒܠܘܡ ܡܢ ܒܠܒܐ ܘܒܠܒ ܡܣܘܩܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܬܬܒܠܘܡ ܬܘܪܐ ܕܒܪܢܝ ؛

ܐܒܒܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܩܝܣܐ ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܒܗ ܒܠܛܒܬܐ بلطيت. ܘܐܦܠܐ ܒܢܘܪܐ ܢܩܕ خشب لا يقع فيه الارضة ولا[1] ينزله بلطيت يعنى لا ينخرب ولا[2] يحترق بالنار[3] ؛

ܐܒܢܐ[4] ܕܓܒܠܐ ܒܐܦܐ ܐܘ ܒܛܠܒܐ ܕܠܓܒܬܐ. ܬܢ̄ ܐܣܛܘܢܐ ܐܘܡܢܬ ܫܒܝܬܐ[5] ܐܚܪܬܐ ܕܡܓܪܓܬ ܐܘܪܚܐ اسطوانة بناء فى وسط الطريق او رابية تلّ او حجر عالٍ منار او دعم[6] او دكّان صغير فى وسط الطريق. ܒܡܨܥܬ ܕܦܪܕܐ. ܐܝܟ[7] ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܐܒ̈ܢܝܢ ؛ ܐܒܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܬܩܪܝ[8] ܗ̄ سبب ܡܪܝܡ[9] ܒܥܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܪܡܡܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܡܫܒܠܐ ܡܫܪܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܐܒ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦܬܟܐ ܩܪܝܐ ܗ̄ ܩܣܬܐ الاعلام فى الطرقات. ܐܒܢܐ ܐܝܟ ܣܝܡ ܒܗ ܓܠܝܐ ܒܢܬ ܘܡܪܡܡܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܩܪܘ̄ حجارة مجوعة وتكون مصطبة ؛ ܐܒ̈ܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄

دواحض الغضب[10]. ܐܒܢܐ ܕܓܒܠܐ ܒܡܪܐܝܬ موضع حجر عالٍ ؛

ܐܒܢܘܣ ܒܪ̄ ابنوس قال جبريل ابن بخت يشوع يسمّى باليونانية اسيوس ܐܣܝܘܣ ابنوس ؛

ܐܒܢܝܐ ابنى ؛

ܐܒܢܝܢ اسم رجل ؛

ܐܒܘܣ ܗ̄ ܚܒܪܐ راهب ويقال ابّ ؛

ܐܒܣܛܪܘܛܐ [ܒܪ̄] ܕܣܪܓܘܣ ܗܘ ܢܘܛܐ[11] ܡܘܗܝ ܕܟܠܝܬܐ ؛

ܐܒܣܦܐ[12] احتقر. ܐܒܣܦܐ ܒܠܗ ܘܐܒܣܦ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܣܝܢܐ اتهاون احتقر استخفّ ؛

ܐܒܣܡ اطيّب ؛

ܐܒܥ انبع. ܐܒܥ ܠܒܝ. ܗܝ ܕܕܘܒܝ انشا افاض ابدع اخرج نبع ؛

ܐܒܥܐ اطلب اسئل اتضرع[13] ؛

ܐܒܥܕ ܗ̄ ܐܪܚܩ[14] ابعد. ܐܒܥܕ ܐܪܚܩ ܐܢܐ تباعد[15] ؛

ܐܒܣܛܐܓܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܕܟܬܒ ܒܗ ܘܡܦܪܫ ܒܫܒܥܐ ܠܫܢ̈ܐ. ܣܘܪܝܝܐ. ܦܪܣܝܐ. ܐܪܡܝܐ. ܣܓܣܛܢܝܐ. ܡܕܝܐ. ܝܘܢܝܐ. ܥܒܪܝܐ[16] ؛

ܐܒܥܛ ارفس[17] ؛

ܐܒܥܪ[18] استقصى استاصل. ܐܒܥܪ اموش اعقّر[19] ؛

ܐܒܥܬܬܢܝ ܗ̄ فزعتنى[20] ازعجتنى ܫܓܪܬܢܝ ܗܝ ܕܐܝܘܒ ܒܥܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܢܘܡܐ ܗ̄ ܢܝܚܘܗܝ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܥܣܩܐ. ܗܢܝ ܕܝܠܬܐ ܡܥܝܩܬܐ.

1-2 SSsH *deest.* — 3 HMCF *deest* بالنار. — 4 SSs ܐܒܢܐ. — 5 MF ܫܒܝܬܐ. — 6 H *deest;* SSs دعص. — 7 HMF ܐܝܟ. — 8 SSs ܐܬܩܪܝܬ. — 9 MF ܡܪܝܡ. — 10 H *deest;* MF دواحض العصب دواحض الغضب. — 11 SSs ܗܘ ܢܘܛܐ *deest.* — 12 H *sol.* — 13 SSs *ad.* ابغى ابتهل. — 14-15 H *deest, ad.* ܘܗܕܐ ܐܒܥܕܐ ܠܒܥܘܗ̇ ناء نزح اسم كتاب. — 16 Ss *ad.* ابعد ابغط; SSs *ad.* تباعد زرادشت الذى عمله على سبع لغات. — 17 Ss *ad.* اشمس; S *ad.* اشمص. — 18 SSs *ad.* ابالغ. — 19 MF *ad.* واستحى; SSs اعقّر *deest.* — 20 SSs فزّعتنى ارعبتنى ارهبتنى, *seq. desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܒܪܐܝܬ ܕܝܢ. ܒܐܓܪܬ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܘܒܒܕܘܢܘܣ
ܕܚܝܠܐ ܒܠܘܛܬܗܘܢ ܀

ܐܒܓܐ الحص [1] ابحث انتّش [2] اكشف ܀

ܐܒܩܘܪ ܘܐܒܩܪܙ [3] انقّص ܀

ܐܒܩܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܝܠܕܐ ܙܩܝܦܐ
ܕܩܘܡܬܐ ܪܘܚܐ ܠܪܘܡܐ ܘܡܬܬܪܡ ܢܣܒܬ [4] ܐܝܟ
ܡܛܪܬܐ سورج [5]. ܘܐܝܟ ܣܗܡ غبار او هباء [6] غبار
الرحا [7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܢܚܘܒܐ الشوب تراب
الحنطة وغيرها. ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܢܦܠ ܡܪܢܐ ܡܛܪܬܐ
ܕܐܪܒܥ. ܐܒܩܦܐ ܒܝ̈ܬ ܐܒܩܐ ܕܪܚܝܐ ܐܘ
ܕܡܠܚܐ [8] ܀

ܐܒܩܐ اختبر امتحن [9] الحص. ܐܒܩܝܐ اتفرس [10]
افتش ܀ [11] ܐܒܩܝܘܗܝ اختبره ܀

ܐܒܩܘܪ [12] ܡܢ ܒܩܪܐ ܘܐܦ ܡܬܒܥܬ ܒܠܒܗ
ܡܢ ܘ̄ܐ̄ܘ̄ ܐܒܩܪ ابحث ܀

ܐܒܪܐ ܡܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ اخلق ܀

ܐܒܪ̈ܐ اجنحة ريش. ܐܝܟ ܣܗܡ الاجنحة
الريش ܘܒܪ ܒ̄ܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܐܡܪ ܐܒܪ̈ܐ ܠܒܣܬܪܘܗܝ
ܕܓܦܐ ܡܢܗ. ܠܗܘ ܕܒܪܐ ܕܢܦܩܐ النواهض من
الريش الخارج الخوافي [13]. ܐܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ̄ܠ̄ܘ̄
ܕܪܒܐ الساعد ايضًا ܀

ܐܒܪܐ اسرب ابار رصاص ܘܦܠܣܘ ܐܘܣܒܝܘܬܐ
ܡܢܗ ܠܗ ܡܪܟܢܘ ܘܪܟܒܝܢ ܠܗ ܒܦܪܟܢܘܣ [14]
ܒܗܝܐ ܐܣܛܘܟܐ ܛܛܠ [15] ܀ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒ̄ܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܠܡܣܒܠܐ. ܙܩܝܦܐ ܕܐܘܟܡܐ ܕܦܪܙܠܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܘܢܬܒ ܒܝܩܪܗ ܘܐܝܬ̄ܘ ܕܟܝܦܐ

ܕܐܪܡܢܘ. ܒܐܦܐ ܠܐ ܡܫܒܒܪܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ
ܕܦܪܙܠܐ الاسرب وهو الرصاص الاسود وبه يُكسر الماس ܀

ܐܒܪܐܡܝܣ [16] ܐܝܟ ܚ̄ܢ̄ܢ̄ سمك [17] يقال له
الابراميس ܀ ܐܒܪܐܡܝܣ ܛܘܒ حب الفقد ܀

ܐܒܪܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܐܡܒܪ عنبر جاء
به مرّتين [18] ܀

ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ اب الشعب [19] وفي هذا
الاسم سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية ܘܒܗ
ܩܕܡ ܐܒܪ ܐܠܗܐ ܠܗ. ܠܐ ܐܬܩܪܝ ܐܒܪܡ.
ܐܠܐ ܐܒܪܗܡ. ازداد فيه الهاء ܗ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ
فتمّ فيه سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية
والايمان ܀ ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡ̈ܐ ܘܕܒܘܪܬܐ [20]
ܒܪ̈ ܡܬܦܬܚܝܢ ܕܝܢ ܛܘܒ ܒܫܡܗܐ ܕܐܒܪܗܡ
ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܐ̄ܚ̄ ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܪܒܐ ܕܥܡܡܐ
ܘܥܡܡܐ ܗܘ [21] ܀

ܐܒܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ شيء
حسن ܀

ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ [22] ܐܝܟ ܪܒܝ ܡܫܚܐ
ܕܡܬܥܒܕܐ دُهن يتخذ بالقيصوم [23] ܀

ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܒܪܒܘܬܐ
ܕܢܦܠܐ ܗܘ ܕܪܡܥܝܢ [24] شيح ارمني وقال حنين
تفسيره عن ديسقوريدس هو [25] القيصوم ܀
ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ ܦܘܩܘܡܦܘܢ [26] ܗܢܘ ܒܪܒܘܬܐ
ܕܩܘܡܪܐ ܒܢܘܪܐ شيح يحرق [27] ܀

ܐܒܪܘܢ ܗܢܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܦܢܩܝܬܐ ܕܒܪܝ

---

[1] Ss *ad.* اتدبّر. — [2] MCF افيض. — [3] MCF *deest* ܘܐܒܩܪܙ, *ad.* اجزر. — [4] H ܢܣܒܬܐ. — [5] H *deest* سورج. — [6] Ss *ad.* وقتام. — [7] HMF الرحاة. — [8] SSs *ad.* غبار الرحا والملح. — [9-10] H *deest.* — [11] SSs *seq. desunt.* — [12] SSs *deest.* — [13] MF الخوى; H الحوانى. — [14] SSs ܒܦܪܟܢܘܣ. — [15] *cf. infra* ܡܪܟܢܘܣ. — [16] HMF ܐܒܪܐܡܝܣ. — [17] M يبوخ; F حبوك. — [18] *cf. infra* ܐܡܒܪܓܘܣ. —

[19-20] MF *deest;* SSs ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܪܡܐ اب عظيم جليل ܐܒܐ ܕܥܡܡ̈ܐ يجوز هذا وذلك ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡ̈ܐ. ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ. — [21] SSs *ad.* ابو الشعوب الكثيرة وابو الشعب. — [22] MF ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ. — [23] SSs دهن القيصوم. — [24] H ܗܢ̈ܘ; MF ܗܢ̈ܘ. — [25] SSs هو القيسوم او شجرة مريم. — [26] HMCFSSs ܒܗ̈; LBbb ܒܗ̈ܐ. — [27] HMCFLBbb محرق.

ܐܘܐܐܝܠܝܘܣ ܒܪ ܐܐܪܐ. ܕܟܝܪ ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܐܣܝܘܬܐ
ܗܢܐ ܘܐܦܪܝܩܝܢ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܕܗܒܐ ܐܒܪܝܙܘܢ
الذهب الابريزي [1] ::
ܐܒܪܐܟܐܝܢ ܒܣܡܐ ::
ܐܒܪܕܡܘܢܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܫܒܥܝܢ
ܫܠܝܚܐ الرسُل السبعون ::
ܐܒܪܘܡܐ ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܐ ::
ܐܒܪܫܐ [2] ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܫܒܠܐ
ܒܪܐ ܕܡܢ ܒܠܘܬܐ ܘܫܩܠ ܠܫܘܫܢ ܒܠܗ ܗܘܐ
ܗܪܡܣ[3]. قال بعضهم انه سأل حنين عن هذا الاسم
فقال له انه ورق العوسج. وبعضهم يقول انه ثمر العوسج
وهو دواء نافع من وجع الطحال. ܛܚܠܐ ܘܛܚܠܬܐ
ܕܦܫܝܐ ::
ܐܒܪܝܣܡ [4] ابريسم ::
ܐܒܪܟ ܐܝܠܝܢ [5] جدلهم [6] كَبَّهم اناخ ابرك [7].
ܗܢܘ ܕܐܬܒܪܟܐ ܒܒܪܟܝܗ̈ ܕܒܪܐ ܐܟܠ ܒܬܒܝܠܬܐ [8] ::
ܐܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪܟܐ ابرك على الرُكب :: ܐܒܪܟ
ܠܡܪܝܐ أُبارك الربّ ::
ܐܒܪܓܘܣ العنبر ::
ܐܒܪܝܢ ابيّن اوضح ::
ܐܒܪܩ ابرق ::
ܐܒܪܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ أَسَل [9] يعمل منه
الحُصر ::
ܐܒܪܚ افجّ استغيث ::
ܐܒܪܘܣ [10] اسم رَجُل وقد جاء به في اسم اول
جاثليق انتصب في جثلقة المشرق ولا شكّ انه اسم
يوناني وفي السرياني ليس له ذكر ::
ܐܒܫܠܘܡ اب السلام ::

ܐܒܬܠ [11] اقتض افترع افسد اختلط ::
ܐܓܐ الارض باليونانية ::
ܐܓܐܠܘܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܝܣܩܘܪܝܕܝܣ وزعم
ديسقوريدس انه خشبة يؤتى بها من بلاد الهند وبلاد
الحجاز تشبه الصلابة [12] متقطعة طيّبة الرائحة في طعمها
قبض مع مرارة تستعمل في البخور وحكى جبريل ان
جالينوس لم يذكرها وقال فولوس انه عود هندي طيّب
الرائحة يمضغ لتطييب النكهة ويشبه دستج [13] الهاون ::
ܐܓܐܠܐܦܐܣܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܦܪܘܚ افرح [14] ::
ܐܓܐܠܝܐܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܪܘܚܘ
افرحوا [15] ::
ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܥܩܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܓܪܝܩܘܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܒܥܩܪܐ ܕܕܒܪܐ القرطم
البري ::
ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܥܩܪܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܠܥܩܪܐ ܐܓܐܪܝܩܘܢ [16] اغاريقون [17] ::
ܐܓܐܪܝܐ ܘܠܥܩܪܐ ܠܩܘܪܛܡܐ ܗ̄ ܩܪܛܡܐ
[18] ܕܗܘ ܩܪܡ ܩܪܡ [19] هو قُرْم الكرنب ::
ܐܓܐܪܝܐ ܥܩܪ ܕܗܘ ܕܡܫܚܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ
دهن الزيت [20] ::
ܐܓܐܬܐܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܛܝܒܘܬ [21] تحسّن ::
ܐܓܐܬܝܡܘܣ ܩܘܪܝ [22] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܥܘܠ ܡܪܝ ادخُل يا سيدي ::
ܐܓܐܬܐ خيّر صالح خيّرة صالحة ::
ܐܓܐܬܐܘܣ صالح ::
ܐܓܐܪܘܣ [23] ܫܠܡܐ ::

---

[1] SS*s* *ad.* الفائق. — [2] MFS ܐܒܪܫܝܐ. — [3] H ܗܪܡܣ. — [4] HS ܐܒܪܝܣܡ. — [5] S*s* حدلهم; S حد لهم; H اخدلهم; MF *deest.* — [6-7] HMF *deest.* — [7-8] SS*s* *deest.* — [9] HMCF الاسلة, *seq. aes.* — [10] SS*s* *sol.* — [11] SS*s* *sol.* — [12] SCF الصلابة. — [13] C دستج; S*s*F دستك; R دستك, *marg.* دستج; S دست; — [14] SS*s* *ad.* اسرّ. — [15] S*s* *ad.* ابتهجوا. — [16] SS*s* ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܥܩܪܐ ܥܠ. R *deest.* — [17] RH *deest.* — [18-19] H *deest.* — [20] *cf. infra* ܐܓܐܪܝܐ. — [21] S*s* تُحسِن ܛܝܒܘܬ. — [22] F ܩܘܪܝ. — [23] F ܐܓܐܪܘܣ; SS*s* *deest.*

ܐܓܠܐܣܘܣ [1] ܡܓܒܝܢܐ ܀

ܐܓܠܓܐ انتقى اختار انتخب ܀

ܐܓܠܒܪ ܐܘ ܐܓܠܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جُرد فارة ܀

ܐܓܒܝܢ ܐܝܟ ܚ̈ܢܢ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܗ̇ ܘܦܪܫܗ̇ ارض اختار[2] وفصلها ܀ ܐܓܒܝܢ ܝܪܬܘܬܗ ܗ̣ܝ ܐܪܥܐ ܕܓܒܗ̇ ܘܦܪܫܗ̇ ܠܝܪܬܘܬܗ اختار[3] لنا ارض ميراثه ܀

ܐܓܒܛܘܣ [4]فسطاط مِصر[5] البلد القبطي الذي يجرى فيه نهر النيل ܀

ܐܓܒܛܝܐ قبطي ܀

ܐܓܒܛܘܣ[6] ܡܨܪܝܬܐ ܀

ܐܓܓܠܘܣ[7] ܘܐܓܓܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ملاك ܀

ܐܓܓ اسم ملك. ܐܓܓ ܡܠܟܐ ܕܥܡܠܝܩ ملك عماليق ܡܬܦܫܩ ܒܝܘܢܝܐ المجوج[8] ܀

ܐܓܓܪܝ هاون جاون[9] المهراس[10]. ܐܓܓܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܓܢܐ اجّانة ܐܓܢܬܐ ܘܐܝܟ ܕ̇ هاون جاون[11] المهراس[12]. ܐܓܓܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ عقد ܛܒܥܐ ܗܘ ܕܒܪܓܬܐ ܀

ܐܓܕ ܒܪ̈ ܗܘ اجذب. ܐܓܕ ܟܠ ܐܢܫ ܠܘܬܝ اجذب كل انسان الىّ ܀

ܐܓܕܝܩܘܣ ܕܕܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صاحب المظالم الحاكم ووجدت في كتاب سنهودس[13] ܐܓܕܝܩܘܣ بالزاء المُعجمة[14] ܙܢܝܐ ܕܕܝܢܬܐ ܀

ܐܓܕܢܐ ܐܝܟ ܚ̈ܢܢ انجدان. ܐܓܕܢܐ ܐܘܟܡܐ انجدان اسود [15] ويسمّى ورق الملح[16] ܀ ܐܓܕܢܐ ܚܘܪܐ ܡܠܐܐ ܗܘ ܙܝܬܐ ܕܫܡܢܐ الزيت ܀

ܐܓܕܘܠ اصغر اجدل افتل ܀

ܐܓܕܘܡ ابتر واتصم[17] اجزم ابتّ[18] ܀

ܐܓܕܦ انثنى[19] اجدّف اجترئ ܀

ܐܓܗ اصبح ܀

ܐܓܗܐ اتخلّص استرح انجو ܀

ܐܓܗܡܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܥܝܬܐ ܗܓܡܘܢܝܩܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ احاديث اهل التدبير ܕܡܢ ܐܓܗܡܘܢܘܬܐ ܀

ܐܓܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܒܐ خيّر ܀

ܐܓܗ اصبح تصبّح[20] اضحى ܀

ܐܓܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܦܨܝ[21] نجا تخلص ܀

ܐܓܗܪ[22] ܚܫܟܐ غشى الاعين ܀

ܐܓܘܓܐ ܗ̣ܘ ܡܫܝܠܢܐ بربخ الماء ومجرى. ܐܓܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܗܪܘܢܐ نهير ܐܓܘܓܢܐ[23] ܬܘܒ انابيب قنى. ܐܓܘ̈ܓܐ ܐܝܟ ܚ̈ܢܢ ܩܢ̈ܝܐ ܘܡܬܩܪ̈ܝܢ ܩܘ̈ܒܝܐ انبوب مجرى وزاد المروزى قناة الماء اخر ميزاب بربخ. ܐܓܘ̈ܓܐ قنى الماء مشاعب مجارى الماء. ܐܓܘܓܐ ܘܐܦܪ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مجارٍ ومخاريق في الارض ܀

ܐܓܘܓܠܝܘܣ[24] ܗ̣ܘ ܐܘܪܓܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܐܓܘܓܐ ܗ̣ܘ ܐܘܪܓܐ. ܐܓܓܠܝܘܣ ܗ̣ܘ ܐܘܪܓܐ ܕܥܠ ܟܠ ܪܓܝܓ ܐܢܝ ܥܠ ܢܝܬܘܬܐ ܘܐܢܝ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܐܢܝ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܡܪܝܐ ܘܥܠ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܐܢܝ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܐܓܘ̈ܢܐ ܘܓܢܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܀

ܐܓܘܢܐ جهاد جهد وزاد المروزى شدّة مجاهدة ܕܡܫܬܥܐ ܠܗ ܐܓܘ̈ܢܐ مجاهدات. ܘܐܓܘ̈ܢܣܛܐ مجاهدون مجاحشون[25] ܀

— [17] H افصم. — [18] Ss deest, ad. احطم. — [19] SSs ad. اقول باطلا, seq. desunt. — [20] F اصطبح. — [21] F ܐܬܦܨܝ; SSs افرق نجا تخلّص افاق سُلِم ܐܓܗܪ انبهر. — [22] SSs ابهر. — [23] HMF sic; SSs ܐܘܪܓܢܐ ܕܡܝ̈ܐ. — [24] SSs sol. — [25] SSs ad. محامون.

[1] SSs deest. — [2] SSs اختارها واعملها; F اختر; SSs seq. desunt. — [2-3] F deest. — [4-5] HF deest. — [6] SSs deest; F ܐܓܒܛܘܣܘܣ. — [7] H ܐܓܓܠܘܣܘܣ. — [8] SSs ad. ملك العمالقة. — [9] et [11] H deest. — [10] et [12] S المرس et مرس. — [13] H ܣܘܢܗܕܘܣ; MF سونودس سودونوس. — [14] SSs ad. حاكم المعونة ܙܢܝܐ ܕܕܝܢܬܐ. — [15-16] SSs sol.

ܐܓܘܢܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المجاهد ܘܡܬܟܬܫܢܐ ܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܕܐܓܘܢܐ ܒܬܪܗ فان كلّ من كان في جهاد مجاهدًا ܀

ܐܓܘܢܬܐ ܒܚܕ ܕܩܢܝܐ ܐܓܢܐ ܘܟܘܪܬܐ ܕܠܫܐ[1] اجانة صغيرة للعجين[2] ܀

ܐܓܘܣܛܘܣ ܡܬܦܪܫ ܕܢܚܐ اشراق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܡܕܢܚܐ ܘܢܘܗܪܐ الاشراق الشروق النور[3] وفي نسخة وميض[4] ܀

ܐܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܝܣܢ ܐܒ شهر اب ܀

ܐܓܘܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܢ ܒܟܪ ܣܘܦܝܐ ܐܓܝܪܐܝܬ اجير معنى لا يحتاج الى مستحثّ ويقال اجر نفسه للفلسفة[5] ܀

ܐܓܘܪܐ ܡܬܦܪܫ ܫܘܩܐ ܘܦܠܛܝܐ السوق ܀

ܐܓܘܪܬܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ دون الشماس ܀

ܐܓܘܪ اكرى ܀

ܐܓܘܪܐ الآجُر[6] ܀

ܐܓܘܪ ܒܪ ܢܫܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ. ܢܦܫܗ ܠܚܟܡܬܐ ܫܠܡܘܗܝ ܘܐܓܘܪ ܒܚܟܡܬܐ ܢܦܫܗ. ܐܟܡܐ ܕܐܓܝܪܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܡܫܬܥܒܕܘܬܐ المستاجرين[7] الرقيين[8] اجر[9] نفسه للحكمة[10] داود او الكريم[11]. ܐܓܘܪ ܒܪ ܢܫܐ: ܢܫܐ ܕܗܘܐ: ܐܓܘܪ ܫܠܡܘܗܝ اطال روحه للحكمة[12] ܀

ܐܓܘܪܣܐ ܐܝܟ ܣܘܪܝܝ مزرعة دسكرة[13] وزاد المروزي قرية صغيرة ܐܓܘܪ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܗܝ ܩܛܝܢܬܐ ܘܙܒܢ ܡܢ ܚܩܠܘܬܐ ܕܗܘ ܒܝܬܐ ܕܫܡܝ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܫܡܝ ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܟܘܪܝܬܐ. ܐܟܣܢܝܬ ܢܚܦܬܐ. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܪ ܗܠܝܢ

ܡܢ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡ ܩܪܝܬܐ. ܘܒܘܪܓܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܩܪܝܬܐ. ܗܘܐ ܐܓܘܪܣܐ ܕܦܠܚܐ ܒܚܩܠ او دسكرة الفاخراني[14] ܀

ܐܓܘܠܘܦܘܛܝܣ (l. ܐܓܠܘܦܘܛܝܣ ut inf.) الطلق ܀

ܐܓܝܐ ܐܡܚܝܢܘܬܐ ܚܝܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܬܩܘܢܐ[15] ܗ̄ ܡܦܚܐ ܕܐܓܝܐ ܀

ܐܓܝܙ[16] ܀ ܐܓܝܙ عطا وهب ܀

ܐܓܘܡܠܝܛܘܣ[17] ܦܠܝܛܗ ܕܡܠܟܐ ܀

ܐܓܝܠܐ افقد اثكل[18] ܒܐܘܪܓܠܘܬܐ. ܕܠܒܟܐ ܐܓܝܠܐ ܐܦ ܡܢ ܬܪܬܝܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ليلا اثكلكم جميعا في يوم واحد ܀

ܐܓܠܘܦܘܣ[19] ܗ̄ ܚܪܝܬܐ ܕܕܒܐ ܚ̈ܡܨ برّي ܀

ܐܓܠܘܦ اقطع اختن[20] ܀

ܐܓܠܝܚ ܐܝܟ ܕ ܚܠܛ اضحك اتبسّم استهزئ ܀

ܐܓܠܝܙ انتخع ܀

ܐܓܠܘܠܐ ܗ̄ ܕܚܕܐ ܐܫܟܐ ذو خصية واحدة[21] ܀

ܐܓܠܘܣ ܐܢܛܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܡܦܠܚܢܘ ܒܪ ܢܫܐ ܛܒܐ الرَّجُل الخيِّر الصالح انسان صالح ܀

ܐܓܢܘܣ طاهر نقي ܀

ܐܓܝܢܐ[22] محبّة اشتياق ܀

ܐܓܢܛܘܢ ܒܡܦܩ ܢܦܫܐ ܘܡܪܐ ܒܠܘܥܐ ܐܢܬܬܗ ܚܪܝܫܬܐ ܀

ܐܓܝܒ اجاب ܀ ܐܓܝܒܢܝ اجبني ܀

ܐܓܝܠ اثكل افقد افنى ܀

ܐܓܝܒ افاض[23] ܀

ܐܓܝܒܘܛܘܣ[24] رَجُل جيد ܀

ܐܓܝܒ رذل نفى رفض ܀

ܐܓܝܢܐ[25] اجين. ܐܓܝܢ اجين ܀

[1-2] SSs *sol.* — [3-4] SSs *sol.* — [5] HSs للفيلسوفيّة; S للفيلوسوفية. — [6] H اجرة; S الاجرة. — [7] *Sic om. cod.* — [8] S الرقيين. — [9-10] SSs *sol.* — [10-11] H *deest.* — [12] F الحكمة. — [13] H حقل. — [14] SSs *ad.* الدور القليلة البيوت بيوت صغيرة. — [15] H ܒܬܩܘܘܢܐ; MF ܒܬܩܘܢܐ.

— [16] HMFR *sic*; SSs *deest.* — [17] H *sol.* — [18] SSs *ad.* ,اعدم *seq. desunt.* — [19] H ܐܓܠܘܦܘܣ, *cf.* ܐܓܠܘܦܘܣ *infra.* — [20] SSs *ad.* اجزر. — [21] Ss *ad.* اشطّ. — [22] H ܐܓܝܢܐ; F ܐܓܝܢܐ. — [23] H افيض, *et expl.;* F اج; SSs افض فاض. — [24] *cf. infra* ܐܓܝܒܘܛܘܣ. — [25] SSs *sol.* باج افض.

ܐܠܝܣܐ ܐܝܟ ܕܡܡܠܠܐ ܕܓܝܪ̈ܬܐ
ܣܘܠܦܐ سلف [1] عديل [2] وهو زوج اخت امراته ⁘
ܐܠܝܪܐ ܘܐܠܝܪܘܬܐ ܘܐܓܝܪ̈ܐ الاجير والاجرة والمكترَى[3] ⁘
ܐܠܝܪ اكترِ ⁘
ܐܠܝ̈ܪܐ ܬܘܒ المتتلذمون فى البيعة ولم يتعمدوا ⁘
ܐܠܝܪܘܬܐ[4] ܕܟܣܦܐ اجيــرة الــورق[5].
ܐܠܝܪܘܬܐ ܕܟܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܣܠܥ ܙܘܙܐ بدل درهم ⁘
ܐܠܝܦܢܘܡܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس ⁘
ܐܠܝܪܐܛܘܣ قال جبريل ابن بختيشوع حجر يسمّى اغيراطوس وتفسيره النجمى وحكى عن جالينوس انه الحجر الذى لا يشيخ ⁘
ܐܠܝܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܐܒ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܟܐܦܐ دواء لا يشيخ. ܢܘܢ ܐܡܪ. ܐܠܝܪܐܛܘܢ ܬܐܡܪܝܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܟܐܦܐ ܠܡܣܪܚܬܐ ܕܛܘܪܐ ܘܡܟܬ̈ܒܐ ܕܗܟܝ̈ܡܐ ܘܒܠܝܐ ܣܝܒܐ ܕܝܠܗܝܢ. ܘܡܛܠ ܒܡܬܬܗ̇ܘܢ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ. ܕܬܐܦܝܢ ܠܗ ܡܫܘܗ ܕܠܐ ܣܝܒܘܬܐ[7] وسمّاه جبريل النجم. [8] وسمّى الذى لا يشيخ اشتقاقًا من طول لبثه وهو من جنس الاشيا الصوفية[9] ⁘
ܐܠܝܪܘܣ ܐܠܝܪܘܣ[10] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܣܘܪܝܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ الحور الرومى ⁘
ܐܠܝܪܘܣ[11] ܡܢ ܫܘܫܢܐ[12] ܘܓܒܪܐ ܕܢܚܘܪܐ ܐ̄ ܢܒܥܬܐ ܠܪ̈ܦܐ ܕܣܛܪ ܡܢܝܗܘܢ ܬܘܒ فنجنكشت ܡ̄

ܐܠܝܣܘܣ[13] ܘܗܘܝ ܪܒܝ وهى حَبّ الفقد عن شملى[14] ⁘
ܐܠܝܛܛܘܣ ܝ̄ ܕܡܪܝܡܘܣ ܩܕܝܫܐ القديس القدّوس ⁘
ܐܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܩܕܝܫܐ ܘܕܟܝܐ ܬܘܒ قدوس تقى[15] وقد قالوا طاهر ⁘
ܐܠܝܣܐܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܘܐܝܕܝܥܘܬܐ[17] ܬܘܒ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل[18] عدم المعرفة ⁘
ܐܠܝܣܝܛܘܣ ܝ̄ ܩܪܘܝܐ[19] القارى التالى[20] المقرى ⁘
ܐܠܝܒܝܣܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ⁘
ܐܠܝܠܘܦܘܣ ܕܘܫܪ̈ܐ[21] الدوسر ⁘
ܐܠܝܪܘܣܛܝܣ[22] الثيل حشيش ⁘
ܐܠܝܒܠܘ[23] ܒܝܢܝܟܘܢ ارفعوا عنكم[24] ⁘
ܐܠܝܣܐܘܣ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܬܛܝܡ ܐܝܬ ܚܢܩ ܐܝܬ تلضم[26] ترنق تخنق ⁘
ܐܠܝܠܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܝ̄ ܫܬܐܦܐ ܘܫܦܝܠܐ: ܐܠܠܐ ܐܪܐܐ ܘܓܠܝܬܐ. ܐܠܝܠܐ اظهر اكشف ابيّن ⁘ ܐܠܝܠܐ اجلى اسبى ⁘
ܐܠܝܠܘܢ ابيّن اوضح ⁘
ܐܠܠܘܦ انقُش انحت اجوّن ⁘
ܐܠܝܠܘܦܘܣ[27] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܕܘܫܪ̈ܐ الدوسر[28] ܡܢ ܐܣܝܪܐ ܐܠܝܠܘܦܘܣ ܡܢ ܕܗܘ ܫܢ̈ܝܐ ܕܩܨܪ̈ܐ اشنان القصّارين ܡܢ ܝܘ̄ ܘܗܘܠܘܦܘܣ[29] اشنان القصّارين وهو القلى الرمث ⁘
ܐܠܠܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܓܠܘܐ ܦܪܣܝܐܝܬ ܐܘܠܘܓ عود الانجوج[30] اراد عندى النجوج[31] المندل

1 SSs *deest* عديل. — 2 HF *des. seq.* — 3 H *deest.* — 4-5 SSs *sol.* — 6 HMF ܐܠܝܦܢܘܡܐ et ܐܠܝܦܢܘܣܡܐ; SSs ܐܠܝܦܢܘܣܡܐ. — 7 H *ad.* ܘܦܫܡܐ ܗܘ. — 8-9 SSs *sol.* — 10 HF ܐܠܝܪܘܣ. — 11 F ܐܠܝܪܘܣ; SSs ܐܠܝܣܘܣ (*l.* ܐܠܝܣܘܣ, *ut infra*). — 12 SSsF *marg.* ܫܘܫܢܐ. — 13 *cf.* ܐܠܝܣܘܣ *infra.* — 14 SSs *ad.* وهو شجرة السبستان وهو توتيا. — 15 F نقى. — 16 F ܐܠܝܣܬܐ; H *deest* (*l.* ܐܠܝܣܐܐ). — 17 SSs ܘܐܝܕܝܥܘܬܐ. — 18 SSs *seq. sol.* — 19-20 HMF النارى ܩܪܘܝܐ, *seq. des.* — 21 F *ad.* ܘܐܠܝܠܘܦܘܣ. — 22 SSs *deest*; MF ܐܠܝܪܘܣܛܝܣ (*l.* ܐܠܝܪܘܣܛܝܣ). — 23 SSs *deest.* — 24 M اعينكم; F اعيانكم. — 25 SSs ܐܠܝܣܐܘܣ; M ܐܠܝܣܐܘܣ. — 26 H يكغم; F يكضم. — 27 H ܐܠܝܠܘܦܘܣ; F ܐܠܝܠܘܦܘܣ. — 28 SSs الدوشر. — 29 HF *seq. des.* — 30 H *seq. des.* — 30-31 SSs *deest.* — 31 SSs *sol. cf. supra* ܐܠܐܠܘܒܝܢ.

يريد العود الذى يتبخر فيه ويتطيب اليلنجوج
ܠܠܘܚܘܢ العود المندل ܀
ܐܠܠܛܘܣ (ut infra ܐܠܠܛܘܣ .l) ܐܝܟ ܡܪܩܐ
ܢܘܗܪܐ النورانىّ النارىّ ܀
ܐܠܠܠܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܡܪܩܝܘܣ ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܐ[3] غير متبدّل ܀
ܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܗ̄ ܠܥܠܥܐ اللثغ الكن[4] ܀
ܐܠܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܪܩܐ ܡܪܩܝܘܬܐ
البواسير[5] ܀
ܐܠܠܐܘܦܝܛܘܣ[6] قال جبريل ابن بخت
يشوع اصله فاوانيا ويسمّى ذو لخمس حبّات واصابع الكف
وباليونانيّة خلوفوسيدى (جلوتوسيدى .l) ܀
ܐܠܠܘܦܘܛܘܣ ܟܘܟܒ ܗܘܐ ܠܡܪܩܘܣ[7]
ܘܡܘܡܐ ܐܪܥܐ الطلق كوكب الارض ܀
ܐܠܝܩܘܦܣ ܐܝܟ ܡܬܡܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܐܩܘ
ܢܘܗܪܐ ܘܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܒܐܩܘ ܢܘܗܪܐ. اقول
ظلمة وخسون[8] خسوف القمر[9]. ܐܠܠܝܩܘܦܣ ظلمة
الكسوف ܀
ܐܠܠܘܫ اخدش اكيش واتجّ ܀
ܐܠܟܝܣܐ ܐܝܟ ܣܘܣܢ آجام مواضع[10] فيها الماء
ويكثر فيها السمك[11] منابت القصب والحطب
والغياض[12] ܀
ܐܠܡܐ ܡܢ ܠܡܡܪܐ ܗ̄ ܐܡܪܢ ܠܝ ܘܡܢ ܠܝ
اتّخ محل[13] اضرّ تجهّم حرن[14] ܀
ܐܠܡܘܬܐ خبر حكاية ܀ ܐܠܡܘܬܝܩܐ
ܐܝܟ ܗܘ̄ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܘܪܨܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ قصص
التدبير المقوّم ܀
ܐܠܡܘܢ اكل اتمّ ܀ ܐܠܡܘܢ أبيد أفنى ܀

ܐܠܝܢ ܘܡܢܐ ܡܚܝܢ اقول تحلّ يا ربّ يمينك علينا
تستقرّ. ܐܠܝܢ حلّ اظلّ[15] ܀
ܐܠܢܢܐ ܘܐܠܡܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗ̄ܘ اجانة
كبيرة ولطيفة اخر أُجَيجينة[16]. ܐܠܡܘܬܐ ܒܥܠܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܐܠܡܘܬܐ ܐܠܢܢܐ اجانة ܀
ܐܠܝܢܘܬܐ (ܐܠܝܢܘܬܐ .l) ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܪܩܐ
ܘܐܝܢܐ ܗܘܬ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل عدم المعرفة ܀
ܐܠܝܟܐ الجو ادمّ ܀ ܐܠܝܟܐ اضطجع ويقال استتر ܀
ܐܠܝܢܒ اسرق ܀
ܐܠܝܢܛܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܟܝܐ تقى صديق. ܐܠܝܢܛܘܣ
ܕܝܢ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ النورانىّ النارىّ ܀
ܐܠܝܢܦܘܣ[18] بان ويقال فلنغنكشت (فنجنكشت .l)
وهو حبّ الفقد ܘܗܘ ܢܦܩܐ ܘܚܠܒܐ ܕܚܡܪܐ ܐܘ
ܚܡܪܐ ܕܚܡܪܐ ܀
ܐܠܝܣܘܣܛܘܣ ܕܝܢܚܐ ܦܪܘܩܐ القارى ܀
ܐܠܝܠܛܘܢ[19] ܠܐ ܒܠܡܪܐ ܀
ܐܠܝܦܐ اتجشأ ܀
ܐܠܝܡ اتّكى اضطجع نطرح[20] استلقى ܀
ܐܠܝܟܐ اعجّ اضجّ اجار[21] استجمّر ܀
ܐܠܝܠ اودع. ܐܠܝܠ[22] ܒܐܡܘܢ اودعه ولاه قلده
سلّم اليه ܀
ܐܠܝܢܡ اتهوّع اتغثّى[23] ܀
ܐܠܝܢܘܢ انتهر ازجر ܀
ܐܠܝܦܐ[24] ܘܡܬܐܠܦ ܣܘܟܐ محبّة مودّة صداقة ܀
ܐܠܝܦܬ[25] حشيشة الغافت دواء ܀
ܐܠܦܝܛܘܣ اقول بلاد مصر الصعيد الاعلى ܀
ܐܠܦܩܛܐ ܟܘܪܐ ܐܬܪܐ البلد الذى يجرى فيه
النيل [بلد] القبط ܀

---

[13] HF deest. — [14] SSs ad. وتآحة. — [15] SSs ad. رفرف. — [16] H deest. — [17] HF ܐܠܝܢܛܘܣ. — [18] S sol. — [19] H ܐܠܝܠܛܘܢ. — [20] SSs sol. — [21] SSs sol. — [22] SSs sol. — [23] S اتخوّع. — [24] MF ܐܠܝܦܐ. — [25] MF ܐܠܝܦܬ.

[1] SSs. sol. — [2] HF ܐܠܠܛܘܣ. — [3] SSs ܡܫܬܚܠܦܐ. — [4] Ss ad. فافا; S ad. فافا ܦܐܦܐ. — [5] SSs ad. السرناغ — [6] F ܐܠܠܐܘܦܝܛܘܣ; SSs البواسور. — [7] HF ܠܡܪܩܘܣ. — [8-9] SSs sol. — [10] SSs مواضع ذات تعر يجتمع فيها. — [11-12] SSs sol.

ܐܓܘܠܛܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܡܬܦܢܐ ܡܡܟܝܟܐܝܬ ܣܢܝܐ المحبّ ܘܡܥܘܕܗܐܝܬ ܕܝܢ ܐܓܘܠܛܐ قبطى ܀

ܐܓܘܠܛܐ تُرمس ܀

ܐܓܘܠܛܐ[1] راسن ܀

ܐܓܪ امهل البث ܀ ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ اطل[2] روحك علىّ انتظرنى امهلنى اجّلنى ܀

ܐܓܪ اكترى واستاجر ܀ ܐܘܓܪ كرى من الأجر والكرى ܀

ܐܓܪܐ اجرة ܀

ܐܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܗ ܪܒܝܐ ܐ̄ ܘܫܩܦܐ ܒ̄ سطح البيت [3] الاجار والطانة [4] الجمع طان ܀

ܐܓܪܬܐ اغرّى. ܐܓܪܬܐ أُضرى ܘܓܪܝܘܬ ܓܪܝܐ ܐܓܪܬܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܘܫܐ. ܘܬܘܒ[5] ܕܗܐ ܡܓܪܬܐ ܐܝܟ ܡܓܪܬܐ ܒܡܓܪܬܐ ܘܡܒܪܬܐ ܒܡܒܪܬܗ [6] اشلّى اجرّى واحرّض[7] ܀

ܐܓܪܒ برص[8] بدنه[9] ܀

ܐܓܪܕ اجرد واحكّ. ܐܓܪܕ اجرد ܀

ܐܓܪܪ احرّض ܀

ܐܓܪܘܙ ܡܢ ܓܪܙܐ الحلج ܀

ܐܓܪܘܒ ܡܢ ܓܪܒܐ ܘܓܒܠ ܣܥܪܐ ܡܬܐܡܪ احلق الشعر ܀

ܐܓܪܘܦ اجرف احلج انتسف واغرف ܀

ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[10] ܗܦܐܪܐܪܐܦܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܠܐ ܕܗܘܐ ܒܦܐܪܐܢܐܣܘܣܘܣ نوع من الثيل[11] يكون بافاراناسوس. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ

ܫܡܥܘܢ ܡܠܟܐ الثيل وقال مسيح اغروبسطيس[12] ويعرف بالنجم وقال جبريل الثيل اسمه باليونانية اغروسطيس وجاء به مرّة اخرى فى اسما الهزاركشان وشملى قال الثيل. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܒܪ̈ ܡܪܘܣܝܐ. ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܫܝܢܝܐ ܕܝܘܡܐ[13]. ܘܒܪܝܐ[14] ܘܢܘܪܐ ܘܡܒܪܝܛ. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܩܝܠܝܩܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܒܩܝܠܝܩܝܐ نوع اخر من الثيل [16] يكون بقيليقية ܀

ܐܓܪܘܣܛܘ[17] اللبلاب ܀

ܐܓܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܒܪܐ البرّ القفر ܀

ܐܓܪܝܘܣ[18] ܒܪ̈ ܚܡܨܐ ܕܕܒܪܐ حُمّص برّى ܀

ܐܓܪܐܡܐܢܐܒܘܣ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܓܐ[20] ܕܕܒܪܐ قنّب برّى وشهدانج برّى ܀

ܐܓܪܝܣܛܪܛܘܣ[21] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ من اسماء الكرنب البرّى ܀

ܐܓܪܝܩܘܢ[22] اغاريقون ܀

ܐܓܪܝܡܘܣ ܐܝܟ ܡܘܣܕܘܣ ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܢܫ̈ܐ ܒܢܝ (sic) ܒܥܕܬܐ [23] احد مراتب النسوة اولاد البيعة اعنى الرواهب المتزهدات المتصوّفات ܀

ܐܓܪܝܐ[24] ܒܪ̈ ܒܬ ܡܠܐܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ ܕܒܝܬܐ الزيت الاهلىّ. ܐܓܪܝܐ ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܒܝܬ ܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܕܓܫܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܡܘܪܣܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع ثالث من الفوتنج [25] الجبلى ܀

ܐܓܪܝܣܛܘܣ ܒܪ̈ ܘܡܣܐܡܘܣ ܘܡܣܐܘܣ ܕܗܝܢ ܒܥܘܛܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرّى[26] ܀

ܐܓܪܐܡܘܣܘܣ[27] ܒܪ̈ ܐܓܪܐܡܘܢܛܘܣ ܀

---

[1] F *sic*; M ܐܓܘܠܛܐ; H ܐܓܘܠܬܐ; SSs *deest*. — [2] MF ܐܓܪ اجلنى وانذرنى وامهلنى تلبث. تمهّل امهل. ܐܓܪ انتظر وتلبّث وتمهّل. تأنّ, — [3] H *seq. des.* — [4] SSs طاية, *seq. desunt.* — [5-6] HSSs *desunt.* — [7] SSs احرّش; MF *ad.* ܐܓܪܐ ܘܐܓܪܒ ܚܕ ܐܝܟ — [8] H ابرص. — [9] H *deest.* — [10] H ܐܠܠܘ ܗܦܐܪܐܣܘܣ. — [11] H التيل; SSs الثيّل. — [12] H ܐܓܪܘܣܛܝܣ. — [13] SSs ܕܝܘܡܐ *deest.* — [14] SSs ܘܒܪܝܐ *deest, seq.* (S ܘܡܒܪܝܛ ܘܢܘܪܐ ܘܡܒܪܝܛ). — [15] H *deest*; Ss ܐܠܠܝܕ. — [16] H *des. seq.* — [17] MF ܐܓܪܘܣܛܘ. — [18] H ܐܓܪܝܘܣ. — [19] HSSs *sic*; MF *deest* (*l.* ܐܓܪܝܐ ܡܐܢܐܒܘܣ). — [20] *Sic* (*l.* ܡܢܓܐ). — [21] MF ܐܓܪܝܐ ܘܐܓܪܝܣܛܪܛܘܣ. — [22] SSs ܐܓܪܝܩܘܢ. — [23] SSs *sol.* — [24] *cf. supra.* ܐܓܪܐ *et* ܐܓܪܐܪܐ. — [25] H الغودنج. — [26] Ss *ad.* الكسوب, *cf. supra* ܐܓܪܐܪܝܣܘܣ. — [27] SSs ܐܓܪܐܡܘܣܘܣ ܒܪ̈ ܐܓܪܐܡܘܢܛܘܣ; S *ad.* الكسوب.

ܐܪܝܛܘܣ[1] ܓܒܪ ܕܥܒܕܢ فاعل الخير والحسن ⁘
ܐܪܝܫܐ[2] راسن ⁘
ܐܪܝܪܘܣ ابيد اهلك ⁘
ܐܪܝܦܐ اسم رجل ⁘
ܐܪܝܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܣܪ̄ܘ الملك اغريوس ܗ̄ ܒܪܒܪܐ ⁘
ܐܪܝܘܣܩܘܡܘܣ ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܩܛܪܐ ܣܚܪ عصارة قثا الحمار ⁘
ܐܪܝܘܣܛܘ ܗ̄ ܣܠܒܠܒܐ لبلاب ⁘
ܐܪܝܬܐ ܒܪܝܕ̈ كتاب رسالة رقعة ܡܫܬܠܚܬܐ ⁘
ܐܪܝܫܫ اسلخ ⁘
ܐܪܝܟܐ[4] اغشّى اغطّى ⁘
ܐܪܝܠܬܐ تصعة غضارة صاع[5] ⁘
ܐܪܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تحيّر[6] بلادة حيرة ⁘
ܐܪܝܬܦܐ اسم رجل ⁘
ܐܪܝܬܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܛܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخير التقي الصالح ⁘
ܐܪܝܬܘܬܣܘܡܛܐ[7] ܗ̄ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܛܒܬܐ من النعمة ⁘
ܐܪܕܐ اسم رَجُل ⁘
ܐܪܐ (l. ܐܪܐ) ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܛܬܐ لعنة زجر ⁘
ܐܪܐ ܠܡܒܥܬܐ[8] ܒܪܒܪܝܬܐ اللُعبة البربرية السورنجان ⁘
ܐܪܐܒܝܫ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܪܘܚܬܐ ܕܝܡܐ نوع من زبد البحر ⁘
ܐܪܐܠܝܛܘܢ شعر الحيّات ⁘
ܐܪܐܡܠܝܛܘܣ[10] ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܠܡܣܘܣ حجر الماس ⁘

ܐܕܪܟܢ[11] ܐܕܪܟܢ فلم لحق بك فلان ⁘ ܐܕܪܟܢ ܐܕܪܟܢ ܐܢܐ لحقك انا ⁘
ܐܕܒܪ ܒܗ ܫܠܝܛܐ ܕܠܗ اخذ[12] اجلب اسوق استحب ⁘ ܐܕܒܪܬ[13] ادبّر ⁘
ܐܕܓܠ طرش. ܐܕܓܠ ܐܝܟ ܡܢ ܕܘܓܠܘܬܐ الطرش[14] الصمم. ܐܕܓܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اطرّش الاخرين اصمّهم ⁘
ܐܕܓܠܢ ܡܢ ܕܓܠܐ ⁘
ܐܕܓܠܢ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ اكذّبك اخفرك ⁘
ܐܕܐܡܣ الماس وجد في موضعين الواحد في ادم والاخر في حرف الكاف والالف (cf. ܒܟܐܦܐ ܕܐܕܐܡܣ) ⁘
ܐܕܗܡܘܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܡܗܘ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܡܘܫܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝܢܐ بثرة او قرحة تكون فوق الكليل سواد العين. احد انواع البثر ⁘
ܐܕܗܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܘܫܐ ܕܗܘܐ ܠܒܠ ܡܢ ܐܘܡܡܘܬܐ ܕܒܒܬܐ قرحة تكون فوق الكليل سواد العين. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܕܘܟ ܐܕܗܡܘܢ القُرحة التى[15] تكون على طرف السواد في العين ونصفها في السواد ونصفها في البياض ⁘
ܐܕܗܠ[16] حيّرهم ⁘
ܐܕܗܝܢܘܣ ܘܒܢܝܐ ܒܫܪܐ ܢܩܘܫܐ[17] اللحم الرخص[18] ܘܐܝܟ ܦ̄ܗ̄ الغُدَد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܕܐܪܐ ܒܦܢܝܬܐ. ܘܐܕܐܪܐ الغُدَد التى تكون في الحلق والخاصرة والمواضع الخالية[19] ويقال الجدرى والحُميقا ⁘
ܐܕܗܝܬ ܪܘܝ ܒܡܫܚܐ[20] روّيت وسقيت[21] راسى بالدهن ⁘
ܐܕܘܟܠܐ[22] تنّور الهريسة والروس[23] ⁘ ܐܕܘܟܠܐ ܐܝܟ ܢܒܝ ܕܘܟܬܐ ܚܦܝܪܬܐ ܕܒܓܠܠܐ ܢܘܪܐ ܕܢܦܕܐ[24] حفيرة فيها نار كتنور الرءّاس[25] اخر

[1] SSs *sol.* — [2] SSs *sol.*, *cf.* ܒܪܝܫܐ. — [3] MF ܐܪܝܦܐܘܣ. — [4] SSs *sol.* — [5] S *deest* صاع. — [6] H تغيّر, *seq. des.* — [7] S *denuo* ܐܪܝܬܘܬܣܘܡܛܐ. — [8] H ܠܡܒܥܬܐ. — [9] SSs *corr.* ܐܪܐܒܝܫ. — [10] *cf. inf.* ܐܪܐܡܠܝܛܘܣ. — [11] (*l.* ܐܕܪܟܢ?); H *seq.* ܐܕܪܟܢ. — [12] F اطرد, *seq. des.* — [13] H *sol.* — [14] F *ad.* اخرس.

— [15] SSs التى تكون فوق السواد ونصفها الى البياض. — [16] H *sol.* — [17] HF ܕܩܘܫܐ; S ܢܩܘܫܐ. — [18] FB*bb* الرخيص; L الرخ; Ss الرخو. — [19] SSs *ad.* الخنازير. — [20] SSs *add.* ادهنت. — [21] HF *sequentia desunt.* — [22-23] H *sol.* — [24] F *ad.* وهو الدوع ܕܢܦܕܬܐ ܐܘ. — [25] H الروّاس; FSs الراس; S الراس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

اخدود[1] ادوغ موضع يحرق فيه خشب البلوط
[2]ليصير فحمًا ܒܪ ܣܪ̈ܘ موضع حفيرة فيها نار تتّقد[3] ܀
ܐܕܘܕܐ ܡܕܪܐ ܪܒܬܐ قدر كبير[4] ܀
ܐܕܘܪܒܣܘ[5] عرطنيثا ܀
ܐܕܘܝ ܐܢܘܢ اشقاهم ܀ ܐܕܘܝܢܝ اشقانى واضنانى ܀
ܐܕܘܦܠܐ الليف ܀
ܐܕܘܠܣܩܘܒܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܣܩܘܬܐ
ܗܪܣܐ هر[7] هذيان ܀
ܐܕܘܡ اسم هوية حصنه العيص ܒܐܪܡܝܬܐ
ܥܝܒܫ ܚܣܢܗ ܗܘܝܘ ܐܕܘܡ ܗ̄ ܣܘܡܩܘܬܐ.
العيص ومعناه الحمرة ويقال الارض الحمراء ܀
ܐܕܘܢܝ الله الحىّ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܒܥܒܪܝܐܝܬ ܢܒܘ ܗܘ
ܡܪܝܐ ܝ̄ ܡܪܝܐ ܕܐܝܟ ܚܠ ܒܝܕܥܬܗ ܢܛܝܪܬܬܐ
ܝ̄ ܢܝܫܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الله الحى ܘܬܘܒ
ܐܡܪ ܥܡܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐܝܬ ܘܐܝܟ ܒܪ̈ܬ
ܕܦܢ̈ܝܐ ܐܘ ܡܪܝܐ ܕܥܢ̈ܪܐ[8] الله الحاكم او الله
الحق[9] ܀
ܐܕܘܢܝܨܕܩ ܐܠܗܐ ܙܕܝܩܐ ܀
ܐܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢܦܫܗ ܢܬܠܠ ܗ̄
ܠܢܦܫܗ ܢܬܚܫܒ فكّر فكرًا رديًّا عاد[10] عليه كذلك فعل
يوباش[11]. ܐܚܪ̈ܢ. ܐܕܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܬܚܫܒ ܠܐܕܘܢܝܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܕܘܢܐ ادونيا المتحكّم[12] بالله ܀
ܐܕܘܢ اقضى احكم ܀
ܐܕܘܣ[13] ܝܕܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زنجار جمصى ܀
ܐܕܘܡ[14] ܗܘܝܘ ܚܣܢܗ ܕܥܝܣܘ ܐܕܘܡܝܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܪܘܡܐ ܘܒܠܝܐ ܕܒܢܝ ܐܕܘܡ.
ܪܘܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܕܘܡܝ̈ܐ. ܘܒܗ ܗܘܘ
ܦܬܓܡ̈ܘܗܝ. ܡܢܐ ܗܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܡܣܟ

ܠܡܣܟܢ ܠܦܬܓܡ̈ܘܗܝ. ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܒܬܪܓܡ
ܠܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܠܬܐ ܘܫܡܐ ܒܗ ܒܪܘܡܐ
ܘܚܝ̈ܘܗܝ ܠܡܢܝܢܗ. ܘܠܡܬܪܓܡܢܘܬܗ ܀ ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܐܕܘܡ ܐܕܡܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܐܪܡܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܕܘܡ
ܕܐܘܪܓܝ ܘܥܒܝܕ ܒܝܬܐ ܥܘܡܪܢܗ. ܐܦ ܗܘ
ܒܡܠܦܢܐ ܪܒ ܒܡܕܪܫܬܗ ܀
ܐܕܘܣܩܘ ܕܝܐܩܐ ܠܐ ܡܬܕܝܢܢܝܬܐ
السُمبادج او السنباذج[15] ܀
ܐܕܘܦܓܝܐ[16] ܗ̄ ܠܡܫܘܬܐ الشره النَهَم ܀
ܐܕܘܦܝ افرح[17] اسرّ اقرّ[18] ܀
ܐܕܘܪ ܗ̄ ܢܘܪܐ نار ܀
ܐܕܘܫܘܬܐ غفلة تسكين ܀
ܐܕܘܗ ܗ̄ ܐܘܟܡܗ سَوَّده ܀
ܐܕܝ ܒܪ̄ القرية بالفارسيّة ܀
ܐܕܝܠ اخاف اقنع اجبن[19] ܀
ܐܕܝܪܗ ܗ̄ ܩܫܝܗ صَعَّبه صلّبه ܀
ܐܕܝܢܐ ܒܠܗ̄ ادفع[20] عليه ܀
ܐܕܝܫܝ[21] ܀
ܐܕܝܛܪܗ ܗ̄ ܥܒܕܗ ܡܕܘܝܛܪ̈ܢܐ جَعَلهُ[22] قوّادًا ܀
ܐܕܝܛܗ ܫܡ ܠܗ ܕܐܝܛܐ ܕܝܘ̈ ܗ̄[23] باليونانية
منار الطريق ܀
ܐܕܝܪܘ اسم رجل ܀
ܐܕܝܪܘ ܐܝܟ ܢܩܠܝܐ ܐܝܬܘ. ܐܕܝܘ ܐܝܬܝܘ. اقول
احضر واحضروا ܀
ܐܕܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܥܡܗܘܢ ܕܛܝܡܘܬܗ
ܥܡܐ ܗܘ ܕܝܠܕܐ ܡܥܡܐ ܕܒܪܝܢ ܠܥܘܠܐ
ܒܡܪܒܥܬܐ اقول اسم الحجاب الاوّل الذى يغشى الجنين
فى الرحم اذيطرون ܀

---

[1] H حدود; SSs احدود. — [2] SSs *ad.* وشفش الكرم (S شفشى, *cf.* ܫܦܫܬܐ). — [3] SSs يتوقد. — [4] SSs *ad.* قدر التمر نحاس كبيرة. — [5] F *corr.* ܐܕܘܪܒܣܘ. — [6] SSs ܐܕܘܠܣܩܘܦܝܐ. — [7] Ss هز; H هزّ. — [8] H ܕܥܪ̈ܢܐ. — [9] H *ad.* الخفى. — [10] Ss رجع وباله عليه; S بالله عليه .

[11] SSs يوباش. — [12] SSs المستحكم. — [13] *cf. inf.* ܐܕܘܣ. — [14] H *sol.* — [15] H *deest* او السنباذج; *cf.* ܐܕܡܣܛܝܩܘܢ. — [16] H ܐ ܐ. — [17] HSSs *deest.* — [18] H *deest*; SSs استن. — [19] F جبن. — [20] H اضرب عنه. — [21] HRSSs *sic*; MF *deest.* — [22] H *ad.* معرّص. — [23] H *seq. desunt.*

ܐܪܒܠ ܗ̄ ܐܒܠ اورد حرّك احصر هيّج ܀

ܐܪܒܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܓܠܝܐ الغير ظاهر الخفى الغامض المستور ܀

ܐܪܒܝܠܘܢ[1] ܐܝܟ ܫܥܪܗ ܕܓܢܒܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܘ ܛܠܦܬܘܢܐ ܕܥܠ ܟܐܦ ܢܒܥܐ شعر الجبار وهو برشياوشان[2] وهو نبات لطيف ينبت فى مواضع نديّة او مسيل الماء او فى الكهوف الرطبة وفى الجباب والصهاريج ܒܪ̄ ܒܗ̄ ܛܠܦܬܘܢܐ ܕܓܒܐ ܐܪܒܝܠܘܢ ܀

ܐܪܒܝ ܒܗ ܙܦܩܐ ܐ̄ ܡܩܐܡܬ الغُدد من البدن ܀

ܐܪܒܘܢ ܕܡܠܚܐ ܀

ܐܪܒܝܘܢ اصل السوس ܀

ܐܪܓܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܡܩ الهاوية ܀

ܐܪܓܘܡܝܢܘܢ ܝ̄ ܫܪܝܪܬܐ اقول حقيقة ܀

ܐܪܓܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܠܐ خون من الخيانة ܀

ܐܪܓܘܣܘܣܘܣ ܢܟܘܠܐ للخائن الاثيم ܀

ܐܪܓܘܣܘܢ غشّ دغل خيانة ܀

ܐܪܓܝܣ نظر اطّلع ܡܫܚ̄ ܨܒܐ ܝ̄ اطلع ونظر ܀

ܐܪܓܝܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رُكن قوى ܀

ܐܪܓܝܛܢܐ ܐܘܛܪܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ برود[5] الفَم ينشر ܀

ܐܪܓܢܝܐ ܐܝܟ اتطهّر انظف انقى ܀ ܐܪܓܢܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ اطهّر ادكى الاخرين ܀

ܐܪܓܙ ܫܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܕ ذكر ܀

ܐܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܘܣ ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ

ܦܪܟܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܡܥܝܢܐ ܗ̄ ܫܝܛܪܓ شيطرج وهو لوبان هندى وفارسى[6] ܀

ܐܪܕܠܝܐ ܒܗ ܕܠܝܐ ܐ̄ ܘܡܪܕܠܝܐ ادلو الماء من المعين ܀ ܐܪܕܠܝܐ ܒܗ ܦܠܛܐ ܐ̄ ܘܡܫܡܫܐ انشل وانقذ ܀

ܐܪܕܠܝܦܘܠܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܠܒܟ ܡܕܝܢܬܐ مدينة بعلبك ܀

ܐܪܕܠܦܘܣ[8] الاخ ܀

ܐܪܕܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪܕܘܢܣ ܣܪܝܩܘ ܕܟܬܒܐ حمرة الكاتب زنجفر ܀

ܐܪܕܠܬܗ ܕܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بالحجّة البُرهانيّة ܀

ܐܪܕܠܬܐ ܬܪ̈ܥܐ ܬܐܪ̈ܥܐ مصاريع[9] الابواب ܀

ܐܪܕܠܐ ܢܘܣܩܠܝܘܢܣ[10] ܓܠܓܠܐ ܪܒܬܐ الفلك الاعظم والعجلة الكبيرة ܀

ܐܪܕܝܡ ܫܪܓܐ ܒܢܘܪܐ ܐܘ ܐܘ ܢܘܪܐ ܦܫܝܛܐܝܬ يقال فى الاول اسرج السراج وفى الثانى اجّ النار واشعلها ܀

ܐܪܕܡ[11] طين احمر ܘܒܪ̄ ܐܕܡ ܡܬܩܫܡ ܐܪܥܢܝܬ ܘܦܠܫܬܝܢܝܬ. ܐܝܟ ܕܗܒܒܐ ܘܐܟܡܐ. ܐܝܟ ܒܫܪܐ ܗܘܒܒܐ ܗ̄. ܘܐܟܡܐ ܣܘܡ. ܕܗܘܝ ܒܗ̄. ܘܬܘܒ ܐܒܐ. ܘܐܝܟ. ܗܘܡܪܒܢܐ. ܐܒܐ ܐ̄. ܘܐܝܟ ܗ̄. ܘܐܟܡܐ ܒܗ̄. ܘܡܬܦܫܩ ܒܪܒܝܠ ܕܦܠܓܐ ܐܬܬܐ ܒܗ̄.. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܕܡ. ܐܪܕܒܬܐ. ܕܐܬܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܕܡ ܕܒܗ ܡܬܬܪܐ. ܢܫܝܢ

[1] F ܐܪܓܐܒܝܠܘܢ. — [2] SSs برشياوشا ويُدعى ايضًا عدس البحر ܘܐܝܟ ܝ̄ ܛܠܦܬܘܢܐ ܒܪ̄ ܐܪܐܒܝܠܘܢ ܀. — [3] F ܐܪܓܘܣ. — [4] SSs ܐܘܛܪܢܐ. — [5] H ܀ يرود الفمّ. — [6] S addit ܫܝܛܪܓ ܫܝܛܠܝܣ ܛܪܘܛܢܐ ܝ̄ شيطرج. — [7] F ܐܪܕܠܦܘܠܝܣ. — [8] F ܐܪܕܠܦܘܣ. — [9] F ابواب المصارع. — [10] H sol.; cf. ܐܪܕܘܢܣ ܒܓܠܓܠܐ. — [11] H habet seq. SSs ܒܪ̄ ܐܕܡ. ܐܕܡ طين احمر. ܐܕܡ اديم الارض ܚܡܪܐ ܝ̄ ܒܚܘܪܐ ܗܘ ܐܪܕܡܬܐ ܗ̄ ܒܚܘܪܐ ܡܘܩܕܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܘܪܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܠܚܠܐ ܒܪܒܥܐ ܗ̄ الجرجست ܐܕܡ ܒܪ̄ ܒܚܘܪܐ ܗܘ R ; البوغا والثراء والطين الحرّ ܀ ܐܪܕܡܬܐ ܗ̄ ܒܚܘܪܐ ܒܚܘܪܐ ܡܘܩܕܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ البوغاء والثراء والطين الحرّ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܘܪܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܠܚܠܐ ܒܪܒܥܐ ܐܕܡ ܒܚܘܪܐ ܗ̄ ܐܪܕܡܬܐ التربة F ; جرجشت ܀ الدمس البوغا الطين الحر.

ܒܦܪܗ ܠܛܝܢܐ ܗ̄ ܒܦܪܐ ܝ̄ ܕܡܕܪܐ ܣܘܡܩܬܐ
طين احمر حُرّ. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܐܕܡܐ ܠܚܠܠܐ ܀
ܐܕܡ ܝܬܒܐ ܒܫܡ ܐܢܬܐ ܠܗܘܢܐ. ܘܗܒܢܐ
ܦܪܘܩ ܝܬܒܐ ܒܫܡ ܐܢܬܬܗ ܘܗܒܠ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܀
ܐܕܪܥܐ ܦܪܘܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ[1] ܐܬܪ̈ܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܚܡܫ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܐܬܗܦܟܢ.
ܐܬܬܣܝܡ ܕܣܕܘܡ ܀
ܐܕܡܬܐ اسم مدينة وهي الرُها ܀
ܐܶܕܡܺܐ ܐܝܟ انا[2] اشبه. ܐܶܕܡܺܐ ܠܐܣܬܘܝܐ
اشبّه ܀
ܐܶܕܡܽܘܬ[3] ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܢܣܒ.
اشبه من الشبه ܀
ܐܕܐܡܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ الماس وهو اصلب الحجارة
وبه يثقب اللؤلؤ. الحجر الذى يضرب عليه الصفّارون اعنى
النحّاسون ولا ينكسر ويسمّى حجر[4] الاصمّ ܘܝܬܝܪܐܝܬ
ܕܥܒܕܝܢ̈ܐ ܀
ܐܕܕܟܝ انام ارقد ܀
ܐܕܟܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ ܚܫܘܫܐ غير
آلِم غير متالم ܀
ܐܕܟܝܠܛܪܘ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܐ ܡܢ ܐܕܟܝܘܣ
ܥܒܝܕ ܀
ܐܕܟܠܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܝܐܦܐ
ܕܐܠܗܘܗ ܘܝܐܦܐ ܐܦܘܣܛܘ ܝܐܦܐ ܠܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܐܠܗܘܗ السنباذج[5]
ܒܪܩ ܐܕܟܠܛܝܣ ܒܐܦܐ ܕܠܐ ܕܫܠܐ ܡܢ
ܦܪܙܠܐ ܘܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܬܢܢܐ ܐܕܟܝܠܛܪܐ

منسوب الى الحجر[6] ومعناه الغير مغلوب لا من الحديد
ولا من النار ولا من الدخان ܀
ܐܕܢܐ اذن. ܒ̈ܢܬ ܐܕ̈ܢܐ خراجات[7] بنات الاذان.
ܐܕܢܐ ܒܪ̈ ܕܗܘܐ ܦܘܡܒܗ ܡܢ ܐܝܕܐ ܐܘ ܡܢ
ܪܓܠܐ الزُكرة[8] وهو ربع الزقّ ܀
ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪܐ ܐܝܟ ܥܩܒܠܝ اذان الفار
حشيشة[9] المرزنجوش ܀
ܐܕܢܬܐ ܒܡܫܚܐ ܠܐܕܢܐ ܕܗܘܐ ܦܘܡܒܗܝܢ
ܡܢ ܐܝܕܐ ܐܘ ܡܢ ܪܓܠܐ الزكرة رُبع الزق وجمعها
زُكَر ܘܟ̈ܠܝ ܛܪܘܦܐ ܩܪܝܢ ܠܗܝܢ ܪ̈ܓܠܬܐ[10] ܀
ܐܪܕܝܬܐ[11] ܒܡܘܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܡܘܪܝܐ ܕܝܢ
ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܒܪܝܢ الجنجلا وهو حبّ السمنة ܀
ܐܪܕܝܬܐ ܒܡܘܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܪܝܐ جنس من القُرطم أدهَن وادسم من
البرّى ܀
ܐܕ̈ܢܝ ܚܡܪܐ[12] ܐܝܟ ܥܫܒ ܒܡܒܠܬ ܀
ܐܕܢܚ[13] ܗ̄ ܐܬܢܚ ܠܓܠܝܐ اظهر اطلع اعلن ابين ܀
ܐܕܪܟܐ ܐܝܟ ܚܘ̈ܒ ܡܘ ܐܬܪܝ ܐܦܪܘܗܝ. ܐܝܟ
ܒܦܓܪܘܣ ܕܝܘܣܐ الرُها[14] ܀
ܐܕܥ اعلم اعرف ܀
ܐܕܥܟ[15] اعرفك ܒܡܣ̈ܒܪ ܗ̄. ܐܕܥܟ ܒܪܘܚܝ ܗ̄
انطفى. ܐܕܥܟ اطفى اخمد ܀
ܐܕܥܟ أُطفِي مرارًا كثيرة ܀
ܐܕܦܝ[16] ܀
ܐܕܫ ܒܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اسرّ بك اخرين. ܐܕܫ ܠܝ
ܐܢܐ ܠܝ ܗ̄ ܐܬܚܕܝ افرحك ابهجك. ܐܬܕܫ ܗ̄
ܐܪܘܙܢܝ افرحنى سرّنى ابهجنى اجذلنى ܀

---

[1] SSsR مدينتان, *seq. des.* — [2] SSs اتشبّه. — [3] F *sic*; H ܐܕܡܘܬ; SSs ܐܶܬܕܰܡܝܳܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ تشبّه. — [4] HSSs حجر الاصنام, *seq. des.* — [5] SSs السُمَيباذَج. — [6] H *seq. des.* — [7] H حرّاجات. — [8] H الذكرة. — [9] H حشيشة تشبه المرزجوش; SSs حشيشة المرذنجوش.

[10] H *sic;* Ss ܪ̈ܓܠܬܐ; S ܪ̈ܓܠܬܐ; *cf. Bar Ali* ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܟ̈ܠܝ ܛܪ̈ܘܦܐ ܪ̈ܓܠܬܐ. — [11] F *deest.* — [12] H *sol.* — [13] F *sol.* — [14] Ss *ad.* السوركا; S السورك. — [15] F *deest;* H ܐܕܥܟ اعلمك. ܐܕܥܟ اظلم من الظلمة. — [16] HSSsR *sic;* MF *deest.*

ܐܕܘܡܘܣ ܡܨܝܕܬܐ ܕܐܝܠܐ ܘܕܕܒܐ شبكة[1] الايل والدبّ ܀

ܐܕܩܘܢ أدُقّك. ܐܕܩܝܢ دَقّك ܀

ܐܕܩܦܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ امتعض[2] كُلّك ܀

ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر اذار وهو شهر من اشهر السريان ܀

ܐܕܪܐ بيادر ويقال[3] بالشام الاندر وبمصر جُران واحدها بيدر اندر ܀ ܐܕܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܒܐܕܪܐ البيادر ܘܐܘܦ ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܕܪܐ ܠܩܛܝܢܐ ܗܿ ܕܡܬܩܛܢ ܘܡܬܟܢܫ ܡܬܒܪܬܐ بيادر فيها قباب طعام[4]. ܘܐܡܪ ܐܝܟܐ ܠܘܬ ܐܕܪܐ ܕܩܛܝܢܐ ܚܩܠܐ حقل تحدر[5] فيه القلال وتقنا ܝ̈ ܐܕܪܐ ܠܩܛܝܢܐ بيادر بجوعة مصلحة ܀

ܐܶܕܪܶܐ ابذر. ܐܕܪܐ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬ ܥܡ̈ܡܐ ابددهم بين الشعوب ܀ ܐܶܕܪܶܐ ܒܗ ܡܕܪܘܢܐ ܗ̄ أُذَرِي ارفش ܀

ܐܕܪܐ ܕܐܕܡ[6] ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ ܕܫܘܬܐܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܐܘ ܠܩܛܐ ܕܩܕܡ܀ [7]ܐܶܕܪܶܗ ܕܐܕܡ ܕܡܬܦܫܩܐ ܝ̈ ܗܘ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܓܒܠܐ ܒܗ ܕܗܘܐ ܡܬܩܪܝܢܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܕܫܬܐ ܘܟܠܗ ܩܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܐܬܩܪܝܬ ܓܓܠܬܐ الجاجلة وتفسيرها الجُمجمة وهي قبر ادم وعليها صلب المسيح ربّ المجد وفيها دفن ملكيزاداق عظام ادم ܀

ܐܕܪܘܐܠܝܢ[8] ܫܡܐ ܕܡܠܐܟܐ ܀

ܐܕܪܘܣ ادوس ܀

ܐܕܪܐܘܣ ܘܐܕܪܐܘܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ

ܕܡܬܠܐ ܕܡܢܐ ܕܐܬܠܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܕܩܪܝܒ ܠܚܕܬܐ ܡܢܐ ܘܡܬܟܢܐ ܥܠ ܩܢܝܐ ܘܥܠ ܥܣܒܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܡܬܥܡ زبد البحر وهو ما يتولد من الملاحات[9] الرطبة وفى النقايع حول القصب والعشب ܀

ܐܕܪܐܩܘܣ ܝ̈ نوع من زَبَد البحر ܀

ܐܕܪܘܦܠܘܣ ܝ̈ ܕܡܬܠܐ عرق ܥܝܣܝ ܒܪ ܥܠܝ ܀ ܐܕܪܘܣܘܣ ܘܐܕܪܐܘܣܘܣ ܀

ܐܕܪܘܣܦܠܢ[10] قال فولس ماء الروساطن ܀

ܐܕܪܘܡܝܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ فيما تقدم من هذا الكتاب شراب التفاح وزعم بعض الاطبّاء انّه ماء وعسل مطبوخ ܬܢܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܝܐ ܕܕܒܫܐ ܕܡܬܛܒܟ ܘܡܬܢܛܪ[11] فى نسخة جلاب وقال رّبن انّه ماء العسل الذى يعمل ويحفظ ܀

ܐܕܪܘܡܠܘܢ ܡ̈ܝܐ ܕܚܙܘܪ̈ܐ ماء التفاح ܀

ܐܕܪܘܣ ܦܠܘܣ[12] ܗܘܝܘܬܐ ܕܓܒܠܐ ܩܕܡܝܐ اتول الفلك الاعظم المجلة الكبيرة ܀

ܐܕܪܝܐܘܣ البحر الكبير ܀

ܐܕܪܘܡܣܘܣ[13] ܗܘܬ ܠܦܘܬ ܚܕܘܬܐ[14] ܡܚܟܡܬܐ[15] ܕܚܟܝܡܘܬܐ ܘܡܣܟܠܘܬܐ ܕܟܘܢܐ ܕܟܢܫܘܬܐ اتول الفدامة وقلة الفطنة وعدم الفهم ܀

ܐܕܪܝܐܢܛܐ صَنَم طلسم تمثال ܕܡܘܬܐ مثال ܀

ܐܕܪܝܐܢܛܐ ܨܠܡܐ ܕܦܬܟܪܐ ܕܦܓܪܐ صنم وثن صغير شبه انسان ܀

ܐܕܪܘܣ اسم نبى ܗܘ ܚܢܘܟ ܀

ܐܕܪܘܡܣܝܠܘ[16] ܗ̄ ܕܦܢܝܬܐ ܀

---

[1] F ;مصيدة غليظة يصاد بها الايل والدباب HSSs *ad.* — [2] HSs *sic*; S امتعص كلك. — [3] SSs البيدر الاندر. — [4] HF قبات عظام. — وبالشام والبصرة يقال اندر. — [5] H تحدرفيه التلال: ܘܬܩܢܐ F; تحدد فيه القلال وتقنا H; تحدر (تدخر *subter*) فيه الغلال وتقنا (وتنقا *subter*) Ss; ܐܕܪܐ القوبا والجمع F *denuo* تدرى فيه الغلال وتنقا S. القوبات والمقوب. — [6] H ܕܐܕܡ. — [7] FSSs *des. seq.* — [8] F ܐܕܪܘܐܠܝܢ. — [9] H الملوحات. — [10] F ܐܕܪܘܣܘܣ; ܐܕܪܘܦܠܘܣ ܝ̈ نسخة بن عيسى عَرَق (جرق S) SSs (S *alias* ܐܕܪܘܣܦܠܢ ܗ̄ ܘܐܕܪܐ عرق). — [11] HF *des. seq.* — [12] SSs *sol.*, *cf. sup.* ܐܕܪܐ ܗܘܝܘܬܐ ܕܓܒܠܐ. — [13] SSs ܐܕܪܐܘܣܘܣ. — [14] F *deest.* — [15] H ܘܡܚܟܡܬܐ. — [16] S *sol.*

ܐܕܪܘܡܘܣ[1] الحلبة ܀

ܐܕܪܘܡܝܛܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ
مدينة مدوّرة السور ܀

ܐܕܪܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܒܐ ܗܘ ܒܒ̄ܪ
ܫܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ نسبة الملك ܫܒ̄ܛ قبيلة
الملك وهو اصحّ ܀

ܐܕܪܩܘܣ ܡ̄ ܐܫܢܐ ܕܩܨܪ̈ܐ[3] اشنان اصفر ܀

ܐܕܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܫܢܐ الاشنان[4] ܀

ܐܕܪܩܘܣ ܒܪ̄ܝܬ ܐܫܢܐ ܕܩܨܪ̈ܐ اشنان القصّارين
رمث القصّارين ܀

ܐܕܪܩܐ ܐܝܟ ܡ̄ ܦܘܠܘܣ اذرق[5] ܪܘܒܥܬܐ[6]
ܕܡܬܒܥܐ[7] ܚܕܪ̈ܝ ܩܢ̈ܝܐ ܒܡܝ̈ܐ الزبد[8] الذى
يجتمع حول القصب فى الماء بل[9] البحر رغوة ܀

ܐܕܪܩܒܘܣ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܩܢ̈ܝܐ ܕܪܒܝܐ ܗܘܐ
ܕܢܒܥ ܡܠܝܘܣ ܕܢܩܝܦ ܒܗܘܢ ܩܢܝܢܐ. ܕܒܠ
ܕܪܒܝܐ ܢܟܒ ܘܐܙܠ ܠܐܝܟܐ ܕܢܦܩܐ ܕܠܐ
ܐܦܪܐ ܀

ܐܕܫ ܡܢ ܡܗܡܝܢܘܬܐ ܫܠܝ اسكت تغافل
ܘܐܝܟ ܙܒ̄ܢ تهاون توانى اربع. ܐܕܫ ܐܕܝܫ ܕܠܐ
ܢܫܒܚ. ܪܡ ܐܕܝܫܘܬܐ ܘܐܕܫܐ غفلة ويكون
تسكين ܀

ܐܕܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܕܫܐ الصورة: ܐܕܫ
ܐܕ̈ܫܝܢ الصورة نوع الانواع جنس الاجناس. ܐܕܫ
ܐܕܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ
ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܦܓܡܐ:
ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܚܘܝ نوع صورة. ܐܕ̈ܫܐ انواع صور.
ܐܕܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ
ܚܝܘܬܐ ܦܪܝܫ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܕܫܐ
ܘܡܠܠܢ ܡܢܟܝܢܬ ܦܐܝܢ. ܘܡܬܦܪܫ[11] ܒܠ

ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܝܕܥܘܬܗ، ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘ
ܒܗ ܗܘ ܓܢܣܐ ܘܐܕܫܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐܝܬ. ܐܕܫܐ
ܠܟܠܠ ܡܢܗ. ܘܓܢܣܐ ܠܟܠܠܬܐ ܡܢܗ. ܦܪܝܫ
ܒܠ ܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܚܝܢܐ ܒܠܚܘܕ
ܘܡܬܠܡܕܐ ܐܕܫܐ ܐܟܘܬ ܠܐ ܡܫܬܠܦܢܐ[12].
ܘܒܢ̈ܝܗܝ ܐܕ̈ܫ ܐܕ̈ܫܝܢ. ܡܛܠ ܬܚܘܬܝܗ ܕܡܢ
ܬܚܘܬ ܓܢ̈ܣܝܢ. ܘܓܢ̈ܣܐ ܘܐܕ̈ܫܐ ܬܘܒ. ܗܘ
ܡܐ ܕܦܪܝܫ ܒܠ ܡܫܬܥܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ
ܒܡܢܝܢܐ ܡܢܘܬܐ. ܘܦܘܪܫܢܗ ܐܟܘܬ. ܒܡܢܝܢܐ
ܐܟܘܬ. ܡܬܬܐܡܪ ܕܦܪܝܫ ܒܠ ܡܫܬܥܐ ܡܛܠ
ܕܡܬܒܥܐ ܐܟܘܬ ܕܒܠܗܘܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܐܬܝܕܥܘܬܗ.
ܘܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܡܢܝܢܐ ܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܦܠܛܘ ܘܫܘܚ. ܘܒܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ.
ܘܠܐ ܒܐܕܫܐ. ܘܗܘ ܕܒܒܢܝܐ ܗܕܐ ܦܘܪܒܢܗ.
ܡܛܠ ܕܒܒܪܝܘܬܐ[13] ܪܗܛ ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܘܠܐ
ܒܐܪܝܘܬܐ. ܘܡܬܬܐܡܪ ܒܪ ܐܢܫ ܗܟܢܐ. ܗܘ
ܕܐܝܬ ܡܢܘܬܐ[14] ܡܬܬܠܦܢܘ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ
ܕܓܢܣܗ ܒܡܢܝܢܐ ܐܟܘܬ. ܘܡܬܬܐܡܪ ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ
ܕܠܩܘܒܠܐܝܬ ܠܓܢܣܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܬ ܕܝܢ
ܐܕ̈ܫܐ ܕܗܢܘܢ ܒܗ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܕ̈ܫܐ.
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܓܢ̈ܣܐ. ܐܕ̈ܫܐ ܕܝܢ ܠܟܠܠ
ܡܢܗܘܢ: ܓܢ̈ܣܐ ܕܝܢ ܠܟܠܠܬܐ ܡܢܗܘܢ.
ܐܟܢܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܕܫܐ ܠܐܘܣܝܐ
ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܘܡܫܬܦܝܠܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܓܢܣܐ ܠܟܝܢܫ
ܘܠܟܠܐ ܢܦܫ الصورة[15]: ܐܕܫܐ ܐܕ̈ܫܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ
ܡܢܗ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܦܓܡܐ ܕܐܕܫ ܐܕܫܝܢ ܐܝܬܘ̄.
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܢܚܬ
ܒܡܟܠܐ ܕܐܕ̈ܫܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ.. ܡܬܬܐܡܪ

---

[1] S *sol.* — [2] SSs (*l.* السوس?) السور ܐܕܪܘܡܝܛܠܘܣ. — [3] SSs *ad.* راتا (*l.* زاتا). — [4] S *ad.* قلى. — [5] H اذرق *deest.* — [6] H ܕܪܘܒܥܬܐ. — [7] SSs ܕܡܬܒܥܬܐ. — [8] H *seq. des.* — [9] S بل *deest.* — [10] H *sol.* — [11] SSs ܘܡܬܦܪܫ.

— [12] SSs ܡܫܬܠܦܢܐܝܬ. — [13] H ܕܒܒܪ̈ܝܘܬܐ; Ss *id.* (*subter* ܒܒܪ̈ܝܘܬܐ); S ܒܒܪ̈ܝܘܬܐ. — [14] *Sic* (*l.* ܡܢܘܬܐ). — [15] SSs *ad.* وهى جنس يعم المتنفس وغير المتنفس (S التنفس وغير التنفس).

ܠܒܪ ܐܕܫ ܐܕܫܝܢ. ܐܦ ܗܒܠܐ. ܗܘ ܕܒܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘ ܐܕܫܐ ܠܒܪ ܓܢܣܐ ܠܐ ܐܝܬܘ. ܐܘ ܐܕܫܐ ܕܦܣܝܢ ܠܐܕ̈ܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܓܠܗܘܢ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܘܐܕ̈ܫܐ. ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܬ ܦܪܘܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܫܡܝܢܝܬܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܪ̈ܒܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܦܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗܝܢ ܗܘܠܝܐ. ܘܓ̈ܢܣܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܬܪܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܐܝ̈ܕܝܐ ܘܬ̈ܪܒܝܬܐ صورة الصور نوع الانواع ⁘

ܐܕ̈ܫܐ ܕܫܢܬܐ. ܒܚܢܝܐ وجدت فى موضع اصناف الغلّات والفواكه الصيفيّة والشتويّة انواع الغلّات الشتوية ⁘ ܐܕ̈ܫܐ ܕܟܠ ܡܫܘܚܠܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܘ̈ܬܐ الاشباه الاشكال الانداد ⁘ ܐܕܫܝܬܐ ܒܗ ܘܨܘܪܬܐ ܐ̄ ܘܪܟܒܐ ܕ̄ ܫܠܡ ܐܕܫܐ النوع ⁘

ܐܗܐ ܐܗܐ هيهات هيهات. ܐܗܐ ܐܗܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ يقال عند الشماتة ايها[1] ايها ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هيهات هيهات نعمّا[2] ⁘

ܐܗܕܡ اهدم اخرب ⁘

ܐܗܕܝ ارشد اهدى ⁘ ܐܗܕܝ ܡܢ ܡܗܕܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܫܘܕܥ ادلّ على الطريق او على غيره ⁘

ܐܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܚܬܐ ܕܠܐ ܕܡܟܐ طير يقال له لا ينام ⁘

ܐܗܘܕܝܢ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ ܒܫܘܠܡܬܐ[3] ܒܡܪܐ ⁘

ܐܗܝܐܫܪܐܗܝܐ ܒܥܒܪܝܬ ܘܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ ܕܗܘܝܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘ ܐܝܬܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܚܢܝܐ ازلى دائم لم يزل ازليًّا دائمًا ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܝܗ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܗܟ̄ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘ الذى هو ولم يزل قال قوم ان اسم الله تعالى ياه يدعى ومعناه الذى هو الموجود لم يزل ⁘

ܐܗܘܒܐܘܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡ ܒܢܘ ܠܥܠܡ ܥ̄ العالم. ܗܘܘ[4] ܐܐܒܘܒܐܘܢ ⁘

ܐܗܠ استخفّ استهزأ ⁘

ܐܗܠܐ ܘܐܗܠܝܒܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܫܐ ܙܢܝܬܐ ܕܠܐ ܠܡܣܒ ܒܚܢܘܬܐ. نسا زوانٍ مشهورات بالزناء. ܒܟ̄ ܐܗܠܐ ܘܐܗܠܝܒܐ ܬܪܬܝܢ ܢܫܐ ܙܢܝܬܐ ܕܡܬܢܒܝ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܡܫܠܡܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܡܪܝܢ ܫܡܪܘܢ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܙܢܝܬܐ ܠܙܢܝܬܐ. ܕܙܢܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠܐ. ܐܗܠܝܒܐ ܕܝܢ ܒܕܒܘܪܐ ܗܘܬ ܙܢܝܬܐ ܕܝܢ ܒܦܠܚܫܐ. ܘܚܛܝܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܥܠܐ ܘܡܒܝܐ. الفاجرة التى تخطى سِرًّا وهى ذات بعل والزانية التى ليس لها زوج ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܪܬܝܢ ܢܫܐ ܕܚܒܐ ܒܙܢܝܘܬܐ ܘܚܒܐ ܒܥܠܝܬܐ ܐܫܬܡܥܘ ܒܡܨܪܝܢ امراتان فى بنى اسرائيل بمصر: امراتان زوانى (*sic*) كانتا فى العتيقة الواحدة منهما زانية والاخرى فاجرة ⁘

ܐܗܠܝܒܘܢܐ (ܐܗܠܝܒܐ *l.*) ܫܡܐ ܕܐܢܬܬܐ ⁘

ܐܗܠܝܒܡܐ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ⁘

ܐܗܡܝ توانى تغافل اهمل ⁘ ܐܗܡܝܐ اتوانى ⁘

ܐܗܢܝ ܐܘܬܪ نفع ⁘

ܐܗܦܟ اعاد عاد ⁘

ܐܗܦܪ هَذَا هذى ⁘

ܐܗܪܘܢ[5] ܐܝܟ ܕܒܪ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝ̄ ܛܘܪܐ ܢܚܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هرون تفسيره مجد الله جبل قوى ܗܘܒ ܐܗ ܒܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܪܘܢ ܡܫܒܚܘܬܐ وهو هرون الكاهن ⁘

ܐܗܪܡܢ اقول انا اسم صَنَم ⁘

ܐܗܪܘܢܝܐ نعناع[6] ⁘

ܐܗܪ ܡܢ ܡܗܪܘܬܐ أذى ⁘ ܐܗܪܬܘܢܝ اذيتمونى ⁘

---

[1] H ايها وايها. — [2] Ss زعم آه; S آه *deest.* — [3] H *sic*; F ܒܫܘܠܡܬܐ; SSs ܒܫܡܠܬܐ. — [4] SSs ܘܗܐܒܘܒܐܘܢ *cf. supra* ܐܐܒܘܒܐܘܢ. — [5] HF *ad.* ܗ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] SSs نعنع.

ܐܘܿ يا ايّها ܐܘ ام او.. ܐܘ ܟܪܝܟ ܐܡܪ ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܬ̈ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܝ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܬܐܠܨܐܝܬ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܦ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܦܩܐܝܬ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܠܐ. ܟܕ ܐܘ ܣܠܩ ܠܗ. ܘܣܠܩ ܚܠܦ ܘܦܣܝܠܐܝܬ لعلّ ܐܘ امّا أو ܐܘܿ ܡܕܡܟܪܢܐ ايّها ندا يا ܐܘܿ ܡܪܢܐ ايُّها الربّ.

ܐܘܿܦܐ ܟܕ ܥܘܦܐ. ܘܡܕܡܐ ܕܡܢ ܐܘܣܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ من الالفة.

ܐܘܿܦ ܡܢ ܐܘܣܬܐ الّف واصلح. ܐܘܦܝܬ الفت ܐܘܦ أَلّف وافق بين قوم الالفة اخر الأُنس.

ܐܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܒܪ ܙܘܓܐ جَيب.

ܐܘܦܐܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ لكثرى.

ܐܘܐܘ ܐܝܟ ܚܘܝܫ ܘܟܕ ܒܠܐ ܐܘܐܐ ܒܝ̈ܥܐ ܕܬܪ̈ܢܓܘܠܬܐ بيض الدجاجة.

ܐܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄. ܗ̄ ܚܝ̈ܘܬܐ[2] ܦܪܘܐܝܬ ܦܣܝܬܐ الغُبَيرا.

ܐܘܐܝ ܐܝܟ ܥܒܠܝ غبيرا.

ܐܘܐܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܝܠܝܢ ܘܐܝܢܐ كيف وما هو.

ܐܘܐܣܝܣܕܘܣ ܐܝܟ ܥܒܠܝ ܥܒܪܘܢܐ بنج.

ܐܘܐܣܝܣܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܢܒ ܡܫܚܐ ܕܥܒܪܘܢܐ دُهن البنج.

ܐܘܐܣܝܣܠܕܘܣ[3] ܐܝܟ ܝܘ ܥܒܪܘܢܐ بنج.

ܐܘܐܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܕܕܝܠܗ الذى له وايضًا حَيث واين.

ܐܘܐܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܦܠܐ ولا.

ܐܘܐܝܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ لا لا.

ܐܘܐܝܟܝ ܒܪ ܣܘܪ̄ لا لا ܬܘܒ ܐܘܐܝܟ لا لا.

ܐܘܐܝܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܕܢܐ الأُذن.

ܐܘܐܝܣܛܗܣܛܠܝܢ[4] ܗ̄ ܠܝܬ ܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ليس.

ܐܘܐܝܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܨܒܝܬܐ ܐܝܟܐ اجيب زعم اراد احضر اجلب.

ܐܘܐܝܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܒܪܘܢܐ الابن النجل السليل.

ܐܘܐܝܟܐܕܘܡܝܬܣܘܢܛܗ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܬܒ̈ܢܐ تُبنا[6].

ܐܘܐܝܟܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܒܝܬܐ البيت المنزل.

ܐܘܐܝܟܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܕܡܥܡܪܐ الساكن.

ܐܘܐܝܟܣܛܗܐܝܪܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة ܚܦ تراءف رقّ.

ܐܘܐܝܟܣܛܗܐܝܢܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة الرحمة التَحَنُّن.

ܐܘܐܝܟܣܘܡܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܥܡܪܬܐ المسكونة الدنيا.

ܐܘܐܠܗܐ ܟܕ ܡܢ مكان سبحان الله نداء تعجُّب.

ܐܘܐܟܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܚܘܝܫ ܗ̄ ܙܡܪܓܕܐ زُمرّد وانا اقول الياقوت وكذا قال فولوس. ܬܘܒ ܐܘܐܟܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܢܟܝ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܢ ܕܢܒܐ ܠܒܘܠܒܘܣܐ ܘܦܪ̈ܚܘܗܝ ܕܡܢ ܠܐܪܓܘܢܐ تشبه اوراقه البلبوس وزهره ارجوانى ذكر قوم انه حبّ النيل قال جبريل تفسيره الزُمرّدى وجزر[8] طوله شبر ادقّ من الخنصر.

ܐܘܐܟܝܣܛܗܣܛܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܠܝܬ ܗܘܝ ܠܝܬ ليس هو ليس معدوم عدم.

---

[1] SSs ܐܘܦܐܐ. — [2] SSs ܚܝ̈ܘܬܐ. — [3] H ܐܘܐܣܝܣܠܕܘܣ. — [4] H ܐܘܐܝܣܛܗܣܛܠܝܢ; FM ܐܘܐܝܣܛܗܣܛܠܝܢ. — [5] H ܐܘܐܝܟܐܕܘܡܝܬܣܘܢܛܗ; SSs ܐܘܐܝܟܐܕܘܡܝܬܣܘܢܛܗ. — [6] SSs ad. ܐܘܐܝܟܐܕܘܡܝܬܣܘܢܛܗ ܬܒ̈ܢܐ المطلوبة. — [7] SSs ܐܘܐܝܟܣܛܗܐܝܢܘܣ. — [8] F وحذر; SSs وجلد.

ܐܘܒܕ اهلك ضيّع ⁘

ܐܘܒܘܠܘܣ اسم رجل ⁘

ܐܘܒܠ اوصل أدّى ⁘ ܐܘܒܠܗ̇ܘܢ ܣܺܝܩ ܐܳܚ̈ܠ ذُهِبَ به ⁘

ܐܘܒܫ يبّس جفّف ⁘

ܐܘܒܕܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܘܝ ܠܝ وى منك ⁘

ܐܘܒܘܪܘܣ ܦܠܓ ܐܘܒܘܠܘܣ ܩܢܛܠܝܐ ܕܢܡܘܣ ܣܠܩܐ ܘܡܣܩܬܐ[1] ܘܐܘܪܓܐ ܘܛܪܘܛܠܝܛ ܘܩܢܘܪ ܘܛܪܣܩܘܩܐ. طرشقوق وهليانا ⁘

ܐܘܒܘܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܠܘܣ ܦܠܘܣܐ ܘܡܬܩܠܐ فلس ⁘

ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܕܝ ܐܝܬ ܐܘܒܘܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܕܬܠܬܐ ܩܪ̈ܛܐ ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܬܠܬ ܩܪ̈ܛܝܢ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܚܕܐ ܩܪ̈ܛܐ ܘܦܠܓܗ. ܗܘ ܐܘܒܘܠܘܣ ܕܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܫܬ ܘܬܪܬܝܢ ܚܒ̈ܐ ܗ̄ ܚܕܐ ܩܪ̈ܛܐ ܕܫܬܐ ܚܕܐ ܬܪ̈ܬܐ ܡܬܩܠܐ[3]. هو الافولوس وهو ثلثة قراريط بمثقال اخايا وهو اثنتا عشر حبّة وهى ثمان عشر شعيرة وهو ستّة قراريط وحبّتين بمثقالهم واظنّه الاصحّ بوزن ايطاليا ⁘

ܐܘܒܘܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܓܗ ܕܕܪܟܡܘ نصف مثقال ⁘

ܐܘܒܝܢܐ ܗ̄ ܐܘܗ[4] ܕܘܝ ܠܝ انّ منك او (sic) منك ܘܐܡܪ ܕܐܘܒܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܥܒܪܝܐ ܘܬܘܒ ܐܘܒܝܢܐ ܐܘܒܝܢܐ ܗܘ ܕܘܝ واه منك ⁘

ܐܘܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܝܪܘܡܐ فيرم مبخرة[5] بيرم ⁘

ܐܘܒܝܢܐ[6] ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܥܒܪܝܐ ܗ̄ ܐܘܗ ܕܘܝ ⁘

ܐܘܒܠܝܢ[7] ܒܡܠܬܐ ܕܥܒܪܝܐ ܕܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ ܢܩܝܩ البلبلة التبلبل ⁘

ܐܘܒܘܠܘܣ ܦܪܐ ܡܢܟ ܒܠܘܛܐ[8] باقلّى ⁘

ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܒܥܬܐ ܕܢܘܢܐ بيض السمك[9] او ثربه (ܐܘܓܪܐ cf. inf.) ⁘

ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܗܘ ܕܘܝ ܠܝ وى منك ⁘

ܐܘܓܐ ܕܟܪܡܐ شجرة الكرم[10] ܐܘܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ شجرة البلّوط ⁘

ܐܘܓܐ ܣܘܡܩܐ ܐܝܟ ܣܘܡܩ سمّاق ܐܝܠܢܐ ܕܣܘܡܩܐ. ܬܘܒ شجرة السمّاق ⁘ ܐܘܓܐ ܬܘܒ ܕܡܬܩܪܐ ܢܘܒܐ (l. ܢܘܒܐ) الباذروج الخوك ⁘

ܐܘܓܢܝܣܐ ܒܡܠܬܐ ܕܥܒܪܝܐ ܛܒ ܒܓܢܣܐ حسيب نسيب شريف ⁘ ܐܘܓܢܝܣܐ ܓܢܣܐ ܛܒܐ ܒܓܢܣܐ ⁘

ܐܘܓܢܝܣ ܛܒ ܒܓܢܣܐ[11] جيّد الجنس شريف حسيب ⁘

ܐܘܓܝ دَفَع طَرَد ⁘

ܐܘܓܠܐܒ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢܐ ظهور الرب تجلّى الرب ⁘

ܐܘܓܠܝܢܘܢ[13] ܒܪܝܢ ܕܐܘܓܠܝܘܢ شاهترج ⁘

ܐܘܓܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܐܒ ܝܪܚܐ شهرآب من شهور السريانيّة ⁘

ܐܘܓܘܣܛܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܬܘܒ ܐܚܪܢ. ܒܪܘܡܝ ܡܠܟܘܬܐ ملك صغير ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ الملك السلطنة المملكة ⁘

ܐܘܓܐ ܠܪܘܡ ⁘ ܐܘܓܠ ܐܝܟ ܣܘܡܩ ܡܢ

---

[1] H ܘܡܣܩܬܐ. — [2] H ܐܘܒܘܠܘܣ. — [3] SSs seq. sol. — [4] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܗܘ ܕܘܝ ܠܝ وى منك — [5] SSs مدخنة. — [6] Ss واويلتاه (ويلت S) منك ܐܘܒܝܢܐ ܗ̄ ܐܘܗ ܕܘܝ ܠܝ ان منك استغاثة ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܒܝܢܐ ܬܘܒ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܥܒܪܝܐ; SSs ܬܘܒ ܐܘܒܝܢܐ ܗܘ ܕܘܝ ܠܝ واى منك ويلتاه (ويلت S) منك. — [7] HF ܐܘܒܠܝܢ. — [8] sic l. ܒܠܘܛܐ. — [9] HF seq. des. — [10] HMFR deest شجرة الكرم. — [11] SSs شريف. — [12] Ss ܐܘܓܠܐܒ; النسب ذو نسب صالح — [13] SSs ܐܘܓܠܝܢܘܢ (l. ܓܠܝܢܘܢ). ܬܘܒ ܐܘܓܐ S ܬܘܒ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܟܠܝܪܘܬܐ ذهب ܡܢ نشفت رطوبته وقت[1] قليلًا اى قلّت رطوبته وايضًا دق به دُفع طُرد نُقِّي اباد افنى لقا طرح صَرَن ܀

ܐܘܓܝܪܘܣ[2] ܐܝܟ ܪ̈ ܕܩܘ ܐܘܡܢܐ ܢܝܘܪܝܬܐ ܪܘܡܝܬܐ الحَور الرومى ܀

ܐܘܓܪܝܘܣ ܗ̄ ܥܒܕ ܫܦܝܪ عامل الجميل ܀

ܐܘܓܪܝܣ ܗ̄ ܪܛܝܒܐ ܘܢܕܝܢܐ ܀

ܐܘܓܝܐܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܚܠܡܢܐ المشفى المُبرئ ܀

ܐܘܓܝܐ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ الشفا البرؤ ܀

ܐܘܓܪܘܣܩܘܠܠܘܪܝܐ ܐܝܟ ܩܘܠܘܣ. ܟܘܠܝܪܐ ܕܪܛܝܒ ܒܟܘܪܟܡܐ ܘܒܩܠܩܢܬܝܣ ܘܕܒܫܐ الشيافات الرطبة التى تهيّا بالزعفران والقلقديس والعسل ܀

ܐܘܓܪܘܣܩܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ ܕܩܘ كحل ܀

ܐܘܓܪ كَرى ܀

ܐܘܓܪܐ بيض السمك (ܐܘܟܒܪܐ .cf. sup) ܀

ܐܘܕܐ عود. ܐܘܕ̈ܐ اعواد ܀ ܐܘܕ̈ܐ ܡܫܬܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪܐ المحاريك المحترقة والاعواد محراك مُحرق عود[4] محرق ܐܘܕܐ ܕܐܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܢܗ ܡܬܪܡ ܕܡܢܢ ܘܟܝܡ ܝܘܢܝܐ ܒܫܘܦܟܗ عود محترق يرتفع منه الدخان ܀

ܐܘܕܝܐ اقرّ اعترف اشكر ܀ ܐܘܕܝܬ ܐܢܬ قرّ انت اعترف انت ܀

ܐܘܕܐܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ[5] ܚܙܘܐ رُؤْية منام حِلم ܀

ܐܘܕܐܣܡܘܢ[6] ܡܢ ܒܠܬ ܦܘܕܢܢܐ (sic) النعنع ܀

ܐܘܕܝܢܘܣܡܘܣ[7] ܡܢ ܕܣܝܡܐ ܒܪ ܚܘܡ ܬܚܘܡܐ الحد المنتهى ܬܚܘܡ̈ܐ تخوم ܀

ܐܘܕܘܕܐܬܪܐ[8] اقول[9] وسط بين الصحّة والمرض فقد قالوا ܬܚܘܡܐ ܕܐܚܝܕܘܬܐ ܒܝܢܬ ܕܡܚܝܠܘܬܐ ܘܚܠܝܡܘܬܐ ܘܐܘܕܘܕܐܬܪܐ[10].

ܐܘܕܘܕܐܬܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ. ܕܠܐ ܚܠܝܡ ܘܠܐ ܟܪܝܗ. ܠܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܢܐ لا صحيح ولا مريض لا هذا ولا هذا ܀ ܐܘܕܘܕܐܬܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܠܐ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ لا مذكّر ولا مؤنّث ܀

ܐܘܕܘܦܘܐܝܣܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܕܪܫܘ ܐܘܪܚܐ طرّقوا سهّلوا[11] ܀

ܐܘܕܘܢܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܘܡܬܐ الحلف اليمين القسم الايمان ܀

ܐܘܕܘܪ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܗ̄ ܡܝ̈ܐ الماء. ܘܐܝܟ ܪܒ ܬܘܒ ܀

ܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܐܘܪܚܐ طريق محجّة ܀

ܐܘܕܘܢܛܐ[14] ܪ̈ ܗ̄ ܫܢ̈ܐ الاسنان ܪ̈ ܣܠܩ ܕ̄ ܝ̄ ܕ̄ ܀

ܐܘܕܘܢܣ ܗ̄ ܫܢܐ سنّ ܀

ܐܘܕܪܘܦܣ. ܐܘܕܝܪܘܦܣ ܐܘܡܢܐ ܪܘܡܝܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܟܐܒܐ ܕܡܝ̈ܐ التهَبُّج المائى ܘܬܘܒ ܐܘܕܪܘܦܣ[15] ܀

ܐܘܕܘܣܡܘܠܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܟܐܒܐ وجع ܀

ܐܘܕܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܢܦܚ ܪ̈ܓܠܐ متهبّج الرجلين ܀

---

[1] SSsF *sic* (*Bar Ali* بقت = بقيت?); H نشفت رطونية قفلت رطونيه. — [2] HF ܐܘܓܪܘܣ. — [3] F ܐܘܓܝܐܢܘܣ. — [4] H عود التنّور. — [5] F *ad.* شهاب نار. — [6] SSs *sol.*; S *ad.* (*l.* ܦܘܕܢܢܐ) ܘܦܪܘܕܢܐ ܐܘܕܐܣܡܘܢ. — [7] HF ܐܘܕܐܣܡܘܢ. — [8] HFS ܦܘ. ܦܘ ܒܗ ܦܘ النعنع. — [9] HF اقول بين الصحة والسقم. — ܐܘܕܘܕܐܬܪܐ.

[10] H ܘܐܘܕܘܕܐܬܪܐ. — [11] H مهّدوا. — [12] S ܐܘܕܘܢܐܝܐ. — [13] MF ܐܘܕܘܪܐ; SSs ܐܘܕܘܪܘ. — [14] S ܐܘܕܘܢܛܐ. — [15] SSs *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ وجع. — [16] SSs *deest*; F ܐܘܕܘܣܡܘܣܡܘܣ الاستسقا المائى ܐܘܕܘܣܡܘܣܡܘ.

ܐܘܕܝܡܐ[1] ܗܘ ܪܘܒܠܐ الوَرَم اللّيّن التهَيُّج ܀

ܐܘܕܝܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ [لا] كينونة ܀

ܐܘܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܒܘܚܬܐ تسبيح اقرار ܀

ܐܘܕܝܓܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܡܕܪܟܐ[2] أَرْشَد هَدَى دلّ ܀

ܐܘܕܝܓܝܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܪܟ ارشد سدّد ܀

ܐܘܕܝܦܘܓܝܐ[4] ܒܪ̈ ܠܒܣܘܬܐ اقول الشره ܀

ܐܘܕܝܓܝܛܘܣ ܟܪ̈ܟ ܫܒܠܬܐ[5] سُنبلة ܀

ܐܘܕܝܡܐܘܢܕܐ[6] ܒܪ̈ ܚܠܬ ܗܘܐ ܦܪܡܐ ܡܢ ܓܪܡ[7] ܐܪܙܐ. ܘܐܝܬ ܚܠ ܣܡܡܐ ܐܝܟ ܓܡܪܐ ܡܕܡ ܘܡܬܦܩܕ ܫܡܗ ܗܢܐ ܡܟܪܡ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܟܪܡܐ ܘܢܩܝܕ ܠܥܠ ܟܪܡܐ[8] دواء يؤتى به من كرمان ومعنى اسمه الرجاء بل هٰذا رجاى ومنفعته انه يمسك البطن وعلى عوده شىء كالصوف[9] ܘܟܣܝ ܐܡܘܟܪܟܪ ܀

ܐܘܕܘܣܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܦܪ احتفر ܀

ܐܘܕܝܘܢ ܗܘ ܐܦܘܕܪܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܕܘܟ في موضع اللهو[10] موضع الحلبة والميدان ܀

ܐܘܕܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܒܠܐ المخاض الطلق ܀

ܐܘܕܝܡܐܛܐ ܐܝܟ ܦܠܓܡܘܣ الاورام والنفخ[11] في العين ܡܢ̈ ܪܘܒܠܐ الورم الرخو ܀

ܐܘܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܡܘܕܐ العامود العماد ܀

ܐܘܕܘܡܘܢ جرجير[12] ܀

ܐܘܕܘܡܘܢ ܦܠܛ ܕܡܝܐ ܀

ܐܘܕܕܐ[13] ܫܡܐ ܕܐܝܠܢܐ ܀

ܐܘܕܪܝܐ[14] انابيب الاجران ܀

ܐܘܕܝܐܛܝܣ ܓܠܝܠܬܐ الرطوبة الشبيهة ببياض البيض ܀

ܐܘܕܢܐ[15] ܐܝܟ ܫܘ̈ ܓܪܕܐ الكماة ܀

ܐܘܕܡܣܝܐ ܡ̈ ܗܘ̈ ܨܒܝܢܐ الارادة الرأى الاختيار اقول ܀

ܐܘܕܡܝܣ[16] ܦܠܓ ܨܒܝܢܐ ܀

ܐܘܕܪܘܐܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܡܫܚܠܐ ܕܡܝܐ ܡܣܘܪܝܐ ܘܡܝ̈ܐ ܘܙܘܦܐ[17] طبيخ[18] بماء ومرّى وصعتر ܀

ܐܘܕܪܘܡܐܠܝ ܐܝܟ ܗܘܢ ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܢ ܫܥܘܬܐ ܕܡܒܪܝܬܐ ماء العسل مطبوخ وغير مطبوخ وماء يستخرج من عسل الشهد او ذوبه ܀

ܐܘܕܪܘܡܐܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܫ̈ ܫܡܫܢܐ ܕܡܬܬܒܠ ܒܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܐܬܪܡܝܘ ܒܗ ܐܣܦܪܓܠܐ ܘܡܝ̈ܐ ܕܡܒܫܠܝܢ ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܫܡܫܐ ܒܝܘܡ ܕܢܚܬ ܕܟܠܒܐ ܓܢܒܪܐ[19] شراب يتّخذ من عسل يلقى فيه سفرجل وماء مطبوخ يوضع[20] فى شمس القيظ وشدّة الحرّ وقت طلوع كلب الجبّار. وهو الشعرى العبور ܀

ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ[21] ܦܠܦܠܐ ܕܡܝ̈ܐ بقلة تعرف بفلفلانة وقال حنين حشيشة تنبت على الماء شبيهة بالنعنع وهى فلفل الماء ܀

---

[1] SSs ܕܗܘ ܡ̈ ܐܝܟ ܐܘܕܝܡܐ, *ad.* الورم الرخو. — [2] *Sic cod. om.* — [3] H ܐܘܕܝܓܝܣܘܣ; F ܐܘܕܝܓܝܣܘܣ. — [4] MF ܐܘܕܝܦܘܓܝܐ. — [5] F ܫܒܠܬܐ, *des. seq.* — [6] SSs *sic*; H ܐܘܕܝܡܐܘܢܕܐ; MF ܐܘܕܝܡܐܘܢܕܐ. — [7] HMF ܓܪܡ ܐܪܙܐ. — [8-9] SSs *sol.* — [9] HF ܒܪ̈ ܟܣܝ ܐܡܘܟܪܟܪ; *cf. inf.* ܐܡܘܟܪܟܪ. — [10] HF البهو *et* البهه, *seq. des.* — [11] Ss النُفَز التهج فى العين; S النفخ والنفج فى العين. — [12] S *ad.* ܐܘܕܘܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܦܠܛ ܪܘܛܒ; *cf. inf.* ܐܘܕܘܡܘܢ. — [13] S *sol.* — [14] S *sol.*, *cf. inf.* ܐܘܕܪܝܐ. — [15] SSs ܐܘܕܢܐ. — [16] H ܐܘܕܡܝܣ. — [17] F ܙܘܦܐ. — [18] SSs يتّخذ من ماء. — [19] HF ܕܓܢܒܪܐ *deest.* — [20] HF يوضع فى جمم الصيف *seq. des.* — [21] *Sic cod.* (*l.* ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ, *cf. voc. seq.*).

ܐܘܕܪܘܦܝܦܢܪ قال جبريل اسم فلفل الماء باليونانية ܀

ܐܘܕܪܐܪܓܘܪܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܪܒܢ ܝܫܘܥ الزيبق ܀

ܐܘܗ[2] ܐܝܟ ܚܘܢܝ استغاثة من أنّ الى الله او استغاثة آوه ܀ ܐܘܗ ܐܝܟ ܠܐܢܛܘܪܘܣ ܢܘܡܝܩܐ ܒܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ ܗܘ الله ܀ ܐܘܗ أنّ منك ܘܝ ܡܢܟ وى منك ܀

ܐܘܗܪܝܬܐ[3] ܘܣܝܦܛܝܩܐ. ܐܝܟ ܚܘܢܝ. ܢܫ̈ܐ ܙܢ̈ܝܬܐ ܕܗܘ̈ܝ ܒܝܘܡܝ ܦܘܠܘܣ ܪܫܝܥܬܐ النسوة العفيفات المتعففات[4] التى كُنّ على عهد فولوس السليح التى حُزِنّ[5] لاجل الرياسة ܀

ܐܘܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܙܝܠܐ الازلى[6] من ܒܗ̄ الازلى هو عن برسروشويه ايضًا ܀

ܐܘܣܘܠ ܡܢ ܐܣܘܠܝܐ النفى الابعاد ܀

ܐܘܬܢܐ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ منزل مأوى ܀

ܐܘܕܥ اعلم ܀ ܐܘܕܥܢ اعلمنا ܀

ܐܘܙܦܐ ܗ̄ ܒܙܩܐ ܀

ܐܘܪܘܦܝ[7] ܡܢ ܒܘܣܡܐ ܕܗܘ ܓܪܓܝܪܐ[8] الجرجير ܀

ܐܘܙܠ[9] جبل الأُزُل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܛܘܪܝ ܡܕܝܢܬܐ مدينة من ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܐܘܙܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪܒܝܐ اهل ديار رَبيعة بجبل نصيبين ܀

ܐܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܗ̄ الاجران[10] والتوابيت الاحواض ܀

ܐܘܪܦ اقرض اسعف وسّع ܀

ܐܘܚܕ ܐܚܝܕ ܐܚܝܕܘܬܐ المتّصلة ܀

ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܟ ܒܗ̄ ولاية[11] صُقع اخر سلطان ܚܕ̈ ملك تقلُّد ܡܢ ܒ̄ الاجارة[12] واقول النواح[13] ܀ ܐܘܚܕܢ̈ܝܟ سلطانك ولايتك ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ حَورك ܀

ܐܘܚܕܬܐ مسئلة بالامثال الغامضة ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܡܬܠܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܒܡܬܠܐ ܘܐܬܐ ܒܡܬܠܐ ܠܡܬܢܝܚܘܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܘܡܝܐ ܒܡܕܡ ܘܠܐ ܒܟܠܗ. ܒܗ ܕܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ ܐܚܪ. ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܚܠܦ ܕܟܐ ܘܡܠܬܐ ܚܠܦ ܐܪܝܐ ܘܦܠܐܬܐ ܗܝ ܡܬܩܢܢܬܐ نادرة زبدة أُحجية مسئلة آخر مثل المعاريض آخر فعلة وحشية بادرة آخذة. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܚܕܬܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܠܦܪܘܫܐ ܕܠܐ ܢܣܬܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܡܕܡ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܡܝܢ ܕܡܢ ܦܠܐܬܐ ܢܦܩ ܐܘܚܕܬܐ. ܘܡܢ ܦܠܐܬܐ ܢܦܩ ܢܦܠܐ المحاجاة والاوابد والمعاياة بالامثال الغامضة. ܐܘܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܐܘܠܐܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܗܦܟܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ امثال معاياة محاجاة آبدة ܀

ܐܘܩܕ ܢܘܪܐ اشعل النار ܘܡܢ ܐܘܩܕ ܢܘܪܐ اشعل نارًا او اسلم نفسه او ما في يده لغيره ܀

ܐܘܩܕܘܢܝܗܝ ܒܕܚܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اعتصموه وتثبتوا فيه بالفزع والرعب ܀

ܐܘܩܠ آيس قطع الرجاء ܒܚܠ̈ ܕܦܪܗ̈ ܦܣܩܗ ܠܣܒܪܐ. ܬܘܒ ܐܬܦܩ ܒܣܒܪܗ ܀

ܐܘܫܢܐ ܡܢ ܐܫܢܐ اشنان قال جبريل اوخلا نوع من عنب الثعلب ويسمّى باليونانية ܕܪܘܣܝܢܝ ܒܪܬ ܐܘܫܢܐ اشناندانه ܀

ܐܘܚܪ تأخّر بطأ ܀

---

1 SSs ܐܘܕܪܐܓܪܘܪܘܣ. — 2 SSs ܐܘܗ. — 3 HF ܐܘܗܪܝܬܐ. — 4 HF *des. seq.*; S التى كانا (*l.* التى كانتا). — 5 S التى حزنن. — 6 H *seq. des.*; F ܡܢ الازلى الذى ازلى. — 7 HF ܐܘܪܘܡܦܝ. — 8 SSs *ad.* دائم او كسل (*sic*); F *ad.* ܨܘܨܘ. — 9 SSs ܐܘܙܠ. — 10 *Sic*, *cf. supra* ܐܓܪܐ. — 11 SSs *ad.* احدان; F *ad.* حادات. — 12 HF الاجازة. — 13 Ss *ad.* الاقطاعات احادات.

ܐܘܣܝܐ من اسماء السوسن البرّي ܀
ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[1] ܗ̄ ܕܝܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܠ ܡܢܗ ܐܢܫ ܀
ܐܘܛܘܦܪܘܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܡܫܠܛܐ ܢܦܫܗ ܕܡܫܠܛܢܐ حافظ الموضع والمكان نائب ܀
ܐܘܛܘܟܝܣܝܕܝܘܢ ܗ̄ ܥܝܕܐܝܬ ܀
ܐܘܛܘܟܝܣܕܝܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܬܬܟܝܢܐܝܬ ܗ̄ ܥܝܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ جزان باطل ܀
ܐܘܛܘܣܝܘܣ ܫܡ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܠܡܕܢܚܐ ܘܠܬܝܡܢܐ ܐܠܚܘܢܐ الريح المختلطة من الشماليّة والجنوبيّة ܀
ܐܘܛܘܡܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬܢܣܒܝܢ ܫܡܗܐ من اين تؤخذ الاسماء ܀
ܐܘܛܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܕܚܡܡܬܐ للحمّامات التى تكون مياها (*sic*) حارّة[3] من ذاتها ܀
ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܛܪܘܦܐ الطير الجارح لجوارح من الطير (*cf. inf.* ܐܘܛܘ) ܀
ܐܘܛܐܢܐ ܡܢ ܐܕܢܐ اقول الاذان ܀
ܐܘܛܘܓܢܝܛܘܣ[4] ܗ̄ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܢܫܬܟܚ من قبل نفسه ܡܢ ܐܝܬܐ ܐܘܛܘܓܢܝܛܘܣ[5] من ذاته من تلقا نفسه ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܝܠܝܕܐ توليد لا اصل له ܀
ܐܘܛܘܦܣܝܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܐ خصوصيّ النظر ܀
ܐܘܛܘܦܣܝܐ ܕܝܠܢܝܬ[7] ܚܙܬܐ خصوصيّة النظر ܀
ܐܘܛܘܣܩܕܘܣ ܗ̄ ܥܝܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ جزان باطل ܀

ܐܘܛܘܓܢܝܛܘܣ من قبل نفسه ܀
ܐܘܛܘܓܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܕܡܬܝܠܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܐ[8] ܘܐܝܬܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܘܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܥܠܬܐ ܕܐܝܬܐ ܘܡܢ ܐܘܛܘܓܢܝܛܘܣ ܥܒܝܕ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[9] يعنى كل شيء لا يكون له اصل بل يصدر[10] من الانسان اقتداء من ذاته ܀
ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[11] ܐܝܟ ܕܡܫܠܛܐ ܐܚܝܕ ܟܠ اقول الذى بيده الكل اخر ملك الملوك ܡ̄ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܕܟܠ ܪܫ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ راس الكل والقيّم عليهم ويقال ماسك الكل ܀ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ماسك نفسه ܀
ܐܘܛܘܡܛܝܣܘܣ ܨܒܝܢܐ اصحاب المشيّة ܀
ܐܘܛܘܒܝܕܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܓܕܝܐ محظوظ مغبوط ذو جدّ سعيد ܀
ܐܘܛܘܒܝܕܘܣ ܛܒ ܓܕܝܐ ܘܫܡ اسم رجل ܀
ܐܘܛܠܝܛܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܀
ܐܘ ܠܘ ܓܢܒܪܐ ܐܚܠܝܒܐ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܓܢܒܪܐ ܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܡܚܝܠܐ[14] ويلى قد اثم بى الائمة ܘܡ̄ ܐܘܠܘ ܠܡܠܐ ܐܚܠܝܒܐ ما اكثر ظلم الائمة ܀
ܐܘ̄ ܢܦܫܝ ܟܠ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܐܝܬܝܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܟܠ ܡܢ ܥܠܡܐ ܀
ܐܘܙܓܓܐ ܡ̄ ܫܡ دجاج[15] نسخة الزجاج وهى مُخفّفة ولا اعلم ايّها اصحّ ܀
ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܫܡ الألفة الموافقة المرافقة الأُنس وزاد المروزى الالفة والائتلاف ܘܡ̄ ألفة تألّف. ܘܐܘܣܝܐ

---

[1] *cf. inf.* ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [2] HF ܐܘܛܘܟܝܣܕܝܘܣ. — [3] H التى فى مياها حارّة. — [4] HF ܐܘܛܘܓܢܝܛܘܣ. — [5] HF ܐܘܛܘܓܢܝܛܘܣ. — [6] F ܐܘܛܘܦܣܝܐ. — [7] *Cod. om.* ܕܝܠܢܝܬ. — [8] SSs ܕܐܝܬܝܐ. — [9] HF *desunt sequentia.* — [10] S بل يصير من الانسان اقتدى من ذاته. — [11] SSs ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [12] H ܐܘܛܘܒܝܕܐ; F ܐܘܛܘܒܝܕܘܣ. — [13-14] F *deest;* SSs ܐܘܠܘ ܠܡܠܐ ܐܚܠܝܒܐ. — [15] H الزجاج; F الزجاير, *seq. desunt.* — ايها.

ܬܘܒ ܘܐܘܩܝܢ ܘܒܬܘܩܝܢ ܚܠܦ ܡܫܠܡܢܐ[1]
ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢ مألون متالّفة. ܒܬܐܘܣܐ ܕܝܢ
ܐܘܬܐܘܐ ܒܒܬ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܫܠܝܡ ܠܗ ܡܪܢ ܗܘ
ܐܫܬܢܝ ܒܒܗ التسلم والاتّفاق ⁛ ܐܘܬܢܐ
ܘܐܘܣܬܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܚܠܦ ܡܫܠܡܢܐ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢ (sic) متالّف[2] ومتالفين.
ܐܘܩܝ ܗܘܘ ܒܢ ܐܘܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܬܘܒ
متّفقين. ܐܘܣܝܘ ܬܘܒ وانفنى من الاتّفاق ⁛

ܐܘܐܐܢܬܝ ܛܠܦܛܠܦܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܢܫܬܐ ܒܒܘܡ ܕܛܠܦܠܦܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܒܘܛܠܦܛܠܝܢ
ܐܒܘܦܛܠܝܬܐ ܘܗܢܘܢ ܒܝܕܥܝܢ نبات يشبه ورقه
ورق الجزر وزهره ابيض ⁛

ܐܘܣܬܐ ܒܒܬ̈ ܕܦܪܕܣܐ ܐܘܡܬܠܬܐ[4]
ܐܒܘܦܛܠܝܬܐ. ܒܘܒܐ ܕܡܪܢܐ ܦܐܪܗ ܕܝܢ
ܒܬܘܩܢܐ ܒܘܠܢܐ ܒܪܕ ܦܪܬܐܠܡ[5] جلنار ⁛

ܐܘܣܬܐ ܒܒܬ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܐܘܢܐ ܐܘܣܬܐ ܗ̄
ܐܚܘܬܐ ⁛ ܐܘܣܘܬܐ الأُخُوّة المرافقة الموافقة ⁛

ܐܘܒܐܣܛܐ[6] ܐܝܟ ܪܒ ܗܢܘ ܕܡܨܠܝܢܐ اقول
المصلّين ⁛

ܐܘܓܠܐ ܗ̄ ܕܡܐܟܘܠܬܐ مأكل[7] طعام ⁛

ܐܘܒܝܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܕܡܚܣܢܐ حريز
حصين منيع ⁛

ܐܘܦܝܬ الذى هو معناه اى ⁛

ܐܘܒܝܐ ܡܣܪܢܐ سُكّان السفينة ⁛

ܐܘܒܘܪܘܢ ܐܝܟ ܡܪܝ ܚܡܨܐ حمّص ⁛

ܐܘܪܒܪܐ اسود. ܐܬܐܘܪܒܪܘ اسودّوا.. ܐܘܒܒܢܐ
ܕܕܝܢܐ ܡܪܝ ܡܡܗܐܣܕܘܢ[8] سيا دوران ⁛

ܐܘܪܒܝܢ ܪܒܥܐ طير يقال له اسود الرأس ⁛
ܐܘܪܒܝܢܘܬܐ سواد ⁛

ܐܘܒܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܒܐܪܐ ܕܡܫܬܒܚܘ
ܗܒܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܘܫܐ ܒܪ ܢܘܢ اسم شيطان
ܒܪ̈ ܐܘܪܗ[10] ⁛

ܐܘܒܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ واى منك وانّ منك[12] ⁛

ܐܘܡܡܘܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܦܝܘܢ
ܬܪܒܐ ܒܬܡܝܐ ܒܪ̈ ܬܪܒܐ ܡܠܝܚܐ الشحم
المملوح العتيق ⁛

ܐܘܒܘܪܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܪܝܫܘܬܐ
ܕܗܘܢܐ ܒܪܝܫܐ السُعفة التى تكون فى الراس وما
اشبهها الرطبة الشهدية[14] ⁛

ܐܘܡܡܘܒܐܦܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܚܕܐ
ܕܪܒܒܘ مثقال درهم ⁛

ܐܘܡܡܐܠܒܘ ܐܝܟ ܪܒ ܚܠܐ ܕܫܠܝܛ
ܒܡ ܡܝ̈ ܝܡܐ خلّ مخلوط بماء البحر ⁛

ܐܘܡܡܘܓܠܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܦܝܘܢ
ܚܠܐ ܚܡܝܥܐ اقول المُزّ الحامض[16] ⁛

ܐܘܒܝܬ ܗܘ ܕܡܝܬ ܐܦܪܐ ܒܒܝܬ ܪܒ
ܦܘܓܡܐ ܪܒܕ ⁛

ܐܘܡܡܘܣܪܐܛܠܘܢ ܐܝܟ ܡܪܝ[17] خلّ
وماء ⁛

ܐܘܡܡܘܐܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܚܪܝܦܬܐ
حادّة ⁛

ܐܘܡܡܐܘܣܛܘܣ[18] ܗ̄ ܒܘܒܐ ܚܪܝܦܐ[19]
ܐܡܒܪܒܪܝܣ[20] الزيرك عرّفنى بعض الثقات انه ثمرة
العُلّيق ⁛

---

[1] SSs ܡܫܠܡܢܐ; F ܡܫܠܡܐ. — [2] SSs متألّفة. — [3] SSs ܐܘܐܐܢܬܝ ܛܠܦܛܠܦܘܢ. — [4] *Sic l.* ܐܘܡܬܠܬܐ. — [5] HSSs *sic*; F ܦܪܬܐ ܠܡ. — [6] SSs ܐܘܦܪܐܒܐܣܛܐ; F ܐܘܒܐܣܛܐ. — [7] H ماكول. — [8] SSs ܡܡܗܐܣܘ *sic*; H ܡܡܗܐܣܘ دودان شادروان; F دوران. — [9] SSs ܐܘܒܝܐ. — [10] HF *deest*. — [11] HF *deest*. — بيادوران.

[12] *l. ut sup.* ܐܘܒܝܐ. — [13] HF ܐܘܒܘܕܘܢ. — [14] H *deest*; SSs *sic*; F الشدية. — [15] Ss ܐܘܪܡܡܘܦܐܦܘܢ (*l.* ܐܘܡܡܘܒܐܦܘܢ). — [16] H اقول خلّ الخمر المزّ. — [17] SSs ܐܝܟ ܡܕܦܐ. — [18] HF ܐܘܡܡܐܘܒܐܘܣܛܘܣ; SSs ܐܘܡܡܘܪܐܦܘܢ ܐܝܟ ܦܐ ܐܘܡܡܐܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒ. — [19] HF ܢܪܥܐ. — [20] H امبرباريش.

ܐܘܣܡܣܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܐ ܐܝܪܣܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܝܪܣܐ ܕܒܪܐ نوع من السوسن البرّي ܀

ܐܘܣܛܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܝܢ ܬܡܢܝܐ ثمانيـة عددًا ܀

ܐܘܣܩܘܡܦܠܝܢ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܣܩܘܡܦܠܝܢ[2] ه سكنجبين ܀

ܐܘܣܩܘܦܐ ܟܠ ܡܢ ܐܘܣܩܘܦܘܣ ܘܣܘܥܪܢܐ ܕܒܪ ܡܢܝܢ ܀

ܐܘܣܩܘܦܐܓܪܐܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܠܝܠܐ ܒܟܬܝܒܬܐ سريع الكتابة ܀

ܐܘܦܦܐ[4] ܗܟܢ أُكَان. ܐܘܦܦܢܐ اكّان ܀

ܐܘܦܦܢܐ ܘܐܝܬܝܗ ܡܛܠܬܐ عناية رأفة آخر توخّ اكترات تعاهُد كلاية[5] اعتناء اهتمام احتياط احتراس[6] ܀ ܐܘܦܦܢ ܚܠܦܝ ܠܐ ܬܬܝܩܪ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܝܢ ܒܝܬܘܬܐ عنايتى بك لا تثقل عليك وليس عليك منها مؤونة ܀

ܐܘܦܦܐ ܗܟܢ وَيل وَبَال محصول مرجوع عـوض[7] ܀

ܐܘܦܪܐ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ه ܣܘܦܠܐ ܘܣܘܦܠܢܝܬܐ الجلبان[9] ܀

ܐܘܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܪܣܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܪܐ طين الجلاء الاصفر وܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܣܩܐ[10] ܕܨܘܪܓܐ جلاء الصاغة وكلزرد[11] ܀

ܐܘܩܪܐ ܗܟܢ الدشابذ[12] وهو شئ تعمله الطبيعة وتشبهه بالعظم عند انكساره حتّى تصل[13] اجزاء العظم المنكسر[14] واحده دشبك دشبذ ܀

ܐܘܩܪܝܣܛܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[15]. ܕܩܘܪܒܢܐ ܐܘ ܬܘܕܝܬܐ[16] المسيح ܀

ܐܘܪܩܝܣܛܝܩܐ ܦܪܝܣܬܐ القربان آخر بُرشانة[17] ܡܩܕܫܐ ܬܘܕܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܢܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܫܬܕܪܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܐܘ ܦܪܝܣܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ قربان جسد المسيح ܀ ܐܘܪܩܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܝܢ. ܦܪܝܣܬܐ ܒܨܝܪܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܩܨܝܐ ܘܡܬܪܫܡܐ ܒܗ ܟܣܐ[18] القُرصة اى البرشانة التى تُقتصَى ويُرسم بها الكاس ܀ ܐܘܪܩܝܣܛܝܩܐ فريسة القُربان ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܘܕܝܬܐ[19] ܀

ܐܘܪܝܠܘܣ[20] ه ܠܐ ܡܬܬܪܓܡܢܐ ܀

ܐܘܠܐ اولد ܀

ܐܘܠܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܝܢ[21] ه ܚܒܝܬܐ ܕܬܒܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ. ܕܐܡܪ[22] ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܝܪܐ[23] الترام اللوذ من التبن والجمع الواذ وفى لغة الشام انابير وܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܝܢ ܐܘܠܝܪ̈ܐ ܕܬܒܢܐ الواذ التبن ܀

ܐܘܠܐ ه ܕܝܪܐ دَير الغنم مصيف ܀

ܐܘܠܘܓ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܝܢ عود ألنجوج[24] ܘܗܟܢ عود البخور ܀

ܐܘܠܝܐ ه ܦܓܪܐ ܀

ܐܘܠܘܦܝܠܘܢ ܐܘ ܐܘܠܘܣܦܝܠܘܢ[25] ܗܟܢ جبريل عن ديسقوريدس انه من اسماء الكَبَر واخرون يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ܀

ܐܘܬܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ[26] الارضـون[27] الخصـبـة

---

[18] F البخرة التى على راس الابخار كلها وهى التى تـقـتصـى النجرة (البخرة S) التى على راس SSs ;وترشم بها الكاس . القربان التى تُقتصَى ويرسم بها القربان والكاس — [19] F *ad.* . او فرشان او بخرة التى يرشم بها الكاس — [20] *cf. inf.* ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܘܪܝܠܘܣ. — [21] SSs ܐܝܟ ܕܒܪ. — [22] SSs ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܪܐ. — [23] SSs وفى النسخة اسم — [24] SSs . رجل اخر عود البخور عود الانجوج — [25] F ܐܘܠܘܣܦܝܠܘܢ. — [26] SSs ܐܝܟ ܕܒܪ. — [27] HF الارض; Ss الارضين.

[1] H ܐܘܣܩܘܡܦܠܘܢ. — [2] R *ad.* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [3] SSs ܐܘܣܩܘܦܐܓܪܐܦܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܝܢ. — [4] H ܐܘܦܦܐ اكان, *seq. des.* — [5] H كناية (*l.* كلاءة). — [6] Ss احترام. — [7] S غَرض; SSs *ad.* عن زعم. — [8] H ܐܘܦܪ̈ܐ. — [9] H *deest;* SSs خُطبان ثُجب حُدُوش. — [10] SSs ܣܘܣܩܐ. — [11] H وكل زَرَد. — [12] H الدشابزر. — الدشابذ SSs; الدشابزر زعم F; عم شى يستعمله. — [13] HFS تضل. — [14] Ss *sol. seq.* — [15] H ܕܐܡܪ. — [16] H ܬܘܕܝܬܐ; F ܬܘܕܝܬܐ. — [17] SSs اخر فرشانة.

المستوية المتنزهات المادّة طولاً ومن جانبها جبلان
وفيها خمس قريات مثل شعب بوان[1] الذى بفارس[2]
وفى نسخة الغوط مثل الغوطة التى بدمشق ܀ ܐܘܠܘܢܝܟܝ
مستشرفاتك ومتشرفاتك ورحابك ومتنزهاتك ܀
ܐܘܠܘܢܐ[3] ܗ̄ ܕܡܫܬܐ ܕܡܩܒܠܬܐ. ܐܘܠܘܢܝܐ
ܐܝܟܐ ܕܟܗܢ[4] ܀

ܐܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܓܐ مسمار ܀

ܐܘܠܘܣܐܘܢܘܢ ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܐܘܡܠܬܐ ܕܟܐܦܐ
حجر القونيون[5] ܀

ܐܘܠܘܓܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس
ܐܒܠܘܓܘܢ من اسماء المُقل ܀

ܐܘܠܘܩܐܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄
ܢܟܣܬܐ الذبيحة [التى] تُحرَق ܀

ܐܘܠܘܣܛܝܘܢ ܒܟܒܐ ܐܣܘܬܐ ܕܕܪܝܣ
ܛܪ̈ܦܘ ܘܡܫܬܪܬܗ ܠܡܚܒܪ ܩܪܘܝܐ ܐܘ ܠܡܒܠܠܐ
قال جبريل ابن بختيشوع الوسطيون عشب ماء[6] ܀

ܐܘܠܘܣܛܝܘܢ[7] ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܐܠܘܪܐ دخن ذرة ܀

ܐܘܠܝܡܦܘܣ ܫܡܐ ܐܘܡܢܝܐ ܛܘܪܐ ܕܐܠܗܐ
مخرجة الجبل الذى كان فيه الاله ܀

ܐܘܡܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܚܝܢܐ ܀

ܐܘܠܘܬܘܢ زعم جبريل ان[8] اسم الجميز (الجُمَّيز .l)
باليونانيّة الوثيّوا ܀

ܐܘܠܘܡܦܪܝܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܡ ܢܘܦܐ ܠܥܡܪܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سمائى مستحقّ للرفعة ܀

ܐܘܠܘܪܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ الدخن ܬܘܒ ܐܪܙܐ ܕܡܬܩܪ
ܕܒܫܘܠܡܐ ܐܚܪ̈ܝ آخر الذُرة ܀

ܐܘ ܠܡܢܐ ܫܠܝ ܠܡܢܐ عسى لعلّ ܀

ܐܘܠܘܢܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܘܟܠ[10] ܬܐܢܐ
ܣܬܘܘܬܐ التين الذى لا ينضج ܀

ܐܘܠܘܬܐܝܣ[11] ܘܐܘܠܘܬܘܬܐܝܘ المتكبّر ܀

ܐܘܠܝܠܬܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ نوح قال[12] جبريل يعنى العقوبة
ܟܐܠܐܘܟܐ ܀ ܐܘܠܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النوح
والصراخ والعويل ܀

ܐܘܠܝ ܗ̄ ܛܪܒܐ دبن خطيرة زرب ܙ̄ ܐܠܗ̈ܘ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܟܠܦܢܐ ܀

ܐܘܠܝ ܛܪܒܐ الضوارى من الطير ويكون السرادق ܀

ܐܘܠܝ ܗ̄ ܥܡܪ ܢܘܗܪܐ ܀

ܐܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܟܠܗ̇ كلّها جميعها ܀

ܐܘܠܝܢ ܗ̄ ܛܪܒܐ مربع الغنم دير مصيف ܀

ܐܘܠܝܛܪܝܢ[13] ܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܕܡܛܪܢܘܬܐ
ܐܚܝܕܐ ܕܡܛܪܢ ܐܝܟ ܟܠ ܦܝܟܘܗܝ ܕܪ̈ܥܘܬܐ
ܕܕܟܝܢ ܠܡܛܪܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التعرير[14]
الهرير[15] الشديد[16] ܀

ܐܘܠܝܛܪܝܕܘܣ ܐܝܟ ܚ̄ܢ[17] ܙܡܪܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
المُغنّى المرتّل المزمّر ܀ ܐܘܠܝܛܪܝܕ[18] أُرتّل ازمّر أُغنّى ܀

ܐܘܠܝܓܡܬܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܙܥܪܘ قلّوا
تضاءلوا صغروا ܀

ܐܘܠܝܣܬܝܡܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܥܪܘܩܝܬܐ
الزَلَق الزَلَل ܀

ܐܘܠܝܣܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܠܝܩܐ
ܕܫܩܠ ܬܬܠܐ ܕܐܬܟܪܟܘ متثالين ܀

ܐܘܠܝܣܬܝܣܦܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܪܐ
تحلّ تطلق تنشط ܀

ܐܘܠܠܘܡܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خنادق ܀

---

1 HF بوان *deest.* — 2 HF *seq. des.* — 3 S *sol. seq.* — 4 *cf. inf.* ܐܘܠܘܢܐ. — 5 SSs القيونيون. — 6 SSs عشب. — 7 Ss *sol.* — 8 H ان. ما يشبه واغصانه او النبل (النيل S). — 9 SSs الجمير ܢܘܡܐ (الجميز *l.*) ܐܘܠܘܬܘܣܐ. — 10 SSs ܐܝܟ ܚ̄ܢ. — 11 F ܐܘܠܘܬܐܝܘܬܐܝܣ; SSs ܐܘܠܘܬܐܝܣ ܘܐܘܠܘܬܐܝܘ.

12 SSs قال ارميا وحزقيال. — 13 SSs ܐܘܠܝܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܛܪܢܐ. — 14 SSs التقريع. — 15 SSsF *deest.* — 16 S *ad.* المتعنّ; Ss *ad.* المعتبين (?); F *ad.* المغتبين. — 17 Ss ܐܝܟ ܚ̄ܢ. — 18 S ܐܘܠܝܛܪܝܕ. — 19 Ss ܐܘܠܝܣܛܝܡܐ. — 20 SSs ܐܘܠܝܣܬܝܣܦܐ.

ܐܘܠܡܦܝܢ ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܥܪܒܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚ̈ܝ ܡܥܪܒܐ من موضع مغرب الشمس :·:

ܐܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܗܢ̄ܘ ܣܠܩ ܐܘ ܙ̈ܠܦܢܐ ܐܘ ܠܡܐ عَسَى لعلّ :·:

ܐܘܠܡܦܝܕܪܘܣ[1] ܗ̄ ܥܘܦܐ ܠܥܡܦܐ :·:

ܐܘܠܨܢܐ الضرّاء الضُرّ الكرب الضيق شدّة البلاء الاكتئاب الاضطهاد واقول مشقّة مضايقة ضنك جهاد :·: ܐܬܐܠܨ ܐܝܟ ܐܬܥܩ̄ ضيق واقول شاقّ ܡܢ̄ الحصار الاحراج الاضطهاد اضطرّ ضايق :·: ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܥܩ̄ اضطرّ ضايق ضيّق حصر :·: ܐܘܠܨܢܝ̈ܗ[2] ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ بلايا نفسى اكتئاب نفسى ضرّ نفسى ضيق حَرَج :·:

ܐܘܠܡܐ ܒܪ̄ ܡܬܡܠܟܐ ܘܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܡܦܝܐܣ[3] :·:

ܐܘܠܘܓ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܘܐܪܣܛܘ ܕܠܘܩܝ ܗܕܐ ܐܬܘܬܐ ܕܐܘܠܘܓܝܘܣ ܕܡܘܣܝ ܓܡܠܝ. ܘܟܕܘ ܕܚܝܢ ܢܠܦܝܢ ܕܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܬܘܠܕ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܩܕܡ ܓܡܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡ ܐܘܠܘܓܝܘܣ ܘܠܓܠܝܘܢܐ ܗܘ ܕܡܘܣܝ :·:

ܐܘ̄ ܡܪܢܐ يا ربّ ومرّ ايها الربّ يا ربّ. ܐܘ̄ ܝܐ[4] ܐܘ ܦܠܢ يا فلان :·:

ܐܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝ الفوذنج[5] والبُنّ[6] ܘܐܦܐ[7] ܩܘܡܒܐ :·:

ܐܘܡܢܛܠܝܢ[8] ܐܝܟ ܚܘܫ النشاستج[9] :·:

ܐܘܡܦܛܪܝܢܘܢ[10] ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܐܘܡܦܩܝܢ ܚܪܦܐ ܚܕܬܐ يقال على الدهن المعصور حديثًا الدهن الطرى :·:

ܐܘܡܦܠܝܐ ܒܪ̄ ܥܝܢܐ ܘܟܪܢܐ ܐܘܡܦܐ ܕܥܝܢܐ ܘܢܝܫܬܐ العين :·:

ܐܘܡܦܝܪܘܣ ܐܝܟ ܡܪܦܝܢ ܡܦܝܡܬܐ ܐܘܪܚܬ ܚܢܐ ذخيرة مخزونة :·:

ܐܘܡܦܛܐܕܝܡܘܣ ܐܝܟ ܪܡܢ تديد[11] يتّخذ من لحم سمكة من جنس الكَنْعَت[12] نسخة كنعد. كذا رأيت فى النسخة :·:

ܐܘܡܦܪܘܣ ܐܝܟ ܩܗ̄ لكن[13] انا اشكّ فيه :·:

ܐܘܡܒܪܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܛܪ̄ ܕܡܛܪܐ المطر :·:

ܐܘܡܝ استحلف :·:

ܐܘܡܢܝܛܘܣ ܗ̄ܢܘ ܕܝܡܐ للحالف المقسم :·:

ܐܘܡܢܠܝܓܐ ܡܕܝܢܬܐ :·:

ܐܘܡܢܢܐ ܒܪ̄ الصانع الاستاد وزاد المروزى لحاذق :·:

ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ الصناعات وانا اقول المهن. ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܛܪ̄ ܐܢܫܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܠܦܢܐ ܒܬܩܝܢ ܘܒܬܦܠܚ ܬܠܝܬܝܐ ܠܡܕܪ̈ܫܬܐ ܘܠܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܠܡܢܝܢܬܐ. ܡܕܡܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܦܫܐ ܦܪ̈ܠܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܚܐ. ܡܢܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܪܕܘܬܐ ܘܢܓܪܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܡܠܐܟܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢ ܡܢ ܗܠܝܢ الصناعة المِهنَة يريد المستثمرة من ذلك والغاية. ܡܢ̄ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ الصنايع :·:

ܐܘܡܘܢܘܡܐ اسم مشترك :·:

ܐܘܡܘܢܘܡܐ ܒܪ̄ ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܗܐ اسم الاسماء شيء [من] الاشياء المتّفقة فى الاسم المختلفة فى الحدّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܛܪ̄ ܐܘܡܘܢܘܡܐ[14] ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܗܐ :·:

ܐܘܡܦܘܦܩܐܝܬܘܢ ܗ̄ ܕܡܚܪ ܒܢ̈ܝܐ :·:

---

[1] F ܐܘܠܡܦܝܕܪܘܣ. — [2] SSs *ad.* ܐܘܠܡܦܝ̈ܐ. — [3] SSs *deest* ܐܘܠܡܦܝܐܣ. — [4] SSs ܐܘܪܝܐ. — [5] S الفوتج; HF الفودج. — [6] MF اللبن. — [7] HFM ܘܐܦܩܘܡܒܐ. — [8] SSs ܐܘܡܢܛܠܝܢ; F ܐܘܠܡܢܛܠܝܢ. — [9] S الدسنج; H النشاشتج; F النساستج. — [10] SSs ܐܘܡܦܛܪܝܢܘܢ. — [11] HF قدّ. — [12] H الكثعت; F الكنغث et الكنفث; SSs الكنعب et الكنعد (*cf. Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, p. 138). — [13] H اكن. — [14] SSs ''ܐܘܡܘܢܘܡ; F *dee.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܘܡܢܐܘܣܝܣ ܗ̄ ܕܝܢܐ ܠܐܘܣܝܐ ܀

ܐܘܡܦܐܟܘܡܡܠܝ ܐܝܟ ܕܡ شراب يتّخذ من ماء الحُصرم والعسل ܀

ܐܘܡܦܣܝܢܐ ܠܪܘܡܣܡܘܢܝܢ[1] ܡܪܟܒܝܢ ܒܚܠܐ ܕܡܫܚܐ[2] ܀

ܐܘܡܦܣܝܢ[3] ܚܡܪܐ ܕܒܣܪ̈ܐ عصارة الحصرم او حبّه[4] ܀

ܐܘܡܡܬܐ ܐܝܟ ܚܢ̄. ܛܘܗܡܐ قبيلة آخر أُمّة ܐܡܡܬܐ. ܥܡܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امّة قبيلة ܐܘܡܡܬܐ ܒܟܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܣ ܚܕܢܐܝܬ ܘܐܡܡܘܬܐ ܡܫܬܢܝܐܝܬ الامّة والامم ܀

ܐܘܡܒܪܕܪܐܘܣܝܣ[5] ܘܣܘܢܡܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ ܕܒܪܘܢܐ[6] ܕܐܝܬ ܒܓܘܠܬܐ ܕܡܛܦܪܢܐ ܒܥܝܢܐ انتشار العين اتّساع الحدقة الانتشار في العين ܀

ܐܘܡܒܪܘܣܝܣ[7] ܣܪܘ̄ ܠܒܝܫܘܬܐ ܒܘܠܣܬܐ ܗ̇ ܕܠܒܝܫܐ ܣܦܪ ܡܢ ܫܥܐ ܡܕܝܢܐ ܕܒܥܝܢܐ. ܘܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܪ̈ܢܝܬܐ ܢܫܒܬܐ ܒܒܪܢܝܬܐ ܘܣܦܪ ܠܗܘܢ (sic) ܘܣܘܝܐ ܠܒܪ ܒܗܘܢ ܒܦܘܡܗܘܢ اتّساع البصر من السدّة[8] التى تكون فى الاعصاب المجوّفة ܀

ܐܘܡܒܪܕܪܐܘܣܝܣ[9] التوت وهو جنس من البواسير ܀

ܐܘ ܡܢܝ ܐܟܠ ܫܝܒܬܗ ܠܐܝܪܘܣܐ[10]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ واه منك يا آكل شيبة[11] لا تعجر يا جاهل ܀

ܐܘܦ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܚܘܫ ايّتها الربّ يا ربّ ܀

ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ايها الربّ ܀

ܐܘܡܒܪܘܗܝ قولوه ܀

ܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܗ الذى له ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܝܪܥܐ ܠܟ بعيد زعم ܀

ܐ̈ܘܢܝܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ منزل ماوى موضع ܘܐܝܟ ܠܒܪܢ̄ ܕܝܘܣܦܐ ܐܘܢܝܐ ܢܝܚܐ ܐܡܝܢܝܐ ܘܒܝܬ ܡܫܪܝܐ الراحة الدائمة والمقرّى مساكن منازل رُبط مواضع الراحة ܀

ܐܘܢܐܕܘܢ ܒܪ̈ ܢܟܫܐ[12] ܕܡܝܢܐ ܀

ܐܘܢܐܟܐܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܘܢܐܓܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܪ̈ܐ ܕܕܒܪܐ حمير الوحش ܀

ܐܘܢܘܡܘܢܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܗܬܐ المتشابهات ܒܪ̈ ܐܘܢܘܡܘܢܘܡܣܝܣ ܀

ܐܘܢܐܓܪܐ ܐܘܢܐܓܪܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܛܐܡܢܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܛܪ̈ܦܝ ܠܘܙܐ ܘܗܘ̈ܒܘܗܝ ܠܗܘ̈ܒܐ ܘܥܩܪܗ ܚܘܪ ܘܙܥܘܪ ܘܣܪܝܚ ܟܕ ܝܒܫ ܡܬܐ ܕܡܟܪ قال جبريل اوناغرون وقال حنين هو تامنوس وتشبه ورقه ورق اللوز ووردة يشاكل الورد واصله ابيض اللون صغير ورايحته اذا يبس خمرية ܀

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܪ̈ ܡܒܣܪܢܐ ܕܪܫܐ ܡܣܒܪܬܐ مرشد بشارة الانجيل كتاب الاوامر والسنن المسيحيّة الهداية. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܒܟܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܣ ܡܟܬܒܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܝܗܘܢ ܘܢܡܘܣܝܗܘܢ كَتَبة الانجيل اوامرهم وسننهم ܀

ܐܘܢܓܠܝܐ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ التلامذة الانجيليّون ܀

ܐܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܐ الاسم ܕܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܣܦܪܝܢ ܐܘܢܘܡܘܣ ܀

---

[1] SSs ad. ܠ̄ܐ. ܐܘܡܦܣܝܢܐ ܠ ܘܣܘܡܣܝܢ. — [2] Cod. ܕܡܫ̈ܚܐ. — [3] SSs sic; H ܐܘܡܦܠܣܝܢ; F ܐܘܡܦܠܣܝܢ. — [4] Ss ad. او تجيره. — [5] H ܐܘܡܒܪܪܐܘܣܝܣ, cf. inf. ܐܘܡܒܪܕܪܐܘܣܝܣ; SSs ܐܘܡܒܪܕܪܐܘܣܝܣ. — [6]. Ss ܕܒܪܘܢܐ. — [7] F ܐܘܡܒܪܘܣܝܣ, cf. inf. ܐܘܡܒܪܕܪܐܘܣܝܣ. — [8] H الشدّة. — [9] SSs التوث ܐܘܡܒܪܕܪܐܘܣܝܣ. — [10] Cod. sic. — [11] SSs ad. اما تفجر. — [12] HFSSs sic, H corr. ܐܟܢܐ. — [13] F deest; SSs ܐܘܢܐܟܐܘܢ. — [14] F ܐܘܢܐ : ܠܪܘܣ; H جروى.

ܐܘܢܓܠܝܐ ܘܐܘܢܓܠܣܛܐ المبشّرون المرسلون. ܡܬܐܡܪܐ ܚܢܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܐܡܪܚܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܡܒܣܪܝܢ ܫܠܝܚܐ ܘܡܣܒܪܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܗ ܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܬܪܝܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܒܐܡܬ ܕܡܬܝ[1] ܘܕܝܘܚܢܢ. ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܕܡܣܒܪܢܐ ܒܐܡܬ ܕܡܪܩܘܣ[2] ܘܕܠܘܩܐ. ܘܠܫܪܒܐ ܐܘܓܕܘ.:.

ܐܘܒܪܘܡܝܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܡܡܐ ܐܝܬܘ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘ̄ ܠܕܛܠܦܚܐ[4] ܘܫܒ̈ܒܘ ܡܬܦܫܛܝܢ ܐܝܟ ܚܒܠܐ. ܘܫܘܪܗ ܐܝܟ ܚܫܝܫ يشبه ورقه العدس وورده احمر.:.

ܐܘܢܘܣ ܒܪ̄ ܐܘܢܘܣ ܕܗܘ ܐܘܢܝܢ[5] ܒܪ̄ ܒܬ̄ ܘܐܝܬܘ ܚܡܪܐ للخمر الشراب الطِلاء.:.

ܐܘܐܢܘܣ ܕܗܘ ܡܢ ܐܘܢܘܢܘܣ[6] ܒܪ̄ ܐܘܢܘܢܕܘܣ[7] قال جبريل ورقه مثل ورق السذاب واغصانه مثل اغصان الثامنوسات[8].:.

ܐܘܢܟܣ[9] اظفار ܐܘܢܟܝܣ[10] اظفار الطيب.:.

ܐܘܢܟܣ ܐܝܟ ܝ̄ ܕܕܘܟ̄ ܗ̄ ܛܦܪ̈ܐ الظفرة في العَين.:.

ܐܘܢܟܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܦܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝܢܐ الظفرات التى تكون فى العين.:.

ܐܘܢܘ ذكر جبريل انه[12] جمير الارض وهو هَوام يكون تحت جباب الماء باليونانيّة يفتقد نفسه ويجمع ويتدوّر وتسمّيه بعض الناس الباقلى لانه يشبه الباقلا الذى يؤكل.:.

ܐܘܢܘܦܠܝܐ قال جبريل انه بعض اصناف الشجار وهو خسّ[13] الحمار.:.

ܐܘܦ ܐܘܢܩܝܐ ܘܐܘܢܩܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܬܢܝܐ ܬܘܒ ܘܡܬܩܠܐ ܫܒܥܐ ܡܬܩܠܐ اقول وقيّة ܘܒܪ̄ ܐܘܢܩܝܣ اوقية او سبع مثاقيل.:.

ܐܘܢܩܝܣ ܗܝܢܐ ܕܬܡܢܝܐ ܬܡܢܝܐ[14] ثمان مثاقيل تكون ثمانية دراهم.:.

ܐܘܢܘܣܡܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܒܣܡܐ ܗܘ ܘܛܪ̈ܦܘ ܕܡܝܢ ܠܕܚܠܡܬܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܦܪܝܣܝܢ. ܕܠܐ ܢܨܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܠܐ ܦܐܪܐ ܘܕܠܐ ܣܐܕܐ نبات يشبه اوراقه للخطمى وينفرش على الارض ليس له زهر ولا ثمرة ولا قضبان.:.

ܐܘܢܘܟܘܣܐ ܒܪ̄ ܡܗܝܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܝܗܒܝܢ ܠܗܝ ܢܫܐ ܘܡܬܩܪܝܢ للخصيان الخصىّ ܡܗܝܡܢܐ ܡܗܝܡܢܐ.:. ܐܘܢܘܟܘܣܐ ܒܪ̄ ܠܐ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܓܒܪܢܫܐ للخنثى.:.

ܐܘܢܘܟܘܣ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܐ خصىّ خادم.:.

ܐܘܢܛܝܐ ܗ̄ ܝܕܥܬܐ حُزن غمّ آخر كآبة زفرات ندامة تأسّف انين حسرة.:.

ܐܘܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الجزع[15] ܘܒܪ̄ للخدع الفطنة.:.

ܐܘܢܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ ܘܐܢܐܘܡܘܪܘܢ[16] ܣܘܣܢܐ (*sic*) دُهن السوسن.:.

ܐܘܢܝܕܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العار التعيير.:.

ܐܘܢܝܕܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܣܕܐ العار التعيير.:.

ܐܘܢܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܦܪܘ احتفروا.:.

ܐܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متنزّلة[17].:.

ܐܘܢܛܝܣ ܐܘܛܛܪܐܦܘܣ[18] ܐܘܦܣܛܘ

---

[1] H ܕܡܬܝ. — [2] H ܕܡܪܩܘܣ. — [3] HF ܐܘܢܒܪܘܡܝܘܣ. — [4] SSs ܠܕܛܠܦܚܐ. — [5] F ܐܘܢܝܢ; SSs ܐܘܦܪܝܢ. — [6] H ܐܘܢܘܣܘܣ; F ܐܘܢܘܢܘܣ. — [7] HF ܐܘܢܕܘܣ. — [8] HF التاموسات. — [9] H ܐܘܢܟܝܢ; F ܐܘܢܟܝܢ. — [10] H *deest*; SSs ܐܘܢܟܝܣܘܣ. — [11] F ܐܘܢܟܝܢ; SSs ܐܘܢܟܝܢ. — [12] HF انه خير; SSs انه يكون تحت الحباب والجرار التى للماء باليونانية وتفسير اسمه جمير (جار S) الارض يجمع نفسه ويتقنفد ويتدوّر ويسمّيه بعض الناس لمشابهته فى قدّه (مدّه S). — [13] HF *deest* خسّ; — [14] HF *seq. des.* — [15] SSs الجزع الفطِيَّة; S ܬܡܢܝ. — [16] SSs الجدع والفطية ܒܪ̄ الجدع للخدع الفطنة F ܘܐܢܐܘܡܘܪܘܢ. — [17] SSs منسترلة. — [18] F ܐܘܛܛܪܐܦܘܣ; SSs ܐܘܛܛܪܐܦܘܣ.

ܣܘܟ̈ܐ ܕܓܘܦܢܐ. ܐܟܣܘܣܒܠܐܕܐܢܛܝ[1] ܒܝܘ̈ܢܝ فقاح الكرم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قضبان الكرم الدقاق قال جبريل اوناثى[2] باليونانيّة.:.

ܐܘܢܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܦܪܐ الظفرة.:.

ܐܘܢܘܪܣܡܘܣܐ ܒܝܘ̈ܢܝ ܡܦܝܫܘ ܦܪ̈ܝܕܐ علّة من خفّة الدم مضاها[3] خلا العروق من الدم.:.

ܐܘܢܛܪܦܘ[4] ܗ̄ܘ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܘܢܛܪܦܘܣ[5] الناس البشر.:.

ܐܘܢܐܪܬܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܡܠܝܠܘܬܐ القبيل (القنبيل *l.*) حشيش الاشج (ܒܐܪܬܝܣܘܣ *cf. infra*) .:.

ܐܘܢܘܣ ܕܡܠܝܣܦܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܬܐ ܕܕܒܫܐ ܘܚܡܪ ܚܘܡܪܐ شراب مُعسّل.:.

ܐܘܢܘܡܐܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܝܪܐ ܕܕܒܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ̈ܘܢ ܚܡܪܐ ܘܚܕܐ ܕܕܒܫܐ شراب مضروب بعسل.:.

ܐܘܢܘܣ ܣܩܝܠܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܐܣܩܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡ شراب العُنصل.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܘܢܢܬܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل ويقال انه يوخذ من فقاح الكرم البرّيّ ܕܒܝܬ ܣܒܪ̈ܕܐ ܐܘܒܢܬ ܦܩܣܐ ܕܓܘܦܢܐ ܕܒܪܐ.:.

ܐܘܢܘܣ ܦܝܬܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܝܣܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܦܝܬܝܢܘܣ شراب يُتّخذ بخشب الصنوبر الذى يكون منه القطران.:.

ܐܘܢܘܣ ܦܝܣܣܝܛܝ[7] ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܙܦܬܐ شراب يتّخذ بالزفت.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܘܣܣܘܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܙܘܦܐ شراب يتّخذ بالزوفا.:.

ܐܘܢܘܣ ܡܣܛܝܟܢܘܦܘܣܘܒܪܘܛܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܡܣܛܝܟܪܘܦܘܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܟܢܐ ܦܘܣܘܒܪܘܛܪܘܦܘܣ[8] شراب يتّخذ بحشيش يقال له قسطارون[9].:.

ܐܘܢܘܣ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[10] شراب يتّخذ بحشيشة شبيهة بالمام[11].:.

ܐܘܢܘܣ ܒܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܒܘܢܝܘܢ شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها بونيون.:.

ܐܘܢܘܣ ܕܡܘܛܐܟܪܝܣܛܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܕܡܘܛܐܟܪܝܢ[13] شراب يتّخذ بالمشكطرامشير[14] المشكطرامشيع.:.

ܐܘܢܘܣ ܦܪܐܣܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܪܐܣܝܘܢ شراب يتّخذ بالفراسيون.:.

ܐܘܢܘܣ ܪܝܛܝܢܝܣ[15] ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܪܝܛܝܢܐ شراب صمغ الصنوبر.:.

ܐܘܢܘܣ ܬܘܡܒܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܬܘܒܪܐ شراب يتّخذ بالقروح[16] وهو[17] الحاشا.:.

ܐܘܢܘܣ ܬܘܡܒܪܐܬܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܨܬܪܐ شراب يتّخذ بالصعتر.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[18] ܐܝܟ ܕܐܡ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܝܓܐܢܘܢ ܐܘܒܢܬ ܦܘܕܢܓܐ ܕܛܘܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج الجبلي.:.

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܟܪܝܣܛܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ

---

[1] Ss *sic;* S ܐܟܣܘܣܒܠܐܕܐܢܛܝ; F ܐܟܣܘܣܒܠܐ ܐܢܛܝ; H *deest.* — [2] SSs *sic* (*l.* اوناـنثى); HF اوناثى, *conf. infra* ܐܘܢܢܬܝܢ. — [3] SSs معناها. — [4] HF ܐܘܢܛܪܦܘܣ. — [5] HF ܐܘܢܛܪܦܘ ܐܢܬܪܘܦܘܣ. — [6] H ܕܡܠܝܣܦܛܝܣ; SSs ܕܡܠܝܣܦܛܝܣ. — [7] HF ܦܝܣܣܝܛܝ. — [8] HF ܦܘܣܘܒܪܘܛܪܘܦܘܣ, *conf. infra* ܦܘܣܘܒܪܘܛܪܘܦܘܣ. — [9] HF ܩܣܛܪܘܢ, *conf. infra* ܦܘܣܘܒܪܘܛܪܘܦܘܣ. — [10] SSs ܐܘܢܘܣ ܡܣܛܝܟܢܘܦܘܣܘܒܪܘܛܪܘܦܘܣ. — [11] H التمام, F بالزمام. — [12] HF ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ. — [13] HF ܕܡܘܛܐܟܪܝܢ. — [14] H يتّخذ بالمشكطراميغ; F يتّخذ بالمشكترامشيع. — [15] H ܪܝܛܝܢܝܣ; F ܪܝܛܝܢܝܣ. — [16] SSs بالقروح. — [17] Ss *sol.* — [18] SSs ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܝ̈ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ.

ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܡܢ ܦܘܕܢܓܐ ܕܢܗܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج النهري.:.

ܐܘܢܘܣ ܓܠܝܟܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܦܘܕܢܓܐ ܕܛܘܪܐ[1].:.

ܐܘܢܘܣ ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܩܘܢܘܙܐ[3] شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها قونوزا[4].:.

ܐܘܢܘܣ ܐܪܘܡܛܝܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܗܪܘܡܐ شراب الافاوية.:.

ܐܘܢܘܣ ܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܒܠܬܐ شراب السنبل يعنى سنبل الطيب.:.

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܟܐܪܕܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܦܘܩܠܐ شراب النزلات.:.

ܐܘܢܘܣ ܢܦܣܐܪܝܛܝܣ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܚܠܒܢܝܐ شراب الراسن.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܣܐܪܝܛܝܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܐܣܐܪܘܢ شراب الاسارون.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܓܪܝܘܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܒܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ شراب السُنبل البرّي.:.

ܐܘܢܘܣ ܕܘܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܕܘܩܘ شراب الدوقو.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܠܝܣܦܐܩܘܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܠܝܣܦܐܩܘܣ[9] شراب يتّخذ بشجر[10] يسمّى بهذا الاسم.:.

ܐܘܢܘܣ ܦܐܢܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ

ܕܥܒܝܕ ܒܥܩܪܐ ܕܢܘܪܕܐ شراب يتّخذ باصل نبات الجاوشير.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܩܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܩܘܪܘܢ ܐܩܘܪܘܢ ܗܘ شراب الوجّ.:.

ܐܘܢܘܣ ܣܝܠܝܢܝܛܝܣ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܟܪܦܣܐ شراب الكرفس.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܠܣ ܐܠܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܘܪܓܐ ܕܡܠܚܐ شراب شوزج الملح.:.

ܐܘܢܘܣ ܦܬܘܪܝܘܣ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܕܡܦܠܐ ܥܘܠܐ شراب يسقط الاجنّة.:.

ܐܘܢܘܣ ܡܐܪܐܬܪܝܛܝܣ ܗܘ ܐܢܝܣܝܛܝܣ[13] ܗܘ ܦܛܪܘܣܠܝܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܡܢ ܓܢܦܐ. ܗܘܘ ܕܥܒܝܕ ܫܒܬܐ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܕܥܒܝܕ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ شراب الرازيانج وشراب الشبتّ وشراب الكرفس الجبلي.:.

ܐܘܢܘܣ ܐܦܣܢܬܝܛܝܣ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܦܣܢܬܝܢ شراب يتّخذ من نبات يقال له ܐܦܣܢܬܝܢ.:.

ܐܘܢܘܣ ܟܐܡܐܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܟܐܡܐܦܝܛܘܣ شراب الكامافيطوس.:.

ܐܘܢܘܣ ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܝܛܝܣ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܝܒܪܘܚܐ شراب اليبروح.:.

ܐܘܢܘܣ ܡܠܐܡܦܘܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܚܪܒܩܐ ܐܘܟܡܐ شراب يتّخذ بالخربق الاسود.:.

ܐܘܢܘܣ ܣܩܐܡܘܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܣܩܡܘܢܝܐ شراب يتّخذ بالسقمونيا.:.

---

1 SSsF *ad.* (SSs *sol.* النهري) شراب يتّخذ بالفودنج. — 2 SSs *sic l.* "ܩܘܢܘܙܐ; H ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ; F ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ. — 3 H ܗܪܘܡܛܐ; F ܩܘܢܘܙܐ ܗܪܘܡܛܐ. — 4 H ܐܩܘܢܘܙܐ; F فينزوا ام قونورا. — 5 *Cod. sic l.* "ܐܪܘܡܛ. — 6 *Sic l.* "ܐܠܐܟܐܪܕ. — 7 H ܢܦܣܐܪܝܛܝܣ; F ܢܦܣܐܪܝܛܝܣ. — 8 H ܡܣܐܪܝܛܝܣ ܘܟܢ̈ܝ ܐܣܐܪܝܛܝܣ.

9 SSs ܐܠܝܣܦܐܩܘܣ. — ܐܠܝܣܦܐܩܘܣ. — 10 F بشجرة يقال لها SSs ;بشجرة يقال لها الاليسفاقوس الاليسفانوس. — 11 H ܣܝܠܝܢܝܛܝܣ; F ܣܝܠܝܢܝܛܝܣ. — 12 SSs ܐܠܣܐܠܝܛܝܣ. — 13 HF ܐܢܝܣܝܛܝܣ (*l.* ܐܢܝܣܝܛܝܣ). — 14 *Cod. sic l.* "ܐܦܣ. — 15 HF ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܝܛܝܣ.

ܐܘܢܘܣ ܗܣܩܘܡܣܛܪܘܦܘܣܡܒܪܘܛܪܘܦܘܣ[1] ܐܡܪ ܢܟܝ ܚܡܪܐ ܕܗܣܩܘܛܪܘܢ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕܐ ܦܣܡܢܘܛܪܘܦܝܘܢ شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها قسطارون :·:

ܐܘܢܪܘܣ ܟܪ̈ ܟܢܝܐ شرير شرّ :·:

ܐܘܢܬܐ[2] ܐܡܪ ܢܟܝ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܒܪܟܐ ܕܟܢܫܐ ܕܡܦܩܢܘ :·:

ܐܢܐ ܐܢܬܬܐ ܐܢܫܘ[3] ܢܡܒܠܐܢܬ ܕܟܝܢ ܐܘܢܬܐ أنين ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܢܬܐ ܐܒܠܐ ܘܟܡܝܪܘܬܐ ܘܥܩܬܐ لحزن الكآبة غمّ كرب همّ ندامة تأسّف تفجّع تحسّر انين :·:

ܐܘܢܩܝܐ[4] ܠܗܬ ܫܩܠܐ ܒܪܘܢܩܝܘܢ ܡܬܩܠ ܦܘܢܬܐ ܘܡܢܝܐ ܚܕܐ. ܚܡܫ ܐܘܢܩܝܘܣ ܗ̄ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܡܢܬܐ. ܚܕܐ ܐܘܢܩܝܐ خُمس ساعة :·:

ܐܘܢܩܝܘܣ[5] اوقيّة او سبع مثاقيل :·:

ܐܘܢܩܝܐ ܗ̄ ܡܢܝܘܬܐ :·:

ܐܘܢܝܣܩܘܣ ܐܡܪ ܚ̄ܢ سمكة يقال لها اونيسقوس وهى لزجة ليّنة رخصة :·:

ܐܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܗ̄ ܡܢܐ ما واى شىء هو يريد السؤال والاستفهام. ܐܘܣ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܟ مثل. ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܕܡܢܐ مثل ما ذا :·:

ܐܘܣܩܐ ܐܡܪ ܣܪܓܝܣ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܢܝܠܘܦܪ[6] ܗܢܕܘܝܐ اصل النيلوفر الهندى فقط وقوم لا هو الفل ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܢܝܠܘܦܪ ܘܡܪܝܪ وقوم يسمّونه النيلوفر وهو الصحيح :·:

ܐܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕ̄ بمعنى الذى فى اللغة السريانيّة وربما كان ذاك :·:

ܐܘܣܛܠܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܒܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ ܡܢ ܢܘܪܐ الذهب الذى لا يخشى من النار :·:

ܐܘܣܛܐܠܐ ܐܡܪ ܥܒܕܝܫܘܥ ܓܪ̈ܡܐ عظام وقال جبريل عظام محرقة :·:

ܐܘܣܛܘܡܐܣ[7] ܡܬܕܚܝܢ ܡܬܪܚܩܐ تدفع تدحو تُبعِد :·:

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܐܡܪ ܥܒܕܝܫܘܥ ܚܨܦܐ خزف :·:

ܐܘܣܛܪܐܩܐ ܘܟܪ̈ ܟܠܬ ܐܘܣܛܪܐܩܐ ܚܨܦܐ ܕܬܢܘܪܐ خزف التنّور :·:

ܐܘܪܩܝܐ[8] ܟܪ̈ ܐܓܣܘܪܝܐ نفى وابعاد :·:

ܐܘܣܛܝܢܐ ܐܡܪ ܢܟܝ[9] ܐܣܘܛܘܬܐ غواية شره مجانة نهم :·:

ܐܘܣܡܐܐܘܣ ܟܪ̈ ܚܕ ܡܢ ܦܬܐ[10] خالة وجمعها خيلان نقطة واحدة :·:

ܐܘܣܛܐܛܝܢܐ ܒܟܠ ܕܦܬ̈ ܡܩܪܝܢܐ القارئ :·:

ܐܘܣܦܢܘܣ ܐܡܪ ܢܟܝ ܚܒܝܒܐ للحبيب ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ الفاضل :·:

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܟܪ̈ ܕܗܘ ܐܘܦܛܪܝܩܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܨܦܐ ܘܗܘܝܘ ܗܘܢ ܘܡܬܥܒܕܐ ܬܘܒ ܡܢ ܚܨܦܐ ܕܗܘܝܘ ܒܝܣܡܐ رامك وفى نسخة سكّ :·:

ܐܘܣܦܐ[11] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܕܡܐ ܕܘܠܡ كما يجب كما ينبغى الذى يجب :·:

ܐܘܣܩܐܦܘܢ ܐܡܪ ܦ̈ ܕܦܝ̈ܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘܢܩܝ̈ܐܣ ܡܬܩܠܐ ܗܘ مدّان اوقيّتان ويقال مثقالان :·:

ܐܘܣܛܪܗܝܐ ܐܡܪ ܦ̈ ܕܦܘ̈ جنس من السمك البحرى يسمّى اسطريا :·:

ܐܘܣܝܐ ܐܡܪ ܚܢܢ جوهر المروزى العُنصر ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪܝܪ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܒܪ̈ ܬܘܒ ܐܘܣܝܢܝܐ[12] العنصرى ܐܘܣܝܐܝܬ العنصريّة :·:

[1] *Conf. supra* ܐܘܢܘܣ ܗܣܩܘܡܣܛܪܘܦܘܣܒܪܘܛܪܘܦܘܣ. — [2] F ܐܘܢܬܐ, *cf. supra* ܐܘܢܬܐܘܣ. — [3] SSs *deest* (*l.* ܐܢܫܐ). — [4] SSs ܐܘܢܩܝܐ. — [5] H *sol.* — [6] HF ܕܢܝܠܘܦܪ. — [7] HF ܐܘܣܛܘܡܐܣ. — [8] *Cf. supra* ܐܘܣܘܣ. — [9] SSs ܐܡܪ ܣܪ̈ܓ. — [10] HF *seq. des.* — [11] SSs ܐܘܣܦܐ. — [12] H ܐܘܣܝܢܐ; SSs ܐܘܣܝܢܝܐ.

ܐܘܣܝܢܘܬܐ ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐܟܣܢܐ [1] الجواهر العناصر يقال في جواب ما.:.

ܐܘܣܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝ ܗܘ ܕܡܬܬܟܣܐ ܒܝܕ ܟܝܢܐ. ܐܬܬܥܝܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܥܠܬܐ ܡܫܬܠܛܢܝܬܐ ܕܟܝܢܘܬܐ ܝܗܒܬܐ [2] ܡܫܬܠܛܢܝܬܐ ܒܪܝܬܐ ܡܫܬܠܛܐ. ܘܐܬܝܠܗ ܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢܐ. ܟܠ ܝܗܒܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܒܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܡܢܝܢܐ ܥܠ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܕܒܗ ܡܬܩܝܡܐ الجوهر القائم بذاته العامّ[3].:. ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܒܢܝܐ ܡܢܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ.:. ܐܘܣܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܟܝܢܐ ܕܡܬܩܝܡ ܒܐܪܥܐ ܐܬܘܬܐ ܘܟܝܢܐ. ܬܘܒ الجوهر[4] العامّ الطبيعي.:.

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ذكر جبريل انه اسم نوع من الخزف باليونانيّة.:.

ܐܘܣܝܘܣ ܕܟܝ ܚܣܝܐ ܕܚܣܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اقول الطاهر الطهر العفيف التطهير.:.

ܐܘܣܝܘܛܛܘܣ ܚܣܝܐ ܡܢ ܟܠ اطهر الناس اقول وازهدهم.:.

ܐܘܣܝܦܘܣ ܐܘܣܦܘܣ ܘܐܘܣܝܦܘܛܘܣ [5] ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܕܥܢܐ ܡܬܩܪܐ ܒܐܪܡܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܐܘܣܘܦܘܣ الزوفا[6] الرطب وهو وسخ صوف النعاج بارمينيّة.:.

ܐܘܣܝܢܘܣ ܡܝܐ ܕܬܚܝܬ ܡܢ ܐܪܥܐ الماء الذي تحت الارض.:.

ܐܘܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܫܡܠܗ ܩܝܣܘܡܐ القيسوم ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܬܘܪ ܘܐܘܪܗܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܥܘܠܝܐ ܘܕܡܝܐ ܩܝܣܘܡܐ

قال حنين هو حشيش قصير يعمل [منه] مكانس خ هو خشب اسود صغار ويعمل منه مراوح.:.

ܐܘܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܫܡܠܗ ܙܘܦܐ زوفا ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܐܘܣܘܦܘܣ الزوفا والزوبا.:.

ܐܘܣܦܠܐ [7] ܐܝܟ ܗܢܐ ܬܢܝ[8] رقة من الرقاق آخر اوسَل من اوسلة. زعم.:.

ܐܘܣܦܣܡܘܣ [9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܬܦܫܛܐ التشنّج.:.

ܐܘܣܩܘܐܡܘܣ قال جبريل هو اسم البنج يسمّى باليونانيّة اسقواموس.:.

ܐܘܣܡܘܩܘܣ قوّة.:.

ܐܘܣܘܣ [10] ܐܝܟ ܩܠܝܠ ܒܒܠܐ.:.

ܐܘܣܦܝܕ زاد اضان.:.

ܐܘܣܦܪܓܝܣ ܗ̄ ܢܛܘܪܐ.:.

ܐܘܦܣܝܐ ܐܘܦܣܝܐ ܒܪܝܬ ܥܠܬܐ ܗܘ ܒܪܝܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܒܪܝܬܐ ܗܟܝܠ ܒܟܠܗܘܢ ܠܗ ܗܝ ܒܝܬ ܐܘܦܣܝܐ ܐܘܣܝܐ. ܗܘܦܣܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܢܦܫܗ ܠܒܪܝܬ ܥܠܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܦܣܝܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܢܫܐ ܠܗܘܢ ܒܡܬܦܫܛܐ ܡܢ ܘܒܟܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘܦܣܝܐ ܐܠܐ ܐܘܣܝܐ ܡܢ ܡܢܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܒܐ ܐܝܬܘ ܘܐܘܣܝܐ ܐܘܦܣܝܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘܣܝܐ ܐܘܦܣܝܐ ܡܬܦܫܛܐ. ܬܪܝܢ ܒܢܦܫܐ ܕܐܘܦܣܝܐ ܒܪܝܬܐ ܡܬܦܫܛܐ ܒܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܦܫܛܐ.:.

ܐܘܣܦܣܘܣ [11] ܦܘܪܫܢܐ.:.

ܐܣܦܢ انبت. ܐܣܦܝܐ انبت. ܐܣܦܢܐ أُنبت.:.

---

[1] SSs ܕܠܐܟܣܢܐ. ܕܠܐܟܣܢܐ. — [2] HF ܝܗܒܬܐ ܡܫܬܠܛܢܝܬܐ ܕܐܬܝܠܗ ܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢܐ. ܟܠ ܝܗܒܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ الجوهر الازلية — [4] SSs ܡܢܝܢܐ ܒܢܦܫܗ. — [3] HF الازلى. — [4] SSs الطبيعية الكيانيّة. — [5] HF ܘܐܘܣܝܦܘܛܘܣ et F ܐܘܣܝܦܘܛܘܣ. — [6] HF الزوفا الرطب, *seq. desunt.* — [7] H ܐܘܣܦܠܐ. — [8] F شنى. — [9] HSSs ܐܘܣܦܣܡܘܣ. — [10] HF ܐܘܣܘܣ. — [11] H ܐܘܣܦܣܘܣ.

ܐܘܦܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܗܘܦܪܝܩܘܢ الهوناربقون وهو الداذى الرومى ܀

ܐܘܦܐܣܦܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܟܪܐ ܕܕܡܐ ܕܡܨܝܪ ܒܥܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܫܒܐ ܘܢܫܦܝܘܬܐ ܕܓܘܬܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܦܝܣܦܐܘܣ الودقة فى العين قال دم متصوّر فى العين ونُفخة الصفاق والغشا ويدعى هفيفيقوس ويسمّى الودقة فى العين قال اعرفه انا هفيفقوس وهو الملتحم ܀

ܐܘܦܐܣܒܝܢ ܐܝܟ ܚ̄ܢ الزيت[1] الانفاق ܀

ܐܘܦܐܪܟܘܣ ܕܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رئيس الروم وقاضيهم[2] ܘܬܘܒ صاحب الحرب ܀

ܐܘܦܓܪܦܐ[3] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪܝܐ ܐܘܦܓܪܦܐ ܡܬܪܫܡܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܫܡܐ الرسم الرسوم ܀ ܐܘܦܓܪܦ[4] ܐܪܫܘܡ ارسم اضع اكتُب ܀

ܐܘܦܛܐܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܝܓܐ ܕܦܪܫ ܒܝܬ ܗܕܡܐ ܥܠܝܐ ܠܬܚܬܝܐ الحجاب الذى يفصل بين الاعضا العُليا والسُفلى وهو المعروف بذيافرغما اقول ܀

ܐܘܦܘܠܘܡܢܦܘܣ ܒܪ ܡܡܫܠܢܐ ܐܘܡܢܐ ܦܓܪ ܕܡܬܠܬܐ الجامع الكثير الاشباه ܀

ܐܘܦܘܣܦܪܝܢ ܟܘܪܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܪܘܣܬܩܐ الرُستاق الكورة ܀

ܐܘܦܘܣܦܝܪܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[6] صنايع مقبوضة ܀

ܐܘܦܘܦܪܝܢ[7] ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܕܠܒܠܒ ܡܢ ܗܘܦܪܟܐ رئيس ولاة المدن للحدود ܀

ܐܘܦܘܣܦܪܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صاحب مظالم القوسطنطينيّة ܀

ܐܘܦܘܦܘܦܠܝܢ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܠܒܠܒ ܡܢ

ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܠܡ ܡܢ ܗܘܦܠܛܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة[8] ܀

ܐܘܦܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتكلّم الكثير الكلام ܀

ܐܘܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܘܬܪܢܐ المنفعة الفائدة ܀

ܐܘܦܘܣܦܪܕܘܢ[9] ܒܪ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ثوم برّى ܀

ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܗܘ ܕܣܝܡ الموضوع ܀

ܐܘܦܘܬܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܩܕܢܐ الوصايا الاوامر ܀

ܐܘܦܘܦܣܝܦܘ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܢ̄ܒ ܀

ܐܘܦܘܬܘܡܝܐ[10] ܒܪ ܟܠ ܥܩܪܐ ܕܣܘܣܢܐ دخان السوس ܀

ܐܘܦܘܟܡܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܐܡܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܠܚܘܪܘܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ الوجع الذى يشبه البياض فى العين وليس ببياض ܀

ܐܘܦܘܠܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܪܡܐ ܕܡܬܠܘܦܝܐ ܗܕܪܘܦܠܝܣ عظم[11] الراس ܀

ܐܘܦܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠܬܐ ܥܬܐܣܬܐ العلّة الاساس ܀

ܐܘܦܘܡܢܝܓܐܛܐ ܗ̄ ܥܘܗܕܢܐ ܕ̄ ܦܘܗܕܢܘܬܐ ܀

ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ[13] ܗ̄ ܦܪܢܓܐ ܀

ܐܘܦܘܡܦܠܘܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܛܘܛܝܐ توتيا ܀

ܐܘܦܘܠܘܡܣܘܣ ܐܝܟ ܬܐܡܒܘܣ ܐܝܬܘ ܕܡܐܪܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܪܡܝܢ ܠܪܐܫܐ ܕܡܪܐ ܕܐܡܪ ܘܡܪܝܡ ܟܠ ܚܝܕ ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܠܝܬܐ ܕܣܝܡܐ

1 H الاتفاق; F الرتب الاتفاق. — 2 SSs وحاكمهم. — 3 HF ܐܘܦܓܪܦܐ ܡܬܪܫܡܢܘܬܐ. — 4 H ܐܘܦܓܪܦ; F ܐܘܦܓܪܦ. — 5 Ss *sol.* — 6 HF ضائع مقبوض, *sub* ܐܘܦܘܣܦܪܘܢ, *v. voc. seq.* — 7 HF ܐܘܦܘܣܦܪܘܢ.

— 8 SSs رئيس المُدبّرين. — 9 SSs ܐܘܦܘܣܦܪܕܘܢ. — 10 HF ܐܘܦܘܬܘܡܝܐ. — 11 H العظيم الراس, *cf. infra* ܐܘܦܘܠܘܦܣܘܣ. — 12 SSs ܐܘܦܘܬܐ. — 13 F ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ. — 14 SSs ܐܘܦܘܡܦܠܘܣܘܣ.

حشيشة صغيرة تشبه الآس البرّى فى جنب اوراقها كهيئة لسان ܀

ܐܘܦܣܣܘܪܐܛܠܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܘܣ ܗ̄ ܓܒܝܢܐ النسآء ܀

ܐܘܦܘܪܦܘܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܙܪܬܐ موضع الناظر الرقيب[1] ܀

ܐܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܘܪܟܡܐ ܥܒܝܕܐ زعفران معمول ܀

ܐܘܦܘܣ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كيما كا ܀

ܐܘܦܛܪܝܘܢ ܒܪ̄ܝ رامك سكّ. ܐܘܦܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܡܟܐ[2] ܀

ܐܘܦܘܦܠܐ ܝ̄ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܕܡܐ ܕܬܚܝܬ ܡܫܟܐ اختناق الدم تحت الجلد ܀

ܐܘܦܐܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܝܢܘܬ ܡܘܠܠܐ ܒܡܘܬܢܐ ܗܘ ܕܪܚܝܩ ܠܡܪܢܐ احتقان القيح فى الطبقة القُرنيّة ܨܚܚܗ فولوس ܘܬܘܒ ܐܘܦܘܦܐܘܢ ܦܪܚܐ التنى[3] الذى يرَم ويمُدّ ܀

ܐܘܦܘܦܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܠ الشراسيف[4] ܘܒܕܘܟ ܐܘܦܘܟܘܢܕܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܒܐ تحت الشراسيف[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تحت[6] المراق ܀

ܐܘܦܘܟܘܡܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܟܝܬ ܐܚܝܕܘܬ ܡܝ̈ܐ ܕܒܥܝ̈ܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ الماء الذى[7] فى العين ܀ ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ[8] ܐܝܟ ܒ̄ ܕܦ̄ܠ ܐܘܟܝܬ ܟܢܝܫܘܬ ܡܝ̈ܐ المآء المجتمع فى العين ܀

ܐܘܦܘܟܠܘܛܛܝܕܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܩܐ ܕܬܫܥܠܬܐ ܠܥܩܐ حبّ السعال ܀

ܐܘܦܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܝܫܘܬ ܡܝ̈ܐ اجتماع الماء مستنقعات الماء ܀

ܐܘܦܝܣ ܐܝܟ ܝܘ̄ ܚܘܝܐ الحيّة[10] اظنّه المحبّة ܀

ܐܘܦܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܬܪܐ خَلف وَرَا ܀

ܐܘܦܝܣܩܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مُوجِبَة ܀

ܐܘܦܝܢܐܐ[12] الشام ܀

ܐܘܦܝܢ افنيك ܀ ܐܘܦܝ زال انقرض فنى ܀

ܐܘܦܝܢܢ ܗ̄ ܓܡܪܢ فرغنا تمّمنا ويقال انقرضنا فنينا ܀

ܐܘܦܪܬܐܣܝܣ الاشياء المتقدّمة ܀

ܐܘܦܠܝܡܣܝܣ ܗ̄ ܐܝܡܪܐ ܀

ܐܘܦܝܪܐ بكَر ويقال لوالب ܗ̄ ܓܠܓܠܐ بكر ܀

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الشام ܒ̄ ܒܐܘܣܛܐܬܐ ܀

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ذهب الشام ܗ̄ ܒܣܦܛܪܐ الصين ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܬܝܘ ܡܢ ܐܘܦܝܪ ܩܝܣܐ ܕܩܝܣܘܬܐ[13] ܣܘܟܐܐ ܕܛܒ هذا ما[14] حملته ملكة سبا لسليمان[15] لاجل بنآء البيت[16]. ܘܬܘܒ ܐܙܠܘ ܠܐܘܦܝܪ ܕܢܣܒܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܕܗܒܐ[17]. ܘܡܬܦܫܩܐ ܒܦܪܝܫܘܬܐ. ܐܘܦܝܪ ارض الهند. ܐܘܦܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܬܚܘܡ ܗܢܕܘܝܐ ܕܠܒܠ ܀ ܐܢܫ̄ ܐܬܪܐ ܕܦܐܪܐܘܡܐ ܕܒܗ ܢܬܒܢܘ ܗܢܘܢ ܕܐܬܓܠܝܘ ܡܢ ܝܘܪ ܘܒܝܗ ܠܒܪܛܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܀ ܐܢܫ̈ܐ ܐܘܦܝܪ ܐܝܬܘ ܛܘܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܢܕܝܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܐ ܗܘܬ ܟܠܗ ܕܗܒܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܠܚܕܐ: ܐܢܫ̄ ܛܘܪܐ ܗܘ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܗܢܕܘ ܐܚܪܢܐ ܕܒܓܙܪܬܐ ܒܝܬ ܢܚܠܐ ܒܪܗ ܕܚܬܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܝܒܠܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܠܦܐ ܕܫܠܝܡܘܢ[18] ܀

ܐܘܦܣܒܪܐܛܠܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ

[1] SSs deest الرقيب, ad. العزرل. — [2] Cf. sup. ܐܘܦܣܛܪܐܘܢ. — [3] SSs الشى. — [4] HFR السراشيف; F الشراشيف. — [5] HRS السراسيف; S السراسيف. — [6] HF حول. — [7] SSs النازل. — [8] HF ad. ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ. — [9] HF ܐܘܦܘܟܠܘܛܛܪܘܣ. — [10] SSs seq. des. — [11] F ܐܘܦܝܣܪܐ. — [12] SSs deest. — [13] SSs ܕܩܝܣܘܬܐ. — [14] S من; Ss فيما. — [15] SSsF ad. وهذا يشبه ان يكون الصين et [15-16] desunt. — [17] SSs ad. اتوا الى الصين لياخذوا من هناك ذهبًا, seq. des. — [18] H ܕܫܠܝܡܐ. — [19] Confer supra ܐܘܦܘܒܠܣܡܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܫܝܕܘܬܐ ܕܐܝܠܝܡܘܬܐ ܕܡܠܝܚܐ ܡܢ ܡܒܪܢܬܐ
ܚܢܐ ܕܡܢܬ ܠܒܝܥܬܐ. ܗܘ ܕܐܡܝܢܬ ܠܓܠܝܕܝܐ.
ܘܕܡܐ ܠܚܘܪܘܬܐ ܘܡܬܐܡܢܐ ܗܘ. ܚܘܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܡܬܐܡܢ شبه البياض يحدُث في العين من
الرطوبة الجليدية يبرَأُ ⁘

ܐܘܦܣܡܐܘܢ[1] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܝܘ̈ܢܝܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܠܦܝܓܢܐ ܘܡܘ̈ܫܐ ܕܡܪܝܢ ܘܚܠܒܗ ܠܕܚܫܚܫܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ نبات قوّته كقوّة لبن الخشخاش وتشبه شجرته
السذاب ⁘

ܐܘܦܣܡܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܒܐ ܐܝܪܐ
اری ⁘

ܐܘܦܬܣܡܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܝܒܐ
أُری ⁘

ܐܘܦܬܐܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܝܢܐ
العين ⁘

ܐܘܦܝܬܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܢܝܒܪܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܢܗ ܐܦ ܢܝܒܪܐ ܕܚܡܪܐ
ܘܕܡܪܐ شراب الكمثرى الذى معه مخلوط شراب
الكماة والخرنوب ⁘

ܐܘܦܩܦܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪܐ
ܡܘܙ̈ܠܬܐ برج الحوت احد البروج الاثنى عشر ⁘

ܐܘܦܝܠܝܢܐ ܕܒ̄ܝ ܢܫܩܐ لخمّار صاحب الحانوت ⁘

ܐܘܩܝܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متنبّلون نُبلاء ⁘

ܐܘܦܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܦܠ ܕܒܪܢܫ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܕܐܠܝܡܘܬܗ ܒܢܝܠܘܦܪ ܕܗܘܝܐ دُهن النيلوفر ⁘

ܐܘܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܣܬܐ حافر حوافر ⁘

ܐܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܝܬܐ[3] ⁘

ܐܘܦܠܝܛܘܣ زعم جبريل انه اسم من اسماء
اشجار[4] الغار ⁘

ܐܘܦܬܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البخار المتحلّل ⁘

ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܓܒ̈ܪܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ܠ
الرمد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرمد في العين ܡ̄ ܐܚܪ̄
ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ جنس من الرمد ايضًا ⁘

ܐܘܦܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪܐ ܫܒܥܐ
ܗܘ وقال جبريل هو الذى تعرفه العامّة هوفاريقون وزعم
انه من انواع القرع ⁘

ܐܘܦܣܬܘܛܘܢܘܣ ܗ̄ ܝܨܝܦܘܬܐ ܕܒܣܬܪ̈ܐ
ويسمّى كزازًا من خلف واقول انه البرخ ضدّ الحدب ⁘

ܐܘܦܪܐܛܝܣܝܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ[5] ܐܬܪܐ
ܕܒܝܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗ ܡܒܘܓ ܘܫܡܫܛ ܘܩܘܪܘܣ ܘܦܐܪܢ
ܘܕܠܘܟ اقليم بلد ومنه منبج وشمشاط وقورس وفاران
ودلّوك ⁘

ܐܘܦܪܐ ܐܝܟ ܚܨܝܢ البُرنيّة الصغيرة المحدّدة
الاسفل والمدوّرة من خزف وهي اناء للخمّار ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܘܐܡܪ ܩܩܘܐ ⁘

ܐܘܦܣܝܕܪܘܣ[6] لحية التيس ⁘

ܐܘܦܠܐ ܐܝܟ ܚ̄ ܐܝܠܐܪܘܢ ما دون السُرّة
الى العانة الثنّة ⁘

ܐܘܦܪܒܝܣܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢ قنيّنة من القنية[7]
ܡ̄ ܥܩܪܬܐ ⁘

ܐܘܦܪܘܣܝܢܘ ܗ̄ ܚܕܘܬܐ ⁘

ܐܘܦܘܩܣܛܝܣ[8] قال جبريل لحية التيس
باليونانيّة والعامّة يعرفونه[9] ܒܗܘܦܘܩܣܛܝܕܘܣ ⁘

ܐܘܦܪܒܝܘܢ ܡ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܡܕܒܪܐ[10]
ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܠܗ ܡܬܠܬܢܐ ܒܬܠܬܢܐ ܕܒܣܡ̈ܐ
ܡܐܡܪ̈ܐ. ܢܛܪ ܢܩ̈ܘܬܐ اوفربيون وذكر ان في كتاب
الميامر يُدعى حافظ النِعاج (cf. inf. ܢܛܪ ܚܩ̈ܠܐ) ⁘

ܐܘܦܬܐܘܣ ܒܪ̄ ܠܐ ܚܫܘܫܐ غير أَلِم[11] ⁘

---

[1] HF ܐܘܦܣܝܡܝܡܐܘܢ. — [2] SSs ܐܘܩܝܢܐ; F ܐܘܦܩܝܢܐ. — [3] SSs الزيت ܙܝܬܐ. — [4] SSs شجر. — [5] SSs ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. — [6] HF ܐܘܦܘܣܝܕܪܘܣ, conf. infra ܐܘܦܘܣܝܣܛܝܣ". — [7] l. الغُنّية (?) B. A. — [8] F ܐܘܦܘܣܛܝܣ". — [9] Ss تعرفه بهوفاقسطيذاس; F ܒܗܘܦܘܩܣܛܝܕܘܣ. — [10] SSs ܕܒܡܕܒܪܐ. — [11] H غير متالّم.

ܐܘܦܬܐ كُرية :·.

ܐܘܦܠܡܣܝܘܣ ܗ̄ ܐܝܡܬܐ[1] :·.

ܐܘܦܪܝܛܐܡܝܘܣ ܗ̄ ܚܠܛܐ ܕ̄ ܪܘܚܬܐ :·.

ܐܘܦܪܐܛܐܡܝܘܣ ܡܫܡܫܢܘܬ ܐܘܣܝܐ :·.

ܐܘܦܣܝܣܛܐܪܝܘ[2] ܗ̄ ܪܒܐ ܠܗ :·.

ܐܘܦܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܝܚܝܕܝܐ :·.

ܐܘܦܣܝܡܘܣ[3] ܗ̄ ܛܠܐ ܢܦܫܐ :·.

ܐܘܦܠܣܝܘܣ[4] ܕܡܬܩܪܐ ܡܕܪܘܡܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العظم الراس :·.

ܐܘܪܓܐ ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ خزاين آخر الاهرآ[5] وقال مفسّر الداود اقاصى الارض وزاد المروزى الكنادج :·. ܐܘܪܓܐ ܕܬܚܬܝܐ خزاين رجستك :·. ܐܘܪܓܐ ܗ̄ ܬܗܘܡܐ اهرا الغمر العمق للخزاين :·.

ܐܘܪܓ ܒܪ ܚܐܪܐ ܕ̄ ܗ̄ ܐܬܦܪܩ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܐܬܚܪܪ تخلّص من العبوديّة وتحرّر :·.

ܐܘܡܘܣܝܘܣ ܒܪܕܝܨܢܐ. ܐܣܛܝܐ ܡܘܣܐܪܡܘܢ ܩܝܡ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܡܚܢܩ ܕܐܒܐ ܘܟܠܒܐ ܐܝܟ ܚܢܩ ܕܐܒܐ خانق الذئب خانق الكلب :·.

ܐܘܪܘܓ[6] ܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوجّ :·.

ܐܘܩܕ احرق :·.

ܐܘܩܝܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܩܩܝܐ عفص[7] :·.

ܐܘܩܝܢܐ[8] ܘܐܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒ̄ الانجر الذى للمركب[9] فى الماء :·.

ܐܘܩܘܪܘܢ ܗ̄ سروج (ܣܪ̄ܘ وجّ *sic, l. ut supra*) :·.

ܐܘܩܝܢܐ ܒܠܫܢ ܕܝܘܢܝܐ ܦܪܙܠܐ ܕܡܥܩܩܐ ܗ̄ ܕܡܬܩܢ ܒܗ ܣܦܝܢܬܐ حديد يسمّر فيه سكك منه وهو الانجر :·.

ܐܘܩܝܢܘܣ[10] ܝܡܐ ܪܒܐ :·.

ܐܘܩܝܡܘܣ مَراسى[11] :·.

ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪܒܗܠܘܠ ܝܡܐ ܠܐ ܡܬܕܠܝܢܐ. ܐܘܩܝܢܘܣ ܠܐ ܡܬܢܓܕܢܐ البحر المحيط ܘܡܩܪܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܗܠ ܕܦܪ̄ܕ. ܚܕܝܪ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܢܓܕܐ ܗܘ ܕܗܦܟ ܣܦܪܐ ܘܕܚܝܠ[12] :·.

ܐܘܩܝܡܘܣ[13] ܒܝܘܢ̄ ܐܡܪ ܕܗܘܝܐ ܒܣܦܪܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܪܐܘܚܝܐ ܘܐܬܘܒ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܦܠܣܛܪܘܢ وجدته الكشان الفشرا[14] الفاشرا :·.

ܐܘܩܪܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܝܩܪܐ ܢܣܝܒ اكرموه ووقّروه :·.

ܐܘܩܝܡܘܢ ܢ̄ܐ ܐܝܕܘܣܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܡܣܒܪܐ ܐܝܬܘ ܕܪܒܝܢ ܛܪ̈ܦܘ ܠܕܘܡܝܐ ܘܙܪܥܗ ܐܘܟܡ. ܘܠܡܫܟܢܘܬܐ ܪܡܝܐ نبات يشبه ورقه الباذروج وبزره اسود يشبه الشونيز اعنى الحبّة السودا :·.

ܐܘܩܝܡܘܢ ܐܝܟ ܡܟܠܘ ܚܘܟܐ باذروج ܘܟܡ ܟܠ ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܐܘܟܠܐ ܠܗ يدعى الحوك ايضًا :·.

ܐܘܩܝܦܠܐ ܒܝ̄ الوقاية التى توقّ بها الامراة شعر الراس :·.

ܐܘܣܘܣ ابنوس[15] :·.

ܐܘܩܝܢܘܣ ܗ̄ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܐ ܐܝܟ. ܚܕ ܚܫܒܢ ܠܝܘܡܬܐ ܕܐܝܠܦܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܐܘܩܝܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܝܠܦܐ. ܘܐܦ ܦܣܩ ܡܢ ܗܘ ܕܬܠܬܝܢ. [ܕ]ܚܫܒܢ ܠܝܘܡܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܐܚܪܢ ܡܢ ܚܫܒܢܗ. ܘܗܘ ܕܦܪܘܣܘܣ ܬܠܬܐ. ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܪܥܐ. ܒܫܘܪܝ ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܢܝܢ ܐܘܩܝܢܐ ܟܠ ܚܕܝܢ ܕܐܘܪܚܝܢ ܒܗܝܢ ܡܫܬܝܐ :·.

ܐܘܪܐ ܐܝܕܐ[16] ܒܗ ܡܚܡܐ ܠܗ ܐܝܕ ܘܚܢܝܩܐ ܠܫܢܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܠܘܝܬܐ اللكنة :·.

ܐܘܪ ܕܗܝ ܒܗ ܗܝ ܐܘܪܝ[17] ܘܗܝ ܒܗ ܗܝ ܐܘܪ

[1] *Confer supra* ܐܘܦܠܝܚܡܣܝܘܣ. — [2] SSs *deest;* M ܐܘܦܣܝܣܛܐܪܝܘܣ; F ܐܘܦܣܝܣܛܐܪܝܘܣ. — [3] MF ܐܘܦܣܝܡܘܣ. — [4] SSs *sol.; conf. supra* ܐܘܦܠܣܝܘܣ. — [5] SSs وزاد المروزى الكنادج خزاين العظام. — [6] HSSs *cor.* ܐܘܪܘܓ". —

[7] Ss *ad.* عصف. — [8] SSs *deest.* — [9] HF المركب. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] SSs *ad.* البحر المنتى. — [13] SSs ܐܘܩܝܡܘܣܝܡܘܣ. — [14] HF القسرا. — [15] *Cf. sup.* ܐܒܢܘܣ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs ܐܘܪܝ.

ܕܒܠܕܢܐ كوثى ربّا ويقال الوركا وكشكر ܝ̄ نار النهبت.:
ܐܘܪ ܕܒܠܕܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[1] مدينة الكهنة كشكر
كوثى[2] ܐܘ ܒܒܝܠ ܗ̄ ܒܠܝܠܝܐ ܘܒܝ̈ ܚܒܪ.:
ܐܘܪܐ ܒܝ̈ ܕܩܐ ܢܘܗܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النور
ܘܬܘܒ ܐܘܪ عود ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܟܣܝܬܐ.:
ܐܘܪܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الشمّاس الخادم[3].:
ܐܘܪܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܟܠ ܕܡܢ ܠܥܠܐ
ܘܡܬܡܪܡܐ ܠܟܠ ܘܐܬܡܪܡ ܫܡܝܐ ܘܚܝ̈ܠܘܗܝ ܒܠ ܗ̄
السما وكلّ ما عَلَا.:
ܐܘܪܐܪܝܘܢ[4] ܐܘܪ̈ܪܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܥܠ ܟܬܦܗ. ܡܛܠ ܕܒܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ
ܘܠܐ ܢܬܒܐ ܦܘܫܩܗ. ܒܪܡ ܚܕ ܐܡܪ. ܕܐܘܪܪ[5]
ܫܥܬܐ ܗܘ ܘܦܫܩܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܥܬܗ ܗ̄ ܕܢܫܡܫ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܥܬܐ ܠܫܢܐ ܝ̄ الورار شيء يتركه الشمّاس
على كتفه فى خدمة المذبح ومعناه الساعة يريد حاجة
ساعته.:
ܐܘܪܒ عظّم فخّم.: ܐܘܪܒܘ عظّموا.:
ܐܘܪܓܠܐ الكميت الاشهب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ابلق
بغير بياض اخر اغرّ ܒܣܘܪܐ ܝ̄ ܐܘܪܘܓܠܬܐ بلقة
وكتة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܘܬ ܢܦܪܐ ܠܐܘܪܓܠܐ
ويقال الشهب الحُر من الخيل مخمّرة[6] ܘܬܘܒ ܐܡܪ
ܒܣܘܬ ܢܦܪܐ ܠܣܘܓܠܐ.:
ܐܘܪܕܥܐ[7] ܝ̄ ܐܘܪܕܥܐ الضفادع ܘܐܦ ܦܩܥܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ.:
ܐܘܪܓܠܐ ܝ̄ ܓܪܘܠܐ ܘܓܪܘܠܝܐ[8].:
ܐܘܪܓܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܓܙܐ غضب سخط
غيظ.:
ܐܘܪܓܙܘܗܝ ܪܓܙܘ اغتاظوا سخطوا غضبوا.:

ܐܘܪܓܠܝܣ[9] ܬܓܘܪܬܐ سخوط.:
ܐܘܪܕܐܒܝܣܘܣ[10] ܐܝܟ ܝ̄ ܕܩܐ شيان يكتحل
به يُسمّى بهذا الاسم.:
ܐܘܪܓܢܘܢ آلة وزاد المروزى اداة ܒܝ̈ ܒܗܘܓܝܬ
ܡܨܥܝܬܐ الوسيط.: ܐܘܪܓܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
الآلى.: ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܐܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܗܘ ܕܙܡܪܝܢ
ܒܗ ܒܥ̈ܠܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܐܡܪ ܟܠܗ ܘܡܫܒܚ
الأرغُن الارغون وعندى الارغونون[11]. ܘܐܘܪܓܢܘܢ ܬܘܒ
ܗܘܢ. ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܫܩܐ ܕܢܘܠܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܫܟܚܬܐ ܡܢܟܬ ܘܡܫܡܫܢ ܟܠܗ ܒܕܡܘܬܐ
ܠܥܒܕܐ ܐܝܩܠܝܛܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܝܣܛܘܟܣܝܬܐ ܚܠܝܠܬܐ ܘܡܠܝܢܝܬܐ ܘܡܥܡܪ̈ܬܐ
ܕܪܘܓܙ ܐܘܟܠܬ ܕܡܝܬܐ. ܘܡܬܩܠܝܢ ܒܗܝܢ ܚ̈ܕܪܐ
ܒܪܘܚܐ ܡܦܝܚܐ. ܘܠܬܚܬ ܐܝܬ ܙܩ̈ܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܕܢܦܚܝܢ ܦܪܙܠܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܙ̈ܘܪܒܬܐ
ܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܕܡܘܪ̈ܝܬܐ ܢܩ̈ܝܕܬܐ.
ܘܗܘ ܕܡܙܡܪ ܡܩܝܡܬܐ ܢܬܩܢ ܠܟܠ. ܘܗܢܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܩܝܡܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗܝ ܦܩܕܝܢ ܠܡܥܢܝܢܐ
ܘܠܡܙܡܠܐ. ܡܫܡܫ ܐܝܬ ܘܟܢܪܐ ܢܒܠܐ ܕܠܝܬ
ܐܓܘܢܗ ܒܚܪܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܒܪ ܐܬܚܪܝܢ
ܕܒܕܝܬܐ ܡܟܘܢܝܛܐ ܐܝܬ.:
ܐܘܪܕܥܐ[12] ضفادع.:
ܐܘܪܕܢܐ ܐܘܪܕܥܐ ܡܢܛܪܐ ܕܡܣܩܐ ܗ̄
ܒܬܠܐ[13] مسلّة[14] مخيط.:
ܐܘܪܓܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܐܢܐ ܡܢܓܢܢܐ
ܕܣܡܦܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܚܓܘܐ ܠܛܒܪܐ قدوم. ܘܐܝܟ
ܡܢܝܢܐ ܠܟܬܘܒܐ. ܘܒܕܡܘ ܕܡܫܡܠܝܘܬ
ܡܨܥܝܬ ܡܐܟܘܠܬ ܒܠܘܬܐ ܕܣܘܦܪܢܐ

---

[1] SSs ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ. — [2] SSs *seq. des.* — [3] HF *deest* الخادم. — [4] *Cf. inf.* ܐܘܪܪܐ. — [5] SSs ܕܐܘܪܐܪ. — [6] SSs *ad.* الكميت او الصنابيّ. — [7] *Cf. infra* ܐܘܪܕܥܐ. — [8] SSs *ad.* ܢܦܪܐ ܠܗ: البلور والمها النقى: بلق. — [9] SSs ܐܘܪܓܠܝܣܘܣ, *ad.* حديد غضوب مِرء للحدّة. — [10] HF ܐܘܪܕܐܒܝܣܘܣ; Ss ܐܘܪܕܐܐܒܝܣܘܣ. — [11] SSs *seq. des.* — [12] SSs ܐܘܪܕܥܐ ضفدع ܐܘܪܕܥܐ ضفادع, *cf. sup.* ܐܘܪܕܥܐ. — [13] HF ܒܬܠܐ. — [14] Ss *ad.* ابدوزه; S *ad.* بابدوز.

ܓܠܝܗ̇ ܢܨܘܬܦܘܬܐ ܕܒܝܕܒܠܬܐ ܘܒܕܠܝܒܝܢ
ܦܘܪܒܢܗ ܒܗܘ ܕܒܗ[1] ܡܬܛܝܒܢ الآلة الاداة المعينة
في عمل الشيء ؞
ܐܘܪܕܐ المُردى[2] ؞
ܐܘܪܕܒܐ[3] الأُردبّ[4] (*cf. inf.* ܐܪܕܒܐ) ؞
ܐܘܪܓܠܝܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܣܐ
ܩܪܝܒܐ النسب القرابة ؞
ܐܘܪܐܢܝܦܝܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܫܡܝܢܝܬܐ سماويّة ؞
ܐܘܪܕܒܐ النجف[7] ؞
ܐܘܪܘܬܐ معالف ؞
ܐܘܪܗܝ الرها ؞
ܐܘܪܕܢܐ (*sic*) ابزاردان ؞
ܐܘܪܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܒܝܬ
ܡܕܢܚܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح ما بين المشرق والجنوب ؞
ܐܘܪܕܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܚܬܐ طير ؞
ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܐܘܡܢܬ ܠܘܩܐ ؞
ܐܘܪܘ ܒܪ ܒܒ̈ܝ ܗܘ ܢܗܘܪܐ ؞
ܐܘܪܒܠܝܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ فودنج حكى جبريل يقال
له شعر العدس وقال ايضًا انّه يسمّى باليونانيّة
ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ فودنج جبلى ܒܪ ܕܗܘ ܡܝܬܝܬ
ܕܐܝܒܐ[8] ؞
ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝ̈ܢܘܬܐ ܕܡܕܡܐ.
الماء الذي يظهر في الدم ؞
ܐܘܪܝܓܠܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الصعتر البرّى والعرب
تسمّى الصعتر البرّى الندغ[9] ܒܪ ܐܘܪܝܓܠܢ ؞
ܐܘܪܝܛܝܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لخيّر الفاضل ؞

ܐܘܪܚܐ طريق ܒܪ ܐܘܪܚܐ سبيل العالم طريق ؞
ܐܘܪ̈ܚܐ القيوج المسافرون المجتازون ؞
ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ طريق الملك شوارع الطريق
الاعظم السلطانيّة الجادّة[11]. ܒܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚ
ܡܠܟܐ. ܐܘܪܚ ܡܕܒܪܐ ܒܥܠ̈ܝ ܕ̄. ܘܒܫܘܡܠܝܐ
ܐܘܪܚ ܐܘܪܚܟ. ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܪ̈ܥܐ ܦܬܓܡ ܕ̄ ؞
ܐܘܪܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܘܠܐ يحفر ؞
ܐܘܪܝܛܘܡܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܦܝܠܘܣ
سلوى ؞
ܐܘܪܝܐܘܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܗܡ
الذي يزير يصرخ ؞
ܐܘܪܘܣ[12] ܒܪ ܝܘܢܝܐ ܬܚܘܡܐ ܘܦܣܩܐ
ܕܕܝܢܐ ܐܟܘܡܐ ܘܠܛܘܪܐ يقال على الحدّ وعلى فصل
الكومة والجبل. ܐܘܪܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܬܚܘܡܐ ܠܚܕ
المحدود وكذا حنين وابن سروشوى وسألت ايضًا
عنه ابن سينا فقال اسم الجبل ܐܝܬܝܗ ܫܡܗ ܕ
ܐܘܪܝܐܘܣ ؞
ܐܘܪܘܡܦܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܪܚܩܐ ؞
ܐܘܪܝܢܘܣ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܡܕܡܢܐ ܕ ܐܝܬܝܗ
ܐܘܪܝܘܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܐܝܘܢ ܡܕܡܢܐ السما ܕ
ܐܘܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ ؞
ܐܘܪܘܟܐ[14] جُرْد يَرْبُوع ؞
ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ
ܡܕܢܚܐ ܣܬܘܝܐ[15] ريح مشرق شتوى ؞
ܐܘܪܘܒܐܟܢܐ[16] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܚܢܩܠܒܐ[17]
جعقيل ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܚܢܩ ܒܬܠ ܩܪܣܐ[18] ܘܦܫܪ
ܠܗ قال جبريل تفسيره خانق الكرسنّة[19] ؞

---

1 HF ܕܒܗ *deest.* — 2 HF (F المودى) المردى ܐܘܪܕܐ هو موضع — 3 HF *deest* — 4 SSs *ad.* الاردبّ الصغير يحقن فيه الماء ويذخر ومنه اشتقّ الضغر والحقد لما — 5 HF ܐܘܪܓܠܝܛܝܣ ܐܝܟ. يحقنه الانسان ويضمره — 6 HF ܐܘܪܐܢܝܩܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܝܢܝܬܐ سماوية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܣܐ ܩܪܝܒܐ النسب القرابة. — 7 SSs النغف; MF النغض. — 8 Ss *ad.* منوم الذيب. —

9 H النذج. — 10 H ܐܘܪܝܛܝܢ, *cf. inf.* ܐܘܪܝܛܝܢ. — 11 SSs *seq. desunt.* — 12 HF ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ. — 13 HF ܐܘܪܘܣ. — 14 HF *deest.* — 15 SSs ܣܬܘܝܐ. ريح تأتى من المشرق فى زمان الشتا — 16 HF ܐܘܪܘܒܐܟܢܐ قشق. — 17 SSs ܚܢܩܠܒܐ; HF ܚܢܩܠܒܐ. — 18 SSs ܩܪܣܐ. — 19 Ss *ad.* فى حالو; S *ad.* فى حالو الكرسنّة.

ܐܘܪܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܪܘܙܐ الأرزّ :·:

ܐܘܪܘܒܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܟܡܝܪ ܠܒܝܣܘܣ يعني نسبه :·:

ܐܘܪܘܠܘܓܝܣܘܣ ܦ̈ ܦܘܫܩܐ الاثار العلوية :·:

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܘܪܐ الجبل الجبال :·:

ܐܘܪܝ ܗܢܘܢ ܛܘܪ̈ܐ الجبال :·:

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܪܟܐ مدينة[1] :·:

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ البول ܡܚܘܐ جبريل :·:

ܐܘܪܟܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܟܝܠܐ كرسنّة :·:

ܐܘܪܟܘ[2] ܕܗܘ ܐܘܪܘ ܡܘܟܪ ܕܗܘܝܢ ܒܡܟܝܠܐ (sic) ܦܘܣܩܐܝܬ ܕܡܢ كسن[3] :·:

ܐܘܪܘܣܩܘܦܘܣ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܪܘܡܐ الطالع ورَبّ الساعة ونشره بعض الروم المحدّد للساعات آخر الذي يرصُد الساعات :·:

ܐܘܪܒܠܝܢܐ[4] ܦܝ ܒܓܘܪ̈ܒܐ الجَوْرَب الجوارب :·:

ܐܘܪܓܢܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܥܠܦ ܡܕܘܕ ارى :·:

ܐܘܪܓܢܘܬܐ معالف مَذاوِد :·:

ܐܘܪܝܬܐ ܡܢ ܐܘܪܓܢܐ[5] :·:

ܐܘܪܝܬܐ التوراة ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܐܬܐ النور جاء ܦܝ ܒܥܒܪܝܐܝܬ التوراة الضوء قد جاء ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܢܘܗܪܐ :·:

ܐܘܪܝܬܐ ܗ̄ ܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܪܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ جنّة صغيرة مرتفعة عن الارض :·:

ܐܘܪܝܢܘܣ المقابل للشيء[6] :·:

ܐܘܪܝܙܘܢܛܝܣ ܦܝ ܬܚܘܡܐ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ المحدّد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪܝܙܘܢܛܝܣ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ المحدود. ܐܘܪܝܙܘܢ ܗܢܘܢ ܬܚܘܡܐ

ܚܕ̈ ܘܗܢܘܢ ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܬܚܡܢܐ الحدّ المحدود :·:

ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܘܗܝ[7] ܬܦܪܘܬܐ مجارى البول :·:

ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܦܠܐ[8] تخوم منخلة[9] :·:

ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܚܘܡ̈ܐ للحدود :·:

ܐܘܪܝܦܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܪܝܙܘܢ ܕܡܬܚܡܐ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܥܠܝܗ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠ ܥܠܝܗ ܚܙܘܐ ܕܥܝܢܐ الأُفُق[10] :·:

ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܢܘܢ ܥܕܢܐ ܒܥܕܢܐ ܒܥܕܢܐ وقت قبل الوقت :·:

ܐܘܪܝܛܠܩܘܣ ܐܘܪܝܛܠܩܘܣ[11] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܡܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع آخر من الفودنج الجبلى :·:

ܐܘܪܝܐܣܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مُغلّف من الغِلاف :·:

ܐܘܪܝܛܠܩܘܢ ܐܘܪܝܐܢܘܣ ܐܘܪܐܐܝܣܘܣ ܐܘܪܝܛܠܩܘܢ ܐܘܪܝܓܢܘܢ ܗ̄ ܦܘܕܢܓܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلى :·:

ܐܘܪܝܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܒܚ ܒܡܘܙܩܐ ܘܡܠܝܠܘܬ ܥܡܢܘܬܐ ܘܒܝܬܡܘܣܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بحر الجزر والمدّ. ܒܪ ܣܪܫܘܢ ܐܡܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܒܫܡܗ ابن حاتم يذكر ان الاسكندر بنى فيه مدينة على اسمه الاسكندريّة :·:

ܐܘܪܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܫܘܢ[13] تغنين ܦ̈ ܐܪܒܐ ܐܘܪܘܦܘܣ ܐܘܪܘܦܐ ܡܥܪܒܐ ܕܥܠܡܐ ܡܬܩܪܝܐ :·:

---

[1] S alias ܐܘܪܟܘܣܘܣ. — [2] SSs ܐܘܪܟܘܣ ܕܗܘ. ܐܘܪܘ ܡܘܟܪ ܕܗܘܝܢ ܒܡܟܝܠܐ (l. ܒܡܟܝܠܐ). — [3] Ss ad. كسنى; S ad. كسنه. — [4] HF ܐܘܪܒܠܝܢܐ. — [5] H ܐܘܪܓܢܐ. — [6] HF الشىء, cf. sup. ܐܘܪܝܢܘܣ. — [7] HF ܐܝܬܘܗܝ. — [8] SSs ܢܦܠܐ. — [9] Sic SSsF; H منخلة. — [10] Ss ad. الجو. — [11] HF ܐܘܪܝܛܠܩܘܣ. — [12] Confer infra ܐܘܪܝܦܘܣ. — [13] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܐܘܪܢܦܚܘ حكى جبريل ان الجعقيل يسمّى باليونانيّة اورنافخى[1] ⁘

ܐܘܪܟܣܛܪܐ ܢܘܩܐܝܬ ܕܒ̈ܢܬ ܩܠܐ الرقّاصات ⁘

ܐܘܪܟܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܟܐ الانثيان ⁘

ܐܘܪܟܐ الطول ܐܪܝܟܘܬܐ السرن[2] فى الطول ⁘

ܐܘܪܟܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܫܟܘ ܕܟܠܒܐ ܢܨܒܬܐ ܗܝ ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܡܝܢ ܠܙܝܬܐ ܘܗܒ̈ܒܝܗ ܐܪ̈ܓܘܢܝܢ ܘܥܩܪܗ ܕܡܐ ܠܒܘܠܒܘܣܐ ܘܡܬܩܪܐ خصى الكلب وهو نبات يشبه الزيتون ووردة ارجوانى واصله شبه البلبوس ⁘ ܐܘܪܟܝܣ ܒ̄ ܣܘܣܝܣ ܐܫܟܘ ܕܟܠܒܐ خصى الكلب ⁘

ܐܘܪܟܝܣ ܣܐܪܐܦܝܣ[3] ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܨܒܬܐ ܗܝ ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܡܝܢ ܠܟܪ̈ܬܐ ܘܗܒ̈ܒܝܗ ܢܓܕܝܢ ܠܐܪܓܘܢܝܘܬܐ ܘܥܩܪܗ ܕܡܐ ܠܐܫܟܐ هو نبات يشبه ورقه الكراث وزهره يميل الى الارجوانيّة واصله يشبه الخُصى ⁘

ܐܘܪܡܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المطموم ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܘܪܐ ܪܡܐ جبل عالٍ مرتفع راس ⁘

ܐܘܪܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܡܫܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܡܝܢ ܠܦܪܐܣܝܘܢ[4]. ܙܪܥܗ ܕܝܢ ܐܘܟܡ ܘܐܘܪܟ قال جبريل هو التودرى ويسمّى باليونانيّة اورمينون وايضًا ܛܘܪܕܝܢ[5] وهو يشبه فى قوّته وورقه الفراسيون وبزره اسود فيه طُول ⁘

ܐܘܪܐܢܝܘܣ السماويون ⁘

ܐܘܪܐܢܘܣ ܗ̄ ܫܡܝܐ ⁘

ܐܘܪܢܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܕܩܢ ܓܦ̈ܝܗܝܢ الطيور التى اجنحتها مشقوقة ⁘

ܐܘܪܢܝܬܘܓܠܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚ̈ܙܪܐ الخبصيص اصول يأكلها الصبيان ⁘

ܐܘܪܢܛܝܣ ܘܕܘܪܢܛܝܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܗܪܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܐܘܩܝܢܘܣ ܕܝܡܐ ܓܒܪܐ ܪܕܐ[7] ܡܢܐ ܠܟܠ ܘܟܐܢܘܢܐ ܠܐܝܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܠ̈ܠܐ ܪܕܝܢ ܥܡܗ ܡܢܐ ܠܟܐ ܕܢܪܕܝܢ الشازنا وهو جريان للبحر وسير المراكب تابعة لجرى المآء فى حالتى الصعاد والانحدار ⁘

ܐܘܪܥܐ تَلَقٍّ لقاء استقبال ⁘

ܐܘܪܫܗܘܣ[8] الخصيتان ⁘

ܐܘܪܣܠܝܢܘܢ من اسماء الكرفس الهندى خ̄ النهرى ⁘

ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ ܪܘܚܐ ܕܪܘܚܡܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ريح صليبيّة تهبّ فى البحر والعرب تسمّيها المنقلبة[9] ⁘

ܐܘܪܗܐܣܛܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܟܬܒܐ ܕܛܘܪܐ ܕܡܬܦܩܕ ܣܛܪܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܟܪ̈ܦܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܝܕܝܥ ܠܡ نوع من الكرفس البرّى لا اعرفه ⁘

ܐܘܪܩܢܝܐ ܐܝܟ ܡܬܠܝܐ ܐܬܪܐ ܕܓܘܪܓܢܝܐ ܡܢ ܫܡܗ ܗܘܪܩܢܘܣ موضع فى المشرق مشتقّ من اسم هرقانوس ⁘

ܐܘܐܪܣܛܠܝܢܘܢ[10] ذكر جبريل[11] انه من اسماء الراسن ⁘

ܐܘܪܩܝܐ ܒܪ̈ ܢܒܪܒܝܐ[12] الريباس ⁘

ܐܘܪܩܥܬܐ رُقعة من ثوب ⁘

ܐܘܪܝܣܠܝܢܘܢ[13] قال جبريل انه من اسماء الكرفس الجبلى ⁘

ܐܘܪܦܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܬܡܐ يتيم ⁘

---

[1] *Leg.* اوروبافخى, *cf. sup.* ܐܘܪܘܒܐܦܚܘ. — [2] F الشرن. — [3] HF ܣܐܪܐܦܝܣ. — [4] HF ܠܦܪܐܣܝܘܢ. — [5] HF ܛܘܪܕܝܢ. — [6] HF ܐܘܪܢܝܬܘܣ. — [7] HF ܪܕܐ. — [8] *sic*, *l.* ܐܘܪܟܗܣ. — [9] F *ad.* اى المنقلة. — [10] HFSSs ܘܐܘܪܣܛܠܝܢܘܢ. — [11] Ss *ad.* بن بختيشوع. — [12] HF ܢܒܪܒܝܐ. — [13] HF ܐܘܪܣܠܝܢܘܢ.

ܐܘܪܘܡܣܛܘ ܝ̄ ܐܘܪܘܡܣܐܡܣܛܘ ܐܪܐܣܐ[1] ܕܡܘܬܐ ܐܚܪܢ ܕܟܝ ܚܘܝܢ ܕܝܒܫ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܣܘܪܝܐ[2] ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس[3] او الباقلى[4] ܀

ܐܘܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܕܡܘܬܐ يمين ܀

ܐܘܪܬܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܟܐܒܐ الالم الوجع ܀

ܐܘܪܬܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܡܩܕܡ ܐܟܐ اغلّس[5] ابكّر ܀

ܐܘܪܬܦܢܝܐ ܐܝܟ ܡܪ̄ ܐܢܚܬ ܢܦܫܐ ܘܥܩܬܐ اتول ضيق النفس وضيق الصدر ܀

ܐܘܪܬܘܠܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܕܗܘ ܠܣܘܟܡܐ ܕܟܬܒܐ اختصار الكتاب وتلخيصه ܀

ܐܘܪܫܠܡ ܢܘܗܪܐ ܘܫܠܡܐ ضوء وسلام ܝ̄ ܢܘܗܪܐ ܕܫܠܡܐ ܐܘ ܕܫܝܢܐ مشاهدة السلام ܝ̄ ويقال مدينة السلام واتول بيت المقدس. ܐܘܪ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܐܡܪܐ. ܫܠܡܐ ܗܘ. رؤيا الامن منظر الامن مدينة السلام ܀

ܐܘܪܪܐ ܝ̄ ܐܘܪܪܝܢ معناه المنظور اليه وكأنه عندى علامة يعرف بها الخادم[6] فى البيعة[7] أُورَار مُـلاة الأُوَرار الذى يطرحه الشمّاس على كتفه فى المذبح وقت الخدمة ويقال علامة معناه المنظور اليه . ثوب ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܦܪ̄ ܛܘܪܐ جبل ܒܝܬ ܬܘܣܟܐ ܀

ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܢܒܝ ܐܙܓܐ ܡܕܡ ܕܠܘܦܐ ܫܒܛܠܐ نوع من اللون السبط وهو نوعان سبطان[8] ܀

ܐܘܪܦܘ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܐܘܪܘܛܝܠܐ[10] ܗ̄ ܥܝܢܐ[11] ܀

ܐܘܪܝܡܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܣܡܘܪܝܐ ܐܘ ܣܡܠܝܐ ܕܩܦܠܐ (*sic, cf. infra* ܣܡܘܪܝܐ) ܀

ܐܘܪܛܠܐ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܟܠ ܗܘܐ ܘܫܪܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ܀

ܐܘܪܣܛܠܐ ܘܦܘܠܐܪܐ[12] ܡܛܠ ܕܓܒܘܢ ܓܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܬܪܥܐ ܦܛܪ. ܘܡܒܬ ܣܪ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܫܡܥܗ ܢܒܬ ܗܘܐ ܐܣܢܐ ܒܬܪܗ ܠܥܝܘܠ. ܘܗܕܐ ܣܗܕܘܬܐ ܓܒܝܬܐ ܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܣܛܠܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܚܕܕ ܥܠ ܒܣܝܠܝܘܣ ܀

ܐܘܪܟܘ ܘܐܘܪܚܘ ܗ̄ ܕܐܠܘ ܀ ܐܘܪܟܘ ܢܬܠܐ ܘܓܠܝܬܐ ܀

ܐܘܪܕܢܘܣ[13] ܦܪܝܫܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܗܐ ܗܢܐ ܐܘܪܕܢܘܣ ܘܦܫܝܛ ܒܪܝܬܐ. ܘܢܛܪ ܡܢ ܡܫܬܐܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܒܣܝܕܐ ܕܐܘܟܐ ܫܒܝܐ. ܘܒܟܒܪܐ ܒܣܕܐ ܡܫܬܠܐ. ܘܠܐ ܟܕܝܐ ܒܝܬ ܡܪܕܝܬܐ ܡܫܬܐܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܟܚܐ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܡܣܬܬܪܐ ܘܕܒܪܐ. ܘܟܠ ܦܬܓܡܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐ ܦܝܫ ܦܫܝܛܐ. ܘܠܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܡܢ ܪܡܫܐ ܕܝܢ ܠܪܡܫܐ ܡܣܬܬܪܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܗ̇ ܡܣܬܟܠ ܠܒܐܓܪ ܀

ܐܘܪܦܘܣ[14] ܗ̄ ܐܝܬ ܡܢܐ ܚܕܐ ܒܢܒܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܘܪܦܘܣ ܕܒܫܪ ܕܚܢܝܢ ܒܗܘܡܐ ܦܠܡܐ ܘܢܚܬܐ. ܢܚܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܒܨܥܬܐ ܐܪܒܝܢ. ܒܣܪ ܒܕܢܐ ܒܕܡܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܐܫܬܗ ܕܢܒܐ. ܘܦܠܡܐ ܒܗ ܒܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܦܝܠܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܝܗܒ ܟܠ ܒܢܒܗ ܢܘܟܪܝܐ ܡܫܬܐܐ ܕܠܐ ܛܒܝܐ ܠܓܪܕܘܡ ܓܠܬܗ ܘܦܫܛ ܐܬܓܪܬ ܒܕܡܐ ܕܐܬܓܒܠܬ ܘܐܬܒܪܝ ܘܡܚܝܬ ܡܢ ܚܡܬܗ ܘܠܐ ܐܕܪܝ ܒܦܠܝܛܘܬ ܢܕܒܬܗ ܒܠܝܬܐ ܕܣܘܡܟܐ ܀

---

[1] HF ܐܪܐܣܐ. — [2] SSs ܕܣܘܪܝܐ. — [3] HF العرش, *seq. des.* — [4] Ss *ad.* العرش. — [5] HF اجلس. — [6] HF *ad.* اعنى. — [7] HF الارار, *seq. des.; conf. sup.* ܐܘܪܐܪܝܢ. — [8] Ss سيطار ; S شيطان. — [9] *Voc. a* ܐܘܪܦܘ *usque ad* ܐܘܪܬ *apud* SSs *desunt.* — [10] *l.* ܐܘܪ''. — [11] F ܥܝܢܐ. — [12] *Sic.* — [13] *Cf. sup.* ܐܘܪܕܢܘܣ. — [14] *Cf. sup.* ܐܘܪܦܘܣ.

ܐܘܪܬ اورث ::.

ܐܘܫܛ بَسَط مَدَّ :: ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܐܝܟ ܦܫܛ بَسَط يده ::.

ܐܘܫܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܡܪ̈ܐ الفحول [من] الدوابّ المهارة اذا هاجت على الرماك[1] وتغلّتت اليها ومن الفحولة من الخيل. ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܪ̈ܟܒܐ ܐܘܫܛܝܐ ܒܚܡܪ̈ܐ ܗܘܘ لمثال الركاب الفحولة نساؤهم عواهر. ܬܘܪܐ ܐܘܫܛܝܐ ثور فحل ::.

ܐܘܫܢܢܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد والخلاص التسبحة ܐܝܟ ܕܒܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ عيد الشعانين[2] يوم السباسب. ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ الحمد والخلاص لابن داوود ::.

ܐܘܫܛ بسط يده مدّها :: ܐܘܫܛ ܠܝ ܐܝܟ ܡܢ ناولنى اعطنى ابسط لى :: ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬܗ ناولنى يده :: ܡܘܫܛ يعطى يمدّ ::.

ܐܘܫܟܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاسكاف ::.

ܐܘܫܦܐ ܫܦܝܘܬܐ مساعدة مسايعة. ܫܦܐ ܡܢ ܫܦܝܘܬܐ ܘܡܢ ܫܦܝܢܘܬܐ يتسهّل من التسهيل[4] ܐܫܦ ܗ̄ ܫܦܝ ::.

ܐܘܫܩ وَشَق[5] ::.

ܐܘܫܦ ساعد ::.

ܐܘܬܐܠܦ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܝܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ::.

ܐܘܬܠܛܝܐ ܫܠܝܛܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܐܘܬܠܛܝܐ ܕܢܦܫܗ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ الاستطاعة :: ܐܘܬܠܛܝܐ ܗ̄ ܪܝܫܘܬܐ الرياسة :: ܐܘܬܠܛܝܬܐ ولاية :: ܐܘܬܠܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܠܛܢܐ ما حواه حدّ السلطان ܡܢ الرياسة[6] ::.

ܐܘܬܫܠܛܝܣܘ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ تسلّط[7] ::.

ܐܘܬܫܠܛܢܣܐ السلاطين الرؤسآء ::.

ܐܘܬܫܠܛܝܣ[8] ܬܪܝܨܘܬܐ الاستقامة ::.

ܐܘܬܝܛܐ[9] زعم جبريل بن بختيشوع ان جالينوس لم[10] يذكره وان فولوس قال هو حشيشة تكون فى ادانيا[11] التى بمصر واخرون يقولون انه حجر مصرى وحكى عن ديسقوريدس قال زعم انه عُصارة حلبديثون[12] الاسود وفى نسخة الاكبر وزعم اخرون انه[13] عصارة فقاح الخشخاش الاقرن وزعم اخرون انه خلط من عُصارة اناغاليس وهى التى لها فقاح اسمانجونى البنج والخشخاش ::.

ܐܘܬܡܒܠܐ[14] ܐܝܟ ܣܘܪܝܣ ܚܫܘܟܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܕܐܡܠܘ ܫܘܬܐܠܐ ܫܒܪܝܢܐ ܘܚܫܘܟܐ الليلة المظلمة[15] الحندسيّة[16] ::.

ܐܘܬܡܒܠܛܐ[17] ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܢ̈ܛܐ اقطار ::.

ܐܘܬܐܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܫܩܬܐ ܠܡܦܪܢܐ ܘܡܪ̈ܝܐ للحقد والاحقاد[18] والتحة ايضا والحقود ::.

ܐܘܬܐܘܣ ܐܬܝܘܣ ܐܠܗܐ الله القدوس ::.

ܐܘܬܪ استفضل كسب: ܐܘܬܪ ܡܢ ܐܘ ܐܝܬ ܒܗ ܐܬܬܪ ܐܘ ܗܘ ܡܠܘܐܐ ܕܝܠܗ ܐܬܬܪ يقال فى الاوّل ربح وفى الثانى زاد وأفضل وارج غيره ايضا. ܐܘܬܪ ܬܘܒ ܡܢ انتَفَع واقول نَفَع ::.

ܐܘܬܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܒ ܫܪ̈ܝܬܐ وجع المفاصل ::.

ܐܘܪܐ[19] ܡܢ من اسماء عِلك الانباط[20] :: ܐܘܪܐ اسم نهر بالبصرة ايضا ::.

[1] H الاناق. — [2] SSs السعانين; HF *sequentia non habent sed quæ supra sub* ܐܘܫܥܢܐ *reper.* — [3] F يعظ يعطى. — [4] SSs يتساهل من مساهلة. — [5] SSs ܡܢ اشق. — [6] SSs *ad.* الجور الاجارة. — [7] F تسليط. — [8] SSs ܐܘܬܫܠܛܝܣ. — [9] HF ܐܘܬܝܛܐ. — [10] HF *deest* لم. — [11] *Sic* (*l.* ارابيا). — [12] SSs جبلبذينون. — [13] SSs عصارة الماميثا واخرون. — [14] F ܐܘܬܡܒܠܐ. — [15] SSs الظلماء. — عصارة فقاح [16] SSsF الحندس. — [17] F ܐܘܬܡܒܠܛܐ. — [18] HF *deest* والاحقاد. — [19] S *hab. sequentia denuo sub* ܐܘܪܐ. — [20] HF *sequentia desunt.*

ܐܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܗ̄ܢܐ شعر العانة.:. ܐܪ̈ܒܐ[1] ܘܕܒ̈ܝܐ
الازبّ الاشعر.:.
ܐܪܒܥܒܐ ܐܝܟ ܗ̄ܢܐ الثور الكبير اخر الجاموس
الهرم[2].:. ܐܪܒܥܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ̈ܢܐ ܡܕܒܪܢܐ
المدبّر السائق ويقال فحول الجواميس.:.
ܐܪܓܡܢܛܝܣ[3] ܗ̄ ܓܠܝܙܐ ܕܠܟܠ ܡܕܡ
ܡܕܡܝܐ.:.
ܐܪ̈ܓܠܐ ܐܝܟ ܕܒܢܐ ازجّ عَقد. ܘܐܣܛܘܢܐ
ܘܩܡܛܐ[4]. ܗܘ ܒܗ ܗܘ.:.
ܐܪܓܘܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܪ̈ܓܠܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ اشنان
القصّار[5].:.
ܐܪܓܘܢ̈ܝܐ عوارض الباب[6] البستبانات
كشتبانات[7].:.
ܐܪܓܒܝܢ[8] ܗ̄ ܐܬܐܒܝܢ.:.
ܐܪܓܡܘܢ اشنان[9].:.
ܐܪܓܝܢܐ ܒܪܝܐ ܐܪܓܢܐ ܕܩܢܘܢ[10] ܘܕܡܛܪ̈ܢܐ
ازادرخت.:.
ܐܪܓܘܙ صَفا واشرق وتلألأ.:.
ܐܪܓܘܢ̈ܝܐ ܡܢ العوارض البستبانات[11] في الباب
ܘܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܛܠ ܕܐܪ̈ܓܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ.:. ܐܪܓܘܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ܢܐ القُنَن[12] اخر
صبابات تَصُبّ في الشيء[13].:.
ܐܪܕܘܕ تزوّد.:.
ܐܪ̈ܕܐ ܦܐܝܣܐ ܕܒܢܝ ܚܐܪ̈ܐ حُرّ ابن الاحرار.:.
ܐܪܕܝܒ ابتاع أُبتيع.:. ܐܪܕܒܝܒ انباع.:.
ܐܪܕܚܒ زُجر انتُهِر.:.
ܐܪܕܘܙ انتفخ افتخر واستكبر.:.
ܐܪܕܒܝܡ تبرّر تصدّق.:.

ܐܙܕܗܪܘ احذروا.:. ܐܙܕܗܪ ܒܡܘܣܬܐ احذر.
ܐܙܕܗܪ ܠܡܬܝܒܘܬܐ.:.
ܐܙܕܗܡ هُزم غُلب قُهر.:.
ܐܙܕܡܢ دُعي الى وليمة والى سرور.:.
ܐܙܕܠܙܠ[14] اضطرب الزمان وامتحن وتغيّر واجدب.:.
ܐܙܕܠܠ استخفّ به[15] ساخف مجن سخف.:.
ܐܙܕܠܦ أُنيض اقلب.:.
ܐܙܕܠܝܦ ܡܢ ܠܒܝܡܘܬܐ تعوّج.:.
ܐܙܕܡܪ تزهّم[16] وتزفّر.:.
ܐܙܕܩܦ نُسج.:.
ܐܙܕܪܒ ضُغط وزُحِم.:.
ܐܙܗܪ اضاء وانار.:.
ܐܙܘܓ أزوّج وقرن واضان.:.
ܐܙܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ̈ܢܐ ܐܬܪܐ ܗܘ[17]
ܐܙܕܘܕ ازدود.:.
ܐܙܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ̈ܢܐ ܦܐܣܩܐܝܬ شادكون[18]
نمط.:.
ܐܙܝܓܐ[19] ܒܪܝܐ فرازيذج[20].:.
ܐܙܝܕܝ[21] فرازيذج (*sic*) برازينرج.:.
ܐܙܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܙܠܐ ذهاب فَوت مُضيّ.:.
ܐܙܝܕܘ. ܐܙܕܝܕܘ ܣܓܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ̈ܢܐ
ܛܒ بعدوا جدّا[22] زالوا انحرفوا[23].:.
ܐܙܝܢܘ[24] ܐܙܝܢܘ ܕܗܝ ܗܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ قسطنطينيّة.:.
ܐܙܝܥ حرّك زعزع.:.
ܐܙܟܐ اغلب.:.
ܐܙܠ ܘܐܙܠ أخرُج الى سخف ونقص.:.
ܐܙܠ يمضى يمشى.:. ܐܙܠ ܐܢܐ امضى وامشى انا.:.
ܐܙܠ مضى ذهب مشى.:.

---

[1] HF ܐܪ̈ܒܐ ܘܕܒ̈ܝܐ أزَبّ, *seq. des.* — [2] F *ad.* ܒܪ وثقا. — [3] S *sol.* — [4] H ܘܩܡܛܐ. — [5] HF *deest* القصّار. — [6] HF *deest* الباب; SSs *seq. desunt.* — [7] H *deest, cf.* ܐܪܓܘܢ̈ܝܐ *inf.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *ad.* ܐܪܓܡܘܢ. — [10] HF ܒܩܢܘܢ. — [11] H *deest;* Ss البستبانات; S الكشتبنات. — [12] SSs القتن. — [13] F في الشى. — [14] SSs استخفّ به, *seq. des.* — [15] SSs *deest* به قلّ عُدِم خبرة; HF *seq. des.* — [16] SSs تزلهم; H تهزّم; F تنهم. — [17] SSs موضع مكان. — [18] H شادكم. — [19] SSs ܐܙܝܓܐ. — ܒܝ بيروت او سدوذ. — [20] SSs *ad.* وهو الرغفان القصار من الخبز. — [21] S *sol.;* Ss ܐܙܝܓܐ الفرازيذج. — [22] HF *seq. des.* — [23] S تحرفوا; *cf.* ܐܙܝܢܘ *infra* (*l.* ܐܙܝܢܘ). — [24] SSs *sol.*

ܐܙܠ استخفّ واستهزأ ܀

ܐܙܠܐ ܒܥܠܘ ܠ̄[1] ذهاب ومجى[2] ܀ ܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ ܒܐܙܠܬܐ ܘܒܡܐܬܝܬܐ ذهاب مجى[3] ܀

ܐܙܠܐ ܢܥܡܐ ܗܘ ܕܡܬܐܘܝܠܝܢ ܕܟܠܗܘ. ܕܐܝܟ ܡܠܝܐ ܬܦܩܬܗ ܒܟܢܐ ܬܬܡܠܝܐ ܠܡܒܥ ܠܐ ܐܙܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܥܡܐ ܀

ܐܙܠܝܓ ܡܢ ܙܠܝܓܐ ܘܢܘܗܪܐ سطع واشرق نوره ܀

ܐܙܢܒܐ[4] ܦܝܫܢ ܕܩܝܣܐ الحشيش وما يصلح للوقود ܀

ܐܙܢܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܨܒܥܐ الملوّن[5] المجسّد المُلمّع المُدبّج ܀

ܐܙܥܩ هتف زعق صرخ صاح غرّد ܀

ܐܙܥܪ قلّل قصّر ܀

ܐܙܩܦ انسُج ܀

ܐܙܩܦܬ ܒܚܠܐ اسوق الجحش بالقضيب ܘܐܙܩܦܬ ܬܘܒ اسوق ܀

ܐܙܪܐܘܢܐ ܐܬܪܐ ܒܡܣܘܦܘܛܡܝܐ ܕܒܗ ܐܘܪܗܝ ܘܚܪܢ ܘܒܛܢܢ بلد الرُها وحرّان وبطنان وما والاها ܀

ܐܙܪܘܗ[6] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܣܛܝܒܘ ܣܝܢܐܝܬ ܘܡܥܒܕܐ ܣܡܝ ܙܘܕܐ ܐܙܪܘܡ[7] ضمّ اجتمع ܀

ܐܙܪܙܐ الصولة والضغطة[8] ܀

ܐܚܐ اخ ܀

ܐܚܝܐ احيا اعيش ܀ ܐܚܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ احيى واعيّش لاخرين[9] ܀

ܐܚܐܝܠ ܒܪ̈ ܟܢܘܫܝܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ انوار الله. الله نوري ܀

ܐܚܐܒ اسم رجل. ܐܚܐܒ ܒܪ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܫܩܐ

ܐܚܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܒܪ̈ ܒܬ ܐܚܐ ܕܐܒܐ العمّ ܘܒܪܐܝܬ ܗܘ ܡ̄ ܛܘܦܣܐ ܕܐܒܠܡܠܟܐ ܀ ܐܚܐܒ ܗ̄ ܐܚܐ ܕܐܒܐ اخو الاب ܀

ܐܚܓܪ ܒܚܓܠܐ ܘܐܦ ܒܚܓܝܠܐ مشتقّ من العَرَج ܀

ܐܚܒ احبّ ܀

ܐܚܕ ܠܘܒܟܐ ܐܝܟ ܕܐܚܕܐ اتّخذ يدًا ومرتبةً او بلد: اصل ܡ̄ تمادى وآل به الأمر ܐܚܕܒܥܠ تمَّى وترَعرَع ܀

ܐܚܕ اخذ ܀ ܐܚܝܕ يغلق ܀

ܐܚܕ̈ܐ ܘܣܘܟܪ̈ܐ الاغلاق والزرافين ܀

ܐܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܢܐ ܐܓܢܐ ܕܡܬܬܪܓܐ ܒܗ ܢܡܟܪܐ اجّانة يُصبّ فيها الخمر ܀

ܐܚܕܐ ܐܢܐ افرح انا وأُسَرّ ܀ ܐܚܕܝܐ افرّح لاخرين (*sic*) ܀

ܐܚܕܪ ادور واسل واتصدّق واستعط[10] ܀ ܐܚܕܪ احاز وحظر[11] وادار على الشيء دائرة ܀

ܐܚܕܬܐ امساك اخذ ضبط ܀ ܠܐ ܐܚܕܬܗ ܐܪܥܐ لم تسعه ارضه ܀ ܐܚܕ اخذ اقبض ܀

ܐܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ انظر وارمق بعيني ܀ ܐܚܘܪ ابيّض اغسل ܀

ܐܚܝܕܘܬ ܓܘܣܐ اعتصام التجاء استجارة ܀

ܐܚܘܬܐ اخوّة ܀ ܐܚܘ̈ܬܐ اخوات ܀ ܐܚܘܬ ܐܚ̈ܐ ܘܪ̈ܚܡܘܬ ܪ̈ܚܡܐ اخوة اخوان وصداقة اصدقاء واخلّاء وخلّان ܀

ܐܚܘܝ ابيّن واعلن[12] ܀

ܐܚܘܐ ارى من الرأى ومن النظر ܀

ܐܚܝ ܗ̄ مشير ܒܪ̈[13] ܒܒܪܐ ܗܘ ܕܠܘܬܐ[14] ܀

---

[1] HSSs *deest* ܒܥܠܘ ܠ̄. — [2] H بجى. — [3] H بجى. — [4] SSs *sol. cf. inf.* ܐܙܢܒܐ. — [5] HF اللون, *seq. des.* — [6] *Sic cod. l.* ܐܙܪܘܗ, *cf. inf.* ܣܡܝܘ. — [7] H ܣܡܝ ܙܘܕܐ ܐܙܪܘܡܝ, *seq. des.*; F ܣܡܝ ܙܘܕܐ ܙܪܘܡܝ, *seq. des.*; SSs ܣܡܝܪܘܕ ܐܙܪܘܡ. — [8] SSs والعظمة والحمد والوقار. — [9] HF *sic*; SSs *deest*. — [10] HF *sic*; SSs *deest* (*l. cum Bar Ali:* استطعم). — [11] HF اجاز وخطر. — [12] SSs واظهر. — [13] HF ܐܝܟ ܒܪ̈ ܦܩ. — [14] H *ad.* ܒܪ̈ ܐܬܩܪܝ ܥܠܘܗܝ.

ܐܣܛܘܟܐ[1] ܐܝܟ ܡ̄ ܕܦܩ̄ܐ[2] ܗ̄ ܣܕܩܐ ܘܣܩܦܐ ܕܡܬܓܥܠܝܢ هندبا وخسّ مسلوقات[3].:.

ܐܣܛܝܐ اخطئ واذنب.:.

ܐܣܛܦ اختطف واستلب.:.

ܐܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܦܛܪܘܢܐ الجيّد[4].:.

ܐܣܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܪ̈ܒܢ امساك التهاب ضبط قبض. ܡܬܬܐܝܪ ܘܡܬܬܠܝܢ ܡܬܝܒܝܢ ܐܠܐ ܡܣܬܠܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܢܢ ܕܡܬܬܐܣܪ ܢܬܐܡܪ[5] ܡܣܝܒ ܥܠ ܢܦܠܐ ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܐܝܪ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܢ يقال في الاوّل يمسك وفي الثاني يضبط.:.

ܐܣܝܪ ܒܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الوسنان النعسان.:. ܐܣܝܪ ܥܠ يمسك الكلّ الذي الخلق في قبضته: ܡܩܫܪܬܐ ܕܕܗܒܐ معاليق ذهب.:.

ܐܣܢܐ ܒܟܠܒ̄ܐ ܒܪ̄ ܡܢ ܐܣܢܝܘܬܐ ܣܕܐܝܬ ܘܡܩܪܝܐܝܬ. ܘܗܕܐ ܗܘܝܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ. ܚܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܦܢ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܠܘܬ ܓܒܪܐ. ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܐܘܪܚܝܬܐ ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܪܒܗ ܟܠܗܘܢ الاقرباء[6] النُسباء.:.

ܐܣܢܐ القريب النسيب.:.

ܐܣܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܪ̈ܒܢ[7] اضافة مناسبة مشاكلة قرابة مواخاة[8] موافقة تناسب. ܡܬܢܣܒܝܢ ܬܘܒ ܕܠܗ موافقون[9] مناسبون.:. ܐܣܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܕܩܪܝܒ ܠܗ ܒܓܢܣܗ ذو النسب والقرابة. ܡܬܢܣܒܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܕܦܓܪ̄ܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܣܝܐ.:.

ܐܣܝܒܪ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ ܒܒܪܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܘܐܣܝܣܪ اخ يقرّ بالربّ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ.:.

ܐܣܝܘ احيا.:.

ܐܣܝܪܐ المغلق.:.

ܐܢܣܒܗܘܢ اوجب عليه والزمه الحجّة والحُكم فيما يجب عليه.:.

ܐܢܣܠܝܗܘܢ ܐܥܫܢܗܘܢ اقوّيه.:.

ܐܣܝܬܘܦܠ اسم رَجُل.:.

ܐܣܛܘܒ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܐܢܫܐ ܛܒܐ ܐܘ ܛܘܒܐ اخ جيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ اخ صالح.:.

ܐܣܝܡܠܟ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܐܝܢܐ ܕܡܠܟܐ اخو الملك.:.

ܐܣܝܡܝܢ ܐܝܟ ܬܢ̄[10] ܡܡܠܟܐ المشير ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܡܠܟܐ ܘܐܝܬܘ ܡܠܟܐ المشير ܘܡܪܬܐ ܕܠܗ ܐܣܝܡܝܢ ܐܬܐܡܪ ܕܕܘܝܕ[11].:.

ܐܣܝܥܕܪ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ[12] ܐܢܫܐ ܡܥܕܪܢܐ ܘܡܥܕܪܐ ܗܘ اخ معين ܒܪ ܓܒܪܝܐܝܠ ܐܥܒܕܗܘܢ ܕܐܥܒܕܬ.:.

ܐܢܣܚ اَشُدّ الفّ اَدرُج.:.

ܐܣܝܪ ܐܦܐ عزم غَيَّر وجّه نظره قلّب طرفه.:.

ܐܣܝܪ ܚܘܒܐ ܕܐܝܬ ܒܒܐܘܪܒܐ ܡܒܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܝܢ[13] ܕܡܘܬܐ ܕܒܒܐ ܪܒܝܢ ܠܗ ܝܗܘܒܐ ܕܡܘܡܬܐ ܘܠܒܝܢ ܠܗ ܗܘ.:.

ܐܣܡܪ[14] رَجُل مذكور كان وزيرًا لبعض الملوك وكان حكيمًا شديد الرأي وله قصّة مذكورة في سفر ملوك بني اسرائيل.:.

ܐܫܢܐ اشنان. ܐܫܢܐ ܡܣܪܩܢܐ اشنان زاتا[15]. ܐܫܢܐ ܦܪܣܝܐ اشنان فارسي ولونه اخضر. ܐܫܢܐ ܕܒܪܐ ܕܒܪܒܪ ܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪ ܓܒܣܘ اشنان برّي.:.

ܐܣܝܡ ابرى من المرض وشفا.:.

ܐܢܝܠ ܡܢ ܣܘܠܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܝܠܠܝܘ ܒܗ ܘܡܢ ܛܠܦܐ ܡܥܪܒܐ أنصَف وانقّى.:.

---

[1] H ܐܣܝܘܒܛܠܐ. — [2] HF ܐܝܟ ܪ̈ܒܢ. — [3] HF ܡܠܘܩܪ; SSs ad. مسلوقين. — [4] SSs الخالص. — [5] HF واخلاء. — [6] S الرفيق في الطريق, cf. ܠܡܒܟܐ inf., ܠܐ ܡܣܝܡ رحم موافاة موافقة. — [7] SSs ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ. — [8] SSs النسيب. — [9] SSs موافقين له يميلون ميله. — [10] SSs ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ. — [11] SSs ad. ذو الراى. — [12] HF ܐܝܟ ܦ̄ܩ. — [13] Sic. — [14] SSs sol. (l. ܐܣܡܡܪ). — [15] SSs راتسا; cf. col. 43, not. 3.

ܐܚܠܦ ابدّل واغيّر:· ܐܚܠܦ ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܕܚܠܦ ܘܥܒܪ ܡܘܬܐ اخلف:·

ܐܚܡܡ اسخن:·

ܐܚܣܒܠ ܡܢ ܚܣܒܠܐ اخزن واحرز:·

ܐܚܢܦ ܐܝܟ ܕܣܛܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܠܘܬ ܚܢܦܘܬܐ صار حنيفًا[1]:·

ܐܚܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܢܢ اعنّا وارحمنا:· ܐܚܢܢ احيينا:·

ܐܚܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بُسر غصّ خنّقت[2] اعذاته:·

ܐܚܣܢ ܡܢ ܚܣܢܐ احمو وأُحصّن واركّن واحدس واحرز:·

ܐܚܪܝܬܐ الاخيرة. ܐܚܪܝܐ الاخير:· ܐܚܪܢܐ الآخر:·

ܐܚܪܝܢܘ ܥܪܒܝܬܐ غريب الجنس بعيد النسب:·

ܐܚܣܐ[3] ܡܢ ܚܘܣܝܐ اغفر اتجاوز:·

ܐܚܣܕ ܡܢ ܚܘܣܕܐ اعيّر من العيار:·

ܐܚܣܢ ܗ̄ ܐܟܠܐ امنع:·

ܐܚܣܠ ܡܢ ܚܣܠܐ افطم:·

ܐܚܣܡ احدّ:·

ܐܚܦܐ استُر واغطّى:·

ܐܚܦܪ انقُب واحفر:·

ܐܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ احرّص واحثّ:·

ܐܚܦܪ خزى وبهت:·

ܐܚܨܐ اقلع:·

ܐܚܨܕ احصُد:·

ܐܚܪܓ اتّخ[4] واقدم:·

ܐܚܪܙ انظم:·

ܐܚܪܒ خرب واباد:·

ܐܚܪܡ احرم وحرم:·

ܐܚܪܨ ܡܢ ܚܘܪܨܐ ابتّ القول افصم[5]:·

ܐܚܫܒ احسب:·

ܐܚܫ ܐܝܟ المر:·

ܐܚܫܠ اصوغ:·

ܐܚܫܡ تعشّى:·

ܐܚܬ اخفض وانزّل:·

ܐܚܬܡ ܡܢ ܚܬܡܐ اختم. ܐܚܬܡ ܡܢ ܚܘܬܡܐ اتمّ:·

ܐܚܬܬ اوكّد واحقّق:·

ܐܛܐܒ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ انعم من الانعام:· ܐܛܐܒ يبلغني:· ܐܛܐܒ اشاع اذاع اشيع اخبار:· ܐܛܝܒ ܛܒܐ اخبّر من الخبر:·

ܐܛܕܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܛܪܘܢ العوسج القتاد[6]:·

ܐܛܪܐܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܩܝ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ الصعبة التغيّر[7]:·

ܐܛܘܡܘܣ[8] ܒܪ̈ ܢܫܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܢܩܫܐ ܩܐܡ ܘܐܝܟ ܗ̄ܘ ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ[9] قائم بذاته غير منفصل شيء منهم يقوم من تلقاء نفسه[10]. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܩܐܡ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܡܢ ܝܨܒܬ ܢܦܫܗ[11]:·

ܐܛܘܢ[12] ܗ̄ ܕܣܒܠܐ ܐܠܗܐ:·

ܐܛܩܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܬܒܐ ܫܘܝܐ الجوانب المتساوية[14]:·

ܐܛܘܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ الاشخاص غير[15] المنقطعين ܘܐܝܟ ܢܫܡܬ ܒܪ ܢܫܐ ܩܢܘܡܐ الاقانيم الاشخاص:·

---

[1] H حنفيًا ; F حنيفيًا. — [2] HF deest بُسر ; غصن جقّت. — [3] SSs des. seq. usque ad ܐܚܪܬܡ. — [4] H اتّـخ. — [5] SSs deest افصم. — [6] HF deest القتاد. — [7] Ss ad. العسرة ; الاستحالة الغير المطاوعة للتغيّر الصعاب التغيّر ; S ad. ܐܛܪܐܘܣܐ ܕܟܬܒܐ ܒܡܩܝ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ الصعبة التغيّر. — [8] SSs ܐܛܘܡܘܣ ; cf. ܐܛܘܡܘܣ supra — [9-10] HF deest. — [10-11] SSs deest; confer supra ܐܛܘܡܘܣ. — [12] SSs sol. — [13] Ss ܐܛܩܐ. — [14] SSs المستوية. — [15] HF الغير متقطعين ; S الغير المنقطعين.

ܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܦܪܚ اطير احلّق ܀

ܐܛܘܣ ܣܪܚܐ ܀

ܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܗܝ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܢ ܫܡܗܐ. ܕܡܦܩܢܘܬܐ من ايـن تـؤخـذ الاسماء (Cf. sup. ܐܬܘܡܘܠܘܓܝܐ) ܀

ܐܛܘܡܘܢ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ شخص ܀

ܐܛܘܡܪܝܢ جسمك جثّتك[1] ܀

ܐܛܘܡܘܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جثّتك جسمك ܀

ܐܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بلاد اطيقى ܀

ܐܛܠܡܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܘܦ ليس له نهاية ܀

ܐܛܝܒܘܬܐ ܦܪ̈ كَوَى ممسوحة ܒܡܫܦܪ ܡܠܟܐ. ܘܚܒܪ ܠܒܝܬܐ ܒܬܐ ܡܬܩܦܬܐ ܘܡܬܡܩܬܐ ܀

ܐܛܝܒܘܬܐ ܣܕ̈[2] انسداد اصمات صفاقة صلابة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܛܡܩܬܐ ܒܬܐ ܕܠܗ ܬܘܩܝܦܘܬܐ ܒܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܡܣܬܟܠ ܒܗ ܓܒܐ البدكانه يقال المُصمت وكَوَى موزّبة ܀ ܐܛܝܒܬܐ. ܦܪ̈ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܒܠܒܠ وقد قالوا المُصمت الذى ليس له تجويف ولا فيه تخلخل ܀

ܐܛܝܒܬܐ[3] ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܥܒܪܐ ܕܐܩܦܐ بالخُشت[4] هو المحورى تطيين[5] الاساسات تسييع السطح ܀

ܐܛܝܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اللسان اليونانى ܀

ܐܛܠܠܘܣ ܦܪ̈ ܛܥܘܢܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܣܡܝܟܐ ܕܛܥܝܢ ܠܫܡܝܐ الحامل السماء ܦ̄ ܐܛܠܠܘܣ ܀

ܐܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܐ استر واظلّل ܀ ܐܛܠ ظلّ. ܐܛܠ اظلّ ܀

ܐܛܝܒ[6] انجس ܀

ܐܛܠܢܣ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܛܥܝܢ ماسك السماء ܀

ܐܛܠܐܢܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܝܡܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܒܪ بحر لا يُخاض ܀

ܐܛܠܠܝܛܝܣܡܘܣ ܦܪ̈ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܕܠܝܚܐ غير متكدّر لا ينتشل ܀

ܐܛܦܝܛܝܦܘܢ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܩܪܒܐ ܐܓܘܢܐ ܚܒܪܝܢ موضع الجهاد ܀

ܐܛܪܡܘܣ[7] ܦܪ̈ ܐܛܪܡܘܛ ܚܬܡܬܐ ܐܪܡܢܝ ܗܘܣܬܝܢ ܦܝܣܩܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܒܘܙܝܕܢ[8] ܘܚܘܪ ܒܓܘܢܗ[9]. عود يشبه البوزيدان وهو ابيض اللون دواء هندى ܀

ܐܛܪܦ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ احفظ ܀

ܐܛܦܫ ܡܢ ܛܦܫܘܬܐ انجّس من النجاسة. ܐܛܦܫ ܡܢ ܛܦܫܐ اسيّع الطخ ܀

ܐܛܢ ܡܢ ܛܢܢܐ اغير انا من الغيرة ܗܘ ܕܠܒܐ ܐܛܢ ܠܒܢ̈ܝ ܒܣܪܝ ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܩܡ ܡܢܗܘܢ. ܐܛܢ ܠܐܚ̈ܝ اغار بهم ܀

ܐܛܚܢ اطحن ܀

ܐܛܝܒ اهيّى اعدّ ܀

ܐܛܢܘ ܘܐܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܢܘܪܐ نهر فى وَهدة فيه نار. ܘܕܒܝܫܐ ܡܫܬܠܦܐ ܐܝܬ ܒܠܫܢ ܠܡܠܦܢܐ[10]. فى ذلك كلام كثير للملافنة يضيق عنه موضعنا هذا ܀ ܐܛܢ̈ܝܐ مواضع فى البحر يخرج فيها النار وهى مواضع منحشفة متجوّفة لا يقدر احد يقربها ܀

ܐܛܝܠ اجتلى اذهب واتى ܀

ܐܛܦܣ اضلّ ادرك ܀

ܐܛܝܦ ܐܪܥܐ غشّى الارض واغرقها ܀

ܐܛܪ ܦܪ̈ ܐܛܪܐ[11] ܐܘܪܚܬ ܗ̄ܛܠܝܐ

ܦܪ̈ ܗ̄ ܐܛܪܡܘܛ ܘܗܘ كتمك (كتمك S) ܐܪܡܢܝ ܗܘܣܬܝܢ ܦܝܣܩܐ ܗܘ ܠܒܘܙܝܕܢ (البوزيدان S). — [9] SSs *sol. seq.* — [10] SSs *sol. seq.* — [11] SSs ܦܪ̈ ܐܛܪܐ.

[1] SSs *ad.* .شخصك هيكلك — [2] H .شدّ — [3] FSSs *sic*; H .ܐܛܝܒܬܐ — [4] HF *deest* .باخشت — [5] SSs .الطين (طين الرك S) طين الاساسات (طين الدك .Ss *ad*) — [6] H *sol.* — [7-8] F ;ܦܪ̈ اطموط كتمت... ܠܒܘܙܝܕܢ

ܕܡܬܛܡܫܐ ܒܫܡܐ ܐܛܛܐ وهو العوسج ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܘܗܝ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܛܛܐ ܒܗܝ ܐܛܪܐ ܕܐܡ ܕܐܡܪܐ. ܐܛܛܐ ܒܗ ܒܝ ܚܠܘܦ ܐܛܠܛܣܐ ܕܠܗ ܠܚܢܢ قال الصحيح ينبغي ان يكتب بالدال ∴

ܐܛܪܛܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܡܫܢܐ[1] ܘܪܒ ܚܝܠܐ رأس الجيوش ∴

ܐܛܪܛܘܠܝܣ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܩܪܛܡܐ ܕܒܪܝܐ[2] قُرطم برّى قال حنين اسم القرطم البرّى باليونانيّة اطراقطوليس[3] ∴

ܐܛܪܛ احفظ احرّس ∴

ܐܛܪܐ[4] ܐܝܟ ܚܢܢ ذخر ܐܛܪܘܬܐ اذّخار تربّص انتظار ∴

ܐܛܪܘܓܐ ܗ ܦܝܪܐ ܬܪܢܓܐ أُترُج[5] ∴

ܐܛܪܛܐ ܕܢܦܫ تاقت نفسى ܐܛܪܛܬ ܢܦܫܝ ∴

ܐܛܪܘܒܠܐ[6] ܒܪ̈ ܒܕܪܢܓܒܘܝܐ ܒܕܪܢܓܒܘܝܐ[7] اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܒܠܐ ܕܥܩܪܐ بدرنجبوه[8] ∴

ܐܛܪܝܢ ܒܪ̈ الاطرية ܝ̈ ܐܛܪܝܢ ܕܡܢ ܠܥܝܣܐ ܕܡܠܘܚܐ ܘܡܒܫܠܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܚܘ̈ܛܝܢ ܕܩ̈ܝܩܐ ܒܓ̈ܠܬ[9] ܕܥܒܕ ܒܣܘܟܐ. ܘܐܝܬܝܗܝ ܐܛܪܝܢ ∴

ܐܛܪܦܠܟܝܘܣ ܒܪ̈ ܕܐܝܬ ܒܗ ܩܛܦܐ ܡܪܝܪܐ قطف وحكى جبريل عن فولوس وديسقوريدس ܐܛܪܐܦܠܟܣܝܣ[10] ∴

ܐܛܪܝܢ ܗ ܚܛܬܐ الحنطة ∴

ܐܛܪܝܘܒܘܠܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتريّلات من الاسماء ∴

ܐܛܪܐܒܘܛܝܩܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جملة الحساب ∴

ܐܛܪܐ ܗ ܠܗ ܥܣܩܐ ∴

ܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ هي التى وانا اقول تلك ∴

ܐܝܐܘܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ كانون الاخير وهو اسم شهر من شهور السريان ܗ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ∴

ܐܝܐܣܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܕܡܬܛܡܫܐ ܝܫܦܗ اليشف اليشم[13] ∴

ܐܝܐܣܩܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ ܕܡܬܒܪܝܐ الشاقى المُبرى ∴

ܐܝܐܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܩܐ[14] شفى اشفى ∴

ܐܝܐܣܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܝܬܐܢܐ اشفيتنى[15] ∴

ܐܝܕܐܝܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܘܠܥܠܡ الدائم منذ قطّ الى الأبد ∴

ܐܝܐܪܒܝܢ قال جبريل ان العقّار المسمّى انف العجل يقال له باليونانيّة ܐܝܐܪܒܝܢ ܘܐܝܛܪܝܒܝܢ[17] ∴

ܐܝܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ∴

ܐܝܒܘܪܐ ܒܪ̈ ܛܘܪܟܝܐ الاتراك ∴ ܐܝܒܘܪܐ ܗ ܛܘܪܟܝܐ يعنى الاتراك ∴

ܐܝܒܠܘܣ[18] ܒܪ̈ ܚܠܩܬܐ ܘܥܠܘܩܐ العَلَق ∴

ܐܝܒܪܝܐ الكُرْج : ܐܝܒܪܝܐ : ܐܝܟ ܕܒܢܝ ܛܘܪܟܝܐ الاتراك[19] ܝ̈ ܐܝܒܪܝܐ ∴

ܐܝܓܘܡܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܢܝܐ

---

[1] SS*s* ܡܫܡܫܢܐ ܘܪܒ ܚܝܠܐ روسا الجيوش متقدّمى — [2] FSS*s* ܕܒܪܝܐ. المقانب والعساكر — [3] HF ܐܛܪܐܦܛܘܠܝܣ. — [4] *Sic cod.* — [5] F ܒܪ̈ ܐܛܪܘܓ; ترنج. — [6] SS*s* ܐܛܪܘܒܠܐ. — [7] F بادرنبوه; SS*s* الاطرنج S. — [8] F بادرنجويه; S*s* باذرنبوه; S بادرنجبويه. باذرنجبويه — [9] SS*s* ܒܓܠܬ ܕܡܢ ܕܩܛܝܢܐ ܒܣܘܟܐ. — [10] SS*s* اطرافاكسيس هو ܒܣܘܟܐ; F ܐܛܪܦܠܟܣܝܣ. — [11] SS*s sol.; cf. inf.* ܐܛܪܝܘܒܘܠܘܣ. القطف وهو السرج

— [12] SS*s sol.* — [13] SS*s*F اليشم *deest.* — [14] HF ܐܣܩܐ. — [15] SS*s* شغيتنى, *et ad.* ܐܣܩܐ شفى اشف; S*s* الشاقى ܐܝܐܣܩܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ ܕܡܬܒܪܝܐ الشاقى. — [16] SS*s* ܐܝܕܝܐܣ. المداوى — [17] SS*s* اياريبون. ܐܝܐܪܒܝܢ ܘܐܝܛܪܝܒܝܢ; F وايطيريون; *cf. inf.* ܐܝܐܪܒܝܢ. — [18] *Conf. sup.* ܐܝܒܠܘܣ. — [19] S الاتراك ܐܝܒܪܝܐ ܗ ܛܘܪܟܝܐ : ܕܡܢ ܚܠܩܬܐ ܐܝܒܪܝܐ. ܐܝܒܪܝܐ الكرج.

ܕܓܘܡܝܬܐ ܕܣܥܪܐ ܕܡܣܩܦܐ وقت نبات شعر العانة ؞

ܐܝܕܘܣ[1] جوز بوا ؞

ܐܝܕܐܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܙܝܬ احببتُ[2] ؞

ܐܝܕܝܢ ܒܪ̈ܒ ܓܕܝܐ الجدى ؞

ܐܝܕܝܢ هاون[3] ؞

ܐܝܕܝܘܣܛܘܣ[4] ܒܪ̈ܒ ܩܪܘܝܐ القارى ؞

ܐܝܕܘܪܐ ܒܪ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقال[5] ؞

ܐܝܕܘܡܘܢܝܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܒܪܢܝܬܐ التدبير السياسة العقليّة المدبّرة ؞

ܐܝܕܘܡܘܢܝܩܛܐ المدبّرة ؞

ܐܝܕܝܘܣܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܪܘܒ دَنوا[6] ؞

ܐܝܕܘܡܘܢܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܒܪ̈ܢܐ مدبّرون ؞

ܐܝܕܝܢܡ ܗ̄ ܪܘܡܐܝܬ ܢܘܪܐ ܘܢܘܗܪܬܐ ؞

ܐܝܕܝܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܕܡ ܠܟ يتقدّمك[7] ؞

ܐܝܕܘܡܘܢܘܣܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܬܐܡܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[8] الافعال الرئيسة وجميع اعضاء الجسد ؞

ܐܝܕܘܡܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܝܐ الجدى ؞

ܐܝܕܘܪܝ[9] ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نخالة الحنطة ؞

ܐܝܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܥܐ الارض[10] ؞

ܐܝܕܘܠܦܘܣ[11] ܒܪ̄ ܒܒܪ ܕܥܙܪܐ ܠܡ ؞

ܐܝܕܝܛܝܦܘܣ ܝܘܢܐ ܝ̄ ܡܬܦܫܩ ܠܝܚܝܕ ܠܐܠܗܐ ؞

ܐܝܕܘܡܦܐ ܕܢܘܐ والٍ ܐܝܕܘܡܘܢܐܘܣ ؞

ܐܝܕܝܐ ܢܦܩܐܝܬ ܚܠܦ ܐܝܕܝܐ بدل[12] الايادى ؞ ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܝܕܗ ܕܐܡܪܘܢ ܘܐܝܕܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ؞

ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اوّلًا اوّلًا ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ قليلًا قليلًا. ܒܐܝܕܝܟ ܐܓܥܠܝܬ ܐܝܟܐ ܪܘܚܝ اياك استودع[13] روحى عندك احتسِب روحى ؞ ܐܝܕܐ ܪܒܬܐ ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العظمة ؞

ܐܝܕܪܘܣ ܐܝܟ ܣܪܝܐ ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܝܪܘܢ[14] ܒܪ̄ ܐܝܕܪܘܣ هو الماء ويسمّى ايضًا ايرون[14] وايذطوس ؞

ܐܝܕܐ ايّما ܐܝܟ مثل كىّ ؞

ܐܝܕܗܬܐ ايدى وحتّى الدساتج المغارف ؞ ܐܝܕܗ̈ܬܐ ܕܚܝܠ ܡ̈ܘܬܒܐ ܦܬܪܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܝܕܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܛܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܢܐ[15] ܘܒܫܒܪ ܡܠܟܐ ܘܐܝܕܗܬܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܒܐܝܟܢܐ ܚܕܐ ؞ ܐܝܕܗ̈ܬܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܚܙܪܬܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܕܪܚܝܐ الداندكانات[16] التى فى طوق مدير[17] الرحا ؞

ܐܝܕܟܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܙܝ التمح انظُر ؞

ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ اىّ ذاك الذى والتى اىّ هُنّ ؞ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ايّما هى ايّتهى ايّهنّ[18] ؞ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܗ̄ ܢܣܒ ܠܐܝܢܐ ܕܗܘ على ما خيّلت استبسال او استرسال[19] ؞

ܐܝܕܗܐܘܣ ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܕܘ انواع ܘܡܘܢ ܒܣܕ̈ܩܐ الغُدَد التى تكون فى المفاصل ؞

ܐܝܕܐܠܝܘܣ ܕܡܢܐܪܟܐ ܕܡܬܦܫܩ ܠܝܚܝܕ[20] ܪܫܝܢܘܬܐ الوحيد فى الرياسة ؞

---

1 SSs *sol.* — 2 SSs *ad.* هَويتُ. — 3 F *ad.* جاون; SSs *ad.* جاون مهراس. — 4 SSs ܐܝܕܝܘܣܛܘܣ, *ad.* التالى. — 5 SSs *ad.* للخاطب. — 6 SSs *ad.* قربوا تقدّموا. — 7 SSs *ad.* يسبقك. — 8 SSs ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. — 9 SSs ܐܝܕܘܪܝ. — 10 SSs *ad.* البوغا. — 11 SSs ܐܝܕܘܠܦܘܣ ܒܪ̄ ܒܒܪ ܕܥܙܪܐ ܠܡ الأصف (الاصفر S) وهو الكبر لعلّه. — 12 HF يحلّ يطلق. — 13 HF يد الايدى. — 13 HF استودك. — 14 *sic* (*leg.* ايدور). — 15 SSs *ad.* ܘܒܠܫܢ ܗܢܘ. — 16 SSs الداندكانات *et* الدندانكات; F دندانكات *et* الرادانعات. — 17 FSSs مدبر. — 18 SSs *ad.* هى حيث. — 19 HF الراندكانات ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܒܠܐ خلّيت اشتيسال او استرسال. — 20 FSs ܠܝܚܝܕܘ.

ܐܣܛܪܛܝܘܣ ܣܘܪܢܝܩܐ الشرناق:·:

ܐܣܛܪܘܢ ܐܛܝܩܘܢ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܒܘܬܐ ܗܘ ܕܐܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܐܣܐ ܘܥܠ ܓܒܝܗܘܢ ܒܪܝܟܬܐ ܐܪܝܟܬܐ[2] ܕܢܦܩܝܢ ܒܗܝܢ ܗܘܒܪ̈ܐ قال جبريل ان عذبة[3] تسمّى باليونانيّة ايديا ريزا وقال ديسقوريدس له ورق يشبه ورق الآس والى جانب الورق اطران مستطيلة يخرج فيها بهار[4]:·:

ܐܣܛܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܕܐ ܗܘ ذا:·:

ܐܣܛܪܘܡܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܟܝܢܐ ܕܪܓܠܐ ܚܠܒܢܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܬܐܡܢܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܛܝܢ ܫܘܒܫ̈ܐ ܕܥܩܪ̈ܐ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܦܝܓܢܐ ܘܪ̈ܒܝܢ ܡܢܗ. ܘܗܒܒ̈ܘܗܝ ܣܘܡ̈ܩܝܢ[5]. قال هو دم الرجل وهو يسمّى تامنوس وهو نبات دقيق الاغصان احمر الاصول وورقه يشبه ورق السذاب بل اكبر منه وزهره اصفر:·:

ܐܣܛܪܘܐܣܘܡܘܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܢܥܐ نعنع باليونانيّة واخرون مينتى[7]:·:

ܐܣܛܘܦܐܝܪܘܢ ܗܘܢܐ ܒܠܫܢܐ ܐܝܘܢܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܣܩܝܠܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܦܐ̈ܬܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܗܢܐ ܦܘܪܫܐ ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܝܢ ܠܕܡܝܘܬܐ اصل الشجرة وحكى جبريل ان دوآ[8] الفاس يسمّى باليونانيّة ܐܣܛܘܦܐܝܪܘܢ ويُسمَّى فيليفينوس[9] لان بزره حادّ الجانبين كالفاس:·:

ܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ[10] ܐܕܫܐ ܘܕܝܠܝܘܬܐ النوع والخاصّة[11]:·:

ܐܣܛܘܦܝܪܘܢ ܦܠܘܡܘܣܝܘܣ ܗ̇ ܛܠܦܘܣܐ

ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܘܡܫܬܠܡܢ ܗܘܝܢ ܒܟܦ̈ܐ العدس المرّ ويسمّى بَرْبُورَا:·:

ܐܣܛܘܠܘܡܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ ܗ̇ ܡܘܐܡܝܢ ܗܘܘ كانوا يبهرون:·:

ܐܣܛܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ[12] اسم اشيان ابيض يسمّى بهذا الاسم:·:

ܐܣܛܘܦܐܝܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܬܩܪܐ ܦܠܝܦܝܢܘܣ ܐܘܟܝܢܐ ܕܪܓܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܘܦܣ ܡܬܬܪ̈ܝܢ. ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܡܝܢ ܠܕܡܝܘܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܦܪܝܫܐ ܕܬܪܬܝܢ ܦܐ̈ܬܐ يقال له عَدَس مُرّ وبزره يشبه دوآ[13] الفاس:·:

ܐܣܛܘܢܝܘܢ ܐܣܛܘܟܘܣ[14] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ ܢܗܝܐ ܠܟܝ يهنيك تلتذّه[15]:·:

ܐܣܛܘܠܝܘܪܕܝܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܒܫܒܝܠܐ اللازورد:·:

ܐܣܛܘܠܝܢܐ[16] ܒܝܬ ܕܚܦܝܬܐ ܒܝܬ ܕܟܝܘܬܐ[17] ܐܘܟܝܢܐ ܒܝܬ ܡܚܝܠܬܐ بيت الغسل بيت الطهارة:·:

ܐܣܛܠܬܐ ܐܘ ܐܣܛܘܒܝܬܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܪ̈ܥܐ الابواب المقرّنة المصاريع (*cf. col.* 38, *l.* 13):·:

ܐܣܛܘܟܐ[19] زعم جبريل عن ديسقوريدس انه اسم شجرة الغار:·:

ܐܣܛܪܟܐ ܒܪ ܕܩܠܐ ܦܘܦܪܝܐ ܦܘܐܣܝܐ ܕܡ ܦܘܪܝܩ بقلة الحمقا[20]:·:

ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ[21] ܕܡܚܫܒܬܐ يحكّون راتحون ثابتون:·:

ܐܣܛܘܦܠܐ ܪܘܒܐܝܬ ܐܣܛܪܛܝܘܣ ܘܣܝܐܝܬ

---

[1] SSs ܐܣܛܘܪܐܣ. — [2] HF ܐܪܝܟܬܐ. — [3] H ܥܕܒܐ; F غربة; SSs عدنة. — [4] HF ابهار. — [5] HF *sequentia desunt.* — [6] F ܐܣܛܪܘܐܣܘܡܘܢ. — [7] FSSs ܐܣܛܪܘܐܣܘܡܘܢ (ܐܣܛܪܘܐܣܘܡܘܢ SSs) قال جبريل هو اسم النعنع باليونانيّة ويسمّى اخرون مينتى (مينى F). — [8] *Sic* (*l.* ذو). — [9] HF ܦܠܝܦܝܢܘܣ; S فيليفيوس; Ss فيليفيتوس. — [10] SSs ܐܝܟ ܕܐܢܐ. — [11] SSs الخاصية. — [12] SSs ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ. — [13] *Sic* (*l.* ذو). — [14] SSs ܐܣܛܘܢܝܘܢ ܐܣܛܘܟܘܣ. — [15] SSs *ad.* هنيئا لك. — [16] HF ܐܣܛܘܠܝܢܐ. — [17] HF ܕܟܝܘܬܐ. — [18] HF ܐܣܛܠܬܐ ܐܘ ܐܣܛܘܒܝܬܐ. — [19] SSs ايذنيا. — [20] SSs ܦܘܪܘܩܠܐ فرفيرة ويسمّى بقلة الحمقاء والرجلة والفرفخ. — [21] SSs ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ.

ܐܝܛܠܝܩܘܢ ܕܟܠ ܐܦ̈ܝ ܡܕܡ ܐܝܟ ܣܦܪܐ على
وجه شيء .:.

ܐܝܕܪܘܣܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܣܡܐ ܐܝܬܘ̄
ܘܫܩܪ ܘܡܪܝܪ ܘܠܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܘܙܪܥܗ ܝܒܝܫ
ܒܡܘܪܣܐ ܕܒܪܫܗ ܥܣܒܐ[2] حشيش ابيض اللون
مرّ الطعم ليس له ورق وبزره يجفّف .:.

ܐܝܕܪܘܢ[3] ܦܘ̄ ܓܠܕ ܕܟܠܒܐ كلب الماء .:.

ܐܝܕܪܘܒܪܐܘܢ ܐܡܪ ܪܒܢ ܕܒܟܠܬܐ
ܕܐܝܕܪܘܒܪܘܛܘܢ[4] قال مسيح هى خميرة من خماير
الترياق ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܕܪܘܦܝܢ ܒܪܘܛܐ ܐܘܚܪܬ
ܡܓܒܡܢ ܪܝܫ ܠܒܝܫܬܐ ܐܘ ܡܢ ܒܪܘܐ ܐܘܚܪܬ
ܚܘܝܐ. ܒܗ ܠܗܘ ܕܐܝܕܪܘ ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܓܒܓܢ[5] ܗ̄
ܝܥܩܘܒ ܒܡܟܬܒܐ ܕܝ̈ ܗܝܕܪܘܒܪܘܢ ܐܡܪ[6] .:.

ܐܝܕܘܢ ܗ̄ ܕܠܝܠܝܐ .:.

ܐܝܗܪܒܘܛܐܝܣ[7] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܒܣܡܐ
ܒܗܝܐ ܥܒܘܩܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗܝܐ ܕܕܡܝܐ ܠܗܘܢ
ܛܪ̈ܦܐ ܕܕܡܝܢ ܠܕܒܠܘܛܐ اظنّه عشب خصب وله
اغصان حوله تشبه ورق البلّوط. عُود الغاوانيّا .:.

ܐܝܗܪܐ ايارج[8] .:.

ܐܝܗܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܫܩܗ̄ ܡܨܪܝܢ
مصر ارض الصعيد الأعلَى .:.

ܐܝܗܡܒܘܠܝ ܐܘܚܪܬ ܠܦܘܫܩܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܫ̈ܪ[9]
ܘܗܒܒܐ ܕܐܝܗܡܒܘܠܝ ܛܘܒ شقايق النعمان .:.

ܐܝܗܪܘܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܫܩܗ̄ ܟܗܢܐ
الكاهن .:.

ܐܘܐ ܐܦܝܣ[10] ܒܝ̄ ܒܝ̈ܥܐ ܕܬܪܢܓܠܬܐ
بيض الدجاج .:.

ܐܘܗ تعجّب يا لك وتقول العرب واهًا لَهُ زِه لَهُ بخٍّ بخٍّ لله

دَرّك. ܗܢܐ ܐܡܝܪܐ ܒܡܢ ܕܡܒܪܐ ܡܫܠܡܐ ܡܢܘܟ .:.

ܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܫܩܗ̄ ܣܗܪܐ القمر .:.

ܐܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܫܩܗ̄ ܢܫܒܐ ܢܝܚܐ ܢܚܝܫܐ[11]
هبوب ريح ساكنة .:.

ܐܘܒ ܗ̄ ܢܨܚܢܐ ܡܚܒ̈[12] ܪ̄ ܢܨܚܢܘ. ܘܒܒܪܢܐ
ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܘܫܩܗ̄ ܐܘܒ وتفسيره محبّ صديق
وادّ ܐܚ̈ܐ ܡܒܪܢܐ ܘܡܟܒܐ .:. ܡܦ̈ܫܩܐ[13] ܐܘܛܠܝܘܣ
ܘܐܘܐܝܣ ܘܐܦܐܝܣܘܣ .:. ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܓܢܣܐ ܕܡܢ
ܒܡܓܢܬ ܒܪܬ ܐܫܡܝܐܠ ܡܬܓܒܠܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘܒ ܘܗܘܝܘ ܢܘܚܒ ܒܪ ܙܪܚ ܒܪ
ܪܥܘܐܝܠ ܒܪ ܓܫܘ ܐܚܐ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ ܐܝܣܚܩ
ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܘܟܝܢܬ ܫܢܝ̈ܢ ܕܝܥܩܘܒ ܐܬܝܕܥ.
ܘܬܠܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝ̈ܢ ܚܝܐ. ܟ ܡܢܬ ܢܩܘܫܘܗܝ.
ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ. ܘܡ̈ܐ ܫܢܝ̈ܢ ܚܒܝܒ ܒܢܩܘܫܐ .:.
ܘܐܘܪܘܒ ܒܠܒܢܐ ܦܘܣܩܢܐ ܕܡܢ ܪܘܪ ܐ̄ ܒܒ̈ܬܝܢ
ܐܡܪ ܕܐܬܟܬܫ ܒܡܢ ܣܛܢܐ. ܘܡܚܫܐ
ܐܬܟܬܫ ܠܟܬܒܗ. ܒܟܫܝܢ̈ ܗ̄ ܫܢܝ̈ ܕܡܒܕܒܪܢܐ..
ܠܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܐܦ ܗܪܟܐ ܡܬܛܪܠܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܢܝܗ ܕܡܒܐ ܕܡܢ ܫܒܝܐ.
ܐܝܟ ܒܒܪܢܐ ܕܒܠܝܚܝ ܗܘܐ ܢܨܚܢܘܬܗ ܢܘܚܐ
ܐܒܝܬܗ ܠܛܝܒܘܬܗ ܘܬ̈ܘܒܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܚܠܝܦ ܒܗ. ܘܐܦܠܐ ܒܗܢܐ ܒܒܪܢܐ
ܐܝܟܘ ܕܒܝܬܐ ܢܨܚܢܢܐ ܕܒܠܐ̈ܕܐ ܘܐܘܪܘܒ
ܕܐܡܝܪ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܘܚܒ ܒܪ ܢܘܡܝܠ ܒܪ
ܚܡܪ ܒܪ ܥܠܝܘ ܒܪ ܐܪܦܟܫܪ. ܒܪ ܫܡ. ܒܪ ܢܘܚ.
ܘܦܪܝܫ ܦܠܓܘ ܡܢ ܢܓܒ̈ܝܬܗ ܕܐܒܪܗܡ .:.
ܠܗܘܢ ܫܠܡ ܢܨܚܢ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܢ ܢܨܚܢ ܒܠܒ ܠܒܪܢܝܢ.

---

[1] HF ܐܝܕܪܘܣܐܘܣ (*cf. infra* ܐܝܕܪܘܣܐܘܣ). — [2] SSs ܥܣܘܣܐ. — [3] S *sol.; cf. inf.* ܐܝܕܪܘܢ. — [4] SSs ܕܐܝܕܪܘܒܪܘܢ. — [5] *Sic* (*l.* ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܓܒܓܢ ܡܓܒܒ). — [6] SSs *ad.* حسن اللون هرذومورون. — [7] SSs ܐܝܗܪܐܒܘܛܐܝܣ. — [8] SSs *ad.* فيقرا. — [9] SSs ܐܝܟ ܦܘ̄ (*cf. inf.* ܐܝܗܡܒܘܠܝ). — [10] F ܐܘܐܐܦܝܣ; SSs ܐܘܐ ܐܦܝܣ. — [11] SSs *ad.* المحمود الوَادِع العفيف. — [12] SSs محبّ مُحبّب ܡܢܨܚܢܐ. — وفى نسخة الهادى. [13] SSs *desunt sequentia.*

ܘܢܦܩ ܠܒܝܬܐ ܒܬܪܗ ܕܫܡܫܐ ܥܒܝܕ ܒܪ
ܣܒܘܪ. ܘܐܟܘܠ ܒܗܘ ܠܥܒܕܐ ܒܬܘ̈ܗ ܡܕ̈ܒܪܢܐ.
ܘܠܬܠܬ ܒܬܪܗ. ܘܡܬܩܦܢܬ ܒܫܡܫܘܗܝ. ܠܐ ܢܫܬܐ.
ܕܡܝܐ ܠܡܫܠܡܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܐ
ܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܘܟܠ ܠܒܠܥܘܗܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ :·:

ܐܘܕܪܘܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܠܐ الدلو المستقي :·:

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هذا هذه :·:

ܐܘܛܘܣ ܫܢܬܐ السنة [1] :·:

ܐܘܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܠܗ له خاصّه :·:

ܐܘܛܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܢܘܢ هُم :·:

ܐܘܟܝ ܐܝܟ ܣܪ̈ܘ ܨܠܘܬܐ الصلاة :·:

ܐܘܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܘܪܐ العُنق الرقبة الجيد :·:

ܐܘܠܒܝܐ [2] ܢܟܦܘܬܐ الورع الحيا :·:

ܐܘܠܒܘܣ ܢܟܦܐ اقول الورع العفيف :·:

ܐܘܠܒܝܛܝܘܣ ܢܟܦܘܬܐ الورع العِفّة :·:

ܐܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܪܝܬܐ المسكن المضرب الخيمة :·:

ܐܘܡܒܝܐ ܪ̄ ܦܘܩܕܢܐ سكّان السفينة :·:

ܐܘܢܣܛܣܛܝܘܣ [3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܪܝܐ تحلّ :·:

ܐܘܢܝܐܢܘܣ [4] رجُل يُنسَب اليه جنس من السكنجبين :·:

ܐܘܢܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܪ̈ܛܘܛܐ ܕܒܪ̈ܒܐ [5] خطوط الكِراب :·:

ܐܘܢܝܘܣ ܣܪ̈ܘ ܬܡܘܙ ܝܪܚܐ شهر تموز :·:

ܐܘܡܒܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܠܟܘܢ كم لكم الذى لكم :·:

ܐܘܦܐ ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܣܪ̈ܘ [6] ܡܒܣܒܪܐ بنفسح صحّه جبريل :·:

ܐܘܦܐܢܘܣ [7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܚ̈ܘܝܢܐ انزال الاقوات :·:

ܐܘܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܡ خَلِم الدهر [8] :·:

ܐܘܦܢܣ [9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܙܝܪܢ شهر حزيران :·:

ܐܘܦܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘ̈ܟܢܐ الجوايز العطايا [10] :·:

ܐܘܦܘܣ ܒܕ ܐܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܙܝܓܪܐ زجار وصحّه جبريل ܘܒܬܪ ܕܗܘܝܘ ܐܝܬ [11] ܐܝܬܝܗ ܘܐܝܟ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܘܪܐ سَمّ :·:

ܐܘܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܐ الابن :·:

ܐܘܦܣܛܪܛܝܘܣ [12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܬܢܐ الختن الصِهر :·:

ܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬ ܣܗܪܐ مدينة القمر :·:

ܐܘܦܣ ܦܝܕܪܘ [13] ܪܟܝ ܘܙܝܓܪܐ [14] ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܘܝܘ ܫܘܒܚܐ ܕܦܪܙܠܐ. زجار الحديد [15] وصدأه :·:

ܐܘܦܥܐܬܝܛܘ [16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܚܘܬܘܗܝ تحته :·:

ܐܘܦܐܐܝܛܘ [17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܗ منه :·:

ܐܘܦܗܐܠܒܣܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܝܬܢܝ نشلتنى رفعتنى :·:

ܐܘܦܐܬܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ترفعوا [18] :·:

ܐܘܦܐܠܐܒܝ ܣܟܘ :·:

ܐܘܦܪܐܣܦܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܦܠܪܢܐ الموقّ الساتر :·:

---

[1] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܢܬܐ النوم السنة الهَجُوع. — [2] SSs ܐܘܠܒܝܒܝܐ. — [3] SSs ܐܘܢܣܛܣܛܘܣ. — [4] SSs ܐܘܢܝܐܢܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — [5] II ܕܒܪ̈ܒܐ. — [6] Ss ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. الكرّاب الفلّاح. — [7] SSs ܐܘܦܐܢܘܣ; ايونيسوس. — [8] SSs ad. الابد. — [9] Ss ܐܘܦܢܘܣ S. — [10] Ss ad. اللّهن. — [11] SSs deest ܐܝܬ; HF ܐܝܬ ܕܗܘܝܘ, cf. ܐܝܬܝܗ inf. — [12] SSs ܐܘܦܣܛܪܛܝܘܣ; F ܐܘܦܣܛܪܛܝܘܣ. — [13] HF ܦܝܕܪܘ. — [14] SSs ܘܙܝܓܪܐ. — [15] SSs ad. ويقال توبال الحديد deest وصداه. — [16] SSs ܐܘܦܥܐܬܝܛܘ. — [17] SSs ܐܘܦܐ ܐܝܛܘ. — [18] SSs ad. توقعوا انتظروا ترقبوا.

ܐܘܦܪܒܝܢܐܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܥܒܪ اجُوز اعبر ::

ܐܘܦܪܗܪܘܢܐܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܝܠܘ ܕܥܠܘ عزّونى[1] ::

ܐܘܦܪܐܦܐܢܐܘܐܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܡܬܥܫܢܘ ان يستكبر ان يزهُوا ::

ܐܘܦܪܐܦܐܢܐܘܡܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ الكبر[4] ::

ܐܘܦܪܐܣܛܐܣܬܗ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܡܗܠܐ ܐܢܬ تتوانا تهمل ::

ܐܘܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠܝܬܐ[6] ܡܪ̈ܡܝܐ العلالى ::

ܐܘܦܐܡܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܒܠܬ نالنى احتملت صبرت ::

ܐܘܦܐܛܐܣܣܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܥܒܕܬ[8] ذللت ::

ܐܘܦܡܝܢܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܝܒܪܢ ܗܘܝܬ كنت احتمل واصبر[10] ::

ܐܘܦܐܡܢܝܐ ܒܝ̈ܥܐ البيض الفاسد[11] ::

ܐܘܦܢܘܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܢܬ نمتُ رقدتُ هَجعتُ ::

ܐܘܦܐܕܝܡܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܐܘܢܐ خُفّ[14] ::

ܐܘܦܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ الصبر الاحتمال ::

ܐܘܦܘܦܘܕܝܘܢ[15] ܟܘܒܫܐ وَطا وَطيئة دَمِثة ::

ܐܘܦܘܣܛܘܠܝܣܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܛܝܪ[17] عَقَل رَبَط كتف ::

ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܢܘ̈ܡܐ اشخاص ::

ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܟܠ ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قُوّام ::

ܐܘܦܘܡܢܝܣܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܝܒܪ يصبر[19] ::

ܐܘܦܘܦܛܐܘܘܣܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܟܪܝܬ اغتممتُ[21] اهتممت وَلَوَلتُ[22] ::

ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܙܝܪܐ خنزير[23] ::

ܐܘܣܛܗܪܝܣܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܪܩܝܢ ܢܣܪܩ ܢܒܨܪ يفتقر ينقص ::

ܐܘܦܣܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܡܐ مرتفع عالٍ ::

ܐܘܦܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܥܠ ܡܪ̈ܘܡܝܢ الذى فى العُلا[24] ::

ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܪܡ[25] ܪܘܡܐ العُلوّ ܒܡ̈ܪܘܡܐ[26] المتعاليات ::

---

[1] SSs فضلونى. — [2] Ss ܐܘܦܪܐܦܐܢܝܗ ܐܝܟ ܗܘ; ܐܘܦܪܐܦܐܢܝܗ: ܐܝܟ S. — [3] SSs ܐܘܦܪܐܦܐܢܝܗ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ. — [4] H التكبّر كبريا. — [5] SSs ܐܘܦܪܗܪܘܢܐܘܡܘܣ. — [6] SSs العالى الرقّ العلالى. — [7] SSs ܐܘܦܐܛܐܣܣܐܘܣ. — [8] HF ܫܥܒܕܬܗ; H ادللتـه; SSs ad. ܐܘܦܐܛܐܣܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܥܒܕܬܢܝ ذللتنى استعبدتنى. — [9] HF ܐܘܦܡܝܢܐ. — [10] SSs ad. امِّل. — [11] SSs ad. المذر. — [12] HF ܐܘܦܢܘܣܐ. — [13] HF ܐܘܦܐܕܝܡܐ. — [14] SSs ad. نعل لالجه. — [15] SSs sol. — [16] SSs ܐܘܦܘܣܛܘܠܝܣܘܣ". — [17] H عَرقَل. — [18] SSs ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠ ܩܢܘܡܐ قُوّام قيّمين (قيمنى S) :: ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܩܢܘ̈ܡܐ الاشخاص الاَشبَاح. — [19] SSs نصبر. — [20] HF ܐܘܦܘܦܛܐܘܘܣܐ. — نرجوا نحتمل. — [21] H اغتمّت; SSs deest. — [22] SSs sol. — [23] F ad. برّى; Ss الخنزير الايراز; S الخنزير البراز. — [24] Ss المستعلى; S السامى المتعالى المتصاعد الذى فى اعلا المستعلى. — المتعالى المتصاعد الذى فى اعلا. — [25] HF ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܪܡܐ. — [26] HF ܒܡ̈ܪܘܡܐ, voc. seq. de.; SSs ad. ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡ̈ܪܘܡܐ العلوّ السمُوّ.

ܐܘܦܣܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܬܪܝܡ يرتفع[1]:·.

ܐܘܦܣܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܬܪܝܡ ارتَفَع عَلَا:·.

ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܪܝܡ[2] الرافع المرتفع[3]:·.

ܐܘܦܣܪܘܬܝܩܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المشتقّ على طريق القياس[5] المُطلق:·.

ܐܘܦܘܪܘܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المشتقّ على طريق التصغير:·.

ܐܘܦܬܘܣ ܐܦܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܛܠܝܬܐ[6] ܕܚܘܝܐ ܡ̄ܢ ܫܘܫܠܐܝܬܐ[7] سلخ الحيّات:·.

ܐܘܦܐܣܘ ܡ̄ܢ سلخ الحيّة:·.

ܐܘܦܪܛܠܝܐ[8] ܡ̄ܢ ܩܘܛܢܐ[9] ܕܫܘܪܬܐ:·.

ܐܘܦܪܬܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܩܢ قوّم مَهّد اتقن اصلح:·.

ܐܘܦܫܠܐ[11] ܗ̄ ܡܦܣܐ:·.

ܐܘܦܐ ܗ̄ ܐܦܬܐ:·.

ܐܘܦܪܣܘܣ[12] ܗ̄ ܦܘܦܐ:·.

ܐܘܦܪܛܠܐ[13] ܗ̄ ܛܠܝܐ:·.

ܐܘܦܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܢܚܬܐ:·.

ܐܘܦܘ ܗ̄ ܛܠܝܬܐ:·.

ܐܘܦܪܕܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الرسول الفيج صاحب المقدّمة[14] واقول الرائد[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البريد الطليعة المنذر:·.

ܐܘܦܪܕܪܘܬܐ رسالة[16] وفد وفود:·.

ܐܘܦܪܩܢܐ ܡ̄ܢ ܝܕ العاقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شوك الحاج وهو الشوك الذى يقع عليه الترنجبين بخراسان ܕܗܘ ܚܘܒܐ ܕܡܬܟܢܫ ܥܠ ܕܐܬܩܢ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܦܪܝܫ ܠܗ ܡܢ ܐܪܙܐ ܥܒܘ. ܘܡܢܗܐ ܕܡܬܩܪܝܢܘܬܗ:·.

ܐܘܦܪܘܣ[17] ܡ̄ܢ ܝܕ ܐܒܘ ܠܥܠܡ ܥ̄ العالم:·.

ܐܘܪܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܘ ܠܥܠܡܝܢ حيّ العالم:·.

ܐܘܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشبكة[19]:·.

ܐܘܪܓܐ[20] ܗܘܟ ܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ:·.

ܐܘܪܓܝܐ ܡ̄ܢ ܐܪܓܝܐ اهل ديار ربيعة الذين بجبال نصيبين:·.

ܐܘܪܕܛܐ ܡ̄ܢ ܕܪܘܬܐ شرط اعوان خَدَم[21] فيوج:·.

ܐܘܪܙܥܠ ܡ̄ܢ[22] ܙܪܥܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܐܬܩܛܠ ܢܒܘܬ[23] ܐܘܪܙܥܠ ܗܘ ܕܒܢܐ ܒܗ ܐܚܐܒ ܡܠܟܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗ ܒܝܬܐ ܠܦܬܟܪܐ. زرع[24] الله وهو اسم قرية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مزرعة الله ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܟ ܩܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ قرية ايزرعال:·.

ܐܘܪܙܠܐ[25] ܣܡܠܐ ܚܠܐ ܕܩܘܦܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܚܠ ܚܢܐ ܐܙܘܒܐ:·.

ܐܘܪܙܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܚܝܛܐ ܕܐܪܙܐ مئـزر إزار[26]:·.

ܐܘܪܙܘܣ اسم الانزروت باليونانيّة كذا قال جبريل:·.

---

[1] S *ad.* يعلوا; Ss *hab. sequentia:* ܐܘܦܣܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܬܪܝܡ ارتفع عَـلَا سَمَق سما:·. ܐܘܦܣܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܬܪܝܡ يرتفع يعلوا. — [2] FSSs ܕܡܬܪܝܡ. — [3] SSs المُعَلّى; F *deest.* — [4] SSs ܐܘܦܣܪܘܬܝܩܘܢ. — [5] SSs *ad.* المنطق. — [6] HF ܥܛܠܝܬܐ. — [7] SSs ܫܘܫܠܐܝܬܐ. — [8] HF ܡ̄ܢ. — [9] SSs ܐܘܦܪܛܠܝܐ; S ܐܘܦܪܛܠܝܐ. — [10] H ܩܘܛܢܐ ܕܫܘܪܬܐ الرُهبـ التقشف. — [11] SSs *des. seq. usque ad.* ܐܘܦܐ; MF ܐܘܦܬܘܣ. — [12] *Conf. infra* ܐܘܦܪܣܘܣ. — [13] F ܐܘܦܪܛܠܐ; *cf. col. 42, l. 22.* — [14] H المقدم مقدام. — [15] HF *seq. des.* — [16] SSs الرِسالة المطاعة وفد وفود الفياجة. — [17] *Conf. sup.* ܐܘܦܪܘܣ تقدّم. — [18] *Conf. sup.* ܐܘܪܐ. — [19] SSs *ad.* المصيدة فى نسخة الشوكة (S شــوك). — [20] S *sol.* — [21] F *ad.* رجــال. — [22] SSs ܐܘܪܙܥܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [23] SSs *ad.* ܒܗ ܐܦ. — [24] SSs زرع الله وايضا اسم القرية التى قُتِل بها نابوت رَجمًا وبَنَى بها احاب الملك بيتًا للصنم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زرع الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܟ ܩܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ: قرية نابوت ايزرعال. — [25] SSs *deest.* — [26] FSSs ايزار.

ܐܝܛܪܐ ܡܢ̄ بعد ذلك ايضًا اجوَد ܘܐܝܟ
ܦܘܠܘܣ ثمّ واقول حينئذٍ ܀

ܐܝܛܠܐܠܐܚܟܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܡܟܒܫܢܘܬܐ فعل ܀

ܐ̈ܝܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܐ ܐܝܬ ܕܥܒܕ
ܐܝܬ ܥ̇ܒܕܝܢ ما تريد ان تفعله ܘܐܝܟ ܢܥܡܕ
ܒܪܝܫ ܠܗܘܢ[2] ܕܒܥܒܕܝܢ ܘܕܥܒܕܝܢ ܡܢܗ ܘܐܝܬ[3]
ܢܥܠܬܐ ܒܠ ܐ̄ ܀

ܐܝܛܪܐ ܡܢ̄ اياك[4] ايّها ܀ ܐܝܛܪܐ ܐ̈ܪܐ[5] ليت
شعرى أَتَرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ توقّف ܘܐܝܟ ܢܥܡܕ
ܒܪ ܢܘܢ ܗܘ ܐܪܐ ܀

ܐܝܛܪܐ ܘܛܝܢ[6] ܡܢ̄ ܐܦܣܢܝܘܬܐ اجعال
ارزاق جزايات وَظَايف ܀

ܐܝܛܐܠܐܠܝܛܝܩܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
البحر الاعظم ܘܡܬܐܡܪ ܐܝܛܐܠܐܠܝܛܝܩܘܢ
البحر المحيط[8] ܀

ܐܝܛܐܠܝܛܝܩܘ ܐܝܛܐܠܝܩܘ بـــــلاد
اليونانيّين ܀

ܐܝܛܐܠܝܩܘ[9] ܒܝܘܢܝܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܀

ܐܝܛܠܝܐ[10] ܗ̄ ܪܘܡܝܐ رُوميّة ܀

ܐܝܛܪܘܣ[11] ܐܣܝܐ المتطبّب ܀

ܐܝܛܠܗ ܡܢ̄ ܚܪܘܒܬܐ الغَرَب وهو الصِفصاف ܒܪ
ܥܪܒܐ ܘܚܪܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܀

ܐܝܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܗܘܐ ليكُن[12] ܀

ܐܝܛܘܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܡܪ̄ܝ ܠܐܦܐ ܕܒܪܒܪܐ
ܕܠܝܠܘܬ ܝܠܕܐ حجر يُسهل الولادة ܀

ܐܝܛܘܠܝܛܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܩܕܢܐ[14]
ܫܘܠܛܢܐ [15]أمر ناهٍ مسلّط نافذ الأمر ܀

ܐܝܛܘܦܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܘܟܬܐ
موضع[16] ܀

ܐܝܛܘܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܚܒܪܢܘܬܐ
المؤلّف[17] المتنزج المختلط ܀

ܐܝܛܘܢ ܡܢ̄ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ ܦܘܪܘܢ[18] اى
سيرج [19]ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ شيرج دُهن الخلّ ܀

ܐܝܛܘܪܓܠܐ[20] ܡܢ̄ شىء من الطير ܀

ܐܝܛܘܪܘܣ ܡܢ̄ ܐܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܐܝܛܘܪܘܢ ܐܝܛܘܪܘܣ ܡܬܐܡܪ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ
ܫܘܪܝܐ ܘܚܕܡܐ ܠܦܪܝܣܐܝܬ ܗ̄ ܚܠܒܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܪܝܥ ܒܠ ܦܫܐ الحجاب الذى على الذكر ܀

ܐܝܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܡܪ̄ܝ[21]
ܐܣܝܘܬܐ[22] الشفاء المعافاة الطِبّ ܀

ܐܝܛܪܝܐ ܐܝܟ ܢܘ̄[23] اطرية ܀

ܐܝܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܝ المُؤثر ܀

ܐܝܛܘܪܝܢ[24] قال جبريل ان العقّار المسمّى انف
العجل اسمه باليونانيّة ܐܝܛܘܪܝܢ[25] ثمّ ايارينون[26] ܀

ܐܝܛܪܘܣܦܘܣܛܘܣ ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ
مُتطبّب ماهر حاذق[27] ܀

ܐܝܛܘܡܘܠܘܓܝܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄

---

[1] SSs *deest*, *cf. inf.* ܐܝܛܠܠܚܟܐ. — [2] HF *deest* ܠܗܘܢ. — [3] SSs ܒܪ ܐܝܟ. — [4] H ياك ; SSs يا اخ. — [5] SSs ܐܪܐ لعلّ ܐܝܛܪܐ ܡܢ̄ ܐܪܐ ليت شعرى تُرَى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈, *ad. in fin.* مثل تُرى لعلّ. — [6] SSs ܐܝܛܪܐ ܘܛܝܢ ; *des.* ܐܦܣܢܝܘܬܐ *et* جزايات, *ad.* اقوات. — [7] *Cf. supra* ܐܝܛܠܐܠܝܛܝܩܘܢ *et infra* ܐܝܛܠܝܛܝܩܘܢ. — [8] HF *ad.* ܦܘܣܝܕܘܢܝܬܐ ܐܘ ܐܝܢܕܘܢܝܬܐ ܡܢ̄, *quæ voc. ad* ܐܝܛܪܐ *pertinere videntur.* — [9] SSs *deest.* — [10] FH *deest.* — [11] SSs *deest*; *cf. inf.* ܐܝܛܪܘܣ. — [12] SSs *deest* ܢܗܘܐ, *ad.* ليتم ܡܫܪܪܘܗܝ صحّحهُ شملى وابن سروشويه. — [13] *Cf. inf.* ܐܝܛܘܠܝܛܘܣ *et* ܐܝܛܠܝܛܘܣ. — [14] SSs مسلط F ; مسلّط امّر ناه II — [15] ܦܘܩܕܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. — امر نهاه ; *seq. des.* — [16] SSs *ad.* بقعة. — [17] F *ad.* المجتمع ; SSs *deest* المتنزج المختلط. — [18] SSs ܦܘܪܘܢ دُهن حُلو اى شيرج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ دهن السيرج والخلّ (S *deest* والخلّ). — [19] HF *hab. seq. infra sub* ܐܝܛܘܪܝܐ. — [20] SSs ܐܝܛܘܪܓܠܐ ܡܢ̄ شىء من الطيف خ̄ الطير (S الطين). — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܒ ܗ̄. — [22] HF *seq. des.*, *ad. voc. quæ sub* ܐܝܛܘܢ *reperies.* — [23] HF ܐܝܟ ܒܪ الطرية. — [24 et 25] SSs ܐܝܛܘܪܝܢ. *conf. infra* ܐܝܛܘܪܪܝܢ. — [26] HF ܐܪܝܢܘܢ. — [27] FSSs *deest* حاذق. — [28] *Cf. supra* ܐܘܛܘܡܘܠܘܓܝܐ *et* ܐܘܛܘܡܘܠ.

ܕܡܝܒܚܬ ܫܡ̈ܗܐ الاسمآء المشتقّة كاسم موسى الذى نُشل من الماء ويقال فى اشتقاق الاسمآء.:.

ܐܪܛܝܡܣܐܘ ܒܥܐܠ طلب[1].:.

ܐܪܛܠܐ[2] ܐܘ ܢܛܠܐ[3] ܗ̄ ܬܒܥܬܐ.:.

ܐܪ ܐܦܢ ܐܝܟ ܡܛܠ ܕܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘܗ̄ هو فى كل وقت.:.

ܐܘ ܦܪܛܠܐ[4] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܐ.:.

ܐܝܟ ܡܢ كا لمثل كى[5]. ܡܢ ܐܡܪܝܢܘܬܐ ܐܬܐܘ ܐܝܟ ܥܠܡܪܐ ܡܢܗܪ ܡܬܡܬܠ.:. ܐܝܟ ܡܬܬܠܐ[6] ܡܢ مثلًا.:. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ كما يقال[7]. ܐܝܟ ܨܠܡܐ ܡܢ[8] شبح[9] خيال صُورَة.:. ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܡܢ بحسب الطاقة الجهد الوسع[10].:.

ܐܝܟܐ ܡܢ أين ܘܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܫܘܕܥ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܐܬܪܐ ܘܠܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܡܐ. ܐܘ ܒܒܝܬܐ. ܘܠܡܬܐ ܝܬܝܪܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܠܝܠ. ܠܛܝܒܘ. ܠܡܕܝܢܐ. ܠܡܕܒܪܐ. ܠܡܘܪ̈ܐ. ܠܡܬܪ̈ܐ. أين واقول انه يجىء ايضًا فى موضع حيث.:.

ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܐ ܡܬܘܡܪܢܐ[11] ܡܢ كيف مِثل ما. اقول كما لأن.:.

ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ[12] الكيفيّة ܘܡܢ الحالة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢ ܐܝܬ ܠܗܘ ܕܡܬܡܛܠܒ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܝܠ.:.

ܐܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܐܪܝܡܘ الطّوا[13] ارتفعت اصواتهم ضجّوا[14].:.

ܐܝܡܘܣ ܕܘܪ̈ܟܬܐ آثار القَدَم ܗ̄ ܪ̄ ܐܝܡܘ.:.

ܐܝܡܘܣ[15] ܗ̄ ܢܥܡܬܐ نَغَمَة.:.

ܐܝܣܡܘܣ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܕܒܩܐ ܕܒܗ ܨܝܕܝܢ ܨܦܪ̈ܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܡܘܣܛܠܝܣ صيّاد[16] العصافير بالدبق ܡܢ ܨܝܕܐ ܕܕܒܘܩܐ[17] ܘܐܝܟ ܫܡܥܘ ܐܝܡܘܣ ܕܒܩܐ دبق. ܘܐܝܟ ܡܠܦ ܐܝܡܘܣ الشجر الذى يكون منه الدبق.:.

ܐܝܡܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܢܘܢܐ سَمَكَة.:.

ܐܝܦܟܐ ܐܝܟ ܕܝܢ الاكان والوكان[18].:.

ܐܝܪܐ[19] ܐܦܪܐ ܡܬܝܚܕܘ ܠܬܠܝܬܐ ܘܐܬܪܐ ܠܢܗܪ. ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܡܬܦܪܫܘ ܠܐܬܪܐ ܥܠ ܢܗܪ ܠܢܗܪ[20].:. ܐܝܪܐ ܬܘܡܠܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ المهندس.:.

ܐܝܪܐ ܣܦܪܐ ܪ̄ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ كاتب اليهود.:. ܐܝܪܘ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܢܒܝܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ حكيم الوثنيّين وحكيم اليونانيّين. اعنى اريسطوطاليس[21] وامثالهُ.:. ܐܝܪܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ ܬ̄ܢ يجادل اليونانيّين مدارسهم[22]. ܐܝܪܐ ܡܢܝܐ ܡܙ̈ܠܬܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ الذى يعدّ الابراج.:.

ܐܝܡܡܐܠܠܘܣܘܣܐ[23] ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܫܒܝܬܐ السبى ܘܐܦ ܐܝܡܡܐܠܘܣܘܣܐ.:.

ܐܝܡܘܣܐ[24] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܠܘܠܬܐ الشنجار واقول ܕܚܠܘܠܬܐ هو الخطمى وفى موضع خسّ الحمار[25].:. ܐܝܡܘܣܐ ܗܛܪܐ ܚܠܘܠܬܐ[26] ܐܚܪܬܐ نوع اخر من الشنجار.:. ܐܝܡܘܣܐ ܛܪܝܛܐ ܚܠܘܠܬܐ[27] ܬܠܝܬܝܬܐ نوع ثالث من الشنجار.:.

---

[1] HSSs اطلب. — [2] SSs *deest.* — [3] F ܢܛܠܐ. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs مقدار (Ss نحو) — واقول كى. — [6] SSs *ad.* ܐܝܟ ܡܢ مثلما. — [7] SSs *ad.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [8] SSs ܒܪ ܕܡܘܬܐ. — [9] HF ظن, تشبح, *deest* خيال صورة. — [10] SSs *ad.* القدرة. — [11] SSs *deest* ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܐ ܡܬܘܡܪܢܐ, *et ad. in fin.* ܪ̄ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܐ ܡܬܘܡܪܢܐ ܐܝܡܘܣ ܡܬܚܦܛܢܐ ܗܘ الفحص عن الشىء. — [12] SSs ܐܝܟ ܕܝܢ. — [13] H *deest*; SSs الطوا. — [14] HF *deest* ضجّوا. — [15] FSSs *deest.* — [16] HF صيد. — [17] HF ܕܕܒܘܩܐ. — [18] HF الاوكان. — [19-20] SSs *deest.* — [21] FSSs اريسطوطاليس وحكيم اليونانيّين (S الفوبيين ; Ss? الثنويين) يعنى اربوس ونظراؤه. — [22] FSSs *deest* مدارسهم. — [23] SSs ܐܝܡܡܐܠܠܘܣܘܣܐ, *cf. infra* ܐܝܡܡܐܠܘܣܘܣܐ. — [24] SSs ܐܝܡܘܣܐ. — [25] Ss *ad.* فاظن هو السنجار; S *ad.* فازن هو الشنجار. — [26-27] SSs *deest.*

ܐܝܪܗܐܘܬܘܣܛܩܢ ܗܢܘ ܠܐ ܢܟܝܚܐ ܗܘܘ دَمّرُوا[1] ⁖

ܐܝܣܗܡܗܐ، ܗܢܘ ܐܬܐ ܕܗܠܟܐ يبلع يجئ[2] ⁖

ܐܝܣܗܝܡ[3] ܒܪܢܫܐ (ܠܐܝܣܗܝܡ cf. infra) ⁖

ܐܝܟܐ اين ⁖

ܐܝܟܢ كيف ⁖

ܐܝܡܟܐ من اين ⁖

ܐܝܵܠܐ ܡܢ نُصرَة غَوث[4] زاد المروزي تأييد في المغوثة والمعونة ⁖

ܐܝܵܠܐ ܒܪ ܗܢܘ ايّل[5]. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܕܒܛܘܢܝܐ ܟܠ ܐܝܵܠܐ ܕܒܠܒܒܐ ܐܝܬܘ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܕܐܟܫ ܠܗ ܘܡܩܛܠ ܠܗ. ܘܐܢ ܢܦܪܘܫ ܘܢܦܪܘܡ ܚܘܝܐ ܘܢܒܠܥ ܚܙܘܪܬܐ ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܐܝܵܠܐ ܠܗܘ ܦܪܝܕܐ ܕܡܢܐ ܘܡܠܟܐ ܦܘܡܗ ܡܢܐ ܘܐܬܐ ܡܫܦܝܡ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܘܡܢܚܬܐ ܕܡܬܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܐܝܠܐ ܠܗܘ ܚܘܝܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܦܢܝܘ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܡܢܒܐ ܢܦܩ ܠܒܪ ܘܠܒܝ ܐܝܵܠܐ ܘܩܛܠ ܠܗ. ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܡܢܐ ܘܠܐ ܢܫܒܚ ܦܪܙܬܐ ܚܠܬܝܬܐ ܘܡܪܝܪܬܐ ܡܬܢܫܚ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܨ ܒܠܒܒܗ ⁖

ܐܝܠܘܢ ܐܬܪܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܘܪܣܝܐ ܚܕܐ ܕܡܘܕܥܐ ܐܟܝ ܫܡܗ بلد موضع قال وجدته في بعض الكتب كذا ان صحّ ⁖

ܐܝܠ ܒܪ ܐܠܗܐ ܒܥܒܪܐܝܬ الله بالعبرانيّة ⁖

ܐܝܠܐܝܡܘܣܘܢ[6] ܒܪ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة الرأفة ⁖

ܐܝܠܐܝܡܘܢ[7] ܒܪ ܡܪܚܡܢܐ ܡܪܚܡ ܐܝܠܐܝܡܘܢ[8] الرحيم ⁖

ܐܝܠܐܢܣܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܒܪ ܢܘܗܪܐ[9] ⁖

ܐܝܠܘܢ ܦܘܪ̈ܣܝܐ ܕܫܘܪܐ ܒܘܪ̈ܓܐ[10] ابراج السور ⁖

ܐܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܝܬ̈ܕܐ مسامير ܐܝܠܝܢ ⁖

ܐܝܠܢܘܢ ܒܪ ܫܡܫܐ ܗܢܐ[11] ܐܫܬܡܫ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡ ܢܒܥܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܗܢܘ الشمس ⁖

ܐܝܠܘܛܝܦܘܣ[12] ܗ̄ ܗܢܐ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ابن الأحرار ⁖

ܐܝܠܝܦܠܝܘܣ[13] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܫܐ ܐܘܪܚܬܐ ܒܠܒܝ ⁖

ܐܝܠܝܣܝܐܣ[14] ܗ̄ ܫܡܫܐ ⁖

ܐܝܠܝܛܪܘܣ[15] ܒܪ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ابن الأحرار ⁖

ܐܝܠܐܘܣ ܒܪ ܡܬܦܫܩ ܐܠܗܐ ܚܘܣ[16] نوع من انواع القولنج يقذف فيه الانسان الثفل معنى اسمه يا رب ارحَم وجع المعا ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܐܝܠܗܐܘܣ[17] ܕܐܝܬܘ ܢܫܟܐ ܕܡܥܝܐ ܒܡܥܝ̈ܢܐ ܘܐܝܬܘ ܕܡܣܬܪܩܘܣ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܢܐ ܟܐܒܐ ܥܒܝܐ[18] ܠܩܘܠܢܓ ܩܪܝܐ ܠܗܘܢ وَرَم المَعَا القتّال[19] ⁖

ܐܝܠܝܢ اقول الذين واقول منون جمع مَن ويقال[20] ايّما ايّهم وما هي ومَا ⁖

ܐܝܠܢܐ شجرة ⁖ ܐܝܠܢܐ ܕܢܘܬܪܐ ܒܪ شجرة الخرنوب الشامي ⁖ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ[21] ܕܡܬܒܥܐ. ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܦܘܪܐ ܕܦܩܕ ܕܠܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢܗ. ܘܒܪ ܢܫܡܝܢ[22]

---

[1] SSs *ad.* معنى السرياني الذين لا يصلحون. — [2] SSs *ad.* يدنوا. — [3] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܝܵܠܐ. — [4] SSs تأييد مادّة موئل ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ معونة مغوثة. — [5] SSs *seq. des.* — [6] HF ܐܝܠܐܝܡܘܣܘܢܐ. — [7] SSs ܐܝܠܐܝܡܘܢ. — [8] SSs ܐܝܠܐܝܡܘܢ. — [9] SSs *deest* ܒܪ ܢܘܗܪܐ, *et* ܐܝܠܘܢ *quod seq.* — [10] HF ܒܘܪ̈ܓܐ الابراج, *cf. inf.* ܐܝܠܘܢ. — [11] SSs ܗܢܐ. — [12] HF ܐܝܠܘܦܝܛܘܣ. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs ܐܝܠܝܛܪܘܣ. — [16] HF ܚܘܣ نوع من امراض. — [17] SSs ܐܝܠܗܘܣܘܣ; *cf. inf.* ܐܝܠܗܐܘܣ. — [18] SSs ܗܘܐ ܠܩܘܠܢܓ ܥܒܝܐ ܠܗܘܢ. — [19] SSs القاتل. — [20] SSs *ad.* من. — [21] SSs ܒܪ ܐܣܝܪܐ. — [22] HF ܕܢܫܡܝܢ ܠܗ.

ܠܗ ܢܦܠ ܡܢ ܩܠܦܬܗ ܕܒܣܡܐ[1] شجرة الدهن وهى البلسان شجرة فى جبل ساعير كلّما مُسِحت سقط الدهن من قشورها لا يخلو فيها الثلج (من الثلج S) ⁘ ܐܦܠܣܐ ܕܣܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܦܠܘܛܪ̈ܟܐ ܐܬܒܪܝ ܗܟܢܐ شجرة الحياة[2] ⁘ ܐܦܠܣܐ ܕܦܠܣܡܘܢ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ شجرة البلسان ⁘ ܐܦܠܣܐ ܚܡܪܐ[3] ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ الازادرخت[4] ⁘ ܐܦܠܣܐ ܒܠܚܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البلخيّة شجرة بلخيّة ⁘ ܐܦܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܗܪܐ[5] ܕܒܫܝܢܐ ܕܥܒܕܐ ܙܘܓܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܟܠܗ ܕܒܫܬܢܝܘܬܐ ܕܕܘܟܬܐ ܘܡܫܪܪ ܒܝܕܝܘܬ ܠܒܫܪܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܡܛܝܒ ܢܘܓܪܐ ܕܫܒܝܢܐ ܒܝܘܡܬܗ ܒܝܕ ܚܠܝܡܘܬܐ ܕܡܫܪܝܢܘܬܗ ܘܫܠܝܛ ܘܠܒܫ ܠܦ̈ܪܘܐ ܒܥܡ̈ܢܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܘܒܠܐ ܒܦ̈ܪܫܐ ܘܢܫܡܬ ܢܦܠܐ ܒܪܒܝܬܐ[6] ܡܢ ܝܥܪܗ. ܘܡܫܬܠܡ ܡܢ ܐܦܩܪܣܐ ܒܝܕ ܡܬܬܝܕܥܘܬܐ ܕܬܬܠܢܝܬܐ ܘܕܠܢܝܬܐ[7]. ܘܫܢܝܐ ܗܘܢܒܗ ܕܒܐܝܕܝ ܡܢ ܢܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܗܝ ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܒܚܕ ܡܫܚܐ. ܐܘ ܒܠܠܐ ܢܝܚܘܬܐ[8] ܘܡܬܬܦܫܚܢܘܬܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܫܩܝܠ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܒܝܬܗ ܒܐܪܥܐ ܫܪܝܬ[9] ܘܫܪܝܐ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܦܢܐ ܐܝܟ ܐܘܟܠܘܬܐ ܕܟܠܒܘܬܐ الشجرة ⁘

ܐܦܘܠܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܫܐ ܦܘܚܡܬܐ شمس مُحرقة ⁘

ܐܦܠܐܣܛܝܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܐܢܝܬܐ تغفر تصنع تعفو ⁘

ܐܦܝܠܐܘܪܘܢ[10] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܚܦܝܪܗ البشاشة ⁘

ܐܦܠܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܟܬܐ العكر الدردى ⁘

ܐܦܠܦܘܣ[11] ܒܪ̄ ܐܝܠܐ ايّل ⁘

ܐܦܠܐܪܝܐ[12] ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ⁘

ܐܦܠܝܬܐ الوَلْوَلة الضجيج ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܠ ضجّ وَلوَل ناح ⁘

ܐܦܠܠܘܐܘܛܣܐ[13] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܚܠܦܬ حالت وتغيّرت ⁘

ܐܦܠܘܪܝܣܐ ܐܝܪܣܐ[14] سوسن اسمانجونى ⁘

ܐܦܠܪ̈ܝܣܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[15] ܚܕ ܕܬܪܝܢܐ مثقال واحد ⁘

ܐܦܠܪ̈ܦܝܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ البُندق وهو الجلّوز ܒܪ̄ ܕܩܘܚ ܦܘܕ̈ܩܐ ܚܘܪ[16] ܓܘܙ̈ ܡܠܟܐ[17]. ܐܘܪ̈ܚܐ ܒܘܢܕ̈ܩܐ البُندق والحلفاء[18] ⁘

ܐܦܠܛܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ̄ ܠܛ[20] ܐܦܠܝܐ ܕܒܘܪ̈ܐ ܕܛܠܝܢ ܒܪܩܬܗܘܢ[21] ܘܫܪܪ ܠܗܕܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اشجار صغار ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܗ ܕܒܪܢܐ ܕܒܐܝܕ ܐܦܠܛܐ[22] ܘܒܝܫܪ ܟܒ̈ܐ ⁘

ܐܦܠܬܐ ܒܪ̄ ܫܘܒܚܬܐ ܪܟܬܐ ܡܢ ܐܦܠܢܐ شعبة من شجرة او غصن ⁘

ܐܦܠܬܐ[23] ܬܘܒ ܐܬܝܬܝܢ ܐܦܠܬܐ ܢܡܟܐܬ ܕܗܘܝܢ ܒܛܘܪ̈ܐ ܘܒܡܕܒܪ̈ܐ ⁘ ܐܝܠܬܐ ܒܪ̄ ايّلة ܒܪ ܣܪ̄ܘ بَقَرة انثى تسمّى بقرة برّية ⁘

ܐܦܠܬܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܝܬ جئتُ أتيت اتبلت ⁘

ܐܦܠܬܘܢ زعم جبريل ان اسم الراسن[24] باليونانيّة ايليثون ⁘

ܐܦܠܐܘܢ[25] ܐܝܟ ܕܚ̄ܕ من صفات السكنجبين ⁘

ܐܦܠܘܣ ܒܪ̄ ܪ̈ܟܐ المسامير وهى الثآليل

---

[1] HF *des. seq. voc. arab.* — [2] SSs الحيوة. — [3] SSs ܢܪܓܝܠܐ. — [4] SSs *sic*; H ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ ܐܙܕܪܟܬ; F ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬܐ; R زاردخت; ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ آزدرخت, *cf. sup.* ܐܙܕܪܟܬ, *et inf.* ܒܪܟܬܐ. — [5] HF *deest* ܒܗܪܐ. — [6] HF ܒܪܒܝܬܐ. — [7] HF ܘܕܬܠܢܝܬܐ. — [8] H ܢܝܚܘܬܐ. — [9] SSs ܘܫܪܝܬ; F ܫܪܝܬ. — [10] SSs ܐܦܝܠܐܘܪܘܢ. — [11] Ss *deest*. — [12] SSs *deest*. — [13] HF ܐܦܠܠܘܐܘܛܣܐ. — [14] HF ܐܝܪܣܐ. — [15] SSs ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܐܝܟ. — [16] SSs ܚܘܪܐ. — [17] SSs *ad.* يقال له جوز الملك *et expl.* — [18] F والحلفانة. — [19] H ܐܦܠܛܐ; SSs ܐܦܠܬܐ. — [20] SSs ܐܝܟ ܒܪ̄ ܠܛ. — [21] SSs *deest* ܘܛܠܝܢ ܒܪܩܬܗܘܢ. — [22] HSSs ܐܦܠܬܐ. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs الراس. — [25] H ܐܦܠܐܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE

المستديرة كرؤوس المسامير لونهم ابيض وتكون[1] فى اسفل القَدَم وفى الاصابع كثيرًا ⁘

ܐܠܝܓܡܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܠܬܡܛܢ̈ܢܐ اللّعوق ⁘

ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܦܥ ܒܫܒ̈ܛܘܗܝ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ شجر البلسان كثير القضبان ⁘

ܐܠܝܛܪܘܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܡܚܢܐ ܗ̄ ܥܣܒܐ ܕܡܬܦܫܛ ܚܕܪ ܠܥܩܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܢ ܥܩܪܒܐ ܚܕ̈ܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܟܠ ܚܕ ܕܡܢ ܛܠܝܐ ܘܡܬܩܠܗܕܐ ܡܢܗ ܠܥܩܪܒܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܘܢܒ ܥܩܪܒܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ[2] ذنب العقرب. ܐܕܪܝܘܢ اذريون. ووَصَف فولوس ثمرة فى تضميد الثآليل ⁘ ܐܠܝܛܪܘܦܝܘܢ ܛܘܡܝܩܪܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܘܪܐ. ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܕܪܝܘܢ (sic). نوع اخر من الاردیون (sic). وَصَفه فولوس فى تضميد الثاأليل المعلّقة ⁘

ܐܠܗܡܛܪܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ البجادى[4] ⁘

ܐܠܝܣܘܢ ܦܪܕܝܣܐ[5] ܒܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܦܘܕܠܘܢ ܒܝܪܒܬܐ ܕܡܣܬܒܪܒܐ ܒܡܕܒܪܘܬܐ. ܒܗܿ ܕܗܒܒܐ ܢܝܪ ܓܘܢܐ ܘܪܝܚܬܐ ܢܗܝܪܐ (Cf. inf. ܐܣܦܘܕܠܘܢ) ⁘

ܐܷܠܝܼܠܬ ܗܿܝ ܕܐܝܬ ܒܫܡܥ ܒܪ ܢܫܐ. ܗܿܝ ܕܐܝܬܝܗܿ ܐܒܗܿܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܿܝ ܕܒܐܪܥܐ ܕܐܝܛܠܝܐ ܒܡܥܪ̈ܒܐ ܕܝܡܐ ܘܡܢܗܿ ܠܡܕܢܚܐ ܐܝܬܝܗܿ ܐ̈ܘܦܝܪ ⁘

ܐܝܠܝܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܥܝܢܐ ܕܗܘ̇ ܫܡܫܐ ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ⁘

ܐܠܝܡܘܢܐ ܗ̄ ܢܟܘܬܐ ⁘

ܐܡܒܐܪܘܩܝܣ[6] ܒܪ̈ ܚܙܬܐ النظر ܒܪ̈ ܐܡܒܠܘܩܝܣ[7] ⁘

ܐܡܗܪܘܩܐܠܠܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܟܝܬܐ ܡܕܡ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܫܘܫܢܬܐ. ܘܗܒ̈ܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܫܘ̈ܫܢܐ ܘܫܥ̈ܘܥܝܢ نبات يشبه السوسن وزهره اصفر ⁘

ܐܡܝܟܐ ܒܪ̈ من اين واقول اين ⁘

ܐܡܒܘܡܐܪܛܘܢ[9] حكاه جبريل من اسماء الرازيانج اى رازيانج الفرس[10] وهو شمَر ⁘

ܐܐܡܡܐ ܗ̄ ܕܡܐ ذكر جبريل بن بختيشوع ان الدم اسمه باليونانيّة ܐܝ ܐܡܡܐ ⁘

ܐܡܒܘܢ[11] ܒܪ̈ ܘܪܕܐ ܡܪܫܬܐ ܕܗܘ ܩܠܬܐ ܘܐܡܘܢܘ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܓܠܠܘܢܝܬܐ ܫܩܐܝܩ شقايق النعمان وجبريل سمّاه امونيون[12] واغيصونيون ⁘

ܐܡܗܪܘܩܐܠܠܘܣ ܒܪ̈ ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܫܘܫܢܬܐ[13] ⁘

ܐܡܡܘܢܝܛܘܣ ܒܪ̈ نوع من الاسقولوفندريون ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܪܐܩܘܢܛܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܘܦܐ ܘܠܐ ܩܝܢܐ ܩܘܢܝܐ[14] ܐܦܠܐ ܦܪܕܝܐ ܐܦܠܐ ܙܪܥܐ هو نبات يشبه اللوف وقال جبريل يسمّى الطحالىّ لانه ينفع الطحال ⁘

ܐܡܡܘܢܘܣ[15] ܒܪ̈ ܒܘܪܕܘܢܐ بغل ܒܪ̈ ܡܡܘܢܘܣ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܚܡܪܐ ܗ̄ ܒܘܪܕܘܢܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܘܪܕܘܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܘܠܬܐ بغل بغلة ⁘

ܐܡܡܘܣܛܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܢܗ̇ بعضها منها ⁘

---

[1] FSSs بيض تكون, deest لونهم. — [2] SSs ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ post ذنب العقرب. — [3] HF ܛܘܡܝܩܪܘܢ. — [4] F البخادى; Ss البنجاذى, et ad. زعم; S id. et ad. زعم الكهربا شبه القطف (l. الطلق ?). — [5] SSs des. voc. seq. usque ad ܐܡܒܪܘܩܝܣ. — [6] SSs hab. antea ܐܡܒܪܘܩܝܣ ܐܡܒܐܪܘܩܝܣ. — [7] HF deest. — [8] SSs ܐܡܗܪܘܩܐܠܠܘܣ, et ad. ܒܪ̈ ܚܙܬܐ النظر.

— [9] SSs ܐܡܒܘܡܐܪܐܪܛܘܢ; F ܐܡܒܘܡܐܪܕܪܛܘܢ. — [10] F الرازيناج اى الرازياج; H الرازياج; HF deest الغرس; SSs deest شمر. — [11] Cf. infra ܐܡܘܡܘܢܘܣ et ܐܡܘܢܐ. — [12] SSs ايمونيون; HF ܐܓܠܡܘܢܘܢ et ܐܓܝܘܢܘܢ. — [13] SSs ad. (l. السوسن) اصل يشبه الوسنه. — [14] SSs ad. ܗ̄ ܡܫܢܝܐ. — [15] HF ܐܡܡܘܢܘܣ.

ܐܝܡܝܣܦܛܘܣ ܕܡܫܪܪ[1] ܠܗ ܒܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المجادى المعين[2] ܡ̄ المُحرّر المُعتق ܀

ܐܝܡܛܛܘܡܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܣܪܬ نقصت ܀

ܐܝܡܐܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[3] ܒܪܘܡܐ ܒܢܒܥܐ ܕܠܓܠܓܠܬܐ ܒܗ ܡܬܛܦܠܬܐ السَير العذبة ܀

ܐܝܡܗܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܡܡܐ ܝܘܡܐ نهار يوم ܀

ܐܝܡܗܪܐܘܣ[4] ܒܐܝܡܡܐ بالنهار ܀

ܐܝܡܗܪܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܠܗ ܝܘܡܐ النهار اجمع ܀

ܐܝܡܗܪܐܢܐ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[6] ܒܐܕ ܦܠܓܘܬ ܪܫܐ الشقيقة ܀

ܐܝܡܝܦܠܓܝܐ[7] ܐܝܟ ܦ̄ܘ̄ الفالج الخلع ܀

ܐܝܡܝܢܘܣ ܗܢ̄ܐ ܐܡܪܐ الحَمَل الكبش ܀

ܐܝܡܝܛܪܝܛܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܐ ܕܡܬܗܪܝܐ ܦܠܓܘܬ ܛܪܛܐܘܣ نصف حُمّى الغبّ[8] ܀

ܐܝܡܗܐܝܣ[9] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܢܢ نحنُ ܀

ܐܝܡܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܢ لنا ܀

ܐܝܡܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܝ انّي ܀

ܐܝܡܝܣܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܓܐ النصف ܀

ܐܝܡܝܣܣܐܘܣܣܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܡܛܘܢ ܠܦܠܓܐ يبلغون الى النُصف يُنصِّفونَ[10] ܀

ܐܝܡܝܢܐܬܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܬܒܥܬ انتقمت ܀

ܐܝܡܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܠܢ الذى لنا هو لنا ܀

ܐܝܡܐܛܝܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܚܬܐ ثوب ܀

ܐܝܡܐܛܝܣܡܘܣ[11] ܒܪ ܣܪ̄ܘ لباس ܀

ܐܝܡܪܘܩܐܠܝܣ[12] حكى جبريل بن بختيشوع ايميروقاليس وقالوا ايميروقاطالاقطون دواء يشبه اصل السوسن وقالوا ورق السوسن ܀

ܐܝܡܪܬܐ[13] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܝܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܛܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܡܪܬܐ ܘܝܠܝܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܦܪܕܝܣܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡܐ[14]. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܦܪܝܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܪܒܥܐ. ܕܐܝܟ ܛܘܪܐ ܐܡܝܢܐ. ܡܢ ܒܣܦܪ ܘܐܪܒܥ ܡܕܝܢܬܗ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܡܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܦܪ̈ܣܢܓܐ ܒܫܘܬܐ. ܦܪܣܢܓܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܙܘܦܐ ܕܬܪܬܥܣܪ ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܛܠܠܐ ܒܫܡܫܐ ܫܥܐ ܦܫܝܛ ܬܪܬܝܢ ܒܡܫܪܘܬ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܒܫܘܫܦ ܠܗ ܡܢ ܕܪܫ ܒܪܘܚܐ ܕܡܢ. ܦܪ̈ܣܐ ܬܘܒ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܒܡܘܪ̈ܝܐ ܕܝܘܡܐ. ܠܦܠܝܓܘܬ ܣܘܡܟܗ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܕܡܬܪܦܐ ܘܡܬܪܝܫ ܒܗܘܦܟܝܗܘܢ ܘܡܬܪ[15] ܦܪܗܛܐ ܕܠܐ ܦܐܝܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܦܣܩܐ ܀ ܓܒܝܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܠܛܘܝܒܗ ܕܘܟܬܐ ܕܢܦܠ ܡܦܠܓܐܝܬ ܒܠ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܣܘܪܝܐ ܕܩܢܬܐ ܒܟܘܪܒܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܡܦܪ̈ܫܐ. ܘܐܟܪܙ ܗܟܢܐ ܟܪ̈ܟܐ ܒܒܝܬܐ. ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܗ ܠܦܘܬ ܒܒܝܬܐ ܘܫܘܒܪܐ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܓܒܝܐ. ܘܐܦ ܒܠ ܐܝܡܪܬܐ ܘܒܠ ܝܠܝܐ ܒܦܪ̈ܛܝܣܘܢ ܣܢܝ̈ܩܐ. ܘܒܠ ܡܫܡܠܝܘܬ ܝܘܡܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܐܦ ܠܦܠܓܘܬ ܫܒܬܐ ܒܕܝܐ ܦܪܐ ܓܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܀ ܢܪܝܐ ܬܘܒ ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ ܡܓܒܝܢ.

---

[1] H ܕܡܫܪܪ. — [2] HF المجادى المعين, *seq. des.*; S (*et* Ss?) *add.* المجارى. — [3] SS*s* ܐܝܡܐܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [4] HF ܐܝܡܗܪܐܘܣܠܘ, *quod ad voc. seq. pertinere videtur.* — [5] HF ܐܝܡܝܗܪܐܢܐ. — [6] HF ܦܘܠܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, *deest* ܓܒܐܕ. — [7] F ܐܝܡܝܦܠܓܝܐ; HF *sequitur:* ܐܝܡܝܬܪܝܛܐܘܣ ܦܠܓܘܬ ܢܩܫܬܐ; *deest* ܐܝܟ ܦܘ. — [8] SS*s* نصف حمّى شطر الغبّ. — [9] HF ܐܝܡܗܐܝܣ. — [10] HF يصلون. — [11] HF ܐܝܡܐܛܝܣܡܘܣ. — [12] SS*s* ܐܝܡܪܘܩܐܠܝܣ; F ܐܝܡܪܘܩܐܠܝܣ. — [13] Bbb ܐܝܡܪܬܐ. — [14] H ܒܝܘܡܐ. — [15] *Cod. omn.* ܡܒܪ.

ܒܝܪܚܐ ܦܫܘܪܐ ܕܢܝܫܢܘܬܐ ܘܫܠܝܘܬܐ
ܘܢܝܫܢܘܬܐ܀ ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܫܪܝܐ ܠܡܦܩܘܬܐ
ܠܪܒܥܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܪܒܝܥܝܬܐ
ܡܦܠܓܬܐ ܕܒܝܢ ܒܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܛܒܝܥܐ
ܕܒܪܝܫܬ ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ܀ ܦܬܘܐ[1] ܕܝܢ ܐܢܬܘ
ܘܒܝܐ ܕܦܠܛܗ ܕܫܢܬܐ ܕܡܫܬܒܚܠܢܐ (sic)
ܒܡܘܬܬܗ ܕܡܫܡܫܐ ܕܠܛܘܒܢܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܪܛܢܝܘܬܐ ܘܕܡܪܢܝܘܬܐ. ܡܛܠܐ ܬܘܒ ܐܢܬܘ
ܘܒܢܐ ܕܡܫܪܝܫ ܦܠܓܗ ܫܢܬܐ ܒܫܩܝܩܘܬܐ
ܕܡܫܡܫܐ ܕܠܐܦܩ ܒܪܒܢܐ. ܘܫܐܝܕܘܬ
ܥܘܠܛܢܐ ܕܢܝܡܘܡܬܐ ܘܢܝܫܡܘܬܐ. النهار بل
اليوم الكامل܀

ܐܢܬܘܣ[2] ܦܐ حلم علىّ܀

ܐܢܛܠܐ ܒܪ ܡܪܐ ܕܡܐ الدم܀

ܐܢܬܐܪܘܛܐ ܡܢ ܝܘܢܩܢܝܐ[3] ܘܡܢ ܐܘܡܢܬ ܪܘܡܢܐ ܕܡܢ ܪܗܘܡܝ رمّان من روميّة܀

ܐܢܛܠܐܘܣ ܒܪ ܡܪܐ ܠܘ ܠܡ ܚܠܡ لنا ايّانا علينا܀

ܐܢܛܝܠܐܘܣ ܒܪ ܡܪܐ ܩܡܚܢܐ مكيال[4] رطل ونصف܀

ܐܢܛܡܘܣ[5] ܕܝܐܬܪܐ ܡܬܦܠܓ ܘܗܘܝܐ
ܐܪܒܥܗ. ܘܒܠܗܘܢ ܛܒܥܐ ܘܒܬܪܥܝܬܐ
ܘܦܣܩܐ ܡܢܐ ܘܪܫܡܐ ܒܗ ܡܬܦܪܛܝܢ

ܘܡܬܬܒܪܝܢ ܘܦܠܓܘܣ ܬܘܒ ܕܒܪܒܘܪܘ ܒܗ
ܡܬܒܪܝܢ ܘܡܬܩܠܫܢ܀

ܐܢܛܝܠܐ ܗ̄ ܓܪܘܣܬܐ ܕܗܐܘܢܐ ܘܗܕܐ
ܒܒܪܘܣ ܡܦܩܪܢܐ ܐܢܛܝܗ. ܒܫܘܦܘܬܐ
ܢܪܘܠܬܐ܀

ܐܢܬܝܦܛܘܣ[6] ܗ̄ ܦܠܡܝܕܪܐ܀

ܐܝܢ ܒܪ ܡܪܐ ܐܢܬܘ ܗܘܐ كان هو܀ ܐܝܢ ܡܢ نَعَم لَبَّيك أَجَل܀

ܐܝܢܝܘܬܐ ܒܪ ܡܪܐ أينيّة ܡܢ ܕܝܢ النوع جاء به مرّتين كيفيّة܀ ܐܝܢܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܕܫܐ انواع كيفيّة܀
ܐܝܢܐ ܡܢ ايّما ܡܢ بلد (sic) ܡܢ الذى جليّة[7] شرح حكاية واقول الصِفَة الداخلة فى هذا المعنى اينيّة كيفيّة اقرب ما يُوجَد[8]܀ ܐܝܢܝܘܬܐ ܠܦܘܛܐܛܐ[9] ܦܘܝܐ ܒܪ ܡܪܐ للكيفيّة. ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢ كائنًا ما كان ويكون ايّما عَلَى سبيل الاستفهام ܒܪܕܫܐ ܒܗܘ ܕܐܝܢܐ ܡܕܡ ܡܬܐܡܪ العَرَض يقال فى جواب ایّ܀

ܐܢܝܣܛܘܡܒܠܝܢ[10] ܡܢ ܐܢܣܛܘܪܒܘܣ ܢ̄ ܐܢܝܣܣܛܘܡܒܪܝܢ[11]܀

ܐܢܝܢܐ[12] كيف كان܀

ܐܢܝܣܡܐ[13] ܡܢ ܕܣܪܟ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ[14] التناسل܀

ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܡܢ ܒܪܢܫܐ مجّد مشكور[15]܀

---

[1] *Seq. in* SSsBbb; HF *habent* : ܦܬܘܐ ܕܝܢ ܐܢܬܘ ܘܒܝܐ ܕܦܘܪܫܢܗ ܕܫܢܬܐ ܕܡܫܬܒܚܠܢܐ (*sic*) ܒܫܘܚܠܦܗ ܕܡܫܡܫܐ ܕܠܛܘܒܢܐ ܐܘܡܢܬ ܒܡܘܬܬܗ ܕܡܫܡܫܐ ܠܓܪܒܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܪܛܒܘܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ܀ ܬܐܕܐܐ (ܬܐܕܐ F) ܕܝܢ ܒܡܘܬܬܗ ܕܡܫܡܫܐ ܠܐܓܪܐ ܘܠܛܘܪܐ ܘܠܬܐܢܐ ܬܠܬܐ ܒܫܢܝܐ܀ ܦܣܛܐ ܕܝܢ ܒܫܘܚܠܦܗ ܕܡܫܡܫܐ ܠܡܪܛܝܐ ܘܠܐܪܢܐ ܘܠܡܫܠܛܬܐ܀ [ܬܫܪܝܬܐ ܕܝܢ] (*in cod. vacuum*) ܒܡܘܬܬܗ ܕܡܫܡܫܐ ܠܫܒܫܐ ܐܬܐ ܠܡܐܣܐܬܐ (F) ܘܠܦܣܪܒܐ ܘܠܦܛܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܓܒܐ ܪܒܐ (*spatium vacuum*) ܘܒܢܐ ܕܡܫܡܫ ܪܒܝܥܬ ܫܢܬܐ ܒܫܩܝܩܘܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܠܐܦܩ ܒܪܒܢܐ. ܘܐܝܚܕܘܬ ܥܘܠܛܢܐ ܕܢܝܡܘܡܬܐ ܘܢܝܫܡܘܬܐ. النهار܀ — [2] *Cf. inf.* ܐܢܬܐܘܣ. — [3] HF ܐܝܘܢܩܢܝܐ ܐܘܡܢܬ ܪܘܡܢܐ من روى. — [4] HF *deest* مكيال. — [5] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܢ. — [6] H ܐܢܬܝܦܛܘܣ. — [7] H حُكيه. — [8] H يوخد; F يوخد. — [9] SSs ܠܦܘܛܐܛܐ. — [10] SSs ܐܢܝܣܛܘܡܒܠܝ; F ܐܢܝܣܛܘܡܒܘܠܝ; *conf. infra* ܐܢܣܛܘܪܒܘܣ. — [11] SSs ܐܢܝܣܣܛܘܡܒܪܝ. — [12] H *sol.* — [13] Ss ܐܢܝܣܡܝܢܡܐ, *et superposit.* ܐܢܝܣܠܘܡܐ; S ܐܢܝܣܠܘܣ. — [14] HF ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ (ܕܦܪܝܐ F), *deest* التناسل. — [15] HF *deest* مجّد مشكور.

ܐܝܣܛܦܦܣ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܛܠܘ جَلَب جَابَ زعم ܀
ܐܝܣܛܘܡܟܐ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܝܚܘ فتحوا فضّوا ܀
ܐܝܣܛܐܠܛܝ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܢܐ لِمَ لما ذا ܀
ܐܝܣܛܡܘܣ ܒܪ ܣܪܘ سُدّ الحم[1] ܀
ܐܝܣܛܘܕܝ ܒܪ ܣܪܘ الشیء المتشنّج ܀
ܐܝܣܘܣܘܣ[2] ܒܪ ܣܪܘ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد الشكر ܡܢ ܘܚܠܐܦܘܬܐ ܐܝܣܛܡܘܣ ܀
ܐܝܣܘܣ[3] ܒܪ ܣܪܘ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد ܀
ܐܝܣܘܬܐ ܓܘܫܡܝܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗ̄ ܘܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܓܘܫܡܐ العَرَض ܒܪ ܣܪܘ كما انّك فى الموضع ساعة ثمّ تنتقل الى موضع آخر فكان الموضع الاوّل شبه العَرَض[4] ܀
ܐܝܣܘܡܦܘܢ ܐܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܓܠܐ ܕܒܫ ܕܢܦܩܐ ܠܥܠ ܡܢ ܩܕܪܐ ܕܡܬܒܫܠ ܒܗܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܨܒܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܡܬܝܠܕܐ زَبَد بعضه يتولّد من قِبَل نفسه وبعضه يطفو فوق القدور التى يطبخ فيها الفرفين[5] ܀
ܐܝܣܐܘܢ ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘ̈ هو فى كلّ وقت[6] ܀
ܐܝܣܛܘܪܝܐ ܒܓܘ̈ ܕܦܘ̈ܪܐ ܚܕ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܐܬܪܐ ܕ̄ ܕܐܝܣܛܘܪܝܘܣ ܐܡܪܝܢ[7]. ܕܒܗܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ[8] ܦܝܠܘܬܐܘܪܝܐ ܘܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ[9] ܘܦܝܬܓܘܪܐ[10] ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܦܠܛܘܢ[11] ܘܣܩܪܛ ܀
ܐܝܣܦܝ ܡܢ المَرمَر من الحجارة[12] والزُمرّد ܡܢ اليشف[13] ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܡܬܝܩܪܐ ܦܠܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܕܡܬܟܢܝܐ ܡܠܟܐ. زمرّد زَبرجَد وقال جبريل بن بختيشوع هو اياسفوس او اياسفيس قال وهو

شبيه بالزبرجد ومنه ما هو كالجليد شبيه بالبلغم[14] ومنه ما هو انثى (*sic*) كأنه اصابه دُخّان ومنه ما فيه عروق تلى البياض بَرّاق ويسمّى الكوكبى وهو حرز لمن علّقه[15] عليه وينفع وجع المعدة ܀
ܐܝܣܩܘܩܘܠܝܣ ܥܘܩܐ ܥܩܝܩܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܣܩܘܩܘܠܒܘܣ[16] مستوى الساقين ܀
ܐܝܣܐܛܝܣ ܡܢ ܢܝܠܐ[17] نيله بالفارسيّة هو اسم النيل قال حنين هو نيل الصبّاغين وقال هو اسم النيل باليونانيّة ܀
ܐܝܣܦܪܐ ܡܢ ܐܣܘܬ ܐܓܪܐ ܒܪ ܣܪܘ أُجرَة ܘܬܘܒ ܐܓܪܐ ܗܘܝܐ ܕܓܐܘܪܓܝܬ ܗܘ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪܬ[18] ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀ ܐܣܬܐܓܪܬ ܐܝܣܦܪܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܐܓܪܐ استأجر جاء بالبخت[19] ܀
ܐܝܣܓܘܓܝ[20] ܡܢ ܡܥܠܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܠܦܢܐ المدخل للعلم ܡܢ ܐܝܣܓܘܓܐ ܡܥܠܢܘܬܐ ܥܠܬܐ المدخل الى التعليم ܀
ܐܝܣܦܘܕܘܣ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܥܠܠܬܐ الغلّة ܀
ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܪܒܢ[21] ܒܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܚܙܐ ܐܠܗܐ[22]. ܒܪ ܣܪܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܓܒܪܐ ܕܚܙܐ[23] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܡܬܬܟܒܐ ܡܢ ܬܠܬ ܡܠܝܢ ܐܝܟ[24] ܘܫܪܐ ܐܝܠ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܠ. ܐܝܣܪܐܝܠ اسرائيل[25] ومعناه الواحد الله[26] وقيل الرجل المشاهِد لِلّه لانه مركب من ثلثة اسماء ويقال رجل نظر اللهُ اليه ܀

[1] SSs سدّ الحم. — [2] F ܐܝܣܘܣܘܣ; SSs ܐܝܣܛܪܐ (S ܐܝܣܛܪܐ). — [3] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܝܣܝܣܘܣ *deest.* — [4] SSs *ad.* ܐܝܣܝܣܘܣ. صِفة النوع ܐܝܣܝܘܬܐ ܐܝܣܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ الشظايا اللحمية ويقال ايضًا النسبة المضاف المدخل الى (على S) التعليم, *cf. et inf.* ܐܝܣܓܘܓܝ. — [5] HF الفرفير. — [6] SSs *ad.* وحين, *cf. inf.* ܐܝܣܐܘܢ. — [7] SSs ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܣܛܘܪܝܘܣ ܕ̄ *deest;* (*leg.* ܐܝܣܛܘܪܝܘܣ). — [8] HF ܦܝܠܘܣܘܦܐ. — [9] FSSs ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ. — [10] HF ܘܦܝܬܓܘܪܐ; Ss ܘܦܝܬܓܘܪܐ. — [11] H ܘܐܦܠܛܘܢ; SSs ܘܐܦܠܛܘܢ موضع بلد. — [12] HF الحجر المرمر. — [13] HF اليسف. — [14] F بالعمر. — [15] H يعلّقه. — [16] HF ܐܝܣܩܘܩܘܠܒܘܣ (*leg.* ܐܝܣܩܘܩܠܘܒܘܣ). — [17] HF ܡܢܝܐ ܢܝܠܗ. — [18] *Sic, leg.* ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܪܬ. — [19] Ss استخار جار; HF اجابه بالبخت; S جاء بالبخت. — [20] HF ܐܝܣܦܠܓܘ. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܒܪܢܫܐ. — [22] SSs ܚܙܐ ܠܐܠܗܐ. — [23] HF ܕܚܙܝܐ. — [24] HF *ad.* ܐܝܟ. — [25] HF *seq. des.* — [26] Ss الواحد.

ܐܝܣܛܪܘܢܝܐ ܗ̄ ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܛܠܝܬܐ[1] ܀

ܐܝܣܘܥ ܐܝܟ ܣܘܪ̈ܝ ܗ̄ ܦܪܘܩ[2] عيسى ومعناه المخلّص بالعبرانيّة ܀

ܐܝܣܘܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܛܒ̈ܥܘܗܝ ܕܗܘܝܐ[3] ܒܬܪܬܐ ܢܦܩܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܐܣܝܠܝܣ. ܘܒܦܘܩܐ ܕܡܘܣܐ ܡܢ ܠܒܪ ܓܙܪܐ ܠܡܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬ ܦܘܪܐ ܕܢܪܓܐ. ܘܛܒ̈ܥܘ ܕܐܪ̈ܥܐ ܠܐܝܣܘܦܘܣ ܀

ܐܝܣܚܩ ܒܣܘܪܝܐ ܒܪ ܡܠܬܐ ܒܪ ܓܚܟܐ ܐܘ ܒܪ ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ضحوك[4] ܡܢ ܚܕܘܬܐ. اسحق فرح ضحك بهج وهو عبراني ܀

ܐܝܣܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ استواء النهار اعتدالهُ ܀

ܐܝܣܝܦܐܠܝܐܐ[5] ܒܪ ܩܘܢܕܬܐ البيضة الخُوذة الترك ܀

ܐܝܣܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[6] أحواض الدقيق وما يجرى بجراها ܀

ܐܝܣܝܪܘܣ[7] ܒܪ ܚܙܝܪܐ خنزير ܀

ܐܝܣܘ ܒܪ ܡܢܐ ܐܥܒܕ اسنّ الجدّ ܀

ܐܝܣܛܪܘܛܝܘܣ[8] كندس ܀

ܐܝܣܛܝܣܐ ܒܪ ܐܣܛܘܦܪܕܝܣܘܢ ܒܝܬ ܦܪܕܝܣܐ بستان ܀

ܐܝܣܟܐ ܒܪ ܡܢܐ ܢܓܕܘܗ سجّوا ܀

ܐܝܣܬܝܐ ܒܪ ܡܢܐ ܐܝܬܝܟ انّك واقول انت موجود ܀

ܐܝܣܘܓܐܝܣܘܣ[9] ܒܪ ܡܢܐ ܫܠܝܐ سكن هدأ ܀

ܐܝܣܟܐܠܝܢ ܒܪ ܡܢܐ ܐܬܥܣܩܬ صعبت عَسُرت ܀

ܐܝܣܘܦܣܝܟܘܣ[10] ܒܪ ܡܢܐ ܒܪ ܢܦܫܐ ܥܘܝܐ ܠܢܦܫܐ عديل[11] النفس ܀

ܐܝܣܛܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[12] ܕܡܩܝܡ المقيم ܀

ܐܝܣܘܣܛܘܢܣܐ ܒܪ ܡܢܐ ܢܓܗܬܘܢ يخزون[13] ܀

ܐܝܣܟܘܪܘܣ[14] ܒܪ ܡܢܐ ܢܚܝܠܬܐ القوى الشديد ܀

ܐܝܣܝܟܐ[15] ܐܬܚܝܠܬ قويت تشجّعت ܀

ܐܝܣܦܢܣܐ[16] ܒܪ ܡܢܐ ܕܒܠܗ ܒܦܓܪܐ منطق الجسد الحيّ ܀

ܐ̇ܝܣܦܢ[17] ܗ̄ ܦܓܐܝܣܢܐ ܀

ܐܝܣܦܐܘܢ[18] ܒܪ ܡܢܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ هو فى كلّ وقت واقول موجود فى كلّ وقت ܀

ܐܝܣܘܟܢ ܕܚܙܝܪܐ[19] شحم الخنزير ܀

ܐܝܣܛܝܛܝܣ ܡܢܢܐ ܕܨܒ̈ܥܐ نيل الصبّاغين ܀

ܐܝܣܛܝܛܝܣ ܕܒܪܝܬܐ. ܡܢܢܐ ܕܒܪܐ نيل برّى ܀

ܐܝܣܛܛܘܪܝܣ[20] ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܐܣܟ̈ܐ ܕܒܪܬܐ ܣܘܟܠܬܐ المرّة الحمراء ܀

ܐܝܣܟܝܘܣ[21] ܒܪ ܡܢܐ ܢܚܝܠܘܬܐ القوّة الشدّة ܀

ܐܝܣܘܣܛܪܘܢ[22] ܗ̄ ܦܓܪܢܐ ܀

ܐܝܣܛܝܣܦܘܠܝܣ[23] ܒܪ ܐܟܪܢܐ ܘܪܝܫ ܐܟܪܐ ܀

---

[1] HF ܛܠܝܠܗ; SSs ܦܩܥܬܐ اعرابى لان آل مقفى بطن من العرب. — [2] HF *seq. des.* — [3] HF ܕܗܘܝܐ ܛܒ̈ܥܘ; SSs ܕܛܒ̈ܥܘܗܝ ܘܛܒ̈ܥܘܗܝ ܕܗܘܝܐ. — [4] SSs *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܕܘܬܐ ܒܪ ضحوك, *ad.* ضحك ܚܕܘܬܐ. — [5] HF ܐܝܣܝܦܐܠܝܐܐ, *deest* البيضة *et* الترك. — [6] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [7] SSs ܐܝܣܝܪܘܣ. — [8] HF *deest; cf. infra* ܐܝܣܛܪܘܛܝܘܣ. — [9] HSSs ܐܝܣܘܓܐܝܣܘܣ. — [10] *Sic cod.* (*leg.* ܐܝܣܘܦܣܝܟܘܣ). — [11] SSs عَدِل. — [12] SSs ܐܝܟ ܦܐ. — [13] HF يختزون. — [14] HF ܐܝܣܟܘܪܘܣ. — [15] *Sic, leg.* ܐܝܣܟܘܣܐ. — [16] F ܐܝܣܦܢܣܐ (*leg.* ܐܝ ܣܦܪܣܐ?). — [17] SSs *deest.* — [18] *Conf. supra* ܐܝܣܐܘܢ. — [19] SSs *deest; conf. infra* ܐܝܣܘܟܢ. — [20] *Sic* (*leg.* ܐܝܣܐܛܘܪܝܣ?). — [21] HF ܐܝܣܟܝܘܣ. — [22] *SSs deest; cf. inf.* ܬܝܣܘܣܛܪܘܢ. — [23] SSs *seq. desunt usque ad* ܐܝܣܦܐܠܝܘܢ.

ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܐ[1] ܗ̄ ܚܘܛܡܬܐ ܕܝܡ
ܡܠܚܬܐ ܗܘܝܐ ܡܛܠ ܕܡܪܝܪ ܀
ܐܣܩܡܘܢܝܘܢ ܫܠܝܛܐ ܘܫܡܗ ܗܘ ܕܓܢܒܬܗ
ܡܢ ܫܠܝܐ ܀
ܐܣܦܐܣܠܝܢܘܢ[2] ܒܢ̈ܝ من اسماء الكرفس البرّى ܀
ܐܣܦܐܛܠܐ قال حُنين جنس من السمك ܀
ܐܣܦܐܪܡܐܛܠܐ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܐܘܟܡܬ
ܕܘܡܝܐ الشبه ܀
ܐܣܦܐܕܕܪܡܢ[3] ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܠܘܬ ܣܪܘܬܐ
ناحية الخاصِرَة الورك ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ[4] ܗ̄ ܦܩܝܕ ܥܕ̈ܬܐ
ܕܒܪܝܟܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܩܕܫܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܒܢ̈ܝ
ܕܐܝܟ[5] ܫܡܝܢܐ[6] ونوفلانا مخرجه[7] متفقّد
رَبيب. ܘܐܝܟ ܪܒ[8] الاسقف ودافع[9] الغموم ܒܪ
ܫܡ̄ܐ كبير الكهنة ܀
ܐܦܦܘܪܘܣ[10] ܕܢܒ ܣܘܣܝܐ ذَنَب الخيل ذنب
الفرس نبات ܒܢ̈ܝ ܐܝܦܘܪܘܣ[11] ܕܢܒܬ ܣܘܣܝܐ[12] ܀
ܐܦܘܣܡܝܢ[13] حكى جبريل انّه حيوان بحرى
رماده يشفى داء[14] الثعلب ܀
ܐܦܣܩܡܝܢܐ[15] ܒܢ̈ܝ ܪܡܘܬܐ اقول الكبر
التكبّر ܀
ܐܦܣܩܛܠܘܣ ܗ̄ ܪܡܐ المتكبّر ܀
ܐܦܘܪܘܣ[16] ܐܘܟܡܬ ܣܠܩܬܐ ܒܪ ܫܡ̄ܐ
الصعود ܀
ܐܦܘܪܘܣ قال جبريل اسم الدواء المعروف بذنب

الفرس ايفوريس وفى نسخة ܐܦܘܪܘܣ ذَنَب الخيل[17] ܀
ܐܦܦܘܡܐܪܐܬܘܢ ܫܡܪܐ ܕܛܘܪܐ
ܒܢ̈ܝ[18] ܕܛܘܪܐ الرازيانج الجبلى ܀
ܐܦܘܠܘܡܘܢ ܒܢ̈ܝ ܫܡܪܐ ܕܛܘܪܐ
ܗ̄ ܕܢܒܬܗ ܒܢ̈ܝ ܐܦܘܡܬܪܘܢ (sic) ذنب الفرس ܀
ܐܦܦܘܕܕܪܘܡܝܢ[19] ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܐܘܟܡܬ ܪܗܛܐ
ܕܪ̈ܟܫܐ ميدان الخيل[20] ܀
ܐܦܘܣܛܘܠܝ ܒܢ̈ܝ ܫܠܝܚܘܬܐ الرسالة ܀
ܐܦܘܣܛܘܠܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܪܒ ܫܠܝܚܐܝܬ
ܡܫܝܕܪܘܬܐ[21]. ܘܐܫܕܪܐ رُسلى ܀
ܐܦܦܘܣܛܘܠܝܢ ܐܝܟ ܪܒ ܟܪܦܣܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܟܪܦܣܐ ܪܒܐ[22] ܐܝܬܘ̄ ܘܡܬܛܦܪܐ
ܐܦ ܟܪܦܣܐ ܕܒܪܐ[23] الكرفس البرّى ܀
ܐܦܘܣܛܐܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܐܘܟܡܬ
ܩܢܘܡܐ ܒܪ ܫܡ̄ܐ اقول الشخص ܀
ܐܦܦܘܡܐܪܐܬܪܘܢ[25] ܐܝܟ ܪܒ ܫܡܪܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܫܡܪܐ ܕܒܪܐ الرازيانج البرّى الكبير ܀
ܐܦܘܦܪܐܣܝܣ ܒܢ̈ܝ ܡܦܢܝܢܘܬܐ الجواب
ܘܐܘܦܝ ܒܪ ܫܡ̄ܐ اجابة ܀
ܐܦܝܪܐܝܡܐ[26] ܗ̄ ܪܡܘܬ ܐܝܕܐ رفع اليد ܀
ܐܦܣܛܘܣ ܒܢ̈ܝ ܢܘܪܐ النارى[27] ܀
ܐܦܝܓܪܦܐ ܒܢ̈ܝ ܟܬܒ̄ ܪܡܘܬ ܐܝܕܐ للخط التوقيع
العَلامة ܀
ܐܦܘܠܓܪܝܢ ܗ̄ ܓܪܒܬ ܐܝܕ̈ܝܐ ܀
ܐܦܘܪܐ ܒܢ̈ܝ ܦܩܪܐ ܡܘܪܟܢܐ ܘܗܟܢ ܒܪ

---

[1] *Conf. infra* ܣܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. — [2] *Conf. infra* ܐܦܣܦܣܠܝܢܘܢ *et* ܐܦܣܠܝܢܘܢ. — [3] *Sic* (*l.* ܐܦܣܕܕܪܡܘܢ). — [4] *Cf. infra* ܐܦܝܣܩܘܦܐ. — [5] SSs ܚܐ̈ܪ. — [6] HF ܫܡܝܢܐ. — [7] HS *deest* مخرجه. — [8] SSs ܐܝܟ ܪܒ̄. — [9] H *ad.* الهموم. — [10] HF ܐܦܦܘܪܘܣ. — [11] HF ܐܦܘܪܘܣ. — [12] SSs *ad.* نوع آخر من ذنب الخيل, *ut infra sub* ܐܦܘܪܘܣ ܐܚܪܢ. — [13] *Cf. inf.* ܐܦܦܘܡܐܡܘܣ. — [14] H يشعر ذا ; Ss شعر دآ ; S شعر كالتعلب. — [15] *Sic* (*l.* ܐܦܣܩܡܘܢܐ). — [16] *Cf. infra* ܐܦܘܪܘܣ. — [17] *Conf. supra* ܐܦܦܘܪܘܣ. — [18] SSs *deest* ܒܢ̈ܝ ܕܛܘܪܐ. — [19] *Sic* (*l.* ܐܦܦܘܕܪܘܡܝܢ). — [20] SSs *ad.* جَلَبَة الخيل. — [21] SSs ارسال خ̄ رُسَل ܣܘ̄ ܘܒܪ̄. — [22] HF ܪܒܐ. — [23] HF ܕܒܪܐ. — [24] SSs ܐܦܘܣܛܣܝܣ; F ܐܦܘܣܛܣܝܣ; H ܐܦܘܣܛܣܝܣ; HF *ad. in fin.* ܐܦܘܣܛܐܣܝܣ ܒܢ̈ܝ. — [25] *Conf. supra* ܐܦܦܘܡܐܪܐܬܘܢ. — [26] SSs *deest.* — [27] SSs النار الشعير(?) الضِرام.

ܗܕܐ ܗܘܝ ܬܘܒ القربان القُدّاس ܬܘܒ ܩܘܕܫܐ[1]
ܐܢܐܦܘܪܐ܆ ܐܦܘܪܘܢ ܬܘܒ القدّاس܀
ܐܦܦܘܡܣܛܪܘܣ ܗ̈ ܣܘܣܝܐ ܓܢܒܪܐ
فَرَس عظيم جَبّار. ܐܦܦܘܣ. ܒܪ ܗܕܐ ܣܘܣܝܐ فرس.
ܐܣܛܪܘܣ. ܓܢܒܪܐ جبّار܀
ܐܦܦܘܡܝܪܐܛܘܣ ܡܢ ܣܘܣܝܐ ܓܢܒܪܐ
الفرس العظيم آخَر مخرجه ضابط لِلْخَيل܀
ܐܦܦܘܪܘܣ ܐܠܠܘ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܣܝܐ
ܐܚܪܢܐ نوع آخر من ذَنَب الخيل[3]܀
ܐܦܘܪܝܣܘܣ[4] ܡܢ ܪܝܚܐ الشمّ الرائحة܀
ܐܦܝܠܡܦܣܝܐ[5] ܡܢ الصرع[6] ܗ̈
ܦܠܝܡܘܣܝܐ܀
ܐܦܦܐܪܘ ܡܢ ܚܠܒܐ ܕܚܡܝܥܐ ܡܢ
ܢܠܐ ܕܪܡܟܐ جبن يجمد من لبن الرماك܀
ܐܦܐܪ ܡܢ ܟܒܕܐ وصحّ ذلك جبريل وقال اسم
الكبد باليونانيّة ايفار܀
ܐܦܝܠܘܣ[7] ܐܬܐ ܐܬܬܐ علينا وقت܀
ܐܦܦܘܪܣܝܘܣ[8] ܒܪ ܗܕܐ ܕܡܫܬ ܡܫܡܫܢܐ
دون شمّاس܀
ܐܦܝܐܠܘܣ ܐܝܟ ܐܡ ܚ̈ܡܝ ܚܡܝ[9] قعر البدن
وتبرّد خارجه ܡܢ ܐܦܝܐܠܘܣ ܦܝܪܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢ
ܒܗܢܘܢ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘܝܐ܀
ܐܦܝܪܘܦܝܐ ܡܢ ܣܛܪܘܦܐ ܘܡܣܪܩ
ܐܦܝܪܣܐ ܣܛܪܘܦܐ الصلف܀
ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ[10] ܡܢ التبصير البُرهان܀
ܐܦܘܕܝܟܛܝܩܘ ܡܢ ܬܒܨܝܪܝ[11] ܝ
ܡܦܣܢܝܬܐ ܡܢ ܡܦܩܢܘܬܐ܀

ܐܦܘܦܘܪܘܡܘܣ[12] مكيال اربعة وعشرين رطلاً ܝ
ܐܦܘܪܘܡܘܣ܀
ܐܦܘܡܣܛܐ ܡܢ ܪܒܘܬܐ كبر عظم܀
ܐܦܦܘܦܐܠܘܣ[13] ܬܐܒܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ
ܢܒܘܥܐ ܕܒܗ ܦܪܝܫ ܩܕܡܝܐ. ܘܡܪܕܐ ܘܢܒܥܐ
ܕܒܥܘܪܐ ܘܡܪܕܐ ܕܒܘܥܐ ܒܡܦܩܢܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ذكر ان عصارة اصله ونباته يسهل܀
ܐܦܦܐܛܪܘܣ ܡܢ البيطار܀
ܐܦܦܐܛܪܘܬܐ البَيطرة܀
ܐܦܦܐܛܝܢ ܒܪ ܗܕܐ ܐܬܛܠܡܬ خُدِعت܀
ܐܦܦܘܩܐܡܦܘܣ ܐܝܟ ܐܡ ܣܘܣܝܐ ܕܝܡܐ
ܢܦܫܬܐ ܢܡܫܟܢܬܐ ܘܚܝܘܬܐ حيوان صغير يكون في
البحر܀
ܐܦܘܦܘܡܦܠܝ ܐܝܟ ܐܡ ܗܝ [illegible]
[illegible][14] يشبه
في نموّه الذي قبله܀
ܐܦܘܦܐܘܢ ܡܚܦܐ الوَرَم الذي يجمع المِدّة܀
ܐܦܝܛܐ ܡܛܥܝܢܐ ܐܦܝܛܘܢ ܡܛܥܝܢܘܬܐ
المخادعون المضلّون[15]܀
ܐܦܝܠܦܣܝܐ ܝ ܢܦܘܠܬܐ ܕܫܠܝܐ سقوط
الفجأة البغتة܀
ܐܦܝܡܘܣܛܐ ܪܥܡܐ ܡܢ الرعد܀
ܐܦܦܘܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܐܡ ܕܐܡܪ ܣܘܣܝܐ
ܕܡܢܗ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫܝܐ ܕܡܫܝܚܝ
ܘܝܠܝܢ ܠܡܣܬܡܟܘܬܐ. ܕܐܬܬܐ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܒܪ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܦܝܪܝܢ ܠܗ ܒܡܠܬܐ ܥܢܝܢ
ܒܗܘܢ ܡܬܕܪܟܐ ܐܡܬܐ ܕܗܟܢ ܠܕܐܡܪܐ

1 SSs توقيع (S صلاة) صلّ ܩܘܕܫܐ, *cf. inf.* ܐܦܘܪܐ. — 2 *Cf. supra* ܐܦܦܘܪܘܣ. — 3 SSs *ad.* يعني النبات. — 4 HSSs ܐܦܘܪܝܣܘܣ, *cf. sup.* ܐܦܘܪܝܣܘܣ. — 5 *Cf. inf.* ܐܦܝܠܡܦܣܝܐ. — 6 HF اتصرّع; SSs ܐܝܟ ܡܢ الصرع. — 7 SSs *deest.* — 8 F ܐܦܝܠܡܦܣܝܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܗ ابيلمسيا. — 9 SSs تحمّى (*l.* ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ) ܐܦܘܪܝܣܘܣ وهذه الحُمّى تتولد *et ad. in fin.* ظاهر البدن وتبرد قعره. — 10 *Cf. inf.* ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ. — عن عظارة (?) الكيموس البلغمى. — 11 SSs *ad.* البُرهانى, *seq. des.* — 12 H ܐܦܘܦܘܪܘܡܘܣ; F ܐܦܘܪܘܡܘܣ, *conf. infra* ܐܦܘܪܘܡܘܣ. — 13 SSs ܐܦܦܘܦܐܠܘܣ. — 14 *Cf. sup.* ܐܦܘܦܘܡܦܠܝ. — 15 H المتضالون; F المضالون. — 16 *Cf. sup.* ܐܦܦܘܪܘܣ.

ܕܗܘܘܣܣܐ ذنب الخيل[1] هو حشيش له زهر مجوّن يميل الى الحُمرة ويتعلّق بما يقرب منه من الشجر فيتدلّى منه شبه الخيوط السود تشبه ذنب الفرس يصلح للاستفراغ :.

ܐܝܩܘܠܝܛܘܣ[2] ܗ̄ ܝܒܦܢܬܐ :.

ܐܝܩܐܣܘܣܝܐ[3] ܥܒܕ ܡܐܐ :.

ܐܝܩܪܛܘܣ[4] ܒܪ ܫܡܗ̄ ܬܐܪܬܐ ܢܫܝܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ارآء النفس الضعيفة[5] :.

ܐܝܩܘܕܘܡܘܣ ܡܢ̈ ܐܪܕܟܠܐ البنّا[6] الاردخل المُهَندِس :.

ܐܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܢܘܩܙܐ نُقطة :. ܐܝܩܘܣ ܡܢ̈ ܢܘܩܙܐ ܒܪܐ الابن :. ܐܝܩܘܣ ܗ̄ ܒܝܬܐ بيت :.

ܐܝܩܘܢܘܡܘܣ[7] ܡܢ̈ ܡܦܪܢܣܐ المُوزع المُدبّر القهرمان السايس :.

ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܝܩܪܐ كرامة تبجيل جَاه. ܡܝܩܪܐ مكرّم. ܡܝܩܪܘܬܐ توقير وقار اكرام تبجيل. ܝܩܝܪܘܬܐ اعظام اثقال. طَرح كلّ اراحة محال[8] بغير معنى ܡܢ ܐܝܩܪܐ الصَون :.

ܐܝܩܐ باطل ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܠܐ ܬܪܝܨ ܒܠܗ ܒܠ ܕܡܢܝܢ. ܐܘ ܕܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܥܒܬܐ[9] ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܟܠܗܘ ܒܠܒܟܘܢ ܕܪܓܙ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܝܩܐ من غَضب على اخيه باطلًا :.

ܐܝܩܠܐ العروة من القميص عن المروزى واقول من غير القميص :.

ܐܝܩܝܠܐ التصرّف والترداد :.

ܐܝܩܘܕܘܣܦܘܛܝܣ[10] ܡܢ̈ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ربّ البيت الوكيل الخازن :.

ܐܝܩܘܦܝܕܡܢܝܐ[11] ܒܪ ܫܡܗ̄ ܫܢܝܢܝܢ ܘܠܛܝܫܝܢ مسنونة مشحوذة[12] :.

ܐܝܩܛܢܐ ܗ̄ ܡܪܒܥܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܐܝܩܛܢܝܐ ܕܝܠܗ ܕܗܝܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܗ̄ ܚܘܕܬܐ ܕܗܝܟܠܐ تجديد الهَيكل ترابيع الهَيكل :.

ܐܝܩܪܡܢܘܢ ܡܢ̈ ܥܡܝܩܐ كهف لحف :.

ܐܝܩܛܗܐܢܘܣܘ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܐܬܟܫܦ اتضرّع[13] :.

ܐܝܩܛܝܣ[14] ܗ̄ ܡܬܟܫܦܢܐ ܒܪ ܫܡܗ̄ الطالب :.

ܐܝܩܛܝܛܝܩܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ المَلكيّة :.

ܐܝܩܣܩܠܝܐ[15] ܒܪ ܫܡܗ̄ ܗܠܝܢ ܢܘܠܩܝܐ ܡܕܩܝܢܐ ܕܢܠܩܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܕܘܬܐ ܕܒܬܪܐ ܢܠܩܘܢ بَحث وامتحان :.

ܐܝܩܘܢܝܢ[16] ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܡܢ̈ ܐܝܩܘܢܝܢ :.

ܐܝܩܦܠܘܣ[17] ܡܘܚܐ المُخّ الدماغ :.

ܐܝܩܘܡܢܝܩܘܢ ܗ̄ ܢܘܦܩܬܐ ܕܬܒܝܠܐ :.

ܐܝܩܘܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܘܣܚܐ ܙܩܘܢܝܐ[18] ܗ̄ ܡܢ ܗܐܘܪܐ ܐܡܪ. ܕܐܝܩܘܢܝܢ[19] ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܒܬܐ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܬܩܠܐ ܣܗܕܬܐ ܬܠܡܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܒܪܬ ܪܫܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܝܠܝܦ ܒܗܝܬܐ :.

ܐܝܩܝܢ[20] ܗ̄ ܠܝܩܐ ܕܠܝܒܪܐ ܡܢ ܐܝܩܘ ܐܟܘܬܗܘܢ ܕܥܫܩ ܘܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܕܠܝܒܪܐ ܒܡܒܪܐ ܐܝܩܝܢ[20] ܡܬܛܪܦܐ :.

ܐܝܩܪܛܝܛܐ[21] ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܣܦܪܐ ܗ̄ ܐܪ̈ܟܘܣ ܡܢ ܛܘܟܣܐ

---

[1] SSs *deest* ذنب الخيل; HF *seq. des.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] F ܐܝܩܘܪܛܘܣ. — [5] H *ad.* السخيفة. — [6] HF *sequentia desunt.* — [7] HF ܐܝܩܘܢܘܡܘܣ. — [8] HF اناخة محال. — [9] FSSs عنت. — [10] HF ܐܝܩܘܕܘܣܦܘܛܘܣ. — [11] HF ܐܝܩܘܢܘܡܝܩܐ. — [12] H محدودة. — [13] SSs تضرّع تذلّل. — [14] HF ܐܝܩܗܛܗܣ. — [15] *Conf. infra* ܐܝܩܣܩܠܝܐ. — [16] *Conf. infra* ܐܝܩܘܢܝܢ. — [17] *Conf. infra* ܐܝܩܦܠܘܣ; SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܪܐ. — [18-19] F *deest.* — [20] *Leg.* ܐܝܩܢ. — [21] F ܐܝܩܪܛܝܛܐ

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܗܘܦܟܐ. ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܠܗ̇ ܡܢ
ܡܫܠܐ. ܘܐܬܘܒ ܐܝܟ ܠܡܐܦܘܠܘܛܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܐܪܓܐ ܡܢ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܫܩܬܐ ايارج[1] ܀ ܐܝܪܐ
ܦܝܩܪܐ ܡܪܝܪܬܐ الدواء المرّ وهو ايارج فيقرا ܀
ܐܪܓܐܘܣ ܒܪ ܣܪܘ ܟܗܢܐ الكاهن ܀
ܐܐܪ ܒܪ ܣܪܘ ܐܐܪ الهواء ܀
ܐܪܓܐ ܡܢ ܦܘܣܩܐ طنجير قُمْقُم ܀
ܐܪܝܣܐ[2] ܐܝܟ ܢܒܥܠܘ ܫܘܫܢܐ ܚܘܪܬܐ
سوسن ابيض برّى ܘܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪ ܐܪܝܣܐ ܕܗ̇ܘܝܐ
ܒܥܩܪܐ ܕܫܘܫܢܐ اصل السوسن الاسمانجونى ܀
ܐܪܝܬܐ ܡܢ ܩܕܪܐ ܕܢܚܫܐ قدر نحاس
ܒܠܫܢܐ ܐܪܒܝܐ. ܐܪܓܐ ܗ̇ܝ ܕܒܒܪ ܐܣܦܝܪܐ.
ܩܐܡܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܢܩܘܦܝܬܐ.
ܒܪ ܣܪܘ. ܐܪܓܐ ܕܒܘܪܝܢ ܡܢ ܦܬܪܘܬܐ قدور كبار
من نحاس ܦܪܝܓ ܕܘܠ[3]. ܘܡܐܘܪܢܝܬܐ. ܐܪܝܘܗܝ
ܘܦܬܪܘܬܗܘܢ. ܘܡܚܦܪ ܡܠܟܐ. ܠܩܝܩܐ ܘܩܕܪܐ
ܘܐܪܓܐ ܘܦܬܪܘܬܐ كلّ ذلك اسم لقدور النحاس ܀
ܐܪܓܣܛܝܪܝܐ ܡܢ ܕ̈ܥ ܚܢܘܬܐ حانوت
دكّان ܀
ܐܪܓܐ[4] ܐܪܓܐ ܥܠܡܐ شيلم صحّه جبريل ܀
ܐܪܕܒܐ[5] ܡܢ ܛܘܪܟܝܐ الاتراك زعم ܀
ܐܪܕܘܢ ܡܢ ܚܘܠܕܐ نوع من الفار الاعمى الخُلد
ܘܛܪܢܘܣ ܩܪܐ ܠܗ ܒܪ ܐܪܕܘܢ ابن عرس ܀
ܐܪܛܡܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܥܒܠܒܠܐ[6]
العرقيان وهو ترصعنّة عن شملى ܀
ܐܪܘܣܩܠܝܣ[7] ܐܐܪܐ ܘܣܝܠܘܒܐ ܕ̈ܥ ܫܝܠܡ
وهو الزوان (*cf. col.* 8, *l.* 21) ܀

ܐܪܙܝ ܡܢ اقول زنجار. ܐܪܙܝ ܡܢ ܚ̈ܠܐ ܕܡܘܪܒܐ
ܕ̈ܟܝܟܐ ܐܕܫܐ زنجار[8] ܀
ܐܪܘܡܝܢ ܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܡܫܬܡܗܪ
قال جبريل ايروون[9] ܀
ܐܪܘܡܛܘܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܪܝܣܐ دُهن
السوسن ܀
ܐܪܘܫܛܝܢ[10] عنبة[11] ܕܐܪܒܐ ܕܪܒ ܘܣܢܝܬܐ
ܕܕܐܒܐ ܘܟܠ ܡܘܪܐ (?)[12] سوسن دابا وهي البقلة
اليهوديّة[13] ܀
ܐܪܐܕܝܘܣܛܘܣ ܒܪ ܣܪܘ أيارج[14] يوسطوس ܀
ܐܪܝܚܘ ܡܢ ܦܘܪܐ القمر ܘܡܚܪܒܐ ܗܘ ܀
ܐܪܝܘܣܐ ابن عرس ܘܡܒܪܒܠܠܐ ܕܛܪܢܘܣ
(*sic*) ܒܪ ܐܪܝܘܣܐ ابن عرس[15] ܀
ܐܪܝܦܝܢ[16] ܐܝܟ ܪܒ الأُفُق ܀
ܐܪܝܡܝܠܝܐ ذكر جبريل انّه اسم عشب يقال له
سنديريطيس[17] وذكرها مرّة اخرى في اسماء اللبلاب
الذى يؤكل ܀
ܐܪܝܢܘܢ ܡܢ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܪܢܘܣ ܕܦܝܢ
ܐܪܝܣܐ ܒܥܩܪܐ ܕܫܘܫܢܐ ܣܡܝܢܐܝܬܐ اصل السوسن
الاسمانجونى ܀
ܐܪܝܘܕ ܦܪܬܘܢܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ موضع ܀
ܐܪܝܐܦܢܛܘܣ قال مسيح ايرافنطوس حجر هندى ܀
ܐܪܝܘܣ[18] ܒܪ ܣܪܘ اسم طبيب قديم ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ايرَس ܀
ܐܪܝܣܝܢ[19] ܡܢ ܝ̈ܘ ܐܡܘܪܝܐ[20] الأُموراييون ܀
ܐܪܝܣܛܘܣ ܒܦܘܠܝܛܝܩܘܣ رسائل في الصُلح ܕ̈ܝ
ܡܕܝܢܬܐ[21] ܀

---

[1] HF ايراج, *cf. not.* 14. — [2] SSs ܐܪܝܣܐ. — [3] SSs ܦܪܝܓ ܕܘܠ ; F ܦܪܝܓܕܘܠ. — [4] *Cf.* ܐܐܪܐ *supra.* — [5] F ܐܪܕܒܐ, *quod cf. sup.* — [6] *Sic pro* ܥܒܠܒܠܐ. — [7] SSs ܐܪܘܣܩܠܝܣ. — [8] *Cf. sup.* ܐܪܙܝ. — [9] *Cf. sup.* ܐܪܘܡܝܢ *et* ܐܪܘܢ. — [10] SSs ܐܪܘܫܛܝܢ, *cf. inf.* ܗܪܘܫܛܝܢ. — [11] S ܥܢܒܬܐ (Ss *corrig. in* ܥܢܒܬܐ). — [12] HF ܕܐܒܐ (F شوشن) سوسن ܕܐܒܐ ܘܟܠ ܡܘܪܐ; SSs ܘܟܠ ܡܘܪܐ يعرف (S *deest* يعرف) بسوسن دابا ويقال لها سنّ الذئب. — [13] SSs *ad.* (سوس دابى S). — [14] F ايراج. — [15] *Cf. sup.* ܐܪܕܘܢ. — [16] SSs ܐܪܕܘܢ, *cf. supra* ܐܪܘܢ. — [17] *Leg.* سيديريطيس. — [18] SSs ܐܪܝܘܣ. — [19] F ܐܪܝܘܣܝܢ; SSs ܐܪܝܣܝܢ, *conf. infra* ܐܪܝܦܝܢ. — [20] H ܐܡܘܪܝܐ. — [21] SSs *deest* ܕ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ.

ܐܪܝܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܩܗ ܐܘܪܝܒܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܘܟܡܐ ܕܥܝܢܐ دائرة سواد العين ܀

ܐܪܝܣܛܝܦ ܒܣܘܡܩܘܣ[2] ܕܗܘܝܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܘܪܐ ܦܣܢܩܐ ܒܡܕܒܚܐ ܘܒܓܙܐܦܝܠܐ موضع في المذبح ܀

ܐܪܝܣܛܝܐ ܐܪܝܣܛܝܐ[3] ܐܝܟ ܗܢܐ ذوات العلاج ويقال شجاعة ܀

ܐܪܝܣܛܐ ܐܝܟ ܗܢܐ شجاع[4] ܀

ܐܪܝܣܛܐ ܐܝܟ ܗܢܐ مواضع البرق ܀

ܐܪܝܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܪܝܡܬ رفعت[5] ܀

ܐܪܝܣܛܘܦܣܐܘܣ[ܢ][6] ܐܝܟ ܗܢܐ ܓܒܝܬ ܚܒܝܒܬ اخترت احبّبت آثرت ܀

ܐܪܝܓܪܘܢ[7] ܐܝܟ ܗܢܐ قال جبريل سُمّى هذا الدواء ايريجيدون[8] لانّه يظهر فقّاحه في الربيع وقالوا تفسيره الذيل ܀

ܐܪܟܣܐܘܣ ܐܝܟ ܗܢܐ ܫܘܪܝܐ[9] ابتدات (sic) ابتداء ܀

ܐܪܘܛܘ ܐܝܟ ܗܢܐ ܫܐܠܘ اطلبوا اسألوا ܀

ܐܪܛܘܡܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܫܢܐ ܕܐܬܝܪܐ[10] المغاث ܀

ܐܪܐܡ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܪܝܡ ان أرفع ܀

ܐܪܡܘܢܘܣ ܐܝܟ ܗܢܐ ܟܘܡܦܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ فارة المسك (cf. inf. ܐܪܡܘܢܘܣ) ܀

ܐܪܝܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܪܕܘܢ الاذريون ܀

ܐܪܡܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܠܐ[11] الثيل زعم اظنّه الاثل (cf. inf. ܐܪܡܐ) ܀

ܐܪܝܐܘܣ[12] ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܝܘܢܝܐ معاد[13] ܀ ܐܪܝܐܬܐܘܣ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܪܝܛܠܘܣ[14] ܐܝܟ ܗ̄ ܡܬܐܬܝܬܐ ܀

ܐܪܦܡ ܐܡܘܪܝܐ[15] الاموراى خ المرى ܀

ܐܪܝܘܣܐ ܐܪܝܘܣܐ قال جبريل انّه السوسن البرّى واسمه باليونانيّة ܐܪܝܘܣܐ[16] ܀

ܐܪܟܐܦܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܘܡܪܐ ܕܗܝ ܡܒܘܓ مدينة الكهنة وهى منبج ܀

ܐܪܘܟ ܥܡܠܐ ܀

ܐܪܟܐܘܣ[17] ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܪܐܦܠܝܘܣ ܚܒܪܐ ܀

ܐܪܦܪܣܝܘ ܗ̄ ܡܚܝܠܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܦܪܣܝܘܣ ܀

ܐܪܫܟܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. يمع الله[18] ܀

ܐܪܫܘ ܡܛܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܐܡܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܡܛܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ظلال الله إيشَى[19] ܀

ܐܪܥܠܐ[20] ܐܝܟ القلس[21] الشاروفة الحَبّل ܀

ܐܪܟ ܐܪܓܐ علينا وقت لنا سعة لنا فُسْحَة مهلة ܀

ܐܪܟ ܐܪܓܠܘ ܐܝܟ رُبّما احيانًا في الندرات[22] ܀

ܐܪܟ[23]. ܝܪܝܟܐ. ܐܦ ܐܫܬܡܥܐ ܦܝܫ ܣܓܝܐܐ. ܕܝܢܝܐ. ܐܠܐ ܘܠܡܫܬܐܘܐ ܕܝܢܐ ܘܡܬܚܒܐ ܢܦܫ. ܐܝܟ ܐܪܟ ܐܝܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܟܘܬܐ ܠܫܦܝܪ ܐܪܟ ܠܓܘ. ܐܪܟ ܗܘܐ ܕܡ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܡܬܐܪܟܐ ܕܢܘܢ ܀ ܐܪܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ايش موجود ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܛܠܠܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ

---

[1] HF ܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܩܗ. — [2] HF ܐܪܝܣܛܝܐ. — [3] H ܐܪܝܣܛܝܐ. — [4] F شجاعة. — [5] SSs ܡܘܬܪܬܐ. — [6] HF ܐܪܝܣܛܘܦܣܐܘܣ. — [7] HF ܐܪܝܓܪܘܢ; SSs *hab.* ...... ܐܪܝܓܪܘܢ. — [8] F ايريجيرون ..... — [9] HF ܐܪܟܐ. — [10] HF ܕܐܬܝܪܐ, *conf. supra* ܐܬܝܪܐ. — [11] HF *deest* ܐܬܠܐ, *quod conf. infra.* — [12] SSs *deest.* — [13] F *deest* معاد, *sed ad. in fin.* صعاد. — [14] SSs *deest.* — [15] HF *seq.* *des.; cf. sup.* ܐܪܦܡ. — [16] *Sic, l.* ܐܪܝܘܣ; SSs *hab.* ܐܪܝܘܣܐ سوسن اخر واقول اسمانجونى ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܪܝܘܣܐ, *cf. sup.* ܐܪܝܘܣܐ. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *ad.* ܐܝܟ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. — [19] H ايشاى ; F يسا. — [20] SSs ܐܪܥܠܐ, *quod vid. infra.* — [21] HF *sequentia desunt.* — [22] H النوادر; F الندارات. — [23] SSs *des. seq. e* B. H. *desumpta usque ad* ܐܪܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ.

ܠܓܠܝܕܘܬ ܕܐܝܬ ܠܝܕܝܥܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܠܝܬܝܗ ܐܘ ܡܟܐ ܐܘ ܡܢܝܢ ܕܝܪܬܘܬܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ عند حيث܀

ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪܢܫ[1] ܣܠܩ ܐܝܬܘܗܝ ܕܩܠܝܢ[2] ܠܟܦ̈ܐ ܒܪ ܡܬܪܬܐ ܗܝ ܐܠܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܗܘܐ ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܢܫܝܢ ܒܢ ܡܕ̈ܡܝܐ ܕܢܘܩܦܘܬܗ. ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܪܢܝܬܐ ܒܡܠܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܘ̄ فلان هو ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܠܦܠܢ܀

ܐܝܬܘܬܐ[3] ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܬܗ. ܗܘܐ ܒܪ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܒܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܒܝܬܗ. ܦܓܪܢܝܐ ܒܢ ܗܘ ܕܒܓܘ. ܘܢܬܐ ܒܢ ܗܘ ܕܡܟܝܢ ܦܣܝܩܝܬܐ ܒܢ ܗܘ ܕܒܟܝܢܗ. ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܘ ܢܬܐ ܐܘ ܓܝܢܐ. ܦܪܓܠܘܣ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܓܪܝܐܝܬ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܝܕ ܠܗ ܠܗܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ܬ ܩܠܐ ܙܒܢܬܐ ܩܛܝܓܘܪܝܬܐ ܚܕܐ ܕܠܐ ܓܢܣܝ̈ܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܣܝܐ. ܘܝܬܘܬ. ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܒܚܕܢܝܘܬ ܡܠܐ ܗܕܐ. ܒܥܠܠ ܕܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܡܬܝܕܥܐ ܐܘܣܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܘܓܢܣܐ ܘܢܬܐ ܓܘܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪܢ ܘܕܠܐܝܬ. ܘܡܘܬܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܕܢܬܐܡܪ ܓܘܢܐܝܬ: ܐܠܐ ܕܠܐܝܬ ܒܠܚܘܕ. وجود ازليّة اخر دَوام وجود ܒܪ ܥܒܪܘ̄ الذاتيّة܀

ܐܝܬܘܗܝ[4] ܒܪ̄ موجود ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܘ̄ موجودة ܒܪ̄ ܒܡܠܝܢܐ ܕܢܦܠܝܢ ܠܐܝܬܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ليبطل الذين يفتخرون بالاحساب܀

ܐܝܬܝܐ ܒܪ̄ الدائم الوجود اخر موجود لم يزل ازليّ ܘܗܘܝܐ ܒܪ ܥܒܪܘ̄܀

ܐܝܬܝܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ازليّة موجودة. ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܘ̄ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܡܫܬܡܗ ܒܪܝܐ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܝܐ ܗܘ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܐܝܬܝܐ الازليّة[5]܀

ܐܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܘ̄ ܒܘܟܪܢܐ ܕܒܘܪܐ ܘܦܫܝܛܐ ܕܦܘܪܐ ܒܝܫܬܐ ܕܐܦܩܐ وَرَم قليل فيه غشاه[7] يكون فى الوجه܀

ܐܝܬܪܘܦܘܣ[8] ܒܪ̄ ܬܪܝܨܘܬ ܦܘܪܣܬܐ ܐܣܪ̈ܐ ܕܡ ܦܬܝܐ ܛܦܪ̈ܐ مستوى القامة عريض الاظفار܀

ܐܝܬܝ[9] ܒܪ̄ ܐܝܬܝܬܝ شخصى ذاتى[10] انا إنّنى܀

ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܥܒܪܘ̄ الذى له܀

ܐܝܬܘܣ[11] ܐܝܟ ܪܒܐ ܦܪܚܐ ܕܘܪܕܐ ܕܗܘ ܟܘܟܒ[12] الورد ܒܪ ܥܒܪܘ̄ ܦܩܚܐ الفقّاح الزَهرة܀

ܐܝܬ ܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܘ̄ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܙܢ̈ܝܢ. ܠܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܝܕܝܥܬ. ܘܠܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܝܕܝܥܬ.. ܘܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܝܕܝܥܬ. ܡܬܐܡܪ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܐܝܟ ܒܘܬܪܐ ܘܡܩܝܡܐ. ܘܡܢܗ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܐܝܟ ܣܓܝܐܬܐ ܘܡܫܘܚ̈ܬܐ ܘܣܘܟܠܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܪܝܫܐ ܐܢܫ ܐܘ ܦܓܪܢܝܐܝܬ ܐܘ ܢܦܫܢܐܝܬ. ܘܡܢܝܕܥܬ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܠܣܘܟܠ̈ܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܓܢܣܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܙܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ ܒܓܢܣܐ[13]. ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ[14]. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܓܘܫܡܐ. ܐܝܟ ܚܘܫܐ ܒܐܕܫܐ[15].

(ܐܝܬܪܘܦܘܣ *margine*) ܕܐܝܬܪܘܦܘܣ زُحَل وهو النجم بشر انسان ﺧ زُحَل وهو النجم; *cf. infra* ܐܝܬܪܘܦܘܣ. — 12 HF ܟܘܟܒ (*quod* H *interpretatur inter lineas per* هبوب *et* زهر); Ss ܟܘܟܒ, *sed corrig. in* ܟܘܟܒ; S ܟܘܟܒ. — 13 SSs ܒܓܢܣܐ. — 14 HF ܐܝܟ ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ ܒܐܬܪܐ. — 15 HF *deest* ܐܝܟ ܚܘܫܐ ܒܐܕܫܐ.

1 HF ܠܒܪܢܫ. — 2 HF ܕܩܠܝܢ. — 3 SSs *desunt seq. usque ad* وجود ازليّة. — 4 SSs *deest.* — 5 Ss *ad.* قدم; S *ad.* قديم. — 6 *Sic, l.* ܐܝܬܘܣ(?). — 7 SSs *deest* غشاء; F جشا. — 8 *Cf. inf.* ܐܝܬܪܘܦܘܣ. — 9 F *deest.* — 10 SSs الاتى انا اننى . الاول جَلَب والثانى جُلِبَ أُوتِىَ, *ex lect.* ܐܝܬܝܬܝ *et* ܐܝܬܝܬܝ. — 11 HF ܐܝܬܪܘܦܘܣ; SSs ܐܝܬܘܣ (*v. infra* ܐܝܬܘܣ), *et antea hab.* : ܐܝܬܪܘܦܘܣ

ܐܝܟ ܐܝܬܝܐ ܒܣܘܦܠܐ. ܐܝܟ ܕܩܕܡܝܐ
ܒܡܪܟܒܬܐ[1]. ܐܝܟ ܕܡܫܘܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܚܪܫܐ
ܠܐܘܣܝܐ له وفيه .:.

ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܘܬ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܒܪܬ ܩܠܐ ܫܡܝܥܬܐ ܕܟܠ ܚܬܝܡ.. ܐܝܬܘܬܐ.
ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥ
ܒܫܘܕܪܐ. ܕܡܢ ܚܕ ܢܦܩܐ ܠܠܘܬܗܝܢ ܘܫܘܡܪܐ[3]
ܠܒܫܢܐ. ܘܡܡܠܠܐ ܠܡܫܝܚܐ.. ܐܝܬܘܬܐ.
ܫܡܗܐ ܗܘ ܡܦܪܫܢܐ ܕܓܒܠܐ ܒܫܘܪܒܐ
ܓܘ̈ܢܐ ܕܢܦܠ ܚܕܐܝܬ ܒܠܐ ܡܦܠܓܢܘܬܐ
ܡܬ̈ܬܝܬܐ[4] التكوّن الكينونة .:.

ܐܝܬܝ. ܘܐܝܬܝ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܝܫܬܐ
ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܦܪܕ ܒܗ ܐܒܘܗܘܢ ܒܗܘܢ ܗܘܡܪܢܐ ܒܝܫ
ܘܢܐ يلفُظ ان يلوط به وايضًا خَبّر[5] يوسف اباهم بخبرهم
السُّوء .:. ܐܝܬܝ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܝܫܐ
ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܝܬܗܘܢ ܒܝܫܬܐ
ܠܐܒܘܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ[6]. ܕܐܒܘܗܝ ܠܡ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܡܝܬܝ ܠܗ ܘܡܬܦܫ ܠܗ ܣܛܪ ܡܢ ܟܠ ܕܝܬܪܐܝܬ
ܠܒܗ ܐܘ ܡܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܦܓܥܐ ܦܘܡ ܦܓܥܐ
ܟܠ ܬܚܝܒܘܬܐ خبّر يوسف اباهم بخبرهم
السُّوء .:.

ܐܝܬܘܣ[7] ܒܐܠܦܐ ܐܝܟ ܪܒܝ ܦܪ̈ܟܐ
ܕܢܚܫܐ توبال النحاس وزهرته .:.

ܐܝܬܘ ܠܡܪܝܐ ܒ̈ܢܝ ܕܟܪ̈ܐ ايتو للربّ باولاد[8]
الكباش واقول هاتوا للربّ اولاد الكباش[9] احضِروا للربّ .:.

ܐܝܬܝܩܐ[10] ܕܬܠܝܐ ܒܠܒܐ ܗ̄ ܚܪ̈ܨܐ ܕܬܠܝܢ
ܒܠܒܐ معاليق القلب .:.

ܐܝܬܝܣܩܐܘܩܛܘܣ ܗ̄ ܩܛܘܠܬܐ[11] ܕܐܠܗܐ
قتل الالهة .:.

ܐܝܬܝܩܐ[12] نبيذ ܕܬܡܪ̈ܬܐ .:.

ܐܝܬܝܩܘܢ[13] ܡܪܩܘܬ ܚܢ̈ܬܐ .:.

ܐܝܬܐ[14] جيب هات .:. ܐܝܬܘܗܝ جابوا .:.

ܐܟܐܝܐ ܫܡ بلد الروم ܒܪܬܓܡܐ ܐܡܪ
ܒܦܪܟܣܝܣ ܐܟܐܝܐ .:.

ܐܟܐܝܩܘܣ[15] ܗ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ .:.

ܐܟܐܒ[16] ܗ̄ ܡܘܓܕ ܡܠܟܐ .:.

ܐܟܒܪܬܗ[17] ܗ̄ ܐܘܠܝܬܗ .:.

ܐܟܒܪܬܐ[18] ܗ̄ ܐܣܓܝܬܗ ܘܐܬܒܪ ܒܝܬ ܟܠ
ܐܬܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܒܪܬܗ ܘܐܣܓܝܬܗ
ܛܒ ܛܒ اكثرته جدًّا جدًّا .:.

ܐܟܕܘ[19] ܒܓܠܐ ܕܩܪܐ ܦܩܕ اقول تشنّج[20] .:.

ܐܟܕܢܐ[21] افاعى من شرّها تاكل اُمّهاتها المروزى زعم
أفْعى اخر حَيّة[22] صَمّاء ثَعْبَان ܫܡ ܐܟܕܢܐ ܐܦ
ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܟܕܢܐ .:.

ܐܟܕܢܐ ܫܡ ܬܪܢܓܠܐ .:.

ܐܟܕܢܬܐ دجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[23] ܬܪܢܓܠܐ
ܕܠܒܠ ديك .:.

ܐܟܠܝܬܐ ܐܟܠܬܐ. ܐܟܠܬܐ ܐܟܠܐ ܘܡܢ
ܡܬܐܟܠܢ ܡܣܒܪܬܐ الاكلة والتأكُّل .:.

ܐܟܘܡ ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܐܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܡܝܐ
ܘܐܟܐܡܝܐ ܘܐܟܘܡ ܟܠ ܡܕܡ ܕܢܓܒ ܐܟܐ
اختبئ[24] .:.

---

[1] H ܒܡܪܟܒܢܐ; F ܒܡܪܟܒܬܐ. — [2] H ܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܬܝܘܬܗ. ܐܝܬܘܬܝܬ. ܡܢܗ ܐܝܬܝܘܬܗ. — [3] HF deest ܘܫܘܡܪܐ. — [4] SSs ܡܬܬܝܬܘܬܐ. — [5] SSs يلفظ به ايضًا وخبر. — [6] H ܐܚܘܗܝ. — [7] Sic pro ܐܝܬܘܣ. — [8] H قرّبوا للرب. — [9] HF deest اولاد الكباش. — [10] Cf. inf. ܐܝܬܝܩܐ. — [11] SSs تنيل للالهة ܩܛܘܠܬܐ ܕܐܠܗܐ, conf. infra ܐܝܬܝܣܩܐܘܩܛܘܣ. — [12] SSs deest. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] SSs deest. — [16] SSs deest; F ܐܟܐܝܒܐ. — [17] SSs ܐܟܒܪܬܗ. — [18] SSs deest. — [19] SSs ܐܟܕܘ. — [20] HF نسج. — [21] SSs ad. ܒܓܠܐ ܕܩܪ̈ܡܝܐ. — [22] SSs دساس; MC دساش; F دساع. — [23] SSs ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ, deest ديك. — [24] SSs اختبى; F اختفى.

ܐܟܘܡ اسوّد. ܐܬܟܘܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܡܘܬܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܘܡ ܐܝܟ ܥܘܪܒܐ ܕܦܪܕܐ ܗ̄
اسود[1] ܀

ܐܟܣܘܣ ܕܐܣܝ̈ܘ ܢܫܠܐ ܕܗܘ ܣܡ الخلّ ܀

ܐܟܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܝܫܘܬܐ الشيرينج واقول
السعفة التى فى الراس[2] ܀

ܐܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܬܠܗ. ܐܟܘܬܟ مثلك.
كثله وكثلك ܀

ܐܟܘܬܝܚܒܐ ܒܪ̈ ܣܘܠܐܐ[3] ܀

ܐܟܘܪܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܬܒܢܐ بيت
التبن ܀

ܐܟܘܟܐܠܘܢ ܗ̄ ܢܣܘܬܐ ܐܬܝܬܗ ܕܡܬܦܪܫܐ
ܒܡܟܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܝܬܗ ܕܒܪ ܦܘܦܐ
ܪܝܫܐ ܕܡܘܡܝܢ ܦܘܡܐ ܘܐܚܝܬܐ ܀

ܐܟܠܟܐܠܟܝܪ[4] ܒܪ̈ ܦܘܟܐ ܦܪܘܣܐ.
ܘܡܣܡܐ ܐܣܝ̈ܘ ܕܐܝܬ ܒܠܗܘ ܐܝܟ ܟܒܪ̈ܐ
ܡܕܡ. ܐܡܪܝܢ ܕܢܦܫ ܠܥܙܐ ܒܪܘܡܐ ܘܡܢܝܫܝܢ ܀

ܐܟܠܢܐ ܒܪ̈ كا ان ܘܐܝܟ ܢܬܐ مثل والكان
الخافضة[5] ܀

ܐܟܠܪܢܐ[6] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ. قاسى القلب
لا رحمة له ܀

ܐܟܚܕܐ مَعًا والذى جاء به حنين فى موضع
بالجملة ܀

ܐܟܚܕ̈ܢܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܠܚܕܡ
ܚܕ[7] ܡܕܡ. ܗܘ ܕܚܕ ܐܣܝ̈ܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܠܗ
المثل[8] الواحد بكلّيته وجميع اموره ܀

ܐܟܚܕܐ[9] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܡܥܢܝܬܐ
ܟܢܫܘܬܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܕܪܚܡܘܬܐ. ܕܡܬܝܚܕܐ

ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܚܝܘܬܐ. ܒܪܒܐ ܕܝܢ ܩܘܡܐ ܐܬܝܬܗ
ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬ ܕܚܕܡ ܚܕ̈ܪܐ ܫܠܘ ܟܘܪ̈ܗܢܐ
ܠܒܪܝܬܐ. ܐܪܒܥܐ ܕܥܒܪܝܐ ܘܐܪܡܝܐ ܘܝܘ̈ܢܝܐ
ܘܐܩܘܪ̈. ܘܣܝܡܟܐ ܘܟܠܐܟܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐ ܕܟܠܢܦܫ[10] ܐܪܕܫܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܚܢܘܬܐ. ܐܟܚܕ[11] ܐܬܝܬܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܪܕܫܝܢܗ. ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܒܪܬ ܩܠܐ
ܕܐܟܚܕܐ ܐܦ ܥܠ ܩܘܡܐ ܘܩܝܡܬܐ ܡܕܡ.
مَعًا جميعًا ܀

ܐܟܛܝܣ ܒܟܘܦܐ ܐܬܝܬܗ ܘܚܕܚܕ̈ܢܐ ܢܕܒܩܘܢ
لها ܀

ܐܟܝ ܗ̄ ܚܘܒܐ[12] ܀

ܐܟܝܕܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢܐ ܒܪ̈ ܬܪܝܢ ܦܣܩܘܢܐ
ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܕܡܫܬܘܕܝܬܐ ܀

ܐܟܝܢ[13] ܟܡ ܢܟܝܐ ܀

ܐܟܝܢ[14] ܐܬܬܝܡ ܐܬܐܟܣܬܐ ܀

ܐܟܝܦ ܐܝܕܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اشار بيده ܀

ܐܟܝܠܝܘܣ[15] قال جبريل اخيليوس هو
سديريطيس ܀

ܐܟܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ܀

ܐܟܝܠܝܣ ܒܪ̈ ܟܪܝܐ ܙ̄ ܐܟܝܠܘܣ ܀

ܐܟܝܪܘܡܣܝܣ[16] ܒܪ̈ ܡܬܬܡܪܩ ܀

ܐܟܝܪܘܡܘܣ[17] ܒܪ ܣܪ̈ܘ القيصوم ܀

ܐܟܝܦܘܬܐ ܘܐܘܟܦܢܐ العناية ܀

ܐܟܦܢܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܛܝܠܐܝܬ ܚܦܝܛܐܝܬ
بالعناية ܀

ܐܟܝܪܘܢ ܬ̈ܒܢ ܬܒܢܐ التبن ܀

ܐܟܣܐܟܘܣ[18] ܗ̄ ܫܬܝܩܐܐ ܀

---

1 HF السواد. — 2 SSsF deest التى فى الراس. — 3 SSs ܐܟܘܬܝܚܒܐ ܒܪ̈ ܣܘܠܐܐ. — 4 *Conf. supra* ܐܟܠܟܐܠܟܝܪ. — 5 *Cod.* الخافظة. — 6 S *denuo bene* ܐܟܠܪܢܐ. — 7 SSs ܚܕ. — 8 SSs *deest* المثل. —

9 SSs ܐܟܚܕܐ. — 10 HF ܕܟܠܢܦܫ. — 11 SSs ܕܐܟܚܕܐ. — 12 SSs *ad.* المحبّة. — 13-14 SSs *deest.* — 15 SSs ܐܟܝܠܝܘܣ; F ܐܟܝܠܝܘܣ. — 16 SSs ܐܟܝܪܘܡܣܝܣ. — 17 SSs ܐܟܝܪܘܡܘܣ. — 18 H ܐܟܣܐܟܘܣ; SSs *deest.*

ܐܟܠ أَكَل. ܐܟܠ يأكل اذا مرّ[1] بك هذا فى الصورة فاعلم ان معناه اى صار غداى[2] الذى لا آمله.:.

ܐܟܠܘ رأوا.:.

ܐܟ̈ܠܐ ܦܝ المرزبّة التى يُدقّ بها الاوتاد جاء به المروزى مدقّة اخر الارزبّة.:.

ܐܟܠܐ ܦܝ الارضة. ܒܡܠܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܫܦܐ ܘܠܐ ܐܟ̈ܠܐ ܡܢܟܠܝܢ ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܬܓܡܐ[3] ܗܘ ܕܐܬܡܘܪܐ ܐܟܠ.:.

ܐܟܠܝܐ امنَع.:.

ܐܟܠܘܣ ܦܝ ܟܢܫܐ. زحم[4] جمع[5]. سألت عنه ابن سينا[6] الطبيب الرومى فقال هو ܐܘܟܠܘܣ. ثم وجدت ابن سروشويه قد جاء به هكذا ܦܝ رفاق زحمة جماعة ܒܟܢܫܐ ܕܥܡܡܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفتنة لجماعة الغاشية. ܐܟܠܘܣ ܬܘܒ ܒܡܠܬ ܕܦܬܓܡܐ[7] ܒܟܢܫܐ ܕܥܡܡܐ. ܐܟܠܘܣ ܘܐܘܟܠܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ.:.

ܐܟܠܘܣ ܘܐܟܠܘܠܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܡܘܠܐ الظلمة. ܘܬܘܒ ܐܟܠܘܣ ܒܥܪܦܠܐ ܘܒܥܢܢܐ الغمام القتام الضباب.:.

ܐܟܠܩܪ̈ܨܐ ܒܠ ܕܐܟܠ ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܡܢܘ ܕܒܥܐ ܐܡܪ نمّام وَاشٍ يمحل بالناس وبصاحبه سِرًّا[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܠܩܪܨܐ ܕܒܢܝܢܫܐ الوقّاع فى الناس. ܕܒܪܢܫܐ النمام مشّاء تميم[9] المغتاب المحتال الساعى المحّال الشَيطان[10]. الماحل المعادى فاذا كانت من الناس فهى المعاداة واذا كانت من الله تعالى فهى العقاب هو شديد المحال اى شديد العقاب المحّال المعادى الساعى.:.

ܐܟܠܬܩܪ̈ܨܐ نميمة وشاية.:.

ܐܟ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الأكلة.:.

ܐܟܠ ܠܚܡܝ احد [من] حاشيتى ومن اقوته وامونه وأُكل خُبزى[11].:.

ܐܟܠܬ ܐܝܟ ܕܐܟ̈ܠܬܐ ܦܟܝܪܬ[12].:.

ܐܟܠ ܢܬܗ ܦܝ ܗ̄ ܐܘܦܪܒܝܘܢ اوفربيون[13].:.

ܐܟܠܝܡܦܘܣ[14] ܦܝ ܥܡܡܐ ܐܘܟܝܢܬ ܠܒܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܥܒܝܕ ܒܗ. الالهة.:.

ܐܟܡ ܒܣܥ̈ܪܬܐ ܦܝ ܟܟܠܝܐ ܕܗܘ ܝܪܘܩ ܐܘܟܡ ܗ̄ ܚܫܘܟ ܦܝ اشهب احمر ويقال أَملَح زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܟܠܝܐ الممّر ܦܝ ܒܠ ܐܡܪܐ ܕܐܘܟܡ ܒܣܥ̈ܪܬܐ فكلّ حمل اسود فى الضأن يعنى السود من الضأن لانّ الضأن يقال لها بالسريانيّة ابيض[15].:.

ܐܟܡ ܒܣܥ̈ܪܬܐ أَبْلَق.:.

ܐܟܒܪܐ كا.:.

ܐܟܡܢ ܟܠܝ ܒܡܟ̈ܐܢܐ[16] المن لى مكامِن.:.

ܐܟܢܫ اجمع.:.

ܐܟܡܠܘܛܣܝܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܝܬܐ السبى.:.

ܐܟܡ[17] هَيّأ طَرّز كوّن وخلق.:.

ܐܟܣܕܪ̈ܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܣܛܘܐ ܘܡܛܠܠ ܡܣܕܪܘܬܗܘܢ ܐܬܡܢܝܐ ܐܟܣܕܪܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܣܛ̈ܘܐ. ܘܠܒܪ ܕܝܢܗܘܢ ܦܬ̈ܟܐ ܐܘܟܝܢܬ ܛܠ̈ܠܐ رواق سدلى[18].:.

ܐܟܣܓܝܛܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܫܩܢܐ المفسّر.. ܐܟܣܓ̈ܝܛܐ ܡܦܫܩ̈ܢܐ ܘܡܬܪ̈ܓܡܢܐ المفسّرون والمحدّثون.:.

ܐܟܣܕܪܐ ܦܝ الأروقة الصفان آخر خرائن ومستطرات ܦܝ صفون ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܣܕܪܐ ܟܕ ܐܘܟܝܢܬ ܐܣܛ̈ܘܐ السدلى[19] الأروقة. ܒܣܦܪ ܡܠ̈ܟܐ. ܐܟܣܕܪܐ ܬܠܬܐ ܡܕ̈ܪܝܢ. اروقة سرادق.:.

---

[1] SSs ܐܟܠ ܦܝ ܐܟ̈ܠܐ مرّ. — [2] S(Ss ?) عذابى. — [3] SSs ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܬܓܡܐ. — [4] FSSs زحام. — [5] FSSs جمع. — [6] SSs سنة. — [7] SSs deest ܒܡܠܬ ܕܦܬܓܡܐ. — [8] HF شرًّا. — [9] HF النمام ويقال نميم. — [10] HF seq. desunt. — [11] FSSs deest وأكل خُبزى. — [12] SSs ܐܟܣܕܪܬ. — [13] H ܐܘܦܪܒܝܘܢ فربيون. — [14] SSs melius sed ex conjectura ܐܟܠܝܡܦܘܣ. — [15] SSs البيض, seq. des. — [16] SSs deest; F كمن لى كمنات. — [17] F ex conjectura ܐܟܡ. — [18] H deest سدلى; Ss شملى; S شهلى صفف المستطرات. — [19] H deest السدلى; F السدلة.

ܐܣܦܝܠܛܘܣ[1] ܦܝ ܢܒܠܐ فؤوس.:.

ܐܣܦܘܪܓܠܘ ܦܝ ܕܦܥܝܐ ܘܢܒܠܐ ܒܗ ܡܪܗ سكنجبين.:.

ܐܣܦܘ وتّج.:.

ܐܣܦܘܐ اخفى.:.

ܐܣܦܘܪܝܐ النفى[2] ܗܘ ܥܪܝܩܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘܡܐ خارج الحدود.:.

ܐܣܦܘܪܛܐ ܒܟܠ ܕܩܪܐ ܡܢ ܐܣܦܘܪܝܐ ܐܬܬ[3].:.

ܐܣܦܘܪܝܣܛܐ[4] المنفيون.:.

ܐܣܦܘܪܝܣܐ[5] ܦܝ ܟܠ ܗܘ ܐܣܦܘܪܝܐ.:.

ܐܣܦܘܪܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܗ ܡܪܗ المحبّسون المنفيون ܝ ܠܚܒܫܐ ܐܘ ܠܓܠܘܬܐ.:.

ܐܣܦܘܪܝܠܘܣ[6] ܦܝ ܢܒܠܐ ܕܢܦܩ[7] ܠܡܪܥܐ.:.

ܐܣܦܘܠܩܐܠܐ ܢܒܠܐ ܢܚܡܝܐ ܒܗ ܡܪܗ لبن حامض.:.

ܐܣܦܘܢܕܘܟܝܘܣ[8] مأوى الغرباء ܐܟܣܢܝܐ ܐܣܦܘܢܕܘܩܝܐ صاحب الدياقونيّة[9].:.

ܐܣܦܘܢܕܘܣ[10] ܦܝ ܗܘ ܢܩܘܦܝܐ.:.

ܐܣܦܘܠܝܢ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير.:.

ܐܣܦܘܠܐܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܘܕܝܢ ܒܗ ܡܪܗ ܘܣܛܝܢܘܣ[11] ܕܠܐܣܛܪܐ شىء من الاوزان يكون ثمانية عشر مثقالا وفى نسخة عتيقة الدراخى[12] ثمانية عشر قيراطا[13].:.

ܐܣܦܘܠܝܢ[14] ܦܝ ܡܫܚܐ ܛܪܝܐ ܗܘ ܐܝܟ

ܐܣܦܠܝܢ ܛܪܝܐ ܕܡܢܝܠ ܘܐܪܚܐ ܒܥܘܦܝ ܐܣܦܠܝܢ ܕܢܒܘܐ[15].:.

ܐܣܦܢܓܘܢܘܣ ܦܝ ܕܥܠ ܒܗܘܢ ܒܗ ܡܪܗ ذو ستّ زوايا واقول المسدّس.:.

ܐܣܦܢܕܘܟܝܘܣ[16] بيوت المَرضَى.:.

ܐܣܦܢܕܐ ܡܣܝܒܠܢܝܬܐ.:.

ܐܣܦܢܕܐ[17] شىء يُنقر به الرحا.:.

ܐܣܦܢܝܐ غريب.:.

ܐܣܦܢܝܐ غُربة.:.

ܐܣܦܢܕܘܟܝܢ[18] البيمارستان.:.

ܐܣܦܢܕܘܟܪܐ صاحب المارستان.:.

ܐܣܦܢܘܣ ܗܘ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة[19].:.

ܐܣܦܢܝܢ وبّخك.:.

ܐܣܦܢܝܢܘܣ ܗܘ ܢܒܪܐ.:.

ܐܣܦܢܝܩܘܣ الكانشكن[20] الذى يسيّر به للابواب[21]. ذو ستّ زَوَايا.:.

ܐܣܦܢܘܣ[22] ܦܝ ܬܪܘܡܐ الجنّة.:.

ܐܣܦܢܕܘܟܝܢ[23] ܦܝ ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ البيمارستان.:.

ܐܣܦܢܕܢ ܐܝܟ ܒܗ ܡܪܗ ܐܚܝܢ ܐܟܙܢܐ ܩܒܨܐ ܗܘ. ܐܚܝܕܐ ܐܟܙܢܐ قبضة.:.

ܐܣܦܢܕܐ ܦܝ ܗܘ ܕܡܬܬܢܝܚܐ ܒܗ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܗ ܡܪܗ الفاس الذى يُغسّل[24] به الحجارة. وهو فاس له راس عريض وراس دقيق. ܬܘܒ ܦܣܝܩܐ ܕܚܕܝܪ ܚܠܝܡܘܢ ܚܠܒ ܢܗܪܐ: خَشَب يطرح على النهر يُعبَر عليه. ܦܝ منقار الرحا.:. ܐܣܦܢܝܕܐ[25] ܐܝܟ ܠܚܝܠܘܬܐ ܐܣܦܢܝܕܐ[25] ܦܢܝ ܢܒܠܐ ܦܬܟܐ

---

[1] SSs ܐܣܦܝܠܛܘܣ. — [2] SSs *ad.* الابعاد, *et deest* ܗܘ ܡܢ ܐܣܦܘܪܝܐ ܢܦܩܝܢ. — [3] SSs ܥܪܝܩܐ ܕ; H *ad.* المنفى. — [4 et 5] HF *deest.* — [6] HF ܐܣܦܘܪܝܠܘܣ. — [7] HF ܕܢܦܩܝܢ. — [8] H ܐܣܦܘܢܕܘܟܝܘܣ; SSs ܐܣܦܘܢܕܘܟܝܘܣ. — [9] H *ad. in marg.* صاحب البيمارستان. — [10] HF ܐܣܦܘܢܕܘܣ. — [11] HF ܐܝܟ ܒܗ ܡܪܗ; *conf. supra* ܐܣܦܘܠܐܩܘܣ. — [12] SSs الدرخى. — [13] Ss تارطا; S قراريطا. — [14] HF ܐܣܦܘܠܝܢ, *conf. supra*

ܐܣܦܠܝܢ. — [15] *Sic cod. l.* ܕܢܒܘܐ, *cf. col.* 159, *l.* 21. — [16] SSs ܒܝܬ, *cf. inf.* ܐܣܦܢܕܘܟܝܢ. — [17] SSs *voc. a* ܐܣܦܢܕܐ *usque ad* ܐܣܦܢܝܩܘܣ *desunt.* — [18] *Cf. inf.* ܐܣܦܢܕܘܟܝܢ. — [19] F الخاصّية, *conf. infra* ܐܣܦܢܘܣ. — [20] HF الكانشكان. — [21] HF به الابواب (F يستر) تسير; SSs *seq. desunt; cf. sup. l.* 3. — [22] *Cf. col.* 14, *l.* 19. — [23] HF ܐܣܦܢܕܘܟܝܢ; SSs ܐܣܦܢܕܘܟܝܢ, *conf. supra* ܐܣܦܢܕܘܟܝܢ. — [24] S يقطع; Ss *deest.* — [25] HF ܐܢ".

ܕܒܗ ܢܦܪܘܚ ܛܒ̈ܫܝܐ ܪ̈ܘܚܐ عن ابن سينا[1] شاحوطة[2]:·

ܐܟܣܡܓܘܢ[3] منديل منشفة:·

ܐܟܣܡܓܘ ܦ̄ المنقار الذى يُنقر به حجر الرحا ܒܪ ܣܪ̄ܘ شهر[4] الرحا ومنقارها:·

ܐܟܣܝܘܡܐ ܫܬܐܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܐܦ ܠܡܩܒܠܢܘܬܐ ܘܠܐܝܩܪܐ ܦܪܫܐ.. ܐܟܣܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܩܪܐ ܘܦܢܝܐ. كرامة طَلَبة وسألت ابن سينا فقال ܐܟܣܝܘܡܐ استحقاق: المروزى ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܘ ܚܘܠܛܢܐ ܦ̄ اساس كرامة ܦ̄ ܫܘܐ ܠܡܩܒܠܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مستحقّ القبول ܦ̄ ܬܘܒ ܬܚܘܡܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܟܣܘܬܐ التقرير الترتيب. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܕܦܪ̄ܐ ܐܝܩܪܐ ܘܡܩܝܪܘܬܐ ܘܕܘܟܝܢ ܫܘܝܘܬܐ.

ܐܟܣܝܘܡܛܝܩܐ[5] ܡܝܩܪ̈ܐ. ܝܩܝܪܐ ܡܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܟܘ̈ܢܝܐ جوايز العوامّ. ܘܕܘܟܝܢ ܛܟܣܐ. ܘܕܘܟܝܢ ܫܘܐ ܠܡܩܒܠܘ ܠܐܝܩܪܐ. ܘܕܘܟܝܢ ܛܟܣܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܦ̄ ܡܠܬܐ ܕܒܗ ܟܠܗ ܐܝܬ ܡܢܗ ܦܫܝܩ ܗܝ ܟܘܢܢܝܘܬܐ ܡܢܗ:·

ܐܟܣܡܓܝܘܢ[6] ܡܫܘܝܐ ܐܘ ܡܫܝܢܠܐ[7] ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ ܒܥܒܝܕܬܐ:·

ܐܟܣܝܦܘܣܛܘܣ ܦ̄ ܡܫܪܝܢܐ ܢܘܟܪܝܐ[8]:·

ܐܟܣܢܘܣ[9] ܦ̄ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܟܣܢܝܘܣ

ܘܕܐܬܬܐܩܦܘ الكيفىّ والكيفيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ايضًا الراسخة للحالات:·

ܐܟܣܝܣ الراسخة:·

ܐܟܣܝܣ[10] ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة:· ܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܩܢܝܘܬܐ[11]:·

ܐܟܣܢܕܘܟܐ الانقاء[12]. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܣܢܕܘܟܐ ܕܒܥܕܬܐ رئيس البيعة:·

ܐܟܣܢܐܕܘܟܐ[13] رئيس البيمارستان:·

ܐܟܣܢܕܘܟܐ[14] ܣܥܘܪܐ ܕܐܟܣܢܕܘܟܝܘܢ ابن سينا[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ معالج المرضى:·

ܐܟܣܘܡܘܣܝܐ[16] ܦ̄ ܟܬܒܐ ܕܫܘܐ̈ܠܐ كتاب المسائل:·

ܐܟܣܢܝܐ ܒܪ ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܘܡܐܟܣܢܝܐ ܦ̄ بلد الغُربة:·

ܐܟܣܢ̈ܝܐ[17] ܕܝܟܣܢܝܐ ܠܡܣܟܝܢܐ ܘܠܐܬܪܗ ܘܠܢܘܟܪܝܐ الغريب المروزى الضعيف:·

ܐܟܣܢܝܘܬܐ الغُربة. ܐܟܣܢܝ̈ܐ الغرباء ابناء السبيل[18]:· ܐܬܐܟܣܢܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اغترب ܘܗܘܬ ܒܝܬ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܟܣܢܝܘܬܐ غُربة:·

ܐܟܣܢܕܪܟܐ ܕܕܝܪ̈ܬܐ ܗ̄ موضع الوقف للمساكين:·

ܐܟܣܢܘܕܘܟܣ ܣܥܘܪܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ القائم بأمور المرضى:·

ܐܟܣܢܕܘܟܐ[19] ܦ̄ ܐܝܟܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܗ ܟܠ ܡܢܗ ܕܢܟܪܝܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܒܐܟܣܢܕܘܟܝܢ[20]:·

---

1 SSs ابن سنة. — 2 FSSs *deest* شاحوطة. — 3 FSSs *deest*. — 4 SSs سهر. — 5 SSs ܬܘܒ ܐܟܣܝܘܡܐ ܡܝܩܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܕܝܩܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܘܕܘܟܝܢ ܠܛܟܣܐ. ܘܕܘܟܝܢ ܫܘܐ ܠܡܩܒܠܘ ܘܕܘܟܝܢ ܟܠ ܠܛܟܣܐ ܘܐܝܩܪܐ, *sequentia desunt.* — 6 SSs ܐܟܣܡܓ̈ܝܢ. — 7 HF *deest* ܐܘ ܡܫܝܢܠܐ. — 8 SSs *ad.* ܠܘܬ ܐܟܣܢܝܐ ܘܠܐ ܕܡܬܢܟܪܝܢ. — 9 SSs ܐܟܣܢܘܣ *et* ܐܟܣܢܝܘܣ. — 10 *Sequentia in S sol., cf. sup.* ܐܟܣܝܣ. — 11 S *ad. alias* ܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܐܟܠܘܪܝܐ ܐܟܣܝܣܘ; *alias* النمام المغتاب الساعى الثلاب الشيطان:· ܫܘܐ ܘܩܝܡ. ܐܟܣܝܣ ܬܘܒ ܡܕܡ ܡܫܝܢܐ ܘܡܫܬܘܫܛܐ. ويقال على الشىء الثابت الراتب المركوز:· — 12 HF الانقاء ܐܟܣܢܕܘܟܐ. — 13 H ܐܟܣܢܝ̈ܕܘܟܐ; SSs ܐܟܣܢܝܐ ܕܝܕܘܟܐ. — 14 SSs ܐܟܣܢܕܘܟܐ. — 15 F ابن سيينة; SSs ابن سنة. — 16 SSs ܐܟܣܘܡܘܣܝܐ. — 17 SSs الغريب الضعيف, *desunt cætera.* — 18 H *ad.* ܒܢܝ̈ܐ. — 19 SSs ܐܟܣܢܘܕܘܟܐ. — 20 SSs ܒܐܟܣܢܕܘܟܝܢ.

ܐܟܣܢܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الابسيد زعم الرفرف[1] ܀
ܐܟܣܢܕܪܘܦܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܨܥܝܢܐ ܬܪ̈ܝܢ الفاصل كلامهم ܀
ܐܟܣܐܪܟܘܣ[3] ܗ̄ ܫܠܝܛܢܐ ܀
ܐܟܣܘܢ ܗ̄ ܫܪ̈ܝܪܐ ܀
ܐܟܣܝܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ ܀
ܐܟܣܣܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܚܫܒ ܐܬܪܝܐ ܐܘ ܡܦܠܓ ܒܘܐܝܬ ܀
ܐܟܣܢܐ ܗ̄ ܦܓܠܐ ܀
ܐܟܣܟܘܠܛܘܣ ܗ̄ ܦܪܒܢܐ ܀
ܐܟܣܠܘܦܐ ܗ̄ ܡܒܝܫܘܬ ܬܟܠܐ ܀
ܐܟܣܦܘܪܒܘܢ ܗ̄ ܦܦܦܢܝܐ. ܫܠܡܐ ܐܣܢܝܐ. ܘܐܬܘܒ ܦܦܘܣܐ ܡܢ ܦܘܡܒܬܐ ܐܘ ܫܘܡܒܐ (sic) ܕܢܗܘܒ ܦܠܓܐ ܒܗ ܚܕܐ ܠܒܢܝ̈ ܡܠܬܐ ܕܥܒܕܐ ܒܗ ܕܡܬܒܪܘܚܘܬ ܐܝܟܢܐܝܬ ܀
ܐܟܣܘܪܘܣܛܐ ܥܒܕܐ ܠܒܪ ܀
ܐܟܣܢܕܘܟܐ صاحب البيمارستان ܀
ܐܟܣܪܦܛܘܢ ܗ̄ ܚܒܠܐ ܦܠܓܐ ܀
ܐܟܦ ܗ̄ ܐܬܠܝ ܀
ܐܟܦܐ ܚܠܗ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܐ̄ اطبق عليه ܀
ܐܟܦܐ[5] اكّان ܀
ܐܟܦܪ[6] انشّف ܀
ܐܟܪ ܚܕܝܡ الرُها ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢܝܡ ܠܗ ܐܟܦ ܢܘܟܐ. ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܬܘܒ ܐܟܠܝܒܘܦܝܐ ܕܦܢܝܘܬܐ ܐܬܪܐ ܕܐܟܦܪ̈ܝܐ. ܘܡܦܢܝܘܬܐ ܠܦܪܐܝܬ بلدة الفواكه. ܘܐܝܬ ܕܐܟܪܝܢ ܕܗܘ ܗܘ

ܗܠܝܢ[7] ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܗܕܐܟܫܝܪ المداين[8]. ܐܚܪܢܐ. ܐܟܪ ܕܐܘܪܗܝܐ ܗ̄ ܐܘܪܗܝ ܗ̄ ܢܗܪܬܐ. ܐܘܪ ܒܒܒܪܢܐ ܠܗܘܪܐ. ܐܝܟ ܐܘܪܗܝܬܐ ܘܐܘܪܫܠܡ. ܐܟܪܝ ܕܝܢ ܘܐܘܪܗܝ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܦܠܛܝܢ ܗ̄ ܐܘܪܗܝ[9]. ܐܟܪ ܘܒܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪܝܟܐ ܦܠܛܝܢ ܘܦܠܝܛܦܘܣ ܀
ܐܟܪܘܢܘܣ[10] ܡܢ ܒܝ̈ܬ ܐܫܟܐ ܘܦܝܠܬܘܬܐ ܕܦܠܛܪܘܣ ܢܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܪܟܐ ܦܠܛܪܝܢ ܘܐܫܡܗ ܟܪܟܐ جندبادستر ܀
ܐܟܪܐ اكّار[11] ܀
ܐܟܪܘܬܐ اكروث آخر أكّاريّة زعم[12] ܀
ܐܟܪܐܘܣ[13] ܒܡܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ لكثرى برّى ܀
ܐܟܪܘܒ[14] اكرب ܀
ܐܟܪܝܢ ܠܗ ادار حوله ܀
ܐܟܪܝܐ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ احزن ܀
ܐܟܒܪܐ انبُر ܀
ܐܟܫܪ افلح ܀
ܐܟܫܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܝܠܐ[15] نيلنج ܀
ܐܟܬܐ حَقَد ضغن ܀
ܐܟܬܢܘܬܐ ܐܟܬܪܢܐ[16] حَقَد[17] ܀
ܐܟܬܢܐ ܡܢ معتبة ܀
ܐܟܬܪ بخت جَدّ سعادة سعود ܀
ܐܟܬܢܘܣܘܠܛܘܢ ܗ̄ ܢܬܬܠܡ يؤتى بهنّ ܀
ܐܟܬ ܡܕܝܢܬܐ قرية ܀
ܐܟܬܪܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ[18] ܐܟܬܢܘܬܐ الحَقَد والضَغَن ܀

---

[1] HF deest الابسيد; SSs الاكسيد; S deest الرفرف; H الرفون; *leg.* ܐܟܣܢܕܪܐ. — [2] *Cf. inf.* ܐܟܣܠܘܦܐ. — [3] SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܟܦ *desunt.* — [4] *Confer supra* ܐܟܣܢܕܪܘܦܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] H ܦܠܛܝܢ. — [8-9] SSs *deest.* — [10] SSs ܐܟܪܢܘܣ. — [11] S *ad.* ܟܪܘܒܐ. — [12] H *hab.* كرابة فلاحة; SSs *ad.* ܡܐܟܪ ܡܢ ܐܟܪܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܡܢ ܐܟܪܘܬܐ. — [13] SSs ܐܟܪܐܘܣ. — [14] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܟܫܝܠ. — [15] HF *deest* ܢܝܠܐ. — [16] H *deest* ܐܟܬܪܢܐ, *ad.* ضغاين. — [17] SSs *ad.* حقود ܐܟܬܢܬܐ. — [18] SSs ܕܦܠܚܘܬܐ.

ܐܝܠܐܐ[1] ܒܪ ܓܠܘܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܒܐܒܐ[2] صَبر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܦܠܝܗ[3] ܓܠܘܢ صَبر:.

ܐܝܠܐ انوح. ܢܐܝܠܐ ينوح:.

ܐܝܠܐ ܘܣܠܩ ܐܝܠܐ ܐܝܟ. ܘܣܠܩ ܐܝܟ ܐܠܐ ܘܦܣܝܩܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܕܠܘ. ܣܠܩ ܒܪܝܫ ܦܠܓܐ ܘܠܐܩܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܢܐܡܪ: ܒܪ ܒܗܠܘ ان لم[4] ܝ ܐܠܐ نجد ܡܠܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܗܘ ܕܐܘ ܡܫܪܪܐ ܐܘ ܡܚܘܝܢܐ ܝ ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܕܡܬܬܩܝܡ ܡܫܪܪܢܐ ܐܝܬܘ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܬܘܒ بَل الّا لكن:.

ܐܠܐܐ[5] ܡܐܟܘܠܬ ܙܝܬܐ زيت:.

ܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܡܪܚܡܢ ܪ̈ܚܡܐ الرحمة:.

ܐܠܐ. ܐܦܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ. ܗ̇ܕܐ ܐܡܪ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܐ ܦܣܝܩܐ ܕܗܘܝܐ ܘܠܐ ܡܫܪܪܐ: ܐܠܐ ܣܘܓܐܐ ܗ̄ ܐܦܠܐ:.

ܐܠܐܠܘܣ[6] ܒܪ ܒܗܠܘ ܦܐܡܐ ܠܐ ܡܡܠܠܐ أَخْرَس:.

ܐܠܐܐܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܡܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ[7]:.

ܐܠܐܠܐܠܒܘܣ ܗ̄ ܡܘܬܒܐ التكبير:.

ܐܝܠܐܛܝ[8] ܗ̄ ܦܪܣܬܐ:.

ܐܠܐܐ[9] ܒܪ ܫܝܛܪܡ[10] شيطرج:.

ܐܠܒܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܪܥܝܬܐ اللبأ:.

ܐܝܠܒܪܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܣܘܪܓܝܐ ܘܦܩܘܡܐ. الخربق ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ البرون ܕܗܘ ܕܐܪܐܘ ܒܘܪܓ[12]:.

ܐܠܒܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܬܝܫܐ التيس:.

ܐܠܒܣܛܪܘܢ[13] ܦܠܛܝܬܐ ܕܡܣܛܪܐ:.

ܐܠܓܝܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܓܐܘܢܐ وجع ܘܗܒܘܬ ܐܠܓܘܣ[14]:.

ܐܠܓܢܐ ܒܟܢܬ ܕܦܐܪ̈ܕ[15]. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܗ̄ ܒܪܩܝܓܐ ܗ̄ ܒܐܡܬܐ ܕܒܕܝܢܝܢ ܒܡܬ̈ܘܒܐ. ܐܘ ܦܦܪ ܡܢ ܚܠܠܬܐ ܥܡܝܩ ܒܐܦܝܐ ܕܒܢܝܢ ܒܦܪ̈ܕܐ. ܐܘ ܒܒܝܬܐ ܕܒܠܝܕ̈ܐ: ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܠܕ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܝ ܕܒܘܬܐ ܒܪ ܚܘܪܝܢ ܟܐܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܢ̈ܕܐ ܘܪ̈ܓܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܐܬܪ̈ܐ ܒܗܝ ܕܒܘܬܐ ܘܡܬܪܒܝܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ:.

ܐܠܓܘܛܐ[16] ܗ̄ ܒܘܪܐ:.

ܐܠܗܐ الله. ܐܠܗ̈ܝܐ الالـهـة:. ܐܠܗܘܬܐ اللّاهوت:. ܐܠܗܝܐ الالـهيّ:. ܐܠܗ اله ܐܠܗܐܝܬ الالهيّة:. ܐܬܐܠܗ تألّه. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܠܗ الملحد[17]. ܐܠܗܐ ܒܪ ܕܐܝܟ ܟܠ ܒܝܕܥܬܗ ܫܠܝܛܐ ܟܘܟ̈ܒܐ ܕܫܒܥܬܐ[18]. ܐܠܗܐ ܕܥܕܡܗ ܡܬܘܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܠܢܘܪܒܝܗ ܦܢܝ ܣܢܩܐ عطارد:.

ܐܠܗܘܣ[19] ܡܠܟ ܒܪ ܒ̄ ܐܠܐܘܣ ܦܠܝܓܐ ܗܕܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܗ:.

ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ[20] ܐܝܬܝܐ ܡܬܩܢܢܐ. ܪܘܚܐ ܚܝܐ ܘܡܠܠܐ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠ. ܐܝܬܝܐ ܗܝܕܝܢ ܡܬܩܢܢܐ ܡܬܬܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܕܠܐ ܙܒܢܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܬܒܠܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܘܒ̈ܐ[21] ܘܡܬܝܬ̈ܝܐ ܕܟܠ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܗܘ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ

[1] HF ܐܠܐ, *conf. infra* ܐܠܐܘܣ. — [2] F ܕܒܐܒܐ; *deest* ܕܗܘܐ ܡܢ. — [3] H ܡܦܠܝܗ. — [4] SSs لكن ܒܪ. — ܡܦܪ̈ܐ. ان ما. — [5] H ܐܠܐ. — [6] HF ܐܠܐܘܣ. — [7] SSs ܗܕܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܗ, *conf. infra* ܐܠܗܘܣ. — [8] SSs *deest.* — [9] *Cf. sup.* ܐܝܠܐܐ. — [10] SSs ܫܝܛܪܓ; H *deest.* — [11] *Conf. infra* ܐܠܒܐ. — [12] F ܕܐܪܐܘ بورج; R ܕܐܪܐܘ ܒܘܪܓ. — [13] SSs ܐܠܒܐܣܛܪܘܢ. — [14] HF الغوس. — [15] SSs ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ. — [16] SSs *deest.* —

[17] SSs *deest* الملحد. — [18] SSs ܟܘܟ̈ܒܐ ܕܫܒܥܬܐ ܫܒܥܐ, *et ad.* ܕܗܘܢ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܢ ܕܗܘܝܢ ܚܝܐ ܟܠ. ܦܫܝܛܐ ܠܗܘܢ ܡܦܫܩܢܐ ܕܐܬܩܠܠܐ ܡܢܐ ܘܦܪ̈ܘܩܐ. ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܟ ܟܠ ܒܝܕܥܬܗ. ܡܫܒܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ. ܒܪܘܚܐ ܡܬܝܕܥܐ ܒܟܠܗ ܟܠ. — [19] *Conf. supra* ܐܠܐܐܘܣ. — [20] F *ad.* ܘܡܢ ܠܒܪ. — [21] H ܛܘܒ̈ܐ; F *deest.*

ܕܢܬܬܬܐܣܐ ܐܣܝܘܬܐ ܪܘܚܐ[1]. ܪܘܚܐ ܠܗܿ ܟܢܪ
ܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܢܪ ܡܬܬܐܡܪ (sic) ܪܘܚܐ ܘܠܐ
ܢܬܬܣܐܣܐ. ܘܗܘ ܕܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܦܟܐ ܢܦܫܐ
ܡܥܪܐ. ܘܒܗ ܢܬܐܣܝܢ ܘܡܬܬܐܣܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܡܬܬܐܣܝܢܘܬܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܡܛܠܬܐ
ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܢܒܥܬܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܠܡܪ̈ܟܒܘ
ܣܘܟܠܐ. ܘܪܘܚܐ ܡܛܠ ܕܢܦܫ ܟܢܪܐ ܐܣܝܪܐ
ܪܘܚܐ ܐܣܝܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ: ܡܬܬܐܣܪ ܕܝܢ.
ܐܦ ܗܟܢܐ. ܟܢܪܐ ܡܬܬܘܡܢܐ ܕܒܕܘܢ ܠܐ
ܡܣܬܟܝܢ. ܐܘ ܟܠܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܦܩܕ ܠܟܠ
ܛܘܒܢ. ܗܠܝܢ ܡܬܬܐܡܪܢ ܒܠ ܐܠܗܐ. ܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܬܣܝܟܐ ܡܬܬܣܟܪ. ܪܡ ܟܢܪ ܪܡ ܒܢܐ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܕܒܒܢ̈ܝܐ.
ܐܠܐ ܟܠܝܘܡ ܒܠ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܒܠܐ ܕܕܠܐ
ܦܠܝܢ ܠܐ ܡܥܪܒܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܠܗܿ ܐܣܬܘܬܗ. الله
تعالى عزّ وجلّ[2]. ܒܪ̈ܝ ܡܥܒܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܝܢܐ
ܢܦܝܫ. ܘܡܬܦܪܫ ܪܘܚܐ ܘܡܬܝܚܕ ܒܠ
ܪܘܚܐ ܕܛܒܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܫܪ̈ܝ ܒܠܗܘܢ
ܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܟܪܣܛܘܣ ܕܢܦܫܐ ܫܢܐ ܒܠ.
ܦܩܘܗ ܛܘܒܢܐ. ܦܢܐ ܘܦܪܘܚܐ܀ ܦܩܘܗ
ܐܣܢܐ. ܕܐܢ ܦܠ ܒܝܕܒܛܗ. ܢܩܘܒܒ
ܐܪ̈ܙܢܐ. ܕܢܐ. ܒܪ ܙܘܓܐ ܬܒܠܐ ܒܠܒܬ ܦܠ܀

ܐܠܩܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܢܓܘܠܬܐ
دجاجة܀

ܐܠܗܐܘܣ[3] ܗ̄ ܕܐܣܝܘܬܐ ܓܐܒܐ ܘܡܪܢܗܐ
ܘܗܦܓܝܐ ܕܡܒܢܝܐ. ܘܢܦܫܐ ܐܣܝܘܬܐ ܕܗܘ̇ܐ
ܒܡܒܢܝܐ ܡܛܝܐ. ܠܗ ܠܗܢܐ ܢܦܫܐ ܒܪܘܕܘܦܘܣ
ܡܢܗ. ܘܠܐ ܒܬܐܫܬܝܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܓܐܒܐ يا ربّ
ارحم܀

ܐܠܘܐ ܗ̄ عود. ܠܐ ܥܒܝܕ ܐܝܠܢܗ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܗܘܪ̈ܢܝܐ. ܒܠܠܘ ܢܒܥܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܗܢ̈ܕܘܝܐ. ܘܒܓܢܣܗ ܐܝܬ ܠܗ ܪܝܚܐ ܕܪ̈ܓܝܓ ܛܥܡܐ
ܘܡܥܒܕܐ܀

ܐܠܒܐ[4] ܘܒܠܒܐ ܘܡܫܒܩܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪܐ ܐܠܒܐ ܗ̄ ܡܫܒܩܐ. ܐܠܒܐ ܘܒܠܒܠܘ
ܚܠܒܐ ܘܡܫܒܩܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ܀

ܐܠܘܣܘܢ[5] ܦܪܟܬܐ التُرس܀

ܐܠܒܐܘܣ[6] ܒܠܘܣ ܨܒܪܐ الصبر ܒܪ̈ ܐܠܦܐ܀

ܐܠܘܪܕܝܢ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܠܗܿ ܦܠܣ ܒܒܠܐܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܠܘܪܕܝܢ ܣܘܪܝܣ[7] ܟܒܪܝܬܐ
ܕܝܡܐ كبريت بحرى܀

ܐܠܘܠܐ لَولَا܀

ܐܠܘܬܐ ܘܦܪܣܬܐ المردى܀

ܐܠܘܢ ܒܐܠܦܐ ܪ̈ ܐܠܘܢ ܒܫܒܝܐ ܕܐܠܝܬܐ
ܪ̈ ܐܠܘܢ[8] ܐܝܬܐ܀

ܐܠܘܒܐ[9] ܕܘܟܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܟܪ̈ܡܐ
ܘܦܪܕܝܣܐ ܘܒܚܪ̈ܒܐ. ܒܝܬܐ ܕܟܠܝܬܐ
اقرحة السجى[10]: ذات الكروم والبساتين. ܘܗܟܢ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ܀

ܐܠܘܦܝܐ[11] ܐܝܟ ܪܒ الملعب ويكون فى كلّ اربع
سنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܠܘܡܦܝܐ دوران السنين
وهى الاربع سنين التى تزيد فى كلّ سنة رُبع يوم[12] وفى
الرابعة يصير شباط[13] تسعة وعشرين يوما وتسمّى السنة
كبيسة. ܘܐܫܟܚܬ ܒܟܬܒ̈ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ[14] ܐܝܠܝܢ[15]
ܒܗܘܣܣ ܘܐܣܛܪܬܐ ܬܠܬ ܒܠ ܚܕ ܚܕܐ
ܡܚܠܦܢ ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ[16]܀

ܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بحر܀

ܐܠܘܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المتمرّد܀

[1] SSs ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] *Conf. supra* ܐܠܐܠܐܘܣ. — [4] F ܐܠܒܐ, *conf. supra* ܐܠܒܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest, conf. supra* ܐܠܐܠܘܐ. — [7] SSs ܣܘܪܝܣ. — [8] SSs ܐܠܘܢ. — [9] *Conf. sup.* ܐܘܠܘܒܐ. — [10] F اقرحة الشحى; H اقرمة السحى. — [11] S *corrig.* ܐܠܘܡܦܝܐ. — [12] FSSs *deest* يوم. — [13] SSs سباط. — [14] F ܕܣܘܪܝܝܐ; H ܕܣܘܪܝܝܐ *in* ܕܐܣܘܪܝܝܐ *mutatum, addito* ܐ. — [15] SSs ܐܝܠܝܢ. — [16] SSs ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ.

ܐܠܛܛܪܢܐ ܒܝܐܪܘܬܐ حرّية. ܐܠܘܬܪܝܐ ܐܝܟ ܠܒܪ̈ ܬܐܘܠܘܓ ܒܪ ܒܗܪܐ.:

ܐܠܘܫܫܡ ܗܘ̣ ܫܫܠܬܐ سلسلة.:

ܐܠܘܣ ܐܢܛܘܣ[1] ܐܝܟ ܥܒܠܐ نقّاح الملح.:

ܐܠܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̈ درب المستعظم[2].:

ܐܠܘܣ ܐܒܢܘܣ[3] ملح الحبية[4] ܐܝܟ ܥܒܠܐ وهو عندى ملح الخبز.:

ܐܠܘܦܢܘܪܘܪܘܣ ܕܫܡܝܐ ܡܘܗܒܬܐ هبة السماء موهبة السماء.:

ܐܠܘܦܘܣ[5] ܬܥܠܐ ثعلب.:

ܐܠܘܗܝܡ ܒܒܪܢܫܐ ܢܝܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܕܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܒܢܝ ܐܠܘܗܝܡ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܒܢܝ̈ ܐܚܪ ܕܫܬܐ ܐܚܪ ܒܠ ܒܢܝ ܫܝܬ. ܘܒܢܬ ܕܩܪ̈ܕ[6] ܐܠܗ̈ܐ. ܘܒܢܝ̈ ܒܢܝ ܐܠܗ̈ܐ. اولاد الالهة بنو شيت[7]. ܡ̈ ܒܥܒܕܐ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܐܝܟܘܬ ܥܒܕܐ ܕܐܒܘܢ ܐܕܡ ܡܪܢܝܬܐ ܠܐܠܗܐ.:

ܐܠܘܦܝܐܣ ܐܝܟ ܪܥܡ التُربد[8].:

ܐܠܘܦܘܣܩܘܦܠܐ ܗ̄ ܒܟܪܐ[9] اقول كباش.:

ܐܠܘܣܩܝܐ[10] ܗܘ̣ ܫܫܠܬܐ.:

ܐܠܘܢܐ ܗܘ̣ ܐܕܪܐ بيادر.:

ܐܠܘܒܝܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̈ بَرَكوا باركوا.:

ܐܠܘܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̈ المضرّون بى المضيقون عليّ.:

ܐܠܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̈ ܬܥܠܐ ثعلب.:

ܐܠܘܦܝܬܐ ܗܘ̣ داء الثعلب.:

ܐܠܘܦܐ ܒܫܒܥܐ ܐܢܬܘ̈ ܢܒܘܟܢܐ ܕܙܪܥܗ

ܕܒܟܐ ܠܗܦܘܬܘܬܗܘܢ ܘܡܢܦܝܢ[11] ܐܟܣܢܝܐ ܗ̇ ܕܗܘ تربد[12].:

ܐܠܘܣ ܐܒܠܘ ܐܝܟ ܪܥܡ ܐܪܥܘܐ ܕܡܠܚܬܐ. سورج[13] وهو ادقّ ما يكون منه[14]. قال جبريل انه رغوة الملح او زَبَد الملح ويسمّى باليونانيّة ܐܠܘܣ ܐܒܘ (sic).:

ܐܠܘܣ ܐܢܬܘܣ ܫܟܒܐ ܕܡܠܚܐ سورج[15] الملح ما كان منه يطفو على الماء فى البقاع[16] بمصر[17].:

ܐܠܘܠܛܦ ܗܘ ܒܠܒܐ ܕܐܒܪܘܬܐ اظنّه شىء من الطير او شىء من الحيوان ܐܡܪ ܐܠܘܠܛܦ ܕܡܢܪܐ ܒܪܘܬܐ ܒܗ ܐܬܐ ܒܟܪܐ.:

ܐܠܘܪܘܣ[18] ܒܒܪ̈ ܕܩܪ̈ܕ[19] ܡܠܟ ܐܒܘܗܝ.:

ܐܠܘܢܝܩܐ ܒܡܕܝܢܬܐ مدينة.:

ܐܠܘܣܘܡ ܢܒܬܐ ܕܠܟܠܒܐ ܒܝܫܐ ܦܫܪܐ ܟܐܒܐ ܗܘ ܦܣܘܬܐ ܠܟܠܒܐ ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܡܢ ܢܟܬܬܗܘܢ. نبات يشفى الكلاب الكلبة من الكلب والناس من عضّة الكلب الكلب.:

ܐܠܘܡܪܕܐ ܦܪܝܩܐ[20] ܒܪ ܒܗܪܘ̈ اهل افريقية[21].:

ܐܠܘܦܐ المضطهد واقول الملحّ المضرّ المضايق.:

ܐܠܘܡܦܝܣ[22] ܒܒܪ̈ ܕܩܪ̈ܕ ܥܕܢܐ ܕܠܦܩܝܡ. ܗܘ̣ ܕܒܪ ܕܡܬܠܒܒܢܐ ܐܠܠܒܝܠܘܬܐ.:

ܐܠܠܘܪܝܐܣ[23] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܕܓܘܓܝܬܐ ܥܪܝܬܐ سبيكة[24] بالزُجاج الذائب.:

ܐܠܘܣܪܝܢ[25] ܫܟܠܬܐ.:

ܐܠܘܡܦܘܣ ܥܡܕܐ.:

ܐܠܘܟܘܦܐ ܐܬܬܟܢܐ[26]. ܗܘ̣ ܥܡܕܐ.:

---

[1] Cod. ܐܢܛܘܣ. — [2] HMSSs *sic;* F ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̈ سارع كبير. — [3] HF ܐܒܢܘܣ, *et sequitur* ܒܠܠܐ ܕܦܩܐ, *cf. infra* ܐܠܘܣ ܐܒܘ. — [4] SSs *sic;* HF الجبية. — [5] HF ܐܠܘܦܘܦܘܣ. — [6] SSs ܘܒܢܬ ܕܩܪ̈ܝܫܐ. — [7] SSs *seq. desunt.* — [8] SSs ܐܠܘܦܝܐ ܕܦܘܠܘܣ التربد, *conf. inf.* ܐܠܘܦܘܠ. — [9] SSs *ad.* ܢܘܢܐ. — [10] *Conf. sup.* ܐܠܘܫܫܡ. — [11] SSs ܘܡܢܦܝܢܐ. — [12] SSs تربد. — [13] *Cf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8; SSs *ad.* الملح. — [14] SSs *desunt seq.* — [15] *Conf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8. — [16] SSs البقايع, *conf.* النقايع, *col.* 42, *l.* 4. — [17] SSs *ad.* وقال جبريل انه رغوة الملح او زبد الملح. — [18] HF ܐܠܠܘܪܘܣ. — [19] SSs ܒܒܪ̈ ܕܩܪ̈ܝܫܐ. — [20] *Sic, l.* ܐܠܘܡܪܕܐ ܐܦܪܝܩܝܐ, *conf. infra* ܐܠܘܡܪܕܪ. — [21] FSSs فريقية. — [22] SSs ܦܝܣ". — [23] F ܐܠܘܪܝܐܣ; SSs ܐܠܠܘܒܝܪܐܣ. — [24] HF شبيه; Ss سبيهه. — [25] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܠܘܡܦܠܦ. — [26] H ܐܬܬܟܢܐ.

ܐܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܒܐܬܪܐ ܕܡܝܠܝܛܝܢܝ ܘܡܬܦܪܫܐ ܚܘܝܐ ܕܩܛܪܝܢ ܘܡܚܬܬܝܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟ̈ܠ ܡܢܝ ܐܘܪܝܢ ܛܠܘܬܗ ܒܗܘܢ ܀

ܐܝܠܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܦܝܕ ܢܘܢ̈ܝܐ ܗ̈ܘܝܢ ܒܢܘܢ̈ܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܛܘܣ ܘܐܝܠܝܢܝܘܣ. ܒܪܗ ܐܠܝܡܠܐܝܘܣ ܠܚܠ ܕܡܫܝܚ ܡܦܩܕ ܗܘ ܒܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܦܪܝܐ ܐܚܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܫܝܛܘܣ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܀

ܐܝܠܝܡܛܝܘܣ[1] ܒ̈ܝ ܙ̄ ܡܬܪܓܡ ܕܗܘ ܛܘܪܒܢ بعض اسماء التريد ܀

ܐܝܠܝܛܠܐ ܒ̈ܝ ܙ̄ ܐܝܛܠܐ[2] ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܥܪܒܐ الغرب ܀

ܐܝܠܝܒ ܐܠܗܐ ܐܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܒ̈ܝ ܙ̄[3] ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ نجب الله اعطى ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܝܠܝܘܣ ܫܡܫܐ ܝܘܢܐܝܬ ܒ̈ܝ[4] الشمس ܀

ܐܝܠܝܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܘܗܝ ܩܪܝܬܗ مدينة الشمس ܀

ܐܝܠܝܘܪ ܡܚܘܝܐ ܀

ܐܝܠܝܠܐ ܡܕܪܟܢܐ الدليل ܒ̈ܝ المرشد ܀ ܐܝܠܝܠܐ ܡܚܝܠܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضعيف. ܐܝܠܝܠ ܡܚܝܠ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܫܘܫܐ جاسوس ܒ̈ܝ ܐܝܠܝܠܘܬܐ ܡܪܓܫܢܘܬܐ ܀ ܐܝܠܝܠܘܬܐ ضعف دلالة تجسّس ܀ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܝܠܐ ܓܫܘܫܐ ܘܡܕܪܟܢܐ الدليل ܀

ܐܝܠܝܛܪܘܢ ܐܝܛܪܘܢ[5] ܒ̈ܝ ܙ̄ ܓܒܪܐ ܕܩܛܠ ܣܒܪ ܀

ܐܝܠܝܣܡܟܝܢ ܐܠܗܐ ܣܡܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ الله المُسند الله العاضد[6] ܀

ܐܝܠܝܡܠܟ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ الله الملك ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܝܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܒܠܐܝܘܣ نبات[7] الشعر ܀

ܐܝܠܝܡܦ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܠܝܚܐ الملج اظنّه اراد الملج ܕܗܘ ܡܠܘܚܐ: ܐܝܟ ܕܡ الملوح وجدته الملج نبات يشبه العوسج وليس له شوك وورقه كورق الزيتون ينبت في سواحل البحر والسباخات ܀

ܐܝܠܝܥܙܪ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ[8]. ܘܗܘܝܘ ܒܪܗ ܕܡܫܐ ܠܒܪܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܫܡܗ ܡܪܝܡ ܒܓܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ ܡܥܕܪܢ[9]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ ܘܡܬܦܫܩ ܡܢ ܬܠܬܐܝܬܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܒܥܪ̈ܒܝܐ. اليعازر وتفسيره الله عونى ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܝܠܝܥܕ ܥܕܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒ̈ܝ[10] ܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܝܠܝܥܘܢ[11] ܐܬܪܚܡ ترحّم. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ علينا[12] ܀

ܐܝܠܝܩܘܦܘܣ[13] ܒ̈ܝ ܙ̄ ܦܠܩܘܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܗܘ ܛܘܡܒܠܝܢ ܐܘ[14] ܕܥܛܠ عدس برّى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܝܩܘܦܘܢ ܦܠܩܘܢܐ ܒܪ̈ܝܐ[15] ܀

ܐܝܠܝܦܠ ܗ̄ ܕܘܝܕ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله رَصَد الله ܀

ܐܝܠܝܫܐ ܘܬܪܫܝܫ اليشا وترشيش من ارض الروم والصقالبة[16] وابرَق وتلك النواح[17]. ܒ̈ܝ ܒܢܘ ܕܝܘܢ ܀

---

1 *Conf. infra* ܐܝܠܝܡܛܝܘܣ ܐܝܠܝܡܛܪܝܘܣ. — 2 HF *deest* ܐܝܛܠܐ. — 3 SSs ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 4 SSs ܒ̈ܝ ܙ̄, *deest* ܝܘܢܐܝܬ. — 5 *Conf. infra* ܐܝܠܝܛܪܘܢ *et* ܐܝܛܪܘܢ. — 6 SSs العامد. — 7 SSs انبات ܐܒܠܐܝܘܣ. — 8-9 FSSs *deest*. — 10 SSs ܕܐܡܪܝܢ ܒ̈ܝ ܙ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 11 HF *ad.* ܐܝܠܝܥܘܢ. — 12 HF *deest* علينا, *et ad.* ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 13 H ܐܝܠܝܩܘܦܘܣ, *cf. inf.* ܐܝܠܩܘܦܘܣ. — 14 SSs ܛܘܡܒܠܝܢ ܐܘ, *conf. infra* ܛܘܡܒܠܝܢ. — 15 SSs ܒܪ̈ܝܬܐ, *et ad.* عدس مرّ. — 16 F والصقالية. — 17 SSs *seq. desunt.*

ܐܠܝܫܒܬ ܗ̄ ܐܘܡܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܢ̄ ܐܠܝܫܒܥ ܗܘܝܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܘܒܥܒܪܝܐ ܗܘ حَلَف الله ܀

ܐܠܝܡܦܪ ܒܢ̈ܝ ܒ̄ ܫܒܥܘܬܐ ܗܘ ܗܘܝܐ خيارشنبر[1]. ܐܠܝܘܡܒܝܢ ܗ̄ ܐܠܝܡܦܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ خيار شنبر ܀

ܐܠܝܡܒܪܘܢ[2] ܒܢ̈ܝ ܝܘܢܝܐ ܕܗܝ ܐܝܘܦܐ ܀

ܐܠܝܒܨܪ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܒܥܪܒܐܝܬ الله المخلّص. ܒܢ̈ܝ ܕܝܘܡܝ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله. ܘܐܝܘܣܦ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܀

ܐܠܝܦ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܟܢܫܝ لفّ ܀

ܐܠܝܡܪܐ[4] قلس المداديين[5]. ܐܠܝܡܪ̈ܐ ܕܝܡ̈ܐ ܟܠܦܐ المداديين ويقال بربند[6] ܀

ܐܠܝܡܝܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܣܘܪܝܘܣ اقول الشعير لروى العارى قال مسيح اليقن اشدّ حُمرة من الحنطة الّا انّه شبيه بها فى الصلابة وهو ثالث[8] الحنطة والشعير وبينهما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܡܗܐ ܕܡܒܫܠܐ اسم الطبيخ الذى يُعمل من حنطة وشعير مخلوطين ܀

ܐܠܝܛܐ الية جاء بها المروزى ܒܢ̈ܝ[9] ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܢ ܠܝ ܡܢ ܕܒܪܐ ܛܪܒܐ ܘܐܠܝܛܐ[10] ܀

ܐܠܝܛܘܢ ܐܠܝܛܪܘܢ[11] ܡܪܕܘܢ ܕܗܘ ܛܘܪܒܐ ܒܢ̈ܝ تربد ܀

ܐܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܟܪܥܐ الراسن ܀

ܐܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܠܗܐ ܒܥܪܒܐ الـهى الربّ[12]. ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ ܐܠܗܝ ܡܪܝ ܘܒܥܪܒܐ ܐܠܗܐ الله ربّ ܀

ܐܠܝܒܣܪܐ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܡܪܐ الحمّى ܀

ܐܠܝܪܝܣܩܘܢ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ دُهن السوسن ܘܬܘܒ ܒܬܠܝܬܝܐ ܐܠܝܣܒܗܪܘܢ[13] ܀

ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ[14] ܗ̄ ܩܩܢܓ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الكاكنج ܀

ܐܠܝܢ ܢܝܪܗ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يغلب هواه ܀

ܐܠܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ حسو[15] ܀

ܐܠܝܩܝܢ[16] حنطة وشعير مخلوطين. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ حشيش الحنطة ܀

ܐܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܪܪܐ الحقّ ܀

ܐܠܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܝܪ̈ܚܐ الشهور[17] ܀

ܐܠܝܫܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܢܬܬܐ ܕܕܚܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ امراة تخاف من الله[18] ܀

ܐܠܝܩܒܐ ܐܒܘܒ ܩ̇ܒܥܐ. ܗܘ ܕܛܠܝ̈ܦܘܗܝ ܕܩܝܡܝܢ ܠܥܠܡ ܐܟܪܙܐ ܀

ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ ܐܘ ܩܘܛܘܠܒܘܢ

ܐܠܠܗ[19] ܐܕܢ̈ܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܢܒܝ̈ ܬܥܠܐ ܕܦܐܪܗ ܒܬܘܩܢܐ ܝܘܡܢ̈ܝ ܚܡܪܐ نوع اخر من عنب الثعلب احمر يعرف بالكاكنج ܀

ܐܠܝܛܘܪܣ[20] ܐܩܣܒܒܬܝܬܐ فسّروه الذى يخوز او يجوز[21] وجدته فى موضع[22] العزايم وفسّره آخر الهذيان ܀

ܐܠܝܐ[23] اسم نبى ܗ̄ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܬܪܐ ܘܢܒܝܐ ܝܘܚܢܢ ܐܠܝܐ ܘܬܐܬܝܢ ܦܪܘܫܝܢ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܫܡܥܬܐ ܒܗ ܠܒܝܫܝܢ ܥܝ̈ܢܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܒܬܫܠܡܝܢ ܢܗܘܐ ܘܐܠܝܐ ܡܢ ܐܠܝܛܪܘܦܘܣ ܀

---

[1] SSs خيار شنبر ܘܝܘܠܦ ܕܐܬܢܝܢ ܗܕܘܝܐ; *seq. des.* — [2] SSs *deest, cf. infra* ܐܠܝܡܒܪܘܢ *et* ܕܝܘܦܐ. — [3] SSs *ad.* ܠܦ. — [4] *Conf. infra* ܐܠܝܡܪܝܢ. — [5] F البنداربن. — [6] H الملادون ويقال الكركند; F الملادون ويقال البربند. — [7] *Conf. col.* 174, *l.* 8. — [8] HF ثلاث; S *deest gloss.* — [9] SSs ܒܢ̈ܝ ܒ̄. — [10] HF *ad.* ܒܢ̈ܝ ܠܘܠܝܬܐ. — [11] *Confer supra* ܐܠܝܡܛܪܘܢ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] F ܐܠܝܣܒܗܪܘܢ; SSs ܐܠܝܪܣܒܗܪܘܢ; *cf. col.* 70, *l.* 20. — [14] HF ܗ̄ ܐܠܝܩܐܩܒܘܢ ܩܘܩܢܓ, *conf. inf.* ܐܠܝܩܐܩܐܩܒܘܢ. — [15] HF حشو. — [16] HF ܗ̄ ܫܡܗܐ ܕܡܒܫܠܐ (*l.* ܕܡܒܫܠܐ) اسم طبيخ يعمل من حنطة وشعير ܀, *cf. col.* 173, *l.* 14. — [17] S *alias* ܣܘܒܪܬܐ. — [18] S *alias* ܒܣܘܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ. — [19] *Cf. sup.* ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ. — [20] SSs ܐܠܝܛܘܪܣ. — [21] HF يخور. — [22] SSs *ad.* الحركات. — [23] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܠܝܣܒܕܪܘܣ *desunt.*

ܐܠܢܐ نَوَاح. ܐܳܠܢܐ تنوح ܀

ܐܠܝܢܐ[1] ܒܪ ܫܘܒܟ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܗܘ ܕܗܕܪܥܙܪ ܀

ܐܠܝܣܘ ܗ̄ ܒܘܝܐܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܦܫܩ ܘܢܝܚܐ ܘܒܘܝܐ ܀

ܐܠܝܢܐ ܡܬܦܫܩ ܢܝܚܘܬܐ. ܐܟܙ ܒܘܝܐܬܐ. ܐܠܝܣܘ ܗ̄ ܦܪܩܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܒܘܝܐܬܐ ܐܘ ܐܠܝܣܘܣ ܀

ܐܠܝܡ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ̄ ܀

ܐܠܝܣܐܘܣ ܗ̄ ܦܪܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܠ ܡܦܩ̈ܬ ܗܟܐ ܥܡܪܐ. ܘܥܠ ܙܒܢܗ ܥܒܕܐ ܒܥܬܪܗ ܒܕܘܒܪܗ ܕܦܬܘܪܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܥܠܝܗܘܢ[2]. ܘܡܛܠ ܕܟܘܡܪܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܡܢ ܡܥܒܕܐ ܒܢܝܐ ܢܦܫܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܒܥܠܠܐ ܥܠ ܬܘܩܢܗ ܕܐܪܒܥܐ ܘܗܘ ܙܘܥܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܢ ܦܫܝܛܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܦܘܫܬܗܘܢ ܒܫܠܝܢܘܬܐ ܘܦܘܠܓ ܘܗܘܝܐ ܢܘܚܐ ܒܢܦܫܐ. ܗܕܐ ܦܪܫܬܐ ܢܦܠܫܬܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܬܪܝܬܐ. ܢܬܠܐ ܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ (sic) ܢܘܡܘܣܐ ܫܒܝܐ. ܘܒܘܬܐ ܫܒܝܢܐ ܒܡܬܦܬܢ ܒܐܦܝ ܦܘܠܚܢܗ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܝܘܠܦܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܦܝܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܫܡܐ. ܘܗܟܐ ܕܢܦܩܘ ܥܠ ܫܒܝܐ ܢܘܡܝܢ ܐܚܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܘܟܝܢܗ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܢܘܡܘܣܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ. ܫܒܥܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܠܟܢܝܫܘܬܐ ܘܠܬܘܩܢܐ. ܘܫܒܥܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܠܢܛܘܪܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܢܘܡܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܫܬܐ ܗܕܐ ܫܪܪܐ ܕܚܝܗ ܕ̈ܕܢ ܒܢܘܡܘܣܐ ܒܬܘܟܠܢܐ

ܪܒܐ ܪܕܝܡ ܒܛܠܠ ܕܠܝܬ ܡܛܠܐ ܒܡܘܬܒܐ ܗܢܘܢ ܒܗ ܘܡܒܐ ܕܡܫܬܘܠܐ. ܐܡܟܢ ܕܦܪܫܬܐ ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܐܠܒܒܕ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܡܬܒܥܢܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܘܬܒܐ ܗܢܘܢ ܥܠ ܫܡܗ ܕܦܪܫܬܐ ܐܠܝܣܐܘܣ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3] ܕܐܣܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] معين الناس ܕܒܪ̄ المبرى[5] الاسكـنـدر. ܗܟܢ ܡܬܦܫܩ[6] ܢܘܚܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܬܪ ܗ̄. ܩܘܪܝܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀

ܐܠܟܣܢܐ ܒܪ̄ ܙ̄ ܐܢܕܪܘܛܝܣ ܕܗܘ ܣܠܩܠܩܐ ܗܘ ܕܩܘܪܝܐ[7] ܦܪܝܚ ܠܗ ܢܒܥܠܐ. ܕܗܘ ܪܐܫܒ اللبلاب ܀

ܐܠܟܡ[8] ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المسيح ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܕܥܠ ܝܘܡ ܣܘܣܝܐ ܒܡܠܘܣ[9] ܕܐܝܬܘ̄ ܦܘܫܩܗ ܪܒ ܬܘܪܐ ܐܬܟܢܫܬ[10] ܀

ܐܠܠܘܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀

ܐܠܠܐܘܣܝܣ[11] ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ استحالة تغيّر ܀

ܐܠܠܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاَلكَن[12] ܀

ܐܠܠܐܟܣܘܛܘܣ[13] ܒܪ̄ ܡܬܚܠܦܘܢ يتبدّلون ܀

ܐܠܝܡ ܐܠܝܡܐ الحَقد ܐܠܝܡ ܐܝܟ ܢܛܪ ܐܝܟ ܠܝ ܐܡܬܐ ܡܬܢܛܪܬܐ حَقَد حقدًا اضطغن[14]. ܘܗ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܠܝܡ ܠܥܠܡ. ܐܠܝܡ ܐܠܝܡܐ ܘܢܛܪ ܒܗܘܢ[15] ܒܪ ܣܪܘ̄ حَقَد على حقدًا. ܐܠܝܡܐ ܕܝܢ

---

[1] H sol. — [2] *Sic*, *cf. Land*, *Anecd. Syr. IV*, *p. 68*, *cap. 45.* — [3] H ܗ̄ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ; F ܗ̄ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. — [4] SSs ܕܒܪ̄ ܣܪܘ̄. — [5] SSs ܒܪ ܣܪܘ̄ البرى. — [6] HF ܡܬܦܫܩ. — [7] HSSs ܕܩܘܪܝܐ; F *deest* ܗܘ ܕܩܘܪܝܐ ܦܪܝܚ ܠܗ ܢܒܥܠܐ. — [8] *Conf. supra* ܐܠܟܡܐ. — [9] SSs ܒܡܠܘܣ (*l.* ܒܡܘܦܠܘܣ). — [10] HF *deest* ܐܬܟܢܫܬ, *ad.* الكسندروس. — [11] H ܐܠܠܐܘܣܝܣ; F ܐܠܠܐܘܬܘܣ; صغير الرجال. SSs ܐܠܠܘܬܘܣܝܣ. — [12] SSs الـدآكـن, *conf. supra* ܐܠܐܠܘܣ. — [13] S ܐܠܠܐܟܣܘܛܘ̈. — [14] H ܒܗܘܢ ܐܠܝܩܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ حقود. — [15] SSs ضغاين. ܐܠܝܩܐ ܗܟܐ حقد على حقد. ܐܠܝܩܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ܠܐܟܬܐ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܬܝܝܐ ܘܠܐ ܒܪ ܦܬܝܐ للحقد.

ܦܢܝܢ ܠܐܪܥܐ ܒܗ ܣܡܝܟܐ ܐ̄. ܐܠܡܥܐ ܒܡܥܐ
ܗܦܪ̈ܐ ܐܣܝܪܘܬ ܐܪܥܐ܀

ܐܠܡܘܪܕ ܡܥܘܢܬܐ ܕܡܥܝܢ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܕܪ̈ܐ. ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الله ܡܫܚܠܐ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ܀

ܐܠܡܘܪܕ ܐܦܪܝܩܝܐ اهل افريقيّة܀

ܐܠܡܘܐܪܝܣ ܐܡܝܢ ܩܗ الملح الزيتون܀

ܐܠܡܠܚ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܝܐ ܡܠܝܚܐ ماء الملح. ܡܝܐ ܡܠܚܐ الماء المالح ܝ̈ ماء السمك المالح܀

ܐܠܡܠܠܓ[1] اقول قولًا ضعيفًا مثل الصبى يتلجلج܀

ܐܠܡܫܝܫ[2] ܚܫܝܫ ܡܪܝܡ حشيش[3] مريم܀

ܐܠܡܫܘܫ ܗ̄ ܡܫܝܫܐ܀

ܐܠܡܘܫ[4] ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܙܘܓܫ المارشوج[5] ܡܢ̈ ܡܪܫܘܒܗ مارشوبه܀

ܐܠܢܫܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܡܐ ܚܕ. اهل الان܀

ܐܠܡܫܝܫ ܐܕܢ̈ܐ ܕܥܘܟܒܪܐ. اذان الفار[6]. ܘܐܡܝܢ ܡܫܟܠܐ ܡܢ̈ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܝܘܢܝܐ اذان الفار النبات ببلد الروم܀

ܐܠܡܝܫܘܡ[7] ܡܢ̈ ܩܝܡܬܐ القيامة܀

ܐܠܡܚ[8] ܡܠܚܐ الملح܀

ܐܠܥܐ الضلع. ܐܠܥܐ ܐܠܥܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشراشيف[9] الاضلاع܀ ܐܠܥܐ ܕ[illegible] ܘܡܢ ܕܡܢ ܡܬܪܓܡܢܐ[10] [illegible] ܠܒܢܝܢܐ هذا فى البناء اقول اضلاع المكنس (?)[11]܀

ܐܠܥܐ[12] ܦܪܘܫܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܬܪܓܡܢܐ[13] ܠܐܣܘܬܐ ܡܠܝܚܐ܀

ܐܠܦܠܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܗܘ موضع زعم܀

ܐܠܦܐ ܣܦܝܢܬܐ السفينة܀

ܐܠܦܐܪܘܬܐ الملاحة܀

ܐܠܦܪܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܚܐ ܐܠܦܐ. صاحب السكّان. ܐܠܦܪܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهادى܀

ܐܠܦܐ الفُلك܀

ܐܠܦܐܪܐ ܠܥܠܡܐ [illegible] ܗܙܪܟܫܢ[14] هزاركشان الرازى يقول فى المنصورى[15] الفاشرا[16]܀

ܐܠܦܐ ܐܠܦ الثُريّا النجم جاء فى نسخة اخرى܀

ܐܠܦܐ[17] الف من عدد. ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ ܒܒܠܒ ܐ̄. ܐܠܦ ܡܢ ܐܠܦܐ. ܘܐܠܦ ܡܢ ܐܠܦܐ܀

ܐܠܦܝܣ ܢܘܣܝܘܢ ܦܣܝܢܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܝܬܪ[18] الرجا܀

ܐܠܦܐ[19] ܗ̄ ܡܛܪܢܝܬܐ܀

ܐܠܦܘܣܬܘܢܝܣܛܘܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܥܠ[20] الفقه. اظنّه ܐܠܦ ܣܘܦܝܣܛܘܬܐ܀

ܐܠܦܘ ܗ̄ ܒܣܘܣܬܐ البَهَق܀

ܐܠܦܪܐ[21] ܗܘ ܕܡܚܙܐ [illegible] ديدبان܀

ܐܠܦܐܪܐ [illegible] ܣܘܦܪܬܐ[22]. ܐܡܝܢ [illegible][23] ܥܡܘܕܪܐ[24]܀

ܐܠܦܐܪܡܘܣ[25] ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ [illegible] ܗ̄ ܥܡ܀

---

[1] HF *deest.* — [2] MF [illegible]. — [3] SSs حشيشة. — [4] *Cf. inf.* [illegible]. — [5] SSs الماشونج; F المارشوبغ. — [6] S *seq. des.;* Ss *partim des.* — [7] *Cf. inf.* [illegible]. — [8] HF [illegible]. — [9] SSs الشرايين. — [10] SHF [illegible]; Ss [illegible]. — [11] H *deest;* SSs المكس; F المكنس, *cf. inf.* [illegible], [illegible] *et* [illegible] *et* Dozy *suppl. sub* مكنس. — [12] SSs *deest.* — [13] F [illegible]. — [14] SSs [illegible]; F [illegible], *cf. inf.* [illegible]. — [15] H المنصورى الرازى يقول. — [16] SSs الغشرا. — [17] SSs *deest.* — [18] HF [illegible]. — [19] SSs *deest.* — [20] HF العلم. — [21] SSs *ad.* [illegible], *cf.* [illegible] *supra.* — [22] *Sic, cf. inf.* [illegible]. — [23] H [illegible]; SSs [illegible]; F [illegible]. — [24] S شصتدخان; Ss *idem* (?), *cf. infra* سيستدان, *col.* 191, *l.* 16. — [25] SSs *voc. sequentia usque ad* [illegible] *desunt.*

ܐܛܦ ܗ̄ ܢܛܠܐ ܕܡܕܡܘܬܐ ܘܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܗܘ ܗܘ ܥܘܪܝ܀

ܐܛܦܕܘܣ ܗ̄ ܫܡܥܐ ܕܐܝܟ ܡܬܦܫܩ ܡܟܪܝܢܐ ܘܡܢ ܡܟܪܝܢܐ ܢܦܩ܀

ܐܛܪ̈ܢܩܐ الواجب. ܐܛܪܢܩܝܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܚܢܝܢܘܬܐ ܣܬܘܬܐܝܬ[1]. ܐܛܪܝܬܐ ܒܪ ܡܢܐ ضروريّة. ܐܛܪܦ اضطرّ ضايق آخر ضيّق اضطهد المروزى أجْبَر[2] واقول لجّ[3] لزّ. ܐܛܪ̈ܢܩܝܬܐ ܒܪ ܡܢܐ ضروريّات المضايقات. ܐܛܪܘܦܬܐ اقول مشقّة اضطرار[4] مضايقة اضطهاد مزاحم[5] ازدحام. ܐܛܪܘܦ اضطهدونى واقول لجّوا[6] علىّ لزّونى الجّونى[7]܀

ܐܛܡܒܪܘܢ[8] ܒܪ ܚܘܫܒܢܐ ܕܗܘ ܕܝܘܡ ܒ̄ ܠܝܡܒܪܘܢ܀

ܐܛܝܡܛܪܘܢ ܕܡܬܦܫܩܐ ܕܡܟܝܠܬܐ[9] ܕܗܘ ܕܦܠܬܐ[10] ܕܐܛܡܛܪܘܢ ܕܗܘ ܩܡܪܝܢ[11] ܕܡܬܦܫܩܐ ܠܡܛܪ̈ܬܐ ܦܬܐ. ܚܘܒܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܡܢܬܐ. كهربا[12]܀

ܐܛܡܐܣܝܢ[13] ܪܘܚܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر. وحكاه جبريل وقال اسم زبد البحر باليونانيّة القوانيا. ܐܛܡܐܣܝܐ[14] ܕܐܝܬܝܗ ܡܦܩܐ ܐܘ ܒܘܦܪܐ ܕܝܡܐ زبد البحر܀

ܐܛܝܡܦܢ ܡܫܢܐ ܒܪ ܐܛܡܣܡܣܢ السندان܀

ܐܛܡܪ[15] ܗ̄ ܐܡܪ܀

ܐܛܡܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܛܡܘܫ منسوب الى القوش وهى بباعربايا[16].

ܐܛܠܘܡܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܐܚܪܝܐ الاخير܀

ܐܛܠܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ خلط ذهب وفضّة܀

ܐܛܠܗܐܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܕܘܒܫܢܐ ܕܕܒܪܐ܀

ܐܛܠܡܪ ܡܪܫܐ[17] ܗ̄ ܢܒܠܠܐ ܕܢܦܠ ܒܗ ܐܝܠܦܐ المرش قلس[18] السفينة܀

ܐܛܠܐܘܐܐ ܒܪ علك الانباط܀

ܐܛܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܦܪܚܬܐ ܕܟܝܠܗܘܢ ܠܗ ܒܢܝ ܡܫܡܐ ܒܫܡܠܠܝܘܣ طير يُدعَى بهذا الاسم[19]܀

ܐܛܠܝܓܝ ܒܒܪܬܐ ܗܘ اله المواعيد. ܘܒܪܬܐ اله الآلهة ܒܪܬܐ ܕܫܘܡܐ[20] ܐܠܗܐ ܕܫܘܕܝܐ ܒ̄ ܐܠܗܐ ܥܒܕܐ القادر القاهر[21]܀

ܐܛܠܫܘܪܩ[22] ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܠ ܙܪܥܐ ܘܡܒܛܠ ܠܗ. وهو شيء احمر يلزم الزرع فيمصّه[23] فلا يدعه يتربّى܀

ܐܛܠܛܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܗ̄ ܒܘܪܩܐ[24] بُورَق܀

ܐܛܠܛܝܣ ܐܛܠܛܪܝܣ[25] ܕܗܘ ܡܪܕܝܣ ܗ̄ ܛܘܪܒܕ تُربد[26]܀

ܐܠܬ ܝܠܕܬ ܥܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ولدت سبعة. ܫܘܥܬܐ ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ ܡܢܐ ܠܗ ܡܓܠܐ. ܡܛܠ ܕܡܟܠܕܬ ܠܦܠܚܐ ܕܡܪܒܝܬ ܡܕܡܐܝܬ ܒܣܘܪܕ ܠܝܠܠܐ. ܘܒܛܪܒ ܠܛܪܝܢ ܒܓܠܠܐ ܕܡܪܟܒܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܟܒܟܒ ܦܪ̈ܘܦܐ

1 HF *deest* ܐܛܪܢܩܝܬܐ *et sequitur* : ܐܛܦ ܚܢܝܢܘܬܐ ܗܘ ܒ̄ ܣܬܘܬܐܝܬܐ. — 2 SSs جبر. — 3 F الجّ لزّ; Ss الجّ لزّ; S الجلس. — 4 HF اضرار; FSSs *ad.* كبى. — 5 SSs *deest* مزاحم. — 6 SSs الحّوا. — 7 H *deest* الجّونى. — 8 *Cf. supra* ܐܛܡܒܪܘܢ *et infra* ܕܝܘܡ. — 9 F ܕܡܟܝܠܬܘܣ; *cf. inf.* ܕܡܟܝܠܬܘܣ. — 10 HF ܕܦܠܬܐ. — 11 H ܩܡܪܝܢܐ, *cf. inf.* ܩܡܪܝܢܐܟ. — 12 SSs كاربا; F كهربا ܒ̄ كاربا. — 13 SSs ܐܛܡܐܣܝܢܘܢ. — 14 FSSs *ad.* ܐܛܡܐܣܝܢܐ.

15 SSs *deest.* — 16 SSs وهى باعربايا; F وهى باعرابيا; H ܘܗܝ ܒܐܒܪܐܒܪܐ. — 17 H ܡܪܫܐ. — 18 HF فاس, *cf. sup.* ܐܛܠܡܪܐ. — 19 *Cf. sup.* ܐܛܠܐܘܣ. — 20 HF *deest* ܕܫܘܡܐ. — 21 *Cf. sup.* ܐܠܗ. — 22 SSs ܐܛܠܫܘܪܩ. — 23 F فيمصه. — 24 SSs ܒܘܪܩܐ. — 25 SSs ܐܛܠܛܝܣ ܒܪ ܒܠܬ ܐܛܠܛܪ, *cf. sup.* ܐܛܠܛܝܣ ܐܛܠܛܦ. — 26 SSs تربذ.

ܕܗܘܘ ܥܬܝܕܐ܀ ܐܒܠܬ ܘܐܬܟܪܝܬ ܒܐܒܠܐ ܐܪܥܐ ناحَت وحزنت الارض܀

ܐܠܬܗܐܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܗܒܝܣܩܘܣ ܚܛܡܝܐ الخطمي܀

ܐܡܐ اقول أُمّ. ܐܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ امّ المُدن. ܐܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ اقول منشأ المؤمنين هذا في صفة البيعة. ܐܡܐ ܕܪܝܫܐ قحودة[1] زاد المروزي هامة أُمّ الراس[2]܀

ܐܡܐ ذراع باع[3]܀ ܐܡܬܐ ܚܕܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܐܡܐ ܐܘܪܟܗ ܘܐܡܐ ܦܬܝܗ[4]. ܕܪܥܐ ܘܬܠܬ ܪ̈ܒܥܐ܀

ܐܡܝܐ[5] احلف܀

ܐܡܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܟܠ ܐܡܬܐ مكنسة[6]܀

ܐܡܐܪܘܣ[7] ܡܣܟܠܐ ܝܘܢܝܐ الخوان ابيض عن شملي وفولوس܀

ܐܡܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܘܢܝܐ ناخواه܀

ܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ معًا܀

ܐܡܐܪܛܐܢܘܛܗ[9] ܣܛܘ اخطَوا܀

ܐܡܪܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܛܝܬܐ الخطيئة܀

ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ[10] ܐܘܟܡܬ ܐܠܝܠܘܬ ܚܙܬܐ جاء به فولوس في علل العين. حجاب البصر عن جميع ما يُرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اتّساع البصر. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ ܠܒܝܫܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܠܡܒܝܢܐ ܡܛܪ ܡܢ ܝܘܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. ܘܡܢ ܡܣܒܪܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܚܙ̈ܬܐ[11] ܠܡܝ̈ܬܐ ܘܫܘܝܐ ܠܒܪ

ܒܗܘܢ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ. اتّساع[12] البصر من السُدّة التى تكون في الاعصاب المجوّفة܀

ܐܡܒܐܪܐܘܣ[13] ܗ̄ ܐܦܝܠܐ ܝ̄ ܚܦܝܦܐ܀

ܐܡܐܪܛܘܠܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܛܘܝܐ الخاطى܀

ܐܡܒܠܪܘܣܝܐ ܥܡܪܐ ܢܘܪܝܐ ܘܣܪܘܡܐ الابلنجاسف[15] التفّاحيّ حكى عن شملي. ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܠܐ ܫܟܝܚܐ ܠܐ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ[16]. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܐ ܗܘ ܥܩܪ ܛܥܡܐ ܘܡܫܚܐ ܐܝܟ ܦܩܥܬܐ ܕܘܪܕܐ ܘܡܠܝܢ ܥܡܘܩܐ ܦܬܝܐ ܕܘܪܕܐ܀

ܐܡܒܪܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܒܐ صماد܀

ܐܡܒܪܒܪܝܣ[17] دواء يشبه القشمش. قال لى بعض الثقات انّه ثمر العُلّيق والزيركيّة[18] منه تُطبخ ويسمّى حَبّ الزيرك. ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܘܟܬܐ[19] ܝܪܘܩܐ الزيرك܀

ܐܡܒܝ̈ܓܐ الامبجات[20] عن المروزي[21] والمربّيات مثل الاترج[22] وما اشبهه امبجات܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܚܝ ܠܟܠ܀

ܐܡܒܠܝܐܘܦܝܐ ܟܡܝܪܘܬ ܚܙܬܐ ضعف البصر انكسار حدّة البَصر܀

ܐܡܒܪܘܣܝܣ[23] ܠܐ ܚܙܝܬܐ܀

ܐܡܝܓܕܠܐ[24] ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ وابن سينا يقول اللّوز المُرّ والحلو. ܗܘ ܦܘܢܩܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ[25] ܐܡܝܓܕܠܝ ܠܘܙܐ ܗ̄ شجرة اللوز܀

ܐܡܕ مدينة امد܀

ܐܡܕ قات أفْلت نَجا܀

---

1 SSs فحدودة. — 2 SSs امّ الدماغ. — 3 SSs *deest* باع, *cf. inf.* ܐܡܬܐ. — 4 SSs *seq. desunt.* — 5 SSs *deest.* — 6 Ss مكنسية, *confer infra* ܐܡܬܐ. — 7 SSs ܐܡܐܪܐܘܣ, *cf. inf.* ܐܡܪܘܢ *et* ܐܡܪܘܣܝܣ. — 8 *Confer infra* ܐܡܝ *et* ܐܡܘܣ. — 9 HF ܐܡܐܪܛܐܢܘܛܗ. — 10 HF ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ, *cf. sup.* ܐܡܘܪܘܣܝܣ. — 11 SSs ܕܒܠܝ̈ܬܐ, *cf. sup. col.* 67, *l.* 18. — 12 HF امتناع. — 13 SSs *deest, cf. inf.* ܐܡܒܪܘܣ. — 14 *Cf. inf.* ܐܡܪܛܘܠܘܣ. — 15 Ss الايلنجاسيف; S الايلانجون. — 16 H *sic*; F ܠܐ ܡܬܬܪܓܡܢܐ; SSs ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܓܡܢܐ ܘܒܟܠ ܕܘܟܐ, *confer infra* ܐܡܒܪܘܣܝܣ. — 17 HF ܐܡܒܪܒܪܝܣ. — 18 F والزركية. — 19 HF ܝ̄ ܒܘܟܐ. — 20 H الانبغات. — 21 HF *seq. desunt.* — 22 S الاترنج. — 23 SSs *deest.* — 24 *Confer infra* ܐܡܝܓܕܠܐ. — 25 SSs ܕܒܪ.

ܐܡܗ̈ܬܐ اماء جوارٍ. ܐܡܗ̈ܬܐ أُمّهات.

ܐܡܗܘܬܐ[1] امومة اماية.

ܐܡܘܠܘܣ ܕܡܘܠܝܣܐ[2] ܗܝ ܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܐܘܪܝܣ ܕܟܪܡܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܘܪܦܘܪܐ كرم اسود وهو ناشر شنين كذا حكى شملى[3].

ܐܡܘܡܐ[4] قالب.

ܐܡܘܡܐ ܕܡܬܠܒܟ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ مكمّة من حديد مثل لجام اللخ[5]. ܒܪ̈ ܒܗܠܘܠ ܡܠܟܝܢ.

ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ ܐܡܘܢ أشق حكى شملى ܗܘ ܘܢܘܫܕܪ ܐܡܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܐܡܘܢܝܩܘܢ. ܐܡܘܢܝܩܘܢ[6] ܗܘ ܡܠܚܐ ܕܗܘ ܐܡܘܫܐܕܪ نوشادر.

ܐܡܝܢ ܐܡ̈ܗܬܐ أُمَم.

ܐܡܝ̈ܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܡܚܙܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܗ ܢܚܝܬ. ܕܚܠ ܥܡܗ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܬܚܙܝܬ.

ܐܡܠܝܛܐ ܒܪ̈ ܦܘܪܫ ܒܝܢܝܐ اختلاف الطبايع تباين الجواهر.

ܐܡܠܘܠܝܐ ܗܘ ܐܠܚܝܘܣ ܘܦܘܠܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܘܦܘܠܐ ܐܡܠܘܠܝܐ ܘܦܘܠܐ[7] حُرن بابلى.

ܐܡܠܘܠܝܐ[8] ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ.

ܐܡܘܢܐ ܢܝܫܘܬܐ ܠܡ ܡܢ ܡܬܩܪܝܢܐ ܥܢܝܬܐ[9] ܕܚܝܘܬܐ ܠܡ ܘܡܬܩܪܝܐ حيوان يسمّى دمثا[10] برى ܒܪ ܗܕܐ الضبّ.

ܐܡܘܢܝܬܐ ܒܦܘܪܣܐ ܡܙܪܥܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ قرية مزرعة ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣ ܘܡܬܩܪܝܐ.

ܐܡܘܪܓܐ ܛܠܦܐ ܕܚܘܪܐ ܕܙܝܬܐ عكر الزيت ܒܪ̈ ܒܗ. ܐܡܘܪܓܐ ܕܒܪ ܙܝܬܐ. ܦܬܚ. ܡܢܗ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܚܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ما يرسُب تحت الزيت اذا عُصر من الزيتون.

ܐܡܘܪܬܐ مقالة خوض خطاب سجع.

ܐܡܘܪܐ قوّال. ܐܡܘܪܝܬ تقول[11]. ܐܡܘܪܝܘܣ قائله مقاله (sic). ܐܡܪ قال. ܡܐܡܪ̈ܐ اقوال مقالات قول اتاويل.

ܐܡܘܫܦܠܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܦܪܩܝܢܐ البقلة الحمقاء[12].

ܐܡܝܓܕܠܐ ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو عن شملى. ܐܡܝܓܕܠܐ ܒܪ̈.

ܐܡܝܡܘܢ ܫܡܐ ܚاة[13] حكى شملى.

ܐܡܝܢܘܢ[14] ܐܡܝܢܬ ܚܝܘܬܐ التر[15].

ܐܡܝܢܘܢܘܣ[16] ܒܪ ܗܕܐ ܡܗܝܡܢ ܥܡܐ.

ܐܡܝܓܕܐܠܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܠܘܙܐ ܡܪ̈ܝܪܐ دُهن اللّوز المُرّ.

ܐܡܝܕܪܘܝܐܣܝܣ[17] ܥܡܥܡܘܬ ܚܙܝܐ قال فولس في علل العين. وقال اذا لم يظهر تغيّر لون في صبيّ الحدَقة بل اعراض[18] كثيرًا ويعدم النظر كلّه في وقتٍ وفي وقتٍ اكثر. فهو ܐܡܝܕܪܘܝܐܣܝܣ اعنى ضعف البصر.

ܐܡܝܦܘܠܘܣ[19] ܒܪ ܗܕܐ ܐܚܪܝܢ ܢܘܟܪܝܐ غريب الجنس.

ܐܡܘܡܘܣ ܒܪ ܗܕܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ لا عيب فيه.

ܐܡܝܠܘܢ[20] ܐܡܝܠܘܢ النشا ܕܠܐ ܪܚܝܐ ܒܪ̈ ܐܡܝܠܘܢ.

ܐܡܝܪܐ ܗܘ ܕܡܝܬܘܢ ܦܘܡܠܐ.

---

[1] H *deest.* — [2] *Sic, v. inf.* ܐܡܘܠܘܣ ܕܡܘܠܝܣܐ. — [3] H جبريل وشملى. — [4] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܡܝܢ. — [5] H *sic;* F الحام او لجام اللخ. — [6] *Cf. inf.* ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ. — [7] H ܘܦܘܠܐ. — [8] *Cf. sup.* ܐܡܠܘܠܝܐ. — [9] H ܕܡܬܩܪܝܢܐ. — [10] H *deest* يسمّى دمثا. — [11] HF ܬܐܡܪ. — [12] HF الحمقة. — [13] *Sic,* *B. Ali, paris.* 225, جاما; *cf. inf.* جاما *sub* ܐܡܝܡܘܢ. — [14] *Sic, cf.* ܚܡܘܢ *sub* ܚܡܘܢܝܬܐ *inf.* — [15] H *ad.* المرفق. — [16] *Cf. sup.* ܐܡܝܢܘܢܘܣ. — [17] *Cf. sup.* ܐܡܝܕܪܘܝܐܣܝܣ. — [18] F بل يرى اعرض. — [19] H ܐܡܝܦܘܠܘܣ, *leg.* ܐܡܝܦܘܠܘܣ. — [20] *Cf. sup.* ܐܡܝܠܘܢ *et inf.* ܐܡܝܠܘܢ.

ܐܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܩܘܝܡ ܒܟܠܗܘܢ ܀

ܐܡܘܪܐܘܣܝܘܣ[1] ܓܡܝܪܬ ܐܘܣܝܐ ܀

ܐܡܘܢܐܘܣܝܘܣ[2] ܫܪܝܪܬ ܐܘܣܝܐ ܀

ܐܡܘܢܐ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܘܬܐ[3] ܀

ܐܡܝܪܘܬܐ الصغير [من] الناس والسباع[4] ܀

ܐܡܘܠܝܢ ܚܪܙܐ ضماد (*cf. col.* 192, *l.* 23) ܀

ܐܡܘܠܪܐ ܗ̄ ܐܝܠܐ ܀

ܐܡܘܠܐܠܝܣ ܒܐܦܐ ܕܕܡܐ وهو حجر يسمّى دم الاخوين ܀

ܐܡܝܢܐܘܣܡܘܠܝܣ[5] ܢܝܢܝܐ بانخواه قال جبريل وشملى ܀

ܐܡܝܢܐ ܡܢ ܐܡܝܢܘܬܐ ܀

ܐܡܝܣ ܐܝܟ ܕܒܐܝܠܐ ܕܡܐܢܐ ܕܒܗ ܡܬܦܫܪܐ ܠܦܣܘܪܬܐ[6] قارُورة البَولة ܀

ܐܡܝܢ تفسيره على اربعة وجوه. ܐܡܝܢ الاولى من الذرع. ܐܡܝܢ الثانية لاجل قبول الدعا. ܐܡܝܢ الثالثة من الدوام[7]. ܐܡܝܢ الرابعة من القَسَم كلمة[8] تقسيم وايمان ܀ ܐܡܝܢ قال قوم حقًّا. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ حَقًّا اقول لكم ويكون حقيقًا. ܒܐܡܝܢ ܕܫܠܝܚܐ بيمين[9] العلويين تقول العلويين امين ܀

ܐܡܝܢܘܬܐ مواظبة مداومة ܀

ܐܡܝܢܐ دائم سرمد يُقال منهُ ܐܬܐܡܝܢ ܐܬܐܡܢܘ واظبوا داوموا ܀

ܐܡܝܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܝܒܠܐ[10] ܕܦܠܓܝܕܪܐ ܢܘܪܬܐ سيلان رَشح[11] السلمندارا ܀

ܐܡܝܢܛܘܣ الطلق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܝܐܢܛܘܣ ܠܐ ܡܬܝܩܕܐ[12] الذى لا يحترق ܀

ܐܡܝܢܐ[13] ܡܝܡܪܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܥܝܢ ܡܢ ܬܚܠܘܬܐ ܕܡܝܐ. بواق[14] السيول[15] والغُدران والبرك ܀

ܐܡܝܬܐ الجرفة[16] وقال بعضهم المَرّى ܐܡܬܐ ܘܡܬܪܕܘܬܐ ܕܐܬܘܢ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܣܘܠܩܐ. جرفة الاتون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المسحاة ܀

ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܪܫܝܬܐ ܗܝ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܠܡܝܢ ܠܡܠܠܐ ܕܐܬܐܡܪܝ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܟܠܘܢ ܒܡܘܕܝܢܐ ܐܠܗܐ ܒܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ بالحقّ امين[17]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܗ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܐܬܪܐ ܕܣܘܗܕܘܬ ܫܪܪܐ. ܡܛܠܠ ܕܝܢ ܣܘܥܪܬܐ ܡܢ ܒܪܬ ܩܠܐ ܐܡܝܢ. ܒܗܝ ܕܗܝ ܫܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܝܢ ܕܐܦ ܫܠܡܘܗܝ ܕܫܪܪܐ ܣܝܡܐ. ܘܡܫܬܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ[18] ܠܫܪܪܗܝܢ ܕܡܠܬܐ ܢܦܩܢ (*sic*) ܡܢ ܐܡܘܪܐ ܡܫܡܥܢܐ[19] ܕܠܐ ܬܬܟܫܦܬܐ ܕܦܣܘܩܬܐ ܀

ܐܡܝܢܛܘܣ[20] ܪܘܡܐܝܬ ܦܠܓܝܕܪܐ[21] ܕܗܝ ܢܘܪܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܣܝܐ ܕܠܪܘܙܢܬܐ ܕܟܦܐ. ܘܗܝ ܒܗ ܗܝ ܀

ܐܡܝܠܘܢ[22] ܡܢ ܠܓܐ ܕܝܘܠܬܐ النشاستج[23] ܫܪܓܝܘܢ[24]. ܒܪܝܫܐ ܩܪܐ ܠܗ ܐܕܡܬܐ ܀

ܐܡܝܠܐ[25] المَلّ. ܐܡܝܠܐ املا ܀

---

[1] F *deest.* — [2] *Cf. sup.* ܐܘܡܘܐܘܣܝܘܣ. — [3] *V. inf.* ܡܗܝܡܢܘܬܐ. — [4] *Cf.* سُباعِىّ *in Dozy supp.* — [5] *Cf. sup.* ܐܡܘܐܣ *et inf.* ܡܐܘܣ *et Bar Ali*, 811, ܐܡܝܢܘܐ ܡܘܦܛܝܢ *leg.* ܐܡܝܢ ܠܗ ܡܘܦܛܝܣ. — [6] F *sequitur* : (*l.* مبولة, *B. Ali*, 817,) ܕܐܬܪܟܐ ܦܪܝܡ ميلولة. — [7] F مواظب ܐܡܝܢ. — [8] F *deest*; H كلّة. — [9] SSs بامين; F تبايين. — [10] F ܓܝܒܠܐ. — [11] SSs وسخ, *deest* السلمندارا. — [12] SSs ܡܬܝܩܕܐ. — [13] HF ܐܡܝܢܐ. — [14] F باق; SSs باق ماء. — [15] HSSs *seq. desunt.* — [16] H المغرفة, *et infra* مغرفة الاتون; *cf. inf.* ܐܡܝܬܐ. — [17] HF بالحقّ ابيّن. — [18] HF ܠܗܘܢ. — [19] SSs ܡܫܡܥܢܝܬܐ; F ܦܣܝܩܬܐ. — [20] *Cf. sup.* ܐܡܝܢܛܘܣ. — [21] SSs *ad.* ܡܢ ܒ, *sequentia desunt.* — [22] *Cf. sup.* ܐܘܡܘܠܘܢ *et* ܐܡܘܠܘܢ. — [23] H النشا; F النشا نساج; SSs نشا نشانج; *cf. col.* 65, *l.* 25. — [24] FSSs *seq. desunt.* — [25] SSs *deest.*

ܐܡܓܠܐ ܓܘܠܓܠܐ ܐܘܪܟܝܬ ܓܠܘܣܩܘܡܬܐ[1]
الطنفسة[2] ܘܚܪܝܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪ ܓܠܘܣܩܘܡܬܐ
ܢ̄ ܐܣܛܠܐ ܘܡܫܘܦܐ ܕܡܢ ܙܘ̈ܓܝܢܐ ܦ̈ܬܝܟܐ.
ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܚܪ̈ܡܐ[3] ܒܬܪ̈ܝܢ ܓܒ̈ܝܢ̈ܗ̇ ܘܦܘܪ̈ܬܐ
ܥܦܪ̈ܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܡܗܐ ܕܩܠܝܐ طنفسة ܀
ܐܡܓܠܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܡܕܢܝܬܐ
ܬܘܕܝܬܐ الاقرار ܒܓܠܐ ܕܦ̈ܠܓܐ ܕܡܬܡܪܒܐ[5] ܀
ܐܡܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܢܝܫܘܬܐ ܒܝ̈ܢ
ܐܡܓܝܠܝܢܐ[6] ܀
ܐܡܕܠܘܛܘܣ[7] ܐܡܒܪܒܪܝܣ وهو الزبرك ܀
ܐܡܕܠܝܛܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܒܪܒܪܝܣ[8] ܀
ܐܡܕܐܪܘܣܝܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܡܕܐܪܐܘܣܝܢ دُهن الاقحوان ومعه ذَكر الدُهن
المسمّى ميغاليون[9] وهو ذنب الفأر ܀
ܐܡܕܡܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܐ الرمل ܀
ܐܡܕܝܢܐ الصُلَحاء وجُوه البلد[10]. ܒܪ̈ܢ
ܒܢ̈ܝܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܕܝܢܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܬܘܬܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ التنّاء. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܡܕܝܢܐ
ܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܒܢܝ ܐܡܕܝܢܐ نظراؤه اهل
صناعته[11]. ܚܢܢ مهن ܀
ܐܡܕܝܢܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
اشهركم في العالم ܀
ܐܡܕܝܢܐ[12] ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܢܐ ܥܡܡܐ ܢܡܘܣܝܐ

ܘܢܡܘܣܝܬܐ ܓܡܝܪ ܕܐܡܕܝܢܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܕܫܠܝܛܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ
ܠܥܡܡܐ ܗܢܐ ܀ ܐܡܕܝܢܐ اشكال نُظَراء ܀
ܐܡܕܝܢܐ أعُدّ ܀
ܐܡܕܝܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ابريقة[14] يجتمع فيها
الماء ܀
ܐܡܕܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܠܦܘܣܬܐ المثانة ܀
ܐܡܣܩܘܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܓܒܪܗ ܓܒܪܐ[16]
ܐܝܬ ܒܗ جاء به المروزي ܒܝܢ̈ ܐܡܣܩܘܢܐ[17] ܀
ܐܡܣܩܘܢܐ[18] ܒܠܥܒܐ ܐܬܪܝܐ المحاكون
والطنّازون والمُجّان واصحاب حكاية اللعب ܀
ܐܡܦܠܘܦܪܐܣܘܢ ܒܨܠܐ ܒܪܝܐ[19]
كُرّات الكرم حكاه شملي ܘܗܢܘܢ ܒܨ̈ܠܐ ܕܕܒܪܐ
كرّات البرّ ܐܡܦܠܘܦܪܣܘܢ ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܠܘܩܐ[20] ܦܐܬܐ ܚܘܪܬܐ
ܕܗܝ ܒܪܐܘܢܝܐ ܘܗܝ[21] ܗܝ ܒܪܐܘܢܝܐ
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܠܦܫܪܐ الكرم الابيض وقيل انّه
هزاركشان وهو الفشرا حكى ذلك شملي ܀
ܐܡܦܝܠܘܣ ܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܐܡܦܠܘܣ ܒܪܝܐ[22] ܀
ܐܡܦܠܘ ܐܡܪܘ ܠܩܘܦܝܐ
ܕܓܢܬܐ. كرم بستاني عن شملي[23] ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܐܓܪܝܐ ܠܓܦܬܐ ܕܕܒܪܐ
كرم برّى حكاه شملي عن حنين ܀

[1] SSs ܓܠܘܣܩܘܡܬܐ. — [2] SSs *sequitur* ܒܝܢ̈ الحلس ܘܚܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪ ܓܠܘܣܩܘܡܬܐ ܗܘܟܘܬ, *cætera des.* — [3] F ܚܪ̈ܡܐ. — [4] F *deest*, *cf. sup.* ܐܡܓܠܝܓܝܐ *et* ܐܡܓܠܘܓܝܐ. — [5] SSs ܬܘܕܝܬܐ الاقرار ܓܡܕܢܝܬܐ; Ss *ad.* ܐܡܪ ܓܡܕܢܝܬܐ ܡܬܡܪܒܐ الاقرار ܒܝܢ̈ بكمار (*sic*, *cf. B. Ali*, *paris.* 255, شكر). — [6] SSs *deest* ܒܝܢ̈ ܐܡܓܝܠܝܢܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *ad.* وهو امبرباريس والدهن المسمّر ندروخون. — [9] F *ad.* الزيرك ܕܡܫܚܐ ܕܐܡܓܠܝܘܢ (*ex Diosc.*, I, 74, *l.* ايدوحرون); SSs *ad.* والدهن المسمّى انزروخرس ܡܫܚܐ ܕܐܡܓܠܝܘܢ وهو ذنب; FSSs *desunt* ܕܐܡܓܠܝܘܢ ܡܬܡܪܐ.

[10] SSs خواصّ البلد. — [11] H ابناء صناعته. — الفأر
[12] SSs *deest.* — [13] HF ܐܡܕܝܣ. — [14] SSs حديقة; H حريقة; *cf. sup.* ܐܡܕܝܣ *et voc. seq.* — [15] *Confer supra col.* 185, *l.* 13 *et vocem præcedentem* — [16] H *addidit* مخنّث; HF *deest* ܐܝܬ ܒܗ. — [17] SSs ܐܡܣܩܘܢܐ. — [18] HF *deest.* — [19] H بَصَل الحيّة *pro* ܒܨ̈ܠܐ ܒܪܝܐ. — [20] *Cf. sup.* ܐܠܦܫܪܐ *et inf.* ܠܘܩܐ, ܗܕܐܬܐ *et* ܗܘܬܐ. — [21] SSs *ad.* ܒܪܐܘܢܝܐ ܢܡܘܣܝܐ ܢܨܒܬܐ. — [22] SSs *ad.* اصل كرم. — [23] HF *ad.* ܐܡܦܠܘܣ ܘܒܪ̈ܝܐ ܠܘܩܐ ܠܓܦܬܐ ܚܘܪܬܐ.

ܐܣܦܠܘܣ ܡܠܟܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܢ[2] ܥܢܒܐ ܐܘܟܡܬܐ عنب اسود :·:

ܐܣܦܘܕܘܓܠܐ ܫܪܟܐ ܕܠܒܠ ܘܕܠܬܝܬ :·:

ܐܣܦܝܣܛܘܣ ܢܩܝܒܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܦ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نقصان الضعف :·:

ܐܣܦܣܝܢ[3] ܫܪܟܐ ܕܡܫܚܐ ܕܗܘ ܠܘܬ ܐܦܪܝܢ. رُبّ الحُصرم ܕ̄ ܫ̄ ܘܐܝܟ ܐܣܦܣܝܢ ܙܝܬܐ ܕܡܫܚܐ زيت انفاق :·:

ܐܣܦܝܣܛܪܘܣ[4] ܒܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ أَحْدَب :·:

ܐܣܦܣܝܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܕܗܘ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ ܕܡܬܓܒܠ ܥܡ ܒܣ̈ܡܐ ܘܡܬܩܪܐ ܡܫܚܐ ܕܡܠܐ. دُهن الطيب والخطار والخطر[6] :·:

ܐܣܦܝܠܝܡܘܣ ܫܘܐ ܒܩܢܝܐ ܘܒܩܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المستوى في سنّه وقامته :·:

ܐܣܦܝܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܦܛܐ[7] :·:

ܐܣܦܝܡܪܝܢܘܣ[8] حُمّى بَلْغم بعفن[9] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬ ܒܟܠܝܘܡ حُمّى كل يوم :·:

ܐܣܦܬܘܦܐ[10] ܐܣܦܘܠܘܦܐ ܗ̄ ܐܠܝܣ ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܦܠܝ ܒܪܫܐ ܘܡܦܠܓܐ ܕܗܘ ܪܫܡ[11] الراسن. ܘܡܬܩܪܐ ܒܬܪܬܐ ܕܒܪܡܐ :·:

ܐܣܦܘܡܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܢܗܘܪ ܠܒܝܬܐ. ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܡܡܗܪܢܝܬܐ[13] ܐܘܟܝܬ ܒܗܪܐ

ܕܐܝܬܘ̄ ܓܦܪܐ ܢܗܝܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܙܪܝܚ ܫܡܫܐ الجامات التى تصير على الكوى للضوء. ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܓܡܗܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܪܓܠܝܬܐ. ܘܐܦܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܦܘܡܐ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܙܓܘܓܐ ܢܗܝܪܬܐ ܘܢܩܝܕܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܓܒܝܠ[14] ܠܐܠܝܣܪ ܫܡܫܐ ܠܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ̄ܘܟܐ ܐܣܦܘܡܐ[15] ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܢܗܘܪ ܠܒܝܬܐ ܐܘ ܒܠ ܫܡܫܐ ܐܘ ܒܠ ܣܗܪܐ ܐܘ ܒܟܘܟܒܐ ܘܫܪܓܐ ܐܘ ܒܠ ܐܝܢ ܕܢܗܘܪ ܢܗܝܪܐ. ܦܢܝܬܐ رَوزَنة. وابن سينا كذا قال[16]. ܐܣܦܘܡܐ ܫܦܪ: ܦܐܐ. ܦܐܦܐ ܢܗܪܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܘܕܡܝܢ ܠܦܬܘܗ̇ ܥܡ ܚܙܘܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ :·:

ܐܣܦܘܦܐ القالب[17] :·:

ܐܣܦܘܡܐ[18] الاسفيداج الذى يُبيّض به الحيطان :·:

ܐܣܦܘܐܝܓܐ ܡܒܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كانون :·:

ܐܣܦܘܛܝܠܘܣ ܗ̄ ܐܬܒܠܝܠܘ ܒܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ غُر الكيموسات :·:

ܐܣܦܝܪܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢܣܝܢܝܬܐ مُجَرّبة :·:

ܐܣܦܘܡܐ ܕܐܝܬܘ̄ سقّة قلى[19]. فولوس[20] زعم انّه دردى شراب مُحرق وفى موضع آخر قلى :·:

ܐܣܦܘܐܘܦܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܒܒܘܛܘܬ ܚܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضعف البصر :·:

---

[1] *Cf. infra* ܐܣܦܘܠܘܣ ܡܠܟܘܬܐ. — [2] SSs ܕܡܪܒܝܢ. — [3] *Cf. paulo post* ܐܣܦܣܝܢ *et supra* ܐܘܡܦܣܝܢ. — [4] HSSs ܐܣܦܣܛܪܘܦܘܣ; SSs *ad.* ܐܘܡܦܣܝܢ. — [5] H ܐܣܦܣܝܢ. — [6] F واقول الخطار دهن S; واقول الخطار والخطر Ss; والخطار والخطر. — [7] SSs ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. الخطر. — [8] H حمى بلغم; F ܐܣܦܝܡܪܝܢܘܣ. — [9] F ܐܣܦܝܡܪܝܢܘܣ ;حمّى تعفّن H; *cf. B. Ali, Bibl. paris.*, 255 : ܒܠܦܛܐ. — [10] SSs ܕܒܟܢ ܦܠܓܡܐ حمّى من البلغم

ܐܣܦܘܠܘܦܐ. — [11] SSs ܪܫܡ. — [12] HF ܐܣܦܘܦܐ. — [13] HF *hic et inf.* ܡܡܗܪܢܝܬܐ. — [14] HF ܘܓܒܠ. — [15] HF ܐܣܦܘܦܐ. — [16] FSSs ܕ̄ (F سينة) وابن سنة; ܕܦܠܘ ܒܬܠܬܐ ܐܣܦܘܡܐ ܫܦܪ ܘܕܡܝܢ (FS ܘܕܡܝܢ). ܠܦܬܘܗ̇. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ :·: — [17] *Cf. sup.* ܐܣܦܘܦܐ. — [18] HF *sequentia sub voc. præced.* — [19] HSSs ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [20] HF ܦܘܠܘܣ; MF ܦܘܠܘܣ. — [21] *Cf. sup.* ܐܣܦܠܘܐܘܦܐ.

ܐܣܦܣܘܦܠܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܪܐ ܕܒܣܡܝܐ رُبّ الحُرصم[2] ܀

ܐܣܦܝܛܐܠܘܣ[3] ܗ̄ ܢܦܩܐ ܒܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܘ ܒܢܦܩܐ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ يفرُح بابويه او يفرّح ابويه ܀

ܐܣܦܝܒܠܝܣܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܨܝܕܬܐ مصيدة شبكة ܀

ܐܣܦܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܘܢ لهم ܀

ܐܣܦܘܠܘܣ ܐܛܪܘܛܐ[5] ܗܝ ܒܘܛܐܢܝ. ܗ̄ ܒܛܝܬܐ ܒܪܝܬܐ. ܒܣܡܐ ܕܛܪܘܦܘܗܝ[6] ܕܛܒܝܢ ܠܥܒܕܐ ܛܠܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܣܬܟܚܐ ܘܦܐܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܣܛܘܠܐ ܐܝܟ ܕܓܦܬܐ ܕܚܡܪܐ كرمة الخمر ܀

ܐܣܦܘܠܘܣ ܒܣܘܠܘܣܐ[7] ܗ̄ ܕܓܦܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܦܫܪ ܫܬܝܢ فاشر شتين[8] ܒܪܐܘܣܐ ܐܚܪܝܬܐ هزاركشان[9] وقال جبريل سيستدان[10] وهي الحبّة السوداء المسمّى (*sic*) خاصّة ܒܪܐܘܣܐ ܀

ܐܣܦܘܠܘܣ ܐܘܣܦܘܪܘܣ[11] ܕܓܦܬܐ ܕܚܡܪܐ كرمة الخمر ܀

ܐܣܦܘܪܘܣ[12] ܒܪ̄ ܕܐܪܒܥܬܐ ܐܘܪܒܝܬ ܕܦܘܣܐ ܕܐܝܟ ܣܘܛܠܘ ܐܘܪܒܝܬ ܘܒܪܒܥܬܐ[13] ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. صنف من المكاييل تسع ثمانية واربعين قوطولية ܀

ܐܣܦܘܛܪܐ[14] ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܐܬܦܠܓ ܡܢ ܐܦܐ ܘܐܡܬܐ ܘܠܐ ܪܚܡ ܠܫܪܪܐ ܒܚܒܠܐ ܀

ܐܣܦܪܓܐ العامص وهو اللّون[15] الذى يُتّخذ من الكبد بالخلّ كما قال المروزى وعندنا بتكريت والموصل هو اللّحم الذى يُشرَّح ويؤكل بالصباغ[16] نيًّا ܚܪ̄ الآمص ܀

ܐܣܦܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عَصَر زعم وصَفَّق. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܡܪܐ ܐܘ ܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܛܝܒܘܬܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܣܒܘܢ ܒܗ ܡܕܡ ܦܠܝ. ܥܡܝܠ ܕܝܢ ܡܢ ܚܡܪܐ ܀

ܐܣܦܣܘܣ ܐܘܪܕܝܐ ܗ̄ ܐܣܦܪܕܢܬܐ ܐܘܪܕܝܬܐ: ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سامّ اَبْرَص اسود ܀

ܐܣܦܪܘܬܐ ܐܪܘܣܐ. قال قوم انّه ابن عرس. وآخرون سامّ اَبْرَص. آخر سنجاب. آخر عظاية[17] عنكبوت. آخر سنّور. آخر خطّان. آخر جنس من الطير يبنى بيته من الطين[18] احسن مما[19] تبنيه الخطاطيف. ܠܦܪܛܘܪܘܣ ܕܝܢ [ܘ]ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܡܛܘ[20] ܕܗܘ سامّ اَبرَص ܝ̄ الشمس الزباد. ܗܘ ܣܘܦܪܐ[21]. ܒܪܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܦܪܫ ܠܗ ܦܛܠܘ. ܒܪ ܣܪܘ̄[22] ܥܒܝܕ ܠܡܣܒܐ ܕܝܢ ܘܒܒܠܬ ܕܦܬܐ ܠܓܙܘܪܬܐ ܕܟܒܐ ܘܡܣܝܒܐ ܒܢܘܢ. ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܒܐܦܝ ܒܬܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܦܠܬܐ ܥܒܝܕ ܠܡܣܒܗ̇ ܘܡܢܒܪܐ ܒܒܬܐ ܕܒܠܒܐ ܗ̄ ܣܘܦܪܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܘܛܠܘ ܐܝܬܝܗ̇ سنّور عظاية الضبّ موسى ابن حنين ܀

ܐܣܦܛܠܘܢ[23] ܚܪܒܐ ضماد ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܣܦܪܐ حَمَل خروف وهو بُرج عند المنجّمين[24] وشكله ♈ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

---

[1] *Cf. sup.* ܐܘܣܦܣܘܡܘܠܘ. — [2] SS*s ad.* العلق; F *ad.* يطرد العلق. — [3] HSS*s* ܐܣܦܝܛܐܠܝܣܘ. — [4] F ܐܣܦܘܣ. — [5] SS*s sic* (*l.* ܐܣܦ" ܐܛܪܘܛܐ); HF *deest.* — [6] *Cod.* ܛܪܘܦܘܗܝ. — [7] *Cf. sup.* ܐܝܣܦܠܪܐ *et* ܐܣܦܘܠܘܣ "ܒܣܘܠ. — [8] HF ܦܫܪ ܫܬܝܢ *deest* فاشر شتين; SS*s desunt quæ post* فاشر شتين *sequuntur.* — [9] H ܐܗܪܙܒܫܐܢ; F اهلز او زهركشان. — [10] F سيسنداى, *confer* ܣܝܣܛܕܐܢ, *sup. col.* 178, *l.* 23. — [11] *Sic, l.* "ܐܣܦ ܐܘܣܦ". — [12] HF ܐܣܦܘܪܘܣ. — [13] HF ܒܪܒܥܬܐ. — [14] SS*s deest.* — [15] *Cod. sic.* — [16] S*s* بالصباع; S بالاصابع. — [17] *Cod.* عضاية. — [18] SS*s* بالطين. — [19] HS ما. — [20] H ܠܦܪܛܘܪܘܣ ܕܗܘ; F ܠܦܪܛ̄ ܒܪ ܣܘܡܛܘ ܕܝܢ ܒܪ ܣܘܡܛܘ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [21] H سودا ܘ; F *deest.* — [22] SS*s* ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܦܠܬܐ ܥܒܝܕ ܠܡܣܒܗ̇ ܘܡܢܒܪܐ ܒܒܬܐ ܕܒܠܒܐ ܘܒܒܠܬ ܕܦܬܐ ܠܓܙܘܪܬܐ ܕܟܒܐ ܘܡܣܝܒܐ ܒܢܘܢ. ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܒܐܦܝ ܒܬܝܐ عضاية سامّ. الضبّ موسى ابن حنين معا ܀ — [23] *Cf. sup.* ܐܣܦܛܠܘܢ. — [24] HF *desunt sequentia;* S *deest figura.*

ܐܡܪܐ[1] تقول.:.
ܐܡܪܐ اشبّه.:.
ܐܡܪ قال.:. ܐܡܪ يقول.:. ܐܡܪ اقول.:.
ܐܡܪ اتمرمر.:. ܐܡܪܘ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ.:.
ܐܡܪܘܡܛܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܓܐ ܠܬܓܠܐ ܕܥܩܡ ܠܐܡܪܘܢܘ[2] قول الشاعر او قول آخر[3].:.
ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ[4] فكروا[5].:.
ܐܡܪܘܢ[6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܣܠܐ ܚܘܪܬܐ الاقحوان الابيض. ܬܘܒ ܐܡܪܐܣܘܢ ܐܡܪܐܢܛܘܢ[7] ܣܘܣܠܐ ܣܘܡܩܐ الاقحوان الاحمر عن شملي ܡ̄ الحوان اصفر ذهبيّ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪܘܣܢ الحوان احمر.:.
ܐܡܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܠܒܪ̈ ܕܡܕܝܢܬܐ ܣܪ̈ܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ مواضع منتنة مزابل ويقال ܕܡܕܝܢܬܐ ܣܪܝܬܐ ܕܥܘܩܐ.:.
ܐܡܪܘܣܝܢ[9] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܣܠܐ الحوان[10] بابونج.:.
ܐܡܪܘܛܘܠܘܣ[11] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܘܪܐ الخاطي.:.
ܐܡܬܐ باع. ܡ̄ ذراع ويكون امة[12] ܡ̄ ܒܪܡܐ ܕܕܪܥܐ ܠܣܘܦ.:.
ܐܡܬܝ متى حتّى ܡ̄ ܐܡܬܝ ܙܒܢܐ ܡܬܩܪܒ اقول متى ويقضى[13] الوقت والاوان ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܓܠ ܙܒܢܐ[14] ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ[15] ܠܙܒܢܐ ܘܠܕܘܟܐ ܘܠܥܠܬܐ. ܕܙܒܢܐ ܐܝܟ ܐܝܡܬܝ ܘܕܕܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟܐ. ܘܕܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܢܐ متى واقول ايضا اذن[16].:.

ܐܡ̈ܬܬܐ[17] ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܕܐܡܬܝ ܙܒ̈ܢܐ. ܐܡ̈ܬܬܐ اوقات ومتى.:.
ܐܡܬܠܐ اقول المرّ[18] ܘܒܓܠܝܢ̄ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܐܡܬܘܬܐ[19] ܐܡܬܝܬܐ ܡܬܘܣܠܬܐ. ܒܠܫܢ ܪܗܘܡ̄ ܗ̄ ܒܥܡܘܢܗ[20]. ܡܪܐ ܕܩܘܦܝܐ[21] ܡ̄ المجرفة.:.
ܐܢ ان.:.
ܐܢܘܢ هم.:.
ܐܢ ܡܠܬܐ ܡܒܝܢܢܝܬܐ ܚܒܪ.:.
ܐܢܛܝܗܐܠܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܛܝܐܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اديعوا.:.
ܐܢܐܒܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܠܩܐ صعود.:.
ܐܢܐ ܐܢܐ انا انا اقول انّى انا هو.:.
ܐܢܐܬ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܢܬܙܠܙܠܐ ܪܓܙܬ ܐܪܥܐ ܐܘ ܙܝܥܬ ܪܓܠܬ تزلزلت[22].:.
ܐܢܐܒܐܠܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ اخّر.:.
ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܗ̄ ܪܝܫܗ ܕܬܢܝܢܐ راس التنين الجوزهر[23] وصورته عند المنجّمين هكذا ☊ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاوج[24] وهو الراس ܡ̄ ܕܡܫܡܫܬܐ ܡ̄ الاوج[24]. ܐܢܐܒܝܒܐܣܝܣ[25]. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܐܢܐܒܝܒܐܣܝܣ ܐܝܬܝܗ ܣܘܠܩܐ ܘܩܐܛܐܒܝܒܐܣܝܣ ܢܚܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܠܠܐ ܡܬܐܡܪ ܢܘܟܪܝܬ ܒܗܠܝܢ ܥܒ̈ܝܕܐ. ܘܡܘܪܝܐܝܬ ܐܦ̈ܝܐ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܐܣܝܪ̈ܐ ܐܬܠܩܛܐ.:.
ܐܢܐܦܘܪܐ ܡܚܝܕܘܬܐ اتّحاد[26].:.
ܐܢܐܠܘܓܝܐ[27] ܡܦܚܡܘܬܐ ܐܚܝܢܘܬܐ المناسبة ܗܝ ܕܡܦܪܫ ܠܗ[28] ܡܦܚܡܘܬ ܡܠܬܐ.

---

[1] SSs *seq. usque ad* ܐܡܪܘܡܛܠܐ *des.* — [2] *Sic.* — [3] HF اقول الشاعر او قال امر; F *ad.* الساعر ܡ̄ *ante* الشاعر. — [4] HF ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ. — [5] H فكّروا; F افكروا. — [6] *Cf. sup.* ܐܡܪܐܣܘܢ. — [7] HF ܐܡܪܐܣܘܢ. ܐܡܪܐܢܛܘܢ. — [8] *Cf. sup.* ܐܡܪܐܣ. — [9] F ܐܡܪܘܣܝܢ; *cf. sup. l.* 8 *et col.* 181, *l.* 14. — [10] SSs *deest* الحوان. — [11] *Cf. sup.* ܐܡܪܐܛܘܠܘܣ. — [12] SSs *ad.* جارية, *seq. desunt; cf. sup.* ܐܡܬܐ. — [13] SSs يقتضى; F تقضى. — [14-15] SSs *deest.* — [16] HF واذا. — [17] HF *deest.* — [18] H المرة; F المراة; *cf. sup.* ܐܡܬܠܐ. — [19] HF ܐܡܬܬܐ. — [20] SSs ܒܥܡܘܢܗ. — [21] FSSs ܕܩܘܦܝܐ. — [22] HF *deest* تزلزلت. — [23] SSs الجوزهو. — [24] Ss الراوج. — [25] SSs *seq. desunt.* — [26] HF *deest* اتّحاد. — [27-28] SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܪ ܦܘܪܫܗ ܕܡܠ̈ܝܢ ܠܗ ܐܝܬ ܕܒܣܘܦ ܡܠܬܐ
شبه الكلمة [1] ؛

ܐܢܐܠܘܓܝܢ المناسب واقول المقايسة [2] ؛

ܐܢܐܠܘܓܝܛܐ ܒܝ̈ ܝܘ̄ ܗܘܝܘ ܕܐܘܪܚܐ
ܘܣܘܟܠܐ ؛

ܐܢܐܠܘܣܝܣ [3] ܫܪܝܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ ؛

ܐܢܐܠܠܘܝܛܘܣ [4] ܒܪ ܝܘ̄ ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܢܐ لا يتغيّر ؛

ܐܢܐܠܘܛܝܩܐ ܒܪ ܝܘ̄ ܫܪܝܐ ܒܗܦܟܐܝܬ [5]
المعكوس والمنكوس والنقض المتراجع قهقريًا [6]. ܘܒܪܢܫܐ
ܐܢܐܠܘܛܝܩܘ للحلّ ܝ̄ ܫܪܝܐ ܕܡܬܗܦܟܢܝܬ ܒܪ ܝܘ̄
ܫܪܝܐ ܕܗܦܟܐ [7] التحليل بالعكس ܒܪ ܝܘ̄ النقض
المخالف من اسفل الى فوق لا من فوق الى اسفل ؛

ܐܢܐܛܘܠܝ ܡܕܢܚܐ المشرق ؛

ܐܢܐܠܐܡܒܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̄
ܕܡܫܩܠ [8] يشيل ؛

ܐܢܐܓܠܠܝܣ [9] ܚܢܝܩ خيرى وهو نوعان
الذبح والذبحة [10] ؛

ܐ̈ܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ القيامة. ܐܝܟ
ܒܪ ܝܘ̄ ܐ̈ܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ
ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܪܘܚܬ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ؛

ܐܢܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̄ ܩܘܡ قم [11] ؛

ܐܢܐܣܛܝܬܝ ܩܘܡ قم [12] ؛

ܐܣܛܪܘܦܐ ܗ̄ ܗܦܘܟܝܬܐ انقلاب القول ؛

ܐ̈ܢܐܒܐܣܡܘܣ التسلّق [13] الصعود ܝ̄
ܐ̈ܢܐܒܐܦܣܡܘܣ ܣܘܠܩܐ السلّاق الصعود ؛

ܐܢܐܣܛܣܝܣܛ ܒܪ ܝܘ̄ ܩܝ̈ܡܝܢ
يقومون ؛

ܐ̈ܢܐܦܘܪܗ المطالع وهى الاجزا التى تطلع فى
معدل النهار مع قطعة من فلك البروج ؛

ܐ̈ܢܐܦܘܪܐ [14] ܡܛܠ ܕܩܪܒ ܡܢ ܗܘ ܕܡܩܪܒ
ܠܗܘ ܕܡܬܩܪܒ ܡܛܠܗ [15] القُربان زعم ܗܘܬܟܝܠܐ
ܐܓܪܬܐ ܘܫܘܬܬܐ [16] رسالة وهو الصحيح ؛

ܐܢܐܦܘܪܝܣܘܢ ܒܪ ܝܘ̄ ܕܡܕܡܝܐ [17] المشبه
المثال [18] ؛

ܐܢܐܦܐܛܪܘܣ [19] البيطار ؛

ܐܢܐܪܟܘܣ ܕܠܐ ܪܫܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܝܘ̄
ܘܫܪܟ ليس له رئيس ؛

ܐ̈ܢܐܪܓܝܐ ܒܝ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ [20] ؛

ܐܢܐܣܘܠܡܛܐ [21] ܐܘܟܝܬ ܛܘܩܣܐ لذوقات
لزوقات لصوقات [22] عن فولوس ؛

ܐܢܐܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘܟܝܬ ܡܠܝܠܘܬܐ
ܕܡܬܕܪܟܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܘܬ ܡܬܚܫܒܢܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܫܬܘܕܥܢܝܢ ܕܐܝܬ
ܚܘܪ̈ܐ ܒܝܕܥܬܐ دليل على ما فات بما حضر من
القياس [23] ؛

ܐܢܐܪܝ [24] ܢܒܝܪܐ اقول الخمر ؛

ܐܢܐܪܗܐܪܐܘܣ [25] ܕܠܝܬܐ دالية ؛

ܐܢܐܪܝܬܡܛܐ [26] ܗ̄ ܠܐ ܡܢܝܢܐ ؛

ܐܢܐܪܝܬܡܐ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ؛

ܐܢܐܢܐܘܣܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̄
ܡܬܚܕܬܐ تتجدّد [27] ؛

---

[1] SSs *ad.* واقول المقايسة والقياس. — [2] SSs *deest* واقول المقايسة. — [3] *Conf. infra col.* 197, *l.* 7. — [4] *Conf. supra col.* 29, *l.* 5. — [5] SSs ܒܪ ܒܗܦܟܐ. — [6] HSSs *deest* المتراجع قهقريًا. — [7] Ss *ad.* قرقرى; F *ad.* فوق. — [8] HF *deest* ܕܡܫܩܠ. — [9] *Cf. inf.* ܐܢܐܓܠܠܝܣ. — [10] H الدبج والدبجة. — [11] HF قوم, *seq. des.*; S *ad.* قوّم. — [12] S قوّم. — [13] SSs ܐܢܐܒܐܣܡܘܣ ܣܘܠܩܐ ܝ̄ السلاق, *seq. desunt.* — [14-15] SSs *deest.* — [16] HF ܫܘܬܬܐ, *seq. desunt.* — [17] H ܕܡܕܡ; F ܕܡܕܡܝܢ; SSs ܕܡܕܡܝܐ. — [18] SSs المتد. — [19] HF ܐܢܐܦܐܪܐܛܪܘܣ; *cf. sup.* ܐܢܐܦܐܦܐܛܪܘܣ. — [20] F *ad.* افعال. — [21] SSs ܐܢܐܣܘܠܠܡܛܐ. — [22] HF الزوقات والصوقات, *deest* ܛܘܩܣܐ; Ss *deest* لاوتات الزوتات والصوقات; S لذوقات. — [23] SSs بالقياس. — [24] *Cf. sup. col.* 69, *l.* 12. — [25] SSs ܐܢܐܕ̈. — [26] SSs *deest.* — [27] HSSs يتجدّد.

ܐܐܢܗܐܘܣܣ ܗ̄ ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ الرجعة :·.

ܐܐܦܣܘܡܣܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܐܦܝܓ اسم الزوج[2] :·.

ܐܐܕܪܝܐ ܠܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ الشجاعة :·.

ܐܐܠܘܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܥܪ̈ܩܐ ܕܡܢ ܕܪܘܫ النقض من ذى قبل :·.

ܐܐܠܐܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܫܩܠ ܢܣܒ أَخَذ ورَفَع :·.

ܐܐܓܠܐܠܝܣ[4] ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ اذان الفار النبطىّ واناكيرا[5] زعم :·.

ܐܐܓܪܘܣ ܐܐܓܪܘܢ ܬܐܕܘܪܘܣ ܐܡܪ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܡܬܩ̈ܢܝܢ ܪܚܝܡ ܠܡܫܝܚܐ[6] ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܠܒܥ̈ܠܝܬܐ[7] :·.

ܐܐܕܝܗܒܬܗ[8] ܐܬܠܒܒܘ تشجّعوا :·.

ܐܐܒ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܬܝ̈ܢ ܘܐܦ ܕܕܒܫܐ ܚܝܐ ܘܦܠܓܗ ܒܪ̄ ܚܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܕܕܒܫܐ ܬܪܝܢ ܟܝܢ ܘܗܘ ܕܕܒܫܐ ܘܚܡܪܐ ܬܪܝܢ ܟܝܢ ܐܘ ܒܚܠܐ ܘܦܠܓܗ ܕܚܡܪܐ ܘܡܝ̈ܐ[10] :·.

ܐܐܓܠܝܕܘܣ[11] قال جبريل اناغاليذوس[12] هذا الدواء هو الذى احد نوعَيه له فقّاح اسمانجونى ولاخر له فقّاح احمر له قوّة جاذبة[13] تجذب السلى والنسل :·.

ܐܐܛܪܘܣܦܝܣܛܘܣ[14] ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ متطبّب ماهر :·.

ܐ̇ܦܐܦܝܠܝܦܐ[15] ܪܥܝܐ[16]. ܘܗܕܐ ܒܥܠܝܬܐ ܣܘܠܝܐ ܒܬܒܝܐ ܒܐܟܪܝܬܐ ܕܒܥ̈ܪܐ :·.

ܐܐܬܝܒܘܢ ܒܠܝܛܬܐ[17] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܐ ܚܠܝܬ ܠܒܣܪܐ ܕܐܝܬ ܒܥܠܝܬܐ ܣܘܠܝܐ[18] ܒܐܟܪܝܬܐ ܕܓܠܝܠܝܐ :·.

ܐ̇ܦܐܦܣܝܦܘܣ ܒܪ ܙ̈ܪܐ ܘܗܕܐ ܒܥܠܝܬܐ ܣܘܠܝܐ ܒܬܒܝܐ ܒܐܟܪܝܬܐ ܕܦܠܝܦܘܣܝܐ. ܐܟܪܝܬܐ ܕܦܘܠܘܣܘܣ[19] ܣܬܝܬ :·.

ܐܐܒܕܘܡܕܐ[20] ܫܒܝܥܝܬ ܒܪ ܣܘܪܥܝܘ ܫܒܬܐ السبت :·.

ܐܐܒܕܘܢ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܛܒܠܝܬܐ قصعة مطاولة :·.

ܐܓܓܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ܪ̄ܒ[21] ܐܪܟܝܓܓܠܘܣ ܪܝܫ ܡܠܐ̈ܟܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ الملائكة ورئيس الملائكة :·.

ܐ̇ܓܢܝܐ ܒܪ̄ܥ̄ الانفة :·.

ܐܓܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܐܒܪܬܐ كتاب :·.

ܐܓܘܠܝܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ[22] ܥܪ̈ܒܝܐ ܕܪ̈ܩܒܐ :·.

ܐܓܘܦܝܛܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ امّ غيلان :·.

ܐܓܘܓܡܝ[23] ܕܒܪ ܣܘ̄ܪ ܐ̇ܓܝܡ نشل اصعد اخرج :·.

ܐܓܝܠܘܦܘܣ ܒܒܪ ܕܡܪܐ[24] :·.

ܐܓܘܪܘܢ[25] قال جبريل عن جالينوس هو عقّار شجرىّ منتن الرايحة[26] وعن فولس نبات منتن الرايحة له قوّة محلّلة :·.

ܐܓܘܪܝܢ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܦܪ̈ܐܐ نخالة :·.

ܐܓܘܪܐܘܣ[28] ܢܡܘܪܐ :·.

---

[1] SSs ܒܣܣܘ″. — [2] *Sic, l.* استروخ (?) — [3] *Cf. sup. col.* 195, *l.* 6. — [4] HF ܐܐܓܠܐܠܝܣܣ; *confer supra* ܐܐܓܠܠܠܝܣ. — [5] Ss والناكية (?); S *deest.* — [6] SSs ܠܡܫܝܚܐ; HF ܠܡܫ̈ܝܚܐ. — [7] SSs ܠܒܥ̈ܠܝܬܐ. — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܒܪ̄ *deest;* H ܚܘܬܬܐ. — [10] SSs ܘܗܘ ܕܕܒܫܐ ܘܚܡܪܐ ܕܡܫܪܒܐ ܒܚܠܐ ܘܦܠܓܗ. — [11] SSs ܐܐܓ̈ܠܝܕܘܣ. — [12] SSs اناغاليدس. — [13] SSs *des. seq.* — [14] SSs ܛܝܣ″, *cf. col.* 124, *l.* 22. — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܐܒܕܘܡܕܐ. — [16] H *des. seq.* — [17] H ܐܐܠܐܬܒܘܢ ܒܠܝܛܐ (*l.* ܒܠܝܛܬ). — [18] H *des. seq.* — ܒ — [19] F ܕܦܘܠܐܘܣܣ. — [20] HF ܐܐܒܕܘܡܕܐ, *cf. col.* 11, *l.* 11; SSs *sequitur :* ܫܒܬܐ الجمع الاسبوع. — [21] SSs ܪ̄ ܡ̄. — [22] SSs ܐܓܘܠܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ. — [23] SSs ܐܓܐܓܡܝ. — [24] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; *col.* 111, *l.* 26. — [25] *Cf. col.* 197, *l.* 13. — [26] SSs *sequitur :* له قوّة محلّلة وعن فولس نبات هذه صفته. — [27] SSs ܐܓܘܪܝܢ; *confer col.* 111, *l.* 23. — [28] FM *solum.*

ܐܢܐܓܢܘܣܛܘܣ[1] ܡܩܪܝܢܐ القارى ܀

ܐܢܢܝܣܘܢ الموز ܀

ܐܢܢܩܦܐ ܢܚܬܘܡܐ طبّاخ خبّاز ܀

ܐܢܕܪܐܟܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ رجلة بقلة الحمقاء ܒܪ ܐܢܕܪܐܟܢܐ[2] ܀

ܐܢܕܪܐ ܢܐܢܬ ܠܓܒܪܐ ܒܪ ܐܢܕܪܐܢܐ رجل ܀

ܐܢܕܪܐܦܣܝܣ ܐܣܛܪܐܦܣܝܣ[3] ܡܬܠܦܐ سرمق قطف ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܛܪܐܦܣܘܣ[4] ܀

ܐ݇ܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܐ ܒܪܘܡܝܐܝܬ ܣܘܟܠܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܫܡܗ[5] ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܕܢܝܩܘܡ ܒܫܢܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܬ ܬܬܘܒ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. هو عندى القران ومعناه عند حساب البيعة ضرب ادوار الشمس وهى ثمانية وعشرون فى ادوار القمر وهى تسعة عشر فيكون خارج الضرب[6] خمساية واثنين وثلاثين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܐ حساب النجم للخرانيقون[7] لكلّ ستماية سنة كما زعم. ܬܘܒ ܐܢܕܝܩܛܝܘܢ ايضًا جملة[8] الحساب وقال مرّة حساب الجملة للخرانيقون. ܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܬܘܒ ܪܒܝܥܝܬܐ[9] ܗܝܟܠܐ ترابيع الهيكل[10]. كلّ خمساية واثنين وثلاثين سنة من سنى العالم ܀

ܐܢܕܪܘܛܘܣ عرق ܀

ܐܢܕܪܘܣܐܡܘܣ ܓܒܪܐ ܕܟܪܐ المذكّر[11] قال جبريل عقّار مذكّر ܀

ܐܢܕܝܠܘܢ[12] ܒܪ ܢܫܐ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܢܝܐ ܘܐܦ ܐܢܛܪܘܦܘܡܘܪܦܘܣ[13] ܀

ܐܢܕܪܘܣܐܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܐܣ̈ܢܐ ܕܗܕܝܐ (sic) نوع من الهوفاريقون وهو المزر[14] ܒܪ ܐܢܕܪܘܣܐܡܝܢܘܢ نوع من ثمرة مسهل[15] ܀

ܐܢܕܪ̈ܘܢܛܠܐ[16] ܒܪ ܫܡܐ ܦܬܟܪܐ الاصنام ܀

ܐܢܕܪܘܢ ܒܪ ܫܡܐ ܟܠܒ ܡܝ̈ܐ كلب الماء[17] ܀

ܐܢܕܘܠ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܟܬܒܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܡܢ ܬܟܐܢܐ ܒܐܝܠܢܐ ܕܩܪܝܬܐ ܘܐܟܠܝܢ ܒܗ ܘܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒܪ̈ܬܐ الاندول ܀

ܐܢܕܟܐܪܒܢܝܩܘܢ[18] ܕܒܙܢܛܝܢܘܢ رئيس الشمامسة ببوزنطية ܀

ܐܢܕܪܘܣܐܡܐܕܪܘܡܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ مكسوحة مقلوعة[20] ܀

ܐܢܕܘܛܛܐ[21] ܗ̄ܝ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّية ܀

ܐܢܕܘܡܘܡܘܢ[22] ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܢܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܬܐܡܪܢܘܗ ܐܝܬܘ ܦܛܠܝܢ ܣܘܦܐ ܘܡܘܪܝܢ ܫܡܘܥܐ ܘܛܪ̈ܦܘ ܕܩܕܡܝܢ ܠܦܛܘܠܐ ܘܡܘ̈ܕܝܢ ܒܫܡܗܘܢ ܘܡܩܒ̈ܠܝܢܗܝ ܢܘ̈ܟܪܝܢ ܀

ܐܢܕܝܡܘܬܘܢ[23] ܡܢܝܚܐ ܀

ܐܢܕܘܡܢܝܩܘܣ ܡܫܒܚܐ ماجد ܀

ܐܢܕܪܘܦܘܪܘܣ[24] ܠܐܢܫ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ ܒܪ ܠܐܢܫܘ̈ܬܐ ܘܡܠܝܢ ܬܬܘܒܝܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܠܘܬ ܠܐܢ̈ܫܐ ܚܐܪܐܝܬ ܀

---

1 SSs ܐܢܓܢܘܣܛܘܣ, *cf. col.* 28, *l.* 8; *col.* 30, *l.* 15; *c.* 76, *l.* 13.* — 2 *Cf. c.* 114, *l.* 22. — 3 SSs ܐܢܕܪܐܦܣܝܣ ܐܣܛܪܐܦܣܝܣ, H *deest* ܐܣܛܪܐܦܣܝܣ, *cf. col.* 109, *l.* 21. — 4 H ܐܣܛܪܐܦܣܝܣ; SSs ܐܣܛܪܐܦܣܝܣܐܕ. — 5 H ܪܫܡܗ; *des. sequentia usque ad* ܬܬܘܒ ܫܢܬ; S *deest* ܪܫܡܗ *et seq. usque ad* هو عندى; F *deest* ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܕܢܝܩܘܡ ܒܫܢܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. — 6 SSs *deest* خارج الضرب. — 7 HF الخرانيقون. — 8 SSs جد. — 9 SSs ܪܒܝܥܝܬܐ. — 10 SSs *desunt sequentia.* — 11 HF *ad.* يونانى; *cf. col.* 115, *l.* 3. — 12 SSs ܐܢܕܝܠܘܢ. — 13 *Cf. col.* 33, *l.* 7. — 14 F المزز. — 15 SSs *deest* مسهل, *cf. col.* 84, *l.* 5; *col.* 113, *l.* 9, *et infra* ܐܢܕܪܘܣܐܡܝܢܘܢ. — 16 *Cf. col.* 42, *l.* 22. — 17 *Cf. col.* 115, *l.* 7. — 18 SSs ܐܢܕ". — 19 F ܐܢܕܪܘܣܐܡܘܢ; *deest* ܐܕܪܘܡܘܢ. — 20 SSs ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ مقلوعة مكسوحة (S مقطوعة). — 21 *Cf. col.* 113, *l.* 24. — 22 *Cf. col.* 113, *l.* 9. — 23 SSs *des.* ܐܢܕܝܡܘܬܘܢ *et seq. usque ad* ܐܢܕܪܘܦܐ; S *infra bene* ܐܢܕܘܡܘܬܘܢ ܗ̄ ܡܢܝܚܐ. — 24 *Sic, l.* ܐܢܕܪܘܦܘܪܘܣ.

ܐܝܣܛܪܐ[1] ܘܡܢ ܐܣܛܪܐ ثبت بقماش دستور فهرست تذكرة (cf. inf. ܣܛܪܐ)؛

ܐܝܣܛܘܡܐܬܘܣ[2] ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܦܬܝܚܐ مفتوح؛

ܐܝܣܛܪܐܦܝ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܐܣܬܠܩܬ انكبّت؛

ܐܝܣܛܡܘܢ ܐܣܛܡܘܢ ܒܠܘܚܝܬܐ ܘܒܠܘܩܝܬܐ ܕܩܕܡ ܘܫܪܐ ܕܕܒܪܐ شقايق النعمان الشقر واحدته شقرة؛

ܐܝܣܛܦܢܘ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܒܦܬܝܐ بالعرض؛

ܐܝܣܛܪܘܡܒܐܠܐ ܗ̄ ܢܪܓܐ ܕܗܘܐ ܒܠ ܓܪܡܐ ܕܦܣܝܩ ܒܗ ܡܫܠܡܬܐ للشكريشة التى تكون على العرق اذا قطع ذوات النوايب انقطاع الوريد الضارب. ܪܒ ܐܝܣܛܪܘܣܦܘܢܓܐ[3] اللحم الذى ينبت على الشريان اذا قطع؛

ܐܝܣܛܘܢ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܗ̄ ܩܡ ارتفع؛

ܐܝܣܛܐܬܐܠܣ[4] ܗܦܟ ܥܒܕ ܒܪ ܡܐܡܪܐ عاد نما؛

ܐܝܣܛܪܐܘܣܛܐ ܐܬܚܕܬ ܒܪ ܡܐܡܪܐ تجدّد؛

ܐܝܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܒܪ ܡܐܡܪܐ الرياح؛

ܐܝܣܛܐܠܘܦܬܘ ܐܬܓܠܝ ܒܪ ܡܐܡܪܐ انكشف؛

ܐܝܣܛܦܐܦܣ[5] ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܢܒܫ ܟܢܫ كنس نزح نبش؛

ܐܝܣܛܡܛܝܘ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܐܢܝܚܢܝ ارحنى[6]؛

ܐܝܣܐ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܡܕܥܐ عدم الفهم؛

ܐܝܣܛܘܡܘܢ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ فسق؛

ܐܝܣܠܘܓܘܣ[7] ܗ̄ ܡܠܠܐ؛

ܐܝܣܟܘܣܡܘܣ[8] ܒܪ ܥܘܠܡܐ؛

ܐܝܣܐܘܢܐ ܓܒܝܬܐ ܟܪܐܬܐ الخراج الطسق[9] الجزية؛

ܐܝܣܟܘܣ ܕܐܬܐ ܠܦܬܐ ܕܒܣܡܐ ܒܪ[10] ܐܝܣܟܘܣ اظفار الطيب؛

ܐܝܣܟܪܘܛܘܣ ܒܪ ܡܪܓܢܝܐ؛

ܐܝܣܟܢܐ جلجات قصب ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܟܢܘܬܐ صغاير[11] جلجات قصابات؛

ܐܝܣܩܝܐ حزن ضيق الصدر غليل[12] ضجر القلب ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܐܝܣܩܝܐ ܕܠܒܐ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ ܕܠܒܐ غمّ القلب ضجر القلب ضيق القلب ܦ̄ ܥܘܩܐ ܥܘܡܩܢܐ ܦ̄ ܐܬܐܝܣ ܐܬܐܠܨ ܐܬܥܩܡ اصابه الضيق ويقال المضيق عليه صعب اغتمّ؛

ܐܝܣܩܝܘ[13] استغص اغتمّ. ܬܘܒ [ܐܠ] ܐܬܐܝܣ ܕܐܠܘܨ ܕܦܠܛܘܣ ما اضيق[14]؛

ܐܝܣܘܣ[15] ܡܪܓܫ ܒܪܐ؛

ܐܝܣܦܘܪܢܐ[16] البيض الفاسد؛

ܐܝܣܦܘܣܘܣ[17] ܗ̄ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܒܡܪܘܡܐ في العلو؛

ܐܝܣܘܣ ܢܝܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܦܓܪܐܝܬ ܒܓܘܫܡܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܘܡܬܐܟܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܓܫܡܐ ܒܓܘܫܡܐ ܘܡܠܒܫܬܗ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܬܦܢܘܪܬܐ ܘܡܪܒܒܐ ܒܐܦܝܐ؛

ܐܝܣܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܝ[18] ܒܫܘܡ ܛܪܣܐ ܗ̄[19]؛

ܐܝܣܛܘܣ[20] ܢܫܝܫܬܐ؛

ܐܝܣܟܘܡܐ[21] ܗ̄ ܫܠܡܘܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܠܚܝܡܐ ܗܘܢ. ܦܪܫܐܝܬ ܕܡܢ ܙܘܓ ܒܢܘܓ[22] ܒܪ ܡܐܡܪܐ الخطمى؛

ܐܘܠܡܦܝܣ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܡܦܫܩܢܘܬܐ القياسة ⁘

ܐ݂ܘܡܐܣ[1] ܗ̄ ܡܢܝܢ ܓܢܣܐ ܕܣܛܘܪܒ ܫܒܥܐ ܕܡܢܝܢܐ[2]. ܢܘܠܡܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܚܕ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܡ̄ ܡܬܬܝܫܐ ܡܢ ܕ̄ ܡܬܬܚܫܒܐ ܥܠ ܡܢܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫ ⁘

ܐܘܢܝܛܐ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܕܠܐ ܗܘܢܐ التى لا عقل لها ⁘

ܐܘܢܐ[3] ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬܐ جهل ⁘

ܐܘܠܦ ܕܦܬܚ ܒܪ ܒܗ̄ܪ الفاتح ⁘

ܐܘܢܩܘ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܐܩܪܒ اقرب ⁘

ܐܘܢ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܠܥܠ فوق ⁘

ܐܘܢܘܟܘܣܐ[4] ܒܪ̄ الخصيّ ⁘

ܐܘܢܝܛܘܣ[5] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ⁘

ܐܘܢܬܘܩܝܢ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܬܘܡ̈ܝ قوّم ⁘

ܐܘܦܝܛܠܦ فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر وسمّاه قوم الدايم الصغرة. وتفّاحة الكلب وثوم الحيّة وعنب الحيّة[6] ⁘

ܐܘܢܘܣ[7] ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܫܘܟ̈ܢܐ[8] الجوايز والعطايا ⁘

ܐܘܢܘܪܝܣܡܐ[9] ܗ̄ ܒܘܚܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܬܬܪܕ ܘܢܕܐ ܡܬܘܠܝܩܐ[10] ܘܡܫܪܝܐ ܠܫܪܝܢܐ ورم يحدث اذا فُصد الباسليق وشُمّ الشريان وهو صلب لا ينحلّ ⁘

ܐܘܬܝܛܘܣ ܫܪܝܐ ܕܡܢܝܢܫ ⁘

ܐܘܡܢܝܛܐ ܬܩܢ ⁘

ܐܘܛܠܝܩܘܢ ܕܦܣܝܩܘܬܐ ⁘

ܐ݂ܢܛܢܝܘ ܒܘܙܢܛܝܐ ܗ̄ ܪܘܡܝ[11] ⁘

ܐܢܛܘܠܘܓܝܐ ܫܘܡܠܝܐ تمام الشيء وخبرني فصيح من فصحاء اليونانيّين انّها ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܡ̄ ܐܢܛܠܟܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡ̄ ܡܬܬܝܚܝܕܘܬܐ ܕܢܬܐ[12] ⁘

ܐ݂ܢܛܘܒܝܘܣ ܡ̄ ܕ̄ الذى يلتقى[13] الشيء بنفسه ⁘

ܐ݂ܢܛܝܩܠܝܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܩܘܒܠܐ ܕܩܠܝܕܐ. ܐܢܛܝ ܦܠܓܘܬܐ الضدّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܩܠܝܕܐ ܚܠܦ ܩܠܝܕܐ المفتاح بدل المفتاح. ܘܒܪ̄ ܕܦܬ̈ܚܐ[14] ܡܕܡ ܒܩܠܝܕܐ ⁘

ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܚܘܪܝܐ ܒܪ̄ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܡܠܬܐ ܒܪ ܒܗ̄ܪ مناقضة[16] القول والنقض[17] ܡ̄ مضادّة القول ܕܐܢܛܝܠܘܓܘܪܝܣ ܗܦܟܬܐ ܕܠܒܣܬܪܐ. ܡ̄ ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܠܩܘܒܠ ܡܠܬܐ ܐܘ ܡ̄ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܚܘܪܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬܐ متضادّة ܬܘܒ ܐܘܟܝܬ ܚܪܝܢܐ ܕܐܢܛܝܦܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ المناقضة والمنازعة[18] والخصومة ܡ̄ ܚܪܝܢܐ ⁘

ܐ݂ܢܛܝܦܐܛܝܩܐ[19] ܚܠܦ ܘܠܐ ܚܠܦ. ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ ܡ̄ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܕܚܪܝܢܝܘܬ التناقض بالمنازعة ايضًا[20] ܐܢܛܝܦܝܣܝܣ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܗܦܟܬܐ ܕܠܒܣܬܪܐ[21] القهقرى ⁘

ܐܢܐܛܘܢܘܡܝܐ ܚܠܦ ܫܡܐ بدل الاسم ⁘

ܐܢܛܘܒܝܐ ܘܛܪܣܡܝܐ ܘܛܪܐܣܡܝܐ[22] ܕܩܫܢ ܫܒ̈ܥܐ هندبا ܒܪ̄ ܕ̄[23] ܥܘܠܫ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܫܒ̈ܥܐ ܦܬ̈ܝܬܐ هندبا عراض قال مسيح الانطوبية ⁘

[1-2] SSs *deest.* — [3] *Cf. sup.* ܐܐܘܢܐ. — [4] HF ܐܘܢܘܟܣܐ, *cf. col.* 70, *l.* 11. — [5] H ܐܘܢܝܛܘܣ; F ܐܘܢܝܛܘܣ. — [6] H وغنب الحيّة; F وعنب الثعب; *cf. col.* 62, *l.* 22. — [7] SSs ܐܘܢܘܣ ܘܐܘܢܘܣ, *cf. col.* 118, *l.* 9. — [8] HF *deest* ܫܘܟ̈ܢܐ. — [9] SSs *desunt* ܐܘܢܘܪܝܣܡܐ *et seq. usque ad* ܐ݂ܢܛܢܝܘ; *cf. sup. col.* 201, *l.* 11. — [10] H ܡܬܘܠܝܩܐ. — [11] SSs *deest* ܪܘܡܝ, *ad.* البوزنطية; *cf. sup. col.* 100, *l.* 23. — [12] H *ad.* ܠܗ. — [13] H التقى; SSs: ܐܢܛܘܒܝܘܣ ܘܐܢܛܘܒܝܘܣ ܕܐܚܪܢܐ الذى يلقا. — [14] SSs ܘܡܦܬܚܢܘܬ ܕܦܬ̈ܚܐ. — [15] HF ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ. — [16] FSSs المناقضة. — [17] SSs والنقيض. — [18] SSs *ad.* التناقض. — [19] F "ܐܢܛܝܦܐܛܝܩܐ; SSs "ܐܢܛܝܦܐܛܝܩܐ. — [20-21] SSs *deest.* — [22] HF ܘܛܪܐܣܡܝܐ. — [23] SSs ܦܬ̈ܝܣܬܐ هندبا عريض, *seq. desunt.*

ܐܢܛܘܠܐ ܕܢܚܐ الطالع ܝ̈ ܒ̄ ܐܢܛܘܠܝ
ܡܕܢܚܐ المشرق ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܢܛܘܠܐ[1] ܀
ܐܢܛܝܕܘܛܘ[2] ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجنونات[3] ܀
ܐܢܛܝܦܣܝܣ[4] ܢܬܦܐ ܕܠܥܘܠܝܐ ܝ̈
ܠܥܠ ܒܠܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܒܠܬ ܢܬܦܐ ܕܠܐܦ̈ܘ
لجذ الجذب الى فوق ܀
ܐܢܛܘܠܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܥܒ̈ܢܘܬܐ الافعال ܀
ܐܢܛܝܛܘܦܘܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܒܪܢܘܬܐ ܀
ܐܢܛܝܦܘܠܐ[6] ܡܕܝܪܐ ܥܠܝܐ اعلى المساكن
الطبقة العليا من البناء ܀
ܐܢܛܝܗܠܝܘܣܐ[7] ܗ̄ ܒܪ ܫܡܫܐ[8] ܒܪ ܣܪ̈ܘ
اذا نبتت ܀
ܐܢܛܝܣܛܪܘܦܐ ܗ̄ ܗܦܝܟܘܬܐ انعكاس
القول ܀
ܐܢܛܝܦܪܘܢ ܚܠܦܬܐ ܕܐܦܐ ܀
ܐܢܛܝܬܗܣܝܣ الموضع المتكافى ܒܕܘܟ ܕܘܟ
ܗܢ̄ ܐܢܛܝܬܗܣܝܣ ܝ̈ ܦܪܘܫܘܬܐ[9]
ܕܠܥܘܠܝܘܬ ܣܢܝܩܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܒܠܬ
ܣܘܥܠܝܘܬܐ المتضادّة الخصومة ܀
ܐܢܛܪܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܒܝܘܬ ܡܥ̈ܝܐ خشونة
المعا زعم ܀
ܐܢܛܝܣܝܒܘܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܒܪܛܠܝܐ
ܕܣܘܕܒܐ ܕܫܘܦܐ الظنب والظنبوب والظنابيب[10] ܀
ܐܢܛܠܝܣܘܢ[11] ܒܪ̈ ܫܠܒܘܬܐ ܒܪ̈
ܡܒܣܝܘܬܐ (sic) ܕܒܠ ܡܒܕܡ ܀
ܐܢܛܝܒܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ[12] ܫܒܒܐ

ܢܘܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܬܦܪܫ ܠܠܥܠܐ ܡܘܪܝܐ ܡܫܩܠܘ
ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܠܩܘܒܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܬܛܠܠ ܕܐܢܛܝ
ܡܩܘܒܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܠܥܝܐ ܝ̈ ܐܘ ܕܠܩܘܒܠܗ
ܒܪ̈ ܫܠܝܛܘܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܡܬܒܠܒܠܐ ܝ̈[13]
الدجّال ܣܪ̈ܝܟ[14] ܡܛܥܝܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܬܘܒ ܗ̄ ܡܩܘܒܠܗ ܠܡܫܝܚܐ مخالف المسيح ܀
ܐܢܛܝܛܘܣ ܡܪܘܕܐ المتمرّد العاصى ܝ̈
ܐܢܛܝܛܘܣ ܀
ܐܢܛܝܣܝܐ[15] ܡܪܘܕܘܬܐ ܀
ܐܢܛܪܘܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܛܪܦܐ ܫܪܝܦܬ
ܡܥ̈ܝܐ ܗ̄ خراطة المعا ܀
ܐܢܛܪܘܢ ܝ̈ ܦܘܡܐ ܀
ܐܢܛܝܛܝܛܘܠܐܘܣ[16] ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܒܠܐ ܕܡܢ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܢܛܘܢܐܘܣ[17] ܡܬܝܚܝܕܐ ܀
ܐܢܛܝܣܐܒܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܥܝܬ طلبت ܀
ܐܢܛܝܦܝܛܝܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܪ̈ܘܬܐ
ܕܠܥܘܠܝܘܬܐ المنازعة المضادّة[18] ܀
ܐܢܛܝܦܛܝܣܐ[19] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܘܫܬܐ
ܒܕܠܥܘܠܝܘܬܐ المنازعة بالتناقض ܀
ܐܢܛܐܡܝܒܣܝܣ[20] ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ثواب
جزاء ܀
ܐܢܛܐܗܪܐܛܘ ܗ̄ ܕܢܣܒܗ (sic) ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اضرب عنها[21] ܀
ܐܢܛܐܦܕܘܣܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܥܬ
كافيت ܀
ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܦܪܥ
المكافى المجازى المقاوض[22] ܀

---

1 SS*s* ܐܢܛܘܠܝܐ. — 2 HF ܐܢܛܝܕܘܛܘ. — 3 S *ad.* ܐܢܛܝܕܘܛܘܣ مجنون. — 4 F ܐܢܛܝܦܣܝܣܐܣ; SS*s* ܐܢܛܝܦܣܝܣܐܣ; *cf. sup.* ܐܢܛܝܦܣܝܣܐܣ. — 5 S *sol.* — 6 HF ܐܢܛܝܦܘܠܝܐ. — 7 SS*s* "ܐܢܛܝܗܠܝܘܣ". — 8 F ܫܡܫܐ. — 9 SS*s* ܦܪܘܫܬܐ ܒܕܘܟ ܕܘܟ الوضع المتكافى. — 10 H *deest* الظنب *et* الظنابيب; SS*s* الطنب ܣܪ̈ܝܟ. — 11 *Cf. sup.* ܐܢܛܘܠܝܣܘܢ. — والطنبوب والطنابيب.

12-13 SS*s deest.* — 14 SS*s deest* ܣܪ̈ܝܟ. — 15 HF ܐܢܛܝܣܝܐ. — 16 F "ܐܢܛܝܛܝܛ; SS*s* ܐܘܣ". — 17 F ܐܢܛܘܢܐܘܣ. — 18 SS*s* المتضادّة. — 19 S ܐܢܛܝܦܛܝܣܐ; S*s* ܐܢܛܝܦܛܝܣܐ; H ܐܢܛܝܦܛܝܣܐ, *seq. des.* منازعة — 20 H ܐܢܛܐܡܝܒܣܝܣ. — 21 SS*s* ضرب عنها; F اصرب عنه, — 22 HF *deest* المقاوض.

ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جزاء مكافاة [1] ܀

ܐܢܛܝܡܐܠܡܛܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܩ اغاث [2] ܀

ܐܢܛܝܠܝܦܛܘܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܦܪܩܢܐ ينصر واقول ناصر ܀

ܐܢܛܝܠܝܦܣܛܐܝ [3] ܡܦܪܩ ܀

ܐܢܛܝܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܚܪܝܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مقاومة [4] معاندة ܀

ܐܢܛܝܣܛܝܪܓܡܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܟܐ سند [5] ܀

ܐܢܛܝܣܘܡܒܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܒܣܬܪܝܬܐ من الخوالف ܀

ܐܢܛܝܣܘܡܒܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒ̇ܪܝܐ [6] الخالفة ܀

ܐܢܛܘܡܒܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ غير منقطع ܀

ܐܢܛܝܡܒܘܢ [7] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܝܫܬܐ [8] ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ المؤذيات للناس [9] ܀

ܐܢܛܐܠܠܐܓܡܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܠܦܐ بدل ܀

ܐܢܛܘܩܪܛܘܪ ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ [10] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܝܕ ܥܠܡܐ ماسك العالم ملك الملوك [11] ܀

ܐܢܛܘܣ [12] ܢܫܪܐ العقاب النسر ܀

ܐܢܛܝܦܐܐܕܘܣ [13] ܣܡܝܐ ܐܘܟܡܐ بسّر اسود ܀

ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܢܛܝܪܝܘܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܘܣܘܣܗ ܕܒܝܬ

ܠܕܐܢܐ ܟܐܠܠܘܣ ܘܫܩ̈ܝܐ ܠܕܒܝܪܝܢ [14] ܘܐܬܬܚܝܢ (*cf. col.* 110, *l.* 17) ܀

ܐܢܛܝܣ [15] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܥܐ اطلب ܀

ܐܢܛܠܢܛܝܩܘܣ [16] ܚܢ̄ البحر المحيط الذى لا يدرك ܀

ܐܢܛܠܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܐ ܣܘܦ ܀

ܐܢ̈ܛܝܬܐܣܝܣܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܟܠܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܬܪ̈ܝܢ [17] ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܪܝܐ ܘܠܐ ܒܪܝܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ المتضادّة ܀

ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ [18] ܣܘܟܠܝܘܬ ܦܬܓܡܐ ܀

ܐܢܛܝܣ ܚܢ̄ ܫܡܟܐ ܗܘ دواء معروف [19] ܀

ܐܢܛܘܣ [20] ܗ̄ ܒܥܐ ܀

ܐܢܛܘܦܘܣܝܣ [21] ܒܪܬܐ ܕܩܪܐ ܒܗ̇ ܠܒܢܐ ܘܡܬܢܒܠ ܒܗ ܠܐ ܡܫܬܒܠܝ ܀

ܐܢܛܘܢ ܥܒܬܐ شبت ܢ̄ ܐܢܝܬܘܢ [22] شبت ܀

ܐܢܝܒܘܬܐ [23] ܕܒܪ̈ܝܢܐ تغرية ترضيض [24] ايضًا ܒܪ ܣܪ̈ܘ سدد [25] المعا ܘܡܪܕܘܬܐ والنجّ ܀

ܐܢܛܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܢܬܐ سنة ܀

ܐܢܒܐܢܘܣ [26] ܚܢ̄ ܙ̄ ܐܥܒ̈ܘ ܟܠܒܐ خصى الكلب ܀

ܐܢܝܐ [27] ܐܢܝܐ عويل ܀

ܐܢܝܣܘܢ انيسون ܚܢ̄ ܙܪܥ ܫܒܬܐ ܪܘܡܝܐ ܪܒ ܕܝܢ ܘܫܡ̄ ܐܢܝܣܘܢ ܀

ܐܢܦܘܣ ܚܢ̄ ܙ̄ ܩܪ̈ܘܟܘ ܘܟܘܪܟܡܐ [28] زعفران ܀

---

1 HF ܣܕܝܕ جزا كافا ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ. — 2 SSs ܦܪܩ اغاث; SSsF *deest* يضر (*l.* نصر). — 3 MF *sol.* — 4 H مقاوم. — 5 MF *ad.* عضد. — 6 *Cf. inf.* ܐܢܛܝܣܘܡܒܐܣܝܣ. — 7 H ܐܢܛܝܡܒܘܢ; F ܐܢܛܝܡܒܘܢ. — 8 SSs ܠܒܝܫܬܐ. — 9 HF الناس. — 10 SSs ܐܢܛܘܩܪܛܘܪ; H ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ, *deest* ܐܢܛܘܩܪܛܘܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 58, *l.* 8. — 11 HF *deest* ملك الملوك. — 12 *Cf. col.* 6, *l.* 20; *col.* 107, *l.* 2. — 13 HF ܐܢܛܝܦܐܐܕܘܣ. — 14 H ܠܕܒܝܪܝܢ. — 15 HF ܐܢܛܝܣ. — 16 *Confer col.* 108, *lin.* 1; *col.* 123, *lin.* 14. — 17 SSs *deest* ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܚܝܕܐ; F ܕܐܚܝܕܐ ܬܪ̈ܝܢ. — 18 SSs *deest.* — 19 HF *deest* دواء معروف. — 20 SSs *deest.* — 21 SSs *deest.* — 22 *Cf. inf.* ܐܢܝܬܘܢ. — 23 HF ܐܢܝܒܘܬܐ, *cf. inf.* ܐܢܝܒܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܢܐ. — 24 H ترضض, *l.* ترصيص. — 25 HF سدى. — 26 SSs ܐܢܒܐܢܘܣ. — 27 HF *deest.* — 28 HF *deest* ܘܟܘܪܟܡܐ, *cf. col.* 81, *l.* 7.

ܐܝܠܘܣ[1] ܒܝܢܝ ܒ ܡܣܪܛܘܢ[2] ܕܗܘ ܙܪܒ ܦܘܢܕܐ[3] ܣܘܪܐ ܘܐܫܡܒܪܐ[4] ܘܟܪܣܠܝܢܐ رازيانج ܀

ܐܝܦܪܝܛܝܛܘܣ[5] ܒܝܢ ܚܘܪܐ الفاحص[6] ܀

ܐܝܛܝܢܘܢ ܪܫܡ ܡܒܝܥܐ ܕܡܒܗܬܐ دهن يُتّخذ بالشبت ܀

ܐܝܟ ܐܝܕܗ ܒܪ ܡܢܐ اشار بيده[7] ܢ̈ ܐܝܟ هزّ[8] واوما واوبا ܀

ܐܝܘܪܝܢܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܐܐܪ الهواء ܀

ܐܝܘܐܪܛܐ[9] ܗ̄ ܠܐ ܡܕܓܢܐ ܀

ܐܝܦܛܘܣܐ ܒܪ ܡܢܐ ܐܫܬܠܗܒ اشتعل ܀

ܐܝܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܢܒܫܪ ܪܚܝܩܐ جاهل ܀

ܐܝܘܕܪܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܗ̄ ܡܚܝܠܬܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ عديمة الماء ܀

ܐܝܣܘܦܣܛܐܛܘܣ[10] ܒܪ ܡܢܐ ܡܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܒܥܘܡܩܗܘܢ: ماء لا يُدرك غوره[11] ܀

ܐܝܣܘܛܐܟܝܣ ܗ̄ ܠܐ ܫܘܝܐ ܒܪܗܛܘܬܐ غير متساوية فى السرعة ܀

ܐܝܣܒܘܣ[12] ܒܪ ܡܢܐ القيصوم ܀

ܐܝܣܛܝܐ ܚܕܐ ܡܢܛܘܪܘܬܐ[13] ܀

ܐܝܣܒܘܢ قال جبريل انّه من اسماء شقايق النعمان باليونانيّة واخرون يسمّونه ܐܪܓܡܘܢܝܘܢ واخرون ܐܝܣܒܘܢܝܢ[14] ܀

ܐܝܣܛܘܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ[15] ܒܪ ܡܢܐ ܐܢܛܘܠܐ ܐܦܝ ܒܕܘܟ[16]. ܒܪ ܡܬܩܢܝܢ ܪܝܫ ܐܦܝ ܒܕܘܟ[17] ܡܕܪܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܢܥܐ[18] قدر نحاس مرصّصة ܘܓܠܠܐ ܗܘ ܕܐܢܛܘܠܐ ܒܡܪܟܒܬܐ

ܐܝܟ ܐܢܝܐ ܒܡܕܪܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ ܠܒܫܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܀

ܐܝܪܝܣܡܘܣ[19] قال جبريل انّ لنبات[20] الشراس[21] الذى يتّخذه الاساكفة فقّاح فى راسه يقال له باليونانيّة انيريقوس ܀

ܐܝܛܝܪܐ ܗ̄ ܐܪܒܥܐ حقد (*cf. col.* 164, *l.* 26) ܀

ܐܝܣܘܢ[22] ܒܪ ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܀

ܐܝܪ[23] ܒܪ ܡܢܐ ܠܓܒܪܐ رجل ܒܝܢ ܐܝܕܐ ܀

ܐܝܪܘܐܝܦܘܢ[24] ذكر جبريل انّه حجر يتولّد بفلسطين سوريا ابيض شديد القوّة فيه خطوط كانّها مدّة ويعالج به الحصا فى المثانة والكلى[25] قال جالينوس جرّبته[26] فلم يعمل فى المثانة وعمل فى الحصا فى الكلى ܀

ܐܝܛܘܢ[27] ܗ̄ ܒܠܒܒ ܐܝܬܘ̄ ܀

ܐܝܣܩܝܠܝܣܝܛܘܣ[28] ܐܝܟ ܡܪܓܫܢܘܬ ܘܒܪ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ لا يدرك ܀

ܐܢܟܐ الرصاص القلعى ܘܩܠܝܥ ܐܘܟܝܢܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܙܘܙ ܘܒܐ ܕܪܚܡ ܪܥܒܡ ܠܗ ܒܫܘܐ ܐܣܦܝܪܒܐ ΛΛΙ)≺ ─◇─([29] ܐܢܟܐ ܒܪ ܡܢܐ ܠܡܫܒܐ ܙܘܘܒܐ ܕܡܫܚܐ ܕܚܠܦܗ ܠܗܐܒܐ ܘܡܡܒܠ ܦܫܪܬܐ ܒܚܫܬܐ[30] ܐܝܟ ܕܠܬܘܡܢܐ ܕܒܐܢܟܐ الرصاص الابيض[31] ܀

ܐܢܟܘܒܗ[32] ܐܦ ܐܢܟܘܣܐ ܚܠܒܬܐ خسّ الحمارى الخطى ܒܝܢ ܐܢܟܘܣܐ[33]. ܐܪܒܥܐ ܠܢܩܐ ܗܘܝܢ ܕܚܠܒܬܐ ܐܢܟܘܒܠܐ ܠܡܫܬܘܣ ܐܘܒܠܘܣ ܘܪܒܪ ܒܡܕܪܐ. قال جبريل الخوسى هو الشنجار[34] ܀

ܐܢܓܦܐ ܗ̄ ܦܣܬܐ سستجه منديل للكمّ[35] ܀

---

[1] SSs ܐܝܠܝܠܘܣ. — [2] HF ܒܡܣܪܛܘܢ. — [3] SSs ܦܘܢܕܐ. — [4] F ܫܡܒܪܐ; SSs *ad.* ܥܒܪ (*l.* ܐܒܪܐ ?). — [5] HF ܐܝܦܪܝܛܝܛܘܣ. — [6] SSs الباحث. — [7] HF يده. — [8] SSs اوهن. — [9] SSs ܐܝܣܐܐܪܛܐ. — [10] *Sic.* — [11] HF غورهم. — [12] *Cf. sup.* ܐܝܣܒܘܣ. — [13] H *ad.* تنقّد; *cf. col.* 196, *l.* 13. — [14] SSs امونيون. — [15] *Cf. col.* 208, *l.* 18. — [16-17] HF *deest.* — [18] HF *deest* ܐܝܢܥܐ. — [19] SSs ܐܝܪܝܣܡܘܣ. — [20] HF انّه النبات; *confer infra* ܐܦܦܘܪܘܣ. — [21] F الشراش. — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest.* — [24] SSs ܐܝܪܘܐܝܦܘܢ; *cf. inf.* ܒܐܦܐ ܝܘܕܝܬܐ. — [25] H *seq. des.* — [26] F *deest* جرّبته; SSs جريته. — [27] SSs *deest; confer col.* 211, *l.* 12. — [28] F ܐܝܣܩܠܝܣܝܛܘܣ; S ܐܝܣܩܝܣܝܛܘܣ; Ss ܐܝܣܩܝܣܝܣܛܘܣ; R ܐܝܣܩܝܣܝܣܝܛܘܣ. — [29] SSs *sic;* H *in margine* ⚴ ♅ ⊏; FM ↦ ⊱ ⊔. — [30] FM *male* ܐܣܦܝܪܬܐ. — [31] SSs *deest* الابيض, *ad.* القلعى الانك. — [32] *Cf.* ܐܢܟܘܣܐ, *col.* 202, *l.* 25. — [33] SSs ܐܢܟܘܫܣܐ. — [34] SSs سنجاب. — [35] SSs الكم.

ܐܒܠܥܕܘܬܐ ܦܝܼ ܒܠܥܘܬܐ الشوه[1] او العلق :·.
ܐܒܠܦܘܘܣ[2] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦܘܣܛܘܡܝܬܐ ܕܒܐܬܬܘܬܐ ܒܗ ܐܘܡܐ ܢܘܪܐ ناصور[3] في مأق العين :·.
ܐܒܠܝܡܘܣ[4] جنس من سمك البحر :·.
ܐܒܠܦܘܣܐ ܘܦܠܘܦܐ[5] ܗܘܐ خراج يكون في اماق[6] العين والانف وينفتح فان طال[7] صار ناصورًا :·.
ܐܒܟܐܘܣ[8] ܠܟܝܦ ܓܠܝܦܐ. ܢܘܝܐ ܐܚܘܪܐ :·.
ܐܒܠܘܦܝܛܘܣ[9] ܦܝܼ ܒܪ ܢܚܝܪܐ :·.
ܐܒܪܟܝܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرائح الرائحة. ܦܝܼ ܐܒܪܟܝܘܣ ܕܗܘ ܐܝܟܝܘܣ[10] ܫܠܦܘܣܬܐ المثانة :·.
ܐܒܪܘܢ[11] ܗ̄ ܒܒܠܒܝܢ ܐܪܥܐ :·.
ܐܢܢܩܐ ܐܠܨܝܬܐ ضرورة :·.
ܐܢܢܩܘܣ ضروريات :·.
ܐܢܢܩܘܢ ܒܝܬ ܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܬܚܘܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܒܪ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܐܢܫܝܐ. ܡܢ ܐܢܢܩܐ ܘܡܢ ܡܥܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. بيت[12] الخلاء المستراح المستنجا[13] الخربشت البزبان المستخدم بيت الماء ܘܐܣܛܘܐ السنداس[14] ܒܪ ܣܪ̈ܘ المتوضا :·.
ܐܢܢܩܝܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[15] اضطرارية ܒܝܬ ܩܠܝܬܐ المتوضا الكنيف[16] :·.
ܐܢܢܩܝܘܣ[17] ܒܪ ܣܪ̈ܘ العابد الله :·.
ܐܢܩܝܘܣ[18] ܢܝܚܬܐ :·.
ܐܢܦܬ[19] ܡܢܬ :·.
ܐܢܛܝܦܘܣ ܡܪܒܝܢ ܡܘܠܕܐ[20] :·.
ܐܢܣܛܐܣܝܣ ܡܢܚܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ

ܡܝ̈ܬܐ. ܩܝܡܬܐ. ܐܢܣܛܐܣܝܣ ܕܝܢ ܐܢܣܛܣܝܣ القيامة[21]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܣܛܣܝܣ ܡܢܚܡܬܐ ܕܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܬܐܡܪܬ ܒܚܕܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܗܝ ܕܒܗ ܐܣܬܪܩܬ ܡܢ ܐܦܝ̈ ܐܢܫܝܘ ܠܡܣܛܝܡܘܬܗ ܡܠܐܟܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܬܩܪܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܚܕܝܢܘܬܐ ܚܕܐ ܗܘܬ. ܕܠܗ ܒܠܥܕ ܐܦܘܣܛܘܠܘ ܗܘܘ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡܢܚܬܐ ܕܒܐ ܘܐܢܬܣܛܣܝܐ [ܘ]ܚܕܒܫܒܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܗܘܬ ܘܐܦܣܝܛܐ ܐܢܣܛܣܝܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܢܚܬܐ ܚܕܐ ܕܒܗ[22] ܐܬܦܢܝ ܒܚܕܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܚܒܪܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܐܪ̈ܘܗ. ܐܢܣܛܣܝܣ[23] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܚܬܐ :·.
ܐܒܝܩ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ[24] ܚܙܩ ܘܡܫܒܩܒܗ ܘܡܥܒܠ ܡܢ ܐܢܘܩܝܐ ܗ̄ ܐܟܠܝ[25] :·.
ܐܒܝܩܐ العقاب الزمّج[26] ܚܙܒܝܐ ܐܢܝܩܐ ܒܝܘܢܝܐ ܕܒܝܐ النسر ܘܐܢܬ ܕܐܟܪܬܘ زمّجة ويقال مجردة[27] ومع ذلك اجمع. ܒܪ ܣܪ̈ܘ قال. ويقال له عناق الارض ܘܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ[28] ܢܚܐ ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܒܝܘܢܝܐ[29]. ܒܝܘܢܝܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܕܒܪܐ ܢܒܪܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܘܡܫܠܡ ܡܗܪ̈ܘܬܗ (sic) ܒܗܘ ܕܡܨܠܐ ܢܦܪܚܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ[30] ܠܚܝܘܬܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܚܒܝܒܝܢ ܦܪܚܝܬܐ ܠܠܚܡܐ ويُعرف بالحوصل[31]. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܒܝܩܐ عقاب ܘܒܠܥܐ ܐܓܪܦܐ ܐܒܝܩܐ. ܒܠܝܢ ܢܒܘܢܐ ܕܒܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܢܝܬܐ ܒܠܥܘܬܐ ܒܢܐܐܘܗ. ܦܝܼ ܐܟܘܪܘܢ[32]. ܦܝܼ ܦܪܦܘܪܐ. ܦܝܼ ܩܪܩܘܢ ܗ̄ ܐܒܝܩܐ. ܐܠܐ ܐܠܐ

---

[1] F الشرة. — [2] F ܠܒܦܘܣ"; *cf. inf.* ܐܒܠܦܘܣܐ. — [3] Ss ناسور. — [4] HF ܒܠܝܡ". — [5] ܘܒܠܦܘܣܐ; *cf. sup.* ܐܒܠܦܘܘܣ. — [6] SSs بين ماق. — [7] SSs صيع; F صيع. — [8] SSs *deest.* — [9] *Cf. col.* 128, *l.* 11. — [10] HF وهو اموس; *cf. sup.* ܐܒܪܟܝܘܣ. — [11] HF *deest; cf. col.* 210, *l.* 13. — [12] FSSs *deest* بيت. — [13-14] SSs *deest;* H *deest* ܘܐܣܛܘܐ. — [15] F *ad.* ضروريّة. — [16] HF *deest* السنداس. الكنيف. — [17] SSs *sol.* — [18] F ܐܢܢܩܝܘܣ; S ܐܢܩܝܘܣ. ܢܝܚܬܐ. — [19] SSs *deest;* F *corrig.* ܐܢܦܬ. — [20] *Sic; l.* ܡܘܠܕܐ. — [21-23] SSs *deest.* — [22] F ܒܗ. — [23] HF ܐܢܣܛܣܝܣ. — [24] SSs ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ. — [25] SSs *ad.* غمّ حزن. — [26] FM والزمّج; H *deest* الزمّج. — [27] SSs مجردة. — [28] SSs ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ. — [29] SSs *des. seq.* — [30] H ܢܦܪܚܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ; F ܢܦܪܚܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ. — [31] MFR حواصل; R *seq. des.* — [32] F ܐܟܘܪܘܢ.

ܚܢܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ ܦܪܘܣܦܐ ܪܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܛܪܝܢ ܕܝܢ ܒܡܕܪܐ. ܬܠܝܬܝ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܦܐ: ܡܛܠ ܟܠ ܐܢܦܐ ܕܒܪܘܚܐ ܡܕܘܡ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܚܕܐ ܦܫܝܛܐ. ܒܡܕܪܐ الرُخّ[1]. ܐܢܦܐ العقاب ܒܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܒܘܟܘ. ܒܐܪܒܝܐ ܗ̄ ܗܘܕ ܗܘܕ[2] :·

ܐܢܦܣܛܘܠܝܢ ܡܪܟܒܘ[3] ܐܓܪܬܐ :·

ܐܢܦܘܪܘܢ ܒܪ ܡܪ̄ܘ القداس :·

ܐܢ̈ܦܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܗ̄ ܐܦܦܝܢܛܐ ܐ الارزاق والجوارى[4] والانـزال[5] :·

ܐܢܦܩܡܐܪܟܦܐ[6] ܒܝ̈ ضرب من الذرارج :·

ܐܢܦܩܡܘܠܝܢ[7] ܒܝ̈ ܒܪܦܡܐ ܪܒܐ ܕܢܟܐ ܒܡ̈ܪܓܠܐ ܘܗܘܝܐ ܒܪܦܣܘܣܐ :·

ܐܢܦܬ ܐܢ̈ܝܠܐ كثيرا :·

ܐܢܝܒܝܐ ܗ̄ ܝܘܪܬܐ :·

ܐܢܣܝܠܐܘܬܐܘܪܓܠܐ[8] ܐܠܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܛܝܐ :·

ܐܢܣܛܘܣ ܠܐ ܡܕܒܝܢܐ ܒܝ̈ ܐܢܣܝܛܘܣ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܢܘܗܪܗ ضوّه[9] ܡܫܟܚܘ ܪܒܘܬܐ :·

ܐܘܢܝܐ ܙܟܝܐ زكى[10] :·

ܐܢܛܘܠܘܣܐ[11] ܒܡܕܢܚܐ ܕܐܬܪܐ[12] ܒܝ̈ :·

ܐܢܝܚܬܐ انين من ألَم المرض ܡܬܐܢܚܝܢ يأنّون من الأنين ܒܝ̈ ܐܢܝܚܬܐ انين عجيج زفير شهيق تحسّر حسرات ضجيج من قلب قريح[13] ܣܢܚܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ انين من صميم القلب[14] ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܬܐܢܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܒܗܘܢ ܕܒܘܪܗܢܐ ܘܒܟܠ ܕܦܪ̄ܕ[15] ܐܘܠܨܢܐ ܡܫܟܚܐ :·

ܐܢܣܪܕܐ ܒܝ̈ ܒ ܒܠܛܕܘܪ البلادر :·

ܐܢܣܪܝܢ ܗ̄ ܣܓܝܐܐ :·

ܐܢܩܘܠܘܣܝܣ ܐܣܝܪܘܬܐ: ܦܘܠܣܣ[16] تعقّد المفاصل الذى يسمّى انكولوسيس :·

ܐܢܩܘܠܝܢ ܡܪ̈ܝ ܡܛܪܦܢܐ الطوّان اقول والطائف[17] ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܛܪܦܢܐ ܘܡܛܪܦܢܐ :·

ܐܢܣܪܘܣܘܣ[18] ܕܒܪܢܐ :·

ܐܢܓܐܠܐܦܝܠܐܘܬܝܐ ܚܕܐ ܪܫܝܢܘܬ ܐܠܗܘܬܐ :·

ܐܢܩܠܝܐ ܢܠܩܝܐ ܡܕܝ̈ܢܐ ܕܒܝ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܝܪ ܠܩܘܛܢܐ :·

ܐܢܣܘܣ ܗ̄ ܬܒܒܐܐ :·

ܐܢܣܦܠܘܣ ܒܗܝܐ ܕܪܝܫܐ :·

ܐܢܪܘܛܝܣܣ ܗ̄ ܡܢܐ̈ܠܝܐ :·

ܐܢܪܘܛܝܣ اسم من اسماء اللبلاب :·

ܐܢܪܘܒܣܘܣ ܒܝ̈ ܡܢܝܢܬܐ :·

ܐܢܪܓܠ المواخ[19] :·

ܐܢܪܒܘܣ ܕܠܐ ܪܝܫܐ :·

ܐܢܫ̈ܐ بشر انسان انس اناس. ܐܢܫ ܐܢܫ اقول الواحد[20] بعد الواحد. ܒܪ ܐܢܫܐ ابن البشر. ܒܢܝ̈ܢܫܐ بنو البشر. وقد جاء فى موضع اخر[21] الانسان :·

ܐܢܫܘܬ ܐܠܗܐ انسانى الله[22] :·

ܐܢܬܘܠܝܢ[23] ܦܘܣܝܐ زهرة ܒܝ̈ ܐܢܬܘܣ ܬܘܒ[24]. وحكى جبريل انّ اسم الزهرة باليونانيّة انثوليس :·

ܐܢܬܘܪܝܩܘܢ ܣܛܐܟܣܐ اطران السنبل اقول شعاع السنبل[25] :·

ܐܢܬܘܢ[26] ܐܢܬܝܢ ܕܗܘ ܥܒܝܬܐ الشبت

---

1 H الرُخّ. — 2 *Sic; l.* ܗܘܕܗܘܕ. — 3 H ܐܓܪܬܐ. — 4 FSSs الجارى. — 5 H *deest* الانزال; F والاتراك ܒܝ̈ الانزاك. — 6 H ܐܢܦܩܡܐܪܟܦܐ; F ܐܢܦܩܡܐܪܟܦܐ; *cf. sup.* ܐܢܦܩܡܐܪܟܦܐ. — 7 HF ܐܢܦܩܡܘܠܝܢ; *confer supra* ܐܢܦܩܡܘܠܝܢ *et* ܐܢܦܩܡܘܠܝܢ. — 8 *Cod. et* ܐܢܣܝܠ, *leg.* ܐܢܣܝܠ. — 9 SSs *deest* ضوّه. — 10 SSs *deest* زكّى. — 11 HF ܐܢܛܘܠܐ. — 12 SSs ܕܐܬܪܐ. — 13 H فرخ. — 14 FSSs *deest* من صميم القلب. — 15 SSs ܕܦܪ̈ܕ. — 16 HF ܦܘܠܣܣ. — 17 SSs *seq. des.* — 18 SSs *deest et sequentia usque ad* ܐܢܣܦܠܘܣ. — 19 SSs المـواخ. — 20 HFS الا واحد. — 21 *Cf. inf.* ܒܪ ܐܢܫܐ. — 22 SSs الربّ. — 23 F ܐܢܬܘܠܝܢ. — 24 SSs *seq. sub* ܐܢܬܘܠܝܢܐ. — 25 H *deest* اقول شعاع السنبل. — 26 *Cf. sup. col.* 208, *l.* 16.

ܘܡܬܦܫܩܐ ܗܟܢ ܡܢܝܢ وقال جبريل انيثون
باليونانيّة ܀
ܐܢܬ انت. ܐܢܬܘܢ انتم. ܐܢܬ ܗܘ انت هو ܀
ܐܢܬܝܡܐ[1] ܦܐܪ̈ ܕܐܝܠܢܐ ܦܝܠܛܝܐ ܒܪ ܡܪ̈ܘ
ܥܢ̈ܒܐ ܕܐܬܠܡ ܒܠܒܐ معاليق القلب ܀
ܐܢܬܝܡܐ[2] ܦܐܪ̈ ܒ ܕܐܪܡܢܝܐ[3] ܗ̄ ܒܘܟܐ
ܥܪܒܝܐ ܕܗܘ ܒܐܪܘܪܕ ܢܒܝܐ شكاع ܦܐܪ̈ باذاورد ܀
ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܦܐܪ̈ ܒܪ ܢܫܐ ܒܪ ܡܪ̈ܘ الانسان ܀
ܐܢܬܘܦܐܛܘܣ قاضى القضاة عامل رئيس
كورة القاضى ܕܗܘܝܘ ܕܝܢܐ ܀
ܐܢܬܠܝܦܛܝܩܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܘ ܦܘܠܘܣܘܬ
ܦܚܕܐ ܀
ܐܢܬܡܝܣ[4] نوع من البابونج ܪܡ ܐܢܬܝܡܝܣ
ܕܝܠܗ[5] ܡܘܩܠܐ ܀
ܐܢܬܡܝܣ ܦܐܪ̈ ܐܘܬܡܝܣ ܘܡܡܐܠܘܢ[6]
ܘܐܡܪܘܢ[7] ܘܐܡܪܘܢ ܘܡܫܒܚܐ ܦܐܪ̈ܦܘܪ
ܘܡܐܙܪܝܘܢ مازريون[8] وشبرم ܀
ܐܢܬܬܐ امراة[9] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܡܪܐ ܠܗ
ܠܒܪܬܗ: ܐܢܬ. ܬܐ. ܦܘܩܝ. ܐܠ. ܦܘܩܝ ܐܢܬ
ܕܐܬܚܬܬܬ ܠܝ ܢܟܣܐܝܬ. ܘܬܗܘܐ ܐܡܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܠܐ ܢܬܒܢܠ ܒܫܡܐ ܬܒܢܝܐ. ܘܗܟܢܐ
ܗܒܠ ܐܡܪ ܚܒܪܢܐ ܗܕܐ ܬܬܡܪܐ ܐܢܬܐ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܢܫ ܢܣܝܒܐ. ܘܐܢܫ ܐܢܬܘ ܠܒܪܐ.
ܘܐܢܬܐ ܐܢܬܬܗ ܠܒܪܬܐ. ܦܐܪ̈ ܐܢܬܬܐ
ܨܦܘܪܐ ܒܪ ܡܪ̈ܘ صفورة اسم امراة ܬܐܡ ܡܫܝܚܐ.
ܐܢܬܬܐ ܡܫܟܐ ܠܒܢܝܐ. ܢܝܚܐ ܕܡܣܝܒܪܐ
ܕܠܝܐ[10]. ܐܢܬܬܐ ܦܐܪ̈ الثيب. ܒܡܫܝܢܐ ܕܝܢ

ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܒܝܬ ܐܢܬܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ بين
الثيب والعذراء فرق وتمييز وفصل ܀
ܐܢܬܘܣ ܦܐܪ̈ ܒ ܗܘܒܒܐ ܕܘܪܕܐ فقّاح الورد ܀
ܐܢܬܝܕܘܛܘܣ[11] اقول معجون ܦܐܪ̈ ܡܬܐܣܝܢܐ
ܠܡܣܒܠ ܐܘ ܕܠܡܩܒܠܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܡܫܘܚ
ܒܪ ܢܫܐ ܡܬܘܠܡܐ. ܡܣܒܪ̈ܢܐ ܡܬܚܒ̈ܠܢܐ
ܡܘܕܝܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܀
ܐܢܬܝܡܘܢ[12] ܐܘܡܢܘܬ ܚܦܝܛܘܬ ܥܢ̈ܝܐ لحرص على
العادات ܀
ܐܢܬܝܪܐ[13] ܫܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܛܪܐ ܥܡܝܠ
ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܠܗ ܒܠ ܦܘܩܕܐ[14] ܘܥܘܬܕܐ
ܕܦܘܩܕܐ ܘܠܥܝܢܐ ܀
ܐܢܬܝܗܘܦܛܣܝܣ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܕܡܬܕܠܩܝܢ
المقاوم ܀
ܐܢܬܪܐܦܘܣ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܠܒܪܢܫܐ جر ܀
ܐܢܬܐܦܘܣ ܒܡܒܪ̈ܝܘܬܗ ܕܦܐܝ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܒܪ ܡܪ̈ܘ افعال الله الصالحة ܀
ܐܢܬܪܘܦܐܪܗܣܝܣ ܓܦܪ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
الملّاق ܀
ܐܢܬܪܘܦܘܣ[15] ܬܪܝܨܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܢ
ܦܬܝܐ ܡܫܘܚܬܐ[16] ܘܛܦ̈ܪܐ مستوى القامة عريض
الاظفار[17] ܒܪܢܫܐ انسان ܀
ܐܢܬܪܝܢܘܣ[18] ܡܘܪܝܢܐ سوادىّ ܀
ܐܢܬܘܣܐ[19] ܦܐܪ̈ ܡܢܡܪ ܕܐܝܬ ܠܐܢܫ ܒܓܘܫܐ
ܘܣܒܝܠ ܘܡܦܩܬܪ ܠܗ ܠܓܘ ܘܐܟܦ ܒܠ ܡܬܠܦܐܐ
ܓܘܫܐ ܢܘܡܒܐ ܡܠܬܐ ܕܐܪܘܪܐ ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ:
ܠܦܘܬ ܢܫܐ ܕܠܝܬ ܠܥܪܒܐ ܗܢܐ. ܦܠܠܘܣܦܐ

---

[1] *Cf. sup.* ܐܢܬܝܡܐ *et inf.* ܐܢܬܡܐ. — [2] HF *deest*; *l.* ܐܡܢܝܢܬܐ; *cf. inf.* ܐܡܢܐܝܢܬܐ. — [3] *Sic*, *l.* ܐܪܡܢܝܐ. — [4] F ܐܢܬܡܝܣ. — [5] SS*s* ܕܝܠܗ. — [6] SS*s* ܐܘܬܡܝܣ ܦܐܪ̈ ܘܡܠܐ. — [7] HF ܘܐܡܪܘܢ; — [8] H *deest* مازريون ; F مزرون ; SS*s* ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ... ܘܡܒܪܘܢ ماذريون. — [9-10] SS*s* ... ܠܐܡܪ. ܐܢܬ ܬܐ ܘܐܬܬܪܒܝ. ܘܐܢܫܪܝܬܐ.

ܐܢܬܬܐ ܡܬܪܬܐ ܕܒܪ ܡܪ̈ܘ. ܨܦܘܪܐ (صفور S*s ad.*) اسم امراة. — [11] SS*s deest.* — [12] *Cf. sup.* ܐܢܬܝܡܘܢ. — [13] *Cf. col.* 37, *l.* 21. — [14] HF ܦܘܩܪܐ. — [15] *Cf. col.* 152, *l.* 10. — [16] SS*s deest* ܡܫܘܚܬܐ. — [17] HF *addit* وبالراء. — [18] S *solum.* — [19] SS*s* ܐܢܬܝܡܐ; *confer col.* 154, *l.* 1 *et col.* 215, *l.* 4.

ܒܪܡ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܒܛܘܟܣܐ ܠܫܡܝܐ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܦܫܝܛܝܢ ܡܬܝܕܥܢ ܥܠ ܕܐܠܐ ܗܘ
ܗܘܠܝܐ ܘܫܡܝܢܐ. ܕܒܗܝܢ ܡܬܪܟܒܐ ܓܘܫܡܐ
ܡܬܬܕܝܢ ܕܝܢ ܒܫܘܬ ܡܩܛܪܓܐ ܘܦܠܓܝܢ ܠܐܪܒܥܬܐ
ܘܚܡܝܡܘܬ. ܘܠܝܒܝܫܘܬܐ ܘܩܪܝܪܘܬ. ܘܠܪܛܝܒܐ
ܘܩܪܝܪ. ܘܠܚܡܝܡܐ ܘܪܛܝܒܐ. ܘܡܬܩܪܒܠ ܒܪ
ܒܣܘܪܓܕܐ ܒܟܠ ܗܕܡܝ ܓܘܫܡܐ ::

ܐܢܛܝܣܐܘܣܒܘܣ[1] ܒܪ̈ܝ ܩܛܘܠܬܐ ܕܐܠܗܐ قتل الالهة ::

ܐܢܛܝܕܠܝܛܘܣ ܪܫܡ ܢܘܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝ ܬܪܝܢܝܬ[2] ܐܪ̈ܥܐ. ܕܫܒ ܒܝܘܡܘܗܝ ܡܢ ܕܪܒܢ ܠܦܪ̈ܣܝ ܠܛܠܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܠܕܒܝܩܠܛܝܘܣ ::

ܐ̈ܣܐ آس. ܒܪܬ ܐ̈ܣܐ[3] ܒܪܬܠܘܬܐ القلفة ::

ܐ̈ܣܐ اساسات حيطان ::

ܐܣܛܪܘܣ ܩܪ̈ܐ[4] ܢܝ̈ܡܐ ܕܢܝ̈ܡܐ اوتار العود ::

ܐܣܛܐܣܝܣ ܒܪ ܩܪܐ ܥܠܬܐ السبب ::

ܐܣܛܪܢ ܕܫܡܐ ܚܕܐ ܕܐܣܛܘܡܣ ܐܘ[5] ܕܐܣܛܘܡܝ ::

ܐܣܛܪܟܘ ܡܥܪ̈ܬܐ[6] ܡܫܪ̈ܢܐ ܕܫܘܦܢ ܡܬܢܚܬܢ ܢܝ̈ܪܐ[7] ܘܡܬܦܫܩܢ ܡܢ ܩܢܘܬܐ (sic) ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܩܪܝܐ ܣܓܘܠܬܐ سنجار وهو سواد[8] يستعمله المزوّقون ::

ܐܣܛܪܛܐ[9] ܗ̄ ܪܘܚܐ ::

ܐܣܛܪܛܠܐ[10] ܒܪ̈ܝ[11] ܦܬܝ̈ܟܐ ܕܐܦܣܝܢ ܠܒ̈ܝܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܦܣܛܐ ܒܪ̈ܝ مترس بشتبان ܘܐܣܛܣ ܒܪ ܩܪܐ مسند او بستبانات[12] ::

ܐܣܛܒܪܝܣ اكثرك ::

ܐܣܛܝܪܐ ما يلى الراس : ܐܣܛܝܪܘܗܝ عند راسه متوسّده[13] ::

ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܣܘ̈ܪܝ ܒܫܡ̈ܗܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܩܢܘ̈ܡܐ ܠܗܘܢ ܣܛܝܐ ܚܕ ܐܝܟ الاجسام الاشخاص الاقانيم ::

ܐܣܛܘܠܘܬܐ شره غواية ܦ̄ نهم[14] مجانة كلبيّة. ܦ̄ ܐܣܛܘܠܝܐ. ܒܪ ܩܪܐ ܐܣܛܘܠܐ الزائل الشره العامل بهواه ܐܣܛܘܠܐܝܬ بالشره والهوى والزلل. ܐܣܛܘܠܐ المارق المسرف السكير[15] النهم ܘܫܪܝܐ الشره الكلبيّ ܦ̄ ܐܣܛܘܠܘܬܐ ::

ܐܣܛܝܐ ܐܝܟ ܕܐܣܝܢ ܒܪ ܣܛܝܐ ܠܚܝ̈ܐ ܘܡܪ̈ܥܐ ::

ܐܣܛܝܬܐ المتطبّبون. ܐܣܝܐ طبيب آسى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ العلاج[16] ::

ܐܣܝܘܬܐ[17] الابراء[18] من المرض ܦ̄ العلاج ܦ̄ معجزات اعاجيب ::

ܐܣܛܠܕܘܣ[19] ܒܪ̈ܝ ܒܝܬܘܬܐ ܕܗܘ ܐܘ ܦ̄ ܐܣܛܠܗܕܘܣ ::

ܐܣܘܪܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܥܒ̈ܠܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪ̈ܝܐ ܗܘܝܢ. ܘܠܘ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܘܡܚܒ̈ܠܐ ܐܣܘ̈ܪܐ الوثاق[20] واقول الكتافات. ܐܣܘܪܐ ربط عقل ܐܣܘܪܘܬܐ الوثاق والاسار والاغلال والجمع[21]. ܐܬܐܣܪܬ رُبطت أُوثقت ::

ܐܣܘܪܝܢ[22] ܒܪ ܩܪܐ ܣܝܡܬܐ ذخيرة كنز[23] ::

ܐܣܛܪܦܘܢ ܒܪ ܩܪܐ ܦܣܝܣܐ ܘܒܪ ܡܬܠܠܗ الشبح والشبه[24] ::

---

[1] SSs *deest*; *cf. col.* 154, *l.* 3. — [2] SSs ܬܪܝܢܝܬܐ. — [3] *Cf. inf.* ܒܪܬ ܐܣܐ. — [4] SSs ܩܪ̈ܝܢ. — [5] HF *deest* ܚܕܐ ܕܐܣܛܘܡܣ ܐܘ. — [6] HF ܡܥܪ̈ܬܐ. — [7] HF ܢܝ̈ܪܐ. — [8] SSs *deest* سواد, H اسود; F *ad.* او شنجار. — [9] SSs *deest.* — [10] *Cf. col.* 99, *l.* 12 *et* 19. — [11] SSs ܒܪ̈ܝܢ. — [12] F بشنبانات; H *deest* بشتبان *et* بستبانات. — [13] F *ad.* عن ابن سروشاه. — [14] HF نمم; *cf. col.* 76, *l.* 10. — [15] S *deest* السكير. — [16] HF *deest* العلاج; F *ad.* الشفا. — [17] SSs *deest.* — [18] H الابواء. — [19] HF ܐܣܛܠܕܘܣ; *cf. inf.* ܐܣܛܠܗܕܘܣ. — [20] F الرباطات. — [21] S والجمع; FSs والجامع. — [22] *Leg.* ܬܣܘܪܝܢ. — [23] HSSs *deest* كنز. — [24] SSs السنج زعم.

ܐܣܘܪ ܝܟ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܚܨܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܘܪ ܚܨܟ ܚܨܝܟ شدّ مثل الجبار ظهرك واقول اشدّد لى مثل الجبّار وسطك[1] ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ الشغب والغارات والفتن ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ ܫܓܘܫܝܐ ܘܣܝܥܬܐ ܘܪܘܒܐ شغب فتنة غارة[2] ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ ܗܘܐ ܐܣܛܐܣܝܣܛܐ المفتن المشغب المعربد[3] ܀

ܐܣܛܐܣܝܛܐ ܒܢܝ ܪܘܒܐ ܦ̄ ܚܒܪ̈ܝ ܫܓܘܫܝܐ. ܦܪ̈ܫܐ ܐܣܘܒܠܢ[4] المشغبون[5] ܀

ܐܣܛܒܠܐ اصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܪܐ قيّم الاصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܘܢ ܘܐܝܟ ܛܒܠܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاصطبل ܀

ܐܣܛܕ̈ܝܘܬܐ غلوات كلّ سبع غلوات ونصف منها ميل[6] والميل اربع الاف ذراع والذراع اربعة وعشرين اصبع والاصبع ستة شعيرات مصفوفة بطون بعضها الى بعض والفرسخ اثنى عشر الف ذراع وهو ثلاثة اميال[7]. ܦ̄ ܐܣܛܕܐ ܦܠܓܗ ܕܡܝܠܐ ܦ̄ ܐܣܛܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢܝܐ ܠܦܪܣܚܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خمسة عشر غلوة ميلين ويقال فرسخ والغلوة عند الفقهاء ما بين ثلثمأية وخمسين ذراعا الى اربعمأية ܀

ܐܣܛܕܝܢ ميدان حلبة[8] ܦ̄ ܪ̈ܗܛܐ ܕܒܗܘܢ ܣܘ̈ܣܘܬܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܕܡܬܪܗܛܝܢ ܒܗ ܪ̈ܗܛܐ[9] ميدان ܀

ܐܣܛܒܪܩܐ[10] استبرق ܀

ܐܣܛܘܕܝܐ ܗ̄ ܡܝܬܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقول الفاضلون الاخيار ܀

ܐܣܛܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܪ̈ܕܐ[11] ܒܥܒܕܐ ܕܐܪܥ ܛܘܪܐ ܒܦܪܝܐ ܕܓܘܪ̈ܐ ܀

ܐܣܛܐܦܠܝܢ[12] الجزر[13] البرّى ܀

ܐܣܛܪܘܓܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܛܐ ܥܩܝܡܐ تضيب معوّج[14] ܀

ܐܣܛܐܦܝܣ ܥ̈ܢܒܬܐ الزبيب ܀

ܐܣܛܘܟܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬ̈ܘܬܐ احرف الكتابة ܒܡ̄ ܕܡܘܟܝܬ ܡܠܘܐܐ ܪܫܡ ܀

ܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܘܐܦ ܟܢܫܐ[15]

ܐܣܛܘ̈ܝܬܐ ܡܫܟܢܝܬܐ اروقة ܀

ܐܣܛܘܐܝܩܘܣ ܐܣܛܘܐ ܡܫܟܢܐ: ܦܠܛܐ ܗܘ ܕܡܗܠܟܢܐ ܕܒܗ ܡܗܠܟܝܢ المشاة ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܬܘܒ ܐܣܛܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܣܛܘܐܝܩܝ اصحاب الرواق ܀

ܐܣܛܘܐܝܩܝ[16] اصحاب ارسطاطاليس لانّهم كانوا يدرسون فى الرواق الرواقيّون اصحاب الرواق. ܐܣܛܘܐܝܩܐ ܟܕ ܐܢܫܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܗܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܕܡܬܚܠܦܬܐ ܕܐܣܛܘܐ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܬ ܚܘܕܪܐ ܕܚܠܩܐ ܘܠܘܩܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܚܕܘܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܕܒܝܠܝܗܘܢ ܕܚܝܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܠܡܕܒܪܘܬܗܘܢ ܀

ܐܣܛܘܦܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕܐ ܙܒܢܐ الوقت ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ اركان عناصر ܡܥܒܕܢܐ ܗܘ ܗܘܝܐ

---

[1] SSs كالجبّار ظهرك; *confer infra* ܒܟ. — [2] HF ܐܣܛܐܣܝܣ فتنة شغب غارة. — [3] HF ܐܣܛܐܣܝܣ ܘܐܣܛܐܣܝܣܛܐ ܐܣܛܐܣܝܣܛܝܢ (H *deest* ܘ ܐܣܛܐܣܝܣ) المربعد المشغب الشغب (H *deest* الشغب) الغارات والفتن. — [4] SSs ܐܣܘܒܠܢܐ. — [5] HF *ad.* ܫܓܘܫܝܐ ܕܣܝܥܬܐ (ܫܓܘܫܝܐ ܘܣܝܥܬܐ H) ܘܪܘܒܐ ܘܡܛܠܬܐ ܦ̄ ܒܪ̈ܝܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܣܛܘܠܐ (H *deest* ܠܣܛܘܠܐ).

— [6-7] SSs *deest.* — [8] SSs خيلة. — [9] SSs *addit* ܕܪܗܛܐ. — [10] SSs ܐܣܛܒܪܩܐ ܒܡ̄ ܕ̄. — [11] SSs ܕܦܪ̈ܕܐ. — [12] S ܦܠܝܢ"; HF ܐܣܛܦܠܝܢ. — [13] SSs الجوز; *cf. inf.* ܐܣܛܦܠܝܢ. — [14] SSs *ad.* وعندى. — [15] F ܟܢܫܐ; H *deest*; *cf. col.* 99, *l.* 9, *et inf.* ܟܢܘܫܐ. — [16] SSs *deest*; *cf. inf.* ܣܛܘܐܝܩܘ. — [10] SSs انّه استبرق; *cf. sup.* ܐܣܛܒܪܩܐ.

ܕܡܬܦܫܝܢ ܡܘܢܝܐܝܬ ܫܬܐܩܐ. ܘܐܢܫ ܫܬܐܣܬܐ ܚܘܫܬܐ[1] ܘܐܢܫ ܟܘܪܒܐ. ܘܗܝ ܒܪ ܣܪܘ وزاد الاسطقسات[2] والاصول. ܡܬܐܡܪܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܕܐܬܝܢ ܒܬܬܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܡܛܠ ܕܗܝ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܚܝܠܐܝܬ ܓܒܪ ܚܕܕܐ ܡܚܝܕܝܢ. ܘܕܬܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܦܐܝܡ ܟܠ ܡܘܪܟܐ ܒܗܢܐ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܦܪܫܐ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܝܣܢܐ ܕܟܠ ܚܡܫ ܘܘܪܡ. ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܟܢ ܢܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܚܕܕܐ ܘܡܬܡܝܙܓܝܢ ܠܟܠܒܪܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܕܡܝܐ ܘܐܡܬܐ. ܠܗܟܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܐܬܪܘܬܐ الاركان المتزجة والطبايع :·:

ܐܣܛܘܟܣܝܩܘܣ ܫܡ ܐܣܛܘܟܣܐ واظنّه اسم الرجل[3] الذى ركّب الاصطاخيقون :·:

ܐܣܛܘܠܐ ܕܓܠܝܐ[4] ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܬܠܐܝܬܐ ܡܘܠܕܐ ܕܒܝܥܐ مخّ البيض :·:

ܐܣܛܘܡܟܐ معدة ومن الطير القانصة وعندى الحوصلة. ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܒܐ[5] ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܡܬܦܫܝܢ ܡܦܝܬܠܐ[6] ܕܗܘ ܡܟܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ :·:

ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܠܫܡܫܐ ܘܠܣܗܪܐ ܦܪܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܡܘܬܒܐ ܘܡܪܢܐ ܘܩܢܝܐ ܡܬܬܚܡܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘ عناصر العالم واركانه اقول الشمس والقمر :·:

ܐܣܛܘܢܐ ܕܡܠܝܐ ܚܝܠܐ ܒܪ ܣܪܘ اسطوانة مملوة رأفة ورحمة[7]. ܐܣܛܘܢܐ صومعة اسطوانة :·:

ܐܣܛܘܢܪܐ الصومعىّ :·:

ܐܣܛܘܢܝܐ[8] اصحاب الاساطين :·:

ܐܣܛܘܪܣܘܣ ܒܪ ܝ̄ ܐܝܣܘܣ ܕܐܝܬܘ̄ ܦܠܐ القلى ܝ̄ ܐܣܛܪܐܣܘܣ ܠܗܡ[9] :·:

ܐܣܛܘܪܟܐ ܐܝܟ ܒܬܠܐܐ الثفل[10] :·:

ܐܣܛܘܪܟܐ ܕܦܠܬܐܣܘ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܨܚܢ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܣܪܘ تقصص[11] محبّى الله ܘܒܚܒܬ ܕܦܪܕ[12] ܕܢܨܚܬ ܐܠܗܐ :·:

ܐܣܛܘܦܕܐ[13] ܕܢܘܠܐ ܗ̄ ܩܝܡܬܗ ܕܢܘܠܐ قايمة النول خشبة الكرد :·:

ܐܣܛܘܪܟܘܣ ܐܫܟܝܚܬ ܚܘܝܐܝܬ ܕܝܢ ܐܣܛܘܪܟܘܣ ܐܣܛܘܪܟܗ[14] :·:

ܐܣܛܘܪܟܐ عسل اللبنى الميعة[15] ܝ̄ ܒ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ܝܒܝܫܬܐ ميعة يابسة[16] :·:

ܐܣܛܛܝܘܢܐ ܥܪܘܒܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ يوم الجمعة :·:

ܐܣܛܠܐ حُلّة ܝ̄ بزّة ܝ̄ خلعة دست[17] ثياب :·:

ܐܣܛܠ ܫܘܒܚܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ رداء[18] الحمد :·:

ܐܣܛܠܐ حُلّة وهو رداء :·:

ܐܣܛܡܘܣ[19] ܠܘܬ ܒܬܠܐܐ الكحل :·:

ܐܣܛܡܐ باب المملكة :·:

ܐܣܛܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ باقى الفكر[20] ܘܒܚܒܬ ܕܦܪܕ ܦܪܘܣܐ :·:

ܐܣܛܡܐ ܦܪܙܠܐ ܩܫܝܐ ܘܩܫܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܘ ܫܒܘܪܩܢ الشابرقان[21] :·:

ܐܣܛܝܦܢܘܣ ܟܠܝܠܐ الاكليلى :·:

ܐܣܛܦ ܟܠܝܠܐ الاكليل :·:

---

1 SSs ܫܬܐܣܬܐ ܘܐܢܫ ܟܘܪܒܐ ܚܘܫܬܐ. — 2 F الاسطكسات; SSs الاسطقصات. — 3 H الرجل; SSs الركيل. — 4 *Cf.* ܐܣܛܘܠܐ ܕܓܠܝܐ, *Bar Ali paris.* 255. — 5 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܐܒܐ. — 6 HF القانصة. — 7 FSSs مملوة رحمة مملوة رأفة. — 8 HF ܕܡܦܝܠܐ. — 9 H *deest* ܐܣܛܪܐܣܘܣ ܠܗܡ; SSs ܐܣܛܘܢܝܐ. — 10 HF *deest* ܐܝܣܘܣ *et* القلى; *cf. col.* 210, *l.* 7. — 11 S تصوص. — 12 SSs ܕܦܪܕܘܣܐ. — 13 Ss الثفلى; S ܐܣܛܘܦܕܐ; ܐܣܛܘܦܪܐ. — 14 HF *deest* ܐܣܛܘܪܟܗ; *cf. col.* 136, *l.* 17. — 15 HF الميعى. — 16 HF *deest* يابسة; *cf. inf.* ܐܣܛܘܪܟܣ. — 17 H *deest* دست. — 18 SSs رد; HF رجا. — 19 *Cf. inf.* ܐܣܛܡܘܣ. — 20 SSs الفكرة. — 21 *Confer infra* ܐܣܛܐܡܐ; S *ad.* البولاد.

ܐܣܛܦܠܝܢ عن حنين جَزَر[1] ܀
ܐܣܛܦܠܝܢܐ ܦܝ̈ ܟܝ ܕܗܘ ܡܥܒܠܬܐ ومولدب[2] النواة[3] اظنّه ܀
ܐܣܛܦܝܠܝܢܘܣܐ[4] ܚܛܘܦܐ ܐܘܣܝ̈ܐ عَرَق ܀
ܐܣܛܦܝܠܝܢܘܣ[5] ܗ̇ ܡܠܟܐ ܕܫܪ̈ܝܐ ܀
ܐܣܛܦܝܕܝܢܐ[6] ܒܪ ܣܘ̈ܪܐ ܐܘܣܦܝܕܝܢܐ الاسفيذاج ܀
ܐܣܛܦܝܠ ܐܠܛܦܠܝܢܘܣ ܚܕܐ ܛܒܫܝܪ ܗ̇ ܐܪܡܘܬܐ طباشير ܕܝܢ ܒܡܕܐ ܐܠܛܦܠܝܢܘܣ ܗ̇ خرم[7] ܀
ܐܣܛܦܠܝܢܐ[8] الميعة ܦܝ̈ ܥܘܡܪܝܐ[9] ܕܡܬܡܪܐ ܐܘܪܡܝܐ ܐܣܛܪܘܟܐ ܪܛܝܒܬܐ اللبنى ܒܪ ܣܘ̈ܪܐ ܣܘܪܛܩ[10] ويقال لبنى الرمّان ܘܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܐܣܛܘܪܟܐ ܡܛܪܐܝܬ ܐܘܣܡܐܝܬ ميعة الرمّان ܣܘܟ̈ܐ ܪܝܚܢܝܬܐ ܐܣܛܘܪܟܐ ܠܒܢ̈ܝ ܡܛܪ̈ܐ ܬܪ̈ܐ ܀
ܐܣܛܪܓܘܣ ܒܪ ܣܘ̈ܪܐ ܚܒܪܐ ܛܒܐ يعمل الخير يعمل حسنًا ܀
ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܒܪ ܕܡܘܬܐ ܥܠ ܕܡܬܒܢܝܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐ ܦܩܕ̈ܐ ܒܕܡܘܬ ܢܡܘܣܐ ܕܒܗ ܥܠܡܐ ܀
ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ[11] ܦܝ̈ ܟܝ ܕܒܢ̈ܬܐ ܐܪ̈ܙܐ حَبّ الصنوبر ܀
ܐܣܛܪܘܠܒܘܢ المنجّم ܦܝ̈ اسطرلاب[12] التنجيم النجوم ܦܝ̈ ܢܚܘܫܐ ܕܥܠ ܟܘܟܒ̈ܐ ܕܢܩܠ ܠܗ ܟܘܟܒ̈ܐ ܒܢܩܠ ܥܠܡܐ ܪܒܐ. ܒܪ ܣܘ̈ܪܐ

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ القول في الكواكب ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܝܠܗ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܥܠ ܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܗ̇ ܥܠ ܢܡܘܣ̈ܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ. ܕܐܝܬ ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܪܕܝܗܘܢ. سير الكواكب ܦܝ̈ علم النجوم. ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܥܠ ܘܡܪܕܝܗܘܢ ܀
ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ قضا النجوم ܦܝ̈ ܡܠܐܟܘܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܥܠ ܟܘܟܒ̈ܐ ܀
ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ ܦܝ̈ ܓܠܝܢܐ اقول المنجّم ܒܪܡܐ ܕܦܪܝܣܝܐ[13] ܐܣܛܪܘܡܘܛܘܣ ܕܟܘܟܒ̈ܐ[14] ܀
ܐܣܛܪܘܢ ܟܘܟܒܐ كوكب ܀
ܐܣܛܪܘܣ ܦܝ̈ ܟܘܟܒ̈ܐ ܦܝ̈ ܐܣܛܪܐ ܟܘܟܒܐ ܒܪ ܣܘ̈ܪܐ ܐܣܛܪܘܣ ܘܐܣܛܪܐ الكوكب الكواكب ܀
ܐܣܛܪܛ ܐܘܪܚܐ الطريق واقول السراط ܀
ܐܣܛܪܛܐ ܐܘܪܚܐ الطريق ܀
ܐܣܛܪܛܝܓ[15] ܢܛܪ ܐܘܪܚܐ حافظ الطريق ܀
ܐܣܛܪܛܝܐܠܘܣ ܐܪܓܠܘܬܐ الحمّيض[16] ܀
ܐܣܛܪܘܒܘܢܣ[17] من اسماء عنب الثعلب ܀
ܐܣܛܪܛܝܓܐ جزار القرى[18] او خزان القرى ܦܝ̈ قوّام بامر الحرب ܦܝ̈ رجالة ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܗܟܝܠ ܒܪ ܣܘ̈ܪܐ جزرا. ܒܪܡܐ ܕܦܪܝܣ[19] الشرط ܦܝ̈ ܪܫܢܐ[20] ܘܐܝܟ ܡܬܒܪ̈ܢܐ الروساء المعاونون ܀[21]
ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ الجندية قيادة الجند[22] ܦܝ̈ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܪܫ ܦܠܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܬܦܠܓܐ ܪܝܫ

---

1 SSs *ad.* دار شيشعان. — 2 H *deest* مولدب. — 3 SSs ثـواة. — 4 SSs ܐܣܛܦܝܠܝܢܘܣܐ. — 5 SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܛܦܝܠܝܢܘܣ. — 6 HF ܐܣܛܦܝܕܝܢܐ. — 7 SSs خزم. — 8 *Cf. inf.* ܐܣܛܘܪܟܐ. — 9 *Sic; l.* ܥܘܡܪܝܐ. — 10 SSs ܣܘܪܛܩ, *deest glossa post* لبنى الرمّان. — 11 *Cf. inf.* ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ. — 12 SSs اصطرلاب, *deest* التنجيم; *sed ad. inf.* المنجّم النجوم; *leg.* لتنجيم النجوم (?).

— 13 SSs ܕܦܪܝܣܝܐ. — 14 SSs ܕܥܠ ܟܘܟܒ̈ܐ. — 15 H ܐܣܛܪܛܝܓ; SSs *ad.* ܘܐܝܟ ܡܬܦܠܓܐ. — 16 SSs ܐܣܛܪܛܝܐܠܘܣ; H الحمّيض; *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܝܘܠܐ الحميص. *et* ܐܣܛܪܛܝܘܠܐ. — 17 SSs ܐܣܛܪܘܒܘܢܣ; *l.* ܐܣܛܪܘܟܢܘܣ; *cf. inf.* ܐܣܛܪܘܟܢܘܣ. — 18 SSs او خزان القرى; *deest* القوى. — 19 SSs ܕܦܪܝܣ. — 20 SSs ܪܫܢܐ. — 21-22 SSs *deest; de* قيادة *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܝܓܐ.

ܕܡܬܬܓܪܢܐ ܗ̄ ܕܡܬܬܟܫܢܝܬܐ ܀[1]
ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܡܢܘܬ
ܕܡܬܟܬܫܝܢ[2] ܕܠܘܬ ܦܠܘܚܘܬܐ مقاتلة
المحاربين ܀ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܩܘܡܣܐ[3]
ܘܪ̈ܫܝ ܚܝ̈ܠܐ رؤوساء الجيوش[4]. ܐܣܛܪܛܝܐ. ܕܪܫܐ
ܩܛܝܪ̈ܐ ܥܠ ܚܝ̈ܠܐ ܕܦܠܚܐ. ܘܟܕ ܐܘܟܝܬ
ܐܣܛܪܛܝܐ ܕܡܬܬܟܝܢ ܕܗܘܝ ܩܘܪܛܐ ܫܥܝܢܐ
ܕܟܐܪ̈ܬܐ ܀

ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܪ̈ܝܫܐ[5] ܢܛܘܪ̈ܐ
ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܚܝ̈ܠܐ ܠܘܬ ܩܘܪܛܐ شرط خلان[6]
الجند. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܦܠܚܐ اعوان[7] جلوان
جندى ܘ المبذرق الموكّل[8] ܀

ܐܣܛܪܛܝܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܦܠܚܝܢ
ܐܣܛܪܛܝܐ اصحاب المصالح ܘ ܦܪ̈ܫܐ ܘܦܩܘܕܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫܝܢ[9] ܕܪܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܘܪ̈ܚܐ. ܐܣܛܪܛܝܐ[10]
ܒܪ ܒܗ̄ܠ[11] الخدمة اعوان الملك التعبّد[12] ܕܡܗܝܡܢ ܕܡܢ
ܡܠܟܐ ܕܦܩ̈ܕ[13] ܡܫܡܫܝܢ ܒܡܠܟܐ ܘ الشرط ܀

ܐܣܛܪܛܘܪܘܢ ܐܣܛܪܛܐ ܀
ܐܣܛܪܝܒܐ ܙܠܝܠܘܬܐ ܦܘܪܩܢܐ قيادة فساد[14]
لعب قار ܘ تحق ܕܡܠܝܐ ܕܩܠܐ ܐܣܛܪܝܢܐ
تعمل ما لا يحلّ ܀

ܐܣܛܪܝܠܝܛܐ[15] ܗ̄ ܪܒ ܚܝܠܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
رئيس الجيش ܀

ܐܣܛܪܝܡܘܢ ܗ̄ ܥܪܩܝܢܐ ܀
ܐܣܛܪܝܓܠܐ خطّ الجبل. ܒܪ ܒܗ̄ܠ.

ܕܩܘܠܐ ܒܪ ܒܪܩܐ[16] ܐܘܪܗܝܐ ܐܝܟܢ ܕܡܫܚܐ
ܗܘܐ ܕܟܝܢܐ ܘܕܡܬܬܩܪܝܐ ܐܣܛܪܘܣܝܠܝܢܐ.
ܘܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܛܪܘܣ ܢܣܒܝܢ ܐܠܘܗܐ
ܒܗ[17]. ܕܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܘܝܫܬܐ ܘܡܬܒܝܢܢܘܬܐ
ܥܡܪ ܬܬܦܫܛܘ ܘܬܬܪܝܘ ܢܦܫܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܀

ܐܣܛܪܝܦܣ[18] ܚܠܒܐ ܗ̄ ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܀
ܐܣܛܪܠܡܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الرحمة ܀
ܐܣܛܪܢܓܘܪܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܡܐ ܕܡܠܐ سيلان
الدم ܀

ܐܣܛܪܦܝܠ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܦܢܝܬܐ[19] الاصل ܀
ܐܣܛܪܘܛܘܣ[20] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܟܢܕܣ.
ܐܣܛܪ ܒܪ ܥܡܘܠ ܒܡܪܐ ܕܐܣܛܪܘܛܘܣ اصل
الكندس ܀

ܐܣܛܪܘܣܡܘܣܛܘܣ ܛܪܘܣܡܛܪܘܣ[21]
ܠܝܬܘܣܐ ܕܪܘܐ ܦܪܐ ܀
ܐܣܛܪܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘ الصليب ܀
ܐܣܛܪܘܢܘܛܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مشعب[22] ܀
ܐܣܛܪܝܒܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܪܛܠܐ ܕܡܬܪܐ
ܠܒܠܘܬܐ ܕܡܫܬܐ المتهتّك[23] المتهتّكة ܀
ܐܣܛܪܐܦܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪܩܐ البرق ܀
ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ[24] اصطرلاب ܀
ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ[25] ܕܡܠܠ ܕܦܠܓܐ ܕܪܘܚܢܐ
ܕܗܘ ܢܛܪ ܕܪܘܚܐ[26]. ܕܗܘ ܡܬܚܙܐ ܐܬܪܐ
ܕܥܠܝܗܘܢ اقول والى الثغر[27] ܀

ܐܣܛܪܝܒ ܒܡܠܠ ܕܦܠܓܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢܝܢܐ
ܘܬܒܢܝܬܐ ܀

[1-2] SSs *deest.* — [3] H ܩܘܡܣܘܢ; F ܩܘܡܣܘܢ; *cf. col.* 109, *l.* 5. — [4] SSs *seq. des.* — [5] SSs ܦܪܝܫܐ. — [6] F جلاوزة; H *deest.* — [7] Ss عون; SF عوان. — [8] H *deest* — المبذرق. *pro* المدبّر S; الموكّل F *deest*; الموكّل *et* جلوان
[9-10] SSs *deest.* — [11] SSs *ad.* ܦܠܚܘܬܐ. — [12] SSs *ad.* الحواشي والمتصرّفون. — [13] Ss ܕܦܩܕܝܢ. — [14] FSSs *deest* فساد. — [15] HF ܐܣܛܪܝܠܝܛܐ; *cf. inf.* ܐܣܛܪܠܝܛܘܣ;
SSs *sequitur* رئيس الجند, *cætera des.* — [16] HF ܒܪܩܐ. —
[17] SSs *sequentia des.* — [18] SSs *deest.* — [19] H ܬܦܢܝܬܐ.
— [20] HF ܐܣܛܪܘܛܘܣ; *cf. supra col.* 139, *l.* 20 *et infra* ܐܣܛܪܘܛܘܣ. — [21] H ܐܣܛܪܘܣܡܘܣܛܘܣ, *deest* ܛܪܘܣܡܛܪܘܣ; F ܐܣܛܪܘܣܡܘܣܛܘܣ; SSs ܛܪܘܣܡܛܪܘܣ; مشغب. — [22] *Sic, l.* مشعب; *confer supra col.* 219, *linea* 8. — [23] HF المهتك. — [24] H ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ; F ܐܣܛܪܠܐܒܘܢ. — [25] SSs ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ; F اسطرولخون. — [26] SSs ܕܪܘܚܐ. — [27] Ss حامى الثغر; S الثغور.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܛܪܘܦܝܐ[1] ܬܘ ܒܪ̄ ܥܩܘܒܐ ܕܡܪܢܝܬܐ ܪ̄ ܣܛܠܐܣܘܪܐ[2]:·

ܐܣܛܠܝܣ ܘܓܠܝܦܐ ܒܪ ܣܦܪܐ نقوش وتماثيل:·

ܐܣܛܠܐܪܘܣ ܣܒܢ:· ܐܣܛܠܘܪܘܢ[3] مشتقّ[4] منهُ:·

ܐܣܛܪ̈ܛܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܓܠܚܝܢ ܪ̈ܫܝܗܘܢ ܘܕܩܢܗܘܢ ܘܡܫܝܚܝܢ ܒܡܫܚܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ. الذين يحلقون لحاهم وروسهم ويدهنون بدهن الخنزير ويتحاربون:·

ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ذلك مستدير. ܐܚܪܢ ܪܒܢ ܕܦܪܝܣܛܪ ܒܗ ܢܣܒ ܠܐܪܒܥܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܚܠܠܐ ܘܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ:·

ܐܣܛܡܒܠܝܣ ܗ̄ ܣܡܝܣܘܬ ܢܦܫܐ ضيق النفس:·

ܐܣܛܦܘܠܝܐ ܗ̄ ܒܛܢܐ. ܦܬܘܡܐ ܕܝܢ ܐܬܟܘܠ عنب:·

ܐܣܛܪܐܛܘܠܝܘܣ[5] ܒܝܘܢܝܐ ܕܕܒܪܐ. ܒܬܦܪܝܐ ܗܕܐ ܢܒܬܐ ܕܡܒܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ نبات يشبه القرطم البرّى[6] وكذلك سمّاه قوم اخرين القرطم[7]:·

ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ[8] ܗ̄ ܬܐܛܪܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܠ ܐܪܒܥܐ ܪ̈ܓܠܐ ܘܛܪ̈ܦܐ ܘܣܘܟ̈ܐ ܪ̈ܚܝܡ ܠܕܝܢܝܐ ܘܗܘ̈ܢܐ ܘܕܘ̈ܡܝ ܘܐܬܬܒܝܚ ܘܦܫܛܪ ܚܠܒܐ ܘܪܒ ܐܝܟ ܕܩܘܡܠܐ[9] ܘܗܘ ܒܬܠܒܘܫܐ[10]. قال جبريل رغلونا اسمه بالسريانيّة ويُفسَّر الحمّص لاشتباهه. وباليونانيّة ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ:·

ܐܣܛܐܦܝܣ ܐܓܪܝܐ ܗ̄ ܐܦܩܬܐ ܕܛܘܪܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܐܦܩܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ الميويزج[11]:·

ܐܣܛܪ̈ܐ ܒܪ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ البطانة من الجُبّة وغيرها:·

ܐܣܛܪܘܒܐ الفراش[12]:·

ܐܣܛܝܪܐܛܝܛܝܣܘܣ[13] ܒܪ̄ ܕܗܘ ܥܪܒܛܝܐ:·

ܐ̇ܣܛܝܦܣܘܣ ܦܪܣܬܐ ܐܬܬܪܗ ܗܕܐ ܕܛܝ̈ܒܐ ܦܬܝܚ ܠܗ ܒܝܬܐ ܘܠܦܛܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܦܪܥܐ. ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܚܕ ܒ̈ܢܝܐ ܒܦܘܫܬܐ ܒܗ ܛܝܒܐ ܚܕ ܠܛܝܒܘܬ ܒܒܗ ܘܡܬܓܠܠ ܒܡܠܐ. ܘܗܝ ܫܢܝܐ ܕܒܘܬܗ ܒܦܘܫܬܐ ܘܦܬܪܐ ܕܒܪܬ ܒܒܝܬܗ ܗܘ ܗܘ ܕܡܬܓܠܠ ܘܛܝܒܐ ܒܗ ܘܢܠܦܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܬܦܬܪܬ ܐܦ ܕܠܐ ܦܘܫܬܐ ܢܠܦܐ ܒܠ ܕܡܒܐ ܘܐܪܒܥܐ ܒܠ ܕܫܢܝܐ. ܒܪ̄ ܐܣܛܘܛܐ ܕܡܣܬܐ ܦܝܣܛܝܣܘܣ:·

ܐܣܛܝܟܐ[14] ܐܕܪܐ:·

ܐܣܛܘܪܘܣ[15] ܒܐܦܐ ܕܩܠܡܐ ܡܢ ܩܢܝܐ:·

ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܕܒܝܠ ܒܡܒܟ̈ܐ:·

ܐܣܛܪܘܡܘܣ ܒܪ ܣܦܪܐ ܬܘܒ[16]:·

ܐܣܛܘܡܟܘܣ[17] ܗܘܐ ܕܡܣܝܒܐ ܬܫܡܫܬܗ ܒܡܠܒܐ ܕܒܬܪܒܐ ܕܛܘܒܐ ܕܐܟܠ ܕܗܘ ܕܪܦܫ ܒ̈ܣܪܐ ܒܛܠ ܕܒܝܬ ܢܦܫܐ ܕܡܥܕ̈ܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܠܒܐ ܕܒ̈ܣܪܐ ܠܝܬ ܡܒܐ ܕܪܦܫ. ܘܐܦ ܒܦܬܪ ܠܐܣܛܘܡܟܘܣ ܐܡܪ ܕܣܛܠ ܐܚܪ̈ܝܐ: ܗܢܐ ܐܣܛܘܡܟܘܣ ܒܠܒܐ ܕܬܪ̈ܒܝܬܐ ܘܐܚܪܝܢܐ

---

[1] SSs ܐܣܛܪܘܦܐܣܝܐ. — [2] F ܣܛܠܐܣܘܪܐ; SSs *deest*. — [3] SSs ܐܣܛܠܘܪܘܢ. — [4] HSSs مشتق. — [5] *Cf. col.* 109, *l.* 7. — [6] HF *deest* البرّى. — [7] H *deest* القرطم; F *deest* اخرين القرطم. — [8] SSs ܓܠܘܣ"; *cf. col.* 224, *l.* 20. — [9] H ܕܩܘܡܠܐ; F ܕܩܘܡܠܐ. — [10] SSs *sequitur* : الحميض سمّى بذلك لاشتباهه بالحمص; F *ut* H, *sed* الحمّص *pro* الحميض, رغلونا *pro* رغلويا, ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ *pro* ܐܓܠܘܣ". — [11] HF *deest* الميويزج; *cf. inf.* ܐܦܩܬܐ ܕܛܘܪܐ. — [12] H القداس; F *deest*. — [13] F ܐܣܛܝܪ"; *cf. col.* 223, *l.* 8; SSs *desunt voc. istud et sequentia usque ad* ܐܣܛܪܘܡܘܣ. — [14] *Cf. col.* 57, *l.* 18. — [15] F ܐܣܛܝܪܘܣ. — [16] SSs ܐܣܛܪܘܡܘܣ ܒܪ ܣܦܪܐ ܬܘܒ. — [17] SSs *deest*; *cf. col.* 223, *l.* 5.

ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܬܘܪ̈ܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܣܡܟܘܗܝ
ܗܘܐ ܦܪܘܦܝܕܢܝܙ ܦܠܠܛܐ ܕܡܠܟ̈ܘܬܐ ܘܒܗ ܡܝܬ
ܗܘܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܠܛܝܐ[1] ܒܗ ܗܝ ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ ܘܗܝ ܕܡܠܟ̈ܘܬܐ
ܐܒܝܕܐ ܀

ܐܣܝܐ الاسى ܐܣܝ[2] المتطبّب الشافى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ. ܦܐܣܩܝܢܝܐ الاساة والشفاة. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܥܠܬ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܪ̈ܥܐ ܥܠ ܚܘܠܡܢܗܘܢ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܒܝܕ ܣܡ̈ܡܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܦܠ̈ܓܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܦܣܝܩܬ̈ܐ ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܒܘܪ̈ܟܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܥܘܕܪܢܐ ܕܟܐܒ̈ܐ طبّ ܀

ܐܣܘܦܛܐ[3] ܗܘ ܦܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܒܟܐ[4] ܕܗܠܟܝܐ[5] ܕܢܩܪ ܒܗ ܒܟܐܦ̈ܐ ܘܗܘ ܐܣܦܩܛܐ[6] مرّ منقار يُنَقّر به حجر ܀

ܐܣܝܪܐ ܕܡܕܡܪ ܒܓ̄ܘ ܕܟܐܘܒ ܦܪܣܬܐ ܡܘܣܬܐ ܕܗܘ ܒܢܩܘ ܥܒܝܣ[7] ܀

ܐܣܘܦ̈ܝܠܐ ܡܬܬܫܘܝܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاشياء المتساوية ܀

ܐܣܡܣܡܝܠܘܣ[8] ܒܪ̄ ܕܒܠܐ ܀

ܐܣܝܢܘܬܐ خزن عقل اعداد[9] ܝ̄ يخزن[10] ܝ̄ عدّة اكتناز تشمير[11] ܀ ܐܣܦܢܐ ܦܠܘܐܐ ܕܚܒܪܗ ܐܣܝܡ ܘܐܣܝܢܐ ܠܐܣܝܢܐ. مادّة منها يقتبس الخصب[12]. ܡܬܐܣܝܢ يذخرون ܗ̄ ܡܬܬܟܠܝܢ ܀

ܐܣܝܪܐ اسير ويكون الذى اوثقه الكاهن بالخدمة[13] ܀

ܐܣܘܪ̈ܐ الوثاق والأُسراء ܀

ܐܣܝܪܘܬܐ الشدّ التمسّك ربط عقد ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ السجن بيت الاسراء الحبس ܀

ܐܣܝܢܣܛܘܣ[14] ܠܐ ܡܬܒܠܠܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغبى ܀

ܐ̇ܣܟܝ̈ܐ[15] ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥ̄ ܘܡܫܝܚܐ[16] ܗ̇ܝ ܗܝ ܦܪ̈ܐ. ܡܣܟܢܘܗ. ܐܣܟܝܡܐ ܐܬܬܗ̇ ܚܝܘܬܐ. ܘܦܪ̈ܐ ܦܨܝܚܬܐ سارة وسمّاها بذلك لجمالها[17] ܀

ܐܣܟܝܡܐ[18] الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪ[19] يكون الشكل ويكون المداراة[20] ويكون المكاشرة ܝ̄ هيبة ذى زيّ المراياة وحلية[21] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܪܣ ܡܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ. ܒܡܕܝܢܐ ܦܪܝܫܬ[22] ܘܦܫܝܛܬܐ ܕܡܬܦܣܩܬ ܠܡܫܡܥܐ. ܢܣܒ ܒܪ ܐܣܟܝܡܐ[23] ܠܟܠ ܒܥܘܡ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܡܫܡ̈ܥܐ ܕܠܐ ܡܒܝܢܘܬ ܦܬܟܐ. ܐܘ ܒܪ ܦܝܠܐ ܗܘ ܐܘ ܦܦܝܦܐ. ܐܘ ܒܦܠܡܠܐ. ܐܘ ܡܪܒܥܐ ܗ̄ ܕܠܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܢ. ܐܘ ܕܬܠܬ ܐܘ ܦܠܝܠܐ. ܐܘ ܦܐܣܝܠܘܢ. ܐܘ ܣܠܝܠܐ: ܦܬܐܡܪ ܕܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܐܦ ܥܠ ܦܪܨܘܦܘܬܐ ܕܡܣܒܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܙܠܝܠܐ: ܐܘ ܢܦܝܠܐ. ܕܡܘܬܐ ܗܟܝܠ ܥܠ ܠܡܫܡܥܐ ܢܦܠܐ ܡܬܐܡܪ ܒܢܐܝܬ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܠܡܫܡܥ̈ܐ ܣܪܝܩܐ. ܘܡܢ ܥܘܡܩܐ ܗܕܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܦܢܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܡܬܚܪܝܢ ܐܢܬ. ܠܡܫܡܥܐ ܒܦܘܠܓܐ ܘܒܦܘܣܩܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܣܟܝܡܐ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܐܣܟܝܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ

1 *Sic, l.* ܕܡܪ̈ܒܝܐ. — 2 SSs ܐܣܝܐ܆. — 3 HF ܦܬܐ̈; *cf. infra* ܐܣܦܩܛܐ. — 4 HF *deest* ܗܘܒܟܐ. — 5 *Sic cod.; cf. Bar Ali,* 1011: ܗܘܒܟܐ ܕܗܘ ܥܒܝܣܐ, *et infra* ܥܒܝܣܐ. — 6 H ܐܣܦܩܛܐ; F ܐܣܦܩܩܛܐ. — 7 *Cf. inf.* حنقو عنقسم. — 8 SSs ܐܣܡܣܡܝܠܘܣ. — 9 HSSs عداد. — 10 SSs ܐܣܝܢ يخزن. — 11 H تشهير; F تشمير تبين; SSs تسمين العامّة تقول تبجين. — 12 Ss الحصب; *cf. inf.* ܐܣܝܢ; HF *seq. des.* — 13 SSs بالحرم. —

14 HF ܐܣܝܢܣܛܘܣ. — 15-16 HF *deest.* — 17 HF *ad.* ܡܣܟܢܘܬܐ ܗ̄. — 18 SSs *hic et inf.* ܐܣܟܡܐ. — 19 SSs *deest* ܘܬܘܒ ܐܡܪ الحلية. — 20 *Cod.* المدارة. — 21 Ss ܐܣܟܝܡܬܐ ܗܢܐ المنحان *et addunt* وجليلة S; وجلية بجلية (ܒܠܝܠ Ss) الكذب ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܟܝܡܐ الجليّة ܘܬܘܒ ܐܣܟܝܡ̈ܐ. — 22 SSs *deest* ܘ ܦܪܝܫܬ ܒܡܕܝܢܐ. — 23 SSs ܢܣܒ ܒܪ ܐܣܟܝܡܐ.

ܢܦܩ ܠܥܘܡܠܐ ܕܡ̈ܢ ܕܓܢܐ. ܐܣܘ ܕܐܬܢܒܠܝܘܗܝ
ܥܢܝܐ ܡܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܬܐܘܗܝ[1] ܡܥܒܠ
ܠܥܘܡܠܗ. ܘܡܠܘܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܢܚܬܢܝܢ
ܐܣܛܪܛܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܓܠ ܠܥܘܡܩ
ܐܣܛܪܛܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܠܓܢܐ ܢܦܩܐ
ܡܠܐܟܐ ܠܠܝܐ. ܗܘܐ ܒܗ ܒܗ ܒܗ ܒܪܢܫܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܡܩܕܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܪܢܫܐ.
ܐܠܐ ܒܠܒܘܬܐ ܕܚܕܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܥܘܕܪܢܐ
ܕܠܬܝܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܥܒܕ ܘܐܡܪ. ܘܡܠܬܗ
ܕܐܒܐ[2]. ܘܐܝܬ ܕܡܘܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܝܟ
ܐܡܪ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܘܗܘ ܡܪܐ
ܕܡܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܡܠܟܐ. ܐܟܘܬ ܕܥܒܝܕܐܝܬ
ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܬܚܒܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܡܬܬܚܘܝܐ
ܡܘܫܚܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܠܠܐܬܝܬܐ
ܘܐܝܬ ܢܝܠܚܢܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܫܚܬܐ. ܘܐܝܬ
ܦܫܛܘܬܐ. ܘܐܣܛܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܠܝܢ. الشكل
المراياة المداراة[3] المكاشرة[4] ܀:
ܐܣܟܡܐ[5] ܗ̄ ܡܫܠܡܘܬܐ الضعف[6] ܀:
ܐܣܟܘܠܝܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܢܘܡܘܣ ܒܝܬ
ܕܪܫܐ الشرح والبيان ܀:
ܐܣܟܘܠܐ ܒܝܬ ܕܪܫܐ بيت التعلم منزل
التعليم اسكول دار العلم والمدرسة ܀:
ܐܣܟܘܠܝܐ المتعلم ܘ ܡܬܕܪܫܢܐ ܀:
ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܥܠ ܕܝܢܐ ܘܡܣܒܪ
ܠܡܫܡܠܝܐ ܘ ܪ̈ܘܫܐ. ܗܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܕܡܠܠܝܢ ܕܪ̈ܘܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗ̄ ܠܡܬܟܪ ܕܝܢܐ
ܘܠܡܣܩ ܒܪܘܫܐ ܥܠ ܦܘܫܩ ܡܠܝܐ ܀:
ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ[7] ܘ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ

المجادل ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܡܬܝܒܐ ܕܒܝܬܐ[8] الفقيه.
ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܀:
ܐܣܟܘܦܬܐ العتب ܘ ܒ المعاتم ܀:
ܐܣܟܘܦܬܐ ܕܬܪܥܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ معقة الباب ܀:
ܐܣܟܘܦܬܐ المزّ الذى ينقر به الحجر وقال قوم
المعول الذى تقلع به الحجارة من الجبل[9] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
الدستج[10] ܀:
ܐܣܟܘܠܝܘܢ ܒܪ ܗ̄ ܩܡܠܐ[11] ܪܘܪܒܐ
ܘܐܪܝܟܐ ܀:
ܐܣܟܠܝܐ ܒܪ ܗ̄ ܐܢܫ ܡܠܝܐ ܡܬܚܫܚܢܐ
ܒܡܘܩܕܬܐ[12] ܀:
ܐܣܟܠܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ[13] ܢܝܫܐ
ܕܫܠܩܐ ܐܝܟ ܠܬܪܬܝܢ ܠܟܠܒܐ[14] ܀:
ܐܣܟܘܠܘܦܢܕܪܐ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܢܐ ܕܡܬܢܣܒܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ[15] ܕܟܠ ܗܘܪܢ ܀:
ܐܣܟܡܝܢ ܩܛܪܐ ܕܚܠܘܢ ܒܪ̈ܝܢ ܒܠ
ܢܘܪܐ[16] ܀:
ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܘܢ ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܘܢ ܒܪ ܕܡܘ
ܐܣܩܝܠ بصل الفار[17] ܀:
ܐܣܝܡ ܐܘܨܪ̈ܐ ܐܣܝܡܘ ܘܣܠܩ ܓܘܐ ܐܣܬܟܠܘ
المخزون المادّة التى يخزن منها اكثر[18] الطعام عدد[19]
من كلّ شىء[20] ذخيرة ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘܨܪ̈ܐ
ܕܡܐܟܘܠܬܐ معادن المآكل وخزانها للخصب ايضًا[21] ܀:
ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܣܓܝܐܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ رسم مادّة
نافعة ܀:
ܐܣܛܘܠܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܓܝ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢ
ܕܡܬܒܢܝܢ ܘܡܬܬܩܢܢ ܩܢܝܐ. ܘܡܬܡܠܝܢ ܕܡܢ
ܡܐܟܠܬܐ ܡܢ ܢܚܫܐ ܘܡܬܡܠܝܢ ܠܓܘܘܢܐ

---

[1] SSs *ad.* ܚܡܝܪܐ. — [2] HF ܐܚܪܢܐ ܕܥܒܕ ܘܐܡܪ. — [3] SSs المدارة. — [4] *Cf. infra* ܕܡܘܬܐ. — [5] SSs ܐܣܟܡܝܡܐ. — [6] HF *deest* الضعف. — [7] HF ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ. — [8] F ܕܒܝܬܐ ܡܬܝܒܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [9] SSs *deest* من الجبل. — [10] SSs الدستج. — [11] H ܩܡܠܐ; F ܩܡܝܡܠܐ; *cf. col.* 231, *l.* 19. — [12] *Cf. col.* 231, *l.* 23. — [13] H ܕܡܩܒܠܝܢ; F ܕܡܩܒܠܝܢ. — [14] HF ܕܠܟܠܒܐ. — [15] SSs ܕܡܬܢܣܒܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — [16] *Cf. col.* 160, *l.* 23. — [17] *Confer infra* ܐܣܩܝܠ *et* ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܘܢ. — [18] HF كنز. — [19] SSs عدّة; *cf. col.* 229, *l.* 22. — [20] H *addit* انتج; F *addit* امتج. — [21] SSs الماكل ܘܐܘܨܪ̈ܐ يذخرون للخصب. — [22] SSs ܐܣܛܘܠܐ.

ܐܚܘܪ̈ܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܫܬܐܠܢܐ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܀
ܐܣܦܣܐܪܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܚܘܢ[1] كالمغارات ܀
ܐܣܦܐ ܟܠܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܦ̮ ܡشير على الجماعة
ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܦ ܕܘܟܐ الديدبان ܡܚܙܝܢܐ ܗܘ ܀
ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܒܩܝܪܐ ܢܗܘܕܝܐ قير اليهود
ܐܦ ܚܡܪܐ ܘܩܝܪܐ القير والقفر اليهودى المعروف
بالحُمَر ܢܦܛܐ[2] ܦ̮ ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܝܗܘܕܝܩܘܣ
ܗܘ ܩܝܪܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܩܪܝܢܐ ܕܡ فنّ[3] ܀
ܐܣܦܘܢܕܝܠܘܣ ܐܦ[4] الشراسيف الاحد[5]
السُرّة وهو باليونانيّة وهو من مراق البطن[6] ܀
ܐܣܦܐܠܐܬܘܣ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܒܝܢ ܗ̄
دارشيشعان[7] وهو القرة[8] والقندول[9] دارشيشعان
ܓܒܪܝܠ ܐܣܦܐܠܐܬܘܣ. قال مسيح دارشيشعان زعم ܀
ܐܣܦܝܠܛܘܣ ܦ̮ ܐܣܦܝܠܛܘܣܘܣ[10] ܟܪܘܝܐ
ܗܢܕܘܝܐ كمون هندى كمون كرمانى ܦ̮ ܐܣܦܝܠܛ[11] ܀
ܐܣܦܐܪܛܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܦ[12] ܒܗܢ
ܟܠܒܐ الهليون ܀
ܐܣܦܠܛܘܣ ܦ̮ ܕ ܐܣܦܠܐܬܘܣ ܩܢܝܐ
ܕܐܣܦܠܣܡܘܢ عيدان البلسان ܀
ܐܣܦܝܕܒܐܓܐ اسفيدباجه ܀
ܐܣܦܢܕ ܦ̮ ܟܠ ܕܗܘ ܓܝܪܐ ܕܚܘܪ ܣܢܕܐ
ܕܐܝܠܢܐ ܦܣܩܐ ܠܣܦܣܐ[13] صندل ابيض ܦ̮ ܥܩܪܐ
ܕܣܢܕܠ ܢܩܦܐ اصل الصندل ܀
ܐܣܦܕܪܐ رصاصيّة واسعة الراس. زاد المروزى
القاطرميز[14] ܀

ܐܣܦܢܕ ܐܣܦܢܕ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܢܕܪܢܐ
لحشيشة التى يقال لها المبندرانا[15] اقول خردل ابيض[16]
ܘܡܢܕܪܢܐ ܦܠܝܓܝܬܐ اقول الفليجة[17] ܀
ܐܣܦܕܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܪܩܪܐ ܐܒܪܐ ܕܒܗ
ܡܩܪܩܪܝܢ ܢܒܚܬܐ قرقرة رصاص قرقارة[18] ܀
ܐܣܦܘܓܐ اسفنج اسفنجة. ܐܣܦܘܓܐ
ܕܝܡܐ ܢܒܠܐ اسفنج وهو الغيم وفيه خلّ ܀
ܐܣܦܘܓܝܬܐ[19] ܦ̮ ܕ ܐܣܦܘܓܐ ܐܣܦܘܓܐ
ܓܒܪܐ ܕܡܬܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܪܘܚܐ الاسفنج[20] وهو
الغيم وفيه خلّ. ܐܣܦܘܓܐ[21] ܒܚܠܐ ܕܦܪܙܐ ܒܚܒܪܐ
ܕܚܠܐ ܀
ܐܣܦܪܐܓܘܣ ܚܙܘܪܐ شراس[22] زاد المروزى
زادرَخت[23] هو فى نسخة اخرى الولدوس[24] قال حنين هو
للخنثى وهو النبات الذى يتّخذ منه الشراس وصحّح ذلك
جبريل وقال انّ الخنثى هو الشراس[25] الذى يستعمله
الاساكفة. اسمه باليونانيّة ܐܣܦܪܐܓܘܣ ܀
ܐܣܦܐܠܐܬܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܟܝܣܐ الوبرة[26] ܀
ܐܣܦܐܠ ܗܘ ܙܘܦܐ ܢܨܝܒܐ زوفا ܦ̮ ܡܢ
ܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܓܒܠܝܢ ܠܗ[27] ܀
ܐܣܦܢܕܐ[28] جلود اللكّا[29]. زعم اخر الحُمر من
الجلود. ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܥܕܬܐ
ܕܐܣܦܢܕܐ ܀
ܐܣܦܐܪܝܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܩܘܫ ܒܥܕܢܐ ܘܡܚܒܐ (sic)
المعتنيون[30] باوقات الصلوات ܀
ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ سيّان ܦ̮ سائف ܩܛܘܠܐ ܀
ܐܣܦܛܪܛܐ سيّافة زعم ܦ̮ ܦܠܚܐ ܕܣܝܦܐ

---

[1] F ܡܚܘܢ. — [2] SSs بالخيم ܢܦܛܐ. — [3] SSs *deest* ܕܡ فنّ. — [4] SSs ܕܐܦܪܬܐ. — [5] F الاخر; Ss الاحد (?). — [6] *Cf. col.* 81, *l.* 18. — [7] F دارشيشغان *hic et infra*. — [8] SSs الغدة. — [9] F القنديل. — [10] F ܐܣܦܝܠܛܘܣ. — [11] SSs ܐܣܦܝܠܛ. — [12] SSs ܦ̮ ܐܣܦܝܠܛܘܣ. — [13] HF ܠܣܦܣܐ ܕܐܝܠܢܐ; *cf. inf.* ܠܣܦܣܐ. — [14] SSs القطرميز; *cf. col.* 234, *l.* 4. — [15] H المبدر انا S ;المبنددوانا; *cf. inf.* ܡܢܕܪܢܐ. — [16] HF جرد البيض *et ad.* ܐܣܦܢܕ *ante* ܡܢܕܪܢܐ. — [17] HF الفلنجة. — [18] *Cf. col.* 233, *l.* 25. — [19] SSs ܐܣܦܘܓܝܬܐ; *cf. inf.* ܐܣܦܘܓܝܬܐ. — [20] SSs *ad.* والاسيغنج. — [21] H *deest* وفيه خلّ. ܐܣܦܘܓܐ; *cf. inf.* ܐܣܦܘܓܐ. — [22] F زاد شراش. — [23] SSs ادرخت (*cf. inf.* ܚܙܘܪܐ), *deest* المروزى. — [24] SSs ܐܠܐܠܘܕܘܣ. — [25] SSs *desunt vocabula sequentia*. — [26] H الوبوة; Ss الويرة ܢܟܝܣܐ; S الطريرة ܢܟܝܣܐ. — [27] *Cf. col.* 78, *l.* 3. — [28] SSs ܐܣܦܢܕܢܕܐ. — [29] H اللكّى, *deest* جلود. — [30] SSs المغنيون.

ܘܒܪ ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܪܗܘܡܝܐ. ܣܦܩܠܛܪܐ ܕܝܢ
ܩܛܘܠܐ القاتل السيّاف[1] ضرّاب الارقاب.:.
ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ ܕܓܪܐ البقّا.:.
ܐܣܦܘܕܘܣ[2] ܥܡܪܐ ܗ̄ ܢܣܘܩܐ اقول المتقدّمون
الساهرون ܘܐܦܢ ܒܪ ܫܡܐ.:.
ܐܣܦܘܠܝܐ ܡܫܪܝܬܐ ܒܪ ܫܡܐ من لبس
ܘܐܣܦܘܠܝܐ[3] مغارة. ܘܐܝܬ ܐܣܦܘܠܐܝܬܐ[4]
ܗܘ ܕܟܣܝܘܬ. ܡܥܪܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܘܬܗ ܗܘܬ ܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ.:.
ܐܣܦܘܠܐ ܦ ܫܠܝܚܐ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܘܪܬܐ ܦ ܐܣܦܘܠܐ.:.
ܐܣܦܠܛܪܐ ܘܣܝܡܬܐ[5] ܘܐܣܛܘܐ رواق صُفّة.:.
ܐܣܦܢ ܣܒܣܛܝܐ[6] جماعة السُنبُل
المتقدّمون من اهل سبسطية ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܐܣܦܢ ܣܒܣܛܝܐ. ܐܬܪܐ. وهي مدينة
هروديس[7].:.
ܐܣܦܘܣܛܝܐ[8] ܒܪ ܚܕ ܪܘܡܝܐ.:.
ܐܣܦܘܣܛܐ ܗܘ ܕܒܐ ܕܒܗܬ ܠܡܥܒܪܐ ܡܥܢܐ
ܘܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܡܫܚܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܗܒܠܐ
ܦܘܪܫܢܘܗܝ حشو اكسين[9] وتد ܒܪ ܫܡܐ
ܡܓܠܬܐ.:.
ܐܣܦܢܝܐ ܒܪ ܫܡܐ ܐܣܦܢܝܐ ܪܗܘܡܝ رومية
ܦ اندلس[10].:.
ܐܣܦܝܪܐ[11] دواير[12] ܦ ܕܫܡܝܐ ܬܠܬܐ ܐܣܦܝܪܐ
دايرة ܦ[13] ܐܣܦܝܪܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܠܐ ܬܠܝܬܝܬܐ.
الاوّل كرة والثاني فلك الكواكب المتحيّرة والثالث[14] فلك

الكواكب الثابتة.:. ܐܣܦܝܪܐ ܕܩܪܢܐ دواير الشعر
والشعر القطط.:. ܐܣܦܝܪ ܚܠܝܐ[15] جماعة المحافل.
ܐܣܦܝܪܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܐܣܦܪ ܣܘܪܝܐ ܡܢܝܢܐ ܡܫܪܝܬܐ
ܒܬܪܝܢ ܕܦܩܘܕܐ ܕܡܠܟܐ ܐܢܬܘܢ. مفسّر الانجيل
اهل بلاد بأسرهم آخر جماعة ܐܣܦܝܪ ܓܕܘܕܐ ܘܐܦܢ
ܒܪ ܫܡܐ ܘܡܢ. ܦܠܓܐ ܓܕܘܕ[16] جماعة جند
ܘܐܝܬ ܓܕܘܕܐ لجمع من العامّة لجند. ܐܣܦܝܪܐ
ܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ جواء[17] الكُرة ܐܣܦܝܪ ܚܠܝܐ
ܒܡܫܪܝܬܐ لجمع كلّه من الجند واعوان الملك.:.
ܐܣܦܝܪܐ ܕܫܡܫܐ دايرة اقول قرص الشمس.:.
ܐܣܦܝܪ ܙܠܝܩܐ ܒܪ ܫܡܐ دايرة الشعاع.:.
ܐܣܦܝܪܐ ܕܡܙܪܝܢ ܒܪ ܫܡܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܟܪܟܝܢ
ܘܡܬܬܣܝܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ جلجات شعورهن.:.
ܐܣܦܝܪܘܢܝܬܐ[18] اشياء مدوّرة جمع دايرة
ويقال ܐܣܦܝܪܝܬܐ[19] الكُرى المستديرات.:.
ܐܣܦܝܪ ܡܣܦܘܠܐ ܒܪ ܫܡܐ الكرة
السطحة[20].:.
ܐܣܦܝܪܐ ܐܘܦ الجُبّة.:.
ܐܣܦܝܪܐ[21] ܬܪܘܬܐ الصدغ.:.
ܐܣܦܠܛܐ[22] ܦ ܡ ܘܐܣܦܠܛܐ ܕܗܘ
ܒܦܬܐ ܪܘܚܐ قفر اليهود وهو المقل ܦ ܕܦܠܛܘܣ.:.
ܐܣܦܠܛܘܣ الحمر قال وهو شيء اسود[23] يشبه
القفر او قفر اليهود[24] يخرج من البُحَيرة المنتنة ܒܪ
ܫܡܐ ܘܩܠܬܐ ܕܡܠܚܐ زفت بحريّ وبعض اصحاب الصنعة
سمّاه الكور العمانيّ.:.
ܐܣܦܠܝܢܘܣ[25] ܢܒܬܐ ܐܣܬܐ

---

1 SSs *ad.* ܦܠܓܐ ܪܘܡܝܐ ܕܐܪܩܒ. — 2 *Cf. col.* 234, *l.* 23 *et inf.* ܣܦܘܕܘܣ. — 3 HF ܘܐܣܦܘܠܝܐ; Ss ܘܐܣܦܘܠܝܐ. — 4 Ss ܐܣܦܘܠܐܝܬܐ; S ܐܣܦܘܠܐܝܬܐ. — 5 HSSs ܘܣܝܡܬܐ; F ܘܣܝܡܬܐ; *cf. col.* 99, *l.* 8 *et inf.* ܣܝܡܬܐ. — 6 HF ܡܣܒܣܛܝܐ; *cf. inf. col.* 236, *l.* 16. — 7 SSs هيروديس (*l.* "هير). — 8 Ss "ܐܣܦܘܣܛ; S *deest.* — 9 *Leg.* أخيين (?); *cf. inf.* ܐܣܦܘܩܐ. — 10 SSs *deest* ܦ اندلس. — 11 HSs *ad.* أكر; F *ad.* اخر. — 12-13 HF *deest.* — 14 HSSs وفي الثالث. — 15 SSs *deest* ܚܠܝܐ. — 16 H *deest* ܓܕܘܕ ܦܠܓܐ; F *deest tantum* ܦܠܓܐ. — 17 FSSs ܓܘܐ. — 18 HF ܐܣܦܝܪܘܢܝܬܐ. — 19 H ܐܣܦܝܪܝܬܐ. — 20 FSSs المسطحة; *cf. sup. col.* 235, *l.* 13. — 21 SSs ܐܣܦܝܪܐ; F ܐܣܦܝܪܬܐ. — 22 HSSs ܐܣܦܠܛܐ; *cf. col.* 233, *l.* 6 *et voc. seq.* — 23-24 SSs *deest.* — 25 F ܐܣܦܠܝܢܘܣ.

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ اسفار[2] وهو سقولوفندريون[3] ܀
ܐܣܦܠܢܝܐ مرهم ܐܣܦܠܢ̈ܝܬܐ مراهم[4] ܀
ܐܣܦܠ̈ܢܝܐ ܕܟܝܐ ܚܢ̈ܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܢܫ[5] مرهم الداخيلون[6] ܘܡܚܠܬ ܕܦ̈ܐܪ ܐܣܦܠܛܝܢܐ ܀
ܐܣܦܠܝܢܐ الجنبذ والجنبه ܘܡܣܝܢܐ زعم[7] ܀
ܐܣܦܝܕܘܢ ܦܬ̈ ܕ ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ[8] ܣܘܡ̈ܪܝ ܒܪ̈ܒܐ ܘܙܪܥܐ ܕܩܣܝܣ[9] حَبّ الكاكنج ܘܗܘܐ ܛܒ ܠܟܐܒܐ ܚܕ ܕܡܬܩܪܐ ܦܣܝܠܝܕܘܣ[10] ܀
ܐܣܦܝܣ الحيّة الصمّاء ܦܬ̈ افعى. ܒܪܝܬܗ ܕܚܘܝܐ. ܐܣܦܝܣ ܚܪܫܬܐ ܕܡܚܒܪܐ ܐܕܢܗ. ܘܕܫܪܒܐ. ܗܝ ܕܠܚܫܐ ܐܕܢܗ ܒܥܦܪܐ ܛܡܪܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܕܘܢܒܗ ܣܟܪܐ[11]. ܐܝܟܢܐ ܕܠܚܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܩ̈ܠܝܗܝ ܕܢܟ̈ܝܪܐ ܗ̄ ܕܐܬܢܟܪܘ ܠܕܘܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܝܣ ܗ̄ الثعبان ܀
ܐܣܦܣܛܐ رطبة ܀
ܐܣܦܣܐ ܗ̄ جزاء مكافاة ܀
ܐܣܦܪ̈ܓܐ ܕܢܠܛܐ[12] ܦܪ̈ܓܐ ܘܣܘܪ̈ܓܐ ܕܢܠܛܐ[12]: ܐܣܦܪ̈ܓܐ[13] ܕܠܦܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قداح ورق السلجم ܀ ܐܣܦܪ̈ܓܐ بقول[14] ܀
ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫ سفرجل ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܐܟܪ ܐܣܦܝܪܘܬܐ ܀
ܐܣܦܪܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܪ̈ܓܐ الرياحين[15] ܀

ܐܣܦܪ̈ܝܕܐ زنبيل[16] آخر صنان يسع كلّ واحد اربعة[17] اجربة ܀
ܐܣܦܪܘܓܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܦܘܠܝܘܢ الجعدة ܀
ܐܣܦܪܒܐ ܐܣܦܝܕܒܐ اسفيداج ܀
ܐܣܦܛܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ محراك القدور محراك المراهم ܀
ܐܣܦܛܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرحاة[18] ܀
ܐܣܦܘܠܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܟܬܐ ܫܦܝܪܬܐ الموضع الحسن كالروضة[19] ܀
ܐܣܦܗܡܝܕ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ[20] وصف فولوس اصله طلى لتجعيد الشعر ܒܡܐܪܐ ܕܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ ܀
ܐܣܦܐܪܐܓܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] الـهـليـون ܒܡܐܪܐ ܕܐܣܦܐܪܐܓܘܣ اصل الهليون ܨ̈ܚܚ ابن سروشويه ܘܣܦܪܓܘܣ[22] ܦ̈ܐܪܐ ܠܗ ܒܪܒܬܐ ܀
ܐܣܦܘܕܝܢ ܐܘܡܢܬ ܡܛܒܚܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ اسبوديون ܡܛܒܚܐ ܕܡܬܛܒܫ ܒܢ̈ܦܬܐ ܗܘܢ ܕܡܬܛܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ. ܐܘ ܡܕܪܒܐ ܐܘ ܡܕܪܒܐ ܐܘ[23] ܒܪܛܝܡܐ ܕܦܠܩܡܐ[24] رماد الصفّارين اعنى النحّاسين ܀
ܐܣܦܣܝܢܗܘ ܪܒ[25] ܕܡܬܛܠܠܝܢܐ ܘܡܬܢܗܪܢܐ ܀
ܐܣܦܠܣܝܐ ܦܬ̈ ܛܠܠܐ الطال ܀
ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܐܘܡܢܬ ܚܘܦ̈ܪܐ الحنّاء[26] ܀
ܐܣܦܛܡܠܝܡ[27] ܗ̄ ܡܒܠܐ[28] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ميل ܀
ܐܣܦܝܠܘܢ[29] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܪܬܐ مغارة ܀

---

1 H ܕܐܪܘܢ″. — 2 F اسفارد; *cf. inf.* ܕܝܒܠܐ. — 3 H وهو المذكور. — 4 SSs *voc. præced. desunt.* — 5 SSs ܕܦܘܠܘܣ. — 6 HSs *sic;* FS الداخليون. — 7 SSs الجنبذ والجنيه ܘܡܣܝܢܐ زعم; *cf. sup. col.* 99, *l.* 8, *et col.* 235, *l.* 12. — 8 H ″ܐܣܦܝܕܘܕ; SSs ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ; *cf. infra* ܣܦܝܕܘܠܝܘܢ. — 9 H *deest* ܕܩܣܝܣ. — 10 *Cf. infra* ܦܣܝܠܝܕܘܣ. — 11 SSs ܡܚܦܒܪܐ. — 12 *Sic, l.* ܕܢܫܝܬܐ. — 13 HSSs ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ. — 14 SSs البقول. — 15 SSs *deest* ܐܣܦܪܘܬܐ; ܒܪ ܣܪ̈ܘ *post* زعم. — 16 SSs ازبل; F *ad.* زنابيل. — 17 H عشرة; SSs كلّ واحد منها اربع ܐܣܦܪ̈ܝܕܐ صنّ أجربة. — 18 F الرجاة; SSs الرحية. — 19 *Cf. sup. col.* 131, *l.* 17. — 20 HF ܐܣܦܗܡܝܕ ܪܒ ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ; SSs *ad.* اسفنذوليون ܕܦܘܠܘܣ. — 21 HF ܐܣܦܐܪܐܓܘܣ ܪܒ. — 22 HF ܦܬ̈; *cf. inf.* ܣܦܪܓܘܣ. — 23 HF *deest* ܐܘ. — 24 SSs *des. seq.; cf. inf.* ܣܦܕܝܢ. — 25 SSs ″ܐܣܦܣܝܢܗܘ ܕܡܬܛܠܠ. — 26 H الحنّة. — 27 SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܦܛܡܠܐ. — 28 H ܡܒܠܠܐ. — 29 HF *addit* ܘܦܬܐ ܕܢܒܥܐ زفت بحرىّ; *cf. col.* 236, *l.* 24; SSs *ad. in fin.* ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܣܦܠܝܢ; *cf. col.* 235, *l.* 7.

ܐܣܦܐܠܣܛܪܘܣ ܒܪ ܡܪ̈ܬܐ ܪܬܚܐ ܘܗܘܝܐ ܕܣܒܠܬܐ ܕܪ̈ܓܫ ܚܡܝܡ̈ܘ ܢܦܫܐ الحركة المفرطة والحرد والغضب[1] :.

ܐܣܦܬܒܠܐ ܬܪ̈ܘܕܐ ملعقة كفشج[2] :.

ܐܣܦܕܝܘܢ[3] ܐܝܟ ܦ̈ܠܣ ܒܒ̈ܠܠܐܐ اسفيداج اقول انّها عروق يغسل بها فى الجبال[4] الثياب ورأيتها[5] بهمدان :.

ܐܣܦܛܪܘܢ[6] ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܣܘܦܐ ܐܣܦܛܪܘܢ ܘܗܘܝܘ ܗܘܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܪ̈ܒܒܐ ܒܗܘܦܐ ܛܣܟܐ[7] اقول السكّ الرامك :.

ܐܣܦܘܪܘܢ[8] ܘܐܣܦܘܪܐܣܒܘܣ قال جبريل من اسماء الهوفاريقون وهو نوع من القرع زعم وهو حارّ من ادوية النبات :.

ܐܣܦܩܝܐ ܗ̄ أخيين (?)[9] ܒܢ̈ܝ ܒܣܘܓܝܘܗ ܒܐܣܦܩܝܐ[10] ܕܒܝ ܡܢܣܟܐ ܕܗܘܪ̈ܝܐ ܕܐܪܙܐ عود :.

ܐܣܦܘܒܐ[11] ܪ̈ܓܒܝ ܪ̈ܓܫܐ ܩ̈ܠܝ ܪ̈ܟܒܐ الفرانيقون[12] الذين يركبون المهارة :.

ܐܣܦܪܐܓܘܣ قال جبريل انّه [من] اسماء الهليون باليونانيّة اسفراجوس ويسمّى شوكة الجُرد ويسمّيه قوم الجرديّ وآخرون موافانيون[13] :.

ܐܣܦܐܠܗܐܐ[14] ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܙܡܝܪܘܬܐ تحرّز توثقة[15] :.

ܐܣܦܐ[16] ܗ̄ ܪ̈ܟܠܝ ܠܒܘܫܬܐ :.

ܐܣܦܠܩܘܣ[17]. ܡܒܝܢܐ ܕܐܣܘܬܐ ܐܣܝܐ ܝܘܢܐ. ܐܫܬܪܝܗ ܠܒܪ ܒܗܘܝܐ ܫܒܩܐ. ܒܠ ܕܒܝܢܬ ܗܘܐ ܒܐܣܝܘܬܐ ܦܠ̈ܓܐ ܒܕܒܘܬ ܝܘܢܐ ܒܗ ܥܠܝ ܕܡܬܠܒܒܢ ܘܠܝܐ ܢܘܒܠܬܗ[18]. ܐܣܒܝܘܬܐ ܕܐܬܬܠܒܒܘ[19] ܒܗ ܕܒܝܬ ܐܣܦܣܪܐܛܝܣ ܘܛܠܝܣܘܣ معدن الطبّ وايضًا اخذ الحيّة ܘܡܦܒܪ ܐܝܟܐ ܕܗܘܝܐ ܐܣܦܣܦܣܐܪܝܣ ܗܘ ܘܕܬܐܘܒܐ ܛܒܐ :.

ܐܣܦܛܐ ܕܡܬܬܢܒܠܘܬܐ ܒܪ ܡܪ̈ܐ درّة سوط[20] ܐܣܦܠܬܝܩܐ :.

ܐܣܦܘܛܛܐ[21] ܗ̄ ܪܝܫܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ :.

ܐܣܦܠܝܦܝܘܢ ܐܣܦܠܝܦܝܐܣ[22] ܣܘܒܪ̈ܐ القنابرى[23] ܘܬܘܒ ܐܣܦܠܝܐܦܐܣ قنا برّى[24] وقال قوم وصحّحه جبريل القنابرى وقال اسم القنابرى باليونانيّة[25] اسقليفيايوس :.

ܐܣܦܣܝܪܘܣ نيلانا القوّى ܒܢ̈ܝ ܐܣܦܣܝܪܘܣ ܥܘܫܬܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ صداء الحديد[26] :.

ܐܣܦܠܝܦܝܕܣ[27] ܪ̈ܚܡ معين الخير :.

ܐܣܦܣܝܪܘ ܒܢ̈ܝ ܢܝܠܛܐ ܡܕܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܪ̈ܒܐ ܒܩ̈ܐ :.

ܐܣܦܣܦܘܣ[28] ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܒܪܐ :.

ܐܣܦܣܐ جام صاع كاس طاس ܒܪ̈ܘܢܝܘ ܐܣܦܘܦܐ ܐܪ̈ܒܪ. ܘܒܪ ܡܪ̈ܐ ܛܐܣܐ ܗܘܐ ܕܒ̈ܠܒܐ ܥܛܠܝ ܒܗ ܘܫܪܪ ܠܕܫܪ̈ܒܐ.

---

[1] H والغضبة. — [2] SSs كفسج; H *deest*. — [3] SSs ܐܣܦܕܝܘܢ. — [4] H الجباب; HF *deest* فى. — [5] HF وراسها. — [6] *Confer col.* 76, *l.* 17. — [7] SSs ܛܣܟܐ; *confer infra* ܣܘܦܐ. — [8] *Cf. inf.* ܐܣܦܘܪܘܢ. — [9] SSs احين; H ܐܚܝܢ; MF احتفن; *cf.* اكين, *col.* 235, *l.* 20. — [10] *Cod.* ܒܐܣܦܩܝܐ. — [11] *Leg.* ܐܣܦܘܒܐ. — [12] SSs الفرايقيون. — [13] SSs موافاسون; *leg.* مواقنتون. — [14] H "ܒܐܠ"; F "ܒܠ". — [15] HF حوز ثقة; Ss تحوز; S *deest* ܙܡܝܪܘܬܐ. — [16] SSs *deest*; HF ܗ̄ (F ܐܣܦܠ) ܐܣܦܒܠܝ ܠܒܘܫܬܐ; *cf. B. A.*, 1023, *Hoff.* — [17] HF ܐܣܦܠܝܦܘܣ. — [18] *Cf. col.* 223, *l.* 19. — [19] HF ܕܐܬܬܠܒܒܘ. — [20] HF *deest* سوط; *cf. inf.* ܐܣܦܛܐ. — [21] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܣܦܪܐ, *col.* 242, *l.* 20; Ss *notat in margine hic paginam circa unam avulsam fuisse.* — [22] HF ܣܠܝܦܐܣ"; *in* H *spatium vacuum post* ܐܣܦܠܝܦܝܘܢ. — [23] H القنابر. — [24] F قنان برّى. — [25] F *ad.* ܘܒܢ̈ܝ اسقليذوس. — [26] *Cf. infra* ܐܣܦܣܝܪܘܣ *et* ܣܦܣܝܪܐ. — [27] *Cf. supra* ܐܣܦܠܝܦܝܘܣ. — [28] H "ܐܣܦܒ; *cf. inf. col.* 242, *l.* 17; *de voc. isto et de præcedente conf. B. A. paris.* 255 : ܐܣܦܣܦܐ ܚܝܘܬܐ ܢܘܪܢܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܒܪܐ ܘܐܬܝܬܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܓܠܡ.

ܘܒܐܪܬܐ. ܗܢܐ ܐܣܦܣܐ ܕܫܬܐ ܒܗ ܡܒܪܝ.
ܦܦ̄ ܦܠܦܠ ܀
ܐܣܦܕܢܐ ܙܒܢܐ الجراد المذنّب ܀
ܐܣܦܝܪܘܣ[1] ܦ̄ ܚܙܝܪܐ لخنزير ܀
ܐܣܦܣܛܝܪܐ[2] تابوت طويل ببابين ومصراعين
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܐܣܦܣܛܝܪܐ ܀
ܐܣܦܐܠܐܣܦܛܘܣ ܐܣܦܠܬܐ سامّ ابرص
وقالوا عظاية ܀
ܐܣܦܦܠܗ[3] طاسة صينيّة يوضع فيها العسل ܀
ܐܣܦܐܪܝܕܘܣ[4] ܚܘܫܠܠܐ ܙܒܘܕܐ
ܘܡܛܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܪܣܐ ܒܪ ܡܪ̄ܘ الديدان
الصغار التى تكون فى البطن ܀
ܐܣܦܦܝܢ قناة الماء ܀
ܐܣܦܪܘܣ[5] ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܚܘܫܬܐ ܕܦܪܙܠܐ
ܕܗܘ ܪܝܫ ܐܘܡܘܣ[6] خَبَث الحديد ܀
ܐܣܦܦܬܐ البال زاد المروزى المسحاة ܀
ܐܣܦܛܠܐ ܒܪ ܡܪ̄ܘ السير الذى يضرب به
الصبيان مقرعة. ܘܐܬܐܡܪ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܣܦܛܝܛܠܐ
ܒܗܝ ܕܒܬܪܗܝܢ ܒܗ ܚܡܪܬܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܒܐܣܦܛܠܐ بريّة الاسقيط ܀
ܐܣܦܝܠ بصل الفار عنصل[7] ܀
ܐܣܦܝܦܕܝܢ ܦ̄ ܕܟܝܐ ܀
ܐܣܦܝܛܝܣ موضع عبادة ܀
ܐܣܦܠܘܢܐ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ملزّز ܀
ܐܣܦܦܐ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܓܦܦܐ ܐܝܟ ܕܫܪܓܐ
ܕܓܠܝܢ ܘܡܬܝܢ ܥܠ ܪܝܫܐ ܕܚܡܪܬܐ ܘܠܥܠ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܦܝܚܝܢ ܫܪܓܐ رؤوس السراج

ܐܚܪܢܐ ܐܝܟܐ ܕܦܠܐܡ ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܬܣܝܡ
ܒܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܦܬܠܬܐ ܗ̄ ܐܟܬܝܫ ܀
ܐܣܦܘܣ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܙܩܐ الزقّ ܀
ܐܣܦܣܦܪܐ[8] شبج عسجد[9] ويقال له البوق
ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܫܒ. ܘܡܬܬܣܝܡܐ
ܬܘܒ ܣܦܪܘܢ. ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܪܡܝܢ ܠܛܪܝܦܬܐ
ܕܠܫܒܐ[10] ܀
ܐܣܦܠܣܡܘܣ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܙܘܓܐ
ܕܣܦܣܦܬܐ. ܐܘ ܐܣܦܠܣܡܘܣ[11] ܀
ܐܣܦܡܠܝܢ ܒܝܬ̄ ܕܦܪܘܣܐ ܗ̄ ܒܦܠܛܝܢ ܀
ܐܣܦܣܢܬܐ جام جامات[12] ܀
ܐܣܦܘܪܘܢ ܒܪ̄ ܠ ܐܕܫܐ ܡܢܕܡ
ܕܗܘܦܪܝܣܘܢ ܕܬܪܝܢ ܪܘ̈ܚܝܢ ܡܘܚܬܗ[13] ܀
ܐܣܦܛܝܣܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܀
ܐܣܦܦܛܪܘܢ ܫܒܛܐ ܕܠܒܝܢ ܓܠܕܐ
ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܀
ܐܣܦܝܦܘܣ[14] ܪܝܫܐ ܕܡ̈ܚܝܐ ܗܘ ܕܠܐ
ܡܬܐܡܠ ܐܡܝܢܐ ܕܐܘܪ̈ܕܝܐ ܘܫܪܒܐ ܀
ܐܣܦܘܣ ܟܐܒ ܝܪܘܬܐ وجع الورك ܀
ܐܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܬܛܝܪܐ ܒܪܒܪܢܐ ܒܪ ܡܪ̄ܘ
رباط محكم وثيق ܀
ܐ̱ܣܦܪ فى متى ليس عصفوران يُباعان بعقد درهم
فى شداد ويكون عشرة افلس[15]. ܦ̄ ܐܣܦܪܐ ܫܡܘܢܐ
ܕܢܫܢܐ ܕܣܘܡ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܩܢ̈ܛܐ[16]
فلس ܀
ܐܣܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܬܘܒ ܐܣܬܐ
ܡܐܡܪܐ ܡܢܗ ܕܐܣܦܪ[17] ܠܪܚܡܢܐ ܒܗ

---

[1] H ܐܣܦܝܕܘܦ; F ܐܣܦܝܪܘܣ; *cf. col.* 139, *l.* 18. — [2] F ܐܣܦܪ̈ܐ; *B. A. ad.* (*alii cod.* ܐܣܦܣܛܪܘܢ) ܣܦܣܛܪܘܢ ܗܘ ܕܗ ܗܘ; *cf. inf.* ܣܦܣܛܪܘܢ. — [3] F *ad.* الطست. — [4] F ܐܪܝܕܘܣ". — [5] *Cf. col.* 240, *l.* 15 *et infra* ܐܣܦܝܪܘܣ. — [6] *Cf. col.* 118, *l.* 10 *et* 18. — [7] F *ad.* عنصلان; *cf. inf.* ܐܣܦܝܠܐ. — [8] MF ܐܣܦܣܦܪܐ. — [9] H *deest* عسجد. — [10] *Cf. inf.* ܣܦܪܘܢ *et* ܦܠܛܝܢ. — [11] H ܐܣܦܠܣܡܘܣ".

— [12] MF *ad.* دستج; *cf. col.* 240, *l.* 22. — [13] *Cf. col.* 239, *l.* 11. — [14] *Cf. col.* 240, *l.* 20. — [15] HF ܒܡܬܝ ليس عصفوران يباعان ܐ̱ܣܦܪ فى شداد واحد وتكون (ويكون F) عشرة افلس ܗ̄ ܬܪܬܝܢ (ܬܪܬܝܢ F) ܕܐܬܛܠܩܘܣ. — [16] F ܩܢ̈ܛܐ; SSs ܩܢ̈ܛܐ. — [17] SSs ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܢ ܕܐܣܦܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܚܡܐ. ܘܡܬܩܒܠ ܠܐܫܬܘܕܥܘܬܐ ܘܠܡܬܒܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ الرباط[1] :. ܐܣܦܪ̈ܐ[2] ܚܪ̈ܝܬܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܕܐܣܝܪ ܐܝܟ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫ
ܒܢܡܘܣܗ. ܐܘ ܙܘܓܐ ܘܐܘ ܫܠܡܘܬܐ ܘܐܘ
ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܪܚܡܐ. ܐܘ ܬܘܩܠ ܢܦܫܗ ܒܡܕܡ
ܘܢܦܠ[3] ܠܡܣܟܢܘܬܐ.. ܘܫܘܬܬ ܐܝܬܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ.
ܘܒܪܢܐ ܐܬܐܣܪܬ رُبطت أُوثقت. ܐܣܦܪ̈ܬܐ
حزم باقات اضغاث جراز[4] رباطات. ܡܐܣܪ̈ܝܢ
ܡܐܣܪ̈ܬܐ ܕܢܟܠܐ رباطات غشّ :.

ܐܣܦܪܘܢ ܒܗ ܥܡܠܘ ܘܦ̄ ܕ̄ ܕܐܝܬܝܗ̄ ܢܕܒܝ
ܕܒܪܐ ܘܡܥܠܬܐ ܕܒܪܐ[5] :.

ܐܣܦܪܐ ܕܡ̈ܠܐ[6] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܐܣܦܪ
ܠܡ̈ܠܐ ܘܦܬܓ̈ܡܐ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ. ܒ̈ܢܝ ܬܫܥ̈ܝܬܐ
ܩܒܝܥ ܠܗܝ ܡܠܬܐ. ܕܝ̈ ܡܠ̈ܬܐ ܩܒܝܥ ܠܗܝ
ܬܫܥ̈ܝܬܐ. ܒ̈ܢ ܡܬܬܕܢܐ ܗܘ. ܡ̈ܕܒܪ ܡܡܢܝܢܐ
ܗܘ. ܡܩܪܠ ܚܠܬܝܢܐ ܗܘ. ܡ̈ܡܠ ܡܬܦܫܩܢܐ[7]
ܗܘ. ܐܠܐ ܘܡܢ̈ܝܢ ܡܥܪ̈ܢܐ ܗܘ. ܠܡܢ ܦܪܘܦܐ
ܗܘ. ܡܚܝܠ ܬܫܝܬܝܢܐ ܗܘ. ܡܕ̈ܡܟܝܢ ܩܝܡܘܬ
ܪܦܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܘܡܩܒܠܢܢܐ :.
ܗ̈ܕܐ ܘܗܪ̈ܐ ܩܝܡܘܬܐ ܘܩܠܝܡܘܬܐ. ܒܒܝܬ ܠܗܝ
ܕܦܬܓܡܐ ܐܬܐܡܪܬ ܡܥܢܪ. ܐܘ ܒܪ̈ܬܘܠܐ
ܡܦܪܫܬܐ :.

ܐܣܛܘܬܐ حايط. ܐܣܛ̈ܘܐ ܐܣܛܘ̈ܬܐ حيطان
ܦ̄ ܕ اس :.

ܐܣܛܘܬܐ اشتو[8] :.

ܐܣܛܘܡܐ مقبض آخر قايمة السيف زاد المروزى
نصاب ܦ̄ جفن السيف ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘ ܐܣܛܘܡܐ.
ܐܣܛܘܡܝܢܘܢ[9] نصبها نصبهم[10] :.

ܐܣܛܪܬܐ الزُهرة العزّى ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܟܢ
ܦܬܝܢ ܠܗ ܐܪܬܡܝܣ المروزى ܐܣܛܪ̈ܬܐ الاناث من
الاصنام :. ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܚܪ̈ܝܬܐ ܕܢܘܡܐ [ܚܠ]
ܥܡ ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܬܪ̈ܘܬܗ. ܘܫܩܠܝܢ ܡܢ ܕܕܡܘܬ
ܐܢܬܬܐ. ܐܣܛܪܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܨܠܡܐ ܗܘ
ܕܢܩܒܬܐ. ܘܟܠ ܥܡ ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܬܪ̈ܘܬܗ ܨܢܡ
صغير مُؤنّث صُنع على صورة امراة. ܐܣܛܪܬܐ[11] ܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܗܝ
ܡܬܩܒܠܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܘܕܝܐ ܠܐܪ̈ܡܝܐ ܦܠܚܝܢ
ܗܘܘ ܕܝܢܐ[12]. ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܩܘܒܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܐܢ̈ܫܐ. ܒܪ̈ ܡܣܛ̈ܪܘܬܗ
ܟܬܒ̈ܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ ܢܘܬܐ. ܘܦܫܝܛܐܝܬ
ܩܕܡܝܬܐ[13]. ܕܗܝ ܡܣܛܪܘܬܗ ܐܟܘܢܐ. ܘܒܝܠܬܝ[14]
ܒܠܬܝ. ܘܐܣܛܪܬܐ ܐܬܪܘܬܐ[15]. ܘܡܠܟܬ ܫܡܝܐ
ܐܪܥܢܐ[16]. ܘܟܘܟܒܬ ܨܦܪܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ[17] ܡܣܛܪܘܬܗ
ܒܦܪܘܗ. ܒܥܠܬܝ ܡܣܛܪܘܬܗ ܒܥܠܝܢ. ܒܥܠܬ

---

[1] HF *addunt* ܒܪ̈ܝܬܐ (H ܢܡܘܣܐ) ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܬܕܢܐ. ܗܘܝܢܐ ܘܦܬܓ̈ܡܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܬܓ̈ܡܐ (F *deest* ܗ̄ ܢܦܫܐ) ܥܒܕ̈ܘܬܐ. — [2] H *ad.* ܗ̄ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܘܡܣܪܚܘܬܐ. — [3] SSs *deest* ܘܢܦܠ. — [4] H اضغاق جُرَز; F اضغات جراز; SSs *ad.* اطنان. — [5] F ܕܒܪܐ ܘܡܥܠܬܐ ܕܒܪܐ; *cf. inf.* ܢܕܒܝ. — [6] SSs *habent :* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܣܦܪܘܢ̈ܘܬܐ. — ܕܒܪܐ. ܠܒܪ. ܕܡ. ܒܗ. ܒܪܡ. ܒܠܒ. ܠܡܢ. ܐܣܛܝܟܐ. H [7] — الرباطات واقول رباطات الكل وهي سبعة :. — ܡܬܦܫܩܢܐ. — [8] HF استوا. — [9] HF ܐܣܛܘܡܝܢܘܢ. — [10] SSs *deest* نصبهم; *addunt* ܒܗ̄ ܐܣܛܘܡܝܢܘܢ. — ܕܐܣܛܘܡܐ; *cf. inf.* ܐܣܛܘܡܐ. — [11] RSSs *hic habent :* ܐܣܛܪܬܐ ܕܗܝ ܐܠܗܬܗ ܐܦܪܘܕܝܛܝ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الزهرة; *quod sequitur hic deest, sed maxima pars in SSs infra post voc.* ܐܣܦܪ ܒܦܘܡܗ *reperitur.* — [12] F *hic in margine et SSs alias addunt vocab. sequentia quæ denuo sub* ܐܦܪܘܕܝܛܝ *inveniuntur :* واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. — لا تتغيّر (لانّ حسب مسيريها لا على اوقات يتغيّر F). [13] H ܘܦܫܝܛܐܝܬ ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܢ ܦܫܝܛܐܝܬ; MF ܘܦܫܝܛܐܝܬ (ܦ̄ ܦܫܝܛܐܝܬ *in margine*) ܩܕܡܝܬܐ; SSs ܘܦܫܝܛܐ ܘܡܩܕܡܝܬܐ ܕܗܝ ܘܗܢܘܢ. — [14] SSs ܒܠܬܝܢ. — [15] SSs ܘܐܣܛܪܬܐ ܐܬܪܘܬܐ (*leg.* ܡܣܛܪܘܬܗ) ܘܡܣܛܪܘܬܗ. — [16] HMF ܕܐܪܥܢܐ. — [17] H ܡܣܛܪܘܬܗ; SSs *hoc voc. et sequentia voc. omittunt.*

ܘܡܠܟܘܬܐ¹ ܡܢܗܘܢ ܒܟܘܟܒܐ ܘܡܢ ܕܠܡܠܟܐ. ܘܠܗܘܢ
ܡܢܐܝܟܢ ܒܟܢܘܫܐ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢܐܝܟܢ
ܒܐܣܟܐ. ܘܐܘܠܘܣܛܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܐܣܟܐ.
ܘܐܝܟ ܡܢܐܝܟܢ ܠܫܡܝܐ ܕܐܬܪ̈ܐ. ܐܝܟܢ²
ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܡܢܗ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܐܬܪܐ ܒܗܘ. ܘܗܟܢ ܢܩܒ ܕܒܒܝܬ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ܀
ܐܣܛܪܘܡ³ ܗܢܘ ܠܡ ܡܢ ܡܢܐܝܟܢ ܕܐܝܟܢܐ
ܦܣܩܐ ܕܥܢܢܐ قطعة غيم܀
ܐܣܛܬܪܐ ܕܙܘܙܐ. ܐܣܛܬܝܪܐ وزن ستة دراهم
ودانقين استار والرطل منه عشرون ܐܣܛܝܪܐ. ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ⁴ ܐܣܛܬܪܐ. ܘܐܣܛܬܪ̈ܐ ܘܐܣܛܬܝܪܐ
استار واساتير ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ⁵. ܐܣܛܝܪܐ ܐܪܒܥܐ
ܡܬܩܠܝܢ ܐܝܟ مثقالين. ܐܣܛܝܪܐ ܚܕ ܕܡܢܐ
ܬܠܬܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܐܣܛܝܪܐ ܕܐܣܛܝܪܐ ܠܗܘܢ
فلس ܒܡܬܩܠܐ ܚܕܐ⁶܀
ܐܣܛܘܪܓܐ تحة هَيْضة܀
ܐܣܛܠܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܓܪܒܝܝܬܐ اقول ناحية
الشمال܀
ܐܣܛܘܡܘܣ⁷ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܚܝܠܐ
ضعيف܀
ܐܣܛܘܡܟܐ⁸ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪܟܐ الاشتقاق܀
ܐܣܛܘܡܘܢ ܐܬܪܐ ܕܡܠܐ ܕܐܠܝܢܐ
ܐܬܪܐ ܕܩܪܒܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܟܬܫܝܢ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܬܪܐ موضع الجهاد⁹܀
ܐܣܛܘܟܠ¹⁰ ܗ̇ ܐܬܚܝܠ شكّ¹¹܀

ܐܣܛܬܬܬܐ¹² ܢܝܩܘܬܐ تبنت الوثنيّة܀
ܐܣܛܬܪܡ فلق وانجّ܀
ܐܣܛܠܐ ܕܡܝܩܪܬܐ¹³ حايط مُبيّض܀
ܐܣܛܠܝ ܗ̇ ܐܬܓܠܘ܀
ܐܣܛܡܟܠ ܒܗ ܕܡܟܢܫܐ ܗ̣ ܡܢ
ܡܣܬܒܠܐ¹⁴. ܘܡܢ ܕܡܟܢܫܐ ܡܢ ܡܣܬܒܠܐ܀
ܐܚܪܐ اختطِف¹⁵: ܐܬܚܪ اختـطَـف واقـول
واستنقذ استردّ¹⁶. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܚܪ ܡܢܟܘܢ
ܗ̇ ܐܬܪܚܩܘ ܡܢܟܘܢ ابعدوا عنكم. ܐܬܚܪ رُدّ سبيّة܀
ܐܚܒܘܬܐ ܐܚܒܘܐ ܗ̇ ܚܒܘܐ مضاعَف.
ܐܚܒܘܬܐ المضاعفة. ܬܚܒܘ تطوى܀ ܐܚܒܘܐ
ܡܥܠ ܒܒܝܬܐ ܒܓܘ ܒܒܝܬܐ بيت داخل بيت¹⁷܀
ܐܚܒܐ الضعف ܗܢܐ ܬܢܝܢ ܡܥܪܬܗ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܥܠ
ܐܢܬ ܒܡܥܪܬܐ¹⁸ ܐܚܒܘܬܐ ܕܡܥܪܬܐ ܒܓܘ
ܡܥܪܬܐ ܕܡܥܪܬܐ. ܒܐܬܪܐ ܚܒܘܐ ܐܚܒܘܬܗ
ܦܢܝܬܗ. ܘܐܚܒܘܐ مغارة في جون مغارة مضاعفة
مربّعة. ܐܚܒܘܬܐ ܡܥܪܬܗ ويقال مُخدع܀
ܐܚܒܟܐ ܐܬܪܟ اربح܀
ܐܚܒܪ اكنس البيدر܀
ܐܚܒܘ مضاعف܀
ܐܚܠܡ¹⁹ ܗ̇ ܡܢ ܚܠܡܐ܀
ܐܚܒܠ ܐܬܚܒܠܬ ܘܐܬܠܨ ܘܐܬܥܨܝ ضيّق²⁰
واظلم. ܐܬܚܒܠ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܗ̇. ܡܢ ܚܒܠܐ ܐܝܟ
ܦܫܝܛܐ²¹ ܕܡܬܦܫܛ ܒܐܬܪܘܬܐ²² ܘܠܐ
ܡܬܚܒܠ. ܘܡܚܒܠܐ ܢܦܬܐ ܚܒܠܐ غام²³܀
ܐܬܚܒܠ ܘܐܬܥܨܝ ضيّق واظلم²⁴܀

---

¹ MF ܘܡܠܟܘܬܐ. — ² MF ܐܝܟܢ. — ³ S *deest*; Ss *in margine manu posteriori scriptum* : ܐܣܛܪܘܡ ܡܢ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܐܝܟܢ ܕܐܝܟܢܐ ܦܣܩܐ ܕܥܢܢܐ; *cf. inf.* — ⁴ SSs ܣܪܦܝܘܢ. ܐܣܛܝܪܐ هذا عن يحيا عشرون. — ⁵ SSs *sequentia habent* : ܐܣܛܝܪܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ. بن سرافيون ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܣܛܬܪܐ ܠܗܘܢ فلس ܒܡܬܩܠܐ ܚܕܐ. — ⁶ *Sic sine fig.; glossam istam ad voc.* ܐܣܛܬܪܐ, *col.* 244, *l.* 7, *refer, cf. inf.* ܐܣܛܘܡܘܢ. — ⁷ SSs ܐܣܛܘܡܘܣ". — ⁸ SSs ܡܚܝܠܐ". — ⁹ SSs *deest* موضع الجهاد. — ¹⁰ SSs *deest*; F ܐܣܛܘܟܠ. — ¹¹ F *deest* شكّ. — ¹² SSs ܐܣܛܬܬܬܐ. — ¹³ SSs *deest voc. istud et seq. usque ad* ܐܚܪܐ. — ¹⁴ *Sic, leg.* ܡܣܬܒܠܐ (?); *cf. inf.* ܡܣܬܒܠܐ. — ¹⁵ HF اختطفت اقول *ac si scriptum* ܐܬܚܪ. — ¹⁶ HF استنقل, *deest* استردّ. — ¹⁷ SSs *deest* بيت داخل بيت. — ¹⁸ HSSs *deest* ܒܡܥܪܬܐ. — ¹⁹ SSs *deest.* — ²⁰ H اضيّق; SSs *deest hæc glossa.* — ²¹ HF ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܚܒܠܐ. — ²² F ܚܒܠܐ ܢܦܬܐ ܐܬܚܒܠ ܡܢ ܚܒܘܬܐ. — ²³ SSs ܡܢ ܗ̇, *sequitur* ܐܬܚܒܠ. — ²⁴ H وظلم.

ܐܣܛܪܛܝܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܠܐ ܠܡܣܬܟܠ وهو الغشى والغشا[1] زعم :·

ܐܣܛܪܐ ܗܘ ܐܬܐܚܕ اتشبّث وامسكه[2] :·

ܐܦ لفظة يعطف بها تجئ فى موضع ثمّ وفى آخر قد وايضًا. ܐܦ ܐܦܢ ܕܒܠܥܕ ܕܩܝܡܬ ܢܦܫܗ ܕܚܕܡ :·

ܐܦܐܪܓܣܛܘܣ[3] ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܝܘ ܓܪܒܝܝܐ ܫܘܝܐ (sic) ريح الشمال المستوية[4] ܫܘܝܐ ܐܦܐܪܓܣܛܘܣ :·

ܐܦܐܪܓܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܡܫܬܘܝܢܘܬܐ[5] :·

ܐܦܐ وجه المروزى الوجوه. ܐܦܝܢ ܠܘܩܒܠ ܐܦܝܢ مواجهةً مقابلةً ܕܚܙܝܐ قبالةً شفاهًا[6]. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܦܘ ܬܪܥܐ ܘܥܠܬܐ الستور. ܐܦܐ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܢܗܝܪܬܐ[7] :·

ܐܦܐܪܝܢ ܡܣܪܩܬܐ ܕܚܡܪܐ شجرة الكلب عن شملى والمروزى. ܐܦܐܪܝܢ ܕܚܡܪܐ ܐܦ ܚܡܪܐ الحرشف وهى الشوكة التى ترعاها الجمال ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܙܘܚܐ عكرش[8] :·

ܐܦܐܕܪܡܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اللقوة[9] :·

ܐܦܐܕܘ[10] ܚܡܨܐ[11] البيقية[12] حبّ يشبه الكرسنّة :·

ܐܦܐܠܘ[13] ܢܨܚܬܐ :·

ܐܦܐܪܘܕܡܘܢܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܚܫܒ المنازع المنتزع :·

ܐܦܐܝܣܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܠܚ ܝܒܝܫ يتلف :·

ܐܦܐܡܦܣܐܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܩܠ ܝܒܩܠ يسوق :·

ܚܡܨܐ. — [12] SSsF البيقة. — [13] SSs *deest; cf. inf.* ܐܦܐܩܐ *et* ܕܩܐܐ. — [14] HSSs ܐܪܘ″; *leg.* ܒܪ″, *vel* ܪ=ܓ. — [15] HF ܕܬܠܐ ܬܪܝܥܐ. ܦܬܝܥܐ. — [16-17] H *deest.* — [18] SSs ܐܦܐܠܩܠܐ. — [19] HF ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. — [20] ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. — [21] SSs *ad.* رسالة مكاتبة كتاب. — [22] SSs ܦܪܘܣܘܦܘܢ, *sequentia desunt.*

ܐܦܐܪܝܘ[14] ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܡܝܬܐ مرفوع :·

ܐܦܩܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܙܝܐ ܕܗܘ ܠܡܦܩ ܬܪܥܐ ܗܘ ܪܝܫܐ ܘܠܬܠܬܐ. ܐܦܩܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܢܗܝܪܬܐ. ܘܦܐܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܪܥܝܬܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܡܠܟܐ ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܛܘܪܣܐ. ܕܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܢܦܩܐ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܐܦܩܐ ܠܗܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܦܪܘܦܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܬܪܥܐ[15]. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܗ ܢܦܩ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܒܠܝܐ ܕܚܙܝܬܐ ܗܘ ܡܫܡܫ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܕܚܙܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪܡܫ ܡܢܗܪܘܬܐ ܡܢܨܚܬܐ ܕܬܪܥܐ. ܘܡܕܡ ܕܒܥܒܕ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܚܙܝܬܐ الوجوه :·

ܐܦܐܟܢܬܐ ܠܗܘܢ حكى جبريل[16] انّ الشوكة البيضاء الباذاورد اسمها باليونانيّة افانيالوق. ܐܦܐܟܢܬܐ حكى جبريل[17] انّها الشوكة المصريّة أمّ غيلان وهى الغاناذاتانيا (القتاد اتانتنا .*leg*) القبطيّة :·

ܐܦܐܣܘܢ ܒܬܪ عدس مقشور :·

ܐܦܠܩܠܐ[18] ܗܘ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ[19] ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܦܝ ܒܠܒܘܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ[20] المؤدّى الى ما لا يوجَد وغير ممكن وغيره مما اظنّه :·

ܐܦܠܘܬܐ ܦܝ ܒ ܐܓܪܬܐ[21]. ܦܝ ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܦܪܘܣܘܦܘܢ[22]. ܐܦܠܘܓܐ ܪܝܫܝ ܦܘܪܩܢܐ ܐܦܝܟܘܡ ܕܡܠܘܡܬܐ :·

ܐܦܪܝܐ مقاصير قصور آخر جواسيق آخر قصور صروح مُدن عظام المروزى. ܐܦܪܝܐ المقصورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܗܘܢ ܬܪܥܝܬܐ ܦܩܝܕܬܐ. ܘܐܝܟ

---

[1] H الجشى والغشا; Ss الغشى والغشى. — [2] SSs ܐܬܐܚܕܘ تشبّث به ومسكه. — [3] HF ܐܦܐܪܘ″; *confer infra* ܢܣܝܘܢܘܬܐ. — [4] F الشتوية. — [5] SSs ܫܘܝܘܬܐ. — ܐܦܐܪܓܣܛܘܣ. — [6] H مشافهةً; HF قبالةً *deest.* — [7] *Cf. col.* 248, *l.* 3. — [8] SSs *deest* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܙܘܚܐ عكرش. — [9] HF القوّة; *cf. inf.* ܐܦܐܕܪܡܘܣ. — [10] SSs ܐܦܐܣܝܡܘ. — [11] HF

ܕܐܪܟܐ ܕܒ̈ܬܐ ܪ̈ܒܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ. قصور مقاصير
جمع مقصورة وآخرون قالوا صروح جمع صَرْح :·
ܐܦܗܐܐܛܠܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܩܘܒܠ[2] قبالة :·
ܐܦܗܘܣܘܕܪܐܐܘܣܐ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܘ نَفَوا رذلوا[3] :·
ܐܦܓܪܦ[4] ارسم اضع اثبت اسطر :·
ܐܦܗܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܬܟܝܬ دَفَعْتُ :·
ܐܦܗܐܘܬܘܢ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܬܦܝܣ المتنع :·
ܐܦܗܡܪܢܘܬܘ[5] ܦܢܝ ܚܢܢܐ اجاب :·
ܐܦܗܠܛܡ ܕܐܙܠ ان امضى :·
ܐܦܗܝܬܣܛܘܣܘܢܛܗ[6] ܗ̄ ܬܬܘܟܠ يوثق بهن :·
ܐܦܗܕܪܝܣܩܘܡ[7] ܐܫܬܕܠܬ[8] أُسقطت :·
ܐܦܗܣܛܪܗܦܣܗ ܗ̄ ܦܢܝ ردّ :·
ܐܦܗܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܦܪܥ ܗܘܝܬ كنت اقضى :·
ܐܦܗܬܝܣܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܒܩ ܠܗ غُفر له تُرك له :·
ܐܦܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܘܩ اصفح اغفر اترك :·
ܐܦܗܣܛܝܣܐܣ[9] ܗ̄ ܐܬܪܚܩܬ تباعدتُ[10] :·
ܐܦܘܕܐ[11] ܘܐܦܘܕܬܐ ܟܘܬܝܢ ܛܟܫܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[12] صدرة كاهن قميص مزيّن ܘ̄ دُرّاعة الاحبار ܘ̄ بدنة زوادين[13] ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدرعة[14]. ܦܢܝܩܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܗ̄ ܫܡ̈ܗܐ ܕܐܦ̈ܩܐ ܘܒܗ ܫܐܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܒܫ

ܗܘܐ ܠܗ ܟܗܢܐ ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܠܐܠܗܐ.
ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܒܓܘܗ ܕܟܠܝܠܐ :·
ܐܦܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܘܫܒܐ لحساى[15] :·
ܐܦܘܪ̈ܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠܬܐ السبب العِلّة :·
ܐܦܘܟܠܝܣܡܘܣ[16] ܐܦܘܠܝܣܡܘܣ ܕܗܘ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ ܕܗܘ ܢܫܡܫܬܐ[17] دُهن البلسان :·
ܐܦܘܕܢܐ ناى آخر مزمار سرناى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܘܕܢܐ ܗܘ ܕܒܪ̈ܩܠܐ رقص ايقاع[18] :·
ܐܦܘܕܝܩܣܐ[19] ܘ̄ ܐܘܟܚܬ ܚܘܝܐ :·
ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܡܚܘܝܢܐ ܡܚܘܝܢܘܬܐ المبرهن البرهان الموضح الموضحة[20] وقد تقدّم تفسيره في صفّ ܐ ܒ̄[21] :·
ܐܦܘܛܝܩܐ[22] ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܚܘܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة المبيّنة ܟ̄ܝ :·
ܐܦܘܛܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢܐ التامّين الكاملين[23] :·
ܐܦܘܠܐ[24] دَبّة :·
ܐܦܘܠܘܡܣܣ[25] ܘ̄ ܐܝܩܪܐ الاكرام ܘ̄ ܐܦܐܠܘܡܣܣ كرامة[26] وهَيبة :·
ܐܦܘܠܝܢܪܘܣ[27] ܡܢܝܚ ܢܘܪܐ جبّار ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܘܒܕ ܕܩܪܒ مبيد الحرب[28] زعم :·
ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ اعتذار

---

[1] SSs ܐܦܗܐܐܛܠܘ. — [2] SSs ad. تجاه. — [3] HF اردلوا. — [4] HF deest; cf. col. 79, l. 14. — [5] SSs ܐܦܗܡܪܢܘܬ. — [6] SSs "ܣܛ". — [7] F ܪܝܣܩܘܡ". — [8] H ܐܫܬܪܝܬ. — [9] MF "ܛܗܦܐ; SSs "ܛܣܣܗܦܐ. — [10] SSs ad. تَأيتُ. — [11] HF ܐܦܘܕܬܐ. — [12] HF deest ܕܟܗܢܘܬܐ. — [13] HF sic; SSs مدرعة زاد. — [14] SSs seq. des. — [15] HF ܐܦܘܕܐ ܘ̄ ܚܘܫܒܐ ܘܐܝܟ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܠܚساني; SSs ܣܪ̄ܘ ܡܠܐܟܐ ܕܚܕ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܪܘܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܫܒܐ لحساى الاستغفار. — [16] HF "ܠܝܣܡܘܣ"; H voc. sequens deest. — [17] HSSs ܕܢܫܡܫܬܐ; cf. inf. ܢܫܡܫܬܐ. — [18] HF deest ايقاع. — [19] Cf. infra ܐܦܘܕܝܩܣܣ. — [20] H الموضوح الموضوحة. — [21] Cf. col. 143, l. 26. — [22] MF ܐܦܘܛܝܩܐ; SSs deest; cf. inf. col. 254, l. 18. — [23] HF deest الكاملين; cf. inf. ܐܦܘܛܝܣܣ. — [24] Cf. infra ܐܦܘܠܐ ܕܒܝܬܐ. — [25] Cf. col. 82, l. 9 et col. 85, l. 2. — [26] H deest الاكرام ܘ̄ ܐܦܐܠܘܡܣܣ. — [27] FSSs ܪܘܣ". — [28] SSs الخمر sed in Ss الحرب superpositum.

احتجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ الجواب الاجابة.:.

ܐܦܘܠܝܛܪܘܢ[1] حكى جبريل انّ البورق الافريقيّ يسمّى باليونانيّة افوليطرون وهو البورق الزبديّ مباين الزبد البورق.:.

ܐܦܘܠܘܡܣܝܐ[2] ܫܘܬܦܐ سكتة[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ̈ ܐܦܘܦܠܝܡܣܝܐ[4] ܘܐܝܟ ܣܦܝܪ̈ ܕܡܫܬܠܝܐ. ܘܩܡ ܒܪ ܣܪܘ̈.:.

ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ ܐܚܪܢܐ.:.

ܐܦܘܣܛܘܠܝܩܘ الحواريّون ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܓܪܬܐ ܫܠܝܚܬܐ كتاب مرسل.:.

ܐܦܘܡܠܝ[5] ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ماء العسل والسكّر.:.

ܐܦܘܦܬܝܐ ܪܩܐ[6] فضول البدن ܬܕܒܠܬܐ. ܦ̄ ܬܬܪܘܬ ܒܢܝܐ ܦ̄ ܬܬܪܘܬ ܒܣܪܐ ܘܗܝܢ ܣܦܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ رذالة فلاذة. ܐܦܘܣܦܐ ܕܐܬܐ[7] ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܗ̄ ܬܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܠܬܐ ܘܣܘܪ̈ܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الزبل[8] المخاط وما اشبهه فضول البدن رذالة.:.

ܐܦܘܡܛܘܣ ܦ̄ ܓܢܪܐ[9].:.

ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܡܚܘܝܢܘܬܐ[10] برهان ܦ̄ ܬܚܘܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ دلالة قياس برهان التبصّر[11].

ܐܦܘܕܝܡܝܐ[12] ܗ̄ ܥܪܩ ܐܬܪܐ.:.

ܐܦܘܣܛܡܐ خُراج.:.

ܐܦܘܣܛܡܐܛܐ الاورام الحادّة ܦ̄ ܐܘܪܡܐ

ܡܘܒܠܐ الدُمّلة[13] ܕܒܒܪܘܬܗ ܕܡܫܡܫܐ ܦܘ̈ الاورام الحادّة التى لم تنضج[14] ܒܪ ܣܪܘ̈ الخراجات التى فيها مدّة الدبابل والدمامل[15].:.

ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܦܣܝܩܬܐ السالبة المرسلة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܢܝܬܐ ܟܠܢܝܬܐ[16] السالبة الجاسمة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܠܐ[17] ܡܬܚܡܬܐ السالبة المُهملة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܟܠܗܐܣܝܣ الجازم[18] والمبرم البتات[19] والقضاء والختم[20] ܦ̄ ܕܠܡܘܬܒܐ ܐܚܪܢܐ القطع[21]. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܢܝܬܐ السالبة يقال[22] الممتنع. ܦ̄ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܬܪ ܕܝܢܐ ܗ̄ ܦܣܩܐ فصل الحكم.:.

ܐܦܘܦܣܝܣ[23] القطع ܦ̄ ܦܣܩܐ ܦ̄ ܚܘܪܣܢܐ[24] ܦ̄ ܐܦܘܦܣܛܝܩܘܣ ܦܣܘܩܐ ܐܦܘܦܣܝܬܐ ܠܕܟܝܐܡ. ܚܝ ܦܪܝܫ[25]. ܐܦܘܦܣܝܣ[26] ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܣܘܩܬܐ[27] قاطعة.:.

ܐܦܘܩܘܢܘܢ[28] ܩܛܘܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب ܐܝܟ ܥܒܠܘ ويسمّيه قوم كرنب[29] الكلب.:.

ܐܦܘܦܛܝܩܬܐ[30] ܒܪ ܣܪܘ̈ الممتحن.:.

ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܐܘܓܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ مقال مبين[31].:.

ܐܦܘܦܢܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܦܘܪ̈ܐܣܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ معرفة.:.

ܐܦܘܪ̈ܘܣ ܦ̄ ܚܛܬܐ ܓܝܕܘܡ[32] حنطة.:.

ܐܦܘܪ̈ܝܣܡܘܣ ܦܘܪ̈ܫܢܐ الفصول.:.

---

[1] *Cf. inf.* ܐܦܘܪܣܛܘܢ. — [2] H ܐܦܘܠܘܡܣܝܐ; F ܠܘܡܣܝܐ"; *cf. inf.* ܐܦܘܦܠܝܡܣܝܐ. — [3] HF سكنة. — [4] H *deest* ܐܦܘܦܠܝܡܣܝܐ; F ܐܦܘܠܡܣܝܐ. — [5] *Cf. col.* 254, *l.* 9. — [6] SS*s* ܐܚܪܢܐ. — [7] HF ܕܐܬܐ. — [8] S نذ"; S*s* نذ". — [9] SS*s sic, sed denuo* ܐܦܘܡܛܘܣ ܦ̄ ܓܢܪܐ; H ܐܦܘܡܛܘܣ ܓܢܪܐ; F ܐܦܘܡܛܘܣ ܓܢܪܐ. — [10] HF ܡܚܘܝܢܐ. — [11] SS*s seq. desunt.* — [12] F ܥܡܡ". — [13] S*s* الدبيلة; S الربلة; *cf.* ܪܘܒܠܐ, *col.* 52, *l.* 21; *col.* 53, *l.* 1 *et* 22; F *addit* الـزمـامـل (*leg.* الدمامل). — [14] SS*s* لم تنضج. — [15] SS*s* والدوابل. —

[16] F ܟܠܢܝܬܐ; SS*s* ܟܠܢܝܬܐ; HF ܡܪܢܝܬܐ *hic non habent sed ante* ܦܣܝܩܬܐ. — [17] HF *deest* ܠܐ. — [18] S حازم. — [19] H والبتنات; S*s* والنبات; S *deest.* — [20] F الختم; S الحكم. — [21] HF القاطع. — [22] SS*s* ܕܒܪ ܣܪܘ̈ *pro* يقال. — [23] HF ܐܦܘܦܐܣܝܣ. — [24] SS*s* ܦ̄ ܦܣܩܐ ܚܘܪܣܢܐ; *deest* القطع. — [25] SS*s* ܦܪܝܫ, *deest* ܚܝ. — [26] HF ܐܦܘܦܣܝܣ. — [27] SS*s* ܦܣܘܩܐ. — [28] SS*s* ܐܦܘܩܘܢ. — [29] HF قونب. — [30] HF ܩܛܬܐ". — [31] *Cf. col.* 142, *l.* 18. — [32] HF جيدوم; *confer infra* ܓܝܕܘܡ *et* ܦܘܪ̈ܘܣ.

ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ ܦܘܪܣܐ ܚܕ. فصل واحد وفصول.
ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܣܐ ܚܕ[1] اقول الفصل ܘܐܝܟ ܕܒܛܘܣܡܐ ܠܒܝܬܪ ܡܠܬܐ ܕܐܠܦ ܡܪܢܝܬܐ[2] ܠܟܠܗܝܢ ܕܬܠܝܬܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܘܐ ܡܣܝܡܐ. وحدّه[3] بالعربيّة جوامع خواصّ المعانى المقصود اليها بايجاز وايجاب.:.

ܐܦܪ ܗܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܦܪܣܐ ܕܗܘ افور[4].:.

ܐܦܘܪܣܝܣ ܡܬܥܩܡܬܐ ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܐܦܘܪܣܝܣ الاعوجاج الانحراف.:.

ܐܦܘܣܐܣܝܣ ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܦܣܩܐ ܕܡܕܢܚ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ الفصل[5].:.

ܐܦܘܪܦܣܐ البلسان ܢܝܠܘܢܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ اقول صمغ البلسان.:.

ܐܦܘܠܬܪܡܘܣ ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܟܬܒܐ ܕܡܬܟܬܒ ܒܝܬ ܐܢܬܬܐ ܠܓܒܪܐ ܡܢ ܕܡܬܟܬܒ ܕܡܥܠܢܝܬܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܟܬܒ ܒܦܪܢܝܬܐ. الكتاب الذى يُكتب بين المرأة والرجل باستيفائها مهرها.:.

ܐܦܘܦܣܝܬܐ ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܦܣܩܝܬܐ الفاصلة الجازمة القاضية[6].:.

ܐܦܘܣܛܡܐ ܕܒܪܝܐ ܕܒܝܬ ܥܝܢܐ ܗܘ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܘܪܐ[7] ܠܢܣܪܐ الناصور[8] الحادث فى الماق الاكبر. ܘܡܢܗ ܕܦܠܛܝܢ ܡܬܠܝܐܦܝܢ[9] ܐܝܟ ܠܗܘܢ[10].:.

ܐܦܘܠܘܢܝܣܝܐ[11] ܦܠܘܣ ابولنسيا بطلان الحسّ والحركة فى الاعضاء الرئيسة ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܦܘܢܝܘܪܘܢ ܕܗܘ ܠܐܘܣܡ[12] ܐܦܘܦܠܡܘܢ معناه انّ هذا الراقد عرض[13] فى الساق وحدها[14]. ܡܦܪܫܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܩܛܝܐ ܘܡܬܬܠܝܢܝܬܐ. وقال مرّة فالج ܘܡܬܩܪܐ ܐܦܘܦܠܡܣܐ ܥܡܛܐ ܐܘܟܝܬ سُكتة.:.

ܐܦܘܡܢܪܘܢ[15] ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܗܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܪ̈ܓܐ ܐܬܪܐ ܘܐܦܘܩܠܡܐ ܘܡܡܢܬܐ ܘܕܡܠܘܐ ܘܡܥܘܬ ܥܒܪܐ الصدر والبطن.:.

ܐܦܘܡܠܝ ܡܢ ܕܡܥܐ الجلّاب ܦܠܘܣ ܕܡ ابوميل. ܐܦܘܡܠܝ ܕܡܥܡܘܦܠܝܕܘܣ الابوميل الذى يُهيّأ بالشهد[16].:.

ܐܦܘܣܘܦܐ ܠܡܪܐ[17] ܗ̄ ܕܢܟܐ ܕܡܟܬܒ ܒܥܝܢܐ ܘܡܫܒܣܘܬܐ ܕܗܘ ܗܦܘܣܦܪܡܘܣ[18] ܢܩܒ[19] شقّ الصفاق الخارج ܒܪ ܗܢ̈ܐ الزرقة[20] فى العين.:.

ܐܦܘܠܣܡܝܐ[21] ܗܦܝܟܘܬ ܡܫܩܠܝܢܘܬܐ.:.

ܐܦܘܡܣܘܢܝܘܢ ܒܪ ܗܢ̈ܐ مجمع ملزّز[22].:.

ܐܦܘܣܘܣܛܠܘܣ ܒܪ ܗܢ̈ܐ الحاضر الحُجّة[23].:.

ܐܦܘܛܠܣܐ ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܨܢܥܬܐ ترتّب آخر الامر[24] فى الصناعة المبيّنة.:.

ܐܦܘܦܛܝܩܘܣ[25] ܗ̄ ܡܫܘܠܡܐ ܒܝܬ ܦܣܩܐ.:.

ܐܦܘܦܣܝܣ ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܦܣܩܐ المبتّت[26] الجازم القاضى الفاصل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̈ܐ ܐܦܘܦܢܛܝܩܘܢ ܡܐܡܪܐ ܦܣܩܐ ܦܣܩܐ المقال الجازم المجيز.:.

---

[1] SSs *deest* ܚܕ ܦܘܪܣܐ ܐܦܘܪܝܣܡܐ. — [2] HF ܡܪܢܝܬܐ. — [3] HF واحد; SSs واحده; *cf. B. A., Hoff.*, 1258. — [4] *Cf. inf.* ܐܦܘܪܦܣܐ (?). — [5] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [6] *Cf. col.* 252, *l.* 14. — [7] SSs ܕܘܪܐ. — [8] HF ناسور; *cf. inf.* ܢܣܘܪܐ *et col.* 211, *l.* 3. — [9] HF ܘܡܢܗ ܕܦܠܛܝܢ ܡܬܠܝܐܦܝܢ; SSs ܘܡܢܗ ܕܦܠܛܝܢ, *deest* ܡܬܠܝܐܦܝܢ. — [10] *Cf. col.* 211, *l.* 6. — [11] H ܐܦܘܠܘܢܣܝܐ"; F ܐܦܘܠܘܢܣܝܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [12] *Sic cod. omn.* — [13] HF انّ هذا الدواء قد عرض. — [14] SSs *ad.* وقال. —

[15] SSs "ܐܦܘܡܢ; *leg.* "ܐܦܘܡܢܪ; *cf. col.* 141, *l.* 9; *col.* 233, *l.* 10. — [16] *Cf. col.* 251, *l.* 12. — [17] HF ܠܡܪܐ ܐܦܘܣ"; *cf. col.* 79, *l.* 3. — [18] *Cf. col.* 79, *l.* 5 *et inf.* ܐܦܘܣܦܪܡܘܣ *et* ܗܦܘܣܦܪܡܘܣ. — [19] SSs ܕܦܠܘܣ. — [20] Ss الزرقة; S الظفرة. — [21] SSs ܣܡܝܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [22] HF متلزّز; *cf. col.* 257, *l.* 2. — [23] S الحاجة; *cf. col.* 257, *l.* 9. — [24] SSs *sequent. desunt*; *cf. col.* 250, *l.* 17. — [25] SSs *deest.* — [26] HF المتبّت; S المبقّت, *deest* ܦܣܩܐ; *cf. col.* 252, *l.* 12.

ܐܦܘܠܓܝܐ ܒܪ ܫܡܐ مطالبات ⁘

ܐܦܘܠܐܐ[1] ܐܘܟܝܬ ܒܡܬܚܫܠܐ ܕܐܦܐ الآثار التي في الوجه ⁘

ܐܦܘܣܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܓܪܣܐ ܕܡܫܪܩܐ اشنان القصارين ⁘

ܐܦܘܛܘܡܐܛܝܩܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܠܡܬܩܛܠܘ ليقتل ⁘

ܐܦܘܠܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܐܒܕ تهلك ⁘

ܐܦܘܣܩܘܪܐܣܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܪܚܩܘ تقصى تبعد ⁘

ܐܦܘܪܗܐܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܦܪܫ[2] تقسم ⁘

ܐܦܘܦܣܐ[3] ܒܪ ܫܡܐ السالبة ⁘

ܐܦܘܒܘܕܐ[4] ܗܢܘ ܡܚܣܪܘܬ ܡܝܐ مستنقعات الماء ⁘

ܐܦܘܕܝܛܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܕܗܘܝܘ ܐܦܘܕܐ ܗܘܝܘ ܡܥܝܠܐ القميص المزيّن الذي كان يلبسه الحبر اذا قرّب القربان[5] ⁘

ܐܦܘܣܦܐܓܐ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܣܬܪ ܢܟܣܬܐ[6] ܒܓܡܠܬܐ كال الذبيحة ⁘

ܐܦܘܠܘܠܘܡܢܘܣ ܗ̄ ܫܪܝܐ المرسل المحلول الرخو ⁘

ܐܦܘ ܗ̄ ܐܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ من[7] ⁘

ܐܦܘܒܠܘܦܐܘ ܗ̄ ܕܟܡܢ يرصد ⁘

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܠܐܘܛܘܡܘܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܕܫܡܝܛ المقطوم ⁘

ܐܦܘܕܘܣ ܗ̄ ܦܘܠܓ اجزء[8] ⁘

ܐܦܘܣܬܐܣܝܣ[9] ܐܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܦܩܬܐ الرادّ ⁘

ܐܦܘܣܩܘܠܐܣܐ ܠܐܦܘܩܐܠܘܦܣܝܣ[10] ܡܓܠܐ يكشف ⁘

ܐܦܘܣܬܐܠܐܘܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܫܕܪ ردّ ⁘

ܐܦܘܣܦܘܣܝܣ ܦܣܘܩ ܒܪ ܫܡܐ ܦܣܩ (sic) يقطع ⁘

ܐܦܘܩܪܘܒܣܛܘܛܝܣ[11] ܗ̄ ܛܫܝܐ يستتر يخفى ⁘

ܐܦܘܩܪܘܦܐ ܗ̄ ܟܣܝܐ سرّ ستر ⁘

ܐܦܘܛܘܢܐܝ ܠܡܬܩܛܠܘ ان يقتل ⁘

ܐܦܘܠܘܛܘ ܗ̄[12] ܐܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܕ يهلك . ܐܦܘܠܘܢܛܘ ܗ̄[13] ܡܐܒܕܝܢ يعطبون يهلكون ⁘

ܐܦܘܠܘܠܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܝܕܐ الضالّ ⁘

ܐܦܘܦܣܘܛܘܣܐ[14] ܐܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܛܦܝܢ يخيبون ⁘

ܐܦܘܦܣܐܕܐܘܢ ܗ̄ ܡܦܠ اخيب اسقط ⁘

ܐܦܘܪܪܝܦܬܘܣܝܣ[15] ܐܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܪܡܐ[16] يلقى ⁘

ܐܦܘܪܪܐܘܣܛܘܣ[17] ܗ̄ ܢܬܪ ينثر ⁘

ܐܦܘܣܛܐܛܘܛܘܣ ܗ̄ ܕܡܬܦܪܩܝܢ المتباعدون[18] ⁘

ܐܦܘܣܛܘܛܘ ܐܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܪܚܩܘ تباعدوا[19] ⁘

ܐܦܘܣܛܪܦܐܘܢ ܗܦܟܝܢ يرجعون ⁘

ܐܦܘܦܬܝܓܓܘܢܛܐܝ[20] ܢܡܠܠܘܢ ينطقون ⁘

ܐܦܘܣܘܪܘ ܕܢܘܦܐܠܝ اقصيتني ازويتني[21] ⁘

---

[1] FSSs ܐܦܐ; *cf. col.* 81, *l.* 12 *et* 14; *col.* 144, *l.* 17. — [2] Ss ܡܬܦܪܫ; S ܡܬܦܪܫ ܐܦܘܪܗܐܝܣ, *in margine corrigit* ܦܘܪܫܢ; *cf. inf.* ܐܦܘܪܗܘܣܝܣ. — [3] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [4] SSs ܐܦܘܦܘܒܘܕܐ; *cf. col.* 81, *l.* 21 *et* 27. — [5] *Cf. col.* 249, *l.* 22. — [6] SSs ܢܟܣܬܐ ܠܒܣܬܪ. — [7] *Cod.* مَن جَن. — [8] HF ܦܘܠܓ اجزى. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs "ܠܐܦܘܩ"; F "ܠܐܦܘܠ". — [11] HF "ܛܫܝܐ" *et* F "ܛܫܝܐܢ". — [12-13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] *Sic, leg.* ܡܬܪܡܐ. — [17] SSs "ܢܬܪ". — [18] SSs المتنازعون. — [19] SSs ابعدوا باعدوا. — [20] F "ܐܦܘܦܬܝܓܓܘܢ"; SSs *deest.* — [21] HF *deest* ازويتني.

ܐܦܪܗܣܣ[1] ܬܦܪܘܫ تقسم:
ܐܦܪܘܣܘܦܘܢ ܒܟܠܗ̄ ܕܦܐܪܐ̄ ܠܒܠ ܡܢ
ܡܘܬܒܐ ܡܢܗܪܐ[2]:
ܐܦܪܝܐܪܟܐܣܐܪܟܝܣܘܣ[3] ܗ̄
ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة:
ܐܦܘܡܝܠܘ[4] ܡܝ̈ ܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ
ܘܕܡܢ ܫܘܚܠܬܐ ܕܟܟܪܝܬܐ ماء العسل غير مطبوخ
ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد:
ܐܦܘܣܘܡܘܛܘܣ[5] ܒܟܠܗ̄ ܕܦܐܪܐ̄ ܕܠܒܠ ܡܢ
ܬ̈ܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ:
ܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܚܢܦ̈ܐ ܫܡܫܐ الشمس:
ܐܦܘܡܢܣܘܣ ܐܝܠܝܢ ܕܒܣܘܢܩܘܢ ܢܦܫܐ[6]
ܗܘܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܒܡܘܢܝܐ ܠܡܘܬܠܐ ܒܡܢ
ܫܘܪܬܐ[7]:
ܐܦܘܠܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة:
ܐܦܘܦܐܛܘܣ ܙܒܠܐ الخرو:
ܐܦܘܣܘܪܘܢ[8] ܢܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܒܘܩܝܢ
ܕܡܢ ܠܐܠܗܘܗ (sic) ܘܛܥܝܢܗ̇ ܠܡܢܓܠܓܠܐ
ܪܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܗ̇ ܟܠܝܫܐ ܢܛܪܘܢ ܘܢܬܐܦܩܐ
ܘܢܬܦܩܐ ܠܟ̈ܠܒܐ ܘܠܐܪ̈ܒܐ ܘܠܛ̈ܠܝܐ ܘܠܢܡ̈ܪܐ
ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܓܪܙܠ ܠܣܪܘܛܗܘܢ. ܠܣܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܦܫܠ ܠܗܘܢ:
ܐܦܘܡܒܐܛܘܢ[9] ܕܒܪ ܗܢܐ̄ ܒܐܟܒܐ ܗܘ
ܕܕܡܐ ܠܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝ̈ܢܐ الوجع الذى
يشبه البياض فى العين وليس ببياض:
ܐܦܘܬܐܛܝܢ[10] ܒܪ ܗܢܐ̄ ܒܘܫܐ لحص:
ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܒܪ̄ ܦܘܣ ܦܠܓܘܬܐ[11]:
ܐܦܘܣܛܠܘܣܛܘܡܐܛܝܩܘܢ فسّروه

الروم المتمّم ووجدته فى موضع آخر صاحب احكام
النجوم الاحكامىّ وفسّروه قوم المدرّب وقال قوم الكامل:
ܐܦܘܕܝܣܛܝܩܐ[12] ܗ̄ ܡܚܘܝܢܝܬܐ[13]:
ܐܦܘܣܘܡܘܣܐ[14] ܗ̄. ܦܓܠܘܬ ܡܡܠܠܐ الكلام
الزور:
ܐܦܘܪܬܘܢ[15] ܗ̄ ܡܬܦܫܩ ܥܙܝܙ ܡܝܬܐ ܒܪܐ.
ܗܠܝܢ ܫܠܝܐ ܡܦܫܩܐ ܗܕܐ ܡܪܝܬܐ ܕܢܝܬܐ.
ܘܗܕܐ ܒܥܠܝܡܐ ܚܪܝܦܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܓܪ̈ܬܐ
ܕܠܘܬ ܓܠܝ̈ܢܐ̄:
ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܗ̄ ܬܚܘܝܬܐ برهان[16]:
ܐܦܘܡܢܣܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܘܗܕܢܐ:
ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܡܦܩܕܢܘܬܐ:
ܐܦܘܠܘ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܐܡܝܪܐ:
ܐܦܘܢ ܘܠܐ ܐܦܬ̈ ܬܪܥܐ ستر ي دهليز:
ܐ̈ܦܪܬܐ ܒܗ ܡܦܩܢܐ ܠ̄ فَرد ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ
ܘܡ̄ܢ الزوج من العدد زعم ܘܡܘܣܦ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܐܦܪܬܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܬܠܬܐ ܦܪܕܐ الفَرد:
ܐܦܪܝܣܘܣ ܒܪ ܗܢܐ̄ ܡܪܥܠܝܬܐ ܕܦܪܘܦܐ
ܕܠܝܬ ܓܒܪܐ اللقوة:
ܐܦܛܪܐ ܒܪ̄ ܠ ܦܛܝܪܬܐ ܕܡܢ ܓܒܘܪ
الفطر:
ܐܦܛܘܦܘܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ الربا:
ܐ̈ܦܛܪܘܦܐ[17] خازن آخر وكيل زاد المروزى
القيّم. ܒܪ ܗܢܐ̄ الوصىّ ܘܬܘܒ ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܩܘܕܐ
ܘܪ̈ܒܝ ܒܬܐ القهارمة الآمرون ܝ̄ ܐܦܛܪܘܦܐ
ܡܦܩܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ المنفذون[18]:
ܐܦܛܪܘܢ ܒܪ̄ ܠ ܚܠܒܐ ܕܣܓܦܝܢܘܢ
ܕܗܘ ܣܓܒܝܢܐ سقبينا[19] ܒܪ ܚܐܪܐ سكبينج:

[1] SSs ܣܝܪܘܣ"; *cf. col.* 255, *l.* 11. — [2] SSs ܠܒܠ ܡܢ ܡܢܗܪܐ ܡܘܬܒܐ; *cf. col.* 254, *l.* 16. — [3] SSs *deest.* — [4] HF *deest; cf. col.* 254, *l.* 9. — [5] F ܡܘܛܘܣ"; SSs *deest; cf. col.* 254, *l.* 17. — [6] F ܢܦܫܐ. — [7] SSs ܒܡܢ ܫܘܪܬܐܝܬ. — [8] SSs ܩܘܢ"; *cf. col.* 252, *l.* 16. — [9] F "ܒܐܛܘܢ; *cf. col.* 80, *l.* 15. — [10] SSs ܐܦܘܬܐܛܝܢ. —

[11] F *ad.* ردّ الجواب; SSs *ad.* تكرّر. — [12] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐ̈ܦܪܬܐ. — [13] *Cf. col.* 250, *l.* 14. — [14] *Cf. inf.* ܣܘܡܘܣܐ. — [15] H ܐܦܘܪܬܘܢ. — [16] *Cf. col.* 250, *l.* 13. — [17] F ܐܦܛܪܘܦܐ. — [18] HF *deest* المنفذون. — [19] SSs ܣܓܒܝܢܐ ܣܓܦܝܢܘܢ; *confer infra* ܣܓܦܝܢܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܦܠܛܐ ܐܝܟ ܡܪܒܝܘ ܪܒܐ كبير عظيم[1] :·.

ܐܦܘ[2] ܗ̄ ܡܕܒܠܢܐ ܐܘܪܚܬ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܗ̇ ܡܕܒܠ ܡܕܝܢܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܠܐܘܠܨܢܗܘܢ ܠܡܩܒܠ ܚܐܪܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܐܪܝܘܣ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܡܦܠܓ ܗܘܐ ܪܥܝܢܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܡܪܢܝܬܐ ܡܚܠܐܬܐ ܢܦܫ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܘܪܐܝܬ ܕܒܗ̇ ܡܢܟ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܡܪܝܐ ܕܢܦܫܐ ܠܟܠܗ̇ ܒܬܝܩܘܬܐ ܙܒܢ. ܘܗܠܝܢ ܐܣܟܝܡܬܐ ܕܡܬܒܢܝܢܗ ܒܝܘܡܐ ܦܐܝܢ ܕܝܠܝܕܘܬܐ. ܐܦ ܗ̄ܘ ܚܙܝܢܐ ܠܡܩܒܠܘ ܘܠܡܩܒܠ ܪ̈ܘܚܢܐ ܚܕ̈ܬܐ ܐܚܪܢܝ ܕܠܐ ܢܬܪܘܪܒܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܢ ܒܠܠ. ܕܡܫܡܫܬܐ[3] ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢ. ܐܦܘ الاجّية اى ايمى[4] ܐܝܟܢܢܘ. ܐܝܪܘܒܢܝ ܒܐܠܦܪܘܢ :·.

ܐܦܠܛܠܛܒ ܪܒܘ :·.

ܐܦܝܛ ܘܐܫܒܘ ܘܐܬܩܠܘ استهان واستخفّ :·.

ܐܦܝܕܪܒܘܢ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܬܗܠܐ ܕܬܒܥܐ :·.

ܐܦܝܕܝܕܝܢܐ[6] ܗ̄ ܪܚܡ ܐܝܕܐ :·.

ܐܦܘ ܬܪ̈ܒܐ ܕܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ ܣܬܪ شعر[7] :·.

ܐܦܝܢܐ خبّاز :·. ܐܦܝܢܐ ܠܫܒܥܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܬܘܪܐ :·. ܐܦܝܬܐ ܒܛܝܡܬܐ الرغفان :·. ܐܦܝܬܐ خبّازات. ܐܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ ܢܚܘܡܒܐ طبّاخ خبّاز :·.

ܐܦܝܒܒܐܠܛܐ[8] ܕܡܒܥܐ اقول شبه :·.

ܐܦܝܣܛܛܐ ܗ̄ ܪܒܐ :·.

ܐܦܝܠܝܦܠܛܘܣ[9] ܒܪ ܬܘ̄ ܕܡܠܬܐ ܕܝܡܐ القير البحرىّ :·.

ܐܦܝܘܢ ܒܡܠܬܐ كثرى محّه جبريل. ܒܪ̄ ܒܠܟܐ ܕܦܝܩܘܢܐ ܀ ܕܡܠܬܐ ܕܦܝܩܘܢܐ زعم افيون[10]. ܘܬܘܒ ܐܦܝܘܢ ܒܡܠܬܐ كثرى ومحّه ايضًا جبريل :·.

ܐܦܝܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܚܡ ܕܢܝܚܐ الطلوع ܀ ܐܦܝܦܢܐ ܗ̄ ܢܘܬܗ[11] ܕܚܡ ܕܡܗ. ܒܪ̄ ܙܡܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ التبييى[12] الشروق[13]. ܐܦܝܦܝ ܗ̄ ܢܗܘܪܐ ܐܘ ܙܠܝܩܐ ܐܘ ܕܢܚܐ :·.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ متنقّد مشرن وَالى ܛܘܒܝܢ ܥܣܩܐ. ܢܗܝܪܐ ܗܘ ܦܪܥܐ ܠܥܢܝܢܐ ܣܘܦܩܘܗ دافع[14] الغموم. ܀ ܬܘܒ ܕܡܬܦܩܕܐ ܣܘܦܩܐ[15] ܕܒܠ ܒܬܠܟܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܢܬܐ ܒܒܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܛܘܒܝܢ ܥܣܩܐ معناه الصعوبة لانّ الاسقف يقال له الحامل للبلاء :·.

ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ[16] ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ ܢܝܠܩܛܝܢܬܐ الغشائيّة[17] :·.

ܐܦܝܣܛܘܠܐ ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ الصَّبا :·.

ܐܦܝܣܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ المتهتّك[19] :·.

ܐܦܝܣܘܣ ܘܬܐܠܦܪܘܢ ܪܚܡ[20] البهق :·.

ܐܦܝܣܛܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܢܘܬܐ[21] ܢܦܘܩܐ ܡܦܩܬܐ :·.

ܐܦܘܬܐ[22] ܗ̄ جبهة :·.

ܐܦܝܠܛܘܣ ܣܘܬܪ ܡܕܒܠܢܐ ܐܝܟ ܡܪܒܝܘ :·.

ܐܦܝܠܛܘܣ ܗ̄ ܡܝܠܐ ميل[23] :·.

[1] SSs ܪܒܐ. الجليل النبيل. — [2] SSs *deest.* — [3] H *deest* ܒܠܠ. ܕܡܫܡܫܬܐ. — [4] *Cod.* الجيّة اى ايم ى. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest; confer col.* 142, *l.* 20. — [7] SSs *ad. hic* ܐܦܘܐ *cum glossa quam vid. col.* 258, *l.* 14. — [8] *Cf. infra col.* 261, *l.* 22 *et supra col.* 141, *l.* 7. — [9] *Confer col.* 236, *l.* 20. — [10] SSs *sequent. desunt.* — [11] HF ܢܘܪܗ. — [12] HF التبيّن. — [13] SSs *sequentia desunt.* — [14] F *ad.* المهموم; *cf. col.* 141, *lineam* 14. — [15] SSs *deest* ܣܘܦܩܐ. — [16] HF ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ; *cf. inf. col.* 262, *l.* 11. — [17] *Cf. col.* 79, *l.* 6 *et inf.* ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. — [18] H ܐܦܝܣܘܣ. — [19] SSs المنهتك. — [20] SSs ܒܪ ܡܪ̄ܢܐ. — [21] SSs ܡܪܒܝܘ. — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest* ميل; *cf. col.* 238, *l.* 24.

ܐܦܛܘܠܐ. ܦ̄. ܡܬܛܦܣܢܐ مطيع[1] ܀
ܐܦܝܦܣܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܗܠܐ ܠܗ ܫܡܗ̈ܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܘܐܡܗ ܕܡܠܟܝܢܝܢ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܠܐ ܫܘܕܥܝܢ ܒܫܪܒܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܟܠܝܠܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܕܡܠܟܝܢܝܢ ܐܘܪܫܠܝܡ ܡܬܡܢܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܘܡܢ ܝܚܝܕܝܐ ܡܬܝܕܥ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܢܫ ܡܢܗ ܠܐ ܢܦܩ ܒܡܕܒܪܢܐ[2]. ܘܐܡܗ ܫܠܝܬܐܝܬ[3]. ܕܗܘܝܘ ܦܢܝܬܗ ܡܕܡܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܣܝܦܘܣ ܢܒܝܘܬܐ ܕܗܘܐ ܦܢܩܐ. ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܠܗ ܦܬܩܐ ܒܕ ܐܠܝܐ[4] ܗܘܘ ܒܢܝܗ ܒܦܪܣܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܬܠ ܒܡܟܬܒ ܒܟܬܒܝܗ ܘܫܪܒܐ ܀
ܐܦܪܕܟܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܩܛܠܐ طبيخ ܀
ܐܦܪܘܢ ܒܟܪܝܬܐ ܢܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كبريت اصفر[5] ܀
ܐܦܝܬܡܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ دواء الافثيمون ܀
ܐܦܠܘܪܩܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ اذا ضغط الامر ܀
ܐܦܝܣܛܘܢܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܣܟܘܬ ܥܒܕܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܒܕܠܐ ܡܬܪܓܡ ܠܗܘܠܠܐ ܕܡܬܬܪܬܐ ܘܕܡܥܒܠܐ ܕܐܠܗܐ الحقد ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܕܡܝܐ الشبه ܀
ܐܦܠܠܗܐܘܣ[6] ܕܐܝܬܘܗ̄ ܢܝܣܢ نيسان ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ[7] ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܪܘܡܐ ديدبان[8] ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܠܘ ܢܛܘܪܝܐ الدواير ܀
ܐܦܝܩܘܪܘܣ[9]. ܗ̄. ܓܒܪܐ ܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ رجُل من الفلاسفة ܝ̄ ܡܕܒܪܢܐ[10] ܀

ܐܦܝܪܘܢ. ܗ̄. ܐܫܩܠ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساق جرّ ܀
ܐܦܝܪܡ[11] ܗ̄ ܫܒܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خلّفوا تركوا ܀
ܐܦܝܘܣ[12] ܛܘܦܘܛܘܢ ܦܘܢܛܠܐ عُجلان (sic) وعجل بزّى ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܒܢ ܠܕܦܝܛܠܐ ܘܡܒܪܪܗ ܠܕܡܢܘܬܐ ܘܦܝܠܐ ܣܠܩܐ. ܘܡܢ ܬܚܘܬܗ ܡܢ ܚܠܬܐ ܒܝܕ ܬܢܒܘܬܐ ܡܕܒܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܝܬܘܬܐ. ܡܢ ܠܬܝܬ ܡܬܦܪܩܐ. ܚܠܗ ܕܝܢ ܐܚܝܕܐ ܡܢ ܠܒܠ ܘܡܢ ܠܬܝܬ ܀
ܐܦܝܦܐܩܘܣ قال مسيح الملتحمة وهى البياض الذى يكون حول السواد فى العين[13] وقال مرّة اخرى ܐܦܝܩܘܣܘܣ هى الملتحمة وهى الظاهرة من جميع اجزاء العين[14] ܀
ܐܦܝܩܘܣܘܣ[15] ܦܪܣܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢܗ ܡܢܐ ܕܢܣܒ ܠܐܒܗܬܗܘܢ ܐܦܝܣܩܐܦܐ[16]. ܡܫܪܝܢ ܒܩܝܡܘܢ ܗܢܘܢ ܒܬܘܩܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ ܬܝܒܘܬ ܒܩܝܡܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܒܕܡܘܬ ܦܬܓܡܐ ܒܪܡܐ ܕܒܪܡܢ[17] ܒܩܐ ܢܩܬܐ. ܘܡܠܒܝܫܝܢ ܠܒܢܝ̈ܝܗܘܢ ܒܠܫܝܢܗܘܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܗ ܠܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܡܘܬܒܬܐ ܀
ܐܦܝܣܛܘܠܘܣ[18] ܗ̄ ܪܚܡܐ ܀
ܐ݂ܦܝܟ فيق مما انت فيه او اطفئ ܀ ܐܦܝܟ ܐܢܐ لو ܀
ܐܦܝܬܪܘܢ ܗ̄ ܕܢܘܕܪܐ ܕܫܝܢܬܐ. ܐܦܝܬܪܝܢ ܗ̄ ܢܘܕܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܕܩܢܐ ܡܢܝ ܘܐܘܪܐ[19] ܬܠܬ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܓܠܗ

---

[1] HF *deest* مطيع. — [2] F ܡܕܒܪܢܐ; *confer infra sub* ܫܠܝܬܐܝܬ. — [3] HF ܫܠܝܬܐܝܬ; *cf. inf.* ܫܠܝܬܐܝܬ *et* ܫܠܝܬܐܝܬ *et sub* ܡܠܟܝܢܝܢ. — [4] SSs ܒܕ ܐܠܝܐ. — [5] *Cf. col.* 267, *l.* 20. — [6] SSs ܐܦܠܠܗܐܘܣ; *cf. inf.* ܐܦܪܘܠܝܘܣ. — [7] HF ܐܦܝܣ″. — [8] FSSs *deest* ديدبان. — [9] HF ″ܐܦܝܩܘܪܘܣ. — [10] SSs *deest* ܝ̄ ܡܕܒܪܢܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] SSs ܐܦܝܪܡ. — [13] SSs سواد العين. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܝܩܘܣܘܣ *et* ܐܦܝܩܘܣܘܣ, *supra col.* 79, *l.* 7 *et col.* 260, *l.* 17. — [15] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܝܟ. — [16] F ܐܦܝܣܩܐܦܐ. — [17] F ܕܒܪܡܢ. — [18] *Cf. col.* 120, *l.* 20. — [19] MF ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܐܢܫ.

ܣܘܕܪܐ ܓܘܫܡܢܝܐ. ܘܟܠܗ ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܦܝܬܪܘܣ ܗܘ ܗ̄ ܚܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܕܝܠܗ ܀

ܐܦܝܛܘ ܗ̄ ܐܬܦܪܥܘ (sic) ܀

ܐܦܠܘ ܦܬ̄ ܒܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ[1] ܀

ܐܦܠܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ البسيط ܀

ܐܦܠܛܝܘܢ ܦܬ̄ ܒ̄ ܐܦܝܠܬܐ ܕܢܦܫܐ زفت بحرىّ[2] ܀

ܐܦܠܦܐܣܐ[3] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܬܩܐ السكتة ܀

ܐܦܠ ܐܪܐ ܕܡܣܪܘܩܐ اخيب زعم ܀

ܐܦ̈ܠܐ[4] ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ مرآة زُجاج[5]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܬܬܚܬܐ ܐܘ ܕܡܣܪܘܚܝܬܐ ܀

ܐܦܠܝܡ ܒܒܝܬܐ ܗܝܐܝܬ. ܦܬ̄ ܐܦܝܡ[6]. اقول المس الجسّ والمجسّة ܀

ܐܦܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܡܫܘܩܝܐ[7] المقاصّة ܀

ܐܦܠܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مصدر زعم ܀

ܐܦܠܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܢܐ شجرة بشرة[8] ܀

ܐܦܠܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ دخن امّا البسيط ܀

ܐܦܠܡܘܣ ܦܬ̄ ܒ̄ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܡܫܩܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ عيدان البلسان ܀

ܐܦܡܝܐ ܒܡܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܐܬܪܐ[9] ܗܘ ܗ̄ ܥܡܡܐ[10] ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܦܪܝܫܬ ܒܠ ܥܡܡܐ ܕܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܡܝܐ ܀

ܐ̈ܦܢ اقول وان ܀

ܐܦܠܐ ܦܬ̄ اقول ولا ܀

ܐܦܣܛܪܘܢ[11] من اسماء البورق الارمنىّ ܢܛܪܐ ܕܗܘ ܒܘܪܟ بورق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܣܛܪܘܢ ܗ̄ بورق احمر ܀

ܐ̈ܦܝܩܐ[12] ܕܘܟܬܐ ܕܢܫܪܐ ܠܐܦܩܘ ܥܡܡܐ ܒܒܝܬ ܦܬܘܪܐ ܘܢܥܝܡܐ ܠܪܘܚܐ ارض مُشرقة زعم. ܘܐܝܟ ܣܦܪ̄ ܐܦܝܩܐ ܦܩܕܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܝܫܬ ܛܘܪ̈ܐ ܫܘܡ ܘܡܒܝܬܡ[13] ܡܠܝܠ ܠܥܡܡܐ ܀

ܐܦܣܛܘܡܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܝܕܝ ܢܦܫܗܘܢ الضابطون لانفسهم ܀

ܐܦܝܠܠܛܪܐܘܣܝܣ[15] ܡܬܬܒܪܢܐ مقصى[16] ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܝܛܐ ܐܬܓܠܒܬ ܦܫܐܝܬ ܓܪܝܬ استصعب[17] ܀

ܐܦܣܘܣ ܡܢ ܐܣܝܐ اقول انّها[18] تقرب من موضع اهل الكهف وبطركها اليوم فى القوسطنطينيّة وجعل لها اسقف كما امر الثلاثماية وثمانية عشر اب[19]. ܒܪ ܣܪܘ̄ مدينة افسوس ܀

ܐܦܣܛܘܠܝ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ جواب ܦܬ̄ ܐܦܘܠܘܓܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܦܣܛܪܛܝܘܛܝܣ[21] ܪܘܫ ܚܝܠܘܬܐ ܀

ܐܦܩܘܢܝܛܐ ارزاق وظايف آخر انزال آخر اقوات صِلات المروزى ܐܝܟ ܡܘܒܠ̈ܝܐ ܕܡܥܝܢܬܐ ܐܦܩܘܢܝܛܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܙܘܝܕܐ ܘܬܘܪܣܝܐ اقول اجعال ܡܘܢܐ ܐܘܦܘܢܝܢܘܢ[22] ܀

ܐܦܣܛܘܡܐ علّة الرحم دبيلة[23] تكون فى الرحم ܀

---

[1] *Cf. col.* 257, *l.* 11. — [2] *Cf. col.* 260, *l.* 1. — [3] *Cf. col.* 254, *l.* 5. — [4] *Cf. col.* 250, *l.* 21. — [5] SSs *non habent sequentia sed addunt infra* ܐܦܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ; *cf. et* ܕܡܣܪܘܚܝܬܐ *inf.* — [6] SSs ܦܝܡ. — [7] SSs ܒܡܫܘܩܝܐ. — [8] Ss *deest* شجرة; S *deest* شجرة بشرة. — [9] SSs *add.* بلد, *seq. des.* — [10] HF ܥܡܡܐ. — [11] *Cf. col.* 251, *l.* 3 *et infra col.* 267, *l.* 11. — [12] *Sic, confer col.* 62 *ult.*; *col.* 63, *l.* 1-6 *et col.* 168, *l.* 17. — [13] *Sic, leg.* ܘܡܥܝܒܝܢ. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܣܛܘܡܘ. — [15] SSs ܐܘܣܝܣ. — [16] F *add.* منفى. — [17] SSs استصعب او استعصب; F استعصبت. — [18] HSSs انّما. — [19] H ܘܫܪ̄ كما امرت الثلثماية; F كما امر الثلثماية وثمنية عشر; S كما امروا الثلاثماية وثمانية عشر اب. — [20] SSs *deest* ܦܬ̄ ܐܦܘܠܘܓܝܐ; *cf. col.* 257, *l.* 27. — [21] SSs "ܐܦܣܛ; F ܣܛܘ". — [22] F ܢܘܢܘܣ"; SSs *deest* ܡܘܢܐ ܐܘܦܘܢ". — [23] HF دُبيل ܕܡܪܒܥܐ علّة.

ܐܦܣܢܬܝܢ ܐܦܣܢܬܝܢ الافسنتين ܘܒܪ̈ ܒ̄
ܐܦܣܢܬܝܢ ܀
ܐܦܣܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦ ܚܠ̈ܠܐ ارسان ܀
ܐܦܣܪ ܒܠܥܣܐ ܕܠܒܠ القريض[1] كما زعم المروزى ܀
ܐܦܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضباب ܀
ܐܦܣܪ̈ܝܡ ܦܣܪ̈ܐ برود ܀
ܐܦܣܢܬܝܛܝܢ ܐܘܢܘܣ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ
ܐܦܣܢܬܝܢ شراب يتّخذ بالافسنتين ܀
ܐܦܣܠܝܢܘܣ[2] ܛܠܝܠܐ[3] المطحولون ܀
ܐܦܣܝܡܬܝܢ ܐܝܟ ܦܠܢ ܒܬܠܬܐ اسفيذاج
ܒܪ̈ ܐܦܣܝܡܬܝܢ ܀
ܐܦܣܠܣܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܫܘܬܐ
ܕܡܫܠܡ موت الفجأة ܀
ܐܦܣܘܠܝܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ
ܣܪܦܝܢ بزر قطونا ܀
ܐܦ̇ܩܘ نَغَر فاه ويقال على[6] حَضن البيض وقد قال ذلك على قرقة الدجاجة[7] ܒܪ̈ܩܬܐ ܐܦܩܘ ܐܘܦܠܕܘ ܘܐܦܩܘ ܦܝ̈ افقسوا افقسته. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يعنى الحيّة التى تسمّى ابن قترة[8] وقال ابن سروَ على حَضن البيض ايضًا ܀
ܐ̇ܦܥܐ الضبعة العرجاء الضبع ܦܝ̈ ܦܪܣܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܕܥܐ ܢܩܒܬܐ ܀
ܐܦܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܦܥܝܐ هَيضة ܀
ܐܦܦܢܩܘܣ ܚܠܒ ܢܘܪ̈ܐ ܕܗܘ ܙܘܡܠܥܪ ܒܪ̈ ܒ̄ جاوشير[9] ܀
ܐܦܦܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܕܬܐ ܕܡܒܕܩ ܀
ܐܦܦܣܛܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܦܣܩ ليقطع ܀

ܐ̇ܦ̇ܦܪܘܕܝܛܘܣ[11] ܗ̄ ܕܡܬܠܝܐ[12] ܀
ܐܩ̈ܨܐ العفص ܀
ܐ̇ܦܣܪܘܬܐ ولاية إمارة. ܐ̇ܦ̇ܣܪܘܬܝ امرتك وامّرتك[13] ܀
ܐܦܣܪܣܝܣ ܚܢܝܐ ܀
ܐ̇ܦܣ̇ܪܣܝܢ عمايم مناديل[14] الرؤوس ܒܬܦܛܐ. ܐܝܟ ܠܒܝܢ ܬܠܬܝܢ ܐ̇ܦܣ̇ܪ̈ܣܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܙܘܓ̈ܝܢ ܕܠܒܘܫܐ. المعافر الطيالسة ܦܝ̈. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܪ̈ܐ ܘܬܘܒ ܫܪܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܗܘ ܕܦܪ̈ܐ ܒܪܒܝܐ ܗܘ ܘܪܣܡ بعض قالوا مناديل كانوا يجعلونها على رؤوسهم ܒܬܦܪ̈ܐ ܕܒܘܦܢܐ ܗ̄ ܒܡܦܝܩܬܐ ܕܦܠܓܐ ܒܚܒܪ ܠܒܘܫܐ. ܘܠܒܠ ܡܢ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ ܠܦܨܝܢ ܠܗ ܣܐܪ̈ܐ ܒܫܘܬܐ ܀
ܐ̇ܦܣ̇ܪܬܐ زعم المروزى انّه القُطن المحلوج ܦܝ̈ ܐ̇ܦܣܝܐ[15] ܀
ܐ̇ܦܣ̇ܪܐܦܘܪ ܒܪ̈ ܒ̄ ܦܣܬܐ ܦܪܣܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܕܡܬܦܫܩ ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܒܗܘܕܝܐ ܀
ܐܦܣܝܣܘ[16] مهزار ܀
ܐܦܣܝܣܛܘܣ صاحب تواقيع[17] ܀
ܐܦܣܛܝܣܘ[18] ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܝܪ̈ܝ ܢܦܫܗܘܢ ܒܫܬܝܩܐ الضابطون لانفسهم بالسكوت[19] ܀
ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܡܥܒܕܬܐ ܗܝ ܕܒܠܒܝܠܐ ܬܫܪܝܐ ܦܠܩܐ ܠܡܥܒܕܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܡܗ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܢܘܫܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܘܛܝܝ̈ܐ العزّى والزُهرة واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر ܀ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزهرة الجوزا زعم آخر ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܪܘܡܝܐܝܬ ܐܘܪܝܬ ܕܠܐ

[1] SSs الغريض. — [2] *Sic, leg.* ܐܦܣܢ̈ܘ; *cf. col.* 238, *l.* 22. — [3] SSs ܛܠܝ̈ܠܐ. — [4] *Sic, cf. col.* 253, *l. ult.* — [5] *Cf. inf.* ܦܣܘܠܝܢ. — [6] SSs وهو عندى. — [7] SSs على الدجاجة القرقرة. — [8] HF *ad.* ولدت. — [9] *Cf. col.* 74, *l.* 2. — [10] *Cf. col.* 252, *l.* 14 *et col.* 253, *l.* 19. — [11] SSs *deest.* — [12] MF ܕܡܬܠܝܐ. — [13] SSs ومرتك امرتك. — [14] HF منديل. — [15] SSs *deest* ܐ̇ܦܣܝܐ ܦܝ̈. — [16] SSs ܐܦܣܝܣܛܘܣ. — [17] SSs صاحب تفاقيع ܐܦܣܝܣܛܘܣ. — [18] HF ܐܦܣܛܝܐ. — [19] HF *deest* ܒܫܬܝܩܐ *et* بالسكوت; *cf. col.* 264, *l.* 9; SSs *ad.* الذين الزموا انفسهم الصمت.

ܒܡܫܪܐ ܐܘ ܒܦܪܣܐܝܬ. ܐܝܟ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܙܢܝܬܐ ܦ̄ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܓ̇ܘܬܦܘܬܐ ܕܒܝܬܪܐ.
ܘܦܠܝܚ ܐܘܪܚܘܬܐ ܓܒܪܝܢ ܠܗ̇ ܒܕܘܟܬ̈ ܚܢܟܐ.
ܘܒܗ ܓܒܪܝܢ ܠܚܢܟܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ[1] ܗܢܐ ܐܣܦܝܪܐ
ܓܒܪܝܢ ܘ[2] ܦ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܐܠܗܘܗܝ[3] ܩܪܝܢ
ܠܐܦܪܘܕܝܛܐ ܚܢܟܐ ܡܘܒܠܐ. ܘܒܝܠܬܗ ܚܢܟܐ
ܚܡܪܐ. ܘܐܦܪܘܕܘ ܬܘܒ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܦܪܘܕܘ
ܕܓ̇ܘܓ̇ܪ ܘܡܛܝܒ ܠܒܢܝܗ̇ ܗ̄ ܚܢܟܐ ܕܓ̇ܘܡܪܐ
ܘܡܫܝܢ ܡܢ ܕܪܝܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܙܢܝܘܬܐ الزنا:·

ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[4] ܚܬܪܐ ܪܘܒܥܝܐ[5] ܕܓܒܒܠܘ
البورق ܦ̄ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ ܘܗܘܝܢ ܪܒܝܢ ܚܬܪܐ
ܕܟ̇ܒ̇ܠܬܐ[6] ܘܒܘܪܟܐ ܚܬܪܐ ܐܦܪܝܣܝܐ
ܘܡܪܟܢܐ (sic) ܘܗܪܐ ܡܘܟܠܐ ܘܚܪܐ:·

ܐܦ̈ܪܝܩܝܐ[7] ܐܪܥܐ ܕܒܦܘܪܩܐ ܕܒܠ ܐܢܫ.
ܓ̇ܒܬ ܓ̇ܠܒܐ ܦ̄ ܐܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܫܢܐ ܕܦܣܩܝܢ ܕܝܢܐ قوم يفصلون حكم ويتّفقون
على شيء ما ويقال حيلة. ܦ̄ بيت المشورة موازرة مواطأة
فرصة[8] جمع:·

ܐܦܪܘܢ ܕܓ̇ܘܐ ܒܓܪܬܐ ܕܠܐ ܓ̇ܘܡܪܐ.
ܩܪܡ فلتو ܒܓܠܠܐ كبريت لا يحترق[9]. ܐܦܪܘܢ
ܒܓܪܬܐ ܚܪܝܬܐ:·

ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܠܘܬ فلتو ܒܓܠܠܐ
ܕܡܬܐ (sic) ܕܟ̇ܐܦܐ ܘܓ̇ܠܒܐ ܕܡܪܕܐ. ܘܬܘܒ
ܟ̇ܠܒ̇ܬܐ ܕܝܡܐ ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܬܦܠܛܝܢ ܒܗ
ܠܕܪܐ الملغمة[10]. ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܒܪ̄ ܚܢ ܛܠܡ قال
جبريل بصاق القمر ورغوة القمر وزبد القمر يسمّى
باليونانيّة ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ وهو[11] جنس من الطلق زعم:·

ܐܦܪܝܡ ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كثير
النسل ܐܦܪܝܡ[12] ܒܪ̄ ܙܘܒܩܐ ܘܦܠܓܗ ܚܠܘܒ
ܐܬܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܐܢܬ:·

ܐܦ̈ܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ قرية ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ
ܠܚܡ بيت لحم ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ[13]:·

ܐܦܪܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܢܐ ܫܒܘܛܐ[14]
السمك الشبّوط:·

ܐܦܪܠܝܘܣ[15] ܗ̄ ܢܣܝܢ:·

ܐܦ̈ܪܝܢܝܘܣ[16] ܘܐܦܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ اسم رجُل من معلّمى[17]
البيعة وانا اقول انّه من العلماء:·

ܐܦܪܘܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪܒܝܐ
الشمال[18]:·

ܐܦܪܘܣܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تواتر. ܐܦܪܘܣܢܘܣ
التواتريّ:·

ܐܦܪܘܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نكتة:·

ܐ̇ܦܪܘܛ ܒܡܠ̈ܐ ܕܦܪ̈ܕ ܗܘܘ ܢܒܝ̈ܐ ܦܪܘܫܐ
ܐܝܟ ܕܓ̇ܠܝܢ:·

ܐܦܪܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܒܝܛܐ
جاهل:·

ܐ̇ܦܪܝ ܦܘܡܗ ܒܪ̄ امى كثر زاد في القول:·

ܐܦܪܝܡܘܢ[20] قال جبريل اسم السوسنة باليونانيّة
افريبون[21]:·

ܐܦܪܐܠܝܛܘܣ[22] ܕܡܫܪ ܠܐ ܡܬܛܠܝܢܐ
ܦ̄ ܠܐ ܡܬܛܠܝܢܐ:·

ܐܦܪܘܕܝܣܝܣ ܐܬܘ̄ ܪܘܒܥܝܐ ܡܛܠܬܬܐ
ܡܢ ܗܝ ܕܪܘܒܥܬܐ:·

ܐܦܪܘܢܘܣ بروج الحمل:·

---

1 SSs *deest* ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. — 2 HF *deest signum istud*; R *male* من; *cf. inf.* ܚܢܟܐ. — 3 HF ܦ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܐܠܗܘܢ. — 4 SSs ܐܦܪܘܛܪܘܢ; HF ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ; *cf. col.* 251, *l.* 3 *et col.* 264, *l.* 2. — 5 SSs ܪܘܒܥܝܬܐ. — 6 SSs ܒܪ ܣܪܘ ܚܬܪܐ ܕܟ̇ܒ̇ܠܬܐ. — 7 HSSs ܐܦ̈ܪܝܣܝܐ, *sed* SSs ܐ̇ܦ̈ܪܝܣܝܢܐ *inf. post* ܐ̇ܦܪܘܛ. — 8 S *deest* فرصة. — 9 SSs لم يحرق. — 10 SSs *deest* الملغمة. —

11 SSs وزبد القمر وقال هو. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest* قرية *et* ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ. — 14 HF ܫܒܘܛܐ; *cf. inf.* ܫܒܘܛܐ. — 15 SSs *deest.* — 16 F ܣܘܣ″. — 17 SSs من ملافنة. — 18 *Cf. col.* 247, *l.* 7. — 19 SSs *deest.* — 20 H ܡܘܢ″; S ܣܘܢ. — 21 SSs قريفون; F الغريبون; *leg.* فريبون افريبون. — 22 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܪܬܐ.

ܐܦܫ̈ܬܐ ܕܛܘܪܐ ܒܥܪ̈ ميويزج[1].
ܐܦܫ̈ܬܐ زبيب.:
ܐܦܝܠ ܐܡܝܢܬܗ ܒܡܬ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ[2]
ܒܡܘܫܬܐ ܫܒܩ ܫܪܝܪ عجّل روّج.:
ܐܦ̈ܣܝܣܐ ܒܥܪ̈ ܕ ܡܠ̈ܝܐ ܦܬܝܠ̈ܬܐ[3]. ܒܥܪ̈
ܐܘ ܠܩܘܣܐ.:
ܐܦܢܝܬܐ مُهلة مهل ܒܥܪ̈ ܐܬܪܐ ܠܡܡܠܠܘ
موضع الكلام زاد المروزى الامكان ܒܥܪ̈. مستمتع[4]
مُتعة فُسحة[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مساع[6] فرصة التأنّي[7]
التمهّل[8] مُهلة الهمّ العلّة العائق.:[9] ܐܦܬܝܬܐ ܒܗ
ܡܦܫܩܢܐ ܕ̄ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܬܘ̄ ܡܢ ܦܬܘܬܐ.:
ܐܦܬܝܡܘܢ ܒܥܪ̈ ܕ ܬܘܒ افثيمون.:
ܐܦܬܠܡܝܢ[10] ܒܥܪ̈ ܕ ܚܝܘܬܐ العين ܒܥܪ̈
ܒܝܡ (sic).:
ܐܦܛܪܐ هيضة تخمة ܪ̈ تعف (sic) زعم ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܒܠܛܘܡܐ التخمة ܘܒܚܢ̄ ܕܦܢܘ̄ ܠܐ
ܦܬܪܐ ܣܓܝܐܐ[11] ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܡܣܒܬܐ ܐܝܟ
ܬܒܥܐ.:
ܐܦܬܐܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ لا يتغيّر
ولا يفسد.:
ܐܦܬܚ[12] ܒܗ ܦܬ̄ ܕ̄ ܡܢ ܦܘܬܚܐ. ܗ̄. ܐܝܟܢ
ܘܐܚܝܕܐ ܘܐܕܝܫ.: ܐܦܬܚ ܒܗ ܥܠܝܐ ܕ̄ ܡܢ
ܦܬܚܢܐ افتح.:

ܐܬܟܐ تاش زعم.:
ܐܬܛܒܠ[13] ܒܗ ܡܛܡܫܐ ܒ̄ اغمس يدى او غيرها.
ܐܬܛܒܠ ܒܗ ܡܨܒܥܐ ܒ̄ اصبغ.:
ܐܬܢܨܒ ܡܢ ܢܨܒܐ احضر. ܐܬܢܨܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ
اغرس.:
ܐܬܢܨܬܐ واحدها[14] خزانة سندانة جونة آخر
بيت الدقيق والعجين يقول آخر الجانة خزن يُعجَن
فيها. ܗܟܢܐ ܒܪܝܫܢܘܬܗ ܘܗܟܢ ܢܬܐܪ ܢܦܬܝܬܐ
ܕܒܪܝܐ جُفنة ܪ̈ ܐܬܢܨܬܗ دمّه[15] ܪ̈ ܡܢܐܢܐ
ܕܦܢܝܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄.
ܒܝܬ ܡܦܩܣܐ خزاين وقال ايضًا ܡ̈ܐܢܐ ܕܢܚܡܠܝܢ
ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ ܘܪܚܡܝܢ ܠܐܠ̈ܦܝܢܐ ܘܡܬܦܠܚܝܢ
ܡܢ ܣܡܝܕܐ ܐܦ ܡܢ ܦܢܝܐ الجفان. ܒܐܘܪܗܝܬܐ.
ܒܪܝܟ ܦܠܘܫ ܐܬܢܨܬܝ.:
ܐܬܢܣܬܐ نُسخة[16].:
ܐܬܛܠܒܘ[17] ܦܝܣܘܐ: ܐܬܛܠܒ ܡܬܬܢܝܐ[18].:
ܐܬܛܘܒܕܐ ܡܫܬܒܚܬܐ[19] ܗ̄ ܚܝܠ ܕܡܢ
ܬܕܝܩܘܢ ܒܗܘܢ ܕܝܠܗ.:
ܐܬܛܪܝ[20] ܗ̄ ܐܬܦܪܣܦ.:
ܐܬܛܪܝ ܒܗ ܪܥܝܬܐ ܕ̄ ܗ̄ ܦܣܕ. ܐܬܛܪܝ ܒܗ
ܦܬܝܢܐ ܛ̄ ܗ̄ ܦܝܠܠ.:
ܐܬܛܪܦܪ أنف واستأنف منهم.:
ܐܬܦܠܫܬ ܪܘܚܐ حلّت الروح[21].:

---

[1] *Conf. col.* 228, *l.* 2. — [2] SS*s* ܒܡܬ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. — [3] SS*s* ܒܬܠ̈ܬܐ; *cf.* ܦܬܠ̈ܬܐ *infra sub* ܦܬܝܦܬܐ. — [4] SS*s sequentia hic desunt, sed* S*s ad. voc. lectu difficile.* — [5] SS*s habent quæ sequuntur infra post* ܐܦܬܐܪܛܘܣ. — [6] HF مساغ. — [7] FSS*s* الثانى. — [8] SS*s addunt* ܗ̄ ܕܢܣܡܟܬܐ ܦ̄ ܡܟܐܝܬܐ ܒܥܪ̈ الحقد المهل. — [9] SS*s seq. desunt.* — [10] HF ܠܡܕܡ"; *cf. col.* 83, *l.* 14. — [11] SS*s seq. desunt.* — [12] HF *deest.* — [13] HF *desunt seq. usque ad* ܐܬܢܨܬܐ. — [14] SS*s* وجدتها. — [15] SS*s* ادمه. — [16] SS*s add.* كتاب او غيره. — [17] S*s deest.* — [18] S ܐܬܛܠܒ ܡܬܬܢܝܐ ارتضى *et ad.* ܐܬܛܠܒ ارتضى به. — [19] SS*s deest* ܡܫܬܒܚܬܐ. — [20] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܬܦܠܫܬ, *sed in* S *legitur* : ܐܬܛܪܝ سخّر. — ܐܬܛܠܡ تصوّر تجسّم. — ܐܬܛܠܐ انشتم. — ܐܬܛܪܦ تشقّق. — ܐܬܛܪܦܪ اجتمع التمّ قرن. — ܐܬܛܒܥ. — ܐܬܛܪܦܠ اصفا. — ܐܬܛܒܝ عطش. — ܐܬܛܒܬ تزيّن. — ܐܬܛܒܒ انغمس. — لعبوا. — ܐܬܝܟܐ. — ܐܬܛܒܝ شتم. — ܐܬܛܪܒ حضر اتّفق. — ܐܬܠܠ ܗ̄ ܗܦܟ. — ܡܢ ܪܘܚܬܐ اشتم. *In margine :* — ܐܬܗܟܐ اعطش. — ܐܬܪܚ ܐܬܚܠܐ. — ܐܬܟܐܐ اوسّخ. — ܐܬܦܝܟܐ اتشبّه بالعصافير. — ܐܬܦܟܐ اكون اجفّفهم. — ܐܬܪܘܪ ܡܢ ܪܘܪܬܐ. — ܐܬܪܘܪ ܡܢ ܪܘܪܬܐ صرصرة. — ܐܬܪܘܪ ܡܢ ܪܘܪܬܐ الوسواس. — [21] SS*s* ܐܬܦܠܫܬ شرقت حلت طلعت.

ܐܪܝܪ̈ܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[2] توابل ابازير.:·

ܐܪܝܪܘܢ ܗ̄ ܐܒܓܪܐ[3].:·

ܐܪܝܦܐ[4] اقرح القلب واوجع القلب.:·

ܐܣܐܣܠܠܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܐܪܐ ܕܕܡܐ ܠܕܒ̈ܫܐ ܘܗܘܐ ܒܡܕܒ̈ܪܐ يشبه العذبة ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܕܒ̈ܫܐ ܐܘܟܝܬ ܚܪܡܝܢ كزمزج[5] قال جبريل ܐܣܐܣܠܝܘܣ.:·

ܐܣܐܣܛܐܘܢ[6] قطن ܕܗܘ ܩܘܛܢܐ ܐܪܒܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܢܣܒܐ ܡܢܗ ܕܕܡܐ ܠܥܡܪ ܥܘܦܐ. ܘܡܕܡܐ ܠܡܫܒܫܘܬܐ.:·

ܐܣܐܣܛܐ ܗ̄ ܩܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشوكة. ܐܣܐܣܛܘܣ. ܩܘܒܐ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܘܒܘܢ ܐܢܦܐ ܡܢ ܒܒܪܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ الشوكة اليهوديّة عن شملى وقال حنين ܒܒܪܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ ܕܡܢܗ ܐܝܬܘ̄ ܕܫܚܝܐ ܘܡܢܗ ܕܒ̈ܫܐ قال جبريل هو صوف الرهبان وباليونانيّة اثانثوس وآخرون ميلافوللون اى اسود الورق وآخرون فيدروس اى محبّ الصبيان.:·

ܐܣܐܛܘܪܓܐܣܦܛܘܢ ܠܐ ܡܬܦܣܝܢܘܬܐ غير محكم.:·

ܐܣܐܣܛܐ ܠܘܣܘ ܩܘܒܐ ܚܘܪܐ ܕܓܡܠܐ باذاورد.:·

ܐܣܐܣܛܐ ܗܘܓܘܦܛܝܐ ܩܘܒܐ ܡܨܪܝܐ امّ غيلان ܡ̄ ܐܘܓܘܦܛܝܐ ܕܓܡܠܐ ܡ̄ ܒ̄ ܐܩܐܩܝܐ ܐܝܟܐܦܩܝܐ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܓܠܢܪ جلنار.:·

ܐܣܐܠܦܘ ܡܬܩܪܝܐ ܕܗܢܝܢ ܒܢ̈ܬܐ ܚܘܪܐ[7] الانجرة والقريض (*sic*) ܐܝܟ ܥܡܠܘ ܘܐܚܪ̈ܢ ܡܢ ܒ̄ ܐܣܐܠܦܘܣ ܐܣܐܠܦܐ.:·

ܐܣܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܡܝܡܘܬܐ سليم القلب.:·

ܐܣܐܣܝܐ ܬܡܝܡܘܬܐ سلامة القلب.:·

ܐܣܐܛܘܢ[8] قال جبريل فيما حكاه شوكّ يسمّى باليونانيّة اثانثيون.:·

ܐܣܐܪܢܛܘ قال جبريل محبّ الناس باليونانيّة اثارنتى ثمّ فيلايرقون ويسمّيه آخرون ثمّ[9] الحصرم او مغافوفارقوس[10] او امقيلوفارقوس[11] او نور[12].:·

ܐܣܛܘܡܟܘܢ ܬܪ̈ܝܢ (*sic*) ܢܛ̈ܪܐ ܕܐܒܓܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܘܚܕܐ ܐܒܓܠܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ. قصعتان.:·

ܐܣܦܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ احصّل[13].:·

ܐܣܕܡܐܢܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܐܣܕܡܐܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ الاقدمايقون وهم حزب من الفلاسفة.:·

ܐܣܕܢܡܛܪܘܢ ܡ̄ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܠܘܩܒܠ ܚܕܪ̈ܐ ܡܬܒܢܝܢ ܘܡܣܘܟܬ ܐܣܛܪܐ ܕܓܘܠܐ الضغاين[14].:·

ܐܣܕܡܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصحاب الرجال.:·

ܐܣܕܐܪܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا.:·

ܐܣܘܐܡ ܫܡܥܐ السمع ܡ̄ ܐܣܘܡ.:·

ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܦܕܪܐܠܝܐܢܛܘܣ[15] ܚܝܘ ܢܒܓܪܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܦܐܪܪܐܢܛܘܣ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܢ ܠܒܪ̈ܐܝܐ ܘܦܓܘܣܗ ܕܡܘܬܐ خانق النمر ܡ̄ ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܦܐܪܪܕܡܐܢܘܣ[16].:·

ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܠܘܦܘܦܛܘܢ ܚܝܘ ܕܐܪ̈ܥܐ ܡ̄ ܒ̄ ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܠܝܛܘܢ ܐܣܘܣܘܦܛܘܣ ܡ̄

---

[1] *Ss* ܐܪ̈ܝܪܐܐ; S ܐܪܝܪ̈ܘܬܐ. — [2] SSs *ad.* تابل *et* S *ad. in fin.* ܕܟܪ ܣܪ̄ܘ ܕ̈ܬܚܡܐ. — [3] SSs ܗ̄ ܐܪܝܪܘܢ. — [4] HF *deest.* — [5] SSs *desunt seq.* — [6] SSs ܐܣܐܣܛܐܛܐܘܢ. — [7] HF ܒܢܬ ܚܘܪܐ; SSs ܒܢܬ ܚܘܪܐ; *cf. inf.* ܐܣܐܠܦܘܣ *et* ܡܬܩܪܝܬܐ. — [8] H ܐܣܐܛܘܢ″; SSs ܐܛܘܢ″. — [9] SSs نم. — [10] H او. SSs (S فرفرفوس″) معافرفارفوس. — [11] SSs فاروس″ باليونانيّة اثاريني فيلانترفون ... *leg.* مقيلونارفوس; اومفاقوثارفوس ... اومفالوقرفوس, *Diosc.*, I, 443. — [12] H ܐܘ ܢܘܪܐ. — [13] Ss *ad.* افيد وارج; S *ad.* اريد. — [14] H الطغايين. — [15] F ″ܐܬܪ; SSs ܐܦܕܪܐܠܝܐܢܛܘܣ; *leg.* ܐܦܕܪܐܠܝܐܢܛܘܣ ,ܐܘ. — [16] SSs *desunt duo ult. voc.*

ܐܠܩܝܛܘܢ [1] ܐܘܠܩܘܛܘܦܘܢܘܢ خانق الذئب ܪܫ ܦܬܘܬܐ ܕܚܢܝܐ ܠܕܘܠܒܐ. ܘܡܘܬܗ ܠܢܫܝܐ ܘܡܒܪܘܗܝ ܠܬܝܠܐ ܕܒܩܘܫܐ [2] ܒܢܝ ܢܒܪܠܘ ܕܗܘ ܡܢܟܠ ܕܐܒܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܐܘܠܩܘܛܘܦܘܢ ܐܘ ܠܘܩܘܡܘܛܘܢܘܢ [3] ܕܗܘ ܐܣܩܝܒܠ ܡܩܝܕܪ ܕܕܝܒܐ [4] ܡܢܟܠ ܕܐܒܐ قال جبريل هو قاتل الذئاب [5] خاصّة ::

ܐܣܩܘܢܘܡܘܣ [6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܝܢ̈ܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܪܝܩܘܬܐ ܕܒܝܬܐ [7] للحرس على البيوت والمنازل ܘܡܬܐܡܪ ܐܣܩܘܢܘܡܘܣ ܡܪܝܩܘܬ ܒܬ̈ܐ العناية [8] بالمنازل ::

ܐܣܘܠܘܬܝܐ ܗ̄ ܢܩܝܦܘܬܐ انضمام اقتران [9]. ܒܪܛܘܪܝܣ ܐܝܟ ܗܘܦܘܪܣܝܣ ܡܕܡ ܕܡܬܚܒܝܢ. ܘܗܝܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܠܦ ܘܡܪ̈ܐ. المروزى القران [10] ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ̈ اتّصال ::

ܐܣܦܘܢܐ ܣܠܩ ܢܘܪܝܢܐ المأبض [11] وهو باطن المرفق المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܕܐ ܡܪܗ̈ [12]. ܐܣܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ̈ [13] ܘܡܫܡܪܬܐ ܕܥܩܐ وهو طرف الساعد الذى يتّكا [14] عليه. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ̈ ܪܫܐ ܕܕܪܥܐ المرفق ::

ܐܣܘܠܘܬܝܐ [15] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ̈ ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܛܟܣܐ ܒܬ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܘܪܣܝܣ ܡܕܡ ܡܬܚܒܢܐ. ܘܗܝܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܠܦ ܘܡܪܒܐ اتّفاق مراتب الكهنة ::

ܐܣܘܦܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ الاضمدة [16] وجاء به فى موضع الحارّة [17] التى تسخن ܘܒܚܘܪܢ ܗ̄ ܐܣܩܠܝܦܘܣ [18] ܐܣܘܦܐ ܣܘܪܢܝܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ وجدته يزيد ضمادات يقع فيها هذا ::

ܐܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܕܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ ܐܘܪܒܝܘܢ دواء يصلح بالافربيون يُحقَن به [19] من الاسترخاء وهو زيت [20] يدان [21] بالافربيون ::

ܐܣܦܪܝܣ ܐܝܦܪܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܐ اقفز واثب ܘܐܣܦܪܘܬ ܒܪܓܠܐ ܘܒܐܝܠܝܢ ܐܣܦܪ ܣܦܪܐ ܕܣܘܠܩܐ ܘܒܐܝܠܝܢ ܐܣܦܪܘ ܣܦܪܐ اطفر واثب ::

ܐܣܦܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ̈ ܦܣܘܩܬܐ قاطعة مانعة ::

ܐܣܦܪܓܠܘ [22] ܗ̄ ܒܦܪܟܬܐ القلقة الغرلة [23] ::

ܐܣܦܪܓܠܘܣ [24] ܒܬ̈ المايدة التى تكون بدكاكين يُتّكا عليها ::

ܐܣܦܪܕܘܣ [25] ܠܒܪܒܐ للربّ ::

ܐܣܦܘܣ ܗ̄ ܒܥܣܪܝܢ عشرون ::

ܐܣܦܘܪܘ ܗ̄ ܬܐܪܒܠ البلاد ::

ܐܣܛܘܠܘ ܗܘ ܚܒܠܐ ܪܒܐ. ܗܘ ܚܒܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܝܕܪܐ ܒܐܣܛܘܠܘ. ܘܪܒܐ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܗܘ ܡܕܪܟܐ ܠܥܠܡ ܢܝܚܘ. ܗܘ ܕܡܢ ܬܘܪܥܐ ܠܥܠܡ ܕܪܟܐ ܠܚܝܒܐ. ܘܬܘܒܝܗܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ. ܦܬܩܝܣܐ [26] ܕܕܒܪܐ فاقرطين [27] ::

ܐܣܛܪܦܘܠܝܣ [28] ܒܬ̈ ܕ ܒܛܘܒܬܐ البُطم من اسماء البُطم [29] والحبّة الخضراء ::

ܐܣܛܪܝܘܢ [30] الأكل بالغداة وهو الرغيف الذى

---

[1] H ܐܠܩܝܛܘܢ. — [2] SSs ܕܒܩܘܫܐ. — [3] FM ܐܘ ܠܘܩܘܡܘܛܘܢܘܢ; SSs *separatim post vocabulum sequens* ܡܩܝܕܪ H ܐܘܠܩܘܛܘܦܘܢ (ܐܣܩܘܢ" S). — [4] H ܕܕܝܒܐ. — [5] HF هو قاتل الذئب والدباب. — [6] SSs ܕܐܡܪ; *cf. col.* 146, *l.* 17. — [7] *Leg.* ܕܒܝܬܐ. — [8] S *ad.* الاجتهاد. — [9] H انضمام اقتوان; F انضمام اقترا; SSs انضمام اتّصال اقتران. — [10] SSs القران (نظام *l.*) نضام; *cf. infra l.* 21. — [11] H المابط; SSs المايض. — [12] SSs *deest* المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܕܐ ܡܪܗ̈; — [13] Ss ܕܕܒܪܐ. — [14] H يتوكّا. — [15] *Cf. sup. l.* 12. — [16] SSs ܕܕܒܪܐ S. — [17] SSs الحارّة. — ܕܦܘܠܘܣ زعم انّه الاضمدة [18] *Sic, l.* "ܐܣܦܐ; *cf. col.* 27, *l.* 23 *et col.* 51, *l.* 4. — [19] HF يضان; F يدق. — [20] Ss نبت; S نبات. — [21] S بها. — [22] HF ܐܣܦܪܓܠܘ. — [23] HF *deest* الغرلة. — [24] HF "ܐܣܦܪܕ. — [25] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܣܛܘܠܘ; *cf. col.* 214, *l.* 7. — [26] HF ܦܬܩܝܣܐ. — [27] SSs فافرطين. — [28] HF ܐܣܛܪܦܘܠܝܣ; *cf. inf.* ܐܣܛܪܦܘܠܝܣ. — [29] SSs *deest* من اسماء البُطم. — [30] *Cf.* ܐܣܛܪܝܘܢ *in Bar Ali*, 1423.

IMPRIMERIE NATIONALE.

يُعطى الفلّاحين والحصّادين [1] ܝ̈ صلوة الغداة وكذا زعم المروزى ܘܕܢܘܡܣܐ [2] خاصّة الرغيف الذى يُعطى الفلّاحين والحصّادين [3] ܀

ܐܣܛܪܐ [4] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ [5] ܕܝ̈ ܕ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܗܘܐ ܐܣܛܪܛܝܓܐ [6] ܐܦܛܪܬܐ ܘܡܣܘܝܢ ميويزج او زبيب ܕܝ̈ ܕ ܗܘܐ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܀

ܐܣܛܪܘܡܣ ܒܪ ܢܫܐ جنس من الرُخام ܀

ܐܣܛܪܘܠܘ [7] ܡܘܣܐ الخ ܀

ܐܣܛܪܘܦܠܐ ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܓܙܒܪܐ الخازن ܀

ܐܣܛܪܘܡܢ ܕܝ̈ ܣܦܝܩܐ فارغ [8] ܀

ܐܣܛܪܘܦܐ [9] ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܘܦܘܠܐܘ ܐܚܪܝ ܐܣܛܪܘܦܐ ܀

ܐܣܛܪܬܐܘܛܐ [10] ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܠܒܪܝܘܬܐ [11] ܘܡܬܡܠܝܐ ܠܟܠ ܐܦܝܐ [12] ان تشتم [13] ان تنجر [14] ان تملّ ܀

ܐܣܛܘܟܐ ܥܣܒܐ ܕܡܝܐ ܠܒܘܣܡܐ ܘܡܟܝܢ حشيشة تشبه [15] الباذروج وهى قابضة ܀

ܐܣܛܘܐ [16] ܗ̄ ܝܡܐ البحر ܀

ܐܣܛܠܐ الدملج. ܐܣܛܠܐ [17] الدماليج اخطمة خلاخل ܘܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܐܣܛܠܐ ܕܠܒܫ ܕܡܬܥܛܦܝܢ ܒܫܘܪ̈ܝܐ ܘܦܬܟܐ ܫܥܠܬܐ ܘܦܬܝܟܐ. ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ ܘܡܬܩܠܐ ܘܠܐ ܚܠܝܠܐ. الدملج الدستينج للطام [18] ܀

ܐܣܛܠܝܛܐ ܒܝܬܐ البيعة ܀

ܐܣܛܠܘܣ [19] ܕܝ̈ ܐܣܛܠܐ ܟܢܫܬ ܐܢܬܐ ܡܬܪܥܝܢܬܐ الاجرة القريص ܀

ܐܣܛܠܡܬܐ [20] ܢܣܝܒܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ الملامة (*leg.* ملازمة) ܀

ܐܣܛܠܡܘ ܗ̄ ܓܒܝܬܐ ܘܓܒܝܐ مختار. ܐܣܛܠܡܐ ܕܓܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ المختارة المجوعة [21] ܀

ܐܣܛܠܐ [22] عروة ܘܐܣܛܠܐ ܕܡܬܥܛܦܐ [23] الانفعال الذى يكون فى المفاصل ܕܝ̈ اللزوم والمشاكلة ܀

ܐܣܛܠܬ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܬܚܒܪܬ ܘܡܣܬܪܬ لجّت [24] جسرت ܀

ܐܣܛܠܪܐ ܒܪ ܢܫܐ اغلاق ܀

ܐܣܛܟܐ ܡܣܘܬܐ. ܐܣܛܟܐ ܡܣܬܘܬܐ (*sic*) ܝ̈ [25] صنوف فنون اقران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ تامة: ܐܣܛܟܐ ܕܫܢܝܐ تامة للحياة ܝ̈ السنّ ܀

ܐܣܛܟܣܝܣ [26] ܗ̄ ܥܒܕܐ عبد ܀

ܐܣܛܢܐ ܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕܐ ܫܡܗ ܐܘ ܟܐܦܐ ܡܢ ܕܚܝܠܬܐ ܕܟܠܗ ܕܣܘܟܐ ܪܥܝܐ [27] ܀

ܐܣܛܢܘܣܝܢ ܗ̄ ܒܢܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ اهل البيت الحاشية ܀

ܐܣܛܢܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܫܡܝܥܬܐ مسموعة. ܐܣܛܢܘܦܠܐ ܗ̄ ܡܫܬܡܥܝܢ تُسمع تُفهم ܀

ܐܣܛܢܘܦܠܐܣܝܣ ܐܫܡܥܢܝ اسمعنى ܀

ܐܣܛܢܐ [28] ܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕܐ ܟܐܦܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܘܡܬܢܣܒ ܠܗ ܠܒܝܬܐ. ܘܚܫܝܢ ܡܢ ܕܣܘܟܐ ܪܥܝܐ

---

[1] SSs يعطا الحاصدون; HF الفلّاحين. — [2] *Cf. inf.* HF ... ; SSs ... — [3] SSs الفلاحون والحصادون. — [4] H ... — [5] HF ...; *l.* ...; *cf. col.* 220, *l.* 8; *et col.* 227, *l. ult.* — [6] *Cf. col.* 227, *l.* 15 *et inf.* ... — [7] *Cf. col.* 214, *l.* 13. — [8] SSs *deest.* — [9] *Confer col.* 85, *l.* 19. — [10] HSSs ... — [11] *Sic, l.* ... — [12] HF ... — [13] HF تشيم; SSs يشتم. — [14] Ss ان نحر; S ان ...

— [15] SSs *deest* تشبه. — [16] *Cf. col.* 86, *l.* 1. — [17] FSSs ... — [18] SSs الدستينج. — [19] *Cf. col.* 271, *l.* 26. — [20] HF ...; *cf. col.* 273, *l.* 12 *et* 21. — [21] SSs *deest* المختارة المجوعة. — [22] *Cf. col.* 145, *l.* 22. — [23] SSs ... — [24] F ... لجيت. — [25] SSs *deest* ... — [26] H ... F ... — [27] *Cf. inf. l.* 25. — [28] *Confer sup. l.* 17.

ܘܡܫܦܪܐ ܡܢ ܝܐܝܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܗ
ܕܗܘܝܘ ܐܝܘܒ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܐܣܛܘܠܐ
ܘܠܐ ܒܫܪܪܬܗ ܀

ܐܣܛܦܠܝܢ[1] ܐܣܝܠܬܘܢ ܐܣܛܣܘܦܠܝܣ ܕܗܘ ܩܛܘܠ ܕܐܒܐ قاتل الذئب ܀

ܐܣܛܦܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܣܥܘܪܘܬ ܥܝܢܐ ظلمة العين ܀

ܐܣܦ ܡܢ للحق اردف اتبع اصمّ اصفّ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تكلّم ووصّل ورتّل[3] ܀

ܐܣܦܘܣ[4] ܕܐܝܬܘ̄ ܒܠܒܝܬܐ ܕܗܘ ܡܘܣܝܣ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܢ ܒ̄ بطم ܀

ܐܣܦܠܘܣ ܒܡܣܝܢܕܘܣ[6] ܣܪܛܢܐ ܕܠܐ ܡܪܘܦܬܐ ܀

ܐܩܩܝܐ[7] اقاقيا ܒܪܙܐ ܕܩܝܛܐ ܕܫܒܠܐ. ܡܢ ܕܘܒܠܬܐ ܕܩܝܛܐ وقيل[8] في كناش فولوس اقاقيا وهو رُبّ القرظ ܀

ܐܣܩܘܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البوق وهو الاصداف الملفوفة الطوال التى تخرج من البحر ܀

ܐܣܪܛܝܢ (*sic, cf. col.* 274, *ult.*) ܀

ܐܣܪܘܒܘܪܕܘܢܣ[9] ܠܚܝܬܐ حَرْشَف ܀

ܐܣܦܪ ܦܢܝ ܒܪܝܬܐ[10]. ܘܬܘܒ ܦܢܝܬܐ ܒܗ ܒܬܬܦܢܝܢ ܕܒܝܬܐ ܠܐܝܦܢܬܐ ܕܥܛܝܬܐ ܐܝܟ ܕܬܦܬܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܕܠܦܘܒܠܝܬ ܚܠܝܬܐ ܠܗ ܕܬܦܠܘ ܀

ܐܣܪܒܝܐ ܘܐܣܪܝܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

ܥܪܪܐ ܢܝܬܠܬܐ[11]. ܐܣܪܓܝܢܐ حقّ وامخ ܀

ܐܣܪܝܒܘܣ لعلّ زعم ܀

ܐܣܪܕܒܪܕܝܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع ܀

ܐܣܪܘܒܘܕܘܢܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الثآليل المعلّقة ܘܐܝܟ ܒܘܠܘܣ ܀

ܐܣܪܘܒܘܕܘܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬ̈ܝܢܝ ܬܠܬ̈ܐ ثال واصله ضيّق حتى يظنّ انّه شيء متعلّق ܀

ܐܣܪܘܢ[15] ܡܢ ܒ̄ ܗܘ فىٖ وجّ ܀ ܐܣܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܩܐ طرن ܀ ܡ̄ ܐܣܘܪܘܢ[16] ܀

ܐܣܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܣܪܬܐ ܕܗܝ ܣܛܝܪܐ المرأة العاقر ܀

ܐܣܪܦܘܢ ܓܒܪܐ الرجل العاقر ܀

ܐܣܘܒܘܪܕܘܢ[17] بثر يسمّى اقروخرذون ܗ̄ ܬ̈ܝܢܝ ܬܠܬ̈ܐ اطراف الاوتار[18] ܀

ܐܣܪܝܣ ܗ̄ ܡܬܚܪܟܐ جراد زعم[19] ܀

ܐܣܪܘܦܛܘܒܘܣ ܗ̄ ܓܙܪܐ الحجر الاصمّ ܐܝܟ ܪܒ ܀

ܐܣܪܒܝܐ[20] ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܬܪܝܢܘܬܐ ܐܘ ܬܘܡܦܘܬܐ ܀

ܐܣܪܝܗܘܣ ܡܬܚܪܟܐ الجراد وهو اصحّ[21] ܀

ܐܣܪܘܒܕܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܦܕܐ القنفذ ܀

ܐܣܬܟܠ ܢܝܫܝ أَدِمْ نظرك. ܐܣܬܟܠ ܒܘܢܝ اجعل ذهنك فى الشىء ܡ̄ احدّ الفكر[22] ܀

ܐܣܬܪܐ جو[23] يا ليت شعرى. ܐܬܪܐ اترى ليت شعرى

---

[1] SSs *deest; cf. col.* 272, *l.* 23. — [2] Ss اصف; S *deest.* — [3] S *deest* ورتّل; Ss *voc. dubium habet.* — [4] SSs ܐܣܦܘܣ. — [5] *Conf. infra* ܡܘܣܝܣ. — [6] SSs ܒܡܣܝܢܕܘܣ ܐܡܪ. — [7] F ܐܩܐܩܝܐ. — [8] SSs ܕܗܘ ܡܒܠ; F ܕܗܘ ܡܒܠ. — [9] SSs ܒܘܪܕܘܢܣ″. — [10] *Sic, cf. in B. Ali,* 1430, ܦܢܝ ܒܪܝܬܐ; HF *ad.* ܕܒܬܬܦܢܝܢ; SSs *ad.* ܕܒܬܬܦܢܝܢ ܠܐܝܦܢܬܐ; *cf.* ܕܒܬܬܦܢܝܢ ܠܐܝܦܢܬܐ *in Thesaurus Syr., col.* 357, *l.* 29. — [11] SSs *seq. des.* — [12] HF *glossam hujus vocabuli omittunt et glossam voc. sequentis quod deest hic habent.* — [13] *Sic, l.* ″ܐܣܪܘܒܘܕ; *cf. B. Ali,* 1429 *et inf. l.* 14. — [14] HF ܒܘܕܘܢ″; *cf. inf. l.* 14. — [15] *Cf. col.* 275. *l.* 13. — [16] *Cf. col.* 85, *l.* 19. — [17] *Cf. supra l.* 5. — [18] *Confer supra l.* 7. — [19] HF *ad.* ܡ̄ ܣܪܛܢܐ; *cf. l.* 21. — [20] HF ܐܣܪܒܝܐ; *cf. sup. l.* 1. — [21] *Cf. l.* 16. — [22] SSs ܡ̄ . ادم نظرك فى الشىء احدّ الفكر. ܐܣܬܟܠ ܒܘܢܝ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ حدق (S احدق) نظرك فى الشىء ܡ̄ ܀. — [23] F *ad. hic* ܐܬܪܐ ܘܦܫܝܩܐܝܬ ܡܬܐܡܪ *et omittit voc.* ܒܕܘܟܬ ܕܐܬܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܫܐ *paulo post.*

لعلّ ܦ̄ ܐܪܐ[1] ܒܪܘܚܢܐ ܣܡܐܠܐ ܘܝܡܝܢܐ. ܒܟ̄. ܒܠܬܐ ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ ܟܪܒܐ. ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܘܛܬܐ لعنة. ܐܪܐ يا هذا ويستعمل في المناظرة ܀

ܐܲܪܵܐܒ[2] ܗ̄ ܫܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܕܗܘ ܦܥܨܬ ܠܩܠܝܡܘܬܐ ܕܩܪ̈ܐ ܒܪܝܟ ܘܡܢ ܐܬܝܠܝܕܐ ܐܢܬܘܢ ܀

ܐܲܪ̈ܲܒܵܝܹܐ العرب ܀

ܐܪܒܝܐܘܣ ܐܪܐܒܐ العرب ܀

ܐܪ ܗ̄ ܒܥܒܪ ويقال الرها ܀

ܐܲܪܵܐܓܵܐ عنكبوت. ܒܟ̄ ܒ̄ ܐܪܐܓܐ[3] ܒܓܠܓ ܕܡܛܪܐ ܒܐܘܡܢܐ ܘܡܘܪܝܐ ܕܡܢ نسجها نسج العنكبوت. ܦ̄ ܐܪܐܒܐܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܠܓܠ. ܘܬܘܒ ܐܪܐܒܐ ܒܟ̄ العنكبوت الاصطرلاب[4] ܀

ܐܲܪܵܐܘܣ[5] قسّ زعم ܀

ܐܪܐܛܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ السرادبة والسرادية[6] ܀

ܐܪܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܕܒܡܬ ܠܚܘܪܐ ܕܒܝܥܬܐ الشبيه ببياض البيض ܘܗܘܝ ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܪܪ[7] ܀

ܐܪܐܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪܛܘܪܣܘܣ ܡܥܠܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ فضيلة النفس[8] ܀

ܐܪܐܦܪܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ نفس خيّرة ܗ̄ ܦܪܘܦܝܪܐ يافرفوريس[9] ܀

ܐܪܐ[10] ܠܘܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ لعنة ܀

ܐܪܐܠܘܣܝܣ[11] ܐܘܒܕܢܐ ܡܬܪܫܠܢܘܬܐ الاسترخاء ܀

ܐܪܐܛܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܝܡܘ ܫܩܘܠܘ ارفعوا اقلعوا احملوا ܀

ܐܲܪܵܐܒܘ[12] ܗ̄ مصطكى (*sic*) ܀

ܐܪܐܒܘܣ[13] ܐܪܐܒܘܣ ܕܪܟܐ ܠܚܘܪ̈ܐ ܀

ܐܲܪ̈ܵܐܣܝܛܐ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܡܟܪ̈ܝܢܐ. ܐܪ̈ܣܝܛܐ ܗ̄ يترّبك[14] ܡܬܦܫܩܝܢ. ܚܪܝܢܐ ܒܪ ܒܣܝܡܐ ܐܪܣܝܣ ܡܬܩܪܐ. ܐܪܐܛܝܡܐ ܗ̄ ܚܪܝ[15] ܠܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܒܣܝܡܐ ܢܐܛܐܠ ܡܬܩܪܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܒܪܬܐ ܠܝܘܢܐ ܕܟܪܝܒ ܡܠܝܠ ܡܢ ܥܡܡܐ ܘܡܪܝܒ ܚܕ ܥܒܕܐ ܀

ܐܪܐܒܐ ܡܬܦܫܩܐ ܪܒܥܐ ܪ̄ ܐܘܦܣܐ ܀

ܐܪ̈ܒܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اصول الفخذين الحالب الاربيّة ܀

ܐܲܪܓܝܠ ܡܢ ܚܙܒܪ ܐܬܘܪ ܐܘ ܐܝܟ[16] ܚܕܒ قرية ببلاد حزّة تُنسب اليها مطرنة الموصل ܚܕܬܐ ܘܐܬܘܪ ܘܡܘܨܠ ܀

ܐܪܒܝܬܘܣ ܒܟ̄ ܒ̄ ܚܡܨܐ ܦܪܘܡܐܝܬ ܢܘܦܠ[17] الحمّص ܀

ܐܲܪܕܲܢܵܐ بردى وحلفا زعم قال المروزى او الحلفا او الدوسر ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܕܢܐ البردى ܀

ܐܪܕܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الوطن ܀

ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܐܘܪ̈ܘܦܐ ܗܢܘܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܪ̈ܒܘܐ. ܐܘܪܘܦܐ ܓܝܪ ܠܐܠܦ ܪ̈ܒܘܢ ܡܬܪܓܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ. ܘܗܘ ܕܒܝܫܐ ܛܘܒܢܐ ܥܠܝܗܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܚܡܫܐ ܚܛܐ ܓܠܝܕܐ. يقول انّه ضُرب مرارًا لم يُبلغ به الحدّ ليلا تزول[18] عنه العقوبة وتجب اطلاقه لانّ من جُلد[19] خمس مرّات لا يجب عليه الاعتقال ܀

ܐܪܒܥܐ ܫܒܥܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ ܕܒܗ ܡܫܬܒܚܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܒܢܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܓܢܝܬܐ ܘܠܒܣܝܣܐ ܐܪܒܥܬܐ[20] ܕܐܝܬܝܗ

[1] SSs اذن. — [2] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܲܪܵܐܓ. — [3] *Cf. inf.* ܐܪܐܓܐ. — [4] F "الاسط; SSs ܓܠܓܠ عنكبوت اصطرلاب ܬܘܒ. — [5] *Cf. col.* 147, *l.* 5 *et col.* 150, *l.* 1. — [6] SSs (S "والسوا) السرادية زعم والسرادية. — [7] SSs *deest* ܡܕܪܪ. — [8] FSSs *deest* فضيلة النفس. — [9] HF نافرفوريوس. — [10] HF *deest; cf. l.* 3 *et col.* 33, *l.* 22. — [11] *Cf. inf.* ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ. — [12] HF *deest.* — [13] SSs *des. seq. usque ad* ܐܪ̈ܒܘܒܬܐ. — [14-15] H *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܝܟ. — [17] *Cf. col.* 15, *l.* 18. — [18] SSs يزول. — [19] SSs حد. — [20] SSs ܐܪܒܥܬܐ.

ܛܝܣܛܐ الحجاز. ܐܪܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مصر[1] ܝ̈
ܒܡܣܝܒܘܣ ܒܡܪܝܐ ܘܢܣܝܒܘܣ ܘܐܪܕܝܐܘܣ[2]
ܘܡܘܣܛܐܝܛܘܣ ܘܐܣܦܠܐܘܣ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܡܪ̈ܬ مواضع بناحية مصر:·

ܐܪܒܛܠܝܛܣ[3] ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ
ܬ̈ܘܬܒܡܪܐ عنم:·

ܐܪܓܘܣ[4] ܗ̄ ܣܒܪܐ:·

ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܒܠܬܐ ܦܘܕܐ. ܡܓܐܠܝܐ. ܡܝܠܢ̈ܬܐ. ܦܘܡܐ. ܦܘܡܐ ܚܡ. ܐܒܘܢܐ ܕܢܘܪܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܢܘܪܐ ܪܘܒܥܐ. ܘܢܪܬܚܘܢ ܡܬ̈ܝܐ. ܘܐܬܦܩܘ ܐܪܥܐ. ܘܕ̈ܪܟܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܡܫܐܠܢܐ ܕܝܢ. ܐܒܘܢܐ ܗܘ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬ ܐܪܒܥ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܝܠ ܐܢܘܢ. ܘܐܝܟܐ ܦܘܪܫܢܘܗܝ. ܘܡܪܬܒܐ ܕܠܗܠܝܢ ܪ̈ܚܝܡ. ܡܢ ܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܬܪܝܢܐ ܐܝܬܝܐ ܡܝܢ ܡܬܘܪ. ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܡܢܬܐ ܒܒܢ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܒܕܝܠܝܬ ܒܚܕܐ ܡܢܝܢ ܡܢܬܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܕܫܝܠܐ ܘܡܪܒܝܐ. ܦܘܫܡܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܘܒܐ ܕܡܢܬܐ ܐܠܗܐ ܡܢܬܐ ܚܕ ܗܘ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܐܣܬܘܬܐ. ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ ܡܢܗ. ܘܚܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ. ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ ܥܡܡ̈ܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܐ ܐܝܟܐ ܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܐܦܪܘܫܐ. ܘܡܪܒܝܐ ܕܐܝܟܢ ܗܠܝܢ:·

ܐܪܓܡܘܢܝܢ[5] ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ ܥܘܡܩܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܢܩܫܐ ܡܬܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܡܪܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܡܕܡܐ[6] ܡܬܝܕܥܐ. ܠܟܘ ܡܒܝܢ ܝܩܝܪܐ ܗܘ.

الذى يكون فى سواد دايرة العين[7] ويظهر خارجها احمر وفى داخلها ابيض:·

ܐܪܓܡܘܢܝܢ شقايق النعمان البرّى ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܝܫܐ ܡܕܡ ܐܣܛܝܪ ܒܚܝܠ ܗܘ ܕܡܚܝܩܘܬܐ ܠܕܡܠܘܬܝܬܐ[8]:·

ܐܪܓܘܒ ܚܠܝܡ ܕܪܒܐ[9]. ܡܫܒܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܝܡܐ ܪܒܐ ظهور كبير:·

ܐܪ̈ܓܘܒܠܝܐ البنّاؤن بالحجارة اخر قاطعى الحجارة من الجبل ؛ܘܒܪܝܐ ܐܪܓܘܒܠܝܐ المرخّم ܝ̈ ܘܦܘ ܗ̄ ܡܬ̈ܬܝܪܘ[10] ܦܣܝܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪ̈ܓܘܒܠܝܐ ܗܘܘ ܢܓܪܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܪ̈ܝܢ ܦܣܝܠܬܐ ܘܡܒܣܡܝܢ[11] ܠܗܝܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܐܘܟܝܠܬ[12] ܦܣܝܩܘ ܟܐܦ̈ܐ ܡܢ ܛܘܪܐ الحدّثة:·

ܐܪܓܘܢܐ الفرفير ܒܬܝ̈ ترمز آخر ارجوان ܚܪ̈ܝܬܐ ܒܢܝܢܐ ܐܣܝܪܐ ܚܠܝܦ ܚܘܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܦܝ ܡܫܟܐ ܚܦܝ ܚܒܪܘ[13]. ܘܗܘ ܗܘ̄ ܡܫܪܪ ܡܢ ܟܘܦܐ ܒܪܘܡܐ ܕܢܒܐ ܘܠܡܒܥܝܐ ܕܪܟܐ لون الخيرى[14]. ܘܒܝܢܐ ܐܪܓܘܢܐ ܒܐܘܪܬܐ ܬܒܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘܐ ܪܘܒܒܐ ܠܐ ܡܫܡܫ ܠܗܝܢ. ܐܪܓܘܢ ܚܡܪ ܕܪܗܒܐ ܚܕ ܪܒܐ ܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܚܠ ܗܦܟ ܢܦܟܐ ܘܗܠܡ ܣܠܦܐ ܡܢ ܢܒܐ ܠܟܦܪܚܐ ܘܒܣܝܣܘ ܓܠܕܗ ܕܪܚܬܐ ܘܪܗܛ ܢܓܠܗܘ ܘܐܟܠܗ. ܘܦܫ ܡܢ ܕܡܗ ܚܠ ܙܘܡܗ ܕܓܠܕܐ. ܘܒܗ ܣܢܝܗܘ ܪܚܬܐ ܕܦܓܐܐ ܗܘܐ ܘܚܒܪܝܗ. ܫܡܠ ܒܕܡܐ ܒܢܘܪܐ ܘܚܒܪܗ. ܘܐܟܝܠ ܚܘܒܗ ܗܘ ܚܒܪܐ ܝܡܥܠܐ ܬܘܒܝܘܬܐ ܘܢܣܒܪܗ ܘܐܟܠܗ ܠܡܒܝܠܐ. ܘܒܗ ܣܢܐܗܘܘ ܬܘܒܗ ܗܘ ܒܗ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܡܫܟܐ ܠܗܬ ܓܠܕܐ. ܘܦܫܗ ܕܢܘܪܘܗܝ

---

[1] SSs مصر نواحى مصر, *seq. desunt.* — [2] H ܘܐܪܕܝܐܘܣ". — [3] HF ܕܡܫܝܚ". — [4] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܓܡܘܢܝܢ. — [5] SSs ܐܪܓܡܘܢ"; *cf. col.* 34, *l.* 12 *et* 15. — [6] *Sic, l.* ܒܡܕܡܐ. — [7] SSs الذى يكون على سواد العين فى الداير. — [8] F ܠܡ ܕܡܠܘܬܝܬܐ. — [9] HF ܚܠܝܡܐ ܪܒܐ. — [10] *Cod.* ܕܡܬ̈ܬܝܪܘ. — [11] *Sic, leg.* ܘܡܒܣܡܝܢ. — [12] SSs ܐܪ̈ܓܘܒܠܝܐ ܚܠܦ. — [13] HF ܚܒܪܘ. — [14] H لون السما *et ad.* الخيرى; F الخمرى.

ܠܗ ܣܠܘܩܝܐ ܘܢܚܬܝ ܕܒܗܘܢ ܘܣܠܩܬ ܒܒܗ ܝܣܘܪܢܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡ ܝܘܡܢܐ ܗܢܐ ܕܐܪܟܘܠܐ. ܘܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܥܒܝ[1] ܗܢܐ ܐܬܝܕܥ. ܘܥܢܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܒܥܢܝܢܝܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܕܘܪܒܣܣܘܣ. الفرفير.

ܐܪܟܠܘܣܐ ܒܝ̈ الحُمّيض[2].

ܐܪܓܘܪܐ ܒܝ̈ ܟ̄ ܡܐܟܠܐ فضّة ܕܗܘ ܡܦܝܩ ܣ̈ܝܡܐ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ.

ܐܪܓܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܗ̄ ܓܢܙܐ المال الفضّة[3].

ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܪܘܚܐ ܦܢܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ريح غربيّة صيفيّة. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܐܪܓܣܛܝܣ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܓܒܪܒܝܐ ܦܢܝܬܐ ܘܢܛܝܬ. ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܦܢܝܬܐ ريح المغرب الصيفيّ.

ܐܪ̈ܓܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܒܢ̈ܝ ܓܒܝܐ ܘܐܡܝܪ ܠܗ ܠܕܐܝܠܝܢ ܠܘܬܗܘܢ اهل.

ܐܪܓܦܪܛܝܣ[5] ܗ̄ ܡܚܝܢ ܡܐܡܪܐ.

ܐܪܕܒܐ ديك. ويكون نصف[6] طبل بجانب ܒܝ̈ ܦܠܓܐ الدقّ.

ܐܪܪܛ[7] ܐܪܡܝܢ ܓܘܢܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܐܪܡܝܢܝܐ ܐܬܘܪ[8]. جبل قردى[9] ܛܘܪܐ ܕܐܪܪܛ ܩܪܕܘ[10].

ܐܪܕܝܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܠܡ الهراطقة[11].

ܐܪܕܟܠܐ بنّاء. ܐܪܕܟܠܘܬܐ صناعة البنّاء[12]. ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܒܐܪܕܟܠܘܬ ܒܐܩܐ ܠܡܫܒܚܠܘ. البنّاء[13].

ܐܪܕܘܣܦܘܪܐ[14] ܘܐܪܛܘܣܦܘܪܐ الخبّاز اخر خبّاز الكعك ܒܝ̈ ܐܪܛܘܣܦܘܣ[15] ܗܘ ܕܐܦܐ ܘܐܦܝܐ الخبّاز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܐܪܕܘܣܐܦܐ ܡܙܒܢ ܠܚܡܐ بيّاع[16] الخبز.

ܐܪܕܘܣܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ الشيء المنثور.

ܐܪܕܘܣܦܐ[18] ܗ̄ ܠܥܣ ܐܡܪܐ.

ܐܪܕܛܝܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܘܬܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܩܠܐ ܕܠܐ ܢܝܫܐ ܥܡ ܫܥܠܐ بحوحة الصوت مع السعال.

ܐܪܕܒܐ ܒܝ̈ الاردبّ وهو مكيال يكون ستّ وَيبات بكيل مصر والويبة مكوكان فهو اثنا عشر مكوكًا بالمُلجَم[20]. ܐܪܕܒܐ ܒܝ̈ تغيز المروزى اردبّ هو مكيال. ܠܪܗܘܡܝ̈ ܐܡܪܝܢ ܐܪܕܒܐ ܒܣܐ̈ܬܐ ܡܦܬܚܐ. ܘܗܘܒܬ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ اردبّ وهو عشرة اقفزة. ܒܝ̈ تغيزين ونصف بالملجم ܕܗܘܝܐ ܕܪܒܝ[21]. ܐܪ̈ܕܒܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ اثنا عشر قفيزًا وهو بالملجم قفيز ونصف.

ܐܪܕܘܢ[22] ܗ̄ ܠܚܡܐ ܐܘ ܡܒܚܝܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܠܚܡܐ ܦܣܝܠ.

ܐܪܗܣܝܣܘܢ[23] ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ اصفر. ܐܪܣܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܕܟܪܝܐ مُذكّر.

ܐܪܗܣܐܝ ܗ̄ ܢܫܦܪ يرضى.

ܐܪܗ ܒܥܠ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܕܐܝܠܢ[24].

ܐܪܘܛܘܒܣܘܣܘܢ[25] ܠܫܢ ܐܡܪܐ لسان الحمل.

ܐܪܘܢܐ العجل. آخر العجل الثنىّ ܘܓܘܡܥܝܐ ܐܪ̈ܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܟ̄ܪܐ ܬܘܪ̈ܐ ܕܬܠܬܐ ܫܢ̈ܝܢ ܡܢ ܥܓܠܐ. اصغر من العجاجيل زعم ܐܪܘܢܐ

---

1 HF ܒܥܒܝܗ. — 2 Cf. col. 224, l. 20. — 3 SSs ad. صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܡܦܐ ܢܦܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ. — 4 HF ܐܪܟܝܐ. — 5 SSs deest. — 6 HF شف. — 7-8 SSs deest. — 9 Ss ad. جبل قردوا; S جبل قردو. — 10 H ܩܪܕ قرد; F ܩܪܕ; HF ad. جبل قردى صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܡܦܐ ܢܦܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ; cf. sup. not. 3. — 11 Cf. col. 280, l. 3. — 12 H اردخلوا صناعة البناية. — 13 FSSs الاردخل.

14 HF ܐܪܕ''; SSs ܐܪܕ'', deest ܘܐܪܛܘܣܦܐ; cf. inf. ܐܪܛܘܣܦܘܣ. — 15 SSs ܒܝ̈ ܐܪܕܘܣܦܐ ܘܐܪܕܛܘܣܦܐ. — 16 SSs بايع. — 17 HF ܐܪܕܘܦܦܐ. — 18 HF ܐܪܕܘܕܣܦܐ. — 19 Cf. inf. ܐܪܛܝܣܘܣ. — 20 F hic et inf. بالجمع; hic tantum Ss بالملجم; S بالمجم. — 21 F ܗܘܐ ܐܪܕܒ. — 22 SSs deest; cf. inf. ܐܪܛܘ. — 23 Cf. inf. ܐܪܣܝܣܘܢ. — 24 SSs ܕܐܠܝܪܝ. — 25 Cf. ܐܪܘܛܘܒܣܘܣ inf. sub ܐܪܢܠܘܣܘܢ.

ܕܦܢܝܬ ܒܝ̈ ܒܪ جواميس بيسان. ܐܪ̈ܘܢܐ ܕܒܝܫܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[1] عجاجيل جآذر بيسان.
ܒܡܡܘܐܠ ܘܐܪܝܒܘ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܝܠܘܗܝ
ܠܐܪܘܢܐ. ܐܪܘܝܬܐ[2] عجل انثى ܀
ܐܪܘܒܠܘ[3] ܕܗܘ ܐܘܪܒܠܘ[4] ܚܒܝܪܐ[5]
ܕܚܘܪܐ ܒܗ ܐܘ ܫܩܝܐܒ[6] ܦܫ̈ܩܝܐ ܕܡܢ شراب
التفّاح ܦ̄ ܐܪܘܪܒܠܘ ܗܘ ܚܬܝܬ ܚܒܪܐ ܐܘ
ܕܒܝܐ[7] ܗܘ ܕܗܘ ܒ̈ܬܪ ܐܢܒܠܝܢ ܦ̄ ܐܪܘܒܠܘ ܀
ܐܪܘܢ[8] ܦ̄ ܠܘܦܐ ܡܒܠܝܐ اللّوف السبط ܀
ܐܪܘܛܡ من اسماء الشابانج[9] ܀
ܐܪ̈ܘܢܐ ܡܕܒܚܐ تابوت او مذبح. آخر صندوق
ܪܒ[10] الصندوق الذى كان فيه عهد بنى اسرايل.
ܒܦܩܪ ܡܠ̈ܟܐ. ܠܓܡܘܐ ܠܐܪܘܢܐ ܕܩܝܡܗ
ܕܡܪܝܐ ܀
ܐܪܘܒܘܬܐ اللقاء ܦ̄ ܐܘܪ̈ܚܐ لقاء اتباع مقابلة
ܦ̄ اقول الجدل والمناظرة ܀
ܐܪܘܣܛܪܘܣ[11] ܒܝ̈ ܒܘܣܬܢܐ أحدَب ܀
ܐܪܬܘܕܘܪܘܐܣ[12] ܕܗܘ ܦܘܬܐ ܕܡܛܠܣܪܐ
ܪܘܢܝܘ القوّة ܒܝ̈ ܐܪܬܘܕܘܪܘܣ[13]. ܐܪܬܘܪܐ
ܐܘܒܬܐ ܣܘܡܟܐ ܀
ܐܪܘܝܐ[14] ܒܝ̈ ܒܪ ܒܪ ܙܪܥܐ ܕܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[15]
بزر الكرفس الجبليّ ܒܝ̈ ܐܪܘܝ ܦ̄ ܛܘܣܡ اى كرفس
اى ܒܘܣܝܢ[16] ܀
ܐܪܘܩܐ ܐܪ̈ܩܐ المطرّق بالمرزبّة والمطرقة.
ܐܪܘܩܘܬܐ التطريق الدقّ ܐܪ̈ܩܐ ܦܛܝܠܐ
ܒܡܩܘܫܐ يطرق يضرب بالمطرقة او يدقّ. ܕܐܪܩ
ܛܘܒ زعم ܀

ܐܪܘܒܢܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܒܝܢܝ واى
منك ܀
ܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ كال
الله ܀
ܐܪܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀
ܐܪܙܘܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܝܠܐ مكيال ܀
ܐܪܙܐ صنوبر آخر عرعر آخر سرو[18] ܘܒܛܠܡܝܪܐ
ܫܪܘܝܐ سرو وعرعر الارز[19] ܀
ܐܪܙ ܠܝ ܐܪܙ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سِرّ لى سِرّ لى.
ܐܪ̈ܙܐ سِرّ. ܘܒܪܢܐ ܐܬܐܪܙܘ ܚܒܠܘ ܦܠܓܘ ܐܪܙܐ
ܒܝܢܬܗܘܢ توامروا بينهم تشاوروا. ܒܢ̈ܝ ܐܪܙܐ ذوو
السرّ اصحاب السرّ جاء به على[20] ابن عبيد الاسرار
بالظاهر[21] الرازين القربان ܐ̈ܪܙܐ ܐܬܐܡܪܘ. ܐܪܙܐ
ܦ̄ ܥܘܕܪܢܐ ܕܐܬܠܝܗ ܕܠܐ ܠܟܠܢ ܦܫܝܛܝܢ
ܘܕܒܛܝ̈ܠܝܢ ܕܡܬܓܠܝܢ ܘܡܬܬܣܝܡ السراير ܀
ܐܪܙܢ رخيص ܀
ܐܪܙܦܬܐ الارزبّة المطرقة فطّيس ܒܪܝܫܗ
ܕܢܘܣܐ. ܒܗܿ ܕܒܗ ܣܝܡܐ ܐܬܘܗܝ. ܘܗܝ ܫܪܝܪܐ
ܒܗܿ ܕܐܪܙܦܬܐ ܕܢܓܪܐ ܐܟܪ ܒܠܬܐ. ܒܪ
ܣܪ̈ܘ. ܕܗܢܘ ܐܣܟܝܒܪܝܢ ⧖———⊢[22] ܘܒܝ̈
ܐܪ̈ܟܠܐ ܕܢܫܩ ܬ̈ܪܥܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܢܫܩܐ ܘܫܪܟܐ.
ܦ̄. ܐܪ̈ܟܠܐ ܕܢܫܩ ܬ̈ܪܥܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܢܫܩܐ
ܘܫܪܟܐ ܀
ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܠܐܐܬ
ܡܬܦܠܚ ܒܚܫܐ. ܘܫܘܘܕܥܐ ܕܒܐܬܐ̈ܘܬܐ
ܕܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪܘܝ. ܐܪܙܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܗܿ ܕܐܪܙܢܘܬܐ ܘܣܝܡܬܐܝܬ

---

[1] SSs *ad.* الاروية وهى جميع اراوى. — [2] HF *sic*, SSs *deest glossa ista; leg. cum B. Ali* ܐܪܘܝܬܐ. — [3] H ܠܒܐ″. — [4] SSs ܪܘܒܠܘ; *cf. col.* 54, *l.* 17. — [5] HF *desunt seq. usque ad* ܗܘ ܚܬܝܬ. — [6] *Sic, l.* ى آبى سيب (?). — [7] HF ܘܕܒܫܐ. — [8] *Cf. col.* 9, *l.* 3; *col.* 89, *l.* 17. — [9] F الشاباج; *cf. inf.* ܫܘܦܒܢ; SSs الشادنج. — [10] SSs صندوق الاران. ܘܒܪܢܐ. — [11] *Cf. col.* 189, *l.* 9. — [12] HF ܐܪܬܘܕܘܪܘܐܣ; *leg.* ܐܪܬܘܕܘܪܘܐܣ; *cf. inf.* ܗܪܬܘܕܘܪܘܐܣ *et* ܗܪܬܘܕܘܪܘܐܣ. — [13] SSs *seq. desunt.* — [14] *Cf. col.* 91, *l.* 1. — [15] HF ܠܝܘ″. — [16] F ܒܘܣܝܢ; *l.* برنج, *confer infra* ܒܪܢܓ. — [17] *Cf. col.* 49, *l.* 6 *et* 24; *col.* 50, *l.* 1 *et* 7. — [18] SSs *seq. desunt sed ad.* صنوبر ܒܪܒܬܐ ܠܗ ܘܫܪܒܝܢ آخر الارز. — [19] F *ad.* ܐܪܙܐ ܗ̄ ܡܕܪܘܣ. — [20] SSs *deest* على. — [21] FSs الظاهرة; S الطاهر. — [22] F *sic;* H *deest;* SSs —□+—.

ܒܟܣܝܐ ܕܒܣܛܪ. ܕܒܬܪ ܕܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܡܢ
ܐܪܙܐ. ܒܗܘ ܕܛܘܦܣܐ ܠܡܫܘܚܐ ܕܡܫܘܕܥ.
ܐܪܙܐ ܕܝܢ ܠܡܫܡܪܢܘܬܗ ܕܡܫܘܚܐ. ܘܐܪܙܐ
ܬܐܘܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܕܡܬܪܢܐ ܒܗ ܛܘܦܣܐ.
ܘܬܪܝܗܘܢ ܩܠܝܠ ܐܪܙܐ ܘܛܘܦܣܐ ܡܫܘܚܐ ܗܘ
ܕܡܫܒܚܬܐ ܀

ܐܪܘܚ ܐܪܒܐ ܢܒܒܒ ܠܗ ܢܫܘܒ ܒܡܒܥ
ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܒܠܘܦܣܝܬܐ ܀

ܐܪܙ ܠܗ ܢܪܙܘܢ. ܐܝܟ ܡܦܠܓܐ ܢܬܙܝܢ.
ܒܪ ܣܘܪܝ ܐܪܙ ܐܪܙܝܡ أى نازح متنزّه بعيد ܀

ܐܪܙܢܐ الضيف المسافر. ܐܪܙܢܘܬܐ الضيافة[1] ܒܪ
ܐܣܘܪܐ ܐܪܙܢܐ الضيف الغريب ܀

ܐܪܙܢܐ ܐܓܪܢܬܗ ܒܡܛܠܠܐ ܕܐܓܪܬܐ.
ܘܐܪܒܥܝܢܬ ܐܪܥܐ وهو القلاعة المدرة[2]
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܒܐܓܪܬܐ ܐܪܟܐ[3] ܗ̄ ܦܠܓܗ
ܕܓܠܝܪܐ نصف اجرة قطعة من اجرة شكنكه[4] ܀

ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܥܡܪܝܐ البلنجاسف القيصوم
وقال جبريل القيصوم وهو البرنجاسف[5] يسمّى باليونانيّة
ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܐܘ ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܀

ܐܪܛܡܝܣ ܦܣܩܬ ܠܗ ܀

ܐܪܛܘܬܐ يقال ܦܘܠܚܐ ܕܐܪܛܘܬܐ ܒܪ
ܐܪܛܐ[6] ܡܛܠܪܘܬܐ الفضيلة ܀

ܐܪܛܘܢ ܠܚܡܐ. ܗܟܢ ܐܓܪܝܢܬ ܒܪ
ܕܣܪܛܝܣ ܀

ܐܪܛܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܬܪܥܐ ܐܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܐ ܕܠܐ[7] ܢܦܫ ܦܘܪܫܐ ܒܗܝ
ܥܠܬܐ ܀

ܐܪܛܒܡܐܬܝܣܐ ابزردان ܕܒܪܐ ܒܝܬ
ܙܪܥܘܢܐ بيت الابزار[8] ܀

ܐܪܛܪܢܐ ܒܪ̈ ܢܓܠܓܠܬܐ اللهاة ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܢܪܢܦܘܬ ܢܥܛܐ المرئ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܓܓܪܬܐ الحنجرة ܀

ܐܪܛܪܝܐܘܣ ܬܘܒ ܐܪܛܪܝܐ ܘܪܝܕܐ
ܙܥܘܪܐ عرق صغير ܀

ܐܪܛܘܪܝܐ ܓܢܕܐ ܕܡܬܛܒܥܐ ܡܬܘܠܝܡܐ
ܐܝܟ ܡܪܓܡܣ ܬܘܒ ܘܒܪ ܣܪܘ ܘܪܝܕܐ ܙܥܘܪܐ
عرق صغير ܀

ܐܪܛܘܩܘܦܘܣ ܚܬܘܡܐ ܢܚܬܐ. ܐܪܛܘܩܘܦܐ
الخبّاز قد مرّ فى التفسير[9] ܀

ܐܪܛܘܒܪܘܛ ܒܪ̈ ܒ. ܗܢܐ ܕܡܢ ܡܓܡܣܛ
ܐܬܐ ܘܕܒܪܐ ܠܒܬ̈ܠܐ. ܘܢܣܝܒ ܠܘܩܒܠܐ.
ܘܡܬܛܝܒܝܢ ܒܗ ܐܣ̈ܦܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܦܩܝܢ
ܒܒ̈ܬܐ ܒܬ̈ܒܐ. ܦܘܡܐ ܕܝܢ ܕܐܒܘܗ ܢܓܝܛܐ
ܘܢܓܘܒ. ܒ̈ ܐܪܝܢ ܘܒܪܝܢ[10] ܀

ܐܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ذو الفضل او ذوو الفضل[11]
اخيار افاضل ܀

ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܠܚܡܐ خبز. ܘܒܒܬ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܐܪܛܘܣ ܡܬܩܪܝܐ[12] ܕܡܒܒܥܝܢܘܬܐ. ܘܐܪܛܘܣ
ܒܒܬ ܕܦܪܕܝܣܐ[13] ܗ̄ ܕܡܒܝܬܘܬܐ[14]. ܐܪܛܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܝܬܪܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ الفضايل
المقدّسة ܀

ܐܪܛܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܘܬܘܒ ܒܫܘܡܠܝܢ[15].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܛܘܣ خُبز ܀

ܐܪܛܪܝܢ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܪ̈ܝܕܐ
ܕܡܘܚܐ عروق الدماغ ܀

ܐܪܛܒܘܣ ܟܝܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܪ ܬܠܬ ܥܣܪ̈
ܡܦܢ̈ܐ. ܐܪܛܐܒܐ ثلاثة عشر[16] اقفزة ܀

ܐܪܛܐܡܐ[17] ܗ̄ ܠܚܡܢܘܬܐ ܀

---

1 SSs *ad.* ܒܝܬ ܐܪ̈ܙܢܐ بيت الضيافة. — 2 SSs المدورة. — 3 H ܐܪܟܦܐ; F ܐܪܟܒܐ. — 4 HF قطعة وهو. — 5 H *deest* شكنكه *et* نصف اجرة; *deest* اجرّة; البرنجاسف; *confer infra* ܥܡܪܝܐ. — 6 SSs *deest* ܒܪ ܐܪܛܐ. — 7 H *deest* ܕܠܐ; *cf. col.* 284, *l.* 7. — 8 SSs *deest* بيت الابزار. — 9 *Cf. col.* 284, *l.* 1. — 10 *Cf. inf.* ܐܪܝܢ ܘܒܪܝܢ. — 11 SSs *deest* او ذوو الفضل. — 12-14 F *deest.* — 13 SSs *hic idem sed in linea* 18 ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ. — 15 *Cf. col.* 284, *l.* 18 *et inf.* ܒܫܘܡܠܝܢ. — 16 HFSs *deest* عشر. — 17 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܛܘܢ.

ܐܪܛܐܪܐܘܣ[1] ܗ̄ ܠܓܠܓܠܬܐ܀
ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܓܠܒܐ ܘܗܘܐ ܚܒܝܒܗܝ ܕܐܪܛܡܝܣ܀
ܐܪܝܒܘܣ ܡܒܕܪܐ܀
ܐܪܝܓܠܘܢ ܡܘܪܬܐ ܕܛܘܪܐ ܦܠܦܠܐ الفودنج الجبلى[2]܀
ܐܪܝܦܘܣ ܥܪܒܐ. ܐܘܟܝܬ ܥܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الجرى المنتن[3]܀
ܐܪܝܘܣ[4] ܗ̄ ܕܗܘܐ ܕܡܬܪܥܐ ܠܒܢܝܐ ܘܐܦܪܝܡ ܠܠܝܬܐ܀
ܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسد السبع وبرج الاسد ܒܠܫܢܐ ܕܓܘܠܬܐ ܬܘܒ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܠܘܬ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ ܗ̄ لَه[5] الاريا܀
ܐܪܝܐܝܠ[6] ܡܪܥܝܬܐ ܕܡܐܘܟܠܬܐ ܕܟܗ̇ ܠܒܟܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرية المواييين[7]. ܐܝܟ ܕܒܢܐ ܐܪܝܠ[8] ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪ̈ ܒ̄ نور الله܀
ܐܪܝܒܝܣܘܣ[9] ܗ̄ ܒܪܩܣܘܣ܀
ܐܪܝܟܐ طويل. ܐܪܝܟܘܬܐ الشرف فى الطول܀
ܐܪܝܡܘܣ[10] ܒܪ̈ ܒܡܣܒܪܢܐ ܕܗܘܢ ܒܡܫܝܚ ܒܪ̈ ܐܪܝܡܘܣ[11]܀
ܐܪܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܒܪܐ البرّية܀
ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܐ ܒܝܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܢܐ ܫܪܘܬܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܐܘ ܒܪ ܫܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ شريف الانتهاء. ܒܪ̈. ܒܫܘܡܠܝ ܒܥܘܦܪܐ. ܡܪܚܡܐ. ܫܘܡܠܝ ܐܪ̈ܝܣܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكامل الفاضل الكمال[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄

ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܬܒ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܫܒܥܐ. ܡܕܡܢܐ ܥܠ ܒܘܢܝܐ ܦܫܝܛܐ. ܕܡܬܩܪܐ ܡܐܛܐܘܪܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܕܡܢܐ ܕܫܒ̈ܝܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܦܐܪܝܐܪܡܢܝܐܣ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܡܘܬܒ ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܢܠܘܛܝܩܐ ܡܕܡܢܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܐܘܢܘܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܒܟܠܗ ܕܡܫܬܐܠܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܩܪܐ ܛܘܦܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܡܣܟܠܘܬܐ ܕܣܘܦܣܛܝܩܐ ܕܡܫܬܡܥ ܠܗ ܗܘ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܣܘܦܣܛܝܩܐܠܝܣ (sic). ܘܡܛܠܐ ܐܝܢܐ ܕܒܥܐ ܠܗ ܥܠ ܒܥܕܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܐܝܟܢ. ܘܐܦ ܒܬܪܬܐ ܡܬܬܣܝܡܬܐ. ܕܗܘܝܢ ܒܡܠܬܐ ܬܪܬܝܢ ܒܡܫܚܐ ܕܐܦܪ̈ܬܐ܀
ܐܪܣܛܘܠܘܟܝܐ ܦܝܠܘܠܐ زراوند ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܪܣܛܠܘܟܝܐ[13] ܘܐܝܟ ܢܒܝ ܗ̄ ܛܒ ܠܝܠܕܬܐ܀
ܐܪܢܕ[14] ܘܒܪܢܕ ܒܪ̈ ܒ̄ ܦܬܟܐ ܗܘ ܦܪܫܐ ܘܟܬܒܝܢ ܠܗ ܒܝܢ ܡܣܝܡܬܐ ܘܕܡܝܐ ܠܒܪܝܬܐ ܕܠܐ (sic) ܪܠܒܒܝܢ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܢܚ ܠܡܣܪܝܬܐ[15] قد وُصِف فى نسخة اخرى فى هذه الورقة بغير هذا الاسم[16] وقد مضى تفسيره܀
ܐܪܘܒܛܐ[17] ܗ̄ ܕܝܠܬܐ܀
ܐܪܝܘܬܐ اللّبوة. ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܡܚܒܐ الأسد واللبوات[18]܀
ܐܪܝܘܢ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܝܘܣ ܝܘܪܐ ܕܥܩܪܐ ܡܘܩܬܬܐ اصل السوسن الاسماجونى[19]܀

[1] *Cf. col.* 288, *l.* 1. — [2] *Cf. col.* 89, *l.* 19 *et* 25, *et infra* ܦܠܦܠܐ. — [3] SSs ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܥܪܘܬܐ جرى زعم — ܒܪ̈ ܕܡܫܟܚܝܢ ܒܪ ܐܪܝܘܣ احرى (اخرى S) المنتن. [4] SSs *deest*; *cf. col.* 150, *l.* 10. — [5] Ss *sic*; S ܗ̄ܘ, *alias deest*; *in* SSs *sequitur* : الاسد والليث والضيغم والاريا. — [6] HF ܐܪܝܐܝܠ; *deest* ܟܪܝܠ. — [7] SSs المواييين. — [8] HF ܐܪܝܠ; *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *sed* H *ad.* ܐܝܟ ܕܒܢܐ. — [9] SSs *deest*.
— [10] SSs *deest glossa voc. istius et hic reperitur glossa voc. seq.*, *cf. col.* 149, *l.* 22. — [11] H ܐܪܝܕܡܘܣ. — [12] SSs *sequentia desunt*. — [13] HF ܐܪܣܛܠܘܟܝܐ. — [14] HSSs ܐܪܝܕܐ. — [15] H ܠܡܣܪܝܬܐ; SSs ܠܡܣܪܝܬܐ. — [16] SSs *des. seq.*; *cf. col.* 288, *l.* 11. — [17] SSs *deest*; *l.* "ܐܪܝܘܬܐ. — [18] SSs ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܐܪܝܘܬܐ الاسد واللبوات واللبوة. — [19] *Cf. col.* 148, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܪܣܛܘܛܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪ الجذام ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܒܥܐ
ܕܐܪܐܐ[1] ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܟܒܐ
ܕܐܝܘܒ ܀

ܐܪܣܦܘܠܘܣ ܒܪ ܕ̄ ܐܪܣܛܘܣ ܘܐܠܝܦܘܣ[2]
ܕܗܘ راس ܗܘ ܕܡܬܠܟܝܢ ܒܬܠܝܬ ܠܗܝ ܀

ܐܪܝܣ المرّيخ. ܦܪܣܐܝܬ ܘܕܗܘܪܡ[3] بهرام
ܛܥܝܢܬ ܒܗܪܡ ويقال قتل بخنق[4] ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܦܪܫ ܠܗ ܠܦܪܙܠܐ ܐܪܝܣ. ܘܡܢܐ
ܕܢܩܦ ܕܪܡܚܐ ܪܫܡܝܢ ܒܕܘܟܬ ܐܪܝܣ ܗܕܐ
ܨܘܪܬܐ ܦܪܙܠܐ[5] ܘܢܬܠ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܢܬ
ܐܪܝܣ. ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܢ ܠܐܝܠܢܐ ܗܢܝܢ[6]
ܘܫܪܐ ܠܗ ܐܪܝܣ ܀

ܐܪܝܣܛܘܢ ܫܪܬܐ ܒܠܘܣ ܚܫܒ.[7]
ܐܪܝܣܛܘܢ ܗ̄ ܢ̈ܒ ܘܡܒܢܝܐ ܘܐܪܝܣܛܐܛܐ
ܘܡܒܢܝܐ ܀

ܐܪܝܣܛܐܝܘܣ[8] ܗ̄ ܛܢܒܐ ܒܪ
ܐܪܝܣܛܘܢ ܀

ܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܦܪܚܬܐ طير السماء ܀
ܐܪܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܫܠܡܐ السلام[9] ܀
ܐܪܝܣܡܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ احذار ܀
ܐܪܝܬܡܘ[10] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ اعداد ܀
ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܘܣ ܡܢܝܢܐ العدّاد ܀
ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܝ ܡܢܝܢܐ العددىّ ܀
ܐܪܝܙܘܡܐ ܨَفْحَة ܀
ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܬܢܝܐ[11].
ܡܕܝܢܬܐ مدينة. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܚܘ ܣܓܝܐܬܐ ܪ̈
ܥܠܝܐ ܀

ܐܪܝܣܛܐܪܘ[12] ܠܘܦܐ ܒܣܡܣܡܐ اللون
الجعد[13] ܀

ܐܪܟܐ ܕܐܪܓܐ ܓܡܠܐ ܗܘ ܕܡܬܓܘܢ
ܠܦܘܬ ܡܫܚܬܐ ܘܡܬܛܒܥܐ ܬܘܒ
ܒܐܪܡܠܘܬܐ ܀

ܐܪܟܐ ܕܓܡܠܐ ܐܚܪܝ ܪܒܐ ܕܡܕܒܪ
ܒܐ[ܪܒܐ] ܕܥܡܪ[14] ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس[15]
ܐܘܪܒܐܘܣ. ܘܐܡܪܝ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘ
ܕܪܒܐ ܒܝܬ ܓܡܠܐ ܘܡܪܒܐ ܕܐܘܪܐ ܀

ܐܪܢܘܬ[16] ܢܘܫܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܒܪܐ ܀
ܐܪܢܒܬܐ[17] اقول دار فلفل ܀
ܐܪܢܓܠܣܘ[18] ܢܓܕܒܪ ܠܗ ܢܘܚܢ
ܘܡܫܬܒܚܢܬ ܀

ܐܪܢܒܢܛܐ ܗ̄ ܫܒܐ ܗܘ ܕܡܪܒܒ ܒܗ
ܐܪܝܣ[19] ܘܒܐܢܫܐ ܀

ܐܪܢܛܪܘܣ ܗ̄ ܡܬܦܢܐ ܣܘܡܡܐ ܢܓܝܪܐ
ܒܗ ܗܘ ܕܣܘܡܡܘܬܐ ܀

ܐܪܢ ܐܪܓܢ ܒܝܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܪܒܥ
ܚܛܝܐ طاطا حطّ نكّس ميّل ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܀

ܐܪܢ كسكر آخر الحيرة[20] آخر الرها وقال بعض
المفسّرين نفّر[21]. وذكر المروزى ايضًا. ܐܪܢ ܒܪܐ
ܘܓܠܝܐ ܒܐܪܒܐ ܕܝܡܝܢܐ ܒܪܝܬܐ ܕܢܘܚܐ
ܐܪܢ ܒܐܬܪܐ ܕܒܒܒܪ ܐܬܘܪ ܘܡܬܦܢܝܐ
ܐܘܪܢ[22] وكسكر اصحّ عندى[23]. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܝܡܝܢܐ
ܗܝ ܗܘ سنجار. ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܪܢ ܘܐܓܪ
ܘܓܠܝܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܢܚܬܘ ܘܥܒܕ ܘܗܠܝܢ
ܓܪܝܘ ܠܓܒܒܐ ܠܡܓܕܠܐ: ܐܪܢ ܘܐܟܪ ܒܢܝܐ

[1] SSs *seq. des.* — [2] *Cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܐܪܦܘܠܘܣ. — [3] H ܕܗܘܪܡ; SSs ܘܕܗܘܪܡ. — [4] SSs قتل خنق. — [5] SSs ܪܝܠ; H *des. fig. illæ;* HF *ad. in marg.* هذا شكل ♁ المريخ. — [6] S ܗ—ܘ; HF ܪܝܠ; *cf. col.* 210, *l.* 18. — [7] HF *sic;* SSs *deest glossa ista.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *ad.* الامن. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest* ܒܠܫܢܐ ܐܬܢܝܐ. — [12] HF ܐܪܣܛܐܪܐ. — [13] SSs اللوفا; F الجعيد. — [14] HSSs ܒܐܪܒܥܡܪ; F ܒܐܪܒܥܡܪܢ; *cf. col.* 95, *l.* 2 *et not.* 2. — [15] F الفرس; H الجرس; SSs العريس; *cf. col.* 95, *l.* 3 *et not.* 3. — [16] SSs *deest; cf. inf.* ܐܪܢܘܬܐ. — [17] *Cf. inf.* ܐܪܢܒܬܐ. — [18] *Cf. inf.* ܐܪܢܓܠܣܘܣܡܣܘܣ; SSs *des. seq. usque ad* ܐܪܢ. — [19] F ܐܪܝܘܣ. — [20] HF الحيرة. — [21] S نعز, Ss (?). — [22] *Cf. col.* 164, *l.* 4. — [23] SSs *ad.* ܝܡܝܢܐ ܕܡܢ العراق; *desunt seq. usque ad* ܐܪܢ ܘܐܟܪ.

ܐܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܗ̄ ܐܪܟܘܢ ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܘܪܗܝܬ ܐܘܪܗܝ. ܘܐܪܟܢ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܢܛܪܘܢ ܒܢܝܐ
ܐܢܬܝܢ الرها ونصيبين[1]. ܘܡܫܠܡ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܠܚܢܘܢ
ܐܬܘܪܝܐ ܒܢܝܢ (sic) ܀

ܐܪ̈ܟܢܐ ܫܘܪܝܐ ܐܘ ܪܫܐ ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪܟܝ
ܐܡܝܢ ابتداء رئيس الامم الصحيح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ
ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪ̈ܟܢܐ ܐܡܝܢ ܠܗ ܀

ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܪܫܐ ܕܡܠܬܐ ܪܫܝܬ
ܡܡܠܠܐ. ܬܘܒ ܕܪܫܐ. ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬ
ܡܠܬܐ ابتداء الكلام ܀

ܐܪܟܘܢܐ ܪܫܐ ܫܠܝܛܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܐܠܦ ܐܡܝܢ ܐܪܟܘܢ صنديد رئيس مأية زعم.
ܪܝܫ ܐܠܦܐ[2]. ܐܪ̈ܟܘܢܐ صناديد ويقال عُرفاء ܀

ܐܪܟܝܠܘܣ اسم فيلسوف ܀

ܐܪ̈ܟܐܘܣ ܒܪ ܡܕܒܪ̈ܢܘ[3] ܐܐܪ. ܐܪܟܘܢܛܐ
ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܫܠܝܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ لخزّان للهواء
والمسلّطون على الخلايق. ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܐܪ̈ܟܘܣ ܡܢ
ܐܪܟܘܢܬܐ[4]. ܦܪܨܘܦܐ[5] ܪܫܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܕܐܐܪ ܀

ܐܪ̈ܐܟܘ[6] ܒܒܪܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܪܫ ܚܒܪ̈ܐ
ܢܛܘܪܐ ܀

ܐܪܟܠܐܘܣ ܪܫ ܥܡܡܐ ܘܐܝܟ ܡܦܩ ܬܘܒ.
ܐܪܟܐ ܪܫܐ. ܠܐܘܣ ܥܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ
رئيس الشعب ܀

ܐܪܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ديوانيّ[7] خازن الكتب ܀

ܐܪܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܓܘܓܠ ܘܦܪܚ ܠܗ
ܥܢܟ ܘܐܫܟܘܒܝܬ العنكبوت ܀

ܐܪܟܝܛܪܘܣ ܪܫ ܐܣܝܘܬܐ ܝ̄ ܒ̄ ܐܪܟܝܛܐ
ܪܫ ܐܘܡܢܐ ܝ̄ ܐܪܟܝܛܛܘܬܐ ܪܫ ܒܠ
ܐܘܡܢ̈ܐ ܒܐܘܡܢܘܬܗܘܢ[8] رئيس الطبّ ܀

ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ[9] ܪܫ ܡܫ̈ܡܫܢܐ رئيس
الشمامسة رئيس الصلوة رئيس الشمسة.
ܐܪܟܝܕܝܩܘܢܘܬ ܪܫ ܬܫܡܫܬܐ ܬ̈ܘ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܘܐܪܟܘ ܪܫܐ ܀

ܐܪܟܝܠܠܘܣ ܝ̄ ܒ̄[10] ܪܫ ܡܠܐܟ̈ܐ ܀

ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ[11] ܒܪ ܒ̄ ܪܫ ܕܝܪ̈ܬܐ ܀

ܐܪܟܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ خزانة الكتب ܀

ܐܪ̈ܟܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܪ̈ܫܢܐ[12]
الرؤساء ܀

ܐܪ̈ܟܘܢܛܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ
رئيس الشياطين قايدهم اميرهم ܀

ܐܪܟܝܛܩܛܘܢܣ ܗ̄ ܢܓܪ̈ܐ نجّار ܀

ܐܪܟܝܣܘܢܕܘܣ ܝ̄ ܪܫ ܥܕܬܐ ܀

ܐܪܟܝܛܪܝܩܠܝܢ ܒܪ ܝ̄ ܪܫܐ ܕܦܘܪܢܣܐ ܀

ܐܪ̈ܟܘܣܛܐ ܫܬܝܢ ܦܪ̈ܐ ܒܗܘܢ ܚܕ̈ܪܐ ܒܗ
ܥܠܝܗܘܢ. ܒܪ ܛܘܪܐ ܒܓܠܝܘܢ ܀

ܐܪܟܘܣܛܘܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܪܩܕܬܐ
رقّاصة. ܘܬܘܒ ܐܪܟܘܣܛܬܐ ܒܡܪܬܐ العاقر ܀

ܐܪܟܘܣܛܘܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܙܡܪܐ
دست بند[15] ܀

ܐܪܟܘܣܛܐ ܗܘ ܕܡܢܓܢܐ ܒܓܠܓܠܝܢ ܐܘ
ܪܫ ܫܒܘܫܬܐ هزأة[16] طنّاز ܝ̄ رئيس شغب:
ܐܪܟܘܣܛܘܬܐ ܪܫ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ ܪ̈ܫܝ ܫܒܘܫܝܐ[17] ܀

ܐܪܟܝܡܝܕܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܫܡܐ
ܕܓܒܪܐ اسم رجل واقول[19] ارشميدس وله كتاب
هندسة عجيب ܀

ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܗܝܟܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ
ܗܢܘܢ ܕܛܘܪܦܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܓܢܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

---

[1] SSs *des. seq.* — [2] Ss *ad.* قايد المساط; S قايد الحاط; *leg. cum B. Ali* القايد المُسلّط. — [3] FSSs ܡܕܒܪ̈ܢܘ. — [4] HF ܐܪܟܘܢܬܐ. — [5] SSs ܒܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. — [6] SSs *deest.* — [7] FSSs ديوانيان. — [8] SSs ܒܐܘܡܢܘܬܗܘܢ", *seq. des.* — [9] F *ad.* شدايق; *leg.* شدياق. — [10] SSs ܒܪ ܒ̄. —

[11] *Sic, cf. inf.* ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ; *in* SSs *sequit.* ܒܪ ܒ̄. — [12] SSs ܪ̈ܫܢܐ, *deest* الرؤساء. — [13] HF ܐܪܟܘܣܛܬܐ". — [14] SSs *deest.* — [15] HF دست نبد. — [16] SSs هراه. — [17] SSs ܫܒܘܫܝܐ. — [18] H ܕܝܣ". — [19] SSs *ad.* ان. — [20] HF *deest* ܕܗܝܟܠܐ.

الامناء والقوّام والكهنة والرؤساء والمسلّطون[1] ܘܐܝܟܐ ܕܐܡ ܐܪܟܘܢ ܐܪܟܐ ܀

ܐܪܟܝܡܛܝܢܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܐܪܟܝܫ ارجيش ܀

ܐܪܟܝܛܠܛܘܪܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̈ܝ ܪܝܫ ܡܫܬܡܫܢܐ رئيس المستجلين ܀

ܐܪܟܐ ܡܢ ܐܪܟܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̈ܝ خازن ܀

ܐܪܟܝܦܘܠܛܘܣ ܪ̈ܝܫܐ الرؤساء[4] ܀

ܐܪܟܝܠܝܦܘܢ ܒܪ̈ ܪܝܫ ܠܝ̈ܛܐ ܀

ܐܪܟܝܠܘܟܐ ܟܘܟܒܐ ܕܢܦ̈ܩ ܪܝܫ ܫܘܒܠܠܐ[5] ܀

ܐܪܟܝܠܘܣ ܐܝܟ ܩܠܝܠ ܡܫܠܠܐܐ (sic) ܀

ܐܪܟܝܓܢܣܣ[6] اسم طبيب وتفسيره (sic) ܀

ܐܪܟܝܕܘܣܛܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس هو من اسماء الهزاركشان[7] ܀

ܐܪܟܝܣܛܘܛܐ[8] ܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ ܘܪ̈ܫܝ ܕܟܪ̈ܐ ܀

ܐܪܟܝܕܝܕܪܘܣ ܪܝܫ ܕܪ̈ܬܐ[9] ܀

ܐܪܟܝܦܘܣ ܗ̄ ܪܝܫ ܣܘܣܝܐ ܗܘ ܕܒܓ̈ܒܝܗ ܠܗ ܦܠܝܘܣ ܫܠܝܚܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣܐ. ܗܢܐ ܐܝܠܘ ܗܘܐ ܪܝܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܝܬ[10] ܠܘܕܝܩܝܐ. ܘܗܘ ܐܪܟܝܦܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܝܠܝܡܘܢ ܕܟܬܒܗ ܕܦܠܝܡܘܢ ܐܝܠܘ ܀

ܐܪ̈ܡ ܐܝܟ ܠܪܘܡܐ ܢܦܩ. ܐܪ̈ܡܝܐ ܢܟܪ̈ܝܐ اهل حرّان وصحّحه ابن سروشويه ܦ̄ ܗ̄ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܚ̈ܢܦܐ ܀

ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[11] ܦ̄ ܐܪܡܘܢܝܩܘܬܐ نوشادر ܀

ܐܪܡܘܠܝܘܢ ايتلان[12] ܀

ܐܪܡܘܢܝܐ ܢܘܟܪܝܬ ܐܪܡܝܘܢ ܦ̄ ܐܪܡܘܢܝܐ

ܕܠܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒ التركيب ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̈ܝ[13] ܬܪܝܨܘܬܐ الاعتدال. ܐܪܡܘܢܝܐ ܥܦܝܪܬܐ ܕܐܡܪ ܡܪ̈ܝ[14] امتزاج حسن او مزاج حسن ܀

ܐܪܡܢܘܣܛܘܡܘܣ ܒܪ̈ ܕ̄ ܕܗܘ ܢܒܝܓܠܝܬܐ ܘܡܡܪܗ ܡܣܪܝܚ[15] ܟܬܝܒܐ ܘܦܘܪܝ ܘܦܣܝܣܗ ܪ̈ܚܒܬܐ ܕܡܪܝܡܘܣ ܘܡܬܝܪܐ ܒܡܫܪ̈ܬܐ ܡܕܡ ܕܝܣܘܬ ܕܝܠܦܬܐ اللعبة ܀

ܐܪܡܢܝܐ نَبَطيّ ܦ̄ نبطيّ[16] طبيعيّ ܀

ܐܪܡܢܝܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̈ܝ ارمينيّة ܀

ܐܪܡܝܢܐ ܪܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܦ̄ ܡܬܪܓܡ علوّ الله وهو ارميا تفسيره[17] ܐܠܗܐ ܡܪܘܡܐ. ܘܡܬܪܓܡ ܗܘ[18]. ܐܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘ ܀

ܐܪܡܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̈ܝ ܢܟܦܐ حنيف ܀

ܐܪܡܝܢܘܢ شراع هو ܐܪܡܝܢܐ ܦ̄ ܘܕܐܡܪ ܡܪ̈ܝ ܐܪܡܝܢܗ[19] ܗܘܐ ܘܐܪܡܝܢܘܢ ܩܘܪܒܐ ܕܡܦܪܫܬܐ ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܡܣܪܐ ܕܐܠܦܐ دقل السفينة زعم ܀

ܐܪܡܝܢܐ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ ܀

ܐܪܡܝܣܛܪܘܣܛܝܩܘܣ[20] ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܛܘܥ̈ܝܐ ܀

ܐܪܡܠܬܐ ارملة. ܐܪܡܠܘܬܐ فقد الزوج وعدم الخصب[21] ܀

ܐܪܡܢܘܢ ܒܪ̈ ܒܒܪܢܐ ܐܪܡ̈ܢܝܐ ܪܘܡܢܐ [ܕ]ܒܪܩܘܩܐ مشمش. ܒܪ̈ ܪܘܡܢܐ ܐܘ ܙܪܥ ܪܘܡܢܐ[22]. ܒܡܬܪ ܗܢܐ ܕܪܟܐ ܠܒܒܪ̈ܬܐ. ܙܪܕܐܠܘܢ[23] ܀

ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ لازورد[24]. ܦ̄ ܕ̄ ܒܒܪܢܐ ܗܘ

---

[1] F والسلاطين. — [2] SSs deest. — [3] SSs ܘܪ̈ܘܣ. — [4] SSs ܪ̈ܝܫܐ الرووسا. — [5] Cf. col. 293, l. 8. — [6] H ܓܢܣܣ, cf. col. 293, l. 14. — [7] HF الهزارجشان. — [8] SSs desunt seq. usque ad ܐܪ̈ܡ. — [9] Confer col. 294, l. 6. — [10] HF sic. — [11] MF solum; cf. col. 183, l. 11 et inf. ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ. — [12] HF ايتالان. — [13-14] SSs deest. — [15] Sic, cf. infra ܐܬܠܝܓܠܝܬܐ. — [16] SSs نباطي. — [17] HSSs deest تفسيره. — [18] SSs seq. des. — [19] F ܐܪܡܝܢܗ. — [20] S solum. — [21] Ss ad. الارملوت الايام والايامى; F ad. الارملوت الاليم. — [22] HF ܒܪ̈ ܙܪܥ ܘܪܘܡܢܐ. — [23] Confer infra ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܩܘܩܐ. — [24] Confer col. 297, l. 18 et ܒܐܩܐ ܐܪܡܢܝܬܐ.

ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ ܗܘ ܡܠܚܐ ܐܡܘܢܝܩܘܢ ܗܘܝܘ ܐܡܘܫܐܕܪ نوشادر[1] ܀

ܐܪܡܢܛܝܩܘܢ ܓܪ̈ ܗܪܩܠܝܐ ܟܐܦܐ ܗܝ ܕܢܬܦܐ ܦܪܙܠܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܓܢܐܛܝܩܘܢ ܕܗܝ ܐܝܟ ܐܢܐ حجر المغناطيس[2]. ܓܪ̈ ܚܪܩܠܝܬܐ. ܓܪ̈ ܕܡܓܢܝܐ ܐܪܡܢܛܝܩܘܢ ܀

ܐܪܡܢܛܝܩܘܢ ܕܗܝ ܟܐܦܐ ܕܐܠܡܣܐܘ ܟܐܦܐ ܐܕܘܡܣ[3] ܗ̄ ܟܐܦܐ ܠܐ ܡܬܕܡܟܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܫܬܡܗܐ ܐܪܡܢܝܛܘܢ ܦܪܘܐܬܐ ܕܝܢ ܐܠܡܣܐܘ السمباذج[4] ܀

ܐܪܡܢܐܛܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[5] اسم شيان يكتحل به من غلظ الاجفان ܀

ܐܪܡܢܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[6] اسم شيان يكتحل به من غلظ الاجفان والمدّة[7] ܀

ܐܪܡܢܐ[8] ܢܘܣܐ ܡܪܟܒܬܐ مركب ܀

ܐܪܡܘܢܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܢܫܐ الاعتدال ܀

ܐܪܡܢܝܩܘܢ[10] ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ لازورد الحجر الارمنيّ ܀

ܐܪܡܢܘܦܝܠܐ ܓܪ̈ ܒܢܘܗܝ ܐ̈ܪ̈ܐ ܓܒܘܬܐ. ܘܒܢܘܗܝ ܡܘܕܝܢܐ[11] ܐܘ ܡܪܒܪܒܢܘܬܐ. ܐܘ ܦܝܡܢܐ. ܐܘ ܥܘܫܢܐ[12]. ܓܪ̈ ܡܠܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܥܘܫܢܘܬܐ ܀

ܐܪܡܢܐܠ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ارمال وهو دواء هنديّ يشبه القرفة وحُنَين يقول انّه مثل عيدان الشبت ܘܐܪܡܢܠܘ ܬܘܒ ܀

ܐܪ̈ܡܬܐ ܙܝܦܐ ܒܢܝ̈ܫܝ ܠܟܠܒܪܐ اى تقلّد السيف ܘܚܠ ܣܝܦܐ ܕܣܪܝܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܀

ܐܪܡܘ ܐܝܕܐ ܗ̄ ܥܠܡ ܠܓܘܐ وافق الجماعة ورضى بما اتّفقوا عليه[14] ܀

ܐܪ̈ܡܝܢܐ ܕܟܘܪܬܐ ܟܡܘܢܝܕܘܣ ܐܬܪܐ ܕܟܝܢܗ ܡܐܠܐܛܝܢܐ ܘܐܪܐܟܣܝܘܣ[15] بلد ملطية ܀

ܐܪܡܦܝܢܘܣ[16] ܗ̄ ܟܢܘܫܗ ܕܐܪܡܝܢܘܣ ܀

ܐܪ̈ܢܐ الثيتل وهو تيس البرّ زعم ܟܪܝܬܐ ܕܢܘܣܐ. ܝܪܟܐ ܕܛܘܪܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كبش الجبل الوعل ܀

ܐܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܚܠܐ ܪܒܐ ܕܡܪ̈ܐܒܐ السيب الاكبر[17] ܀

ܐܪܢܒܐ ارنب ܀

ܐܪ̈ܢܒܐ فارة كبيرة جُرذ ܓܪ̈ يربوع زعم. ܐܪ̈ܢܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ ܒܣܘܪܝܐ ܪܒܐ الجُرذ[18] ܀

ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢ ܐܡܪ̈ܐ ܕܗܘ ܥܩܪܐ ܝܠܚܝܢ لسان الحمل وهو اذان الجدى ܐܝܟ ܢܒܠܐ ܘܬܘܒ ܦܪܝܡ ܠܗ ܠܫܢܐ ܦܠܬܐ. ܐܪܢܓܠܘܣܘܢ ܠܫܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܢܘܠܘܣܘܢ ܘܦܠܐܓܝܘܢ[19] ܠܫܢ ܐܡܪ̈ܐ ܀

ܐܪ̈ܢ ܣܦܣܝܪ[20] ܀

ܐܪܢܐܘܣ ܐܝܟ ܣܪ̈ܝ ܒܪ ܥܠܡܐ ܀

ܐܪܣܢܝܩܘܢ ܙܪܢܝܟܐ ܕܡܬܩܪܐ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ نورة[21] ܀

---

[1] *Conf. supra col.* 295, *l.* 26. — [2] F المناطيس; *conf. infra* ܗܪܩܠܝܐ, ܡܓܢܝܛܝܣ ܟܐܦܐ *et* ܡܓܢܐܛܝܣ. — [3] SSs ܐܕܘܡܣ; *cf. col.* 36, *l.* 7. — [4] H السنباذج, *cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25, *et inf.* ܟܐܦܐ ܕܐܕܡܣ. — [5] H ܦܘܪ̈ܕ; F ܦܘܪ̈ܕ ܕܐܬ. — [6] SSs *ad.* ܘܒܪ ܡܐܣܘܗܝ. — [7] HF من الغلظ والمدّة. — [8] SSs *deest.* — [9] *Confer col.* 295, *l. ult.* — [10] *Confer col.* 296 *ult. et infra* ܟܐܦ̈ܐ ܐܪܡܢܝܬܐ. — [11] SSs *ad.* ܥܘܫܢܐ. — [12] SSs *seq. desunt.*

— [13] SSs ܐܪܡܢܐܠܘ; HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; *de* ارمال *cf.* ارماك, *Vullers, Ibn Bt.* — [14] SSs *ad.* وكتب به خطه. — [15] SSs *sic*, HF ܘܐܪܒܣܝܘܣ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs الكبير والاكبر. — [18] SSs *deest* ܒܣܘܪܝܐ ܪܒܐ; S *hic et supra* جردوم *pro* جُرذ, *leg.* جرذون. — [19] *Confer col.* 284, *l.* 23 *et infra* ܦܠܐܓܝܪܘܢ. — [20] SSs ܣܦܣܝܪ. — [21] SSs *deest* نورة.

ܐܪܣܘ ܐܝܟ ܕܩ̈ܠܥܐ ܫܪܐ. ܐܪܣܝ ܒܗ ܫܪܐ ܒܗ ارسا السفينة ܀

ܐܪܣܛܒܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܚܡܪܐ بالخمر. ܘܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܡܬܩܪܐ ܢܘܗܪ ܫܪܬܐ ܀

ܐܪܦܢܐ كشك ܚܕܪܐ ܕܐܪܣܢܐ ماء الشعير مجّه حُنين[1] ويسمّى مسيح بعض المعجونات بهذا الاسم ܀

ܐܪܣܛܘܢ ܗ̄ ܕܡܬܪܬܐ ܦ̄ ܫܪܬܐ[2] ܀

ܐܪܣܛܘܣ ܦ̄ ܫܦܝܪܐ الحسن الجميل ܦ̄ ܕܡܬܪܐ[3] ܀

ܐܪܣܡܦܘܣ الطالع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܘܣܘܪܢܐ ܕܡܬܦܪܐ ܀

ܐܪܐܣܡܘܣ ܗ̄ ܫܘܠܬܐ ܠܡܚܢܬܐ الحمل ܀

ܐܪܣܛ[4] ܒܫܢܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܬܪܝܣܘܬܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܐܪܣܘܡܘܢ ܕܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܦܠܦܠ ܕܚܩܠܐ. ܙܪܘܢܒܐ ܕܐܬܚܫܒ ܙܒܢܬܐ ܩܠܩܠܬܐ ܒܐܬܠܡ[5] ܀

ܐܪܣܛܘܠܘܟܝܐ ܐܝܟ ܦܠܦܠ ܕܚܩܠܐ زراوند[6] ܀

ܐܪܣܛ ܒܫܢܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܦܝܪ ܫܪܬܐ. ܣܘܟܢܐܝܬ ܕܝܢ ܕܡܬܦܫܩ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܪ̈ܐܣܛܘ[7] ܀

ܐܪܣܛܪܐ[8] ܡܫܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الشمال اليسار ܀

ܐܪܥܐ الارض ܘܡܬܡܪܢܐ ܠܡܬܘܣ[9] ܀

ܐܪܥܐ ܐܠܒܦܠܝܛܐ[10] ܐܝܟ ܦܠܦܠ ܕܚܩܠܐ ܠܐܪܥܐ ܚܘܪܬܐ ܡܢܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̄

ܦܐܡܢܐ. الارض البيضاء الفضّة ܦ̄ ܘܐܪܥܐ ܕܟܝܡܘܠܝܐ ܠܩܘܦܘܣ[11] ܘܠܐܪܡܢܝܐ ܡܪܐ ܘܠܗ ܗܘ ܕܐܣܩܘܬܐ[12] ܠܡܘܠܒ ܡܪܐ الزيبق ܦ̄ ܐܪܥܐ ܦܐܡܢܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[13] الطباشير ܀

ܐܪܥܐ ܐܠܘܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ارض المذبح ܀

ܐܪܥܐ ܕܠܡܒܪܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܣܡܘܪ الارض التى يكون فيها دوابّ السمّور[15] ܀

ܐܪܥܐ ܕܕܘܓܠܐ الارض الدغلة[16] ܀

ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܢܝܐ ܕܥܝܠܐ ܢܒܠܐ ܕܒܫܡܘܬܐ ܒܪܢܝܐܝܬ. ܒܫܬܘܬܦ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܡܘܒܠܐ ܚܝܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ الارض ܐܪܥܐ ارض ܀

ܐܪܥܐ ܕܦܛܪܘܣ ارض من كوش ܀

ܐܪܥܐ ܒܘܟܝܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܠܡܘܠܒ. ܠܡܘܠܦ[17] ܡܪܐ الزيبق ܀

ܐܪܥܐ ܠܝܩܐܝܬܐ[18] ܠܣܘܪܬܐ ܡܪܐ ܕܗܘ ܡܣܛܘܠܝܐ القيموليا وهو كهوارس[19] وهو المرمر ܀

ܐܪܥܐ ܕܠܛܝܢ ܗ̄ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ارض اليونانيّين ܀

ܐܪܥܐ ܕܟܫܟܪ ارض كسكر[20] ܀

ܐܪܥܐ ܕܚܙܪܝ بناحية الموصل ܀

ܐܪܥܐ ܕܒܒܘܠܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܠܐ ܒܗ̇[21] ܀ ܘܒܝ̈ ܐܪܥܐ ܕܒܘ̈ܟܐ الارض الدغلة ويقال ارض اللّعنة ܀

ܐܪܥܐ ܒܝܪܬܐ[22] ارض بائرة ܀

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] SSs ܕܡܬܪܬܐ, *deinde sequitur ultima glossa voc. præced.* — [3] SSs *deest* ܦ̄ ܕܡܬܪܐ. — [4] *Cf.* ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ *sup.* — [5] *Cf. inf.* ܐܬܠܡ. — [6] H رازوند, *confer col.* 290, *lineam* 16. — [7] *Confer supra* ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ. — [8] SSs ܐܣܛܪܐ, F ܐܪܣܛܪܐ. — [9] SSs *deest* ܘܡܬܡܪܢܐ ܠܡܬܘܣ. — [10] F ܒܦܠ"; SSs ܐܠܒܦ". — [11] HF ܠܩܘܦܘܣ. — [12] HF *ad.* ܠܗ, *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܒܘܟܝܘܬܐ. — [13] HF ܦܐ. — [14] HF *ad.* السمّور. — [15] SSs يكون فيها حيوان وهو دوابّ يشبه السنّور. — [16] F *ad.* ولغنة زعم; SSs *ad.* ولعنة; *leg.* ولغنة زعم; *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܕܒܒܘܠܐ. — [17] HF *deest* ܠܡܘܠܦ. ܠܡܘܠܒ; *confer supra* ܐܪܥܐ ܐܠܒܦܠܝܛܐ. — [18] SSs ܠܝܩܐܝܬ. — [19] HF كهوارس. — [20] SSs العراق كسكر. — [21] SSs *ad.* الجزر. — [22] SSs *deest.*

ܐܪܥܐ ܕܓܕܪ̈ܝܐ[1] ܒܠܕ الجزر[2] ܘܡܢ̄ ارض عسقلان ܀

ܐܪܥܐ ܕܝܠܕܘܬܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܬܒܕܡܗ ܀

ܐܪܥܐ ܕܡܘܪ[3] ܐܪ̈ܙ ܓܒܬܐ ܀

ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ بلد الهند ويقال ارض الهند وقالوا السودان ܀

ܐܪܥܐ ܕܟܘܫܝܐ[4] ܐܪܥܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܀

ܐܪ̇ܥ ܐܦܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܘܥܘܬܐ اجادله واخاصمه. ܐܪܥܡܗ̇ܘ اتلقّاه استقبله ܀ ܐܬܪܥܝܐ ܒܗ ܦܛܝܣܐ ܪ̄ ܡܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ ارضى من الرضا. ܐܬܪܥܝܐ ܒܗ ܪܥܝܢܐ ܐ̄ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ ارعا واسوس ܀

ܐܪܥܢܐ[5] ارضىّ ܀

ܐܪܥܘܬܐ جدل مجاربة (sic, leg. محاربة ?) لقاء ܀

ܐܪܥܝܐ خبّازى[6] ܀

ܐܪܥܠ ارعد من الرعدة ܀

ܐܪܥܡ اغتاظ ܀

ܐܪܥܬ ارغى ازبد ܀

ܐܪܦܐ خلِّ[7] دع اترُك. ܐܪܦܝܐ ܫܒܩ ܡܢ ܡܪܦܝܘܬܐ ارخِ. ܐܪܦܝܐ اخلّى ارخِ. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهل الامر واطلقه[8]. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهل الامر وخلّى يده عنه ܀

ܐܪܩܛܪܘܣ[9] ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪ̈ܐ اقول المعالج البيطار ܀

ܐܪܦܟܫܕ اسم رجُل[10]. ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܡ̄ ܐܪ̈ܡܝܐ الشاميّون ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܪܦܟܫܕ ܀

ܐܪܦܐܟܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܚܛܘܦܐ الخاطف[12] ܀

ܐܪܦܐܟܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܠܡܚܛܦܘ ان يختطف وان يفترس[13] ܀

ܐܪܦܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܓܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢܝܢܐ ܕܦܫܛܐ ܘܢܚܬܐ ܕܠܝܡܐ ܒܥܕܢ̈ܝ ܕܡܢܬܐ الجزر والمدّ ܀

ܐܪܦܠܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܬܘܒ ܡܪܦܠܘܢ القرنفُل ܝ̄ ܐܪܦܠܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܚܠܝܨܐ الراسن ܀

ܐܪܦܐܟܣܗ[16] ܗ̄ ܠܡܚܛܦܘ يفترس يستلب ܀

ܐܪܝܪ[17] ارضّ ܐܬܪܝܪ ارضض ܀

ܐܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄[18] متكاثفة ܀

ܐܪܝܩ[19] رقّق ܀

ܐܪܝܨ ناح. ܐܬܪܝܨ ارقص ܀

ܐܪܣܛܪܘܣ ܡܢ̄ السماك الرامح ܝ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܫܒܒܐ ويسمّى بذلك ايضًا الكوكب المسمّى الذنب ܘܡܢ̄ ܐܪܣܛܪܘܦܠܐܩܣ[20] ܀

ܐܪܣܛܘܠܘܟܘܣ سُكّ[21] ܒܬܠ ܒܣ̈ܡܐ ܕܒܪܝܫ ܒܬܠ ܕܦܪܢܐ حَبّ الغار وهو الدفران ܕܒܪܝܫ ܒܬܠ ܕܦܪܝܡ ܕܗܘ ܕܗܣܡܘܣܬ[22] ܐܦ ܕܦܝܠܘܣ ܡܬܬܪܓܡܐ ܝ̄ ܐܪܣܛܘܠܘܟܐܘܣ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܪܣܛܘܠܘܣ[24] ܕܦܪܢܐ العرعر ܥܪܥܪ ܐܪܣܛܘܠܘܣ ܀

ܐܪܣܛܝܘܢ ܣܡܣܡܒܪ[25] النمّام ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܦܪܫ ܠܗ ܦܫܝܛܐ ܒܐܪܥܐ ܀

ܐܪܣܛܠܐܘܣ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗ̄ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܒ̄ ܕܪܒܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܒܪ ܒܕܪܝܢ

---

[1] SS *deest.* — [2] H الخزر. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܪܦܐ. — [6] H خبّارى. — [7] H احُلّ; F حل *et add.* اكنف; SSs خل *et add.* اكنف. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] *Cf. col.* 144, *l.* 8. — [10] SSs *deest* اسم رجُل. — [11] HF ܐܪܦܐܟܣܘܣ. — [12] HF *ad.* ܗ̄ ܦܪܫܝܐ المعالج *quod ad* ܐܪܩܛܪܘܣ *supra pertinet.* — [13] SSs (*leg.* يستلب) ان تفترس يستكب. — [14] *Cf. col.* 92, *l.* 21; *col.* 96, *l.* 20. — [15] *Confer col.* 291, *l.* 4. — [16] SSs *deest; cf. sup. l.* 3. — [17] SSs *deest.* — [18] *Cod. add.* ܡܚ̈ܐ. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest* "ܘܡܢ̄ ܐܪܣܛ. — [21] SSs ܕܗܘ" *et deest* سُكّ; F "ܐܪܣܛܘܠܘܬ *et* شك. — [22] SSs ܕܗܣܡܘܣܬ; *cf. inf.* ܕܦܝܠܘܣ *et* ܕܗܣܡܘܣܬ. — [23] F ܕܗܘ". — [24] SSs ܕܪܒ ܐܪܣܛܘܠܘܣ ܕܦܪܢܐ ܥܪܥܪܐ ܐܪܣܛܘܠܘܣ *et deest* ܥܪܥܪ ܐܪܣܛܘܠܘܣ *paulo post.* — [25] SSs ܣܡܣܡܒܪ; *cf. inf.* ܣܡܣܡܒܪܝܢ.

ܪ̈ ܐܪܡܛܠܝܘܣ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܥܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܗܘ ܕܪܒܐ ܠܦܪܘܣܛܛܘܣ ܗܠܝܢ ܢܒܝܠܬܐ ܕܡܢ ܗܘ
ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܣܐܐ[1] :·

ܐܪܡܘܪܐܐ[2] ܟܪ̈ ܕܡܥܠܬܐ ܕܝܘܢܝܐ :·

ܐܪܡܘܣܝܩܘܢ[3] ܙܪܢܝܟܐ ܝܘܪܩܐ زرنيخ اصفر :·

ܐܪܡܛܠܝܘܢ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܛܪ̈ܦܘܗܝ
ܘܦܐܪܗ ܠܡܕܝܢܬܐ[4]. ܐܪܡܛܠܝܘܢ ܐܠܠܘ.
ܐܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܝܬ ܟܠܗ ܛܪ̈ܦܘ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܦܘܪܣܐ ܘܫܘܦܪܗ ܪܒ ܘܝܩܝܪ.
ܐܪܡܛܠܝܘܢ حكى جبريل انّه لغت برّى باليونانيّة[5]
ويسمّيه قوم ܒܪܘܫܘܢ :·

ܐܪܪܘܢ[6] ܐܝܟ ܪܒ ܕܒܪܐ ذكر :·

ܐܪܙܐ ܒܡܩܘܪܢܩܐ ܘܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ
ܡܪܙܙ̈ يرضّض يضرب بالمطرقة وبالقرناس[7] ويدقّ[8]
ܒܪ̈ ܐܪܙܐ ܒܡܩܘܪܢܩܐ يطرق بالمطرقة :·

ܐܪܙܐ ܒܝ ܛܒܥܘܬܐ[9] أسدًا الىّ احسانًا :·

ܐܪܫܟܢܐ[10] ܪܒ̈ القديم او رئيس الملوك
وافضلهم ܪ̈ ܐܪܫܟܢܘܬܐ. ܟܗܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܡܠܘܐ ܒܗܢܐ ܘܪܒܐ ܐܘܟܢܬ ܒܗܢܘܬܐ
ܘܪܒܘܬܐ عظيم قومه وكبيرهم رئيس الملوك وافضلهم
واقدمهم[11] يعنى ملك بابل بخت نصر. ܐܪܫܟܢܐ ܠܗܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ سبعون سنة[12].
ܐܪܫܟܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ملوكيّة وهى بابل المخصبة[13] :·

ܐܪܫܠ ܠܘܬ ܪܫܠ ܐܡܪܟܐ ܕܐܪܫܦ ܠܘܬ ܪܫܦ
ارخا ܘܡܫܒܘܬ ܒܪ ܡܠܘܐ :·

ܐܪܫܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܦܣܪܐ شعر :·

ܐܪܫܗܘܢܐ ܗܘ ܡܥܒܪܢܐ ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ[14]
العابرة السالفة :·

ܐܪܫܝܫ ܗܘ ܫܘܪܝܐ ܪܫܐ ابتدا راس :·

ܐܪܫܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܡܕܡܐ[15] ܪܒܐ :·

ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܬܪܝܨ
ܫܘܒܚܐ[16] ܘܬܪܝܨ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܪܝܨܘܬܐ ܒܪ̈ܝ
ܐܪܬܘ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܘܓܡܐ. مستقيم
الامانة والايمان الصحيح الامانة والجد. ܪ̈ ܐܪܬܐܠܐ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܬ ܬܘܒ
اقول العدل الصحيح الاعتقاد :·

ܐܪܬܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ اعظ من الموعظة[17] :·

ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ صحيح الامانة
واقول صحيح الاعتقاد. ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ الايمان الصحيح
الديانة الاعتقاد اقول العدل الصحيح الايمان[18].
ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ ܗܘ ܬܪܝܨ ܫܘܒ. ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ (sic)
صحيح الامانة :·

ܐܪܬܐ ارث :·

ܐܪܬܠܢܐ المغرفة التى يُغرن فيها من القدر زاد
المروزى ܡܪܘܙܠܬܐ ܡܓܪܦܐ آخر اسطام زعم :·

ܐܪܬܪܘܢ ܐܝܟ ܕ ܘܠ ܡܕܡ ܫܟܢܐ. ܪ̈ ܒ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܐܪܬܪܘܣ ܟܝܦܐ ܕܬܠܬܐ ܐܝܟ
ܘ ܕ ܢ. كلّ رباط الكلام مثل ان واو ودال وكان ܘܐܝܟ
ܒܪ ܡܠܘܐ ܐܪܬܪܘܢ الواصلة :·

ܐܪܬܡܐܛܝܩܝ حساب ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ
الاعداد ܪ̈ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ
ܐܪܬܡܛܝܩܝ العدد :·

ܐܪܬܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܗܘ ܐܬܘܬܐ
ܕܡܬܬܘܣܦܢ ܒܪܫܐ ܕܫܡܗܐ ܐܝܟ ܕ ܠ ܘ للحروف
التى تُزاد فى رؤوس الاسماء كالدال واللام والواو :·

ܐܪܬܪܕܘܪܐܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ القوّة :·

---

[1] *Cf. infra, l.* 6. — [2] F ܐܪܡܘܪܐܐ. — [3] *Cf. col.* 298, *l.* 25. — [4] HF *præcedentia desunt; cf. col.* 302 *ult.* — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] SSs *deest.* — [7] HF *deest* وبالقرناس. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest; pro* اسدا *leg.* أسْدِ. — [10] F ܐܪܫܐ. — [11] SSs *deest* واقدمهم. — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] F الخصبة. — [14] SSs *deest* ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ. — [15] FS ܡܕܡܐ. — [16] SSs ܒܪ ܡܠܘܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ ܕܒܪ. ܐܪܬܘ ܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ. — [17] HF *add.* (*leg.* ܐܪܬܝܐ) اوبّخ اعظ. — [18] HSSs الاعتقاد; SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest voc.* ܐܪܬܪܐ; *cf. sup. l.* 18. — [20] HF ܕܐܪܢ.

ܐܪܛܡܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܒܢܝܢܐ عَدَد ܀

ܐܪ̈ܛܝܢܐ ܗ̄ ܙܘܘܝܬܐ زوايد[1] ܀

ܐܫܐܠ ܒܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܥܒ̄ ܘܕܒܝܩ ܠܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐ̄ ܡܢ ܫܘܐܠܐ اسأل ܘܐܣܛܢܐ ܐܫܐܠ اطلب اسأل[2].

ܐܫܐܠ ܒܗ̄ ܓܠܝܢܐ ܕ̄ ܘܦܬܓܡܐ ܐܠܦ̄ ܬܪܝܢܝܬܐ ܡܢ ܫܐܠܬܐ استعير من العارية. ܐܫܐܝܠ ܒܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܐܠܦ̄ [ܡܕܡܫܠܬܐ] ܘܪܒܝܥܝܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܠܐܣܛܢܐ اعير[3]. ܐܫܐܠܝܢܝ ܗ̄ ܐܘܙܦܢܝ اعِرْنى اقرضنى ܀

ܐܫܓܒ اسبّح ܀

ܐܫܒ[4] اهبّ ܀

ܐܫܒܘܩ اغفر. ܐܫܒܘܩ اقيل[5] ܀

ܐܫܒܠ ܗ̄ ܒܪ ܒܣܒܪ ܀

ܐܫܒܠ ܐܫܪܓܐ ارشد وادلّ اهدى ܀

ܐܫܒܬܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚܬ ܘܡܢ ܫܒܬܐ ܫܒܝܬ اسبتت الارض اى استراحت[6] ܘܡܢ̈ ܐܫܒܬܬ ܐܪܥܐ استراحت ويقال اسبتت ܀

ܐܫܬܓܐ[7] ضلّ من الطريق ܀

ܐܫܓܫ اخدع ارادى ܀

ܐܫܓܪ انزل ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܐܝܬܐ انزل احطّ[8] ܀

ܐܫܓܪ[9] افاض ܀

ܐܫܕܝ القى وارى ܀

ܐܫܕܪ ارسل واوجّه وابعث ܀

ܐܫܕܘܕ[10] ܗ̄ ܐܙܘܛܘܣ اسم مدينة ܀

ܐܫܕܝ ܕܡܐ سافكو الدم ܀ ܐܫܕܝ ܡܪܬܐ ذوّاب السموم نفّات السُمّ ܀

ܐܫܗܠ اخدع ܀

ܐܫܗܐ ܒܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܕ̄ ܗ̄ ܐܫܦܫܦ ܘܐܦܫܦܗ اقمعه واكسر حدّته ܀

ܐܫܗܪ اسهر ܀

ܐܫܘܐ اتول وفّق اهّل ܀ ܐܫܘܝ اتول انقاد ܀

ܐܫܘܐ ܠܝ اهّلنا ووفّقنا لخدمتك ܀

ܐܫܘܕ[11] افيض[12] اصُبّ ܀

ܐܫܘܢ انبت ܀

ܐܫܘܛ اتهاون ܀

ܐܫܘܝ ساوى ويقال اهّل (*sic*) ܀

ܐܫܘܦܐ رقّا حوّا ساحر ܕܡܠܚܫ ܥܠ ܚܘܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكاهن الرقّا[13] ܒܪ̈ ܐܣܝܐ. ܐܫܘܦܐ ܪܒ ܡܢ ܠܚܫܐ. ܠܚܫܐ ܠܝܒܠܓܝ ܚܦ̈ܬܐ ܘܡܢܬܒܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܢܡܬܬܗܘܢ. ܐܫܘܦܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܫܚܘ ܥܠ ܚܘܬ ܫܒܐ ܘܡܫܪ̈ܝܢ ܒܝܪܬܐ ܡܢ ܕܡܥܬܗܘܢ ܠܒܪ ܕܪܒܐ. ܒܗ̄ ܗ̄ܝܐ ܒܠܚܘܕ ܫܪ̈ܟܘܗܝ ܫܐܪ̈ܐ. ܘܗܠܝܢ ܪܒܪ̈ܒܢ ܠܢܝܫܬܐ ܒܒܪܒܐ الراق ܀

ܐܫܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܘܐܬܘܪܝܐ الموصل ܀

ܐܫܘܪ[14] اثب اقفز ܀

ܐܫܚܕ اعطى الرشوة ܀

ܐܫܚܠ اصفّى ارشح ܀

ܐܫܚܩ اسحق ܀

ܐܫܚܡ ܡܢ ܫܚܡܐ. ܐܫܚܡ اجعل الشىء ساذجًا ܀

ܐܫܚܢ اسخّن ܀

ܐܫܚܬ ܡܢ ܫܘܚܬܐ صدى من الصدى ܀

ܐܫܛ ابسط ܀

ܐܫܛܐ ܡܢ ܫܛܝܘܬܐ اسفه اجهل ܀

ܐܫܘܦܠܪܝܢܘܣ[15] ܗ̄ ܢܫܡܐ ܀

---

[1] F *addit* ܐܪܬܪܝܐ زيادة. — [2] SSs *deest glossa* ܘܐܣܛܢܐ - اسأل. — [3] SSs *seq. desunt*; HF اعير لاخرين, *deest* ܠܐܣܛܢܐ. — [4] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܓܒܠ. — [5] F *ad.* اترك. — [6] SSs *desunt sequentia.* — [7] SSs *deest.* — [8] HF حُطّ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܗܐ; *cf. col.* 100, *l.* 14. — [11] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܘܦܐ. — [12] HF افط. — [13] SSs *add.* ܕܡܠܚܫ ܥܠ ܚܘܘܬܐ, *et seq. desunt.* — [14] Ss *desunt seq. usque ad* ܐܫܚܕܐ; S *partim desunt.* — [15] F ܦܠܪܝܢܘܣ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܼܫܛܪܐ ܙܕܩ ܕܢܘܢ ܕܟܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܡܝܬ ܟܠ ܐܼܫܛܪܐ ܠܦܢܟܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܐܫܛܪܐ ܐܡܪܘ ܗܘ ܕܟܬܝܒܝܢ ܒܗ ܐܢܫ ܒܫܘܠܡܢܐ ܕܢܘܟܠܬܐ. ܘܦܢܟܐ ܐܡܪܘ ܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܟܬܒ ܡܢ ܡܦܩܢ ܒܪܫܐ الصكّ الوثيقة ܀

ܐܫܛܠܠܘܓܝܐ صولجان ܀

ܐܼܫܝܓ اغسل ܀

ܐܫܝܕܐ منبسط مبثوث منتظر ܒܪ̈ اقول منتشر منحلّ ܝ̈ ܐܫܝܕܘܬܐ الافراغ الانصباب الذوبان الانحلال ܀ ܐܫܝܕܘܬܐ صبّ تحليل انهراق واقول سعة ܀ ܐܫܝܕܘܬ ܥܝ̈ܢܐ. ܘܐܫܝܕܘܬ ܟܒܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتشار العين ܀ ܐܼܫܝܕܘ ܩܕܡܘܗܝ ܠܒܘܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ابتهلوا اليه بقلوبكم ܀[1] ܐܫܝܕܘܬܐ تبديد ܀

ܐܼܫܝܢ تجاسر. ܐܼܫܝܢܘ ܗ̄ ܡܚܘ تجاسروا[2] ܀

ܐܫܝܛ احتقر[3] ܀

ܐܫܝܢܐ ܐܫܝܢܘܬܐ ܒܫܘܝܢܘܬܐ[4] مَسْح ما بك[5] ܒܪܝܢ ܕܐܫܝܓ ܒܡܪܗܝܢ مسح شفا[6] ܀

ܐܼܫܝܟܬܐ[7] ܒܪ̈ ܦܠܚܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܙܪܬܐ ܕܬܡܟܐ التيس الفحل. ܒܣܦܪ ܬܠܚܐ ܘܐܝܬܝ̈ܘ ܣܒܠ فلس ܠܐܫܝܟܐ ܀

ܐܫܝܒܘܢ[8] اسم موضع ܀

ܐܼܫܝܡ اصلح اسكّن ܀

ܐܼܫܝܢܐ[9] ܙܒܢܐ ܕܝܘܢܐ[10] رعى الحمام ܀

ܐܼܫܝܛ اطيّن[11] ܀

ܐܫܝܦ ادلك ܀

ܐܼܫܝܪ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܘ ܒܘܪܟܬܐ. ܐܘ ܛܘܒܐ. ܐܘ ܫܘܪܪ ܛܘܒܐ[12] ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحمد ܘܒܘܪܟܐ ܗܘ ܀

ܐܫܝܢ ܪܝܫ ܠܒܘ[13] اسكّن حَرَدى ܀

ܐܫܝܛܬܐ ܕܫܘܪܐ حيطان السور والسوق[14]. ܐܫ̈ܝܛܬܐ ܐܫܩܐ ܕܫܘܪܐ ܘܒܝ̈ܬܠܐ ܕܫܘܪܐ. ܘܒܪܝܐ للحيطان. ܒܪ ܣܪ̈ܘ حيطان ابراج[15] زعم ܒܪ̈ ܡܣܝ̈ܬܐ[16] ܀

ܐܼܫܟܚܐ[17] الخصى ܀

ܐܼܫܟܒ ارقد انام ܀

ܐܫܟܗ[18] انُط (sic) ܀

ܐܫܟܘܠ اسم رجل ܀

ܐܫܟܘ حيوان بحرىّ ܀

ܐܫܟܘܬ اسكن اهدأ ܀

ܐܼܫܟܚ اجد ܀

ܐܫܟܪ ܒܪܕܐ جند بيدستر[19] ܀

ܐܫܟܢ[20] الذى ينسب اليه الارض[21] ܀

ܐܫܟܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الاسكاف. ܐܫܟܦܘܬܐ الاسكافيّة ܀

ܐܼܫܟܪ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كراب[22] الحياة ܀

ܐܼܫܟܪܐ مشارة شكارة[23] قراح ܕܒܪܝܐ قراح ارض ܝ̈ دسكرة زعم ܀ ܐܫܟܪ̈ܐ ܕܟܪܡܐ كرابات الكرم ܀

ܐܼܫܟܢܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܕܒܪ̈ܡܢܝܐ[24] ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ ناحية ارمينية ܀

---

[1] Ss desunt voc. seq. usque ad ܐܫܝܢܐ. — [2] S ܐܫܝܢ ܦܘܠ̈ ܕܝܢ ܐܚܠܘܦ ܕܐܫܝܢܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ واحسب انّه الشره. ܐܫܝܢ ܗ̄ ܐܡܠܟ ܘܐܬܡܪ جرّ استخفّ اجسر واقدم ويقال ܀ ܐܫܝܢ الغدا ܀ ܐܫܝܢܘ لجّو لحّو. — [3] S ܐܫܝܛ ܡܢ ܫܝܛܘܬܐ احقر من الحقرية. ܐܼܫܝܛܝܘ. ܐܫܝܛ ܐܢܬ. ܐܫܝܛܝܬ ܐܢܐ. — ܐܫܝ ܐܛܠܒ et antea habet ܐܼܫܝܛܝܢ. ܐܫܝܛܝܢ. [4] SSs ܒܫܘܝܢܘܬܐ. — [5] HF deest ما بك. — [6] HF عفاء شفاء. — [7] HF deest. — [8] SSs deest. — [9] FM ܐܫܝܢܐ. — [10] SSs ܕܝܘ̈ܢܐ, cf. inf. ܙܒܢܐ ܕܝܘܢܐ. — [11] SSs desunt voc. istud et sequens voc. — [12] SSs habent tant. ܬܫܒܘܚܬܐ. — [13] HF sic; SSs deest; cf. Eccl. II, 3. — [14] SSs voc. præced. desunt. — [15] HF بابراج. — [16] SSs deest ܒܪ̈ ܡܣܝ̈ܬܐ. — [17] SSs desunt voc. seq. usque ad ܐܫܟܦܐ. — [18] H solum. — [19] Cf. col. 309, not. 1. — [20] H ܐܼܫܟܚܝܢ; leg. ܐܫܟܢ (?). — [21] Sic; add. ارمينية (?) cf. inf. l. ult. — [22] Ss كران; S كراه. — [23] SSs اشكارة. — [24] SSs ܘܕܒܪ̈ܡܢܝܐ, leg. ܘܒܪ̈ܡܢܝܐ.

ܐܫܟܘ ܬܥܠܐ حصى الثعلب وحشيش ايضًا يسمّى بهذا الاسم[1]. قال جبريل يسمّى باليونانيّة ܐܪܘܟܝܣ ܘܐܣܛܪܘܛܝܘܣ ܀

ܐܶܫܟܪܟܐ خشب الشمشار ܘܐܚܪܢ يقول انّه ساج ܘܗܘ ܫܒܪܐ (*leg.* ܚܘܪܐ) ܘܐܡܪ ܠܚܠܡܝܢ ܒܪ ܣܪܐ ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܐ ܫܟܪܟܐ[2] ܀

ܐܫܠܐ[3] القلس ܀

ܐܶܫܠܶܐ[4] اسكن ܀

ܐܶܫܠܶܘܚ ارسل ܀

ܐܶܫܠܶܗܶܒ اشعل النار واضرمها ܀

ܐܶܫܠܶܚ[5] اعرى ܀

ܐܶܫܠܶܛ اولى اسلّط ܀

ܐܶܫܠܶܡ ܒܗ ܫܠܡܘܬܐ ܐ̄ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ اوافق واساعد ܝ̄ اوافقه ܀ ܐܶܫܬܠܶܡ ادّى فوّض امضى سلّم ما فى يديه ܀ ܐܶܫܠܶܡ ܒܗ ܫܠܡܘܬܐ ܥܡ̄ اتمّ واتمّم ܀

ܐܶܫܬܟܚܶܠ ܒܥܠܬ ܕܦܪܐ[6] ܡܫܬܟܚܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܟܚܢ استجابة الربّ. ܘܐܝܟ ܕܒܗ ܕܗܘ ܘܗܘ ܢܗܘܐ ܒܪܢܫܐ[7] ܕܡܬܟܪܐ ܥܠ ܚܛܗܘܗܝ ܕܒܣܘܪܟܐ ܪܚܝܐ. ܘܗܢܐ ܠܐ ܒܡܬܐ ܒܣܘܪܟܐ ܪܚܝܐ. ܘܗܘ ܐܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܟܠ ܘܐܬܪܐ ܕܟܠ ܒܗ.[8] ܥܠ ܕܟܬܝ ܘܒܠܬܘܗܝ ܒܒܪܟܐ اسماعيل ܀

ܐܶܫܡܶܗ[9] اسمّى. ܐܶܫܡܶܗ ܡܢ ܫܘܡܗܐ التسمية ܀

ܐܶܫܡܛ ܐܘ ܢܬܪ. ܐܘ ܢܬܦ. ܐܘ ܫܡܛܗ ܗܢܐ ܕܐܬܬܫܡܛ ܡܢ ܣܝܦܗ يقال فى الاوّل انزع السهم وفى الثانى انتف الشعر وفى الثالث استلّ مِن̄ اسلّ السيف ܀

ܐܶܫܬܡܠܝ[10] اتمّ ܀

ܐܶܫܬܡܶܢ اسمّن ܀

ܐܶܫܬܡܥ اسمع ܀

ܐܶܫܬܡܫ اخدم ܀

ܐܶܫܬܢܝ ܡܢ ܫܘܢܝܐ انتقل. ܐܶܫܬܢܝ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ جنون ܀

ܐܶܫܬܥܝ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ ܝ̄ ܒܥܒܪܝܐ ܦܘܪܥܢܗ ܕܥܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܒܪ ܣܪܐ خلاص هو اشعيا ܝ̄ قوّة الربّ[11] ܀

ܐܶܫܬܦ[12] اتسامح ܀

ܐܶܫܬܦ ܒܐܫܦܐ. ܐܶܫܬܦܐ الرقّا ܀ ܐܫܬܦܘܬܐ[13] ܒܪ̄ ܒܪ ܣܪܐ التعزيم ܀

ܐܶܫܬܦܝܙܟܢܐ[14] المضيف المروزى ربّ البيت وهى لفظة مسترقة من السريانىّ والفارسىّ ܀ ܐܫܬܦܝܙܟܝܢܗ[15] ربّ بيته ܀ ܐܫܬܦܝܙܟܢܘܬܐ[16] الضيافة ܀

ܐܶܫܦܺܝܪܐ ܥܠܝܬܐ ܐܪܡܝܐ البيت. ܐܫܦܝܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ دعايه وعندى انّه مسكنه. ܐܫܦܝܪܐ اقول انّه المنزل المسكن واهل الموصل وباجرى[17] يقولون ܫܦܝܪܐ[18] ܀

ܐܶܫܬܦܠ انهزم وولّى ܀

ܐܶܫܬܦܠ ܡܢ ܫܦܝܠܘܬܐ ܘܡܛܠ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܠܐܬܪܐ ܕܐܬܟܢܫܬ ܘܡܛܠ ܛܝܒܘܬܐ افض علينا من رحمتك ونعمتك ܀

ܐܶܫܦܺܝܪܐ الخيّاط زاد المروزى ܫܦܝܪܐ ܐܡܪ ܗܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ خيّاط ܀

ܐܶܫܦܺܝ اداري واتصنّع ܀

ܐܶܫܦܝ[19] ܐܘ ܢܦܝܐ ܕܫܘܦܝܐ. ܘܠܘܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܫܦܝܐ ܐܘ ܫܘܦܝܐ ܕܡܣܦܢܐ ܕܒܠܒܘܬܐ ܀

---

[1] SSs *seq. desunt, antea legitur:* ܐܫܟܘ ܬܥܠܐ قد مضى ، جند باذ ستر, *cf. col.* 308, *l.* 17. — [2] F *add. in marg.* ܦܪܐ ܠܒܠܒܠܚܟܢܐ. — [3] *Cf. col.* 150, *l.* 17. — [4] SSs *desunt seq. voc. usque ad* ܐܶܫܠܶܡ. — [5] *Sic, leg.* ܐܫܠܚ. — [6] SSs *deest* ܒܥܠܬ ܕܦܪܐ. — [7] *Cod.* ܒܪܢܫܐ. — [8] SSs *omittunt locum biblicum istum.* — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܶܫܬܥܝ. — [11] SSs *deest* ܝ̄ قوّة الربّ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܐܫܬܦܝܙܟܢܐ; H ܐܫܬܦܝܙܟܢܐ. — [15] HF ܒܝܬܗ"; SSs "ܐܫܬܦܝ. — [16] F ܒܝܬܐ". — [17] H *deest* وباجرى. — [18] SSs *deest* ܫܦܝܪܐ. — [19] SSs *deest.*

ܐܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ عسقلان.:

ܐܫܩܠ ارتحل ورحل[1].:

ܐܫܩܝ اسقى.:

ܐܫܩܦ الطم به الحايط[2].:

ܐܫܩܪ ܡܢ ܫܘܩܪܐ الزور.:

ܐܫܪ صدّق ويقال حقّق.: ܐܫܪܪ احقّق. ܐܫܪܪܬ حقّقتُ.:

ܐܫܪܝ ابتدى. ܐܫܬܪܝ احلّ اسكن.: ܐܫܪܝܢܝ حلّني. ܐܫܪܪܢܝ ثبّتني. ܐܫܬܪܝܢܝ احلّني. ܐܫܬܪܝܢܝ حُلّيني.:

ܐܫܪܝܪܘܬܗ لم يزل ازلىّ قديم دائم[3] ܗ̄ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܬܐ.:

ܐܫܪܒ[4] ازلق.:

ܐܫܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ اصفر بالصفّارة[5].:

ܐܫܫ[6] ܗ̄ ܛܘܦܐ طون.:

ܐܫܬܐ الحُمّى. ܐܫܬܘܬܐ الحمّيات.:

ܐܫܬܐ الاست وهو قعر كلّ شيء واساسه ܘܒܪܢܫܐ اسفل[7].: ܐܫܬܘܗܝ ܕܛܘܪ̈ܐ قواعد الجبال[8] اسافل الجبال.: ܐܫܬܗ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ سفل السفينة.: ܐܫܬ̈ܬܐ ܗ̄ اسافل[9].:

ܐܫܬܝܐ[10] اشرب.: ܐܫܬܝ[11] اشرب. ܐܫܬܝܘ اشربوا.:

ܐܫܬܐܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ ܐܬܚܦܛ حرص واجتهد.:

ܐܫܬܐܠ[12] استقال استعفا. ܐܫܬܐܠ سُئل[13].:

ܐܫܬܒܪ تصابا.:

ܐܫܬܒܝܘ سبيوا.:

ܐܫܬܒܗܪ افتخر.:

ܐܫܬܒܠ تهدّى ترشّد[14].:

ܐܫܬܚܠܦ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ تشكّل[15] تغيّر. ܐܫܬܚܠܦܬ تنكّرت.:

ܐܫܬܓܪ انسجر.:

ܐܫܬܓܫ اخدع[16]. ܐܫܬܓܫܘ اضطربوا.:

ܐܫܬܕܝ ألقي طُرح. ܐܫܬܕܝܬ طُرحت.:

ܐܫܬܕܪ[17] أنفذ أُرسل.:

ܐܫܬܗܝ هُدّت حدّته.:

ܐܫܬܘܝ استاهل فلان. ܐܫܬܘܝܘ تساووا. ܐܫܬܘܝܐ استاهل انا.: ܐܫܬܘܝ اهّل وفّق.:

ܐܫܬܘܕܝ وعد.:

ܐܫܬܘܕܥܬ عرفتُ.:

ܐܫܬܘܙܒ نجا تخلّص[18].:

ܐܫܬܘܚܪ تباطا[19] تاخّر.:

ܐܫܬܘܚܕ ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ توحّد.:

ܐܫܬܘܫܠ اعرس.:

ܐܫܬܘܦ ليت كان. ܐܫܬܘܦ ܕܝܢ ܠܗܘ ليت وددت ܕܝܢ ܐܫܬܘܦܐ[20].:

ܐܫܬܘܩ[21] اسكت.:

ܐܫܬܘܪ وثب ومال[22]. ܒܫܘܪܘܬܐ. ܘܐܫܬܘܪ ܡܢ ܛܘܪ ܠܛܘܪܐ ܐܝܟ ܥܦܪܐ. انتدب عصا اقول[23] ܕܝܢ ܐܬܬܪܝܡ. ܘܒܟܐܪܐ ܕܒܒܝ ܡܪܝ ܢܦܫܐ ܒܠ ܢܒܗܘܐ ܕܒܘܒܟܐ ܡܚܠܐܝܬ ܒܝܬܐ ܠܗ ܕܐܫܬܘܪ ܘܡܫܬܘܪܢܘܬܐ.:

ܐܫܬܘܫܛ[24] تدرّج.:

ܐܫܬܚܕܘ اخذوا رشوة.:

---

[1] SS*s* سار *pro* ورحل. — [2] *Sic.* — [3] SS*s deest* دائم ; *cf. col.* 45, *l.* 25. — [4] SS*s deest.* — [5] SS*s* ܐܫܪܦܪ بكر; H من الصفّارة. — [6] SS*s deest.* — [7] SS*s deest* اسفل. — [8] F *add.* اساس الجبال. — [9] HF *deest ultima glossa ista sed inf. legitur :* ܐܫܬܗ سفله قعره ܒܒܝܬ ܐܫܬܬܐ. — [10] SS*s deest.* — [11] H ܐܫܬܐ. — [12] S*s des. seq. voc. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — [13] HF ܐܫܬܐܠ استقال. ܐܫܬܐܠ استعفا سيل S; سيل (سال H) ܐܫܬܐܠ امتنع استقال. — [14] HF *deest* ترشّد. — [15] HF *deest* تشكّل. — [16] F تسجس. — [17] S *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — [18] F اتخلّص, *deest* نجا. — [19] SS*s* ابطأ. — [20] SS*s* ܐܫܬܘܦܐ; *deest prior glossa.* — [21] SS*s deest.* — [22] SS*s* رتب وصال وصار جارى. — [23] SS*s* واقول تعدّا طورهُ, *cætera des.* — [24] SS*s des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܕܝ.

ܐܫܬܚܬ انفسد ::
ܐܫܬܚܠ صفّا قطر ::
ܐܫܬܚܠܦ تغيّر ::
ܐܫܬܚܡ صار سادجًا ويقال تشجّم ::
ܐܫܬܚܩ تأذّى اغتاض ::
ܐܫܬܚܪ تبقّى تأخّر[1] ::
ܐܫܬܛܚ انبسط ::
ܐܫܬܝ شرب. ܐܶܫܬܶܝ اشرب. ܐܶܫܬܶܐ اشرب انا. ܐܫܬܝܬ شربت. ܐܶܫܬܝ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܕܒܪܢܫܐܝܬ اشرب. ܘܒܪ ܙܩܦܐ ܗ̄ܘ ܕܡܟܐܝܬ اشربى ::
ܐܫܬܟܠܠ[2] تمّ كمل ::
ܐܫܬܚܪ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢܗ̈ܘܐ[3] ܠܡܠܐ يجرى احرا[4] زعم. ܘܡܫܬܚܪܢܐ يجرى[5]. فيقال على القمر فى تنقّصه وعلى كلّ ما ينتقص ويختلف[6]. ܘܡܠܬܐ (sic) ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܐܚܪܢܐ[7] يقال على كلّ ما يتخلّف وينتقص ::
ܐܫܬܝܡܐ ܐܫܡܗܘܬܗ ܒܡܛܥܢܐ ܕܐܠܦܐ الاشتيام وهو صاحب المتاع المحمول فى السفينة[8] ::
ܐܫܬܠܝ[9] نُشل ::
ܐܫܬܠܚ أُرسل ::
ܐܫܬܠܗܒ تلهّب ::
ܐܫܬܠܛ تسلّط ::
ܐܫܬܠܡ حُبس. ܕܗܘܝܘ ܐܫܬܠܡ ܗܘ ܕܡܫܡܠܘ ان يوحنّا قد حُبس ووُكّل به[10] ومن سُلّم ::
ܐܫܬܠܡ كُمل ::
ܐܫܬܠܦ اشلف ::
ܐܫܬܠܫܠ انسلّ ::
ܐܫܬܡܫܘ خدموا ::

ܐܫܬܢܝ انتقل ::
ܐܫܬܢܩܘ عذّبوا ::
ܐܫܬܥܐ احدّث ::
ܐܫܬܥܝܢܐ لعب الصبيان طرب ::
ܐܫܬܥܝ لعب واقول يكون :: ܐܫܬܥܝ تكلّم لفظ. حدّث قال. ܒܫܠܝܐ ܘܩܡܘ ܠܡܫܬܥܝܘ وقاموا يلعبون.[11] ܐܫܬܥܝܘ قاموا يرقبون. ܐܫܬܥܝ خاطب ::
ܐܫܬܥܠܝܐ[12] انطاول ::
ܐܫܬܦܪ تجمّل ::
ܐܫܬܦܕ سُقّد ::
ܐܫܬܦܠܘ خذلوا ::
ܐܫܬܦܥܘ فاضوا ::
ܐܫܬܩܕܝ عام اوّل :: ܐܫܬܩܕܝ عام اوّل العام الماضى[13] ::
ܐܫܬܩܠ[14] أُخذ ::
ܐܫܬܩܦ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܘܩܘܦ ܥܠ ܦܘܪܝܐ ܡܬܐܡܪ حال وتغيّر لونه ::[15] ܐܫܬܩܦ لُطم ضُرب ::
ܐܫܬܩܪ تزوّر ::
ܐܫܬܝܬ سدّت من السداة ::
ܐܫܬܐܝܬ امتنعت ::
ܐܫܬܪܝܐ اتغدّا. ܐܫܬܪܝܘ اتغدّوا انتم ::
ܐܫܬܪܝܬ ܒܪ ܪܒܝܥܐ ܪܫ ܡܢ ܐܫܘܪܝܐ ܘܡܢ ܫܢܐ. ܐܫܬܪܝܬ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ::
ܐܫܬܘܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܘܐܫܬܘܝܘܬܐ ܒܥܠ ܦܩܘܕܬܐ ܡܕܡ ܗ̄ ܐܬܐܡܪܬ ܠܢܕܝܪܐ. ܘܫܠܝܚܘ ܠܢܕܝܪܐ ܘܠܫܘܡܠܝܬܐ :: ܐܫܬܘܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܥܡܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܒܥܐ ܒܢܦܘܠܝܐ

---

[1] F ܐܫܬܚܪ بطى. — [2] SSs *deest*. — [3] HF *sic*; SSs ܐܫܬܚܪ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢܗ̈ܘܐ; *cf. B. A.* 1641, ܐܫܬܚܪ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢܗ̈ܘܐ. — [4] HF يجري احرا; S تخر اخرًا. — [5] HF يجرى; S تاخر. — [6] HF يتنقّص ويتخلف. — [7] HF ܕܗܘܐ ܐܚܪܢܐ *et seq. desunt*. — [8] SSs الاستيام وهو خليفة تاجر العحرا على الثمرة وهو الذى يحمل الفواكه الى دور البطيخ ويقبض لحواصل بمبلغ الوزن والثمر من البندار. — [9] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܬܠܡ. — [10] SSs *seq. desunt usque ad* ܐܫܬܥܝܢܐ. — [11] HF *seq. desunt, sed additur* ܐܫܬܥܝܘ حدّثوا. — [12] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܫܬܩܕܝ *desunt*. — [13] HF *deest* العام الماضى. — [14] SSs *deest*. — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܬܪܝܬ.

ܠܐܫܬܪܝܘܬܐ ܕܡܘܬܒܢܘܬܐ ܦܪܕܫܢܐܝܬܐ. ܐܫܬܪܝܘܗܝ ܒܡܒܘܒܐ ܢܦܠܗ ܠܒܪ ܒܡܒܘܒܐ.

ܐܫܬܪܒ جفّوا.

ܐܫܬܪܓܪܓ تشبكر.

ܐܫܬܪܓܠ تعوّق.

ܐܫܬܪܝܚ ܡܢ ܥܪܝܚܘܬܐ.

ܐܫܬܪܒܬܐ مبضع مشرطة الحجّام[1] اقول المشراط. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܘܡܒܘܡܛܘܡ مبضع البيطار.

ܐܫܬܪܟܦ[2] ܗ̄ ܐܘܦܝܡ ܕ̄ ܐܬܬܚܝܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܐ ܘܐܫܬܪܓܪܓ.

ܐܫܬܪܬܚ اثرى كثر ماله.

ܐܫܬܪܪ تصحّ.

ܐܫܬܬܠ غُرس.

ܐܫܬܬܩ سكت.

ܐܬܬ جاءت اتت. ܐܬܝܬ جاء انا. ܐܬܐ يجئ ياتي. ܐܬܐ اجئ آتي.

ܐܬܐ علامة امارة[3] آية.

ܐܬܘܬܐ آيات عجايب علامات جراج معجزات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܬܝܕܥ. ܐܬܘܬܐ. ܘܥܠ ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܘܥܠ ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܢܘܢܐ ܠܣܘܪܝܐ الحروف. ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ[4] ܘܡܫܡܢ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܐܟܚܕ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܬܘܬܐ[5] الآيات والجراج. ܘܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] ܢܝܫܐ ܡܢܬܐܬܢܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܦܬܓܡܐ ܥܘܗܕܢܐ ܢܝܫܐ ܒܡܠܝܫܘܬܐ ܐܘܪܚܢܝܬܐ ܕܡܫܪܐ ܕܡܬܬܪܝܢ

ܒܗܘܢ ܡܘܟܠܐ ܡܟܠܬܢܐ ܕܥܠ ܚܠܝܡ. الحروف وهي حروف الكتابة.

ܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܪܝܬܢܘܬܗ ܐܡܪ. ܝܠܕܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܠܝܚ ܗܘܘ ܐܠܗܐ ܗܢܘܢ ܨܠܡ ܕܘ مثالين[7].

ܐܬܐ ܐܝܟ ܡܚܒܠܢܐ ܕܛܪܝܢ الحصبة التى تظهر فى الناس كالجدرى.

ܐܬܐ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[8] ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܬܝܕܥ ܠܗ ܕܦܪܝܐ ܕܐܫܬܪܓܠ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܕܐܬܐ ܐܬܝܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܕܦܪܝܐ ܕܐܫܬܪܓܠ. ܥܠ ܐܢܫܐ ܠܒܪ ܕܐܢܫ ܕܝܢܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܐܟܘ ܢܘܪܐ ܬܗܘܐ. ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܕܐܬܐ ܛܥܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܢܚ ܦܪܝܡ ܠܡܘܒܠܢܐ ܕܡܬܚܠܠܬܗܘܢ ܗܘܢܐ. ܐܝܟ ܐܬܝܗ ܕܩܐܡ. ܐܘ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܬܐ ܥܠ ܡܫܬܐܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܝܗܒܝܢ ܒܫܢܝܐ ܕܡܬܗܘܐ ܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ (*sic*). ܐܘ ܚܝܠܗ ܕܥܒܕܗܘܢ. ܐܘ ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܝܠܐ ܒܪܒܗ ܗܘ ܕܢܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܬܡܝܗܬܐ ܐܝܟ ܐܬܘܬܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘܡܟܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܠ ܐܬܐ[9]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܠܗ ܐܬܐ. ܡܢܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ܠܟܒܕܐ ܗܘܢܐ ܢܦܠܝܢ ܡܬܪܓܡ ܥܠ ܛܘܪܐ ܗܘܢܐ (*sic*). ܘܗܘ ܕܢܦܩܬ ܠܕܬܠܬܝܢ ܐܬܐ. ܘܗܘ ܕܗܘܐ ܠܒܗܘܢ ܐܬܐ. ܡܥܒܕ ܐܢܫܘܢ ܒܥܠܡܐ. العلامة التى تصدق ولا تكذب[10]. ܐܬܐ ܠܒܗܘܢ ܠܪܚܡܢܐ اجاب لكم مرحومين.

ܐܬܐܘܢ ܐܝܟ ܕܪܚܢܐ ܐܬܝܬܐ.

---

[1] HF الحجّام مشراط ويكون مبضع, *sequentia desunt*. — [2] HF ܐܫܬܪܟܦ; *cf. B. H. in Sap.* V, 14; SSs *deest cum voc. sequentib. usque ad* ܐܬܐ. — [3] SSs *deest* امارة. — [4] HF ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢ. — [5] SSs ܐܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܬܘܬܐ. — [6] F ܐܝܟ ܒܢܝ ܡܠܐܟܐ. — [7] HF *sic*; SSs *hic omitt. sed inf. habent* : ܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܪܝܬܢܘܬܗ ܐܡܪ. ܝܠܕܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܠܝܚ ܗܘܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܢܝ. ܗܢܘܢ صنم دومثالين ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [8] F ܡܪܘܢ. — [9] HF ܕܗܘܐ. — [10] SSs *add.* البتّة *et omittunt sequentia.*

ܐܬܐܘܣ ܐܠܗܐ الله عزّ وجلّ.:.
ܐܬܐܠܗ تألّه.:.
ܐܬܐܠܨܬ اضطربت وضويقت.:.
ܐܬܐܠܨ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̈ ܐܬܐܠܨܨ اقول العُسر تعسّر[1].:.
ܐܬܐܢܐܣܝܘܣ ܠܐ ܡܝܘܬܐ عن المروزى غير مايت.:.
ܐܬܐܢܣܝܐ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ انا اقول زوال الموت وبطلانه وعدمه.:.
ܐܬܐܘܓܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ ܐܬܪܓܪܓܬ[2] ܘܫܘܩܬ تاقت اشتاقت.:. ܐܬܐܘܓܪܬ ܐܝܟ ܡܡܪܢܐ ܐܬܐܘܓܪܬ ܠܝ ܢܦܫܝ تاقت اليك نفسى. ܐܝܟ ܢܡܠܡܪܢܐ ܐܬܐܘܓܓܬ ܗ̄ ܪܓܝܓܬ. ܐܬܐܘܓܪܬ ܗ̄ ܐܬܪܓܪܓܬ ܘܫܘܩܬ ܠܝ ܢܦܫܝ تاقت اشتاقت اليك نفسى.:.
ܐܬܐܝܐܣ[3] ܗ̄ ܡܢ ܐܢܘܢܣܝܐ ܕܠܒܐ ضجر وضاق به الامر. ܐܬܐܝܐܣ ܗ̄ ܐܬܐܝܠܝܣ ܡܢ ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܢܘܢܣܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܢܝܚܘܬܐ.:.
ܐܬܐܘܕ وَافَق.:.
ܐܬܐܠ ܡܢ ܬܐܠܐ.:.
ܐܬܐܠܪܘ استوجروا. ܐܬܐܓܪ استوجر.:.
ܐܬܐܟܠ تسوّس.:.
ܐܬܐܡ ܡܢ ܬܐܡܐ ازوّج اقرن.:.
ܐܬܐܡܪ قيل.:.
ܐܬܐܠܝ (sic) ܡܢ ܡܠܬܡܘܬܐ احتال بحيلة وتمويه.:.
ܐܬܐܟܒܘ واظبوا.:.
ܐܬܐܟܠ انغّ[4] حزن.:.
ܐܬܐܪܘ ܗ̄ ܦܠܫܘ ܐܪܙܐ ܒܝܬܗܘܢ.:.

ܐܬܐܒܪ ܡܢ ܒܪܘܬܐ تبنّا من البنوّة.:.
ܐܬܐܫܕ سُفك.:.
ܐܬܐܣܪ رُبط شُدّ.:.
ܐܬܐܒܫ ܠܗܘܢ ساءهم.:.
ܐܬܒ اجلس.:.
ܐܬܒܕܒܕ[5] تبدّد.:.
ܐܬܒܪܡ اتّضح.:.
ܐܬܒܕܪܘ تفرّقوا.:.
ܐܬܒܗܒܗ تحيّر.:.
ܐܬܒܙܚܘ اُهينوا
ܐܬܒܙܥ تثقّب.:.
ܐܬܒܙܬ نُهبت.:.
ܐܬܒܚܢܘ اُختبروا فُتنشوا.:.
ܐܬܟܚܫܬ[6] هزلت ضعفت.:.
ܐܬܒܛܠ بطل.:.
ܐܬܒܛܢ حُبل به.:.
ܐܬܒܝܐܐ تعزّى.:.
ܐܬܒܝܢ تبيّن. ܐܬܒܝܢܘ تفهّموا.:.
ܐܬܒܝܬܝ ܡܢ ܒܢܝ ܒܝܬܐ صار من الاهل والخواصّ.:.
ܐܬܒܟܪ هرن.:.
ܐܬܒܠܗܝ بهت وتحيّر.:.
ܐܬܒܠܥ تسوّس تأرّض.:.
ܐܬܒܠܝ خُلق بلى.:.
ܐܬܒܠܡ كمّ بالكمّة.:.
ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ ܒܢܘܗܪܐ غُلب الموت وقُصر.:.
ܐܬܒܣܒܣܘ انهكوا.:.
ܐܬܒܣܡ ܒܗ ܦܠܚܝܐ ܕ̄ ܢܦܝ ܒܐܣܝܘܬܐ.
ܐܬܒܣܡ ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܡܣܒ ܗ̄ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ.:.
ܐܬܒܪܪܘ تواحشوا وعَضوا.:.

[1] SSs ܐܬܐܠܨ ܕܒܠܨܪ ܕܦܠܠܨܘܢ ما يغتاض امتنع; *confer col.* 202, *lineam* 15, *et Bar Ali*, 1690. — [2] SSs ܐܬܐܪܓܪܓܬ. — [3] *Cf. col.* 202, *l.* 9; SSs *deest voc.* *istud cum sequentibus voc. usque ad* ܐܬܗܦܟܘܢ. — [4] *Sic, leg.* تنجّع (?); *cf. col.* 16, *l.* 18. — [5] F ܐܬܒܕܒܕ. — [6] *Sic, leg.* ܐܬܒܗܪܬ (?).

ܐܬܓܘܢܬ تعوّقت ܀

ܐܬܓܝܙ ܗܘ ܕܡܠܐ ܐܢܫ ܒܓܝܙܬܐ ܀

ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[1] اسفوا على ما فات ܀

ܐܬܓܙܪܘ خُتنوا ܀

ܐܬܓܢܕܘ تجمّعوا ܀

ܐܬܓܢܙܪ صار قصر حُجر ܀

ܐܬܓܝܕ ܡܢ ܓܝܕܐ العروق ܀

ܐܬܓܝܪ تغرّب ܀

ܐܬܓܝܣ فُقد[2] ܀

ܐܬܓܠܝ انكشف ܀ ܐܬܓܠܝ سُبى ܀ ܐܬܓܠܝܘ ظهروا ܀

ܐܬܓܠܝܬ كُشف ܀ ܐܬܓܠܝܬ ܗܘ ܐܬܓܠܝܬ ܀

ܐܬܓܠܠ تدوّر ܀

ܐܬܓܠܕ ܡܢ ܓܠܝܕܐ صار جليدًا وجمد ܀

ܐܬܓܠܙ مُنع عُدم ܀

ܐܬܓܠܝ تجلّا ظهر ܀

ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ[3] ܀

ܐܬܓܠܦ نُقش ܀

ܐܬܓܠܚ اظهر اسنانه ܀ ~

ܐܬܓܠܫ مُلج نُتف ܀

ܐܬܓܡܕ ܡܢ ܓܘܡܕܐ اتّفخ[4] ܀

ܐܬܓܡܡ ملا الجمام عن[5] الكيل ܀

ܐܬܓܡܪ تمّ ܀

ܐܬܓܢܐ اتّكى اضطجع ܀ ܐܬܓܢܝܐ اشتم[6] ܀

ܐܬܓܢܒ سُرق ܀

ܐܬܓܢܝ[7] اختفى ܀

ܐܬܓܢܒܪ تجبّر ܀

ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[8] تنهّدوا وتأسّفوا ܀

ܐܬܓܢܝ استتر ܀ ܐܬܓܢܝ ثُلب هُجى[9] ܀

ܐܬܓܢܣ تجنّس ܀

ܐܬܓܣܝܐ اجثّا ܀

ܐܬܓܢܒ ܠܗ سُمّ اليه سُلّط ܀

ܐܬܓܥܬ تهوّع ܀

ܐܬܓܥܠ انف منه قزّ ܀

ܐܬܓܥܪ انتهر ܀

ܐܬܓܦܦ ܡܢ ܓܦܐ ܀

ܐܬܓܨܨ تجصّص ܀

ܐܬܓܦܛ انكشط[10] ܀

ܐܬܓܫܦ احتلّ به[11] ܀

ܐܬܓܫܪ صار جسرًا ܀

ܐܬܓܪܓܐ ܡܢ ܡܓܪܓܢܘܬܐ التحريض الاغرا ܀

ܐܬܓܪܓܪ تضرّع تمجّد[12] ܀

ܐܬܓܪܕ جُرد ܀

ܐܬܓܪܙ نُقد ܀

ܐܬܓܪܕܡ قُطعت[13] اطرافه ܀

ܐܬܓܪܕܫ مشّشوه[14] الكلاب ܀

ܐܬܓܪܦ ܡܢ ܡܓܪܘܦܝܐ جُرف ܀

ܐܬܓܪܡ انبتّ ܀

ܐܬܓܫܓ ثُلج[15] ܀

ܐܬܓܫܡ تجسّم ܀

ܐܬܕܒܚ ذُبح ܀

ܐܬܕܒܩ لُقّق ܀ ܐܬܕܒܩ لصق ܀

ܐܬܕܒܪ أُخذ قهرًا ܀ ܐܬܕܒܪ تدبّر ܀

ܐܬܕܘܕ اضطرب ܀

ܐܬܕܚܩ دُفع رُفض ܀

ܐܬܕܟܪ اذكر ܀ ܐܬܕܟܪ ذكر ܀

ܐܬܕܠܝ انتشل ܀

ܐܬܕܠܚܘ هاجوا ܀ ܐܬܕܠܚܬ اضطربت ܀

---

[1] *Confer infra lin.* 28. — [2] *Confer infra lin.* 26. — [3] S *in margine* ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ ܢܦܫ. — [4] S *in margine* توقّع. — [5] HF اعنى. — [6] *Confer infra l. ult.* — [7] *Cf. supra lineam* 9. — [8] *Confer supra lineam* 3. — [9] *Confer supra l.* 24. — [10] F انقشط. — [11] F *deest* به. — [12] F *ad.* تمرّج, *leg.* تمرّغ; *cf. inf.* ܡܬܓܪܓܪܢܘܬܐ. — [13] F قطعة. — [14] H شمشموه; F مشمشوه; *cf. inf.* ܡܬܓܪܕܫܢܘܬܐ. — [15] *Sic, annon* ܐܬܓܫܓ سلخ *legendum? Cf. inf.* ܡܬܓܫܓܢܘܬܐ.

ܐܬܕܡܝ تشبّه[1] ܀
ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ اعنى قلّوا من الناس ܀
ܐܬܕܠܠ عرف اعنى قلوب الناس ܀
ܐܬܕܠܚ ابجّ طعن ܀
ܐܬܕܟܝ تطهّر تنقّى ܀
ܐܬܕܚܚ[2] اُبعد ܀
ܐܬܕܠܝܒ صار ضدًّا ܀
ܐܬܕܡܪ تعجّب ܀
ܐܬܗܓܝܘ تهجّوا ادرسوا ܀
ܐܬܗܓܓܘ تخيّلوا ܀
ܐܬܗܓܡܘ انهزموا ܀
ܐܬܗܕܝ تهدّا استرشد ܀ ܐܬܗܕܝܘ تهدّوا[3] ܀
ܐܬܗܠܠܘ صاروا مَعْيَرة ܀
ܐܬܗܢܝ انتفع ܀
ܐܬܗܕܡܘ صاروا اعضآء له ܀
ܐܬܗܕܪܘ تباهوا ܀
ܐܬܗܘܢ تعقّل[4] ܀
ܐܬܗܦܛܠ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܚܢܠ ܕܡܦܪ ܕܡܬܒܛܠ ܝܥܕ ويبطّل ܀ ܐܬܗܦܛܠܘܣ[6] فسّره بعض مفسّرين الروم ܝܥܕ ܀
ܐܬܗܝܡܢ اوتمن[7] ܀
ܐܬܗܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܚܫܘܟܐ كسوف القمر. ܘܐܬܐܒ ܐܬܠܝܢܐ ܗ̄ ܩܠܦܣܝܣ كسوف[8] القمر ܀
ܐܬܗܘܪܡܐܛܐ ܗ̄ ܡܘܩܕܢܐ ܦܘ̈ܪܫܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[9] السلع الرخوة ܀
ܐܬܗܪ[10] ادهش ܀
ܐܬܗܦܟ رجع ܀
ܐܬܗܘܝ تكوّن ܀

ܐܬܘ ܒܪ̄ ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ لتغشاني رحمتك ܀
ܐܬܘܒ اتوب ܀
ܐܬܘܟܠܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀
ܐܬܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܫܐ تقى برّى ܀
ܐܬܘܥܕܘ اجتمعوا ܀
ܐܬܘܢܐ اتون ܀
ܐܬܘܗ ادهش ܀
ܐܬܘܦ اجذب ܀
ܐܬܘܪ ادهش ܀
ܐܬܘܪ اسم مدينة بناها سابور الملك وهى الموصل ܀
ܐܬܘܪ. ܠܡܕܝܢܬ ܢܝܢܘܐ. ܒܗ ܐܫܬܡܥܘ ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ بابل[11] ܪ̄ ܐܬܘܪ الموصل ܀
ܐܬܘܪܝܐ ܒܪ̄ ܡܬܬܪܝܐ ܪ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المستوى المقوّم[12] ܘܡܬܩܢܐ ܗܘ ܪ̄ ܚܢܢ ܗ̄ ܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܒܪ ܟܠܗܘܢ ܀
ܐܬܘܪܘ ܒܪ̄ ܐܬܘܪ. ܒܪ̄ ܣܘܪܝܐ[13]. ܫܒܥܐ ܕܐܬܘܪ ܐܘ[14] ܕܐܬܪܐ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܫܬܥܝܬ ܒܗ ܚܢܢ[15] ܒܡܫܬܥܝܢܘܬ ܕܫܢ̈ܐ ܀
ܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܕܒܒܐ الاعداء[16] ܀
ܐܬܘܬܐ[17] حرف ويقال آية ܀ ܐܬܘ̈ܬܐ جراحات معجزات ܀ ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܡܫܘܕ̈ܥܢܝܬܐ ܐܢܝܢ ܕܡܕܡ ܕܝܠܗ. ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܬܘ̈ܬܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܬܐܬܝ̈ܢ. ܦܫܝܛܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܠܫܘܪܝܐ ܕܡܬܝ̈ܢ. ܘܠܬܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܠܫܘܕܥܐ ܕܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܬܩܪܝܐ

[1] HF ܐܬܕܡܝܘ ܘܐܬܕܡܝܘ (F ܘܐܬܕܡܝܘ) تشبه. — [2] Sic, leg. ܐܬܕܚܝ; cf. inf. ܕܚܝܐ. — [3] H اهتدوا. — [4] F عقل صار عاقل. — [5] SSs ܐܬܗܦܛܠܘܣ. — [6] HF ܐܬܗܦܛܠܘܣ". — [7] F اتّمن. — [8] H خسوف, cf. inf. ܐܬܠܝܢܐ. — [9] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [10] SSs voc. sequent. usque ad ܐܬܘ desunt. — [11] HF deest بابل. — [12] H المسوّى القوّم; SSs deest vocabulum istud cum glossa. — [13] HF ܣܘܪܝܐ. — [14] HF deest ܕܐܬܘܪ ܐܘ. — [15] HF ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܢܢ. — [16] SSs ܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܕܒܒܐ العدوّ. — [17] Confer col. 315, l. 18; SSs desunt voc. seq. usque ad ܐܬܢܒܝ.

ܕܝܢ ܡܬܡܪܢ ܡܛܠ ܕܠܝܦܪܐ ܠܟܘܢ. ܩܝܦܪܐ ܕܝܢ ܒܬܟܐ ܡܬܡܪܐ ܒܓܪܐܝܬ. ܐܚܪܐ ܕܝܢ ܒܠ ܐܝܟܐ ܕܡܬܚܝܒܐ ܡܥܘܕܒܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܡ ܀ ܒܪܡ ܐܬܚܝܒܘ ܐܬܘܬܐ ܒܟܠ ܒܗ ܡܛܠ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܠܐܬܚܘܬܐ ܡܬܡܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܡܝܐ ܠܡܘܫܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܦܝܘܣ ܒܬܪ. ܒܟܠ ܕܪܐ. ܒܟܠ ܐܬܘܬܐ ܀ ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܠܦܘܬ ܒܢܝܢܐ ܕܒܒܢ ܐܠܗܐ ܡܫܬܢܐ ܗܘܝܐ ܐܫܠܡܗ ܐܝܟ ܒܟܠ ܒܢܝܢܐ ܡܫܬܢܐ ܗܘܝܐ ܘܒܟܠ ܐܬܘܬܐ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܀

ܐܬܚܝܒܘ حجّهم الناس ܀

ܐܬܚܒܠ كسل ܀

ܐܬܚܒܪ صاحَب ܀

ܐܬܚܒܫ حُبس ܀

ܐܬܚܓܓ عيّد ܀

ܐܬܚܓܪܘ عُرّجوا ܀

ܐܬܚܕܬܘ تجدّدوا ܀

ܐܬܚܘܝ ظهر ܀

ܐܬܚܘܪ تبيّض ܀

ܐܬܚܙܝ ترايا ܀

ܐܬܚܙܘܝ ترايا نافق من المراياة ܀

ܐܬܚܣܦ خشن ܀

ܐܬܚܙܩ شدّ عليه ܀ ܐܬܚܙܩ ܠܪܓܠܐ رقّص[1] ܀

ܐܬܚܛܛܘ تخطّطوا ܀

ܐܬܚܛܦ خُطف ܀

ܐܬܚܝܒ انهزم ايضًا وجب عليه الحجّة تلزمه الحجّة والحكم. ܚܝܒܘܬܐ الظلم. ܚܝܒܐ الذى قد لزمه الامر ووجب عليه المعروف. ܚܝܒܢ المخصوم منك غريمك. ܚܝܒܐ ܠܡܕܡ يجب ان تعلم. ܡܬܚܝܒܝܢ يغلبون

ويدحضون وتدحض حجّتهم. ܠܐ ܡܬܚܝܒ لا تظلم لا تلزم الناس الحجّة[2] ܀

ܐܬܚܠܦ تبدّل ܀

ܐܬܚܠܨ سُرق ܀

ܐܬܚܣܢ خُزن رُفع ܀

ܐܬܚܡܥ اختمر ܀

ܐܬܚܡܨ استحى خجل ܀

ܐܬܚܡܬ غضب ܀

ܐܬܚܢܢ ܡܢ ܡܚܢܢܘܬܐ تضرّع ابتهل ܀ ܐܬܚܢܢ يفضل عليه[3] ܀

ܐܬܚܦܝ اختفى ܀

ܐܬܚܦܛ فهمدا: ܐܬܚܦܛ ܡܬܚܦܛܢܐ ܀

ܐܬܚܨܝ تُلع ܀

ܐܬܚܨܕ حُصد ܀

ܐܬܚܩܦ تواقح ܀

ܐܬܚܬܪ افتخر ܀

ܐܬܚܪܛ خُرط ܀

ܐܬܚܪܝܘ اختصموا ܀ ܐܬܚܪܝܘ ܡܢ ܚܪܝܢܘܬܐ تشاجروا ܀

ܐܬܚܪܕ جرّد ذلك ܀

ܐܬܚܪܙ نُظم ܀

ܐܬܚܪܟ احترق ܀

ܐܬܚܪܡܘ احرموا ܀

ܐܬܚܪܣ خشن ܀

ܐܬܚܪܒ صار خادعًا ܀

ܐܬܚܪܦ صار حرّيفًا ܀

ܐܬܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ عُتق وصار حُرًّا ܀

ܐܬܚܪܡ قطع عليه قطعًا ܀

ܐܬܚܪܫ خرس ܀

ܐܬܚܪܬ حُرث ܀

---

[1] H ܐܬܚܙܩ ܠܪܓܠܐ رقّص; F ܐܬܚܙܩ ܠܪܓܠܐ. — [2] SSs *sic*; *in* H ܐܬܚܝܒ احجب, *leg.* احجّ (?); صرصر. — *in* F ܐܬܚܝܒ دين حكم عليه; *in SSs desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܢܢ. — [3] HF ܐܬܚܢܢ ܡܢ ܚܢܢܐ رأف به; *in SSs desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܪܙ.

ܐܬܚܫܒ حُسب ⁘

ܐܬܚܫܚ استعمل تصرّق ⁘

ܐܬܚܫܟ ܠܒܗܘܢ اظلمت قلوبهم ⁘

ܐܬܚܫܠ صُيّغ ⁘

ܐܬܚܬܡ اختم ⁘ ܐܬܚܬܬܡ تكمّل ⁘

ܐܬܚܬܢܘ تصاهروا ⁘

ܐܬܚܬܦ قُطع شُلِخ[1] ⁘

ܐܬܚܦܪ افتخر ⁘

ܐܬܛܒܒ اشتهر وشاع[2] خبره ⁘

ܐܬܛܒܥܘ غاصوا في الماء وغرقوا ⁘

ܐܬܛܒܚܘ انطبخوا ⁘ ܐܬܛܒܥ ܪܫܗ انقدغ راسه ⁘

ܐܬܛܓܢ تقلّا[3] تطجّن من القلى بالمقلى ⁘

ܐܬܛܓܪܘ اختصموا تعنّتوهم ⁘

ܐܬܛܗܡ صار ذا عشيرة ⁘

ܐܬܛܘܝܘ صاروا شواء ويقال آكفلوا ⁘

ܐܬܛܘܫ تدنّس ⁘

ܐܬܛܚܢ طُحن ⁘

ܐܬܛܚܪܘ صابهم زحير ⁘

ܐܬܛܝܒܘ تهيّوا ⁘

ܐܬܛܝܠܘ يذهبون ويجون ويقال تبرّزوا ⁘

ܐܬܛܟܣܘ ܗ̄ ܐܬܛܟܣܢܘܗ احتالوا ⁘

ܐܬܛܟܣ ترتّب ⁘

ܐܬܛܠܛ تسقّط ⁘

ܐܬܛܠܠ تظلّل[4] تسقّف ⁘

ܐܬܛܠܡ ظُلم ⁘

ܐܬܛܠܠ لحقه سبات من الامراض الباردة ⁘

ܐܬܛܡܡ فنى[5] انمحق باد ⁘

ܐܬܛܡܐ تنجّس ⁘

ܐܬܛܡܫ تلوّث ⁘

ܐܬܛܡܪ دُفن ⁘

ܐܬܛܡܫ طُمّ بالتراب ⁘

ܐܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ لحقه غيرة ⁘

ܐܬܛܢܦܘ تدنّسوا انجسوا ⁘

ܐܬܛܢܫ تزهّم ⁘

ܐܬܛܥܡܬ تركّبت في الشجرة الاخرى ⁘

ܐܬܛܥܝ نُسى ⁘

ܐܬܛܥܡ ذاق طعام ⁘

ܐܬܛܥܢ حُمل ⁘

ܐܬܛܥܝܘ نسيوه[6] وضلّوا عنه ⁘

ܐܬܛܦܝܐ التصق ⁘

ܐܬܛܦܠ تلوّث ⁘

ܐܬܛܦܝܘ انطاع انقاد ⁘

ܐܬܛܦܣܘ ܡܢ ܛܘܦܣܐ المثال ويقال استجار ⁘

ܐܬܛܪܕ طُرد ⁘

ܐܬܛܪܦ صُدم ⁘ ܐܬܛܪܦ ܕܫܠܝܐ ܡܬܛܪܦܐ ⁘

ܐܬܛܪܦ كرب قلق تلهّف ⁘

ܐܬܛܫܝܘ اختفوا[7] ⁘

ܐܬܝܒܐܝܠ اسم رجل ⁘

ܐܬܝ جاء ⁘

ܐܬܝܒ جاوب ⁘ ܐܬܝܒ اجاب ⁘

ܐܬܝܐܒ اشتاق ⁘

ܐܬܝܗܒ سُلّم اُوصل اُودع ⁘

ܐܬܝܗܒ ܗܝ ܕܒܥܩܘܒܠܐ ܐܬܐܣܝܪܘ ܗ̄ ܗܘܐ ܬܣܒܠܬܐ. ܦ̄ ܐܬܝܗܒܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ تحتبى[8].
ܘܐܬܚܒ ܐܡܪܢ ܐܬܝܗܒ ܐܬܝܗܒܘ اى تنبّى تحتبى ⁘

ܐܬܝܗܒ اُعطى ⁘

ܐܬܝܒܫ تجفّف ⁘

ܐܬܝܘܒܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܡܣܪܘܬܐ كآبة ⁘

ܐܬܝܦ اقرض ⁘

ܐܬܝܘܠܐ ܒܪ̄ ܕܒܝܠܐ[10] ⁘

---

[1] F شنخ. — [2] H *deest* وشاع. — [3] F *ad.* تطجّن. — [4] H *deest* تظلّل. — [5] F *deest* فنى. — [6] *Cod. omn. sic.* — [7] F *ad.* تخبّا. — [8] SSs تحجّيتى; H تحبى. — [9] F ܐܬܝܘܒܠܐ. — [10] S ܕܒܝܠܐ; Ss ܕܒܝܠܐ.

ܐܬܘܢ ܒܪ ܓܡܠܐ[1] ܀
ܐܬܪܐ ܕܙܘܢܝܐ ܕܡܬܬܒܪܐ خَطًا ܀
ܐܬܫ بجين ܀
ܐܬܝܠܕ وُلد ܀
ܐܬܝܠܦ تعلّم ܀
ܐܬܝܢܩ جينا ܀
ܐܬܝܥܛ تشاره ܀
ܐܬܝܨܦ عُنى به ܀
ܐܬܝܩܪ اُكرم ܀
ܐܬܝܕܥ عُلم عُرف ܀
ܐܬܝܩܕ احترق ܀
ܐܬܝܨܪ تصوّر ܀
ܐܬܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܒܪܢܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ مدبّرى انفسهم خاصّة[2]. ܘܐܬܝܩܐ ܡܕܒܪܢܘܬ ܦܪܨܘܦܝܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدبّرى اشخاصهم خاصّة ܀
ܐܝܬܝܩܘܢ[3] ܗ̄ ܡܢܬܘܬܐ ܘܒܪ ܐܬܝܩܘܢ ܀
ܐܬܝܩܘܦ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܨܝܦܘܬ ܒܥܝܕܐ العناية بالعادة ܀
ܐܬܝܡܘܣ[5] ܛܪܬܝܢ ܡܢ̈ܝܢ ܐܠܝܬܝܡܢ ܗܢܘ. ܗܝ ܒܪ ܐܬܝܡܘܣ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܠܫܢܐ ܒܒܪܢܐ ܡܒܠܥܐ (sic) ܕ̄ ܐܝܠܘ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܦܠܡܒܪܐ ܢܛܪ ܡܢ ܗܝ ܐܣܪܬܐ ܕܡܬܛܪܐ ܐܝܠܢܐ. ܛܪܬܝܢ ܒܪ ܐܢܬܘܢ ܗܢܘ ܘܣܒܐ ܡܒܣܝܢ ܐܬܦܪܫܬ ܐܝܠܘ ܘܐܣܪܬܐ ܐܝܠܢܐ. ܐܝܠܢܐ ܒܪ ܙܢܬܐ ܐܢܬܘ. ܘܐܬܦܣܩܐ ܡܬܛܪܢܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܐܪܡ ܐܬܦܪܫܬ ܐܝܠܢܐ ܡܛܠ ܕܒܟܐ ܒܗ ܢܬܐ ܀
ܐܬܡܪ لجوّ ويقال الفلك ܀ ܐܬܡܪ الفلك . ܗ̄ ܗܬܡܪ[6]

جَوّ ܒ̄ ܐܬܡܪ ܐܬܪܐ ܕܗܘܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܢܗܘܪܐ.
ܐܬܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܐܪ الهوا ܀
ܐܬܡܪ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܬܠܠܐ[7] هزمهم ܀
ܐܬܡܪܐ[8] ܐܝܟ ܕܒܝ ܚܙܩܝܐܝܠ ܐܘ ܦܪܘܪܐ[9] العصيدة والاردهالج[10] والكبولا والحسو[11] ܀
ܐܬܝܬܒ سكن جلس فيه ܀
ܐܬܝܬܡ صار يتيمًا ܀
ܐܬܟܝ ܐܢܘܢ حسرهم ܀
ܐܬܟܐܪ ܒܗ زجره ܀
ܐܬܟܐܪ ܡܢ ܟܘܦܪܐ لخزى اُخزى ܀
ܐܬܟܒ داوم تابع ܀
ܐܬܟܒܕ انكبد ܀
ܐܬܟܒܫ اتّشح ܀
ܐܬܟܒܫ كُبس ܀
ܐܬܟܒܠ رُبط فى النير مثل الدوابّ ܀
ܐܬܟܒܢ ܡܢ ܟܘܣܢܬܐ اثرى وصار صاحب مال ܀
ܐܬܟܦܢ وُبّخ ܀
ܐܬܟܘܝ كُوى ܀
ܐܬܟܦܪ صار اشتر ܀
ܐܬܟܠܐ ادفع امنع ܀
ܐܬܟܢܫ استحيا ܀
ܐܬܟܢܫ تهيّا اصطلح[12] ܀
ܐܬܟܠܝ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܘ ܠܟܒܫܐ ܢܝܚ ܕܘܒܪܐ ܕܡܫܡܫܢ ܦܪܫ ܡܢ ܢܦܩܬܐ[13] ܕܡܟܡܪܐ ܀
ܐܬܟܠܝ[14] امتنع. ܐܬܟܠܝ ܦܩܘܕܐ ܐܝܬ.
ܐܬܟܠܝ ܐܢܬ ܦܩܘܕܬܐ ܀
ܐܬܟܠܘ اطعمه ܀ ܐܬܟܠܘ[15] ܡܢ ܛܠܠܐ تكلوا ܀

---

[1] SSs ܓܡܠܐ et voc. seq. usque ad ܐܬܘܢ desunt. — [2] S sequentia desunt. — [3] SSs deest. — [4] F ܐܝܬܝܩܘܢ; cf. col. 154, lineam 6; col. 216, lineam 8. — [5] SSs tantum habent : ܐܬܝܡܘܣ (sic) ܡܬܡܢܝܢܐ اقول اثينة; cf. inf. ܐܬܝܡܘܣ. — [6] FSSs ܗ̄ ܬܠܬ ܐܝܪ; cf. col. 8, l. 16 et inf. ܗܬܠܬܪ. — [7] FSSs addunt ܐܢܘܢ ܚܙܩ, (in Ss ܚܙܩ, in S ܚܙܩ). — [8] HF ܐܬܡܪ. — [9] SSs ܦܪܘܪܐ. — [10] SSs deest والاردهالج. — [11] F addit ܦܪܘܪܐ عصيدة خبيصة; SSs sequentia desunt usque ad ܐܬܟܠܝ. — [12] H انصلح. — [13] SSs ܢܦܩܬܐ. — [14] SSs seq. des. usque ad ܐܬܠܠܐ. — [15] Cod. ܐܬܟܠܠ.

ܐܬܟܡܟܡ ذبل :.
ܐܬܟܡܪ كلح حزن قطّب وجهه :.
ܐܬܟܡܢ كمن :.
ܐܬܟܡܫ تكمّش :.
ܐܬܟܢܝ كُنّي لُقّب :.
ܐܬܟܝܢ ܡܢ ܟܝܢܘܬܐ حلم توقّر تشدّد :.
ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܡܢ ܟܢܘܫܝܐ :. ܐܬܟܢܫ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ :. ܐܬܟܢܫ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܢܫ ܡܬܢܝܬܐ :.
ܐܬܟܪܟܘ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܪܟܘ ܡܬܢܝܬܐ :.
ܐܬܟܪܟ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܪܟ ܡܬܢܝܬܐ :.
ܐܬܟܣܝ تغطّى اكتسى استتر :.
ܐܬܟܣܣ وبّخ وعظ :.
ܐܬܟܦܝ ܗ̄ ܐܦܘܗܝ انكبّ :.
ܐܬܟܦܦ انحنا :.
ܐܬܟܦܪ ܩܝܡܗܘܢ جحد عهدهم :. ܐܬܟܦܪ مُسح نُشّف :.
ܐܬܟܪܝܘ ܝܘܡܬܗ قصرت ايامه :.
ܐܬܟܪܗ مرض توجّع ضعف[1] :.
ܐܬܟܪܟ دار احاط :. ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܘܚܛܦܘܢܝ احتاطوا بى واختلسونى[2] اداروا بى :.
ܐܬܟܫܛ[3] رُمى من القوس :.
ܐܬܟܫܪ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ تنبّر تنلّل :.
ܐܬܟܫܠ حرد حقد[4] :.
ܐܬܟܫܦ تضرّع :.
ܐܬܟܫܪ افلح انجح :.
ܐܬܟܬܒ كُتب :.
ܐܬܟܬܡ كلف اسودّ تقرّح :.

ܐܬܟܬܫ جاهد قاتل :. ܐܬܟܬܫ ܡܢ ܒܠܘܢܛܘܬܐ صرع وتخبّط[5] :.
ܐܬܠܒܟ اعلّق :.
ܐܬܠܒܒ تشجّع :.
ܐܬܠܒܢ ܡܢ ܚܘܪܘܬܐ اثلج ابيض :. ܐܬܠܒܢܬ ܐܦܪܝܬ ܒܣܘܪܐ ܒܒܪܘܬ ܬܠܓܐ :.
ܐܬܠܗܒ ܡܢ ܠܗܝܒܘܬܐ تشوّق ويقال عطش[6] :.
ܐܬܠܘܝܘ ܠܗ رافقوا[7] :. ܐܬܠܘܝ شيع :.
ܐܬܠܘܙ لُزّ ضوبق :.
ܐܬܠܒܒܘ ܡܢ ܠܘܒܒܐ تهدّدوا :. ܐܬܠܚܡܘ ܡܢ ܡܠܚܡܘܬܐ حاسّ وافق شاكل :.
ܐܬܠܚܫܘ توامروا[8] :.
ܐܬܠܛܫܘ احتدّوا[9] :.
ܐܬܠܗܝ اعطيه :.
ܐܬܠܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ كسوف القمر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܝܦܢܝܘܣ[10] ܐܬܠܒܐ كسوف القمر :.
ܐܬܠܒܝܠ ܗܘ ܕܒܫܡܥܬܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܠܒܝܠܐ ܗ̄[11] ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܒܥܡܗ ܕܫܠܝܚܐ[12] ܐܬܪܒܝ ܘܢܣܝܡ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܠܐܝܠ ܝܗܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ عطيّة الله :.
ܐܬܠܝܛܘܬܐ ܐܬܠܝܛܐ مصارع مناضل[13] مكادح. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجاع[14] البطل. ܐܝܟ ܚܢܢ صريع. ܬ̄ ܐܬܠܝܛܘܬܐ الابلاء[15] بين يدى السلطان. ܐܬܠܝܛܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣ ܒܠ ܕܒܫܒܪ ܘܩܪܒ ܒܡܪܕܐ ܢܛܪ ܡܢ ܦܬܫܐ ܡܬܟܬܫܐ[16] :.
ܐܬܠܝܦܐ ܒܒܬ ܕܦܢܐ ܗܘ ܕܢܛܪ ܡܕܒܪܬ ܟܐܬܠܝܛܐ[17]. ܢܒܐ ܗܝ ܠܒܪ ܐܬܠܝܦܘܬܐ

---

1 H *deest* ضعف. — 2 *Cod. sic sed cf.* احتوشونى *in B. A., Hoff.,* 1931. — 3 *Cod.* ܐܬܟܫܝܛ. — 4 F *ad.* شكّ. — 5 F *ad.* تخدّش. — 6 HF *alias* ܗ̄ ܡܢ ܪܗܝܒܘܬܐ تشوّق. — 7 F *desunt præced. voc.* — 8 F *ad.* تشوشوا. — 9 F *ad.* سنّوا. — 10 HF *omittunt voc. præced.; cf. col.* 321, *l.* 22. — 11 SSs *deest* ܗ̄ ܠܒܝܠܐ. — 12 HF ܕܫܠܝܚܐ. — 13 SSs مناضل; HF *ad.* مخادع. — 14 SSs *deest* الشجاع. — 15 F الاكلا, *leg.* الاثلاء (?). — 16 HF *ad. alias* ܐܬܠܝܛܐ ܢܨܘܚܐ مناضل مجاهد شجاع مصارع بطل. — 17 F ܒܐܬܠܝܛܐ ܡܙܝܢܐ.

ܡܢ ܐܬܠܝܛܘܬܐ ܀ ܐܬܠܝܣܘܬܐ جهاد في الخير
ܝ̄ قتل ظفر ܘܟܠܝܠܐ. ܐܬܠܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مصارع زعم ܗܘܐ ܐܬܠܝܛܐ لمز المناصل[1] ܀

ܐܬܠܝܦܣ شقى ܀

ܐܬܠܝܬܘܢ[2] ܠܚܒܝܒܐ اجعلكم محبّين ܀

ܐܬܠܝܡ اثال قَرَع تصاعد به الورد وغيره[3] انبيق.
ܘܠܘܬ ܒܒܪܝܬܐ ܕܣܪܦܐ ܐܣܐ ܘܕܓܠܝܢܐ[4] ܀

ܐܬܠܠܠ[5] ܡܢ ܝܠܠܘܬܐ صار ارعن جاهل احمق ܀

ܐܬܠܒܟ ܡܢ ܠܒܟܘܬܐ شره نهم ܀

ܐܬܠܥܙ قال ما لا يفهم ܀

ܐܬܠܥܣ مضغ ܀

ܐܬܠܩܛ جمع لقط ܀

ܐܬܠܒܛܝ تموّه ܀

ܐܬܠܒܛܡ دمدم ܀

ܐܬܡܗ اعجب ادهش ܀

ܐܬܡܗܪ ܡܢ ܡܗܪܐ اعطى مهرًا ܀

ܐܬܡܛܝ ܒܗ ܩܠܐ ܡ̄ܪ. ܘܐ. ܡܢ ܡܛܘܝܐ تمطّى ܀

ܐܬܡܚܝ ضرب ܀[6] ܐܬܡܚܝ ܒܚܛܐ. ܐܬܡܚܝ
ܒܡܚܘܬܐ ܀

ܐܬܡܟܟ تواضع ܀

ܐܬܡܟܪ أُملك ܀ ܐܬܡܟܪܬ أُملكت ܀

ܐܬܡܠܝ امتلا ܀ ܐܬܡܠܝ تكمّل ܀

ܐܬܡܠ امس ܀

ܐܬܡܠܚ تملّح ويقال عن الملاحة ܀

ܐܬܡܠܝ امس. ܐܬܡܠܝ ܘܡܢܬܡܠܝ امس واوّل[7]
من امس ܀

ܐܬܡܘܣܐ ܕܕܝܠܢܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܡܣܐ الماس[8] ܀

ܐܬܡܠܟ[9] ܗ̄ ܢܣܒ ܡܠܟܐ شاور. ܐܬܡܠܟ
ܗ̄ ܝܗܒ ܡܠܟܐ ܡܢ̄ وعد ܀

ܐܬܡܠܠ نُطق به ܀

ܐܬܡܢܛܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܪܐ
ܗܘ ܀

ܐܬܡܢܝ أُحصى عُدّ[11] ܀

ܐܬܡܢܥ وصل بلغ ܀

ܐܬܡܣܝ تعفّن ܀

ܐܬܡܣܟܢ امتهن ܀

ܐܬܡܥܣ مغس[12] ܀

ܐܬܡܥܩ ضاق صدره ܀

ܐܬܡܨܝ تدر طاق ܀

ܐܬܡܨܥ توسّط ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت تلك ܀
ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انا ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انت ܀

ܐܬܡܨܪ تمطّى[13] ܀

ܐܬܡܪܕܘ تمرّدوا ܀

ܐܬܡܪܛ نُتف ريشه ܀

ܐܬܡܪܝ تشبّه[14] ܀

ܐܬܡܪܡܪܘ تمرمروا ܀

ܐܬܡܪܣ تمرّس ܀

ܐܬܡܪܩ جُلى غُسل ܀

ܐܬܡܫܚ مُسح دُهن ܀ ܐܬܡܫܚ انقاس ܀

ܐܬܡܫܟܢ رُهن ܀

ܐܬܡܪܥ توجّع ܀

ܐܬܡܬܚ امتدّ ܀

ܐܬܡܬܢ تباطا تكاسل ܀

ܐܬܡܬܠ صار مثلًا ܀

ܐܬܢ علامتنا ܀

---

1 SSs المناصل; HF *ad. alias* ܐܬܠܝܣܐ مجاهد في الخير. — 2 SSs ܐܬܐ ܠܚܘܒ. — 3 *Cf. supra col.* 299, *l.* 17; SSs *deest* قَرَع — وغيره. — 4 SSs ܘܕܓܠܝܢܐ. — 5 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܛܝ *desunt.* — 6 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܠܝ *desunt.* — 7 SSs *deest* امس و. — 8 *Cf. col.* 39, *l.* 23. — 9 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܢܛܝܣ *desunt.* — 10 HF *deest.* — 11 H أُعدّ; SSs *deest voc. istud cum sequentibus usque ad* ܐܬܡܪܕܘ. — 12 F مغص. — 13 *Cf. col.* 331, *l.* 17. — 14 F *ad.* تبهوا, *leg.* تباها.

ܐܬܬܢܝ اعيد اكرّر. ܐܬܬܢܝ احدث.
ܐܬܳܢܳܐ حمارة اتانة[1].
ܐܬܬܢܒܝ تنبّا.
ܐܬܬܢܒܥ نبع.
ܐܬܬܢܒܥ التهب.
ܐܬܬܢܓܕ جُذب. ܐܬܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕ̈ܐ الجلد والضرب.
ܐܬܢܓܙ انف تقزّز[2] منه.
ܐܬܬܢܕܪ انذر.
ܐܬܬܢܗܠ نجع تلهّت.
ܐܬܬܢܗܡ ܡܢ ܢܗܡܬܐ نهم من النهمة عجّ.
ܐܬܬܢܗܪ اضا. ܐܬܬܢܗܪ بيّن كشف.
ܐܬܬܢܘܠ غرق خضّ[3].
ܐܬܬܢܙܪ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ منع نفسه من المآكل المزهّة[4].
ܐܬܬܢܚܒ لحقه يبس من قلّة الدُهن.
ܐܬܬܢܚܡ عاش انبعث من بين الاموات.
ܐܬܬܢܚܘ حَفُوا[5].
ܐܬܬܢܚܫ تفأّل.
ܐܬܬܢܚܬ نزل.
ܐܬܬܢܛܪ حُفظ. ܐܬܬܢܛܪ[6] توقّا.
ܐܬܢܝܐ اهل اثينة.
ܐܬܢܝܣ[7] ܡܕܝܢܬܐ اثينة.
ܐܬܢܣܝܘܣ[8] ܫܡ ܢܘܢܐ ܢܘܢܝܐ.
ܐܬܢܛܘܣ[9] ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐ يموت ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐ ܡܝܘܬܐ[10]. ܘܐܦ ܢܘܢܐ ܠܡ ناري زعم وعنه لا مايت[11].
ܐܬܬܢܟܝ استضرّ.

ܐܬܬܢܟܠ ܒܟܠܗ غدروا به غشّوه مكروا به.
ܐܬܬܢܟܣ ذُبح.
ܐܬܬܢܟܦ استحيا.
ܐܬܬܢܟܪ تغرّب.
ܐܬܬܢܟܬ[12] الدغ.
ܐܬܬܢܣܝ جُرّب.
ܐܬܬܢܣܒ أُخذ.
ܐܬܬܢܣܟ سُكب سُبك[13] انسكب.
ܐܬܬܢܣܣ ܡܢ ܢܣܝܣܘܬܐ ضعف من المرض.
ܐܬܬܢܣܪ نُشر بالمنشار.
ܐܬܬܢܥܠ جُذب.
ܐܬܬܢܥܣ غُصّ.
ܐܬܬܢܥܪ ܡܢ ܢܥܪܐ ܕܚܙܝܪܐ.
ܐܬܬܢܦܚ انتفخ.
ܐܬܬܢܦܨ تنقّص. ܐܬܬܢܦܨܬ انتفضت.
ܐܬܬܢܦܩ تخرّج تدرّب.
ܐܬܬܢܦܫ برأ من مرضه.
ܐܬܬܢܨܒ غُرس.
ܐܬܬܢܨܚ سعد غلب.
ܐܬܬܢܨܠ صبّ وانصبّ.
ܐܬܬܢܨܦ ܗ̄ ܐܬܬܚܝܠ تقوّى.
ܐܬܬܢܨܪ صُوصى.
ܐܬܬܢܩܐ ܡܢ ܢܩܝܘܬܐ تصفّا.
ܐܬܬܢܩܒ نُقب.
ܐܬܬܢܩܕ رفيع (sic).
ܐܬܬܢܩܠ نَحل.
ܐܬܬܢܩܡ انتقم.
ܐܬܬܢܩܦ لصق التصق.

---

1 SSs (sic) ܐܬܳܢܳܐ الانثى الحمير اتان اتانة ويقال حونه; voc. seq. usque ad ܐܬܬܢܘܠ desunt. — 2 H تتقزّز. — 3 H عرق تاه ܘܡܬܥܠܝܢܐ ܠܗܠܗ ܕܚܬܝ ܣܘܣ; in SSs خوّص; voc. seq. [ܒ]ܣܘܣܟܠܐ توه بي وغرقت (تعرّى وغربت S) usque ad ܐܬܢܣܝܘܣ desunt. — 4 H من المآكل الزهة. — 5 HF جفيوا. — 6 F انحفظ. — 7 H ܐܬܢܝܣ, cf. col. 327, l. 20. — 8 Confer col. 317, l. 6, et vocabulum sequens. — 9 H ܐܬܢܛܘܣ; F ܐܬܐܬܐܢܛܘܣ. — 10 SSs لا مايت. — 11 HF deest زعم وعنه لا مايت; SSs voc. seq. usq. ad ܐܬܬܢܟܝ ܡܕܘܣܣ des. — 12 HF ܐܬܬܢܟܝ. — 13 F deest سُبك.

ܐܬܢܩܪ نُقر ⁘

ܐܬܢܩܫ قرع ضُرب ⁘

ܐܬܢܫܝ نسى ووقع فى المنسا ⁘

ܐܬܢܫܒ هبّ ⁘

ܐܬܢܫܠ سُلخ ⁘

ܐܬܢܫܡ تنفّس استنشق ⁘

ܐܬܢܫܩ قُبّل ⁘

ܐܬܢܫܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ الضعف ⁘

ܐܬܢܬܒ رجّ ⁘

ܐܬܢܬܦ انجذب ⁘

ܐܬܢܬܪ تناثر ⁘

ܐܬܢܬܫ تنتّش ⁘

ܐܬܥܒܕ عُمل صُنع ⁘

ܐܬܥܒܒܕ صار عبد (*sic*) ⁘

ܐܬܥܗܕ ذكر ما كان نسى ⁘

ܐܬܥܘܪ ܗܘܐ ܥܘܝܪܐ عُمّي ⁘

ܐܬܥܘܝ عوى نبح ⁘

ܐܬܥܘܪܘ عميوا[1] ⁘

ܐܬܥܘܩ تعوّق ⁘

ܐܬܥܘܛܦ[2] تطوّق تفتّل التفّ ⁘

ܐܬܥܙܙ قلق بنفسه تشجّع. ܥܙܝ. ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ ܘܐܬܙܝܥ ܢܦܫܗ اجهشت نفسه ونهضت احشاوه زعم. واقول نهضت روحه وازعج[3] نفسه اعتزّ بروحه ⁘ ܐܬܥܙܙܘ ܡܪܘܕܐ[4] جمعت المردة ⁘

ܐܬܥܛܝ ܗ̄ ܐܫܬܛܦ ܘܥܛܐ ܒܗ ܠܐ ܐܬܥܒܪ ܠܚܟܡ ⁘

ܐܬܥܛܢ تصبّر تجلّد[5] ⁘

ܐܬܥܛܝ مُحى ⁘

ܐܬܥܛܦ توشّح ⁘

ܐܬܥܛܪ تبخّر ⁘

ܐܬܥܝܒ تغيّم ⁘

ܐܬܥܝܡ اغتمّ ⁘

ܐܬܥܝܕ تعوّد ⁘

ܐܬܥܝܛ اغتاظ ⁘

ܐܬܥܝܡ تغيّم ⁘

ܐܬܥܝܦ غشى عليه ضعفت قوّته ⁘

ܐܬܥܝܩ تعوّق ⁘

ܐܬܥܠܝ ارتفع ⁘

ܐܬܥܠܒ غُلب ⁘

ܐܬܥܠܠ احتجّ ويقال دخل فيه ⁘

ܐܬܥܠܡ تشبّب ⁘

ܐܬܥܡܕ اعتمد انغمس ⁘

ܐܬܥܡܠ تعنّا ⁘

ܐܬܥܡܨ تغمّض ⁘

ܐܬܥܡܩ تعمّق ⁘

ܐܬܥܡܪ سُكن ⁘

ܐܬܥܢܝ أُجيب ⁘

ܐܬܥܢܕ فُقد ⁘

ܐܬܥܢܘܝ ܡܢ ܥܢܘܝܘܬܐ تلزّم بشغل الربّ وترك غيره ⁘

ܐܬܥܢܢ ܗܘܐ ܠܗ ܥܢܢܐ ܕܥܢܐ ⁘

ܐܬܥܢܦ صار له عُرف ⁘

ܐܬܥܢܡ صار له اغصان ⁘

ܐܬܥܣܩ ܡܢ ܥܣܩܐ اشتغل بغمّ وضيق صدر ⁘

ܐܬܥܣܪ عُشّر ⁘

ܐܬܥܠܥܠ ܗ̄ ܡܢ ܥܠܥܠܐ ⁘

ܐܬܥܦܝ دُفن ⁘

ܐܬܥܦܦ تضاعف ⁘

ܐܬܥܦܩ اعتنق ⁘

ܐܬܥܦܪ ܡܢ ܥܦܪܐ تترّب ⁘

ܐܬܥܩܪ أُلزم قُهر قُمع ⁘

---

[1] *Cod. omn. sic*, F *add.* عوروا. — [2] HF ܐܬܥܛܪܦ. — [3] SS*s* فازع. — [4] SS*s* ܐܬܥܙܙܘ ܡܪܘܕܐ; *in Ss voc. seq. usque ad* ܐܬܥܒܒܕ *desunt; in* S *maximam partem desunt.* — [5] F *deest* تجلّد.

ܐܬܥܡܕ عُمّد ܀

ܐܬܥܨܪ عُصر ܀

ܐܬܥܛܦ التوى انحنا[1] ܀

ܐܬܥܩܒ لُحص ܀

ܐܬܥܩܪ قُلع ܀

ܐܬܥܪܩܠ تعرقل ܀

ܐܬܥܩܡ تداهى ܀

ܐܬܥܡܩ تجعّد[2] ܀

ܐܬܥܡܩ لحقه خَدَر في يديه ورجليه ܀

ܐܬܥܪܙ مُسك ضُبط احتوى ܀

ܐܬܥܪܒ[3] ضمن ܀

ܐܬܥܪܕ توحّش ܀

ܐܬܥܪܕܪ ܒܥܠ ܕܩܪܕ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܗ ܐܟܠ ܟܘܪܐ ܡܬܥܪܩ ܗ̄ ܡܬܠܥܙ ܠܥܒܪܐ[4] ܘܡܬܦܠܦܠ ܗ̄ ܦܐܫ[5] يمشمش ܀

ܐܬܥܪܛܠ تعرّى ܀

ܐܬܥܪܡ[6] ܗ̄ ܐܙܕܗܪ ܐܝܟ ܒܥܒܪܬܐ ܘܬܠܠܐ ܡܒܕܡ. ܘܡܢ ܒܥܒܪܬܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܢ ܒܪܡܘܬܐ ܒܢܝ̈ تأكم تتلّل ܀

ܐܬܥܪܘ (*sic*) قسا قلبه ܀

ܐܬܥܪܩ طرقه طارق ܀

ܐܬܥܪܫ تضرّس ܀

ܐܬܥܫܢ اشتدّ اعتزّ ܀

ܐܬܥܫܩ اتّهم ظلم ܀

ܐܬܥܬܕ تهيّا استعدّ ܀

ܐܬܦܓܡ الجم ܀

ܐܬܦܓܪ ܗ̄ ܐܬܓܫܡ كُنب ܀

ܐܬܦܗܪ تثآءب ܀

ܐܬܦܘܩ تفاوق ܀

ܐܬܦܘܫ تحلّل[7] ܀

ܐܬܦܙܙܬ طشتُ[8] من الطَيش ܀

ܐܬܦܚܚ تخلخل نخر ܀

ܐܬܦܚܡܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܪ̈ܥܐ ܦܬܚܬ ܦܘܡܗ̇ ܘܒܠܥܬ ܕܒܢܝ̈ ܩܘܪܚ.

ܐܬܦܬܚܬ[9] ܀

ܐܬܦܛܡ سمن ܀

ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ ويقال تعوّق ܀

ܐܬܦܟܗ ܡܢ ܦܟܗܝܐ اكثر من كلامه سفه ܀

ܐܬܦܠܓ انقسم[10] ܀ ܐܬܦܠܓܘ تقسّموا ܀

ܐܬܦܠܛܠ ܗ̄ ܕܢܦܩ ܒܗ ܐܢܫ ܕܢܬܒܥ ܒܦܠܓܐ ܀

ܐܬܦܠܗܕ دهش تحيّر ويقال تفرّق ܀

ܐܬܦܠܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ فلحوا وحفروا ويقال خدموا (*sic*) ܀

ܐܬܦܠܛܘ فلتوا (*sic*) خُلصوا ܀

ܐܬܦܠܡ اعوجّ ܀

ܐܬܦܠܣܦ تفلسف ܀

ܐܬܦܠܠ ܡܢ ܦܠܠܐ حيلة فرصة ܀

ܐܬܦܠܦܠ تلوّث ܀

ܐܬܦܠܫ نُقب ܀

ܐܬܦܢܝ عطف التفت ܀

ܐܬܦܢܛܣ تخيّل ܀

ܐܬܦܢܩ تدلّل تنعّم ܀

ܐܬܦܣܥܘ خطَوا ܀

ܐܬܦܣܩ قُطع ܀

ܐܬܦܩܥ انشج ܀

ܐܬܦܩܚ تفتّح ܀

ܐܬܦܨܝ خُلص ܀

---

[1] S ܐܬܥܛܦ ܡܢ ܥܛܦܐ استلقا انقلاب الى خلف مثل انقلاب اليد من الاعضا, *cf. B. Ali*, 2045. — [2] S *ad.* ܐܬܥܡܩ ܡܢ ܥܡܩܐ. — [3] S *ad.* وكفل; F *decst* ضمن. — [4] SS*s decst* ܠܥܒܪܐ. — [5] HF *sic;* SS*s* ܦܐܫ. — [6] SS*s voc. seq. desunt usque ad* ܐܬܦܚܡܬ. — [7] HF *add.* تعوّقت (F ܐܬܦܫܛܬ) ܐܬܦܫܛܬ. — [8] F طاشت. — [9] HFC *sic, cf. Num.* XVI, 31; *in* SS*s* ܐܬܦܬܚܬ تشقّقت تفطّرت تفتّحت تخسّفت *et seq. des. usque ad* ܐܬܦܬܚܬ ܡܢ ܡܢ ܦܬܚܐ. — [10] HF *alias* ܐܬܦܠܓ ܐܬܦܠܓܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܦܨܚ فرح ܀
ܐܬܦܨܠ انفصل ܀
ܐܬܦܩܕ أُمر ܀ ܐܬܦܩܕܬ انتقدت ܀
ܐܬܦܩܢܠ تعمّم بعمامة ܀
ܐܬܦܩܥ انشقّ ܀
ܐܬܦܩܪ كُلب ܀
ܐܬܦܪܝ ܡܢ ܦܪܝܘܬܐ نما وكثر ܀
ܐܬܦܪܓ اضاء ܀
ܐܬܦܪܓܙ تفرّج ܀
ܐܬܦܪܓܠ تعوّق ܀
ܐܬܦܪܕܬ ܫܢܬܗ طار نومه ܀ ܐܬܦܪܝܕ ܡܢ ܦܪܕܐ تفتّت من التفتيت[1] ܀
ܐܬܦܪܛ تفتّق ܀
ܐܬܦܪܟ فُرك ܀
ܐܬܦܪܨ انفرج ܀
ܐܬܦܪܣ انبسط ܀
ܐܬܦܪܣܘ انكشف ܀
ܐܬܦܪܦܕ تخلخل ܀
ܐܬܦܪܥ تجازى[2] ܀
ܐܬܦܪܦܥ تلذّذ تنعّم ܀
ܐܬܦܪܩ تخلّص ܀
ܐܬܦܪܫ انفصل ܀
ܐܬܦܪܬ انشقّ واتفسّخ ܀ ܐܬܦܪܝܬ ܡܢ ܡܬܢܝܬܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܩܘ̄ܕܐ تفسّخ وسطه ܀
ܐܬܦܪܬܟ[4] تشكّل ܀
ܐܬܦܣܚ انفسخ ܀
ܐܬܦܣܛ انبسط ܀
ܐܬܦܣܟ تشكّل ܀
ܐܬܦܫܩ تفسّر ܀
ܐܬܦܫܪ ذاب ܀

ܐܬܦܫܫ تحلّل[5] ܀
ܐܬܦܬܬ عطس (*sic*) ܀
ܐܬܦܬܚ انفتح ܀
ܐܬܦܬܝ عرض ܀
ܐܬܦܬܟ تلوّن[6] ܀
ܐܬܦܬܠ التوى ܀
ܐܬܦܬܦܬ ثلب ܀
ܐܬܦܬܩ فتق[7] ܀
ܐܬܩܒܥ رُكز نُصب رُصع[8] سمّر وتّد ܀
ܐܬܩܒܒ ܗ̄ ܡܢ ܡܩܒܒܬܐ من القشعريرة ܀
ܐܬܩܒܠ قُبل ܀
ܐܬܩܒܪ دُفن[9] ܀
ܐܬܩܕܝ قبض ماله ܀
ܐܬܩܕܚ انقدح ܀
ܐܬܩܕܡ تقدّم[10] ܀
ܐܬܩܕܫ تقدّس ܀
ܐܬܩܗܠ جُمع ܀
ܐܬܩܘܠ ازن[11] ܀
ܐܬܩܘܪ برد ܀
ܐܬܩܝܛ طُفر ܀
ܐܬܩܛܠ قُتل ܀
ܐܬܩܛܥ ܚܘܝܐ ܒܒܪܬܐ ܗ̄ ܐܬܒܨܝܪ ܚܘܝܐ ܒܒܪܬܐ ܀
ܐܬܩܢܡ تشخّص ܀
ܐܬܩܦ اتقوّى ܀
ܐܬܩܦܕ جمع جلده[12] تشنّج ܀
ܐܬܩܦܚ لُطم ܀
ܐܬܩܦܠ ܥܢܢܐ انجلا الغيم ܀
ܐܬܩܦܣ انقبض ܀
ܐܬܩܨܨ تكسّر ܀

---

[1] F التفتّت. — [2] G *ad.* وُفى. — [3] SS*s* ܡܬܢܝܬܐ. — [4] SS*s voc. seq. usque ad* ܐܬܪܐ *desunt.* — [5] *Cf. col.* 338, *l.* 1. — [6] G *ad.* تشاكل. — [7] G *ad.* تفتّق. — [8] FC رُفع. — [9] G *ad.* انقبر. — [10] FC *ad.* سبق. — [11] FC *ad.* وزن. — [12] H *ad.* انكمش.

ܐܬܩܨܠ انفصل. ܐܫܬܢܝܬܗ ܒܡܐܬܘܣܒܪܐ ܕܦܢܬ ܦܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܩܨܠܘ ܟܠ ܒܡܫܬܘܬܗܘܢ[1] ܕܒܒܝܬܐ انفصل من الفصيل.:.

ܐܬܩܨܦ بخل خسّ.:.

ܐܬܩܨܨ ܗ̄ ܕܩܨܗ ܘܦܫܐܬܗ قصّ ذقنه.:.

ܐܬܩܨܨ شورط.:.

ܐܬܩܨܪ قصر.:.

ܐܬܩܪܝ دُعي ويقال قُري.:.

ܐܬܩܪܒ دنا.:.

ܐܬܩܪܨ قُرض.:.

ܐܬܩܪܡ تغشّا.:.

ܐܬܩܪܫ تشنّج تصلّب.:.

ܐܬܩܪܛܠ تكتّب.:.

ܐܬܩܪܦ سُقف.:.

ܐܬܩܪܪ برد[2].:.

ܐܬܩܪܛ ظلّل.:.

ܐܬܩܫܝ قسا قلبه.:.

ܐܬܩܫܬ رمى عن القوس.:.

ܐܬܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪ̄ܝܐ ܦܠܓܐ ܠܚܘܕܝܐ ܕܠܡܫܡܠܝܐ ܕܢܕܪ ܠܗܘ ܗܘ ܕܢܣܒܝܢ ܒܗ[3]. ܦܠܓܐ ܠܒܪ ܕܠܡܫܡܠܝܐ ܡܬܝܒܢܢ ܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܗܘ ܠܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܬܪܐ[4]. ܐܠܐ ܩܢܝܢܗ ܠܗܝܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܒܗ ܠܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢܗ: ܡܬܝܒܢܢ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܦܢܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܝܒܢܘܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܠܡܫܡܠܝܐ ܒܠܒܕ ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܕܫܠܝܡܗܘܢ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܠܡܫܡܠܝܐ ܒܠܒܐ. ܕܡܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝ ܡܬܝܒܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ ܕܡܢ ܠܡܫܡܠܝܐ ܠܠܡܫܡܠܝܐ

ܕܡܩܒܠ ܬܘܣܦܬܐ[5]. ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܕܠܡܫܡܠܝܐ. ܐܦ ܡܬܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܬܬܪܘܬ ܡܬܢܣܒܐ ܗܝ ܡܛܠ ܕܐܬܪܐ. ܕܩܢܝܢܐ ܒܠܒܕ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܘܠܨܢܗ ܕܐܘܩܝܢܐ. ܐܦ ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܣܘܕܪܐ ܒܪ̈ܝܐ ܕܐܝܟܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܒܗ. ܘܡܬܝܒܠ[6] ܒܗ ܗܘ ܡܟܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܡܬܐܡܪ الموضع. ܐܬܪܐ اقول المكان البلد آخر البلد والبلدة ويكون فسحة: ܐܝܬ ܠܢ ܐܬܪܐ علينا فسحة. ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ بلديّون اهل بلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܩܪ̄ܝܐ ܐܬܪܐ ܦܠܓܐ ܠܚܘܕܝܐ ܕܢܕܪ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܢܣܒܝܢ ܒܗ الموضع ܘܒܢܝ ܐܬܪܐ موضع وبلد[7].:.

ܐܬܪܐ ܕܒܠܚܝܘܬܐ بلد الحجز زعم[8].:.

ܐܬܪܐ ܕܟܘܫܝܐ ܗ̄ ܕܪܟܝܟܐ ܕܗܘܝܘ ܐܬܪܐ ܪܟܝܟܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܬܩܪܐ خطَا.:.

ܐܬܪܐ ܕܫܝܚܪ ܗ̄ ܕܗܘ سنجار ܕܒܪ̈ܝܬܐ.:.

ܐܬܪܒ كثر شحمه.:.

ܐܬܪܒܝ نشأ تربّا.:.

ܐܬܪܓܓܘ اشتهوا.:.

ܐܬܪܛܒ ترطّب.:.

ܐܬܪܘܝ بلّ ندّا.:.

ܐܬܪܩܒ صار رميمًا.:.

ܐܬܪܩܠ انتفخ تورّم.:.

ܐܬܪܨܝ زجّ ضغط.:.

ܐܬܪܓܡ رُجم.:.

ܐܬܪܕܝ تأدّب.:.

ܐܬܪܕܦ طُرد.:.

ܐܬܪܗܒ فزع خاف.:.

ܐܬܪܘܪܒ تعاظم[9].:.

ܐܬܪܘܚ اتّسع.:.

---

[1] FC ܒܡܫܬܘܬܐ. — [2] *Confer col.* 340, *l.* 19. — [3] HFC ܗܘܐ *pro* ܒܗ. — [4] HFC *deest* ܡܛܠ … ܐܬܪܐ; B ܡܛܠ ܕܠܗ *pro* ܡܛܠ ܕܠܗ. — [5] H *ad.* ܠ. — [6] SSsB ܘܡܬܝܒܠ. — [7] SSsB *deest* ܘܒܢܝ …. — [8] SSs *vocab. sequent. desunt usque ad* ܐܬܪܘܪܒ; B *desunt usque ad* ܐܬܪܘܪܒ استكبر وسطا وتعدّا. — [9] SSs ܐܬܪܘܪܒ, طورة, *cf. B. Ali,* 2146; *seq. des. usque ad* ܐܬܪܘܚ.

ܐܬܪܘܒ اثم ❖
ܐܬܪܘܡ اقوّم ❖
ܐܬܪܙܝܘ تشاوروا ❖
ܐܬܪܙܙ ذاب ❖
ܐܬܪܚܡ ترحّم ❖ ܐܬܪܚܡ حُبّ حبّوه ❖
ܐܬܪܚܩ بعد[1] ❖
ܐܬܪܛܒ ترطّب ❖
ܐܬܪܟܢ تطأطأ ❖
ܐܬܪܣܣ نضح رشّ ❖
ܐܬܪܡܝ انقاد الى الكلام ويقال اُلقى[2] على الارض ❖
ܐܬܪܢܝ فكّر اهتمّ ❖
ܐܬܪܣܝܐ اقوت ❖
ܐܬܪܥܝ ارتضى ويقال رُعى ❖ ܐܬܪܥܝܬ ܠܗ ارضَ عنّى ❖
ܐܬܪܥܠ ارتعد[3] ❖
ܐܬܪܥܥ انرضّ ❖
ܐܬܪܦܥ انشدخ[4] انفدغ ❖
ܐܬܪܦܝ ارتخى انحلّ ❖
ܐܬܪܦܨ اخرج من الارض ماء ❖
ܐܬܪܨܨ اقوّم انقُب ❖
ܐܬܪܨܨ ترضّض ❖
ܐܬܪܨܨ ܡܢ ܪܨܝܥܐ (*sic*) وهو الرشح ❖
ܐܬܪܦܨܬ ܐܪܥܐ اُطلق فيها الماء[5] ❖
ܐܬܪܨܦ فُرش بالحجارة ❖
ܐܬܪܩܕ تلبّد ❖
ܐܬܪܫܝ عُذل[6] ❖

ܐܬܪܫܠ استرخا ❖
ܐܬܪܫܢ ܡܢ ܪܫܝܢܘܬܐ ترأّس[7] ❖
ܐܬܪܫܦ حَبا خفّ ❖
ܐܬܪܫܩ رُمى بعيدًا ❖
ܐܬܪܫܫ طُرق بالمطرقة ❖
ܐܬܪܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ السهوى والراى[8].
ܐܬܪܫܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ صاع[9] ❖
ܐܬܬܐܒ صار ابًّا (*sic*) ❖
ܐܬܬܓܓ تتوّج ❖
ܐܬܬܐܡ ازدوج ❖
ܐܬܬܐܪ[10] تعلّم تخرّج[11] ❖
ܐܬܬܒܪ تكسّر ❖
ܐܬܬܓܪ[12] اتجر ❖
ܐܬܬܕܝܢ اُدين ❖
ܐܬܬܕܝܫ ديس[13] ❖
ܐܬܬܘܚܪ تأخّر ابطأ ❖
ܐܬܬܘܝ ندم ❖
ܐܬܬܘܗܠ[14] صار هزءا ❖
ܐܬܬܘܗ دهش ❖ ܐܬܬܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ[15]
ܐܬܬܘܟܠ ܘܐܬܬܪܝܡ ܐܬܪܥܝ[16] كره ❖
ܐܬܬܘܗܠܬ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܬ[17] اجتمعت ❖
ܐܬܬܘܩܢ ܐܠܗܐ ܗ̄ ❖
ܐܬܬܕܝܚܘ[18] اندحوا ❖
ܐܬܬܘܗܫ تبلّه تحيّر تاه[19] ❖
ܐܬܬܙܘܓ تزوّج ❖
ܐܬܬܘܣܦ ازداد ❖

---

1 C *ad.* ابتعد. — 2 FC لقى. — 3 HFC *ad.* ܐܬܪܓܡ *sine glossa ulla.* — 4 FC انشدغ; H *ad.* انفجّ, *cf. Bar Ali,* 2161. — 5 C *ad.* تربصت. — 6 C *ad.* زاغ. — 7 C *ad.* صار ربّس. — 8 FC والرا, H *deest glossa ista.* — 9 FCBSSs *sic,* H صُراع; *in SSs legitur postea :* ܐܬܪܫܝܢ ܒܗ ܦܠ̄ ܪ. ܗ̄. ܕܟܝܢ. ܐܬܪܫܝ ܒܗ ܪܒܝܘܬܐ ܠ̄. ܗ̄. ܡܢ ܐܚܪܢܐ. *cf. Bar Ali,* 2157-2158; *deinde :* ܐܬܬܐܪ ܒܗ ܦܠ̄ ܐ̄ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܠ̄ ܘܐܬܦ ܐܬܪܓܡܒ انقع وابلّ, *cf. col.* 342, *l.* 21; *et vocab. sequentia usque ad* ܐܬܬܘܗ *desunt.* — 10 H ܐܬܬܪ. — 11 FC *deest* تخرّج. — 12 FC ܐܬܬܐܓܪ. — 13 C *ad.* انداس. — 14 HF ܐܬܗܠܠ; C ܐܬܬܗܠܠ; *cf. col.* 321, *l.* 13. — 15 SSs *add.* ܒܗ. — 16 SSs ܘܐܪܟܢ. — 17 C *ad.* ܐܬܦܫܠܬ ܢ̄. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܐܬܬܘܗܫ ܒܗ ܘܫܦܟܐ ܠ̄ باخ من غضبه, *cf. B. Ali,* 2176: *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܒܥܬ *desunt.*

ܐܬܬܙܝܥ تحرّك ⁘
ܐܬܬܚܪܪ ܡܢ ܚܪܝܪܘܬܐ احتدّ استشاط[1] ⁘
ܐܬܬܚܝܕܘ أُخذوا ضُبطوا ⁘
ܐܬܬܚܝܡ حُدّ[2] ⁘
ܐܬܬܚܪܡ أُحرم ⁘
ܐܬܚܪܡ[3] قُطع بُتّ ⁘
ܐܬܬܚܬܝ نزل انحطّ ⁘
ܐܬܬܚܒ تذن القىّ (*sic*) ⁘
ܐܬܬܚܝܨ ܡܢ ܚܘܪܟܐ وهو الحاجز ⁘ ܐܬܬܚܝܚܬ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ ܒܚܕܬܐ نُقضت فنيت ⁘
ܐܬܬܐܬܝ جيء به[5] ⁘
ܐܬܬܛܝܒ تهيّا ذلك ⁘
ܐܬܬܟܠ اتّكل ⁘
ܐܬܬܟܣ زجر ⁘
ܐܬܬܠܠ ܡܢ ܬܠܠܘܬܐ تندّى ترطّب ⁘
ܐܬܬܠܒܙ تمزّق ⁘ ܐܬܬܠܒܙܘ ܗ̄ ܡܬܚܠܩܘ ܠܗܘܢ ܘܢܦܠܘ[6]. ܝ̈ ܐܝܟ ܠܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ⁘
ܐܬܬܠܘ تعلّق ⁘ ܐܬܬܠܘ تشبّث ⁘
ܐܬܬܠܛ لُعن[7] ⁘
ܐܬܬܠܓ بُيّض كالثلج ⁘
ܐܬܬܠܫ عُجن[8] ⁘
ܐܬܬܡܗ تعجّب ⁘
ܐܬܬܢܟܦ تعفّف صار عفيفًا ⁘
ܐܬܬܢܝ صار حدّثوه[9] ⁘
ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ حلّ عليه ⁘
ܐܬܬܢܝܚ تحسّر ⁘
ܐܬܬܢܝܣ[10] ܗ̄ ܠܫܢܐ ܗܘ ܕܐܬܢܝܬܐ. ܒܗܢܐ ܟܠܗ ܐܘܪܚܬܗ ܦܘܠܝܛܝܐ ܕܠܗ. ܘܒܠܘܗܝ ܟܢܫܘܗܝ ܕܡܫܠܡ ܐܠܗܐ. ܒܗܢܐ ܐܦ

ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܟܠܠ. ܘܟܡܟܠܠܐ ܗܘ ܚܠܝܐ ܘܡܫܟܚܢܐ ܒܗܕ ܢܘܟܪܝܐ ܟܠܝܠ ܠܡܦܫܩܘܬܗ ܠܡܘܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܢܦܩ. ܒܟܠܝܠ ܗܘ ܠܟܠܠܟ ܦܘܠܘܣ ⁘
ܐܬܬܫܒܚ سُبّح[11] ⁘
ܐܬܬܫܝܡ وُضع[12] ⁘
ܐܬܬܫܟܠ ܒܗ أسى اليه ⁘
ܐܬܬܣܢܝ بغض ⁘
ܐܬܬܣܬܪ غُطى ⁘
ܐܬܬܥܝܪ استيقظ ⁘
ܐܬܬܦܝ أُنصب القدر ⁘
ܐܬܬܦܓ ܡܢ ܦܐܓܐ وهو جَدّوَل الماء ⁘
ܐܬܬܦܢܝ اغتاظ انزعج. ܐܬܬܦܢܝ ܡܢ ܡܬܬܦܢܝܢܘܬܐ نفر احتدّ اقول ܓܚܕ انكر ܝ̈ اشمأزّ غضب[13] ⁘
ܐܬܬܦܩܥ انفقس ⁘
ܐܬܬܦܩ اخرج ⁘
ܐܬܬܦܫ بقي وخُلّي ⁘
ܐܬܬܨܕ صيد[14] ⁘
ܐܬܬܨܝܪ صُوّر نُقش ⁘
ܐܬܬܨܡܚ اشرق ⁘
ܐܬܬܩܠ عثر ⁘ ܐܬܬܩܠܘ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܗ̄ ܗܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܬܘܩܠܬܐ ܡܟܫܠܢܝܬܐ ⁘ ܐܬܬܩܠܘ ܒܡܬܩܠܐ ܘܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܩܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ ܕܠܘܬ ܐܡܪܝܢܐ ⁘
ܐܬܬܩܝܡ اُتيم ⁘
ܐܬܬܩܢ تكوّن ⁘
ܐܬܬܩܦ تقوّى. ܐܬܬܘܣܦ أُضيف ⁘

---

[1] C *ad.* نَزِق. — [2] C *ad.* تحدّد. — [3] *Sic, cf. col.* 324, *l.* 28. — [4] SS*s* ܐܬܬܚܝܚܬ, HFC ܐܬܬܚܝܚܬ, *cf. B. Ali*, 2184. — [5] *Cod.* جُبّى به; SS*s* *deest voc. istud cum seq. usque ad* ܐܬܬܠܒܙܘ. — [6] B *ad.* ووقعوا سقطوا; SS*s*B *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܦܢܝ *desunt.* — [7] C *ad.* انلعن. — [8] C *ad.* انعجن. — [9] *Cod.* ܐܬܬܢܝ صار حدّوثه, *cf. B. Ali*, 2197. — [10] *Sic, leg. cum Field* ܐܬܬܢܝܣ. — [11] F تسبّج. — [12] C *ad.* انوضع. — [13] SS*s*B ܓܚܕ *pro* ܓܚܕ *et* B *desinit usque ad litt.* ܒ; SS*s* اسمان *pro* اشمأزّ *et desinunt usque ad* ܐܬܬܣܬܪ. — [14] C *ad.* انصاد.

ܐܬܬܦܪܫ بيّن اوضح[1] ⁘
ܐܬܬܩܪܒ حورب ⁘
ܐܬܬܪܙ ܦܩܥ انصدع ⁘
ܐܬܬܪܕܝ[2] وُعظ ⁘
ܐܬܬܪܝܡ ارتفع ⁘

ܐܬܬܪܥ انفتح انفجر ⁘
ܐܬܬܫܪܪ اتقوّى ⁘
ܐܬܬܪܡ اغلق (*sic*) ⁘
ܐܬܬܫܠܚ أُرسل ⁘
ܐܬܬܫܠܡ سلّم[3] ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܠܦ ܕܠܗܒܣܝܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

[1] SSs *ad.* شرح *et desinunt usque ad litt.* ܒ. — [2] *Sic, in B. Ali, Paris.* 255 : ܐܬܬܪܕܝ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ, *quod vocabulorum ordini melius congruit;* C *ad. in fin.* انوعظ. — [3] F *ad.* تمّ.

CORRIGENDA ET ADDENDA.

Col. 27, l. 6, lege المتنملذون pro المتتلذمون.
73, l. 9, lege الافاويه pro الافاوبة.
141, not. 3, lege ܐܡܦܘܡܒܪܕܘܢ pro ܐܡܦܘܡܒܪܕܘܢ.
173, l. 15, lege الروى pro لروى.
180, l. 17, lege يترّى pro يترّى,
181, l. 7, lege قمحدوة pro قمحودة.
191, l. 2, lege الحُصرم pro الحُرصم.
197, not. 2, lege أُشِمَّ أُروِّحُ pro استروح.
226, not. 16, de lectura ܦܘܠܐ ܒܪ ܚܡܐ in HF cf. *Prætermissorum libri duo*, ed. de Lagarde, p. 96, l. 3.
248, not. 20, adde : SS*s*.
277, l. 21, procul dubio ܟܪܘܬܐ menda est pro ܩܘܪܝܬܐ et interpretandum est : ܐܩܪܝ ܘ, hoc est, posuit trabes atque etiam lignum ܘ.

In vocabulis a Græcis in Syriam advectis haud raro litteræ græcæ χ littera syriaca ܟ respondet, cf. 303, 25 et 26; 304, 1; delenda est ergo nota 8 columnæ 94, cf. notam 14 col. 248; cf. etiam *Die aramæischen Pflanzennamen*, ed. Immanuel Löw, p. 280, not. 1.

Litteras male cusas restituere in promptu est; notamus tantum litteram ܠ, cujus cauda in voc. ܐܠܝܪܘ, 87 *ult.* et ܐܠܝܪܬܐ, 198, 15, abrupta est; et litteram ܠ cujus summum deletum est in voc. ܐܣܦܠܢܛܘܠܘܣ, col. 264, l. 21.

ܒ

ܟܠ ܫܡܗܐ ܠܐ ܡܫܡܗܬܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܡܢ ܠܥܠܡܝܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܦܝܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀ ܒܬܪܟܢ ܓܙܪܝܢ ܒܐܠܦܒܝܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܀

ܒܐܒܘ[1] ܗ̄ ܕܘܡܪܐ عجب ܀

ܒܐܒܝܢ ܗ̄ ܐܒܝܢ ܀

ܒܐܓܠܘܣܛܝܣ[2] ܢܒܠܛܐ[3] ܪܗܝܒܐ مكّار مستعجل ܀

ܒܐܕܐܘܣ[4] ܗ̄ ܚܕܡܢ ܡܫܦܠܢ ܒܠܬܝ[5] ܀

ܒܐܕܪܡܣܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܒܡܣܡܣܢܘܬܐ تبكيت ܀

ܒܐܙ[6] ينهب ܀

ܒܐܛܠܘܣ ܦܘܚܐ العوسج العلّيق وقد جاء به فى ما بعد اسما كثيرة ܘܐܝܟ ܪܒܢ[7] ܒܐܛܠܘܣ ܣܢܝܐ ܦܣܛܐܣܛ العلّيق بالاطلاق[8] ܀

ܒܐܛܠܐܘܣ[9] ܗ̄ ܟܠܒܬܐ ܀

ܒܐܛܘܣ[10] ܐܢܕܪܐܐ[11] ܗ̄ ܣܢܝܐ ܕܪܒܐ ܒܐܢܕ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ نوع آخر من العُلّيق ܀

ܒܐܛܪܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܘܪܕܥܐ ضفدع ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܒܐܛܪܟܘܣ وهو اسم الضفادع باليونانيّة عن حنين ܀

ܒܐܛܪܒܘܢ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ[12] ورد الحبّ كفيجك[13] غرس[14] عن شملى عن حنين وصحّحه جبريل ܀

ܒܐܛܝܐ ܗ̄ ܦܛܠܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ[15] الباطية ܀

ܒܐܒܐܛܝܢܐ ܗ̄ ܡܢܪܘܬܐ ܗܝ ܕܛܘܦܢܐ[16] ܀

ܒܐܝܕܘܣܩܐ ܚܢ̄ ܒ ܡܡܡܢ[17] ماميران ܀

ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اقول الشيء بعد الشيء شيء بعد شيء علے توالٍ علے سياقة[18]: ܒܐܝܕܢܐ ܒܐܝܕܢܐ اوّلاً فاوّلاً ܀

ܒܐܠ ܚܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ تخلّوا الطبايع وايضا مختبّل[19] مدهوش وانا اقول يفسد نظام الطبايع ܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ ܀

ܒܐܠܐ[20] ܗ̄ ܫܒܒܐ ܀

---

1 SS*s vocabulum istud et sequens vocabulum desunt.* — 2 SS*s* ܒܐܓܠܝܣܛܘܣ. — 3 HFC *deest* ܢܒܠܛܐ. — 4 H ܒܐܕܐܘܣ; SS*s deest.* — 5 SS*s deest* ܒܠܬܝ. — 6 H ܒܐܙ; SS*s deest.* — 7 H *præcedentia voc. desunt.* — 8 SS*s* باطلاق. — 9 H *sic*; MFC ܒܐܛܠܐ; SS*s deest.* — 10 FC ܒܐܛܘܣ. — 11 SS*s* ܐܢܕܪܐ. — 12 S*s* ܢܘܪܬܐ, *cf. inf.* ܒܐܛܪܒܘܢ. — 13 HBFC *sic*; SS*s* كفتجل. — 14 S عدس. — 15 SS*s* ܕܒܪܝܐ. — 16 S *solus voc. istud præbet, deinde legitur:* ܒܐܙ ܦܢܘܢܐ ܗܘ ܐܝܟ يقال لها النثار والنثور. — 17 FC ܒܐܡܡܡܢ; H *deest* ܡܡܡܢ. — 18 SS*s seq. desunt.* — 19 SS*s* مهبل. — 20 MFC ܒܐܠܐ; SS*s deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܠܐܠܐܘܣ ܦܣܬܩܐ ܕܥܩܘܠ حبّ البان ܗ̄ ܒܠܘܛܐ ܒܣܡܬܐ ܒܝܬ ܓ̇ܢܒܠܝ ܐܝܟ ܕܒܚܪܡܐ[1] ܐܠܐܢܘܣ ܒܦܪܣܘܦܝܣ ܘܒܡܪܒܠܝܘܣ[2] ܘܦܣܬܩܐ ܕܒܣܡܬܐ حبّ البان ايضًا ܀

ܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[3] جلنار ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ الجلنار المصرىّ[4] وجاء فى ما بعد ايضًا ܒܠܘܣܛܝܘܢ الجلنار المصرىّ ܀

ܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[5] ܗܘܝܢ ܡܨܪܝܢ جلنار الرمّان البرّى فامّا جلنار الرمّان البستانىّ فيقال له باليونانيّة ܩܘܛܝܢܘܣ وبالسوريانيّة ܒܘܦܬܐ ܀

ܐܠܣܐܡܒܘܣ[6] ܐܦܘܪܣܡܐ بلسان ܐܝܟ ܥܡܠܝ ܘܐܝܟ ܗܢܝܢ ܒܠܣܡܘܢ[7] ܦܐܪܘܗܝ ܘܩܢܣܘܗܝ ܘܫܪܒܘܗܝ ܀

ܐܠܬܘܪܐ ܗ̄ ܥܡܠܝ ܘܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܡܠܝܘܬܐ ܕܒܣܡܬܐ ܒܠܗ ܕܒܢ ܡܘܬܪ̈ܘܬܐ[8] امتلاء الجسد[9] من الفضول ܀

ܐܠܘܦܝܣܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܣܘܡܦܠܝܘܬܐ المضادّة ܀

ܐܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ القنا ܀

ܐܠܐܝܘܢ[11] ܡܫܚܐ ܕܦܣܬܩܐ ܕܥܩܘܠ ܗ̄ البان ܘܛܘܒ ܡܫܚܐ ܠܗ ܕܡܣܡܩܐ ܀

ܐܠܘܛܐ[12] ܐܝܟ ܗܢܝܢ ܒܣܒܝܓܐ ܡܕܡ ܕܕܡܐ ܠܟܘܪ̈ܟܐ[13] حشيشة شبيهة باللّاعية[14] ܀

ܐܠܠܘܛܘܣ ܗ̄ ܕܪܡܝܢ ܕܫܕܝܢ يرمون يلقون ܀

ܐܠܛܪܘܢ ܡܛܪܐ ܀

ܐܠܐܘܣܣ[15] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصناعات التى باليد ܡܪܕܝܬܐ[16] ܐܘܡܢܘܬ ܣܝܡܘܪܬ ܐܝܕ̈ܝܐ عمل اليد[17] ܀

ܐܠܣܝܠܩܣܘܣ ܗ̄ ܚܪܒܐ ابن قترة[18] ܀

ܐܠܣܝܠܝܘܣ ܗ̄ ܡܠܟܐ ملك[19] ܀

ܐܠܣܛܪܘܢ ܟܝܣܬܐ ܒܠܝܠܝܬܐ ܕܟܘܟܒܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܐܣܛܪܐ ܚܙܝܐ ܕܡܫܚܐ الابسطرون[20] ܗ̄ ܓ̇ܛܦܬܐ ܕܡܘܪܘܢ ܀

ܐܠܦܓ ܨܒܥܐ صبغ ܀

ܐܠܡ ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ[21] يُنخَر يصير نخرًا ܀

ܐܠܡܒܐܪܘܣ ܒܣܡܐ ܗ̇ܘ ܪܝܚܐ ܕܕܒܐ ܪܝܫܗ ܠܕܡܘܟܐ ܘܢܓܘܙ ܠܗܘܢܐ ܘܡܦܪܕܐ ܠܚܠܡ. صحّحه جبريل ابن بخت يشوع ܀

ܐܠܡܛܪܐ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܒܡܘܪܝܢܬܐ عُكّازة عصا ܀

ܐܠܡܢܘܒܐ ܗ̄ ܕܒܚܬܐ ذبيحة ܀

ܐܠܢܘܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ الدفلى ܀

ܐܠܢܬ ܡܢ ܟܕ ܫܥܐ الساعة الان ܀

ܐܠܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܡܢ ܫܡܐ من اسم ܀

ܐܠܢܘܣܣܝܢ ܗ̄ ܝܩܝܪܬ ܓܪ̈ܡܐ ܐܘ ܝܩܝܪܬ ܪܓܠܐ ثقيلة العظام او ثقيلة القدم[23] ܀

ܐܠܪܘܪܐ قال جبريل ابن بخت يشوع انّ الجاوشير يكون من اصل يقال له بارورا[24] وهو عقّار ܀

---

1 SSs ܕܪܒܝܢ. — 1-2 H *deest.* — 3 FC ܛܝܘܢ″; SSs *vocab. hoc omittunt, sed glossam quæ post* ܡܨܪܝܐ *sequitur, vocabulo præcedenti addunt.* — 4 H *sequentia desunt.* — 5 HFC ܐܠܐܘܣ″. — 6 HFC ܐܠܣܐܡܒܘܣ. — 7 SSs *huc glossam voc.* ܦ̇ܠܝܬܘܪܐ, *quod infra vide, afferunt et vocabula usque illo sequentia omittunt, sed S quædam margine inscripta exhibet.* — 8 FC ܡܘܬܪ̈ܬܐ. — 9 H *ad.* من الفضلات. — 10 S *in marg.* ܐܠܘܦܝܣ″. — 11 C ܐܠܐܝܘܢ. — 12 H ܐܠܠܘܛܐ. — 13 B *et* S *in marg. sic;* HMFC ܠܟܘܪ̈ܟܐ. — 14 B بالاغية, S *in marg.* بالالغية. — 15 B *sic,* HFC ܐܠܐܘܣܣ; S *in marg.* ܐܠܐܘܣ. — 16 HBFC ܡܪܕܝܬܐ. — 17 H *solus* عمل اليد *præbet.* — 18 B *ad.* اسم نوع الحياة (*l.* الحيّة). — 19 H *ad.* ابن قترة, *cf. voc. præced.* — 20 H *deest* الابسطرون. — 21 B *ad.* النيل باق; S *in marg. ad.* يبلا, *insuper vocab. seq. e Bar Alio deprompta præbet :* ܐܠܐܘܛܝܣ ܗ̄ ܥܡܠܐ ܀ ܐܠܘܦܐܠܝܐ ܗ̄ ܒܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܦܘܪܣܘܢ ܦ̈ܬܟܐ ܩܛܠܐܐ ܀ ܐܠܣܘܣ ܗ̄ ܡܥܡܥܢܐ ܀ ܐܠܝܐ ܐܠܬܘܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ ܀ ܐܠܬܝܢ ܡܥܠܝܢ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܀ اياك استودع. — 22 *Cod. sic, leg.* ܐܠܐܪܘܢ. — 23 B *deest* او ثقيلة القدم; CF *ad.* الساعة. — 24 B *sic* (*leg.* يارورا ... ܝܪܘܪܐ); H ܐܠܪܘܪܐ; CF بادورا.

ܒܐܪܗܘܣ ܡܓܕܠܐ ܡܪܝܐ جوسق قصر :·:

ܒܐܪܘܣܐܕܡܘܣ[1] ܗ̇ ܢܦܝܫܐ ܠܒܐ اعمى القلب[2] بليد :·:

ܒܐܪܘܣ ܢܦܝܫܐ ثقيل بلادة عيّ :·:

ܒܐܫܐ ܘܒܐܫܘܬܐ اضرار ضيقة ܡܢ ܒܐܫܘܬܐ مضرّة اضرار. ܬܒܐܫܘܢ تضرّون. ܒܐܫܝܢ ܕܝܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܗ̇ܠܝܢ ܕܠܐ ܡܦܠܓܢ ܡܢ ܫܠܡܬܐ. ܡܢ ܒܐܝܫܝܢ ܠܡ ܒܪ ܡܠܬܐ نكون شرًّا من الحيوان. ܒܐܫܐ ܠܝ ܕܒܥܠܬܐ ܒܥܘܬܐ ܒܒܐܫܐ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܒܐܫ ܒܥܝܢܝ ܒܟܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܫܬܐܬܐ ܗ̇ ܠܐ ܬܬܐܟܠ ܒܓܠܐ ܒܘܫ ܐܢܫ ܠܡܐܟܠ لا تغتمّ اذا لم تقدر ان تأكل :·: ܒܐܫܐ ܠܝ توذيك هذه وتسيك :·:

ܒܐܬ يبيت :·:

ܒܐܬܗܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܥܘܡܩܐ العمق :·:

ܒܒܐ ܡܢ ܒ̈ ܗܘ ܒܒܬܐ ܗܘ ܕܡܬܒܢܐ ܒܗ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦ ܒܒܬܐ ܒܥܝܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܦܘܪܫ[3] انسان العين :·:

ܒܒܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܒܬܐ مقلة ܡܢ ܒܒܬܐ ܒܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܒܐ المقلتان للحدقتان ܡܢ الناظر من العين وقال فولس الصبيّ واقول الانسان من العين[4]. ܒܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܒܒܘܬܐ ܗ̇ ܒܒܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܗܘ ܕܒܓܘܪܗ̇ ܕܥܝܢܐ. ܒܒܘܬܐ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬ ܒܒܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܒܒܬܐ[5] ܢܗܝܪܐ ܕܚܙܝܐ واقول سواد الناظر سواد الحدقة انسان العين :·:

ܒܒܘܣܐ صبيّ قال المروزى الصّبيّ الصغير. ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܒܪܘܢܐ ܗ̇ ܛܠܝܐ صبيّ ܡܢ ܒܒܘܣܐ :·:

ܒܐܒܘܓܐ بابوج :·:

ܒܒܘܣܐ الطفل الذى يرضع[6] :·:

ܒܒܘ ܒܝܘܡܬܐ ܒܒܝ اقول[7] المستغاث ܡܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܬܗܪܐ. ܒܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗ̇ ܕܬܗܪܐ العجب. ܐܡܬܝ ܗܘ ܡܬܐ :·:

ܒܒܦܪ بالجسد :·:

ܒܒܬܐ المقلتان :·:

ܒܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ لعوق :·:

ܒܒܝܠ بابل. ܒܒܠܝܬܐ بابليّة ܡܢ ܟܠܕܝܐ ܘܒܒܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܒܒܠܝ̈ܐ اهل بابل المنجّمون :·:

ܒܒܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ[8] ܗܘܐ ܒܒܠܝܐ ܕܐܘܢܓܠܝܐ :·:

ܒܒܠܝܘܬܝܩܝ ܗ̇ ܒܝܬ ܐܪܟܐ ܕܟܬܒ̈ܐ[9] :·:

ܒܒܠܝܘܬܝܩ كتاب التواريخ :·:

ܒܒܣܐ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕܚܣܝܢ ܣܘܪܩܐܝܬ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܡܬܩܝܡܝܢ ܥܠܘܗܝ ܘܡܢ ܕܠܥܠ ܠܐܦܘ ܠܚܠ ܟܪ ܠܒܘܫܐ جلد مخيّط على الخشبة التى فوق وتد الفدّان يمنعها من الصعود والنزول. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܡܢ ܕܒܒܣܐ ܐܝܟ ܩܝܣܐ ܕܦܕܢܐ ܒܢܝܪܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܥܠܐ ܠܥܠܬܐ ܕܒܗ ܡܬܬܠܝܢ ܢܝܪܐ ܕܐܟܪ̈ܐ. ܘܗܘܝܘ ܢܝܪ ܠܗ القوس[10] شيء من آلة الزرع :·:

ܒܒܪܐܘܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܒܪ̈ܐܡܝܐ ارمينيّة[12] :·:

ܒܒܪ ܘܒܬܪܟܢ ܦܝܠܐ ܘܐܘܬܘܗܝ ܝܘܢܝܐ

---

[1] B ܒܐܪܘܣܐܕܡܘܣ. — [2] B *ad.* غبى. — [3] CF ܦܘܪܫ. — [4] CF *ad. hic et post ult. vocab.* ܡܢ البوبو, *leg. cum Bar Ali* البؤبؤ; S *in margine* البيبى *præbet.* — [5] CF *add.* ܕܒܒܬܐ; S *in marg. vocab.* ... ܠܒܪ ܡܢ ܒܒܬܐ *omittit, sed antea* ܐܝܟ ܕܡܦܩܢܐ ܐܝܟ ܡܩܠܬܐ العين *addit.* — [6] S *in marg. add.*: ܒܒܘܣܐ ܗ̇ ܛܠܝܘܬܐ (*sic*) *et infra* ܒܒܘܣܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܘܣܐ (*leg.* ܒܒܘܣܐ) ܕܬܗܪܐ. — [7] C *add.* المستجار; S *in marg. arabicam glossam omittit.* — [8] B *add.* ܒܒܠܝܘܢ ܗ̇ ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ; S *in marg.* كتاب الانجيل. — [9] B *add.* خزانة الكتب. — ܒܒܠܝܘܬܝܩܐ كتاب مختصر. — [10] CF *sic;* H *deest* القوس; B *glossa post* من الصعود *desinit; cf.* القدس *in B. Ali,* 2233. — [11] S *in marg.* ܒܒܪܐܘܝܢ; H ܒܒܪܐܘܝܢ. — [12] B *et* S *in marg.* ارمنية; S *add.* ܒܒܪ ܒܒܪ ܒܒܪ.

ܗܝܕܘܥܬܐ ܘܬܪܒܐ ܕܫܕܐ ܒܒܝܕܪ ܘܒܝܪܪܬܐ
ܕܫܕܐ ܦܬܠܐ ܠܒܪ ܕܥܡܠ ܠܗ[1] ܀

ܒܒܬܐ ܕܒܘܩܪܐ[2] حَدَق ܀

ܒܒܐ باغ بستان بطيخة بحر[3] ܀

ܒܒܘܒܝ̈ܬܐ كراريز[4] صغار واحدها كرّاز ܪ̄ ما يعلو الاشياء الرطبة من النفّاخات[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܠܘܠ ܗܕܝܐ ܒܒܘܒܝ̈ܬܐ ܐܠܐ ܕܘܪܒܢ ܒܐܣܟܠܐ ܒܢ ܗܝܬܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܒܒܝܐ ܒܕܡ ܕܡܬܠܒܒ ܒܢܗܝܢ النفّاخات الكبار ܀

ܒܒܘܒܐ ܗ̄ بستوق دورق كبير كوز مغربل الراس ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܠܘܠ ܕܒܪܐ ܠܒܣܛܘܩܐ ܘܩܠܝܠ ܝܘܪܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܪܙܐ الكراز الكربك[6] ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ القرقار ܒܣܦܪ ܕܒܠܒܐ ܘܒܩܢܐ ܘܒܒܘܒܐ ܕܕܒܫܐ. ܘܒܪ̄ بربوق ابريق ܀

ܒܒܥܐ ܘܦܒܥܐ عايق ܗ̄ ܒܘܥܒܐ. ܐܒܒܥܬ ܘܐܬܒܒܥܬ عوّقت. ܒܘܒܥܐ ܐܝܟ ܪܒ الاتساع[7]. ܐܬܒܒܥܬ ܘܐܬܦܒܥܬ ܒܝܕ ܒ̄ ܘܦ̄ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܬܥܘܒܬ ܐܥܒܒܐ ܕܪܬܒܝܢ ܐܒܬܐ ܘܦܬܐ ܒܝܕ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒ̄ ܘܦ̄ تعوّقت ܀

ܒܒܝܒܘܬܐ[8] الهزال النحافة ܀

ܒܒܝܪܐ مهزول قضيف نحيف ܀

ܒܒܝܪܘܬܐ هزال قضافة هلاس هلس يقال ܒܒܪ ܒܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܠܘܠ ܒܒܝܪܘܬܐ اليُبس والقشف ܀

ܒܒܠܐ ܗܦܟܐ هذيان ܒܪ̄ ܒܒܠܘܬܐ هذيان ارجان قرقرة[9]. ܒܕܘܩܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܒܒܘܠܐ ܚܕ ܐܝܟ زاد المروزى بقبقة[10]. ܪ̄. ܒܒܠܝܢ ܒܐܒܠܝܢ يبدعون الكذب ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܠܘܠ ܒܒܠܐ ܕܗܦܩܬܗ ܐܝܟ ܕܒܒܢ ܡܠܠܐ ܕܠܝܬ ܠܗܝܢ ܫܘܒܚܐ الكلام والفضول البقاقيع من الكلام[11] ܀

ܒܒܘܠܐ ܒܪ ܕܒܥܝܢ ܫܒܝܗ ܘܫܪܗ المهذار الهذيان[12] ܀

ܒܒܠ يهذو[13] ܀

ܒܒܝܠܐ ظاهر ܀ ܒܒܝܠܐ ܚܒܝܒ ظاهر مكشوف علانية ܀

ܒܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܠܘܠ ܒܒܠܐ الجبلة[14]. ܒܒܠܗ ܒܒܠܗ جبلوا ܀

ܒܒܥܒ ܐܝܟ ܪܒ ܠܒܥܬܐ[15] القصعة. ܠܒܥܬܐ ܘܠܒܥܬܐ ܚܕ ܐܝܟ صاع[16] ܀

ܒܒܥ استغاث ذمّ شكا ܡܢ ܒܘܒܥܐ. ܡܒܒܥ يفجّ يشكو يذمّ[17] يتدمّر يقنت[18]. ܒܒܥ[19] ܩܥܪ ܒܘܥܐ ܒܣܥܪ. ܒܒܥܢ ܡܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܠܘܠ ܡܢ ܒܘܒܥܐ اضجّ[20] اليك يا مسيح. ܒܒܥ[19] ܩܥܪ نحن بالملك مستغيثين. ܒܒܥܢ بغوثك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܠܘܠ ܒܒܢ ܩܥܪ ܩܪܝܬ ܒܘܥܐ[21] لجئت الى قيسر اعتصمت اعتضدت ܀

ܒܒܪܐ[22] مترس ܒܒܪܐ ܕܒܥܪ ܡܢ ܒܒܥܐ ܒܪ ܗܠܘܠ ܒܒܥܪ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܣܩܘܪ ܬܪܥܐ ܘܣܟܪ

---

¹ S *in marg. sic;* HCF ܒܒܪܐ النير; B ܒܒܪܐ ببر. — ² H ܕܒܘܩܪܐ, *confer* البير حيوان يقرى بهذا الاسم. *I. Loew, aram. Pflanzennamen*, 147. — ³ H *deest* باغ *et* بحر. — ⁴ CF كرارين. — ⁵ S ܒܒܘܒܝܬܐ النفاخات التى تعلوا الاشيا الرطبة فى كرازين صغار ܪ̄ البرابخ الصغار. — ⁶ F البربك; *in* H *sequentia tantum leguntur:* ܒܒܘܒܐ كوز كرّاز برنج ܒܣܦܪ ܕܒܠܒܐ ܘܒܩܢܐ ܘܒܒܘܒܐ ܕܕܒܫܐ ابريق; *in* S: ܒܒܘܒܐ ܗ̄ ܐܩܘܠܐ لخراس الكربوق الذى يكون فيه المآء ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܐܕܢܬܐ ܘܩܠܝܠ ܘܐܠܝܨ ܦܘܡܗ. ܒܒܘܒܐ ܬܘܒ ܒܪܙܐ آنية من قرع أو بستوق او دورق او كراز صغير او برنج. — ⁷ *Sic, leg.* الامتناع? — ⁸ H ܒܒܝܒܘܬܐ. — ⁹ F *add.* قشقرة, S *add.* قشعرة زعم. — ¹⁰ SSs *deest* بقبقة. — ¹¹ SSs *sic*, F التفاتيع من الكلام, *cf. fortasse legendum est* التفاتيف; *in* H كلام الفضول الذى له طعم. — ¹² SSs الهذّار *et deest* الهذيان. — ¹³ F يهذى; SSs *deest.* — ¹⁴ HF *seq. desunt.* — ¹⁵ SSs ܕܒܥܪܐ ܠܒܥܬܐ. — ¹⁶ FSSs ܒܒܪܐ. — ¹⁷ HF يدمدم. — ¹⁸ H *deest* يقنت; SSs يقتل. — ¹⁹ SSs ܒܒܥ. — ²⁰ SSs ضجّ. — ²¹ SSs *voc. seq. des.* — ²² *Cod.* ܒܒܪܐ *sed SSs deinde* ܒܒܪܐ, *cf. B. Ali*, 2243, *cf. inf.* ܒܒܥܐ *et* ܡܠܡܐ.

ܒܣܬܪܗ ܩܝܣܐ ܐܘ ܟܐܦܐ ܐܘ ܐܣܛܡܒܐ
ܐܝܟܐ ܕܗܘ اغلق الباب وضع خلفه حجر او خشبة[1] ܀

ܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܟܝܐ ܕܐܒܩܐ ܘܕܡܘܪܐ ܘܕܠܒܢܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܒܚܝܒ اشكنج[2]. ܘܡܢ̄ ܒܪ̈ܬܐ ܡܪܢܐܝܬ ܦܬܓܡܐ ܡܬܦܫܩܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܩ̄[3] ܀

ܒܪܬ ܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̄ ܘܡܫܘܚܐ ܠ̄[4] ܀

ܒܪܗ وذاك انّه[5] ܀

ܒܪܬܐ السهم[6] ܒܪܬܐ اقول البدّ وهو ما يُرسل على ما يُعصّر السهم ܀

ܒܪܐ اخترع. ܒܪܝܐ اختراع زور[7] زاد المروزى افتعال الزور[8] واقول هذيان ܀

ܒܪܘܝܐ ܦܕܘܪܐ ܘܒܕܘܠܐ يهذى[9] ܀

ܒܪܐܘܒܪ ܕܗܘ ܐܒܪܗܡ ܒܪܗ ܕܡܢ ܩܛܘܪܐ ܀

ܒܪܒܪܢܐ[10] اللبنة من القيص ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܣܬܪܢܐ ܀

ܒܪܒܝܢ جاء به حنين كذلك من قبل كذلك ܪ̄ واعنى. زاد المروزى كذلك ܪ̄ ܐܝܟ[11] ܡܛܠܗܕܐ. ܪ̄. ܡܛܠܬܐ[12] ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܪܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘ ܡܛܠܗܕܐ من اجل ذلك او من اجل هذا. ܘܒܪܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܘܡܚܘܝܢܐ ܕܫܪܒܐ ܒܗ ܠܐ ܢܠܛ ܘܦܐܠ[13] ܡܕܡܝܢܬܐ ܒܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܠܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܢܛܪ ܕܒܠܘܬܐ ܡܠܬܐ ܠܡܠܬܐ ܀

ܒܪܗܠܠܝܢ ܪܘܚܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܝܬܘ̈ܬܐ

ܒܡܠܬܐ ܐܪܡܝܐ ܛܠܠܬܐ مقل اليهود[14] وهو الكور.
ܒܪܘܠܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܗܘ ܗܘܪ ܀

ܒܪ̈ܘܠܐ ܗܘ ܕܡܒܠܒܠ ܒܡܠܠܐ ܦܚܝܚܐ. ܡܡܠܠܐ ܒܪܘܠܝܬܐ وليس لهذا مخرج ولا نصّ[15] بالعربيّة[16] والمقارب قط بشع انوك فرثار مهذار المروزى الهذر والبذا والبشع البارد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تفنيك[17] ܡܢ ܡܠܠܐ ܒܪܘܠܝܬܐ المتكلّم بالخنا ما لا طعم له[18] ܘܥܕܡܐ ܒܪܘܠܝܬܐ ܡܠܠܐ ܦܚܝܚܬܐ ܘܕܠܐ ܛܥܡܐ الهذر والبذا ܀

ܒܪܘܝܐ ܕܢܓܪܐ ܗ̄ ܒܪܩܘܬܐ ܐܘܚܕܬ ܩܘܫܐ ܕܝܠܗ ܕܢܓܪܐ دستج الفاس نصاب الفاس[19] ܀

ܒܪܘܩܐ اقول البحّاث المفتّش العلوم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[20] المتعنّت ܀

ܒܪܘܕܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المضطرب ܀

ܒܪܙܐ المبذّر المبدّد. ܒܪܙܘܬܐ تبديد ܀

ܒܪܬܘܠܡܝ ܐܪܟܝܣܛܘܠܘܛܘܣ[22] ܕܗܘ ܚܪܘܒܐ ܕܕܒܪܐ كرنب برّى ܀

ܒܪܒܝܬܐܦܪܘܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ بيت الادب ܀

ܒܪܩܘܩܝܢ[23] ܕܛܠܠܬܐ ܦܪܘܣ ܠܗ ܝܘܢܢ ܒܡܘܬ ܒܡܘܬܗ ܕܛܠܠܬܐ. ܘܦܫܛܪ ܐܝܟܐ ܕܩܠܝܢ ܕܡܬܬܒܝܢ ܦܠܓܐ ܐܘ ܩܠܝܢ ܕܢܦܠܝܢ. ܘܦܫܛ ܐܝܟܐ ܕܛܐܦܪܘܬ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܦܪܢܐ ܡܕܡ ܕܬܠܝܢ ܥܠ ܛܠܠܬܐ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܠܐܣܛܒܠܐ. ܘܡܢ ܠܒܪܗ ܚܠܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܘܪܬܐ ܒܙܝܬܐ ܕܒܪܐܠ ܒܪ ܚܘܛܐ ܐܝܟ ܛܠܝܬܐ ܘܩܪܡ ܠܗ ܒܪܩܘܩܝܢ

---

[1] SSs *deest glossa arab. ista, in* CF *invenitur* : اغلق الباب وصيّر خلفه خشبة وتسمّى عرادة عضادة. — [2] H *deest glossa ista.* — [3] HCF *add.* ܘܡܫܝܚܐ ܒ̄ وذلك انّه, *vid. duo vocab. seq. et B. Ali,* 2243. — [4] SSs *sic,* HCF *deest, cf. notam præced.* — [5] SHCF *deest sed de* HCF *cf. notam* 3. — [6] HCF *deest* ܒܪܬܐ السهم *et infra vocabulum* السهم. — [7-8] SSs *deest;* C *add.* هذر. — [9] *Cf. sup.* ܒܪܘܠܐ. — [10] CF ܒܪܒܪܢܐ. — [11] SSs *deest* ܐܝܟ. — [12] H *deest* ܡܛܠܬܐ; F ܡܛܠ. — [13] H ܘܦܐܠ; S ܫܠܝܛ ܘܦܐܠ; Ss ܫܠܝܛ. — [14] H *sequentia desunt.* — [15] F نص مخرج; SSs نصف مخرج. — [16] H *sequentia desunt usque ad* تفنيك. — [17] FSs تغنيج; S تقبيح. — [18] H *seq. desunt.* — [19] H *deest* ܒܪܩܘܬܐ *et* دستج الفاس; FSSs *deest* نصاب الفاس. — [20] F *add.* من هو; SSs *add.* ما هو. — [21] HF ܒܪܘܕܐ. — [22] SSs ܐܪܟܝܣܛܘܠܘܛܘܣ, *cf. col.* 22, *l.* 18; *col.* 32, *l.* 14. — [23] SSs ܒܪܩܘܩܝܢ.

ܘܡܣܬܪ ܐܝܟܐ ܕܒܪܣܘܡܝܢ ܦܪܣܐܝܬ[1]. ܘܒܗ
ܒܘܪܗܢܐ ܗܘ ܒܝܫ ܐܝܬ[2] ܘܫܡܐ ܠܗ ܠܒܘܪܗܢܐ
ܒܪܣܘܡܝܢ ܐܘ[3] ܣܘܡܝܢ ܀

ܒܣܘܪܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܘܪ̈ܝܢܐ البواسير ܀

ܒܣ̈ܩܐ يقال على تأزير الحيطان وعلى مرمّة كلّ ما يُرمّ ܀

ܒܣ̈ܩܐ ܕܒܠܬܐ[4] اظهار الخيانة ويكون ما[5]
يترتّب في البيعة من الدراهم وغير ذلك ܀

ܒܣܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܚܘܕܬܐ ܕܕܘܟܬܐ
ܕܢܦܠܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܕܘ تجديد خراب ومرمّته ܀

ܒ̇ܣܡ ܠܗ يبطل قوله. ܐܫܬܒܝܐ ܠܘܬܒ. ܘܐܦ
ܠܕܒܣܡܝܢ ܒܣ̈ܩܐ ܕܒܠܬܐ ܘܫܬܐܝܢ ܒܫܠܝܐ ܒܪ̈
يجترئون بالتعتّب[6] ܀

ܒܣ̈ܩܐ ܕܬܗܘܒܬܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܝܪܐ
ܘܒܠܬܐ ܣܢܝܬܬܐ ܀ ܒ̇ܣܡ ܠܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܣܒܘ
ܠܗ ينبّه ويخبّر كونه ܀ ܒܣ̇ܡܗ̇ ܗ̄ ܒܠܗ̇ اظهرها ܀
ܒܣܡܘ ܒܣܡܝܢܘ ܗ̄ ܡܠܦ̈ܢܝܟܘ ܘܡܘܕܥ̈ܢܝܟܘ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ عارفو اسرارك[7] ܀ ܒܣܡܘܗ̇ ܒܫܒ̈ܛܝܗܘܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ ܒܣܐܡܘܗ̇ ܒܫܒ̈ܛܝܗܘܢ ضربوها
بعصيهم[8]. ܘܗܝ ܕܒܠܒܪܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܒܫܒܝܠ
ܒܐܦܐ ܕܒܢܬܗ̇ ܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܕܝܬܐ. ܗ̄ ܕܝܫܘܥ
ܕܒܒܐ ܘܡܬ̈ܐ ܢܦܫܗ̇ ܠܒܝܢ ܒܠ. ܒܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܠ ܒܠܒ̈ܘܬܗܘܢ ܘܡܗܠܟܝܢ ܒܫܒ̈ܝܠܝܗܘܢ. ܒܡܐ
ܒܪ ܕܐܦܠܐ ܗܘܬ ܒܫܪܝܬܐ ܢܒܝܫܐ ܗܘܬ
ܒܐܦܐ ܗܝ. ܘܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܢܒܝ̈ܐ
ܒܒܬܦ̈ܝܗܘܢ. ܘܒܐ ܕܫܪܐ. ܦܬܚܝܢ ܠܗ̇ ܒܡܫܒܚܬ
ܒܫܪܝܬܐ. ܘܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܘܐܒܪܢ ܬܫܒ̈ܚܬܐ.

ܘܦܪܟܝܢ ܚܘܛܪܗ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܠܐ ܗ̇ܒܝܢ.
ܒܬܬܪܝܒܐ ܗܘܬ ܠܬܐܪ̈ܩܐ ܬܪ̈ܒܝܥܝ. ܘܐܒܬܠܘ
ܕܦܪܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚ̇ܛܝܐ ܗܘܬ. ܐܫܬܡܥܬ ܕܝܢ
ܒܒܒܐ ܠܛܘܪܐ ܕܢܒܘ. ܘܬܡܢ ܛܒܪܗ̇ ܒܫܡܝܐ
ܘܠܐ ܐܬܬܒܕܒܬ ܀

ܒ̈ܗܪܐ درور واقول برود. ܒܗܕܪܐ دوآء ينتثر[9]. ܒ̇ܕܪ
ܘܒܗܒ ܠܒܫ̈ܢܐ اقول فرّق واعطى ذوى البؤس ويقال بدّد
فرّق ܀

ܒܗܫܠܝܢ[10] ܒܪ̈ ܒ̄ ܦܫܒܐ ܗܘ دوآء كشت
بركشت[11] ܒܪ̈ ܐܝܬ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܒܝܢ ܐܕܪܒܝܓܢ
ܐܬܪܐ[12] ܘܒܠܠܠܐ ܗܘ. ܐܬܪܐ ܗܘ اذربيجان ܀

ܒܗܕܪܘܣܛܠܘܢ[13] الجُلاب ܀

ܒ̇ܗܦܪܦܬܐ ܐܝܟ ܪܒ البهر[14] الانبهار البهظ
وعندى انّه لون المتبصّر[15] ܀

ܒܗܘܪܐ خفيّ زعم ܘܐܫܬܪܪ ܡܢ ܒܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܀

ܒܗܘܪܐܝܬ ܒܥܘܛܠܐܝܬ ܀

ܒܗܘܪܐ مشرق واقول مسفر. ܐܒܗܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܗ̄ܕܐ ܐܕܢܚ اشرق ܀

ܒܗ̇ܘܪܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ الاسفار[17] ܀

ܒܗܬܬܢܘܬܐ الحيّة[18] المستحيّة ܀

ܒܗܬܬܐ ܒܪ̈ الخزى واقول الاستحيا ܒ̄ الفضيحة
انكشاف البال والخجل والخيبة[19] ܘܒܪܢܫܐ ܢܒܗܬ يخيب ܀

ܒ̇ܗܬܬܐ اقول المخزون[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ الذين لا
يستحون[21] ܀

ܒܗܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̄ܕܐ المتحيّرة[22] ܀
ܒܗܘܪܐܝܬ التحيّر ܀ ܒܗܘܪܐ محيّر ܀

---

[1] H *deest* ܘܡܣܬܪ ... ܦܪܣܐܝܬ. — [2] H ܘܒܗ ܒܘܪ̈ܗܢܐ ܐܘ; F ܘܒܗ ܒܘܪܗܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܝܫܐܝܬ; SSs ܘܒܒܝܫ ܗܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܝܫܐܝܬ ;ܒܝܫܐܝܬ. — [3] HF *deest* ܒܪܣܘܡܝܢ ܐܘ. — [4] *Cf. inf. lin.* 11. — [5] H وما *pro* ويكون ما. — [6] *Cod.* يجترون *et* HF بالتعنّت, *cf. supra lin.* 6. — [7] SSs عرفوا. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] H ينتر; SSs ثير. — [10] FM ܒ̈ܠ. — [11] F *habet* كشبت; *in* SSs كسبر كشت ;بركشبت. — [12] HFM ܐܝܬ ܐܬܪܐ, *deest* ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܕܪܒܝܓܢ. — [13] F "ܣܪ". — [14] H ܐܝܟ ܪܒ الابتهار, *cætera desunt.* — [15] S *sic*; Ss المسصر; F المسضر. — [16] HF *deest* ܐܒܗܪ *et* واقول. — [17] SSs ܕܒܪ ܣܗ̄ܕܐ ܒܗܘܪܐܝܬ الاشراق. — [18] SSs الخبية, *leg.* الخيبة, *cf. not. seq.* — [19] H الخيبة, SSs الخبية. — [20] HF الخزيون; SSs المخزيون. — [21] Ss يستحيون. — [22] HF المستحيرة.

ܒܗܝܠܘܬܐ الوقار والدعة ܀

ܒܗܝܠܐ الوادع الساكن الوقور ܀

ܒܗܝܠܘ امتنعوا كفّوا. ܦ̄ ܒܗ̇ܝܠܐ امتناع كفّ كلول[1] ܀ ܒܗܝܠܝܢ ܠܝ ܡܢ ܒܗܝܠܘܬܐ تأنّينا ܀ ܒܗܝܠܘ تأنّوا ܀ ܒܗܝܠܝܢ مطمأنّين ܀ ܒܗܝܠܘܬܐ الطمأنينة[2] الساذجيّة ܒܗܝܠܘܬܐ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܦܪ̈ܕ ܥܠܝܐ ܡܫܬܟܐ. ܕܡܬܩܠܝܢ (sic) ܗܘܘ ܒܗ̇ܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܕܫܠܝܐ ܕܫܟܢ܀ ܒܗ̇ܝܠܐ شقا[3] ܀ ܒܗܝܠ سكن كفّ ܀

ܒܗܝܠܘܢܝܬܐ[4] ܗܢ̈ܘ ܕܡܛܠܩܝܢ دنسة ܀

ܒܗܠܘܣ ܗ̄ ܓܐܪܐ سهم ܀

ܒܗܠܢܕܐ ܒܢܣܩܘܣ[5] ܕܡܣܩܢܐ ܫܡ ܐܬܪܐ ܕܐܡܠܝܢ ܒܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܬܪ ܕܡܛܠ ܕܪܗܛ ܦܪܣܝܐ ܀

ܒܗܡܘܬ تنّين لا شبه له. آخر شيطان بهموت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܢܝܢܐ ܕܫܘܪܐ ܒܗ ܒܕܘܟܬܝ ܕܡܘܬ. يموت في موضعه. ܒܗܡܘܬ ܒܟܬ̈ܒ ܕܦܪ̈ܕ ܒܗ ܚܝܘܬܐ. ܪܒ ܐܡܪ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܘܒܚܪ̈ܝ ܗܘ التنّين[6] ܀ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗܡܘܬ ܗܘ ܕܐܝܘܒ ܬܢܝܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܝܠܐ ܕܒܗܡܘܬ ܠܗ ܡܫܠܟܐ[7] ܗܘ ܗ̄ ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܕܒܗ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܟܠ ܐܢܫ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܫܠܡܘ. ܕܐܟܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܟܠܒܐ ܐܠܗܐ ܠܝܘܬܢ ܦܥܠܐ. ܗܢܘ ܘܒܢܝܢܐ ܒܟܠ ܒܗܡܘܬ ܢܝܫܬܐ ܬܘܩܦܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܕܚܝܘܬܗ ܒܠܐܟܐ ܘܢܕܒܝ ܚܝܠ ܐܠܗܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܠܗܘܢܐ ܦܘܫܩܐ. ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܪܓܡ ܗܘ܀

ܒܗܡܢ ܚܘܪܐ ܘܣܘܡܩܐ[8] بهمن ابيض واحمر ܀

ܒܗܣܝܬܐ بهق ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[9] ܘܒܪ ܣܪܘ

ܒܗܣܝܬܐ ܕܡܒܗܣܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܚܘܪܝܐ الوضح وهو البهق البرص والبهق اصحّ ܀

ܒܗ̇ܪܘܣܐ نصيب ܒܢܬܐ ܕܓܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܀

ܒܗܪܢܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܬܪܐ ܪܒܝܐ ܀

ܒܘܐܝܕܘܣ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لفت برّي ܦ̄ ܒܢ̈ܬ ܝܥܢܐ فراخ النعام ܀

ܒܘܐ[11] ܗ̄ ܡܣܘܦܐ ܘܒܠܠܐ ܡܬܚܢܐ ܀

ܒܗ ܗ̄ ܠܚܡܝܢܘ ܕܐܬܬܝܗ ܡܒܘܕܒܢܝܬܐ ܕܒܟܠ ܡܬܝܚܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܚܝܠܬܐ اشتقاق يدلّ على الامتداد الكثير وهو ايضًا بقوّة ܀

ܒܘܒܐ طبيخ[12] ܀

ܒܘܒܬܐܠܡܘܢ عين الثور بهار زعم شملى انّه الاقحوان ܦ̄ ܒ̄ ܒܘܒܐܠܡܘܢ ܀

ܒܘܒܘܢܘܣ[13] ܗ̄ ܫܪܘܛܐ جنس من الجراحات يسمّى بهذا الاسم[14] ܀

ܒܘܒܝܐ بجرى زعم وقالوا بَرنَج[15]. ܘܐܝܬ ܩܘܒܪܬܐ ܀

ܒܘܒܝܐ[16] ܦ̄ ܒ̄ ܘܪܒ طابق يُخبَز عليه ܀

ܒܘܒܠܐ[17] ܦ̄ ܬܘܪܬܐ ܕܒܪܐ اقول بقرة وحشيّة ܒܗ ܡܪܥܝܬܐ ܒ̄ ܬܪܝܢܘܬܐ الثور البرّي ܦ̄ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ ܘܗܢܝܢ ܕܒܪܝܐ[18] ܒܘܒ̈ܠܐ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ[19] ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܕ ܪ̈ܒܝܐ ܕܒܘܒ̈ܠܐ ܪ̈ܡܝܢ ܠܬܘܪܐ ܘܡܬܬܪܡܝܢ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ܀

ܒܘܒܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܗܒܝܠܐ ܕܐܬܬܝܗ اسم حيوان. ܒܘܒܐܠܘ ܗ̄ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ܀

---

[1] SSs كلول *omittunt sed add.* الساذجية; F *add.* ادجية. — [2] HF الطمانّية; SSs المطمانية. — [3] H *add.* شقّى; F *add.* شتى. — [4] SSs *sic*; H ܠܗܘܢܝܬܐܘ"; FM ܒܗܠܘܢܝܬܐܘ. — [5] H ܒܣܩܣܘܣ; F ܒܣܩܘܣܘܣ. — [6] SSs *seq. desunt.* — [7] F ܕܡܫܠܟܐ. — [8] SSs ܒܗܡܢ ܚܘܪܐ ܒܗܡܢ ܣܘܡܩܐ. — [9] HF ܦܘܪܩܘܣ. — [10] S ܒܗܪܢܝܣܘ; Ss ܒܗܪܢܝܣܘ. — [11] SSs *deest.* — [12] Ss *ad.* ܒܘܒܐ قميص. — [13] F ܒܘܒܘܢܘܣ. — [14] F يسمّى بوبونوس; SSs يقال له بونوس. — [15] SSs *seq. desunt.* — [16] HF ܒܘܒܝ *et vocabulo* ܒܘܒܝܐ *glossam voc. seq. adhibent, cf. not. seq.* — [17] HF ܒܘܒܝܐ, *cf. voc. præc.* — [18] HF ܦ̄ ܕܒܪ ܣܪܘ. — [19] SSs *glossam seq. ad calcem vocab. seq. referunt.*

ܒܘܠܐܝ ܡܢ ܕ݁ ܘܒܘܠܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܚܠܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܬܪܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܕܒܠܐ ܚܣܡ ܩܘܣܝ ܘܡܫܬܡܫܐ ܗܘ ܠܘܬ ܕܒܝܬܗ ܕܩܘܣܝ. ܡܢ ܩܘܦܐ ܗܘ. واظنّه الجُزُبُل[1].:.

ܒܘܠܐ ܗ̄ البيض[2].:.

ܒܘܠܒܐ التعويق ܡ̄ سُكّرة[3].:.

ܒܘܠܩܘܣܘܣ ܗ̄ ܠܥܡ ܬܘܪܐ لسان الثور عن حُنَين وحكى جبريل عن ديسقوريدس وفولوس وجالينوس انّه لسان الحمل وقال في موضع آخر لسان الحمل.:.

ܒܘܠܒܠܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܚܘܒܠܒܠܐ ܐܘ ܚܘܒܠܐ العايق الابطا الامتناع التأخّر عن الميعاد.:.

ܒܘܠܒܠܐ[5] تأخير الوعد.:.

ܒܘܠܐܐܘܣ ܗ̄ ܐܦ ܣܢܘܪܘܣ ܘܣܛܘܪܘܬܐ[6] الصلف الشديد العظمة والافتخار.:.

ܒܘܠܒܐ ܕܒܠܐ ܕܦܬܐ ܒܐܦܐ ܐܢܬܘܬܐ ܕܬܥܣ ܠܚܢܩܐ الاشكنج[7].:.

ܒܘܠܒܠܐ القرقرة ܡ̄ ܕܗܝ ܘܡܥܘܠܐ ܕ ܬܪܥܝܬܐ الخضخضة في الجوف.:.

ܒܘܠܒܠܐ[8] الضجيج والشكوى ܡ̄ دمدمة تظلّم استغاثة.:.

ܒܘܠܒܠܐ تتعتع تبلبل ܡ̄ ܕܡܥܒܪ تردّد. ܡܬܒܠܒܠܝܢ[9] يتردّدون ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ تشويش العقل.:. ܒܘܠܒܠܐ ܕܠܒܐ تشويش قلبي[10].:.

ܒܘܠܩܐ ܐܝܟ ܕܝܢ[11] دلالة انباء انذار ايضاح[12]. ܡܒܕܩܢܐ دالّ مبيّن في موضع آخر مخبّر منبّي.

ܐܟܒܘܣܘܣ ܗ̄ ܐܟܣܢܝܘܣ ܐܝܟ ܗܢ ܕܐܟܒܘܣܘܣ ܒܣܘܦܘܗܝ امتحنه. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܐܟܒܘܣܘܣ ܗ̄ ܐܟܣܢܝܘܣ ܘܐܬܓܠܝܘܗܝ ܐܝܟ ܗܢ ܕܐܬ ܒܓܠܝܘܬܐ ܐܟܒܘܣܘܣ اقوله واظهره.:.

ܒܘܕܪܐ ܐܝܟ ܕܝܢ تبدّد[13] تشتيت واقول تبذير تمزيق تفرّق[14].:.

ܒܘܩܪܐ قَدَم[15]. ܡܢ ܒܩܪܬܐ ܗ̄ ܬܘܪܬܐ[16].:.

ܒܘܪܢܐ[17] فرجة نزهة.:.

ܒܘܪܗ مشوّش غير مستو ܠܐ ܡܫܬܘܝܐ ܘܠܐ ܡܬܩܢܐ ܗܘܬ ܐܘ ܢܫܝܢܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܒܪܝܬܐ ܬܘܗ ܘܒܘܗ.:.

ܒܘܩܪܐ ܒܗ ܒܠܠܐ ܗ̄ السدفة قبل انفجار الصبح عمود الصبح.:.

ܒܘܬܪܐ ܡܢ الحيرة البهت وزاد المروزي الروعة[18].:.

ܒܘܩܘ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܬܘܪܐ الثور.:.

ܒܘܩܪܐ[20] تبليج انبهار قال ويقال منه زعم ܒܡܩܪܐ ܒܘܩܪܐ بلج.:.

ܒܘܙܚܐ هزوُ استهزا ضحكة سخريّة.:. ܒܙܚܐ ܡܒܙܚ ܡܢ ܕܡܙܚܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ لانّ الله لا يُخدع.:.

ܒܘܙܐ ܕܒܨܠܐ[21] قشرة ܕܒܘܨܠ قشر بصل.:.

ܒܘܙܦܐ ܡ̄ ܒܙܦܐ البازى[22]. ܒܙܝܦܘܬܐ بازياريّة. ܒܙܝܦܐ بازيار.:.

ܒܘܙܝܕܢ ܡܢ ܕ݁ بوزيدان.:.

ܒܘܙܢܛܝܐ بلد قسطنطينيّة كان بوزنطوس[23]

---

[1] SSs الجزنيك. — [2] F *add.* وآخرون الشعر. — [3] H *sic, cf. syr.* ܣܟܘܪܐ *et* سُكّرة *in Dozy suppl.*; SSs سخرة; F شجرة. — [4] HF ܒܘܠܒܠܐ; SSs ܒܘܠܒܠܐ. — [5] SSs ܒܘܠܒܠܐ ܡ̄ سخرة *sine glossa.* — [6] FSSs *add.* المفتخر. — [7] H *deest* الاشكنج; F الاسكنج, *cf. col.* 357, *l.* 4. — [8] SSs *deest, cf. col.* 356, *l.* 16. — [9] HF ܡܬܒܠܒܠܝܢ; SSs ܡܬܒܠܒܠ. — [10] Ss شغل قلبي; S *desunt vocabula ista.* — [11] SSs ܕܒܕܩܐ. — [12] SSs *deest* ايضاح. — [13] SSs تشتت. — [14] SSs التبديد ܡ̄ التمزيق والتفرقة. — [15] SSs القدم. — [16] *Cf. inf.* ܒܩܪܬܐ; SSs *add.* ܡܢ الاهوج, *cf. inf.* ܒܩܪܐ. — [17] SSs *deest*; HF ܒܘܪܢܐ; *in B. Ali Paris.* 255: ܒܘܪܢܐ تفرّج تنزّه يقال منه ܐܬܒܪܢ. — [18] HF *add.* التنوبة. — [19] H *deest.* — [20] H *deest.* — [21] HF ܒܘܙܐ ܕܒܨܠܐ; *B. Ali Paris.* 255, ܒܘܙܐ; *cf. inf.* ܒܘܙܐ. — [22] H *seq. desunt*; SSs ܒܙܝܦܘܬܐ بازيارية ܒܙܝܦܐ, *cætera desunt.* — [23] SSs (S منيوس) كان بوزنطينوس قسطنطينة ܐܝܟ ܕܐܡܪ.

اشتقّ لها اسمًا من اسمه حين بناها الى ايّام قسطنطين ثمّ سُمّيت القسطنطينيّة.:.

ܒܘܩܐ[1] ܗ̄ ܡܢ ܟ̈ܠܝ ܒܘ ܐܬܚܝܕܗ ܕܚܝܘܪ ܐܣܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ.:.

ܒܘܩܒܐ تثقّب.:.

ܒܘܨܢܐ تفتيش[2] فحص بحث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القضا ܡܥܠܬܐ ܕܚܠܡܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ تنقير[3].:.

ܒܘܚܪܢܐ امتحان واقول تبحّر تفتيش[4].:. ܒܚܝܪܘܬܐ استشفاف اختبار امتحان.:. ܒܚܝܪܐ ممتحن مختار مصفًا منتجب منتخب[5].:. ܒܚܘܪܐ ناظر ممتحن مفتّش منتقد حزّار.:. ܒܘܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البحران. ܒܘܚܪ̈ܢܐ الامتحانات.:.

ܒܘܫܝܢܐ الحشيش الدقيق الضعيف الذى ينبت حَول اصل الحنطة ويضمر قبل حصادها ويجفّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓ̈ܒܐ ܕܒܠܒܪ ܚܘܛܐ ܕܝܠܗܬܐ ܡܢܐ ܕܡܬܦܫܝܢ ܡܕܡ ܚܙ̈ܘܪܐ الهند[6]. ܘܐܘܟܝܬ ܐܡܪܝܢ ܒܘܫܝܢܐ ܡܕܡ ܦܠܚܘܬܐ الزرع اوّل ما ينبت وقبل ان يستحكم[7]. الهند بقلة تنبت بين الزرع تضرب الى البياض تيبس[8] قبل الحصاد وما لا يجفّ منه يلتقط.:.

ܒܘܚܢܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪ ܕܡܛܠ ܡܢ ܦܬܝܐ ܒܪܢܫܐ ܕܡܕܡ ܚܘܒܐ ܕܠܐ ܢܦܩܢܐ[9] ܡܢ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ (sic) ܒܚ̈ܝܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܒܘܬܟܐ[10] ܐܘ ܒܘܬܟܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܚܘܫܐ ܕܒܠܗ ܘܠܒܘܬܟܐ[11] الفحص.:.

ܒܘܛܪܘܟܐ ܒܪ̄ ܒܪܘܒܒܗ ܕܒܪܢܫܐ اقول فى تركيب الانسان.:.

ܒܘܛܪܘܢ زُبَد ܘܐܝܟ ܕܒܢ ܡܫܡܫܐ[12] ܕܡܦܠܠܐ ܕܡܘܡܢܐ ܒܘܛܪܘܢ. وقال لى بعضهم انّه لبن[13] يصفّى عنه المآء ثمّ يغلى وتوخذ[14] رغوته ويُقرص ويجفّف. ܒܪ̄ ܒܘܛܘܪܘܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܐܘܬܐ ܕܗܘ ܢܡܫܚܘܢ ܘܒܘܛܪܘܢ[15] السمن ܐܝܟ ܚܘܣ.:. ܒܘܛܪܘܢ ܚܐܘܬܐ الزبد.:.

ܒܘܛܐ ܘܒܘܛ البوط وهو البوتقة[16].:.

ܒܘܛܪܘܣ قال جبريل هو العنقود الذى يسمّيه الناس ܐܡܒܪܘܣܝܐ[17] وآخرون قيصومًا نبات طيّب الرائحة.:.

ܒܘܛܠܢܐ[18] البُطلان.:.

ܒܘܝܐܐ عزآء سلو المروزى الاسى واقول انّه يجيء فى بعض المواضع تطييب النفس. ܐܬܒܝܐܐ تعزّى تسلّى. ܡܒܝܐܢܐ مُعزّى مسلّى واقول ايضًا المفرّج.:. ܒܝܐܘܗܝ ܡܢ ܒܘܝܐܐ عزّوه.:.

ܒܘܝܢܐ فهم فطنة تمييز بيان ܒܪ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܝܢܐ ܒܨܝܪܐ عسر الفهم[19].:.

ܒܘܝܬܘܣ[20] ܗ̄ ܡܒܕܪܢܐ معين.:.

ܒܘܩܪܐ ܒܪ̄ ܒ شيء يكون فى الاظفار[21].:.

ܒܘܩܪܐ نبل القوم[22] القدمآء واصحاب الارض ܒܪ̄ سُكّان[23] مستوطنون ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܪ̈ܝ ܐܪ̈ܥܬܐ النبل[24] الدهاقين الراتبة النتاة[25]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܘܩ̈ܪܐ ܕܐܪܥܐ ܠܒܘܩܪܐ[26].:.

---

[1] SSs *deest ita ut vox sequens.* — [2] SSs تفتّش. — [3] SSs H تبقير. — [4] FS تفتّش. — [5] HF *deest* منتخب. — [6] H *deest* الهند; F الهبر. — [7] SSs اول ينبت وقد ان يستحكم; HF *seq. omittunt sed infra legitur :* ܒܘܫܝܢܐ. — [8] S ينبت. — [9] H العُشب الذى يجفّ قبل الحصد ܕܢܦܩܢ, *deest* ܠܐ. — [10] HF *deest* ܠܒܘܬܟܐ. — [11] HF ܘܠܒܘܬܟܐ. — [12] SSs ܡܫܡܫܐ. — [13] Ss ليس; *leg.* لَبَن. — [14] Ss وتوجد (?); S ويعقد. — [15] H *deest* ܢܡܫܚܘܢ ܘܒܘܛܪܘܢ. — [16] F وهى البوتقة; H *deest* البوط.

— [17] SSs اميروسية. — [18] SSs *deest.* — [19] FSSs القضا عسر ܒܪ̄ الفهم. — [20] Ss ܒܘܢܬܘܣ; S ܒܘܝܬܘܣ. — [21] *Sic cod. omnes, cf. in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܩ̈ܪܐ النقط البيض والسود التى تنبت فى الاظفار. — [22] SSs نبل الارض. — [23] SSs *add.* نبل سكنون; MF *add.* نبل نبكيّين; *in B. Ali Paris.* 255 *legitur :* البنك الراتب المستوطن *et postea* بنك القدماء, *cf. inf.* ܒܘܩܐ. — [24] H البنّك. — [25] SSs *deest* الدهاقين, *in* S النبل ساكنين; H الراتبة النتاة *omittit sed addit* زُعمآء الارض. — [26] H *add.* ܒܘܩܐ القديم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܘܟܪܐ يد الجاون والهاون[1] ܀

ܒܘܟ̈ܢܐ نصلان الجمال ܐܝܟ ܒܘܟܪ̈ܐ[2] ܀

ܒܘܟܪ̈ܐ الابكار. ܒܘܟܪܝܐ اوّل ولد بكر[3] ܀

ܒܘܟܪܘܬܐ ܦ̅ܝ بكريّة ܦ̅ܝ ܒܘܟܪܝܐ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ بكر. ܐܬܥܒܕ ܘܚܫ ܐܡܝܪ ܒܘܟܪܐ ܒܥܠܝܡܐ ܦܠܘܣ. ܒܘܟܪܐ ܠܐܢܫܐ ܡܚܒܐܐ. ܓ̅ ܘܒܘܟܪܐ ܕܠܗ ܒܪܬܐ. ܒ̅ ܒܘܟܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܝܬܬܐ. ܕ̅ ܘܐܡܪܗܘ ܕܢܦܠ ܒܘܟܪܐ ܠܒܠܥܐ ܀

ܒܘܠܐ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ̈ܐ ܕܒܘܠܐ ܗ̅ ܦܩܘܐ الدهليز[4] ܀

ܒܘܠܐ[5] رئيس ملك ܀

ܒܘܠܒܠܐ اختلاط تشتيت افساد غلت[6] تشويش. ܡܒܠܒܠ قد اختلط وتشوّش وفسد وهو مبلبل ܀

ܒܘܠܒ ܗ̅ ܐܘܠܐ[7] ܀

ܒܘܠܒܘܣ ܗܡܒܘܠܒܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܘܠܒܘܣ ܒܒܪܬܗ ܐܡܬܠܐ بولبوس[9] يجلب القي ܀ ܒܘܠܒܘܣ ܗ̅ ܒܘܠܒܘܣܐ ܗ̅ ܠܦܩܪܐ لحدقة وهي القعقورة[10] وهي بَصَل الزيز[11] ܡܦܩܗ حنين بصل الزيز[12] ܘܗܘ ܒܪ ܡܫܡܗ̅ ܕܡܗܝܢ ܘܩܪܐ[13]. ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܝܢ ܠܗܘܢ ܬܘܟܪܐ ܘܡܬܘܪܬܘܬܐ ܕܗܘ الزيزى. ܘܐܝܟ ܕܒܪ[14] ܒܘܠܒܘܣ ܒܘܠܒܘܣܐ ܕܡܬܐܟܠܐ بلبس وهو الزيز[15] والقعبل وقال مسيح البلابس وهو بصل الحلاحل. ܒܘܠܒܘܣ ܗܡܐܒܘܠܒܘܣ ܒܘܠܒܘܣܐ

ܦܪ̈ܚܘܗܝ ܠܡܫܚܬܐ الآخر الذى يقيّى ܡܦܩܗ جبريل ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܗ̅[16] ܒܘܠܒܘܠܐ ܕܫܘܫܢܐ اصول السوسن وقال فى موضع ܒܘܠܒܘܣܐ بلبو[17] ܀

ܒܘܠܓܪܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܗ̅ البرجان زعم وانا اقول انّ اللفظة تدلّ على انّها البلغر[19] ܕܪܚܡ البرجان ܀ ܒܘܠܓܪ̈ܝܐ اهل برجان[20] ܀ ܒܘܠܓܪ مدينة برجان ܀

ܒܘܠܗܪܐ تدلّه تحيُّر. ܐܬܒܠܗܪ تحيّر بهت. زاد المروزى التبلّه[21] البُهتان الشده التفزّع[22]. ܒܪ̈ܝ ܒ̅ ܐܬܒܠܗܬ بعلت دهشت تشوّرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܗ̅ ܐܬܒܠܗܘ تعجّبوا عجبًا عجيبًا تحيّروا ܘܒܒܝܬ ܕܦܬܪ ܡܫܪܪܐ ܕܡܫܬܘ ܡܬܒܠܗܝܢ[23]. ܦ̅ܝ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܫ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܢܕܥܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܗ ܘܠܐ ܬܘܕܥܐ ܡܢ ܒܠܗܪ̈ܬܐ ܀

ܒܘܠܝܛܘܣ[24] ܦ̅ܝ ܠܥܠ ܬܘܪܐ ܀

ܒܘܠܘܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܗ̅ بيت التجربة[25] ܀

ܒܘܠܛܐ ܦ̅ܝ ملك ضخم[26] وزير مشير زاد المروزى شريف ܦ̅ܝ ܒܘܠܛܐ ܦܠܛܝܢ ܦܠܛܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܫܪܝܢ ܘܒܪ ܡܫܡܗ̅. ܘܐܝܟ ܕܐܦܪܝܡ ܕܒܘܠܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܒܕܝܢܬܗ ܕܡܘܣܝܣ[27]. ܠܐ ܕܦܪܐ ܕܗܒܠܐ ܪܒ ܗܘ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܢܒܝܠܐ ܕܡܢ ܚܫܐ ܀

ܒܘܠܘܬܐ ܗ̅ ܛܒܥܬܐ فصوص منقوشة[28] زاد المروزى الطوابيع ܒܪ ܡܫܡܗ̅ للخواتيم ܀

---

[1] Ss لحاون; FSs *deest* والهاون; H *deest glossa tota; cf. col.* 23, *l.* 15. — [2] *Cf. infra* ܒܘܟܪ̈ܐ. — [3] SSs *deest* اوّل *et quæ sequuntur.* — [4] SSs *deest* الدهليز, *cf. col.* 12, *l.* 1. — [5] SSs ܒܘܠܐ ربيس على الاشراف ܕܒܪ ܡܫܡܗ̅ ܡܠܟܐ الملك. — [6] H *deest* غلت, F تشبيج. — [7] SSs *deest; cf. col.* 362, *l.* 26. — [8] H *deest* ܗܡܒܘܠܒܘܣ. — [9] SSs بلبس. — [10] SSs الفعقورة; H المقوّرة. — [11] F الزيزى; SSs الردى. — [12] H *deest* بصل الزيز; SSs بصل الذين. — [13] SSs ܘܩܪܐ. — [14] SSs ܘܡܪܬܘܬܐ *pro* ܘܡܬܘܪܬܘܬܐ *et desunt seq. usque ad* ܒܘܠܒܘܣ. — [15] SSs الذين; H *deest* الزيز والقعبل, *cf. inf.* ܒܠܒܐܘܣ. — [16] SSs ܕܦܘܠܘܣ ܡܦܩܗ حنين. — [17] S *denuo :* ܒܘܠܒܘܣܐ ܗ̅ ܠܦܩܪܐ بصل الدرى والسنسف; *id. in B. Ali Paris.* 255. — [18] H *seq. desunt usque ad duo ultima vocab.;* SSs ܒܘܠܓܪܐ; *antea* S *includit vocab.* ܒܘܪܝܕܘܬܘܣ *cum glossa quam infra sub* ܒܘܪܝܕܘܬܘܣ *reperies.* — [19] Ss اليلغر; S البلغر; *in* MF ان الغضة تدلّ على انها البنغر. — [20] SSs *seq. desunt.* — [21] SSs الثيله. — [22] H *omittit glossam seq. sed add.* دهش. — [23] SSs *add.* رعب *et seq. desunt sed antea legitur :* ܒܘܠܗܪܐ ܕܒܪ ܡܫܡܗ̅ ܒܘܠܗܪ. ܒܠܒܐ ܡܢ ܒܘܠܗܪܐ تعجّب الملك. — [24] MF ܒܘܠܛ, *cf. col.* 363, *l.* 7. — [25] *Cf. col.* 369, *l.* 21. — [26] F *Sic;* SSs ܡܚܡ; H كظم, *leg.* عظيم? — [27] HF *add.* ܡܛܠ ܕܡܘܣܝܣ. — [28] HF فصوص خواتيم منقوش عليها.

ܒܘܠܛܐ ܘܦܣܩܣܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ للخصل والنرد܀

ܒܘܠܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ بيت السعادة ܘܒܒܝܬ ܦܘܪܫܢ ܕܟܝܐ ܕܡܢ ܒܘܠܛܪܝܢ ܥܣܝܒܝܢ ܗ̄ ܕܠܒܘܫܐ ܕܒܘܠܛܪܘܬܐ܀

ܒܘܠܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܠܓܢܐ ܘܡܫܩܐ[2] سبيكة نُقرة ܐܘ ܒܣܝܡܬܐ܀

ܒܘܠܐ بلى وابلى يقال منه ܒܠܐ܀

ܒܘܠܝܡܘܣ جوع يعرض فى العلل يسمّى بوليموس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܒܘܠܝܡܘܣ[3] ܟܦܢܐ ܟܠܒܢܝܐ جوع كلبىّ ܘܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܕܡܥܕܬܐ هزال الاعضا لجوع الشديد وغشى يعرض لمن به البرد فى المعدة܀

ܒܘܠܣܐ تغيير[4] الثمرة والثمار ܒܪ ܓܠܣܐ ܐ̄܀

ܒܘܠܬܘ ܗ̄ ܡܥܪܬܐ ܡܣܬܘܪܬܐ[5] ܘܡܠܬܝܬܐ ܕܡܬܥܒܪܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܓܠܣܐ ܠܘܬ ܐܪܥܐ. ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܛܘܠ ܒܪܕܐ[6] الفرانيقون܀

ܒܘܠܓܐ[7] سبيكة نُقرة܀

ܒܘܠܐ ܒܪ ܙܒܘܢܐ ܗ̄ ܟܠܒܐ ܐܪܘܐ ܚܠܒ ܪܘܒܐ ܘܦܠܘܡܣܐ لجلبة الخجة والهنجمة[8] والشغب܀

ܒܘܠܣܦܛܪܝܢ[9] ܒܒܝܬ ܦܘܪܫܢ ܡܪܟܒܐ ܕܢܫܐ مركب النسآء سرج النسآء܀

ܒܘܠܣܡܘܢ[10] ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܝܠܢܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܘܢ شجرة البلسان܀

ܒܘܠܝ ܦܪܘܣܬܐ راى ܘܐܝܟ ܕܒܠܒܝܢ ܕܝܘܢܐ ܕܒܠܝ ܕܒܠܐ[11] ܘܕܡܢ ܓܘܒܠܬܐ܀

ܒܘܠܣܐܪܘܣ ܗ̄ ܠܙܘܓܐ ازجّة نصول[12]܀

ܒܘܡܒܘܪܩܣܪܘܣ[13] ܕܒܘܠܡܘܣ الشهد܀

ܒܘܡܝܘܣܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ مثال صنم܀

ܒܘܢܐ تهنية[14] تعريش تجديد بناء تملّى. ܡܠܬܢܣܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܡܠܬܢܝܐ. ܠܐ ܡܠܬܢܝܐ لا ينتفع به لا يطيع ܒܗ ܩܠܝܢܐ ܬ̄ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ما يُبنا به ܐܝܟ ܡܫܟܢܐ الاكام والتلال[15]܀

ܒܘܢܘ ܐܝܠܢܐ ܢܒܚܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܒܪ ܣܘܣܝ[16] نبيذ الشعير܀

ܒܘܢܬܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܒܡܕܪܐ معونة܀

ܒܘܢܝܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܟܠܬܐ ܕܓܪܒܐ السلجم[18] البرّى ܒܪ ܝ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ. ܒܘܢܝܣܐ. ܒܘܢܝܣ ܒܘܢܝܣ ܠܟܠܬܐ شلجم. ܒܘܢܝܣ ܒܘܢܝܣ شلجم برّى. ܒܘܢܝܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪܘܣܬܐ ܕܣܘܣܐ ܕܡܢ ܠܡܕܥܘܬܐ ܘܠܡܒܘܣܡܘܬܐ ܘܡܣܝܒܘܬܐ ܠܡܥܒܕܬܐ ܘܢܚܝܪܐ ܚܝܠܐ ܘܒܚܘܪ ܡܢ ܡܥܒܪܢܘܬܐ[19]܀

ܒܘܢܝܐ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܐ النبيل المستوطن المقيم فى البلد[20]܀

ܒܘܢܘ[21] ܕܒܠܬܐ ܬܠܠܐ روابى تلال܀

ܒܘܣܒܣܐ تشويش ܒܪ̄ انهماك واقول تمزيق. ܐܬܒܣܒܣܘ ܒܣܘܓܐܐ انهكوا وافترسوا فى الخطأ[22] زعم المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܒܣܒܣܘ افترسه خبطه. ܒܣܒܣܘ افترس شوّش افسد܀

ܒܘܩܒܐ نعم ܒܪ̄[23] الاعجاب بالشىء ريف طيب[24]

---

[1] HF ܘܦܣܩܣܐ; Ss ܘܦܣܩܣܐ; S ܘܦܣܩܣܐ, *cf. inf.* ܦܣܩܣܐ. — [2] H ܦܣܩܣܐ. — [3] SSs ”ܒܘܠܝ. — [4] HF تعيّن, Ss تغير. — [5] HF *præcedentia desunt et sequentia ad calcem vocab. præced. adjiciuntur.* — [6] *Sic codices omnes; ult. vocab. in* FSSs الفرانقيون. — [7] SSs *deest, confer supra l.* 6. — [8] HF *deest* والهنجمة; S الهنكة. — [9] *Confer col.* 368, *l.* 15. — [10] SSs ܒܘܠܣܡܘܢ, *confer infra* ܒܠܣܡܘܢ. — [11] *Cf. col.* 368, *l.* 16; SSs *sequentia desunt.* — [12] SSs *deest* نصول. — [13] F ”ܒܘܡܒܘܪܩܣܘܣ; SSs ܒܘܡܒܘܪܩܣܪܘܣ. — [14] *Sic, leg.* تهيئة. — [15] Ss — والتلول; S *male* والقلوب. — [16] SSs *deest* ܒܪ ܣܘܣܝ. — [17] H ܒܘܢܬܘ; F ܒܘܢܬܐ. — [18] SSs السلجم *sed inf.* شلجم. — [19] H ܡܥܒܪܢܘܬܐ; SSs ܡܥܒܪܢܘܬܐ. — [20] SSs النبل, اى المقيمون فى البلد والمستوطنون له, *cf. col.* 366, *l.* 22. — [21] H ܒܘܢܘ; SSs ܒܘܢܘ. — [22] FSSs *deest* فى الخطأ. — [23] F *add.* الايق; SSs *add.* الاتق. — [24] H *deest* ريف طيب.

التنعّم التقصف التلذّذ والدعوة[1]. ܪ̄ ܒܘܣܡܐ[2].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܣܡܐ ܗ̄ ܡܒܣܡܢܐ المذج܀
ܒܘܣܪܐ ܗ̄ ܡܣܬܒܣܪܢܘܬܐ ܪ̄ استخفاف
استهانة تهاون وزاد المروزى احتقار. ܒܘܣܪܝܢ هوانك.
ܡܣܬܒܣܪܝܢ ܡܢ ܫܘܠܡܗ ܥܠܡܐ ܗܘ ܘܡܢ
ܒܘܣܪܢܐ[3] ܠܚܪ ܘܡܢ ܒܣܪܐ يقال فى الاوّل
يزدرون وفى الثانى يكتسون لحمًا[4] يندملون. ܪ̄ التهاون܀
ܒܘܒܒܐ تولّد النفّاخات فى الماء تحليق ادارة܀
ܒܘܒܐ بعد ابعاد܀
ܒܘܟܝܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܘܟܝܬܐ܀
ܒܘܟܝܐ ܒܪ̄ ركال مراكة مرافسة شماس ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܒܘܟܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܒܣܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ضربة الله. ܒܟܐ رمح رفس[5]܀
ܒܘܟܟܐ تضرّب تلبّط. ܡܬܒܟܟ ينعر يفحّ يضرب
برجليه[6]܀
ܒܘܟܪܐ[7] الاستقصاء الموش الاستيصال[8] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܘܟܪܐ ܕܟܪܡܐ
ܥܘܠܠܐ ܕܟܪܡܐ ܕܡܬܒܟܪ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܒܗ
ܒܘܟܪܬܐ تبعير والقاط ما يبقى فى الكرم[9] ܟܐܘܪܬܐ
ܘܒܟܪܘ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܒܢܬܗܘܢ اقلعوا܀
ܒܘܠܬܐ تخويف ويقال ܐܬܒܠܬܘܢ. ܐܝܟ
ܢܒܠܬܘܢܝ يعاقبونه ينتقمون منه يلعنونه. ܒܘܠܬܐ
ܥܒܝܕ ܡܢ ܕܘܒܠܐ[10]. ܢܒܠܬ ܗ̄ ܢܕܢܚ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܠܬܐ ܕܐܝܘܒ ܘܒܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܣܪܕܬܢܝ.
ܗ̄ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ خوف الله܀
ܒܘܦܘ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܠܝܐ ܪܒܐ صبى
كبير غلام كبير܀

ܒܘܦܬܐܠܡܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܡܛܠܐ ܠܦܬܐ
ܕܒܪܐ ܒܪ̄ ܒ ܚܢܝܢ ܬܘܪܐ ܒܘܒܐܠܡܘܢ[12]
بها[13] ورد الحمار܀
ܒܘܦܪܣܛܝܣ[14] ܒܪ̄ ضرب من الذرارج ܪ̄
ܒܘܦܪܣܛܝܣ ܗ̄ ܢܦܚ ܢܘܪܐ[15]܀
ܒܘܨܐ حرير الكتّان مثل القصب والدبيقى آخر[16]
الدمقس المفتّل حرير مغزول ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܒܨܘܗ
ܕܥܡܛܐ ܕܟܬܢܐ ܡܬܢܣܒ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐ̄ܢ.
ܒܝܫܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܗܘܐ ܡܢ ܬܘܠܥܐ ܘܕܟܝܐ ܠܐܐܪ
ويقال انّه قطن العشر[17]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܨܘܒܒܐ
ܕܐܣܘܪܚܬܐ ܘܒܘܨܐ ܒܝܠܐ[18]. ܐܣܛܢܐ. ܗ̄ ܒܬܢܐ
ܪܟܝܟܐ ܘܢܩܝܐ ܐܝܟ ܐܐܪ ܘܠܘ ܚܫܘܫ ܕܒܬܢܐ: ܡܢ
ܠܒܗ ܡܬܓܒܝܐ ܘܡܬܦܛܠ ܘܡܬܢܣܒܐ ܡܢ ܛܒܥܬ
ܘܡܬܚܒܠ ܐܬܓܠܝܬܐ ܪ̄ ܘܢܩܝܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܡܢ
ܒܬܢܐ ܪܟܝܟܐ ܡܬܕܡܪ܀
ܒܘܨܝܢܐ ܐܝܟ ܪܡ ܠܘ ܒܠܫܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܗܢܘܢ
ܐܦ̈ܝܐ ܕܦܪܝܢ ܐܦ̈ܝܐ قثّا ܐܠܐ ܓܫܒܐ
ܡܢ ܕܡܬܦܫܚ ܡܢܗ ܦܬܝܠܬܐ ܕܦܪܝܢ ܠܗ
ܢܘܢܐ ܦܠܘܡܣ[19]. ܒܘܨܝܢ قثّا وقال ابن سروشويه
كذلك. ܒܘܨܝܢܐ ܕܫܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܦܬܝܠܬܐ فتيلة السراج وقال القثّا وعُشب زغبى[20] يُتّخذ
منه الفُتل ويقال له البوصين܀
ܒܘܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡܝܐ
دمشق ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܒܝܢ[21] ܪܫ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܕܘܡ ܘܒܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܬܪ ܕܪܒܣܘܣ.
ܐܝܬ ܕܝ ܒܘܨܪܐ ܐܚܪܬܐ ܒܒܝܬ ܐܣܪܐܝܠ܀
ܒܘܨܪܐ[22] نقصان܀

---

1 H الرعوة. — 2 SSs الموبق ܒܘܣܡܐ. — 3 HSSs ܒܘܣܪܐ. — 4 SSs يكتسبون لحمًا; F *seq. des.* — 5 SSs *add.* شمص انتشر زعم, *deest* رفس, *cf. inf.* ܒܟܐ. — 6 *Cf. infra* ܒܘܟܟܐ. — 7 SSs *addit* التخلل; F *addit* التخل. — 8 FSSs *add.* الاحفا; SSs *deest* الاستقصاء الموش. — 9 SSs ܛܘܛܠܬܐ الاستقصا الاستباحة الموس استبيح وابيح ܒܘܟܪܐ الذى يبقى فى الكرم ويلتقط ܘܐܝܟ — 10 SSs *add.* ܢܒܠܬܘܢܝ ܗ̄ ܢܕܚܠܘܢܝ. — 11 HF ܒܘܣܦ. — 12 SSs "ܐܒܘ. — 13 *Sic, leg.* بهار, *cf. inf.* ܬܘܪܐ ܚܢܝܢ *et* ܡܢ ܡܛܠܐ. — 14 HF ܛܝܣ". — 15 *Cf. Ibt apud Leclerc*, II, 145. — 16 H *tantum* الكتان الرقيق. — 17 H *deest* العشر. — 18 SSs *hic desinunt.* — 19 SSs ܦܠܘܡܣ. — 20 SSs زعبى. — 21 SSs ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܣܝܐ. — 22 SSs *deest.*

ܒܘܣܐ دورق مجبوب[1] الراس.:.
ܒܘܣܝܐ ܡܢ ܒ̄ البوق اقول ܒܘܣܝܢܛܪܐ البوقيّ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܕܢܩܫ ܒܩܪܢܐ ܕܩܪܒܐ.:.
ܒܘܣܣܐ امتحان استبرا روز اختبار تأمّل في تحيص[2] زعم. ܡܬܒܣܝܣܢܘܬܐ التفرّس. ܘܒܪܢܫܐ ܡܬܒܣܣܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܝ̄ يتفرّس يتأمّل يتثبّت يمتحن ܘܒܗ ܥܠܬܐ ܝ̄ يتنقّد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܣܣܐ الفحص. ܒܨܝܐ يفحص.:.
ܒܘܣܠܐ ܡܢ دَبُّوس.:.
ܒܘܣܝܐ ܡܢ ܢܘܣܐ ܡܣܘܒܪܐ.:.
ܒܘܣܠܐ ܫܘܝܐ ܕܡܕܡ ܕܫܘܝܐ ܦܪܕܬܐ[3] نضارة[4].:.
ܒܘܫܪܐ مسئلة بحث[5] ܒܘܫܪܐ. ܡܢ ܐܒܘܫܪ ܡܢ ܒܫܪܐ ܘܐܦ ܟܠܒܪ ܡܢ ܗ̄ ܡܬܒܬܒ ܐܒܫܪ ܐܒܫܠ.:.
ܒܘܪܐܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܪܝܢ ܕܒ̈ܝܬ ܦܪܓܕ[6] قصب الذريرة.:.
ܒܘܪ̈ܐ ܘܒܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ساذجو القلوب.:.
ܒܘܪܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܒܝܐ ܘܡܬܝܢܐ ܬܘܒ ܐܦܪܘܛܝܐܣ المغرب زعم ܘܒܕܘܟ الشمال وهو اصحّ.:.
ܒܘܪ̈ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܡܪܓܢܘܣ اهل برجان[7].:.
ܒܘܪܐ ܗ̄ ܓܪܒܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܪܒܐ المغرب زعم. ܘܬܘܒ ܛܝܝܐܝܬ ܓܪܒܝܐ الشمال[8].:.
ܒܘܪܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܠܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܗܘ ܠܗ ܒܢܝܢܗ ܠܘܬ ܫܘܒܠܐ ܕܫܢܝܬܗ ܒܠ ܐܪܥܐ ܕܗܘ ܕܬܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܘܐܝܟ ܢܕܒܬܐ ܐܘ

ܐܝܟ ܒܠ ܕܟܐ ܕܗܘ ܐܟܪܐ. ܐܡܪ ܫܠܝܡܐ. ܐܘܦ ܠܒܪ ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܡܒܠܠܘ ܐܝܠܐ ܠܐ ܒܡܒܠܠܘ. ܒܘܪܐ ܕܒܪܝܢ ܠܒܠܝܣܘܬܐ ܕܕܝܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܬܒܝܢܝܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܘܢܝܐ ܐܦܘܪܝܐ ܐܡܪ ܘܒܘܪܐ ܐܦܘܪܘܣ. ܘܡܬܦܪܫܝܢܐ ܒܠܬܐ ܐܘ ܒܠ ܠܐ ܡܢܩܫܐ ܗܘ ܠܒܪ ܕܢܒܘܬ̈ܐ ܣܡܠܬܐ ܘܟܝ̈ܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܘܪܐ. عيّ الكنّ وفي الارض بيارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السادج القلب. والبُرّ من الحنطة والارض البايرة. ܒܘܪܐ ܒܒܠܬ ܕܦܬܝܐ ܠܐ ܡܬܪܥܝܐ الاهوج. ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܘܛܐ أمّي لا يقرا ولا يكتب. ܒܪ ܡܡܠܠܘ لا يحسن يتكلّم. ܒܘܪܐ ܬܘܒ الأبْلَه والارض البايرة التي لا تزرع وهي البور. ܒܘܪܘܬܐ عيّ لكنة لكع.:.
ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܫܡܐ البعد. ܒܘܪ̈ܐ[9] ܪ̈ܫܡܐ.:.
ܒܘܪܐܝܕ[10] ܡܢ ܗ̄ ܒܪܠܐ بصل.:.
ܒܘܪܐ[11] بارية. ܒܒܣܝܣܐ ܒܘܪ̈ܝܬܐ بوارى ܡܫܬܐ[12].:.
ܒܘܪܐ[13] ܪܘܫܡܐ بُعد رقّة رقيق.:.
ܒܘܪܐ[14] تبرية ابراء تزكية تقريض مدح.:.
ܒܘܪ̈ܝܬܐ[15] برات.:.
ܒܘܪ̈ܪܐ[16] ܗ̄ ܬܘܪܐ بقر.:.
ܒܘܪܘܣ[17] ܐܝܟ ܪ̈ܝܫ السمك[18] البوري.:.
ܒܘܪܟܐ ܕܪ̈ܓܠܝܢ رُكَب مرتعدة.:.
ܒܘܪܟܐ رُكبة[19].:.
ܒܘܪ̈ܟܐ تبريك.:. ܒܘܪ̈ܟܬܐ بركات.:.[20]
ܒܘܪܟܬܐ تبريك واقول البركة في دُعا حمد انّما

---

[1] HF محبوب, *leg.* مخبوب? — [2] *Cod.* تحيض, *cf. Bar Ali*, 2313, *et Dozy suppl. sub* محص. — [3] HSs ܦܪܕܬܐ. — [4] *Cf. inf.* ܦܪܕܬܐ. — [5] SSs سؤال *loco* مسئلة بحث. — [6] H *deest* ܦܪܓܕ; F ܦܘܪܓܕ. — [7] HF اهل البرجان, *cf. col.* 368, *l.* 6. — [8] *Cf. sup. l.* 20. — [9] HF ܒܘܪ̈ܝܬܐ. — [10] SSs ܒܘܪܐܝܕ, *cf. col.* 364, *l.* 22. — [11] SSs ܒܘܪܝܐ.

— [12] H ܡܫܬܐ ܕܩܢܝܐ ܘܒܕܘܟ ܕܩܢܝܐ; F *tantum* ܡܫܬܐ ܕܩܢܝܐ. — [13] SSs ܒܘܪܝܐ. — [14] SSs ܒܪܝܐ". — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ܒܪܐ"; S *add. ad calcem* ثوار, *cf. col.* 364, *l.* 7. — [17] S ܒܘܪܐܣ; Ss ܒܘܪܐܣ. — [18] Ss *add.* البنى; S *add.* اليمنى; *in* B سمك البورى يكون في بلاد الشام. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *præced. vocab. desunt.*

ܒܘܪܟܬܐ ܒܪܟ ܒܘܪܟܐ تبريك. ܡܬܒܪܟܝܢ يتبرّكون. ܒܪܟܐ ܘܡܒܪܟܐ اقول مبارك[1]. ܐܒܪܟ ܠܡܪܝܐ ابارك الربّ:·

ܒܘܪܟܐ بُورَق ܒܘܪܣܝܩܘܢ البورق الاحمر:·

ܒܘܪܩܘܣܐ ܘܒܘܪܩܣܐ[2] ܐܝܟ ܩܪܛܝܣܐ ܕܡܠܚܐ ܘܕܠܐ ܡܠܚܐ[3]:·

ܒܘܪܡܬܐ البرمة القدر ومن ܒܘܪܡܬܐ ܒܪܡܬ ܕܩܕܪܐ البرمة:·

ܒܘܪܣܝܐ ܗ̄ ܦܠܣܛ ܡܥܒܕܢܐ دبّاغ او جلّاد اى جلودىّ ܘܗܘ ܡܢ ܒܪ[4] ܘܒܪ ܫܟܐ:·

ܒܘܪܣܝܐ اهل برس[5] ܒܘܪܣ مدينة برس:·

ܒܘܪܣܡܐ سبال سبلة:·

ܒܘܪܣܝܢܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ اهل قبرس[6] يسمّون الجعقيل بورسينى ويسمّيه آخرون بوروريون[7]:·

ܒܘܪܛܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܩܐ بُورَق الصاغة[8]:·

ܒܘܪܝܐܛܘܣ[9] ܐܝܟ ܗܘܢ ܪܘܚܐ ܡܢ ܬܠܬ ܓܒܝܢ. ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܡܕܢܚܐ ܩܝܛܝܐ رجّ الشمال ممّا يلى مشرق الصيف[10]:·

ܒܘܪܝܐ ܘܡܬܒܗܪܢܘܬܐ[11] البهر والانبهار. ܡܬܒܗܪ ينبهر:·

ܒܘܪܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܫܡܐ ܕܐܢܫ ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܛܒܐ. ܘܗܢܐ ܫܡܐ ܗܘܐ ܕܛܠܝܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܠ ܐܝܢܐ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܬܕܡܐ ܘܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܗܘ ܡܗܠܟ ܕܡܬܠܒܫܢܘܬ ܒܝܬܐ:· ܐܪܝܬܐ ܒܘܪܝܛܘܣ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ[13] ܕܫܡܗ ܗܘܐ. ܐܢܫ ܠܗ ܗܠܟ ܠܟܠ ܓܒ ܕܪܒܢ ܡܫܝܚܐ ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܛܒܐ ܐܝܬ ܐܦ ܗܠܟ ܚܕ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܒܝܬ ܢܫܐ ܬܘܒ ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܒܝܬܗ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܘܗܘ ܫܠܝܛ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܥܡܐ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܠܕܪܝܐ ܘܗܦܟܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܗ ܘܕܟܝܐ ܠܡܬܕܟܪܘ ܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܒܣܘܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܩܐܢܛܝܐ:·

ܒܘܪܣܐ ܒܘܪܣܐ ܒܪܬ ܕܩܕܪܐ ܒܘܪܣܐ[15]:·

ܒܘܫܠܐ الطبخ. ܡܬܒܫܠ يغلى يُطبخ او يتلهّب ينقلى[16]. ܒܘܫܠܐ ܡܢ خلال[17] زعم:·

ܒܘܬܐ مبيت. ܒܝܬ ܒܘܬܐ[18] خان مبيت[19] المنزل:·

ܒܘܬܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܒܪ ܫܡܐ ܕܒܘܬܐ ܒܝܪ ܕܒܕܐ ܠܗ ܒܘܬܐ:· ܒܘܬܪܘܢ ܚܠܦ ܚܘܒܐ[20] ܕܒܘܬܐ ܡܛܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܒܘܬܪܝܐ ܕܚܕܪܝܢ ܠܡܢܗ ܕܒܘܬܐ الجُرح العميق الضيّق الذى يكون فى الصفاق القرنىّ:·

ܒܘܬܪܘܣ ܡܢ ܒܘܬܪܘܣ[21] ܙܪܥ ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ بزر الشلجم[22] البرّى:·

ܒܘܬܪܘܣ ܠܒܬܐ ܠܒܘܬܪܐ جُبّ حفيرة زبية[23]:·

ܒܘܬܪܘܣ[24] من حنطة وغيرة:·

---

1 SS*s seq. des.* — 2 HF ܒܘܪܩܣܐ. — 3 B *solus addit* : ܘܗܘ ܒܘܪܩܣ ܡܠܚܐ. — 4 SS*s* ܘܗܘ ܡܢ ܒܪ. — 5 H ممتزج وغير ممتزج. — 6 H قبروس ; F قنفرس. — 7 SS*s* قبروس, *deest* ܒܘܪܣ. — 8 SS*s* اهل بورس. — 9 SS*s* بورموريون. — ܒܘܪܣ بورق الصياغة. — 10 S مشرق الصيف. — 11 SS*s* ܒܘܪܝܐܛܘܣ. — 12 SS*s deest sed de* S *cf. not. seq.* — 13 S *sequentia sub* ܒܘܪܝܛܘܣ *præbet, cf. col.* 368, *not.* 18. — 14 HF ܘܐܢܫܐ. — 15 HF *deest* ܒܘܪܣܐ *et* ܒܘܪܣܐ ; S ܒܘܪܣܐ *pro* ܒܘܪܣܐ *et add.* : ܒܘܪܬܐ ܒܘܪܣܐ ܘܡܬܒܘܪܣܐ ܗ̄ ܒܘܪܣܐ ܡܬܒܘܪܣ ܡܬܒܘܪܣ. — 16 HF يلتهب يتقلّى. — 17 SS*s*B حلال. — 18 SS*s add.* خازن. — 19 HF *deest hic* مبيت. — 20 S*s in margine lecturam* ܚܘܒܐ *conjicit* : ܒܘܬܐ ܒܘܬܐ ; S *glossam hanc in textum inseruit.* — 21 SS*s* ܒܘܬܪܘܣ, *cf. col.* 362, *l.* 7 ; *col.* 370, *l.* 12. — 22 HSS*s* سلجم. — 23 HF *deest* زبية. — 24 SS*s deest.*

ܒܙ[1] انتهب.:.

ܒܙܐ ܕܓܢ̈ܢܐ ܕܕܡܝܢ ܠܡܣܠܐ الاثداء الداخلة التى ترشح[2].:.

ܒܙܐ ܡܢ ܐܢܫ ܒܙܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܕܒܙܝܙ ܘܥܐܠ ܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ يثقب ويدخل.:.

ܒܙܐ ܕܒܝܙܐ مرضوض[3].:.

ܒܙܐ[4] ܡܢ راس الثدى حلمة الثدى. ܘܒܙܬܐ ܒܙܘܢܐ ܬܕܐܐ ܘܒܙܘܢܐ الثدى او الثندوة[5]. ܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ ܒܙܐ ܬܕܝܐ راس الثدى.:.

ܒܙܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ ܗܘ نهب من مدينته.:.

ܒܙܬܐ انتهاب. ܒܙܝܐ المنتهب. ܒܙܬܗ ܚܒܝܫܬܐ الانتهاب الفادح.:. ܒܙܘܙܐ النهّابون[6].:.

ܒܙܚ[7] استهزأ.:.

ܒܙ ܦܪܣܝܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܐܘܪܒܝܬܐ عرّفنى صديق لى[8] انّه زيتون الكلب وانّ منبته بفارس واخضره اجوَد من اسوده واصفره وهو اصغر من الزيتون ويحتاج من يلتقطه ان يلبس كستبانًا[9] ليلا تسقط اظفاره.:.

ܒܙ ܚܠܒܬܐ[10] سبستان ܡܚܛܝܦܬܐ. ܦܪܗܘ[11] ܕܡ ܡܨܪܝܐ ܡܢ يسمّيه اهل مصر المخيّط ولهو فلس ܡܚܠܐܐ مآء الكبَر الرطب كذا[12] ذكر لى راهب حادق يعقوبى.:.

ܒܙܪ[13] ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܨܪܝܐ ܕܪܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܠܬܐ ܐܝܬܘܗܬܐ[14]. ܘܡܘܬܐ ܕܠܒܝܐ ܘܐܬܬܚܝܕ ܕܡ ܠܚܝܘܬܐ ܘܕܒܪ ܠܐܦܘ ܡܬܐܬܐ.:.

ܒܙܘܙܐ الباز[15].:.

ܒܙܘܙܐ البازيار[16].:.

ܒܙܥ ثقب.:. ܒܙܥܐ[17] ܡܢ شقّ.:. ܒܙܥ ܝܡܐ فَلَق البحر.:. ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥ ܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ ܗܘ ܡܢ ܒܙܥܐ. ܐܢܫ ܕܡܬܒܙܥܐ ܕܡܢ ܕܪܬܗ ܐܬܒܙܥ (sic). ܘܒܙܥܘ ܬܠܬܐ ܠܚܕܬܐ ܕܥܬܝܕܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. انثقب ثقبًا واحدًا. ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥ ܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ ܗܘ ܒܙܥܐ ܡܒܙܥܬܐ. ܐܢܫ ܗܘ ܕܒܙܥܬܗ ܐܬܒܙܥܘ ܬܘܩܢܐ. ܘܒܙܥܘܗ ܒܙܥ ܐܢܘܢ انثقب ثقبًا كثيرة ܡܢ عدّة اثقاب.:.

ܒܙܩܐ ܗܘ ܕܡܫܬܕܐ ܘܡܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܡܠܘܐ حصاة علامة. ܒܗ ܡܬܬܒܝܢ ܐܦ ܗܘ ܒܬܘܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ويكون نثر نثار.:.

ܒܙܘܩܝܬܐ نثر.:.

ܒܙܩ ܕܪܐ بذر نثر[18]. ܘܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ ܒܙܩܐ ܘܡܕܪܐ مقدار يسير[19]. ܒܙܩ ܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ ܙܪܥ ܒܙܪܐ ܙܪܥܐ يبذر يبزر.:.

ܒܙܩܐ[20] ما ينثر على الحادق والملك فى اىّ ملاك[21].:.

ܒܙܩܝܢ المندون[22].:.

ܒܙܩܐ صكّ وقال آخر كتاب[23]. ܐܢܫ ܒܪ ܗܘܢܐ ܚܠܒܐ ܕܡܬܚܠܒ[24] ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܫܪܪܐ[25] ܘܣܗܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܗ البراءة[26] التى تقع فيها الشهادة.:.

ܒܙܬܐ ܒܙܐ غنيمة نهب.:.

ܒܙܙ ينهب[27] يبدّد ويشتّت مشتقّ من النَهب. ܡܢ ܒܙܘܙܬܐ بزالة. ܐܝܟ ܒܙܬܐ ܗܘ ܒܙܘܙܐ[28]

---

[1] SSs *deest*. — [2] SSs ترسح. — [3] SSs *deest* مرضوض. — [4] Ss ܒܙܐ. — [5] H *deest* الثندوة; S البدوة. — [6] SSs *deest* ܒܙܘܙܐ النهّابون. — [7] SSs *deest*. — [8] HF *deest* لى. — [9] SSs *sequentia desunt*. — [10] HF *deest* ܚܠܒܬܐ. — [11] H ܦܪܗܘܐ *et deest* ܡܚܛܝܦܬܐ. — [12] SSs كذى *et desunt præced. inde a* ܒܙܠܐ. — [13] SSs *deest*. — [14] F ܡܘܬܐ". — [15] HF البازى. — [16] HF البزيارى. — [17] HF ܒܙܥܐ. — [18-19] SSs *deest*. — [20] HF *deest*. — [21] *Sic, cf. B. Ali*, 2336: على الحادق وفى الاملاك على الملك. — [22] S *addit in marg*. ܒܙܩܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܡܕܪܒܢܐ مدرسنج; *in B. Ali, Paris*. 255, ܒܙܩܐ ܕܡܠܟܐ *cum eadem glossa*. — [23] SSs *deest* وقال آخر كتاب, صك; F *addit alio in loco*: بحق او ܡܢ ܚܠܒܐ, ديس, *confer supra col*. 13, *l*. 13. — [24] HF ܚܠܒܐ. — [25] HF ܕܡܠܟܐ. — [26] H البراة. — [27] FSSs *deest* ينهب; SSs *add*. اقول. — [28] SSs ܒܙܘܙܬܐ ܐܘ ܒܙܘܙܬܐ بزالة جرالة زعم. ܒܙܬܐ انتهاب. ܒܙܝܐ المنتهب ܒܙܘܙܐ.

ܕܡܫܚܐ ܕܒܢܦܫܐ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܘܫܥܐ ܘܟܘܦܐ ܕܬܠܒܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܀

ܒܘܚܫܐ اقول بحراك ܕܒ̈ܪܐ ܒܚܝܫܐ بغا ܠܡܒܠܐ[1] ܒܚܝܫܐ مغتلم بغا ܢ̄ ܒܚܝܫܘܬܐ ܚܢ̈ܝܐ ܡܚܫܟܐ ܕܠܘܬ ܙܘܘܓܐ[2] الاعتكاف على الجماع܀

ܒܘܚܪܐ ܢܘܟܐ ܕܡܗܘܡ ܡܢ ܒܛܘܪܘܗܝ ܗܘܝܢ ܒܚܘܪܐ. ܢܘܟܗ ܕܡܢ ܕܛܥܢܝܢ ܡܕܡ ܘܕܒܗܘܢܝܢ ܕܛܥܢܝܢ ܒ̄. ܘܗܘܒܬ ܒܐܢܪܐ ܒܐܢܪܐ ܒܠܢܘܒܐ ܠܚܝ ܢܘܢܐ ܒܛܢ ܚ̈ܙܝܐ. ܢ̄ ܢܘܨܬܐ ܠܐܪ̈ܒܥܢ ܢܘ̈ܢܐ البواحير[3]܀

ܒܚܝܪܐ مرتاض مصفّا ممتحن منتجب مختار܀

ܒܚܘܪܐ ممتحن ناظر[4] مفتّش منتقد حزّار[5]܀ ܒܚܘܪܐ ܕܠܒ̈ܘܬܐ ممتحن القلوب܀[6] ܒܚܘܪܐ المختبرة ܦܪܘܒܘܣ ܗ̄ ܒܨܝܪܐ܀

ܒܚܪ يمتحن. ܒܚܪܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܫܬܗ امتحنته وما قد خرج على الحما[7]. ܕܒܚܝܪ ܒܐܪܒܐ المخلص[8]. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬܪܒܐ ܕܐܚܝܕ ܒܚܪ ܠܒܐ ܘܒܠ̈ܒܘܬܐ ܗ̄ ܢܕܥ ܡܢܐ ܕܒܠܒܐ ܘܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܠ̈ܒܘܬܐ ܡܒܚܪܐ܀[9] ܒܚܪ ܠܒܐ مختبر[10] القلوب܀

ܒܚܘܪܐ ܕܐܣܦܝܣ[11] حجر الحيّة܀

ܒܚܝܠ ܚܠܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الذى اذا اكل الطعام لم يثبت فى معدته܀

ܒܚܝܪ ܥܡܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حملهم فى حجره܀

ܒܚܪܐ[12] ܗ̄ ܡܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܝܬ ܐܣܦܪܐܝܠ

ܕܒܪܢܫ ܗܘܘ ܘܚܠܝܡ ܠܒܪ̈ܬܐ ܘܬܩܝܠܬܐ ܘܦܪܝܫ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܒܝܬܐ ܢ̄ ܡܢܐ ܕܡܬܛܠܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܚ̈ܝܐ. ܡܢܐ ܕܒܚܦܝܛܘܬܐ ܕܠܒܛܢܐ ܕܒܪܢܫ ܘܚܠܝܡ ܠܒܪ̈ܬܐ ܘܬܩܝܠܬܐ܀

ܒܝܫܐ جيب ابط[13]܀

ܒܝܫܐ تحريك. ܠܐ ܬܒܚܘܫ. ܒܚܫܬ ܦܬܚܘܗܝ[14] ܘܠܒܫܬ ܡܕܒܚܘܗܝ الت قدّامهم. ܒܚܫܬ ܕܦܓܪܐ ܕܡܬܒܚܫ ܕܚܝܕܪ܀

ܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܚܐ الشرار الذى يقفز من الجمر ܢ̄܀

ܒܛܒܛܐ ܐܘܒܚܬ ܒܛܠܐ قبس من النار[15]܀

ܒܛܢܐ[16] البطّة܀

ܒܛܘܣ ܒܢ̄ ܐ̄ ܘܪܒ العُلّيق܀

ܒܛܘܣܦܘܠܘܢ ܘܐܒܛܘܣܦܘܠܘܢ[17] العوسج. ܒܐܣܛܪܝܢ (*sic*) ܕܗܘ ܦܣܢܐ ܢ̄ الزاغ܀

ܒܛܝܠܐ بطّال. ܒܛܝܠܢܐ بطالة ܒܢ̄ بطلان فَراغ[18]. ܒܛܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܕܒܛܝܠ ܡܢܬܐ. ܗܒܢܐ ܒܛܠ ܕܡܒܪܝܢ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܒܫܬܗ ܕܥܠܡܐ استراح من غموم الدنيا. ܒܬܒܛܝܠ ܡܢ ܒܛܠܢܐ ܘܡܢ ܒܛܠܠܐ. ܐܒܛܠ ابطل واجحد واعطّل. ܒܛܝܠܘܬܐ عناية رأفة. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܒܛܝܠܐܝܬ قصدًا[19]. ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܝ لا يعنيك لا يهمّك امرى[20]܀ ܒܛܝܠܐܝܬ بحرص وعناية. ܒܛܝ̈ܠܬܐ البطالات܀

ܒܛܢܐ الكباش الذى تحت الجدوع والصوالجة[21] ويقال ضرب من التزويق وقال بعضهم ܐܘܠܘ ܒܠܛܐ[22]

---

[1] SSs ܒܗܕܠܐ. — [2] FSSs *sequentia desunt.* — [3] HF ܒܚܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البواحير, *cætera desunt.* — [4] SSs ناصر. — [5] SSs حرار. — [6] SSs *vocab. sequentia des.* — [7] H بالحمى. — [8] SSs المحص. — [9] SSs *sequentia desunt.* — [10] F ممتحن. — [11] F *solus, confer Bar Ali,* ܒܫܡܐ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *sic;* H ܒܝܫܐ جنب ܢ̄; F ܒܝܫܐ ابط جنب. — [14] SSs ܦܬܚܘܗܝ. — [15] HF *deest* من النار. — [16] SSs *vocabula seq. des. usque ad* ܒܛܝܠܐ. — [17] H ܘܐܒܛܘܣܦܘܠܘܢ. — [18] SSs ܒܛܠܢܐ الفراغ. — [19] SSs قاصدًا. — [20] FSSs ايضًا *pro* امرى; SSs *sequentia desunt.* — [21] H *deest* والصوالجة. — [22] *Cf. inf.* ܒܠܛܐ; *in SSs legitur :* ܒܛܠܐ الكباش التى تحت الجدوع والصوالجة وقال بعضهم ܐܘܠܘ ܒܛܠܠܐ, *et sequuntur vocabula quæ infra sub* ܒܛܠܢܐ *invenies.*

ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ ܘܟܠܗ ܗܠܩܐ ܘܒܛܠܢܐ ܘܡܫܬܢܐ ܀

ܒܛܠܠܘܣ ܕܦܝܣܡ ܕܟܠܐ ܒܝ̈ ܒ̄ صاحب نقاقيع[1] ܀

ܒܛܢܐ ܡܢ ܒܛܢܐ ܒܗ ܦܬ ܒ̄[2]. ܘܡܢ ܒܛܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܝܕܐ ܡܢ ܡܠܕܐ المرأة الحامل حُبلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܛܢܐ[3] ܐܝܣܬܘ ܠܚܒܠܘܬܐ ܕܚܘܠܐ ܕܒܡܒܪܒܢܐ ܕܝܠܕܬܗ ܒܣܘܠܛܢ ܙܪܥܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܘܝܡܒܬܐܣܐ[4]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܐܠܐܝܬ ܘܢܦܩܬܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ[5] ܕܒܛܢܗ (sic) ܒܥܠܐ ܘܝܠܕ ܝܬܐ. ܘܢܦܩܬܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܕܬ ܠܗ ܬܠܬܐ ܒܬܡ الحمل الحَبَل ܀

ܒܛܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܫܡܥܐ ܗ̄ ܒܛܝܠܝܢ فَرَغ منه بطل ܀

ܒܛܠܘܣܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مسافة ما بين العَسكرَين ܀

ܒܛܠܠܐ ܒܗ ܦܬܚܐ ܒ̄ ܘܙܩܦܐ ܛ̄. ܘܡܠܠ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܠ ܒܛܠܐ ܒܛܠܠܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐ ܬܦܩܘ. ܘܡܠܠ ܐܢܫ ܒܛܝܠܐ ܘܣܪܝܩܐ ܘܕܠܐ ܒܛܠܠܐ ܦܐܝܢ يقال في الاوّل باطل وفي الثاني بطّال ܀

ܒܛܡܐ[7] الثمرة ܘܒܪ ܣܪܘ الشجرة ܘܐܝܟ ܣܘܣܢ حبّة الخضراء والمروزى وآخر البُطم[8]. ܒܛܡܬܐ ܣܒܐ ܒܒܪܢܐ ܪܐܬܐܡ ܣܒ ܀

ܒܛܢܐ[9] صوانى صغار يُجعل فيها السُرُج ܀

ܒܛܢܐ[10] حُبلى. ܒܛܢܐ تحبل ܀

ܒܛܢܒܘܢ[11] ܒܝ̈ ܒ̄ ܠܒܐܣܛܒܘܢ

ܒܛܠܐܒܪܘܢ ܘܠܒܐܘܣܛܒܘܢ ܕܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܗܠܛܢܐ ܗܒܒܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܛܪܒܘܢ النورة ܀

ܒܛ بيت ܒܝ̈ ܒ̄ ܒܝܬܐ ܀

ܒܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܒܡܐ عُمق[12] ܀

ܒܝܐܐ[13] عزّا ܀

ܒܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܪܒ[14] كتاب مصحف ܝ̈ ܒܬܒܐ. ܒܝܒܠܐ ܒܬܒܐ الكتب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܒܠܝܢ ܘܒܝܒܠܐ[15] الكُتب ܀

ܒܝܒܐ ܘܒܝܒܝܐ[16] مثاعب براج الماء ܒܝ̈ القناة ܀

ܒܝܒܐ مقلى يُقلى فيه ܀

ܒܝܒܠܝܘܬܝܩܐ[17] ܒܝ̈ ܒܝܬ ܐܪܒܐ ܕܒܬܒܐ خزانة الكتب ܀

ܒܝܬܐ[18] كُمّ القميص زعم ܀

ܒܝܬܐ تنّينة زعم ܒܢܬܐ ܀

ܒܝܕ ܝܫܘܥ اقول على يدى يشوع[19]. ܒܝܕ اذا قيل في الناس فهو على يدى وفي غير الناس عن. ܐܝܟ ܕܒܛܠ ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. انّ سنّة التوراة على يدى موسى نزلت[20]. ܒܝܕ ܬܘܩܦܐ عن شدّة ܀

ܒܝܕܘܟܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اسم الزهرة[21] ܘܗܘܢ ܡܢܗ ܠܗ ܐܪܡܝܐ ܀

ܒܝܐܘܣܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܫܒܪܐ مثل الترس ܀

ܒܝܛܐ[23] **ܘܐܠܝܛܐ** ܕܗܘܝܐ ܕܠܒܝܡ ܒܩܢܐ ܡܬܩܠܬܐ ܡܘܡܡܐ ܐܚܪ ܐܝܟ ܘܡܘܪܐ ܘܕܫܪܒܐ ܀

[1] HF تقاقيع, *cf. col.* 356, *not.* 11. — [2] HF *deest* ܒܗ ܦܬ ܒ̄. — [3] SSs ܒܛܢܐ. — [4] SSs ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܘܡܒܬܐܣܐ. — [5] SSs *seq. usque ad* ܕܝܠܕܬ *omitt.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܒܛܡܐ ܒܝ̈ ܘܒܛܡܬܐ. — [8] SSs *seq. des.* — [9] SSs *deest, cf. sup.* ܒܛܢܐ *et inf.* ܒܛܢܐ. — [10] SSs *deest.* — [11] *Cf. col.* 350, *l.* 7. — [12] SSs قعر *pro* عُمق. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܒܝܒܠܝܘܢ ܕܪܒܐ. — [15] HSSs ܒܝܒܠܐ. — [16] *Cf. col.* 362, *l.* 18. — [17] SSs ܒܝܒܐ. — [18] SSs *voc. istud et voc. sequens des.* — [19] HF على يشوع, SSs على يدى. — [20] H أعطى أنزل. — [21] SSs *sequentia desunt, cf. col.* 244, *l.* 21 *et inf.* ܒܝܕܘܟܬ. — [22] SSs ܒܝܐܘܣܐ. — [23] Ss *deest*; H ܒܝܛܢܐ; F ܒܝܛܢܐ, *confer infra* ܒܝܛܐ ܘܐܠܝܛܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܢܝܘܬܐ[1] ܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܠܒܪܝܬܐ ܕܢܘܫܐ
جُبّة صوف جوذيّ[2] بُردة مبطّنة.:.
ܟܢܫܘܢ[3] ܟܢܫܘܢ ܟܢܫܘܢ ܗ̄ ܫܥܠܝܢܐ
السُّعالى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܢܫܘܢ ܗ̄ ܫܥܠܝܢܐ (sic)
ܠܡܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܟܢܫܘ ܕܡܟܢܫܐ ܦܫܝܛܘ
ܠܫܘܩܐ ܫܠܐ ܐܘ ܫܥܠܐ ܕܕܡܝܢ ܠܥܫܠܠܐ
ܕܒܪܐ.:.
ܟܝܘܢ ܗ̄ ܙܘܣ المشترى ܘܐܦ ܐܝܬܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ
ܦܠܢܣ ܐܣܛܪܘܢܐ[4] المشترى.:.
ܟܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܐ ܠܐܣܛܪܘܢܐ
السهم.:.
ܟܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܐ ܟܢܫܬ ܟܠܬܐ
ܐܝܟ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܐܝܟ ܚܘܠܬܐ ܘܐܝܟ ܟܢܘܢ
ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘ بيت الكُتب[5].:.
ܟܢܙܪܐܘܢ ܟܢܝܢ ܕ ܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܕܡܬܩܢܝܢ
ܒܗ ܡܟܐܢܐ جفت البلّوط[6].:.
ܟܢܛܘܢ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ
ܦܠܢܣ ܐܣܛܪܘܢܘܬܐ[7] النحاس الابيض والاصفر.:.
ܟܢܛܪܐ صاحب البريد او الرسول ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܫܡܐ ܟܢܛܪܘܬܐ تقلّد البريد فرانقية فيوجة[8] ܟ̄
فيج.:.
ܟܢܝ[9] ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܐܬܩܢܝ ܠܦܘܩܕܢܝܗ
ܠܝܘܡܬܐ ܕܟܪܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܢܝ ܚܕ ܥܡ ܚܒܪܗ.
ܘܬܐܢܪ ܕܝܢ ܕܒܗ ܡܠܠܘ ܕܢܝܢܘ ܠܟܢܝܢܘܬܢܘܢ
ܢܟܣܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܕܝܢܐ ܘܠܐ ܐܬܝܗܒܘ
ܕܢܘܡܘܣܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܠܦܘܠܚܢܗ.
ܘܠܬܪܝܢ ܦܘܣܩܢ ܐܢܝܢ ܕܟܠܗ. ܟܢܝܢܘܬܐ ܗ̄

ܪܢܐ ܓܘܠܡܐ ܐܘ ܪܢܐ ܕܓܡܘܫܬܐ ܟ̄ ܨܠܡ
ܟܢܝܢ صنم بيل.:.
ܟܢܟܘܟܠܘܢ ܟܢܝܢ ܘܡܬܠܝܢ.
ܟܢܟܘܡܢܐ[10] ܠܒܘܫܐ.:.
ܟܢܦܐ ܘܟܢܦ مِنبَر دُكّان ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܐ
ܕܡܟܠܐ ܕܒܗ ܟܢܫܝܢ ܗܘܐ ܕܟܢܦܐ مجلس الذباج
ومجلس القضاء[11] ܟ̄ الكرسى المرتبع.:.[12] ܟܢܐܟܪܘܢ
ܡܬܬܢܐ.:.
ܟܢܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܐ الثيل زعم واقول انّه الاثل[13].
ܟܢܟܐ ܟܘܡܠܠܐ ܕܠܐ ܝܠܕ ܦܐܪܐ الاثل.:.
ܟܢܫܐ ܟܢ̈ ܕ رواق صُنّة[14].:.
ܟܢܫܐ ܠܥܘܬܐ ܕܟܢܫ ܢܘܗܪܐ ܠܝܘܡܬܐ الجُمَع
التى بين الميلاد والصوم. ܕܟܢ ܥܣܪ ܝܘܡܬܐ ܕܡܟܢܫܐ
ܠܥܘܡܐ ܠܝܘܡܬܐ ܪܒܐ بل الجمع التى من فطر سابوع
مار موسى والى الصوم الكبير. ܘܐܦ ܐܡܪ النيروز
والمهرجان[15].:.
ܟܢܫܬܐ فخّارة بستوقة[16] تنّينة ܘܟܢܫܬܐ ܐܚܪܝ.:.
ܟܢܦܩܝܐ[17] ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ تال فى موضع
شوش وفى موضع[18] لم يفسّره.:.
ܟܢܦܩܐ[19] تافيليدين ܗ̄ ܟܘܪܣܝܐ.
ܘܟܢܦܩܝܐ ܕܐܣܛܠܘܬܐ ܘܡܠܬܪܐ.:.
ܟܢܦܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ (sic).:.
ܟܢܦܬܐ نواصى خُصَل جُمَم واحدها هامة آخر
يافوخ جُمجمة بيضة خوذة. ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܐ ܟܢܦܬܐ
ܕܫܥܪܐ ܠܥܪܐ ܕܫܥܪܐ[20] اصول الشعر. ܟܢܦܬܐ
الهامات. ܟܢܦܐ بيض.:.
ܟܢܦܐ البيقية حَبّ يشبه الكرسنّة ܘܟܢ̈ الكرسنّة[21].:.

---

[1] SSs *deest.* — [2] H *deest* جـوذيّ. — [3] SSs *deest;* F ܟܢܫܘܢ. — [4] *Cf. col.* 210, *l.* 17. — [5] *Cf. col.* 354, *l.* 14 *et* 16; S *alio in loco addit* ܟܢ̈ ܟܢܫܠܘܬܐ, *et deinde* ܟܢܫ ܠܥܙܐ عنص وعناصل, *in B. Ali Paris.*, 255: ܟܢܫܠܥܙܐ عناص وعناطل. — [6] *Cf. inf.* ܟܢܙܪܐܘܢ. — [7] *Cf. col.* 244 *ult. et col.* 267, *l.* 6. — [8] H تقليد البريد. — [9] SSs *deest.* — [10] HF ܟܢܟܘܡ. — [11] H مجلس والدباج والقضا. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] H *sequentia desunt, cf. col.* 149, *l.* 25. — [14] *Cf. col.* 99, *l.* 9; *col.* 220, *l.* 11. — [15] SSs النهرجان. — [16] H *deest* وفى. — [17] H ܟܢܦܩܦܩܐ. — [18] HF بستوقة; F بستوق. — [19] HF *deest.* — [20] HF *deest* ܠܥܪܐ ܕܫܥܪܐ; SSs اقول *pro* اصول. — [21] SSs *deest* ܘܟܢ̈ الكرسنّة, *confer col.* 247, *l.* 20.

ܒܝܪܬܐ ܒܗ ܙܪܥܬܐ ܚܡܐ[1] حصن مقصورة البرت[2] ܘܗܘܡ ܕܟܡ ܘܩܨܪ̈ܐ تصر:·

ܒܿܝܼܪܬܐ الارض البائرة. ܒܝܪܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܦܠܚܐ ܕܠܐܙܕܪܥܬ المصلحة الزرع التى لم تُزرع ويقال لها القانعة[3] ܒܗ ܙܥܘܪܐ[4] ܒ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ ܒܝܪܬܐ ܒܠܠܬܐ ܐܘ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܙܪܝܥܐ غامرة[5] غير عامرة:·

ܒܝܪܐ[6] بيّار. ܒܿܝܼܪܬܐ بور:·

ܒܝܪܘܣ ثوب يلبسه رئيس الكهنة بُرنس ܒܪ ܣܪܘܫܐ ܦܝܢܐ ܕܡܬܒܪܟ ܒܪܝܫܗ ܘܠܗ البُرنُس التام[7] ܦ ܒܝܪܘܣ ܒܝܪܘ̈ܣ:·

ܒܝܪ ܫܒܥ[8] ܗ̄ ܒܐܪܐ ܕܫܘܥܬܐ. ܒܒܐܪܐ ܕܝܢ ܫܒܥ ܩܪܢ ܠܡܫܘܥܬܐ. ܘܐܦ ܢܣܒܐ ܗ̄ ܕܫܡܗ ܒܫܒܥ ܦܬܐ. ܢܣܒܐ. ܡܢ ܦ ܒܒܬܐ ܠܒܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܐܪܥ ܓܒܠܬܐ ܕܝܗܒ ܐܝܟ ܒܒܬܐ ܠܒܪ ܫܒܥ ܐܘ ܒܒܠܬܐ ܫܒܥܝܢ ܕܐܪܐ:·

ܒܝܫ ܗ̄ ܒܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܚܘܠܛܐ ܕܒܝܫܘ:·

ܒܝܫ ܗ̄ ܚܫܝܫܐ:·

ܒܝܫܐ ܠܒܠܐ ܟܢܝܟܐ ܦܪܐ[9] بائس. ܒܝܫܘܬܐ الفقر ܦ البوؤس. ܒܝܫܘܬܐ ܘܡܒܝܫܢܘܬܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ الفقر. ܐܬܒܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܝ ܐܡܪ ܕܒܝܫܐ ܒܝܫܐ تشرّر وهو بائس ܦ ܒܝܫ ܡܣܟܢܐ[10]. ܒܝܫܐ الشرير ܦ الردى البئيس[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ ܒܝܫܬܐ لخشاء[12] سوء ضرر شرّ وبال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܒܝܫܢܘܬܐ

اقول ايضًا خبث. ܒܝܫܘܬܐ ردا رذيلة ܦ رذالة. ܒܝܫ ܒܒܝܫܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ ܗ̄ ܕܒܘܠܫܐ[13] فزعون مغمومون:·

ܒܝܫ ܐܢܫ ܡܢ ܚܫܘܫܬܐ[14] ܗ̄ ܚܫܝܫ ܕܠܐܢܫ ܒܝܫ ܡܢ ܚܫܬܐ:·

ܒܝܫܘܬ ܓܕܐ[15] سوء الحظّ:·

ܒܝܫܘܬ ܡܘܙܓܐ[16] سوء المزاج:·

ܒܝܫܘܬ ܚܘܪܬܐ[17] عادة سودا والسوء:·

ܒܝܫܘܬܐ[18] ܗ̄ ܚܫܘܟܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܝܬܝܐ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܕܗܘܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܚܫܟܐ ܕܒܝܫܐ:·

ܒܝܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ بيشان ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܢܘܩܒܐ[19]. ܦ ܕܡܬܠܐ. ܐܪܥܐ ܐܬܩܪܝܬ ܗܟܝܠ ܒܝܫܢ ܗܘܬ ܒܐܪܥܬܐ ܕܡܬܝܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܗܝ ܕܥܘܓ ܡܠܟܐ ܕܒܬܢܝܢ. ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܗܝ ܐܘ ܒܗܝܢܬܐ. ܐܘ ܫܡܝܢܬܐ ܒܝܫܬܐ:·

ܒܝܫܢܝܬܐ ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܕܒܝܫܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܠلخصب مأخوذ من ارض بيشان ارض عوج التى في مخصبة:·

ܒܝܬܐ[20] ܒܬܐ ܕܒܢܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܒܝܬ ܡܢ ܓܘܠܐ ܘܡܠܒܢܬܐ ܘܗܕܐ ܐܬܩܪܝܬ ܒܝܬ ܕܪܐ ܒܝܬܐ. ܐܬܩܪܝܬ ܕܝܢ ܒܝܬ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܩܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܒܝܬܐ ܠܐ ܐܬܩܪܝܬ ܒܝܬ ܕܪܐ ܒܝܬܐ:·

ܒܝܬܐ ܓܒܐ[21] ܢܓܒܠܬܐ ܘܠܐ ܢܬܒܢܝܘܢ ܗ̄ ܒܒܢܝܢܐ ܕܡܢ ܢܓܒܠܬܐ عَون الحكمة:·

ܒܝܫܘܡܝܘܢ ܒܪ ܕ ܫܡܐ ܗܘ ܘܐܬܐܡܪ

---

[1] HF ܚܡܐ ܒܫܘܩܐ .ܒܗ ܢܣܒܐ. — [2] H deest البرت. — [3] SSs sic; H لقابلة; F الهابلة; B. Ali, Hof. 2369, النابعة; Paris. 255, القابعة. — [4] H morem Jacobiticum sequens ܒܗ ܦܠܚܘܬܐ superscripsit. — [5] H deest غامرة. — [6] SSs deest. — [7] SSs sequentia desunt. — [8] SSs sequentia usque ad ܒܝܫܐ desunt. — [9] SSs deest glossa præced. — [10] H sic; SSs deest; F ܒܝܫ ܡܣܟܢܐ, cf. B. Ali, Paris. 255, ܡܣܟܢܐ.

[11] H deest البئيس; F البيّس; SSs البيس. — ܠܒܝܫܘܬܐ. — [12] SSs لخشاة. — [13] SSs ܕܒܫܘܠܬܐ. — [14] HF deest glossa sequens. — [15] SSs deest; F خبث pro سوء الحظّ. — [16] SSs deest. — [17] F عادة السوء; SSs خبث ܕܒܝܫܝܢ. — [18] SSs deest. — [19] SSs sequentia desunt. — [20] SSs deest. — [21] SSs deest ܓܒܐ.

ܕܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ[1] ܕܒܬܪܬܘܡܐ ܘܐܝܟ ܐܡܝܬ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܛܘܪܐ ܘܬܡܢܝܐ ܒܢܝܢ ܒܪܪܐ ܪ̈ ܘܡܝܐ ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܕܟܦܠܐ ܘܡܦܩܢܗ ܠܡܘܫܐ ܀

ܒܝܬܢܝܐ.[2] ܗܢܐ ܕܒܝܬܢܝܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܗܘܐ ܡܩܒܝܢܐ ܡܢ ܢܚܘ ܡܝܠܬܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܦܠܓܗ ܕܗܘܐ ܡܝܠܐ. ܘܐܦ ܒܝܬܢܝܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܪܝܚܘ. ܘܬܢܢ ܗܘܐ ܒܩܪܝܬܐ ܕܡܪܝܡ ܒܡܪܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܫܒܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܚܡܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܥܠ ܕܢܦܩܘܗܝ ܫܡܥܘ ܕܒܝܬܗ ܘܝܗܒܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܠ ܫܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬܢܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܢܦܩܘ ܕܒܥܠܬܗ ܢܦܚܢ ܘܡܬܠܠܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܠ ܫܢܬܗ ܕܒܝܬܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܪ ܢܛܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ. ܕܒܝܬܢܝܐ ܦܪܘܫܐ ܕܛܒ̈ܠܬܐ ܢܦܪܘ ܢܛܠܬܗܘܢ ܘܒܗ ܢܬܦܪܫܘܢ ܒܬܠܬܝܗܘܢ ܒܡܠܝܢ. ܗܢܘ ܒܝܬܢܝܐ ܕܠܥܙܪ ܗܘܬ ܒܝܬܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܕܢܚ ܀

ܒܝܬܐܘܢܝܐ[3] ܒܩܦܘܕܘܩܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܝܢܗ ܩܣܪܝܐ ܘܓܠܛܝܘܢܐ ܘܦܪܘܣܩܘܣܛܪ بلد قيساريّة وما ولاها من بلد الروم ܀ ܒܝܬܐܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة ܀

ܒܝܬܐ بيت ܀

ܒܝܬܝܐ وَلِيّ نديم. ܒܝܬܝܘܬܐ الولآء القُربَى الولاية[4]. ܒܝܬܐܝܬ الاختصاص. ܒܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خاصّيّ. ܒܝܬܝܬܐ خاصّيّة[5]. ܒܝ̈ܬܝܘܗܝ اولياه خواصّه ܀

ܒܝܬ ܐܝܠ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ بيت الله ܀

ܒܝܬ ܐܘܪܝܠ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ بقعة[7] ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ خزانة الكتب[8] ܘܒܝܬ ܕܦ̄ܪ̄ ܒܝܬ ܓ̈ܢܙܐ. ܐܘܒܝܬ ܒܪ̈ܟܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܒܬ̈ܟܐ ܀

ܒܝܬ ܐܪܟܝܒ̈ܘܢ ܗ̄ܘ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ خزانة الكتب. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܐܪܟܘܢ ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܣܢܐ بيت الاضيان ܀

ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ[9] سجن ܀

ܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ مَفرَق الطُرُق ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܓܒܐ[10] مَنصَب الاصنام ܀

ܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ ܗ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] رج السبل ܀

ܒܝܬܐ ܕܢܚܠܘܢ[12] ܥܡܘܕܐ ܡܢ ܢܚܠܘܬܐ ܐܘܒܝܬ ܢ̈ܚܠܘܬܐ المواخير بيوت القيادة ܀

ܒܝܬ ܬ̈ܝܠܘܢ ܕܘܒܬܐ ܕܗܘܢ ܡܫܬܡܗܐ موضع[13]. ܐܣܪ̈ܐ ܒܝܬ ܒܘܬܐ ܘܗܘܕܐ ܒܐܫܕܢܝܐ ܢܒܝܐ ܀

ܒܝܬ ܒܘܠܐ موضع المشورة للوزرآء ܀

ܒܝܬ ܒܘܬܐ[14] المنزل ܀

ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ معاد مرسا ܀

ܒܝܬ ܓܒ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ للجبهة الجبين ܀

ܒܝܬ ܓܙܐ خزانة بيت المال ܀

ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ[15] المرقد الخدر الحجلة ܀

ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܘܢ حيث العلوم[16] ܀

ܒܝܬ ܓܢ̈ܝܬܐ مخادع الاصنام ܀

ܒܝܬ ܕܪ̈ܐ بيت الصراع ܀

ܒܝܬ ܕܘܪ̈ܫܐ[17] بيت الادب ܀

---

[1] SSs ܕܦܘܢܛܘܣ. — [2] SSs *deest.* — [3] HF *desunt seq. usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [4] SSs الـغـرى الـولا الـولايـة. — (*leg.* الغذوه (? القدوة). — [5] SSs *sequentia desunt.* — [6] SSs ܐܘܪܝܠ. — [7] HF *deest* بقعة. — [8] SSs *deest* خزانة الكتب. — [9] SSs *sequentia usque ad* ܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ *desunt.* — [10] *Sic, leg.* ܒܝܬܐ ܕܓܒ̈ܒܐ, *cf. inf.* ܓܒ̈ܒܐ *et B. Ali*, 2382, *de Ez.*, XVI, 24. — [11] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, *confer infra* ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ. — [12] SSs ܒܝܬ ܐܢܚܠܘܢ, *cf. inf.* ܢ̈ܚܠܘܬܐ *et* ܒܝܬܐ ܕܢܚܠܘܢ. — [13] SSs *sequentia desunt.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest, lege :* ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܘܢ بيت العلوم, *confer infra* ܓܘܡܢܣܘܢ. — [17] SSs *deest.*

ܒܝܬ ܕܒܘܟܐ ܕܩܪ̈ܢܬܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܢܩܦܝܢ
ܣܦ̈ܪܘܗܝ ܕܬܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܙܪ̈ܕܐ موضع الازرار
من الدرع[2]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܬ ܪ̈ܐܬܐ. ܐܘ ܒܝܬ
ܢܕܝܐ. ܐܘ ܡܪ̈ܟܒܬ ܢܕܝܐ ܀

ܒܝܬ ܕܒܩܒܘܩܝ[3] بيت الخدمة ܀

ܒܝܬ ܪ̈ܐܕܐ[4] موضع الصراع واقول المقام ܀

ܒܝܬ ܕܢܚܐ ܒܝ̄ ܡ̄ الشروق[5] زعم واقول المشرقة ܀

ܒܝܬ ܗܘܙܝܐ ܒܝ̄ الاهواز ܀

ܒܝܬ ܘܥܕܐ الملتقى الميعاد ܀

ܒܝܬ ܙܠܐ بيت اللهو والزلل[6] ܀

ܒܝܬ ܚܘܩܝܐ[7] مراق السُلّم ܀

ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ بيت الاستغفار ܀

ܒܝܬ ܚܝܣܢܐ بيت الرحمة ܀

ܒܝܬ ܛܘܢ̈ܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ المخرج بيت
البرازة[8] ܀

ܒܝܬ ܦܘܪܣ[9] البرارج[10] ܀

ܒܝܬ ܩܘܕܝܐ[11] جبل جودىّ ܀

ܒܝܬ ܟܬܦ̈ܬܐ ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ ܬܘܒ المنكبان[12] ܀

ܒܝܬ ܟܪܡ ܘܡܢ ܟܪܡܘܬܐ ܘܡܢ ܟܪܡܐ
من الكرمة وموضع الكروم ܀

ܒܝܬܝܬ ܟܐܒܐ[13] وجع خصوصىّ ܀

ܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ بيت لحم الافراتية[14].
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܗܢ ܠܝܗܒ ܡܛܠ ܫܡܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ
ܐܦܪ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܠܕ ܒܗ ܢܦܩܝܗ. ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܘܪܟܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܐܝܬܬܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܬܐ. ܘܡܛܠ

ܢܪ̈ܬܘܬܐ ܡܢ ܢܫܡܬ ܠܟܢܬܐ ܒܗܢܝܬܐ
ܕܒܬܠܡܝܐ ܒܟܠܠܘܬ ܬܫܥܝ̄. ܒܗܢܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܒܢܝܐ. ܘܡܢܗ ܐܦܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܢܝܬܐ ܦܐܪ̈ܐ
ܒܫܡܗ ܕܐܝܬܬܗ ܐܦܪܬܐ. ܘܐܘܠܕ ܡܢ
ܐܦܪܬܐ ܒܢܝܐ. ܘܠܝܗ ܟܢܫܗ ܠܝܗܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܕܐܘܠܕ ܠܐܘܪܚܝܢ ܘܠܒܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܛܠ
ܚܘܒܗ ܕܠܘܬ ܠܝܗܘ ܒܪܗ ܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܬ.
ܘܩܪܐ ܫܡܗ̇ ܠܫܡܗ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܢܗ ܒܝܬ
ܠܝܗܘ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܡ̄ ܢܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܒܝܬ ܠܦܛ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص
جنديسابور ܀

ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ[15] بيت المقدس ܀

ܒܝܬ ܡܙܪܙܝ حصنى مغزى[16] ܀

ܒܝܬ ܡܠܗܒܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܢ ܠܗ̈ܒܐ
ܥܡܝܕܐ[17] صعود لهيب النار ܀

ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ[18] المحلّ المنزل ܀

ܒܝܬ ܡܕ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܢܛܪ̈ܬܐ ܕܚܡܪܐ
خزانة الشراب كاركاه[19] الخانة[20] الذى يوقف فيه الدنّ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܐ ܒܝܬ ܗ̄ الموضع[21] الذى
يوضع فيه الدنان. ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܐ محرز دنان الشراب[22].
ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܝܗܘܢ موضع دنانهم[23] ܀

ܒܝܬ ܡܛܒܚܐ[24] المطبخ ܀

ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ دار الملك للحضرة[25] ܀

ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ[26] المخرج ܀

ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ المرقد ܀

ܒܝܬ ܡܥܒܪ̈ܐ ܒܝܬ ܓܘܣܐ لمن الملجا ܀

---

1 SSs ܒܝܬ ܕ̈ܒܘܟܐ ܕܫܪ̈ܫܐ, *cf. inf.* ܕܒܘܟܐ. — 2 F الزرع. — 3 SSs ܒܝܬ ܕܣܘܣܝܘܢ, *cf. col.* 114, *l.* 16 *et inf.* ܕܒܣܘܦܣܘܣ. — 4 SSs ܒܝܬ ܕܪ̈ܐ, *conf. col.* 388, *l.* 27. — 5 HF *sequent. desunt.* — 6 F والذال *pro* والزلل. — 7 SSs *deest voc. istud et seq. voc. usque ad* ܒܝܬ ܛܘܢ̈ܠܐ; *cf. inf.* ܚܘܩܝܐ. — 8 SSs *deest* بيت البرازة. — 9 SSs *deest.* — 10 *Sic, cf.* البوازج *in B. Ali, Paris.* 255. — 11 SSs *deest*; HF *sic, leg. cum Payne Smith e B. Ali*: ܓܘܕܝܐ. — 12 H *ad. in margine* الكاهل, *cf. inf.* ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ. — 13 HF ܟܐܦܐ. — 14 SSs *sequentia desunt.* — 15 SSs *deest.* — 16 H *add.* مهرى. — 17 SSs *seq. desunt.* — 18 SSs *deest.* — 19 H *deest* كاركاه. — 20 F الجانة, *cf. col.* 391, *not.* 7; HSs الحانة; H *sequentia desunt usque ad* الموضع. — 21 H المكان *pro* الموضع. — 22 SSs *deest glossa ista.* — 23 SSs جناتهم. — 24 SSs *deest.* — 25 SSs الحضيرة. — 26 HF *deest*; *cf. col.* 389, *l.* 14.

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܡܬ̄ بلد الرُها وما يليه من سورية[1] ܝ̄ ܒܝܢܬܐ ܡܨܥܬ ܕܐܬܪܘܬܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܦܠܓܘܬ ܘܦܪܬ ܝ̄ ديار ربيعة܀

ܒܝܬ ܢܦܚܐ[2] بيت النفاخ܀

ܒܝܬ ܣܡܛܐ الازقّة[3] المواضع التى لا تنّفذ܀

ܒܝܬ ܣܦܐ[4] الدهاليز܀

ܒܝܬ ܣܦܐܬܝ[5] مبزر عشرة܀

ܒܝܬ ܣܠܝܐ[6] كنيف܀

ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܒܝܬ ܫܘܟܢܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܢܝܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܬ̄ ܒܝܬ ܒܢܝܐ بيت الخانة[7] الموضع الذى يوقف للزنآء او بيت المحادثة او المسامرة او الموانسة او الخدمة. ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ بيت المجد والحمد[8]܀

ܒܝܬ ܒܥܝܐ[9] الغياض܀

ܒܝܬ ܒܥܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الجبهة الجبينان[10]܀

ܒܝܬ ܦܓܥܐ موضع الحنّا والغاغية܀

ܒܝܬ ܦܬܟܪܐ ܒܪ ܦܠܚܐ ܦ̄ بيت الاصنام܀

ܒܝܬ ܦܠܛ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص܀

ܒܝܬ ܨܘܒܐ ܒܪ ܦܠܚܐ[11] ܝ̄ مجمع الناس ܝ̄ مجمع محشر܀

ܒܝܬ ܩܦܣܐ الاهرآء. ܒܝܬ ܣܝܡܬܐ ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اهرآء خزاين[12] الطعام كنادج خانبارات܀

ܒܝܬ ܡܥܙܠܐ ܕܢܫ̈ܐ ܐܬܪܐ ܕܥܙܠܝܢ الموضع الذى يغزل فيهْ النسآء܀

ܒܝܬ ܪ̈ܡܫܐ[13] ܗ̄ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̈ ܐܣܛܪ̈ܛܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܡܢ ܡ̄ ܒܣܘܪܝܐ ܘܒܝܘܢܝܐ ܕܝܠ ܢܝܚܢܝܢ. ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܝܘܡ ܝܘܡܐ. ܡܢ [ܪܡܫܐ] ܕܝܘܡ ܐ̄ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ ܕܝܘܡ ܒ̄. ܘܒܝܘܡ ܒ̄ ܢܦܩܝܢ ܕܣܘܪܝܐ ܕܒܗ ܚܟܐܠ ܗܘܐ ܪܒܝܥܝܐ ܣܓܐ ܐܦ ܠܡܥܡܪܝܢܐ ܕܡܫ̈ܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝ̈ܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܐ̄ ܢܦ̈ܩܝܢ ܕܗܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܒܬ̄[14] ܢܦ̈ܩܝܢ ܕܒܒܒܠ ܕܡܫܬܠܐ ܡܢ ܝܘܡ ܝܗ̄܀

ܒܝܬ ܪܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الكاهل بين الاكتاف المنكبان[15]܀

ܒܝܬ ܪܦܩܐ[16] ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ بيت[17] الاصنام܀

ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܗ̄ ܕܡ ܕܒܝܘܪ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ بيت مضى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܗܘܒ ܐܚܪܢ ܘܠܒܝܬ ܒܢܬܗ̈ ܫܡܫܐ ܐܘ[18] ܠܗ ܠܒܢܬܐ ܦܪܐ ܕܕܘܒܩ ܢܘܗܪܐ ܡܢܪܬܐ ܗܘܬ المسرجة موضع السراج. ܘܒܐܘܪܚܐ ܘܡܬܐ ܕܝܘܒܝܐ ܐܡܪܘܗ̄ ܫܪܒܐ ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܒܠܟܪܗܘܢ܀

ܒܝܬ ܫܡܫ[19] ܗܕܐ ܗܝ بعلبك܀

ܒܝܬ ܫܦܝܐ[20] بيت المخبز܀

ܒܝܬ ܬܦܝܐ مستوقد الاتاى[21]. ܒܝܬ ܬܦܝܐ المستوقد المطبخ܀

ܒܝܬ ܬܘܠܡܪܐ مدينة܀

ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ بين اثنين ܒܝܬ ܡܨܥܬܐ܀

ܒܝܬ ܬܦܠܛ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص܀

ܒܝܬ ܙܒܕܝ[22] ܗ̄ ܠܐܪܩܘ ܠܬܚܬ܀

---

[1] SSs *omittunt seq. usque ad* ديار ربيعة *sed addunt postea :* واقول الجزيرة. ܒܡܨܥܬ ܕܦܘܬܐܡܝܐ ܐܬܪܐ ܕܐܬܩܪܝ (ܕܐܬܩܪܝ S) ܕܒܝܢ ܬܪܬܝܢ (ܕܐܬܩܪܝ S) ܘܬܠܬܐ ܐܪܡܝܘܬܐ. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs الازقة; HF *seq. desunt.* — [4] SSs ܒܝܬ ܣܦܐ الدهليز. — [5] SSs ܝ̄ ܣܦܐܬܝ, *sed deinceps* ܦܣܐܬܝ. — [6] SSs *deest.* — [7] HF الخانة; SSs الحانة, *cf. col.* 390, *not.* 20. — [8] F *addit* ܒܝܬ ܒܢܝܐ بيت النسجة. — [9] *Sic, cf. B. A., Paris.* 255, ܒܝܬ ܥܒܐ الغياض; HF *add.* ܡܬ̄ ܘܣܦܪܐ ܠܘܬ. — [10] HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ *et* الجبينان. — [11] SSs ܒܪ ܦܠܚܐ. — [12] H مغازن; HF *sequentia desunt.* — [13] SSs *deest.* — [14] H ܒܬ̄. — [15] HF *deest* المنكبان, *cf. col.* 389, *l.* 18. — [16] SSs ܒܝܬ ܪܦܩܐ; *in* HF *antea legitur* ܒܝܬ ܪܦܩܐ. — [17] SSs *add.* الاوثان. — [18] HF ܐܘ ܦܪܐ. ܫܡܫܐ. — [19] SSs *deest.* — [20] HF *deest.* — [21] HF *sequentia desunt.* — [22] SSs *deest.*

ܒܟܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܘܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ ديك ودجاجة ⁘

ܒܟܘܪܐ ܘܒܟܘܪܬܐ ܚܕ ܐܝܟ فصلان الجمال البُكر من الفصلان ⁘

ܒܟܝܬܐ بكا.[1] ܐܬܒܟܝ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܒܢܝ ܕܒܟܝܬܐ ܦܪܝܫ ܠܚܘܫܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܒܠܥ ܚܘܠܐ ܒܟܐ. ܒܟܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܬܐ ܢܨܒܬܐ انتحاب وبكا. ܠܐ ܐܬܒܟܝ لم يبك ولا ينح. ܡܒܟܝܢ ܠܨܠܡܐ يُنحن[2] للصنم. ܐܒܟܝ ابكى. ܐܬܒܟܝ انوح عليك ⁘

ܒܟܘܬ[3] ܥܠܝܠܐ ܦܩܕܐ ܗܘ ⁘

ܒܟܝܪܘܬܐ المتقدّم من الامطار وغيرها. ܒܟܝܪܐ ܘܠܩܝܫܐ الوسميّ والذهاب او الربيعيّ والخريفيّ ⁘

ܒܟܘܪܐ اوّل ما يُحصَد من الحبوب وما يُجتنَى من الثمر المبكّر من كلّ شيء. ܒܪ ܕܝ ܘܐܣܪܝܐ[4] اوّل ما يُحصَد[5] وما يُجتنَى المهرف وهو السابق من الشجر المبكّر الـهرف والمتقدّم[6] من جميع الاشياء ⁘

ܒܟܝܪܐ[7] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ الاوّلون[8]. ܒܟܝܪܐ هرف ⁘

ܒܟܝ ܗ̄ ܐܘܠܝܬܐ ܕܒܟܝܬܐ وَهدة البكا ⁘

ܒܟܝܢ ܗ̄ ܒܟܝ الموضع الذى بكوا[9] فيه ⁘

ܒܟܠ[10] فى الكلّ ⁘

ܒܟܣܐ ܫܒܝܬܐ ܕܡܫܬܚܢ ܒܗ ܚܡܪܐ ܕܚܡܪܐ المحبرة ܒܪ ܐܟܣܐ ܕܠܒܢܐ ܐܚܪܢܐ[11] ܘܒܪ المحبرة والخمر ⁘

ܒܟܪܘܬܐ المبكّر من كلّ شيء باكورة مبكّرة.

ܒܟܝܪܘܬܐ التهريف من كلّ شيء عنفوان سورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝܐ ܐܝܬ[12] ܒܟܝܪܐ الباكور من كلّ شيء. ܘܒܐܪܟܝܐ ܕܐܝܟ ܒܟܝܪܬܐ. ܘܒܬܠܬ ܕܒܪܐ ܡܢ ܒܟܝܪܘܬܐ ܫܩܠ ܘܡܢ ܦܐܪܐ ܘܐܒܐ ܘܡܠܬܐ ܢܦܠ ܒܬܪܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܝܢܐ ܘܫܬܘܬܐ ܒܟܝܪܘܬܐ[13] البكر من كلّ شيء وهو اوّل ولد ابويه وفى الثمار والزرع المبكّر الهرن ⁘

ܒܟܐܘܐ[14] ܪܒܝܬܐ ܕܡܬܒܪܟܢ ܒܡܠܬܐ حدّ تخوم ܡܢ ܒܟܐܘܐ ܪܒܝܬܐ ܕܡܬܬܦܝܪܐ ܒܡܠܬ ܬܪܟܐ ⁘

ܒܟܬܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܙܩܪܐ ܒܐܓܪܐ ܢܘܠܐ[15] المروزى امرأة نسّاجة باجرة. ܒܟܬܬܐ ܡܙܩܪܬܐ[16] نسوة حاكة نسّاجات ⁘

ܒܠܐܕ[17] ܗ̄ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ⁘

ܒܠ ܡܢ ܗ̄ ܐܬܠܐ ܘܐܡܝܪ ܒܦܘܡ بل. ܘܒܒܠܘܗܝ ܬܡܢ ܗ̄ ܐܡܪܐ ⁘

ܒܠ ܡܢ ܕ ܦܩܕܐ ܗܘ بل. ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܒܪ ܒܟܘܠܗ ܕܗܘ ܒܒܪ ܬܠܦܬܐ هو اصل الكبر ⁘

ܒܠܐ البال القلب ܡܢ[18] البال وما يخطر بالقلب الخاطر[19] ⁘

ܒܠܐ[20] يبلى ⁘

ܒܠܐܢ ܗ̄ ܒܢܝܐ الحمّام[21] ⁘

ܒܠܒܠܬܐ[22] ܡܢ فتيلة[23] زعم ⁘

ܒܠܒܠ ثور ܡܢ شوّش ⁘

ܒܠܒܠܬܐ[24] اللهاة ⁘

ܒܠܐܘܣ ܐܝܟ ܡܫܒܚܒܚܘܬ ܚܕ ܡܢ

---

[1] SSs *sequentia desunt usque ad* انتحاب. — [2] FSSs تنوح. — [3] *Cf. col.* 383, *l.* 3. — [4] SSs ܕܒܪ ܘܐܣܪܝܐ *et deest glossa præcedens, cf. col.* 394, *l.* 6. — [5] SSs *add.* الزرع. — [6] H والـزروع; F *add.* وما يُجتنَى وهو السابق المتقدّم *post* يبكون. — [7] SSs *deest.* — [8] F *add.* من الشجر. — [9] H هرن. — F يبكى. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *sequentia desunt.* — [12] H *præced. des. inde a* التهريف; SSs *deest glossa sequens usque ad* ܘܒܐܪܟܝܐ. — [13] HF *sequentia desunt, cf. col.* 393, *l.* 15. — [14] H *hic et inf.* ܒܟܐܦܬܐ, *cf. col.* 356, *l. penult. et infra* ܡܠܡܐ. — [15] *Sic, confer Bar Ali,* 2422, ܗܘ ܕܙܩܪܐ ܒܡܠܐ. — ܒܟܬܬܐ ܡܙܩܪܬܐ. — [16] HF *sequentia desunt.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest* البال القلب ܡܢ. — [19] Ss الخاطرة; SSs *add.* ܒܠܐ ܡܠܝ. — [20] SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — [21] *Cf. inf.* ܒܠܐܢ. — [22] SSs ܒܠܒܠܬܐ. — [23] H قبيلة; F قسلة, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܠܒܠܬܐ فتيلة. — [24] S *solus, cf. inf.* ܒܠܒܠܬܐ; *in B. Ali, Paris.* 255, *eadem leguntur.*

ܗܘܡܒܪܝܐ لحشّ بصل الزيز والقعيب والنعفور[1] وبالجملة انّه بصل برّى بعضه يوكل وهو داخل في التدبير الملطف وبعضه لا يوكل.:.

ܒܠܓܪܝܢܐ البلغار[2].:.

ܒܠܦܐܪܘܡܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ مجرد يجرد به اجفان العين.:.

ܒܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܒܒܒܠܝܐ[3] ܚܕܬܐ ܗܘ ܒܒܪܝܐ بالمعرفة ܦܢ̈ اسم امرأة.:.

ܒܠܗܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ البلخيّة.:.

ܒܠܦܘܦܐܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܠܚܙܝܐ ان تنظر[5].:.

ܒܠܦܐܪܘܢ ܗ̄ ܛܠܦܐ[6] جفن.:.

ܒܠܘܛܐ[7] بلّوطة ويكون كرة.:.

ܒܠܘܛ ܕܩܠܝܐ بُسر. ܒܠܘܛ ܕܩܠܝܐ بُسر.:.

ܒܠܘܛ ܛܘܒܪܐ الخلال والبُسر.:.

ܒܠܘܛ ܙܘܓ ܐܝܟ ܐܢܛܐܣܝܘܣ[8] ܒܛܒܠ ܕܐܝܪܒܘܛܐ انواع من البلّوط.:.

ܒܠܘܛܢܐ ܦܢ̈ ܕ ܙܦܬܐ ܕܠܘܛܐ ܕܗܘ ܩܝܪܐ القير.:.

ܒܠܘܛ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܫܝܫ ܘܡܠܟ̈ ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ شاه بلّوط. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܒܡ ܠܚܡܐ ܒܠܟܐ ܡܠܟ̈ ܫܠܘ ܠܚܡܐ ܒܠܟܐ ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ البندق[9].:.

ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الجبل ܘܐܣܛܪܝܐ[10] بلّوط الارض زعم وجدته كاذريوس[11].:.

ܒܠܘܣܛܝܘܢ ܦܢ̈ ܕ ܙܘܥܡ ܡܙܪܩܝܢ ܕܗܘ

ܚܡܠܢܝܪ. ܘܡܠܡܪܝܢ ܕܡܢ ܐܝܟ ܙܘܡܒܐ ܕܟܪܐ الجُلنار[12].:.

ܒܠܘܥܐ ܗܘ ܕܡܪܝܡ ܒܗ ܢܩܝܐ. ܘܥܠܒܠܐ ܗܘ ܕܒܥܪܐ ܕܢܩܐ ܘܡܫܠܚܝܢ ܒܗ شصّ[13] الصيّاد وفلكة الزقّ.:.

ܒܠܘܥܐ[14] الذى يبلع ويقال الذى يُصفع ويُضرب اعنى الذى يُسلك.:.

ܒܠܘܥܬܐ بلّاعة ܦܢ̈ بلّوعة.:.

ܒܠܘܐܛܘܡܝܢ خرج عَيبة[15].:.

ܒܠܘܐܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܪܟܐ ܕܚܡܐ حمّامىّ.:.

ܒܠܘܣܘܛܐ[16] ܡܦܪܣܘܛܐ.:.

ܒܠܘܪܐ البلّور[17] ܦܢ̈ ܕ ܘܒܪ ܒܗܪܐ ܒܠܘܪܝܢܘܢ ܗ̄ ܠܒܐܦܐ ܕܒܪܘܠܐ[18] ܒܗ ܘܒܠܛܘܩܝܢ ܒܟܦܐ ܒܐܩܐ[19] ܐܣܛܘܢܐ ܠܗܘ ܕܡܠܡܪܐ ܦܐܥܝܠ[20] المرتفعة من الاحجار.:.

ܒܠܘܪܝܐ[21] ܗ̄ ܫܪܐ ܐܘ ܟܘ ܫܩܐ.:.

ܒܠܘܪܝܐ[22] الدرّ.:.

ܒܠܘܠܐ ܕܡܣܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܐܟܣܒܠܐ ܕܡܣܐܒܐ قَصَبة فضّة. ܒܠܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܒܠܘܠܐ ܦܢ̈ ܨܝܢܝܬܐ ܕܡܛܠܛܣܝܢ ܒܗܝܢ ܥܬܝܕܐ صينيّات صغار يوضع فيها السرُج[23].:.

ܒܠܘܠܐ الشىء الذى يخرُج من الفم. ܦܢ̈ ܘܒܠܘܠܐ ܡܒܠܠܬܐ (sic) ܕܒܥܘܛܐ ܥܝܢܐ ܘܢܕܪܘܬܐ[24] ܕܚܘܢܐ ܥܝܢܐ نُتو السُرّة. ܥܝܢܐ ܒܠܒܠܬܐ العينان الجاحظتان البادرتان[25].:. ܒܠܘܠܐ ܘܡܠܟܐ

---

[1] Ss الزيد والقعيدب والفعفور; S الزير والقعيب والفعفور; H الزيز والعقيب والنعفور والفعفور. — [2] F اظلّهم. — اظنّه البلعن SSs; البلغار H. — [3] FSs deest ܒܒܒܠܝܐ; H ܒܒܒܠܝܐ. — [4] Sic cod. omn. — [5] F ينظر. — [6] H ܛܠܦܐ. — ܛܠܦܐ. — [7] H seq. desunt, sed legitur: ܐܘ ܒܠܘܛܐ ܛܠܦܐ ܕܩܢܝ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܐܢܛܐ ܕܢܣܒܘܢ ܕܐܝܪܒܘܛܐ. — [8] SSs ܐܢܛܐܣܝܘܣ. — [9] H omittit hic البندق quod addit post vocab. sequens. — [10] SSs deest glossa præcedens. — [11] SSs كاذريون. — [12] Cf. col. 351, l. 5 et 8. — [13] HF زقّ pro شصّ sed addunt ad calcem: شصّ ܘܐܣܛܪܝܐ. — [14] SSs deest. — [15] SSs deest عَيبة, cf. col. 383, l. 12. — [16] S solus. — [17] FSSs البلّور pro السنسة زعم. — [18] FSSs ܕܒܪܘܠܐ. — [19] SSs add. ܐܟ. — [20] SSs ܦܐܥܝܠ. — [21] SSs deest. — [22] S solus. — [23] SSs صنيبات صغار يصير فيها السرج صوانى, cf. col. 381, l. 1 et l. 25. — [24] SSs ܘܢܕܪܘܬܐ. — [25] HF النادرتان.

ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܡܘܪܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܢ
ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܡܫܘܚܐ. ܟܠܝܠܐ ضرب من التزاويق[1]
يقال له المزدوج او نقش يشبه الاهليلج والنرجس
وشقايق النعمان ܘܟܠܠ ܕܦܘܪ ܐܟܠܝܠܐ ܕܡܫܒܚܝܢ.
ܟܠܝܠܝܢ ܡܢ ܬܐܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܓܘܢܝܢ ܘܐܝܠܝܢ
ܠܐܘܟܡܘܬܐ فرفير م الاسمانجونى او ثياب مصبوغة
تحكى السواد ::

ܟܠܝܠܝܬܐ الارضة القادح م السوس.
ܡܟܠܠܬܐ ܡܟܠܠܐ ينسوّس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
وقعت فيه الارضة[2] ::

ܟܠܝܠܥܙܪ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܨܠܡ ܒܥܠ الصنم.
ܘܣܘܟ ܐܡܪ ܕܥܙܪܐ ܪܫ ܡܗܝܡܢܐ ܠܒܝܬܐܝܠ
ܟܠܝܠܥܙܪ ܘܡܬܦܫܩ ܨܠܡ ܒܥܠ صورة بال الصنم ::

ܟܠܘ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عدم عوز بلى. ܡܢ ܟܠܘ ܕܠܝܬ
سداد من عَوَز ::

ܟܠܝܠܝܘܢ ܘܩܢܘܐ البقلة اليمانيّة ܐܝܟ
ܪܘܡ ܟܠܝܠܝܘܢ[4] ::

ܟܠܘ ܝܨܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من ليس له بيدر ::

ܟܠܝܬ[5] بليت ::

ܟܠܘ ܗ̄ ܣܛܢܐ شيطان ::

ܟܠܝܕܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܩܠܦܬܐ
ܦܪܘܡܐ ܕܒܠܛ[6] جفت البلّوط ::

ܟܠܝܢܐܪ م غول ܘܐܚܪܢܐ غولة ܡܬܪ̈ܓܡ ܟܠܝܢܐܪ ܗ̄
ܣܛܢܐ[7] ܕܗܘ ܟܠܝܢܐܪ ܘܐܫܬܡܥ ܡܢ ܐܝܢܐܪ
الشيطان م ܪܫ ܐܝܢܐܪ ::

ܟܠܒܠܘܬܐ اقول البلبلة[8] م ܒܠܒܠܬܐ تشويش ::

ܟܠܝܠܐ ܢܒܫܡܬܐ ܒܝܬ ܕܒܪܢܐ ܠܡ عُقَد
حبّ البُرّ[9] او عَلَف حديث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܝܠܐ
ܢܒܫܡܬܐ ܐܟܚܕܐ الحنطة المنقّاة [التى] تؤكل حارّة ::

ܟܠܝܠܘܬܐ اخلاق خَلَق. ܐܟܠܝܠܐ اخلق افنى[10] ::

ܟܠܝܠ ܡܢ ܠܐ ܓܡܝܪܐ. ܒܠܝܐ. ܒܠܝܢ. ܒܠܝܛ.
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܪܐ. ܠܐ ܬܡܝܡ. ܟܠܝܠܐ مخلّط متّرب
متّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܝܠܘܬܐ تشويش اختلاط
تهيّج اثارة[11]. زاد المروزى بلبلة م تخبيل. ܟܠܝܠ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܒܠܒܠ ܒܠܝܛ مبدّد مختلط. ܟܠܝܠ ܗ̄
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܪܐ ܠܐ ܥܡܝܩ مضطرب غير مستوٍ ::

ܟܠܝܠܦܪܢܟܐ[12] ܒܪܒܝܬܐ ::

ܟܠܝܠܘܢ قال جبريل ابن بخت يشوع البقلة
اليمانيّة تسمّى باليونانيّة ܟܠܝܠܘܢ[13] ::

ܟܠܝܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ م قُطع آكسيةٍ يُمسح بها
الدوابّ م ممسحة الدوابّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خُلقان
خُرَق يمسحون بها الدوابّ بعد الغسل[14] ::

ܟܠܝܩܘܢ[15] القسيّ الناوكية[16]. ܡܫܕܝܢ
ܒܟܠܝܩܘܢ الذين يرمون بالقسيّ الناوكية م
ܕܡܫܕܝܢ ܒܟܠܝܩܘܢ ::

ܟܠܝܠܐ ܗ̄ ܕܒܪܐ ܕܫܡܝܢ[17] ܘܡܫܠܡܐ ܒܝܬ
ܕܦܐܬܗ ܘܦܪܢܐ[18] ܒܝܬ ܡܒܕܪܢܐ. ܗ̄ ܢܦܝܠܐ
ܕܡܪܥܝܢ ܡܢ ܬܒܢܐ حنطة نقيّة[19] من التبن ::

ܟܠܝܒ ܒܢܒܘܬܐ يقال فى الاوّل منهمك[20] فى الذنوب
ܒܗ ܒܚܛܝܬܐ ܒ̄ غرق فى الخطيّة[21] ܘܒܗ ܚܛܝܬܐ ܒ̄
ܒܚܒܬܐ والثانى غرق فى الحماة ::

ܟܠܝܠܗ ܡܢ ܒܠܒܠܬܐ البلابل ::

---

[1] *Cf. col.* 380, *l. ult.* — [2] SSs *add.* ܐܪܥܐ ܕܥܠܡܐ. — [3] HF ܟܠܝܠܥܙܪ *hic et infra.* — [4] *Cf. col.* 398, *l.* 12. — [5] SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — [6] H *deest* ܦܪܘܡܐ — [7] SSs ܟܠܝܢܐܪ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪܢܐ ܕܐܚܪܢܐ غول *et infra* ܟܠܝܢܐܪ; *ult. vocab.* ܪܫ ܐܝܢܐܪ م *desunt.* — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] S البرى; SSs *deest* حبّ عُقَد; F *deest* عُقَد. — [10] FSSs *deest* خَلَق *et* افنى. — [11] H تيران. — [12] SSs *deest.* — [13] *Cf. col.* 397, *l.* 16. — [14] H *desinit post* خُرَق. — [15] SSs ܟܠܝܩܘܢ. — [16] H *deest hic et infra* الناوكية. — [17] H ܕܫܡܝܢ. — [18] HF ܘܦܪܢܐ. — [19] SSs منقية. — [20] H *add. hic* منهم, *leg.* : ܟܠܝܒ ܒܢܒܘܬܐ ܘܟܠܝܒ ܒܚܛܝܬܐ يقال فى الاوّل منهما منهمك; *in* F ܟܠܝܒ ܒܚܛܝܬܐ. — [21] HF *omitt. hic* غرق فى الخطيّة, *sed ad calcem addunt* : ܡܢ ܒ̄ ܟܠܝܒ ܒܚܛܝܬܐ غرق بالخطية وبالدين (وبالدنس F) ܘܐܚܪܢܐ ܟܠܝܒ ܒܚܘܒܐ شديد المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܠܓܘܣ ܒܪܓܘܣ[1] ܐܝܟ ܣܘܣܒ ܒܘܒܠ بلنجاسف :·:

ܒܠܒܐ ܚܘܣܝܐ ܕܒܘܪܐ[2] ܕܒܓܘܫܝܬܐ ܕܣܦܝܬܐ ܐܒܘܝܐ ܕܠܣܦܝܢܬܐ ܠܒܪܫܐ ܒܕܡ ܦܫܝܬܐ ܕܐܦܫܬܐ الصوارة[3]. ܘܗܘ ܕܒܠܒܝܢ ܒܗ ܣܢܝܐ ܦܓܠܐ زمام بره. ܒܠܒܐ مكنّة كظام[4]. ܝ̄ ܒܠܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܩܒܐ ܘܡܬܓܠܐ ܗܘ ܕܒܪܟܐ ܕܩܝܢܐ ܒܣܬܦܪܝܢ ܒܗ[5] :·:

ܒܠܘܣ ܦܘܡܗ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زبّير فمه. ܒܠܒܐ ܒܣܦܘܬܗ الزيار فى فمك. ܒܐܘܪܝܬܐ ܠܐ ܬܒܠܘܣ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ[7] لا تزيّر[8] الثور فى المداسة. ܒܠܒܐ ܗ̄ ܚܪܡܐ ܕܣܦܘܬܐ الزبار[9] لخطام فى الدياس وهى مثل الشبكة بقدر فم البهيمة[10] :·:

ܒܠܒܐ[11] ܗ̄ ܫܘܚܢܐ ܕܒܘܪܐ بثور صغار تظهر فى الشفتين بعد الامراض :·:

ܒܠܝܕܐ مكمور :·:

ܒܠܢܐ ܐܝܟ ܪܒ ܝܘܐܝܬ ܒܠܐܢܝܢ[12] ܗܘ ܒܝ ܗܘ حمّام. ܘܐܝܟ ܝܘܒܠܢܐ ܒܠܐܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܠܢܗ. ܒܝܬ ܢܒܪܢܐ[13] حمّامى. ܒܠܐܢܝ الحمّام :·:

ܒܠܣܐ ܡܠܥܠܐ ܒܝ̄ ما يُمضَغ ܗܘ ܕܦܬܠܝܢ ܥܩܘܗܝ ܠܐܦܘ ܠܒܪ :·:

ܒܠܣܡܘܢ ܒܝ̄ ܒ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ عود البلسان[14]. ܒܠܣܡܘܢ ܚܪܝ ܐܦܘܪܣܡܐ ܐܝܬܘ. ܘܒܠܣܡܘܢ ܬܘܒ :·:

ܒܠܣܩܘܣ[15] قال مسيح انّه حبّ الشيطرج وقال

جبريل ابن بخت يشوع هو حُرن بابلىّ[16] بزر بعض العقاقير :·:

ܒܠܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܐܣܛܕܝܘܢ الميدان :·:

ܒܠܩܘܛܐ حمار اشهب قرطاسى[17] ܒܝ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠ ܕܒܪܐ ܘܢܩܒܬܐ. ܘܒܪܢܐ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܠܒܪ ܕܡܠܝ ܪܒܘܒ ܡܪܟܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܠܩܘܛܐ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܐܘ ܕܒܪܐ ܚܘܪܐ ܐܘ ܚܫܘܟܬܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܒܣܘܡܬܐ ܘܦܩܘܕܝܢ ܒܓܘܡܪܬܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗܘܢ ܒܡܪܟܒܬܐ[18] ܒܪܘܡܐ. حمير شُهب. ܒܡܠܬ ܦܪܝܫ ܒܠܩܘܛܐ ܚܘܪܐ ܠܒܪ ܕܡܠܝ ܪܒܘܒ ܘܒܡܪܟܒܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ :·:

ܒܠܥܕܘܗܝ خلو منه سواه[19] ܘܐܚܪܢܐ غيره وسواه :·:

ܒܠܥܕ ܐܝܟ ܕܒܪ[20] من غير ܒܝ̄ ܒ̄ سوى خلا ܘܐܚܪܢܐ خلا من دون :·:

ܒܠܥܐ ܒܠܝܥܘܬܐ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ غمر قهر بلع افتتاح ܝ̄ ܘܒܪܐ ابتلاع. ܒܝ̄ ܒ̄ ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ غمر الموت ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠܥ ܒܚܛܗܐ غرق بالخطيّة[21] وبالدّين واقول غوص. ܒܠܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البلّاعة واقول المبتلعة. ܐܬܒܠܥ ܡܢ ܒܠܥܐ ابلع وازدرد ܘܐܦ ܡܢ ܡܣܩܬܐ ܘܡܚܘܬܐ ܬܘܒ ܢܬܒܠܥ ܡܚܝܐܬܐ ܗܝ ܕܒܠܘܣܐ. ܒܝ̄ يُضرَب ضربًا مُبرحًا شديدًا واقول يُعاقَب بانواع العذاب. ܒܠܥܐ الازدراد. ܒܠܥ ܦܟܐ لُطم[22]. ܒܠܥܢ ابتلعنا وازدردنا :·:

---

[1] H *deest* ܒܪܓܘܣ; SSs ܒܪܓܘܣ; S *in alio loco* ܒܠܓܐܣ. — [2] H ܕܒܘܪܬܐ. — [3] HF الصواب. — [4] H *deest* بره *et* كظام. — [5] *De ultima glossa ista cf. col.* 396, *l.* 3; *legendum* ܦܠܓܘܬܐ *pro* ܒܠܒܐ *et* ܒܣܬܦܪܝܢ *pro* ܒܣܬܦܪܝܢ. — [6] HF ܒܠܘܣ ܦܘܡܗ *in calce vocab. præced.* — [7] HF ܒܕܪܟܬܐ. — [8] H *add.* او تبلّم. — [9] HF *seq. desunt.* — [10] Ss *add. in marg.* لياتعض (*leg.* لِئلّا تعضّ) عند الدياس. — [11] SSs *deest, cf. supra l.* 3. — [12] *Cf. col.* 394, *l.* 22. — [13] SSs ܒܢܝܐ ܕܒܪܢܐ ܒܝܬ *et deest* ܘܐܚܪܢܐ ܒܠܢܗ, *conf. infra col.* 403, *l.* 1. — [14] HF *deest* عود *et* H *desinit post* البلسان, *cf. col.* 233, *l.* 20; *col.* 263, *l.* 22; *col.* 351, *l.* 11. — [15] FSSs ܒܠܣܩܘܣ″. — [16] SSs هو خرق ما يلى; F هو خرن بابلى. — [17] H الشهت; SSs *pingunt* شهب, S قرطاسى *et deest* ܒܠܩܘܛܐ. — [18] HF *deest* ܒܡܪܟܒܬܐ. — [19] SSs *seq. des.* — [20] SSs ܒܕܒܪ. — [21] SSs فى الخطية. *cf. col.* 398, *l.* 24. — [22] SSs *seq. des.*

ܒ̇ܠܕ ܒܗ ܫܡܗܐ ܕ̄ ܘܠ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ بَلعَة وهو
اسم قرية بالرملة[1] ܀

ܒ̇ܠܕܝܢ ܒܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢ̈ܝ. ܘܒܪ ܫܡܗ
ܫܢ̈ܝܐ ܗܘܐ. ܘܢܛܝܪ ܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܫ̈ܢܝ
ܓܒܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕ[ܒ]ܒܠܕܝܢ ܕܒܠܕܝܢ
ܐܚܝܕ ܐܣܛܪܘܢ. ܘܐܝܬܐ ܒܠܝܘܢ ܒܡܘܬܐ.
ܗܘ ܠܗ ܒܠܕܝܢ ܠܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܠܒܢ̈ܬܐ
ܒܡܐܒ ܕܫܬܒܚܘܢ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ[2]
ܘܐܫܬܡܠܝ ܒܟܝܠ ܦܘܪ ܐܝܟ ܕܒܢܝܘܬܗܘܢ.
ܘܬܟܝܦ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܢܗ ܕܒܪܢܫܐ ܒܕܒܟܐ
ܕܬܒܥܘܗ ܦܝܣܘ ܒܡܛܠܬܗ ܕܡܟܪ ܒܪ ܦܠܓ
ܘܕܒܘܡܒܝ ܒܪܬ ܙܘܪ. ܘܦܘܫܡ ܫܒܝܗ ܒܒܒܐ
ܡܪܡܐ الشعب المائل[3]. ܒܠܒܝܢ ܒܒܪܢܫܐ ܗܘ[4]
ܘܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܚܒܪ ܗܝܐ ܒܡܕܪܐ ܗܘܐ ܕܦܬܒܪܐ
ܘܡܢ ܣܪ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܢܘܪܝ ܀

ܒ̇ܠܝܪܐ ܘܡܦܠܐ ܣ̄ ܐܢܘܢ. ܫܥ̈ܒܐ ܕܡܕܒܪ[5]
ܕܫܥܒܝܐ ܦܪܕܬܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܘ ܢܩܪܐ.
ܐܒܠܝ ܐܘܒܒ أنبَت أجَم وزعم المروزى انّه النضارة[6]
والزهرة وما صَدَق. ܒܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نبت ورد[7].
ܘܬܘܒ ܒܠܝܘ ܦܘܡܒܐ. ܗ̄. ܫܘܚܐ ܘܢܒܐ وَرَق الرُمّان
النبات الاوّل ܘܐܢܒܐ اذا اورق الرُمّان[8]. ܒܐܘܒܠܝܢܘܢ
ܘܦܪܥܬܗ ܒܠܝ نضر[9] من ساعته ܀

ܒ̇ܠܝܘܪ̈ܝܬܐ شرارات النار السنا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܪ̈ܘܚܝܬܐ[10] ܕܢܦܩܢ ܡܢ ܢܒܪܫܬܐ ܕܢܘܪܐ
شرارات النار[11] ܘܒܒܬ ܕܦܬ̄ܪ ܒܠܝܘܪ̈ܝܬܐ ܀

ܒܠܝܛܐ حمار شامى[12] ܀

ܒ̇ܠܡܐ ܦܘܠܛܬܐ ܠܦܘܡܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘ اتّكاء. ܒ̈ܠܡܝ ܒܗܘܢ[13] ܫܠܝܩܝܢ ܘܢܦܩܝܢ.
ܡܬܒܠܡ ܗܘܐ ܡܬܦܬܟܪ. ܒܠܡ اذا جاء بغتة[14].
ܒܠܡ ܗ̄ ܦܬܟܪ جاء من بُعدٍ بغتة طَرَق رَمَق يجى
بغتة[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܡ ܦܩܕ يدهم[16] فجأة انفجر
بغتة[17] ܀

ܒ̇ܠܡ[18] ܒܪ ܦܘܪ ܦܠܡܐ ܕܡܘܐܒܐ ܀

ܒ̇ܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܝܪܘܬܐ للحرس.
ܒܠܡܐ ܢܛܘܪܐ. ܢܒܠܡ[19] ܒܒܬ ܕܦܬ̄ܪ ܢܩܘܡ
ܘܢܬܒܠܡ فجأ[20] عاجلاً ܡ̄ ܡܦܪܫܘܬܐ ܀

ܒܠܡܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܫܐ[21]
ܡܢܟܬܬܐ ܕܡܬܛܠܡܝܢ (sic) ܒܗ̇ ܐܝܟ ܕܒ ܦܟܪܘ
المحقّة ܀

ܒ̇ܠܥܐ ابادة ܗ̄ ܡܬܒܠܥܝܢ ܡܢ ܒܠܥܝܢ تبادون[22]
من قولك صلى بذلك اى بلى. ܒܠܥܝܢ ܗ̄ ܡܬܒܠܥܝܢ ܀

ܒ̇ܠܬܝ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܐܘ ܢܢܫܐ ܚܘܪܐ
ܩܪܝܢ ܠܗ ܦܠܢܘ ܐܘܡܢܝܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܠܬܝ ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܒܠܬ̈ܝܐ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܕܗܘ
ܒܝܕܘܥ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܐܪ ܠܗ̇ ܒܗܕܐ
ܙܘܪܬܐ ܘ[23] ܀

ܒ̇ܠܬܐ قارورة ܀

ܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سبدة
تين[24] او دوخلة زعم وهو عندى ܕܒܠܬܐ[25] ܀

ܒ̇ܡܠܟ̈ܐܘܗ̇ ܒܠܗ̇ ܡܢ ܩܡܗ̇ كلّها من آخرها ܀

ܒܡܛܪܐ[26] ܗ̄ ܪܫ ܫܒܘܩܐ ܕܡܐܡܪܐ ܀

ܒܢ̈ܐ[27] ܗ̄ ܠܡܛܪܐ صفون ܀

---

[1] S بالدهلة ; Ss بالرهلة. — [2] SSs ܒܢ̈ܝ ܐܣܛܪܘܢ. — [3] SSs الميال. — [4] SSs *sequentia desunt.* — [5] *Cod.* ܡܕܒܪܐ *pro* ܕܡܕܒܪ, *cf. col.* 373, *l.* 11; *in B. Ali, ed. Hoff.*, 2475 : ܫܥ̈ܒܐ ܡܕܒܪܐ ܕܫܥܒܝܢ ܡܢ ܦܪܕܬܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܫܥ̈ܒܐ ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܕܫܒܝܐ ܦܪܕܬܐ. — [6] HF النظارة, *cf. col.* 373, *lin.* 12. — [7] H اينع *pro* ورد. — [8] SSs *deest glossa præced.* — [9] HF نظر. — [10] HF ܦܪ̈ܘܚܝܬܐ. — [11] FSSs *add.* وتسمّى الغجاج. — [12] SSs *deest voc. istud*; F ܒܠܣܛܐ جار شامح, *cf. col.* 400, *l.* 5. — [13] H *add.* ܒܒܬ ܕܦܬ̄ܪ. — [14] SSs *deest glossa præced.* — [15] FS يحبى بغتة; H *deest.* — [16] H يَدهُم. — [17] H انفجر بغتة *pro* ويقال على الانفجار بغتة. — [18] SSs *deest.* — [19] HF ܢܒܠܒ. — [20] SSs ܢܬܒܠܐ تحياه فجاه *et seq. des.* — [21] SSs ܒܪܫܬܐ. — [22] HF يتادون, *l.* البلوَة *et* يبتلون (?). — [23] SSs *sic*, HF *deest figura ista, cf. col.* 244, *l.* 19-21; *col.* 267, *l.* 3-7, *et inf.* ܢܢܫܐ. — [24] H *seq. des.* — [25] SSs ܒܠܬܐ, *cf. inf.* ܕܒܠܬܐ *et add.* بنيكه بانداته. — [26] SSs *deest, cf. inf.* ܢܡܛܪܐ *et B. H. in Prov.* xxv, 11. — [27] SSs ܒܢ̈ܐ.

ܒܢܝܬܐ بُنّيه لحمامات[1]. ܒܢܐ ܢܒܢܘܢܐ ܒܢ̈ܝ܀
ܒܢܘܣ[2] ܗ̄ ܒܒܒܠܠܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ.
ܘܒܗܝܐ ܕܠܩܝܐ ܫܡܗ ܐܣܪ̈ܝܐ ܒܒܠܠܘ. ܐܦ
ܩܐܣܛܐ ܕܒܝܬ ܢ̈ܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܠܠܐ ܬܠܝܬܝܐ
ܕܒܒܒܓܝܢ ܒܣܘܦ̈ܪܐ ܕܝܒܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܗ
ܗ̈ܘܒܐ ܕܣܣܝܠܡ ܘܕܫܝܛܡ. ܘܒܦܢ̈ܝܬܐ ܒܓܘܢܐ
ܕܝܒܒ̈ܬܐ. ܘܒܦܪ̈ܓܬ ܒܗܕܝܪܘܬܐ ܕܒܠܛܬܐ.
ܒܗܝܐ ܣܘܪܠܠܘܣ ܒܬܝܒܐ ܕܐܬܢܫܝܢ. ܐܦ
ܣܠܝܩ ܒܒܒܠܠܐ ܐܣܪ̈ܝܐ ܒܒܠܠܗ. ܒܬܒܐ
ܗܘ ܕܓܠܦܘܪܐ ܒܒܒܠܠܐ ܣܦܝܠܐ ܐܒܬܒܗ.
ܫܒܒܐ ܗܒܝܠ ܕܓܠܦܘܪܐ ܒܢ ܐܘܒܝܪܘܣ ܢܣܒܗ
ܣܘܪܠܠܘܣ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܗܒܝܠ ܐܘܒܝܪܘܣ ܒܛܠ
ܐܝܫ ܗܒܝܐ. ܕܒܕ ܒܢܝܡ ܒܒܠ ܠܓܠܠܦܘܪܐ.
ܒܠܦܘܪܐ ܗܒܝܠ ܒܕܡ ܒܒܒܝܫܐ ܐܝܬܘܗ̄
ܘܣܒܝܗ ܠܗܝܐ ܕܠܩܝܐ ܒܠ ܩ̈ܠܐ ܒܒܝܩܬܐ
ܕܒܬ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܩ̈ܠܐ
ܒܠܩܬܐ ܕܬܩܝܡ ܫܒܒܐ ܕܓܠܦܘܪܐ܀
ܒܢܒ[3] ܗ̄ ܬܫܥ ܫܥܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
اسم موضع܀
ܒܢܘ هَنُّوا[4] ܘܒܘܠܘܣ ܒܢܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܒܢܘ ܚܕ
ܠܚܕ عَزّوا بعضكم بعضًا وهَنّوا بعضكم بعضًا܀
ܒܢ̈ܝܛܐ ܘܐܠܢ̈ܝܛܐ ܒܢ̈ܝ ܕܗܝܛܐ
ܕܠܒܝܫܝ[5] ܒܚ̈ܝܐ ܒܩܛܬܐ ܣܘܒ̈ܩܐ ܘܣܘܕ̈ܪܐ
ܘܕܫܪܒܐ السُعاة الذين عليهم المشهّرات܀
ܒܢܝܒܝܢ ܗ̄ ܒܪ ܒܐܒ̈ܐ ܐܘ ܒܪ ܣܒ̈ܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܒܒܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܒܪ
ܢܒܡ ܒܪ̈ ܒܪ ܢܒܝܐ. ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ابن الاوجاع܀
ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܐ بناء وتبنّى. ܒܢܝܘܬܐ التبنّى
ويكون البناية. ܒܢܝܐ البنّاء الاردخل. ܒܢܝܐ البناء܀

ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܒܢܝܢܗ ܕܒܪܝܐ بنّاء
الربّ بنّاء الله. ܒܢܝܐ ܒܪ ܙܒܝܢܐ ܒܢ̈ܝ ܫܡܝܐ ܗܘ
ܒܢܝܢܗ ܕܒܪܝܐ܀
ܒܢܘܪܐ[6] علم كبير܀
ܒܢܐ يبنى܀
ܒܢ̈ܝܐ اولاد܀
ܒܢ̈ܝ ܐܠܗܝܡ اولاد الله الملايكة وبنو شيث܀
ܒܢ̈ܝ ܪ̈ܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܒܪ̈ܚܒܝ الكركدن
الريم اولاد الحريش[7]܀
ܒܢ̈ܝ ܚܦܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܒܢ̈ܝ ܒܣܝܣܘ ابنآء
العيص[9]܀
ܒܢ̈ܝ ܒܝܬ[10] ܙܒܕܓܡܪ بنو العيص الذين
بالمداين وكسكر܀
ܒܢ̈ܬܐ ܒܪ̈ البُنّى من السمك܀
ܒܢ̈ܝ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܒܚܛ̈ܝܐ ܘܢܫܒܘ ܠܗܘܢ ܒܥ̈ܠܬܐ
بنو الخطا. ܒܪܬ ܒܢ̈ܝܐ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܡܛܠܛܘܬܐ ولد
السخف[11]܀
ܒܢ̈ܝ ܢܒܒܐ غداف واقول فراخ[12] الغدفان والغربان܀
ܒܢ̈ܝ ܚܕܐ ܦܘܡܐ الاقران܀
ܒܢ̈ܝ ܫܐܘܠ[13] ܀
ܒܣܣܬܐ[14] ܗ̄ ܕܘܒܬܐ ܕܒܝܬ ܒܒܬܐ علك
الانباط[15]܀
ܒܢ̈ܝ ܓܢܣܐ[16] القرابة العشيرة܀
ܒܢ̈ܝ ܬܪܒܝܬܐ اهل الراى الواحد܀
ܒܢ̈ܝ ܙܒܢܐ اهل الهوى المتّفقين براى واحد܀
ܒܢ̈ܝ ܐܟܣܢ̈ܝܐ ابنآء الغُرباء܀
ܒܢ̈ܝ ܕܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܡܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܫܢܬܐ[17] اولاد
الكباش وهم الحملان الحَوليّة܀
ܒܢ̈ܝ ܕܘܪܐ ذوو البرّ ܘܐܣܝ̈ܪܐ اولاد الدلال܀

---

[1] SSs *seq. desunt*, *cf. col.* 399, *l.* 20. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] *Sic pro* هَنِّئُوا. — [5] SSs ܕܠܒܝܫܝ, *cf. col.* 382, *l.* 25. — [6] SSs *vocab. seq. usque ad* ܒܢ̈ܝ ܪ̈ܡܟܐ *desunt.* — [7] FM الحركسف. — [8] SSs ܒܢ̈ܝ ܢܚܦܢ. — [9] SSs بنو العيص. — [10] HSSs ܒܝܬ. — [11] SSs سخف; H سخيف. — [12] H افراخ *et deest* واقول. — [13] *Sic*, *cf. inf.* ܫܐܠ. — [14] SSs ܒܣܣܣܬܐ. — [15] Ss الانياط; S الايباط; *cf. col.* 180, *l.* 8. — [16] SSs *vocab. seq. usque ad* ܒܢ̈ܝ ܕܒܪ̈ܐ *desunt.* — [17] SSs *glossa præced. deest.*

ܒܢܝ̈ ܡܫܬܘܬܐ متنادمو النبيذ النُدماء.:.

ܒܢܝ̈ ܩܝܡܐ اهل العهد والميثاق.:.

ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܘ ܕܒܥܒܘܪܐ. ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ[1] ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܩܘܡܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܢܬܒܥܢ ܠܬܒܥܬ. ܘܠܐ ܢܒܥܘܩܐܝܬ ܡܬܕܒܪܝܢ ܩܪܐ. ܒܢܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܡܫܝܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܒܢܝ̈ܢܘܫܐ ܕܒܐܝܢܘܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܦ̄ ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܬܐܡܪܘ ܐܝܟ ܕܒܢ ܠܒܝܬܘܗ ܕܐܕܡ. ܒܢܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢ ܫܝܬ. ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܘܒܢܝ̈ܢ ܐܪܒܐ ܗ̄ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܐܪܒܐ خراطين.:.

ܒܢܝ̈ ܩܛܘܪܐ[2] ܗ̄ الاتراك.:.

ܒܢܝ̈ ܐܒܝܕ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ.:.

ܒܢܝ̈ ܐܠܗܝܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܢܝ̈ ܐܠܗܐ ܘܪܒܝ ܒܬܪܐ ܒܠ ܒܢܝ̈ ܫܝܬ بنو شيث ابناء الله.:.

ܒܢܝ̈ ܠܒܫܐ ܕܙܘܢܐ ܡܘܪܩܐ اصحاب اللباس الاصفر. ܒܢܝ̈ ܠܒܫܐ ܕܙܘܢܐ ܩܘܢܐܐ اصحاب اللباس الاخضر.:.

ܒܢܝ̈ ܪܒܥܘ[5] ܗ̄ ܪܒܥܐ ܒܒܪܐܝܬ ܪܒܒܐ ܡܬܦܫܩ. ܒܢܝ̈ ܪܒܥܘ ܗ̄ ܢܘܟܪ̈ܝ ܪܒܥܬܐ ܠܗ ܕܢܒܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܢܝ̈ ܚܪܘܪܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܪܒܒܐ ܕܒܓܠܝܐ ܠܒܠ ܓܢܒܪ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܝ̈ ܪܒܥܘ ܒܢܝ̈ ܐܪ̈ܙܐ ܕܝܠܝ ذوو سرّى.:.

ܒܢܝܡܝܢ[6] ܗ̄ ܕܝܫܐ حيوان.:.

ܒ̈ܢܬܐ[7] اقول جُمَع سبّات[8] ܘܨܪܝܢ ܫܒ̈ܬܐ ܚܪܘܣܝܢ ܠܦܫܬܐ ܕܫܒܬ̈ܝ ܒܟܠ ܫܒܬܐ ܒܠ

ܫܒܥܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܫܢܬܐ ܒܢܝ̈ܐ ܘܒ̈ܢܬܐ[9]. ܘܚܢܢ ܬܘܒ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܒܟܠ ܫܢܐ ܚܕܐ ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘ ܫܬܐ (sic) ܠܚܘܕ. الجُمَع التى تزيد السنة على تسع واربعين سنة التى هى سبع[10] سوابيع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒ̈ܢܬܐ ܚܘܫ̈ܒܬܐ ܕܒܝܢܝ̈ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܨܘܪܐ ܡܬܬܚܫܒܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܬܪܝܢ ܫܒܘܥܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܕܦܛܪܝܢ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ ما بين سابوع موسى والصوم الكبير فصدق[11]. وقيل الجمع التى بين الميلاد والصوم. ܫܒ̈ܝܐ ܕܒܝܢ ܡܪܝ ܨܘܡܐ ܕܡܘܫܐ ܒܕܒܚܐ ܠܨܘܡܐ بل هو من فطر سابوع مرى موسى. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝ النيروز المهرجان[12]. ܦ̄ ܒ̈ܢܬܐ الايّام التى بعد الست الاسابيع التى هى مائتان واربعة وتسعون يومًا فى السنة الشمسيّة فيما بين صوم مرى موسى والصوم الكبير وهذا تفسير اسم ܒ̈ܢܬܐ.:.

ܒܢܦܫܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܙܐܕܪܟܬ ازادرخت.:.

ܒܢܦܫܓ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܘܪܕܐ وبالفارسيّة هو بنفسج.:.

ܒܢܦܫܗ ܓܠܠ ܐܕܘܝܐ ܗ̄ ܠܢܦܫܗ ܦܓܥ بنفسه اضرّ[14] اى عمل فى حتف[15] نفسه وسعى على هلاكه واساء الى نفسه.:.

ܒ̈ܢܪܐ حمّامىّ قيّم. ܒܢܪܘܬܐ حمّاميّة. ܒܢܪܐ ܒܗ ܕܡܫܚܐ ܒܗܝ̈ ܘܡܬܒܝܢܐ ܒ̄ قيّم الحمّام ܘܐܦ ܢܠܒܐ ܢܡܟܬܐ.:.

ܒ̈ܢܬ ܒܩܘܒܐ ܕܗܘܝ ܒ̈ܢܬ ܕܦܪ̈ܢܐ[16] حَبّ العرعر وهو الدفران ܦ̄ ܒ̈ܢܬ ܒܪ̈ܘܫܐ ܘܡܪ̈ܝܪ.:.

ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاصوات الالفاظ ܦ̄ اسماء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفاظ اصوات نغمات[17].:.

ܒ̈ܢܬܐ البنات ويكون البَيض.:.

---

[1] SSs ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܡܕܒܪܝ ܠܗܘܢ ܕܘܝܕ ܗܝܢܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܘܒܢܝ̈ܢ ... et sequitur ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܢܫܐ, vide ad calcem. — [2] SSs deest. — [3] H ܒܢܝ̈ ܒܝܕ; SSs add. ad calcem ܘܦܪܣܝ̈ܢ. — [4] H deest, cf. col. 404, l. 7. — [5] SSs deest. — [6] Conf. col. 386, l. ult. — [7] SSs hic et infra ܒ̈ܢܬܐ, cf. col. 384, l. 12. — [8] H كسبّات. — [9] FMC ܒ̈ܢܬܐ; SSs add. ܘܡܬܚܫܒܢܐ. — [10] Ss سبعة et antea تسعة. — [11] SSs وصدق. — [12] SSs sequentia desunt, sed hic addunt ܒܢܬ[ܐ] ܒܪ ܢܘܪܒܕ cum glossa quam supra vide col. 404, l. 1. — [13] Cf. col. 99, l. 16. — [14] HF sequentia desunt. — [15] S حنق. — [16] HF ܒ̈ܢܬ ܕܦܪ̈ܢܐ, cf. col. 302, l. 18-22. — [17] SSs deest ult. glossa ista.

ܒܢܬ ܠܠܝܐ الشرَى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ¹ انّما سمّيت بذلك لانّها تهيج بالليل. ܥܘܣܬܐ² ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘ ܢܓܪܐ ܀

ܒܢܬ ܡܪܢܪ³ ܗ̄ ܡܛܪ̈ܬ ܓܒܪܐ ܀

ܒܢܬ ܐܕܢܐ خرّاجات⁴ في اصول الاذان الورم في اصول الاذان⁵ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢ̈ܬ ܐܕܢܐ ܠܓܘܬܐ ܕ̄ شحمة الاذان الداخلة ܀

ܒܢܬ ܐܣܐ حبّ الآس ܀

ܒܢܬ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حبّ البلسان ܀⁶ ܒܢܬ ܒܣܡܐ مجمرة الطيب البخور ܀

ܒܢܬ ܐܪܙܐ ܙܥܘܪܬܐ حبّ الصنوبر الصغار قل قريش قضم قريش ܀

ܒܢܬ ܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حبّ النيل ܀

ܒܢܬܐ ܕܚܪܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܥܐ ܕܚܘܘܬܐ بيض الحيّات ܀

ܒܢܬ ܡܫܡܫܐ⁷ مشمش ܀

ܒܢܬ ܣܓܐ ثمرة الساج⁸ ܀

ܒܢܬ ܢܘܪܐ ܕܗܝܢܘ ܠܒܠܒܐ الجدرى⁹ ܀

ܒܢܬ ܐܠܗܘܣ ܒܢ̈ܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܕܗܝ ܒܢ̈ܬ ܡܢܕܥܐ ܀

ܒܣܐ¹⁰ عَلَف زعم. ܒܪ̈ ܒܣܐ عضل¹¹ زعم ܀

ܒܣܐ¹² احتقر. ܒܣܐ يحتقر ܀

ܒܣܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܪ فرّق خلع شوّش وافسد.¹³ ܒܣܒܣ مزّق لحمه وفسّخ اعضاه ܀

ܒܣܕ̈ܘܬܐ ܠܡܪܬܠܐ وساير للمرافق ونمارق وآخر وساير مخادّ¹⁴. ܒܣܕܝܢܐ ܣܢܕܐܒܐ وسادة مخدّة¹⁵ ܀

ܒܣܘܡܐ يسمّيه الاعراب الاسنام¹⁶ اعرفه القيصوم ܀

ܒܣܘܡܝܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ خُبز¹⁷ ܀

ܒܣܛܡܒܘ¹⁸ ܣܪ̈ܘ ܙܥܪܪܐ الغبيرا العُنّاب ܀

ܒܣܝܐ استخفاف تهاون واقول امتهان¹⁹ ܀ ܒܣܝܪܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܒ ازدراء. ܒܣܝܡܐ ܡܒܣܝܢ يغفل يتهاون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܒܝܕܐ حقير. ܒܣܝܘ ܒܝ اهانونى. ܒܣܝܐ ܡܢ ܒܣܝܪܐ يحتقر يحقر. ܒܣܝܪܐ خفيف ܀

ܒܣܝܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗ̄ ملك ܕ̄ ܡܠܟܐ ܀

ܒܣܝܠܝܘܣ²⁰ ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܣܝܠܝܘܣ ملك ܀

ܒܣܝܠܝܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܝܠܝܩܝܬܐ الملوكيّة ܀

ܒܣܪܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܕ̄ للحصرم²¹ ܘܐܦ ܒܣܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀

ܒܣܝܡܘ ܒܪ̈ ܥܢܝܐ ܕ̄ عذاب عقوبة ܀

ܒܣܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سهولة طلاقة بشاشة هشاشة حسن الخلق التخلّق²² زاد المروزى طيبة ܀

ܒܣܝܠܝܣܩܘܣ²³ ܐܘܚܕܢ ܕܡܠܟܐ ܀

ܒܣܝܠܝܩܘܢ²⁴ ܦܪܘܩܐ ܗ̄ ܡܠܟܝܐ ملوكيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ملوكى²⁵ ܀

ܒܣܝܠܝܩܐ بهو ويقال موضع الملك. ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ هو رواق يجلس فيه الملك او ديوان²⁶ ܀

ܒܣܡܪܐ العطّار. ܒܪܬ ܒܣܡ̈ܐ المجمرة²⁷. ܒܣܡܪܐ ܒܗ ܙܡܪܐ ܗ̄ التلذّذ التنعّم. ܒܣܝܡܐ

---

¹ HF ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — ² SSs ܥܘܣܝܐ. — ³ SSs deest. — ⁴ Cf. col. 40, l. 3. — ⁵ SSs deest glossa الورم في .... — ⁶ HF seq. des. — ⁷ SSs deest, cf. inf. ܒܪܩܘܩܝܐ. — ⁸ F الساذج, H السياج, cf. col. 309, l. 4. — ⁹ Cf. col. 271, l. 26; col. 276, l. 1. — ¹⁰ Sic pro ܒܣܐ, cf. inf. ܒܣܝܬܐ. — ¹¹ عضا et postea عضل. — ¹² SSs deest. — ¹³ SS seq. des. — ¹⁴ SSs للمرافق وساير مساند. — ¹⁵ F add. نمرقة; SSs add. ومسورة مرقة, leg. مرفقة. — ¹⁶ SSs الابسام. — ¹⁷ Cf. col. 284, l. 18; col. 288, l. 23. — ¹⁸ Ss ܒܣܛܡܒܝܢ; S ܒܣܛܡܒܘܢ. — ¹⁹ SSs add. احتقار. — ²⁰ SSs deest, cf. col. 352, l. 6. — ²¹ H حُصرُم, cf. col. 67, l. 3 et 6; col. 189, l. 7. — ²² HF deest بشاشة et حسن الخلق التخلّق. — ²³ SSs deest. — ²⁴ SSs ܒܣܝܠܝܩܘܢ. — ²⁵ SSs add. اوطاق, cf. vocab. sequens. — ²⁶ F اوطاق pro او ديوان; S add. اوطاق post رواق. — ²⁷ Cf. col. 407, l. 10.

ܪܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الطيب من العود والمسك
والعنبر وما يشبهه. ܒܣܡܐ بخور عطر. ܒܣܡ̈ܐ
الطيب[1]. ܒܣܡ̈ܐ ܡܙܒܢ ܒܣܡ̈ܐ عطّار:·

ܒܣܝܪܐ[2] حقير مهين:·

ܒܣܡܐ ܣܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
السندروس:·

ܒܣܡܐ ܐܡܡܘܢܝܐܩܘܣ اشّج واشّق[3]
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السندروس ويقال ايضًا ܣܘܪܒܐ
السندروس:·

ܒܣܡܒܘܪܬ ܦܠܛܐ ܕܡܢ ܕܡܝܐ ܕܬܝܒܐ.
ܐܡܪ ܒܐܠܝܢܘܣ ܕܒܣܡܒܪܐܝܬ ܡܬܩܪܝܐ
ܘܦܠܛܐ ܕܡܬܢܓܠܝܢ ܒܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܬܒܣܡܢܐ
ܡܢ ܕܡܝܐ ܕܬܝܒܐ. ܡܣܬܟܢܐ ܠܗ ܕܡܝܐ
ܠܠܒܐ. ܡܢܠܗ ܐܝܟ ܪܘܦܘܣ[4] ܒܕܘܟܝܬܐ
ܡܕܡ ܒܕܘܟܐ ܕܬܝܒܐ. ܘܗܢܐ ܐܡܪ ܪܘܦܘܣ.
ܐܚܝܢܐ ܕܝܢ ܠܕܘܟܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܐܪܐܒܥܐ
ܘܕܡܥܝܢܐ ܘܕܡܝܢܘܬܐ ܡܥܒܕ ܐܝܬ ܒܕܘܟܐ
ܕܒܝܬܐ. ܢܒܠܛܬܐ ܗܝ ܒܪ ܠܬܝܐ ܕܐܝܒܠܝܢ
ܠܚܘܦܐ ܕܡܛܠܘܣ[5] ܦܘܫܝܢܐ ܒܣܡܐ ܕܗܘܝܐ
ܡܢܗ ܠܕܝܢܐ ܘܡܢ ܕܡܝܢܘܬܗܘܢ ܡܬܒܣܛܐ
ܦܠܛܐ ܕܬܝܒܘܬ ܕܩܝܣܝܢ ܘܗܘ ܕܒܠܛܝܢ:·

ܒܣܡ[6] ܗ̄ ܒܣܡ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܘܟܐ. ܗܘ ܕܡܫܟܐ
ܡܬܡܪܢܐ ܒܐܛܠܝܐ:·

ܒܣܝܣ القاعدة ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܝܣ ܘܒܢܝܢܐ ܗܘ ܒܕ
ܗܘ ܒܣܝܣܐ[7] ܒܣܪܐ قاعدة المنارة[8] ܒܪ̄ ܣܩܒܠܝܢ
ܘܐܒܢܝܢ ܐܣܬܐ ܒܢܝܢ ܘܒܣܪܢ:·

ܒܣܣܣܘܣ[9] ܢܦܠܛܐ الخطمى[10] ܒܣܩܘܠܐ:·

ܒܣܘܪܐ[11] محتقر مهين. ܒܣܪ احتقر استخفّ.
ܒܣܪ احتمل[12]. ܒܣܪ استخفّ ازدرا تهاون:·

ܒܣܝܐ[13] حقير:·

ܒܣܪ ܒܪܟܐ ܐܝܟ ܚܘܚ الهليون[14]:·

ܒܣܪܐ ܒܪ̄ ܒ̄ لحم. ܒܣܪܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܪܐ ܕܬܝܫܐ لحم التيس:·

ܒܣܪ̈ܐ ܘܒܣܝܪܐ للصرم ܘܒܟܠܗ̇ ܕܦܓܪ̈ܐ ܘܒܠ
ܓܒܐ ܕܠܐ ܒܪܒܝܠ ܒܝܠ.[15] ܒܒܢ̈ܐ ܕܠܐ
ܒܥܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܣܝܡܐܝܬ ܕܐܒܗ̈ܐ
ܐܒܠܗ ܒܣܪ̈ܐ ܘܥܡܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܩܕܡ:·

ܒܣܪܐ ܕܪܛܠܝܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لحم
الزمزمة[17] ܘܐܚܪ̈ܢܐ الدمدمة:·

ܒܣܪܐ ܕܢܛܝܫ[18] ܒܪ̄ لحم مفترس:·

ܒܣܪܐ ܘܒܣܘܪܐ ܘܒܣܘܪܘܬܐ
ܘܡܒܣܪܢܘܬܐ استخفان تهاون ازدراء. ܒܣܪ تهاون
استخفّ حقر مقت ازدرى[19] استهان. ܒܣܪܬ ܒܠ
ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ استهنّا بوصيّتك.
ܡܬܒܣܪܝܢ ܢܦܫܗ ܥܒܕܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܪܢܐ ܘܡܢ
ܒܣܪܐ. فالاوّل يزدرون والثانى يكشون لحمًا[20]. ܒܣܝܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المرذولون. ܒܣܪ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ازرى به[21]. ܒܘܣܪܢܐ[22] الهوان. ܒܘܣܪܢܟ
هوانك. ܒܣܪܬܗ ܢܦܫܗ اهانته نفسه:·

ܒܣܪܐ لحم. ܒܣܪܢܝܐ لحى ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ
ܒܣܪܢܐܝܬ لحيّة. ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ تبشّر تلحّم.
ܡܬܒܣܪ يتبشّر يتلحّم[23]. ܒܣܪܝ ܒܪ̄
بشرى:·

ܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

[1] F *add.* الطيوب; SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] H *deest* اشّج واشّق; F *deest* واشّق. — [4] HF ܕܪܘܦܘܣ. — [5] *Sic pro* ܡܣܝܣܛܘܣ *quod cf. infra.* — [6] SSs *deest;* F ܒܣܡܐ. — [7] H ܒܣܝܣܐ. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] HF *deest, cf. inf.* ܗܦܩܣܣܣܘܣ. — [10] Ss الخكمية. — [11] SSs *deest.* — [12] F *add.* تلحّم. — [13] SSs *deest.* — [14] *Cf.* col. 233, *l.* 17. — [15] SSs *seq. desunt.* — [16] HF ܕܪܛܘܠܝܐ. — [17] SSs *sequentia desunt.* — [18] SSs ܕܢܛܫ. — [19] SSs *præcedentia inde a* ܒܣܪ *desunt.* — [20] SSs يكبسون لحمًا. — [21] HF *deest glossa ista;* SSs *add.* ازدر. — [22] HF ܒܘܣܪܢܐ. — [23] HF *add.* يتجسّد.

ܗ̄ ܫܘܦܐ ܥܡ ܫܐܕܘܗܝ قطيع[1] خنازير وعشرة آلاف من الشياطين[2]:.

ܟܦܪܐ ܕܟܠܒܐ سمك سود[3]:.

ܟܦܪܬܐ ܕܡܘܪܟܠܝܘܣ[4] ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܗܢ̄ܘ ܦܐܪܐ ܕܐܡܘܪܟܠܝܘܣ[5] حبّ البان:.

ܟܦܪܐ ܕܡܠܝܚ ܒܠܚܘܕ (sic):.

ܟܦܪܐ ܡܠܝܚܐ[6] **ܘܐܣܛܪܦܣܐ** لحم صلب عفص:.

ܟܦܪܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܐܘܣܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܢܒܝܗܐ ܡܢ[7] ܢܒܝܥܘܬܐ ܕܡܠܘܟܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܦܢܝܬ ܘܡܬܦܢܝܐ. ܒܟܠ̄ ܕܝܢ ܒܟܦܪܐ ܐܦ ܗܘܦܟܐ ܕܒܝܬܘܬܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܒܗܘܦܟܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܗ ܒܟܦܪ ܗܘܝܢ ܡܝܬܐ. ܟܦܪܐ ܘܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܢܬܠܝ. ܒܘܣܡܐ ܠܗܘܢ ܕܒܟܦܪܗ. ܠܒܢܝܗ ܕܝܢ ܕܒܟܦܪܐ ܡܢܐ ܟܠ̄. ܒܟܦܪܐ ܠܡ ܕܐܕܝܩܝܢ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܪܒܐ الحم. ܟܦܪܐ ܬܘܒ ܗܿܘ ܒܗܐ ܕܢܦܫ ܡܘܢܒܐ ܡܢ ܚܝܒܘܬܐ[8] ܕܕܡܐ ܕܒܡܢ ܙܪܥܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܝܠܒܬܐ ܘܡܬܪܒܝܐ ܒܕܡܐ ܘܡܬܦܠܛܪ. ܟܦܪܐ ܒܠ ܕܐܟܠ ܘܡܬܐܟܠ. ܟܦܪܐ ܢܦܫ ܒܕܡܐ. ܟܦܪܐ ܥܡܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܚܝܠܐ ܠܫܒܝܠܐ ܘܢܦܫܐ ܕܡܦܠܛ ܒܠ ܚܝ̈ܠܐ ܘܡܢܝܢ ܒܠܒ̈ܢܬܐ ܘܡܦܪܕܐ ܘܡܫܬܡܫ ܡܢ ܕܡܐ. ܘܡܬܢܬܠ ܠܡܢ ܙܒ̈ܢܐ ܒܠܚܘܕܐ ܕܡܢ ܚܝܐ. ܫܘܡܐ ܗܟܝܠ ܕܟܦܪܐ ܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܡܬܐܡܪ ܒܠ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܝܬܘܬܐ[9] ܕܢܦܫܐ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܠܐ ܠܡܝܬܘܬܐ ܡܫܘܕܥ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܠܝܬܝܗ̇.

ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܕܠܚܠܚܘܕܝܗܝܢ ܕܠܐ ܡܝܬܐ ܡܘܢܒܐ ܡܫܪܪܐ الحم:.

ܟܦܝܒܐ[10] طيّب:.

ܟܦܬܐ تنّينة زاد المروزى انباقين. ܐܚܪܢܐ ܒܟܦܬܐ[11] ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܒܠ. ܟܪ̈ ܟܦܬܐ ܕܟܐܦܐ ܗ̄ تنّينة حجر[12]. ܟܦܬܐ ܡܣܬܐ تنّينة واقول بستوقة واهل الحيرة[13] يسمّونها البيرة بفتح الباء:.

ܟܦܬܪܐ خَلف دُبر ورآء. ܠܟܦܬܪܗܘܢ على ادبارهم. ܟܦܬܪ ܪܫܐ القفا. ܐܬܟܦܬܪ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܗܢ̄ܘ ܡܢ ܟܦܬܪܐ ܗܦܟ ܠܟܦܬܪܗ التفت الى وراه ورجع الى وراه:.

ܟܦܬܪܐ[14] ܗ̄ ܟܠܡܫܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܟܠܡܫ. ܟܦܬܪܐ ܟܦܬܪ ܗܘܝܬ:.

ܟܦܬܘܪܐ شيء من زىّ العرايس[15]:.

ܟܦܬܘܪܝܢ[16] ܗ̄ ܩܦܕܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܗܢ̄ܘ مقارم:.

ܟܪܐ[17] بيض:.

ܟܪܐ[18] طلب. ܟܪܐ يطلب:.

ܟܪܟܪܢܬܐ النفّاخات التى تحدث فى المآء عند الزيادة[19] وساير الرطوبات ܣ̄ بواتق جمع بوتقة.[20] ܘܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܗܢ̄ܘ ܢܘܦܣܐ ܕܡܢ ܡܛܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܠ ܐܪܥܐ ܒܕ ܢܚܬ ܡܛܪܐ. ܡܬܟܪܟܪ ܐܝܟ ܒܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܟܪܟܪ ܒܟܪܟܪܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܡܬܢܦܚ ܡܢ ܪܘܚܐ بواتق:.

ܟܪܟܪ[21] عاجل:.

ܟܪܬܬܐ[22] ܕܣܠܘܬܐ. ܟܘܪܟܬܐ ܕܘܣܠܐ

---

[1] H قطعان; F قطع. — [2] *Cf. inf.* ܠܓܝܘܢܐ. — [3] H مكسود *cum Bar Ali, Paris.* 255, *et Elias, ed. Lag.*, 34, 5; F نيمسكور; Ss (?) مكسود وبقال نمكسود; S المكسود والمكبوس. — [4] HF ܕܡܘܪܟܠܝܘܣ. — [5] SSs ܕܐܡܘܪܟܠܝܘܣ. — [6] SSs ܡܠܝܚܐ, *cf. inf.* ܟܦܪܐ ܕܡܠܝܚܐ. — [7] HF ܢܒܝܥܐ. — [8] HF ܕܢܦܫ ܡܘܢܒܐ ܘܡܢ ܚܝܒܘܬܐ. — ܕܡܢ. — [9] SSs ܡܝܬܘܬܐ *hic et in glossa seq., quam* HF *omittunt.* — [10] SSs *deest.* — [11] HF ܒܟܦܬܐ, SSs ܟܦܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 17. — [12] SSs *deest glossa præced., sed addunt hic* ܒܪ ܗܢ̄ܘ. — [13] H واهل الجيزه, F واهل البيره. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *addunt* المرافق ܟܪ̈. — [16] SSs ܗ̄ ܩܦܕܘܩܐ ܗܢ̄ܘ; H *deest;* F *in margine :* ܗ̄ ܩܦܕܘܩܐ مقادم. — [17] HF ܒܪܒܪܐ, *cf. col.* 384, *l.* 26. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest* عند الزيادة. — [20] HF *deest* جمع بوتقة. — [21] SSs *deest.* — [22] F (*sic*) ܟܪܬܬܐ; Ss ܟܪܬܐ ܬܐ; S ܟܪܬܐܬܐ, *cf. inf.* ܟܪܬܐ.

آخر عقوبة. ܒܥܘܬ ܢܕܚܠ يفزع. ܘܒܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ عقوبة الله افزعتنى ܀

ܒܥܘܪܬܐ كلّ ما لم ينضج[1] من العنب وغيره من الاثمار النجّ[2] ܒܪ̄ ܒܗ ܦܬܝܫܐ ܒ̄ ܀

ܒܥܘܬܐ ܒܪ̄ طلب ابتهال آخر تخشّع تضرّع رغبة ابتغاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܦܝܣܝܢ ܘܒܥܠܢܐ ܕܡܦܝܣܢܘܬܐ الطلب التضرّع ܡ̄ شفاعة ܀

ܒܥܘܪܐ وَبَر الجمال ܒܪ̄ ܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ ܕܥܒܘܗܝ ܠܓܡܠܐ ܕܠܐ ܣܓܝ ܢܦܘܩ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وَبَر الجمال ܀

ܒܥܘܪܐ بَعْر ܀

ܒܥܝܪ ܕܡܢܝܢ ܡܬܬܪܝܐ ܥܠ ܒܥܝܪܘܬܐ ܗ̄ ܒܥܝܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܝܪ ܒܥܝܪܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ملك عزيز. ܘܚܣܦ ܡܬܠܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܒܥܘܪܐ ܕܡܢ ܦܬܓܡܐ ܘܡܢܐ ܥܒܕܗ ܒܥܝܪ[3] ܡ̄ ܗ̄ ܚܝܘܐ ܟܝ ܚܝܘܬܗ ܕܒܥܝܪܘܬܐ ܀

ܒܥܛ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܦܣܐ ܕܒܥܝܛ ܒܪܓܠܗ[4] رمح بطر ركل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شمص رفس شمس[5]. ܡܒܥܛܝܢ يركلون يشمصون ܀

ܒܥܛܐ[6] **ܘܦܪܘܣܝܐ** المغافصة المصارعة المرامحة الركل البطنة[7] ܒܪ̄ ܒܥܛܐ ܐܫܬܒܚܢܐ ܕܒܥܝܛ ܒܥܠܘܬܐ (sic) ܗܘܐ. ܦܪܘܣܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܛ ܡܠܟܐ ܀

ܒܥܝܐ طالب مبتهل شفيع. ܒܥܐ ܒܥܝܐ ܐܝܟ ܝܒܥܐ يبتهل يطلب يريد يتوقّ. ܒܥܘܬܐ انتجاع التماس شفاعة استشفاع استدعاء. ܡ̄ ܒܥܝܐ صهر زعم خاطب ܀

ܒܥܝܠܬܐ المتزوّجة المروزى المتأهّلة وتكون ارض

معمورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܛܠ ܕܡܣܓܝܐ ܒܒܢܝܗ ܕܥܩܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܢܝܗ ܕܒܥܝܠܬܐ ابنآء العاقر اكثر من ذات[8] الاولاد ܀

ܒܥܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتأهّلون ܀

ܒܥܝܠܘܬܐ تزوّج اقتضاض افتراع[9] افتتاح زعم. ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܥܠ يتزوّج. ܒܥܠܐ زوج بعل ܀

ܒܥܒܥܐ[10] ܫܦܝܪܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܬܐܡܪ صوت حَسَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܒܥܐ ܡܒܥܒܬܐ[11] شيء مشوّش ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܥܒܥܐ ܗ̄ ܫܦܝܪܐ. ܥܠ ܩܠܐ شجيّة فى الصوت. ܒܥܒܥܐ بحوحة الصوت ܀

ܒܥܝܪܐ البهايم الانعام ܡ̄ حيوان ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܥܣܒܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܦܘܠܚܢ ܚܫܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܪܐ ܐܬܒܥܪܘ عَصَوا توحّشوا. ܒܪ̄ ܒ̄ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܣܟܠܐ ܘܡܢ ܡܪܗܛܐ ܒܠܝܘܕ ܡܬܬܪܥܝܢ الانعام[12]. ܐܬܒܥܪ ܒܪ ܣܪܘ يفعل الشيء بجهل وعن غير معرفة ܀

ܒܥܠܐ اسم صَنَم ܡ̄ ܒܥܠܐ ܘܥܫܬܪ̈ܬܐ البعل والاناث من الاصنام ܘܬܘܒ ܒܥܠܐ ܫܡܐ ܕܦܬܟܪܐ. ܗܢܐ ܥܠ ܫܡ ܠܒܥܪܐ ܚܕ ܡܬܟܢܝܐ ܕܢܦܝܫ ܗܘܐ ܒܥܠ ܚܝ̈ܠܐ ܐܫܬܟܚܘܗܝ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܚܝ̈ܠܐ ܗܘ ܗܢܐ ܦܬܟܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܥܠܐ ܗܘ البعل وهو الزوج[13]. ܒܪ̄ ܐܚܪܢܐ. ܒܥܠܐ ܗܘ ܦܬܟܪܐ ܐܢ̄ܬܘ ܘܠܘ ܫܡܟܐ ܐܢ̄ܬܘ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܐܚܝܕ. ܐܠܐ ܝܚܝܕ ܦܬܟܪܐ. ܫܡܗܘܢ ܐܢܫܝ̈ܢܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܒܥܠܐ ܦܪܝܐ ܠܗ ܠܡܬܦܫ ܡܛܠ ܡܢܝܢܐ ܕܬܒܝܢ ܕܡܢ ܚܙܪܐ ܕܡܫܬܦܫܬܐ ܕܥܘܠܐ. ܒܥܠܐ ܠܒܪ ܢܘܟܪܝܐ ܐܢ̄ܬܘ. ܗܒܝܠܐ ܠܒܪ ܒܬܐ

---

[1] F تدرك لم كلّ; SSs تدرك ما ثمرة كلّ, *cf. B. Ali*, 2534. — [2] FSSs الثمرة من النجّ آخر وغيره. — [3] SSs *sequentia desunt, cf. inf.* نجم. — [4] SSs *deest glossa præced.* — [5] FSSs *deest* شمس, *cf. col.* 371, *l.* 11; H *sequentia desunt.* — [6] *Sic, cf.* ܒܥܛܐ ܘܐܠܒܥܛܐ, *col.* 403, *l.* 22, *et* ܒܥܛܐ ܘܐܠܒܥܛܐ, *col.* 382, *l.* 25. — [7] H *deest* المصارعة et البطنة الركل. — [8] FSSs ذوات. — [9] SSs افتزاع, *confer col.* 416, *l.* 24; HF *deest vocabulum hoc et quod sequitur usque ad* يتزوّج. — [10] H ܒܚܒܚܐ; SSs *deest, cf. B. Ali*, 2541. — [11] *Hic vocabulum deesse videtur vocabulo arab.* مشوّش *respondens.* — [12] SSs *deest glossa præcedens.* — [13] SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܗܘܝ̈ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܒܪܗܡ ܗ̄ ܫܘܬܦܐ
ܕܢܫܗܘܢ ܘܫ̈ܒܩܝܢ ܒܡܫ̈ܬܘܬܐ ܕܒܒܗܘܢ. ܠܗܢܐ
ܗܟܝܠ ܫܒܥܐ ܘܦܬܟܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܡܚܘܝܐ ܒܪ ܢܫܘܫ
ܐܟܠܗܘܢ ܠܒܘܫܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܐ̈ܠܗܐ ܕܢܫܠܘܢ
ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܘܠܓܠܝ̈ܦܐ ܐܣܛܠܝܐ. ܐܡ̈ܪܝܢ ܓܝܪ
ܕܡܢ ܣܦܐ ܢܒܠܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ
ܗܢܐ ܒܥܠܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܗܘܐ ܕܐܢܬܬܐ ܢܣܒܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܣܒܠܬܗ ܒܒܒܠܐ ܠܢܒܘܬܐ.
ܘܠܒܒܫ ܘܡܒܥܬ. ܘܡܛܠ ܒܘܢܐܪܗ ܒܒܒܬ ܠܗ
ܝܠܕܐ ܚܕ ܘܫܡܗܬܗ ܒܒܢܬܗ ܘܫܪܬܗ ܒܥܠܐ
ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܬܗ ܓܠܒܘ ܒܗ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܒܘ ܢܘܫܐ ܒܠ ܒܝܬ
ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܒܫܪܒܬܐ ܐܘ ܒܒܒܒܒܐ
ܕܒܢ ܕܒܪܐ ܐܘ ܕܡܫܬܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܛܠ ܡܬܢܘܣ ܕܒܝܬ ܓܠܝܢܐ ܐܠܦ ܒܬܘܠܬܐ
ܐܫܬܘܬܦ. ܡܬܒܪܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܗܢܐ ܒܥܠܙܒܘܒ
ܠܒܢ̈ܝܢ ܒܢ̈ܬܗ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܐܣܛܠܝܘ ܙܒܪ
ܒܝܬ ܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܒܪܣܛܘܪܘܣ.
ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܐ ܘܐܣܛܪ̈ܬܐ الاصنام التى تشبه
بالذكور والانات ܀

ܒܥܠ ܝܒܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܥܠܐ ܕܐܡܐ[1] ربيب ܒܪ ܒܥܘܠܬ ܐܡܐ
ܘܡܪܒܝܢܘܬܐ الربيب ܀

ܒܥܠ ܡܠܟܐ صاحب مشورة ܀

ܒܥܠ ܚܝܐ ܒܪ ܙܘܙ اقول المشترى ܀

ܒܥܠ ܦܥܘܪ ܗ̄ ܒܥܠܐ[2] ܕܡܘܐܒܝܐ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܡܪܝ ܦܬܟܪܐ ܕܦܥܘܪ صنم البعل ܘܗܘܝܘ
ܒܥܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܒܗܬܬܐ
ܕܦܥܪ ܠܗ ܦ̈ܘܡܐ ܡܥܪܘܡܘܬܐ[3] ويقال ايضا زوج
الخزى ܀

ܒܥܠ̈ܕܒܒܐ الاعدآء ويكون الشعوب الغريبة.
ܒܥܠܕܒܒܐ عَدُوٌّ ܀

ܒܥܠܕܒܝ[4] ܡܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܡܗ ܒܪ ܢܘܢ
ܗ̄ هذه بعلبك[5] ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܝܬ ܫܡܫ ܀

ܒܥܠܕܝܢܐ الخصم المطالب[6]. ܒܥܠܕܝܢܟ خصمك
غريمك. ܒܥܠܕܝܢܝ خصمى ܀

ܒܥܠܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ المناصب واقول المصارع.
ܒܥܠܕܪ̈ܝ المحتال سقوطنا وصرعتنا[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܥܠܕܪܐ المقاوم المخاصم المناصب ܀

ܒܥܠܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ اصابته مصيبة
شديدة زعم ܀

ܒܥܠܙܒܘܒ رئيس الشياطين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ
زوبعة[8] ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܙܒܘܒ ܗ̄ ܒܥܠ ܕܒܒܐ
ܐܘܟܝܬ ܒܥܠܐ ܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ܒܠܥܝܐ ܒܪܒܢܝܐ.
ܙܒܘܒ ܕܝܢ ܕܒܒܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܣܠܩ ܕܠܒ ܐܡ̈ܪܝܢ.
ܗܟܢܐ ܠܒܪ ܠܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܕܡܥܪ̈ܘܩܐ ܕܠܘܬܗ ܫܕܪ ܐܚܙܝܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܛܠ ܒܘܪܗܢܗ. ܘܗܘܝܘ ܦܬܟܪܐ
ܡܪܒܝܐ ܒܥܠܒܒܐ ܕܒܒܒ ܦܪܘܓ. ܒܥܠ ܙܒܘܒ
ܗ̄ ܐܠܗܐ ܒܝܢܐ ܘܪܒܐ ܀

ܒܥܠܨܦܘܢ ܒܪ ܒܪܒܝܐ ܫܒܒܐ ܗܘ
ܒܒܪܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ ܕܡܒܬܐ ܕܒܝܬ
ܐܬܬܪܒ ܢܒܒܐ ܕܨܦܘܢ الشمال مهبّ الشمال ܀

ܒܥܠ ܗ̄ ܡܫܬܘܬܦ يفترع البكر ܀

ܒܥܠܩܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܘܫ̈ܝܐ البرابرة وبعضهم قال للحبشة ܀

ܒܥܠ ܩܝܡܐ الضمين[9] معاهد محالف ܀

ܒܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܒܒܪܒܐ حيث الوديعة فى
الكرم ܀

ܒܥܠܦܥܘܪ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܬܘܪܒܬܐ ܀

[1] SSs *deest glossa præcedens.* — [2] SSs ܦܬܟܪܐ. — [3] SSs *deest glossa præced.* — [4] H ܒܥܠܒܒܝ. — [5] SSs ܐܝܟ ܡܫܟ̈ܢܐ بعلبك, *et seq. desunt.* — [6] H *add.* الغريم *et sequentia desunt.* — [7] SSs ܒܥܠܕܪܐ اقول المحتال اسقطتنا وصرعتنا *et sequentia desunt.* — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] SSs *deest* الضمين. — [10] SSs *deest.*

ܦܬܠܘ ܡܢܟܗ ܕܐܒܪܗܡ[1] ܗ̄ ܚܣܡܝܢ ܕܡܬܟܬܐ ܕܐܒܪܗܡ܀

ܦܬܠ ܫܡܟ[2] مسمّى باسمك܀

ܦܬܦܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܒ̄ ܘܩܘܪܢܬܝܐ ܐ̄ ܘܩ̄ ܕܦܬܦܬܐ اقول الركل الرفس ܘܡܢ̄ تبليط[3]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܬܦܬܦ ينعر يفجّ ويضرب برجليه. ܡ̄ ܚܕܐ ܕܦܬܦܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܡܢ̄ ܘܡܢ ܥܡܠ ܗܘ ܕܡܬܦܬܦ ܕܐܒܝܠܘܬܐ ܘܦܬܦܬܐ. ܘܡܠܬܐ ܕܦܬ̈ܦܬܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܬܦܬܦ ܒܫܡܝܐ[4] ܘܦܬܦ ܐܦܝܣ ܦܘܡܗ܀

ܦܬܦܘܬܐ[5] ܡܢ̄ التشبّه بالوحش܀

ܦܬܦܬܐ وحشى عادى[6]. ܡܬܦܬܦܬ يتوحّش يصير وحشيًّا ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܘ̄ܐ ܡܦܬܦܬܐ المردة. ܦܬܦܬܐ الهايج المارد وجمعها الماردون الهايجون. ܦܬܦܬܐܝܬ ܢܚܘܪܘܢ يرون هايجين متحصّنين يرون بمنظر سُوء܀

ܦܬܠܐ البيضة هامة الراس[7]. ܘܐܡܪܐ ܦܬܠܬܐ ܕܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ̄ܐ يافوخ. ܦܬܠܬܗ يافوخه. ܐܚܪܢܐ ܦܬܠܐ ܕܡܬܩܪܐ الهامة وآخرون قالوا اليافوخ وهو اصحّ[8]. ܐܚܪܢܐ ܦܬܠܐ ܕܪܝܫܐ ܩܪܝܐ ܠܡܪܝܚܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܗܘ ܕܦܬܠܬܐ[9] ܕܪܝܫܐ ܕܦܬܠܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܐܬܪܟܐ ܕܡܪܝܚܐ ܡܢܬܐ[10]. ܘܗܘ ܗܘ ܪܝܫ ܕܡܬܦܬܠ. ܡܢ ܗܘ ܪܝܫ ܕܦܬܠܬܐ ܚܠ ܪܝܫ ܢܫܝܢܐ ܘܡܬܦܬܠ ܡܢ ܕܦܬܠܐ ܪܝܫ ܦܬܠܐ ܕܦܬܠ ܦܬܠܬܐ. ܐܦ ܦܬܠܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̄

ܕܡܠܐ ܕܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܢ: ܕܦܬܠ ܦܬܠܬܗ ܢܦܠܬܗ ܢܦܫܗ. ܘܦܬܠܬܗ ܕܡܬܦܬܠ ܗ̄ ܦܬܠܬܐ ܕܡܬܦܬܠܐ ܕܦܬܠ ܡܢ ܦܬܠ. ܘܡܬܦܬܠ ܐܦ ܡܬܦܬܠܐ ܠܐ ܚܕ ܗ̄ ܗܘܠܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܢܦܠ ܡܢ ܦܬܠܬܐ ܕܦܬܠܬ̈ܐ܀

ܦܬܠܬܐ ܡܢ̄ طلبة مراد ܡ̄ ܦܬܠܬܐ ܕܢܦܫܐ استيثار النفس[11]. ܦܬܠ يطلب يبتهل ويسئل. ܗܘܝܬ ܦܬܠܬܐ اقول وقع بحث܀

ܦܬܠܬܐ ܕܦܬܠܬܐ[12] ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ̄ܐ ܙܪܥܐ ܕܦܬܠܬܐ بزر الكشوثة[13]܀

ܦܬܠܬܐ ܡܢ̄ ܡܢ ܙܪܥܐ ܒ̄ مخافة عقوبة رهبة. ܐܬܦܬܠܬܢܝ ارهبتنى ارعبتنى عاقبتنى ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܘ̄ܐ عنّيتنى[14]. ܐܦ ܕܦܬܠܬܢܝ ܗ̄ ܢܦܬܠܘܢܝ يلعنونه ܘܡܢ ܕܦ̈ܬܠܐ ܘܡܬܦܬܠܬܐ ܢܦܬܠ ܗ̄ ܢܦܬܠ ܐܬܦܬܠܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܬܠܬܗ ܗ̄ ܕܫܠܝܚܘܬܗ. ܐܦ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܡܢ ܦܬܠܬܐ[15] ܡܬܦܬܠ ܗ̄ ܕܡܬܠܐ ܕܐܠܗܐ[16] ܡ̄ ܦܬܠܬܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ̄ ܕܫܒܩܘܬܐ܀

ܦܬܠܬܐ ܗ̄ ܦܬܦܬܠܐ[17] ܐܬܦܬܠ ܢܦܫܐ رفسة܀

ܦܬܠܬܗ[18] ܗ̄ ܕܫܒܩܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܦܬܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܬܠ عقوبة الله ارهبتنى܀

ܦܬܦܬܠܐ ܕܡܬܦܬܠܬܐ ܘܐܝܟ ܡܬܦܬܠ ܕܠܥܠܐ ܦܬܠܐ ܦܬܦܬܠܐ܀

---

[1] SSs *deest*, *cf. col.* 415, *l.* 1. — [2] HF *deest*. — [3] SSs *deest* ܘܡܢ̄ تبليط, *cf. col.* 371, *l.* 14. — [4] HF ܒܫܡܝܐ. — [5] HF ܦܬܦܘܬܐ. — ܦܬܦ ܢܦܬܦ. — [6] SSs *deest* عادى; F *add.* *antea* ܦܬܦܬܐ التشبّه بالوحش. — [7] HF الهامة بيضة. — الراس. — [8] SSs *sequentia sic habent:* ܐܝܟ ܦܬܠܐ ܕܪܝܫܐ ܘܡܢ ܦܬܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܦܬܠܬܐ ܕܪܝܫܐ. ܗܘ ܪܝܫ ܦܬܠܬܗ ܚܠ ܪܝܫ ܢܫܝܢܐ. ܘܡܬܦܬܠ ܕܦܬܠܬܗ ܦܬܠܬܐ ܠܟܠ ܘܐܝܟܐ ܕܦܬܠܐ ܕܦܬܠ ܦܬܠܬܐ ܕܪܝܫܐ ܗܘ ܐܦܬܠ ܦܬܠܐ. — [9] H *deest* ܕܦܬܠܬܐ … ܩܪܝܐ. — [10] HF ܡܢܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 23. — [11] SSs ܕܢܦܫܐ استيثار واقول. — استبداد. — [12] F ܦܬܠܬܐ ܕܦܬܠܬܐ. — [13] H بزر ܦܬܠܐ ܕܦܬܠܬܐ *et deest* بزر كشوث F; كشوت. — [14] HF عَيّنتنى. — [15] HF ܦܬܠܬܐ, SSs ܦܬܠܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 21. — [16] SSs *sequentia sic habent:* ܢܦܬܠ ܗ̄ ܢܦܬܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܬܠܬܐ ܕܐܝܟܢ ܘܦܬܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܬܠ ܗ̄ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. — [17] H ܦܬܦܬܠܐ, F ܦܬܦܬܠܐ, *cf. col.* 371, *l.* 12. — [18] SSs *deest*, *cf. not.* 16 *et col.* 413, *l.* 1.

ܒܦܪܘܣܦܘܣܝܣ[1] ܡܪܒܥܘܬ ܫܘܐܠܝܐ܀

ܒܨܐ[2] فحص. ܒܳܨܶܐ يفحص. ܒܘܨܝܐ الفحص البحث. ܒܨܝܬܐ فحص܀

ܒܨܝܪܐ تضيف مهزول نحيل ܐܝܟ ܪܫܡ المسقوم[3]. ܒܨܝܪܘܬܐ تضافة. ܐܬܒܨܪ زاد المروزى المهلهل النحيف ܘܚܣܪ܀

ܒܨܝܪܘܬܐ نقصان انحطاط. ܒܨܝܪܐ ܒܨܘܪܐ[4] دون تقصير ܡܢ عجز. ܒܨܝܪܘܬܗ خضعته نقصته[5]. ܘܒܨܪܐ ܢܒܨܘܪ ܒܣܒܐ ܘܢܒܨܪ ܒܦܠܓܗ ܦܠܓܗ. ܒܪ ܫܪܘ ܐܒܨܪ انقّص. ܒܨܝܪܘܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܫܘܡܠܝܘܬ ܠܡܛܝܬܐ ܘܠܬܘܣܦܬܐ ܡܬܦܪܫ[6] النقصان. ܒܨܝܪܘܬ ܨܒܝܢܬܐ قناعة قنوعة[7]. ܒܨܝܪܘܬ ܣܘܒܥܐ القناعة وقلّة الشهوات. ܒܨܝܪ ܡܬܬܪܣܐ ܚܣܝܪܐܝܬ يُغذا[8] غذآء يسيرًا بشدّة܀

ܒܨܠܐܝܠ ܒܪ ܐܘܪܝ ܒܪ ܚܘܪ ܠܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܒܢܐ ܢܛܘܪ ܕܡܫܟܢܐ[9]. ܦܫܩ ܛܠܠܗ ܕܐܠܗܐ ظلال الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܠܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܚܫܒܘܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܢܗܪܐ ܘܢܘܪܐ. ܒܨܠܐܝܠ ܒܪܐ ܒܡܫܬܘܗ ܕܐܠܗܐ جاعة الله وظلال الله܀

ܒܨܒܝܢܝܕ[10] ܒܪ ܫܪܘ ܐܝܟ ܡܘܢܝܐ ܕܪܩܕܝܢ ܒܚܕܘܬܐ يرقصون من الفرح܀

ܒܨܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܛܝܒܘ ܪܚܡܬܐ البرّ والمودّة܀

ܒܨܝܢ ܢܪܢܐ ܛܘܡܒܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ܀

ܒܨܪܐ ܕܚܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܚܢܨܪ الفاعل[11] ܘܡܦܪܫ ܐܝܟܐ ܒܣܪܐ ܐܝܬܘܗܝ܀

ܒܨܪܐ[12] ܗ̄ ܒܨܝܪܐ ܒܨܝܪܘܬܐ نقص[13]܀

ܒܨܝܬܐ ܡܢ فحص تدبّر܀

ܒܨܘ الفحصوا تدبّروا فتّشوا. ܠܐ ܡܬܒܨܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ[14] لا يفحص. ܡܢ ܒܨܘܝܐ بحاثون فحّاصون[15]. ܡܢ ܒܨܐ ܫܘܪܐ ܘܩܥܐ ܥܠ ܛܘܪܐ فتّش السور وصاح على الجبال. ܒܨܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܨܝܬܐ ܘܒܘܚܢܐ ܒܒܘܫܐ ܕܥܠ ܙܒܢܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܡܬܕܒܪܢ الامتحان. ܒܨܐ ܒܚܢܐ امتحن. ܐܬܒܨܝ تأمّل[16]܀

ܒܩ ܡܢ ܒܝܩܘܬܐ ܒܩܘܩܐ نخر بلى[17]. ܒܩܐ ينخر. ܒܝܩܐ ܘܦܝܫܐ ܚܕ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܒܕܢܐ ܩܝܣܐ. وزاد المروزى بالى قد خطر عليه مُنْد انف[18] زعم ܘܬܘܒ ܒܝܩܘܬܐ ܕܩܝܣܐ الذى ينتشر من نخر الخشب܀

ܒܩܐ البقّ البعوض القرقس الجرجس[19]܀

ܒܩܐ ܢܡܐܬ ܒܒܬ ܕܦܪܐ ܡܢ ܒܝܩܘܬܐ[20] ܥܒܕ ܘܠܘ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܠܝܬܐ اقول تبلى تنخر ترقّ[21]܀

ܒܝܩܬܐ[22] ܒܝܪܬܐ ܘܐܘܟܡܬܐ ܐܝܟ ܪܫܡ[23] البهق الابيض والاسود[24]܀

ܒܩܠܐ ܕܟܬܢܐ ܡܒܒܪ ܠܗܘܢ ܢܫܘܒ ܒܗܒܬ ܒܡܫܬܥܢܝܢܐ ܕܫܠܦܘܚܬܐ ܘܐܟܪܐ ܕܕܟܢܐ[25] ܠܪܘܩܐ ܘܒܫܪܝ ܡܘܟܪ ܘܪܒ. ܘܗܪܐ ܒܒܪܐ[26] ܦܬܠܬܐ ܕܟܬܢܐ܀

ܒܩܠܐ[27] بقّال܀

ܒܩܡ[28] مهذار܀

[1] SSs ܒܦܪܘܣܦܘܣܝܣ. — [2] SSs *deest.* — [3] F مهول *pro* مهزول; S المستقوم *pro* المسقوم *et* السقمى *pro* نحيل *et* نحيك *pro* نحيل, مهزول *pro* نهيل *et* نحيل *pro* القمى *et* المسقوم, *cf. Bar Ali*, 2560. — [4] SSs ܒܨܪܐ ܒܨܘܪܐ. — [5] HF *deest glossa præcedens.* — [6] SSs ܡܬܦܪܫ. — [7] SSs *deest* قنوعة. — [8] HF يغذوا. — [9] SSs *deest glossa præcedens.* — [10] SSs ܒܨܠܝܒܝܕ, *cf. inf.* ܨܠܝܒܝܕ. — [11] SSs *sequentia desunt.* — [12] SSs *deest.* — [13] H *deest* نقص. — [14] SSs ܕܒܨܪܐ. — [15] H *deest* فحّاصون. — [16] SSs *deest* تأمّل ܐܬܒܨܝ. — [17] SSs *deest* بلى, *cf. col.* 352, *l.* 11. — [18] HF *sic, leg.* من ذى أُنُف? *in* SSs بال قد خطر عليها *et sequit.* ܒܝܩܘܬܐ. — [19] H *deest* القرقس الجرجس. — [20] SSs *seq. desunt.* — [21] H اقول بلاى ونخر. — [22] SSs ܒܗܩܬܐ, *cf. col.* 361, *l. ult.* — [23] SSs ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — [24] HF *deest* والاسود. — [25] HF ܕܕܟܢܐ. — [26] HFSSs *sic.* — [27] SSs *deest.* — [28] SSs *deest.*

ܒܩܪܐ يقال على جماعة البقر وعلى القطيع من كلّ حيوان ܡ̄ ܒܩܪܐ مواشى سرح بَقَر[1]. ܘܒܪ̄ بقر وساير المواشى من الحيوان ܀

ܒܩܪܐ يقال بقّار راعى بقر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ قطيع الخنازير ويقال على التنقّد[2]. ܒܩܪܬ ܘܒܩܪ ܐܢܐ تنقّدت وتأمّلت وانتقد ܀

ܒܘܩܪܐ البحث والسوال والاستخبار والتنقّد[3]. ܒܩܪ ܠܗ ܒܒܥܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ ينظر يطلب ܀

ܒܩܪܐ ܒܗ ܦܛܝܫܐ ܕ̄ ܘܣܝܦܐ ܡ̄ ܘܢܝܪܐ ܘܡܪܥܝܐ راعى الخنازير راعى البقر ܀

ܒܪ ܡܢ ܟܠ̈ ܕܦܬ̈ܐ ܦܫܝܛ ܘܒܪܘܢ ܕܐܠܗܐ ܝܘܒ. ܘܒܪܘܢ ܠܒܪ ܡܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܠܒܗ. ܒܪ ܕܝܢ ܢܦܩܝܪ ܐܝܟ ܒܗ[4] ܀

ܒܪ ܒܪ̄ ابن. ܒܪ ܐܠܗܐ هو البدء اوّل المبتدا الافتتاح[5]. ܒܪܐ ابن ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خلق. ܒܪܘܬܐ بنوّة ܀

ܒܪܐܒܩܒܩܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضفادع صُغَر[6] ܀

ܒܪܐ البرّ القفر خارج الشىء ܀

ܒܪܐ ܕܐܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بئر اليّم ܀

ܒܪܐܣܩܘ ܗ̄ ܐܒܝܕܘܬ ܒܗܕܢܐ النسيان ܀

ܒܪܐܘܬܘܣܘܢ[7] ܒܪ̄ ܕ̄ ܕܐܝܬܝܗ ܣܠܬܐ[8] ܕܗܝ ܚܛܬܐ ܘܣܛܠܬܐ ܘܕܘܠܒ[9]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاشنة ܀

ܒܪ ܐܒܕܢܐ اقول المبيد الدجّال ܡ̄ ابن الفساد ܀

ܒܪܐ ܒܪ̈ܐ ܕܩܝܪܐ ابار القير والقار[10]. ܒܪܐ ܢ̈ܒܥܐ ابار هارة ܀

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ اقول ذو الازليّة ܀

ܒܪ ܐܓܪ̈ܐ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܦܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܚܙܝܐ ܕܫܡܫܐ. ܕܡܢ ܫܡܫܐ ܠܫܡܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܐ ܗܘ ܕܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ. مُصاب يأوى السطوح أكثر اوقاته[11]. ܡ̄ ܒܪ ܐܓܪ̈ܐ ܦܪܐ ܠܐܓܪ̈ܐ ܕܡܢ ܓܘܒܐ ܘܡܢ ܐܓܪ̈ܐ ܡܦܪܚܐ ܗ̄ ܦܪܚܐ. ܗܘ ܕܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܢܦܝܠܝ ܡܬܩܪܐ. ܒܪ ܐܓܪ̈ܐ ܦܪܐ ܠܗ ܒܗ ܦܪܘܠ ܒܗ. ܕܝܗܒ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܓܪ̈ܐ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܕܒܪܐ ܠܐܓܪ̈ܐ ܠܝܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܓܪ̈ܐ ܡܬܝܠܕ ܕܢܣܬܒ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܫܐ[12] ܀

ܒܪܐܬܘ[13] ܒܪ̄ ܒܪܘܬܐ ابهل زعم شملى انّه يسمّى ايضًا العرعر ܀

ܒܪܐܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سراويل ܀

ܒܪܐܛܩܣܐ[14] ܘܒܪܛܩܣܐ ܒܪ̄ ܦܘܠܣܐ ܗܘ ܛܘܒ ܘܚܣܪܐ ܗܘ ܀

ܒܪܐܦܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فليل فليل ܀

ܒܪܐܦܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪ̈ܟܐ عضد ܀

ܒܪܐܘܐܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اظنّه الابهل[15] ܀

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ ܒܪ̄ اقول ذو الازليّة[16]. ܗܦܝܟ ܒܪ ܒܢܝܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܒܢܝܐ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܒܪܢܫܐ ابن ذاته وليس شبهه ܀

ܒܪܐܘܐܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܪܗܡ ܕܒܪܘܛܝܣ[17] ܐܝܬܘ̄ ܗܦܝܣ ܣܝܢܐ ܠܗ. ܘܒܪ̄ انّه الشيخ زعم. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܪܐ ܒܪܐܘܐܘܢܐ

1 SSs *seq. desunt.* — 2 HF *sequentia desunt.* — 3 SSs *præcedentia desunt;* HF *sequentia desunt.* — 4 SSs ܐܝܟ ܠܒܗ. — 5 SSs هو المبتدى او المبتدا للافتتاح. — 6 SSs ܒܪ. ܒܪܐܒܩܒܩܘܪܘܣ, صغار, *confer infra* ܒܪܐܒܩܒܩܘܪܘܣ. — 7 *Confer infra* ܒܪܐܘܬܘܣܘܢ *et* ܒܪܐܘܣ. — 8 H ܣܠܬܐ, *cf. inf.* ܣܠܬܐ. — 9 SSs ܘܕܘܠܒ, *cf. inf.* ܕܘܠܒ. —

10 HF ابار القفر القير. — 11 SSs *glossam arabicam præbent et vocab. præced. et sequentia omittunt.* — 12 *Cf. col.* 436, *l.* 5. — 13 *Cf. inf.* ܒܪܘܬܐ. — 14 HF ܒܪܐܛܩܣܐ. — 15 *Cf. sup. l.* 13 *et inf.* ܒܪܘܬܐ. — 16 SSs *glossa præced. deest.* — 17 HFS ܕܒܪܘܛܝܣ, *cf. col.* 20, *l.* 21.

ܐܘܟܝܬ ܐܠܦܣܪܬܐ ܘܐܝܟ ܒܒܪܘܗ ܒܪ ܢܪܓܝܣܗ[1] ܠܡܦܩܐ ܚܘܪܬܐ ܘܐܠܦܣܪܬܐ سمت بدان[2]:·

ܒܪܐ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܒܡܫܘܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܝܠܕܢܗ ܕܝܢ[3] ܒܠܝܕܘܬܗ ܗܝ ܕܡܢ ܐܒܐ ܕܝܢ. ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥ̈ܝ ܩܝܘܡܐ[4] ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܡܩܒܠ ܒܠܝܬܗ ܒܗܝ ܕܝܗܒܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ الابن:·

ܒܪ ܐܝܕܐ ܒܪ̈ ܡܕܒܠܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܕܒܠܐ. ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܢܝܪܐ البيرم:·

ܒܪ ܐܓܪܐ[5]. ܗ̄. ܢܘܟܪ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪ ܐܓܪܐ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܒܬܘܪ ܝܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܦܪ̈ܫܢܐ. ܘܢܒܝܐ ܬܘܒ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܢܐܓܝܛܘܣ. ܘܠܝܫܘܥ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܬܪܝܢ ܐܓܪܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܒܪ ܐܓܪܐ ܢܘܟܪ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܝܓܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܡܥܐ ܕܝܠܗ ܟܬܒ. ܐܡܟܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܫܘܐ ܒܫܡܐ ܠܒܪܝ:·

ܒܪܒܘܒܐ[6] آنية من خشب رطب[7] زعم مثل البلسقية او الرصاصيّة ويقال على الجوف ايضًا والبربوق:·

ܒܪܒܘܐ من اسمآء البقلة اليمانيّة:·

ܒܪ ܒܗܬܐܝܬ تهقرى تراجَع اَدبَر تأَخّر:·

ܒܪܝܐ[8] مخلق. ܒܪܝܐ مخلوق:·

ܒܪ ܐܒܕܢܐ[9] ابن الهلاك:·

ܒܪ ܐܢܫܐ ابن البشر:·

ܒܪܒܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܕܡܢܐ ܕܒܥܐ ܕܗܘܝܢ ܢܘܪ̈ܐ ܕܐܝܠܝܢ صفار البيض:·

ܒܪ ܒܩܒܩܐ ܦܪܒܐ بجرة المروزى الغيرم وهذا اصحّ[10]:·

ܒܪܒܪܝܐ غتمیّ[11] اعجمیّ هذا صحیح[12] زاد المروزى البربرى. ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܒܢ̈ܝ ܒܪܒܪܘܬܐ[13] الغرباء واهل بربر اعجمى المنطق. ܒܪܒܪܝܘܬܐ اشكال استعجام:·

ܒܪ ܒܝܬܐ[14] ܗ̄ ܕܒܒܝܬܐ ܠܐ ܢܦܩ ܒܒܪܐ:·

ܒܪ ܓܘܪܐ اقول ولد الزنا. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܠܐ ܢܥܘܠ ܒܪ ܓܘܪܐ ܠܟܢܘܫܬܗ ܕܡܪܝܐ:·

ܒܪ ܓܢܣܐ مجانس. ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܒܕܡܘܬ ܐܝܟ ܪܒܢ المشاكل المجانس[15]:·

ܒܪ ܓܢܬܐ الرازيانج ويقال للحرف[16] ويقال للخردل وهو اصحّ:·

ܒܪ ܓܠܬܐ[17] ܗ̄ ܬܪܥܠܬܐ ܒܕܡܘܬ ܗܘܐ ܒܚܕ̈ ܕܡܘܐܝܠ ܐܬܬܗ̇:·

ܒܪܕܐ المُلج من التيوس ويقال للحُمر. ܒ̄[18] ܒܪ̈ܕܐ ܩܘܡܦܐ. ܒܐܘܪܝܬܐ ܥܡܝܕ. ܒܪܕܐ الاملج من التيوس[19]. ܐܝܟ ܒܪܕܐ ܗܘ ܕܒܩܘܦܪ ܡܠܟܘܬܐ ܡܦܪܓܐ ܕܠܘ ܩܢܘ ܢܝܚ. ܐܝܟ ܢܐ ܩܘܡܦܐ. ܒܪ̈ܕܐ ܒܪ̈ بيض. ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ برد. ܘܒܪ̈ܕܐ[20] ܢܝܘܪܐ ܘܡܢ ܒܪܕܐ ܡܥܡܝܕ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܠܝܩ ܠܚܘܪܬܐ الشُهب:·

ܒܪܕܠܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܪ̈ܕܐ كانّه البرد فى بياضه:·

ܒܪܕܢܐ الفصيل:·

ܒܪܕܐ[21] البرد:·

ܒܪܕܘܢܐ البرذون هجين شهرى[22] ܒܪ̈ ܒܪܕܘܢܝܢ[23] ܗ̄ ܒܡܕܢܚܐ ܗܘ بَغل:·

ܒܪ ܕܘܢܒܐ الثفر بادونب[24]. ܘܒܪܢܐ ܒܪ ܛܘܦܪܐ

---

[1] H ܒܪ ܦܪܩܝܢ ܘܐܝܟ القشر; F ܘܐܝܟ الغشر ܒܪ ܦܪܘ, *cf. col.* 178, *l.* 21. — [2] HSSs *deest* سمت بدان, *cf. col.* 178, *l.* 23; *col.* 191, *l.* 16. — [3] SSs ܡܢ. — [4] SSs ܩܝܘܡܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] H ܒܪܦܘܚܐ; Ss ܒܪܒܘܚܐ; S ܒܪܒܘܚܐ. — [7] HF *deest* رطب. — [8] SSs *sequent. desunt usque ad* ܒܪܒܘܠܐ. — [9] *Cf. col.* 421, *l.* 25. — [10] SSs *deest* وهذا اصحّ. — [11] HF غمّى. — [12] HF *deest* هذا صحيح. — [13] SSs ܒܪܒܪܘܬܐ. — [14] SSs *deest.* — [15] FSSs *deest* المجانس. — [16] SSs ܒܪ̈ الجرة, *sequentia desunt.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *praecedentia desunt.* — [19] SSs *desunt sequentia usque ad* ܒܪܕܐ ܒܪ̈ بيض. — [20] SSs *deest* ܘܒܪ̈ܕܐ . برد. — [21] SSs *deest.* — [22] H *deest* هجين شهرى; FSSs هجيز *pro* هجين. — [23] SSs ܒܪ ܕܘܢܝ *et deest* بَغل. — [24] FSSs *deest* بادونب.

ܗܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܒܪ ܠܘܩܝܐ. ܗܟܢ ܒܪ
ܕܣܩܣܝܐ[1] ܒܪ ܕܘܒܢܐ ثفر بادونب :·:
ܒܪܘܩ[2] عجلة للخشب :·:
ܒܪܘܩܠܝܬܐ بُرذَعَة ܦܣܩܬܐ القرطان ܘ
ܒܪܘܩܠܝܬܐ ܗܘܐ ܥܒܪܐ. ܘܩܠܝܬܐ ܕܩܢܝܢ ܦܪܕ
ܦܣܩܢ[3]. ܗܟܢ ܒܪܘܩܠܝܬܐ[4] الخلقان البالية
المرقّعة[5]. ܒܪܘܩܠܝܬܐ ܗܝ ܕܡܣܬܒܩܠܝܬܐ ܡܢܟܝܐ
ܕܡܟܢܫ[6] ܡܢ ܒܠܘܬܐ ܘܦܣܩܬܐ ܕܡܢ ܩܘܠܝܬܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ خُرَق بالية دنيّة. ܘܡܬܟܢܫ ܗܝ
ܕܡܫܡܫܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܟܢܫ ܠܠܒܫ ܒܪܘܩܠܝܬܐ.
الكسلان النوّام يلبس[7] المرقّعات :·:
ܒܪ ܕܪܥܐ العضد واتول المعضد :·:
ܒܪܗ ܕܐܘܪܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[9]
ܗܕܐ ܗܘ ܕܘܪܝܐ :·:
ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܦܪܘܩܐ[10] ܒܗ ܦܠܝܓܐ ܒ
ܗ̈ ܒܪܗ̈ܘܢ خارجه ܘ خارج الكاس والاسكرجة
والغضارة والقصعة[11] :·:
ܒܪܬܠܬܐܣܘܣ بستانبرور[12] ܐܝܟ ܕܒܪ :·:
ܒܪܘܐܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܢܬܐ الاشنة. ܐܚܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܕܚܠܐ ܐܪܥܐ ܕܡܬܠܚܡܐ ܘܡܬܚܬܝܐ[13].
ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܚܡܐ ܥܠ ܢܘܪܐ ܘܪܥܝܢ :·:
ܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܥܒܕܐ ܕܐܣܝܡ ܒܠܒܐ
ܕܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܘܡܢܟܪܝܢ
ܐܬܘܬܐ ܠܡܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ البنوّة :·:
ܒܪܬܐܦܘܣܘܣ[14] ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ

ܕܥܗܪ ܫܢܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܘܗܠܝܢ الاشنة عن ابن
سروشويه :·:
ܒܪܘܝܐ خالق بارى زاد المروزى فاطر. ܒܪܝܬܐ
اخلق. ܕܒܪܝܐ ܒܪܝܬܐ للخليقة. ܒܪܝܘܬܐ خلق
الخليقة :·:
ܒܪܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة
حلب[15] :·:
ܒܪܘܐܘܣ الخضرة على الماء وهو الطحلب[16] :·:
ܒܠܘܬܝܗܝܢ[17] ܘܐܨܒܥܬܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ
مخانقهنّ واصداغهنّ :·:
ܒܪܘܠܐ البلّور ܘ ܒܪܘܠܐ ܒܝܫܐ ܡܛܠ
ܡܟܚܘܬܗ[18] ܐܡܪ ܒܪܘܠܐ ܠܗ ܡܟܝܠ ܒܝܫܐ وزعم
المروزى انّه المرجان. ܒܪܘܠܐ ܕܡܢ ܡܣܬܒܩܠܝܬܐ
ܘܣܦܝܪܐ ܘܫܡܝܪܬܐ. ܒܪܘܠܐ ܒܝܢܝ ܐܒܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ كلحة ما بين العينين للكهنة[19]. ܘ
ܚܫܢܐ ܕܟܗܢܐ ܫܡܥܐ ܗ̈ ܕܟܬܝܒ ܒܫܡܘܬܐ :·:
ܒܪܘܠܚܐ المُهَا[20] وزعم قوم آخرون الدرّ الذى
يجىء من ناحية الهند ܘ ܒܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ
ܕܦܩܚܠܝܐ. ܗ̈ ܐܒܪܘܠܚܐ ܗ̈ ܒܪܘܠܚܐ[21]. ܒܪ
ܣܪܘܫ ܒܪܘܠܐ ܘܠܗ ܡܟܝܠ ܕܒܝܫܐ[22]. ܒܪܘܠܚܐ الذى
يخرج من بحر الهند :·:
ܒܪܘܡܘܣ الهرطمان ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܦܘܫܕܐ
ويسمّى بالعربيّة الجلبان وقال جبريل هو فوشاذى[23] :·:
ܒܪܘܠܚܝܐ المرىّ[24] وهو مجرى الطعام آخر قصبة
الرئة الحنجرة ܘ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܐܪܥܬܐ :·:

---

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest* ܦܪܕ ܦܣܩܢ. — [4] SSs ܒܪܘܩܠܝܬܐ, *cf. B. H. in Prov.*, xxiii, 21. — [5] SSs الخلقان المرقعات. — [6] H ܕܡܟܢܫ; F ܕܡܟܢܫ. — [7] HF *deest* الكسلان النوّام يلبس *et* المرقّعة *pro* المرقّعات. — [8] SSs ܒܪܗ ܕܐܘܪܝܐ. — [9] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܕܣܩܣܝܐ. — [10] HF *deest* ܦܪܘܩܐ, *cf. inf. eadem vocab.* — [11] HF *deest* والغضارة والقصعة, *sed sequitur* عن ابن سرو ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ; SSs ܒܪܬܠܬܐܣܘܣ. — [12] H نبرور. — [13] HF ܘܡܬܚܬܝܐ. — [14] SSs ܒܪܬܐܦܘܣܘܣ, بستانبرون. — *cf. col.* 421, *l.* 22 *et supra l.* 19. — [15] SSs *addunt* : ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܘܐܐ, ܕܒܪܘܐܐ حلب ܘܡܬܩܪܝܐ, *auctor hujus glossæ* ܒܪܘܐܐ *legerat; littera* ܐ, *in Ss erasa et correcta, in S etiam nunc manet.* — [16] H *deest* وهو الطحلب; F الطحلب ܘ والحلب, *cf. col.* 425, *l.* 19; *col.* 427, *l.* 15. — [17] HF *sic*, *conf. col.* 396, *l.* 13 *et Is.*, iii, 19; SSs ܒܠܘܬܝܗܝܢ *secundum seriei ordinem.* — [18] SSs ܒܝܫܐ ܡܛܠ ܡܟܚܘܬܗ. — [19] SSs *seq. desunt.* — [20] SSs المهان. — [21] HSSs *deest glossa præced.* — [22] HSSs *seq. desunt.* — [23] SSs هو فوشذى وفوشاذى. — [24] *Sic, leg.* المرىء, *ut* الرئة *pro* الرّيّة *quod sequitur.*

ܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܫܚܠܐ ܘܩܠܦܐ ܘܩܠܦܘܗܝ كشان والقشرا ܐܡܒܠܐ ܦܠܚܐ ܕܒܪܘܬܐ الكرمة البيضاء[1]:·:

ܒܪܘܣܬܐ ܦܘܪܣܬܐ ܥܠ ܥܒܐ الضرس ܒܝܢ الضرسة من الاسنان:·:

ܒܪܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܥܠܐ ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܕܒܬܪ ܫܬܝܬܐ ܒܢܝܬܐ نسج الحيوان البحرى[2]:·:

ܒܪܘܬܐ اذخر ابهل آخر عرعر وزعم المروزى انه قد يقال البراية اعنى النشارة التى تقع من نشر الخشب. ܫܡ ܕܝܢ ܢܕܥܝܢ ܕܠܐ ܐܬܝܚܕܬ ܒܪܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ[3] عرعر وابهل ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܐ ܒܪܘܬܝܢ[4] ܗ̇ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܚܫܒ ܒܝܢ ܒܪܘܬܐ ܘܒܪܘܬܝܢ. ܒܪܘܬܐ ܗܘ ܐܒܗܠ[5] ابهل ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܦ ܐܒܪܘܬܐ[6]. ܒܪܘܬܐ ܒܫܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗܘ ܒܪܘܬܐ ܥܪܥܪܐ:·:

ܒܪܘܬܝܢ يقع على معنيين. احدها الطحلب[7] والآخر المنّ الّا انه فى الطوبوس[8] يختلف وقد وجدته بعينه فى بعض النسخ الاشنّة وهو بالمنّ اشبه. ܒܪܘܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗ̇ ܒܪܘܬܝܢ ܥܒܪܝܬܐ ܒܪܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܪܬܐ ܠܒܬܐ ܕܥܒܪܐ. ܘܠܐ ܡܢܐ ܥܡܝܐ ܘܡܢܐ ܥܠ ܒܐܦܐ ܘܡܫܩܐ ܘܡܢܗ ܢܒܥܐ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܕܥܒܪܐ وقال جبريل هو الاشنّة:·:

ܒܪܘܙܘܡ ܒܫܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܚܨܪܐ ܚܙܘܩܬܐ منطقة مناطق:·:

ܒܪܘܟ ܗ̇ ܡܥܒܕ ابرك:·:

ܒܪܘܬܐܘܣ ܒܪܬܐ ܥܒܪܝܬܐ[9] كرنب شاميّ:·:

ܒܪܘܝ ܒܝܬ ܐܘ ܕܝܠܐ[10] ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܡܬܐܢܫܐ ܥܠ ܒܢܝܐ ܡܬܐܡܪ ابزل[11]:·:

ܒܪܘܢܐ ܕܒܒܐ ܠܗ ܒܪ ܫܘܒܩܢܐ ܕܢܘܢܐ ܕܒܪܘܢܐ ܒܝܬ ܐܣܛܘܠܝ ܘܚܘܕܬܐ ܘܒܬܝܢܝܐ ܫܒܝܚܬܐ ܘܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܝ ܒܗ ܡܢܐ:·:

ܒܪܘܩܘܩܘܢ ܐܡܒܠܐ ܕܩܪܘܬܐ الصغار:·:

ܒܪܘܬܘ ܗ̇ ܪܥܡܐ رعد:·:

ܒܪܘܩܘܩ ܗ̇ ܐܬܝܐ الدبّاب[12] الصغار من الجراد[13]:·:

ܒܪܘܩ ܗ̇ ܡܛܪܐ مطر:·:

ܒܪܘܩܩܘܣ ܗ̇ ܡܐܟܘܠܬܐ اكل الطعام:·:

ܒܪܙܠ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܐܒܘܗ̇ ܕܐܒܘܗ[15]:·:

ܒܪ ܙܘܓܐ اقول الشقيق للختن[16] الرفيق الربيب:·:

ܒܪܙܐ مشارة الزرع:·:

ܒܪܙܢܝܐ ܡܫܢܝܐ ܪܓܠܐ جرموق ساقان من حديد او صفر وزعم المروزى انّه العصابة التى يُشدّ بها الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪܙܢܝܐ ܕܢܫܝܐ ܐܝܟ ܕܠܫܩܐ ܕܟܠܝܠܐ ܕܣܒܥܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܒܗܘܢ ܣܝܦܐ ܘܡܬܚܫܝܢ ܠܫܩܐ ܐܝܟ ܕܢܚܫܐ جَوشَن الساقان من السلاح ساقان من نحاس خُفّ ران[17]:·:

ܒܪܙܙܢܐ[18] مثقب:·:

ܒܪܙܢܐ ܓܕܝܐ ܗ̇ ܒܪܪܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܓܙܪܬܐ ܕܥܢܐ المروزى كرّاز الغنم التيس الكبير الذى يتقدّمها شبه الهادى ܗ̇ ܡܕܒܪܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ:·:

ܒܪ ܢܚܫܬ[ܐ][19] ܒܪ ܙܪܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܗ̇ ܒܪ ܙܠܝܩܐ ܕܢܚܫܐ ابن القوّادة. ܒܪ ܢܚܫܬ[ܐ] [20] ܒܪ ܙܪܘܬܐ ابن الناقصة الادب:·:

ܒܪ ܢܫܐ ܥܩܒܐ الساق:·:

ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܐܝܩܘܢܐܝܬ ܗ̇ ܕܒܢܝܢ ܚܠܝ

---

[1] *Cf. col.* 423, *l.* 1. — [2] *Cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܪܘܢܝܩܐ ابريز الذهب. — [3] SSs *desunt præced. inde a* عرعر. — [4] SSs ܐܒܪܘܬܘܢ. — [5] HF ܐܒܗܠ ܕܩܘܡܐ. — [6] SSs ܐܒܪܘܬܐ. انّه فى الطوبوس — [7] *Cf. col.* 426, *l.* 8. — [8] SSs ܐܒܪܘܬܐ. — [9] SSs ܒܪܬܐ ܥܒܪܝܬܐ, *deest* كرنب شاميّ, *leg.* ܒܪܬܐ ܥܒܪܝܬܐ, *cf. inf.* ܒܪܬܐ. — [10] H ܐܘ ܕܝܠܐ; F ܐܘ ܕܝܠܐ, *cf. B. Ali, Hoff.* 2592; *in B. Ali, Paris.* 255, *legitur* : ܒܪܘܝ ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܐܢܫܐ ܗ̇ ܦܠܛ. ܘܥܠ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܐܢܫܝܢ. ابزل الاذن او غيرة. — [11] H *add.* دَنّ. — [12] HF الدبا. — [13] F *addit* زحافًا. — [14] SSs ܒܪܙܠܐ. — [15] HF ܐܒܘܗ. — [16] SSs خُفّ ران. — [17] H *deest* ران; S *deest* الجدر; F الحزن. — [18] F ܒܪܙܢܐ; H ܒܪܙܢܐ. — [19] *Cod.* ܒܪ ܢܚܫܬ, *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܒܪ ܢܚܫܬܐ, *cf.* I, *Sam.*, xx, 30. — [20] H ܒܪ ܢܚܫܬ; F ܒܪ ܢܚܫܬܐ; SSs *deest glossa ista*.

ܘܣܝܡ ܠܗ ܡܢ ܒܠܥܕܘܗܝ ܒܒܟܘܪ̈ܐ ابنى بكرى اسرائيل.:.

ܒܪܝܐ اقول للخارج.:.

ܒܪܝܗ ܕܟܣܐ ܘܐܣܩܘܪܬܐ خارج الكاس والسكرجة[1].:.

ܒܪܝܚܢ ܒܠ ܬܪ̈ܥܐ ܕܐܬܟܠܝ ܡܢ ܣܣܐ ܘܡܬܦܣܩܝܢ مقطّعين[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التى قد اكلها السوس من الثياب. ܒܪ̈ܚܬܐ ܐܬܟܠܬ. ܘܡܬܒܪܚܢ ܡܢ ܣܣܐ ܘܡܬܐܟܠ ܘܡܬܦܫܦܫ قرض السوس نقض[3] الفتل النشر القطع الجزّ[4].:.

ܒܪܝܢܝܢ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܕܡܪܐ ܡܠܟܘܬܐ[5] ܒܪ̈ܝ اسم ملك.:.

ܒܪ̈ܝܬܐ خلايق ويكون شوارع[6]. ܒܪܝܬ ܥܠܡܐ ܒܪܝܬܐ خليقة. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقين. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܬܗ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܒܡܫܟܚܢܘܬ ܚܝܠܗ[7] ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقات.:.

ܒܪ̈ܝܐ المقصّون للخارجون عن الجماعة. ܒܪܝܐ التبرّى. ܒܪܝܘܬܐ ܒܪ̈ܝ مخالفة مجانبة. ܒܪܝܐ خارج[8].:.

ܒܪܝܐ مخلوق ܡܬܒܪܝܐ ܒܗ ܡܬܚܕܬܐ ܕ̈ ܢܬܚܠܩ يُخلَق يُجدَّد ܘܒܗ ܦܘܪܫܐ ܕ̄ يتخلّى يتبرّا يتفرّد يترك[9] يتباعد.:.

ܒܪܝܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܣܘܓܐ[10] ابله ܝ̄ السادج من الناس. ܒܪܝܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ[11] ܒܠܚܘܕ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܦܪܫܐ ܘܒܠܚܘܕ ܠܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ سادجيّة بلاهة[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘ

ܐܝܟ ܕܐܡܝܢ ܡܢ ܒܠܗܝܢ ܡܘܡ̈ܐ ܐܫܬܡܠܝܘܬܐ سليم من كلّ عيب. ܒܪܝܐ ܠܒܐ سليم[13] سادج القلب ليس له مكر. ܘܐܡܪ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܝܐ مفهوق مسترشد[14].:.

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܫܘܩܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܐܡܪ ܩܘܠܣܐ ܗ̄ ܦܠܛܝ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ الحصون الصغار الاسواق الازقّة السُبُل الدروب الشوارع[15].:.

ܒܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ منحنون باركون راكعون وهو خطا[16].:.

ܒܪܝܐܪܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܒܠܥܕܘܗܝ ܠܒܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܐܠܗܐ الهة ذوو مائة يد يسرقون بها كما قال الشُعراء.:.

ܒܪܝܣܝܢ[18] ܗ̄ ܦܠܛܝܢ.:.

ܒܪܝܬܐ ܦܠܛܐ على الريق.:.

ܒܪܝܬܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܠܦܠܛ ܡܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܒܠ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܚܪܬ ܐܡܪ. ܒܠ ܒܪܝܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܒܡܫܟܚܢܘܬ ܚܝܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܘܬܗ للخليقة[19].:.

ܒܪܝܐܐ[20] ابله قليل المعرفة.:.

ܒܪܝܬܘܢ[21] ܡܫܪܝܬܐ ܒܪ̈ܬܐ ܒܬܘܠܬܐ مسواك[22] العذارى.:.

ܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܒܪܝ خلقنى الله[23]. ܐܬܒܪܝܬ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܐܬܒܪܝܬ ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܠܒܪ. خلق الله.:.

ܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܫܒ̈ܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܠܥܘܗܝ ܒܪ̈ܝܬܐ ܢܐܡܪܘܢ السُبل المحالّ الشوارع[24] ويقال الازقّة الاسواق.:.

---

[1] *Cf.* والاسكرجة, *col.* 425, *l.* 16 *et Djawâlîqî, Morgenl. Forsch.* 134. — [2] SSs *deest* مقطّعين. — [3] H *deest* نقض; F نقل. — [4] SSs *addunt* ܒܪܝܚܘܬܐ. — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] *Cf. col.* 430, *l.* 6 *et* 26. — [7] HF ܚܝܠܗ, *cf. col.* 430, *l.* 18. — [8] SSs *deest ult. glossa et initium vocab. seq.* — [9] Ss ܡܢ *pro* يتفرّد يترك; S يقارن يقابل? — [10] SSs *deest* ܣܘܓܐ. — [11] SSs *seq. desunt usque ad* سادجيّة. — [12] SSs ܒܠܗ. — [13] SSs *deest* سليم. — [14] SSs مهفوق مسترسل; H

in marg. مفقوه. — [15] HF ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܬܕܡܝܢܝܬܐ قوارع الطرق *pro* الدروب الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et inf. l.* 26. — [16] HF منحنيّين *pro* منحنون *et deest* وهو خطا. — [17] SSs ܒܪܝܐܪܘܣ. — [18] SSs *deest.* — [19] *Cf. col.* 429, *l.* 17. — [20] SSs *deest, cf. col.* 429, *l.* 24. — [21] H ܒܪܝܬܘܬܐ, F ܒܪܝܬܘܢ. — [22] SSs مسوال. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] FSSs المجال, SSs *deest* الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et supra l.* 6.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܪܬܐ ܗ̄ ܒܪܢܫܝܬ ܕܐܢܫܘܬܐ[1] ܕܠܐ
ܡܕܡ ܀
ܒܪ ܚܐܪܐ[2] ܗ̄ ܥܒܕܢܐ ܒܒܪܐܝܬ ܀
ܒܪܩܘܩܘܩܝܣ[3] ܒܣ̄ ܩܘܪܕܝܣ[4] ܗ̄
ܐܘܪܕܥܐ ܝܘܩܝܬܐ ܘܒܘܩܝܬܐ ضفادع خضر[5] ܀
ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܐܩܢܘܡܗ اقول شكل جوهر ابيه ܀
ܒܪܟܢ ܐܝܟ ܪܟܢ يحنون يخرّون. ܒܪܟܬܐ
ܠܒܘܟܝܗ ܗ̄ ܒܗ ܒܪܟܢ ܐܢܫ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܒܕܐ ܕܣܓܕܬܐ. ܒܪܟܘ ركعوا ܣܓܕܘ
سجدوا خرّوا. ܒܪܟܬ سجدت ܀
ܒܪܬܐ ܕܢܝܡܠܐ ܗ̄ ܣܡܢܐ ܕܣܡܠܐ شيج
ارمنيّ. ܒܪܬܐ ܕܩܘܡܪܐ شيج يحرق ܒܣ̄ قيصوم
زعم ܀
ܒܪܟܠ[6] ܒܪܟܢ ܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ ܒܣ̄ ܘܒܪ
ܣܪܘ̄[7] ܒܪܟܢ ܐܠܗܐ تبارك الله ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀
ܒ̇ܪ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܪ ܕܡܘܬܐ ܥܠ ܒܢܝ ܒܪ
ܒܢܝܐ ܐܦ ܒܪ ܕܡܘܬܐ. ܐܦ ܒܪ ܒܢܝܢܐ.
ܐܫܬܡܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܘܬܗ[8] ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܠܗ
ܒܪ ܒܢܘܗ ܐܢܫܐ شبه الشيء الذى ليس من طبعه[9] ܀
ܒܘܪܟܐ اناخة بروك. ܐܒܪܟܢ ܒܗ ܓܡܠܐ ܐ̄
ܘܥܠܝܐ ܒ̄ ابرك وانيخ. ܘܐܒܪܟܢ ܒܗ ܓܡܠܐ ܒ̄ ܡܢ
ܒܘܪܟܬܐ ܀
ܒܪܟܒܢܐ السروال[10] التبّان ܀
ܒܪ ܠܒܐ ܘܒܪ ܢܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] لبب ܀
ܒܪ ܡܠܟܐ[12] ܗ̄ ܓܠܠܐ ܕܡܓܒܝܐ ܠܗ
ܘܓܒܝܢ ܠܐܝܕܐ ܕܡܟܝܢܐ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܘܡܠܟܝܢ

ܐܘ ܣܝܡ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܕܚܬܦܐ الكساء الذى يلبسه[13]
شرّاب الماء ܀
ܒܪܡ اقول الّا انّ لكن غير ܘܬܘܒ[14] الان ووجدت
فى موضع بل. ܒܪܡ ܡܠܬܐ ܕܡܥܒܪܢܐ ܥܠ
ܦܪܘܩܐ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܘܐܣܘܪܐ ܕܡ̈ܠܐ رباط الكلام ܀
ܒ̇ܪܡ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ ܦܪܡ ܒܣܟܝܢܐ يقطع
بالسكّين ܀
ܒܪܟܬܐ[15] الأكلة الارضة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܪܟܬܐ[16] ܀
ܒܪܢܫܐ الانسان ابن البشر. ܒܪ ܢܫܐ ܕܢܫܝܢ
ܒܥܡܐ ܕܢܫܐ ܪܓܝܫ ܒܩܛܠܐ ܕܒܥܒ مغموم
بقتل قتله[17] ܀
ܒܪܢܚ[18] ܒܣ̄ ܐ̄ ܗܘܢܐ ܗܘ برخ[19] ܀
ܒܪܢܘܒܢܐ[20] ܕܡܬܩܪܐ ܥܠܝܬ[21] ܠܓܪܓܪܬܐ
الحنجرة ܀
ܒܪܢܟܐ ܗ̄ ܒܪܐ ܕܒܘܢܟܐ ابن العزا ܗ̄ ܥܒܕܐ
ܕܓܡܝܪ ܒܢܝܘܗܝ ܘܝܕܝܥ ܒܚܝܠܗ المختار[22] ܀
ܒܪܟܐ[23] قرض السوس ܀
ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܒܐܠܗܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܒܣ̄ الانسان المحبّ لله واقول الخاصّ[24] بالله ܀
ܓ̇ܪ ܣܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܐܪܐ
ܕܣܒܥܘܬܐ ببر الشبع يريد[25] الريّ زعم ܀
ܒܪ ܓܒܢܘ صاحبى ܀
ܒܪ ܒܢܝܢܐ النديم الوادّ ܀
ܒܪ ܓܡܨܐ العقيم ܀

[1] H *deest* ܕܐܢܫܘܬܐ, *cf. col.* 430, *l.* 17. — [2] SSs *deest.* — [3] H ܩܘܪܕܝܣ", *cf. col.* 421, *l.* 17. — [4] SSs ܩܘܪܕܝܣ. — [5] HF *deest* ضفادع خضر. — [6] HF ܒܪܟܐܠ. — [7] SSs ܒܣ̄. ܒ̄. ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] SSs ܐܫܬܡܗܘܢ *et deest* ܕܡܘܬܗ. — [9] SSs من طبيعته. — [10] SSs السراويل, F السراول. — [11] SSs ܒܪ ܢܝܕܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܠܒܐ. — [12] SSs ܡܠܟܐ. — [13] SSs *add.* الشهراب. — [14] SSs غير ان ܒܣ̄ ܬܘܒ. — [15] SSs *add.* ܐܟܠܬܢܐ, *leg.* ܐܟܠܬܐ, *cf. col.* 154, *l.* 23; *col.* 157 *ult.* — [16] HF ܒܪܟܬܐ. — [17] HF يقتل بقتله. — [18] HF ܒܪܢܚ. — [19] *Sic, leg.* برنج, *cf. col.* 285, *not.* 16. — [20] SSs ܒܪܢܘܒܢܐ, *cf. col.* 426, *l.* 24. — [21] HF *sic*, SSs ܥܠܝܬ, *leg.* ܢܓܪܬܐ? *cf. Bar Ali*, 2591. — [22] SSs *deest* المختار. — [23] SSs *deest*, *cf. supra l.* 9. — [24] HF الخاصّ; Ss الخاص; S الخاصّ. — [25] HF *deest* يريد, *cf. inf.* ܓܪ ܣܓܕ.

ܒܪ ܓܢܣܗ ܗ̄ ܒܪ ܓܢܣܗ[1] من جنسى ܗ̄ ܡܢ
ܗܘ ܕܥܡܗ ܝܠܕܬ[2] ܀

ܒܪ ܦܚܡܐ ܐܝܟ ܪܒܝ[3] عديل نظير مثيل ܀

ܒܪܝܪܐ[4] ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܗܘ ܡܢܕܡ ܕܒܢܐ
ܘܡܬܐܠܕ ܦ̄ شرح تلخيص تثقيب تبيين لمع. ܐܝܟ
ܕܒܢܐ ܡܒܪܪ ܡܒܪܪܐ بيّن واوضح. ܒܪܝܪ ܐܝܟܐ
ܗ̄ ܕܠܐ ܐܝܟܐ. ܒܪܝܪ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܬܐ.
ܡܒܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܦܢ ܡܒܪܪ ܐܬܐܘ
ܠܓܠܝܐ[5] بيّن. ܘܡܒܪܪܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܒܪܪܘܬܐ ܡܢ
ܒܪܝܪܐ ܥܒܝܕ. ܘܬܘܒ ܒܪܝ ܐܝܟ ܡܢܕܡ ܕܒܢܐ
ܘܡܬܐܠܕ. ܒܪܝ[6] ينقب ينفذ يعرض ܀

ܒܪ ܙܘܓܐ الجربان[7] المروزى الزيق ايضًا ويسمّى
ايضا المخنقة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪ ܙܘܓܐ ܕܟܘܬܝܢܐ
جيب قميصه ܀

ܒܪܩܐ البرق. ܒܪܩ ܝܠܘܚ يتلالا يبرق. ܐܒܪܩ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ابصّ السيف واهزّهُ[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܐ ܬܘܒ ܒܪܩܐ ܐܠܦܐ ܘܚܙܘܪܬܐ ܕܙܘܓܐ
ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܚܫܐ ܒܡܚܘܠܬܐ[9]
ܕܡܢ ܪܥܡܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܬܐ
البرق ܀

ܒܪܩܐ[10] الحوّاء الرقّاء ܀

ܒܪܩܐ لون البرق وزعم انّه الحمرىّ الى الصفرة
ܘܦ̄[11] ܒܪܩܐ ܠܗ ܒܪܩܐ عقيق. ܒܐܬܪܘܬܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܘܒܪܩܐ ܘܒܪܩܐ ܣܡܩܐ ܚܕ. ܘܒܚܕ
ܡܢ ܙܢܝܐ ܒܪܩܐ ܕܩܠܐ ܕܗܘܐ ܒܠܘܩܛܐ[12].
ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܩܐ ܓܘܢܐ ܕܝܘܠܦܐ. ܦ̄ ܠܗ
ܒܪܩܐ ܕܒܪܝܩ ܒܣܘܪܩܐ لون الياقوت ܀

ܒܪ̈ܩܐ ابراج السور ܦ̄ ابرجة[13] ܀

ܒܪܩܘܠܘ ܐܝܟ ܪܒܝ[14] سامّ ابرص ܀

ܒܪܩܘܩܐ ܐܝܟ ܪܒܝ المشمش مصحّح حنين[15] ܀

ܒܪܩܠܣ ܒܝ ܒ̄ ܘܒܪ ܫܡܐ[16] ملقوط ܀

ܒܪܩܘܦܐ ܒܝ ܒ̄ ܠܚܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܒܒ̈ܝܬ
ܥܢܝ̈ܐ ܘܒܘܬܪܐ ܒܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ. ܫܪܘܬܐ ܒܝܬ
ܥܢܝ̈ܐ. ܣܡܝܟܘܬܐ ܒܪܩܘܦܐ. ܒܝ[17] الرغيف الذى
يُعطَى للحصّادين[18] ܀

ܒܪܩܘܩܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الخليج الخاصة ܀

ܒܪܩܐ ܕܓܘܢ̈ܝܐ[20] ܒܪܩܐ ܒܪ ܠܗ ܒܠ
ܗܢܐ ܕܒܪܝܩ ܒܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܒܪܩܐ ܚܕ ܗܘܐ
ܒܪܝܩ ܕܒܐܝܢܐ ܘܡܬܒܗ ܒܪܩܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܘܐ
ܠܒ. ܘܒܪܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܒܕ ܠܢܦܫܗ
ܙܠܝܓܐ. ܒܛܠ ܕܐܬܓܒܝ ܕܠܝܬ ܟܝܢ ܕܡܬܬܕܒܪ
ܠܗ ܒܬܪ ܒܝܬܗ. ܘܒܕ ܒܒܕ ܙܠܝܓܐ ܡܪܐܘܗܝ
ܒܪܩܐ ܕܓܘܢ̈ܝܐ. ܗ̄ ܒܠܬܐ ܕܐܬܐ ܡܫܪܝܬ
ܥܠܝܗܐ ܕܓܘܢ̈ܝܐ ܠܫܡܗ ܕܒܪܩܝܢ. ܘܐܦܩܗ
ܒܪܩܝܢ. ܘܫܩܠ ܘܝܗܒ ܠܗ ܙܠܝܓܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ
ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܒܐܦ̈ܐ ܠܒ̈ܐܬܐ ܕܢܣܒܘܢܝܗܝ
ܒܒܕܚܬܐ ܘܠܕܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܒܗ ܒܗ ܒܒܢ̈ܝܐ
ܒܕ ܦܪܘܩܗܝ ܒܒܪܩܐ ܕܓܘܢ̈ܝܐ ܀

ܒܪܪܐ ܡܠ[21] ܒܐܦܐ ܕܙܪܥܐ ܦ̄ ܕܚܫܘܟܐ الحجر
الاسود الذى يُعمَل منه الارحية وما كان منه مثقّبًا[22]
فهو ذكر والاملس الانثى يُعمَل منها رحى البزر ܀

ܒܪ ܪܥܡܐ ܒܪ ܐܬܩܢܝ ܘܫܡܗ ܡܢ ܗܘ
ܕܪܓܫ ܒܬܐܘܠܘܓܝܐ اى كان كلامه يشبه الرعد[23].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ابن الرعد اى كلامه يشبه الرعد ܀

---

[1] SSs *add.* ܘܠܓܢܣܗ. — [2] SSs ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܝܕ. — [3] SSs ܕܘܒܪܐ. — [4] HF ܒܪܝܪܐ. — [5] SSs ܠܓܠܝܐ. — [6] H ܒܪܝ; SSs *deest glossa ista.* — [7] HF *deest* الجربان, *cf. inf.* ܒܪܬ ܙܘܓܐ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اهزّ السيف ܐܒܪܩ ܠܡ ينصق زعم. — [9] HF ܒܡܚܘܠܬܐ. — [10] SSs ܒܪܩܐ; F *add.* الجوا. — [11] H *praecedentia desunt.* — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] H *deest* ابرجة. — [14] SSs ܕܘܒܪܐ. — [15] SSs *add.* ܘܒܪ ܫܡܐ, *deest* ܐܝܟ ܪܒܝ. — [16] SSs ܕܘܒܪܐ ܘܦ̄. — [17] SSs *praecedentia omittunt, et add. hic* ܕܘܒܪܐ. — [18] *Cod.* للحصّادون, *cf. col.* 275, *l.* 3. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] *Cod. sic, sed in Bar Ali, Paris.* 255 : ܒܪܝܪܐ ܓܠ ܒܐܦܐ, *fortasse leg.* ܒܪܕܐ ܒܐܦܐ, قال, *cf. infra* ܕܚܫܐ. — [22] S متقبا. — [23] SSs *seq. desunt.*

ܒܪܫܠܡ ܠܠܝܠܝܬܐ ܗܘܝܢ ܘܗܘܐܡ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܡܗܐ ܡܦܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ܀

ܒܪ ܫܘܪܐ حايط الفصيل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ سور الفصيل܀

ܒܪ ܫܒܥ[1] ܗ̄ ܕܒܥܝܪ ܕܡܙܕܒܢ ܒܦܪ̈ܬܐ البير المبتاعة[2] بسبع رخال܀

ܒܪܫܝܬ[3] اوّل مبتدا المروزى ايضًا بديًا ابتداء. اذا قُلت[4] [ܒܪܫܝܬ] ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ قبل الازمنة واذا قُلت ܡܢ ܒܪܫܝܬ مُنذ قطّ مبتدا ابتداء. ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܝܐ[5] ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܡܦܫܩ ܐܚܪܢ الابتداء. ܒܪܫܝܬ وجدت فى تفسير اليهود وقد فسّرهُ حاذق منهم بالاوايل فدلّ ذلك على الباء فيه زايدة وانّما هو ܪܐܫܝܬ[6] زِيدَ عليها باء. فسألت يهوديًّا وقُلت له ܪܫܝܬ اىّ شىء هو بالعبرانيّة فقال هو اوّل اوايل ولعلّ[7] هذه اللفظة لمّا لفظ بها النصارى كثيرًا بالباء صارت معها كالشىء الواحد[8] وكالحرن الواحد. ܘܬܘܒ ܒܪ̈ܝ ܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܪܫܝܬ ܕܝܠܗܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܠܐܝܬܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܪܫܝܬ ܚܒܝܒܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܒܪ̈ܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܒܒܪܝ ܐܝܬܘܗܝ[9]. ܐܝܬܝܐ. ܒܪܫܝܬ ܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܡܪܝܡܐ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܦܘܫܩ̈ܐ ܐܬܚܫܒ ܒܗ ܒܬܪܗ ܒܪܫܝܬ[10] ܘܫܘܪܝܐ ܗܘ ܢܘܪ ܕܠܒܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܬܒܥܬ ܒܢܘܪܐ ܕܢܫܒܩܘܢ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܠܒܝܬ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ. ܐܡܪܢܐ ܕܒܪܫܐ ܕܦܬܟܪ ܠܗ ܒܪܫܝܐ[11]. ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܝܬܐ ܒܒܪܘ ܐܦ ܒܐܝܬܝܘܬܐ. ܒܪܫܝܬ ܒܐܪܥܐ ܒܪܫܐ܀

ܒܪ ܫܥܬܗ ܒܪ̈ ܡܢ ساعته[12]܀

ܒܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܒܥܝܪܐ[13] ܕܡܙܕܒܢܬܐ ܕܒܫܒܥ ܦܪ̈ܬܐ رخال܀

ܒܪ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܕܘܡܝܐ ܕܕܒܪܐ حبّ القلقل[14] ܘܒܝܬ ܒܪ ܟܡܕܘܢ[15]܀

ܒܪ ܐܠܗ̈ܐ[16] ܗ̄ ܢܘܢܐ ܦܘܪ̈ܢܝܐ ܦܪܝܢ ܠܗ. ܡܘܪܢܝܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܠܗ̈ܐ ܡܛܠ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܬܚܢܝܐ ܠܫܠܝ̈ܢܐ ܒܪ ܕܡܬܬܒܪܝܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܗܢܐ. ܫܒܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܘܢܩܛܠ ܐܢܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܪܝܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟܐ ܐܠܗܐ ܘܢܒܝܐ ܢܒܝܘܬܗ ܒܫܘܬܐ ܒܫܘܪܗ ܕܗܘܝܐ ܐܘ ܒܫܘܠܡܗ ܐܢܫܐ ܕܢܫܒܪܘܢ ܫܠܝ̈ܢܐ ܕܗܘ ܗܘܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܒܒ ܠܗܕܐ. ܘܢܒܕܩܘܢ ܒܠܗ. ܐܢܫܐ ܕܦܢܝܢ ܬܘܒ ܫܒܝ̈ܐ ܠܗܘܢ ܚܣܝܐ ܐܚܪܢ ܕܦܩܬܐ ܡܫܬܟܠܦ ܠܥܐܕܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܦܠܠܡ ܚܙܝܐ ܠܠܝܐ. ܐܢܫܐ ܕܢܘܩܝܢ ܢܩܛܬܘܢ ܒܝܐܕܐ ܕܡܬܒܥܝ̈ܢ ܠܗܘܢ[17].— ܕܟܕ ܡܢܝ ܦܝܠܘܢܐ.— ܐܦ ܒܢܘܢܝܘܬܐ ܠܡ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘ ܗ̄ ܡܫܬܠܠܘ ܒܟܘܟܒܐ ܘܒܢܝܫܢܘ ܒܝܬ ܢܛܪܐ. ܕܘܝܐ ܒܪܩܬܐ ܪ̈ܩܦ ܚܐܬܠ. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܪܝܡܐ ܠܢܘܣܬܗܘܢ ܡܢ ܪܡܫܝܢ ܠܗܝܢ ܒܠ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܡܢ ܕܡ ܕܟܘܟܒ̈ܐ. ܪ̈ܩܝܥܐ ܒܢܩܬܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܢܛܪܝܢ ܫܐܕ̈ܐ ܠܒܢܝܐ ܕܟܘܟܒܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܝܢ ܠܢ̈ܝܫܘܬܗܘܢ ܒܢܒܝܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܕܘܢ ܠܒܢܝ̈ܫܒܝܐ ܕܬܬܝܐܝܬ ܢܬܚܝܕܘܢ ܒܦܝܠܘܬܐ ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ. ܐܝܟ ܕܫܐܕܐ ܕܠܐ ܥܪܒܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܘ ܦܐܕܐ. ܡܘܪܢܐ ܒܬܘܒܐ ܡܢ ܢܘܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ

---

[1] SSs *deest, cf. col.* 436, *l.* 1. — [2] *Cod.* المبتعة. — [3] SSs ܡܢ ܒܪܫܝܬ *hic et deinde.* — [4] HF *seq. desunt usque ad* ܒܪܫܝܬ. — [5] SSs *deest* ܡܢ ܫܘܪܝܐ. — [6] SSs ܪܫܝܬ. — [7] SSs وبعد. — [8] HF *deest* كالشىء الواحد. — [9] SSs *seq. desunt.* — [10] *Cod.* ܒܪܫܝܬ. — [11] *Cod.* ܒܪܫܝܐ. — [12] HF من ساعة. — [13] SSs ܒܥܝܪܐ, *cf. col.* 435, *l.* 5. — [14] HF الفلفل, *cf.* ܕܘܡܝܐ ܕܕܒܪܐ *et* ܕܘܡܝܐ. — [15] SSs *deest* ܒܟܡܕܘܢ. — [16] SSs *deest, cf. col.* 422, *l.* 2. — [17] F *sequentia desunt usque ad* ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ.

ܣܘܪܐ ܠܣܘܪܐ ܒܪܢܫ܀ ܐܘܦܘܬܐ ܕܝܢ
ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܘܪܗܢܐ ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܒܗ
ܦܘܠܐ ܓܐܘܡܛܪܝܐ ܒܦܫܛܐ ܚܕܡ ܠܐܢܫ.
ܘܟܠܗܝ ܠܡ ܦܠܛܐ ܒܓܘܪܬܘܗܝ ܕܡܬܝܕܥܝܢ
ܒܢܗ. ܘܒܗ ܕܡܬܦܠܣܐ ܓܐܘܡܛܪܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ.
ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܝܢ. ܕܢܫܐ ܗܢܐ ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ
ܕܡܬܝܕܥ ܒܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܡܫܟܚܐ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܕܒܘܗܪܗ. ܘܗܘ ܕܒܟܠܝܘܡܝܐ ܚܕܡ ܠܗ ܗܢܐ
ܒܘܪܗܢܐ ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ ܠܦܘܣܩ ܡܬܐܡܪܐ. ܡܢ
ܐܘܣܛܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܘܪܗܢܐ ܗܢܐ ܚܕܡ ܡܢ
ܒܘܪܟܘܣ ܕܦܪܬܐ ܐܘܒܕܢܬܐ. ܗܢܐ ܠܡ
ܒܘܪܟܘܣ ܐܘܒܕܢܬ ܒܓܘܠܐ ܢܦܫ ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܠܒܐ.
ܗܢܘܢ ܕܦܠܣܝܢ ܠܦܘܓܐ ܡܕܝܢܐ ܕܒܘܫܐ ܕܒܗ
ܗܘܢܐ ܦܠܣܘܦܐ. ܘܒܗ ܠܬܒܝܬ ܐܝܬܘܗ̄ ܠܐ
ܡܦܩܢ. ܡܟܐ ܠܒܪ ܕܦܠܩ ܠܪܫܐ ܚܒܪ ܒܠ
ܒܢܝܐ ܘܓܡܒܪ ܗܘ ܒܪܫܐ ܕܒܠ ܓܠܒ̈ܐ
ܦܐܡ. ܘܐܝܬ ܡܕܒܗܘܢ ܕܢܐ ܘܓܝܕܐ ܢܦܠ ܒܗ
ܓܪܓܬ ܘܓܪܓܠ. ܣܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܓܪܢܝܢ ܡܢ
ܠܒܠ ܐܝܟ ܡܪܢܗ ܕܐܘܩܠܝܕܣ. ܐܚܪܢܝܢ
ܕܣܓܐܕܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܣܓܐܕܐ ܐܓܪ ܕܢܓܡ ܡܢ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪ ܐܓܠܝܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܡܢܗ
ܐܘܩܠܝܕܣ ܡܣܐܕܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܦܝܬܓܘܪܘܬܐ
ܕܦܓܠܝܐ ܒܪ ܐܓܠܝܐ ܘܐܓܒܠܐ ܕܩܢܢܗ
ܐܒ̄ܐ[1] ܕܗܘ ܦܠܛܐ܀

ܒܪܬ ܠܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الماق الاكبر܀

ܒ݁ܪܬܐ بنت وتكون ايضًا بيضة܀

ܒ݁ܪܬ ܐܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܪܬ ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܘ ܒܪܘܒܐ ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗ̄ لو ابنة عمّي܀

ܒܪܬ ܙܘܪܐ الجربان[2] المخنقة او الجيب الزيق܀

ܒܪܬ ܐܘܣܠܐ اشناندانه[3]܀

ܒܪܬ ܐܘܦܐ ܚܕ ܡܢ ܥܒ̈ܘܗܐ ܕܒܘܪܠܬܐ[4] القُلفة ܗ̄ ܒܠܬܐ البظر ܐܦ ܒܠܒܬܐ ܘܐܦ ܠܗ[5] ܒܠܥܐ ܐܬܪܐ܀

ܒܪܬ ܚܙܝܪܐ ولد سخف[6] زعم܀

ܒܪܬ ܥܩܒ ܒܪܬ ܐܚܝܒܝܩܡ ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ ܚܬܝܐ ܕܡܫܬܒܚ ܫܘܦܪܗ̇ ܠܥܩܒ ܢܫ̈ܐ ܐܡܗܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امراة اُوريّا܀

ܒܪܬ ܩܠܐ الصوت من الانسان النغمة اللفظة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܫܡܐ ܡܬܦܩܐ. ܩܠܐ ܡܢܓܐ[7] ܫܘܒܠܐ ܘܒܪܬܐ ܕܡܬܓܠܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܠܥܠܐ ܕܒܠ ܡܢ̈ܝܐ ܡܬܦܫܩܐܝܬ ܡܬܐܡܪ[8]܀

ܒܪܬ ܚܬܡܐ الخاتم ܚܬܡܐ ܓܘܫܦܬܐ܀

ܒܪܬ ܓ̰ܒܒܐ الكستبان܀

ܒܪܬ ܢܒܬܐ ܐܝܟ ܪܒ ܠܡܫܚܠܦܘ ܕܗܘ ܕܐܒܬܐ[9] ܕܡܬܩܒܠܐ ܚܙܪ̈ܘ ܦܩܚܐ ܒܢܒܬܐ جنس من الطباشير܀

ܒ݁ܪܬ ܒܗ ܥܣܝܦܐ ܐ̄ ܘܪܒܝܥܐ ܪ̄ ܐܘܪܚܠܬ تحيّرت فحمت قطعنى الافحام[10]܀

ܒܪܬ ܦܪܚܘܢ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܥܒܕ̈ܝܢ ܡܬܬܒܗܐ ܪܒܘܣܐ ܘܒܐܪܘ[11]. ܘܐܟܡܘܗܝ ܦܠܒܬܘܣ܀

ܒܪܬ ܩܠܐ[12] ܕܡܬܦܓܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللفظة܀

ܒܪܬ ܠܥܣܐ الغلصمة܀

ܒܪܬ ܛܘܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قرحة تنتو فى العنبة من العين[13]܀

ܒܪ ܬܘܠܡܝ[14] ܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܬܢܐܝܠ. ܐܡܪܝܢ. ܒܪ ܬܘܠܡܝ ܢܦܩ ܡܬܦܫܩܐ. ܘܡܬܦܠܓ

---

[1] F *deest* ܘܐܓܒܠܐ ܕܩܢܢܗ ܐܒ̄ܐ. — [2] H *deest* ܒܪܬ ܙܘܪܐ, *cf.* القلادة والجان او المخنقة : *in SSs* ; الجربان *col.* 433, *l.* 12. — [3] *Cod.* اسناندانه, *cf. col.* 56, *l.* 27. — [4] SSs ܕܒܘܪܠܘܬܐ, *cf. col.* 217, *l.* 13. — [5] F ܠܡ; SSs ܕܠܗ. — [6] H سخيف. — [7] HF *deest* ܡܢܓܐ. — [8] SSs *add.* النغمة الصوت. — [9] SSs ܕܐܒܬܐ. — [10] H *deest* الافحام. — FSSs *deest* قحمت ; S فحمت ; Ss فحمت ; [11] FMC ܘܒܐܪܘ, *cf.* ܒܒܐܪܘ *in Die Schatzhöhle*, 172, 10. — [12] H *deest, confer supra l.* 9. — [13] H نَتوًا فى العين فى العنبة ; F نتوا تنتوا فى العين فى العنبة. — [14] SSs *deest.*

ܫܡܝܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐ ܡܬܐܘܝܘ ܒܫܡܗ. ܐܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܒܘܗ ܒܒܬܘܠܘܬܗ. ܘܗܘ ܫܡܝܢܝܬܐ ܕܐܬܦܫܛܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܀

ܒܪܐ ܠܝ[1] ܡܢ ܒܝܬܐ. ܒܒܪܝܐܝܬ ܘܒܪܐ ܠܝ ܗܘܐ ܢܛܪ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܒܢܝܫܬܐ ܕܐܬܪܘ[2] ܚܠܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ ܘܡܕܡܐ ܠܗܫܐ تسوك ܀

ܒܫܘܠܐ حُكى لى انّ بمكّة حشيشة تشبه الافثيمون[3] يقال لها هناك بشولا يُسقَى منها لحبّ القَرع وللديدان[4] فى البطن فيعمل عملًا بليغًا ܀

ܒܫܠܐ ܒܫܝܠܘܬܐ نُضْج نضاجة انضاج ܀

ܒܫܪܓܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܒܫܪܓܬܐ مسرجة ܀

ܒܫܫܐ[6] حَرمَل وهو ايضًا ܫܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܫܒܪܐ بزر الحَرمَل[7] ܀

ܒܫܝܠ[8] ناضج ܀

ܒܫܝܠܐ[9] بطّيخ ܀

ܒܫܠܡܢ[10] ܗ̄ ܠܒܝܬ ܐܬܠܐ ܀

ܒܬܐ ܕܫܝܛܝܢܐ[11] ܒܬ̈ܐ ܕܡܫܪܝܐ ܘܕܐܟܣܢܝܐ ܒܗܝ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܫܘܪܐ بيوت فى الصحرآء متفرّقة ܀

ܒܬܐ ܕܒܘܦܪܐ اسم قرية ܀

ܒܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ بيوت القضا ܀

ܒܬܘܠܬ ܒܬܘܠܘܬܐ[12] ܕܐܠܗܐ ܘܒܟܪܘܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܒܬܘܠܬܐ[13] ܕܐܠܗܐ بكر الله ܀

ܒܬܐ ܕܢܛܪܢ[14] ܗ̄ ܫܡܝܫ ܡܢ ܢܛܘܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܬܠܝܠܘܬܐ البيوت النديّة[15] ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܫܢܝܐ ܝ̄ بكر. ܒܬܘܠܘܬܐ بكريّة الخُصى عزبة عفان[16]. ܐܬܒܬܠܬ[17] اُفتُضِضنَ اُفترشن اُفترعن[18]. ܒܬܘܠܐ ܫܪܝܪܐ[19]. ܒܬܘܠܗ̇[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܒܥܠܘܗ̇ ܫܩܠܘ ܒܬܘܠܝܗ̇ افتضّوها[21] العذرة. ܒܬܘܠܐ الذى لم يدخل فى العالم[22] ولم يتنجّس فيه من الزنا والتزوج اى العفيف[23]. ܒܬܘܠܘܬܐ العفاف. ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܟܠܙܒܢ الدايمة البتوليّة ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ الميزان ܀

ܒܬ ܛܠܬ[24] ܗ̄ ܒܪ ܠܐ ܐܚܝܕ ܀

ܒܬܪܝܢ ܘܐܦ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܟܠ ܕܒܗܘܢܐ ܚܝܐ ܗ̄ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܢܐ ܠܚܒܢܢ ܒܗ ܚܒܝܒܢ ܐܙܕܕܚܗܘ ܡܢ ܒܬܪܢ. ܘܐܦܝܢ ܐܦ̈ܝܢ ܒܝܬܗ. بيوتنا ووجوهنا[25]. ܒܬܪܢ ܘܐܦܝܢ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢܐ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܕܐܚܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܡܪܬܬܐ ܠܒܬܪܢ[26]. ܘܡܠܠ ܒܪܢܐ ܒܢ ܒܡܫܟܐ ܐܦܝܢ ܠܡܩܒܠ ܐܦܝܢ ܀ ܒܬܪܝܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܬܪܝܨܘܬ ܕܪܝܫ ܕܘܒܪܐ. ܗ̄ ܕܘܒܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪܐ ܒܗ ܒܡܬܪܕܝܢܘܬܐ التنقية[27] بالعقوبة واقول التطهير باقامة الحدّ ܀

ܒܬܪ ܚܕܕܐ اقول بعضها خلف بعض. ܒܬܪܗ فى اثره واقول بعده. ܒܬܪ خلف وراء[28] فى الاثر بعقب[29]. ܒܬܪܝ بعدى فى اثرى خلفى وراى. ܒܬܪܗܘܢ على اثرهم. ܒܬܪܟܢ بعد ذلك ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܬܪ ܒܬܪ شيء بعد شيء ܀

ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܒܝܬ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

1 HF *deest, conf. col.* 353, *l.* 13. — 2 *Cod.* ܕܐܬܪܘ̄. — 3 *Cf. col.* 261, *l.* 17. — 4 HF الديدان; SSs *deest.* — 5 SSs ܒܫܪܓܪܘ, *id. B. Ali, Paris.* 255. — 6 H ܒܫܫܐ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܒܫܘܫܐ, *cf. inf.* ܒܫܘܠ, ܦܝܓܢܐ, وهو شمرا ܫܒܪܐ *et* ܦܝܓܢܘܢ, ܕܒܪܐ. — 7 SSs ܘܒܪ ܫܒܪܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܫܒܪܐ بزر الحرمل. — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs ܒܬܐ ܕܫܝܛܢܐ. — 12 SSs ܒܬܘܠܐ. — 13 HF ܒܬܘܠܬܐ. — 14 SSs *deest.* — 15 *Cf. col.* 388, *l.* 14; HF ܛܠܝܠܘܬܐ *pro* ܬܠܝܠܘܬܐ. — 16 HF *deest* عفان; H الأعزَب *pro* عزبة. — 17 SSs ܐܬܒܬܠܬ. — 18 H *add.* افتحن. — 19 HF ܫܪܝܪܐ. — 20 HFS ܒܬܘܠܗ̇. — 21 SSs اقتضوها; H افتضّوا. — 22 SSs فى الدنيا والعالم. — 23 SSs *sequentia desunt.* — 24 SSs *deest.* — 25 H *preced. desunt.* — 26 SSs ܡܪܬܬܗ ܠܒܬܪܝܗܘܢ ܘܠܒܬܪܝܢ. — 27 HF الشقيّة. — 28 HSSs وزاد. — 29 SSs *add.* بعد.

ܓ

ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܗܘܒ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܓܡܠ
ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܫܘܪܝܐ ܕܓܡܠܐ. ܥܡ ܓܡܠܐ ܒܪܝܫܝܗܝܢ.:.

ܓܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܪܒܥܐ الارض[1].
ܘܐܝܬܝܗ ܓܐܐ ܢܘܟܪܝܬ الارض.:.
ܓܐܓܐܠܝܐ ܗ̄ ܦܬܠܐ ܕܓܝܕܐ ܐܝܟ ܕܗ̄ التواء عصب ما[2].:.
ܓܐܓܐܛܝܣ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܗ̄ ܟܐܦ غاغاطيس يزعم انّه يظهر الصّرع وحكى جبريل عنه انّه اذا أُحرق خرج له رائحة مثل القفر ويسمّى بالنهر الذى يوجد فيه وهو غاغاطيس النهر زعم.:.
ܓܐܕܪܐ[3] ܗ̄ ܐܬܘܬܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܡܢܟܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܓܒ ܓܕܫܝܢ ܢܦܠܐ ܕܡܫܟܚܐ ܐܠܛܠܝܛܘܣ[4] ܕܓܒܪܐ ܠܢܫ ܠܗ.:.
ܓܐܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الشهوات ܘܗܢ ܐܝܬܝܗ ܓܝ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ التترّن[5] والتنعّم والتّقصف[6]. ܘܐܝܬܝܗ للجنان ويقال الاشياء المبهجة والتنعّم.:.
ܓܐܘܬܢܘܬܐ التشرّن[7] التّنبّل ܐܘ الترن[8].
ܓܐܘܬܢܘܬܐ ܡܢ ܓܐܘܬܐ التباهي.:.
ܓܐܘܬܢܐ المتعدّيون[9] والمتغلّبون المتعظّمون[10] ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܘܒܪ ܫܪܘ ܫܒܝܚܐ المفتخرون الصلفون[11].:.

ܓܐܘܡܛܪܝܐ[12] ܒܡܫܚܬܐ ܕܦܪܕܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܓܠ ܕܡܫܚ المسّاح.:.
ܓܐܘܡܛܪܝܐ[13] ܐܘ ܡܫܘܚܘܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܘ ܓܐܘܡܛܪܝܐ المساحة والهندسة.:.
ܓܐܘܪܓܣ[14] ܗ̄ ܦܠܚܐ ܐܪܥܐ.:.
ܓܐܘܪܓܝܣ ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ[15].:.
ܓܐܙ يقال للشىء الذى يفنى وينفد وفيما يفوز ويفنى[16] او يزول او يعدم. ܓܐܙ يجزّ.:.
ܓܐܐ[17] ܗ̄ ܓܐܐ.:.
ܓܐܙ ܗ̄ ܥܒܪ ܡܢ ܓܐܙ يفيض.:.
ܓܐܙܐ صَلِف مُعجب. ܓܐܝܐ مختال مزهوّ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ سريّ[18].:.
ܓܐܝܘܬܐ بهجة بهاء شَرَن[19] ܐܘ العزّ آخر زهو سرو خيلاء نخوة ܐܘ قهر[20] تباهٍ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الجلال المهول[21].:.
ܓܐܝܢܐ[22] ܫܒܝܚܐ مفتخرون.:.
ܓܐܝܘܣ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܓܠܝܠܐ ܕܟܠܢܝܗ ܕܒܟܝܐ ܐܠܐܗܐ. ܘܗܘ ܡܫܟܚܐ ܕܐܬܩܪܝ ܡ[ܕ]ܝܢܬܐ ܒܝܬ ܚܝܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܥܠܝܗ ܕܐܚܢܢ. ܘܗܘ ܡܫܟܚܢ ܡܟܕ[23]

---

[1] SSs sequent. desunt. — [2] Cf. inf. ܓܐܓܐܠܝܐ. — [3] Ss deest; HF ܓܐܕܪܐ. — [4] S ܥܠ ܓܕܫܝܢ et ܐܠܛܠܝܛܘܣ. — [5] HF الشرن. — [6] SSs seq. desunt. — [7] HF الشرن. — [8] SSs sequentia desunt. — [9] Cod. sic. — [10] HF deest المتعظّمون. — [11] SSs الصلفون pro المتكبّرون. — [12] HF ܓܐܘܡܛܪܝܐ. — [13] SSs deest. — [14] H ܓܐܘܪܓܣ; SSs deest. — [15] S ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ; Ss deest. — [16] HF deest ويفنى. — [17] SSs deest. — [18] F add. ܓܐܝܐ. — [19] SSs تشرّن. — [20] H بهو pro قهر ܐܘ; F add. نخف. — [21] SSs المتهوّل. — [22] SSs deest. — [23] SSs ܐܝܟ ܡܟܕ.

ܒܝ̈ܠܬܐ ܒܗ ܠܐ ܗܘ̈ܝ ܗܠܝܢ ܒܒܒܝܠ. ܘܗܘ
ܡܕܒܪܢܐ ܐܟܠܝܢ ܒܐܬܪܘܬܗ. ܘܡܢ ܐ̈ܬܘܬܐ
ܐܣܛܘܟܣܘܬ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܝܠܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ
ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܟܕ ܢܬܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܕ̈ܒܪܢܐ
ܘܗܘ ܢܝܪܘܣ ܘܗܘ ܦܝܬܘܢܘܣ[1] ܘܡܬܩܠܝܘܣ ܘܢܦܘܣ
ܘܠܝܢܘܣ ܘܐܦܠܘ ܘܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܀

ܟܐܶܠ ܗ̄ ܡܬܦܢܐ يجول يدور ܀

ܟܐܠܐܡܘܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡܘܫܬܐ الخُنفساء زعم ܀

ܟܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܡܪܟܘܣ ܡܘܦܐ قِرد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡܘܫܬܐ الخنفساء ܀

ܟܐܠܝܢܘܣ[2] الساكن ܀

ܟܐܠܐܩܛܘܣ لبن ܪ̄ ܚܠܒܐ ܚܠܝܐ شير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܫܠܐ ܕܚܠܒܐ لبن مطبوخ ܀

ܟܐܠܘ ܒܪ̄ ܚܡܘܫܬܐ صحّه حُنَين ابن عرس وعلى حسب كلام الروم الورشان ܀

ܟܐܠܠܝܓܠܐܘܣ[3] ܗ̄ ܫܦܝܪ ܓܓܪܬܐ حَسَن الحنجرة ܀

ܟܐܠܝܘܦܣܣܘܣ ܩܘܦܐ ܠܗ ܣܘܡܩܐ[4] سُرمُق احمر فيما زعموا ܀

ܟܐܠܝܢ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ ܒܗܦܟܐ ܐܝܟܘ ܕܪܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܟܐܦܐ̈ܪܘ ܘܣܘܒܠܬܗ ܘܫܒܩܐ. ܘܗܒܒܗ ܚܘܪ ܘܫܦܝܪ ܪܝܚܗ ܘܡܒܣܛܪ ܢܠܒܢܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܬܐ ܀

ܟܐܠܠܝܩܘܢ ܐܡܪ ܡܪ̈ܟ[5] ܙܦܘܢܐ ܟܐܠܠܝܩܘܢ صابون يسمّى غاليقون يُغسَل به الشعر في الحمّام ينفع الشعر ويسوّده ܀

ܟܐܠܡܣܘܣ[6] ܗ̄ ܒܘܣܒܢܐ. ܘܒܠܫܢܐ ܫܒܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܘܣܒܐ ܀

ܟܐܡܝܠܝܦܐܪܕܠܝܢ الزرافة ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܡܝܠܝܦܐܪܕܠܝܣ[7] وحكاه جبريل غالا[8] ܀

ܟܐܡܦܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܩܘܦܐ[10] ܘܙܢܒܐ المعوّجة المدمّجة[11] ܀

ܟܐܢܓܪ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܢܬ ܕܡܣܝܘܬܐ ܗ̄ ܒܒܘܠܠܐ ܕܪܓܐܬ ܕܒܗܘܢ (sic) ܓܘܫܡܐ. غنغرانا[12] وهو العفن. ܘܒܕܘܟܝ ܐܡܪ ܗ̄ ܐܟܠܬܐ ܐܘܟܠܬ ܕܟܠܝܘܬܐ الاكلة الخبيثة[13]. ܟܐܢܓܪ ܘܐܣܦܩܠܘܣ ܗ̄ ܒܝܫܘܬܐ ܕܒܣܪܐ اللحم الميت ܀

ܟܐܣ يقّ ܀

ܟܐܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܪܣܐ البطن ܀

ܟܐܣܛܘܪ ܟܪ̈ܝܐ حيوان يكون مَرعاه في الماء[14] وهو الذي خُصاه الجند بادستر ܀

ܟܐܪ ܒܡ ܓܢܘܪܐ اقول يفجر يكذب. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܘܡܢܗ ܘܗܘܐ ܟܐܪ ܒܬܪܗ ܚܠܬܐ[15] ܒܟܠܐ ܀

ܟܐܪ̈ܐ السهام والسوانج[16] من القميص الدخاريص واحدى الدخاريص دخرصة واقول نبل[17]. ܡܫܕܪ̈ܝܢ ܒܟܐܪ̈ܘܢܐ ܒܟܐܪ ܢܘܪܐ الزرّاقون. ܟܐܪ̈ܐ ܕܐܘܕܝܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سهم السعادة[18]. ܟܐܪ̈ܐ ܡܫܝܚܐ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܝܢܝܢ ܒܗܝܢ (sic) ܠܘܠܝ̈ܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܦܪܙܠܐ ܪ̄ ܟܐܪܐ ܡܫܕܪܢܐ ܀

ܟܐܪܘܣ[19] ܗ̄ ܫܒܐ ܀

---

[1] F ܦܝܬܘܢܘܣ. — [2] SSs *deest.* — [3] HF ܟܠܠܝܓܠܐܘܣ. — [4] FSSs *add.* ܘܦܦܪ. — [5] SSs ܟܐܠܠܝܩܘܢ ܕܦܘܠܘܣ. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܕܕܕܠܘ; H *deest hoc vocab.* — [8] H ܓܟܐܠܐ. — [9] F ܗܡܝܣ. — [10] HF ܒܩܦܐ. — [11] SSs المدمّخة. — [12] HF غنغرانا. — [13] HF *deest* الخبيثة.

[14] F *add.* وفي البرّ أكثره في الماء. — [15] HF ܒܠܠܬܐ. — [16] F والسوارج, SSs والسوازج. — [17] SSs آخر نيل; H *desunt vocab. præced. inde a* الدخاريص واحدى; HF *deest vocab.* ܡܫܕܪ̈ܝܢ *quod sequitur.* — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest.*

ܓܐܪܝܓܘܪܝܘܣ[1] ܗ̄ ܐܝܣܛܪܛܝܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ. ܓܒܝܠܐ ܕܡܢ ܥܦܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܣܛܪܐ ܀

ܓܐܪܝܩܘܢ[2] غاريقون ܀

ܓܐܪܝܢܘܣ ܒܡܘܪܢܐ[3] مُرّيٌّ ܡܪܝܪܐ حُنَين ܒܪ ܓܪܡܛܝܩܘܣ ܀

ܓܓܪ[4] يجذب يمُدّ ܀

ܓܓܪ ܕܠܐ ܒܪܓܠܘܗܝ ܡܬܓܪܓܪ[5] مثل السمكة اذا خرجت من الماء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܓܪ يلمس يصل[6] يجسّ ܀

ܓܒܐ الجانب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܒܐ ܠܕܦܢܐ فيه الخاصرة. ܓܒܝܗ ܗ̄ ܠܡܣܬܪܗ ܐܠܟܐ الى جانبه ܀

ܓܒܝܐ[7] مختار ܀

ܓܒܐܣܛܘܢܝܣ ܒܪ ܝ ܡܓܐܣܛܘܢܝܣ ܕܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܓܒܐܬܐ. ܡܛܠܟܐ ܗܘ[8] ܀

ܓܒܝܬܐ[9] اصلع اجلح انزع. ܓܒܝܚܘܬܐ الجلح النزعة التي ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܒܝܚܐ ܐܝܢܐ ܕܥܠܘ ܦܬܪܐ ܕܪܝܫܗ ܢܦܠ ܘܡܠܘܡܠ ܐܩܘܗܝ ܒܠܝܫܗ ܢܦܫ. ܡܪܝܛܐ اصلع[10]. ܘܐܝܟ اجلح سلخ خدش ܀

ܓܒܝܠܐ مجبول. ܡܬܓܒܠܢܘܬܐ منجبل. ܓܒܝܠܘܬܐ جبلّة. ܓܒܠ جبل. ܓܒܘܠܐ جابل فاطر. ܓܒܠܘܬܐ جبالة جبل. ܓܒܠܢܘܬܐ جبالة[11]. ܓܒܠܝܬܐ الجبليّة. ܓܒܘܠܐ يجبل يعجن ܀

ܓܒܝܘܬܐ اختيار. ܓܒܝܐ مختار مصطفى زاد المروزى منتجب نجيب. ܡܬܓܒܝܢܐ ܒܗ ܦܠܝܛܐ ܠܐ يلتقط. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܬܓܒܝܢܐ ܒܗ ܓܒܝܢܐ ܠܐ

يختار. ܡܬܓܒܝܢ اختارنا خيّرنا اثرنا. ܓܒܝܘܬܐ انتخاب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܒܐ ܕܓܒܝܗ ܘܦܪܝܫܗ ܕܐܠܗܐ لو اختيار اختارهُ الله لى وخصّنى به[12] ܀

ܓܒܝܢܐ الملائكة ܀

ܓܒܝܢܐ[13] ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܓܒܝ اقول النقط ܀

ܓܒܝܢܐ الحاجبان ويكون الجبينان[14]. ܓܒܝܢ ܓܒܝܢܐ الجبهة ܀

ܓܒܝܢܐ ܕܛܘܪܐ حرن الجبل[15] ܝ̈ سفح الجبل ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كهف الجبل ܀

ܓܒܝܢܘܬܐ غلظ تجبّن. ܐܬܓܒܢ تجبّن غلظ ܀

ܓܒܝܢܬܐ الجبايات الاستخراجات. ܓܒܝܢܐ الجابى المستخرج المتجز[16] ܀

ܓܒܝܬܐ ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܓܒܝܢܘܬܐ اقول الاختيار. ܓܒܝܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܓܒܝܢܐ ܗܘ ܢܒܪܘܗ ܘܠܐ ܢܒܕܪܘܢܗ ܗ̄ ܠܘܬ ܟܘܡܪܐ ܘܡܒܕܒܪܢܐ يهرب الى الكهنة ولا ينفعونه ܀

ܓܒܠ ܚܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قرنوا بالاثم ܀

ܓܒܠܐ[17] ܐܝܟ ܕܡܢ العرطنيثا ܩܪܐ ܐܬܩܪܝ ܥܒܝܕ ܠܗ ܓܒܠܐ ܘܡܓܒܠܐ ܀

ܓܒܢܐ نبك[18] جبابين جبّانات ܀

ܓܒܥܬ ܫܐܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܒܥܠܬܐ ܗܘ ܀

ܓܒܪ[19] ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܐܪܝܫܬܐ ܀

ܓܒܪܘܢ[20] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܘܢ ܀

ܓܒܪܬܐ[21] ܗ̄ ܦܩܠܬܐ ܀

ܓܒܪܝܐ[22] اقرصة كروهكات[23] العجين ܘܡܠܬܐ ܗܘ ܓܒܪܝܐ ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] *Confer col.* 22, *l.* 16. — [3] HF *addunt hic* ܒܪ̈ ܓܪܡܛܝܩܘܣ *et omitt. postea* ܓܪܡܛܝܩܘܣ, *cf. inf.* ܓܪܡܛܝܩܘܣ ܡܬܓܪܓܪ; — [4] SSs *deest.* — [5] SSs يبعط H. — [6] SSs يصل زعم. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *addunt* نورة زرنيخ, *confer col.* 382, *l.* 1. — [9] HF *hic et infra* ܓܒܝܚܘܬܐ *et* ܓܒܝܚܐ. — [10] SSs *seq. desunt.* — [11] HF *deest hæc glossa.* — [12] SSs ܘܗܘ ܓܒܝܢܐ, *deest* به *et* ܓܒܝܢܐ ܠܘ اختيار. — [13] SSs *deest.* — [14] H *deest* ويكون الجبينان. — [15] SSs *sequentia desunt.* — [16] H صاحب المتجز *pro* الجزية. — [17] S *add.* ܗ̄ ܢܬܚܟܡܐ ܒܗܘ ܡܪܝܛܘܬܐ العرطنيثا. — [18] H *deest* نبك; SSs نبل. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest.* — [22] Ss ܓܒܪܝܐ; S ܓܒܪܝܐ. — [23] H *deest* كروهكات; FSSs *deest* اقرصة; SSs كرهكات; F اكروكهات, *cf. inf.* ܓܒܪܝܐ.

ܓܒܪ̈ܘܬܐ[1] اعاجيب آيات جراح ܦ̈ عظايم معضلات.

ܓܒܪܐ ܢܦܘܪܐ المتفرّس فيما ياكل ويراه[2].

ܓܒܪܐ رجل.

ܓܒܪܢܝܬܐ امراة مترجّلة[3].

ܓܒܪܘܬܐ رجلة ويكون الاحليل زاد المروزى القضيب. ܐܬܓܒܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܒܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܬܓܒܪ ترجّل[4]. ܐܝܟ ܕܒܓܒܪܐ ܗ̄ ܓܒܪܐ. ܘܐܝܟܐ ܗ̄ ܓܒܪܬܐ ܦ̈ ܐܢܬܬܐ.

ܓܒܪܐܝܠ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ[6] ܦ̈ ܓܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܕܐ رجل الله عبد الله وايضًا جبريّة[7] الله.

ܓܒܪܐ ܕܡܬܚܫܒ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܚܪܘܬܐ ܗ̄ ܚܫܒܐ يفكّر على فراشه في الفسق وشهادة الزور.

ܓܒܪܐ ܢܦܘܪܐ الطمّاح والرجل الذى ينظر شزرًا[8]. ܘܓܒܪܐ ܡܢ ܦܘܪܐ[9] ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܕܐ ܗ̄ ܐܟܢ ܕܡܫܬܒܗܪ ܐܘ ܠܐ يفتخر او لا يفتخر. ܓܒܪܐ ܡܬܪܥܡܢܐ للخنثى. ܘܡܢ ܡܪܢܐ ܢܦܩ ܕܢܣܒ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܕܐ ܐܠܗܐ ܐܚܕ ܠܡܬܠܡܥܒܕܢܘܬܐ الله الآخذ بيد المظلومين[10]. ܓܒܪ ܢܘ للخنثى المخنّث.

ܓܒܪܬܐ ܕܡܢ ܦܣܘܪܘ ܬܐ[11] ܕܡܢ ܫܠܝܬܐ[12] الحلتيث.

ܓܒܪܬܐ ܡܢ ܗܘ ܚܢܐ ܕܢܒܠܒܐ ܕܡܬܠܒܪ

ܕܒܡܣܘܬܐ جبن. ܠܡܘܩܠܐ ܕܡܢ ܕܠܓܠܓܠܐ[13] ܕܚܠܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܡܥܒܕ ܘܓܒܝܢܬܐ قواليب جبن منقوش[14]. ܓܒܝܠܬܐ ܦܬܐ ܡܓܒܠܘ[15] ܓܒܝܢܬܐ.

ܓܓܘܠܬܐ جلجلة[16] ܦ̈ موضع مدوّر ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܗܕܐ ܘܡܫܡܗ ܒܪ ܢܫܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝ ܩܪܩܦܬܐ الجمجمة وهذا كما يُروى انّ سيّدنا المسيح صُلب على جمجمة ادم في الموضع الذى دفن فيه مكليزاداق[17] عظام ادم[18]. ܦ̈ ܗܘ ܕܩܪܩܦܬܐ ܕܐܬܠܒܟ ܒܗ ܕܗܘܐ ܓܒܝܢܐ ܘܐܝܟ ܕܓܒܝܢܐ ܘܒܠܐ ܓܓܘܠܬܐ. ܘܗܘ ܐܬܩܪܝ ܕܐܝܬ ܕܓܒܘܠܐ ܕܓܘܠܓܠܬܐ.

ܓܓܠܬܐ جمل ثقيل قد انحنا صاحبه تحته[19].

ܓܓܠܬܐ ܒܗ ܕܡܬܟܪܟܐ ܠܗ ܬܚܝܬܐ ܦ̈ ܢܫܬܐ ܕܒܗ ܐܬܬܢܝ اللاعية[20] وكذلك زعم المروزى ولا ادرى ما صحّته. صحّحه حنين في تفسير بعض حروفه[21] الباء. ܒܪ ܗܕܐ اللاعية وهو اصحّ لانّي وجدته في نسخة اخرى.

ܓܓܠܬܐ[22] ܗܘܐ ܕܡܫܚܐ الزفت.

ܓܓܪܬܐ الحنجرة وزاد المروزى للحلق ܘܗܟܢ ܒܪ ܗܕܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܓܓܪܬܐ لا تكون شرهًا نهمًا[23] ܦ̈ ܟ قصبة الرئة. ܓܓܪܬܐ يتهرّا[24] زعم واظنّه النهم.

ܓܓܪܬܐ[25] شره.

ܓܕ اسم رجل[26]. ܒܫܡܐ ܕܓܕ ܡܫܡܗ ܢܦܫܗ اقول اجمع نفسك[27]. ܓܕ ܓܕܐ[28] ܦ̈ ܡܫܟܚܐ ܗܘ.

---

[1] HF عظام; S post عظايم : ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܒܫܡ وهو الطمّاع وينظر شزرًا ܗ̄ ܕܒܓܒܪܬܐ. — [2] S add. او المفترس, cf. Bar Ali, 2700, et infra idem vocab. — [3] Ss جزلة; S جزيلة; F جزعة. — [4] SSs seq. desunt. — [5] HF ܓܒܪܐܝܠ. — [6] HF seq. usque ad رجل الله desunt. — [7] H جَبّر الله; F جبر به الله. — [8] Cf. supra notam 2. — [9] SSs deest ܦܘܪܐ. — [10] FSSs deest بيد; SSs للظلومين. — [11] SSs ܕܡܢ ܦܣܘܪܘ. — [12] H deest ܫܠܝܬܐ. — [13] Cod. sic, Bar Ali, 2704, ܕܡܢ ܠܓܠܓܠܐ. — [14] H ܒܪ ܗܕܐ, SSs add. قوالب منقوشة. — [15] HF ܡܓܒܠ. — [16] HSs جاجلة, F جالجلة, cf. col. 41, l. 21. — [17] SSs مكليزاذق, F مكليزدق. — [18] SSs seq. desunt, cf. col. 41, l. 18 sqq. — [19] SSs ܡܥܐ. — [20] Cf. col. 351, l. 23. — [21] HF deest بعض حروفه. — [22] Ss deest; HF زفت ܓܓܠܬܐ. — [23] SSs deest نهمًا. — [24] F شرهًا pro يتهرّا. — [25] SSs deest, leg. ܓܓܪܬܐ? — [26] SSs deest اسم رجل. — [27] SSs ܡܫܡܗ ܢܦܫܗ, glossa arab. deest. — [28] F ܓܕܓܕܐ; H ܓܕܓܕܐ.

ܢܣܝܘܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܢܣܝܘܬܐ ܐܘ
ܓܕܐ مبخوت او بخت جدّه ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ.܀
ܓܰܕܳܐ بخت جَدّ سعادة حظّ جدّيّة. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܓܕܝܘܬܐ سعادة جدّيّة حظّ. ܓܕܳܢܐ سعيد
مبخوت ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.܀
ܓܰܕ̈ܐ[2] ܝܠܕ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܫܟܬܠܘܢ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܠܓܕ̈ܐ الاصنام للبخت.܀
ܓܕܐ ܘܓܕ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܚܘ̈ܛܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܡܬܦܣܩܝܢ ܡܢ ܢܘܠܐ. ܐܡܪܢܐ ܓܒܪ ܒܓܠܬ̄
ܕܐܝܬ ܕܢܝܫ ܦܠܓܗ ܡܢ ܓܕ̈ܕܝܢ ܗ̄ ܘܓܕܠܐ
ܦܠܓܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕ̈ܝܘ ܘܓܕܪܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܕܓܕ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܚܘ̈ܛܐ ܕܢ̈ܐܠܐ ܕܡܓܕܕܝܢ
ܕܐܬܝܢ ܒܢܘܠܐ ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܢ̈ܐܠܐ.܀
ܓܕܳܐ ܒܗ ܙܩܝܦܐ ܒ̄ ܐܘܩܝܬ ܦܠܓ ܠܒܠ اذا
قيل على الطير يقال يتحلّق يرتقى[3] واذا قيل على النار وعلى
الهواء قيل يسمو ويرتفع. ܐܚܪ̈ܢܐ ܓܕܳܐ يرتفع الى
فوق[4].܀
ܓܕܕ[5] ܓܢܒܐ غَنَم. ܒܪ̄ ܓܕܕ ينسج آخر خيط
النير ܒܪ̄ ܓܕܕ ܡܢܝܢ خيط النير نسج العنكبوت.܀
ܓܕ̈ܕܐ ܒܗ ܠܚܒܟܐ ܕ̄ ܡ̄ܢ ܘܡܥܡ̈ܘܢ ܬܬܬܝܢ
ܓܪܝܪܘܬ بيتجه الجهد الامرّ من العلقم ܒܪ̄ زعاق[6].
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܝܘܬܐ ܕܡܪܪܐ ܕܡܣܡܡܡܪܢܝܬܐ
العقوبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܓܕ̈ܕܐ بلايا صعبة
وعَناء[7] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܒܐ ܠܓܒܘ ܐܣܝܪܐܝܠ
ܓܕ̈ܕܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܐܘܠܨ̈ܢܐ (sic) العذاب ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܣܡܟܝܘ ܡܪ̈ܪܐ ܘܓܙܘܪܝܘ ܓܕ̈ܕܐ.܀

ܓܕ̈ܕܐ خيوط. ܓܕ̈ܕܐ قطع يقال منه ܐܬܓܕܕ
ܘܓܕ̈ܕܐ ܘܓܕܐ[8] ܚܘ̈ܛܐ ܕܡܬܦܣܩܝܢ ܒܢܝܬ
ܙܩܘ̈ܪܐ.܀
ܓܕܘܕ̈ܐ احداث فتيان من لم يتزوّج[9]. ܘܐܝܟ
ܪܒ ܓܕܘܕ̈ܐ شبّان المراهقون. ܓܕܘܕܘܬܐ حداثة
فتى خلو من التزوج. ܐܝܟ ܪܒ[10] ܓܕܘܕ̈ܐ
ܠܛܠܝ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܓܡܝܠ ܐܬܢܣܒܘ ܒܢܘܓܐ
الشُبّان المراهقون.܀
ܓܕܘܦܐ ܒܗ ܙܩܝܦܐ ܓ̄ المجذاف المقذاف.
ܓܕ̈ܘܦܐ المجاذيف المقاذيف[11].܀
ܓܕ̈ܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شعر
الغول ضفاير الغول.܀
ܓܕ̈ܘܠܐ ضفاير[13] ذوايب. ܓܕ̈ܝܠܐ ضفر.
ܓܕܝܠܐ مضفور.܀
ܓܕ̈ܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ شيء من الادوية جنس اى
فرج[14].܀
ܓܕܘܠ ܓܝܪ̈ܐ ܘܐܪܒܥܐ ܒܩܕܪܐ
شدّ العُصبان[15] والقها فى القدر.܀
ܓܕܘܠܐ ܕܒܪܢܫܐ[16] ܕܗܘ ܓܕܘܠܐ
ܕܐܝܬ ܒܟܘ̈ܟܒܐ ܗ̄ ܒܥܝܢܐ وهو عين الثور الدبران[17]
منزلة من منازل القمر من الثمانية وعشرين منزل.܀
ܓܕ ܚܦܪ[18] ܡܪܬܗ ܕܗܘܐ ܢܟܝܐ.܀
ܓܕ̈ܝܐ ܡܦܪܚܐ ܕܠܐܦܝ ܠܥܠ ܐܝܟ ܓܕ̈ܝܐ
ܕܢܘܪܐ ارتفاع[19] كالطاير بطيرانه[20] والنار بطبعها وقال
آخر طفر قفز ܒܪ̄ جذب مدّ جرّ. ܘܒܪܢܫܐ ܝܓܕ
ܠܥܠ اجتذب ܐܝܟ ܐܘܠܝܦܢܐ ܐܢܫܐ ܡܢܐ
ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܝܓܕ ܠܥܠ ܠܘܬܗ.

[1] HF ܓܕܝܘܬܐ. — [2] *Cod. hic* ܓܕ̈ܐ, *sed* HF *infra denuo* ܓܕ̈ܕܐ *cum eisdem glossis.* — [3] FSSs علا يحلّق. — [4] H الى الفوق. — [5] SSs *correctius* ܓܕܪ *quod vide infra suo in loco.* — [6] H المرار العلقم, *deest* الجهد *et* ܒܪ̄ زعاق; F وعناويك. — [7] SSs وعنود; F الامرّ من *pro* الامرين. — [8] HF *seq. desunt.* — [9] F *add.* الضرورة; SSs *add.* ضرورة *et sequitur* ܕܘܕܪܢܐ *pro* ܘܐܝܟ ܪܒ. — [10] SSs ܕܘܕܪܢܐ.

المجدّى المقدان السبّاب. ܓܕܘܦ̈ܐ H *male* [11] — جدايل. — [12] HFS ܕܐܠܠܝܬܐ. — [13] F *add.* السبّابين. — [14] S فريك, *cf. supra l.* 11. — [15] SSs القضبان, *cf. inf.* ܓܝܪ̈ܐ. — [16] SSs *deest.* — [17] H الدبدان; F الديران. — [18] SSs *deest.* — [19] HF *deest* ارتفاع. — [20] F فى بطيرانه; SSs فى طيرانه الجو.

ܒܝܬ ܡܓܕܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܣܩܬܐ ܕܒܪ ܕܝܢܘܪ ܘܗܟܢ ܓܕܠܐ ܣܡܝܟ بيت الصعود[1]. ܓܕܠܐ الحركة الى فوق ܀

ܓܕܠܘܬܐ ضفر ܀

ܓܕܠܐ ܦܪܚܬܐ يتحلّق الطير ويطير ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] ܀

ܓܕܠܘ ܒܬܪܝ ܢܗܘܐ[3] اجذبني لاشتدّ خلفك ܀

ܓܕܠܐ ܣܠܩܐ لكل الدخّان الذى يرتفع الى فوق كدخان الاتون ودخان التنّور ܀

ܓܕܝܐ الجدى وهو ايضًا اسم احد البروج الاثنى عشر وشكله عند المنجّمين ♑[4] ܀

ܓܕܫܐ كُدس واحدها كديس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܫܬܐ ܕܫܒܠܐ ܘܟܕܫܐ الاكداس ܀

ܓܕܢܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܬܐ ܕܡܝܐ غدير جوبة[6] ܀

ܓܕܝܡܐ متفتّت متطحّن ܀

ܓܕܡܐ ܗ̄ ܣܘܟܐ ܦܣܩܐ قضبان سعف النخل ويقال منه ܐܬܓܕܡ ܕܪܥܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܬܒܪ احطم ساعدك. ܐܬܓܕܡܬ ܩܪܢܗ ܕܡܘܐܒ. ܐܬܬܒܪ ܐܬܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ انكسرت قرنه انفدغت[7]. ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احطم اقضم اشدخ[9]. ܘܐܝܟܢܐ ܓܕܝܡܐ متقطّع متفتّت ܀

ܓܕܠܘ[10] اجذُبني وجُرّني ܀

ܓܕܠܬܐ تكّة. ܒܐܘܪܚܐ. ܘܗܟ ܬܬܒܫ ܓܕܠܬܐ ܕܕܗܒܐ ܀

ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܒܪ̈ ܒ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܐܘ̄ܪܘ ܕܐܡܣܐ ܕܗܘܐ ܡܬܓܕܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܐܘ̄ܪܘ ܕܗܒܝܠܐ ܡܓܕܠܢܝܬܐ ܘܬܘܒ ܒܘܪܣܛܪܐ جنس من الآس ويقال له يرقّ نفسه[11] ܬܘܒ ܀

ܓܕܠܢܝܐ ܕܒܝܪܐ ܘܐܚܪܝܢܐ[12] ܗ̄ ܪܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܕ̄ ܀

ܓܕܠܐ ܡܓܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܣܩܒܠܢܐ ܢܣܩܘܒ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܣܩܘܒ ܢܣܒ ܓܕܠܐ ܐܘ ܡܓܕܠ ܕܓܕܝܠ النزيف[13] زعم السقّ[14] وهو نسج الخوص وافسده الناقل واقول انّ المعنى الاوّل منسوب الى بلده والآخر مضفور مجدول ܀

ܓܕܡܘܢܐ[15] ܒܪ̈ ܫܘܒܬܐ ܕܦܫܟܐ ܕܓܠܝܡ[16] ܡܢ ܢܒܓܪܐ العَكَر ܀

ܓܕܡܐ خضم قضم عضّ. ܐܬܓܕܡ ܐܬܦܣܩ[17] اجمّ ابتر. ܓܕܡܐ قضبان. ܓܕܡܘܬܐ الجمّ البتر. ܓܕܡܐ سعف النخل ܀

ܓܕܝܐ[18] سعيد مبخوت. ܓܕܝܘܬܐ السعادة ܀

ܓܕܢܩܐ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܐܦܐ[19] ܘܡܬܬܣܝܡ ܥܠܝܗܝܢ ܦܬܝܬܐ ܐܝܟ ܕܣܩܘܣܛܪܘܢ[20] افاريز[21]. ܒܐܦܐ ܕܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܓܢܒܐ. ܘܗܘܝܐ ܦܬܐ ܠܗܘܢ ܛܪܩܘܣ[22]. افريز او شاذروان مراق[23]. ܓܕܢܩܐ وعاء كوارة افريز ܒܪ ܣܪܘ̄ افاريز. ܓܕܢܩܐ ܕܢܚܠܐ صُفّتى الوادى حجر ناتى راس الجبل على شطّ الوادى. ܓܕܢܩܐ ܕܒܝܬ ܚܩܠܐ حواصل السوارى[24] زعم. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܡܢܗܠ ܕܓܕܢܩܐ

---

1 SSs *seq. desunt.* — 2 H تعلّق الطاير ويطير. — 3 SSs *male* ܓܕܝܢܝ ܒܬܪܝ ܢܪܗܛ ܐܘ ܢܗܘܐ. — 4 Ss برك; F ♑; S *deest.* — 5 SSs *add.* غديرة. — 6 H *pro* جوبة. — 7 SSs انفقدت; F انفعدت. — 8 SSs ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ. — 9 SSs *sequentia desunt.* — 10 SSs *deest, confer supra lin.* 7. — 11 Ss برنفسه; S برفيقسه. — 12 HF *deest* ܘܐܚܪܝܢܐ ܕܒܝܪܐ. — 13 Ss السرىف; S البرىق; H *deest.* — 14 H زعم انّه سُعف الخوص. — 15 HF ܓܕܡܘܢܐ. — 16 *Cod. sic, leg. cum Bar Ali,* 2729: ܕܦܫܟܐ ܕܓܠܝܡܐ ܕܓܠܝܡ. — 17 HF ܐܬܓܕܡ ܐܬܦܣܩ, *confer col.* 451, *l.* 22. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܐܦܐ. — 20 Ss ܕܣܩܘ̈; S ܕܣܩ̈. — 21 H *add.* اباريز. — 22 SSs ܛܪܩܘܣ. — 23 H *add.* مَقصَف. — 24 *Cod. sic, in Bar Ali, Paris.* 255, حوامل السوارى.

ܒܪܒ ܠܒܝܬܐ ܒܪ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܓܪܕܩܐ
ܕܟܬܢܐ ܠܟܬܘܬܐ ܕܐܪܡܢܝ ܦܪܐ. ܘܒܒܝܬ
ܡܬܘܬܐ ܥܡܝܩܝܢ (sic) ܓܪܕܩܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܒܐܘܩܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܣܛܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܦܬܝܠܐ
ܒܣܡܣܛܪܘܢ[1] اللباش الاساطيم ܒ̈ ܐܝܟ ܠܣܘܪܐ[2].
ܓܪܕܩܐ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܒܣܕܪܐ ܗ̄ الاكتان المعرّاة من
الحمر ܀

ܓܪܡܝܩܝܢ[3] ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܥܘܩܡܡܝܬܐ (sic).
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ الجسمانية ܀

ܓܪܒܘܢ ܢܣܝܘܢܐ ܕܠܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܥܡܒܐ
ܒܒܪܐ ܗܘ ܣܪܒܠ[4] تجربة بغير استقامة تجربة بغير
استوآء[5] ܀

ܓܪܕܦܐ جذى. ܓܪܕܦܐ الجدّاى ܀

ܓܪܕܐ عفر خلف[6] ܀

ܓܪܕ ܒܒܪܐܝܬ ܗ̄ ܥܝܢܐ. ܗ̄ ܕܓܪܓܐܪܐ[7] ܀

ܓܪܕܘܬܐ[8] مرماهيج ܀

ܓܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ للخزر. ܐܪܒܐ
ܕܓܪܙܐ بلاد الخزر ܀

ܓܪܫܐ عرض ܒ̈ العارض. ܓܪܫܘ ܕܒܪܝܬܐ
ܓܪܫܘ ܢܫܒܝܬ ܬܘܒ ܀ ܓܪܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ. ܒܪ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܟܠ
ܒܒܝܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܢܣܒܐ ܦܘܪܫܢܐ[9]
ܟܠܗ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ. ܡܬܬܝܩܪ ܓܪܫ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܓܪܫܐ ܐܝܬܝܗ.
ܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܒܒܝܬܐ ܡܬܩܒܠܢܐ. ܗܘܝܘ ܐܝܟ[10]
ܕܠܐ ܡܬܘܗܝ[11] ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܢܦܩܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܪܫܐ ܠܗ ܡܬܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ

ܡܬܩܒܠܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܝܘ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܢܣܒܐ
ܦܘܪܫܢܗ ܟܠܗ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ. ܡܛܠ
ܕܬܝܩܪܘܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܐܬܦܘܪܫ ܒܟܠܗ
ܓܘܫܡܐ ܡܬܩܒܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܝܬ
ܓܘܫܡܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬܐ ܕܗܘ ܒܐܝܬܪܐ
ܦܐܝܢ[12]. ܒܪ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ
ܕܢܣܒܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܠܒܘܫܘܗܝ. ܢܫܒ ܕܠܗ ܒܗܘ
ܕܒܝܬܐ ܦܐܝܢ ܓܘܫܡܐ ܒܐܝܬܪ. ܐܠܐ ܒܗܘ
ܕܓܘܫܡܐ. ܒܗܘ ܕܠܗ ܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ.
ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܟܝܢܘܬܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܕܡܢ
ܐܦ ܓܪܫܐ ܗܘܝܢ. ܗܘ ܡܐ ܕܗܘܐ ܘܡܬܢܚܡ
ܡܠܬܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ [ܕܓܠܝܢܐ?] ܕܗܘܐ ܒܗ ܗܘ
ܡܐ[13] ܕܗܘܐ ܘܡܬܢܚܡ. ܐܝܟ ܓܪܫ ܐܝܬ ܓܪܫܐ
ܕܠܐ ܡܬܢܚܡܝܢ. ܐܝܟ ܐܬܪܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܕܒܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܡܠܬܐ ܡܬܢܚܡܝܢ ܐܦ
ܗܠܝܢ. ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ ܓܪܫ ܕܝܢܗܘܢ ܐܝܟ ܒܣܘܟܠܐ
ܠܡܠܬܐ ܢܦܫܐ ܘܢܩܠܐ ܐܦܩܠܐ. ܗܝܕܝܢ
ܐܦ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܢܩܠܐ. ܐܝܟ ܓܪܫ ܐܝܬ
ܓܪܫܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܒܪ ܕܓܪܫܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܐܠܐ ܠܡܬܘܕܥܘ ܐܘ
ܠܚܘܕܬܐ ܐܘ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܐܘ ܠܡܠܬܐ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܢܩܦܝܢ ܠܒܝܬܐ. ܒܝܬܐ ܓܪܫ ܒܪܝܬ ܡܢ ܐܝܟ
ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܕܡܢ ܓܪܫܐ
ܐܦ ܡܬܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܐ ܡܬܘܕܥܐ ܕܢܦܩܘ.
ܘܠܡܬܘܗܝ ܘܡܬܩܒܠܢܐ ܕܡܢ. ܡܛܠܗܢܐ ܓܪܫ
ܕܠܐ ܦܐܝܢ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܬܩܒܠ ܠܡܬܚܡ
ܕܢܬܦܪܫ ܡܢ ܡܢܐ[14] ܕܦܐܝܢ ܠܢܦܫܗ ܘܡܬܩܒܠ

---

1 *Cod. sic, leg. ut supra* ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܦܬܝܠܐ الاساطيم ܒ̈ ܐܝܟ ܠܣܘܪܐ. — 2 SSs *deest* ܦܬܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܣ̈, ܓܪܡܝܩܝܢ; F *deest tantum* الاساطيم. — 3 SSs *prior glossa deest.* — 4 SSs ܣܪܒܠ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܬܘܬܐ. *pro* ܡܢ̈. — 5 HF *add.* اسم رجل ܒܪܒܘܢ. — 6 HF *sic;* SSs ܓܪܕܐ عفر جلف وعندى انّه ܓܪܕܐ عفر جلف جلد. — 7 SSs *deest* ܗ̄ ܕܓܪܓܐܪܐ. — 8 SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2722. — 9 SSs ܒܡܬܩܒܠܢܗ. — 10 SSs *deest* ܒܒܝܬܐ ܡܬܩܒܠܢܐ ܗܘܝܘ ܐܝܟ. — 11 ḢF *vocab. seq. usque ad* ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܡܬܩܒܠܢܗ *desunt.* — 12 HF *vocabula sequentia usque ad* ܠܗ ܒܗܘ ܕܒܝܬܐ *desunt.* — 13 SSs ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܒܗ. ܗܘܐ ܗܘܐ. — 14 HF *deest* ܡܢܐ.

ܠܟܕܝܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܕܠܡܘܒܠܐܝܬ ܒܬܫܘܡܫܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ[1] ܕܠܡܘܟܠܐܝܬ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܡܬܬܣܝܡ ܓܝܪ ܓܕܫܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܠܐ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܠܐ ܐܪ̈ܫܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܕܢܩܝܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܘܢܟܗ ܒܟܠܗܝܢ ܒܟܕܝܢ ܐܚܪܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܫܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܬܕ̈ܢܢܐ ܘܠܡܬܓܪ̈ܫܢܐ. ܠܓܘ̈ܫܡܐ ܘܠܫܘ̈ܚܐ. ܘܠܙܒ̈ܢܐ ܘܠܕܘܟܐ ܕܒ̈ܢܐ. ܡܬܕ̈ܢܢܐ ܐܝܟ ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܡܟܠܘܬܐ ܘܙܒܢܘܬܐ ܘܡܫܚܘܬܐ ܘܪܝܫܘܬܐ ܘܣܠܝܩܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܦܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܘܢܟܐ ܕܠܗܝܢ[2]. ܡܬܓ̈ܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܠ ܕܠܝܬܝܗ ܪ̈ܓܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ[3]. ܓܘ̈ܫܡܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܪ̈ܝܫܐ ܘܐܓܪܬܐ ܘܢܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܟܝܬܐ. ܫܘ̈ܚܐ ܐܝܟ ܒܠܘ[4] ܣܘܪܗܒܐ ܘܟܠܗ ܐܘܟܡܘܬܐ. ܣܝ̈ܡܐ ܐܝܟ ܚܘܪܘܬܐ ܕܟܬܠܐ. ܐܘ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܩܝܪܘܬܐ. ܕܟܕ̈ܝܢ ܐܝܟ ܫܘܚܠܦܐ ܕܗܘܢܐ ܘܩܪܝܫܘܬܐ ܐܘ ܫܚܝܢܘ[5] ܓܘܢܐ ܕܡܢ ܕܒܠܬܐ ܐܘ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܫܐ. ܕܠܐ ܡܬܕ̈ܢܢܐ ܐܝܟ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܚܘܪܬܐ ܘܕܫܚܝܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܒܫܢܝܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܬܢܣܒܐ ܡܢܗ العَرَض ⁘

ܓܗܐ ܒܕܢܐ وقت. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܕܦܪܝܣ اظنّه الدست المنصّة وزعم المروزى انّه بيت معروف ⁘

ܓܗܐܠܝܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܪܝܐ جار ⁘

ܓܗܐܘܡܛܪܝܐ ܡ̇ܫܘܚܘܬܐ المساحة ܡ̄ ܓܐܘܡܛܪܝܐ[7] ܡ̇ܫܘܚܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܝܓܘܣ. ܓܐܘ ܡ̇ܫܘܚܘܬܐ. ܓܡܛܪܝܐ (sic). ܘܐܘܩܠܝܕܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ هندسة. ܓܐܘܡܛܪܝܐ ܬܘܒ مساحة الارض ⁘

ܓܗܐܘܪܓܝܐ ܦܠܚܘܬܐ الفلاحة وهي صناعة الاكّار ⁘

ܓܗܐܘܪܓܝܘܣ[8] ܐܟܪ̈ܐ نهشة الافعَى ⁘

ܓܗܓܗܢܘܣܐ ܗ̄ ܝܠܕܬ وُلد لى[9] ⁘

ܓܗܢܐ عياء ويكون نجاء ⁘

ܓܗܢܬܐ النجاة افلات شفاء افاقة راحة يقال ܐܓܗܝ[10] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ افلت ܘܐܝܢܐ ܕܐܓܗܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ فاقه ܡ̄ ܡܓܗܝܐ ينجو ويكون ينجى يرتاح[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܗܢܬܐ ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܐ الافاقة من الوجع. صَلَح اَفاق من مرضه ووجعه. ܬܘܒ ܦܠܛܐ النجاة التخلّص. ܐܬܓܗܝ[12] ܒܥܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܬܬܒܪܪ. ܓܗܢܬܐ ܦܪܩܐ ܠܡܘܬܐ الموت. ܐܓܗܝ ܚܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ[13] ⁘

ܓܗܝܠܘܬܐ الهيجان الى الجماع ܡ̄ ܒܥ̄ ܗܘ ܕܢܫܐ ܡܚܝ ܠܘܬ ܙܘܘܓܐ المستعدّ للجماع المستهتر[14] به المروزى الغلمة ܡ̄ ܓܗܝܠܐ المتغلّم. ܓܗܠܐ[15] ܘܓܗܝܠܘܬܐ الغلمة والتفاحُل ܒܥ̄ ܟܘܪܗܢܬܐ. ܓܗܝܠܐ ܒܣܝܡܐ[16] ܘܐܦ ܡܥܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشبق[17] البغّاء ܗܘ ܕܪܚܡܐ ܡܚܝ ܠܘܬ ܙܘܘܓܐ شبق مغتلم المستعدّ للجماع[18] ⁘

ܓܗܠܐܘܣ ܗܘ ܩܘܦܐ القِرد[19] ⁘

ܓܗܡܡܘܣ ܕܠܠܐ ملآن[20] ⁘

---

1 HF *deest* ܠܗ. — 2 HF ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܘܢܟܗܝܢ. — 3 SSs ܐܝܟ ܒܠ ܕܠܝܬ ܪ̈ܓܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ. — 4 HF *vocab. seq. usque ad* ܣܘܪܗܒܐ ܕܟܬܠܐ *desunt.* — 5 F ܫܚܝܢܘ. — 6 *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܓܗܐܠܝܘܢ. — 7 HF *deest* المساحة ܡ̄ ܓܐܘܡܛܪܝܐ, *cf. col.* 442, *l.* 6. — 8 SSs *add.* ܗ̄. ܘ̄ ܕܦܪ̄ܘ; *ult. voc.* الافاعي *pro* الافعَى. — 9 SSs ܕܦܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܝܠܕܬ ولدنى. — 10 H *vocab. seq. des.* *usque ad* ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. — 11 F يرج. — 12 SSs ܓܗܢܐ. — 13 HF ܐܓܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ. — 14 SSs المستهتك ;H المستهتر. — 15 H ܓܗܝܠܐ. — 16 HF ܒܣܝܡܐ; Ss ܒܣܝܡܐ; S ܒܣܝܡܐ, *cf. col.* 379, *l.* 4. — 17 SSs الشهق ,ܕܚܡܐ. — 18 H *deest* شبق مغتلم; FSSs *deest* المستعدّ للجماع. — 19 *Cf. col.* 443, *l.* 10. — 20 SSs ܡܠܐ.

ܓܗܡܝܡܠܐ ܗ̄ ܓܠܠܬܐ غَلّات[1] ܀
ܓܗܡܘ ܗ̄ ܗܘܝ كُن ܀
ܓܗܢܣ ܗ̄ ܓܢܣܐ الجنس ܀
ܓܗܢܝ ܓܢܣܐ اجناس[2] ܀
ܓܗܢܐ لظى سعير[3] سَقَر جهنّم ܀
ܓܗܢܐ ܓܗܢܬܐ انحناء ܒܫ̄ اتّكاء ܘܓܗܢܐ ܡܓܗܢܝܢ ينكسون رؤوسهم وينحنون واقول ركوع ܒܫ̄ ܡܬܓܠܓܠܝܢ يُسار واقول ليس الركوع سجود وانّما هو انحناء ܀
ܓܗܢܛܝܐܢܘ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان[4] ܒܫ̄ ܟ̄ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܢܒܬܐ ܕܗܘ ܥܩܪ ܢܒܬܐ دوآء الحيّة ܀
ܓܗܢܣܩܐ ܕܕܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ. ܒܫ̄ حرث الارض ومنه اشتقّ اسج زرم[5] ܀
ܓܗܩܣܐܩܣܛܘ ذوّقوا ܀
ܓܗܩܘܣܘܣ اجال[6] ܀
ܓܗܪ ܐܝܢܐ[7] ܡܢ ܝܕܥܬܐ قد غشيت من المعرفة. ܓܗܪܘܪܬܐ[8] كلول البَصَر الغشاوة ܒܫ̄ تغمّر الجُحوظ مثل الذى ينظر الى الثلج والشمس. آخر فتح العين وصاحبها لا يبصر[9] ثمّ اعمش خفش[10] ܒܫ̄. ܓܗܘܪܐ هو الذى لا يبصر فى ضو[11] الشمس او فى استقبال نور او نار مثل بصر[12] السباع. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܗܪܐ ܐܝܢܐ ܕܠܐܬܝܢ ܒܥܝܢܘܗܝ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܐ ܒܐܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܐܝܡܡܐ. به غشاء ويقال ايضًا الجهر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܓܗܪܘܪܬܐ[13] الغشاء والغشاوة

الكليل[14] البصر[15]. ܓܗܪ كلّ بَصَره. ܓܗܪܐ كلال البصر ܀
ܓܗܪܡܐ ܗ̄ ܒܪ̄[16] اهل برجان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܪܗܘܡ[17] اهل بلد فى الروم ܀
ܓܗܪܐ[18] السجع ܀
ܓܗܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܝ̈ܐ ܡܢ̈ܐ ܕܥܝ̈ܢܐ الجهار وهو بدوء الماء فى العين. ܒܪ̄ ܓܗܪܠ[19] ܀
ܓܗܪܐܢܘܣ[20] ܢܝܫܬܐ ܡܢܡܢ ܕܦܬܘ̈ܪܐ ܕܪܝܢ ܠܡܠܘܫܬܐ[21] ܘܡܣܪܗ ܠܓܒܠ ܘܢܒܠܐ ܘܡܬܐܟܠ ܀
ܓܗܘ[22] داخِل ܀
ܓܗܘܐ ܐܝܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܢܫ ܐܝܬܘ[23] العامّ[24]. ܓܗܘܐ يقال على عوامّ الناس وجمهورهم وعلى كلّ شىء عامّ يُعمّ[25] اشيا كثيرة. ܒܪ̄ الجماعة العامّة الوسط المشترك العموم[26] ܀
ܓܘܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خرزة البقر[27] ܘܬܘܒ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܓܘܗ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܀
ܓܘܒܐ ܒܗ ܡܥܪܒܐ ܒ̄ جعص وجعش[28]. ܓܘܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[29] الجباب الأبار وجدت فى نسخة القُبَيبات. ܓܘܒܬܐ الواحدة ܀
ܓܘܒ̈ܐ ܢܡܝܪܬܐ القبيبارات (sic) زعم والسوارى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܝ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܬܠܢ ܗܘ̈ܝ ܡܢ̈ܝܢ ܡܢ̈ܝܢ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ

¹ SSs *add.* اطعمة. — ² SSs ܓܗܢܣܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܗܢܛܝܐܢܘ H ⁴ — .سعير SSs *deest* ³ — .حقب جيل ܓܗܢܛܝܐܢܘ ܓܢܛܝܐܢܘܣ ܓܢܛܝܢܐ F ;جنطيانا ,الجنطيان *confer infra* ܓܢܛܝܢܐܝܬ. — ⁵ SSs ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ ܒܪܝܫܝܬ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ حرث الارض ومنه اشق اسج زدم زعم ;H ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܪܡ *pro* اسج زرم, *super quod scriptum est :* هج اعلم كيف. — ⁶ SSs اجال. — ⁷ *Cod.* ܓܗܪܐܝܬ. — ⁸ SSs ܓܗܪܘܪܬܐ. — ⁹ SSs الابيض *pro* لا يبصر. — ¹⁰ SSs عس *pro* اعمش ;H اجهر *pro* خفش. — ¹¹ HF *deest* ضو. — ¹² S *deest* بصر. — ¹³ HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܓܗܪܘܪܬܐ. — ¹⁴ H كليل. — ¹⁵ SSs *vocab. seq. desunt.* — ¹⁶ H *deest* ܗ̄ ܒܪ̄; F ܒܪ̄ ܟ̄. — ¹⁷ SSs ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܡܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܪܗܘܡܝܐ. — ¹⁸ SSs *hoc vocab. omittunt sed addunt ad calcem vocab. præced. :* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ السجع. — ¹⁹ H *deest* ܒܪ̄ ܓܗܪܠ. — ²⁰ SSs ܓܗܪܢܘܣ. — ²¹ F ܠܡܠܡܫܬܐ. — ²² SSs *deest.* — ²³ F *add.* ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܡܠܘܗܝ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܢܫ ܐܝܬܘ. — ²⁴ SSs العامّة. — ²⁵ SSs وعلى كلّ عامّ يعمّ. — ²⁶ SSs المشترك ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زاد, العموم *deest*; F *add.* العامّ. — ²⁷ HF ܓܘܐܘܢ جزرة البقرة. — ²⁸ HF *deest* وجعش. — ²⁹ HF *add.* الجُبّ.

ܓܘܒܒܒܘ[1] انابيب قَصَب وقنا وخشب يُفَصَّل اجزاء[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪ ܓܘܒܐ ܕܡܫܬܐܠܐ ܕܐܪܥܐ الحياض ܘܐܡܪ السواري. ܘܒܡܫܩܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܦܠܐ ܠܡܠܟܐ ܒܓܘܒܐ ܕܡܫܬܐܠܐ ܕܐܪܥܐ.[3] ܘܐܣܪܢܐ ܓܘܒܐ ܕܡܫܬܐܠܐ السدفان[4] المنشورة.

ܓܘܒܐ[5] قواليب جُبن.

ܓܘܒܢܐ تحيّر انتجاب نقاوة.

ܓܘܒܐܣܘܣ ܓܘܒܣܝܢ ܗ̄ ܓܒܣܐ ܚܘܪܐ جبصين ابيض[6].

ܓܘܒܝܛܐ القبّيط.

ܓܘܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ[7] ܒܒܪܝܬܐ ܦܐܠܝܦܘܣ ܕܐܘܪܝܬܐ.

ܓܘܒܢܬܐ رطب ܘܓܘܒܝܢ ܕܚܡܪܐ ܘܓܘܒܣܝܢ ܕܚܡܪܐ[8].

ܓܘܒܐ جباب انابيب القَصَب.

ܓܘܒܬܐ انبوبة قصبة مجوّفة يُطفا بها القناديل المروزي.

ܓܘܒܐ الجُبّ او الركيّة[9].

ܓܘܒܬܐ انابيب. ܒܪ ܣܪܘ انبوبة واحدها.

ܓܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܓܒܬܐ ܗܘ.

ܓܘܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܪܩܝܣܘ[10] النرجس.

ܓܘܓܠܐ ܡܓܠܓܠܢܘܬܐ ܗ̄ ܓܘܓܠܐ مناجاة ܐܡܪ[11] ܡܓܠܓܠܐ[12] يناغي.

ܓܘܓܝ ܗ̄ ܦܘܩ ܗ̄[13] عنكبوت.

ܓܘܓܠ[14] ܦܘܩܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ ܒܡܬܓܠܓܠܢܘܬܐ. ܘܓܘܓܠ ܡܕܡܐ ܗܘ ܕܡܬܓܠܓܠ.

ܓܘܓܠܓܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܬܓܠܓܠܘܢ يتدمّرون يتدمدمون[15].

ܓܘܓܡܐ[16] صَبَاح.

ܓܘܓܠܝܐ ܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الانكشاف.

ܓܘܕܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܕܡܙܡܪܢܐ ܘܕܡܪܩܕܢܐ[17] جاعة المرتّلين وجاعة المهلهلين[18] والمهلّلين عُصبة فَوج كردوس[19] واقول حزب ويكون حايط. ܓܘܕܐ صفوف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪ̈ܫܝ ܫܒ̈ܛܐ رؤساء الاسباط. ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪ ܓܘܕܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܕܡܙܡܪܢܐ ܘܕܡܪܩܕܢܐ[20] جاعة المغنّيين والرقّاصين والمهلّلين.

ܓܘܕܐ قربة[21] ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܓܘܕܐ الاداوة الجود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܢܘܕܐ ܕܡܠܝܐ ܒܗ ܡܝܐ. ܓܘܕܐ ܕܡܢ ܢܘܕܐ الاداوة من الغمر.

ܓܘܕܕܐ تحكيك تمعيك زعم[22].

ܓܘܕܐ الحايط.

ܓܘܕܝܐ الجوديّ[23].

ܓܘܕܦܐ افتراء واقول شناعات[24] ܗ̄ ܚܘܪ ܐܡܪ ܓܘܕܦܐ المروزي التبرّم التضجّر. ܓܕܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افترى.

ܓܘܕܠܐ[25] ܓܘܕܠܬܐ ܗ̄ تشابُك ܘ̄ تضافُر ܘ̄ الشبكة.

ܓܘܗܓܗܐ ܡܢ ܓܗܐ ܥܡܝܕܐ الصباح[26].

ܓ̈ܘܦܗ[27] جَوفة.

---

1 HF ܓܘܒܒܒܘܣ. — 2 FSSs deest يُفَصَّل اجزاء. — 3 SSs seq. desunt, sed inf. legitur: ܓܘܒܐ ܕܡܫܬܐܠܐ ܕܐܪܥܐ ܡܫܩܝܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ. — 4 F الرغان. — 5 SSs deest. — ܓܘܒܝܢ ܦܐܠܝܦܘܣ. — 6 FSSs deest ابيض; SSs جبسين pro جبصين, confer infra ܓܘܒܣܝܢ. — 7 SSs deest. — 8 SSs add. الجمار. — 9 F ܓܘܒܐ او الركيّة; H deest او الركيّة والركيّة. — 10 HF ܗ̄ ܢܪܩܝܣܘܣ, confer infra ܓܘܒܠ ܕܓܘܒܠܐ. — 11 SSs ܡܓܠܓܠܢܘܬܐ ܗ̄ ܓܘܓܠܐ مناغاة واحدتها. — 12 H add. مناجاة. — 13 SSs deest ܗ̄ ܦܘܩ ܗ̄. — 14 SSs deest. — 15 HF deest يتدمدمون. — 16 SSs ܓܘܓܡܐܐ. ܗ̄. ܘ̄, cf. inf. ܓܘܓܡܐܐ. — 17 Cod. ܘܕܡܪܩܕܢܐ, cf. inf. l. 11 et Bar Ali, 2760. — 18 H deest وجاعة المهلهلين. — 19 H كراديس. — 20 Cod. ܘܕܡܪܩܕܢܐ, cf. sup. l. 7. — 21 H add. الماء et vocab. seq. usque ad الجود desunt. — 22 S add. ܐܝܟ ܓܘܕܕܐ تحكيك تمعيك. — 23 FSs الجوذيّ. — 24 SSs add. خطل; F add. حطل. — 25 SSs ܓܘܕܠܐ. — 26 Ss الصياح, confer supra lin. 5. — 27 SSs deest.

ܓܘܙܢܐ ادخال مداخلة اجمال ايعاء ايداع يقال ܓܙܢܐ تحقيق اختصاص تخليد.:.

ܓܘܙܪܐ اجترار اشترار. ܘܡܢܗ ܐܬܓܘܙܪ اجترّ ܘܡܢܗ ܡܬܓܘܙܪ يجترّ تسمّيه العامّة يشترّ[1].:.

ܓܘܙܐ ܕܗܢܕܘܝܐ جوز بُوّا[2] ܓܘܙܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[3] جوز بوّا.:.

ܓܘܙܐ ܕܒܘܠܛܐ ܐܡܪ ܣܘܟܢܗ ܠܦܝܠܘܣ ܦܘܡܐ ܕܐܪܐܐ.:.

ܓܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܢܛܝܠܝܘܣ ܥܠܘܗܝ ܕܡܘܬܒܐ هو من الاوزان. ܓܘܙܐ ܕܡܬܩܠܝܢ ܡܬܩܠ ܚܕ ܕܐܢܫܐ. ܓܘܙܐ ܕܡܢ ܡܘܣܝܩܘ[4] ܡܬܩܠ ܕܐܪܒܥܐ ܣܐ[ܐ].:.

ܓܘܙܐ ܕܦܘܢܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܢܛܝܩܐ البُندق. ܓܘܙܐ جوز. ܓܘܙܐ ܕܐܪܙܢܐ جوز السرو. ܓܘܙܐ ܕܡܠܟܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܕܡܠܟܐ. ܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. البُـنـدق ܘܡܬܩܪܝܢ ܗܟܢܐ ܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܕܡܠܟܐ.:.

ܓܘܙܐ ܕܦܘܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܦܘܬܝܐ الابهل ܕܐܪܙܐ ܠܒܢܝܐ[5].:.

ܓܘܙܢܐ ܓܙܘܬܐ ܓܢܝܐ ܘܓܙܘܬܐ اكداء ثكل[6] نفاد لجوع خلل فَوت سلّ الشيء واجتذابه[7].:.

ܓܙ غار انقطع فقد. ܓܙܘ ܥܝܢܝ [حار] بصرى او قد انقطع نظرى. ܘܐܡܪܐ ܐܬܓܙܝܘ انقطع[8]. ܓܙܘܢܝ غَزّونى افقدونى.:.

ܓܘܙܠܐ[9] اشتعال لهيب تاجيج. ܓܘܙܠܬܐ ܗܘܐ شُعلة. ܐܬܓܘܙܠ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ التهبت. ܡܬܓܘܙܠܝܢ يلتهبون[10].:.

ܓܘܙܠܐ ܠܚܡ ܗ̄ ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܣܪ الايسر زعم.:.

ܓܘܙܠܐ شعبة من غصن خوط زجّ زعم المروزى تضيب او اصل شجرة. ܦ̄ شغنوب[11]. ܓܘܙܠܐ ܓܠܙܠܐ ܕܦܪܥܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܢܗ ܢܦܩ ܡܢ ܣܘܓܐܐ فخذ يخرج من التوثة او[12] الشجرة ويخرج منه اغصان وايضًا الفخذ الغليظ من الشجرة واقول ساعد من ساعد الشجرة.:.

ܓܘܙܢܝܐ[13] دوىّ الرعد.:.

ܓܘܙܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܠܬܐ[14] ܠܝܛܪܐ ܗܘܐ كيل يسع ثلث[15] ارطال. ܦ̄ ܓܘܙܩܐ ܕܡܫܚܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܠܝܛܪܝܢ[16]. ܘܕܡܫܚܐ ܕܚܡܪܐ ܘܕܕܒܫܐ[17] ܡ̄ܢ̄[18] ܠܝܛܪܝܢ يقال فى الكيل للعسل ثلثة امنا[19] وفى الزيت والخمر وما اشبهه منوان[20].:.

ܓܘܙܠܬܐ[21] ܗ̄ ܐܝܟ ܓܘܙܠܬܐ القُلفة ܦ̄ ܬ̄ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܓܠܕܬܐ ܐܘ ܩܘܦܠܬܐ[22]. ܘܓܙܙܬ ܐܘܣܐ[23] ܘܓܠܬܐ[24].:.

ܓܘܙܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܗܘ ܗܘ حويلا[25].:.

ܓܘܙ. ܦ̄. ܟܠ. جوز القى[26].:.

ܓܘܙܢܐ دوىّ الرعد[27].:.

ܓܘܙܢܐ اقول الضحك. ܗܘܐ ܓܘܚܟܐ ضحكة[28].

---

[1] HF *deest* تسمّيه العامّة يشترّ. — [2] SSs *vocab. præced. desunt.* — [3] SSs *add.* ܓܘܙܐ, ܕܗܘ ܒܘܐ. — [4] HF ܡܘܣܝܩܘܣ. — [5] *Cf. B. H. in Ies.*, XIV, 8 : ܐܝܟ ܕܦܘܬܝܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܐܦܘܬܝܐ ܕܐܪܙܐ ܠܒܢܝܐ. — [6] F *add.* ܦܩܕ. — [7] H عَدَم *loco* سلّ الشيء واجتذابه; F سلى *pro* سلّ. — [8] HF ܓܙ عاز انقطع نظرى ܦ̄ ܐܬܓܙܝܘ انقطع, *confer eadem vocab. inf. sub* ܓܙ. — [9] SSs ܓܘܙܠܬܐ. — [10] SSs يلهبون. — [11] HF *vocabula præcedentia desunt.* — [12] H *deest* التوثة او. — [13] F ܓܘܙܢܝܐ; SSs *deest*, *cf. col.* 434, *l.* 10. — [14] HF ܬܠܬܐ. — [15] FSs ثلثة. — [16] HF ܠܝܛܪܝܢ, *deest* ܬܠܬܐ. — [17] HF *deest* ܘܕܕܒܫܐ. — [18] SSs ܡ̄ܢ̄, *fortasse ex arab. glossa* ܡܢܘܢ *legendum*, *cf. col.* 197, *l.* 19. — [19] H امنانا; F امنًا. — [20] H منيّين; F منويت. — [21] SSs ܓܘܙܠܬܐ. — [22] SSs ܩܘܦܠܬܐ, ܕܡܩܦܠܬܐ, *cf. inf.* ܩܘܦܠܬܐ. — [23] HF ܐܘܣܐ, ܒܪ, *cf. col.* 438, *l.* 2 *et inf.* ܓܠܬܐ. — [24] SSs *add.* القلفة البطر (Ss العلفة) البظر, *leg.* القلفة البظر (?), *cf. col.* 438, *l.* 3 *et inf.* ܓܠܬܐ. — [25] F ܓܘܙܠܬܐ ܦ̄; SSs ܕܗܘ حولايا; حويلا. — [26] SSs *sic*; H ܓܘܙ نجّ القى; F ܓܘܙܢܐ ܕܓܘܙ نجّ القى, *cf. inf.* ܓܘܙܢ. — [27] SSs ܓܘܙܢܐ, *cf. supra l.* 11. — [28] H ضحّاك; SSs *addit* ܓܘܚܟܐ ضحاك ضحكة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܡܣܒܐ ܐܝܟܢܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܪܕܝܐ ܕܒܝܢ ܗܘܦܟܐ ܕܡܝܬܝܢܐ ܡܬܐܠܦܐ[1]. ܘܡܬܬܪܓܡ ܒܝܕ ܗܦܟܬܐ ܘܡܝܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܝܬ ܦܘܪܫܢܗ ܡܬܐܪܬܐ[2] ܫܪܝܢ ܕܐܦ ܬܦܢܬܐ[3] ܕܡܫܬܟܚܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܡܬܬܪܓܡܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܗܠܝܢ[4] ܬܠܬܐ ܡܢ ܒܠܬܐ ܐܢܕܐ ܕܦܪܣܐ ܠܝܘܢܝܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܘܡܬܬܪܓܡܝܢ[5] ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܐܘ ܡܢ ܕܪܕܡܢ ܡܥܒܪܢܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܡܢ ܢܦܝܫܘܬܐ ܕܪܐܬܐ. ܕܠܡܘܡܠܐ ܕܗܕܐ ܡܫܬܡܥܐ ܗ̄ ܓܚܟܐ. الضحك.:

ܠܒܪܐ اقول الجوف الاحشاء ܡܢ̈ البطن ܒܗ ܘܡܢܗܘܢ ܗ̄. ܠܒ̈ܪܐ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ[6] ܡܥܕܪܢ ܕܛܢܦܘܬܗ ܒܕܘܟܬ ܡܫܪ̈ܝܐ للخصيان.:

ܠܒܟܐ[7] الكُرة[8] التى يلعب بها الصبيان. ܦ̄ ܐܣܦܪܐ[9] ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܒܗ̇.:

ܠܒܢܟܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ جواب اجابة.:

ܠܒ̈ܬܐ ܗ̄ ܣܘܪ̈ܝܢܐ البواسير يحويها المراقّ[10] ܐܦܘܡܘܢܕܪܐ. ܗ̄ ܡܕܪܣܐ المراقّ الذى على البطن. ܦ̄. ܒܗ ܘܡܢܗܐ ܟܢ ܘܟ̄. فى نسخة صفوق صفاق[11].:

ܠܒܠܐ ܡܢܘܕܐ[12] لمح.:

ܠܒܠܒܠܐ انجلاء الغيم ܘܐܣܬܝܐ[13] تجليل وجلجلة. ܘܒܪܐ ܐܬܓܠܝܬ ܡܥܦܠܢܘܬܗ انكشف[14] ذيوله. ܦ̄ ܡܬܓܠܓܠ ܗ̄ ܥܢܢܐ ܕܡܬܦܫܛ غيم يتقشّع[15]. ܐܝܟ ܟܕ ܡܢܗ ܐܬܓܠܝܬ ܡܥܦܠܢܘܬܗ ܗ̄ ܐܬܦܫܛܬ ܘܐܬܓܠܝܬ بلى ذيلك حتى ينكشف[16] ما

كان يستره. ܘܬܘܒ انكشفت اسافل ثوبك[17]. ܢܬܓܠܓܠ ܢܥܦܠܢ ܣܕܘܪ ܐܝܟ ܕܡܓܠܓܠܐ[18]. ܐܬܓܠܓܠܘ ܡܥܦܠܢܘܗ̈ انكشف اذياله.:

ܠܒܠܢܐ[19] منع عدم. ܢܠܦ ܠܒܠܢܘܬܐ حِرمان فوت.:

ܠܒܠܟܐ تكشيف سبى جلا ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܗܘ ܕܫܬܒܝܐ. ܡܢ̈ ܠܒܠܟܐ[20] ܫܒܝܬܐ. ܐܬܓܠܝܘ انجلوا سبيوا[21].:

ܠܒܠܝܟܐ ܠܦܪܝܘܣ ܗܘ ܕܡܓܠܓܠܝܢ ܒܗ ܝܪ̈ܚܐ الشهر ويقال المخرطة[22] ويقال ܓܠܓܠ ܠܒܠܠܐ جلّل ويكون دحرج[23]. ܠܒܠܘܠܬܐ المروزى الفرجار.:

ܠܒܠܝܕ اسم رَجُل.:

ܠܒܠܣܡܛܐ ܡܠܘܪܝܣܐ[24] ܕܗܘ ܦܝܕܪ[25] ܡܢ̈ ܟ̄ صندل.:

ܠܒܠܟܐ[26] الكَجَم.:

ܠܒܠܝܓܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܦ̈ܬܝܚܢ ܣܦܘ̈ܬܗ ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ ܣܓܝ ܘܡܫܟ̈ܢܢ ܦ̈ܪܝܩܢ (sic). ܡܓܠܝܓܐ ܕܝܢ ܕܠܐܝܢܬ ܡܢ ܣܦܘ̈ܬܐ ܕܦܘܡܐ ܕܥܘܝܢܐ ܐܘ ܕܡܕܡܝ ܐܝܟܢܐ ܕܦܬ̈ܝܚܢ ܠܗ. ܦܪܡ ܕܝܢ ܣܦܘ̈ܬܐ ܒܗ ܫܢ̈ܢܐ ܢܩܝܦ ܠܚ̈ܕܕܐ ܠܡܓܠܓܠܘ ܡܥܕܥܢ. اقول فى الشفتين مقلّص الشفتين وفى المتباعد الساقين الخ[27].: ܐܓܠܝܓ ܥܝܢ̈ܝ ܗ̄ ܐܓܠܓܐ[28] ܐܢ̈ܝܢ.:

ܠܒܠܩܐ جواليق.:

ܠܒܠܬܐ ܕܪܒܥܐ الشقبان المجول من خلف لا من

---

[1] HF ܡܬܐܠܦܐ. — [2] SSs ܐܬܬܪܬܐ ܐܘ ܡܬܐܪ̈ܬܐ. — [3] CFM *hic et infra* ܬܦܢܬܐ, *cf. Hoff., de Hermen. apud Syros Aristot., p.* 215, *sub* ܐܬܪܬܐ. — [4] HF ܡܬܬܪܓܡܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܗܠܝܢ ܒܗ. — [5] HF ܘܡܬܦܫܩܝܢ. — [6] HF ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܥܕܪܢ. — [7] H ܠܒܢܟܐ. — [8] F الاكرة, *confer col.* 236, *l.* 8. — [9] SSs ܐܣܦܝܪܐ. — [10] HF *vocab. seq. usque ad* الذى *desunt.* — [11] HF *deest* صفاق. — [12] HF ܡܢܘܕܐ, *cf. infra* ܠܒܠܒܠܐ. — [13] SSs ܠܒܠܒܠܐ فتح كشف. — [14] F تكشّف; Ss تكشّف. — [15] HF منقشع. — [16] F تكشّف; SSs تكشفت; S تكشبت.

[17] SSs *add.* ܒܥܠ ܕܦܬ̈ܝܚܢ. — تكشّفت تكشّف. — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest.* — [20] HF ܠܒܠܟܐ; SSs *vocab. præced. desunt.* — [21] FSSs اجلوا, *deest* سبيوا. — [22] FSSs *deest* ويقال المخرطة. — [23] H *addit* وغرّق. — [24] SSs ܠܒܠܣܡܛܐ ܡܠܘܪܝܣܐ; F ܠܒܠܣܡܛܐ, *cf. infra* ܠܒܠܣܡܛܐ *et* ܡܠܘܪܝܣܐ. — [25] H ܦܝܕܪ *et vocabula seq. des., cf. col.* 233, *l.* 24, *et inf.* ܦܝܕܪ. — [26] SSs *deest.* — [27] H اقول انه المقلّص الشفتين المتباعد الساقين, *cf. infra* ܡܓܠܓܠܐ. — [28] SSs ܐܓܠܓ.

جانب وزعم المروزى انّه المطر او راس او بُرنُس ܡ̄ رداء.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكساء الذى يلبسه الرُهبان
والقلنسوة من خوص[1] او شعر ܘܬܘܒ ܓܠܝܟܐ كساء.:.
ܓܘܡܢܝܘܬܐ ܥܝܟ لجاج آخر قحة صَفاقة وجه
نظاظة. ܓܘܡܕܢܐ حقود لجوج. ܓܘܡܕܢܐ لجاج
آخر البهت يقال منه ܡܓܡܕܢܐ يلزّ يبهت يمحك ܡܡܓܡܕܢ.
ܐܓܡܕܢ ܗ̄ ܐܡܓܡܕܢ باهت خون[2] لجّ ماحك. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܪܘܩ ܐܦ̈ܘܗܝ صَفَق وجهه.
ܓܘܡܕܢܘܬܐ ܡܪܢܣܘܬܐ المرح زعم[3].:.
ܓܘܡܒܐ باقلّى. ܓܘܡܒܐ ܢܒܛܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܬܘܪܡܣܐ الترمس. ܓܘܡܒܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܪܒܥܐ ܡܬܩܠܐ ܘܐܪܒܥܐ
ܐܘܒܘܠܘܣ. ܓܘܡܒܐ ܢܡܘܣܐ ܬܪܝܢ ܐܘܒܘܠܘ.
ܓܘܡܒܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܠܬܐ ܐܘܒܘܠܘ ܐܘ
ܬܠܬܐ ܥܣܪ̈ܝܢ ثمانية عشر قيراطًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܓܘܡܒܐ ܢܡܘܣܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܬܩܠܐ وزن مثقال.:.
ܓܐܘܡܛܪ̈ܝܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܓܘܡܛܪܝܐ المهندس والهندسة.:.
ܓܘܡܢܣܝܣ ܥܘܗܕܢܐ الذكر الفكر.:.
ܓܘܡܒܙ[5] جُمّيز زعم.:.
ܓܘܡܢܣܝܐ[6] ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ موضع التعليم
والعالم البارع.:.
ܓܘܡܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الثقيف[7] زعم
ܘܡܛܠ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ.
ܬܘܒ ܓܘܡܢܣܝܘܢ[8] اراه مُشط الشَعر ܘܬܘܒ ܒܝܬ
ܕܘܪܫܐ موضع المدارسة[9] زعم.:.

ܓܘܡܝܫܐ[10] جواميس الواحد ܓܘܡܝܫ جاموس.
ܓܘܡܘܫ جاموس.:.
ܓܘܡܠܘܬܐ جَرَصان[11].:.
ܓܘܡܪܐ[12] تُرمُس.:.
ܓܘܡܪܐ هاوية ܘܒܪ̄ حفرة عميقة[13] مهص زعم
واقول زبية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܓܡܪܘ ܗ̄
ܕܒܓܘܡܪܐ ܡܬܢ̈ܦܠܐ ܢܦܠܘ (sic) ܐܝܢܐ ܕܗܘ
ܘܒܢ̈ܦܠܬܐ ܡܬܢ̈ܦܠܬܐ سقط[14] سقطات كثيرة.
ܐܬܓܡܪܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒܚܕ ܓܘܡܪܐ ܢܦܠ ܘܚܕܐ
ܙܒܢܬܐ سقط مرّة واحدة ܡ̄ هاوية.:.
ܓܘܡܒܬܐ[15] حفيرة.:.
ܓܘܡܣܢܝܘܣ[16] ܒܪ̄ ܒ ܡܕܘܕܐ[17] ܒܝܘܪܐ
مردسنج[18] مبيّض صحّحه ابن سروشوى[19].:.
ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܒܪ̄ ܣܝܡܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ
ܘܕܘܪܫܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܫܡܗܐ ܣܝܡ ܗܘܐ
ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܗܘܬ ܠܐܬܠܝܛܝܐ
ܘܠܡܬܚܬܬܐ ܠܡܬܚܪܝܘ ܒܪܒܘܬܐ ܕܬܚܫܐ
ܘܠܡܬܠܡܫܐ ܘܒܐܪ̈ ܠܐܓܘܢܬܐ ܕܒܗܝܢ ܣܕܪ̈ܐ
ܡ̄ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ.:.
ܓܘܡܪܐ جمر. ܓܘܡܪ̈ܐ الجدرى وقد سمّى
فولوس جنسًا من[20] الخراجات بهذا الاسم.
ܓܘܡܪܬܐ[21] جمرة وذكرها ايضًا فيما يخرج فى العين.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܘܫܟܐ ܒܬܩܘ ܒܢܘܪܐ ܕܗܘ
ܦܪܣܝܬܐ نار فارسيّة وكذلك قال مسيح اى الجمرة وهى
النار الفارسيّة.:.
ܓܘܡܬܐ ܓܘܡܪܐ الحُفرة الجومة المزداة خاصّة.:.

---

[1] SSs حفص. — [2] SSs جون; F حزن; in H: ܓܘܡܕܢܐ, لجاج بهتان جسارة قحة ܓܘܡܕܢ ܡܓܡܕܢܐ ܗ̄ ܐܓܡܕܢ, et sequitur glossa ܐܣܪܘܩ ܐܦ̈ܘܗܝ. — [3] H deest المرح زعم. — [4] F ܓܐܘܡܛܪܝܣ". — [5] SSs (S ܓܡܝܙ) جميز ܓܘܡܒܐ. — [6] SSs deest. — [7] H الشقيف; SSs الشقيف الثقيف. — [8] SSs ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܘܓܘܡܢܣܛܝܩܘܢ; H deest اراه quod sequitur. — [9] H المدرسة. — [10] SSs ܓܘܡܝܫܘ. — [11] H sic; F جرصًا; Ss جواصن جراصن; S جواصن جواصن; fortasse الخواصّ, cf. inf. ܓܘܡܠܘܬܐ. — [12] SSs deest. — [13] H vocab. seq. usque ad ܐܬܓܡܪܘ desunt. — [14] HF vocab. seq. usque ad مرّة desunt. — [15] SSs deest, cf. inf. ܓܘܡܬܐ. — [16] F ܣܘܣ". — [17] Sic, confer infra ܡܪܕܣܢܓܐ. — [18] H مَردَسَنك; SSs مرداسنج; H addit ابيض. — [19] F addit ܓܘܡܣܝܣܘܣ; SSs add. مرتك ܓܘܡܣܝܣܘܣ. — [20] F add. ܡ̄ الجراحات. — [21] SSs ܓܘܡܪܐ.

ܓܘܪܓܐ ܕܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܫܪܘܦܝܐ جرع الماء[1]:·

ܓܘܡܪ̈ܝܢ ܐܬܓܡܪ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تلهّب الجمر:·

ܓܘܡܙܪܐ ܡܘܪܐ[3] بجر[4] ܡ̄ كفّ من حنطة زعم:·

ܓܘܡܬܐ ܓܒܝܢܬܐ ܕܣܝܢܐ هوّة عميقة فيها طين وسيان فاسد[5]:·

ܓܘܡܐ ܪܒܐ[6] خمسة عشر[7] قفيزًا. ܓܘܡܐ ܙܥܘܪܐ ܥܠܡ ܘܣܐܬܐ ܡܩܛܠܐ:·

ܓܘܡܪܪܐ ܗ̄ ܡܘܪܐ القصير[8]:·

ܓܘܡܪܪܐ[9] ܗ̄ ܡܘܕܐ يُقدّ[10] سَيرًا:·

ܓܘܡܪ̈ܐ ܣܘܬܐ ܡܕܡ ܐܢܬܬܗ ܕܐܪܡܝܐ ܠܦܓܪܗ. ܘܡܢ ܓܒܪ̈ܝܗܘܢ ܡܬܚܒܪܝܢ ܡܘܬܒܐ. ܘܐܦ ܢܦܠܓܝܢ ܠܡܐܢܐ ܕܠܡܘܫܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܐܝܟ ܕܠܡܥܢܝܢܘܬܐ ܡܬܪܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܦܬ̈ܘܫܐ ܦܪܝܢ ܡܚܡܪ[11] السمّور. ܡܬܠܝܢܐ ܕܝܢ ܥܬܠܝܐ ܦܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ السمّور:·

ܓܘܡܪܐ ܗ̇ܝ ܕܒܐܒܘܗܝ (*sic*) ܒܓܠܘܪܐ ܕܓܘܡܪ̈ܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ السمّور الحيوان زعم:·

ܓܘܡܒܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ. ܓܘܡܒ̈ܠܬܐ ܡܓܠܝܢܝܬܐ المطمورة المطامير المخابى:·

ܓܘܦ ܥܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كُلّى:·

ܓܘܢܐ لون. ܬܘܒ ܓܘܢ̈ܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوان ويكون[12] اناء من خشب للعجين نقيرة ܡܕܪܟܐ. ܓܘܢܐ جفنة قصعة خوان. ܓܘܢܐ المسحة ܡ̄

ܓܘܢܐ ܠܡܫܚܐ ܗܘ ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܢܫ̈ܝܐ ܕܡܬܬܫܝܓܝܢ ܒܗ̇ ܡܐܢ̈ܐ اجّانة نحاس لقنة[13] زعم:·

ܓܘܢܘܬܐ ܡܠܐ ܡܫܬܘܬܐ[14] ܕܡܣܒܪܢܐ ܒܡܢܝܢܘܬ[15] ܡܢܬܐ ܐܘ ܚܠܐ العامّيّة[16]:·

ܓܘܢܒܐ سرقة[17]:·

ܓܘܢܚܠܘ[18] اللفت ܡ̄ ܓܘܢܚܠܘܢ ܠܦܬܐ ܚܠܒܠܬܐ ܕܗܝ ܫܠܓܡ شَلجَم:·

ܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܪܟܐ ركبة:·

ܓܘܢܕܦܘܢ ܡ̄ ܒܘܢܫܬܐ (ܒܘܢܕܬܐ .*sic, leg*).

ܓܘܢܕܦܣܘܢ ܦܢܕܬܐ ܒܡܨܥܬܐ المركز:·

ܓܘܢܚܐ ܗ̄ ܦܘܫܚܐ ܗܘ ܕܗܘܪܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܡܢ ܠܪܒܐ ܒܗ ܪܘܚܐ. ܘܓܘܢܚܐ ܬܘܒ ܡܬܦܢܝܐ اقول فَتق خَسف ܡ̄ ابدة منكرة[19] آية داهية عُضلة خطب[20] عضال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܚܫܫ المصيبة العظيمة واقول هدّة شناعة[21]. ܓܘܢܚܐ شناعة بدعة ويقال تأسُّف وحسرة ووجع القلب:·

ܓܘܢܝ ܓܒܪܕܐ ܕܡܬܢܒܠ[22] ܒܢܒܠܐ ܘܡܬܐܡܪ ܗܦܣܘܣ البزرجه[23] ܘܡܠܐܟܘܬ ܡܬܦܪܫܐ ܙܪܥܐ اى المنى:·

ܓܘܢܝܘܣ ܙܘܝܬܐ زوايا[24]:·

ܓܘܢܚܐ الوقيعة واقول ايضًا الذمّ الهجا الثلب السبّ[25] المروزى السعاية. ܡܓܢܚܢܘܬܐ المذمّة والتنقّص ايضًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܢܚܐ ܢܒܙܪܐ استخفان الوقيعة. ܡܓܢܚܐ ܡܢ ܓܘܢܚܐ الهجو اذمّ اهتف:·

---

[1] HF *deest* ܘܫܪܘܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H جُرن الماء; F جرج الماء, *confer infra* ܓܘܪܓܪܐ. — [2] H ܐܘ ܐܬܓܡܪ. — ܐܬܓܡܪ ܐܘ ܐܬܓܡܪ; F ܐܬܓܡܪ. — [3] *Cf.* ܡܘܪܐ *et* ܡܘܕܐ *sub eodem vocab. inf.* — [4] SS*s* بحُر. — [5] FSS*s deest* وسيان; S*s add.* سباخ, S سباخ, F سباخ. — [6] *Cod.* ܪܒܪܒܐ, *sed in* H *manus posterior* ܪܒܪܒܐ *correxit.* — [7] SS*s* خمس عشرة. — [8] F *add.* ܡܘܕܐ; SS*s add.* ܡܘܕܐ, *cf. Bar Ali, P.* 255: ܓܘܡܪܪܐ ܡܘܕܐ ܡܘܪܐ القصير. — [9] S*s* ܡܪܪ̈ܐ. — [10] F يقعد; SS*s* تقد ܡܘܕܐ. — [11] SS*s* ܡܚܡܪ″. — [12] FSS*s deest* ܘܡܠܐ ܡܫܬܘܬܐ. — [13] S*s* لفتة; S لجنة. — [14] SS*s* ″ܡܫܬܘܬܐ ܡܠܐ. — [15] S*s* ܒܡܢܝܢܘܬ; S ܒܡܢܝܢܘܬ. — [16] H العامّة. — [17] SS*s deest.* — [18] HF ܓܘܢܚܠܘ. — [19] H *deest* ܡ̄ ابدة. — [20] H *deest* خطب. — منكرة; SS*s* منكوة *pro* منكرة. — [21] SS*s vocab. sequentia desunt.* — [22] F ܕܡܬܢܒܠ. — [23] HF ܗܦܣܘܣ ܗ̄; H *deest* البزرجه; F البزرجه. — [24] SS*s* ܓܘܢܝܘܣ زوايا. — [25] FSS*s deest* السبّ.

ܓܘܢܝܐ ܡܢ ܕܓܘܢܐ العامّ الجمهوريّ[1]:·
ܓܘܢܝܐ ܬܪܝܨܬܐ الزاوية القايمة. ܓܘܢܝܐ ܡܫܬܦܬܐ الزاوية المنفرجة. ܓܘܢܝܐ ܚܪܝܦܬܐ الزاوية الحادّة:·
ܓܘܢܝ̈ܬܐ ܙܘܝܬܐ الزوايا. ܓܘܢܝܐ ܙܘܝܬܐ الزاوية:·
ܓܘܢܝܐ ܕܟܠܬܐ ܕܥܝܢܐ الماق. ܓܘܢܝܐ ܙܘܝܬܐ ܕܥܝܢܐ اللحاظ[2]:·
ܓܘܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ماق العين. ܓܘܢܝ̈ܬܐ[3] ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܢܐ الاماق:·
ܓܘܢܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܐ ܠܐܫܬܘ ܬܠܬܐ[4] ܘܓܘܢܗ ܐܝܟ ܫܠܡܐ:·
ܓܢܘܣܐ انتساب:·
ܓܢܘܣܝܣ[5] ܗ̇ ܦܟܐ ضرس ܓܪܓܫܐ[6]:·
ܓܢܙܝܐ تجنيص[7] تقشير الاسنان استهزاء ܒܢܝ ܓܢܙܝܐ تقنّس[8] وهو عندى تجنيص[9] تقليع الاسنان:·
ܓܢܐܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ للحلقوم وقصبة الرئة اقول الغَبَب مثل غَبَب البَقَرة والمرأة:·
ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܒܪ ܗ̇ܘ ܕܠܐܩܘ ܢܫܝܐ الماق الاعظم[11]. ܓܘܢܝܐ ܙܘܝܬܐ ܗܘ ܕܠܐܩܘ ܡܢ ܚܝܐ الموق وهو[12] اللحاظ:·
ܓܘܪܓܐ ܒܗ ܘܡܒܩܐ ܒܗ̇ ܒܪ̈ ܒܪ ܒܗ ܡܓܢܫ ܠܗ ܐܘ ܠܐܝܕܗ ܘܚܒܪܐ ܠܒܪܝܫܗ ܐܘ ܡܬܠܦܢܐ ܘܡܬܠܦܢܐ ܦܪܫ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܩܘܪܐ ܘܕܟܝܬܐ ܐܘ ܙܘܪܐ اللكم اللغد[13] انسان يقبض يده ويلكم بها صاحبه او بالعصا على راسه:·
ܓܘܢܐ ܓܘܢܐ ܓܘܢܓܢܝܐ ܕܡܬܠܦܢܐ

ܕܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܓܢܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟ ܓܘܢܝܐ ܢܫܝܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܒܠܗ. ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܘܡܬܬܚܝܒܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ ܓܘܢܝܐ ܘܡܩܒܠܐ ܒܟܘܢܗܘܢ ܘܒܢܦܫܬܗܘܢ ܗ̇ ܒܝܬܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ[14]. ܢܘܗܪܐ ܠܗܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܫܝܛܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܠܟܝܢܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܠܒܪܢܫܐ[15]. ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܫܬܟܚܘ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܗܘܢ[16] ܕܓܘܢܝܐ ܕܠܐ ܒܫܢܐ ܗܘܝܢ[17] ܐܝܟ ܒܢܝܢ̈ܐ. ܒܠܗܝܢ ܕܒܢܝܐ ܥܠܗ̇ ܦܪܘܣܘܦܐ. ܒܗܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܓܘܢܝܐ ܐܬܚܫܒܝܢ ܕܟܝܢܝܐ ܕܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܒܠ ܓܘܢܝܢ. ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܝܢ. ܢܘܗܪܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܢܘܪܢܝܬܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܢܘܪܢܝܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܝܘܢܐ. ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܒܗܘܢ[18]. ܓܘܢܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܩܒܠܢܐ ܐܝܟ ܕܓܘܢܝܐ ܕܝܬܪܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܒܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܓܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܗܘܢ ܘܒܗܘܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܢܫܘܬܗܘܢ. ܘܡܬܝܠܕ ܕܗܘܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕܬܐ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܟܢܘܫܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܢܘܗܪܐ[19] ܓܘܢܝܐ اللون:·
ܓܘܦܣܐ ملجا آخر معاذ مرسا مَهرَب[20] تلجية جوار.[21] ܟܠܗ ܓܘܦܣܐ ملجا معاذ:·

---

[1] HF الجمهور. — [2] *Cf. inf. l.* 20. — [3] HF ܓܘܢܝܬܐ. — [4] HF ܠܐܬܐ. — [5] F ܓܢܘܣܝܣܘܣ. — [6] HF ܦܟܐ. — [7] HF تخبيص. — [8] SSs ܓܢܙܝܐ ܒܢܝ ظَرْس. — [9] HF تخبَّص, *vocabula sequentia desunt.* — [10] SSs ܓܢܐܪܐ. — [11] SSs *deest* الاعظم, *cf. sup. l.* 7. — [12] SSs *deest* الموق وهو. — [13] H *deest* اللكم اللغد; FSSs *vocab. seq. usque ad* بالعصا *desunt.* — [14] HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܢܘܗܪܐ *desunt.* — [15] HF ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܒܢܘܗܪܐ. — [16] SSs ܐܠܗܘܬܗܘܢ. — [17] HF ܫܢܐ. — [18] HF ܗܘ *pro* ܒܗܘܢ. — [19] HF *add.* ܡܢ. — [20] FSSs *deest* مَهرَب. — [21] H *sequentia desunt.*

ܓܘܦܣܐ اعتضاد بانية (*sic*) ܀

ܓܘܦ̈ܢܐ ܚܢ̄ الجُسان البياسنه[1] والرُزّ.

ܓܘܦܢܐ الجواساني الجواسنه ܀

ܓܘܦܪܐ جيفة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܦܪܐ ܥܒܕܐ جثّة من الانسان والحيوان ܀ [2] ܓܘܦ̈ܪܐ ܕܡܝ̈ܬܬܐ جيف مايتة ܀

ܓܘܦܣܝܐ ܓܘܦܣܬܐ ܚܢ̄ ܒܪ̄ ܀

ܓܘܦܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ[3] الرَندَج ܀

ܓܘܒ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܡܪܝܢܐ ܚܠܦ ܬܘܒܐ ܚܢ̄ ܫܗ ܡܢ̄ اتّ لك أُوه[4] منك ܡܢ̄ من[5] التهوّع غثاء ܀

ܓܘܒܐ ܚܢ̄ الحرشف الكنجر[6] ܀

ܓܘܥܠܐ وديعة. ܚܢ̄ ܓ̇ܥܝܠ يفوّض يستودع يسلّط. ܐܓܥܠ اقول فوّض استودع ܚܢ̄ اودَعه وولّاه وسلّم اليه وقلّده ܐܓܥܠ ܒܐܝܕܘܗܝ.. ܐܬܓܥܠ ܠܗ سُلّط عليه استودع اودع جُعل اليه ܀

ܓܘܥܠܐ ܒܟܪ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البقايا في الكرم ܀

ܓܘܦܐ ܒܕ ܨܝܕܐ ܒܠ̄ ܘܦ̄ المحضنة[7] ܘܐܣܬܪܐ المصيدة ܀

ܓܘܦ̈ܢܐ كروم. ܓܘܦܢܐ ܕܒܪܐ كرم بَرّيّ. ܓܘܦܢܐ ܕܓܢܬܐ كرم بستانيّ. ܓܘܦ̈ܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢܬܐ[8] ܐܝܟ ܡܠܐܟܘܬܐ[9] ܒܟܠܗ̄ ܕܟܠ ܐܚܪܢܬܐ الكروم المعرّشة على الشجر[10] بل التى تتدلّى على الشجر[11] ܀

ܓܘܦܣܝܢ ܬܪ̄ ܓܘܦܣܝܘܣ جنسان من الاسفيذاج

والجبصين[12] ܗܘܝܢ ܪ̈ܒܢ وكذلك حكى جبريل ابن بختيشوع[13]. ܘܐܣܝ̈ܐ ܓܘܦܣܝܢ جصّ ابيض[14] ܀

ܓܘܦܠܐ ܝܘܢܝܬܐ ܗ̄ ܐܠܦܝܢܐ ܘܒܪܘܐܐܣܐ كشان والقشرا[15] ܀

ܓܘܦ̈ܐ مصايد. ܓܘܦܐ مصيدة[16] ܚܢ̄ شَبَكة مَمدُودة. ܓ̇ܘܦ ܘܡܪ̈ܫ احاش واصاد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17].

ܓܘܦܐ ܣܒܠܐ ܐܪܒܐ ܕܨܝܕܝܢ ܒܗ ܒܡܨܝܕܘܬܗ ܢܘ̈ܢܐ ܢܘܪܐ. ܒܗ ܪܘܚܐ ܘܡܒܕܒܪܐ ܠܥܠܡܗ ܘܡܢܗ ܠܗ ܒܝܕ ܢܒܥܐ[18] ܠܕܘܒܬܐ ܠܥܠܡܐ ܘܡܬܓܒܥܝܢ ܢܘ̈ܢܐ ܒܡܨܝܕܘܬܗ ܘܡܬܬܚܝܕܝܢ ܒܡܨܝܕܬܐ الجارون. ܠܐܦ ܒܟܠ ܕܦܪܗ ܢܫܒ ܒܓܘܦܐ ܀

ܓܘܦܪܐ الكفرّى الطلع ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܓܘܦܪܐ[19] ܕܕܩ̈ܠܐ كشّ[20] النخل ܀

ܓܘܦܪܐ ܕܝܡܐ زبد البحر ܀

ܓܘܡܪܐ الباقلّى المضبّر زعم. وقيل انّه الباقلّى الاخضر[21] ܀

ܓܘܣܪܘܣ ܚܢ̄ ܗܘ ܚܕܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ الجدى احد البروج الاثنى عشر[22] ܀

ܓܘܣܣܝܪܐ[23] ܚܢ̄ ܒ̄ ܦܠܝܪܘܣ ܘܦܘܠܝܐ الجعدة زعم ܀

ܓܘܪܐ ܕܟܬܒܐ[24] ܒܕ ܨܝܕܐ ܒܠ̄ ܘܦܠܝܐ ܗ̄ صفيحة او الورقة او صفحات اوراق صفاح الكتب ܀

---

[1] HF البياشنه *et desinunt post* والزُطّ, *cf. B. A., Hoff.* 2802; *in B. A., Paris.* 255 : ܓܘܦܢܐ الجوسقاني. ܓܘܦܩܝܐ الزط. ܓܘܦܩܝܐ الجبيان الرقانون. — [2] SSs *seq. vocab. desunt.* — [3] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ, *cf. infra* ܪܢܕܓ. — [4] HSSs او. — [5] HF *deest* من. — [6] H *deest* الكنجر; SSs *addit* الكنكر. — [7] SSs المحضنة *et* Ss *desinit; in* S *sequitur* : آخر شبكة مصيدة محصنة الجروف, *cf. infra* ܓܘܦܐ. — [8] SSs ܕܡܬܬܠܝܢܬܐ. — [9] HF ܐܝܟ ܡܠܐܟܘܬܐ. — [10] H الشجرة. — [11] HF *add.* ܓܘܦܢܐ شجر الكرم ويقال ܣܘܦܐܬ. — [12] FSSs *deest* والجبصين, *cf. col.* 459, *l.* 10. — [13] SSs *sequentia desunt.* — [14] HF بياض, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ابيض, *cf. col.* 459, *l.* 10. — [15] *Cf. col.* 178, *l.* 21; *col.* 423, *l.* 1; *col.* 427, *l.* 1. — [16] SSs ܓܘܦ̈ܐ مصلة مصيدة *et addunt* على عمل المنهزة; F *addit* على عمل المهنزة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255 : على عمل المنهزة. — [17] H *deest glossa præcedens.* — [18] SSs ܒܝܕ ܡܢ̈ܝܐ. — [19] HF ܠܘܦܪܐ, *sed* F *postea* ܓܘܦܪܐ. — [20] FSSs جش, *sed* F *postea* كشف, *cf. infra* ܦܣܣܘܣ. — [21] H *tantum* ܓܘܡܪܐ الباقلا الاخضر; SSs المصبر *loco* المضبّر. — [22] SSs *deest* الاثنى عشر, *cf. col.* 111, *l.* 22. — [23] F ܓܘܣܣܝܪ; SSs ܓܘܣܣܝܪܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܣܝܪ. — [24] HF *deest*, *cf. col.* 475, *l.* 21.

ܓܘܪܐ الفجور اقول السفاح بين الفسق الزنا. ܐܝܟ ܕ ܓܘܪܘܬܐ الفجور[1]:·:

ܓܘܪܓܪܐ[2] كتل كُبَب[3]:·:

ܓܘܪܓܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܚܠܦ الاذخر:·:

ܓܘܪܓܪܐ اغرآء تحريض[5] تحريش تشهية تسويق اضرآء تحضيض ܘܓܪܝܐ[6] ܐܬܓܪܓܪܘ تاقوا. ܡܓܪܓܪ يغرى يحثّ يشهّي يشوّق ܡܢ ܡܓܪܓܪ ܓܝܪ ܥܒܕܐ ܗܘ ܡܢ ܓܘܪܓܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܡܢ ܓܪܓܪܬܐ. يقال فى الاوّل يحرّش ويغرى ويشلى وفى الثانى يشهّى ويشوّق:·:

ܓܘܪܓܪܢܐ تضرّع. ܐܬܓܪܓܪ تمرّغ تذلّل. ܡܬܓܪܓܪܢ[7] ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܬܓܪܓܪܢ[8] ܘܡܫܬܢܐ ܩܠܐ صوت الحجارة اذا دُحرجَت فاعطت صوتًا ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܓܘܪܓܪܢܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ التعجّد وهو السجود على الارض:·:

ܓܘܪܓܪܐ[9] تحريض ܘܗܘܝܘ ܓܘܪܓܪܐ جذب:·:

ܓܘܪܙܐ جرزة ܡܢܬܐ ܕܥܡܪܐ ܚܒܠܐ باقة:·:

ܓܘܪܓܢܩܐ[10] خندقوق:·:

ܓܘܪܓܢܣܘܣ[11] ܡܢ ܫܡܗܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܣܘܪܝܐ ܕܒܪܘܟܐ جوز جوندم عرّفنى رجل من اهل الدينور انّه شىء ينبت بين المقابر على الحجارة مثل الصمغ معروف عندهم:·:

ܓܘܪܓܪܬܐ (sic) :·:

ܓܘܪܙܐ قصاصات حراق جزازات[12] ܓܙܙܐ جزازة:·:

ܓܘܪܓܕܠܐ شىء يخرج فى[13] اجفان الصبيان:·:

ܓܘܪܓܢܝܐ ܐܘܟܝܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ الفلاحة:·:

ܓܘܪܕܐ اضمحلال. ܡܬܓܪܕܘܬܐ ܡܢ ܡܬܓܪܕܢܘܬܐ الفوت الاضمحلال. ܘܓܪܕܐ ܐܬܓܪܕ انقطع اصله. ܓܪܕܘ خلا عدم اضمحلّ. ܓܪܕܘ ܐܬܦܪܕܘ ܐܬܬܪܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܓܪܕܐ تحرّروا[14]:·:

ܓܘܪܢ[15] ܡܢ ܒܪ ܦܬܘܬܐ ܕܬܒܢܐ نخالة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܓܘܪܢ[16] ܗܘ ܦܬܘܬܐ ܕܬܒܢܐ التبن:·:

ܓܘܪܕܡܣܐ[17] عندنا اهل الطيرهان الاعسر ܡܢ ܗܘ ܟܪܝܐ الايسر:·:

ܓܘܪܓܫܐ تمشيش[18] واقول تعريق العظام بالاسنان ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التنتيش[19]:·:

ܓܘܪܒܐ[20] جَورَب:·:

ܓܘܪܕܐ[21] تجريد:·:

ܓܘܪܓܪܐ تحريش ܐܝܟ ܕܓܪܝܐ ܡܓܪܓܪܢܘܬܐ الولع والاشلآء والاغرآء[22] واللهج والتحريض[23] عن المروزى. ܐܝܟ ܕܓܪܝܐ ܘܫܘܝܫ ܠܟܐ ܬܬܓܪܓܪܘܢ لا تتنازعوا. ܓܪܓܪ حرّش. ܠܐ ܓܪܓܪܐ (sic) ܒܗܘܢ لم يعدن منهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܓܪܓܪܐ يغرى يتشبّث[24]:·:

ܓܘܪܝܐ ܒܪ ܐܪܝܐ ܐ̄ شبل الاسد. ܓܘܪܝܐ اشبال. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܗܘ ܐܪܝܐ ܚܠܝܡܐ شبل الليث:·:

ܓܘܪܓܡܣܐ الباع[25]:·:

---

[1] F الفجر; Ss يفجر; S يفجر. — [2] H ܓܘܪ... كتل — [3] F ... ; S ...; Ss ...; جبب; SSs deest glossa. — [4] F ... — [5] SSs تحريض. — [6] H deest ... — [7] HF ... ; F ... — [8] H ... ; SSs ..., sed S in margine ... — [9] SSs deest, confer supra lin. 6. — [10] SSs deest, leg. ut infra ... — [11] SSs ...

— [12] HF خرازات حراق. — [13] H من loco فى. — [14] H add. عُتقوا. — [15] H ...; F ..., cf. col. 111, l. 23; col. 198, l. 24. — [16] SSs ...; HF deest. — [17] HF ... — [18] F تمشيش, cf. col. 320, not. 14. — [19] SSs add. ... — [20] SSs deest. — [21] SSs deest. — [22] HF والاعزآء. — [23] Ss التعريض; S التعريض; F التعزيض et التحريض. — [24] FSSs add. ܡܢ التحريض. — [25] Cf. inf. ...

ܓܘܪܒܣܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܒ ܘܕܠܒܪܗ
ܚܠܦܬܐ ܗܝ ܕܡܚܦܬܐ[1] ܘܒܪ̈ ܬܘܒ مبطّنة ·:·
ܓܘܪܒܢܝܐ[2] ܦܝܠܐ ܗܘ ܗܢܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܥܠܘܗܝ ܕܐܣܘܬܐ ܠܐ ܡܬܛܒܥܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܡܬܢܣܒܝܢ ܒܗ ܢܬܐ ܕܥܒܝ ܠܚܘܪܐ ܘܡܘܟܟܐ
ܕܡܫܚܐ ܕܒܘܒܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܓ̄ ܒܪܒܢܝܐ[3] ·:·
ܓܘܪܢܝܨܐ جرنّيص[4] ولد الخنزير ·:·
ܓܘܪܢܐ جُرن من حجر حَوض ·:·
ܓܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܚܪܡܐ ܒܒܘܫܡ
ܕܡܣܡܡܢ ܗ ܥܠܡ ܣܗܪܐ اقول الشهر ܘܐܚܪܝܐ
محاق الهلال[5] ·:·
ܓܘܪܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܟܦܢܐ الجوع ·:·
ܓܘܪܣܐ ܓܪܣܐ ܦܓܪܦܝܫܬܐ[6] جشّ
إبادة طحن طحطة. ܢܓܪܘܣ يهلك يجشّ يحطم ·:·
ܓܘܪܙܠܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܓܘܙܐ
ܕܗܦܟܬܐ جوز القيّ ·:·
ܓܘܪܪܐ ܓܪܪܐ ܡܬܓܪܓܪܢܘܬܐ تجرير.
ܡܬܓܘܪܪ يجترّ اجترارًا من الجرّة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
الاشترار[8] بالشين زعم وهو خطا. ܓܘܪܪܗ ܠܗܡ
اشتراره[9] والعامّة تقول يشترّ ·:·
ܓܘܪܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܬܒܐ
ܕܬܠܝܢ ܒܩܠ̈ܝܐ ܐܘܒܠܬ ܒܡܕܪܐ ·:·
ܓܘܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ[10] ܕܗܘ ܠܫܡ
ܬܘܪܐ ·:·
ܓܘܪ̈ܫܢܐ جوارشنات ·:·
ܓܘܪܓܐ[11] جرّ جذب ·:·

ܓܘܫܐ خوض مخاضة[12]. ܓܘܫܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܠܐ ܓ̄
ܓܘܡܡܐ ܕܓܐܪܐ ܐܘ ܕܢܗܪܐ اى لا يُدرك غَورة ·:·
ܓܘܫ جُسّ[13]. ܓܘܫܘܫܐ ܡܢ ܓܫܬܐ المسوى
وجسّونى ·:·
ܓܘܫܓܫܐ تهريك تهرج[14] تجسيس شبه اللمس[15] ·:·
ܓܘܫܡܐ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܘ
ܠܐ ܡܬܚܡܬܐ ܠܗ[16] ܡܬܦܫܛܢܐ ܠܬܠܬܐ
ܘܡܬܒܨܪܐ ܠܚܕܐ ܕܡܬܐܘܪܐ ܕܡܬܦܪܫܐ.
جسم جسمانى جسدانىّ. ܓܘܫܡܐ جسم جسد.
ܘܦܪܐ ܡܬܓܫܡ يتجسّم يتجسّد. ܓܫܝܡܐ ذو
جسد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܦܬܝܐ
ܬܠܬܐ ܡܫܚܬܐ ܓܘܡܡܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ الجسم.
ܓܘܫܡܐ ܢܦܫܢܐ ܐܝܬܘ ܬܘܩܦܬܐ ܠܓܘܡܡܐ
ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ. جسم نفسانىّ ·:·
ܓܘܫܡܡܐ المقنعة الوقاية ·:·
ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܪܬ
ܩܠܐ ܕܡܬܝܚܠܐ ܒܦܓܪܢܘܬ ܒܫܘܡܕܒܐ
ܓܘܫܐ ܕܟܠ ܓܘܫܡܢ[17] جسدانيّة جسميّة.
ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ[18] ܬܘܒ التجسيم ·:·
ܓܘܫܡܬܐ[19] ܒܪ̈ ܘܡܪܘܪܬܐ القطيفة.
ܘܒܪ̈ ܢܐ[20] ܓܘܫܦܐ ܘܓܘܫܦܫܬܐ ܓ̄ القطيفة
زعم[21]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܫܦܬܐ قطيفة ·:·
ܓܘܫܡܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܟܐ ܕܒܗ ܡܢܓܬܪ[22]
ܟܐܪܣܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܡܦܪܫܐ ܦܪܫܐܝܬ
ܠܓܘܒܪܗ[23] ذو الجسم جسمىّ[24] ·:·
ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܓܫܡܬܐ

[1] *Cf. inf.* ܚܠܝܦܬܐ *et* ܚܦܝܦܬܐ. — [2] SSs ܓܪܒܢܝ. — [3] H *addit in marg.*: ܕܠܐ ܐܟܠܐ ܘܡܬܥܛܦܬ. — [4] Ss خرنوص. S *add.* حنّوص; خِنَّوص *leg.* H; حرنيّص F; جرنييص. — [5] SSs اقول محاق الشهر او الهلال وهى الثلثة الايّام الاخيرة من الشهر. — [6] *Cod.* ܡܓܪܦܫܘܬܐ. — [7] SSs ܓܘܪܙܠܐ, *cf. col.* 462, *l.* 22. — [8] SSs *add.* من الجرّة. — [9] HF *sequentia desunt.* — [10] F ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] HF *præced. vocab. desunt.* — [13] SSs *vocab. præced. desunt.* — [14] H *deest* تهرج. — [15] SSs تلمّس *pro* شبه اللمس. — [16] *Cod. sic, cf. inf.* ܓܫܝܡܘܬܐ. — [17] HF ܓܘܫܡܢ. — [18] HF ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ, *cf. inf. idem vocab.* — [19] SSs ܓܘܫܡܬܐ *et deest* ܘܡܪܘܪܬܐ. — [20] HF *deest* ܘܒܪ̈ ܢܐ. — [21] SSs *vocab. seq. desunt, cf. inf.* ܒܡܫܦܬܐ. — [22] SSs *denuo* ܡܢܓܬܪ. — [23] SSs *denuo* ܠܓܘܒܪܗ. — [24] SSs *denuo* جسمانىّ; *de quibusdam vocab. hujus col. cf. Hoff., De Hermen., p.* 164-165.

ܕܡܬܪܟܒܐ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܣܘܟ̈ܠܐ ܠܓܘܫ̈ܡܢܝܐ
الجسمانيّة ⁘

ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܓܪܐ ܬܠܬܐ
ܩܢ̈ܘܡܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ[1]. ܟܠ ܓܒܪ
ܕܓܘܫܡܐ ܗܘ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܢܘ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗ.
ܘܟܠ ܕܗܠܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘ̄.
ܡܬܦܠܓ ܓܝܪ ܓܘܫܡܐ ܐܦ ܗܟܢܐ: ܟܝܢܝܐ
ܡܦܠܓ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܐܘܣܝܐ
ܡܣܝܡܬܐ. ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܢܘܬܐ ܥܠ ܓܘܫܡܐ
ܡܬܬܪܘܬܐ ܐܪܒܥܝܬܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܡܕܡܐܝܬ
ܠܬܪܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܕܢܦܫ ܘܠܕܠܐ ܢܦܫ. ܕܠܐ ܢܦܫ
ܐܝܟ ܡܥܕܢܐ ܘܐܒܢܐ ܘܩܝܣܐ ܘܕܗܒܐ. ܕܢܦܫ ܕܝܢ
ܡܬܦܠܓ ܐܦ ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܚܝܘܬܐ
ܡܠܬܢܝܬܐ. ܘܠܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܢܝܬܐ[2].
ܘܠܨܡ̈ܚܐ ܟܠܗܘܢ. ܚܝܘܬܐ ܡܠܬܢܝܬܐ.
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ. ܚܝܘܬܐ[3] ܕܠܐ ܡܠܬܢܝܬܐ.
ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܘܢܘ̈ܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪ̈ܚܫܢ ܒܗ ܒܐܪܥܐ. ܒܗ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܢܦܫܝܬܐ.
ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܘܙܪ̈ܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܙܘܥܐ ܕܬܪܒܝܬܐ قسم الجسد ⁘

ܓܘܫܩܐ[4] جوسق ⁘

ܓܘܫܢܐ سَلَخ ⁘

ܓܘܫܬܐܙܐ الحرّ الحدّ ܡܬܠܬܠ ܕܐܙܙ ܢܐܪܐ
ܡܬܚܪܐ ⁘

ܓܘܬܝܐ ܟܕ ܒܬ̄ اهل جرجان ⁘

ܓܘܬܐ قشر البلّوط الداخل اللطيف ويقال له

جفت البلّوط: ܬܫܟܚܬܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܩܠܦܬܐ
ܕܒܠܘܛܐ. غشاء يكون تحت قشر البلّوط ويسمّى
الجفت[5] ⁘

ܓܙ ܟܕ ܗ̄ ܐܘܦ عاز[6] وفنى وعدم وانقطع ونفد
ونفد[7] ⁘

ܓܙܐ ܟܕ ܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܓܙܐ ܡܓܙܙ[8] ⁘

ܓܙ̈ܙ ܓܙܙ̈ܝ حارّ[9] بصرى وكلّ نظرى[10] ⁘

ܓܙܐ ذخيرة. ܒܝܬ ܓܙܐ الخزانة بيت المال[11]
المخزن. ܓܙܐ ܪܒܐ المخزن العظيم الذخيرة ⁘

ܓܙܐ ܕܓܙܙܬܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܓܙܙ ܡܢ
ܥܢܐ ܒܪ ܫܢܬ. ܘܓܙܬܐ ܬܘܒ[12] ܡܬܩܪܝܐ ما يجزّ من
الغنم وهى حيّة[13] جزّة صوف فى نسخة ⁘

ܓܙܝܙܐ مجزوز[14] ⁘

ܓܙܝܙܐ عدم وفنى[15] آخر ذلّ[16] انفطر المروزى عاز[17] ⁘

ܓܙ[18] ܓܙܙܬܐ ܘܟܠ ܓܙܝܙܐ ܘܓܙܐܪܐ
ܡܬܐܡܪ. ܓܙ ܕܝܢ ܦܣܩܗ ܘܟܠ ܓܙܪܬܐ
ܕܡܬܓܙܪܐ ܡܬܐܡܪܐ ⁘

ܓܙܙܪܐ الخازن. ܓܙܙܪܘܬܐ خزن خزانة ⁘

ܓܙܘܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الذى يجزّ ⁘

ܓܙܪ ܕܝܢܐ الصادم[20] واقول ايضًا ܟܕ ܝ̄ الحتم المقضى
العقوبة[21] ⁘

ܓܙܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ المتهدّد واقول ايضًا
المفتخر بما لا يقدر عليه ⁘

ܓܙܘܦܘܠܩܣ ܬܢ̈ܝܢ ܒܝܬ ܓܙܐ الخازن[22] ⁘

ܓܙܠܬ ثكلت. ܡܓܙܠܬܐ فاقدة الولد. ܡܓܙܠܘܬܐ
ثكل ⁘

ܓܙܘܠ عزّونى[23] ⁘

---

[1] *Cf. col.* 476, *l.* 11. — [2] HF *add.* ܐܝܟ ܚܝ̈ܘܬܐ. — [3] *Cod.* ܚܝ̈ܘܬܐ. — [4] SSs *hoc vocab. et duo vocab. seq. desunt.* — [5] HF *ultimam glossam post* جفت البلّوط *præbent et omittunt et* غشاء ... ويسمّى الجفت. — [6] SSs غار, *confer col.* 461, *l.* 22 *et B. A.*, 2831-2832. — [7] HF *deest* ونفد. — [8] FSSs *hæc vocab., addito* ܟܕ ܝ̄, *vocabulis sequent. innectuntur.* — [9] S غار, *cf. supra not.* 6 *et B. A.*, 2832. — [10] HF *deest* نظرى, *cf. col.* 461, *l.* 23; *col.* 479, *l.* 1. — [11] HF *seq. desunt.* — [12] SSs *add.* ܘܓܙܬܐ. — [13] F احياء; SSs *idem, sed corruptum in* اصيا *et* ايضا. — [14] Ss *add.* جز الصوف من الغنم; S *add.* جز الصوفيى الغنم. — [15] HF *add.* ܓܙܐ ܓܙܝܙܐ. — [16] SSs زلـل; H *deest* آخر ذلّ. — [17] SSs غار, *cf. supra not.* 6. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܓܙܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܓܙܪ ܕܝܢܐ *et sequitur glossa vocab. seq.* — [20] *Cf.* الصارم, *col.* 481, *l.* 1. — [21] HF *deest* العقوبة. — [22] SSs حافظ الخزانة *pro* الخازن. — [23] SSs غزونى, *cf. col.* 461, *l. ult.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܬܢ ܚܬܢܘ[1] حار بصرى او كلّ او انقطع عنّى.:.
ܚܬܢܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشكل النساء سيفك.:.
ܚܬܢܐ ܐܠܚܬܢ ܒܪ̈ اكدى.:.
ܚܬܢܐ الشرق[2] اللوى يعنى العلّة. ܚܬܢܐ ܦܫܛܬܐ[3] الشرق اللوى الذى يعرض للصبيان والكدى ܫܚ[4]. ܦܢ ܚܬܢܐ ܗܘ ܕܒܪ ܕܡܫܬܟܚ ܒܐܣܛܠܐ ܕܢܝܣ ܒܛܠܡܘܬܐ ܕܡܟܠܬܐ ܘܕܡܫܬܝܬܐ ܐܘ ܒܥܒܪܐ. الشرق الذى يعرض فى الماكل والمشرب فى المرى.:.
ܚܬܘܢܐ مخدع ܘܚܬܢܐ[5] ܘܡܬܟܪܐ وهو الغنى[6] ايضا ܘܡܠܐܬܐ. ܦܢ ܚܬܘܢܐ ܚܬܘܢܐ مخدع او داخلة.:.
ܚܬܢܬܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܝܦܐ[8] الجدران الحيطان.:.
ܚܬܢܬܐ ܚܕܪܐ يحوط سلطانة مثل ما يحيط الماء بالجزاير.:.
ܚܬܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساحة وجزيرة ويكون فريضة ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܬܢ ܦܘܪܣܐ حَتَم فَرَض صَومًا[9].:.
ܚܬܢܬܐ ܕܒܠܬܪܥܐ حَلَقَة الباب.:.
ܚܬܢܬ ܥܘܢܫܐ[10] عقوبة مودّية الى الهلاك تَوعّد تهدّد حتف. ܚܬܢܬ ܡܚܬܡܬܐ مَخَط العالى للحتم المقضى القَضَاء المبرم.:.
ܚܬܢܬܐ ܗ̄ ܡܥܒܕܬܐ ܕܩܝܣܐ مناصد[11] خشب.:.
ܚܬܢܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشرَن.:.
ܚܬܢܐ مختون.:.

ܚܬܘܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ختانة حلق حسم[12] الحساب قطع الحصاد ابادة.:.
ܚܬܘܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܦܣܩ ܒܣܪܐ ܘܡܠܒܫܘܬܐ ܕܒܗ ܚܬܢܐ ܡܢܬܐ. ܡܛܠ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܐ ܒܠܚܘܕ ܐܢܫܐ:[13] ܐܝܟ ܗܘ[14] ܕܡܘܫܐ. ܐܘ ܪܘܚܢܐܝܬ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܬܢܬܘܢ ܚܬܘܢܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ للختانة هى قطع اللحم يعنى قلفة الانسان ويقال ايضا التعرّى والتبرّى من العادات الذميمة الرديّة والتخصّص فى طاعة البارئ جلّ اسمه. ويكون ذلك على ضربين: مثلما يعملون اليهود فى استعمال الختانة سُنّة. او فعل روحانيّ كما قال فولوس الرسول: انّكم ختنتم ختانة بغير الايدى يعنى بالايمان بالمسيح.:.
ܚܬܡ[15] ܗ̄ يتوعّد يتهدّد.:.
ܚܬܡܐܝܬ ܗ̄ ܣܘܦܢܐܝܬ بالجزم[16] والقطع والبتّ بتًّا بتلًا.:.
ܚܬܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܒܩܐ ܦܣܝܩܐ قضبان مقطوعة[17].:.
ܚܬܡܐ حَتف حَتم توعّد جزم بتّ. ܚܬܡ تهدّد[18] توعّد قَطَع. ܘܚܬܡܐ ܐܬܚܬܡ ابيّن ابتّر ܒܪ̈ ܕܒܪ ܕܒܗ ܒܬܪܐ ܡܬܚܬܡܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تصميم[19] صمد.:.
ܚܬܢܝܠ ܒܪ̈ ܟܪ كزمازج[20] ثمرة الطرفاء.:.
ܚܬܪܐ ܐܝܟ ܘܚܬܪܐ جزان. بغير مقدار[21].:.
ܚܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܬܪܐ ܕܥܢܐ قطيع الغنم[22].:.
ܚܬܪ̈ܬܐ ܕܐܝܠܘܣ[23] جزاير الاس وهو موضع[24] ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܡܠܘܫ.:.
ܚܬܪ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܦܘܪܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

[1] SSs *deest, cf. col.* 478, *l.* 7. — [2] HF الشرن. — [3] *Cod.* ܦܫܛܬܐ, *cf. B. Ali.*, 2833. — [4] SSs ܫܚ; HF *desunt vocab. sequentia et glossa* اللوى الذى يعرض للصبيان. — [5] HF ܚܬܢܐ, *cf. inf.* ܚܬܢܐ. — [6] HF وهو الغنى. — [7] H ܚܬܢܬܐ. — [8] SSs اهل *pro* ܟܝܦܐ. — [9] HF *deest* صومًا. — [10] HF *add. hic* ܚܬܢܬ ܡܚܬܡܬܐ. — [11] HF *deest* مناصد. — [12] FSSs جسم *et* SSs حلو *pro* حلق. —

[13] *B. A., Paris.* 255, *addit* ܐܘ ܦܫܝܛܐܝܬ. — [14] HF *sequitur :* ܕܒܗ ܐܬܚܬܢܬ ܚܬܘܢܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ, *et cætera desunt.* — [15] SSs *deest.* — [16] HF *sequentia desunt.* — [17] SSs مقطّعة. — [18] SSs *add.* جزم. — [19] Ss تصمية; S تصمير. — [20] H *deest* ܒܪ̈ ܟܪ كزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6. — [21] HF *deest* بغير مقدار. — [22] SSs الغنم القطيع. — [23] SSs ܐܝܠܘܣ. — [24] SSs *sequentia desunt.*

القضاء الصارم. ܘܒܟܬܒܐ ܕܩܪܝܐ ܓܙܪ ܕܝܢܐ ܢܫܬܟܚܘܢ العقوبة[1]:·.

ܓܙܪܐ ܕܐܠܩܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ اخراج الحجارة والحصا من المثانة[2]:·.

ܓܙܪܐ قطيع آخر دين[3]:·.

ܓܙܪܐ اصطبل. المروزى ܐܣܛܒܠܐ ويكون صرام:·.

ܓܙܪ ܕܝܢܐ القضاء الفاصل واثبات[4] العقوبة:·.

ܓܙܝܪܬܐ الجزيرة:·.

ܓܙܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܗܘ ܕܡܬܓܙܪ ܘܐܬܐ ܐܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܢܣܒ ܐܪܝܐ ܓܙܪܬܐ ܡܢܐ ܕܫܩܠ ܠܗ ܓܙܪܐ فريسة الاسد:·.

ܓܙܪܐ[5] ܗ̄ ܕܫܪܝܐ ܘܕܒܝܬܪܐ ܘܕܢܚܫܐ ܘܢܚܫܐ. ܘܟܠ ܐܣܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܟܢܐ. ܕܓܙܪ ܠܥܘܫܢܐ ܘܠܦܘܠܩܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܣܪܐ ܕܡܚܒܠ:·.

ܓܙܪܐ[6] بطّ جراحة ويقال على ما يفترسه الاسد:·.

ܓܙܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܓܙܪܝܐ اهل غزّة:·.

ܓܙܬܐ ܓܙܙܬܐ ܕܥܡܪܐ جزّة صوف جزز. ܘܐܦ ܓܙܬܐ ܕܥܡܪܐ جزّة صوف:·.

ܓܙܠ فاض انتقل[7]:·.

ܓܙܪܐ ܕܪܝܘܬܐ تنخّع انتخاع. ܓܙܪ يتنخّع نخاعة ܗܘܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܝ:·.

ܓܙܝܩ[8] يحك:·.

ܓܙܝܬ[9] فاضت:·.

ܓܙܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ الميزاب[11]. ܓܙܠܐ ذو خصية واحدة[12]. ܡܢ ܟܬܒܐ براءة زعمر. ܡܢ ܗܘ

ܕܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܗܘܬ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܫܝ له فرد خصية بيضة:·.

ܓܙ ܐܪܥܐ ܡܕܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܕ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ الارض[13]:·.

ܓܐܘܪܓܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܟܪܐ عمل الفلاحين[14]:·.

ܓܐܦܐܠܝܘܢ ܣܒܪܬܐ ܡܢܗܝܢ ܕܣܘܪܝܝ ܘܡܬܪܓܡܢ ܠܐܪܡܝܬ ܘܡܬܦܫܩܢ ܒܢܝܫܬ ܬܐܘܢܐ ܒܥܒܪܝܐ[15]:·.

ܓܒܫܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܡܬܟܢܫܝܢ ثابوا[17] اجتمعوا:·.

ܓܒܬܐ ܡܢ ܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܦܬܝܐ ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܐ بيوت واسعة بين يدى الاصنام ܡܢ الهياكل الكبار التى تُعبَد فيها الاصنام. ܒܬܐ ܕܓܒܬܐ مَنصَب الاصنام وبيوت الاصنام. ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܓܒܬܐ ܒܢܝܘ ܗ̄ ܒܬܐ ܦܬܝܐ[18] ܕܦܬܟܪܐ بنيت بيوتًا واسعة الاصنام. ܘܐܦ ܠܦܬܟܪܐ ܒܬܐ ܦܬܝܐ ܕܦܬܟܪܐ بيوت اصنامك الكبار. ܘܐܦ ܒܬܐ ܦܬܝܐ ܕܦܬܝܐ ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܐ بيوت كبار يُلعب فيها قدّام الاصنام:·.

ܓܒܐ ܡܢ ܝܕ جواب واجابة ܘܡܬܓܘܒܢܘܬܐ ܐܦ. ܘܓܒ يجيب. ܐܓܒ اجاب[19]. ܓܒ ܓܒܐ ܥܠܝܡ[20] ܡܢ الى جانب شالم:·.

ܓܘܓ[21] اثول اخضل:·.

ܓܒܪܐܝܠ ܓܢܒܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܓܢܒܪܐ جبّار:·.

ܓܙܪܬܐ ܕܥܢܒܬܐ النجَم الفرصم او الفرصن ܡܢ ܕ حَبّ القُرط[22]:·.

[1] HF deest العقوبة, sed sequitur : (F ܡܫܬܟܚܐ) ܡܫܬܟܚܐ. — [2] SSs omitt. والحصا, sed add. ܓܙܪ ܕܝܢܐ الحُكم القضاء. — [3] H deest آخر دين. — يعنى الحصا الذى تتولّد فى المثانة. — [4] HF الفاصل والايتات. — [5] SSs deest. — [6] SSs deest. — [7] HF deest انتقل. — [8] SSs deest. — [9] SSs deest. — [10] HF ܓܙܠܐ. — [11] Confer الميزات in Bar Ali, Hoff., 2853, et Paris. 255. — [12] F add. آخر وتط; Ss add. (l. أتطّ) آخر اتط, cf. Bar Ali, Hoff., 2852, او تطّ. — [13] HF add. ܓܙ ܗ̄ طين.

[14] SSs الاكـرة pro الـفـلاحـيـن. — [15] Confer infra ܓܐܦܐܠܝܘܢ. — [16] SSs pingunt ܓܒܫܝܢ. — [17] H deest ثابوا. — [18] H seq. usque ad ܘܐܦ ܒܬܐ ܦܬܝܐ desunt. — [19] SSs add. ويكون اجاب; F ويكون أجيب. — [20] Cf. infra ܓܒܓܒ. — [21] SSs soli. — [22] Ss ܓܒ pro حَبّ; HF deest الفرصم او الفرصن; S et Bar Ali, Paris. 255, عجم العنب وهو الفرصن, cf. inf. ܕܥܢܒܬܐ.

ܓܝܓܢܝܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܠܝ̈ܕܘ ܒܐܪܥܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ما يتولّد من الارض وفى الارض ܀

ܓܝܓܢܛܝܣ ܓܢܒܪܐ جبّار ܒܢ̈ ܓܝܓܢܛܝܣ[2] ܗ̄ ܓܢܒܪ̈ܐ ܝܠܝ̈ܕܝ ܐܪܥܐ ܀

ܓܝ̈ܓܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جياجله وهى استدارته ܀

ܓܝܓܠܐ العَجَلة البَكَرة والفلك فى كلام قُوهلَت فى قوله ܘܬܬܪܗܛ ܓܝܓܠܐ ܥܠ ܓܐܪܐ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܩܒܪܐ وهو تسرّع النفس فى الشوق او الجسد على القبر.[3] ܡ̄ ܓܝܓܠܐ ܕܝܓܠܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢܗ ܡܒܪܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝ̈ܓܠܐ ܕܡܬ̈ܥܒܕܢܘܬܗ حَلَق البريد[5]. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܕܡܟ ܕܒ̈ܪ ܗ̄ ܠܪܗܛܘܬܐ ܓܠܓ̈ܠܬܐ ܦܬܝܐ ܗܪܟܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܢ ܣܘܥܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܒܕܡܘܬ ܣܡܟܐ ܕܡܣܬܠܛܐ (sic) ܘܡܬܐ̈ܡܪܐ ܚܠܝܕܐ ܕܥܡܗ ܒܗ̇ ܕܦܬܐ ܕܣܘܣܝܐ ܠܡܪܗܛܗ ܕܡܦܬ ܕܠܐ ܢܣܒܘܢ ܠܒܘܪܟܐ ܒܗ ܕܡܬܡܠܚܝܢ. ܘܓܝܓܠܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫ̈ ܓ̇ܝܓܠܬܐ ܘܗܘ ܕܒܠ ܓܐܪܐ ܘܦܓܪܐ ܕܢܦܘܠܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܦܢܝܐ ܒܡܕܡܟ ܕܦܓܪ̈. ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܒܟܠܟܐ ܕܡܫܬܪ̈ܝܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܓܝܓܠܐ ܡܢ ܩܘܦܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܬܐ ܘܡܬܦܢܝܐ ܡ̄ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܓܘܢ̈ܝܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܘܢܗܪܗ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܀

ܓܝܕ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܕܐ ܘܡܫܬ̈ܙܝܓܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝܕ̈ܐ ܚܠܝܠܐ ܕܡܬܝܚܝܢ ܒܓܘܫܡܐ

ܐ̈ܢܦܢܐ. ܘܓܝܕ ܥܪܩ̈ܘܬܐ ܠܡܪ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܢܥܝܢ ܒܒܗ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ̈ܪܚܬܐ ܠܢܦܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܓܝܕ̈ܐ ܐ̈ܛܝܩܒܐ ܐܝܠܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܥܘܪܪܐ. ܓܝ̈ܕܐ ܬܘܒ تكون الاعصاب والرباطات والاوتار جمع رباط ووَتَر[8]. ܘܓܝ̈ܕܐ ܬܘܒ. ܓܝ̈ܕܐ ܡܢܐܝܬ. ܦܪ̈ܝܕܐ ܕܡܥܘܣܝܢ ܡܢ ܡܘܚܐ ܕܪܫܐ[9] ܘܦ̈ܪܝܕܝܢ ܢܦܫܐ. ܡܫܬܙܝܓܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܣ̈ܪܐ ܕܡܥܘܣܝܢ ܡܢ ܓܪ̈ܡܐ ܘܢܛ̈ܪܐ ܕܡܥܘܣܝܢ ܒܡܘܫܚ̈ܬܐ يقال للاوّل عَصَب وللثانى رباط وللثالث وَتَر والكثرة عصبات ورباطات واوتار. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝ̈ܕܐ ܕܨܘܪ̈ܘܗܝ الودجان[10]. ܘܓܝ̈ܕܐ ܕܓܢܣܐ ܓܝܪ̈ܐ ܕܐܢܫ ܀

ܓܝܕܘܬܐ ܗ̄ ܚܡܝܡܘܬܐ التوقّد[11]. ܓܝܕܘܬܐ للحُمّى التلظّى ويقال منه ܓ̇ܝܕܝܢ. ܓ̇ܝܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܒܠܗܘܢ ܥܠܬܗܝܢ ܓܝܕܝܢ ܗ̄ ܦܩܥܝܢ[12] ܗ̄ ܓ̇ܝܕܝܢ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܛܝܒܘܬܐ ܕܟܐܘܒܐ ܕܛܒܐ ܒܝܬ ܕ̄ ܪ̄ ܗ̄ ܒܠܗܘܢ ܥܠܬܗܝܢ ܓ̇ܝܕܝܢ[13] ܐܝܟ ܬܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ[14] ܠܡܐܦܝܬܐ. ܡܬܓܠܗܒܝܢ ܒܢܘܪܬܐ يتجرون ويجورون ܀

ܓܝܗܘܛܪܝܐܣ ܡܕܪܐ تربة[15] يقال لها اوطرياس ܀

ܓܝܗܘܡܦܘܠܝܛܝܣ ܡܕܪܐ ܟܪܡܝܐ تربة تُعرف بالكرميّة ܀

ܓܝܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܝܕܥܬܐ اقول المعرفة ܀

ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ̈ ܕ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܟܪܐ اكّار ܡ̄ ܐܟܪܐ ܘܦܠܚܐ ܀

---

[1] HF ܓܝܓܢܝܐܘܣ. — [2] HF ܓܝܓܢܛܝܣ. — [3] SSs ܥܠ ܓܐܪܐ ܥܠ; F فهو تسراع النفس فى الشرق ܓܐܪܐ وهو تسرّع فى النفس فى السوق ܡ̄ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܩܒܪܐ; H deest تسرّع; السوق pro الشوق. — [4] SSs ܡܒܪܐ, cf. ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢܗ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الشوق in Bar Ali, 2856. — [5] SSs seq. desunt. — [6] F ܩܘܦܐ, cf. B. Heb. in Ps. LXXXIII, 14, ed. Lag. — [7] SSs deest ܘܡܫܬ̈ܙܝܓܐ. — [8] SSs ووترة et antea والوتارات. — [9] SSs deest ܕܪܫܐ. — [10] SSs sequentia desunt. — [11] SSs præced. desunt. — [12] H ܦܩܥܝܢ; F ܦܩܥܝܢ. — [13] Cf. inf. ܓ̇ܝܕܝܢ. — [14] HF sic; SSs deest. — [15] H sequitur تُعرف بالكرميّة et vocab. seq. deest.

ܓܝܘܪܘܬܐ[1] تهوّد[2] غربة اجنبيّة ܀

ܓܝܘܪܐ المتهوّدون النغول[3] الدخيلون. ܝ̄ ܓܝܘܪܐ ܐܬܘܬܐ ܝ̄ ܬܘܬܒܐ. ܐܬܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܗܘܐ ܓܝܘܪܐ تغرّب الداخل في ملّة اليهود المتهوّد مثل المسلمانيّ[4]. ܓܝܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܠܐ ܝܗܘܕܝܐ ܘܬܘܬܒܐ ساكن سوقة ܝ̄ ܒܒܪܐ ܗܘ ܒܪ̈ البديل المزوّر[5]. ܒܪ̈ ܓܝܘܪ̈ܝܐ ܕܒܢܝ ܬܘܕܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܦܟܘ ܘܐܬܓܝܪܘ. ܝ̄ ܒܝܘܕܝܐ ܚܕܬܐ. ܝ̄ ܟܠ ܕܒܢܝ ܓܢܣܐ ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܒܘܫܐ ܓܝܘܪܐ ܦܪܝܫ ܗܘܘ ܠܗ ܝ̄ ܕܠܘ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܀

ܓܝܘܠܐ[6] النُحام ܝ̄ العَقعَق ويقال انّه طاير منظره قبيح ويجمع ريشًا يتزيّن به فاذا طار ينتشر ذلك. ܘܡܬܒܪ ܒܝܪܚܐ ܬܐܘܠܘܓܐ ܚܙܝ ܠܗ ܒܡܠܐܟܘܬܗ ܘܐܡܪ: ܠܐ ܝܗܒܬ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܫܘܦܪܐ ܕܠܐ ܕܝܠܝ ܀

ܓܝܘܡܛܪܝܐ[7] ܡܫܘܚܬܐ[8] ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܫܬܡܫ ܀

ܓܝܘܣܝܣ ܒܪ̈ ܛܥܡܬܐ المذاق ܀

ܓܝܘܢܐ[9] ܗ̄ ܝܠܕܐ الولادة الولد ܀

ܓܝܘܪܐ[10] غريب ܀

ܓܝܙܐ جزّ ويكون عَدَم قحْط عَوَز. ܓܝܙܐ بجزوز[11].

جُبْن افنى نقّص بخلف[12]. الجُبن تغنى. ܓܝܙܐ اى لم يكن فيها عاقر زعمر ܀

ܓܝܙܒܪܐ[13] ܢܛܘܪ ܓܙܐ خازن ܝ̄ ܓܙܒܪ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܚܘ[14] ܀

ܓܝܙ ܓܝܐ ܡܢ ܩܪܝܐ ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ تُربة تُجلَب من كيوس ܀

ܓܝܫܢܐ ܡܬܓܝܫܢܘܬܐ افاضة ويكون احتياج. ܓܝܫ ܦܝܫ يحتاجون ܗܘܘ ܒܪ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܬܓܝܫ افاض. ܓܝܫ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܢܦܩ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ خرج مبادرًا ܀

ܓܝܚܘܢ النيل ܒܪ̈ ܓܝܚܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܟܘܫܝܐ ܘܡܨܪ̈ܝܐ. ܝ̄ ܓܝܚܘܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ جيحون[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܢܝܠܘܣ. ܓܝܚܘܢ ܐܘܚܕ ܟܘܫ ܘܓܝܚܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܟܘܫܝܐ ܘܠܡܨܪ̈ܝܢ النيل وهنود ونهرا[16] ܕܡܬܩܪܐ جيحون ܀

ܓܝܠܐ عطف ويكون القاء استنشار نفض ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܓܠ[17] عطف يقال منه ܐܬܓܝܠ طَرَح عنه نَقَى به[18] ܒܪ̈ ܡܬܓܝܠ يلقى عنه يذهب عنه ܀

ܓܠܝܪܐ[19] ܐܡܪ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐܡܪ ܒܕܐܬܐܡܪ. ܠܥܡܐ ܕܒܠܝܪ̈ܐ ܘܠܥܒܕܘܬܐ. ܘܓܠܝܪ̈ܐ ܦܘܠܓܐ[20]. اوباش الناس ܀

ܗܘ ܕܚܙܝܬ. ܘܥܠ ܬܐܘܠܘܓܐ ܡܬܒܪ ܠܗ ܒܡܠܐ ܡܢ ܡܠܐܟܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܒܡܠܐ ܡܢ ܐܟܢܬܐ ܒܗ ܐܡܪ ܕܠܐ ܐܝܟ ܝܗܒܬ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܫܘܦܪܐ ܕܠܐ ܕܝܠܝ ܀ ܚܙܝܢ. ويقال انّه العقعق النحام — [7] HF *deest.* — [8] SS*s* ܡܫܘܚܬܐ, *cf. col.* 442, *l.* 4. — [9] HF ܝܠܕܐ". — [10] SS*s deest, confer supra l.* 2. — [11] SS*s deest hæc glossa.* — [12] H *deest* يخلف; SS*s sequitur* ܐܬܓܝܙ يغنى. — [13] SS*s* ܓܝܙܒܪܐ *et deest* ܢܛܘܪ خازن, *cf. col.* 478, *l.* 18. — [14] S *add.* ܒܪ̈ ܓܝܙܒܪܐ خازن ܐܝܟ ܓܙܒܪ̈ܐ; F *add.* ܓܝܙܒܪܐ ܝ̄ ܓܝܙܒܪܐ. — [15] SS*s* المروزى جيحان. — [16] SS*s* ܢܗܪܐ *pro* ܘܢܗܪܐ. — [17] HF ويكون استنشان نفط ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܓܠ. — [18] FSS*s* او تذن به. — [19] SS*s* ܓܠܝܪܐ. — [20] SS*s* ܘܓܠܝܪ̈ܐ ܦܘܠܓܐ *et sequentia desunt.*

[1] SS*s* ܓܝܘܪܘܬܐ *ut infra* ܓܝܘܪܐ. — [2] H *deest* تهوّد. — [3] H *deest* النغول. — [4] HF *præced. inde a* تغرّب *desunt.* — [5] SS*s sequitur* ما لا يعرف ومن لا يعرف اى غير معروف والكيور الذى يشرا فى البيعة من هذا احد اى قد غرب وجا بما لا يعرف. — [6] S*s deest;* S *in marg., quocum consentit B. A., Paris.* 255 : ܓܝܘܠܐ النحام ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܚܡܐ ܡܢ ܦܪܚܬܐ ܕܐܬܦܫܛܬ ܒܫܒܝܠܐ ܒܟܠ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܡܫܡܫ ܦܪܘܫܗ ܘܢܦܠܬܗ ܗܘ ܒܪܚܡܐ ܒܗ ܒܫܘܪܐ. ܐܡܪ ܕܢܦܫ ܕܐܢܫܐ ܠܕܚܝܠܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫ ܦܪܚܬܐ ܘܡܬܓܠܝܢܐ ܠܐܬܝܗ ܒܠܫܢܗ ܘܡܬܓܢܒܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܓܠܝܢܐ ܒܪܘܚܐ ܘܟܠܗ ܕܡܝܐ ܠܦܪܚܬܐ ܢܦܪܚܐ ܘܡܬܝܢܐ ܢܦܫܗ ܥܡܦܪܐ ܕܠܗ ܕܠܝܗ ܐܝܬܘܗ. ܘܡܟܐ ܕܪܚܝܩܐ ܕܐܬܦܫܛ ܢܦܠܬ ܗܘܠܝܢ ܒܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ ܘܦܪܚܐ ܗܘ ܘܡܫܡܫܐ ܠܗܘܢ

ܓܝܠܕܪܘܢ[1] ܒܪ̈ السرجين زعم. قال لى الشيخ ابو يعقوب اسحاق ابن عبدان انّه السرخس.:.

ܓܙܙܐ كسح. ܓܕܡ قطع استاصل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܦܣܩܐ الكسح.:.

ܓܝ ܕܥܦܪܐ تربة مدر طين حرّ[2].:.

ܓܝ ܕܡܝܠܝܣܝܐ[3] ܕܥܦܪܐ ܕܡܢ ܡܝܠܘܣ تُربة تُجلَب[4] من ميلوس.:.

ܓܝܗܢܐ ܓܗܢܐ[5] ܘܓܐܝܬ جهنّم الجحيم ܒܪ̈ ܬܗ ܓܝܗܢܘܡ.:.

ܓܝܢܕܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خندارس وهو اسم بلد او مدينة ܐܝܟ ܪܒܢ[6].:.

ܓܝܢܘܣ[7] ܣܡܛܪܓ ܒܪ̈ ܙ ܘܪܒܢ شهطرج[8].:.

ܓܝܣܐܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܕܥ يعلم.:.

ܓܝܣܬܘܢ ܗ̄ ܬܗܘܘܢ تكونون.:.

ܓܝܣ ܗܝܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܢܟܘ ܐܪܓܐ[10] للخراطين.:.

ܓܝܣܐ ܦܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܡܐ ܠܓܘܕ̈ܠܬܐ يشبه الذوايب.:.

ܓܝܣܐ سِلف ܘܐܝܟ ܐܬܡܢܐ ܒܗܢ ܐܠܦ ܓܒܝܣܐ[11].:.

ܓܝ̈ܣܐ سريّة الزاقولة[12] قُطّاع الطريق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܝܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝ̈ܣܐ ܕܡܘܐܒ ܐܬܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ[13] الغُزاة[14]. ܓܝ̈ܣܐ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغُزاة واقول الدُعّار جمع الداعر[15]. ܪ̈ قاطع طريق ومخيف السبيل. ܓܝܣܐ نهب[16]. ܓܝ̈ܣܐ[17] منتهب. ܓܝ̈ܣܐ ܒܪ̈ ܓܝ̈ܣܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܝܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܝ̈ܪܐ ܒܡܣܐܝܬ ܐܘ ܒܗ ܐܘܪܚܬܐ ܘܒܫ̈ܠܝܐ ܒܡܫܥܐܝܬ ܪ̈ ܓܝ̈ܣܐ ܗܢܘܢ ܕܓܢܒܝܢ ܒܢܒܥܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܓܢܒ ܒܠܐܝܬ ܐܘܪܚܬ ܒܢ̈ܝܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ القياقنة[18]. ܘܬܘܒ ܓܝ̈ܣܐ ܠܡܣ̈ܛܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܕܒܩܘ ܒܒܗܘܢ ܬܪܝܢ ܠܡܣ̈ܛܝܢܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ[19] ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܢܒܥܝܢ ܠܡܛܠܘܣ. ܘܗܘ ܕܡܫܩܠܐ ܕܦܓ̈ܪܘܣ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܓܝ̈ܣܐ ܓܝ̈ܣܐ. ܘܓܝܣܦܐ ܥܢ̈ܒܐ اللصوص[20]. ܓܝ̈ܣܐ جيوش. ܓܝܣܦܐ بلوى فزعة. ܓܝ̈ܣܐ اصحاب الغارات.:.

ܓܝ ܣܐܡܝܐ ܒܪ̈ الطلق زعم[21].:. ܓܝ ܣܐܡܝܐ ܕܥܦܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ ܓܙܪܬܐ تُربة تُجلَب من ساموس.:.

ܓܝܣܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاستنتاج.:.

ܓܝܦܣܪܐ[22] ܗ̄ ܩܦܠܐܘ ܕܩܘܪ̈ܬܐ. ܗ̄ ܦܘܪ̈ܬܐ ܩܦܠܬܐ ܒܗܝܢ ܒܦܠܛܝ̈ܬܐ. ܘܒܣܢܕܐ ܕܡܠܐܪ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܠܗܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝܗܝ ܒܝܬ ܥܘܦܪܐ. ܘܐܝܟ ܓܝܣܪܐ الافريز.:.

ܓܠܦܘܣ[23] حَنظَل.:.

ܓܠܦܐ تصوير.:.

---

[1] F ܓܝܠܕܪܘܢ ; SSs ܓܝܠܕܪܘܢ, *cf. inf.* ܝܣܪܐ *et* Lagarde, *Gesam. Abhandl.*, *p.* 28. — [2] HF *tantum* ܥܦܪܐ المدر. — [3] SSs ܓܝܕܡܝܠܝܣܝܐ. — [4] SSs طين يجلب. — [5] SSs ܓܗܢܐ, *confer col.* 457, *l.* 5. — [6] HF *deest* ܐܝܟ ܪܒܢ *et* بلد او *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; F *add.* ܘܗܒܢ. — [7] *B. A.*, *Paris.* 255, ܓܝܓܢܘܣ, ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ. — [8] Ss شاهترج, *cf. col.* 50, *l.* 22. — *leg.* ܓܝܓܢܘܣ. — [9] *Cod.* ܓܝܣ ܗ̄ ܢܛܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܓܝܣܘܢܛܪܐ. — [10] *Cf. col.* 405, *l.* 11. — [11] *Cf. col.* 27, *l.* 1. — [12] HF السريّة, *deest* الزاقولة. — [13] *Cod.* ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝ̈ܣܐ ܕܡܘܐܒ ܐܬܘ ܥܠܝܢ (SSs *deest* ܥܠܝܢ), *cf.* II *Reg.* XIII, 20. — [14] F *add.* المغزيين; *in* SSs العراة الغارة. — [15] SSs الذعار *et* الذاعر. — [16] SSs ܓܝܣܦܐ نهب; H *deest hæc glossa.* — [17] SSs ܓܝ̈ܣܦܐ. — [18] SS *sic*; H القياقبة; F القياقنة; *B. A.*, *Hoff.*, 2869, القيفانى; *Bar Ali, Paris.* 255, القيقال. — [19] SSs *sequentia usque ad* ܓܝ̈ܣܐ ܓܝ̈ܣܐ *desunt.* — [20] SSs *add.* المستقيون الذين يخرجون على القوافل *et quod sequitur deest.* — [21] *Cf. col.* 29, *lin.* 13. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *deest*, *confer infra* ܓܦܠܘܣ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܓܦܠܘܣ ܫܚܡ الحنظل.

ܒܪ ܦܝܛܝܛܝܣ[1] ܒܚܪܬܐ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ ܦܝܛܝܛܝܣ تربة يقال[2] لها بنيجيطيس.܀

ܒܪ ܡܘܩܡܘܠܝܐ[3] تربة يقال لها قيموليا.܀

ܒܪܬ ܐܪܡܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܘ ومعناه المسيح[4] وذلك[5] انّه ولم اجدهُ ينتظم على هذا في كلّ موضع. ܝ̈ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܒܒܪܬ ܕܩܠܐ ܒܪܬ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ[6]. ܣܒܥܐ ܒܪܬ ܐܝܬ ܒܒܢ ܩܛܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܐ̄. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܬ ܒܠܒܘܬܗ ܢܡܘܣܗ. ܒ̄. ܗ̄ ܒܪܬ ܐܘܠܦ ܦܘܩܕܢܐ ܒܡܫܠܛܢܘܬܐ. ܓ̄. ܠܐ ܒܪܬ ܢܟܣܐ ܘܠܐ ܕܒܝܬܐ. ܕ̄. ܡܫܠܡܢܘܬ ܒܪܬ ܕܡܠܟܐ. ܗ̄. ܡܫܥܒܕܢܝܢ ܐܢܘܢ ܒܪܬ ܒܥܠܝܗ. ܘܐܝܬ ܒܪܬ انّه ذلك.܀

ܒܪܬܐܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ الشيخوخة[7].܀

ܒܪܬܐܘܣ ܐܦܪܘܡܘܣ[8] ܥܢܝܢܐ ܕܢܘܚܐ سلخ الحيّة.܀

ܒܪܬܦܘܬܐ السفاح الفجور[9].܀

ܒܪܬܫܬܐ الزانية. ܒܪܬܫܬܐ الفاسقات[10]. ܒܪܬܐ فاسق[11] وهو الذى يفسق بامراة غيره سرًّا.܀

ܒܪܬܝܢ ܗ̄ ܐܪܡܠܬ ܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܬܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܒܥܘܠܬܐ[12] دايمى الفجور. ܒܪܬܝܢ ܗ̄ ܕܒܙܒܢ ܙܒܢ يفجرون فى بعض الاوقات. ܒܪܬܝܢ ܗ̄ ܡܫܬܪܝܢ ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܠܝܢ ܥܠܬܗܘܢ ܒܪܬܝܢ يفسقون[13].܀

ܒܥܘܬܐ ܒܥܘܬܐ جنوح[14]. ܒܥܘܬܐ عصص[15].܀

ܒܬܠ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܐ ܛܝܢܐ طين.܀

ܒܬܠ عَطَف. ܒܬܠܘܢ يعطفون ܝ̄ ܐܬܒܬܠܘ[16] أُجلُوا. ܒܬܠܘ ܕܢܣܒܘܗܝ تحتّى[17].܀

ܒܬܠܐ عُود تبنة حشيشة هشيم. ܒܪ̄ القذى فى العين. ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܐܝܟ ܒܬܠܐ ܐܝܟ ܒܬܠܐ ܘܐܝܟ ܒܬܠܐ ܕܩܢܝܐ.܀

ܒܬܠܐ كلام[18] ܒܪ̄ ܕ̄ ܠܝܠ[19] القذى التبن.܀

ܒܬܠܐܝܬ[20] ܣܠܩܐ ܕܗܘ ܥܨܪܐ الشيراز. ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܐ ܣܠܩܐ اللبن.܀

ܒܬܠܐܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܐ ܡܘܪܝܬܐ ܕܢܗܪܐ حَبَق نهريّ فودنج[21].܀

ܒܬܠܐܘܬܐ ܕܡܝܬܐ[22] ماميثا. ܐܝܟ ܡܫܠܡ ܒܪ̄ ܕ̄ ܒܬܠܐܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܐ ܘܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܒܬܠܐܘܬܐ ܕܚܪܙܐ ܕܩܛܦܐ ܥܩܪܐ ܕܡܝܬܐ ماميثا.܀

ܒܬܠܐ[23] كساء. ܒܬܠܐ ܕܡܣܢܐ ܕܡܫܟܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܕܡܫܠܡܐ مرشحة.܀

ܒܬܠܐ ܗ̄ ܡܫܐ سلحفاة رقّة. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܬܠܐ ܒܢܝܫܠܐ ܐܪܒܥܐ ܒܝܬܫܬܐ[24]. ܘܬܘܒ ܡܘܬܐ ܡܝܬܐ ܒܢܝܫܐ ܘܢܝܫܐ ܐܝܟ ܐܘܪܒܐ ܡܫܠܡܐ ܘܡܫܩܠܬܐ ܕܗܘ ܒܪܬܐ.܀

---

[1] SSs ܦܝܛ" et deinde ܦܝܛܝܛܝܣ. — [2] SSs تجلب. — [3] SSs ܒܚܪܬܐ تربة تسمّى بهذا الاسم ; H tantum ويقال. — [4] F add. ܒܪܬ ܒܐܪܡܝܐ ܦܐܝܬ ; H idem in marg. — [5] SSs وذاك. — [6] SSs ܒܪܬ ܩܠܐ ܗ̄ et seq. desunt. — [7] HF deest الشيخوخة. — [8] SSs sic, HFSSs in alio loco ܒܪܬܐܘܣ ܐܦܪܘܡܘܣ cum eadem glossa et FSSs add. ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܪܬܐܘܣ ܐܦܪܘܡܘܣ. — [9] SSs add. المروزى. — [10] FSSs السفّاحات pro الفاسقات F add. الفواسق. — [11] SSs deest فاسق. — [12] Cod. ܒܥܘܠܬܐ, cf. Ier., XXIII, 14. — [13] FSs add. ويجورون ; S add. ويفجرون.

— [14] SSs add. ܒܥܘܬ et seq. desunt ; HF add. ܒܥܘܬܐ جنوح. — [15] HF sic, cf. B. A., Paris. 255, et apud Thesaur. Payne-Smith : ܒܥܘܬܐ غصص شجى يقال اشيجته. — [16] SSs ܒܬܠ ܐܬܒܬܠܘ, cf. فشجى بمعنى اغصصته. — [17] HF in alio loco ܒܬܠܘܬܐ, cf. inf. sub ܒܬܠܘܬܐ. — فاضت رجته. — [18] Cod. sic, cf. Bar Ali, Paris. 255, ܒܬܠܐ كلا يعنى الحشيش. — [19] F الجلى ; H deest. — [20] SSs ܕܡ", cf. col. 443, l. 13. — [21] SSs ܚܒܩ pro حَبَق et deest فودنج. — [22] F ܡܝܬܐ. — [23] SSs deest. — [24] SSs seq. desunt.

ܓܠܝܐ[1] ܗ̄ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܗ ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܒܡܫܠܡܬܐ ܀

ܓܠܐ[2] يكشف. ܓܠܝܐ ظهر كشف ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܕܩܕܡܝܐ ܗܘܘ ܚܙܝܢ ܕܓܠܘܩܘܡܐ قال فولوس انّ القُدماء كانت تَرَى انّ غلوقوما[3] والماشي واحد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܟܡܬܐ ܕܓܠܘܬܐ العين الزرقاء ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪܘܒܐ[4] خمسة عشر قفيزًا ܘܡܪܐ ܟܘܪ ܘܣܐܬܐ ܡܬܩܠܐ ܀

ܓܠܐܘܩܘܣ خبثة باشق زعم اظنّه بازي ܀

ܓܠܠܐ[5] امواج البحر ܀

ܓܠܠܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] ܠܐܘܪܘܦܐ ܕܒܝܬ ܕܡܝܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ شيء يشبه الموسَى آخر الموسَى[7] سيف قصير الطول. آخر جَلّاب الغَنَم ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܡܠ[8]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܚܢܓܪ. ܘܗܢܐ ܐܡܪܐ ܝܠܕ ܥܙܐ. قالوا سكّين ذو حَدّين وقالوا مشمل وقالوا خَنجَر وهو امحّ. ܘܡܫܡܠܢܐ ܘܣܦܣܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܗܘܬ ܘܪܘܡܚܐ ܕܩܛܝܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܀

ܓܠܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܓܠܓܠܐ ܠܗܝ ܠܓܠܓܠܐ ܘܠܓܠܗ ܕܥܓܠܬܐ. ܒܓܠܓܠ ܡܬܓܠܓܠܐ ܠܗܢܐ ܥܠܡܐ ܕܓܠܓܠ ܗܕܐ ܦܪܘܩܐ. ܒܓܠܓܠ ܕܓܠܓܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܗܝܟܠܐ ܐܬܦܢܝܬ ܗܕܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܐ ܝܠܕ ܥܙܐ ܀

ܓܠܓܠܬܐ ܒܪܘܢܐ ܕܡܝܬܐ ܘܒܪܘܢܐ ܕܓܠܓܠܬܐ سرير الموتى سرير العَجَلة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النَعش للجنازة ܀

ܓܠܝܠܐ ܓܠܘܝܐ رَفع الستور فتح الجفون والعين[9] ܐܬܓܠܝ انقلاب الجفون يقال ܐܬܓܠܝ. ܐܬܓܠܓܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܦܬܚܘ ܐܬܓܠܝܘ ستارة فتحت. ܬܘܒ ܓܠܝܠܐ ܡܬܦܬܚܢܘܬܐ ܕܥܝܢܐ[10] ارتفاع الاجفان. ܬܘܒ ܓܠܝܠܐ ܘܩܛܪܐ ܕܥܝܢܐ[11] وهو الانفتاح والعقدة التى فى الماق بين الشترة والغُدّة ܀

ܓܠܝܠܐ حبال يُعلّق بها الستور[12] خشب فيه حَلَق يُعلّق به الستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܝܠܐ ܡܬܬܠܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ ܒܗܘܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܦܪܙܠܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܚܒܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܠܝܢ ܐܘ ܗܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܓܪܝܢ ܗܢܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܓܠܝܠܐ[13] ستور تُعلَق فى قضيب حديد تجذَب[14] ܀

ܓܠܝܠܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܒܪ ܢܘܢ[15] ܡܥܡܪ ܠܐܘܪܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܝܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܥܒܕ ܒܪ ܢܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܡܕܒܪܐ. ܒܓܠܝܠܐ ܠܒܪ ܢܘܢ ܡܢ ܦܚܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܓܠܝܢ ܒܗ ܒܚܒܪܘ ܦܪܝܫܐ ܒܠܗܝܢ[16] ܐܬܘܢ ܢܦܩܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܀

ܓܠܝܠܐ[17] كشف ܀

ܓܠܝܠܐ[18] ܘܐܝܬܐ الستور. ܓܠܝܠܐ ستور البيعة التى لها اعدة من حديد وحلق وحبال تجذب بها. ܘܐܝܬܐ الستور المسبلة على الابواب ܀

ܓܠܝܠܐ[19] جلجال ܀

ܓܠܠܗ[20] سَبَوا (*sic*) ܀

ܓܠܓܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܩܘܕܫܐ[21] جلجونية قال وهو القُدس الصغار ܀

ܓܠܘܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܨܪܢܐ ܕܡܬܥܒܕܐ دُهن يُتّخذ بعصير العنب ܀

---

[1] SS*s deest.* — [2] SS*s deest.* — [3] SS*s* عُلّو HF ;علوقوما; SS*s* قومًا. — [4] F *sic*; H ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪܘܒܐ; ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪܘܒܐ, *cf. sup. col.* 467, *l.* 9. — [5] SS*s deest.* — [6] SS*s* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ, HF *deest*; *cf. B. A., Hoff.*, 2881, ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, *Bar Ali, Paris.* 255, ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܕܠܐ. — [7] HF *deest* آخر الموسَى. — [8] SS*s* ܡܫܡܠ. — [9] SS*s* فتح العين. — [10] HF *sequentia usque ad* ܘܩܛܪܐ ܥܝܢܐ *desunt.* — [11] HF *add. hic* الستر *et infra* الستر *pro* الشترة *præbent.* — [12] S*s add.* شرح الستور; S ܗ̄ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [13] HF ܕܓܠܝܠܐ; F سرج الستور; شرخ الستور. — [14] SS*s* تحلق *et* يجذب. — [15] SS*s add.* ܠܓܠܠ. — [16] HSS*s deest* ܒܠܗܝܢ. — [17] F ܓܠܝܠܐ; SS*s deest, cf. supra l.* 1. — [18] HF *deest, cf. supra l.* 7. — [19] SS*s deest.* — [20] SS*s deest.* — [21] SS*s* ܕܒܩܘܕܫܐ.

ܓ̇ܠܘܪܐ[1] المانع.:.
ܓܠܘܣܩܐܓܪܘܣ ܠܚܡܐ ܕܢܩܘܦܐ[2] خُبز الحوّارى.:.
ܓܠܘܣܩܐ كعك ܕܗܘ ܢܩܘܦܐ حوّارى ܘܒܪ ܣܢ̈ܘ ܣܡܝܕܐ سميد. ܐܘܦ ܠܚܡܐ ܪܗܘܡܝܐ كعك.:.
ܓܠܘܣܩ̈ܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܠ̈ܐ ܕܦܘ̈ܪܐ ܒܠܘܛ ܦܠܚܐ ܕܗܘ ܫܗܒܠܘܛ شاه بلّوط.:.
ܓܠܘܩܛܐ ܒܪ̈ ܕ ܡܠܘܪܝܣܐ[3] ܕܗܘ ܡܢ ܚܘܪܐ ܘܡܣܘܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܠܗ ܓܠܘܣܩ̈ܐ[4] صَندَل.:.
ܓܠܘܐܘܣ ܓܠܘܝܘܣ ܙܐܬܐ ܕܓܢ̈ܒܐ وَنِيّح الحمّام[5].:.
ܓܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܠܫܢܐ لسان.:.
ܓܠܘܣܣܘܣ[6] خُبز ابيض كعك سميد[7].:.
ܓܠܘܝ ܐܝܟ ܒܠܘܣ[8] دم[9] البحر فى مواضع كثيرة.:.
ܓܠܘܣܛܪܐ ܒܪ̈ ܦܘܣܩܐ اقول الحقنة. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ[10] الحقنة.:.
ܓܠܘܣܛܘܣܘܣ[11] ܗ̄ ܢܘܡܘܣܬܐ عالم.:.
ܓܠܘܣܩܡܐ صندوق آخر صندوق النفقة[12] المروزى او قَبالة دُرج كيس النفقة ܒܪ̈ عتيدة[13].:.
ܓܠܘܣܩܘܣܕܝ[14] ܦܘܐܘܢܝܐ ܕܐܬܩܪܝ ܢܠܝܘܣ ܪܘܬܐ ܘܐܦ ܕܨܠܝܒ ܦܪ̈ܘܢܝܐ الفاوانيا ܘܐܝܟ ܪܒܢ هو عود الصليب دواء ذكره فولوس عن جالينوس انّ

اصله اذا عُلّق فى عُنق الصبى امن الصرع[15] وانّه قد جرّبه. ܘܣܦܪܘ ܡܢܗ ܠܗ ܒܣܦܪܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܣܓܝܐ[16].:.
ܓܠܘܣܘܪܝܐ[17] جفن ܫܘܫܢܐ[18] اصل السوس ܘܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܓܠܘܣܘܪܝܘܣ ܘܓܠܘܣܘܣܘܪܝܘܢ ܫܘܫܢܐ ܒܪ̈ ܓܠܘܣܘܪܝܡܘܢ.:.
ܓܠܘܣܝܢ ܒܪ̈ ܕ ܦܩܝܥܬܐ[19] ماميثا.:.
ܓ̇ܠܘܬܐ الجلا السبى. ܓܠܝܬܐ مسبيّة زاد المروزى الجى وقال ܐܬܓܠܝܘ أجلُوا[20].:.
ܓܠܘܬܐ[21] بركار ويقال بُندُقة مدحرجة.:.
ܓ̇ܠܘܝܐ ܒܗ ܙܩܝܦܐ ܒ̄ السابى المجلى.:.
ܓ̇ܠܘܦܐ ܒܗ ܙܩܝܦܐ ܒ̄ النقّاش الخرّاط.:.
ܓܠܘܣܛܪܐ[22] علاج حقنة.:.
ܓܠܘܣܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܣܦܪ̈ܐ[23] ܐ̇ܪܫܝܐ ܒܒܗܢ ܕܢܘ̈ܢܐ ܕܝܡܐ اقول نوع من الحيتان البحريّة.:.
ܓܠܘܦܘܪܝܙܐ[24] قال جبريل انّ السوس اسمه باليونانيّة غلوفوريزا.:.
ܓܠܘܦܪܐ[25] ܗ̄ ܒܡܒܝܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܩܪܝܢ.:.
ܓ̇ܠܝ ܗ̄ ܐܘܕܥ ܘܓ̇ܠܝ ܠܐܪܐ ܐܘ ܠܡܠܬܐ ܘܫܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܓ̇ܠܝ ܗ̄ ܒܣܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܒܒ̈ܬܐ ܕܓ̇ܠܝ ܓ̇ܠܝ ܥܠܐܦܝܗ̇ (sic).:.
ܓ̇ܠܝ يمنع.:.
ܓ̇ܠܢܙܕ طين الجلاء[26] ما كان منه اصغر. هذه لفظة

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ܕܢܩܝܦܐ. — [3] F ܡܘܪܝܣܐ, *cf. col.* 464, *l.* 14; *in B. A., Paris.* 255, *legitur:* ܓܠܘܩܛ̈ܐ. ܡܠܘܪܝܬܐ الصندل الاحمر والابيض. — [4] H ܓܠܘܣܩܐ. — [5] SSs *add.* نوشاذر. — [6] HF ܓܠܘܣܐܣܘܣ, *cf. supra l.* 4. — [7] Ss *glossa deest; in* S *tantum* ܗ̄ ܦ̇ܪܬܐ. — [8] F ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ; H *deest.* — [9] HF زعم, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, زبد البحر. — [10] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ الحقنة. ܡܪ̈ܘ. — [11] F ܓܠܘܣܛܘܣܘܣ; SSs *deest, confer infra* ܓܠܘܣܛܝܣܘܣ. — [12] SSs *sequentia desunt usque ad* ܒܪ̈; H *deest* المروزى *quod sequitur.* — [13] H *deest* ܒܪ̈ عتيدة; SSs *addunt* وفى بعض المواضع تابوت. — [14] F ܓܠܘܣܘܕܝ: ܓܠܘܣܩܘܣܕܝ; SSs ܓܠܘܣܘܡ, *confer col.* 29, *l.* 11. — [15] HF امن من الصرع. — [16] SSs ܒܣܦܪܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܢܠܝܐ. — [17] H ܓܠܘܣܘܣܪܝܐ; F ܓܠܘܣܘܪܝܐ. — [18] SSs *add.* ܓܠܘܣܘܪܝܘܢ ܒܪ̈ *et seq. desunt.* — [19] *Cod.* ܦܩܝܥܬܐ, *cf. col.* 490, *l.* 15. — [20] *Cf. col.* 490, *l.* 5. — [21] SSs *deest, cf. B. A., Paris.* 255, ܓܠܘܬܬܐ الفرجاز (*leg.* الفرجار) ܓܠܘܬܬܐ بندقة. — [22] SSs *deest, confer col.* 493, *l.* 17. — [23] SSs ܕܪܒܢ ܘܕܣܘܣܘܪܝܕܘܣ; H *deest* ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܣܦܪ̈ܐ. — [24] SSs ܓܠܘܦܘܪܝܙܘܢ, *confer supra l.* 4. — [25] SSs *vocab. seq. usque ad* ܓܠܢܙܕ *desunt.* — [26] SSs الجلا.

فارسيّة معناها طين احمر. قال الشيخ ابو يعقوب انّ هذا الطين اسمه بالفارسيّة جلزرد.:

ܓܠܝܐ ܓܠܝܘܬܐ ܘܡܓܠܝܢܘܬܐ تبيين. ܐܬܓܠܝ بيّن. ܓܠܝܐܝܬ ܘܡܦܪܣܝܐܝܬ (sic) ܘܡܦܪܣܐܝܬ ܚܕ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܦܠܐܬܘܣܘܦܬܐ ܠܡ ܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مكشوفة مشهورة. ܘܡܢ ܓܠܝܘܬܐ تبيين تصريح.:

ܓ̰ܠܛܝܐ اقول قوم من بلاد الروم وهي البلدة[1] التي فيها انقرة وعَمّورية.:

ܓܠܛܝܐ[2] ܗ̄ ܝܠܟܘܢܬܐ ميعة.:

ܓ̰ܠܝܐ[3] ܫܡ ܥܡܐ ܗ̄ طايفة. ܓ̰ܠܝܐ ܐܘܡܬܐ ܥܡܡܐ.:

ܓ̰ܠܝܐ علانية ظاهر مكشوف واقول زال الشكّ. ܠܐ ܡܬܓܠܝܢܐ غير منجلٍ وغير ظاهر[4]. ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ تجلّي ظهور. ܓ̰ܠܝܐ ܐܦܐ اسفار[5] الوجه ܕܒܪܢܫܐ. ܓܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اظهر. ܐܬܓܠܝ ܗ̄ ܡܢ ܕܡܬܓܠܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܓܠܝ ظهر. ܓ̰ܠܝ[6] اعلن اظهر اكشف. ܓܠܝܐܝܬ ظاهرًا ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܣܝܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ.:

ܓܠܝܬܐ ܘܡܕܘܕܝܬܐ مسبيّة[7] ومفتنة[8].:

ܓܠܝܕܐ الجليد المروزى الجمد.:

ܓܠܝܕܢܝܬܐ الجليديّة من طبقات العين. ܡܛܠ ܕܕܡ̈ܝܐ ܠܓܠܝܕܐ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܓܠܝܕܐ.:

ܓ̰ܠܝܘܢܐ سجلّ طومار ܡܢ الصحيفة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܡܦܩܐ ܕܓ̰ܠܝܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܘܚܐ صحيفة مدرجة[9] او كتاب كبير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܦܢܩܝܬܐ رُقعة كتاب درج[10].:

ܓ̰ܠܝܘܬ ܐܦܐ[11] اسفرار الوجوه.:

ܓܠܝܙܘܬܐ عَدَم فقد. ܓܠܝܙܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ فقيد[12] عديم. ܓ̰ܠܘܙܐ المانع واقول السالب. ܓܠܝܙܘܬ ܪܘܚܐ الركود الرسوب[13]. ܓ̈ܠܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الظُلَمة[14]. ܓܠܝܙܐ معدوم ممنوع.:

ܓܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܓܠܝܣܐ الحلوى.:

ܓܠܝܠܐ الجليل موضع ويكون ايضا المدوّر[15]. ܡܢ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܓܠܝܠܐ ܐܬܩܪܝܘ. ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܠܫܒܝܢܗ ܒܡܫܪ ܡܢܬܐ ܡܢ ܣܪܬܘܬܐ ܕܢܦܬܠܐܠܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܝ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܠܗܠ ܒܡܬܪܗ ܕܠܘܛ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܠܘܛ ܘܗܘܝܘ ܓܠܝܠܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܝܗܘܕܐ ܓܠܝܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܓܝܪ ܓܠܝܘܬܐ ܡܬܦܫܩ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܠܩܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ صعود الله.:

ܓܠܝܣܘܣܛܪܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܛܥܡ ܚܠܝܐ اشدّ حلاوة.:

ܓܠܝܦܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܝܦܐ منحوت مخروط[17].:

ܓܠܠܘܛܐ[18] ܐܠܦܣܪܐ ܡܢ ܒ ܐܠܦܣܪܐ ܗܙܪܟܫܢ هزاركشان[19].:

ܓܠܝܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܠܒܝܫܬܐ السبب المتهيّى للشرّ[21].:

ܓ̰ܠܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܓܠܝܐ ظهور اعتلان. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܟܬܐ ܗܝ موضع يقال له الظهور

[1] HF *deest* وهي البلدة. — [2] SSs *deest*. — [3] SSs *deest*. — [4] H غير منجلى وظاهر. — [5] HF اسفرار, *cf. inf. not.* 11. — [6] HF *præced. inde a* ܗ̄ *desunt*. — [7] H مشبّة; F منسبة, *cf. col.* 494, *l.* 8 *et infra* ܓ̰ܠܝܬܐ. — [8] SSs ومعننة; HF ومعتبة; *cf. B. A., Paris.* 255, مفتنة; *B. A., Hoff.*, 2908, والمغننة. — [9] SSs *add.* وصل. — [10] HF *deest* درج. — [11] SSs *deest, de* اسفرار *quod sequitur cf. supra not.* 5. — [12] F فقير; SSs تقيز. — [13] FSSs *deest* الرسوب. — [14] SSs *seq. des.* — [15] SSs *seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܠܩܐ, *vid. ad calcem, desunt*. — [16] SSs ܓܠܝܣܘܣܛܪܘ, *cf. supra l.* 6. — [17] HF *deest* مخروط. — [18] SSs ܓܠܝܠܘܦܛܘܢ. — ܓܠܝܠܦܛܘܢ. — [19] H هزاركشان, F هزاركتان, *confer col.* 178, *l.* 7. — [20] H ܓܠܝܐ. — [21] H المهيّا المعدّ للشرّ; F المنهى الشرّ.

ܡܢ ܒܪ ܦܠܘܣܐ ܠܐ ܗܘ̈ ܒܠܥܝܐ ܒܡܕܪܐ
ܓܠܝܐ[1] ܘܐܡܝܢ̈ ܓܠܝܢ ܗ̄ ܒܓܠܝܢܐ الوحي علم
الاسرار܀

ܓܠܝܢܐ ܗܘܐ اعتلان ظهور واقول انّه قد يجيء
في بعض المواضع السهام المروزي الوحي الاعلام.
ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ الظهور التجلّي ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.
ܘܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܡܬܪܘܬܐ ܕܓܠܝܢܐ وكيلا افخر
واتعظّم بكثرة ما جاءني[2] من الوحي. ܗܘܐ ܓܠܝܢܐ ܗ̄
ܓܠܝܢܘܬܐ ܘܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܐ[3] ܐܘ ܒܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܕܡܘܕܥܢܐ
ܘܡܬܟܣܝܢܘܬܐ[4] ܕܐܬܓܠܝܬ ܐܘ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬ
ܗܘܢܐ ܕܡܛܠ ܓܠܝܢܐ. ܓܠܝܐ ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ
ܕܚܫܘܟܬܐ[5]. ܚܫܘܟܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܡܛܠ ܓܠܝܢܐ.
ܕܒܪܢ ܟܠ ܕܒܚܕܐ ܘܟܠ ܕܒܡܠܬܗ ܕܡܬܓܠܐ
ܢܗܝܪܬܐ ܕܐܝܣܪܐ. ܘܗܘܐ ܒܓܠܝܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ:
ܒܡܬܒܥܝܢܘܬ[ܐ] ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܐܡܥܝܢܐ ܘܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܬ[6] ܐܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܠܝܘܬܗ.
ܘܡܛܠ ܓܢܝܙܘܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܢ ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܚܙܝܢܐ ܒܦܢܝܐ ܘܗܘ ܕܢܚܙܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܘ
ܒܫܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܘܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܘܗܘ
ܕܕܢܚܐ الظهور التجلّي܀

ܓܠܝܦܐ ܦܘܕܢܓܐ ܕܒܪܐ ܐܘ ܕܓܢܬܐ ܦܘܕܢܓܐ
فودنج برّي[7] او بستاني ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܦܘܕܢܓܬܐ
ܕܕܒܪܐ فودنج برّي܀

ܓܠܝܬ ܝܗܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ
ܓܠܝܬܐ سبيت يهوذا܀

ܓܠܝܡܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܠܝܐ ܠܐ كساء ܒܠܥܝܐ
ܐܪܓܘܢܐ ܐܡܝܢ ܓܠܝܢܐ܀

ܓܠܝܛܪܘܢܘܢ[8] ܫܡܘܫܠܐ ܕܐܪܥܐ
خراطين܀

ܓܠܝܒܘܬܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ[9] الطلق الفرحان المرتاح
اقول المسرور ܡܢ ܒܗܠܘܠ[10]܀

ܓܠܝܡ[11] ܗ̄ ܡܢܬܐ ܡܢ ܚܕܒܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ̈ ܗܘܐ
ܦܠܓܝܡ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܡܠܟܝܬ ܐܢܬܬܐ܀

ܓܠܝܦܐ منحوت منقوش مخروط܀

ܓܠܝܬܐ مسبيّة. ܓܠܝܬܐ ظاهرة܀

ܓܠܠܐ[12] المروزي الامواج الوادي. ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܓܠܠܐ ܘܡܚܫܘܠܐ الامواج وهيجان البحر
وعبابه. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܓܠܠܘܗܝ
ܕܝܡܐ܀

ܓܠܠܐ ܒܪ ܒܝܒܐ ܠܐ ܘܦܫܝܩ ܠܠ[13]
ܐܝܟ ܒܡܓܠܠܐ ܕܛܘܪܐ ܗܘܐ الوادي الذي
يخرج مياه الامطار܀

ܓܠܠܐ تدريس[14]܀

ܓܠܠܝܐ[15] ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يكون
نبضة موجيا܀

ܓܠܡܕܐ ارض حجريّة لا تُزرَع المروزي الجَحل (؟)[16]
واقول الجلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܐܦܝܬܐ ܕܠܐ
ܡܙܕܪܥܐ ارض صخريّة لا تُزرَع. ܐܡܝܢ ܓܠܝܡ[17]܀

ܓܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مضغ[18]܀

ܓܠܡܐ ܡܢ ابوزنّه قرد[19]܀

ܓܠܡܢܐ ܒܩܛܐ ܕܦܘܪܐ ܫܡܝܢ ܐܢܫܬܐ
ܕܡܬܬܥܝܪ ܠܚܘܫܒܬܐ܀

ܓܠܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܝܢ ܐܬܪܐ
ܗܘ܀

ܓܠܢܬܐ ܒܡܓܠܢܬܐ القُلفة واقول البظر ܡܢ

---

1 SSs *seq. desunt.* — 2 H *add.* او اعلن لي. — 3 H *deest* ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܐ. — 4 SSs ܘܡܬܟܣܝܢܘܬܐ. — 5 H ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܢ ܘܗܘ ܕܚܫܘܟܬܐ *et seq. usque ad* ܕܒܓܠܝܘܬܗ *desunt.* — 6 HF *seq. usque ad* ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܢ *desunt.* — 7 SSs *seq. des.* — 8 F ܓܠܝܛܪܘܢ, *cf. col.* 487, *l.* 16. — 9 HF ܦܪܝܫܘܬܐ. — 10 SSs *deest* ܡܢ ܒܗܠܘܠ. — 11 *Cf. col.* 496, *l.* 26; SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܓܠܠܐ *desunt.* — 12 HF *deest.* — 13 SSs *deest glossa præced.* — 14 F تدريس; SSs *deest, sed legitur:* ܓܠܠܐ. — 15 SSs ܓܠܠܝܐ. الامواج اقول. — 16 F الجحل; S الجحل; Ss الجحل, *cf. B. Ali, Hoff.*, 2911, ܐܪܥܐ الجحل; *deest in* H *et in Bar Ali, Paris.* 255. — 17 SSs *deest* ܐܡܝܢ ܓܠܝܡ. — 18 HF ܓܠܡܐ يمضغ. — 19 *Confer col.* 443, *l.* 10.

ܒܗ ܦܬܚܐ ܠܐ ܐܝܟ ܒܢܦܫܬܐ[1] ܘܒܠܫܬܐ ܘܒܢܪܬ ܐܝܟܐ ܀

ܓܠܝܬ ܗ̄ ܫܒܝܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܓܠܠܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ اقول مستقرّ الشهادة[2] سبى الشهادة وجالية الشهادة[3] ܘܫܒܝܬܐ ܗܘ. ܒܪ ܒܠܘܥܐ ܗܘ ܕܩܒܝܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܠܒܢܝ ܩܝܡ ܒܪ ܗ̄ ܕܘܟܐ ܀

ܓܠܝܢܐ[4] ܒܥܠܡ ܒܪ ܀

ܓܠܝܢܐ[5] ܗ̄ ܥܒܝܕܐ ܥܬܝܩܐ ܀

ܓܠܦܐ نقش نحت برى. ܓܠܝܦܐ منحوتون[6] منقوشون زاد المروزى مخروطون. ܓܠܘܦܐ نقّاش نحّات. ܓܠܦ ܓܠܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܨܠܡܐ ܕܓܠܝܦ ܐܦ ܦܣܝܠܐ صَنَم من خشب منحوت منقوش مخروط[7]. ܓܠܘܦ ابروه وانقشه. ܓܠܦ ينقش ينحت يبرد. ܒܐܪܬܐ ܘܓܠܘܦ ܓܠܘܗܝ ܓܠܦܐ ܕܚܬܒܐ ܠܒܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܓܠܘܦ ܓܠܝܗܝ ܡܥܒܕܐ ܕܩܪܘ ܐܢܫܐܝܬ ܀

ܓܠܦܐ[8] ܐܝܟ ܒܗ̄ ܕܦܪܚ ܐܒܪܐ ܕܡܫܬܪܚܝܢ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܀

ܓܠܦܢܐ الريش الاجنحة الكبار وكذلك المروزى ܀

ܓܠܦܐ الخدش. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪܢܫܐ ܓܠܦ خدش شوّش وبطّل ايضا زعم ܀

ܓܡܘ ܫܒܘܫܝܗ̇ قطعوا اغصانها. ܓܡܐ ܒܪ كَسَح قَطَع[9] ܀

ܓܡܘܪܬܐ[10] دَنَس وَسَخ ܀

ܓܡܘܣ ܒܪ ܕ ܡܫܬܝܬܐ الشراب الدعوة ܀

ܓܡܘܢܣܘܣ[11] ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ المدرس ܀

ܓܡܘܢܣܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܘܒܪܐ ܢܡܘܣܝܬܐ السياسة العقليّة ܀

ܓܡܘܪܝܐ استيصال بَوار دَمار[13] فَنَاء[14]. ܓܡܘܪܐ مكمّل. ܓܡܝܪܐ تشنّج. ܓܡܪ نُفِد فنى نفد اندرج باد. ܓܡܝܪܐܝܬ اقول اصلًا. ܐܬܓܡܪ أُنفد افنى ابيد اباده. ܓܡܘܪܝܐ ܘܦܣܩܘܬܐ عمل الهلاك الجميع. ܐܓܡܪ ܒܪ استتمّ. ܐܓܡܪ افنى وأتى على الشىء واجتثّه[15]. ܓܡܝܪܘܬܐ كال. ܓܡܝܪܐ ܬܘܒ زاد المروزى التمام وايضًا ܓܡܝܪܐ كامل. ܐܬܓܡܪ كمل تهذّب. ܓܡܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܠܡܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܡܪܘ ܡܐܢܐ ܡܢ ܪܡܫܐ فنى نُفِد. ܓܡܪܘ ܫܠܡܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ[16] ܓܡܪܘ ܠܓܡܐܡܠ[17] ܒܡܘܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܪܢܝ افنى انفد ܀

ܓܡܘܪܬܐ جمرة فحمة ܀

ܓܡܠܐ جَمَل. ܓܡܠܐ ܕܒܝܬܐ جَمَل الدار المكنس (؟)[18] البدود الكبار التى تعمل له[19]. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܢܚܝܪܐ ܓܡܠܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ الانف الاقنى[20]. ܓܡܠܐ ܬܘܒ مرش[21] ܒܪ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܓܡܠܐ ܦܪܐ ܠܢܓܡܠܐ ܓܡܠܐ ܕܐܦܪܝܡ ܒܗ ܩܘܪܒܢܐ. ܒܡܫܚܐ ܒܪ ܓܐܦܐ ܠܚܣܪܐ ܓܡܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܟܠ ܒܡܟܪܒܬܐ ܒܒܢܝܐ ܦܪܐ ܓܡܠܐ. ܗܘ ܕܓܡܠܘܗܝ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܡܢܣܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܬܪܝܢܘܗܝ ܓܒܘܗܝ ܘܬܠܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܡ ܓܡܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܥܠ ܓܡܠܐ ܕܒܣܪܐ

---

[1] HF *sic*, *cum B. Ali*, *Hoff.*, 2913, *et B. Ali*, *Paris.* 255; SSs ܒܢܦܫܬܐ, *leg.* ܒܢܦܫܬܐ, *cf. col.* 462, *l.* 18 *et infra* ܒܢܦܫܬܐ. — [2] SSs *sequitur* ܘܒܟܪܝܘܬܐ *et cætera desunt.* — [3] H *deest* وجالية الشهادة. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] Ss منجورون; S منجرون. — [7] SSs *deest* منحوت منقوش مخروط. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *tantum* ܓܡܐ ܒܪ ܥܨܕ كسح, *cf. col.* 501, *l.* 21. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest*, *cf. col.* 465, *l.* 23. — [12] *Cf. col.* 465, *l.* 19.

— [13] SSs دهان. — [14] SSs *seq. usque ad* ܓܡܪ *desunt.* — [15] S واجتثه; HF واحتثه. — [16] HF ܕܓܡܪܘ; Ss ܕܓܡܪܘ; S ܕܓܡܪܘ. — [17] *Cod.* ܠܓܡܐܡܠܘ, *confer Gen.*, XLIII, 2. — [18] H المنكّس; F المكنى; SSs المكيس, *cf. col.* 177, *not.* 11; *in Bar Ali*, *Hoff.*, 2928, المكنس; *in Bar Ali*, *Paris.* 255, المكسر; SSs *deest* جَمَل الدار. — [19] HF لها *et glossa sequens deest.* — [20] SSs الافنى, *cf. B. A.*, 2928. — [21] *Sic*, *cf. Dozy*, *supp. sub* مَرَس; SSs *hic desinunt.*

ܘܕܒܢܝܐ ܪ̈ܒܐ ܘܒܠܫܢܐ ܢܘܣܟܐ ܦܓܠܘܗ̇ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܕܓܒܠܝܬܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܕܕܠܝܠ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ: ܠܗܢܐ ܚܒܠܐ ܕܒܗ ܐܣܪܝܢ. ܘܠܘ ܕܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܛܥܝܢ ܠܓܡܠܐ (sic). ܡܛܠ ܐܝܢܐ ܕܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܓ̈ܡܠܐ. ܘܠܐ ܡܫܪܪܝܢ. ܘܓܡܠܐ ܒܡܬܓܙܢ ܣܘܦܬܐ ܕܓܒ̈ܠܬܐ ܘܛܠܐܫ̈ܪܬܐ ܐܬܬܗܘܝ. ܒܗܝ ܓܝܪ ܕܡܬܓܒܪܢ ܡܢ ܣܝ̈ܘܬܐ ܕܒ̈ܬܐ ܡܬܚܒܠ. ܘܒܗܝ ܕܠܐ ܦܪܝܐ ܦܪܫܘܬܗ ܡܢ ܛܠܐܡ̈ܬܐ:

ܓܒܠܝܬܐ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ[1]. ܪ̄. ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ جزاء الله خلاص الله[2] اقول كفاية الله ومكافاة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܬܘܒ ܓܒܝܐ ܗܘ:

ܓܡܠ ܢܡܪܐ الزرافة ܡܛܪܢܡܬܐ ܘܐܫܬܘܪܓܡ ܦܠܝܓ[3] فارسيّ:

ܓܡܠܘܬܐ الفتوّة وهي ضدّ الفسلة[4]:

ܓܡܡܐ جام من هو ܕܡܬܬܓܠ ܒܪܫܗ من الذى يُكال براسه[5]. ܓܡܡܡܐ قطع مستاصل. ܓܡܝܡܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܥܫ̈ܩܘܗܝ مجوم[6]:

ܓܡܘ ܐܬܦܣܩܘ فُصّلوا[7]. ܓܡܘ ܡܥܒܘܩܝܗ̇ ܡܢ ܓܡܡܐ ܗ̄ ܦܣܩܐ ܕܡܥܒܘܩܝܗ̇ ܘܠܘ ܕܓܡܝܘܗ̇ قطع اغصانها. ܬܘܒ ܓܡܡܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܥܫ̈ܩܘܗܝ المجبوب:

ܓܡܪܐ غوص. ܓܡܪ يغوص والذى اعرفه

جرع[8]. ܓܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تهوّع قلس زعم برع[9]. ܓܡܪܬܗ ܗܝ ܕܒܗܬ̈ ܕܢܘܚ ܐܬܡܠܝܬ. ܐܬܦܬܚܬ ܡܢ ܦܘܡܗ:

ܓܡܪ ܠܗ ܒܦܬܓܡܐ ܠܐ ܗܘܐ وَصَل واعطى. ܓܡܪܐ تشنّج تقلّص[10]:

ܓܡܣܐ متّكى[11]. ܓܡܣܐ ܘܡܛܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خفىّ ستير:

ܓܢܐܒܪܐ ܣܪܝ ܡܐܡܫܐ خَبَث الفضّة:

ܓܢܒ ܫܠܝܡ[12] جانب شاليم:

ܓܢܐܦܐܠܝܘܢ[13] ܗ̄ ܪܚܡܝ ܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܪܡ ܓܢܐܦܐܠܝܘܢ ܢܚܝܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܕܢܘܪܝܢ ܘܪܚܡܝܢ ܦܓܪܗ ܘܡܬܦܪܥܝܢ ܒܚܒܬ ܕܫܐܝܐ ܒܦܓܪܐ:

ܓܢܒܘܬܐ سرقة ܡܢ ܓܢܒܬܐ ܗܢܘܢ ܕܓܐܠܝܢ ܠܒ̈ܝܬܐ ويكون ܐܬܓܢܒ استرق. ܓܢܒܢܐ ܘܓܢܒܬܐ السرقة. ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܢܒ ܒܡܫܐܬ ܐܘܪܚܐ ܢܩܒܐ نقّاب نبّاش[14]:

ܓܢܒܪ.[15] ܓܢܒܪܝ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الابطال ܡܢ ܓܢܒܪܐ بطل. ܓܢܒܪܐ ܗ̄ ܛܪܣܛܐܛܝܣ[16] جبّار. ܓܢܒܪܘܬܐ رجلة جَلَد جبروت[17] جبريّة[18]. ܐܬܓܢܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܓܢܒܪܘܬܐ تجبّر اى كبر[19]:

ܓܢܒܪܐ[20] خَبَث الحديد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܪܝ ܡܐܡܫܐ[21] اقليميا الفضّة:

---

1 HF *deest glossa præcedens.* — 2 H جزآء من الله وخلاصًا بالله *et seq. desunt*; F جزاء من الله وخلاص من الله *et sequitur* ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ ܘܓܡܠܐ ܗܘ اقول. — 3 HF ܘܐܫܬܘܪܓܡ ܦܠܝܓ; SSs ܘܐܫܬܘܪܓܡܦܠܝܓ. — 4 H *sic*; SSs *deest*; *in* F الغتوة وهي ضدّ الفشطة; *cf. Bar Ali, P.* 255: ܓܡܠܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ ܡܣܟܠܘܬܐ ܕܦܛܫܐ, *de quo vide col.* 500, *l.* 19. — 5 H *add.* بالراس; F في الراس; SSs *vocab. seq. des.* — 6 H مجوع; F معموم مجوع. — 7 SSs فتلوا اخذوا; HF *addunt antea* ܓܡܘ المروزى قطع وكساح زعم (F جمام), *cf. col.* 499, *l.* 23. — 8 *Cf. col.* 467, *l.* 2. — 9 H *deest* قلس زعم برع; SSs *seq. desunt.* — 10 HF تقلّس; SSs يشنج يخلص اظنّه يقلص ܓܡܪܐ. — 11 SSs *deest* ܓܡܣܐ متّكى. — 12 H ساليم; SSs ܓܢܒ ܓܡܠ. ܓܢܒ ܫܠܝܡ الى جانب شاليم (Ss شليم). — 13 HF ܓܢܐܦܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 482, *l.* 7. — 14 HF نبّاش *deest.* — 15 FSs ܓܢܒܪ; S ܓܢܒܪ; SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 16 SSs *deest* ܗ̄ ܛܪܣܛܐܛܝܣ, *confer infra* ܛܪܣܛܐܛܝܣ. — 17 H جَبرُوُوت. — 18 H *deest* جبريّة; F *add.* جبروة. — 19 HF *deest* اى كبر. — 20 *Cf. supra l.* 8. — 21 *Cf. inf.* ܐܣܩܘܠܡܘܣܡܐ *et* ܣܪܝ ܡܐܡܫܐ.

ܓܢܓܠܝܘܢ ܐܡܪ ܦܘܠܐ[1] ܕܓܢܝܕܐ النواء عصب على ما ذكر فولوس ::

ܓܢܕܘܪ ܫܡܐ ܦܪܣܐܝܬ ::

ܓܢܕܒܐ ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ظنّ[2] ::

ܓܢܕܪܐ ܕܡܠܟܐ أسِرّة تحتها بَكَر للملوك[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܡ̄ ܓܢܕܪܘܢܐ[4] ::

ܓܢܕܪܐ[5] ܒܡܠܠܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܥܠ ܒܪܐ ܐܣܦܪܝܐ. ܥܠ ܓܢܕܪ ܕܝܢ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܚܙܝ ܐܝܟ ܐܣܦܝܪܐ ܕܕܡ[6] ::

ܓܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܐ ܠܓܡܠ ܐܬܘܬܐ ܡܫܚܠܦܐ Γ[7] الجيم باليونانيّة وايضا زيادة جيم[8] توضع على شكل قد يزيد شيًّا ::

ܓܢܘܢܐ خدر حجلة[9] ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ مرقد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ للخدر ::

ܓܢܘܙܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خنّوص ::

ܓܢܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܕܥܬܐ معرفة ::

ܓܢܘܡܐ ܝܠܦܘܬ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦܢ ܝܕܥܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ الذكاء[11] الحفظ المعرفة الرأى والحفظ الصحيح ::

ܓܢܘܡܘܢܝܩܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܪܝܫܘܬܐ[12] البلاغة ::

ܓܢܘܣܛܝܩܘܣ ܦܝ̄ ܝܕܘܥܬܢܐ الفهم ::

ܓܢܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܢܬܐ بستان صغير جُنَينة[13] ::

ܓܢܘܛܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܕܥܘܢ ليعلموا ::

ܓܢܘܛܘܢ ܗ̄ ܕܢܕܥܘܢ اعلموا ::

ܓܢܘܣܛܘܣ ܝܕܝܥܐ ܝܕܘܥܐ معرفة معروف ::

ܓܢܘܡܝ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܢܝܫܐ ܬܪܥܝܬܐ همّة ::

ܓܢܘܪܝܣܐ[14] ܗ̄ ܦܩܝܕܘܬܐ ܗ̄ جايز مُطلق[15] ::

ܓܢܘܣܝܣ[16] ܗ̄ ܝܕܥܬܐ ::

ܓܢܘܪܐ[17] ܦܝ̄ ܗ̄ܘ ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܡܣܝܒܪܬܐ ܘܡܢ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܥܡܠܐ خازن ::

ܓܢܝܚܐ اقول صدم لطام نطاح. ܓܢܝܚ ܠܒܐ خفقان القلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عصر الفؤاد الخفقان. ܓܢܝܚܘܬܐ. ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܓܢܝܚ ܡܢ ܓܢܝܚܘܬܐ عصل ::

ܓܢܛܝܐܢܐ[18] ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܐܢܬܘ. ܡ̄ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ[19]. ܓܢܛܝܢܐܝܣ كما ذكر جبريل قال انّ اوّل من وَجَد الجنطيان جنطيس ملك هلوريس ومنه اشتقّ له هذا الاسم. حكى ذلك عن ديسقوريدس ::

ܓܢܝܠܘܢ[20] ܗ̄ ܡܠܒܕܐ ::

ܓܢܝܐ في ستر. ܓܢܐ مختفى. ܐܬܓܢܝ ܒܟܣܘܝ ܗ̄ ܐܬܛܫܝ استتر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܢܝܐ ܛܠܠܐ السرّ الستر[21] ܘܬܘܒ الفيّ[22]. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܢܐ ܠܪܘܚܐ ܗ̄ ܛܠܠܐ ܠܪܘܚܐ ستر الريح. ܓܢܐ ܕܛܘܪܐ ظلّ الجبل الستر الحجاب[23]. ܓܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܛܠܠܐ الاختفاء ::

ܓܢܝܘܬܐ احتجاب. ܓܢܝܐ محتجب مستتر زاد المروزى مستسرّ[24]. ܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܝܫ

---

[1] HF *deest* ܦܘܠܐ, *cf. col.* 441, *l.* 6. — [2] FSSs *tantum* ܓܢܕܘܪ ܬܘܒ *ad calcem vocab. præcedentis, cf. infra l.* 17. — [3] HF *deest* ܕܡܠܟܐ *et* للملوك. — [4] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ ܓܢܕܪܘܢܐ; H *deest hæc glossa.* — [5] HF ܓܢܕܪ. — [6] F *add.* ܡ̄ ܒܢܘܟܬܐ. — [7] HF *deest* Γ. — [8] F جميع. — [9] HF *deest* حجلة. — [10] HF ܓܢܘܙ. — [11] SSs *seq. usque ad* والحفظ *des.* — [12] HF *deest* ܕܒܪܝܫܘܬܐ. — [13] SSs *tantum* ܓܢܬܐ بسيتينة; F ܓܢܬܐ بستينية. — [14] SSs *deest.* — [15] H *omittit hic* مُطلق *quod addit sub vocab. præcedente.* — [16] SSs *deest, cf. col.* 485, *l.* 19. — [17] SSs *glossam seq. sub* ܓܢܕܪܐ, *vide col.* 503, *l.* 7, *præbent; hoc in loco legitur :* ܓܢܘܪܐ ܒܥܠ ܚܝ ܠܟܠ ܥܠ ܓܢܘܪܐ; *cf. Bar Ali*, 2939, *et sup. col.* 486, *l.* 3. — [18] FSSs ܓܢܛܝܢܐ, *cf. col.* 457, *l.* 10. — [19] H *glossa præced. deest, sed add.* الجنطيان *post* ܐܢܬܘ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs السترة الستر *pro* السرّ الستر. — [22] *Sic pro* الفَىْء. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] SSs مستستر *habere videntur.*

ولجة مكنون مستور مختوم لا يُرى وايضًا مخزون[1] ܘܐܣܬܪܐ مستتر مخفي :·.

ܓܢ̈ܢܬܐ مُصلّيات صغار دون[2] الهياكل. آخر الاوثان الوثنة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܢ̈ܢܬܐ ܙ̈ܥܘܪܬܐ ܕܡܨܠܝܢ ܒܗܝܟܠ̈ܐ ܡܫܬܟܚ̈ܢ ܘܡܬܩܪ̈ܝܢ ܘܚܠܝܬܐ ܣܓܕ̈ܬܐ[3] اصنام مُؤنّثة. ܕܡܫܬܟܚܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܬ̈ܐ ܠܚܕܐ. ܒܪ ܓܢ̈ܢܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܓܢܬܐ ܕܗܘ ܓܢܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܥܡܡܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܘܢܡܘ̈ܣܐ ܕܥܡܡܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܡܝܐ ܕܓܢ̈ܢܬܐ ܘܡܕܒ̈ܚܐ ܘܦܬܟܪ̈ܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܒܟܠ ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܫܘ̈ܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܐܪܡܝܐ ܘܥܒܕܝܢ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܠܓܘ̈ܢܐ :·.

ܓܢܝ̈ܢ[4] ܢܓܝܢܐ ܡܢ ܡܓܝܢܘܬܐ[5] ܠܟ ܙܥܡ نجحّ اليك يا حنّان. ܚܢܢ تراأن[6] رأفة :·.

ܓܢ̈ܢܐ بستانيّ بستانبان[7] :·.

ܓܢܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܚܢܢ ܚܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ :·.

ܓܢܣܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܒܗ̈ܬܐ عشيرة بنو عمّ اسرة[8] :·.

ܓܢܣܝܐ الانتساب :·.

ܓܢܣܐ ܠܗ ܗܘ ܢܓܣܐ ܠܗ ܓܢܣܝܢ. ܓܢܣܐ ܠܗ ܬܘܒ ܢܓܣܐ ܠܓܢܣܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܠܝ :·.

ܓܢܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ[9] ܦܢܐ ܠܓܢܣܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ ܘܒܬܪ ܛܘܦܢܐ جنس الجبابرة الذين كانوا قبل الطوفان وبعده :·.

ܓܢܣܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܒܝܒܘܬܐ القرابة المناسبة :·.

ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܐ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܛܠ ܕܓܢܣܐ ܡܟܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܙܢ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ[10] ܐܕܫܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܕܫܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫܐ ܐܢܫ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܦܪܝܫ ܐܕܫܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܦܪܨܘܦܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܗܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫ ܒܗ. ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܐܕܫܐ[11] ܘܡܢ ܕܝܠܢܝܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܓܢܣܢܝܘܬܐ ܪܘܚܢܝ. ܡܛܠ ܕܐܬܦܪܫ ܥܠ ܓܢܣܐ ܐܦ ܡܢܐ. ܒܓܢܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܘܐܝܢܫܘܬܐ ܕܠܐܬܪ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܢܘܚܝܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫ̈ܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܓܢܣܐ ܐܦ ܚܣܝܪ ܟܠ ܐܕܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܗ[12]. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܓܢܣܐ. ܐܦ ܐܝܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ[13] ܕܡܬܚܫܒ ܠܓܢܣܐ ܗܘ ܓܢܣܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒ. ܒܫܠܡܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܥܠ ܡܕܡ ܒܠܚܘܕ[14] ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܢܘ̈ܢܐ الجنس[15]. ܓܢܣܐ ܠܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܡܠܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬ ܦܪܘܫܘܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܒܗ[16] ܐܢܫܐ ܦܣܝܩܐ. ܘܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܗ ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܚܝܘ̈ܬܐ

---

[1] SSs *addunt* لا يرى *et glossa sequens deest;* H *deest* لا يُرى وايضًا مخزون. — [2] *Cod.* دون, *cf. col.* 4, *not.* 17. — [3] *Sic;* SSs *seq. desunt.* — [4] SSs ܓܢܝ̈ܢ, *cf. col* 356, *l.* 18. — [5] *Sic, leg.* ܡܓܝܢܘܬܐ. — [6] Ss تراأن. — [7] H *deest* بستانبان. — [8] H *deest* اسرة. — [9] SSs ܓܢܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܢܝ. — [10] HF ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ; SSs ܣܪܘ, *cf. col.* 146, *l.* 25. — [11] SSs *add.* ܐܘ ܡܢ ܕܝܠܢܝܘܬܐ. — [12] F *add.* ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܗ. — [13] SSs *add.* ܕܐܝܬܘܗܝ. — [14] HF *deest* ܒܠܚܘܕ. — [15] *De vocabulis præcedentibus et de eis quæ insequuntur confer quæ supra sub* ܐܕܫܐ, *col.* 43-45, *dicta sunt.* — [16] H ܒܗ.

ܠܫܢ ܚܢܢܐ. ܘܐܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[1] ܕܒܪܢܫܐ.
ܗܕܐ ܓܝܪ ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܒܪܒܢܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܬܦܪܫܐ ܘܠܐ ܒܪܓܫܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܓܝܪ ܓܢܣܐ
ܓܢܣܐ ܐܦ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܓܢܣܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܥܠ ܡܢܗ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗ̇ ܓܢܣܐ.
ܠܐ[2] ܐܝܬܘܗ̇ ܐܕܫܐ ܠܓܢܣ̈ܐ. ܬܘܒ ܫܡܝܐ
ܢܒܝܫܐ ܕܟܠ ܓܢܣܝܢ ܘܐ̈ܕܫܝܢ ܕܠܐ ܓܒܝܠܐ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܓܢܣܝܘܬܗ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܐܕܫܐ. ܘܐܝܬܘܗ̇ ܒܟܠܗܝܢ ܓܢܣܐ ܒܟܠܗܘܢ
جنس الاجناس ::

ܓܢܣܛܪܐ ܐܡܝܢܘܬܗ ܒܡܝ̈ܐ ܕܣܚܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܓܢܣܛܪܐ[3] ܣܚܝܘܬܐ ܕܒܡܝ̈ܐ السباحة فى الماء الغسل فى الماء[4] ::

ܓܢܣܝܐ[5] ܗ̄ ܢܠܕܐ ::

ܓܢܐܦܘܣ[6] ܦܪ̈ ܒ̄ ܩܨܪܐ القصّار الرحّاض ::

ܓܢܦܠܘܣ ܦܪ̈ ܒ̄ ܘܩܘܠܩܘܢܬܝܢܘܣ ܩܢܛ ܡܪ̈ܝܪܐ[7] الحَنظَل ::

ܓܢܪܐ ܚܕ ܓܒܝܢܐ ܒ̄ ܘܡܝܬܐ ܬܘܪ̈ ܟ الغَبَب الذى للثور وربّما كان لبعض الناس غَبَب الامرأة[8] ܦܪ̈ ܠܥܒܐ ܐܬܬܐ ܐܘ ܐܪܐܒܐ ::

ܓܢܝܫܐ[9] عرق النسآء ܦܪ̈ ܓܝܥܝܐ ܕܚܪܘܬܐ عرق النساء الذى فى الورك[10] ::

ܓܢܬ ܓܢ̈ܝܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܡܢ ܚܕܐ ܥܡܝܠ جنان عدن[11] ::

ܓܢܬܐ الجنّة بستين جنين[12] بستان المروزى

حديقة جنينة. ܦܪ̈ روضة ܦܪ̈ المبقلة[13] ܘܡܪܚܝܡ ܦܪܕܐ ܠܡܕܝܢܬܐ[14] ܓܢܬܐ ::

ܓܢܣܐ ܕܡܬܩܪܝܐ العانة. ܓܢܣܐ ܦܪ̈ شىء يُشدّ فوق الحالبين فيه حلية الحقاب. ܡܕܡ ܕܡܬܐܣܪ ܠܚܨܐ ܥܠ ܡܬܢ̈ܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܒܗ ܣܝܡܬܐ ::

ܓܢܣܐ الجنب ܘܐܝܟ ܡܬܓܢܒܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܐ̈ܦܣܝܐ ܢܓܣܘܣ[15] ܠܚܘܪܐ ينام مستلقيًا ::

ܓܢܣܛܪ[16] ܐܝܟ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪ ܣܘܪܝܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ ܘܦܪܣܐܝܬ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܗܝܦܘܟܘܢܕܪܝܐ ܕܠܗ ܗ̄ ܡܟܝܟܠܗ ܐ̈ܪܒܥܬܐ ܒܐܡܬ ܡܐܟܠ̈ܬܐ ܘܐܣܛܘܡܟܐ. ܡܬܩܒܠ ܡܡܠܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܪܐ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ[17] المعدة ܐܣܛܘܡܟܐ ::

ܓܢܣܛܪܡܝܐ[18] ܗ̄ ܪܒܘܬ ܟܪܣܐ ::

ܓܢܣܐ الجشا. ܓܢܣܬܐ الجشاوات[19]. ܓܢܣܐ يتجشّا ويلفظ ايضًا ويقلس ويجّ واقول يقذن[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܓܡܡ يبدى[21] :: ܓܢܣܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܦܠܡ ܒܡܐܦܐ[22] ܠܥܠ ܐܝܟ ܪ̈ܘܚܐ ܕܓܢܣܬܐ. ܓܢܣ ܗ̄ ܡܢ ܓܢܣܬܐ ܥܡܝܠ ::

ܓܢܣܘܪܬܐ[23] مقرعة ::

ܓܢܣܛܝܘܣ[24] ܦܪ̈ ܒ̄ ܘܓܢܣܛܪܝܘܣ ܕܗܘ ܒܡܡܒ ܐܪܒܥܐ ܦܪ̈ ܓܢܣܛܪ[25] الطلق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܓܢܣܛܝܘܣ ܕܗܘ ܓܢܣܛܝܐ ::

ܓܢܣܦܪܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢܐ ܕܒܗ غبط

---

[1] S ܒܡܢܥܢܗܐ; Ss ܒܡܢܥܬܐ. — [2] HF *vocab. præced. inde a* ܐܘ ܗܘ *desunt.* — [3] H *deest* ܓܢܣܛܪܐ. — [4] S السباحة الغسك فى الماء. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *glossam vocabuli sequentis, quod deest, sub hoc vocabulo dant.* — [7] SSs ܩܢܛ ܡܪ̈ܝܪܐ, *cf. col.* 407, *l.* 4. — [8] FSSs *deest* الامرة. — [9] SSs ܓܢܝܫܐ ܕܚܪܘܬܐ النسآء ܓܢܝܫܐ. — [10] F فى الحجيزة (*l.* الحجيزة); SSs فى الحجيزة ܘܐܝܬܝܗ̇ اى الورك والورك وهو الابهار عرق فى الظهر يجرى فى البدن *et S add.* كلّه يقال فى الظهرات ابهر وفى الجوف الوتريّة وفى ملعق الوريد وفى اليد الاكحل وفى الفخذ النساء وفى الرجل الابهر والساق الاجل; *B. A.*, 255, *eadem præbet, sed melius* الابهار *pro* الظهر, الظهرات *pro* معنق *pro* ملعق. — [11] H عدنان. — [12] S بستان جنان; H *deest* بستين جنين. *cf. col.* 503, *l.* 23. — [13] H اراكة; F البقعة *pro* المبقلة. — [14] SSs ܒܡܕܝܢܬܐ. — [15] SSs ܢܓܣܘܣ, F ܢܓܣܘܣ. — [16] SSs ܓܢܣܛܝܪܐ. — [17] *Cf. col.* 221, *l.* 19. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs جشات. — [20] F *add.* يصدف. — [21] F *deest* يبدى. — [22] HF ܒܡܐܦܐ; SSs ܡܠܘܢ *pro* ܦܠܡ. — [23] SSs *deest.* — [24] HF ܓܢܣܛܝܘܣ, *cf. col.* 29, *l.* 13; *col.* 488, *l.* 15. — [25] SSs ܓܢܣܛܪܐ.

ܐܘܟܡܬ ܦܪܝܚܐ ܐܝܟ ܓܒܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܓܢܚܬ السمك:·:

ܓܥܘܪܐ زبير الاسد زيران[1] المروزى خوار الثور. ܓܥܪ ܐܪܝܐ يزير يزار[2] الاسد ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ ܘܠܡ[3] ܓܥܪ يجترّ زعم. ܓܥܘܪ ܒܓܠܐ ܕܡܪܐ ܐܝܟ ܢܫܡ. ܥܡܝܠ ܕܝܢ ܕܡܢ ܓܥܪܬܐ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܒܓܥܪ ܗ̄ ܒܢܦܫ ܬܠܝܐ[4] ܘܡܬܥܠܝܐ يرتفع من فيه كالبخار ويزير:·:

ܓܥܬܐ[5] صاح. ܓܥܬܐ يصيح:·:

ܓܥܠ ܡܢ ܓܥܠܬܐ كره بشع[6]. ܓܥܠܬܐ عصر على القلب. ܓܥܠ ܠܒܐ ܠܒܠܐ ܐܬܬܥܠܝ ܐܘܪܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܕܐ ܡܠܬܐ عصر ضغط. ܘܬܘܒ ܓܥܠܬܐ ܘܓܥܠܬܐ[7] ܚܕ ܐܝܟ ܡܬܩܪܙ متبشّع:·:

ܓܥܠܘܬܐ كراهة بشاعة تقزّز. ܓܥܠܝ عاف بشع ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ ܓܥܠܝ ܘܡܝܩܝ تقذر منتن. ܓܥܠܘܗܝ كرهوه[8]. ܓܥܠܬܐ ܐܬܪܥܝܘܢ تغشى[9] انفسهم[10]. ܓܥܠܬܐ ܗ̄ ܓܥܠܬܐ بغيض:·:

ܓܥܬܐ[11] ܗ̄ ܒܢܦܫܐ:·:

ܓܥܬܐ[12] ܥܠ ܬܘܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܓܥܬܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ:·:

ܓܥܠ[13] اسم رَجُل:·:

ܓܥܓܥܐ التهوّع ܡ̈ غثى قذى. ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ التجشّو الجشا والتهوّع ايضًا:·:

ܓܥܝܐ[14] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܕܡܬܢܫܐ:·:

ܓܥܩܠܐ[15] الجعقيل قال جبريل يسمّى باليونانيّة

اوروبافخى[16] وتفسيره خانق الكرسنّة وحكى عن ديسقوريدوس انّ اهل قُبرس بسمّونه بورسينى[17]:·:

ܓܥܓܥܐ انتهار. ܓܥܓܥ ينتهر المروزى يتهوّع:·:

ܓܥܬܐ[18] مرذول ܕܡܥܠܬܐ ܦܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ بغيض قبيح الغثيان:·:

ܓܥܪ ܒܗ ܐܘ ܕܟܝܗ ܗܘ ܕܟܝܗ شَنّة منه. ܓܥܪ ܒܗ انهره ازبره. ܓܥܪܐ ܒܗ ܐܘ ܕܟܝܗ انّ منه[19] ܡ̈ ܓܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܥܠܐ ܢܓܥܪ ܡܢ ܚܝܘܬܐ[20]. ܓܥܪ ܢܓܥܘܪ ينتهر يزجر. ܓܥܝܪܐ وحش مرذول ܗܘ ܕܟܝܗ انّ منه:·:

ܓܥܬܐ خوار عجيج ضجيج صياح وبكاء مع استغاثة. ܡ̈ ܓܥܬܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ يخور واقول تضرّع:·:

ܓܦ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ ܦܪܚܬܐ[21] ܐܘܟܡܬ ܦܪܝܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ الطيور الصيودة[22]:·:

ܓܦ ܢ̈ܡ ܕܗ ܕܥܒܝܕܐ ܓ̈ ܡܢ ܓܦܐ[23] صاد حاش:·:

ܓܦܐ ܕܗ ܕܢܒܥܐ ܓ̈ اجنحة ܘܠܗ ܟܠܝܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܐܟܠܐ ܘܥܠ ܕܦܪܚܐ ܓܒܠܐ. ܥܠ ܦܪܚ ܠܗ ܘܥܠ ܓܦ ܐܪܥܐ ܓܠܝܢܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܡܢ ܓܦܐ جناح. ܓܦܐ ܕܡܪܟܒܐ ܠܗܘܢ ܦܠܛܝ ܡܬܩܠܐܐ: ܕܟܐܦܐ ܢܘܪܐ ܕܡܫܪܝܐ (*sic*). ܘܕܡܝܩ ܡܬܠܘܬܐ ܥܡ ܢܘܪܐ. ܘܬܘܒ ܓܦܐ ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܟܬܒܐ لجناح الاجنحة[24]. ܓܦܐ ܗܢܘܢ ܟܢܦܐ ܠܠܦܐ ܗܢܘܢ ܕܟܐܦܐ:·:

ܓܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ الباع:·:

ܓܥܡ مظلّة[25] مشرقة ܗ̄ ܓܢܘܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡ̈ ظهور الثمر[26] زعم. ܓܥܡܬ ܢܚܠܐ اجران الوادى

---

[1] H زَبْرَان الاسد, *deest* زبير. — [2] H *deest* يزار. — [3] HF *deest* ܘܠܡ. — [4] HF ܬܠܝܐ, *sed in* H *superscriptum* ܬܠܝܐ; SSs ܬܠܝܢܐ. — [5] SSs *deest*. — [6] H كسره بشع; F كره يشع; SSs *præcedentia desunt*. — [7] HF ܓܥܠܬܐ; SSs ܓܥܠܬܐ ܘܓܥܠܬܐ, *cf. vocab. sequens*. — [8] SSs *seq. desunt*. — [9] HF تغشى. — [10] H *add.* تغتّث (*sic*). — [11] SSs *deest, confer col.* 510, *lin.* 4. — [12] SSs *deest*. — [13] SSs *deest*. — [14] SSs *deest*. — [15] HF ܓܥܩܠܐ, *cf. col.* 90, *lin.* 25. — [16] HF اورفاخى; SSs اوروبافخى, *confer col.* 95, *l.* 1. — [17] *Confer col.* 375, *l.* 13. — [18] F ܓܥܠܝܐ; H ܓܥܠܝܐ, *cf. col.* 509, *l.* 19. — [19] HF *præcedentia sic habent*: (F ܓܥܪ ܒܗ ܐܘ ܕܟܝܗ ܗܘ ܕܟܝܗ شنّة (شنه منه فُه منه. — [20] SSs *sequentia desunt*. — [21] HF ܦܪܚ *et deest* ܦܪܚܬܐ. — [22] H الضارية الجنّحة; F الصيور. — [23] SSs اصاد *add.*; HF *deest* ܡܢ; ܡܢ ܓܦܐ *pro* ܡܢ ܢ̈ܡ ܕܗ; *post* ܢ̈ܡ, *cf. col.* 472, *l.* 6. — [24] SSs *sequentia desunt*. — [25] SSs مظلّة. — [26] FSs *sic*, S الثم; H التزمّر.

وقعره وحرفه[1]. ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܡܫܡ̈ܫܐ ܕܢܚܠܐ.
ܘܐܝܟ ܕܟܢ ܟ̇ܦܝܢ ܢܨܝܕܘܢ ܦ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܟܢܫܝܢ
ܡܢ ܟ̇ܦܐ يسوتون[2] المصيدة اذا جمعت واخرجت.
ܟܦܝܦܐ ܦ̄ܢ المقبّب. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܐܡܫܝܚܐ
ܢܗܘܘܢ ܟ̇ܦܝܢ ܥܠ ܪ̈ܫܝܗܘܢ ܥܠ ܙܘܝܬܐ
ܚܕܐ. ܟܦܝܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦ̄ܫ المنقوش. ܟܦܝܢ ܗܘ̇
ܕܐܘܪܚܬܐ ܡܥܛܦܝܢ ܘܚܝܦܝܢ[3]. ܟ̇ܦܝܢ ܩܦܝܦܝܢ
ܐܝܟ ܙܘܝܬܐ ܕܡܬܬܦܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ مشقوقة
مقطوعة زعم ⁘
ܟܦ̈ܢܐ (sic) ذات الاجنحة ⁘
ܟܦܦܐ[4] تظليل. ܟܦܝܦܘܬܐ ܪܝܦܘܬܐ
ܘܟܕܘܢ ܕܘܟܬܐ ܡܥܒܕܬ ܒܟܐܦ̈ܐ. ܟܦܝܦܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܘܟܬܐ ܟܦܝܦܬ[5] ܒܡܟܐ ܕܟܦܝܦܬ ܩ̈ܛܢܐ
ܘܩܛܢ ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܟܠܝܢ ܠܗ ܟܦ̈ܦܐ ܢܣܠܐ ܗ̄
ܒܟ̈ܦܘܗܝ ܒܟܦ̈ܦܐ. ܘܕܦܝܦܐܝܬ ܗܘܝܢ ܣܠܝܠܐ.
ܥܦܝܠ ܕܝܢ ܗܘ ܥܡܟܐ ܡܢ ܟ̇ܦܐ ܕܗܘ ܡܢܝܕܬܐ
ܐܪܝܟܬܐ ܘܠܐ ܦܬܝܐ ܦܠܓ ⁘
ܟ̇ܦ̈ܪܐ مخلب ⁘
ܟܦܬܐ ܝܘܪܬܐ كرم الرازقيّ[6] ⁘
ܟܦܬܐ ܕܡܐ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦ̄ܫ
ܥܛܘܦܝܘ ܘܡܫܒ ܡܐܐ كرمة تحمل للواحد مائة ⁘
ܟܦܬܐ كرمة ܦ̄ܢ الحُبلة[7]. ܡܬܟ̇ܦܝܢ ܥܠ
ܓܦܢܐ ܕܟܦܬܐ ܣܓܝ ܡܬܟܠܟܠܐ. ܐܪܐ ܐܝܟܐ
ܟܦܬܐ ܕܥܪ̈ܐ ܘܐܡܪ ܗܘ ܦܠܝܐ انا جبلة (sic)
الحقّ وابى الراقب زعم ⁘
ܟܦܬܐ ܕܡܫܒܒܐ[8] كرمة خصبة ⁘
ܟ̇ܓܐ[9] جَصّ ⁘
ܟ̇ܪ نجر. ܟ̇ܪ جرّ[10]. ܟ̇ܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦ̄ܫ ܡܢ

ܓܘܪܐ ܐܝܟ ܕܓܪܪ ܘܡܕܒܪ ܐܪܚܐ[11] ܒܐܪ̈ܥܬܗܘܢ
نجر فسق ⁘
ܟܪܐܡܛܝܩܝ النحو والاعراب[12] ⁘
ܟܪܐܦܐ[13] رسم الادوية وكُتب الادوية ⁘
ܟܪܐܡܡܐ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ ܪܘܒܥܗ
ܕܙܘܙܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩ̈ܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦ̄ܫ
ܕܢܡܐ ܘܦܠܓܗ دانق[15] ونصف ⁘
ܟܪܐܡܛܝܩܝ النحو وܟܪܐܡܛܝܩܘܬܐ
ܬܘܒ نحو. ܦ̄ܢ ܟܪ̈ܡܛܝܩܐ ܡܟܫܝܢܐ ܕܟܬܒܬ
ܩܠܐ[16]. ܦ̄ ܡܛܠܒܡܫܢܘܬܐ[17] ܕܡ̈ܠܐ. ܐܝܟ
ܡܦܠܚܢܐ ܘܕܐܡܪ ܡܦ̄ܫ ܬܘܒ ܟܪܐܡܛܝܩܝ ܗ̄
ܬܪܝܨܘܬ ܡܡܠܠܘܬܐ النحو والاعراب ⁘
ܟܪܐܡܡܐܛܝܘܣ ܗ̄ ܡܦܪܫܢܐ[18] كاتب ⁘
ܟܪܐܦܛܘܣܐ ܗ̄ ܡܬܟܬܒܢ يكتبون ⁘
ܟܪܒܐ بَرَص. ܟܪܒܐ ابرص. ܟܪ̈ܒܐ برص[19].
ܕܟܪܒ الابرص وضح البدن[20]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦ̄ܫ ܚܘܪܐ
ܗܘ الوضح البَرَص[21]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܐܡܟܬܐ ܘܐܝܟܐ
ܕܡܠܝܬܐ ܥܠ ܦܘܡ ܒܪܢܫܐ ܟ̇ܪܒܐ ܐܝܬܝܗ
ܦܝܐ ܒ̄ ܗ̄ ܟܪܒܐ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܕܓܘܫܡܐ ܪܡܝ
ܒ̄ ܗ̄ ܟܪܒܐ[22]. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܢܦܠܐ ܘܕܘܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܕ ܝܬܒܝܢ ܓ̇ܒܢܝܬܐ
ܗܘ ܒܓܘܪܐ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ. ܐܝܟ
ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܡܒܠܬܐ ܢܦܩ. ܘܐܝܬ ܡܢܗ ܕܦܓܥܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܐܝܬ ܕܠܐ. ܘܦܓܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܚܝܠ
ܦܓܥܐ ܒܗ ܡܢ ܕܘܒܠܐ ܠܕܘܟܬܐ. ܘܒܐܝܟܐ
ܕܢܦܠܬܝܢ ܠܐ ܦܓܥܐ ܐܠܐ ܒܕܘܟܬܗ ܡܓܒܠ ⁘
ܟܪ̈ܟܐ زقّ آخر حبّ كبير يسمّى بالشام جراب
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦ̄ܫ زقّ اناء. ܟܪ̈ܟܝܗܘܢ ܢܥܣܩܘܢ

1 HF *sic*, SSs *deest*, *cf. col.* 520, *not.* 13. — 2 SSs يستوفون, *confer col.* 472, *l.* 5. — 3 SSs *glossa præcedens deest.* — 4 F ܟܦܝܦܐ; SSs *deest* ܟܦܦܐ تظليل. — 5 F ܟܦܝܦܬ. — 6 H كرمة العنب; F كرمة العنب الزارق. — 7 Ss *sic*; HFS الجبلة. — 8 SSs *deest*, *cf. sup. l.* 20. — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *præcedentia desunt.* — 11 HF ܠܚܕܬ. — 12 S *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. infra* ܟܪܐܡܛܝܩܘܬܐ. — 13 HF ܟܪܐܦܐ. — 14 SSs ܟܪܐܡܡܐ. — 15 FSs دنق. — 16 HF *glossa præced. deest.* — 17 FSSs ܡܛܠܒܡܫܢܘܬܐ. — 18 SSs *addunt* كتاب. — 19 HF *glossa præcedens deest.* — 20 HF البلدن. — 21 SSs *sequentia desunt.* — 22 H *deest glossa præcedens.*

الوضح[1]. ܓܪ̈ܒܐ ܡܐܢ̈ܐ ثياب. ܓܪ̈ܒܐ ܡ̈ܐܢܐ الاناء الزقّ[2]. ܓܪ̈ܒܐ ܕܡܝ̈ܐ زقّ ويقال قربة :·:

ܓܪ̈ܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܝܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ :·:

ܓܪܒܝܐ الناحية الشماليّة يسرة المشرق المستقبل المشرق آخر الريح الشماليّة[3] :·:

ܓܪ̈ܒܘܕܐ ܒܪ̈ ܗܘܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝ̈ ܡܢ̈ܘܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܠܝܫ ܐܘ ܡܬܓܒܠ ܠܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܐܘ ܦܬܘܬܐ ܓܒܝܠܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ الكُتَل والقِطَع من عجين معجون[4] :·:

ܓܪܓ[5] شوّق ويقال حرّض :·:

ܓܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܠܚ ܕܡܘ ܓܪܕܐ الجرب :·:

ܓܪ̈ܓܐ ܘܓܪ̈ܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܨܝܕ ܠܚܝܘܬܐ ܕܢܬܨܝܕܐ ܐܘܕܐ ܕܗܘ. ܓܪ̈ܓܐ طعام[6] يُوضَع فى المصيدة لصيد الحيوان او السمك[7]. ܘܗܘܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܓܪܓܐ ܒܗ ܙܝܕܐ ܠ̄ ܡܨܝܕܬܐ ܘܡܨܡܨܝܢܐ ܬܪܝܬܐ[8]. ܘܗܟܢ ܦܘܠܘܣ ܓܪ̈ܓܘܗܝ طعم يوضع فى المصيدة لصيد الحيوان :·:

ܓܪܓܘܡܢܐ ܘܓܪܓܘܡܢܐ[9] ܐܝܟ ܢܘܒܠܐ ܒܪܘܡܬܐ اقول الوخون :·:

ܓܪ̈ܓܣܐ ܘܡܣܓ̈ܢܐ قاتل ابيه قَطلَب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الموز[10] :·:

ܓܪܓܝܪܐ جرجير ܐܝܟ ܚܢܢ[11] :·:

ܓܪܓܝܪܐ جَرجَر ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܟܠܗ ܚܨܠܬܐ ܕܡܕܪܟܝܢ ܠܗ ܬܘܪܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܟܐܦ̈ܐ[12] ܫܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܕܪܟܝܢ ܒܗ ܒܗ ܦܓܪܐ ܢܫܝܐ ܙܪܥܐ ܘܡܦܩܦܩܐ ܠܫܒܠܐ. ܓܪܓܪܐ جرجر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪܓܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܕܝܫ ܒܗ ܙܪܥܐ ܘܡܬܬܕܝܫ ܒܗ[13] ܬܪܬܝܢ ܘܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܙܘܓܐ ܡܕܡ ܦܬܘܬܐ ܕܦܫܛܐ ܕܡܫܒܒܝܢ ܒܗ ܒܐܒ̈ܢܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ ܘܡܬܬܠܠܐ ܒܡܕܠܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܘܢܬܒ ܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܘܡܬܬܦܝܫ (sic) ܒܠܘܗܝ ܒܐܒ̈ܢܐ[14] ܚܪ̈ܝܦܬܐ ܘܡܬܕܪܟ ܡܢ ܬܘܪ̈ܐ ܠܒܪܐ ܘܠܒܪܐ ܠܒܠ ܘܠܬܒܢ الجرجر[15]. الاوّل يسمّى حَيلان له اسنان من حديد يُدرس [بها] السَبَل عجلًا والثانى دَقّ الدراس الذى يكون به الاحجار لحديدة المسنّفة وذاك مفهوم :·:

ܓܪ̈ܓܘܪܢܝܐ[16] حندقوقىّ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܓܪ̈ܓܘܪܢܝܐ بزر الحندقوقىّ :·:

ܓܪ̈ܓܫܬܐ الطين الحرّ[17] :·:

ܓܪܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܥܐ ܕܓܪܓܪܢܐ حبّ السمنة :·:

ܓܪܓܪܕ[18] ܕܡܕܪܕܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܣܘܡܩܐ وهو حبّ السمنة. ܠܘܬ ܒܛܪܝܘܣ ܗܟܢ ܠܗ ܬܘܡܐ والعرب تسمّيه التنّوم ايضًا :·:

ܓܪܓܪܐ الجرجر وهو صنفان رايتهما جميعًا احدهما

---

[1] HF *sic, confer vocabulum praeced.*; SSs ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪ̈ܒܘܗܝ ܢܫܝܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ زقّ الانا الوسخ الشمال. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] H *tantum* المشهور زعم. — [4] H *sic*; F الكتل واقول الاخره الناحية الشماليّة; SSs الكُتَل الاكروهكات من العجين وهجات المختلفة, *cf. inf. sub* ܓܪܘܗܩܐ *et* ܓܪܝܩܐ .الكروهكات المختلفة. — [5] SSs *deest.* — [6] H *add.* طعم; HF *deest* ܓܪ̈ܓܐ. — [7] FSSs *deest* او السمك. — [8] SSs *hic desinunt sed alio in loco add.* ܓܪ̈ܓܐ. ܓܪ̈ܓܘܗܝ ܒܒܝܬ ܕܦ̈ܐ ܐܘܟܠܐ ܡܕܡ ܕܠܦܝܕܐ ܕܢܘܢܐ ܡܫܬܐܕܐ ܐܘ ܠܦܪܢܣܬܐ ܘܠܚܝܘܬܐ ܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܓܒ ܢܫܒܐ ܘܦܚ̈ܐ الطعم الذى يلقى لما يصاد من السمك وعلى الشرك والفخاخ للحيوان. — [9] SSs ܓܪܓܘܡܢܐ ܘܓܪ̈ܓܘܡܢܐ. — [10] *Cf. inf.* ܓܪܓܣܐ. — [11] *Cf. col.* 55, *l.* 19. — [12] HF ܟܐܦ̈ܘܗܝ. — [13] HF *deest* ܙܪܥܐ ܘܡܬܕܝܫ ܒܗ. — [14] H *vocab. præced. inde a* ܒܐܒ̈ܢܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ *desunt.* — [15] SSs *hic desinunt*, F *add.* المورج *et desinit.* — [16] SSs ܓܪܓܘܪܢܝܐ, *cf. col.* 473, *l.* 19; *in* Ss *sequitur tantum* حندقوق; *in* S *sequitur glossa vocabuli sequentis.* — [17] FSSs الحر (الحار F) الجرجشت; SSs *deest* الطين. — [18] F ܓܪܓܪܕ; H *deest cum sequentibus vocab. usque ad* ܠܘܬ.

خَشبة مدوّرة[1] يُرَكَّب عليها فؤوس حديد مخالفة ويُبنَى عليها ما يجلس عليه الرجُل وتمُدّه البهايم وتدور تحته ܒܪ̄ والآخر خشبة كالباب اللطيف يركّب فيها حجارة الرحا المكسّرة تُجَرّ[2] ويجلس عليه الرجُل ولا يدور[3] :·

ܓ̰ܓ̰ܠܘ[4] ܐܣܟܠܬܐ ܘܓܠܓܠܐ ܗ̄ ܓ̰ܠܝܬ ܓ̰ܪܘܬܐ :·

ܓܓܠܝܣܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܓܓܠܝܣܐ ܕܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܫܡܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܢܦܠܐ ܒܓܪܐܝܬ ܕܦܐܝܢ ܠܗܘܒܠ ܒܫܘܬܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܕܓܒܝܐ ܒܫܬܐ. ܘܐܦ ܐܒܪܐ ܢܣܒܪܐ ܒܠ ܦܘܪܣܗ[5] ܦܐܝܢ ܒܒܝܗ. ܘܒܒܝܪܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܓܠܝܬ ܠܗ. ܓ̰ܫܦܪ̈ܐ ܕܢܦܪ̈ܐ ܢܫܡܐ[6] :·

ܓܓܠܘܣܝܐ[7] ܗ̄ ܠܠܝܬܐ ܒܪ̄ ܓ̰ܘܬܒܐ ܡܢܝܫܐ ܪ̄ ܓܪ̈ܕܐ :·

ܓ̰ܪܕ يجرد يحكّ[8] :· ܐܓܪܘܕ ܒܪ̄ أَجرُد احُكّ اجلو :·

ܓܪܕܝ[9] فنى اضمحلّ :·

ܓܪ̈ܕܐ ܕܡܒܢܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نحاتة الابر[10] :·

ܓ̰ܪ̈ܕܐ ܢܣܘܬܐ ܕܐܫܬܝܬ ܐܫܟܪ ܓܪܕܐ ܒܗ ܙܡܒܘܩܐ ܠ̄ ܘܡܬܓܪ̈ܕܐ ܢܝܐܬ ܡܣܛܪܘܣ جند بادستر[11] :·

ܓ̰ܪ̈ܕܝܢܐ نسّاج حايك آخر نسّاج البُسط

والمسوح. ܒܪ̄ ܓܪܕܝܘܬܐ[12] الحياكة. ܓܪ̈ܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܘ̈ܪܐ الحاكة الذين ينسجون قايمًا :·

ܓܪܕܝܣܐ[13] ܘܓܪܕܪܐ[14] المنحر :·

ܓ̰ܪ̈ܕܐ ܒܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕ̄ ܘܦܬ̄ ܠ̄ ܢܘܠܐ النول[15].

ܓܪܕܐ ܒܗ ܕܡܪܕܝܬܐ ܕ̄ الجَرَب الحكّة. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܐܝܘܒ. ܘܢܫܒ ܠܗ ܚܪܦܐ ܠܡܬܓܪܕܘ ܒܗ :·

ܓܪ̈ܕܘܬܐ[16] ܒܗ ܙܡܒܘܩܐ ܪ̄ ܘܡܥܠܝܐ ܠ̄ الجرادة :·

ܓܪܕܝ[17] ܗ̄ ܐܘܦܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܪܥܐ. ܒܓܪܕܝ ܢ̈ܦܘܫܐ :·

ܓܪ̈ܕܬܐ[18] نحاتة خراطة الامعاء :·

ܓܪ̈ܕܐ[19] الجراد :·

ܓܪ̈ܘܡܐ[20] نوى الثمر :·

ܓܪܘܡܐ محلجة القطن[21] :·

ܓ̰ܪܘܡܐ ܒܗ ܙܡܒܘܩܐ ܠ̄ الصوج[22] والمرقاق والجوبق والجوبك :·

ܓ̰ܪܘܦܐ منتسف ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجارن[23].

ܓܪܘܦܝܐ الانتسان الانجران[24]. ܡܓܪܦܝܢ ينسفونك. ܓܪܘܦܝܐ جرن. ܒܓܪܘܦܝܐ ܚܪܒ ܓܒܘܪܐ يبيد بالجرن :·

ܓܪܘܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪ̈ܝܨܐ قُرَيصات الخُبز[25] :·

ܓܪ̈ܘܡܐ عَجَم كلّ شيء ونواه ܒܗ ܫܠܝܐ ܠ̄ :·

---

1 SSs *deest* مدوّرة; HF مدرورة. — 2 SSs يجرّ. — 3 F *addit* الموزج, *confer col.* 514, *not.* 15. — 4 SSs *deest.* — 5 F ܡܩܒܠ. — 6 F *add.* اظنّه الميس, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ܓܓܠܝܣܐ ܒܪ̄ : *in SSs legitur* ; ويقال انّه الموز ܐܝܠܢܐ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܬܣܪܐ ܐܦ ܡܛܠ ܐܒܘܗܝ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܡ ܕܩܛܠ ܠܒܪ̈ܢܐ ويقال له بالعربيّة القطلب وقاتل ابيه, *cf. col.* 513, *l.* 24; *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet sed* ܠܒܢ̈ܝܬܐ *pro* ܠܒܪ̈ܢܐ. — 7 SSs *deest.* — 8 SSs *vocab. præcedentia desunt.* — 9 SSs *deest, cf. col.* 516, *l.* 10. — 10 H الأَبَرة. — 11 *Cf. col.* 444, *l.* 16. — 12 SSs ܓܪܕܢܝܘܬܐ. — 13 SSs *deest sed confer infra* ܓܪܕܝܣܐ. — 14 HF ܘܐܓܪܕܪܐ, *cf. infra* ܓܪܕܪܐ.

— 15 HF *vocab. præced. desunt.* — 16 SSs ܓ̰ܪ̈ܕܬܐ, *cf. inf. l.* 12 *et col.* 208, *l.* 19. — 17 SSs *deest, cf. col.* 515, *l.* 18. — 18 SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2967; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܓܪܕܬܐ نحاتة قشور. ܓܪܕܬܐ ܕܡܥܝ̈ܐ خراطة الامعا. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *hoc vocabulum et vocab. sequens desunt, confer infra lin. ult.* — 21 H *deest* القطن. — 22 SSs الصوع; HF الضوع *et* F *addit* الجوق, *confer Bar Ali,* 2969; *in HF sequitur* المرقاق المرفق زعم. — 23 HF ܓܪܘܦܝܐ *pro* ܓܪܘܦܐ *et* F الجاروف *pro* الجارن. — 24 SSs الجرن آخر الجران. — 25 H *sic*; F كروهجات الخبز; SSs كروكهات كروهكات الخبز, *cf. col.* 446, *not.* 23; *col.* 513, *not.* 4 *et inf.* ܓܪܘܦܣܐ *et* ܓܪ̈ܝܨܐ.

ܒܪܘܟܬܐ ܚܢ̈ ܕܦܝܠܘܣ هاون وايضًا صلاية.
ܒܝܢ ܗܘ ܡܕܩܫܢܐ. ܘܒܪܘܟܬܗ ܕܦܝܠܝܢ. ܚܢ̈
ܒܪܘܟܬܐ الميجاش والمهراس والهاون والحاون[1]:.
ܒܪܘܫܐ دشيشة:.
ܒܪܘܗܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الكروهكات[2]:.
ܒܪܘܦܕܝܢ ܒܗ ܕܝܣܩܘ ܩ̄ رسم الادوية نُسخ الادوية
اصلاح الادوية اقراباذين[3]:.
ܒܪܘܦܝܐ ܚܢ̈ ܒ̄ ܦܪܘܠܐ ܕܡܬܟܬܒ ܒܗ
ܒܠܘܚܐ ܕܟܬܒܢܐ اقول الميل الذى يُكتَب به فى
الالواح[4] ويكون رصاص او غيره:.
ܒܪܘܦܝܘܣ[5] ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ ܒܗ ܒܠ
ܘܐܪܘܬܐ:.
ܒܪܘܦܝܬܐ[6] ܗ̄ ܐܬܢܚܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܥܩܠܝܢ
ܠܠܫܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚ ܕܢܐܡܪ ܪܫܐ ܕܟܠܝܐ ܐܝܟ
ܐܘܟܠܝܐ (sic). ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܠܝܢܐ ܘܟܕ ܒܗ
ܟܕ (sic) ܦܬܓܡ ܘܠܝܢ:.
ܒܪܘܡܝܬܐ ܦܪܝܐ ܣܓܝ̈ ܠܚܝܠܬܐ القوباء
ܚܢ̈ ܚܪܝܬܐ[7]:.
ܒܪܘܡ ܦܬܟܐ ܡܢܕܘܢܐ ܦܪܕܪ ܠܗ ܒܪ
ܣܪܘܫܘܝ:.
ܒܪܘܦܕܒܝܘܣ[8] ܗ̄ ܟܘܬ ܣܡܟܐ:.
ܒܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܦܠܝܣܘ ܐܘܡܢܝܘܬܐ
ܒܘܪܒܕܟܐ زعفران:.
ܒܪܘܪܝܬܐ اقول ما يبقى[9] من الاشياء التى لا[10]
تنحكّ مما لا يندقّ من الاشنان[11] وغيره:.
ܒܪ̈ܘܦܬܐ[12] الجاروفة:.
ܒܪܝܙ ܚܢ̈ ܛܘܪܐ ܕܒܝܪܘܬܐ ܡܥܒܕܐ

ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ ܗ̄ جبل الختانة وجبل التطهير ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗ ܦܬ̄ ܒ̄:.
ܒܪ̈ܝܐ[13] اشبال الاسد:.
ܒܪܙ ܗ̄ ܐܪܒܥ ܥܒܡ:.
ܒܪ̈ܝܐܘܣ[14] ܕܗܘ ܦܛܠܘܬܐ ܕܦܪܝܐ ܐܝܟܘ ܗ̄
ܡܛܪ̈ ܣܚܪ. ܒܪܝܙܗ ܕܝܢ ܐܠܝܛܪܘܣ ܐܝܛܪܘܣ[15]
ܘܡܬܩܪܐ قثّاء الحمار:.
ܒܪܝܓܘܣ[16] ܒܒܪܝܬܐ ܪܘܗܡܐܝܬ الحنجرة
الغلصمة اقول:.
ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝ̄ܘ ܥܝܪܐ ܗ̄ ܒܝܪܐ. ܚܢ̈
ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܥܝܪܘܬܐ اقول المستيقظ اليقظان
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܪܐ المستيقظ المنتبه الساهر.
ܚܢ̈ ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܝܪܐ:.
ܒܪܝܢ ܒܪܝܥܢ ܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܓܒܝܢ
ܒܬܪܝ ܢܪܗܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اجذبنى حتى
اتبعك:.
ܒܪܝܣܘܓܘܪܘܣ[17] ܚܢ̈ ܒ̄ ܡܘܪܝܐ المرّى:.
ܒܪܝܦܝܢ[18] ܗ̄ ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مَدرَج:.
ܒܪܝܡܐ محلوج وفى موضع جاء به مثقب متفتّت
متطحّن[19] ܚܢ̈ ܣܪܝܩܐ. ܒܪܝܡܐܝܬ ܗ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ
ܒܪܝܡ قطع. ܒܪܝܡܘܬܐ جزم:.
ܒܪܝܫܐ[20] مجروش:.
ܒܪܝܨܬܐ[21] رغيف:.
ܒܪܝܡܐ عظم. ܒܪܝܡ[22] ܦܩܪܐ عظم الصلب
فقار الظهر:.
ܒܪܝܡܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܘܣܛܪ ܒܪ̈[23] ܡܬܩܠܐ
الاغرما ستّة قراريط. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܘܡܒܗ

---

[1] H *deest* الميجاش *et* والحاون ; F *deest* والمهراس *et* والحاون. — [2] H الكروكهات, F الكروهات, *confer col.* 513, *not.* 4; *col.* 516, *not.* 25 *et inf.* ܒܪܝܡܐ. — [3] HF *deest* اقراباذين; *cf.* ܒܪܘܩܕܝܢ *in Bar Ali*, 2989. — [4] FSSs *sequentia desunt.* — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܚܪܝܬܐ. — [8] SSs *deest, cf. col.* 67, *l.* 4. — [9] HF يتبقّا. — [10] HF *deest* لا. — [11] H ما لا ينقدّ فى الاسنان ; F *idem sed* يندقّ *et non* ينقدّ. — [12] SSs *deest, cf. col.* 516, *l.* 18. — [13] SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt; cf. col.* 474, *l.* 23. — [14] *Cf. col.* 33, *l.* 7. — [15] *Confer col.* 171, *lin.* 26. — [16] F ܒܪܝܓܘܣ̄ *et deest* ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ *quod sequitur.* — [17] *Cf. col.* 445, *l.* 4. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *sequentia desunt;* HF *deest* مثقب. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest, confer infra sub* ܒܪܝܡܐ. — [22] SSs ܒܪܝܡ. — [23] *Sic, cf. ZDMG.*, XLIII, 121.

ܕܙܘܙܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܘ ܬܘܡ ܕܡܬܩܠܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ[1]. ܒܪܙܒܐ ܘܒܪܙܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܩܠ ܬܘܡ ܕܡܬܩܠܐ ܗܘܐ نواة وهو وزن دانقين[2]. ܒܪܙܒܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܗܘܐ ܥܠܐ ܡܬܩܠܐ ܡܢ ܫܬܐ ܩܪܛܐ ܕܡܬܩܠܐ جنس من الاوزان قالوا ستّة قراريط وقالوا رُبع مثقال.

ܒܪܙܒܐ ܘܒܪܙܒܘܬܐ قطع جزم بتّ. ܒܪܙܒܘܬ ܚܪܒܘܬ. ܒܪܙܒ ܒܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܫܛ ܒܫܬܐ[3] ازمع على الشرّ[4] ونواه.

ܒܪܙܒܐ[5] ܣܡܣܡ نسرين.

ܒܪܙܒܒܐ ܩܡܚܐ ܕܪܚܝܐ ܠܛܚܢܬܐ ܗ غُبار الرحا[6]. ܒܪܙܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܚܠܘܣܩܐ خبز الحّوارى.

ܒܪܙܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܢܝܢܬܐ ܒܝܬ ܓܪܡܐ ܕܒܓܘܫܡܐ ܐܢܫܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܓܒܠܐ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܪܡܐ ܘܡܚܘܝܢܐ ܕܒܗܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܡܬܓܒܠܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܢܝܢ ܓܪܡܐ ܒܣܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢܬܐ العظام.

ܒܪܙܒܐ[7] ذراع.

ܒܪܙܡܛܘܣܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܠܟܐ

ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܦܫܩܐ ܐܪܡܝܐ ܕܡܠܠܐ ܕܗܘܘ[8] ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ النحو والاعراب[9].

ܒܪܙܐܒܝܩܘ[10] ܗ̄ ܒܪܙܒܩܝ ܡܢ ܚܒܘܫ ܚܒܫܘܬܐ.

ܒܪܙܦܝܠܐ العاج.

ܒܪܙܡܐ ثُنى الماء.

ܒܪܙ غال.

ܒܪܙܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الشرق.

ܒܪܙܬܐ ܕܢܘܪܐ المرماهى ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܥܝܐ ܒܪܙܬܐ[11].

ܒܪܙܦܐ[12] ܡܢ ܡܬܠܡܐ ܠجرن[13] ܦܒܪܙܦܐ ܠܥܠ ܒܛܘܪܐ الجرن من الجبل[14] ܡܬܠܡܐ الجرن الذى تقطعه دجلة[15].

ܒܪܙܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܝܐ ܕܐܝܬ ܪܫܐ حيّة يقال لها الارقم لها راسان. ܒܪܙܡܐ ܗܘ ܚܘܝܐ يقال لها الحريش[16] الارقم الارقط[17] ܘܡܢ ܚܘܝܐ ܠܗ نحلاً[18]. يخيّر يهلك يخسر[19]. ܒܪܙܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܝܕ هلك. ܒܪܙܡܐ الصلّ والصلّة[20]. ܒܪܙܘ يفنى. يحرّه يبيد. ܒܪܙܡܐ حيّة رقطاء.

ܒܪܙܡܐ[21] ܘܒܪܙܡܬܐ المنحر.

ܒܪܙܐ مزيّن حالق بالموسى[22].

---

[1] *Cf. col.* 512, *l.* 5 *et Bar Ali*, 2978; S *addit alio in loco* ܒܪܙܒܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ ܐܘ ܬܘܡ ܕܡܬܩܠܐ نصف درهم او دانقين ܡܢ ܒܪܙܒܐ ܕܒ ܙܘ ܕ ܡܬܩܠܐ ܡܢ [ܐ]ܒܪܙܒܐ ܐܘ ܬܘܡ ܕܡܬܩܠܐ *et postea legitur :* ܒܪܙܘܦܝܘ ܒܪܙܘܦܝܐ ܗ̄ ܐܪܟܐ ܕܒܪܟܐ ܡܬܢܝܘ (وثايق *(leg. cum B. A., Paris.* 255, ܒܪܙܘܦܝܐ. ܗ̄ ܒܪܙܘܦܝܐ: ܒܪܙܘܦܝܐ تجارة ܗ̄ ܬܓܪܘܬܐ ܬܓܪܐ. — [2] SSs دنقين *et sequentia usque ad* جنس *desunt.* — [3] S ܦܫܛ ܒܫܬܐ; HF *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܫܛ ܒܫܬܐ. — [4] Ss *add.* وعزم عليه. — [5] *Cf. in B. A., Paris.* 255, ܒܪܙܒܐ *cum eadem glossa.* — [6] HF *sequentia omittunt sed alio in loco addunt* ܒܪܙܒܒܐ دقيق ܩܡܚܐ. — [7] SSs *deest, cf. col.* 474, *l. ult.* — [8] HF ܗܘܘ. — [9] SSs *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. col.* 512, *not.* 12; *in* S *ante vocab.* ܒܪܙܡܛܘܣܐ *legitur :* ܒܪܙܦܝܛ ܘ ܒܪܙܦܝܛܐ ܗ̄ النحوى والاعراب النحوى الكاتب

ܡܠܟܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܡܫܪܝܢܐ. ܒܪܙܡܛܘܣܐ ܒܪܙܦܐ. — [10] SSs *hoc vocab. et vocab. sequentia usque ad* ܒܪܙܐ *desunt.* — [11] *Cf. sup. col.* 453, *l.* 16 *et Imm. Lœw, Die Pflanzennamen, p.* 96-97. — [12] HF *sic, cf.* ܒܪܙܦܐ *in Bar Ali*, 2984. — [13] HF من الجرن *hic et deinde, cf. infra* ܡܬܠܡܐ. — [14] SSs *deest* الجبل; ܒܛܘܪܐ *pro* ܒܛܘܪܐ. — [15] HSs دجلة; F دجلة, *fortasse* رجّلة *vel* دجلة = دهلة. — [16] HF الحَرْيَش; SSs *deest, cf. B. A., Hoff.*, 2986, حريش; *sed in B. A., P.* 255, حريش. — [17] FSSs الارقد. — [18] SSs *omittunt glossam præced. et add.* لها راسان. — [19] HF يكسر. — [20] F الاصلة *pro* الصلّ والصلّة; *in* SSs ܒܪܙܡܐ الحريش ܕܒܪܙܡܐ ܘܡܢ, ܗܘ الاصلة, *et sequentia desunt, sed in* S *antea legitur* ܒܪܙܡܐ المجروح. — [21] S *solus, cf. col.* 516, *l.* 4. — [22] HF بالموس *et add.* حلّاق بالموس.

ܓܪܘܐ ܠܡܓܪܘ ܠܡܓܪܘܢ ܠܪܘܡܐ اقول التحلّق الى العُلا[1] ܀

ܓܪܘܦܝܢ[2] ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܐ ܓܪܘܦܝܢ ܐܝܟ ܐܡܒܝܢ ܀

ܓܪܝܨܐ[3] قطعة من عجين ܦܬܬܐ ܕܓܒܝܫܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܒܐܝܕܐ ܒܡܒܠܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܬܘܒ ܒܓܪܝܨܐ. ܓܪܝܨܐ ܕܓܪ̈ܒܘܕܐ اقول كروهكات[4]. ܓܪܝܨܬܐ قُرصة[5] رغيف. ܓܪ̈ܝܨܐ ܓܪ̈ܒܘܕܐ ܓܪ̈ܝܨܐ عجين كروهكات[6] ܀

ܓܪ̈ܪܐ جرّ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܪܪ ܠܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܘܬܐ ܒܠ ܒܘ̈ܩܐ ܘܒܠ ܡܘܬ̈ܒܐ جرّ جرّوا[7]. ܓܪܪ ܗ̄ ܒܓܪܘܫܝܐ ܕܡܬܓܪܪ ܘܡܬܢܓܕ. ܓܪܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܪܘܪܐ. ܓܪܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܒܫܐ ܗܘ ܕܒܠ ܬܠܬܐ ܐܘ ܒܠ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܬܬܚܒܫ. ܕܐܬܘܬܐ ܡܢܝܢ ܛܒܝ. ܕܒܐܝ̈ܕܘ ܡܫܬܥܢܝܢ ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܐ ܕܐܪܥܘܬܐ ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܥܒܪ ܐܬܝܕܝܢ ܒܡܪܥܐ ܀

ܓܪܫܘܢ ܒܒܪܐܝܬ ܒܪ̈ ܬܘܬܒܘܬܐ معناه الساكن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܬܒܐ ساكن بكراء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܪܫܘܢ غريب ܒܪ̈ ܐܝܬܘ ܒܪ ܠܘܝ ܀

ܓܪ̈ܘܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܢܐ جواسيس ܀

ܓܪܫܢܐ[8] جرّ بالرجال ܀

ܓܪ̈ܬ نَجَرتُ ܀

ܓܪܘܒܐ ܐܝܟ ܩܠܣܘ ܒܩ̈ܠܐܐ خرّوب[9] ܀

ܓܪܘܫ ܒܪ ܒ̄ ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܐܡܪ. ܚܙܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܢܘܪ ܡܢ ܦܪܒܘܢ[10] ܀

ܓܫܢܐ ج المروزى سلخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܒ الخدش. ܓܫܫ تاج[11]. ܓܫܫܐ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܐ ܡܓܫܫ ܡܓܫܫܝܢ ܘܡܫܦܫܦ ܢܝܪܗ. ܡܬܓܫܫ ܡܫܬܪܛ ܀

ܓܫܓܫ[12] تجسّس. ܓܫ جسّ ܀

ܓܫܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܓܫܡܢܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[13] ܕܒܓܫܡܐ ܡܬܬܚܝܒܐ الجسميّة ܀

ܓܫܝܡܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܝܡܢܘܬܐ ܡܫܡܫܡܢ ܠܓܫܡܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬ ܠܓܫܡܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܡܬܦܪܫܐ[14] المتجسّم ܀

ܓܫܡ ܐܪܒܐ ܕܓܫܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ عالية الفسطاط بمصر ܬܘܒ فسطاط مصر ܀

ܓܫܝܐ السلخ[15] ܀

ܓܫܦܐ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܐ ܡܓܫܦܐ اقول صدم[16]. ܓܫܦܐ الماسّة المصادمة ܡ̄ المصادفة. ܓܫܦ ܠܩܝ ܗ̄ ܓܫܐ[17] ܕܠܐ ܒܪܒܢܗ ܡܚܒܠܚܠ مثل السمكة اذا خرجت من الماء ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܫܦܬ ܒܗ التقت به صَدَمتهُ لقيته[18] ܀

ܓܫܦܫܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النطاف ܀

ܓܫܪܐ ܓܫܪܘܬܐ عمل الجسر[20]. ܓܫܪ يعمل جسرًا ܀

ܓܫܬ ܐܠܦܐ جَنَحت السفينة ܀

ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܝܗ ܚܝܠܐ ܕܡܬܝܗܒ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ ܕܦܓܪܫ ܢܦܫܐ ܡܢ ܚܫܐ ܘܚܫܝܫܬܐ ܡܢ ܚܫܝܫܐ الجسّ اللمس[21]. ܓܫܬܐ لمس. ܠܐ ܡܬܓܫܫ لا يجسّ لا يلمس. ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܓܫܫܢܝܢ ܘܐܝܟ ܡܬܝܒܝܢ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܡܬܓܫܫ ܢܫ ܓܒܪ ܗܘ ܕܐܟܝܕܐ

---

[1] FSs السما فى pro الى العُلا; S فى الهوا السما. — [2] SSs ܓܪܘܦܝܢ. — [3] SSs ܓܪ̈ܝܨܐ. — [4] H كروكهات, cf. col. 446, l. 26; col. 517, l. 5. — [5] SSs deest قُرصة. — [6] H deest عجين كروهكات. — [7] SSs sequentia desunt. — [8] SSs hoc vocab. et vocab. sequens desunt. — [9] F sic; H ܓܪܘܒܐ ܐܝܟ ܚܪ̈ܘܒܐ حرور ; SSs خُروب. — [10] H ܦܪܒܘܢ, F ܦܪܒܘܢ. — [11] SSs ياج. — [12] SSs deest. — [13] SSs ܡܫ̈ܡܫܬܐ pro ܡܫܡܫܢܘܬܐ, cf. Hoffmann, De herm. Aristot., p. 165. — [14] SSs ܡܬܐܡܪܐ, cf. col. 476, l. 6 et Hoffmann, loc. cit. — [15] H السلخ; SSs deest; leg. ܓܫܢܐ quod vide supra l. 1. — [16] HF تصدّم. — [17] SSs ܓܠܓܫ, confer col. 445, l. 7. — [18] H deest لقيته; SSs التقيته صدمت F; ܓܫܦܬ التقيته فصدمته لقيه التقا به لقيته. — [19] SSs ܓܫܦܫܐ. — [20] SSs præced. vocabula omittunt sed addunt ad calcem ܓܫܪܘܬܐ ܡ̄. — [21] SSs اللوس.

ܒܠܚܘܕ ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܠܒܪ. ܡܬܡܫܫ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܦ ܒܓܘܫܐ ܡܬܓܫܫ يقال فى الاوّل يجسّ يلمس
وفى الثانى يجسّ ܓܐܫ:·:
ܓܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܘܕܒܪܐ ܕܡܥܨܪܬܐ معصرة

ܒܝܬ ܒ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ. ܒܝܬ ܡܘܣܐܪܐ
ܡܒܣܬܐ:·:
ܓܬܪܐ ܗܘ ܛܠܦܪܐ ܕܫܓܝܡ ܒܐܬܠܐ ܘܒܕܢܐ
ܕܢܒܝܕܐ دُردى الخمر[1]:·:

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܓܡܠ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] HF *tantum* ܓܬܠ (F *add.* عكر) دردى ܛܦܠܪܐ ܗܘ; S *add.* (*leg.* العكر) البكل ܓܬܪܐ.

ܕ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܟܠ.
ܐܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܕܠܬ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܩܐ ܕܡܠܝܐ:
ܛܒ̈ܢ ܠܕܪܝܫ ܒܪܚܡܝܢ ܀

ܕܐܒ يذوب[1] ܕܐܒ ܡܢ ܕܘܒܐ ذاب رشح ܀

ܕܐܒܐ ذيب[2]. ܕܐܒܐ ܐܪܥܢܝܐ ܕܡܫܬܟܚ ܒܚܘܪ̈ܒܐ ܐܬܐܡܪ ܗ̄ ܐܡܬܠܐ ܕܕܐܒܐ ܐܪܐܒܐ ܝܠܝܕ ܡܢ ܕܐܒܐ ܐܪܝܐ[3]. ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܓܘܢܐ ܕܐܪܒܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܚܕܕܐ ܕܐܬܝܐ ܟܠܒܐ ܘܡܟܝܠ ܡܫܬܡܥ ܒܠܚܘܕ ܀

ܕܐܓܪܘܣ[4] ܗ̄ ܙܢܒܬܐ ܀

ܕܐܒܐܓܠܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܚܐ ܐܣܘܪ ܚܡܝܢܐ ܚܡܝܪܐ ܟܢܫܐ ܕܡܠܘ̈ܐ ܀

ܕܐܕܝܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܦܩܐ ܕܐܕܝܢ تلوب شجر الصنوبر[6] ܀

ܕܐܣܦܣܝܓܘܣ ܢܣܘܣܐ[7] الخشونة ܀

ܕܐܘܠ[8] اسم رَجُل ܀

ܕܐܘܡܝܣܦܘܣ ܗ̄ ܕܡܘܣܝܐ ܢܝܪܐ ܀

ܕܐܘܢ ܗ̄ ܚܫܐ ܀

ܕܐܡܪ ܐܡܪ اقول مثال ذلك ܀

ܕܐܢܝܡܐ ܗ̄ ܕܝܘܐ جنّي ܀

ܕܐܓܡܐ ܒܝܬܘܬܐ اشهب اجمّ[9] ܀

ܕܐܠܡܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܦܠܛܝܢ ܒܡܬܠܐܐ ܕܢܛܐ. ܐܦܪܐ[10] ܕܡܬܐܪܓܐ ܒܣܝܦܐ ܕܡܬܬܩܠ رصاص يُثقَّل به السيف ܀

ܕܐܠܝܣܦܘܣ[11] عدس مُرّ ܀

ܕܐܠܝܐ زعم جبريل انّه[12] اسم من اسماء شجرة الغار[13] ܀

ܕܐܦܐܣܘܢܝܘܢ ܐܣܘܪ ܚܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ عصا[14] الراعي. ܐܣܘܪ ܚܘܛܐ ܕܦܘܠܘܣ يقول انّه نبات ويصف[15] وَرَقه للارتعاش يُطبَخ مع وَرَق الخطمى وقال داماسونيون ܀

ܕܐܡܪܐ[16] ܗ̄ ܡܪܒܥܐ ܀

ܕܐܡܘܣܝܢܐ[17] الطريق الاعظم السلطاني ܀

ܕܐܡܪܐܠܝܣ ܗ̄ ܐܢܬܘܬܐ عجل انثى ܀

ܕܐܡܦܠܝܪ[18] ܥܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ في اسم مدينة ܀

ܕܐܢ[19] يقضي يحكم ܀

ܕܐܙܠ[20] يذهب يجيء يتردّد يخطر ܀

ܕܐܢܝܘܣ ܢܦܩܬܐ القرض ܀

ܕܐܢܝܣܐܢܣܐܠܐܘܢ[21] ܗ̄ تقريض ܀

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] SSs *seq. desunt, sed* S *add.* ܕܐܒܐ ܒܛܠܡܘܣܐ. ذيب املس وامسلط — [3] F *add.* ܡܘܣܘܣܘܣ. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܐܒܐܓܠܘܣ, SSs ܓܠܘܣ, *confer infra* ܕܐܒܐܓܠܘܣ. ديـدن — [6] F *addit* — [7] H ܢܣܘܣܐ, *sed in marg. legitur* ܢܣܘܣ ܕܢܣܘܣܐ, *cf. infra* ܕܐܣܦܣܝܓܘܣ. — [8] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܐܡܪ ܐܡܪ *desunt.* — [9] SSs اجـر. — [10] H ܐܦܪܐ *et* *deest* ܐܝܟ ܦܠܛܝܢ ܒܡܬܠܐܐ. — [11] HF *deest, cf. col.* 172, *l.* 21 *et not.* 15. — [12] H *deest* زعم جبريل انّه. — [13] *Cf.* ذاليا, *col.* 527, *l.* 26 *et Dioscorides*, I, 624, *l.* 14. — [14] HF عصاة, *cf. col.* 11, *l.* 22. — [15] H يقال *et* يوصَف; F يقال *et* يصف. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *huc afferunt glossam vocab. sequentis quod omittunt.* — [18] SSs ܕܐܡܦܠܝܪ. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs ܕܐܢܝܣܐܠܐܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܐܦܘܐܣܩܠܝܣ ܗ̄ ܕܡܘܦܩܐ الذى يقرص[1] :·:

ܕܐܦܣܦܠܝܣ ܗ̄ ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة :·:

ܕܐܦܢܝܣ ܕܐܦܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܕܗܕܡܘܣܬ[2] شجرة الغار :·:

ܕܐܦܢܝܢܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܕܦܢܝܢܘܢ دهن الغار :·:

ܕܐܦܢܝܢ[4] ܗ̄ ܢܗܘܪܐ :·:

ܕܐܦܢܐܝܕܣ ܬܐܡܪܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܓܠܝܢܘܣ ܕܐܡܪ ܠܕܐܦܢܐ ܘܡܢܝܢܗ ܢܗܘܐ ܘܫܐܪܗ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ :·:

ܕܐܦܢܐ ܗ̄ المراكز :·:

ܕܐܦܢܐ[5] ܗ̄ ܢܦܩܬܐ ܕܐܦܕܐ[6] :·:

ܕܐܦܢܘܣܦܘܣܐܘܣ[7] ܡܢ ܕܐܦܢܐ ("ܦܢܐ .l) ܚܫܝܫܬܐ حشيشة الغار :·:

ܕܐܦܢܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܘ ܗ̄ ܕܐܦܢܝܢܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ[8]. ܕܓܠܝܢܘܣ ܐܡܪ ܠܕܐܦܢܐ ܕܡܬܩܪܐ[9]. ܘܫܐܪܗ ܡܢ ܐܝܟ ܓܠܝܢܘܣ ܘܡܢܘܬܗ ܘܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܣܢܝܩܘܬܐ :·:

ܕܐܦܢܐܝܕܣ حكى جبريل عن جالينوس انّه قال انّ العقّار الآخر الذى يسمّى دافنوايدس[10] اى الشبيه بذافنى لحكى عن فولوس فى المقالة السابعة انّ حشيشة الغار التى تسمّى العقّار الاسكندرانىّ تهيّج الطمث وانّ التى تسمّى[11] دافنوايدس قوّتها مثل قوّة هذه وحكى عن ديسقوريدس انّ ذافنى الاسكندرانيّة التى تسمّيها الناس[12] ايدينا[13] وآخرون اوفوغلوسيس[14] وآخرون ذاليا وآخرون اكيلا[15] لها ورق يشبه ورق الآس[16] :·:

ܕܐܦܣܘܣ[17] ܚܕܐ ܡܢ ܣܘܪܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܕܡܘܙܓܐ ܒܚܕܐ ܕܦܐܬܐ :·:

ܕܐܦܪ يطرب يركض يستنّ[18] :·:

ܕܐܦܩ[19] يرصد :·:

ܕܐܦܩܐ ܚܡܫܐ. ܕܐܦܝܐ ܪܫܐ ܚܡܫܐ الاوّل عشرة من العدد والثانى رئيس عشرة :·:

ܕܐܦܩܠܝ ܦܪܘܣ ܬܠܬܝܢ ܕܐܦܢܐܕܐ ܗܘܐ. ܦܠܘܣܬܐ ܕܗܠܝܢ ܚܡܫܐ ܬܠܬܐ ܘܡܦܠܘܣܬܐ[20] ܘܡܬܚܡܬܐ :·:

ܕܐܦܩܦܠܝܬܘܣ ܗ̄ ܨܒܥܐ اصبع :·:

ܕܐܦܩܝܘܣ[21] اسم رجل :·:

ܕܐܦܩܪܝܘܣ ܕܡܬܝܠܐ دمعة :·:

ܕܐܦܩܘܣ جزر برّى او بستانى ܗ̄ ܣܘܪܩܘܣܐ ويقال ايضًا على بزره[22] وهو بزر [الجزر] البرّى[23] ويقال له[24] ܕܘܩܘ ܙܪܥ ܕܟܪܐ :·:

ܕܐܦܩܣܘܣܐ[25] ܗ̄ ܕܘܩܐ ܕܐܪܥܐ :·:

ܕܐܦܪ[26] يصارع :·:

ܕܐܦܪܫ يدوس :·:

ܕܐܦܪܐ الصراع :·:

ܕܐܦܪܫ [ܒܡܩܒܬܐ][27] يطرق بالمطرقة :·:

ܕܐܦܪܝܡܝܢ[28] ܗ̄ ܚܡܪ الخيرى :·:

ܕܐܦܫܐ[29] ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܠܐ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܠܡܫܘܚܬܐ ܠܓܠܓܠܐ ܣܦܝܪܐ ܡܣܬܒܪܐ ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܡܪܟܒ ܘܠܡܫܘܚܬܗܘܢ ܢܦܩܬܐ ܕܡܢ ܢܦܩܬܗܘܢ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܐܦ ܠܡܫܘܚܬܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܚܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܕܡܫܘܚܬܗܘܢ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܐ. ܗܢ ܐܝܟ

---

[1] HF ܕܐܦܘܐܣܩܠܝܣ (F ܦܠܝܣ") ܕܡܘܦܩܐ — [2] SSs .الغريم. ܕܐܦܘܣ ܗ̄ ܕܡܘܦܩܐ الذى يقرص ܕܗܕܡܘܣܬ. — [3] H *deest.* — [4] SSs *deest*; F ܕܐܦܢܝܡܘܣ. — [5] SSs *deest.* — [6] F ܕܐܦܕܐ *pro* ܕܐܦܕܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [9] HF ܕܡܬܩܪܐ. — [10] F *hic et inf.* دافنوايديس. — [11] SSs العقّار الاكسندرانى يسمّى; HF تهيّج *pro* يهيّج. — [12] Ss انأس *et* تسمّيها *pro* يسمّيها. — [13] HF *sic*; SSs اندينا, *leg.* ايديا, *cf. Diosc.*, I, 624, 13. —

[14] S افو". — [15] HF *male* اكيلا. — [16] *Cf. col.* 113, *l.* 6. — [17] H ܦܣܘ". — [18] H يسرّ *pro* يستنّ; F ܡܐܣܬܪܐ يستنّ. — [19] SSs *deest.* — [20] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܘܡܦܠܘܣܬܐ. — [21] F ܩܝܘܣ". — [22] HF على نورة. — [23] *Cf. inf.* ܕܘܩܘܣ. — [24] HF *add.* دوقوا. — [25] S *solus.* — [26] SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܐܦܪܝܡܝܢ *desunt.* — [27] *Cf. col.* 303, *l.* 13, *et B. A.*, 3010. — [28] *Cf. col.* 233, *l.* 13. — [29] SSs *deest*, *cf. col.* 310, *l.* 11.

ܒܠܫܢܗܘܢ ܣܘ̈ܪܝܝܐ ܣܟܠ̈ܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܚܡܫܝܢ ܠܘܫܚܬܐ ܒܟܬܒܐ܀

ܕܒܐ دُبّ ܀

ܕܳܒ[1] ذاب رشح ܀

ܕܶܒܒ̈ܐ ذباب. ܕܒܒܐ[2] ܕܟܠܒ̈ܐ ذباب الكلاب. ܕܒܒܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܒ ܟܠܒܐ ܡܘܬܐ ܦܪܐ ܠܢܛܘܪܬܐ القمل القراد. ܕܒܒܬܐ النخس واللسع زعم المروزى ܀

ܕܰܒܘܩܐ ܒܚܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܘܪܒܐ ܗܘ ܐܝܟ ܛܐܛܐ[3] ܕܒܩ اقول اللزّاق كالغراء ܀

ܕܰܒܘܩ̈ܐ ܢܩܘܦܐ[4] ܀

ܕܒܘܙܐ يلدغ يلسع. ܕܒܘܙܬܐ تغرّز[5]. ܕܒܙܗ ܠܕܘܟܬܐ ܒܡܚܛܐ ܘܠܐ ܬܥܡܩܝܗ اغرز الموضع بالمسلّة[6] ولا تعمّقه. ܕܒܙܐ الغرزان[7]. ܕܳܒܶܙ[8] ينخس يغرز ܀

ܕܒܘܪܐ[9]. ܒܡܕܒܪ̈ܢܘ ܕܡܠܟܐ ܕܒܪܘܢܝ ܐܚܒܪܘ لي الذين استاقونا اعنى أقتادونا ܒܡܕܒܪܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܒܠܘ ܠܝ ܀

ܕܒܫܝܐ الفانيد[10] من الزبيب. عسل الزبيب خُبز فيه زبيب. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܫܝܐ ܕܐܦ̈ܫܬܐ مسيح الزبيب زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܚܡܝܪܬܐ ܕܐܦ̈ܫܬܐ ܘܡܬܩܢ̈ܢ ܩܕܡܝܬܐ القرام[11] الفانيد من الزبيب او الرايب من الزبيب[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܫܝܐ ܕܐܦ̈ܫܬܐ حلو يُعمل من الزبيب كالدبس ܡ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܠܚܡܝܬܐ ܕܡܬܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܕܠܐ ܒܡܫܚܐ ܘܕܒܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܫ̈ܝܐ ܕܐܦ̈ܫܬܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܚܠܒܐ ܢܩܝܦܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܒܐ ܒܗܘܦܟ ܐܝܬܝܗ ܀

ܕܒܘܪ̈ܐ ܡܬܠܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ زنابير مدخّنة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܘܪ̈ܐ ܡܬ̈ܠܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܬܢܝܚ ܒܬܢܢܐ كور زنابير تدخّن. ܕܒܘܪ̈ܐ ܡܬ̈ܠܝܢܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫ̈ܐ. ܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܐܣܬܒܠܛ[13] ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܡܦܪܥ ܒܪܝܫܐ العقوبات والجزاء ܀

ܕܒܘܪܝܬܐ[14] زنابير ܀

ܕܒܘܫܝܐ ܐܚܪܢ ܕܒܫ تخلخل[15] ܀

ܕܰܒܘܫܐ الفالوذ وهو الفالوذج ܀

ܕܒܚܐ ܘܕܒܚ̈ܬܐ ضحايا ذبائح. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܚܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ ܐܬܐܡܪ ܗܟܢܐ ضحيّة ضحايا[16]. ܕܒܚܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܒ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܩܫܐ ܠܐ ܡܠܬܠܐ: ܬܘܪ̈ܐ ܘܥܪ̈ܒܐ. ܘܦܘܪܓܢܐ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܘܡܩܕܫܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܒܠܐܝܠ ܢܩܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܚܐ ܒܘܟܪܐ يعنى هابيل[17] لانّه بكر المذبوحين[18]. ܕܒܚܐ[19] ܕܒܚ̈ܐ ܗ̄ ܠܫܐܕ̈ܐ ܡܬܕܒܚ̈ܬܐ [ܕ]ܡܬܕܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܦܬܟܪ̈ܐ الذبائح السمان التى كانت تُذبح للاصنام[20]. ܕܒܚܐ ذبائح ܗ̄ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܒܩ ܐܠܗܐ ܥܠ ܕܒܚܐ ܦܩܕ ܕܢܬܩܪܒܘܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܣ ܠܥܒܪ̈ܝܐ ܒܣܘܓܐܗ ܘܕܢܦܩ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܒܝܕܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܫܐܕ̈ܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܛܝܪ ܗܘܐ ܕܢܦܪܩܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܟܬ̈ܒܐ ܒܝܕ ܪܒ ܒܘܡܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܪܟܒ. ܘܐܝܬ ܫܛܪܐ ܕܒܗ ܦܓܪܐ ܡܬܦܠܓ. ܐܝܟ ܠܗܘܢܐ ܘܠܒܘܫܬܐ ܘܡܫܠܠܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ

1 SSs *deest.* — 2 SSs ܕܶܒܒ̈ܐ *et postea* ܕܶܒܒ. — 3 SSs ܛܐܛܐ. — 4 SSs ܕܒܘܩ̈ܐ ܕܒܛܘ̈ܦܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ اظنّه الغرا. — 5 SSs *vocab. præced. desunt.* — 6 SSs بمسلّة. — 7 H *add.* اللّسع. — 8 SSs ܕܒܙ *pro* ܕܳܒܶܙ. — 9 F ܕܒܘܪܐ *in marg.*; H *deest* ܕܒܘܪܐ; SSs *vocab. et glossa desunt.* — 10 SSs *cum B. A.* الفاسد, *cf. Dozy, supp.* II, 284. — 11 F القرّام. — 12 SSs ܕܒܫܝܐ فانيد الزبيب ܕܐܦ̈ܫܬܐ الراب من الزبيب *et seq. desunt.* — 13 H ܕܐܣܬܒܠܛܘ. — 14 SSs *deest; in* F ܕܒܘܪܝܬܐ دباس (*l.* دبار) العسل ويقال زنابير او نحل. — 15 SSs يتخلخل. — 16 SSs *add.* زعم *et seq. vocab. usque ad* ܕܒܚܐ ܒܘܟܪܐ *desunt; in* S ضحيّة *deest, in* Ss ضحي *pro* ضحيّة. — 17 H اوايل. — 18 FSSs المذبحين. — 19 SSs ܕܒܚܬܐ ܘܕܒ̈ܚܐ. — 20 SSs *sequentia vocab. desunt.*

ܒܦܘܪܐ ܘܒܡܘܪܦܐ ܘܪܒܘܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܦܓܪ
ܕܡܬܦܪܒ ܚܠܦ ܚܛܗܐ[1] ܕܦܓܪܐ ܗܕܡܐ
ܕܚܝܘܬܐ. ܘܚܠܦ ܚܛܗܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܗ ܕܚܝܘܬܐ
ܕܐܚܝܬܘ ܠܗܘܢ ܒܡܘܒܠܐ ܢܦܫܐ ܀
ܕܒܫܪ[2] ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
اخذه انسان من انسان (*sic*) ܀
ܕܒܫܬ ܒܪܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ (*sic*) ܀
ܕܒܫܝܢ مَصَل آخر شهد[3]. ܬܘܫܠܐ ܘܪܒܝܢ
ܠܗܠܝܢ ܬܘܫܠܐ ܕܪܒܝܢ ܒܗܘܢ ܬܡܪ̈ܐ.
ܘܡܒܕܡ ܐܝܟ ܐܣܦܪ̈ܐ ܕܒܓܕܬܐ قواليب المصل
الدواخل تعمل من خوص مثل القواصر وتعمل من غير
خوص ويجعل فيها التين او قواليب المصل[4]. ܕܒܫܝܢ
ܗ̄ ܬܐܢܐ ܕܚܒܝܫܝܢ ܒܒܣܝܬܐ[5]. ܐܝܟ
ܒܬܘܫܠܐ. ܦ̄ ܕܒܫܝܢ ܗ̄ ܬܡܪ̈ܐ. ܕܒܫܬܐ
ܕܬܐܢܐ ܗ̄ ܚܠܒܐ ܕܬܐܢܐ لبن التين اخر وَرَقه
او قشره. ܕܒܫܬܐ ܕܬܐܢܐ سبدة ويقال لها
دَوخَلة[6]. ܕܒ̈ܫܠܐ ܒܫܬ ܬܘܫܠܐ ܐܘ[7] ܕܬܘܫܠܐ
ܒܪ̄ ܒ. ܒܡܫܡܥܬ ܡܫܝܚܐ اقول سباذ[8] دواخل
او اطباق حشيش يُعبّا فيها الفاكهة. ܒܡܫܡܥܬ
ܘܬܐܢܐ ܠܒܫܢ ܘܬܐܢ ܕܒܫܝܢ. [9]ܕܒܫܝܢ
اوعية التين زعم ܀
ܕܒܫܬ ܐܬܪܐ ܗܘ ܗ̄ ܕܐܦܩܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܠ
ܒܝܬ ܐܪܡܝܘܬܐ. ܕܒܫܐ[10] ܀
ܕܒܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܦܠܝܢ سقطنا ܀
ܕܒܫܐ بين صفيحتين من صفائح الدرع. ܕܒܫܐ
ܕܬܚܘܬ ܟܪܣܐ الجاب[11]. ܕܒܝܩ لاصق. ܕܒܝܩܘ لقّنا
الصقا[12]. ܕܒܘܫܐ ܕܚܪܫܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܪܡܐ ܠܦܪܫܐ

ܕܡܬܦܫܛ ܙܪ̈ܥܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܒܣܡܐ ܡܙܝܢܐ. ܕܒܩܘ
ܠܚ̈ܦܐ ܕܫܪ̈ܝܐ ܘܡܒܕܘ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܕܐ لقّنا
لصّقا[13] وقال موسى حصّفا مآزر وقال قسطنطين تبابين.
ܕܒܩ لصق ܀
ܕܒܪ[14] ܗ̄ ܐܝܬܝ جلب ܀
ܕܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذهاب للخروج من
الدنيا[15]. ܦ̄ ܕܒܪܬܐ ܗ̄ ܓܒܬܐ ܕܓܠ ܡܣܝܐ ܠܐ
ܡܬܦܫܐ ܐܝܟ ܬܘܪ̈ܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܒܥܘܦܐ ܕܢܬܒܠܐ
ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܦ̄ ܕܒܪܬܐ ما استيق من النهب ܀
ܕܒܪܐ القفر البرّيّة ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܝ ܡܕܒܪ
ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܚܠܦ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪܘ ܒܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ اخذوا.
ܕܒܪ ܦܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يحرُث. ܕܒܪ ܘܡܕܒܪ
يكرب ويثير. ܕܒܪܐ سَوق سياقة. ܕܒܙܬܐ النهب[16].
ܕܒܪܐ البرّيّة. ܕܒܪܐ موكب. ܦ̄ ܕܒܠܡܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܒܚܛܝܦܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘ ܕܒܒܕܬܘ
مكلوت السماء انّما يستفاد بالغصب وعندى انّه
بالصعب[17] ܀
ܕܒܪܢܝܢ[18] ܗ̄ ܕܘܒܪ̈ܐ. ܕܒܪ. ܕܘܒܪ̈ܐ.
ܢܒܪܝܢ. ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܕܘܒܪ ܢܘܟܪܝܬܐ. ܒܒܪܐܝܬ
ܒܬܒܐ ܕܗܘ ܒܐܪ̈ܝܒܬܐ ܒܬܒܢܝܢ ܒܗ ܡܫܪ̈ܒܘ
ܡܠܟ̈ܐ ܡܢ ܡܫܠܝܚܘ ܒܕܘܟܐ ܠܪܘܡܝܐ.
ܘܡܬܦܪܫܐ ܗܦܪ ܕܒܪܢܝܢ ܗ̄ ܒܬܒܐ ܕܡܫܒܝܬ
ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܕܒܠܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܒܐ
ܕܟ̈ܠܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܀
ܕܒܪ[19] ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة. ܕܒܪ أُخذ ܀
ܕܒܫܐ عسل. ܕܒܫܬܐ النحل. ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ

---

[1] H *vocab. seq. usque ad* ܕܒܝܫܐ *desunt.* — [2] HF ܕܒܫܪ, *idem B. Ali*, 3022. — [3] HF شهر. — [4] HF *vocab. præcedentia inde a* تعمل *desunt*, *cf. B. A.*, 3024; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܒܫܬܐ *desunt.* — [5] *Sic, leg. cum B. A., Paris.* 255, ܒܒܣܝܬܐ. — [6] F *add.* قرطل سلّ; SSs *add.* كنتة. — [7] HF *deest* ܐܘ ܬܘܫܠܐ. — [8] HF *deest* سباذ. — [9] SSs *add.* الكنث والبنانيك (S ̎افيك) والناندانات (S ̎افدانات). — [10] SSs ܕܒܫܬ ܐܬܪܐ موضع بقعة بلد. — [11] *Cf. col.* 389, *l.* 1. — [12] SSs ܕܚܝܢ ܕܒܩܘ يقفوا ويكون الصقوا *et vocab. sequentia usque ad* ܕܒܩܘ ܠܚ̈ܦܐ *desunt.* — [13] F ܦܪ̈ܘܕܐ; Ss ܦܪ̈ܘܕܐ راتقا لقّنا ويكون لصّقا — S ܦܪ̈ܘܕܐ دابقوا راسعوا. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [16] FSSs ܕܒܪܬܐ *et deest* النهب; *cf. sup. l.* 7. — [17] SSs يستفاد بالصعب بالغصب عسل بالقهر وبالكره. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest.*

ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܕܡܫܬܥܝܬܐ ܕܒܘܪܐ ܕܒܓܒܝܢ ܕܒܓܐ. ܕܒܓܐ ܕܐܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܢ اظنّه المنّ[1]. ܕܒܓ ܕܒܓܐ܀

ܕܓܬ سالت. ܕܘܒ. ܚܕܝܘ ܕܓܬ ܡܢ ܡܘܦܪܗ ذابت܀

ܕܓܘܢ[2] ܗ̄ ܙܡܘܢܐ ܘܠܐ܀

ܕܓܝܓܐ هايم العقل܀

ܕܓܠܐ زكان[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܓܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܕܓܠܐ رجف[4] الشعوب[5] ܝ̄ ܗ̄ ܚܪ ܠܗܘܢ ܠܡܫܠܡܘ ܒܢܘܓܠܐ. ܘܫܪܪܐ ܘܕܓܠ ܐܢܘܢ. ܒܕܡܘܬ ܦܬܓܡܐ ܙܢܝܐ ܕܚܙܝܐ ܠܢܒܝܐ ܘܕܡܢ ܚܙܘܐ. ܘܕܓܠܐ ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܚܒܩܘܩ. ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪܡ ܡܫܪܪܐܝܬ ܗܘ ܕܓܠܝܢ ܡܠܘܗܝ܀ ܕܓܠܐ ܗ̄ ܚܕܐ. ܕܓܠܘܬܐ كذب. ܕܓܠܐ كذّاب. ܐܬܕܓܠ ܒܡܚܝܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخلف وعدى[6]. ܬܘܒ ܕܓܠܘܬܐ ܗܝ ܕܡܕܓܠ ܐܢܫ ܫܒܝܩܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܚܒܝܒ ܐܢܫ ܢܦܫܗ ܒܕܓܠܘܬܐ. ܕܓܠܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܕܐܡܪܐ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܬܐ الكذب܀

ܕܓܠ ܒܡܘܚܗ[8] ܗ̄ ܦܪܐ ܠܚܝܫܘܗܝ ܒܡܬ ܕܡܐܡܪܐ ܠܢܪܓ ܥܠ ܫܡܠܝܬܐ ܕܢܪܓ ܦܪܐ ܠܗ[9]܀

ܕܓܠܢܐ ܙܘܡܐ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܫܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܒܘܡܒܐ رمد. ܘܗܘܒܬ ܒܪ ܣܪܘ ܕܓܠܢ ܒܢܝܗ ܒܚܛܝܬܐ ترمد عينيه بالخطيّة. ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܕܓܠܢܐ

ܡܬܦܪܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣ ܒܝܠܓܐ ܗܘ ܕܡܬܓܒܠܐ ܠܝܦܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܬܠܝܫ ܒܦܪܝܫܘܬܐ[10] ܕܡܬܦܪܫܐ ܗܦܘܟܣܝܣ܀

ܕܓܢܬܐ ܕܚܝܠܐ ܐܡܪܬ ܕܡܬܒܝܠܐ ܠܗ ܪܓܝܓܐ[11] ܕܐܚܕ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الطرفة܀

ܕܓܫܐ نخز[12] طعن بج وخز[13]. ܕܓܫܬܐ ܕܩܪܐ. ܕܓܫ ܝܛܥܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܓܫ ܐܢܬ ܠܡܚܝܢܘܗܝ يلكز فكّهم وتجافيه[14]. ܕܓܫ ܦܪܕ يصطل ينقب[15]܀

ܕܕܐ عمّ ويقال خال. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܚܐ ܕܐܒܐ ܒܥܪܒܐ ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܢܫܐ ܐܚܐ ܕܐܡܐ܀

ܕܕܪܐ شجرة البقّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܓܪܐ شجرة البقّ. ܝ̄ ܬܘܒ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البقّ ددار[16]. ܐܚܪܢܐ ܙܢܐ ܒܒܐ ܩܝܡܐ ܕܐܝܟ ܡܬܝܠܕ ܡܕܡܝܐ ܒܦܪܕܝܣܐ ܐܘ ܒܠ ܢܘܪܐ ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܚܕܘܗܝ ܒܒܝܬܐܝܬ ܡܫܬܪܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܕܪܐ ܩܝܡܐ ܕܕܠܡ ܚܠܦ ܡܪܘܢܐ ܕܠܐ ܡܫܝܢܐ. ܕܕܪܐ شجرة النبق سدر܀

ܕܕܝܫܒ[17] ܡܗܘܒܬܐ ܕܝܫܒ܀

ܕܕܦܪܝܣܛܝܢ[18] ܗ̄ ܡܫܬܒܝܢܘܬܐ܀

ܕܗܐܝܘܬܘܗ[19] ܗ̄ ܬܐ هلمّوا تعالوا܀

ܕܗܐܒܡܣܗܐܘ ܗ̄ ܡܬܚܙܐ يُرى܀

ܕܗܒܐ ܦܫܝܟܐ ܐܝܟܐ ܕܡܘܡܐ ܠܝܬ ܒܗ ذهب مخلص[20] ܕܗܒܐ ܦܫܝܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الخلاص[21] الابريز ܘܡܬܬܠܐܐ ܦܪܫ ܠܕܗܒܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܒܕ ܪܟܝܢ ܪܥܡܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܟܝܡܐ β[22]܀

---

1 SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs *deest.* — 3 H زكان; F دكان. — 4 SSs ܕܓܠܘܬܐ. ارجف — 5 SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܓܠܘܬܐ *desunt.* — 6 F واعدى. — 7 H *vocabula sequentia usque ad* ܬܘܒ *desunt.* — 8 H ܒܡܘܚܗ. — 9 F *add.* ܢܪܓܝܢ, *cf. Gal.*, XIII, 271; *Imman. Lœw, Pflanz.*, 458, *not.* 1. — 10 SSs ܒܦܪܝܫܘܬܐ. — 11 SSs *omitt.* ܪܓܝܓܐ. — 12 SSs نحر; F بخر. — 13 H دكر. — 14 *Sic; B. Ali, Paris.* 255: نحر نحر.

— 15 HF ܕܓܫܬ ܐܠܡܚܝܢܘܗܝ يلكم فكوكهم. — 16 SSs يصطّل يتقبّل. — ܕܕܪܐ شجرة النبق او البق ܘܒܪ̈ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البق ددار *et sequentia desunt.* — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest, cf. infra* ܕܕܦܪܝܣܛܝܢ. — 19 SSs ܕܗܐܝܘܬܘܗ. — 20 SSs خلاص; F الخلاص. — 21 HF *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܐ الخلاص. — 22 HF *hæc figura deest, cf. infra* ܐܣܟܡܐ.

ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الـذهـب الشاميّ[1] ܘܐܝܬ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܥܫܝܢ :·:

ܕܗܒܐ ܕܐܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الكشوث :·:

ܕܗܒܐ ܠܡܫܡܫܐ ܕܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܪܝܐܝܬ ܒܐܪܓܠܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܠܐ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܠܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܫܪܝܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܪܓܠܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܐܪܓܠܢܝܬܐ الذهب :·:

ܕܗܘܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܗܒܒܐ[2] عريف :·:

ܕܗܘܪܐ[3] ܗ̄ لا صحّة ولا مرض :·:

ܕܗܝܐ[4] استبرق او وشي مرتفع برّاق :·:

ܕܗܝܡܐ[5] ܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܡܝܐ ܕܡܐܪܡܐ اقليميا[6] الفضّة :·:

ܕܗܝܢܘܬܐ دهنيّة خصب. ܕܘܫܢܐ خصب[7]. ܕܗܝܢܐ دسم وفسّره حنين بلفظتين لـذوذة ودسومـة. ܘܕܗܝܢܐ. ܒܢܝ ܕܗܝܢܐ ذوو البرّ. ܕܗܝܢܐ دهين سمين. ܒܢܝ ܕܗܝܢܐ اولاد الدلال[8] :·:

ܕܗܝܢܐܝܬ ܐܝܟ[9] اخان اجبن :·:

ܕܗܝܐ ܐܘܡܢܐ ܦܠܓܠܐ ܘܡܢܝܐ النقيّة الصافية[10] :·:

ܕܗܝܡܢܐ ܝܡܝܢܐ اليمين :·:

ܕܗܠܐܠܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܬܪܐ ناحية :·:

ܕܗܠܘܫܐ ܗ̄ ܒܥܠܬܐ طلبة :·:

ܕܗܠܡܘܣܐ[11] ܐܘܡܢܐ ܡܢܗܘܢܬܐ البُرهان :·:

ܕܗܡܘܣܬ[12] شجر الغار :·:

ܕܗܡܘܣܛܘܪܐ ܫܠܝܛ مستولى :·:

ܕܗܡܝܟܘܣ ܗ̄ ܐܣܛܐ رباط :·:

ܕܗܡܝܘܦܘܠܝܐ[13] ܗ̄ ܡܪܘܬܐ ربوبيّة :·:

ܕܗܢܛܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܢܫܐ العلامات الـتى تُجعل فى الكتاب[14] :·:

ܕܗܝܐܟܘܪܕܘܢ[15] ܗ̄ ܒܥܣܪܐ ܡܢܝܢܐ ذو عشرة اوتار :·:

ܕܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الدسم[16] ܘܢܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܠܠܐ ܕܦܛܪܘܢ[17] ܠܝܬ ܒܗ ܕܗܪܐ ليس فيه سمن :·:

ܕܗܪܡܐ ܓܠܕܐ جلد :·:

ܕܗܪܝܣ ܗ̄ ܦܪܣܬܐ ܓܠܕܐ شُقّة خَيمة :·:

ܕܗܪܡܛܠܐ[18] ܗ̄ ܓܠܕܐ جلود عتق :·:

ܕܗܝܐ[19] برّاق مشرق :·:

ܕܗܝܢܐ[20] سمين دسم دهين :·:

ܕܘܐܒܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܐܒܐ ܗ̄ ܟܐܒܘܢ عـزّوه انغوا حزنه :·:

ܕܘܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܪܝܢ اثنين :·:

ܕܘܒܐ الزكام الـسيـلان والامـذاء لحيـض. ܕܒܘ ܕܒܝܒ ܠܕܒܘ اقول يـذيبـه. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الذوبان[21] النزلة. ܕܘܒܐ النزف :·:

ܕܘܒܫܐ ܒܢܝ ܕܒܫܐ ܠܗ دهن زعم :·:

ܕܘܒܝ ܕܐܪܡܢܝܐ ܒܢܝ ܠܐ ܡܬܥܠܠܐ[22] ܚܠܡܘܢ دبيل ارمنيّة :·:

ܕܘܟܪܬܐ لسعة لدغة. ܢܟܬܐ ܕܚܘܝܐ ܕܗܘܝܐ ܘܥܩܪܒܐ. ܕܘܟܪܬܐ ܕܚܘܝܐ[23]. ܕܘܟܪܬܐ لدغ لسع نحس :·:

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs ܕܒܒܐ, *cf. inf.* ܕܒܒܐ. — [3] SSs *deest glossa sequens, cf. col.* 52, *l.* 3. — [4] Ss ܕܗܝܐ; S ܕܗܒܐ. — [5] SSs ܕܗܘܡܐ. — [6] F اقليما; H قليميا; *cf. col.* 502, *l. ult., et infra* ܩܕܡܝܐ. — [7] H *add.* دلال. — [8] SSs ولد الدلال ܕܒܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [9] SSs *sequentia usque ad* ܦܠܓܠܐ *vocab. sequentis desunt.* — [10] SSs الـصـلـفـة; F *add.* ܦܠܓܠܐ; HF ܦܠܓܠܬܐ *pro* ܦܠܓܠܐ. — [11] SSs ܕܗܠܡܘܣܐ. — [12] *Confer col.* 302, *l.* 20. — [13] FSSs ܕܗܡܝܘܦܘܠܝܐ. — [14] SSs *add.* زعم; S *in alio loco eamdem glossam sub* ܕܗܢܛܠܐ *præbet.* — [15] F ܕܗܝܐܟܘܪܕܘܢ. — [16] F الرسم. — [17] SSs ܕܦܛܪܘܢ. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 13. — [20] SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 18. — [21] SSs الذوبان *et ult. glossa desunt.* — [22] SSs ܠܐ ܡܬܥܠܠܐ; F ܠܐ ܡܬܥܠܠܐ; H لا تبلينا. — [23] SSs *seq. des.*

ܕܘܝܐ[1] مرذول. ܕܘܝܐ انرذل. ܕܘܝܢܐ شقي.:.

ܕܘܒܩܐ الصاق تلفيق[2]. ܘܐܣܝܪܐ ܕܘܒܩܐ لصاق الحام تدبيق الكتب.:.

ܕܘܒܪܐ ܕܡܣܩܘܡܝܢܐ تدبيرات العليل الناقة واقول تدبير ترقّق. ܕܘܒܪ̈ܐ تدبيرات سير واقول مذاهب وزاد المروزى اعمال. ܡܕܒܪܢܐ مدبّر سايس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܪ ܕܘܒܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ دبّر.:.

ܕܘܒܝܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܕܒܝܐ لسعة الهوامّ.:.

ܕܘܒܪܐ ܕܬܦܣܘܪܬܐ تقطير البول.:.

ܕܘܒܪܐ ܥܩܡܐ ܕܡܣܩܘܪܝܘܬܐ التدبير المعوّج.:.

ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ تنكار.:.

ܕܘܒܠܐ ܐܝܟ ܡܘܒܠܘܬܐ ܦܓܪܐ ܡܕܡ.:.

ܕܘܓܐ اخرس اصمّ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܫܡܥ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܡܠܠ. ܘܫܡܥܐ ܗܘ ܕܠܐ ܕܘܓܘܬܐ ܥܒܕܐ. ܕܘܓܐ ܓܝܪ ܐܡܝܪ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܦ ܠܐ ܡܨܐ ܡܡܠܠ. ܒܗ ܡܛܠܬܗ ܕܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܦܠܐ ܕܡܡܠܠ ܐܠܐ ܕܡܬܠܠܠ ܢܗܘ. ܡܛܠܗܝ ܕܠܐ ܝܠܦ ܡܡܠܠܐ ܒܠ ܕܠܐ ܫܡܥܗ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܬ ܕܘܓܐ ܠܚܪܫܐ ܠܦܐܡܐ. ܦܐܡܐ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܢܫܝܫ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܫܝܫ ܕܠܫܢܗ ܘܡܦܪܫܐܝܬ ܢܡܠܠ. ܚܪܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ ܐܝܬܘ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܘܓܐ ܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ. ܐܦ ܟܠ ܕܘܓܐ ܡܬܐܡܪ ܕܚܪܫܐ ܗܘ ܟܕ ܡܫܡܠܝܢ ܠܝܚܝܕ ܟܠ ܫܡܥܐ ܘܠܘ ܟܠ ܠܥܝܢܐ الاصمّ يُقال منه ܐܡܪ ܦܠܢ. ܘܐܡܪ ܐܝܠܐ. ܡܕܡܠܠ

ܒܡܪܘܥܐ يتعتع يتلجلج[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܓܡܘܬܐ ܒܐܬܠܬܐ ܘܡܕܡܝܐ الصمم.:.

ܕܘܓܐ الزّجّ[4] جاء به حنين فى اماكن[5] من كتابه فى الاغذية ولم اجده فى شيء من نسخ الكسيقونات. ܕܘܓܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܦܠܝܘ ܐܣܛܩܣܝܘܬܐ ܠܐܬܪܬܐ ܒܗܘ ܕܐܡܪ ܒܗ ܡܠܟܐ الاسرب الاخرس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܓܐ ܐܒܪܐ الاسرب.:.

ܕܘܓܐ الدوغ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܒܐ ܚܡܝܥܐ ܕܡܣܬܝܐ ܘܡܣܬܪܝ[7] المخيض وهو الدوغ.[8] ܘܐܣܛܪܐ لبن حامض مخيض.:.

ܕܘܓܐ[9] الشحرور.:.

ܕܘܓܡܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪ̈ܥܝܢܐ اصحاب الراى.:.

ܕܘܓܡܐ ܪܥܝܢܐ الراى[10].:.

ܕܘܓܡܐܛܝܣܛܝܣ ܗ̄ ܪܥܝܢܢܝܬܐ ذات الراى.:.

ܕܘܓܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ارآء. ܕܘܓܡܐ ܢܡܘܣܐ. ܕܘܓܡܐ ܦܠܚܐ ܕܕܘܓܡܐܛܝܣܛܘܬܐ ܦܪܘܣܛܝܘܬܐ[11]. ܡܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܕܘܓܡܐܛܝܣܛܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܕܘܓܡܐ ܒܥܒܪ ܕܡܕܪ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܡܪܚܐ راى جسارة[12]. ܕܘܓܡܛܐ مذاهب. ܕܘܓܡܐ مذهب. ܕܘܓܡܛܐ ܪ̈ܥܝܢܐ ارآء اعتقادات.:.

ܕܘܕܐ ܗ̄ ܐܚܝ ܐܒܐ ܡܢ ܡܢܩܝܐ[13] مخبّل زعم واقول مختلّ[14].:.

ܕܘܕܐ[15] قدر كبير جديد.:.

ܕܘܕܩܐܛܐܘܣ ܗ̄ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܐܠܗ̈ܐ ذو الاثنا عشر الهًا.:.

ܕܘܕܝܩܢܘܣ[16] ܒܥܒܪ ܕܡܕܪ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܠܡܢܝܢ ܚܠܡܘܗܝ ܕܡܢܗ ܡܢ ܒܬܪܘܗܝ[17] ܦܪܝܩ ܡܬܢܐ ܠܟܠ

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs *sequentia desunt.* — [3] H يلغلغ; F يتنعنع يتلجلج. — [4] H دُجّ. — [5] SSs فى موضع. — [6] H *deest* الدوغ. — [7] HF *sic;* SSs ܘܡܣܬܚܝ, *leg.* ܢܒܚܘܡܝ? — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest.* — [10] HF ܕܘܓܡܛܐ ܗ̄ ارآء. —

[11] F *deest* ܦܪܘܣܛܝܘܬܐ; H ܦܪܘܣܛܝܘܬܐ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] HSSs ܡܢܩܝܐ, *cf. col.* 539, *l.* 4. — [14] SSs مخبل زعم واقول مختبل. — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ܕܘܕܝܩܢܘܣ, *cf. inf.* ܕܘܕܝܩܢܘܣ. — [17] HSSs ܒܬܪܘܗܝ.

ܘܟܐܒܘܬܐ ܠܠܒܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܕܡܝ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܚܕ ܕܪܚܡܝܢ܀
ܕܘܕܐ ܗܘ ܕܡܬܠܬܠ ܐܬܘܬܐ ܘܡܬܚܠܦ ܕܘܕܐ.
ܕܘܕܐ ܡܢ ܕܡܬܘܒܐ[1] ܕܠܬܠܬܐ. ܘܡܬܠ [ܕ]ܘܘܢܐ
ܕܝܠܕܘܬܐ ܕܐܘܪܝܢ ܗܘܐ܀
ܕܘܕܐ خصب ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܕܘܕܘܬܐ
الدلال. ܒܢܝ ܕܘܕܐ اولاد الدلال[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ذوو البرّ܀
ܕܘܕܐ القلق الوله واقول العجلة لحثّ زاد المروزي
الاضطراب الفتنة زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الوله
ܕܘܕܐ ܕܘܡܝܐ اختلاط فساد العقل܀
ܕܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܡܫܚܐ ܕܡܬܩܒܥ
ܒܫܘܪܐ ܘܡܬܬܣܝܡ ܥܠܝܗ ܫܪܓܐ خشبة
تُنصَب على الحايط ويُجعل عليها السراج܀
ܕܘܕܐ شقا تعس نكس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشقا
الكأبة[3] الضرّ܀
ܕܘܕܝ ܒܘܒܐܝܬ ܝܠܘܕܐ الضبّ[4]܀
ܕܘܚܠܐ الترهيب التهييب الفزع[5] تخويف تهويل܀
ܕܘܚܢܐ ܕܘܚܢܐ ܠܚܡܪܐ[6] دُخن ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ܀
ܕܘܚܩܐ دفع ابعاد[7]. ܕܘܚܩܐ احلام رديّة مفزعة.
ܕܘܚܩܐ ܕܠܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܙܘܐ ܕܠܠܝܐ ܕܡܫܬܪܝܢ
ܘܕܚܩܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܚܠܬܐ الاحلام. ܘܐܚܪܢܐ
ܕܘܚܩܐ ܠܠܝܐ احلام رديّة مفزعة كابوس[8]܀
ܕܘܝܐ ܟܠ ܚܫܘܟܐ ܠܡܬܟܐܒܘ[9] شقي اقول
بايس. ܕܘܝܐ شقا كأبة. ܘܐܬܕܘܝ ܡܢ اشقوه.
ܐܬܕܘܝܬ[10] ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ شقيت وشجيت. ܕܘܝܐ

الاشقيا. ܕܘܝܬܐ شقيّة. ܕܘܝܬܐ شقيّين. ܕܘܝܘܬܐ
شقاوي. ܕܘܝܘܬܐ ܕܒܠܐ شقاوة܀
ܕܘܝܢ ܗ̇ ܦܘܡ ܟܐܒܐ. ܐܘ ܕܘܝܐ ܐܘ ܕܘܝܢ
ܟܐܒܝܐ معناه بايس ܘܡܟܐܒܢܐ ܗܘ[11]. ܡ̣ ܐܟܘܬܐ
ܕܐܬܠܝܬ ܘܒܪ ܝܘ̈ ܥܢܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܘܝܢ ܒܗ ܐܬܬܚܝܕ
ܡܢ ܡܬܟܘܐܢܐ. ܢܝܚ ܐܝܟܢ ܢܚܫ[12]. ܘܐܬܟܐܒܬ
ܥܠܬܟܐܒܘܬܐ ܗܘܬ ܗܘ ܒܟܠܗ܀
ܕܘܟܘܦܪܐ ܡܢ̈ ܟܕ من اسماء الشابانج[13]܀
ܕܘܟܪܐ السكون الحلول ܡ̣ تصرّف في معاش او نظر
زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܬܪ ܡܫܟܢܐ المسكن܀
ܕܘܟܠܬܐ بنات اوى وفي كتب الطبّ ذرارج܀
ܕܘܟܢܐ ܕܠܒܐ ܗ̇ ܕܘܟܢܘܗܝ[14] ܘܡܬܟܫܠܬܐ
مهموم مغموم܀
ܕܘܟܠܐ[15] خدمة܀
ܕܘܟܝܐ التطهير. ܕܘܟܝܐ تنقية وهو اخراج الشيء
الذي بكيفيّته من التنقيات[16]܀
ܕܘܟܪܢܐ تذكرة ذكر وايضًا تذكار[17].
ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ التذكير والتذكّر. ܐܬܕܟܪܬ
ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܕܟܪܬ ܡܟܪܙܐ ܠܕܘܝܐ.
ܘܠܟܠܗ ܡܟܠܟܠ اذكر[18]. ܐܬܕܟܪ ܡܬܟܠܠܐ ܗܘ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܕܟܪܬ ܕܡܫܬܪܐ ܐܝܟ ܬܕܟܪ.
ܐܬܕܟܪܬ ܡܢ ܪܚܡܬ ܢܦܫܝ ذكرت. ܕܘܟܪܢܐ
ܥܘܗܕܢܐ ذكر܀
ܕܘܟܘܣ ܗ̇ ܡܪܙܒܢܐ المرزبان ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܕܘܟܘܣ ܒܟܠ ܕܦܬܪ ܒܪ ܡܢܚܐ اقول صاحب اليمنة
خليفة الرئيس܀

---

[1] *Cod.* ܕܡܬܘܒܐ, *cf. col.* 538, *l.* 23. — [2] H *deest glossa præcedens*, *cf. col.* 535, *l.* 19. — [3] H الكابة ; F والكلابة ; SSs الكالية *et deest* الضرّ, *cf. B. A.*, 3067. — [4] HF *sic;* SSs ܕܘܟܝ ܡܢ̈ ܒܘܒܐܝܬ ܝܠܘܕܐ الضب. — [5] SSs ܠܚܡܪܐ ܕܘܚܠܐ الفزع *et sequentia desunt.* — [6] *Sic*, *leg.* ܠܚܡܪܐ, *cf. Immanuel Lœw, Aram. Pflanzennamen, p.* 101. — [7] FSSs *præcedentia desunt.* — [8] SSs ܚܙܘܐ ܕܠܠܝܐ الاحلام. ܕܘܚܩܐ ܕܠܠܝܐ ܒܟܠ ܕܦܬܪ ܚܙܘܐ ܕܠܠܝܐ ܐܬܕܘܝܬ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. ܚܙܘܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܘܕܚܩܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܚܠܬܐ. — [9] SSs *deest glossa præcedens.* — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܕܘܝܢ ܕܘܝܐ معناه (*sic*) SSs [11] — .ܒܗܠܘܠ امت (امت F) ܗܘ ܟܐܒܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بايس شقي *et voc. seq. desunt.* — [12] F *sequentia desunt.* — [13] HF الشابانج; SSs الشاباخ; *cf. col.* 285, *l.* 10, *et inf.* ܫܒܢܓ. — [14] *Sic cod. omnes.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs من الشقيات تنظيف. — [17] SSs *deest* ذكر وايضًا تذكار. — [18] F *add.* يا ربّ.

ܕܘܟܣܐ ܗ̄ ܬܪܒܘܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܡܫܘܒܚܐ
ܡܢ̄ ܘܫܒܘܚܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لحمد ܬܫܒܘܚܬܐ[1] الاعتقاد
والراى والعزم والصريمة. ܕܘܟܣܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
لحمد.:.

ܕܘܟܣܝܐ ܛ̄ܘ[2] ܝܡܝܢܐ اليمين.:.

ܕܘܟܣ ܐܝܟ ܚܕ ܕܝܠܗܘܢ ܚܠܡ العريف[3]. ܕܘܟܣ
ܕܡܫܡܠܝܘܣ رئيس الجند.:.

ܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܬܝܒܐ ܕܡܢ ܠܡܫܒܚܐ
ܠܡܫܒܚܐ ܕܡܫܟܚ ܠܘܩܒܠܐ ܒܪܢܫܘܬܐ
ܕܩܪܒܬܘܢ ܕܠܡܫܒܚܐ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܡܢ
ܦܢܝܐ ܘܡܦܢܝܢܘܬܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܘܐܦ ܩܪܝܢ ܡܢ
ܚܕܐ. ܒܗܘ ܕܐܬܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܢܝܢܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܦܢܝܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܘܐܦ
ܦܪܘܫܬܐ[4]. ܐܝܟ ܠܡܫܒܚܐ ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ.
ܒܡܦܢܝܢܘܬܐ ܗܟܢܐ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܠܝܗ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܠܡܫܒܚܐ. ܘܠܐ ܡܢ
ܐܬܪܐ. ܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܡܦܢܝܢܐ ܗܝ ܗܘ (sic)
ܕܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܝܚܕܘܬܐ. ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ
ܠܡܢܬܐ ܢܦܫܐ ܘܡܬܝܚܕܘܬܐ ܕܠܡܫܒܚܐ ܗܝ[5].
الموضع المكان.:.

ܕܘܠܐ لحمة الثوب[6] وهو ما يُنسج.:.

ܕܘܠܐ الدلو وهو احد البروج الاثنا عشر ايضًا
وشكله عند المنجّمين ܥܡܡ.:.

ܕܘܠܒܐ الدلب ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܕܘܠܒ̄ܐ[7].

ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܬܪܝܢ ܦܬܝܚܘܬܐ ܡܢ ܕܘܒܬܗܘܢ.
ܘܐܝܠܢܐ ܕܘܠܒܐ شجر الدلب.:.

ܕܘܠܐ لُحمة[8]. ܬܘܒ ܡܫܬܡܗ ܕܠܐ ܗ̄ ܘܠܐ
ܡܕܡ لا شيء.:.

ܕܘܠܛܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܠܚ̈ܐ. ܡܢ
ܕܘܠܛܪܛܐ.:.

ܕܘܠܐ ܚܕܬܐ اسم الاشنة الحديثة زعم. ܕܘܠܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܐܬܐ[9] الاشنة.:.

ܕܘܠܘܣ ܢܘܟܠܐ ܢܟܝܠܐ. ܦ̄ܘ ܕܘܠܘܣ
ܢܟܠܬܢܘܬܐ[10]. ܬܘܒ ܕܘܠܘܛܝܐ ܢܟܘܠܬܢܐ
مكّار مكر غاش غشّ[11]. ܕܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܢܟܝܠܐ غاش. ܕܘܠܘܣ ܢܟܠܐ غشّ.:.

ܕܘܠܝܐ ܡܬܕܠܝܢܘܬܐ انتشال استقاء.:.

ܕܘܠܝܒܘ[12] لوبيا.:.

ܕܘܠܠܐ برآة كتاب طلاق ܡܫܪܝܐ[13]. ܒ̄ܪ
ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܡܫܘܕܥ. ܘܐܝܬܝܗ كتاب الطلاق
والسهيل[14].:.

ܕܘܠܘܣ غدّار[15].:.

ܕܘܠܝܬܐ[16] زرنوق.:.

ܕܘܠܦܐ[17] الوكف.:.

ܕܘܠܝܬܐ[18] ܘܬܘܒ ܦܪܝܡ ܠܗ ܙܢܒܩ[19] ܘܕܒܪܢܐ
ܡܬܝܬܐ ܠܗܘ ܦܪܦܪܬܐ مرجوحة او
ارجوحة[20].:.

ܕܘܠܝܒܐ[21] لوبيا.:.

ܕܘܠܦܝܢܐ الدلفين وهو التمساح[22] ܕܡܢܐ ܕܢܘܢ

---

[1] SSs *sequentia usque ad* للحمد *desunt.* — [2] HF *deest* ܛ̄ܘ, *cf. col.* 535, *l.* 22. — [3] H الغريف, *cf. col.* 535, *l.* 11. — [4] H ܦܪܘܫܘܬܐ. — [5] SSs *deest* ܗܝ; HF وج. — [6] SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] SSs ܦܬܫܡܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ *et sequentia desunt.* — [8] *Cod.* ܠܚܡܬܐ, *cf. col.* 541, *l.* 22 *et inf.* ܕܘ̈ܠܐ. — [9] *Sic, leg.* ܕܘܠܫ *et* ܫܠܬܐ, *confer col.* 421, *l.* 22-24; *col.* 425, *l.* 19 *et ultim.; col.* 427, *l.* 17; *col.* 543, *l.* 4. — [10] HF ܢܟܠܬܐ. — [11] HF *add. hic* ܢܟܝܠܐ. — [12] FSSs ܕܘܠܝܒܘ. — [13] SSs ܒ̄ܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒ ܡܫܪܝܐ; *sequentia desunt.* — [14] H *sic;* F والتسهيل *an non legendum* والسجل? *confer col.* 13, *l.* 13. — [15] SSs ܕܘܠܘܣ, ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܪܝܐ, *cf. sup. l.* 9; *et postea addunt* ܕܘܠܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܬܪܐ برج الدلو, *confer col.* 541, *l.* 23. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *deest.* — [18] H ܕܘܠܐ; SSs ܕܘܠܝܬܐ. — [19] Ss ܙܢܒܩ; S ܙܢܒܩ. — [20] H مرجوحة او *tantum;* F مرجوجة ازجوجة; SSs مرجوجة ارجوخة, *cf. Dozy, suppl.*, I, 510. — [21] F ܕܘܠܝܒܐ; SSs *deest, cf. supra lin.* 14. — [22] SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܗ ܛܘܦܣܐ ܢܗܘܐ ܕܐܬܝܬܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܝ̄. ܗܠܦܘܣ ܀

ܕܘܠܗܐܘܣܐܛܝܗ[1] فلوسه تعبّدوا ܀

ܕܘܠܟ ܕܗܘ ܡܫܠܛܐ ܘܡܫܠܛܬܐ ܚܘܝܐ
ܒܪܐܘܬܘܣܝ[2] ܕܡܢ ܡܫܟܢܗܐ ܕܢܒܝܐ ܐܬܐ
اشنة ܀

ܕܘܠܦܟܐ[3] مضاددة معاندة ܀

ܕܘܡܣܐ سان بنآء ܡܫܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܪܐ
ܕܒܢܝܐ ܒܝ̈ ܕܐܦܝܐ ويقال على الاساس المحفور. ܒܪ
ܡܪܘ̄ السان من البنآء من الحجارة وغير ذلك ܘܐܬܘܒ
اساس ابتداء الاساس ܀

ܕܘܡܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ حُجّة ܀

ܕܘܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܡܥܡܘ ܕܓܢܘܫܐ
ܕܡܢ ܡܕܒܠܐ[4] ܀

ܕܘܡܣܝܘܢ مال السلطان ܀

ܕܘܡܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ اللـهج[5]
بالامور ܀

ܕܘܡܒܐ[6] شبه ܀

ܕܘܡܣܬܝܩܘܣ ܒܒܝܬ ܕܘܒܠ ܕܝܢܐ[7] يقوم
مقام الحاكم ܀

ܕܘܡܘܣܝܘܣ[8] ܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ المساوى فى
الجوهر ܀

ܕܘܡܪܐ عجب ܬܕܡܘܪܬܐ الاعجوبة ܀

ܕܘܡܣܛܝܩܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܣܬ̈ܝ ܒܒܟܐ ܀

ܕܘܡܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܕܪܡܣܘܩ دمشق ܀

ܕܘܡܒܐ ܡܘܗܒܬܐ جايزة موهبة ܀

ܕܘܡܐ ܐܓܪܐ سقف بيت سطح[9] ܀

ܕܘܡܝܢܝܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܫܡܗ ܕܓܒܪܐ اسم
رجل ܘܫܡܗ ܕܐܢܬܬܐ واسم امراة[10] ܀

ܕܘܢܒܐ ذَنَب ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر[11] ܀

ܕܘܢܒ ܣܘܣܝܐ نبات يقال ذَنَب الخيل او ذنب
الفرس ܝ̄ ܕܘܢܒܬ ܣܘܣܝܐ ܀

ܕܘܢܢܐ[12] دُنوّ قُرب ܀

ܕܘܢܩܐ عذاب شديد شهيق ܡܕܘܢܩܐ ܕܫܠܝܢ
ܢܗܡܝܢ. ܡܬܕܘܢܩܝܢ يكربون واقول يتنغّصون. ܐܬܕܘܢܩ
تعذّب ܀

ܕܘܢܒܬ ܒܘܡܒܪܐ[13] ܒܡܒܐ ܗܘ ܘܕܪܟܐ
ܒܥܘܪܝܐ ܕܒܘܡܒܝܬܗ ܠܗܦܟܐ ܀

ܕܘܦܢܛܝܪܝܐ[14] ܥܘܫܢܐ ܕܡܥ̈ܝܐ قرح[15] الامعاء
وايضا الخلفة من قروح الامعاء ܝ̄. ܕܘܣܘܣܦܘܪܝܐ ܗ̄
ܣܓܝܐܬܐ ܕܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܥܘܫܢܐ[16] ܒܡܠܗܪܐ ܀

ܕܘܣ ܗܒ ܕܗܘܝܘ ܢܗܒ ܐܢܐ اعطِ اعطى انا[17] ܀

ܕܘܣܛܢܝܐ ܦܓܥܐ ܣܬܪܐ ܦܬܝܐ ܒܕܡܘܬ
ܒܪܒܐ زنّار عريض الكشتبج الكشتيز[18] ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܦܐܪܬܝܩܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
فراثيقون ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܠܚܫܐ صَمغ الحرشف ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܦܝܩܘܢܐ افيون ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܘܛܢܐ ܛܪܦܐ انزروت[19] ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܩܝܛܐ اقاقيا ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܫܓܕܐ[20] صمغ اللوز ܀

---

[1] SSs ܗܘܐܣܐܛܝܗ. — [2] *Cf. col.* 421, *l.* 22; *col.* 425, *l.* 19 *et ult.*; *col.* 427, *l.* 21. — [3] SSs *deest.* — [4] HF ܡܕܒܢܐ, *cf. col.* 488, *l.* 11 *et inf.* ܫܘܠܛܢܘܣ. — [5] H الالـهـاج; S الجوج, *hoc est* اللهـوج. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܕܘܒܠܬܐ ܕܝܢܐ; HF ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ, *cf. infra* ܕܐܘܡܣܛܝܩܘܣ. — [8] SSs *deest*, *cf. col.* 185, *l.* 2. — [9] HF *deest* سطح. — [10] SSs *deest* اسم رجل *et* واسم امراة. — [11] *Cf. col.* 424, *l. ult.* — [12] H ܕܘܢܢܐ; SSs *deest.* — [13] SSs ܐܘܡܒܪܐ, *leg.* ܕܘܢܒܬ ܒܘܡܒܪܐ, *confer col.* 131, *l.* 10. — [14] SSs ܕܘܣܘܣ. — [15] HF قروح. — [16] HF ܕܗܘܝܢ ܥܘܫܢܐ; SSs *deest* ܕܘܣܘܣܦܘܪܝܐ ܗ̄ ܣܓܝܐܬܐ. — [17] HF ܗܒ عطى (يعطى H). ܕܘܣܘ ܢܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ اعطيكم (اعطى لكم F). — [18] F الكستبج او الكستيز; H *deest* الكشتبج, *cf. inf.* ܗܡܝܢܐ. — [19] *Cf. inf.* ܣܪܩܘܠܠܐ. — [20] *Sic*, *leg.* ܕܫܓܕܐ; SSs *add.* ܕܒܪ ܡܪܘ̄.

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܪܙܐ صمغ الصنوبر وقالوا راتينج[1]
ويسمّى قلغونيا ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܫܪܝܐ[2] ܐܪܐ ܘܒܣܝܡܬܐ[3] علك
الانباط. ܘܐܡܪ ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܬܐ ܗܝ ܒܗ
ܗܘ[4] ܀
ܕܘܡܥܬܐ عَرَق. ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܦܐ عرق وسخ الوجه ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܣܛܪܘܟܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ
صمغ شجرة تسمّى بهذا الاسم ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܬܐ ܕܡܢ ܡܘܪܣ الحلتيت
ܡܟ̈ܢ ܦܗ ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܛܡ̈ܐ علك الانباط ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܪܒܐ ܠܡܠܝܠܢܐ[6]
بارزد وهو قنّة[7] ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܟܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الحلتيت
ايضا ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ ܗ̄ ܟܠܒܢܐ صمغ
الانجدان[8] والمحروث[9] وقد سمّاه في كتاب فولوس
الحلتيت. ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ الحلتيت ܀
ܕܘܡܥܬܐ[10] ܕܦܣܬܩܐ صمغ الفستق ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܟܐܦܐ ܠܘܬ ܦܠܝܢ ܒܬܠܬܐ
ܗܘ ܠܒܫܐ ܕܣܪܦܐ ܘܡܠܦܬܐ ܕܟܐܦܐ.
ܘܟܐܦܐ ܣܘܪܬܐ ܘܕܩܝܩ ܡܠܩܛܐ ܡܢܗ ܣܪܝܐ
اظنّه الطلق[11] ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ ܟܘܫܝܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
دمعة زيتون الحبش ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܥܝܠܬܐ[12] ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܬܪܐ
ܒܠܝܘܣ ܟܬܒܐ ܕܐܟܝܢܟܪܐ[13] ܒܪ ܠܒܘܒܟܐ ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܠܣܡܬܐ ܦܪܐ ܠܗ ܡܫܪܝܘܢ
ܢܛܘܦܬܐ ܀
ܕܘܡܪܐ[14] فَزَع ترهيب ܀
ܕܘܦܢܐ الاران التابوت زاد المروزى الصندوق
ܒܠܘܣܩܡܐ ܒܪܘܢܐ ܐܡܪ. ܕܘܦܢܐ[15] ܒܠܫܢܐ
ܗܪܘܝܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܬܩܪܝ. ܣܘܪܝܐܝܬ ܘܒܒܪ̈
ܐܡܪ ܐܪܘܢܐ ܗܘܐ[16] ܒܬܘܪܐ ܐܪܡܐܝܬ ܓܦܢܐ
ܘܒܗ ܒܬܬܣܝܡܝܢ ܒܢܬܐ. ܗܘ ܠܘܣܩܡܐ
ܗ̄ ܚܠܦ ܕܘܦܢܐ ܒܪܘܢܐ. ܐܡܪ̈ اران صندوق[17]
تابوت ܦܪ̈ܐܓܒܐ ܗ̄ ܪܘܡܝܐ ܀
ܕܘܦܪܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܒܪܐܬܝܬܐ.
ܕܠܐ ܬܬܠܝܡ ܒܡܘܪܣܬܐ ܕܕܘܦܪܘܢ[18]. ܘܬܬܒܢܝܡ[19]
ܒܒ̈ܢܐ ܬܣܝܒ ܢܘܪܐ ܀
ܕܘܦܪܐ يقال الكافشات[20] ويقال السكان ܀
ܕܘܦܣܝܣ ܕܒܝ̈ܢܬܗܝܢ ذوات طبايعهم طبيعتهنّ ܀
ܕܘܦܘܛܪܒܐ[21] ܒܬܠܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܀
ܕܘܨܐ[22] فَرَح ܀
ܕܘܩܐ راصد رقيب ديدبان. ܕܡ ܢܛܪܐ. ܕܘܩ̈ܐ
ܢܛܘܪ̈ܐ ܕܢܬܠ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܐ الديدبان. ܕܘܩ
ܕܘܩܐ اتّخذ ديدبان ܀
ܕܘܩܐ[23] داء من ادواء المعدة ܀
ܕܘܩܐ ܘܕܘܩ̈ܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ ܐܝܟ ܚܘܠܝܢ
الحبوب[24]. ܘܐܚܪ̈ܝ ܕܘܩܐ ܘܕܩܩܐ الحبوب ܀
ܕܘܩܐ ܗܘ ܛܓܢܐ[25] ܘܛܓܢܐ الطابق ܀
ܕܘܩܝܒܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܟܫܘܪܐ
المتحن ܀
ܕܘܩܘܣ ܐܣܛܦܠܝܢ ܒܪܐ ܕܓܢܬܐ جزر بستانيّ.

---

[1] SSs *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘ صمغ (Ss صميغ) الصنوبر. *et deest* ارتينج او ريتينج وعن بن سروشويه وهو F ؛ ويسمّى قلغونيا صمغ الصنوبر. — [2] SSs ܕܡܫܝܚܐ. — [3] HF ܐܪܐ ܒܣܝܡܬܐ, *confer col.* 98, *l.* 27; *col.* 404, *l.* 21. — [4] SSs ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܬܐ ܒܣܝܡܬܐ ܗܘ ܐܪܐ علك الانباط. — [5] SSs ܐܣܛܪܘܟܣ". — [6] SSs *add.* فارزد. — [7] HF فنّة. — [8] SSs الانجنذان. — [9] F المخروت; H الحلتيث, *cf. Ibn Baitar, ap. Leclerc*, I, *p.* 141. — [10] SSs *vocab. sequentia* *usque ad* ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. col.* 267, *l.* 24; *col.* 510, *l.* 19. — [12] HSSs ܕܡܥܠܝܬܐ. — [13] *Cf. Gal.*, XIII, 26 *et Z. D. M. G.*, XLI, 361. — [14] SSs *deest.* — [15] F ܕܘܦܢܐ. — [16] F *add.* ܒܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܗܘܐ. — [17] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [18] HF ܕܕܘܦܪܘܢ, *cf.* ܕܕܘܦܪ̈ܝܢ *in Overbeck, S. Ephræmi Syri*, 156, 5. — [19] *Cod.* ܘܬܬܒܢܝܡ. — [20] F الكافنات. — [21] SSs *deest.* — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest.* — [24] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [25] SSs ܛܓܢܐ.

ܕܘܩܘܣ ܛܘܒ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܘܩܘ دوقوس بزر الجزر البرّى.
ܦ̄ ܕܘܩܘ ܩܪ̈ܛܝܐ ܦ̄ ܕܐܘܩܘܣ[1] :·
ܕܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܢܝܐ ممتحن :·
ܕܘܩܛ̈ܪܐ ارسان :·
ܕܘܩܘܡܠܐ[2] منكوس :·
ܕܘܩ[3] بزر الجَزَر :·
ܕܘܪܐܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܡܐܢܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ
ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ̇ لجهاز ܦܪܢܝܬܐ ܕܝܢ.
ܗܘ ܡܐܢܐ ܕܝܗ̇ܒ ܠܗ̇ ܒܥܠܗ̇[5]. ܐܝܬܝܐ ܕܘܪܐܐ
جهاز المراة وهو المهر :·
ܕܘܪܐ ܒܪ̄ اللثة[6]. ܕܘܪܐ ܕܫ̈ܢܐ دَور الاسنان
المروزى الدُردُر الغمور وهو مركب الاسنان[7] التى فى
الفكّين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܪܐ ܡܫܝܠܪ̈ܐ[8] ܕܫ̈ܢܐ
اللثة[9]. ܕܘܪܬܐ ܘܕܘܪܬ ܫ̈ܢܐ اللثة وهى مركز الاسنان :·
ܕܘܪܛܐ[10] ܗ̄ ܒܘܪܐ ܐܪܘܣܛܒܪܐ (sic) :·
ܕܘܪܛܐ[11] ܗ̄ مزراق :·
ܕܘܪܐܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܚܢܝܢ خوخ
ܚܘܪ̈ܐ ܦܪ̈ܣܝܐ شغطلوج[12] :·
ܕܘܪܒܐ ܐܫܬܒܝܬܗ ܒܬܒ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ اقول
المرز[13] بالتراب الذى يقام للحدود والمشاير :·
ܕܘܪ̈ܓܐ ܡܣܩ̈ܢܬܐ اقبال تدرُّج. ܕܘܪܓܐ ܛܘܒ
تدرّج[14] تنقّل. ܕܘܪܓܐ ܗ̄ ܕܘܪ̈ܓܐ تدرج اقبال :·
ܕܘܪܘܕ ܕܘܩܘ ܦ̄ ܙܪܥܐ ܕܐܣܛܦܠܝܢ ܕܒܪܐ
ܘܚܠܝܒܪܐ ܣܘܪ̈ܝܩܐ[15] بزر الجزر البرّى :·

ܕܘܪܘܣ ܒܪ̄ ܒ̄ ܒܠܘܛܐ البلّوط :·
ܕܘܪܒܝܘܣ[16] ܒܪ̄ ܕܒܪ ܡܪܩܝܘܢ ܕܗܘ
ܒܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا :·
ܕܘܪܝܕܝܛܐ[17] ܗ̄ ܕܝܘܣܒܬܐ :·
ܕܘܪܝܩܛܝܩܝܢ ܗ̄ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ[18] :·
ܕܘܪܝܕܝܐ ܗ̄ ܒܪܝܐ :·
ܕܘܪܣܬܐ[19] وطاة رجل موضع قَدَم. ܬܬܕܪܣܘܢ[20]
تطاوون. ܬܕܪܘܣ تطا. ܕܪܘܣܬܐ اقول موطا الاقدام
ܦ̄ سُرّيّة او جارية[21]. ܕܘܪ̈ܣܬܗ مواضع
اقدامه :·
ܕܘܪܩܢܘܢ ܐܘܢܠܐ اشنان :·
ܕܘܪܩܝܐܘܢ ܪܚܡ ܐܠܗܐ ܕܬܐܠܘܓܘܣ ܐܢܘ̄ܢ
ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܢܘܪ̈ܝܢ ܘܙܪܥܗ
ܒܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܘܫܡܐ[22] :·
ܕܘܪܩܝܐ ܪܘܡܝܐ ܬܡܢܝܢ ܠܝܛܪ̈ܐ[23] دورق
روميّ ثمانون رطلًا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اربعة ارطال :·
ܕܘܪ̈ܟܐ[24] ܦܪܘܦܐܛܐ احتيال[25] :·
ܕܘܪܟܐ ܗ̄ ܕܘܪܓܐ. ܕܘܪܟܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ
ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܕܪܟܐ
ܡܬܡܫܚܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ :·
ܕܘܪ̈ܩܢܐ[26] الخوخ :·
ܕܘܪܩܝܛܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܐܐܪܘܢ ܠܘܦܐ ܕܗܘ
ܦܝܠܘܣ[27] اذان الفيل اللوف :·
ܕܘܪ̈ܫܐ رياضة تعب مُحّه[28] حنين. ܡܬܕܪܫܢܐ

---

1 *Cf. col.* 528, *l.* 13. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest*, *cf. supra lin.* 1. — 4 SSs ܕܘܪܐ. — 5 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 6 SSs اللث; F الكثة. — 7 HF *sic*; SSs المعمور وهى العمود وهى مركز: مركب الاسنان; *cf. in Bar Ali*, 3095 : وهى مركب الاسنان التى فى الاسنان; *in B. Ali, Paris.* 255 : الفكّين. — 8 SSs ܕܡܫܝܠܪ̈ܐ, *cf. inf.* ܡܫܝܠܪ̈ܐ وهو مركز ܕܫ̈ܢܐ. — 9 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 F وشغطلوج; SSs ܕܡܫܛܠܘܓ. — 13 HF المرز وهو البواب الذى يقام; *in B. Ali, Paris.* 255 : المردّ بين المزارع والحدود. — 14 SSs تنفّذ تدرّج, *seq. des.* —

15 *Cod. sic*, *cf. col.* 528, *l.* 13 *et inf.* ܚܘܪ̈ܩܡܐ. — 16 F ܕܘܪܒܝܘܣ, *cf. inf.* ܒܪܛܢܝܬܐ. — 17 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܘܪܣܬܐ *desunt.* — 18 *Confer col.* 534, *l.* 21. — 19 SSs *add.* وطية, *hoc est* وطيئة. — 20 SSs ܠܐ موضع ܬܬܕܪܣܘܢ. — 21 SSs *deest* ܦ̄ سُرّيّة او جارية *et sequitur* ܕܘܪܣܬܗ موضع اقدامه. — 22 S ܐܘ ܒܘܫܡܐ; Ss ܒܘܫܡܐ ܐܘ ܒܘܫܡܐܐ; H ܒܘܫ̈ܡܐ; F ܒܘܫ̈ܡܐ. — 23 HF ܕܠܝܛܪ̈ܐ, *cf. col.* 191, *l.* 21. — 24 SSs *deest.* — 25 H احتلال. — 26 SSs *deest.* — 27 H ܦܝܠܘܣ, *cf. col.* 9, *l.* 3. — 28 HF *add.* قول.

الذى يتعب ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ. ܠܐ ܡܬܬܕܪܥܢܐ من لا يروّض نفسه ؞

ܕܘܪܐܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ المهر ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܒܟܬܒܐ ܠܐܢܬܬܐ ܘܒܠܚܘܕ ܕܦܫܐ ܒܟܬܒܐ ܒܕܝܬܩܐ ما يوصّى الرجل للمراة[2] ويجعله لها من الكرامة بالوصيّة ؞

ܕܘܪܬܐ بالحقيقة اللثة وبالاستعارة الشفة[3]. ܕܘܪܬܐ ܕܩܕܣܐ شفة المرجل. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ قعر[4] القدر. ܡܢ لهيب النار ؞

ܕܘܪܗܐܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܩܠܝܠ مجّان بالباطل ؞

ܕܘܪܝܛܘܣ[5] ܟܕ ܕܦܐܘܬܐ ܢܘܪܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢܐ ܠܟܠ ܘܟܐܝܢܐ ܠܒܝܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢܐ ܠܗܢ ܕܝܗܒܝܢ ؞

ܕܘܪܘܢ ܗ̄ ܡܢܗܘܢܝܬܐ ܕܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܘܐܬܦܪܫܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܩܘܪܒܢ ܡܬܦܪܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܕܥ ܒܐܘܪܝ ܡܢܕܪܐ. ܕܐܢܬܝܢ ܡܢܗܘܢܝܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ الهديّة[6] ؞

ܕܘܪܬܐ[7] ܗ̄ ܛܝܒܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[8] ܕܗܘ ܡܕܝܪܐ ܕܚܝܠܬܐ ܦܠܛ ܘܡܢܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܘܡܛܝܒܐ ܒܟܠ ܡܘܬܐ ؞

ܕܘܪܩܘܢܐ ܦܘܪܩܘܢܘܣ الجنوب[9] ؞

ܕܘܪܩܣ[10] ܝ̄ ܒܪܗ ܕܝܢ. ܝ̄ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܝ̄ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ؞

ܕܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܬܕܝܫ اقول دَوس الذى يُداس والذى يوطا[11] ܝ̄ مداسة ؞

ܕܘܫܪܐ الدوسر ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ الدبسيّ ويكون الدوسر[12]. واهل الجزيرة[13] يسمّونه ܒܗܕܕܐ[14] المردى مردا ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ الريباس ؞

ܕܘܫܪܐ ܐܫܒܥܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ لخديس زعم واعرفه الاشرج ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܒܢܝܗ ܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܬ ܠܗ ܡܥܒܕ لا يعلق بالوصل[15] ولا يتمكّن له فرد بيضه الخدمير[16] ؞

ܕܘܫܪܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫܬܐ ܕܫܒܐ ܒܝܬܐ[17] ܡܢ ܝ̄ ܠܡ ؞

ܕܚܘܦܐ دحض[18] زهق زجر. ܘܕܚܘܦܐ ܕܚܦܗ رَفضهُ وابعده[19]. ܕܚܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ الداحض الدافع. ܕܚܦ ܡܢ غرّب[20] ازوى ؞

ܕܚܐ دحا ابعد ܕܚܘܝܘܬܐ شدّة الدفع والابعاد[21]. ܕܚܐ دفع. ܐܬܕܚܝܐ تندفع. ܐܬܕܚܝ اندفع[22]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܐܬܕܚܝܬ دُحيت. ܕܚܝܗ ازاله. ܒܕܚܝܐ ܕܚܐ ܠܗ يدحوه يدفعه يزجره ؞

ܕܚܝܦܐ[23] مندحض ؞

ܕܚܝܢܬܐ رميم غبار التراب الدقيق. ܐܬܕܚܝܢ ܡܢ ܕܚܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ تهبّا صار هبا[24]. ܕܚܝܢܐ ܝܠܐ ܕܥܦܪܐ الثرى الهبا الرميم الهشيم. ܕܚܝܢ هشيما ؞

ܕܚܝܠܘܬܐ[25] فزَع ؞

ܕܚܝܠܐ مخوف مرهوب. ܕܚܝܠܬܐ مرهبات ذات هول مفزعات[26]. ܕܚܝܠ ܒܗ ܕܚܝܠܬܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢ ܡܢ ܕܚܝܠܐ ܕܚܝܠ ܗ̄ ܐܚܝܕܐ ܒܢܦܫܗ ܕܚܝܠܬܐ. ܐܘ

---

[1] SSs ܕܘܪܐ, *cf. col.* 547, *l.* 7. — [2] F *add.* وما يوصى ܒܗ; SSs *add.* وما يوصى به الرجل. — [3] H *vocab. præcedentia desunt, cf. col.* 547, *l.* 14. — [4] F *add.* الدست; SSs *ultima glossa deest.* — [5] SSs *soli, cf. col.* 538, *l.* 28. — [6] SSs *tantum :* ܕܘܪܘܢ ܡܘܪܒܢܐ القربان الهدية. — [7] SSs *deest, cf. supra lin.* 7. — [8] *Sic, leg.* ܕܩܘܕܫܐ. — [9] SSs الجنوب. — [10] SSs ܕܘܪܩܣ *et sequitur tantum* ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܝ̄, *eg.* ܕܘܪܩܣ. — [11] SSs الذى يوطا (Ss وطى) وطا, *et glossa seq. deest.* — [12] Ss الديبسى ويكون الدوشرا; S الديس ويكون الدوسرة. — [13] HF *add.* زعم. — [14] H *vocab. sequentia desunt.* — [15] FSSs *deest* بالوصل. — [16] SSs الخذمير. — [17] *Cf. inf.* ܫܒܐ *et B. H. in Prov.*, XXV, 22. — [18] Ss دحص; H *add.* دحص. — [19] SSs *add.* وازواه. — [20] SSs عزب *et add.* وابعد. — [21] SSs *vocab. præced. desunt.* — [22] SSs *add.* ودفع. — [23] SSs *deest.* — [24] FSSs *deest* صار هبا. — [25] SSs *deest;* H *add. ad calcem* خغية, *leg.* خشية. — [26] SSs *vocab. præced. des.*

ܕܚܝܠ ܡܢ ܐܚܐ̈. ܘܡܢ ܠܐ ܦܛܝܢ ܕ ܗ̄ ܕܚܝܠ ܒܟܠ
ܐܢܫܐ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ ܢܥܡܪ ܒܪ
ܢܫ̈ܐ. ܐܬܕܚܝܠ ܒܪ̈ اجبن واخان. ܘܗܘܝܐ ܕܚܝܠܬܐ
ܒܟܠ ܡܡܠܠܐ ܐܘ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܕܚܠ. ܐܢܫܝܐ
يخاف على نفسه وعلى غيره. ܕܚܝܠ ܡܬܕܚܠ ܐܝܬ ܒܟܠ
ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܒܠܒܗ ܕܚܝܠܬܐ ܘܦܚܝܚ خايف.
ܠܕܚܝܠܬܢܝܢ خوف على كلّ ذى خوف اشدّ الخوف[1].
ܕܚܝܠܬܐ مخافة خشية ارتياع فزع اقول رهبة[2].
ܕܚܠܝ̈ ܕܡܪܝܐ المتّقون لله. ܕܚ̈ܠܬܐ خوف خشية.
ܕܚܠܘܠܐ ܡܦܪܕܐ مفزعة[3]. ܕܚܠܘܠܐ ܡܡܦܪܕܢܐ[4].
ܕܚܠܘܠܝܢ خايفون. ܕܚܝܠܐ مُخشَى. ܕܚܝܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܘܡܪܘܬ ܢܦܫܐ ܘܡܕܚܠܢܘܬ ܪܚܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܚܐ
ܠܚܕܪܝܗ ܒܐܠܗܐ ܕܒܢ̈ܝܗ̄. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܢܘܬ
ܦܪܥܘܗ ܒܕܚܠܬܐ للخوف الفزع. ܕܚ̈ܠܬܐ الاصنام.
ܕܚ̈ܠܬܐ ܡܥ̈ܘܬܐ اعتقادات رديّة. ܕܚ̈ܠܬܐ
هايلة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ نسكوا نسكًا.
ܕܚ̈ܠܬܐ ܘܦܘ̈ܠܚܢܐ. ܒܥܠܝܒܐ ܘܠܒܪ ܕܕܚܠܬܐ
ومن كانت له عليكم تقيّة فاتّقوه بحقّ
تقيّته :.

ܕܚܡܘܪܬܐ معجون هذا اسمه :.

ܕܚܢܐ حجارات الارحاء. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܐܦܐ
ܕܕܚܢܐ اصلب ما يكون من الحجارة وهو حجر الالماس[5]
زعم. ܡ̄. ܗ̄ ܕܒܪܕܐ[6] :.

ܕܚܢܫ[7] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܒܠܬܐ. ܘܕܠܐ ܠܚܝܫܐ
ܕܡܬܚܠܠ ܗ̄ ܚܪܫܐ. ܕܚܢܫ ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܪܥܐ
ܕܐܪ̈ܥܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ :.

ܕ̈ܝܢܝܩܐ خُدّام اعوان فيوج شُرط ܡ̄ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܐܘ
ܦܓܘܠܐ[8] ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪܝܫܐ
ܪܒ ܕ̈ܝܢܝܩܐ صاحب الشرط وكبيرهم[9]. ܡܪܟܝܘܣ ܛܘܒ
ܢܛܘܪܐ ܐܘ ܡܟܪ̈ܙܢܐ[10] اقول اصحاب الخبز[11].
ܕ̈ܝܢܝܩܐ ܥܒ̈ܕܐ ܘܛܘܒ ܡܟ̈ܪܙܢܐ ܐܘ ܦܓܘܠܐ
الشرط الفيوج. ܕ̈ܝܢܝܩܐ الاعوان الرجالة :.

ܕܝܢܝ[12] ذُو القوبا :.

ܕܝܛܘܪ[13] ܗ̄ ܪܗܛܪܐ :.

ܕܛܠܡܣܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܕܡ
ܕܢ̈ܝܢܐ[14] :.

ܕܝܐܒܝܛܐ فرجار. ܕܡܒܝܛܝܢ ܕܡܒܝܛܐ
ܕܝܐܒܝܛܘܣ البرجارات[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܒܝܛܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܝܐܒܐܛܝܣ ܐܘܒܝܢܬ
ܚܒܘܪܐ :.

ܕܝܐܓܪܡܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ رسم خطّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ حسابان امران :.

ܕܝܐܕܘܫܝܐ البارشين[16] :.

ܕܝܐܒܝܛܐ[17] البركار :.

ܕܝܐܛܐܣܪܘܢ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܚܠܛܐ
ܕܡܢ ܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ ܐܘܢܓ̈ܠܝܣܛܐ انجيل مجموع
من الاربعة التلاميذ[18]. ܘܗܢܐ ܣܝܡ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܒܬܪܗ ܛܛܝܢܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ :.

ܕܝܐܛܛܝܣ ܡ̄ ܡܚܒ̈ܒܐ الاحباب الاحبّاء
المتحابّون[19] :.

ܕܝܐܛܐܓܡܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄
ܦܘܩܕܢܐ امر. ܕܝܐܛܐܓܡܐ ܗ̄ ܦܘܩ̈ܕܢܐ[20] :.

---

[1] HF *deest* اشدّ الخوف. — [2] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܕܚܠܘܠܐ ܡܡܦܪܕܢܐ *desunt.* — [3] F *addit* ܡܦܪܕܢܐ. — [4] SSs ܡܡܦܪܕܢܐ; HF ܡܡܦܪ̈ܕܢܐ. — [5] FSSs الماس. — [6] F *add.* ܕܚܢܐ حجر الرحا ܡ̄ حجارة الرحا, *cf. col.* 434, *l.* 22. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs ܦܓܘܠܐ. — [9] FSSs *deest* وكبيرهم; H اصحاب الشرط. — [10] H *hic et infra* ܡܟܪ̈ܙܢܐ. — [11] SSs *add.* والمطبخ والحواشى *et sequentia desunt.* — [12] SSs *deest;* HF ܕܝܢܐ, *cf. Bar Ali,* 3106, *et infra* ܕܝܢܝ. — [13] SSs *deest, leg.* ܪܛܘܪ. — [14] SSs *addunt* الخصوم. — [15] H *vocab. sequentia usque ad* ܕܝܐܒܝܛ *desunt, cf. col.* 525, *l.* 12 *et col.* 554, *l.* 20. — [16] H البراشير; F ܕܝܐܕܘܫܝܐ; S ܕܝܐܕܘܫܝܐ لبارشان; Ss البرشير ܕܝܐܕܘܫܝܐ. ܡ̄ ܡܬܦܪܫܢܐ; *B. A., Paris.* 255, لبارشان ܕܝܐܕܘܫܝܐ. ܡ̄ البارشين. — [17] H البرجار; SSs *deest, cf. supra lin.* 11. — [18] H الجليّة. — [19] H المتحابيون. — [20] SSs *deest ult. glossa.*

ܕܐܛܘܡܛܘܠܛܘܢ ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܠܦܠܐ الصفائح.:.

ܕܐܛܪܘܣܡܘܣܐܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܣܪܗ ܗ̄ ܗܘܠܝܐ توق تحفظ.:.

ܕܐܐܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܪܒܐ القطب.:.

ܕܐܟܠܘܢ ܒܡܠܝܐ[1] ܡܢ ܒܡܠܘܗܝ.:.

ܕܐܠܘܣ[2] تحلّل. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܣܪܗ ܕܐܠܘܣ ܐܡܪܝܢ ܚܟܝܡܐ ܦܘܣܩܐ[3] يصنع المكث زعم واقول المحلّل.:.

ܕܐܡܪܛܠܐ[4] ܝ̄ ܣܗܕܘܬܐ اقول شهادة.:.

ܕܐܡܣܛܪܘܢ القطن ܒܚܒܪ ܠܦܟܐ قطن[5].:.

ܕܐܡܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܣܪܗ ܗ̄ ܡܣܘܒܠܢܐ ܕܚܝܐ ضدّ الحياة[6].:.

ܕܐܡܒܪܘܢ رَبّ النوت[7] ܝ̄ ܕܐܡܒܪܘܢ.:.

ܕܐܡܣܛܪܘܢ[8] ܐܝܟ ܪܒ ܡܣܪܛܐ ܕܠܦܪ ܐܪܝܟ ܡܢ ܡܪܟܒܐ ܕܡܣܝܒܪܐ ܕܡܣܡܣܢ ܠܗ ܠܐܡܣܛܪܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ القُطر.:.

ܕܐܡܣܘܬܝܩܘܣ ܒܚܒܪ[9] ܕܡܩܘܡ ܪܫܝܐ يقوم مقام الحاكم.:.

ܕܐܦܘܪܝܐ ܗ̄ ܡܥܘܠܠܝܐ الفصل[10] ܝ̄ ܕܐܦܘܪܝܐ.:.

ܕܐܦܪܓܒܐ الجاب.:.

ܕܐܦܝܕܘܡܘܣ[11] ܗ̄ ܦܪܝܫܐ. ܕܐܦܝܪܘܡܘܣ.:.

ܕܐܦܣܐܡܘܣ ܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܪܒܪ ܠܗ ܒܪ ܡܣܪܗ ܒܣܓܝܐܐ ܕܡܠܬܬܐ المعطش.:.

ܕܐܪܝܒܡܘܣ[12] ܗ̄ ܦܪܝܫܐ ܘܦܘܠܓܐ.:.

ܕܐܣܛܘܠܘܣ اقول كثرة البول مع شدّة العطش[13].:.

ܕܐܣܦܪܐܘܣܐ ܐܝܟ ܦܘܠܡܘܣ الزعفرانيّ ذكره ܝ̄ الاشياء الزعفرانيّة التى يُكتحل بها.:.

ܕܐܣܩܘܪܕܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܣܪܗ ܗ̄ ܕܢܣܩܘܪܕܐ الدياقوذا وهو اللعوق ܗ̄[14] ܕܡܟܪܟܐ ܐܝܬܘܗܝ شراب يُتّخذ هذا اسمه ܝ̄ ܠܓܘܪܓܝܣ ܕܐܣܩܘܪܕܐ. ܐܪܟܝܐܛܪܐ ܠܓܐܪܓܝܣ رئيس الاطبّاء دياقوذا[15].:.

ܕܐܣܩܘܡܘܣܐ ܗ̄ ܡܐܬܝܢ.:.

ܕܐܣܪܘܛܝܩܘ ܗܘ ܕܡܠܬܢܝܫܝܢ ܒܗ ܐܣܩܘܠܐ ܗ̄ ܦܪܝܫܬܐ[16].:.

ܕܐܣܬܘܡܘܣ ܡܛܠ ܐܦ ܡܢ ܒܡܢ ܚܠ ܝ̄ ܡܥܒܪܢܐ ܕܡܛܠܐ ܕܚܠܐ. ܐܝܟ ܡܣܡܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘ ܝܘܩܡܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܡܦܪܫܢܘ ܘܦܘܠܡܘܣ ܕܐܣܬܘܡܘܣ العلّة ܝ̄ غير الراحة. ܕܐܣܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܣܪܗ ܕܡܚܘܬܐ ܕܐܣܘܝܐ ܕܒܕ ܟܬܝܒܝܢ[17] ܒܪܝܫܐ ܠܐ ܐܙܠܐ ܕܡܚܘܬܗ اثر الجُرح الذى لا يذهب. ܕܐܣܬܘܡܘܣ ܕܟܝܢܐ حالات الطبيعة العارض للطبيعة. ܗܘܐ ܕܐܣܬܘܡܘܣ ܕܟܝܢܐ هوى[18] ܡܥܪܒܐ الطبيعة.:.

ܕܐܣܛܝܠܘܣ ܠܒܘܪܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܣܛܐܣܘܣ ܐܡܪܝܢ ܚܟܝܡܐ[19]. ܡܢ ܗܘ ܕܩܘܫܐ ܦܣܝܩܐ ܠܒܘܪܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܐܣܛܝܠܘܣ ܐܡܪܝܢ ܠܒܘܪܐ[20]. ܡܢ ܗܘ ܕܕܪܐ ܒܫܡܝܢ[21] ܐܡܪܝܢ ܠܒܪܐ ܗܘ ܕܡܥܒܕܢܐ ܘܠܐ ܟܘܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܦܠܓ ܡܢܝܐ ܕܐܣܛܝܠܘܣ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܣܛܝܠܘܣ ܡܫܬܠܡܢܐ ܠܦܪܘܣܛܐ ܒܒܐܝܐ ܡܦܠܓܝܐ ܕܠܦܣܪܛܐ[22] ܕܗܠܝܢ. ܗܘ

---

1 SSs ܒܡܠܝܐ. — 2 F *hic et infra* ܕܐܠܘܣ; SSs *hic* ܕܐܠܘܣ *et infra* ܕܐܠܘܣ. — 3 Ss ܦܘܣܩܐ; S ܦܘܣܩܐ; FSSs *deest* يصنع *quod sequitur*. — 4 *Confer infra* ܕܐܡܪܛܠܐ. — 5 SSs *add.* بجوز. — 6 HF ܕܐܡܣܛܪܘܢ. — 7 FSSs ܕܚܝܐ ܗ̄ ܡܣܘܒܠܢܐ اضداد (ضدّ F) الحيوة. — 8 SSs ܕܐܡܣܛܪܘܢ. — 9 SSs ܒܚܒܪ, *confer col.* 543, *l.* 19. — 10 SSs الفصل. — 11 SSs *deest*. — 12 SSs *deest*. — 13 *Confer col.* 555, *l.* 2. — 14 SSs ܝ̄ هو اللعوق (فيه اللعوق S) ܒܪ ܡܣܪܗ. — 15 SSs هذا اسمه جواشن دياقوذا رييس الاطبا ܠܓܘܪܓܝܣ (ܠܓܐܪܓܝܣ S) ܕܐܣܩܘܪܕܐ ܐܪܟܝܐܛܪܐ, *cf. inf.* ܕܐܣܩܘܪܕܐ. — 16 SSs ܦܪܝܫܬܐ. — 17 SSs *add.* ܠܐ. — 18 H ܗܘܐ. — 19 *Cf. col.* 553, *l.* 25. — 20 *Cf. col.* 552, *l.* 13. — 21 *Sic, hoc est* ܒܫܡܝܢ, *cf. col.* 525, *l.* 13. — 22 F *des. tria vocab. præc.*

ܕܡܬܐܡܪ ܐܡܝܢܘܬ المثانة ܕܗܘ ܣܠܝܦܘܣܬܐ
كثرة البول مع شدّة العطش. ܗܟܢ ܐܡܬܘ̄ ܢܘܦܪܐ
ܦܠܢܝܐܐ ܕܐܦܘܪܬܐ ܕܟܠܗ ܚܘܝܐ ܚܢܝܐ[1] :·:
ܕܝܐܒܗܢܐܝܢ ܠܡܫܟܚ ان يجوز :·:
ܕܝܐܒܢܒܛܐ[2] ܗ̄ ܦܫܝܛܬܐ مسالك :·:
ܕܝܐܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܐܘܠܡܝܐ الساعي :·:
ܕܝܐܒܘܢܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ فكر :·:
ܕܝܐܓܓܠܝܘ ܗ̄ ܡܒܣܬܪܐ ܐܒܢܐ احكى انا[3] :·:
ܕܝܐܬܝܩܝ ܗ̄ ܕܝܬܝܩܐ وصيّة :·:
ܕܝܐܬܪܦܣܐܘܣ[4] ܗ̄ ܬܬܪܣܐ تغذو[5] :·:
ܕܝܐܟܘܢܣ ܗ̄ ܡܣܟܠܢܐܝܬ بالباطل[6] :·:
ܕܝܐܟܘܦܛܐ[7] ܗ̄ ܕܦܣܩ القاطع :·:
ܕܝܐܠܘܓܝܙܘܡܐ[8] ܡܬܒܥܝܢ يتفكّرون :·:
ܕܝܐܠܘܓܘ[9] ܗ̄ ܡܡܠܠܐ ܓܒܝܬܐ ܡܫܒܚܐ[10]
كلام اختيار جد :·:
ܕܝܐܡܪܛܘܪܘܡܣܢ ܗ̄ ܐܣܗܕܘ
ناشدوا :·:
ܕܝܐܡܢܘܣܘ[11] ܗ̄ ܡܟܬܪܝܢ يثبتون يلبثون[12] :·:
ܕܝܐܡܢܐܝ[13] ܗ̄ ܡܟܬܪ يبقى :·:
ܕܝܐܡܪܝܣܘܣ ܗ̄ ܦܠܓ شتّت قسّم فرق :·:
ܕܝܐܡܦܪܝܣܐ ܗ̄ ܡܫܘܚ امسح :·:
ܕܝܐܢܘܐ[14] ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ ܪܘܚܢܐ ܬܪܝܢܐ
ܐܘܬܘ̄ :·:
ܕܝܐܦܐܢܛܘܣ[15] ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ في كلّ وقت :·:
ܕܝܐܦܘܪܐܘܐܡܢܐ[16] ܗ̄ ܕܥܒܪܝܢ
السالفة الجايزة[17] :·:

ܕܝܐܢܐܘܐܘܠܛܘܣ[18] ܗ̄ ܕܡܪܡܙܝܢ
الدين يغمزون :·:
ܕܝܐܪܪܝܡܣܡܘܢ[19] ܗ̄ ܦܣܩ ليهتك :·:
ܕܝܐܣܦܣܡܐܪܐܝ ܗ̄ ܡܒܕܪ يشتّت :·:
ܕܝܐܣܦܘܪܐܣ ܗ̄ ܒܕܪ[20] بدّد :·:
ܕܝܐܣܛܪܘܦܣܡܐܘܣ ܗ̄ ܬܬܦܬܠ
تتعوّج[21] :·:
ܕܝܐܛܘ ܗ̄ ܒܡܢܐ[22] شيء لما ذا :·:
ܕܝܐܛܘܛܘ ܗ̄ ܡܛܠܗܢܐ من اجل هذا :·:
ܕܝܐܛܪܝܣܘܣ[23] ܗ̄ ܢܝܗܘܒܐ مُذهّب :·:
ܕܝܐܛܪܝܐ ܗ̄ ܕܗܝ ܐܣܝܘܬܐ الطبّ الطبابة[24] :·:
ܕܝܐܩܘܢܝܐ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ الخدمة موضع
الشمامسة[25] :·:
ܕܝܐܠܠܘܣ[26] ܗ̄ ܠܐ ܝܕܝܥܬܐ ܒܠܐ ܝܕܝܥܬܐ
قياس ما لا يُعرَف بما لا يُعرَف :·:
ܕܝܐܣܛܘܡܘܢ ܗ̄ ܦܣܩ ܬܪܝܢ يقطع اثنين :·:
ܕܝܐܠܘܓܝܩܘ ܗ̄ الناطقون :·:
ܕܝܐܣܩܘܠܘ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ
ܘܕܐܣܟܘܠܝܐ مُعلّمون :·:
ܕܝܐܛܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܚܕܕܐ ܚܕ ܒܚܕ
المقرونان :·:
ܕܝܐܒܘܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ ܕܚܫܝܫܢ المواضع
الالمة[27] :·:
ܕܝܐܛܗܛܝܡܘܢ[28] ܗ̄ ܥܒܪ اجاز :·:
ܕܝܐܛܝܣܘܣܡܘܢ ܗ̄ ܐܫܬܐܠ احدّث :·:
ܕܝܐܒܘܣܛܝܩܘ اسم كتاب جالينوس[29] :·:

---

[1] F ܦܠܢܝܐܐ *loco* ܚܢܝܐ; H *ultima vocab. inde a* ܦܠܢܝܐܐ *desunt.* — [2] SSs ܕܝܐܒܢܒܛܐ. — [3] FSSs *deest* احكى انا, *in* SSs اخبر احدث, *in* F الخمر. — [4] SSs ܕܝܐܬܪܦܣܐ. — [5] F تتغذوا. — [6] F بالاباطل. — [7] F ܕܝܐܟܘܦܛܐ. — [8] F ܕܝܐܠܘܓܝܙܘܡܐ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܢ; H ܕܝܐܠܘܓܝܙܘܡܐ. — [9] HF ܕܝܐܠܘܓܘܢ. — [10] SSs ܡܫܒܚܬܐ. — [11] HF ܕܝܐܡܢܘܣ. — [12] FSSs *deest* يلبثون. — [13] HF ܕܝܐܡܢܘܢܝܐ. — [14] F ܕܝܐܢܘܬܐ. — [15] HF ܕܝܐܦܐܢܛܘܣ; SSs ܕܝܐܦܐܢܛܘܣ *et add. antea* ܕܝܐܦܐܢܛ. — [16] F ܕܝܐܦܘܪܐܘܐܡܢܐ. — [17] F *tantum* السالفة; H السالفين. — [18] SSs ܕܝܐܦܘܠܛܘܣ. — [19] F ܕܝܐܦܘܢ; SSs ܕܝܐܪܐܪܦܣܡܘܢ. — [20] SSs *deest* ܒܙܪ. — [21] SSs تعوج. — [22] *Sic, l.* لائ. — [23] HF ܕܝܐܪܘܣ. — [24] FSSs *deest* الطبابة. — [25] SSs ܬܫܡܫܬܐ *pro* ܬܫܡܫܬܐ, *et* الشماسة *pro* الشمامسة. — [26] HF ܐܠܝܢ. — [27] S *glossam vocab. sequentis, quod deest, hic præbet.* — [28] Ss ܕܝܐܛܐܛܝܡܘܢ. — [29] SSs الجالينوس.

ܕܝܐܦܣܩܘܣ قد جاز القول عليه[1] وقال جبريل عطشانة تسمّى بالسريانيّة نشارة[2] الزيتون وباليونانيّة ديافسقوس. قال جالينوس انّ اصل هذه الشوكة فيه حلاء[3]. وقال ديسقوريدس انّ هذا العقّار يسمّى العطشانة متبيّن (*sic*) وفيه شيء من حلاء.:.

ܕܝܐܦܪܐܕܡܣ اسم معجون للحُمّيات ذكره ابن سرافيون.:.

ܕܝܐܦܣܐܠܡܐ[4] ܘܕܝܐܦܣܠܡܘܢ ܒܘܢܝܬܐ[5] سألت عن تفسيره ابا الحسن على ابن يعقوب اخا اصطفان وقد صار بطرك انطاكية من بعد فاجابنى جوابًا نسخته. امّا ܕܝܐܦܣܐܠܡܐ هو شيء وقع لى[6] لفظة تدلّ على معنى فى المزمور وتفسيرها من اجل هذا القول وهى لفظتان جُعلتا لفظة واحدة وقد أُسقط منها شيء كما يُفعل فى العربىّ وربّما[7] رُدّدت فى موضعين او ثلاثة من المزمور على حسب ما فيه من المعانى وفيه ما لا يحوى[8] الا معنًى واحدًا فلا يكون فيه من ذلك شيء فلم أرَ جوابه[9] مقنعًا واقول على ما تميّز[10] لى من قوله وعلى حسب ما وجدته فى داوود من نقل السبعين انّها لفظة ينتقل بها القارى من معنى الى معنى. امّا ليسقط ذلك الفصل من الدرس او ليتفقّد به المعنى الذى يصلح للدرس[11] كما يُفعل[12] بالسريانىّ فى بعض المواضع. بدو اى تفقّد وتامّل ومن اجل هذا هو تنبيه ايضا. ووجدت بعضهم قد قال انّه آخر كلّ لحن وابتداء اللحن الآخر[13] وهو الصحيح. واقول ܕܐܝܬܘܗ̄ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܡܠܐ ܠܡܠܐ. وهى لفظة يونانيّة اى مزمورَين[14].:.

ܕܝܢܬ ܐܢܘܢ اى شعلتهم[15] ذوّبتهم عن زكريا.:.

ܕܝܒܓ[16] ديباج.:.

ܕܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܣܛܢ̈ܐ ܘܣܛܢܐ ܣܛܢܐ شيطان.:.

ܕܝܒܘܠܘܣ[17] ܒܬܘܠܐ ܗܘ ܡܢܗ ܚܕ[ܐ] ܕܪܟܡܢܐ. ܗ̄ ܫܬܐ ܩܪ̈ܛܝܐ. شيء من الاوزان يكون درخمى[18] واحدة وهى ستّة قراريط.:.

ܕܝܒܪܐ ܒܪ ܕ ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܒܪܘܬܐ ܗܘ. ܘܒܪܐ ܠܥܪܘܒܐ ܘܡܪܢ ܠܗ ܡܢܘܬܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܠܫܢܗܘܢ ܕܝܒ ܠܐܠܗܐ ܦܪܐ شجرة الاله زعم.:.

ܕܝܒܪܛܝܡ ܕܝܒܪܛܐ فرجار[19].:.

ܕܝܒܪܐ ܒܐܪܒܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܡܕܒܪܐ ܘܠܐ ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܝܐܒ ܕܝܒܐ ܘܚܪܒܐ ܘܕܐܝܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܕܢܦܩ ܒܣܪܒܐ ܘܕܢܒܣܪ ܠܣܒܐ. اقول مزكوم[20] وجدت ابن سروشوى قد ذكره فى الزيادات. ܕܝܒܐ السلّ ويقال تقطير البول.:.

ܕܝܒܛܝܐ[21] ܘܕܝܐܒܝܛܝܣ ܒܣܘܪܝܐ كثرة البول مع العطش الشديد.:.

ܕܝܒܠܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܘܐ ܐܘ ܣܛܢܐ[23].:.

ܕܝܕܣܩܠܘܣ ܐܝܟ ܡܪܒܝܢ ܒܝܠܦܢܐ العالم المعلّم ܘ̄ ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܘܕܝܕܣܩܠܝܐ ܒܝܠܦܢܐ العُلماء[24]. ܕܝܕܣܩܠܐ ܒ̈ܝܠܦܢܝܢ. ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܒܝܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ التعليم البيعىّ علم البيعة[25].:.

ܕܝܕܐܟܛܘܣ ܗ̄ ܝܠܝܦ علّم.:.

ܕܝܕܘܡܘܣ ܐܝܟ ܬܐܡ̈ܐ للجوزاء.:.

ܕܝܕܐܟܣܐܘ ܗ̄ ܐܠܦ يعلّم.:.

ܕܝܕܣܩܠܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܡܠ̈ܠܐ معلّمون عُلماء[26] بُلغاء.:.

---

1 *Cf. col.* 553, *l.* 25. — 2 HF نشارة; Ss تنارة; S ثمرة, *cf. inf.* ܕܝܐܦܣܩܘܣ. — 3 SSs *hic et ad calcem* جلا. — 4 SSs ܣܠܡܐ". — 5 SSs *deest* ܒܘܢܝܬܐ. — 6 SSs لى انّها (?) *leg.* لى *pro* لانّها. — 7 HF رُبّما. — 8 SSs يجرى. — 9 FSSs فلم ارجوا به. — 10 F يتميّز. — 11 H *vocab. præcedentia inde a* الدرس *desunt.* — 12 SSs كما يوقع. — 13 Ss وابتداء كلّ لحن يجى بعده او ابتداء الآخر. — 14 SSs *add.* ܘܡܥܒܪ ܒܥܘܪܐ اى لحن غريب غير الاوّل الذى تقدمهم. — 15 SSs شغلتهم. — 16 SSs *deest.* — 17 HF ܠܡܘܣ". — 18 SSs دركمى; H *deest* يكون درخمى. — 19 F فرجان, *cf. col.* 552, *l.* 11. — 20 SSs مزكوه. — 21 *Cf. col.* 554, *l.* 20. — 22 SSs *deest.* — 23 F *add.* جنّى شيطان. — 24 F *add.* معلّمين. — 25 SSs على البيعة; FSSs *add.* ملفنة البيعة. — 26 SSs *deest* عُلماء.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܝܕܘܡܘܣ[1] ܗ̄ ܬܐܘܡ̈ܐ ܝ̄ ܕ̄ الجوزاء احد البروج الاثنا عشر[2]:·.

ܕܝܕܣܩܠܝܐ[3] حلقة العُلماء. ܕܝܕܣܩܠܘܣ تلامذ. ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܒܕܬܐ:·.

ܕܝܐܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ القُطب:·.

ܕܝܐܢܘܦܣܘܣ ܗ̄ ܐܪܝܡ اطّلع:·.

ܕܝܐܪܝܛܝܩܘ التقاسم[4] ܒܢ̈ܝ ܕܐܪܝܬܡܛܝܩܘ:·.

ܕܝܐܠܐܘܣܩܘܪܘܣ ܗ̄ ܐܓܘܙܐ اجوز:·.

ܕܝܐܡܪܝܣܬܘܢ ܗ̄ ܦܠܓܘ قسّموا:·.

ܕܝܐܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ مجرى:·.

ܕܝܐܦܛܐܣܛܐܘܣܝܣ ܗ̄ ܦܫܛܢ بسطنا:·.

ܕܝܐܦܛܐܣܛܐܘܣ ܗ̄ ܦܫܛ بسط:·.

ܕܝܐܣܛܐܠܐܢ ܗ̄ ܦܪܫܘ حدّدوا[5]:·.

ܕܝܐܣܟܘܢܬܐܣܛܐܘܣ[6] ܗ̄ ܐܣܛܬܦܩܘ ܐܬܦܩܪܘ انهتكوا[7] افتضحوا:·.

ܕܝܐܛܝܣܘ[8] ܗ̄ ܕܘܒܪܐ التدبير:·.

ܕܝܘܐ[9] جنّي:·.

ܕܝܘܕܘܪܘܣ الفريسة[10] ܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܘܣ عطيّة[11] المشترى. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܕܡܘܗܒ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܡܘܗܒܬ ܕܝܘܣ ܐܘ ܡܘܗܒܬ ܡܢ ܕܝܘܣ[12] هبة الله:·.

ܕܝܘܓܢܘܣ[13] من جنس المشترى:·.

ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ[14] بيت المشترى:·.

ܕܝܘܢܐ جنون وقد قيل ܕܝܘܢܐ من الشقا. ܕܝܘܢ̈ܐ المجانين. ܕܝܘܢܐ مجنون:·.

ܕܝܘܠܝܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܩܢ̈ܝܢܐ قسمة المتاع:·.

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ[15] مدينة زوس اى المشترى[16]. ܙܘܣ (sic) ܗܘ ܐܠܗܐ. ܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܣܓܝ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܗܘܘ ܗܕܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܚܡܫܝܢ[17]. ܘܡܢ ܐܡܪܢ ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ:·.

ܕܝܘܢܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܢܒܝܠܐ قوّة:·.

ܕܝܘܦܪܘܣܘܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[18] الـوجـهـان. ܡܬܐܡܪ ܗܕܐ ܥܠ ܗܘܐ ܐܢܫܐ[19] ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܕܬܪܝܢ ܐܦ̈ܐ. ܐܘ ܗܟܢ ܠܗ ܬܪܝܢ ܕܐܦܪܘܣܘܦܘܢ. ܗܟܢ ܕܐܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܬܪܝܢ ܕܩܪ̈ܘܗܝ اقول انّه ما يتولّى قراءته اثنان وما كان ذا دفّتين. ܘܟܕ ܗܟܢ ܕܝܦܬܟܘܢ ܕܬܪܝܢ ܕܩ̈ܘܗܝ ذو دفّتين[20]:·.

ܕܝܘܩܘܢܣܝܣ ܐܢܛܝܟܐܘܣܛܐ[21] ܘܐܦܩ ܦܣܘܩܐ[22] اقول خراج:·.

ܕܝܘܩܣܛܐܝܣ[23] قاضى القضاة:·.

ܕܝܘܢܐܡܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ القُـدرة القوّة:·.

ܕܝܘܣܛܛܝܘܣ[24] ܐܘ ܡܬܩܠܢܐ ܕܕܝܢܪ̈ܐ وزّان الدنانير:·.

ܕܝܘܢܐܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܢܒܝܠܐ القويّ:·.

ܕܝܘܣܛܪܝܢ[25] ܗ̄ ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم:·.

ܕܝܘܣܡܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܥܪܒܐ المغرب:·.

ܕܝܘܣܛܝܣ[26] ܗ̄ ܕܝܢܐ الحاكم القاضى:·.

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܕܝܢܬ اللدّ[27] ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܕ:·.

---

[1] SS*s* ܕܝܕܘܡܘܣ, *cf. supra col.* 558, *l.* 24. — [2] SS*s deest*. — [3] SS*s deest.* — [4] SS*s* ܕܐܪܝܬܡܛܝܩܐ التقاسم. الاثنا عشر — [5] H ܦܪܫܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ حـدّدوا; SS*s* حـذروا (S احظروا). — [6] F "ܕܝܐܣܟܘܢܬܐ; SS*s* ܐܬܬܦܩܘ". — [7] FSS*s* تهتّكوا. — [8] SS*s* ܕܝܐܛܝܣܘܣ. — [9] SS*s deest.* — [10] H الفريسة; SS*s* الـفـريـسـة. — [11] F عـظـيـمـة. — [12] SS*s* ܐܘ ܡܘܗܒܬ ܡܢ ܕܝܘܣ. — [13] FSS*s add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — [14] SS*s add.* ܕܐܡܪܐ. — [15] HF "ܕܝܘܣܦܘܠ. — [16] SS*s* ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܣ. مـديـنـة الـمـشـتـرى. — [17] SS*s* ܕܡܬܩܪܝܢ ܚܡܫܝܢ. — [18] F *add.* الوجهات. — [19] F ܢܒܝܐ *et add.* ܢܒܝ̈ܐ *inter* ܕܗܘ ܐܢܫܐ *quod sequitur.* — [20] S*s add.* ذو الاثنين; S *add.* ذو الاسس. — [21] SS*s* ܐܢܛܝܟܐܘܣܛܐ; H *locum vacuum pro hoc vocab. præbet.* — [22] SS*s* ܦܣܘܩܐ. — [23] HF "ܕܝܘܩܣܛܐܝܣ". — [24] H ܣܛܛܝܘܣ". — [25] H *correxit* "ܕܝܘܣܛܪܝܢ. — [26] H *correxit* "ܕܝܘܣܛܝܣ. — [27] HF اللُدّ.

ܕܘܦܕܘܢ[1] ܕܬܪ̈ܬܝܢ[2] ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܗ[3] ذات رجلين ::

ܕܘܡܠܝܕܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܘܫܘܗܝ ܗ̄ ܠܐܘܡܛܪܝܘܣ[4] كتاب الهندسة ::

ܕܘܣܦܘܠܝܛܘܣ[5] ܒܪܘܫܡ ܒܟܡܘܢܐ جوارشن[6] كمّوني ::

ܕܘܛ ܕܗܘ ܚܘܝܘܬܐ ܘܐܠܝܡܒܪܘܢ[7] ::

ܕܘܡܛܪܓܐܪ̈ܐ[8] ܗ̄ ܬܘܪܓܡܐ ::

ܕܘܦܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܒܡܬܠܐ ܕܐܣܛܪܘܠܒܘܢ (*sic*) المُرئ من الاصطرلاب ::

ܕܘ̈ܩܐ ܗ̄ ܕܢܛܪ ܡܢ ܟܠ ܕܘ̈ܟܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܕܒܗ ܢܛܪ ܡܢ ܟܠܢܫ ܡܩ̈ܕܫܢ[9] ܒܐܠܗܐ ܘܒܡܒܪ̈ܟܢܘܬܗ. ܒܝܕ ܒܝܬܗܘܢ ܒܒܢܫܐ ܘܒܢܝ̈ܢܗܘܢ ܡܢ̈ܒܪܐ ܐܫܠܡܘ ܠܦܫܗܘܢ ܠܛܘܒܝ اجناد[10] الشياطين ::

ܕܘܕܐ ܗ̄ ܕܘܠܐ اسهال الطبيعة ::

ܕܘܐܡܦܗܬܘܐ ܗ̄ المشيطنون[11] ::

ܕܘܡܒܪܘܢ ܪܝܫܐ ܕܟܘ̈ܡܪܐ رئيس الاحبار[12] ::

ܕܘܒ ܗ̄ ܒܘܕܪܐ العقاب ويقال الرخم ::

ܕܘܡܝܘܢ[13] ܗ̄ ܕܪܕܘܦ الطالب ::

ܕܘܐܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ[14] ܟܝ̈ܢܐ ذو جوهرين ::

ܕܘܟܣܘ ܗ̄ ܐܪܕܘܦ ܐܛܪܘܕ اطلب اطرد ::

ܕܘܒܠܐܘܣܝܘܣ[15] ܗ̄ ܡܫܐܡܫܢܐ ܕܡܢ ܚܕ ܒܟ̈ܐ (*sic*) ܕܪܚܝܡ ܒܗܝ ܚܕܕܐ. ܡܬܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܝ̈ܠܐ ܒܗܬ ܕܝܠܐ ::

ܕܘܠܐܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܥܒܕܘܬܐ[16] ::

ܕܘܦܛܘܣ ܡܬܒܪܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܡܬܦܠܚ ::

ܕܘܡܡܠܝܐ[17] ܗ̄ ܡܘܛܪܒܐ ::

ܕܘܢ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ ::

ܕܘܫܐ الدايس ::

ܕܘܬܐ المداد للحبر[18] ::

ܕܝܙܐ خنزير برّي ::

ܕܝܛܐ منار[19] على الطريق[20] ::

ܕܝܛܪܘܢ ܦܠܦܠܘܢ[21] ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܒܗ ܬܠܬܐ ܦܠܦܠܝܢ[22] جوارشن[23] الثلاث فلافل ::

ܕܝܛܪܝܩܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܘ̈ ܪܗܛܘܪܘܬܐ البلاغة الخطابة[24] ::

ܕܝܡܣܝܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ اليمين[25] ::

ܕܝܡܘܣܝܘܣ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܕܒܝܬ ܕܝܘܢܐ مَرهَم من الزنجار ::

ܕܘܠܐ هاجس بجوس. ܕܕܘܠܝܢ ܡܢ ܕܠܘܚܝܢ يرفرفون[26]. ܐܕܘܠ ܐܬܒܠܠ أوَرد. ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܕܘܠ ܡܕܘܠܐ هيّج حرّك. ܕܘܠܘܬܐ[27] هدّ حطّ هيجان خدمة ازعاج واقول نهوض. ܡܕܘܠܢܘܬܐ[28] ܡܢ ܡܕܘܠܢܐ ܡܫܡܫܢܐ فعلا خادم اجير. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܘ ܐܕܘܠ ܡܕܘܠܐ ܡܢ ܕܘܠܐ ارخا اسبل. ܐܕܘܠ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܐܘܒܕ. ܐܠ ܒܗ خَطَرَ فيّ[29]. ܕܘܠܐ[30] ܠܥܘܠܐ ܕܛܘܪܐ ܩܪܐ. ܗܘܒ ܢܕܘܠ ܢܐܙܠ ܘܢܐܬܐ ܘܡܢ ܕܘܠܐ ܥܡܝܠ. ܐܕܒܠ ܡܢ ܗ̄ ܐܬܒܠ افرد. ܐܕܘܠ ܡܕܘܠܐ هيّج وحرّك وزلزل[31]. ܕܘܠܐ ܠܙܘܥܐ ܩܪܐ

[1] SSs ܦܪܘܢ″; HF ܦܘܢ″; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ; SSs *add.* ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܗ ܕܡܬܪܓܠܝܢ. — [2] *Cod.* ܕܬܪ̈ܬܝܢ. — [3] SSs *deest* ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܗ. — [4] HF ܠܐܘܡܛܪܝܘܣ ܐܘ ܠܐܘܡܛܪܝܛܘܣ. — [5] SSs *add.* ܡܢ ܕܘܣܦܘܠܝܛܘܣ. — [6] HSSs جوارش, *confer col.* 475, *l.* 25, *et infra col.* 562, *l.* 10. — [7] *Confer col.* 173, *lin.* 6, *et col.* 179, *lin.* 12. — [8] SSs *decst.* — [9] SSs ܡܩܕܫܝܢ. — [10] H اجنان. — [11] H المشيطون; SSs ܕܘܐܡܦܗܬܘܐ. ܗ̄. ܡܫܐܡܦܘܬܐ المشطيون ريس. — [12] SSs *add.* الرؤساء. — [13] HF ܕܘܡܝܘܢ. — [14] SSs ܕܘܐܘܣܝܘܣ ܗ̄, *cf. inf.* ܬܪ̈ܝܢ ܕܘܐܘܣܝܘܣ. — [15] H ܠܐܘܣܝܘܣ″; SSs *hoc vocab. et vocabula seq. usque ad* ܕܝܛܐ *desunt.* — [16] *Sic, leg.* ܦܘܪܫܢܐ, *confer col.* 559, *l.* 25. — [17] *Confer infra* ܕܘܡܡܠܝܐ. — [18] F *add.* الدواية. — [19] HF منارة, *cf. col.* 36, *l.* 20. — [20] SSs *add.* ضياء يُسْتَضَاءُ به, *leg.* ضيا ستظانه. — [21] HF ܕܝܛܪܘܢ ܦܠܦܠܘܢ. — [22] F ܦܠܦܠܝܢ; H ܦܠܦܠܝ. — [23] H جوارش, *cf. col.* 475, *l.* 25; *col.* 561, *l.* 6. — [24] SSs *deest* الخطابة. — [25] HF ܡܢ ܝܡܝܢܐ اليمنى. — [26] *Codices hanc glossam post* ܐܬܒܠ *inserunt.* — [27] HF ܕܘܠܘܬܐ. — [28] SSs *add.* ܡܕܘܠܢܐ. — [29] SSs خطر ببالى بقلبى. — [30] SSs *add.* ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ. — [31] HF *omitt.* وزلزل, *sed add. infra* تزلزلت *post* ܠܥܘܠܐ.

ܒܕܘܟ ܘܠܐ ܠܥܘܢܝܐ. ܕܝܠܐ شيء من العلل سوء
الاستمراء[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاسهال. ܕܝܠܐ الذهاب
المجيء ويكون انسهال وانطلاق الجوف.:.

ܕܝܠܝܬܐ ܗܘ ܕܒܐ ܕܕܝܠܗ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠ
ܒܝܚܝܕܐܝܬ ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܫܡܝܫ.
ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܡܫܘܡܫܢܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܐܘܣܝܐ
ܕܡܐܡܪ ܚܣܝܪܐܝܬ ܒܐܝܢܝܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ[2].
ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܗܘ ܕܒܐ
ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܡܫ ܘܠܐ ܠܟܠܗ[3]. ܐܝܟ ܐܣܝܘܬܐ
ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܠܟܠܗܘܢ[4]. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܢܗܘܘܢ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܐܝܬܝ. ܘܠܗܘ ܕܒܐ
ܕܠܟܠ ܐܕܫܐ ܫܡܝܫ. ܘܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ[5] ܪ̈ܓܠܘ̄ ܐܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܚܝ̈ܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬܝܗ ܗܕܐ.
ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܪܚܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܗܘ ܕܒܐ ܕܠܟܠ ܐܕܫܐ ܫܡܝܫ
ܘܠܟܠܗ. ܘܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܟ ܕܢܣܘܒܬܐ ܒܣܝܒܘܬܐ
ܡܣܒܘܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܫܡܫܢ[6]. ܠܐ ܕܝܢ
ܒܟܠܙܒܢ. ܡܛܠ ܕܒܛܠܝܐ ܕܣܒܘܬܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܣܒܐ ܗܘܐ. ܘܠܗܘ ܕܒܐ ܕܠܟܠ ܐܕܫܐ ܫܡܝܫ.
ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘ̄ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܟ
ܠܓܚܟܘܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܠܚܘܕ
ܫܡܝܫܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ[7] ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ.
ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܓܚܟܝܢ
ܐܢܫ. ܐܠܐ ܝܠܝܬܐܝܬ[8] ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܠܓܚܟܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܕܐ ܗܝ ܕܝܠܝܬܐ ܝܠܝܬܬܐ.

ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܠܦ ܬܘܡܟܐ ܡܬܓܠܝܐ. ܒܗܝ
ܕܡܫܬܘܬܦܐ. ܟܠ ܠܒܪ ܕܠܓܘܡܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܟܠ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܠܓܘܡܟܐ ܗܘ
الخاصّة الخاصّية[9].:.

ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ اقول الذى لك والذى له ويكون
للمؤنّث التى لك والتى لى. ܕܝܠܗ[10] ܘܠܗ وقال ܕܝܠܗ
الذى له.:.

ܕܝܠܠܘܣ ܗ̄ ܡܢܗܝܪܢܘܬܐ المظهرة.:.

ܕܝܠܝܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡܡ̈ܢܐ
ܩܛܘ̈ܠܐ الادوية القتّالة.:.

ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܗ̄ ܕܪ̈ܘܫܐ[11].:.

ܕܝܠܝܩܛܝܩܘܣ المجادلة والمجادل فاحص جدلىّ[12].
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܠܝܩܛܝܩܐܝܬ ܕܪ̈ܘܫܐܝܬ.
ܕܝܠܝܩܛܝܩܝܬܐ[13] ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܪܫܢܘܬܐ ܘܕܪ̈ܘܫܐ
الفحص الجدال التناقض. ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ[14] ܕܪ̈ܫܐ جدال.
ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܘܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܘܬܐ
ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ
اقول صناعة المنطق في ܕܝܠܝܛܝܩܐ في ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܫܘܬܐ الصناعة المنازعة.:.

ܕܝܠܝܛܪܝܘܣ ينسد.:.

ܕܝܠܠܝܐ ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ما قد
قيل.:.

ܕܝܠܝܐ خاصّ.:.

ܕܝܠܝܬܐ خاصّية. ܡܕܡ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܕܝܠܝܬܐ المخصوص بخاصّة ما[15]. ܐܬܕܝܠܠ ܡܢ
ܕܝܠܝܬܐ تخصّص[16].:.

ܕܝܡܬܐ ܡܬܝܡܬܐ[17] ܡܬܥܒܐ ܒܥܦܠܐ
تكاثُف من سحابة مستديرة في الغبرة الغمام الضباب

---

[1] H الامتراء et deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; SSs desinunt post الاسهال. — [2] HF vocab. præcedentia inde a ܕܡܐܡܪ desunt. — [3] SSs ܠܟܠܗ. — [4] Cod. ܠܟܠܗܘܢ. — [5] Cod. ܕܬܪ̈ܬܝܢ, cf. col. 561, not. 2. — [6] SSs ܐܝܟ ܢܣܘܒܬܐ ܕܣܒܐ ..... ܥܡܝܩܐ ܗܘܐ. — [7] SSs add. ܥܡܝܩܐ. — [8] SSs ܝܠܝܬܐܝܬ. — [9] HF deest الخاصّية. — [10] H ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗ, et deest وقال ܕܝܠܗ; SSs add. ܕܝܠܝ. — [11] SSs ܕܪܘܫܘܬܐ. — [12] H بجادل; in Cod. فاحص جدلىّ post glossam seq. reperiuntur. — [13] Ss ܕܝܠܝܩܛܝܬܐ; S ܕܝܠܝܩܛܝܬܐ. — [14] SSs hic et infra ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ. — [15] SSs بخاصية et deest ما. — [16] HF تخصيص. — [17] F ܡܬܝܡܬܐ; SSs ܡܬܝܡܬܐ; HF deest ܡܬܥܒܐ quod sequitur.

الديمة. ܕܝܡܬܐ ܕܛܠܠܐ ܒܪܦܠܐ ܕܥܝܢܬܐ ܕܪܕܝܐ ܠܡܛܠܡܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܛܠܦܪܢܐ ܡܪܛܠܡܬܐ ܛܪܢܐܝܬ ܕܝܢ الضباب ܕܝܡܬܐ ܕܛܠܠܐ ܗܘ ܕܡܐܘܪܬܐ. ܛܠܐ ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܪܛܡܬܐ الضباب من الطلّ الديمة وهو المطر الدايم لخفيف القطقط[1]:.

ܕܝܡܩܪܛܝܣ ܝ̄ ܡܢܬܪ ܒܟܢܫܐ الفاضل فى الجمع:.

ܕܝܡܩܘܣ ܕܡܪܟܢܘ ܪ̈ܫܐ ܡܦܪ̈ܫܐ رؤوس مفصّلة مبيّنة:.

ܕܝܡܘܣ ܥܡ̄ ܗ̄ ܥܡܐ ܕܥܡܡܐ الشعب ܝ̄ جمع الشعوب:.

ܕܝܡܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܟܪܝܗܐ مريض عليل:.

ܕܝܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܒܪܐ ܕܬܘܬܐ رُبّ التوت[2]. ܕܝܡܘܪܘܢ ܕܓܘܙܐ رُبّ الجوز:.

ܕܝܡܛܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪܘܝܘܬܐ السُكر:.

ܕܝܡܛܝܛܘܣ ܥܡ̄ ܒ̄ ܕܗܘ ܕܡܬܐ ܕܐܠܗܛܪܘܢ ܕܗܘ ܡܗܪܐܒ كاربا[3]:.

ܕܝܡܘܣܝܘܢ[4] ܝܗ̄ ܒܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܐ الحمّام الكبير الذى للملك:.

ܕܝܡܛܪܘܢ ܚܒܝܒ ܡܬܒܥܬܐ[5]:.

ܕܝܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܐܝܡܘܩܛܪܘܣ القُطر المركز[6]:.

ܕܝܡܪܛܘܪܐ ܐܝܟ ܡܪܟܢܘ[7] ܡܣܗܕܢܘܬܐ الاشهاد. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مشاهدة:.

ܕܝܡܛܪܘܣ ܕܟܘܟܒ̈ܐ المتضادّ[8] من الكواكب:.

ܕܝܡܛܪܘܣ ܬܪܝܨܘܬܐ[9] ܡܡܪܟܢܘܬܐ ܡܡܨܥܬܐ الاستقامة بالاعتدال وتوسّط الوسط:.

ܕܝܡܛܪܘܣ[10] ܗ̄ ܡܬܬܠܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܝܢ. ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ:.

ܕܝܡܘܣܘܣ ܗ̄ ܒܛܝܡܘܢ[11]:.

ܕܝܡܐ ܗ̄ ܕܚܠܬܐ ܘܡܥܒܕܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܝ̄ ܕܐܡܪܐ ܦܠܘܣ ܒܐܠܦ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܕܠܬ (sic). ܘܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܒ̄ܒ̄ ܡܣܒܪ̈ܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܕܝ ܒܒܝܬ ܝܘܪܐ ܕܦܐܪܢܝ ܒܬܪ ܕܐܒܪܗ ܘܒܝܬ ܬܚܘܡ:.

ܕܝܡܝܘܣ ܡܦܠܓܐ ܘܡܢ̄ ܕܝܡܝܐܘܣ ܗ̄ ܡܦܠܓܐ:.

ܕܝܡܛܪܝܐ ܗ̄ ܣܗܕܘܬܐ الشهادة[12]:.

ܕܝܡܢܝܐ ܚܘܣܪܢܐ الخسارة:.

ܕܝܢ فامّا[13] ܝ̄ ܐܝܦܪܐ ܦܪܘܛܝܐ ܗܘ. ܝ̄ ܒܠܝܬܐ ܓܝܣܬ ܠܘܬ ܬܫܠܝܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܝܢ ܒܗ ܘܪ̈ܒܐ ܘ̄ ܚܠܦ ܡܢܝܢܐ. ܕܝܢ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قضا[14].

ܕܝܢܐ القاضى:.

ܕܝܢܐܝܢ ܗ̄ ܚܝܠܐ القوّة:.

ܕܝܢܐ قضا حُكم انفصال صريمة. ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم. ܘܐܘܦ ܕܝܢܐ. ܡܬܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܡܢ ܗܘ ܕܦܘܣܩܢܐ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܕܡܫܪܪ ܐܘ ܡܚܝܒ ܐܘ ܡܙܟܐ ܐܘ ܡܢ ܕܝܢ يُثبَت عليه الحُكم يُحكم عليه. ܫܐܠܬܐ ܕܝܢ ܘܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܕܝܢܢܐ ܕܕܝܢܘܗܝ ܚܠܦ ܕܝܢܝܗܘܢ. ܕܝܢ ܒܗ ܘܪ̈ܒܐ ܘ̄ ܚܠܦ ܡܕܝܢܝܢ. اقول فى الاوّل يُخصم وفى الثانى انّه مخصوم قد خُصم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܝܢܐ ܒܡܫܢܐ ܕܡܬܘܣܦܐ ܕܡܛܝܡܐ ܡܫܘܠܛܢܐ ܕܗܘܐ ܠܡܘܬܒܐ ܕܐܘܣܛܐ ܘܠܡܫܠܛܐ ܕܒܥܠܐ ܕܒܥܠܐ الحُكم القضا. ܕܝܢܐ احكام واقول فى بعض المواضع العقوبة لخصومة التحاكم. ܘܡܕܝܢܐ ܠܐ ܕܢܛܝܐ ܦܘܪܥܢܐ[15] ܗ̄

---

[1] HF deest القطقط. — [2] HF præcedentia vocab. desunt, cf. col. 553, l. 15. — [3] H ܕܗܘ ܡܗܪܐܒܐ كاربا; S ܕܗܘ ܡܗܪܒ ,ܡܗܪܐܒ cf. col. 179, l. 14, et inf. "ܡܗܪܒ et "ܡܗܪܒ. — [4] SSs "ܕܝܡ. — [5] F ܡܬܒܥܬܐ et add. ܐܝܟ ܕܝܢܐ; SSs ܕܚܒܝܒ pro ܚܒܝܒ. — [6] Cf. col. 553, l. 16. — [7] F ܐܝܟ ܕܝܢܐ; H deest. — [8] H المنضار; F المضادد. — [9] HF ܬܪܝܨܘܬܐ. — [10] SSs vocab. sequentia usque ad ܕܝܢ desunt. — [11] Sic, leg. fortasse ܒܛܝܡܘܢ ܗ̄, confer infra ܒܛܝܡܘܢ et ܒܛܝܡܘܢ. — [12] Cf. col. 565, l. 24. — [13] SSs وامّا. — [14] FSSs قضى. — [15] SSs add. ܒܪ ܒܗ̄ܠ.

ܒܟܐܢܘܬܐ ܪܐܡ ܕܝܢܐ ينبغي ان يحكم[1] بالحق وبالعدل. ܕܝܢܐ حُكم. ܕ̈ܝܢܐ حاكم ܀

ܕܝܢܪܘܢ ܡܢ ܡܬܩܠܐ[2] ܗܘ. ܗܘܐ ܕܪܒܥܐ ܚܕܐ ܕܝ̈[3] ܛܛܪ̈ܐ. ܠܪ̈ܒܥܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܀

ܕ̈ܝܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܚܘܝܐ[4]. ܠܒܪܐ ܕܡ ܒܐܣܛܘܪܐ. ܒܣܘܡܪܐ ܕܝܢ ܝܘ̈ܢܝܐ. ܗ̄ ܙܡܪ̈ܐ[5]. ܘܐܡܪܝܢ ܠܟܠܗ̄. ܕܗܘ ܙܡܪ ܒܗܘܢܐ ܢܟܝܐ ܕܙܢܝܘܬܐ. ܗ̄ ܠܒܪܐ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢܕܘܣܠ ܗܘܐ ܠܒܪܗ ܡܢ ܒܣܛܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܕܘܣܠ ܠܒܪܐ ܒܐܢܬܬܐ ܣܘܕܡܐ بغّاء مأبون ܀

ܕܝܢܐ ܒܬܪ̄ عدل الله. ܐܠܗܐ ܗܒ ܕܝܢܝ ܠܡܠܟܐ اللّهم هب عدلك للملك. ܕܢܕܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܕܥܡܐ ليعدل بين[6] مساكين الشعب ܀

ܕܝܣܩܘܣ[7] ܦܝܠܘܢܐ ܀

ܕܝܣܩܝܣ اوّل الحركة ܀

ܕܝܣܟܐ[8] الهريسة ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عطيّة المشترى ܀

ܕܝܣܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܬܦܫܘܪܬܐ تقطير البول.

ܕܝܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܨܝܪܘܬܐ لحصر اسر البول ܀

ܕܝܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܪܐ المراق ܀

ܕܝܣܝܣ ܗ̄ ܡܥܪܒܐ المغرب ܀

ܕܝܣܛܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܢ ܦܘܡ̈ܝܐ ذو حدّين ذو فمين ܀

ܕܝܣܦܣܐܕܘܣ[9] ܗ̄ ܢܝܫܐ القويّ ܀

ܕܝܣܦܣܐܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܝܐ ܕܡܚܒܠ ܨܗܝܐ ܠܒܢܝ ܕܢܟܬ ܠܗ حيّة يصيب من تلسعه عطش شديد ܀

ܕܝܣܦܢܝܐ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܐܠܝܨܘܬ ܪܘܚܐ ضيق الصدر ܟܪܝܘܬܐ حُزن ܀

ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܙܪ̈ܥܐ قيحة[11] البزور ضماد. ܬܘܒ ܡܫܚܐ ܕܦܫܡܐ ܡܪܟܒܐ دوآء مركّب ويسمّى اقراص البزور ܀

ܕܝܣܩܠܝܐ[12] ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܡܘܛܪܒܐ ثلب هجاء ذمّ[13] ܀

ܕܝܣܦܛܝܣ ܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[14] ܀

ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ[15] ܠܒܢ̈ܝ ܬܥܠܐ ܪ̄ ܠܒܢ̈ܝ ܚܘܝܐ عنب الثعلب او الحيّة[16] ܀

ܕܝܣܦܘܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܦܩ̄ ܦܘܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ذيوسبوليط[17] ܀

ܕܝܣܩܘܠܘܣ معلّم[18] ܀

ܕܝܣܦܪ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܕܡܢ ܛܠܝܢܐ جبل مايل ܀

ܕܝܣܡܘܢ[19] ܗ̄ يتنسّمون ܀

ܕܝܣܬܐ ܘܕܫܬܐ ܬܘܒ اطفاء ܀

ܕܝܣܡܘܢܐ[20] ܗ̄ التنسّم ܀

ܕܝܣܛܘܡܐ ܣܬܘܝܐ ܗ̄ هبوب الشتوىّ ܀

ܕ̈ܝܣܩܠܘܣ ܡܠܦܢܐ ܠܡܪܐܘܬ ܪܒܘܬܐ المعلّم ܪ̄ ܕܝܣܩܠܐ[21] ܀

ܕܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ السرة[22] زعم ܀

ܕܦܘܐܝܣ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذو طبيعتين[23] ܀

ܕܦܘܣܐ ܝܗ̄ ܨܗܝܐ العطش ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܀

ܕܝܦܛܘܡܐ[24] ܗ̄ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܦܛܘ̈ܣܘ[25] ܀

---

1 SSs ان تحكم. — 2 HF ܡܬܩܠܐ. — 3 SSs ܕܝܢ̄, *cf.* *Z. D. M. G.*, XLIII, 123. — 4 SSs ܒܪ ܚܘܝܐ. — 5 SSs ܙܡܪ̈ܐ *et infra* ܕܙܢܝܘܬܐ *pro* ܕܙܢܝܘܬܐ. — 6 SSs على *pro* بين. — 7 SSs *deest.* — 8 F ܕܝܣܟܐ. — 9 SSs ܕܝܣܦܣܐܕܘܣ ܗ̄. — 10 SSs ܕܝܣܦܣ. — 11 H قيحة. — 12 *Cf.* *col.* 562, *l.* 3. — 13 SSs ثلب جهاد. — 14 *Confer infra* ܕܝܣܦܛܝܣ. — 15 HF *sic;* Ss ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ; S ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ, *leg.* ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ *et cf. col.* 224, *l.* 21. — 16 SSs *deest* او الحيّة. — 17 SSs ذيوسيوليط, *cf.* *col.* 561, *l.* 5. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܕܝܣܡܘܢ. — 20 HF ܕܝܣܡܘܢ. — 21 SSs *deest* ܪ̄ ܕܝܣܩܠܐ. — 22 H السدة; *B. A., Paris.*, 255, السير. — 23 *Cf.* *col.* 561, *l.* 21. — 24 F ܕܝܦܛܘܡܐ, *cf.* *col.* 560, *l.* 7. — 25 SSs ܒܬܪ̄ ܕܬܪܝܢ ܦܛܘ̈ܣܘ.

ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ ܝܠܦܢܐ ܕܐܝܠܢܐ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون ܀

ܕܝܘܦܠܝܣ ܗ̄ ܒܩܦܠܐܬܐ ܀

ܕܝܘܦܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܦܠܛܘ ܐܘܪܚܝܢܘܬܐ برادة وصحّه فولوس ܀

ܕܝܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܝܣܐ لحان مبطّن مطويّ ܀

ܕܝܦܪܘܓܘܣ[1] ܗ̈ ܕܝܦܪܘܓܘܣ ܠܡ ܣܘܪܐܝܬ هو شيء يشبه التوتيا ܝ̄ طوطيا ܀

ܕܝܦܪܓܡܐ الحجاب[2] ܣܠܩܐ ܕܣܒܝܢ ܒܝܢ ܐܘܦܓܐܣܛܪܘܢ الحجاب المشترك مع الحجاب الفاصل بين الاعضآء العليا والسفلى ܀

ܕܝܦܪ ܗ̄ ܕܘܒܠܐ[3] ܒܪ̄ ܒܪܗ ܕܝܦܬ ܀

ܕܝܦܪܘܢ[4] ܀

ܕܝܣܘܦܠܝܣ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[5] ܀

ܕܝܦܬܓܡܘܢ[6] ܗ̄ ܫܒܥ ܐܬܘ̈ܢ سبعة حروف ܀

ܕܝܦܪܓܡܘܣ ܗ̄ ܒܦܢܝܐ ܚܘܪܒܐ[7] ܒܐܐܦܐ ܡܕܡ ܬܠܬܝܢ ܐܪ̈ܥܐ. ܕܢܐ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܩܪܝܢ. ܗܘܐ ܡܢ ܛܝܢܐ ܕܫܝܒܫܐ ܡܬܒܢܐ ܘܒܢܘܪܐ ܡܬܬܘܣܕ. ܬܪܝܢܐ ܕܝܢ. ܕܡܢ ܓܠܦܐ ܕܫܝܒܬ[8] ܒܟܘܪܐ[9] ܕܢܚܫܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܒܐܐܦܐ ܡܫܚܬܐ ܒܗ ܡܬܬܘܣܕܐ ܒܐܬܘܢܐ حجر معمول ܀

ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܡܬܦܫܩ ܩܢܐ ܫܡܗ ܡܪ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܚܘ̈ܕܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܡܬܪܢܝܢ ܒܗܘܢ ܡܢ̈ܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܘܡܢ ܠܐܠܐ. ܐܢܘܢ̄ ܕܝܢ ܒܣܦܪܐ ܒܘܒܢܐ[10] ܀

ܕܝܫܢܐ الوعل كبش البرّ تيس جبليّ. ܒܢ̈ܝ ܕܝܫܢܐ[11] كباش الثياتل. ܕܝܫܢܐ الثيتل وهو كبش البرّ ܝܚܡܘܪܐ ܕܛܘܪܐ. ܕܝܫܬܐ خشفة ܀

ܕܝܫܢܐ طرب فرح[12] ارتكاض[13]. ܒܪ ܣܪܘ̄ للحبور. ܛܘܒ ܕܝܫܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܗܠܠܐ الطرب والرقص والحبور. ܒܪ̄ ܐܪܘܡܝ اسرّ[14]. ܕܝܫܢܐ الفرح ܀

ܕܝܫܝܢ ܥܝ̈ܢܘܗܝ[15] ينظرون عيناه ܀

ܕܝܣܩܘܢ[16] بيت الخدمة ܀

ܕܝܣܩܐܪܘܣ[17] ܘܕܝܣܩܐ البرّ البارّ[18] ܀

ܕܝܣܩܐܪܘܣܝܢ[19] ܘܕܝܣܩܘܬܐ عمل البرّ الصديقيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܕܝܣܩܐܗܘܣ ܒܐܪܥܐ عدل ܀

ܕܝܣܩܐ ܒܕܝܣܩܘܬܐ نظر اطلاع يقال منه ܐܕܝܩ ܀

ܕܝܣܩܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܬܐܬܐ ضدّ الحيوة والعلّة اراد ضدّ الحياة[20] ܀

ܕܝܣܛܘܡܘܢ[21] ܒܪ̄ ܕ ܒܝܒܪܐ ܕܡܬܝܒܪܐ ܡܪܝܐ ܘܦܪܝܢ ܛܘܒ ܬܠܬܣܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܦܘܪܫܢ ܛܪܚܣܝܢ واقول انّ مشكطرامشير[22] حشيشة تشبه الفودنج[23] البرّي واحدّ منه كذا[24] قال جبريل عن اصحابه ܀

ܕܝܣܐܛܘܪ[25] ܗ̄ ܠܚܘܕ ܪܫܢܘܬܐ الفرد في الرياسة الواحد ܀

ܕܝܣܪܐܒܘܣ شجيّة[26] ܀

ܕܝܣܪܛܒܘܣ ܝ̄ ܪܫ ܒܣܪܐ ܝ̄ ܕܝܣܪܒܘܣ[27] رئيس عشرة ܀

ܕܝܣܘܠܐ منكوس[28]. ܕܝܦܘܠܐ ܕܝܦܠܐ فاس

[1] F "ܕܝܦܪ, *cf. inf. l.* 17. — [2] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] SSs *sequentia desunt.* — [4] SSs *deest;* HF *sic sine glossa, cf. col.* 546, *l.* 11. — [5] HF *deest* الايمان, *cf. col.* 568, *l.* 8. — [6] SSs ܬܐܬܓܡܘܢ". — [7] HF ܚܘܪܒܐ. — [8] *Cod.* ܕܫܝܒܬ. — [9] SSs ܒܟܘܪܐ; F ܒܟܘܪܐ. — [10] *Cf. col.* 557, *l.* 1. — [11] F *addit* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] FSSs *omitt.* فرح, *sed add.* استنان. — [13] SSs *add.* خطر. — [14] SSs *glossa seq. deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest, cf. col.* 389, *l.* 5. — [17] HF ܣܐܪܘܣ". — [18] FSSs *deest* البارّ. — [19] HF "ܣܐܪܘ"; SSs "لم". — [20] SSs (S الخير) ولعله اراده ضدّ الحيوة. — [21] FSSs ܛܘܡܘܢ". — [22] HF مكشطرامشير, *cf. col.* 571, *l.* 10. — [23] F فوتنج. — [24] SSs كا. — [25] F *add.* ܐܝܟ ܕܝܣܪܒܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [26] SSs شجية ܒܪ ܣܪܘ̄. — [27] H ܕܝܣܪܛܒܘܣ. — [28] H منكوش; HF خلق. *vocab. sequentia desunt.*

او غير ذلك وهو من آلات حفر الارض يجيء في ميامر الملافنة اليونان.:

ܕܝܩܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܕܬܪܝܢ ܢܩܫܐ بضرب[1] لونين.:

ܕܝܩܐܘܣ ܟܐܢܐ عدل.:

ܕܝܩܣܛܘ ܡܢ̄ ܒܦܣܝܩܘܬܐ بالايجاز بالاختصار.:

ܕܝܩܐܘܣܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܟܐܢܘܬܐ العدالة النصفة[2].:

ܕܝܩܘܠܘܡܒܘܣ[3] ܒܝܬ ܡܣܚܘܬܐ المغسل.:

ܕܝܩܛܐܡܢܘܣ مشك طرمشير[4] ܡ̄ ܐܕܡܐ ܡܕܡ ܕܩܘܪܝܛܐ. ܕܝܩܛܐܡܢܘܢ[5] ܡܩܒܠ ܛܪܡܫܝܪ.:

ܕܝܩܘܡܒܠܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ جانب الشراع[7].:

ܕܝܩܐܣܛܝܣ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ حاكم[8] عدل.:

ܕܝܩܘܢܣܛܝܣ[9] ܡܫܡܫܢܐ خادم.:

ܕܝܩܘܢܝܐ[10] ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ الخدمة.:

ܕܝܩܘܢܝܣܐ[11] ܡܢ̄ ܡܫܡܫܢܝܬܐ خادمة.:

ܕܝܩܘܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܫܡܫܢܐ الشمامسة.:

ܕܝܟܐܣܛܘܣ[12] ܕܝܢܐ الحاكم.:

ܕܝܟܐܣܛܪܝܢ[13] ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحكم.:

ܕܝܩܘܕܝܐ ܕܐܩܘܕܝܐ ܗ̄ ܦܐܩܘܩܐ ܣܥܠܐ علاج السعال ܕܗܘ ܡܘܕܘܢ ܠܥܒܝܪ ܬܡܢ ܐܩܣܘܣܛܐ ܕܣܥܠܐ[14] شراب. ܒܥܕ ܗ̄ܢ ܡܢ ܪܝܫܢܐ ܐܡܪ ܕܕܩܘܕܝܐ ܐܒܠܛܪܐ ܗܘ[15].:

ܕܝܩܘܕܣܦܘܛܘܣ ܡܪܐ ܒܝܬܐ رب البيت[16].:

ܕܝܩܘܣ ܫܪܬܐ هرير[17].:

ܕܝܩܘܢܣ[18] ܡܢ̄ ܟ̄ ܚܙܘ ܟܠܒܐ. ܘܦܣܩܐ ܗܘ ܪܒܐ خرؤ[19] الكلب.:

ܕܝܩܪܛܝܘܣ[20] ܝܪܘܩܐ اليرقان ܡܢ̄ ܕܝܩܪܛܘܣ.:

ܕܝܩܐܣܛܐܪܝܣ صاحب مظالم الذي ينظر في الخصومات للخصومة ܒܝܬ ܕܝܢܐ[21].:

ܕܝܩܘܢܝܩܘܢ ܕܘܟܬ ܡܫܡܫܢܐ موضع الشمامسة.:

ܕܝܩܣܛܘܪܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ.:

ܕܝܩܐܘܣܘܢܝ[23] ܗ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ.:

ܕܝܪܐ ܕܥܢܐ[24] ماوى الغنم. ܕܝܪܐ مسكن محل منزل[25] بيت ربع الدار وزاد المروزي الدَير.:

ܕܝܪ ܒܗ سكن حلّ.:

ܕܝܪ̈ܐ[26] سُكّان.:

ܕܝܪܝܢ[27] ܝܕܥܐ الواجب الصدقة.:

ܕܝܪܐ ܡܕܝܪܢܐ ܫܡܥܘܢܐ ܒܗ ܙܡܝܢܐ ܒ̄ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܘܡܬܝܪ ساكن.:

ܕܝܡܠܝܐ ܗ̄ ܡܟܐܐ ܐܠܦܐ.:

ܕܝܪܡܢܝܛܘܣ[28] ܡܢ̄ ܦܫܝܩܐ ܡܬܪܓܡܢܐ اتول مترجم مفسّر ناقل[29].:

ܕܝܪܡܘܣ ܕܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ الدلو احد البروج.:

ܕܝܪܕܐ[30] ܗ̄ ܒܪܣܐ ܕܦܓܘܫܐ ܕܐܬܝܬܗ ܠܟܠܗ ܕܡܣܐ[31].:

---

[1] SSs يضرب. — [2] HF *deest* النصفة. — [3] F ܕܝܩܘܠܘܡܒܘܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 114, *l.* 16. — [4] SSs مشكطرامشير, *cf. col.* 570, *l.* 18. — [5] SSs ܡܩܒܠ″ *et add.* ܕܪܡܫ; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ. — [6] SSs ܕܝܩܘܡܒܠܘܢ″. — [7] H السراع; F السزاع; SSs من الشراع. — [8] FSSs حكم. — [9] HF ܛܣ″. — [10] H ܕܝܩܘܢܣܛܝܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 556, *l.* 12. — [11] HF *deest*. — [12] SSs ܛܝܩܣ″ *et add.* ܡܢ̄ ܟ̄. — [13] F ܛܝܩܣ″; SSs ܕܝܟܐܣܛܪܝܢ. — [14] F *add.* ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ. — [15] *Sic*, *cf. col.* 554, *l.* 7. — [16] *Cf. col.* 145, *l.* 25. — [17] SSs ܕܝܩܣܛܘܣ ܫܪܬܐ اقول هزبر. — [18] SSs ܕܝܩܘܢܝܣ. — [19] SSs خرا, *cf. inf.* ܦܣܩܐ ܪܒܐ. — [20] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ. — [21] SSs *deest* ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — [22] SSs *deest*, *cf. col.* 571, *l.* 15. — [23] SSs *deest*, *confer col.* 570, *l.* 10. — [24] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ. — [25] SSs *deest* منزل. — [26] SSs *deest*. — [27] SSs *deest*. — [28] SSs ܕܝܪܡܢܝܝܛܘܣ. — [29] SSs *deest* ناقل. — [30] SSs *deest*, *cf. B. Ali*, *Hoff.*, 3110; *in Bar Ali*, *Paris.* 255 : ܕܝܪܕܐ ܒܪܣܐ ܕܦܓܘܫܐ ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܐܦ ܕܩܪܣܐ السرير. — [31] H ܡܬܩܣܐ *pro* ܕܡܣܐ.

ܕܝܪܐ ܐ̈ܪܐܬܢ[1] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܪܡܢܝܐ ܢܒܝܠܐ. ܕܒܢܝܐ ܕܠܒܠܒܘܬܐ ܕܐܪܘܡ̈ܝܐ ܩܕ̈ܡܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܘ ܠܒܠܗ. ܐܘ ܠܒܢܬܐ ܒܕܡܘ ܒܝܢܗ ܕܢܬܪ ܦ̈ܝܠܐ ܗܘܬ ܘܒܝܬܪ̈ܘܬܐ ܐܝܪܐ ܕܡܫܟܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܘܝܢ ܒܬܦܢܪܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܒܒܪ ܒܢܬ ܡܒܒܒܪܗ ܗܘܬ ܕܐܬܢ ܗܘ ܢ̇ܒܝܒܒܐ ܦܪ̈ܘܫܝܐ܀

ܕܝܫܐ دَوس وَطئ ازراء استخفان. ܕܘܫܐ ܬܘܒ ܕܫ ازرى܀

ܕܝܬܐ ܘܬܘܩܪܐ ܦܪܣܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܠܐܘܕ[2] الحداة[3]. ܘܬܘܒ ܒܛܝܪ̈ܐ ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܘ ܘܩܠܝܠ ܢܦܪܚܐ ܚܝܠܗ وبعض قال العقاب. ܬܘܒ ܕܝܬܐ ܐܬܡܢܝܘ ܚܕܐ ܠܘܬ ܚܕܐ الحداء܀

ܕܝܐܬܝܩܐ[4] ܐܝܬܝܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܠܒܒ ܡܝܬܐ ܕܦܩܘܕܗ ܠܐ ܡܫܬܪܪ. ܒܠ ܡܝܬܬܐ ܗܘ ܠܒܪ ܒܠܝܘܕ ܡܫܬܪܪܐ. ܕܝܐܬܝܩܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܝܬܐ ܕܝܢܝ ܗܘ ܕܡܦܪܕܗ ܠܝܬ ܒܗ ܢܝܫܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܕܝܐܬܝܩܝ ܐܦ ܦܘܩܕܢܐ ܠܗ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦ ܕܝܐܬܝܩܐ ميثاق عهد الوصيّة.

ܕܝܐܬܝܩܐ[5] عهد وصيّة ميثاق. ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ ܚܕܐܝܬ ܣܠܩ ܕܝܐܬܝܩܝ[6] ܕܝܠܗ. ܒܠܘܡܪ. ܘܓܙܪ ܠܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ ܡܕܒ̈ܫܬܐ. ܘܐܦ ܐܦܪܝܡ ܕܝܐܬܝ̈ܩܝܗ ܚܕܐܝܬ[7]. ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ مواثيقه وعهوده ووصاياه. ܒܝ̣ ܕܝܐܬܝܩܐ ܬܘܒ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܡܦ̈ܩܫܐ ܕܡܬܪܫܡܝܢ ܒܒܬ̈ܒܐ ܒܛܓܡܐ ܡܠܒܠܐ. ܒܡܘܪܒܐ ܕܓܘܬܐ

ܕܦܘܩܕܐ ܠܫܠܝܛܘܬܐ ܕܒܬܪ ܡܘܬܐ. ܐܫܬܟܚܘ ܕܝܢ ܢܒܘܗ̈ܝ ܕܐܠܗܐ ܕܝܐܬܝܩܝ ܐܘ ܒܫܠܝܠ ܫܪܝܪܘܬܗ ܘܒܢܝܚܘܬܗ. ܐܘ ܒܫܠܝܠ ܕܐܦ ܒܗܬܐ ܕܝܬܘܬܐ ܐܫܬܒܩ ܒܗܝܡܢܘܬܗ[8]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢܬܐ ܫܪܪܐܝܬ ܐܫܬܒܩܘ ܕܝܐܬܝܩܐ. ܒܫܠܝܠ ܬܬ̈ܠܘܗܝ. ܗܟܢ ܢܬ̈ܘܣܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܐܝܟ ܕܠܫܘܦܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗܝܐܝܬ ܘܒܬܐܝܬ ܘܡܗܝܡܢܐܝܬ. ܬܘܒ المواثيق܀

ܕܝܟܝܐ[9] نظّف نقّى ܦܘܩܕܐ܀

ܕܝܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اكحب زعم܀

ܕܝܟܐ ܣܝܡܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܠܗ ܫܪܓܐ خشبة تُغرز في الحايط يُجعل عليها السراج܀

ܕܟܣܐ ܒܝ̣ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول حمد تمجيد تسبيح܀

ܕܟܝܐ محض خالص. ܕܟܝܐܝܬ محض خالص[10]. ܕܟܝܐ نقيّ[11] طاهر. ܕܟܝܘܬܐ طهارة نقاء ذكاء. ܕܘܟܝܐ اخراج الشيء الرديّ بكيفيّته آخر تنقية[12]܀

ܕܟܪ[13] ذُكر܀

ܕܟܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܟܝܢܐ اليمين܀

ܕܟܣܪܐ السوار ܒܝ̣ السرار زعم܀

ܕܟܪ ܢܩܒ ܒܝ̣ الخنثى܀

ܕܟܪܐ ܫܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܬܠܒܐ ܒܐܪܫܐ[14] ܕܐܝܟ ܒܐܣܟܡܐ ܦܪܨܘܦܐ ܒܐܘܟܠܐ. ܡܠܐܐ ܕܝܬܝܪܐ ܠܦܘܪܫܗ ܕܐܪܫܐ الذكر

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ܐܠܐܘܪܐ; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3113, ܕܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܪܡܝܐ ܐܝܘܪܘܪ; *Bar Ali, Paris.* 255, حيدا ܘܒܦܪܣܝܐ ܙܓܝ ܘܩܠܝܠ ܢܦܪܚ ܚܝܠܗ. ܕܝܬܐ الحداة الحدا. ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܘ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܘܪ — [3] F الحدا; SSs الحدى. — [4] SSs ܕܝܬܝܩܐ. — [5] HF ܢܦܫܗ. ܘܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܬܝܩܐ ܠܗ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܬܝܩܐ (ܕܝܐܬܝܩܝ F). — [6] SSs ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ ܡܫܝܚܐܝܬ ܣܠܩ ܕܝܬܝ̈ܩܐ. — [7] SSs ܐܪܒܥ *pro* ܚܕܐܝܬ; *in margine* : ܕܝܐܬܝܩܐ ܚܕܐܝܬ. ܕܝܐܬܝ̈ܩܐ ܡܫܝܚܐܝܬ ܘܗܝ ܬܘܒ ܕܒܠܘܡܪ ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ ܡܕܒ̈ܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܪܢ. — [8] HF *sic*; SSs ܒܗܝܡܢܘܬܗ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs محضى *pro* خالص. — [11] HSSs تقى. — [12] FSSs *add.* ܣܡܡ اخراج الشيء الردى بتنقيته ܘܗܟܢ ܕܘܟܝܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܕܒܐܫܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

الاحليل. ܕܟܪܐ كبش ذكر. ܒܢܝ ܕܟܪܐ اولاد الكباش وهي[1] الحملان[2]. ܕܟܪܐ ܒܢܝ ܕܢܩܐ كباش الثياتل.

ܕܠ ܒܗ خطر ببالي هجس في نفسي[3]. ܕܠ ܥܠ ܐܬܐ ܠܒܐ. ܕܠ ܒܗ ܚܘܫܒܐ ܢܦܫܗ ܒܗ خطر بالبال حضر. ܕܠܘ ܠܒܗ وردوا. ܕܠܘ ܛܘܪܐ داروا انحطوا[4]. ܢܘܕ ينود يتحرك ܐܝܟ ܘܥܪܐ خطر ببالي. ܕܠ[5] ܥܠ ܐܬܐ ܠܒܐ جاء ورد دخل[6]. ܕܠܘ ܠܒܗ وردوا دخلوا ساروا. ܡܕܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫ ܗ ܕܐܬܐ ܒܗ ܫܠܡ ܘܢܦܠ.

ܕܠܐ[7] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ اللحمة في النسج[8] ويقال الشنف.

ܕܠܐ ܕܡ كي لا[9]. ܕܠܐ ܐܬܠܗ الملحد. ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢ المحال الممتنع وما لا يستطاع. ܕܠܐ ܥܕܠܘ ܐܝܬܘܗܝ ليس فيه لوم[10]. ܘܐܘܟܚܐ بغير لوم.

ܕܠܐ الشنف[11] زعم بلغة اهل شمشاط[12] ܒܪ السيف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܠܐ السيف في اللغة المذكورة[13].

ܕܠܐ ܡܘܡ بغير عيب. ܕܠܐ ܦܢܝܢ ܗܘܝ ܦܘܦܐ[14] بلا فنا. ܕܠܐ ܦܚܡܐ بغير نظير.

ܕܠܘ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܘܥܪܐ نادت وتزلزلت. ܒܪ ܕܠܐ ܥܘܝܢܐ ܘܙܘܥܐ ܕܠܒܐ ܘܠܗܘܢ. ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܘ ܛܘܪܐ تزلزلت تزعزعت الجبال. ܕܠܘ وردوا خطروا[15].

ܕܠܘܚܝܐ الرجفة تثور تكدر[16]. ܕܠܚ تلقل. ܕܠܘܚܝܐ كدورة. ܕܠܚ ارجف زعزع. ܘܥܪܐ الهيج واقول انزعاج خوض. ܐܬܕܠܚܘ تقلقلوا ارتجفوا. ܕܠܚ كدر ثور[17].

ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܗܘ ܕܟܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ ܠܐܢܫ ܡܦܩܕ ܠܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܐ باب المضاف.

ܕܠܘܒܪܛܝܢܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗܘܡܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܟܢܐ (*sic*) جماعة يقال لها دلوبرطينوا.

ܕܠܘܚܝܬ[18] ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܐܣܛܘܣ.

ܕܠܝܚ تلقل زعزع. ܕܠܝܚܘ كدرني[19]. ܕܠܝܚܘܬܐ كدورة. ܕܠܝܚܘܬ ܦܓܪܐ تثور الجسم وتكدره.

ܕܠܝܒ[20] ܒܪ ܟܕ ܚܕ ܡܢ ܚܡܫܐ ܦܘܪܫܐ ܠܒܪܝܬܐ.

ܕܠܝܠܐ استقاء انتشال[21]. ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫ ܢܕܠܘܢ ܢܕܠܘܢ. ܢܕܠܘܢ ܕܝܢ ܢܪܝܡܘܢ[22].

ܕܠܝܒܠܘܢ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܐܓܪܬܐ ܕܡܠܟܐ كتاب الملك.

ܕܠܝܠܘܬܐ العزة التعذر. ܕܠܝܠܘܬܐ ܒܗ ܩܠܝܠܐ ܕ سهولة. ܕܠܝܠܐ ܒܗ ܦܫܝܩܐ ܕ يسير خفيف قليل وتح[24]. ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ قلوا من الناس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سهل من الناس. ܕܠܝܠܐܝܬ الانحلال بسرعة او سهولة[25] ܐܝܟ ܦܠܘܣ[26].

---

[1] H *deest* وهي, *cf. col.* 404, *l.* 27. — [2] SSs *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܟܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܫܡܗܝܢ ܕܬܚܘܡܐ ܕܟܐܢܫܐ ܡܐܬܝܢ ܒܐܣܛܘܟܐ ܦܪܝܫܐ ܕܢܗܘܘܢ ܙܘܓܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܢܩܒܬܐ. — [3] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [4] SSs دار انحط. — [5] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [6] SSs *add.* تداخل. — [7] SSs *deest.* — [8] *Cf. col.* 541, *l.* 22. — [9] H ܒܥܠܡܐ; SSs *deest.* — [10] FSSs ليس فيه ما يكره; SSs *glossa seq. deest.* — [11] *Cf. sup. l.* 11. — [12] H شميشاط. — [13] F في لغة اهل شمشاط; SSs ܕܠܐ بلغة اهل سميساط. — [14] F ܕܠܐ ܦܢܝܢ ܕܠܐ ܦܘܦܐ ܒܪ ܕܠܐ ܦܘܦܐ. — [15] SSs ܕܠܘ. ܛܘܪܐ ܕܠܘ ܡܕܡ ܡܢ ܘܥܪܐ. ܕܠܘ ܛܘܪܐ ܕܘܥܪܐ نادت مادت وتزلزلت صحيح مادت الى انزعجت. — [16] SSs *omittunt* تكدر *et addunt hic vocabula* واقول انزعاج حوص زعزع, *cf. inf.* — [17] FSSs ܐܬܕܠܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قلقلوا ارتجفوا. ܕܠܘܚܝܐ كدر مكدر متثور. — [18] SSs *deest;* F ܕܠܘܚܝܬܐ, *cf. Ies.*, XV, 5 *et Ier.*, XLVIII, 5. — [19] SSs *vocab. præcedentia omittunt, seq. sic præbent :* ܕܠܝܚܘܬܐ كدر ثوران قلق ادى. ܕܠܝܚܘܬܐ ܕܡܫܡܗܝܢ تثور الجسم وتدكيره. — [20] Ss *pinxit* ܕܠܝܒ. — [21] FSSs *deest* انتشال; H *deest glossa sequens.* — [22] F *add.* يرفعوك. — [23] *Cf. inf.* ܠܝܒܠܘܢ. — [24] H *deest* وتح; F وتى. — [25] SSs وسهولة *pro* او سهولة. — [26] H *deest* ܐܝܟ ܦܠܘܣ, *et supra deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܕܠܝܬܐ التعريش والعروق التى تنبع[1] فى الساقين المعروفة بالدوالى وباليونانيّة ܩܘܪܣܘܣ قورسوس[2] الاغصان الطويلة التى فى الكرمة الممتدّة. ܡܢ ܕܠܝܬܗ ܐܪܓܝܢ ܒܐܪܥܐ قضبانها. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܡܬܪܒܝܐ ܕܡܬܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܢܛܦܝܢ ܕܠܐ ܒܡܫܚܐ. ܠܦܘܬ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܬܐܡܪܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ اغصان الكرمة التى تتعرّش.

ܕܠܝܬܐ دالية.

ܕܠܝܠܐ حقير مستضعف القليل[3]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܕܡܘܪܬܐ ܘܥܠ ܡܦܪܣܢܘܬܐ.

ܕܠܝܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܘܬܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܡܡܟܬܐ نفريسير ويقال للخُشع الاذلّاء. ܕܠܝܠܐ ܡܘܡܝܢܐ ܦܫܝܩܝܢ ܠܡܣܒܪܐ سهلة. ܕܠܝܠ ܒܡܡܟܝܢܘܬܐ ثقيل فى انفعاله. ܕܠܝܠ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܓܡܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ يهون[4] على الجمل ويعنى بالجمل قلس (*sic*) الجسر العظيم الذى يمسك السفن.

ܕܠܝܬܟܘܢ ܪ̈ܡܬܐ اغصانكم العظام.

ܕܠܝܬܢܝ نشلتنى[5].

ܕܠܡܐ لعلّ عسى ܘܦ̈ اترى ܦ̈ ܚܠܦ ܠܐ ܘܫܪܪܗ ܡܪ̈ܐ لعلّ مكان لا.

ܕܠܡܘܬܐ العجز[6]. ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܐܡܪܢܐ ܕܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܬ ܡܟܝܪܐ ܦܪܐ ܠܗ̇. ܐܘ ܕܡܫܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܐܘ ܕܠܡܘܬܐ ܡܕܡ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܡܢ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܡܟܝܪܐ ܐܡܪ ܚܠܦ ܡܟܝܪܘ.

ܕܠܦܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ نفر[8]. ܡܢ ܢܦܪܐ ܐܘ ܣܘܦܪܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.

ܕܠܦܐ وكف ܘܡܠܬܐ ܕܕܠܦ بيت يكف[9]. ܕܠܘܦܐ ܕܢܛܦ يدلف[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܦܐ دلف.

ܕܠܦܘ ܣܪܘ ܕܡܚܝܬܐ ܢܛܝܪܬܐ مواضع معلومة.

ܕܠܦܝܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢܐ[11] ܕܡܛܝܡܪܐ ܦܣܩܪܐ دلفين.

ܕܠܦܐ ܕܢܛܦ ܒܝܘܡܐ ܕܩܘܪܫܐ ܗ̄ الوكف الذى يقطر فى اليوم الشديد البرد.

ܕܠܩ ܦܪܘܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نضر[12] وجهه. ܕܠܩܐ[13] نار السراج خاصّة شعاع. ܕܠܩܐ ܕܠܡ تاجج[14]. ܕܠܩܐ ܕܫܪ̈ܓܐ قبس المصابيح. ܕܠܩܐ التأجّج[15].

ܕܠܩܐ[16] حيوان يُعرف بالدلق.

ܕܠܡܘܩܒܠܘܬܐ مضادّة. ܕܠܡܘܩܒܠܐ ضدّ او مقابل او مناقض. ܕܠܐ ܕܠܡܘܩܒܠܐ غير ذى ضدّ النّدّ[17]. ܕܠܡܘܩܒܠܐ خلاف مضادّة ܒܪ ܣܪܘ ضدّ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܚܝܠܐ ܠܡܩܒܠܐ ܘܪܘܡܐ ܠܡܘܡܟܐ المخالف المضادّ[18] المقاوم. ܕܠܡܘܩܒܠܘܬܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܢܦܩܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܕܦܐܣܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܡܬܬܩܝܡ. ܘܥܠ ܡܩܡܘܩܒܠܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܦܣܝܩܝܢܐ ܐܘ ܒܡܩܘܒܠܐ[19] ܕܠܡܩܒܠܐܝܬ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ. ܐܘ ܙܘܕܩܐ. ܕܐܝܟ ܩܠܐ ܘܐܝܟ ܒܡܩܒܠܐ. ܐܘ ܚܪܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܥܠܗܝܢ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܕܦܣܝܩܬܐ. ܐܘ ܒܡܩܒܠܐ ܕܠܡܩܒܠܐܝܬ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܬܪ̈ܬܐ. ܐܘ ܒܢܝܚܐ ܘܚܠܝܨܘܬܐ.

---

[1] *Sic, cf.* تتّسع *in B. A.*, 3156. — [2] SSs قوروسوس. — [3] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [4] H *add.* ولا يسير. — [5] SSs *loco hujus vocab.*: ܕܠܝܬ ܣܘܩܐ البرادة. — [6] SSs ܕܒܪ ܣܪܘ بلاد العجز *et vocabula sequentia desunt.* — [7] SSs ܕܠܦܪ. — [8] SSs *vocab. seq. desunt.* — [9] H يوكف; F *add.* يدلف. — [10] HF *deest* يدلف; SSs *deest glossa sequens.* — [11] *Sic, leg.* ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܕܠܦܝܢܐ, *cf. Physiologus*, ed. Tychsen, cap. xxxii. — [12] H نضير. — [13] HF ܕܠܩܐ; SSs ܕܠܩܐ; ܕܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دلق ܕܡܪܘܬܐ التاجّ. — [14] F ... — SSs *deest hæc glossa.* — [15] SSs *ult. glossa deest.* — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *add.* المخالف المقاوم المعادى; HF *omitt.* النّدّ, *sed* H *add.* ندّ *in glossa præcedente; imo hæc glossa in* HF *secundum locum obtinet et glossa sequens ad calcem invenitur.* — [18] SSs المتضادّ *et add.* النّدّ. — [19] HF ܒܡܩܘܒܠܐ.

ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܐܘ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ[1] ܐܘ ܚܐܪܘܬܐ ܐܘ ܐܘܟܡܟܡܘܬܐ[2] المتضادّة ⁝

ܕ݁ܠܶܬ ܪܘܚܐ ܡܠܬܐ ܢܒܝܬܝܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܥܠ ܢܚܝܬܬܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܬܝܬܐ حلّت نزلت حضرت[3]. ܝ̈ نزلت الروح حضرت ⁝

ܕ݁ܡܢ لعلّ عسى ⁝

ܕܡܐ الدم ܒܝܘܢܝܐ ܗܝܡܐ ܘܣܒܝܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܐܪ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܒܕܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ الدم[4] ⁝

ܕܡܐ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ عصير العنب ⁝

ܕܡܐ ܕܬܐܢܐ ܐܝܟ ܦܠܚܘ ܐܘܟܝܢܘܬܐ ܗܘܘ ܢܦܩ ܬܐܢ[5]. ܘܡܦܩ ܡܢܦܐ اقول دم الاخوين ⁝

ܕܡܐ ܕܓܪ̈ܓܪܐ[6] لم دم الفواخت اظنّه قد صحّف وانّما اراد ܕܓܪܓܪܐ[7] ⁝

ܕܡܐ ܕܚܘܝܬܐ ܐܬܕܒܪܗ ܡܪܢ ܒܚܘܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܘܐܡܪ ܪܝܫ ܕܡܫܪ ܐܝܟܐ ܕܡܠܚܡܬܐ ܕܚܘܝܐ ܫܠܚܐ سلخ الحيّة ⁝

ܕܡܐܣܩܝܐ ܚܠܦ ܙܘܓܐ[8] ܐܡܪ ܡܪ̈ܢ ⁝

ܕܡܕܡܝܢܐ ܘܡܕܡܕܡܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ[9] اقول شبه ماء الدم والقيح ⁝

ܕܡܕܡܫ[10] يجسّ ⁝

ܕܡܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܥܠܬܐ البيان التعليميّ موضع العلم ⁝

ܕܡܘܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܢܫܝܫܘܬܐ[11] ܐܘܪܗܝܬܐ اقول اللغة الرهاويّة ⁝

ܕܡܘܪܘܡܘܣܝܘܢ ܝ̈ ܕܡܪܘܣܝܘܢ[12] ܘܝ̈

ܕܡܘܪܘܣܝܘܢ ܒܪܦܣܐ ܕܛܘܪܐ. ܦܛܪܐܣܐܠܝܢܘܢ فطراسالينون ⁝

ܕܡܘܬܐ شبه واقول مثال. ܕ݁ܡܐ شبّه مثّل يقال منه ܐܕܕܡܝܬ[13]. ܕܡܘܝܐ الشبه من المشابهة. ܕܠܐ ܕܡܘܬܐ بلا شبه. ܕܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܣܪܝܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܝܢܝܐ ܕܡܬܬܚܝܕ ܒܬܪܥܝܬܐ ܡܬܝܕܥܢܐܝܬ ܒܪܗܛܐ ܢܝܘܬܝܩܐ[14] ܒܓܠܝܢ ܕܕܡܝܢ[15] ܐܝܟܘ ܡܬܐܡܪ[ܐ]. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܘܕܥ ܠܩܘܡܐ ܕܒܐܝܬ. ܐܝܟ ܚܘܐ[16] ܕ݁ܒܓܝܢܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ. ܫܘܕܥܐ ܩܘܡܝܬܢܐ ܕܡܢ ܫܘܡܠܝ ܒܢܝܐ ܡܬܝܕܥ ܪܒܢܐܝܬ. ܕܡܘܬܐ ܢܬܛ̈ܬܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ الشبه الحقيقيّ. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الشبه. ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܘܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܥܠ ܓܒܪ ܕܪ̈ܓܠܐ ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܪܡܐ[17] ܘܠܘ ܒܓܒܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܓܕܫܐ. ܡܛܠ ܓܒܪ ܠܣܘܪܐ ܠܐ ܪܡܝܢ. ܘܫܘܪܘܬܐ ܠܐܘܪܡܘܬܐ ܠܐ ܪܡܝܐ. ܐܠܐ ܪܡܝܐ ܫܘܪܘܬܐ ܠܫܘܪܘܬܐ. ܘܐܘܪܡܘܬܐ ܠܐܘܪܡܘܬܐ. ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܘܝܘܬܐ ܒܡܢ ܚܕܪܐ. ܡܬܬܚܝܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܐܦ ܗܓܝܐ. ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܣܪܝܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܘܕܥ ܠܩܘܡܐ ܕܒܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܚܘܬܐ ܒܓܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܩܘܡܐ ܒܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܘܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܐ ܪܘܒܒ ܕܡܬܠ ܡܕܡ ܒܐܚܪܝܘܬܐ ܦܓܪܐ الشبه ⁝

ܕܡܚܝܢ ܒܢ̈ܝܐ[18] ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܪܫܘܬܐ.

---

1 SSs ܐܘ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. — 2 H ܐܘ ܚܐܪܘܬܐ ܐܘ ܐܘܟܡܟܡܘܬܐ. — 3 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 4 HF *add.* ܕܡܐ ܒܪ ܥܠܡܐ ܗ̄ ܘܩܪܝܪ ܝ̈ حار رطب; SSs *in alio loco :* دم. — 5 *Cf. inf.* ܡܣܡܬܪܡ. — 6 SSs ܕܓܪܓܪܐ. — 7 SSs ܕܓܪܓܪܐ. — 8 *Sic, cf. inf.* ܙܘܓܐ. — 9 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs ܘܡܢܝܫܘܬܐ *pro* ܢܫܝܫܘܬܐ. — 12 SSs ܕܡܘܪܘܡܘ ܒܪܘܣܝܘܢ ܝ̈. — 13 HF ܐܘ ܕܡܘܬ, *cf. col.* 39, *l.* 12. — 14 *Sic, conf. col.* 581, *l.* 16. — 15 HF ܕܕܡܝܢ. — 16 HF *deest* ܚܘܐ. — 17 HF ܗܘ ܕܪܡܐ. — 18 SSs *deest.*

ܚܠܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ
ܕܝܠܗ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܀

ܕܪܘܦܣ ܦܛܝܣܘܬܐ دقّة قطافة لطافة[1] ܀

ܕܪܘܦܬܣܣ[2] ܗ̄ ܡܫܝܠܘܬ ܣܩܪܬܐ ܀

ܕܪܘܦܪ ܠܗܘܢ[3] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܕܡ ܗ̄ ܕܡܙܝܢ ܘܣܝܡ ܒܦܘܫܩܐ ܘܡܢܬܐܝܬ ܀

ܕܪܘ ܢܝܣܠܐ[4] ثمن الحقل ܀

ܕܪܝܕܐ[5] عجيب ܀

ܕܪܝܣܐܕܘܢ[6] ܒܪ̈ ܟ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܫܘܗܝ ܕܡܪܘܐ[7] هذا نوع آخر من المرو ܀

ܕܪܡ ܠܚܝ̈ܐ ܠܦ̈ܪܨܘܦܐ ܕܪܢܒܢ ܠܗ دايرات فى الضوء زعم ܀

ܕܪܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܢܡܘܣܘܬ ܕܡܠܝܘܬܐ ܫܬܝܬܬܐ ܘܡܬܠܡܘܬ ܦܠܐ ܡܬܬ̈ܢܝܐ ܡܬܐܪܝܐ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܝ̈ܢܝܐ[8] ܕܡܬܬܝܕܥ ܒܝܕ ܒܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܐܝܬ ܒܪܗܛܐ ܐܚܪܝܐ[9] ܘܡܬܠܒܠܒܢ ܕܡܕܡ ܐܝܟܘ ܡܬܐܡܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܪ̈ܡܐ ܐܝܟܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܘܣܩܐ (sic) ܒܐܚܪܝܢܘܬܐ ܘܚܝܕܘܬܐ[10] ܘܠܐ ܡܬܦܝܡܬܐ ܕܪ̈ܡܐ ܠܗ. ܕܪ̈ܡܐ ܕܝܢ ܒܡܣܩܘܪܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܫܘܦܠܘܬܐ. ܝܬܝܪܐ ܕܝܢ ܕܕܪܡܘܬܐ ܫܒܝܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܝܠܬܐ ܘܡܩܝܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܪܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܘܦ ܒܕܪܡܘܬܗ ܐܝܟ ܝܠܕܗ. ܢܦܫܝܘܬܐ. ܕܪܡܘܬܐ ܕܕܪܡܘܬܐ. ܕܪܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܢܦܫ. ܐܘ ܝܘܢܝܐ ܕܢܝܫܐ ܘܕܣܡ̈ܐ ܕܢܦܫܢ ܕܪܡܘܬ ܒܪܢܫܐ ܘܕܪܡܘܬ ܢܦܫܬܐ ܕܦܐܪܦܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܝܢ ܫ̈ܐܕܐ

ܕܪ̈ܡܘܬܐ ܘܫ̈ܘܠܛܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܟܘܬ ܕܥ̈ܝܪܐ ܐܝܟ ܦܪܘܦܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘ ܒܡ̈ܢܐ[11] ܐܘ ܒܐܕ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܗܘܢ ܕܪܡܘܬܐ. ܐܘܟܝܘܬܐ ܐܘ[12] ܗܝ ܕܡܬܬܦܝܣܐ ܒܪ̈ܒܢܐ ܕܐܘ̈ܟܝܐ ܕܟܠ ܣܘܟ̈ܠܝܢ ܕܐܝܣܪܐ. ܢܒܕܩ ܐܝܟܐ ܒܦܠܓܝܢ ܘܕܪܡܘܬܗ الشبيه[13]. ܕܪܡܘܬܐ تشبيه ܀

ܕܪܡܐ نوم لجوع. ܪ̈ܡܝ كسلان ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܬܐ. ܕܪܡܬ لجعت[14]. ܕܪܡܘܬܐ نوم لجوع ܀

ܕܪܢܝܫ[15] ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢܗܝܢ ܒܦܩ̈ܠܐ ܐܘ ܒܚܒܪ̈ܐ ܐܘ ܒܥܘܒ̈ܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܐܘ ܒܦܩ̈ܠܐ ܕܦܪܝܫܬܐ. ܐܘ ܕܝܘܪܐ. ܐܘ ܠܓܢ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܝܢ. ܐܘ ܒܫܘܠܦܐ ܕܐܐܪ ܘܡܛܪܐ. ܐܘ ܒܡܥܪ̈ܬܐ ܘܩܒܪ̈ܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬ ܡܫܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܛܒ ܘܗܢܐ ܒܝܫ. ܘܕܢܝܢܘܢ ܐܢܫ ܐܘ ܢܦܘܫ. ܕܢܒܕܩ ܢܕܥ. ܐܘ ܠܐ ܀

ܕܪܣܛܝܣܘܢ ܒܒܥܬ ܕܦܪ̈ܝ ܢܫܦܪܐ ܘܡܫܡܗܐ[16] ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܐ اقول المحاسب المباحث المطالب لخواصّ الملك ܀

ܕܪܩܘܣܣ[17] ܢܘܫܡܬܐ ܕܕܡܝܐ ܐܝܟ ܕܩܣܩܝܢܐ ܚܝ̈ܢܐ ܐܘܟܡ̈ܐ الاجّاص الاسود[18]. ܘܗܝ ܗܝ ܕܪ̈ܩܣܘܣ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܕܡܝ̈ܐ ܐܘ ܩܣܩܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܘ ܩܪܝܬܐ ܕܡܝܐ. ܐܘ ܩܪܝܬ ܠܕܡܝܐ دمشق. ܦ̄ ܗ̄ ܕܩܪܩܬܐ ܀

ܕܡܥܬܐ ܕܓܦܬܐ صمغ الكرم ܀

ܕܡܥܬܐ[19] دموع ܀

ܕܡܥܐ[20] ܘܪ̈ܡܥܐ ܘܡܡܠܠܐ ܚܕ ܐܝܟ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܠܡܬܠܐ رمص العيون[21] ܀

---

[1] SSs ܕܪܘܦܣ ܒܪ̈ ܦܛܝܣܘܬܐ دقّة الطاقة. — [2] SSs deest. — [3] SSs deest. — [4] SSs deest. — [5] SSs deest; F add. شنع. — [6] SSs ܕܪܝܣܐܕܘܢ; F ܕܪܝܣܐܕܘܢ, confer infra ܕܡܪܘܐ. — [7] HF ܕܡܪܘܐ. — [8] HF ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܝܢܝܐ ܐܘ ܐܘܣܝܢܝܐ, cf. col. 580, l. 6. — [9] HF ܐܚܪܝܐ. — [10] SSs ܘܚܝܕܘܬܐ. — [11] HF ܒܡ̈ܢܐ. — [12] HF ܐܝܟ loco ܐܘ. — [13] SSs quod sequitur deest. — [14] SSs vocab. sequentia desunt. — [15] SSs deest. — [16] SSs ܡܫܡܗܐ ܘܡܬܦܪܫܐ; H ܡܫܡܗܐ pro ܫܦܪܐ. — [17] HF ܕܩܣܩܝܢܐ. — [18] SSs vocab. sequentia desunt; HF vocab. præced. inde a ܐܝܟ ܕܩܣܩܝܢܐ desunt. — [19] SSs deest. — [20] Leg. ܕܡܥܐ, cf. inf. ܡܡܠܠܐ et ܪܡܥܐ. — [21] FSSs deest العيون.

ܕܕܥܠܡܘܐ[1] ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܦܠܓܐ ܕܣܝܡܐ ܕܡܛܠ ܡܬܝܪܘܬ ܡܕܝܢܬܗ[2] ܘܡܥܡܪܢܘܬܗ ܘܬܫܠܡܬܗ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܠܥܒܕܐ ܕ̈ ܐܪܥܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܚܝܘܬܐ ܚܝܐ ܕܡܫܝܬܐ܀

ܕܕܦܠܓܡܘܢ[3] ܗܝ ܕܩܢܛܪܘܢ ܠܬܚܘܡܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥ ܡܘܠܟܐ ܡܒܬܪܝܢܘܬܗ܀

ܕ̈ ܗܝ ܕܝܢܐ ܐܘ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قضى قاضى܀

ܕܝܢܐ افنان[4] الساق من الشجرة. ܕܝܢܐ ܕܕܝܬܐ[5] ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܗܝ ܦܣܘܩܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ܀

ܕܒܪ ܐܢܐ جعلتهم اذنابًا اخّرتهم سفّلتهم[6]܀

ܕܢܕ ܨܝܢܝܐ دند صينيّ دواء معروف܀

ܕܢܕܠܐ[7] ܢܕܢܕܐ دُخّال[8] الاذن ܗܝ ܕܡܢ ܗܘ ܕܡܕܢܕܠ ܐܘܕܢܐ ܕܡܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ[9] ܒܐܪܕܝܢܢ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܠܓ ܬ̈ܠܬܐ[10]܀

ܕܢܕܠܐ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ اسفار وهو سقولوفندريون[11]܀

ܕܢܕܠܐ[12] دخال الاذن الذى يُعرف باربعة واربعين܀

ܕܢܚ اشرق[13]. ܕܢܚܐ طلوع شروق[14] ظهور. ܕܢܚܐ ܕܫܥܪܐ طلوع الشعرى العبور على ابن عُبيد اليا[15] الشروق. ܕ̈ ܕܢܚ[16] ܥܠ ܡܕܢܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܐ[17] ܥܠ ܡܕܢܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܐ شروق. ܕܢܚܟ ܪܒܐ شروقك الاعظم[18]. ܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ طلوع الشمس܀

ܕܢܢܐ[19] ܡܬܕܢܢܘܬܐ قُرب دُنوّ܀

ܕܢܒ ܐܠܗܐ ܢܐܡܪ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܘܕܘܢܒܗ ܒܪܘܢ ܢܬܦܪܥ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܬܠܬܝܢ ܡܢ ܐܢܫ ܥܠ ܚܛܠܬܗ ܘܗܘ ܕܢܦܪܥ ܠܚܛܗܘܗܝ من قوم انسانًا من خطاياه وَجَب عليه شُكرُهُ[20]܀

ܕܢܘܐ[21] دُنوّ܀

ܕܢܝܐܝܬ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܕ̈ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ[22] ܕ̈ حُكم الله قضا الله او الله الحاكم او الله القاضى ܘܕܝܢܐ ܗܘ[23]. ܕܐܝܬܝܗ ܕܝܢܐ ܕܒܗ ܕܡܢܚ ܐܢܫܘܗܝ ܕܡܢܥܡ ܒܪ ܢܫܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܕܢܐ ܘܡܬܢܐ. ܒܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܬܥܡܪ ܒܠܒܐ ܕܐܬܝܠܕܘ ܠܗ ܡܢ ܢܫܐ ܐܢܬܬܐ܀

ܕܢܩܒ[24] ܗܝ ܢܩܒܐ ܒܠܥܬܐ النهم[25] الشره܀

ܕܢܩܝܢ ܠܕܝܢܪܐ[26] لمّ الدراهم المنتقدة܀

ܕܢܩܐ[27] ܐܚܪܝܢܐ ܐܝܟ ܦܣܘܩܬܐ ܡܢ ܥܠܬ ܕܢܘܐ ܠܘ ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܘܐܬܦܣܩܬܗ ܠܗܠܝܢ ܦܠܓܐ ܒܬܠܬܐ ܒܕܘܟ ܙ̄[28]܀

ܕܢܬܐ[29] ܦܣܘܩܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ غُصن كبير. ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܫܝܛܐ ܦܣܘܩܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܝܠܢܐ الغُصن العظيم ܘܒܠܫܢ ܕܓܪܐ ܦܣܘܩܬܐ܀

ܕܣܡܐ[30] اسم فارسىّ وهو سفى السُنبل܀

ܕܣܩܘܣܐ ܚܠܒܐ خُبَل القبج[31]܀

ܕܣܩܘܪ[32] ܗܝ ܕܡܕܝܢܬ ܦܪܣܘܗܝ ܘܡܢܗ ܐܘܡܢܘܬ ܕܒܢܝܢܐ ܢܘܢܗ܀

ܕܣܩܪܐ ܐܣܛܘܢ[33] ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܠܡܐ ܐܪܥܗ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܗܪܐ ܡܢ ܦܠܓ ܗ̄[34] ܒܫܘܒܐ. ܐ̄

[1] SSs deest; F ܕܕܥܠܡܘܣܡܐ, cf. inf. ܕܕܥܠܡܐ. — [2] F ܡܬܕܝܢܬܗ. — [3] SSs deest. — [4] HF vocab. sequentia omittunt, sed add. ܕܝܢܐ قريب. ܕܝܢܐ اغصان الشجر. — [5] SSs ܕܕܝܬܐ, sed Bar Ali, Paris. 255, ܕܕܝܬܐ; Bar Ali, Hoff., 3184, ܕܕܝܬܐ, cf. col. 584, l. 16. — [6] HF deest سفّلتهم. — [7] Sic, conf. lin. 17 et infra ܕܢܕܠܐ. — [8] H sic, cf. دُخال in Djawâlîqî, Morg. Forsch., 140, 11. — [9] SSs ܐܪܒܥܝܢ. — [10] SSs add. ܕܢܕܠܐ اربعة واربعين, cf. l. 17. — [11] Cf. col. 236, l. ult. — [12] SSs deest, cf. not. 8 sup. — [13] SSs deest ܕܢܚ اشرق. — [14] SSs اشراق; F شراق. — [15] HF عُبيد الذى موالياً, leg. الذى هو اليا. — [16] SSs ܕܢܚ. — [17] HF deest ܕܢܚܐ. — [18] SSs quod sequitur deest. — [19] SSs deest. — [20] SSs من خطا به وجب عليه الشكر. شكره. — [21] Cod. ܕܢܘܐ, sed Bar Ali, Paris. 255, ܕܢܘܐ; SSs add. ܡܬܕܢܢܘܬܐ, cf. col. 583, l. 23. — [22] HF deest ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕ̈. — [23] SSs sequentia desunt. — [24] SSs ܕܢܩܒܐ. — [25] SSs نهم. — [26] FSSs ܠܕܝܢܪܐ. — [27] SSs ܕܢܩܐ. — [28] SSs deest ܙ̄. — [29] SSs ܕܢܬܐ; H ܕܢܬܐ, sed infra ܕܢܬܐ, confer Opusc. nestor., ed. Hoff., p. 13, l. 14-20. — [30] SSs deest. — [31] F قبج. — [32] SSs deest. — [33] SSs sequitur tantum الاخوم او الاصلم الازم, الاصرم, ut in B. A., 3191. — [34] H ܗ̄.

ܕܦܠܛܐ ܘܣܦܝܢ ܙܘܝܬܐ. ܕܵ ܕܡܙ̈ܝܢܐ ܩܠܝܢ ܘܡܣܪܩܐ. ܠ̄ ܕܡܣܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܐ ܕܡܘܣܝܩܝܐ. ܕ̄ ܕܦܣܝܩܐ. ܗ̄ ܕܡܙܝܢܐ. ܘ̄ ܕܡܦܠܛܐ[1] ܒܥܒܪܬܐ. ܗ̄ ܒܡܘܙܘܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܒܗ. ܦ̄ ܡܥܒܕ ܐܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܕܡܙܝܢܐ ܐܕܝܗ. ܐܘ ܡܫܪܝܢ ܐܕ̈ܢܐ ܕܡܢ ܠܐ ܚܣܝܡܬܐ المشقوق الاذان الاصلم الاجزم.:.

ܕܣܦܝܪ[2] ܗܘ ܕܦܣܝܩܐ ܣܦܘܬܗ الافقم.:.

ܕ̇ܣܦܬܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܫܐ ܕܙܘܢܐ دستبند[3].:.

ܕ̇ܣܦܬܢܐ ܗܘ ܦܠܝܛܐ ܗ̄ܝ الزلّة.:.

ܕܣܦܛܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘ̈ܪܝܐ ܘܥܒܪܝܐ نصاب مقبض[4].:.

ܕܒ̇ܪ[5] اعلم.:.

ܕܒܒܪ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ ܬܪܝܨܐ ܗ̄ ܕܝܐܝܩܘܢ ܬܪܝܨܐܝܬ يعيشون في استقامة.:.

ܕܒܘܪ̈ܝܐ ܐܢܘܢ ܕܒܕܒܪܝܢ ܕܒܪ̈ܐ ܐܢܫܝܢ ܕܒܬܕܒܪܢ ܡܢ ܒܪܝܐ[6].:.

ܕ̇ܥܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܥܟܐ يُطفي. ܕܥܟܝܢ ܕܡܥܟܝܢ ܐܢܬ اطفاء. ܕܥܟܝܢ[7] باطفائك. ܕ̇ܥܟܝܢ ينطفي.:.

ܕܥܙܐ نخس غرز. ܕܥܙܝ نخس. ܬܬܕܥܙܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܬܬܕܥܙܘܢ تغرزون. ܕܥܙܝ ܡܢ ܫܬܠ ܢܨܒ غرس ويقال غرز نخس[8] طعّم شيء بغيره من الشجر.:.

ܕܥ̇ܪܐ ܕܥܪܐ ܐܢܘܢ زَجَر دَفَع. ܕܡܥܪܐ ܕܥܪܐ ܕܚܝܠܐ ܐܢܘܢ ܕܡܬܕܥܪܝܢ ܠܗ ܒܥܪܐ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܕܥܪ ܐܢܫܝܢ نخس[9]. ܠܐ ܬܬܕܥܪ ܒܥܝܢܐ

ܕܥܪܐ ܠܐ ܬܬܕܥܪ[10] ܘܬܬܕܒܪ. ܘܡܥܡܝܐ ܡܢ ܕܥܪܐ. ܒܬܕܒܪ ܒܪܕܘܬ ܒܬܬܕܒܪ[11]. ܕܥܪܐ طرفة العين. ܕܥܪܐ دفع زجر.:.

ܕܥܠ عرق. ܕ̇ܥܠܝܢ ܒܥܕܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ يعرقون. ܕܥܠܬ ܘܒܥܝܢܐ ܕܐܡܪ عرقوا.:.

ܕ̇ܦ̈ܐ الواح عد[12]. ܕܦ̈ܐ ܠܡܥܡܕܢܐ الواح للخنا[13]. ܕܦ̈ܐ دفون[14].:.

ܕܦܢܝܢ[15] ܡܢ ܕ̄ ܦܩ̈ܠܐ فجل. ܕܦܢܝܢ ܦܩܠܐ ܕܒܪܐ فجل برّي.:.

ܕ̇ܦܠܐ[16] ܡܐܟܠܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܘܚܫܝܫܬܐ ܒܪܡܘܢ مأكل مختلفة آخر حشيشة الغار[17]. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܚܪܘܒܐ ܘܥܢܒܐ ܘܦܪ̈ܕܬܐ ܕܪܡܘܢ ܠܚܪ̈ܢܐ مأكل مختلفة زبيب وحبّ الرّمّان واشياء غيرها[18] تصلح للاعلّاء[19].:.

ܕܦܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ[20] ܕܦܠܐ ܚܠܠ ܕܦܠܐ ܕܐܬܐܠܝܢ (*sic*) ܒܐܦܬܐ ܕܒܠܬܐ ܕܗ ܢܕܢ عوارض لا تدور[21]. ܕܦܠܬܐ ܕܗ ܢܕ̈ܢܐ عوارض مستديرة.:.

ܕܦܢܝ ܕܠܗ[22] الفاحص عنها.:.

ܕܦܢܐ ܡܢ ܐܦܬܐ ܕܡܦܠܐ. ܐܘ ܕܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܦܠ̈ܓܐ من البدن الجنب موضع الاضلاع ومن البناء الطاق ويقال على ܦܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ ܕܦܢܐ ܘܦܢܐ الزاد.:.

ܕ̇ܦ̈ܢܐ ܦܠܣܐ فلوس ܦ̄ ܢܦܩܬܐ[23].:.

ܕܦܢܐ ܕܠܗ ܘܕܐܢܝܗ̈ܘܢ خرثيّة[24] واوانيه.:.

ܕܦܢܐ[25] الصدر الجنب. ܕܦܢܗ صدره جنبه.

---

[1] H ܕܡܙܝܢܐ ܘܕܡܦܠܛܐ. — [2] H ܕܣܦܝܪ; SS*s deest*, *confer supra col.* 584, *l.* 21. — [3] HF ܕܣܦܬܐ ܘܣܦܣܝܢܐ ܗ̄ ܕ̇ܣܦܪܐ رقص (F ܣܦܛܣܝܢܐ), *cf. Bar Ali*, 3192. — [4] HF *add.* ܘܐܟܣܢܐ نصاب مقبض. — [5] SS*s deest.* — [6] S*s add.* ܒܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܦ̄ مظلّة; HF *add.* ذعر خوف فزع, بجمّمة ريح سودا, *cf. inf.* ܒܕܒܪܢܘܬܐ. — [7] F *add.* ܒܕܥܟܝܢ; SS*s add.* ܕܒܪ ܗܘ̄ܐ. — [8] FSS*s glossa sequens deest.* — [9] HSS*s* نخس; SS*s add.* طرفة. — [10] H ܗ̄ ܬܬܕܥܪ. ܬܬܕܒܪ. — [11] SS*s vocab. sequentia desunt.* — [12] SS*s add.* ܕܒܪ ܗܘ̄ܐ. — [13] FSS*s deest* للخنا; *l.* للخباء (?). — [14] SS*s* ܕܦ̈ܐ ܢܦܩܬܐ. — [15] F ܕܦܢܝܢ, *confer infra* ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ. — [16] SS*s add.* ܕܦܪ̈ܣܐ ܐܪܐܦܐܝܢ. — [17] HF الغار. — [18] FSS*s deest* غيرها; S*s* وحبرمان *pro* وحبّ الرّمّان. — [19] HF للعلولين. — [20] SS*s* ܕܦܢܐ ܕܦܠܬܐ ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܘܕܒܪ ܗܘ̄ܐ. — [21] SS*s* يدور. — [22] SS*s deest.* — [23] SS*s* فولوس ܦܠܣܐ ܕܒܪ ܗܘ̄ܐ ܕܦܢܐ. — [24] H *deest* خرثيّة; F خريثة; SS*s add.* ܕܒܪ ܗܘ̄ܐ. — [25] SS*s add.* ܕܒܪ ܗܘ̄ܐ.

ܕܦܛܠܐ[1] صدره جنوبه. ܕܦܛܠܐ الصدر الجنبان.:

ܕܦܪܢܐ[2] دفران.:

ܕܦܢܝܢ ܦܪܝ ܒܪ ܥܠܬ ܕܦܢܝܢ[3] ܕܡܬܩܪܝܐ[4] ܘܐܦ ܕܩܘܩ ܥܠܬ ܕܦܪܢܐ[5] حبّ الغار الدفران ܡܫܚܗ فولوس. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܕܐܦܘܢ ܘܕܦܢܝܢ الغار وهو الدهمست[6]. ܐܚܪܢܐ ܕܦܢܝܢ ܡܬܦܩܪ ܠܐܝܠܢܬܐ ܕܗܘܬ ܐܝܠܢܐ ܘܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܒܫܡܗ ܩܪܝܗ. ܘܡܢܝܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܕܦܢܐ ܕܫܡܗ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܦܬܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܪܒܥܐ ܛܘܒ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܕܡܬܦܩܢ ܫܡܗܐ ܗܢܐ. ܚܡܫܐ ܡܢܗܘܢ ܗܢܘܢ. ܦܘ ܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܚܡܫܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܘܚܡܫܬ ܕܝܢ ܗܢܝܐ.:

ܕܦܘܢܐ[7] الشيء المتغيّر الرائحة.:

ܕܨ استنّ طرب ارتكض. ܕܨܝܢ يستنّ. ܐܬܕܘܨ تجذّل[8]. ܕܨ ܐܒܛܢܗ استنّت كرامتى. ܕܨ حبر. ܕܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ تحرّك الصبى فى بطنها وفرح وجذل وطرب.:

ܕܩ ܚܙܐ. ܡܢ ܕܘܩܐ ܢܣܒܐ نظر. ܕܘܩܐ ديدبان[9].:

ܕܩܐ ܘܕܘܕܩܐ[10] ܚܕ ܐܝܟ للحبوب ܡܫܚܗ حنين ܕܡܫܡܗ ܒܪ ܡܣܪܘ ܒܟܪ ܕܩܐ ܐܚܪܢ ܘܕܘܕܩܐ. ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܩܝܩܬܐ ܕܡܫܬܠܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܦܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩ اقول كلّ ما لا يُقطّع ولا هو غضّ ممّا يقع[11] فى الطبيخ[12] واهل الشام يسمّون الحبوب القطانى.:

ܕܩܐܒܘܪܕܘܢ[13] ܗ̄ܘ ܕܒܘܡܪ ܩܝܢܢ ذو عشرة اوتار.:

ܕܩܕܩܐ صغار لطاف وايضًا ذو جمال وحسن عظيم ܝ̄ الصغار الدقاق.:

ܕܩܕܩܬܐ[14] صغيرات.:

ܕܩܘܡ[15] اسم مدينة.:

ܕܩܘܩܐ[16] دستج الهاون.:

ܕܩܘܪܐ ܘܕܩܪܐ ܛܘܒ لكمة. ܕܩܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ نطّاح ويضرب من الضربان. ܕܩܪ انطح ابج. ܕܩܘܪܐ النطاح اللكام[17]. ܕܩܪ يطعن.:

ܕܩܝܩܘܬܐ دقّة[18]. ܕܩܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ سحيق دقيق. ܕܩܝܩܘܬܐ دقاق ܟܕܩܝܩܘܬܐ.:

ܕܩܝܪܘܬܐ[19] الطعن اللكم[20].:

ܕܩܠܐ ܕܢܬܠܐ ܕܦܫܩܝܢ ܘܡܦܩܕܝܢ ܐܘܟܠܬ ܬܪܝܗܝܢ[21] ܕܚܛܝܐ غسل الحنطة وتحويرها[22]. ܕܩܠ ܒܣܬܠܐ ܕܦܪܕ ܡܢܪܝܠ ܘܡܢܩܐ يغربل وينظّف[23]. آخر تنقية الحنطة وغسلها.:

ܕܩܠܐ[24] نخل.:

ܕܩܠܬ الدجلة ܝ̄ ܕܩܠܬ ܐܠܝܢ ܘܢܒܪܐ ܝ̄ ܓܝܣܐ ܠܐܪܥܐ ܕܓܪܒܝܐ ܘܠܦܪܣ[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܚܪܦܬܐ ܘܩܠܝܠܬܐ ܘܐܠܝܨܬܐ[26]. ܐܚܪܢܐ ܕܩܠܬ ܡܬܦܪܫܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܦܠܓ ܕܐܠܝܢ ܘܢܒܪܐ. ܘܓܡܝܪ ܘܩܠܝܠ ܘܢܦܫ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܙܠ ܘܕܩܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܡܪܕܠܐ ܘܓܡܝܪ ܘܓܒܝܠ ܠܗ.:

ܕܩܠܐ نخلة.:

ܕܩܠܘܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاثار السود فى البدن ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ الثآليل[27].:

---

[1] *Sic pro* ܕܦܛܠܬܗ. — [2] SSs *deest, confer vocab. sequens et col.* 302, *l.* 19. — [3] *Sic, leg.* ܥܠ̈ܬ ܕܦܢܝܢ, *cf. col.* 302, *l.* 19-20. — [4] *Confer col.* 302, *l.* 20; *col.* 535, *l. ult.* — [5] HF ܥܠܬ ܕܦܪܢܐ, *leg.* ܥܠ̈ܬ ܕܦܪܢܐ, *cf. col.* 302, *l.* 19; *col.* 406, *l.* 24. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] SSs *deest, cf. vocab. præc., l.* 7-8. — [8] SSs ܦܠ ܬܓܕܠ. — [9] HF *deest* ܕܘܩܐ ديدبان. — [10] SSs ܕܩܐ ܘܕܘܕܩܐ, *cf. Bar Ali*, 3203; H *vocab. sequentia usque ad* ܐܚܪܢ ܘܕܘܕܩܐ *desunt.* — [11] F يقطع. — [12] HF *glossa sequens deest.* — [13] H ܕܩܐܒܘܪܕܘܢ"; SSs ܕܩܐܒܘܪܕܘܢ". — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest*; H ܕܩܘܡ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *glossa præcedens deest.* — [18] SSs *glossa præcedens deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] F الزخن *pro* اللكم, *leg. cum Bar Ali*, 3207, الركز, *cf. inf.* ܕܩܪܐ. — [21] HF *deest* ܐܘܟܠܬ ܬܪܝܗܝܢ. — [22] HF *deest* وتحويرها. — [23] SSs *glossa sequens deest.* — [24] SSs *deest.* — [25] SSs ܓܝܣܐ ܠܓܪܒܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܦܪܣ. — [26] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [27] *Cf. infra* ܕܩܘܠܐ.

ܕܩܠܐ ܚܕ ܕܒܒܐ ܘܚܕ ܕܒܒܐ النخل على النسطير[1] ܀

ܕܩܢܬܐ ܕܠܣܛܝܐ ܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛܝܐ مغارة اللصوص[2]. ܕܩܢܬܐ ܕܪܘܫܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بديعة في المآثم ܀

ܕܩܢܐ[3] الدقن اللحية ܀

ܕܩܢܦܐ ܗ̄ ܕܬܠܬܐ ܡܢܦܐ (sic) ܗܘܝܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܝܢ ܘܟܠ ܙܘܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܡܢܘܬܐ ܘܟܠ ܕܩܢܦܐ ܠܫܬܝܢ ܡܢܘܬܐ ܘܟܠ ܡܢܘܬܐ ܥܠܡ ܡܬܬܢܝܬܐ لم يفسّره ابن سروشويه واظنّها الوجوه لانّ البروج اثنا عشر بُرجًا وكلّ بُرج ثلثون درجة[4] وكلّ درجة ستّون دقيقة وكلّ دقيقة ستّون ثانية وكلّ بُرج ثلثة وجوه وكلّ وجه عشر درجات. ܙܘܕܝܢ بُرج قد جاء به ܙܘܕܝܢ البرج ܀

ܕܩܩܢ[5] لخشن البشرة ܀

ܕܩܩܢܬܐ[6] ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܠܗ[7] ܘܬܟܬܫܬܐ ܕܬܠܝܬܝܢ ܒܗܕܐ ܠܚܩܩܘ ܒܕܘܟܬ ܩܐܪܘܩܐ خصومة وشرّ ܀

ܕܩܩܐ مدقّ[8] ܘܐܣܬܐ دقّ ܀

ܕܩܪܐ نخس نخز[9] لكم. ܕܩܘܪܐ اللكمة. ܕܩܪܬܐ[10] الطعن الوكز[11]. ܕܩܪܗ[12] بَعجهُ نَطحهُ[13] ܀

ܕܩܪܬܐ[14] ذات الجنب شوصة. ܐܝܬܝܗ ܦܠܓܘܬܐ ܕܠܒܐ ܗܘ ܫܘܨܐ الشوصة ܀

ܕܩܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܫܒܒܘܫܐ اقول كالقضيب ܀

ܕܩܬܗ دقاقه[15] او رقاقه وهو غلط ܀

ܕܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ نخالة. ܕܩܬܐ ܕܐܠܝܩܛܪܘܢ كهربا[16] ܀

ܕܪܐܒܒܬܐܠ ܗ̄ ܒܪܒܬܐ[17] شج ܀

ܕܪܐܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ܀

ܕܪܐܡܗܐܝܢ ܗ̄ ܠܓܪܗܛ يحضر يعدو[18] ܀

ܕܪܐܒܝ ܠܐ ܢܦܩ ܒܗ ܗܫܐ ܀

ܕܪܐܒܣܣܛܗ ܐܝܟܘܢ ܦܓܪܗ تمسكوا قبروا[19] ܀

ܕ̈ܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ دهر ابايه قرن ابايه زمان ابايه. ܕ̈ܪܐ قرن[20] حقب خلف[21]. ܕܪܐ ܒܝܫܐ حقب سوء[22]. ܕ̈ܪܐ حقب جيل ܀

ܕܪ̈ܪܐ صراع مقاتلة ܀

ܕܪ̈ܪܐ المصارع المباطش واقول المناصب. ܕܪ̈ܪܐ ܕܒܝ ܕܪ̈ܘܪܬܐ المصارعون المقاتلون. ܕܪܘܪܬܐ مقاتلة ܀

ܕܪܐ ديار. ܕܪ̈ܘܗܝ دياره ܀

ܕܪܐܒܢܝܐ ܘܐܪܒܢܝܐ ܢ̄ باذاورد وشكاع[23] ܀

ܕܪܐܩܘܢܛܝܢ ܠܘܩܐ ܕܗܘ ܦܠܓܘܫ اللوف وهو الفيلجوش. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ دم الاخوين ܒܒܝܪܐ [ܕ]ܕܪܐܩܘܢܛܝܢ اصل دم الاخوين من اللّوف[24] السبط يُعرف ببلّوط الحيّة ܢ̄ وهو ابيض ܀

ܕܪܐܒܒܘܣ ܒܘܫܡܐ [ܕ]ܕܪܒܒܝ الدرخمات جمع درخمى. ܕܪܒܒܐ ܗܘܝܐ ܒܣܬܒܐ ܬܠܬܐ. ܕܪܒܒܐ ܕܝܢ ܕܒܝ ܐܝܛܠܝܩܝܐ[25] ܐܝܬ ܒܗ ܫܬܐ ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܡܢܝܐ ܒܡܐ[26] ܡܬܩܠܐ. ܕܪܒܒܐ ܕܦܠܛܝܐܘܣ ܐܪܒܥ (sic) ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܪܒܡܐ ܡܬܩܠܐ. الدرخمى قال قوم وهو من قول الايطاليقى

---

[1] SSs التنسطين. — [2] FSSs المتلصّصة. — [3] F *add.* ܐܝܟ ܕܪܢܐ. — [4] SSs *tantum* لان البروج ثلثين درجة. — [5] SSs *deest*, *cf. B. A.*, 3215. — [6] SSs ܕܩܩܢܬܐ. — [7] HF ܠܗ. — [8] HSSs مرق. — [9] H لكز *pro* نخز. — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܕܪܢܐ. — [11] SSs الزكر. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [13] FSSs *deest* نَطحهُ; F *add.* ܕܩܪܐ بج نطح. — [14] SSs ܕܩܪܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈; *glossa arabica quæ sequitur deest.* — [15] SSs *vocab. sequent. des.*, *sed* S *add. in marg.*: ܒܫܒܒܐ ܐܪܝܬܐ ܕܩܬܐ رقاقة ܕܩܬܐ سيالة. — [16] F ܘܐܣܬܐ كهربا, كاربا S; كاربا Ss; كاربا, *confer col.* 179, *l.* 15 *et not.* 12. — [17] HF ܒܪܒܬ, *confer col.* 20, *l.* 21-22. — [18] HF يحضروا يعدوا. — [19] H يمسكوا يقبروا. — [20] F *add.* حقبة. — [21] Ss حلف; S *deest.* — [22] SSs *vocab. seq. desunt.* — [23] *Confer col.* 215, *l.* 6-7. — [24] SSs ܘܐܝܟ ܒܡܪܐ ..... *pro* ܪܩܡ ܠܘܩܐ ܡܒܛܠܐ نوع اللوف. — [25] SSs ܐܝܛܠܝܩܝܐ. — [26] F ܬܪܒܡܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE

ثمانية عشر قيراطًا وفى قول بطليموس اثنا عشر قيراطًا[1].
ܕܪܐܡܡܘ ܘܕܪܡܡܘ[2] ܐܝܟ ܢܘܡܘܣ ܕܒܪ ܡܢܪܘܡܘܣ
ܗܘ ܡܬܩܠܬܐ مثقال واحد ܕܒܝ ܕܠܝܬܐ ܐܘܟ
ܕܪܡܡܘܣ ܕ ܡܬܩܠܐ.:.
ܕܪܐܡܘܣܛܐ ܗܘ ܫܪܝܘ ܐܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܩܘܠܘܣ العروق المدينيّة.:.
ܕܪܒܘ[3] ܡܕܝܢܬܐ مدينة[4] بيروت.:.
ܕܪܐ[5] يرى.:.
ܕܪܓܐ درجة مرقاة[6] مرتبة. ܐܬܕܪܓ ارتقى تدرّج. ܡܬܕܪܓܝܢ ܡܫܬܘܡܠܝܢ يتدرّجون.:.
ܕܪܓܐ دُرّاج طيهوج[7]. ܕܪܓܐ درّاج ܒܡܫܪܐ[8]
ܕܕܪܓܐ ܗܢܐ ܠܗ ܡܪܡܘܣ ܒܡܫܪܐ ܕܦܫܬܐ[9]
ܒܗ ܩܠܐ ܕ ܘܢܝܫܬܐ ܕ ܘܠ.:.
ܕܪܕܡܐܠܐ ܗܘ ܚܩܠܐ ܕܡܟܡܪܬܐ[10] حُزَم[11]
الحصاد.:.
ܕܪܕܡܥܬܐ المهد[12]. ܕܪܕܡܥܬܐ ܕܡܬܪܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܪܘ مهد الاطفال.:.
ܕܪ ܕܪܝܢ قرن القُرون ابد الابدين دهر الدهور.
ܕܪ ܕܪܝܢ حقبًا بعد حقب[13].:.
ܕܪܕܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܪܘ طاير يقال له رخمة.:.
ܕܪ ܕܐܕܪܒܝܓܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ رئيس اذربيجان[14]
مراغة واورمى وسلماس.:.
ܕܪܕܡܐ[15] صبيان.:.
ܕܪܕܡ ܒܣܝܠܗ[16] السايرون فى الخطا ويزرعون ارضًا ليست لهم.:.

ܕܪܕܪܐ عوسج حاج[17] حسك عاقول امّ غيلان زاد المروزى الوردان زعم. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܪܘ لحاج وهو العاقول وقال قوسطنطين الحسك آخر الحُرش[18]. ܡܪܡܘܣ ܐܡܪܐ ܚܕܪܬܐ[19] ܣܠܩ ܕܪܕܪܐ والحُرش نبت مثل العاقول له حمل[20] شبيه بالخردل.:.
ܕܪܕܪܐ[21] شجر البقّ.:.
ܕܪܘܡܘ[22] ديارة.:.
ܕܪܗ ܡܫܬܒܫܢܐ ܕܒܗ ܡܫܒܫ ܕܡܫܬܠܠܐ
من يقدر يعرف جوهره[23] امر من يقدر يصف[24]
جوهره ܗܘ ܠܐ ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܗܘ
ܡܬܘܡܝܬܐ.:.
ܕܪܐܡܘܣ[25] ܐܡܡܐ ܒܠܘܛܐ حبّة يقال لها البلّوطيّة.:.
ܕܪܘܐܦܛܝܪܝܣ قال جبريل درواوفطيريس[26] هو شبيه بالسرخس.:.
ܕܪܘܓ ܒܝ ܦܪܣܐ ܗܘ دورنج[27].:.
ܕܪܘܓ ܐܠܓܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܪܘ[28] الصمغ العربىّ وهو فارسىّ وانّما هو ܕܪܘܓ ܒܢܝܐ ܕ. ܘܦܫܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܬܠܡܢܐ ܫܪܝܘܬܗ ܠܗ ܠܗܠܟ دورج[29].:.
ܕܪܘܡܝܐ[30] ܡܢ ܕܪܝܐ.:.
ܕܪܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܪܘ ܐܡܪܬܗ ܕܐܟܪ ܕܡܫܬܒܢܗ ܒܫܩܝܐ ܒܐܘܪܗܐ ܐܬܪܘܬܗ ܘܒܢܝܢܐ ܒܝܘܡܗ سُريّة[31].:.
ܕܪܘܡܢܘܦܛܐ رئيس النخر[32].:.
ܕܪܘܡܣܬܐ البهجة[33].:.

---

[1] SSs ثمانية عشر (S "الاي) قول الابطيقى فى الدرجين H ; باط (ماط S) وفى قول بطليموس اثنا عشر تاطا (قاطا S) ... وفى قول *deest*. — [2] SSs ܕܪܐܡܡܘܣ; H *voc. seq. usque ad* مثقال *desunt*. — [3] FSSs ܕܪܒܐ. — [4] SSs *add*. حلب. — [5] SSs *deest*. — [6] SSs *add*. مرقا. — [7] SSs *glossa præcedens deest*. — [8] HF ܒܡܫܪܐ. — [9] HF *vocab. sequentia desunt*. — [10] HF *deest* ܕ ܚܩܠܐ; SSs ܕܡܟܡܪܬܐ, *confer infra* ܕܡܟܡܪܬܐ. — [11] SSs جزم. — [12] SSs *add*. المحفة. — [13] SSs *add*. الاحقاب والحقب الدهر. — [14] H ادروبيجان; SSs *vocabula sequentia desunt*. — [15] SSs *addunt* ܕܪܕܡܐ. — [16] SSs *deest*. — [17] H ساج; SSs جاج *hic et infra*. — [18] SSs الحريس; F *add*. نبت مثل. — [19] SSs ܚܕܪܬܐ. — [20] F حمل. — [21] SSs *deest*. — [22] SSs *deest, confer col.* 590, *l.* 15. — [23] HF من يعرف قدر جوهره; SSs *vocab. sequentia desunt*. — [24] F يعرف. — [25] HSSs ܕܪܐܡܘܣ. — [26] SSs ܕܪܘܐܦ *et* "درواف; H *vocab. præcedentia inde a* قال *desunt*. — [27] H دورنج; SSs درونج. — [28] SSs *add*. دروج. — [29] H ܕܪܘܓ; F ذووج. — [30] SSs *deest*. — [31] SSs *tantum* ܕܪܘܡܬܐ ܕܒܪ ܡܢܪܘ سرية جارية. — [32] H الفكر; SSs *add*. ܕܒܪ ܡܢܪܘ. — [33] SSs *add*. ܕܒܪ ܡܢܪܘ.

ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ شجر البلّوط[1]. ܕܪܡܝܢ. ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ البلّوط.:.

ܕܪܘܦܐܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܪܘܦܩܐ اللّوقي قال فولوس هذه الاضمدة التى تسمّى دروفقوس يعالج بها الاعضاء المتقبّضة[2] وغيرها وكذلك قال حنين.:.

ܕܪܘܣܬܗ شُعلة[3].:.

ܕܪܘܦܐܩܣ[4].:.

ܕܪܘܦܛܗܪܣ ܚܠܦܐ خلان[5].:.

ܕܪܘܦܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجُل.:.

ܕܪܘܣܝܠܐ[6] ܗ̄ ܦܐܠܝܛܐ ܚܒܘܫ ܐܝܬܘܬܐ.:.

ܕܪܘܦܛܗܪܝܣ[7] ܢܨܒܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܢܒܥܐ ܥܠ ܒܠܘܛܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܕܡܝܐ ܠܢܫܪܐ ܘܡܓܪܕܐ ܣܥܪܐ نبات ينبت على شجر البلّوط العتيق ويشبه النسر ويحلق الشعر.:.

ܕܪܙܝܐ[8] ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܡܬܩܢ[9]. ܒ̄ ܘܐܪܙܒܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܡܚܐ ܘܡܚܛ ܠܒܫ ܒܗ ܒܡܚܛܗ خيّاط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ܠܗ ܕܪܙܝܐ ܘܡܚܛ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܚܛܗ ܠܗ ܡܚܛܐ خيّاط[11].:.

ܕܪܙܝܘܬܐ[12] الخياطة.:.

ܕܪܝܫ زايل.:.

ܕܪܝܣܒܣ ܚܡܬܐ غيضة.:.

ܕܪܝܐ تذرية ܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܬܪ ܡܕܢܚܝܐ ܐܝܟ ܕܪܝܫ ܒܪܘܢܝܐ[13].:.

ܕܪܝܒܘܬܐ[14] الثبات[15].:.

ܕܪܝܟܘܢܐ ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢܪܐ ܡܫܡܠܝܐ نصف دينار ܒ̄ دينار تامّ صحيح. ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢܪܐ. ܒܪ ܒ̄ ܕܪܝܟܘܢܐ ܕܡܐܙܒܐ ܗܘܐ[16] ܚܕ ܐܣܛܐܪܐ. ܘܡܕܡ ܐܡܪܝ ܡܢܐ. ܕܪܝܟܘܢܐ ܐܡܪܝ ܒܗܘ ܕܒܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܐ[17] ܣܝܡܐ ܡܢ ܚܕ ܠܐܘܣܝܐ ܕܡܙܒܢܐ[18].

ܕܪܝܟܘܢ ܕܝܢܪܐ دنانير[19].:.

ܕܪܝܓ݂ ܒ̄ ܕܫܡܫ ܒܕܪܓܐ ܒܕܪܓܝܢ اقول الشيخ[20].:.

ܕܪܝܩܝܢ ܦܛܘܣܝܢ[21] ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܦܪܝܫܐ متجل.:.

ܕܪܝܦܣ[22] ܗ̄ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܛܘܣܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܘܫܦܝܛܘܣ ܘܡܫܟܢܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܪܝܦܣ[23] وهو المسكين.:.

ܕܪܝܦܐܬܐ[24] الوظيفة والجعل والقانون.:.

ܕܪܝܫܘܬ ܐܘܪܚܐ[25] استواء الطريق.:.

ܕܪܟܐ دياس دَوس[26]. ܕܪܟܬܐ دياس ولادة. ܕܪܟܬ ܒܠܕܬܐ. ܕܪܟܬܐ[27] الدياس. ܒܐܘܪܟܬܐ. ܠܐ ܡܛܠܢ ܗܘܝܐ ܒܕܪܟܬܐ. ܕܪܟܐ ܡܕܪܟܢܘܬܐ لحاق ادراك. ܕܪܟܬܝ وطيتك[28]. ܕܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܬܐ. ܒܪܘܡܐ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܠܐܝܠܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܪܟܬܐ[29]. ܕܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܐ ܘܡܥܒܪܢܐ. ܕܡܕܪܟܬܗ ܕܗܘ ܦܫܝܛܬܐ التوطّي من وطئ القدم. ܕܪܟܝܢ ܥܠ ܒܪܟܐ ܗ̄ ܒܚܙܪ ܠܒܪܟܐ ܘܬܪܟܝܢ ܒܚܒܘܫܗ.:.

ܕܪܟܡܘܢܐ[30] ܗ̄ ܙܘܙܐ الدرهم.:.

---

[1] HF *vocab. sequentia desunt.* — [2] H المنقبضة. — [3] SSs شعلة; FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] *Sic; in* HSSs *spatium vacuum sequitur; procul dubio ad vocab.* ܕܪܘܦܐܩܘܣ *supra jungendum est hoc vocab.* — [5] H خلّان, *cf. infra* ܒܠܦܐ. — [6] SSs *deest.* — [7] HF ܕܪܘܦܛܗܪܣ; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; SSs *add.* ܕܪܡܝܢ. — [8] HF ܕܪܙܝܘܬܐ. — [9] F *add.* ܡܕܪܙܝܢ. — [10] HSSs *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [11] SSs ܒܡܚܛܗ. ܡܚܛܐ ܒܡܚܛ خياط. — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܪܝܫ ܒܪܘܢܝܐ; SSs *add.* التذرية. — [14] SSs *deest.* — [15] HF *add.* ܕܪܝܒܝܢ; *lege* ܕܪܝܒܝܢ [ܡܢ], *vel* ܕܪܝܒܝܢ *ad vocab. sequens refer.* — [16] HF *vocabula* ܕܡܐܙܒܐ ܗܘܐ *infra ante* ܕܝܢܪܐ ܒܗܘ *præbent.* — [17] SSs *deest* ܒܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܐ. — [18] FSSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܚܕ ܠܐܘܣܝܐ. — [19] SSs *add.* ܕܪܝܟܘܢܐ دينار ܒܪ ܣܪܘ̄. الدنانير. — [20] *Cf. col.* 20, *l.* 22. — [21] SSs *deest.* — [22] SSs *deest.* — [23] F ܕܪܝܦܣ. — [24] HF *deest.* — [25] SSs *deest.* — [26] FSSs *deest* دَوس. — [27] SSs *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [28] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [29] H ܕܪܟܬܐ, *cf. infra* ܕܪܟܢܐ *et Opusc. nestor., ed. Hoffm.*, 109, 13. — [30] SSs *deest, cf. col.* 590, *l.* 21.

ܕܪܟܢܐ ܚܕܐܝܬ ܘܡܣܝܒܪܢܐܝܬ ܒܗ ܘܟܣܐ ܗ̄ الدواء[1] :·:

ܕܪܡܣܘܩ[2] دمشق :·:

ܕܪܡܣܘ[3] ܗ̄ ܒܝܬ ܡܫܪܝܬܐ :·:

ܕܪܡܛܘ ܪܛܝܒܬܐ شجر رطب[4] :·:

ܕܪ̈ܝ ܕܫܒܝܩ ܠܕܘܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عصرنا افسد السّنين زعم :·:

ܕܪܡܣ[5] ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܡܪܘܐ احد انواع المرو الخزاى :·:

ܕܪ̈ܥܘ ܡܢ ܥܩܪܗ ܢܬܬܒܪ ذراعى من اصله ينكسر ومن قصبته :·:

ܕܪ̈ܥܘ ܫܪܝܬܗܝܢ سواعدى صعاب :·:

ܕܪ̈ܥܐ ذراع. ܕܪ̈ܥܐ ܪ̈ܡܐ قوّة عالية ناهضة[6] ܡ̄ ܕܪܥܐ ܠܐܝܕܐ ܕܡܢ̈ܝܐ ܦܫܝܛܐ. ܒܝܬ ܕܪ̈ܥܐ ما يختصّ بالكتف[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܪܥܐ ܪܓܫܐ ܗܘ ܘܐܝܕܐ ܛܘܒ ܡܬܛܪܢܐ ذراع رفش[8]. ܕܪܥܐ عضد ساعد :·:

ܕܪܡܣ ܡܣ[9] ܗ̄ ܕܝܫ ܘܡܕܝܫ :·:

ܕܪܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين :·:

ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܐܕܪܒܝܓܢ الآذربويه[10]. ܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܚܪܒܩܢܐ ܐܘܟܡܐ[11] خربق اسود :·:

ܕܪܫܟܐ كشك :·:

ܕܪ̈ܪܐ[12] مصارع مقاتل. ܕܪܪܘܬܐ المجاهدة :·:

ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܡܠܩܐ ܕܩܘܪܒܐ ܘܓܪܕܘܬܗ قشور الكبريا ونحاتته :·:

ܕܪ̈ܫܐ[13] ܟܢܘܫܐ ܘܡܘܩܕ̈ܐ[14] ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܠܐ. ܕܗܘܐ ܒܫܘܫܐ ܕܡܬܪ̈ܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܘܒܟܢܫܐ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܘܬܘܒ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ. ܘܒܛܟܣܐ ܣܘܦܣܛܝܩܝܐ ܗܢܘ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ الجدال بالمعاندة. ܘܗܘܐ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܒܕܝܘܠܩܛܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܕܪܫܐ ܒܡܬܚܪܬܐ ܕܐܪܒܥ ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ ܒܠܚܘܕ [ܐܪܒܥܝܢ] ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܢܘ ܕܒܣܝܡܘܬ ܒܗ ܦܨܝܚܐ ܠܗ. ܐܘ ܓܒܐ ܠܘܩܒܠ ܓܒܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܣܘܦܣܛܝܩܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܝܠܐܒܪ ܐܚܪ. ܕܒܥܐ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܣܘܪܐ ܘܒܬܪ̈ܟܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܡܬܢܨܝܢ ܒܡܠܬܗ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܒܡܫܘܐܠܘ ܘܦܢܝܢ ܘܪܒܘ ܘܫܪܒܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘ ܡܢܡܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܢܨܬ ܕܠܘܩܒܠܘܬܐ ܕܫܪ̈ܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܡܫܪܐ ܘܕܡܟܐ ܕܠܘܩܒܠܘܬܐ ܕܫܪ̈ܒܢܐ ܠܐ ܢܬܪܘܢ[15]. ܐܘ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܦܢܝܢܐ ܡܫܬܪܒܢܘܗ الجدال :·:

ܕܪܫܐ ܒܪܘܚܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܒܒܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܚܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܠܒܪ̈ܟܐ ܗܘ ܕܡܬܛܪܦܐ ܪܓܫܬܐ كرّاب يكرب واقول رباقة[16] بقر تدوس :·:

ܕܪܫܘܬܐ[17] استواء الطريق :·:

ܕܪܫ ܐܘܪܚܐ سهّل اوضح مهّد[18] :·:

ܕܪܫܬܐ ܘܡܫܪܬܐ[19] ܘܡܪܫܐ ܘܡܡܠܠܐܘܢ ܘܠܡܛܠܣܘܢ[20] كاشم. ܡܠܟ ܦܪܫܐ ܠܡܡܠܐܦܠܛܘܢ ܕܪܫܬܐ[21] :·:

ܕܪܫܠ ܕܪܝܐ ܘܓܢܝܢ ܒܠܒܐ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܢܬܐ

---

[1] HF الدواء *solummodo.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest;* F ܕܪܡܣܘܩ. — [4] *Cf. col.* 594, *l.* 8. — [5] SSs ܕܪܡܣܘܩ, *cf. inf.* ܕܪܡܣܐ. — [6] FSSs *deest* ناهضة; F *add.* ذراع *ante* قوّة. — [7] SSs ما يختصّ *et deest* بالكتف. — [8] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [9] SSs *deest, leg.* ܕܪܡܣܝܣ, *confer Lev.* XXII, 24, *et Opuscula nestor.*, *ed. Hoffmann*, 87, 8. — [10] H ܐܕܪܒܝܓܢ; F *sed* ܐܕܪܒܝܓܢ الادربويه, *cf. col.* 165, *l.* 24. — الاردبويه. — [11] HF *deest* ܐܘܟܡܐ. — [12] SSs *deest, cf. col.* 590. *l.* 13. — [13] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [14] H ܕܡܘܩܕ̈ܐ. — [15] SSs ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܢܬܪܘܢ. — [16] F ܕܒܡܬܐ كرب كراب; SSs كراب كرب واقول دباقة, زعم واقول روافة, *cf. col.* 594, *l.* 22. — [17] F ܕܪܒܫܘܬܐ. *cf. col.* 594, *l.* 16. — [18] SSs وسبل *pro* مهّد; F وضح سبيل, *cf. Bar Ali*, 3242. — [19] H ܘܡܪܫܬܐ, *cf. inf.* ܡܛܠܣܘܢ. — [20] SSs ܘܡܛܠܣܘܢ; FSSs *add.* ܒܢܝ ܟ. — [21] SSs ܘܡܦܪܫܘ ܦܪܫܐ ܠܡܡܠܐܦܠܛܘܢ ܕܪܫܬܐ مازربون

ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܐܪܝܘܣ ܪܘܪܒ ܘܡܫܬܠܡ ܒܠܗ. ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܕܗܘ ܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܢܫܒܫ المخلّع المسترخ[1] :·:

ܕܪܕܬܐ دار محن حجرة :·:

ܕܪܕܘܬܐ[2] دويرة :·:

ܕܫ داس وطى. ܕܫ ازرى استخفّ وطى[3]. ܕܫܝܫܘܬ ܗ̄ ܒܫܝܫܘܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܫ ܐܕܪܐ استانف وطى :·:

ܕܫܐܠ ܡܢ ܙܒܘܪܐ[4] ܗ̄ ܕܒܠܘܚܫܬܘܢ ܕܣܡܝܢ ܒܐܕܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܫܒܩ ܒܬܒܢܬܐ. ܒܕ ܡܬܬܒܥܐ ܠܗܘ ܡܢܬܐ ܕܡܫܐܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܦܠܛ ܒܕ ܪܒܐ ܒܠ ܢܝܚ ܒܕܒܪܐ ܠܥܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܡܕܡ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ. ܗܕܐ ܗܘ ܗܝ ܕܫܐܠ ܠܡܢܬܐ :·:

ܕܫܝܢܐ دواشين هديّة برّ جايزة[5]. ܕܫܝܢܐ صلات جوايز هدايا :·:

ܕܫܒܝܐ[6] ܗ̄ ܡܫܝܢܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ سكّين ذو فمين :·:

ܕܬܐ ارادة غرض انقضاء الامر غاية عقوبة تصوّى ܗ̄ ܨܒܝܢܐ ܢܝܫܐ ܣܘܦ[7] المشيّة الارادة. ܕܬܐ[8] ܦܣܩܐ قطع مبرم[9] :·:

ܕܬܐܣܩܠܝܘܢ[10] ܗ̄ ܕܐܣܩܠܐ ܕܒܗ ܠܡܣܒ ܐܝܟ ܠܕܝܢܐ ܕܠܒܫ :·:

ܕܬܟܘܢ[11] ܕܢܛܘܪܬܟܘܢ ܕܡܛܠܝܐ ܠܟܘܢ نصيبكم الذى يصيبكم. ܘܬܘܒ ܚܕܐ ܗܘ ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܚܕܐ ܗܘ ܕܡܛܠܝܐ ܠܟܘܢ نصيبكم واحد[12]. ܒܪ ܐܠܝܕ. ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܕܛܠܠܬܟܘܢ (*sic*) ܕܐܬܘܬܗ ܦܣܩܐ :·:

ܕܬܟܘܦ ܪܓܠܗܘܢ تزلّ اقدامهم :·:

ܕܬܢ ܗ̄ ܕܬܬܚܪܘܬܐ ܘܕܒܪܢܐ ܗܘ[13]. ܕܬܢ اسم رجُل :·:

ܕܬܣܣܘܣ[14] بسباسة :·:

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܕܠܬ ܕܠܡܟܣܝܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SSs ܕܪܫܝܠ (*sic*) ܕܘܒܪܐ مخلّع مسترخ ܒܡ ܒܪܫܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܪܘܪܒ ܐܪܝܘܣ. ܘܐܪܥܐ ܐܬܠܝܬܗ, *cf. Opusc. nestor.*, ed. *Hoffm.*, in *Levit*, XXII, 22, *p.* 92, *l.* 6; HF *pinxerunt* ܕܪܫܝܠ. — [2] HF *deest.* — [3] SSs ܕܫ ازرا وازدرا واستخفّ وطى داس تعدا السنة جاز الوصية. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs دواشين هدايا وبرّ وجوايز وقرابين *et vocab. sequentia desunt*; F *add.* ܡ̄ جازية *ante* جايزة. — [6] *Cf. col.* 229, *l.* 14; *Lagarde*, *Abh.*, *p.* 36, *num* 92. — [7] F *add.* ܣܘܦܐ ܘܒܪ ܣܘܦ. — [8] F *add.* ܒܪ ܣܘܦܐ. — [9] H ميرم; S مبره. — [10] SSs *deest.* — [11] H ܕܬܟܘܢ. — [12] SSs *add.* وحكمكم سوا وقضيتكم وقصّتكم واحدة (S *deest* وقصّتكم); *vocab. sequentia desunt.* — [13] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [14] HF *deest*, *confer infra* ܣܒܣܘܣ *et* ܣܒܪܣܘܣ.

ܗ

ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܗ̄
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܩܐ ܦܫܝܩܐ ⁘

ܗ̇ܐ الّا انّه[1] اقول الّا انّ هذا ܗܐܝܕܐܘܟܝܢ[2]. ܗܐ هو ذا ⁘

ܗܐ ܐܝܬ ܐܬܪܐ ܡܕܡܕܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܢܘܒ ܐܬܪܐ ܠܬܝܒܐ يمهل التوّابين[3] ⁘

ܗܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܗ̄ ܐܠܐ انّ ⁘

ܗܐܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܪܐ الربيع ⁘

ܗܐܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܘܚܐ الدماغ ⁘

ܗܐܘܪܛܐܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܥܝܕܐ المعيّد ⁘

ܗܐܘܪܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܐܕܐ عيد ⁘

ܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܕܡܐ ܠܟܡܐ[6] الى كم ⁘

ܗܐܘܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܐܦܘܣܦܘܪܘܣ. ܐܬܐܪܘܦܘܣ ܟܘܟܒܬ ܨܦܪܐ. كوكب الصبح الزهرة ⁘

ܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܝ انّ انّك. ܗܐܝ ܬܘܒ ܐܠܐ ان. ܗܐܝ ܗ̄ ܕܠܐ الّا ⁘

ܗܐܝܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܙܐ رأى ⁘

ܗܐܝܕܘܠܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܡܐ ܨܘܪܬܐ صَنَم صورة ⁘

ܗܐܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܫܐ ܕܨܠܡܐ (*sic*) شبح شخص ⁘

ܗܐܝܠܝܟܣܝܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܓܪܓܪܝ تدرج تلفّ ⁘

ܗܐܝܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܕ عمل ⁘

ܗܐܝܦܗܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ قال ⁘

ܗܐܝܪܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܡܐ سلامة[9] صلاح ⁘

ܗܐܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܝ لو لى الىّ ⁘

ܗܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ واحد ⁘

ܗܐܝܣܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܘܬ انصُت ⁘

ܗܐܝܣܐܟܘܣܬܗ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܠ ܐܢܐ ادخُل[12] ⁘

ܗܐܝܣܗܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܥܘܠ يدخل ⁘

ܗܐܝܣܦܘܪܐܝܬܗܛܐ[13] ܗ̄ ܥܐܠ ܗܘܐ كان يدخُل ⁘

ܗܐܝܣܝܛܐܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܥܘܠ ادخل ⁘

---

[1] SS*s deest* انّه. — [2] FR *sic;* H ܗܐܝܕܐܘܟܝܢ; SS*s* ܗܐܝܕܐܘܟܝܢ; SS*s glossa sequens deest.* — [3] H التايبين. — [4] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *hic et in vocab. sequentibus.* — [5] HF ܛܐܘܢ". — [6] RSS*s* ܥܕܡܐ. — [7] H "ܗܐܝܕ. — [8] H "ܗܐܠ. — [9] HF سلامة. — [10] H ܗܐܝܐܣ. — [11] F ܣܐܟܘܣܬܗ". — [12] H *add.* انا. — [13] S*s* ܐܝܬܗܛܐ"; S ܐܝܬܗܛܐ".

ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܗ̄ عجد سمع[1] ∴

ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܐܚܠܗ ادخلوا ∴

ܗܐܘܣܛܠܘܣ ܠܥܠܡ الى الابد ∴

ܗܐܘܒܘܠܝܐ ܗ̄ الراى حُسن الراى ∴

ܗܐܘܐܪܓܛܝܣ ܗ̄ ܥܒܕ ܛܒܬܐ المحسن ∴

ܗܐܘܐܢܓܓܠܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܣܒܪܬܐ بشارة بشّرت ∴

ܗܐܘܐܪܣܛܣܛܝܣ ܗ̄ ܐܫܦܪܬ ܠܟ تقرّبت اليك ارضيتك[3] ∴

ܗܐܘܦܘܢܘܣ ܗ̄ ܥܕܒ ܩܠܐ طيّب الصوت حسنه ∴

ܗܐܘܬܗܛܘܣ ܗ̄ ܠܣܢܩܐ موافق ∴

ܗܐܘܬܢܝܐ ܗ̄ ܥܬܝܪܘܬܐ ܕܣܒܥܘܬܐ غنى خصب ∴

ܗܐܘܬܘܣ ܗ̄ ܬܪܝܨܐ مستقيم ∴

ܗܐܘܬܘܛܝܣ ܗ̄ ܬܪܝܨܘܬܐ استقامة ∴

ܗܐܘܐܝܠܐܛܘܣ ܗ̄ ܡܚܣܝܢܐ غفّار ∴

ܗܐܘܕܘܡܪܝܐ ܗ̄ ܫܝܢܐ ܛܠܝܐ وقت الرخا ∴

ܗܐܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܒܘܪܟܬܐ بَرَكة ∴

ܗܐܘܠܘܓܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܬܬܒܪܟ تبارك ∴

ܗܐܘܦܐܬܘܠܘܛܘܣ ܗ̄ ܕܥܨܝܦ ܢܟܐܚܝܢ المُهمّ المعتدل ∴

ܗܐܘܦܪܐܦܝܐ[4] ܗ̄ ܦܐܝܘܬܐ الجلال ∴

ܗܐܘܪܘܟܘܪܝܐ[5] ܗ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ سِعَة ∴

ܗܐܘܪܘܣ[6] ܗ̄ ܕܡܦܬܚܐ ܘܡܪܘܚ البـاسـط المتوسّع ∴

ܗܐܘܦܝܡܘܣ ܗ̄ ܝܕܝܥܐ ܠܡܫܒܚܐ معروف مشهور ∴

ܗܐܘܦܪܐܢܬܝܣܘܡܢܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܨܚ اسُرّ ∴

ܗܐܘܦܪܐܢܬܐܝܣܘܢܬܐܝ[7] ܗ̄ ܢܬܦܨܚܘܢ يسرّون ∴

ܗܐܘܦܪܘܣܘܢܝ[8] ܗ̄ ܦܨܝܚܘܬܐ سرور ∴

ܗܐܘܟܐ ܗ̄ ܨܠܘܬܐ ܢܕܪܐ دعاء نذر ∴

ܗܐܘܐܦܐܕܘܣܘܢ[9] ܐܨܠܝ ܡܫܡܠܝܐ. انجح تمّم ∴

ܗܐܝܟܘܢ ܗ̄ ܨܘܪܬܐ صور ∴

ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܪ̄ ها انّ ايّامًا تاتى يقول الربّ ∴

ܗܐܝܐܠܘܢ ܗ̄ ܘܠܒܝܐ القضيب من النخل ∴

ܗܐܦܪܐ ܐܘ ܗܦܪܐ[10] مدينة ∴

ܗܐܦܪܐ ܟܕ ܡ̄ ܟܒܕܐ الكبد ∴

ܗܐܟܢ ܗܪܘܪܐ ܗ̄ ܚܪܝܐ ܢܝܪܐ ܢܝܪܬܐ ܚܪܝܐ ܕܐܟܢ ܗܪܘܪܐ يخاصم المخاصم ∴

ܗܐܪܟܝܐ ܐܡܪܢܝܬܗ ܟܕ ܡ̄ ܘܦܫܛܪ ܐܢܐ ܕܦܘܠܝܘܣ. ܐܡܪ ܕܗܘ ܐܦܦܪܘܣܐ ܕܪܟܘܬܐ اقول الجعدة ∴

ܗܐܪܘܗܬܘ[11] ܗ̄ ܢܫܬܟܚ يوجد ∴

ܗܒ ܡܘܗܒܬܐ ܠܥܒܕܐ ܐܦ ܠܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܒܡܣܝܒܪܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܗܘܐ ܡܘܗܒܬܟ تكون عطيّتك نزرة وكثيرة[12] ∴

ܗܒ ܥܠܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܗ̄ امهل الحكيم حتّى يوضح[13] لك ∴

ܗܒ ܠܒܟ ܠܨܒܘܬܐ ܗ̄ اعقل امورك ∴

ܗܒܐܠܘܢ ܗ̄ ܐܪܡܘ القوا ∴

ܗܒܐܪܘܣ ܗ̄ ܐܡܒܪ العنبر واشنان داود ∴

ܗܒܐܪܘܬܣ ܗ̄ ܝܩܪ ثقل ∴

---

[1] *Cod. add.* حلّه دخلوا, *quæ glossa ad vocabulum sequens referenda est.* — [2] F ܗܐܘܣܛܠܣܐ"; R ܗܐܘܣܛܠܣܐ"; SSs ܗܐܘܣܛܠܝܣܛܐ; *de glossa hujus voc. confer notam præcedentem.* — [3] S *deest* ارضيتك. — [4] R *sic;* HFSSs ܗܐܘܦܪܐܦܝܐܐ. — [5] HF ܪܟܘ". — [6] R *solus.* — [7] HF *deest.* — [8] HSSs ܦܪܘ". — [9] H *sic;* F ܕܘܣܘܢ"; R ܕܘܣܘܢ"; SSs ܕܘܣܘܢ". — [10] FR ܗܐܒܒܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] Ss نزره وكسر; S بارزة وكثيرة. — [13] SSs وضح.

ܦܩܥܐ ܕܚܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܠܝ ܒܡܫܘܕܥܐ ܕܒܡܒܡܒܝܢ ܦܪܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܐܢܛܡܘܢ شقايق النعمان ܀

ܦܩܥܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܘܣ ܗ̄ وَرد الرُمّان الذى يسقط صغارًا ܀

ܦܩܥܐ ܕܡܠܚܐ فقّاح الملح زهر الملح ܀

ܦܩܥܐ نور ورد[1] فاغية بهار[2] زهر. ܡܦܩܥܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ يعلوه. زاد المروزى فاكهة ܀

ܦܩܥܐ ܕܩܘܪܕܡܢܘ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فقّاح القردمانا ܀

ܦܩܥܐ ܕܐܣܟܝܢܘ فقّاح الاذخر. ܬܘܒ ܗܒܒܐ ܕܒܠܐ ܕܕܒܪܐ ܒܢ̄ ܟ̄ الاذخر ܀

ܦܩܥܐ ܕܦܘܠܡܘܣ ܚܘܪܐ ܒܥܒܪ ܦܘܠܡܘܣ زهر فلوموس الابيض ܀

ܦܩܥܐ ܕܡܥܘܨܪܐ زهر القُرطم وهو العُصفُر ܀

ܦܩܥܐ ܕܟܘܦܪܐ فاغية الحنّاء ܀

ܦܩܥܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ زهر النحاس ܀

ܦܩܥܐ ܕܓܐܦܐ ܗ̄ جوز جندم ܀

ܦܩܥܐ ܕܟܪܘ ܐܒܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗܒܒܝܬܐ ܒܢ̄ ܐܢܬܪܐ[3] ܦܪܚܐ ܕܒܗ ܢܬܪܐ ܥܡܝܕ. ܡܛܠ ܕܢܬܪܝܢ ܠܗ [ܟܠ] ܦܘܪܐ ܘܡܘܣܢܐ ܕܦܘܪܐ ܘܠܥܢܐ ܀

ܦܩܥܐ ܕܟܪܡܐ ورد الكرم ܀

ܗܒ اعطِ[4] ܀

ܗܓܐ ܗ̄ ܦܠܐܐ ܦܣܘܪܐ ܒܒܠܕܪܐ مُبغض. ܚܐܪܐ ܕܒܐܪܒܥܗ ܡܢܪ ܕܢܦܩܐ ܠܒܫܝܢܐ ܡܢ ܛܝܒܐ ܠܒܥܠܬܐ[5] الشيطان. ܬܘܒ ܐܡܪ ܦܩܥܐ ܚܐܪܘܢܐ[6] ܕܛܠܒܐ ܕܒܥܠܕܪܐ الشياطين ܀

ܗܒܪܘܠܝܬܠܝܣܐ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܘ رُفضوا ܀

ܗܓܡܘܢܐܘܣ ܗ̄ ܫܪܪܬ تبنّت ܀

ܗܓܡܘܢܝܣܘܣ ܗ̄ ܢܓܡ[7] زعم ܀

ܗܓܡܘܢܘܬܐ ܗ̄ ܒܡܫܬܐ[8] احدب ܀

ܗܓܡܘܢܐܣܘܡܘ[9] ܗ̄ ܐܬܚܒܠܒܘ توازروا توامروا تشاوروا ܀

ܗܓܡܘܣܘܣ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܚܛܦܬܐ ܗܘ ܡܠܘܒܢܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الخُطمىّ ܀

ܗܒܝܠ ܗ̄ ܗܒܠܐ ܝ̄ ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ. ܝ̄ ܒܒܪܝܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ وقد فسّر الهبل او عطيّة اللّه او هبة اللّه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܒܠܐ هابيل[10]. ܘܗܒܝܠ ܒܪ ܡܫܒܚ ܫܢܝܢ ܐܢܬܘ ܒܗ ܐܬܩܛܠ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܠܒܘܕܐ. ܘܐܚܪܢ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܫܢܝܢ ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܗܒܝܠ ܀

ܗܒܝܢܘܣ على ما ذكر جبريل نبت يُنبت على شاطى الانهار شبه الباذروج ܀

ܗܒܠܐ ܗܝ ܕܒܡܘܗܒܬ ܡܪܢܘܬܐ ܘܠܐ ܒܦܘܪܣܬܐ ܕܙܒܢܬܐ الهباء والهبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهباء الباطل. ܬܘܒ ܒܕܡܘ ܠܐ ܒܦܘܪܬܐ ܘܠܐ ܦܐܡ الهباء ويقال الثكل. ܗܒܠ ܗܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ هباء باطل[11] ܀

ܗܒܠܐ ܒܪ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܘܪܩܝܦܐ ܕ̄ راعى الخنازير ܀

ܗܒܠܬܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܗ̄ ܘܪܩܝܦܐ ܕ̄ ܗ̄ ܒܡܪܐ ܕܚܙܝܪܐ قطيع الخنازير ܀

ܗܒܠܐ[12] ܢܗܓܐ ܀

ܗܒܢܘܣ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܒܢܘܣ الابنوس[13] ܀

ܗܒܪܘܒܡܣܐ[14] ܗ̄ ܢܪܚܡܘ حرقوا صرّوا[15] صرفوا ܀

ܗܓܐ[16] تهجّا ܀

---

[1] SSs نور الـورد; H نوّار ورد. — [2] SSs نـهـار. — [3] SSs ܐܢܬܪܐ, *cf. col.* 37, *l.* 21; *col.* 216, *l.* 10. — [4] F اعطى; SSs *deest.* — [5] SSs *deest* ܠܒܥܠܬܐ. — [6] SSs ܚܐܪܘܢܐ. — [7] H *deest* ܢܓܡ. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [9] HF ܗܘܡܣܘܦܠܘ". — [10] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [11] FSSs ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ هبا الهبا. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܗܒܢܘܣ. — [14] SSs ܗܒܪܘܢ ܒܡܣܐ. — [15] HSSs *deest* صرّوا. — [16] SSs *deest.*

ܗܝܠܐܦܣܘܣ[1] ܒܪ̈ ܛܘܫܝܬܐ تغطية غطاء ستر ܀

ܗܝܠܐܛܝܐܠܗܐܝܡܐ ܗ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة ܀

ܗܝܠܛܐ تخيّل: ܦܢܛܣܝܐ شبح تخيّل وسواس. ܗܝܠܛܐ ܕܗܘܡܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ لخيال ܀

ܗܝܠܘܒܣܣ ܗ̄ ܠܡܩܪܒ ليدنوا ܀

ܗܝܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܕܩܪܝܒ ܩܪܝܒ اقرب القُربى[2] ܀

ܗܝܠܝܐܦܛܘܢ ܗ̄ ܟܬܝܒܐ مكتوب ܀

ܗܝܠܝܣ[3] ܗ̄ ܩܪܝܒ قريب ܀

ܗܝܡܘܢܝܛܐ[4] ܗ̄ ܗܘܐ كان صار ܀

ܗܝܡܡܪܢܐ خسف. ܗܡܡ ܗ̄ ܣܚܦ يهدم ينقض يخرب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܗܡܡܬ ܣܚܘ̈ܦܝܗܘܢ هزّم هدم. ܗܡܡܬܢܐ ܗ̄ ܣܚܘܦܝܐ الهزم الهدم المُستَهدَم[5]. ܗܡܝܡܐ مهدوم. ܗܡܡ هدم نقض[6] ܀

ܗܝܡܣܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܗ̄ الجدى من ابراج الفلك ܀

ܗܢܢܝܐ القراءة الانتساخ[8]. ܦ̄ ܒܗܢܢܐ فى تهجّيى ودرسى[9]. ܗܢܢܝܐ ܗ̄ ܒܗܡܡܬܐ ܕܩܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܒܢܐ ܕܗܘܐ. ܡܠܠ ܡܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܐܬܦܢܝܢ ܒܗܢܝܘ. ܒܪ ܣܦܪܐ ܒܗܢܝܘ[10] ܒܫܡ̈ܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܒܢܝܬܐ ܕܡܠܠܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܡܫܬܐ ܕܡܠܬܐ تهجّى بنّى[11]. ܬܘܒ ܗܢܝܢܐ ܝܐܩܝܢܐ ܗ̄ هجاة رديّة[12] ܀

ܗܢܠܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܣܪܐ الدوسر[13] ܀

ܗܢܝܢܐ ܗ̄ الهجين[14] ܀

ܗܢܢܝܐ[15] ܒܗܘܢ ܩܫܝܘܬܐ ܕܟܐܒܐ صعوبة العلّة والوجع وشدّة الالم ܦ̄ ܗܢܝܐ ܀

ܗܢܪܐܣܣܐ ܗ̄ ܣܐܪܒܬ شحتُ ܀

ܗܢܛܝܡܘܣܐܝܢ ܗ̄ ܪܛܢܘ تدمّروا ܀

ܗܢܡܘܣܐܢܐܘܣ[16] ܗ̄ ܚܒܝܠܐ ܗܘܝܬ كُنتُ تحلّي ܀

ܗܢܠܦܘܣ تولول ܘܐܝܟ ܩܠܐ ܐܘܠܘܠܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܒܢܬ ܥܒܪܝܐ ܗ̄ܘ ܪܥܠܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܠܢܫܐ ܘܡܬܚܫܫܢ[17] ܘܡܠܝܠܐ ܒܐܢܝܐ ܠܐܢܫܐ ܘܐܬܐܠܦܬ خُراج يكون ما بين ماق العين الاعظم والانف وينفجر وان ضيع صار ناسورًا[18]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܕܐܡܪ ܥܝܢܐ ܕܡܪܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܘܣܪܐ الناسور فى العين ܦ̄ الغرب وربح الغرب ܀

ܗܢܪܘܣ ܣܘܪܣܘܛܐ[19] لحور الرومى[20] عن ربن وكذا جبريل ܀

ܗܢܓܡܘܢܐ ܕܝܢܐ والى قاضى عامل مدبّر[21] ܀

ܗܢܠܦܣܝܣ[22] ܦ̄ ܗܠܝܦܣܝܣ خسوف القمر ܀

ܗܢܓܡܘܢܘܬܐ تدبير عمالة ولاية قضاء ܡܕܝܢܐ ܐܝܓܡܘܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܐܝܓܡܘܢܘܬ[23] ܦܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܬܦܩܕ العامل الوالى المدبّر ܀

ܗܢܘܪܝܣܐܣ ܗ̄ ܝܕܥܬ عرفت ܀

ܗܢܐܣܛܠܝܐ[24] ܗ̄ ܡܥܝܢ ܓܘܐ الاحشاء ܀

ܗܥܐܛܠܗܐܝܘܣ ܗ̄ ܫܒܩܬ خذلت تركت ܀

---

[1] H ܦܣܘܣ". — [2] FSSs القريب. — [3] F ܗܝܠܝܣ; H ܗܝܠܝܐܦܣ. — [4] F ܗܝܡܘܢܝܛܐ ܦ̄ ܗܝܡܘܢܝܛܐ. — [5] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [6] H *deest* نقض. — [7] F ܗܝܡܣܪܘܣܪܘܣ, *cf. col.* 111, *l.* 22; *col.* 472, *l.* 18. — [8] F النسخ; H الانتساخة. — [9] H ܒܗܢܢܐ فى درسى تهجّى; SSs *idem sed* تهجّيى *et add.* ܗܢܢܝܐ درس تروية واقول تهجّى. — [10] SSs ܒܗܢܝܘ. — ܬܘܒ ܗܢܢܝܐ يدرس يتهجّى ܦ̄ — [11] SSs ܬܘܒ ܗܢܝܢܐ ܝܐܩܝܢܐ. — بنّى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ — [12] SSs ܗܢܝܢܐ (مراى) داهى (Ss *sol.* هجاة رديّة; S *et* Ss *in margine :* ܗܢܝܢܐ ܘܗܢܝܢܐ. ܗܢܝܐ. ܦܢܝܢܐ. ܗ̄ ܗܢܝܢܐ. ܗܢܝܢܐ ܗܢܝܢܐ ܗ̄ ܝܐܩܝܢܐ زور مراى (داهى .S *add.*) — [13] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; HF *add.* ܗܢ̄ ܗ̄ ܗܝܠܐܦܣܘܣ ܣܘܪܕܢܐ, ابو الدّحج, *de qua glossa cf. infra*. — [14] *Cod. add.* ܐܘ ܗܢܠܦܘܣ, *conf. vocab. præcedens.* — [15] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ. — [16] SSs ܗܢܡܘܣܐܢܐܘܣ". — [17] F *deest* ܘܡܬܚܫܫܢ, *cf. col.* 253, *l.* 23. — [18] SSs وان منع صابور ناسور, *cf. col.* 211, *not.* 7. — [19] *Sic, cf. col.* 27, *l.* 24; *col.* 51, *l.* 4; *col.* 274, *l.* 2. — [20] H *vocab. sequentia desunt.* — [21] SSs *deest* مدبّر; F ܡܕܒܪܢܐ. — [22] SSs *deest.* — [23] HF ܐܝܓܡܘܢܘܬܗܘܢ. — [24] H ܗܢܐܣܛܠܝܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܠܝܘܣܝܦܘܣ ܗ̄ ܢܒܕܬ جدّد :·

ܗ̇ܓܪ ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܛܘܪܐ جبل هَاجَر[1] :·

ܗ̇ܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܬܐܢܘܣ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܨܘܪܬܐ ܕܥܠܡܐ كتاب مساحة الارض وصورة الدنيا[2] :·

ܗ̇ܕܐ هذه. ܗܕܐܗܝ هذه هى[3]. ܗ̇ܕܐ ܘܗ̇ܢܐ ܡܢ ܢܩܒܘܬܐ ܘܕܟܪܘܬܐ ܐܡܪܝܢ اقول هذه هذا. ܙ̄ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘܘ ܠܟܐ ܕܟܠܗ ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܩܦܣܢܐ ܕܕܟܪܘܬܐ ܘܢܩܒܘܬܐ :·

ܗܕܐܝܠ[4] ܙ̄ ܟ̄ ܡܕܒܚܢܐ شقّة[5] المذبح شبه الاكليل على راس ذلك نقش يشبه[6] الاهليلج النرجس. اخر مذبح. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̄ܐ ܡܕܒܚܢܐ ܕܐܠܗܐ :·

ܗܕܐܦܣܗܐܝ[7] ܗ̄ ܫܒܛܐ ܕܐܪܥܐ يضرب به الارض :·

ܗܕܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܪܥܗ ܕܒܝܬܐ ارض البيت او غيره :·

ܗܕܕ[8] اسم رجل :·

ܗܕܗܠܝܐܣܐܢ[9] ܗ̄ ܕܒܠܗ خافوا خشوا :·

ܗܕܗܣܡܐܛܐ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ اطعمة :·

ܗܕܘܣܝܡܐܣܐܣ ܗ̄ ܒܚܢܬ امتحنت :·

ܗܕܘܠܝܐܘܣܐܢ ܗ̄ ܐܬܒܠܗ غشّوا :·

ܗܕܘܠܗܐܘܣܗܐܢ ܗ̄ ܦܠܚ ܥܒܕܘܬܐ تعبّد :·

ܗܕܘܣܐܣ ܝܗܒܬ اعطيت :·

ܗܕ̈ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̄ܐ ܙ̈ܡܪܐ ܕܡܙܡܪ̈ܝܢ ܒܗܝܢ الأُرغانون[10] الذى يغنّى به. ܗܕ̈ܘܠܐ[11] ܕܝܢ ܙ̈ܡܪܐ[12] ܕܒܗܝܢ الغناء بها او المغنّى[13] بها ܗܕ̈ܘܠܐ. ܗܕ̈ܘܠܐ ܐܦ ܠܒܪ ܦܘܫܩܐ ܡܠܝܐ ܐܝܬ

ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܗܕ̈ܘܠܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܡܫܐܠܝܢ ܡܛܠܬܗܘܢ. ܗܢ ܚܕ ܒܬܪ̈ܐ ܕܡܗܕ̈ܝܢ ܥܒܗܝ̈ܗܘܢ. ܘܩܪܝܢ ܩ̈ܠܐ ܕܐܘܪܓܢܘܢ. ܘܒ̈ܬܐ ܕܗܕ̈ܘܠܐ. ܕܐܘܪܓܢܘܢ ܐܟܙ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܢܝ ܢܩܘܫ ܒܠܫܢܐ. ܐܦܢ ܠܝ ܡܢܝ ܒܗܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܫܬܪܟܐ ܠܝ ܫܘܕܐ ܒܢܝ̈ܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܣ̈ܝܐ ܕܗ̈ܕܪܘܠܐ. ܐܘܪܢܐ ܘܩܝܢܬܐ ܘܡܕܒܢܢܐ. ܠܢܘܢ ܕܐܕܡ ܐܬܩܢܝ ܒܢܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܕܝܢ ܕܢܫܡܐ. ܡܬܩܢܝܢ ܬܢܘܪܐ ܡܕܡ :·

ܗ̈ܕܝܢܐ هذيان. ܗ̇ܕܐ ܗ̄ ܦܕܐ يهذى :·

ܗ̇ܕ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ هادى دليل مرشد مُسبّل.

ܗ̇ܕ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̄ܐ ܬܐܪܐܐ[14] ܘܡܗܕܝܢܐ الدليل الهادى :·

ܗ̇ܕ̈ܪܐ بهّاء محاسن :·

ܗ̇ܕܝܘܛܘܬܐ أُمّيّة. ܗ̇ܕܝܘܛܐ أُمّىّ. ܘܗܘܝܢ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̄ܐ انوك[15]. ܬܘܒ ܗܕܝܘܛܐ الاحمق[16] الأُمّىّ السيّء[17] الادب. ܗܕܝܘܛܐ ܡܢ̄ الحمى ܘܡ̄ ܗܕܝܘܛܐ ابله :·

ܗܕܝܦܣܝܣ[18] ܗ̄ ܨܗܝܐ عَطَش :·

ܗܕܝ ܐܦ̈ܐ ܙ̄ وجيه اقول جميل وسيم حسن الوجه[19] :·

ܗ̇ܕ̈ܡܐ ܪ̈ܝܫܢܝܐ عضو نفيس او شريف ܘܐܣܩܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗܕ̈ܡܐ ܡܪ̈ܝܐ الاعضاء الرئيسة الشريفة. ܗܕ̈ܡܐ اعضاء[20]. ܡܗܕܡ مبضّع[21]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗܕ̈ܡܐ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܗܕܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܣܘ̈ܬܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ الاعضاء.

---

[1] SSs *deest* هَاجَر; F ܘܐܣܝ̈ܐ هاجار. — [2] S *add. ex Bar Ali* ܗܠܡܣܟܠܘܣ ܗ̄ ܗܠܡܣܟܠܘܣ المسدّس من الشطرج والشطرنج (*leg.* "ܗܡܣܡ), *confer infra* ܗܡܣܡܣܟܠܘܣ. — [3] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [4] H ܗܕܐ ܕܒܠ. — [5] *Cod. sic, sed Bar Ali, Paris.* 255, شقة. — [6] SSs شبه. — [7] HF ܦܣܗܐܝ". — [8] SSs *deest.* —

[9] F ܠܝܣܡܐܣ"; SSs "ܗܕܐܘܠ. — [10] FSs الاورغانن; S الاورغانون. — [11] HF "ܗܕ̈ܕ. — [12] SSs ܙܡ̈ܪܐ. — [13] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [14] HF ܬܐܪܐܐ. — [15] SSs انذل. — [16] FSSs الحمق. — [17] HSs السيّى; S *deest.* — [18] HSSs ܦܣܝܣ". — [19] FSSs *deest* حسن الوجه. — [20] SSs *deest glossa præcedens.* — [21] FSSs مبغض.

ܫܪ̈ܝܐ ܕܡܬܦܪ̈ܥܠܝܢ استرخاء المفاصل. ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܥܠܬܐ ܕܦܓܠܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠ ܡܫܪܝܬܐ ܐܦ ܒܥܠܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܒܥܠܬܐ[1] ܐܦ ܡܫܪܝܬܐ عضو. ܝ̈ ܡܫܪ̈ܝܬܟܘܢ اركانكم. ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ܕܡܬܬܚܝܒ ܒܫܘ̈ܬܐ ܕܗܢ ܕܗܢܐ الاعضاء. ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܥܠܝܢ ܐܘ ܕܡܬܦܪ̈ܩܢ الاعضاء التى تسترخ واسترخاء المفاصل ܀

ܫܪܡ يتحدّث ينثّ. ܡܫܪܡܐ حديث ܝ̈ ܒܓܕܠܐ هذيان. ܡܫܪܡܐ ܫܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܪܡܬܐ يتجّا يدرس. ܘܟܬܒܐ ܕܦܘܠܐ ܫܪܡܝܢ ܫܪܡܝܢ ܀

ܡܫܪܫܐ بهاء ويكون كرة يعنى راس الاحليل[2] ܀

ܡܫܪܫܪܐ بهيّ واقول مبجّل[3]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܪܫܪ بها. ܝ̈ ܫܘܒܚܬܐ[4] ܐܡܪ ܡܫܪܫܪܐ ܕܗܘ ܫܝܢܐ ܘܐܦ ܐܡܪ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܐ. ܫܪܫܐ ܕܫܥܫܥ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܪܫܪܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܥܠ ܗܢܐ ܐܦܪܐ ܕܫܥܫܥ ܠܗܢܐ ܘܦܫܛܐ ܕܡܫܪܫܪܐ فهذا يدلّ على انّه الشرج والمقعدة. ونسخة صحيحة المقعدة والخاتم[5]. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܪܫܪܐ ܒܝܬܐ ܕܗܘ ܡܫܦܝܢܐ المقعدة ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܠܐ ܟܕ ܝ̈ ܚܕܐ ܕܡܫܪܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܓُلّاب[6] ܘܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܐܦ ܚܕܪܐ ܕܡܫܪܡ ܕܡܫܐ جُلّاب ܀

ܡܫܪܡܠܐ[7] ܗ̄ ܙܡܪܐ ܕܡܫܪܡܫܪ[8] ܟܢܪܐ الأرغن. ܡܫܪܡܠܐ ترّق ܀

ܡܫܪܡܠܡܫܐ ܙܢܝ̈ܐ ܕܡܫܪܡܫܐ انواع اللّعب مخنثين[9] يلعبون. ܙܢܝ̈ܐ ܕܡܫܪܡܠܐ ازاق[10] الارغانون[11] ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܠܐ[12] ܗ̄ ܙܡܪ. ܘܢܘܚܐ ܠܗܘ ܦܠܓܐ ܡܢܥܠܝܐ ܘܡܫܪܡܫܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܐܡܪ ܒܝܕ ܡܫܪܡܫܪܡܫܪܡ[13] ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܕܥܒܕܐ ܕܠܐ ܡܫܥܠ ماء العسل الغير[14] مطبوخ ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܫܪܡ ܦܠܦܠܬܐ ܐܡܪܐ ܗ̄ ܕܡܫܐ ܕܡܫܪܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܦܐܐܬܪܐ ܀

ܡܫܪܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܗܪܐ بحر هدريوس ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܫ ܗ̄ ܡܠܘܫܐ ܡܢ ܡܫܬܐ[15] ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܫܪܡ[16] ܝ̈ ܗ̄ ܚܒܝܫܐ[17] ܡܫܬܐ اقول الاستسقاء[18] ܝ̈ ܡܫܪܡܫܪܡܫܪܡ ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܫ[19] العظم الراس ܀

ܡܫܪܡܫܪܡܫ ܗ̄ ܕܡܫܪܡܫ احضروا عدوا ܀

ܡܫ ܡܫܪܐ[20] ܗ̄ ܢܘܚܐ ܘܡܫܪܡܫܪܡܫ ܀

ܡܫ ܡܫܪܡܫܪܐ ܗ̄ ܘܡܫ ܡܫܪܡܫܪܡ ܢܫܡܬܐ[21]. ܗ̄ ܡܫܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܫܪܡܫܪ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐ ܥܠ ܘܠܗ ܡܫ ܡܫܪܡܫܪܡ. ܡܫ ܕܡܫܪܐ ܠܗ ܡܢ ܡܫܪܡܫܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܘܐܠܗܐ ܡܫܪܡܫܪ ܗܘܐ ܡܢ ܗܢܝܢ ܬܠܬܐ ܡܫܪܡܫܪܐ ܘܡܫܪܡܫܪܐ. ܕܢܬܐܡܢ ܗܘܘ ܘܠܢܫܝܢ ܡܫܪܡܫܪܡܫ ܡܫܪܡܫ ܡܫܪܡܫܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܦܐܝܢ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܫܪܡܫ. ܐܝܟ ܕܠܐܡܫܪܡܫ. ܐܝܟ ܡܫܪܐ ܕܦܐܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܢܫܐ ܡܫܪܡ ܒܗ ܡܫܪܡܫܪܐ. ܡܫܪܡ ܡܫܪ ܡܫܪܐ ܥܠ ܡܫܪܡܫܪ ܕܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܡܫܪܡܫܪܡܫ. ܕܡܫܪܡ ܒܫܪܬܐ ܕܡܫܪܐ ܠܡܫܪܡܫ ܡܫܪܐ ܡܢ ܢܘܚܐ[22] ܕܐܡܪܝܢ ܐܡܫܪܬ ܡܫܪܡܫܪ ܡܢ ܡܫܪܡܫܪܐ ܕܐܡܫܪܡ ܡܢ ܢܘܚܐ ܕܡܫܪܐ. ܘܠܡܫܪܡܫܪܡܫ ܡܫܪܡܫܐ[23] ܡܫܪܡ ܡܫܪܡܫܪܡܫ

[1] HF *deest* ܠܘ ܟܠ ܒܥܠܬܐ. — [2] *Sic* SSs *et Bar Ali, Paris.* 255, HF راس الاكليل. — [3] SSs ܡܫܪܡ. — [4] *Cod.* ܫܘܒܚܬܐ. — [5] SSs *glossa præcedens deest;* F *deest* والخاتم. — [6] FSSs ܓܠܒܐ. — [7] SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [8] H ܡܫܪܡܫܪ; F ܡܫܪܡܫܪ. — [9] H *deest* مخنثين. — [10] *Sic, leg.* ازناق. — [11] F الاغانون; H الاغر الرقّ. — [12] *Cf. col.* 55, *l.* 3. — [13] HF ܡܫܪܡܫܪܡ. — [14] FSSs غير, *cf. col.* 54, *l.* 15. — [15] H ܡܫܬܐ *pro* ܡܫܬܐ; *forsan leg.* ܡܫܬܐ *pro* ܡܫܬܐ. — [16] H ܡܫܪܡܫܪܡܫ. — [17] SSs ܚܒܝܫܐ. — [18] SSs *quod sequitur deest.* — [19] *Cf. col.* 85, *l.* 8. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest* ܢܫܡܬܐ. — [22] HF *vocabula sequentia usque ad* ܘܠܡܫܪܡܫܪܡܫ *desunt.* — [23] HF *deest* ܡܫܪܡܫܐ.

ܡܓܢܢܝܬܐ ܘܦܪܘܣܝܬܐ. ܘܕܒܬܪܟܢ ܗܠܝܢ ܒܠܐܒ̈ܐ ܕܐܬܘ ܒܒܗ ܠܒܝܬ ܐܒܪܗܡ ܕܒܒܠܗ ܒܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܠܝܡ ܝܥܩܘܒܗ[1] ܀

ܗܘܐ ܕܐܡܪܐ ܘܗܘܐ ܦܪܐ ܘܢܒܠܐ ܚܕ܇ ܗ̄ ܕܒܕ ܠܠܝܐ ܐܘܚܕܗ ܕܝܘܡܐ ܕܐܡܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܥܘܪܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܥܘܪܗ يومًا واحدًا ܀

ܗܘܐ كان واقول صار. ܢܗܘܐ يكون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪ̄ܘ ܗܘܐ ܒܕ ܠܗܢܐ ܗ̄ܘܐ ܘܢܗܘܐ ܒܕ ܡܢܝܢܐ ܗ̄ܘܐ ܕܥܬܝܕ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܒܕ ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܗܘ̈ܝܐ ܡܥܒܕܢܐ. ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܐܪܒܥܐܝܬ تكوّن[2] حدث. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܘ ܕܡܢ ܗܘܝܐ ܥܒܕܢܐ. ܗܝ ܠܒܪ ܕܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܒܬܢܝܢܐ كان[3]. ܗܘܐ ܢܗܘܘܢ[4] ܗ̄ ܗܘܝܐ ܡܒܥܢܐ ܕܒܒܢܝ ܕܒܒܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܪܢܫܝܬ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܒܛܠܝܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܕܒܬܪܗ̇. ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܒܕ ܐܒܘ̈ܗܝܢ ܗܘܘܢ ܒܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܘ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܐܪܒܥܐ ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܐܝܣܛܪܛܝܓ كَون ما قد مضى كان. ܗܘܐ ܒܒܠܝ ܗ̄ܘܐ ܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܡ[5] ܗܘܘ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܛܠ ܕܒܒܪܘܪܐ ܗܘܘܢ ܒܐܪܒܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܫܢܐ ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܫܘܬܦܗ ܘܡܥܒܕܢܗ ܕܡܢܗ ܗܘܘ كان فيما بعد[6] ܀

ܗܘ[7] هو. ܗܘ ذلك. ܗܘܐ صار. ܗܘܐ كان. ܢܗܘܐ يصير ܀

ܗܘܒܠܬ مدينة الابلّة ܀

ܗܘܓܠܐ بغض ܀

ܗܘܒܢܪܐ ܒܪ̈ ܢܬܘܬܐ[8] الخبّازى ܀

ܗܘܓܢܐ[9] درس مجاية ܀

ܗܘܓܢܐ ܠܡ ܒܪ̈ ܒܫܫܝܕ[10]. ويقال تهجّى ترويّة[11] ܀

ܗܘܓܢܐ اللهج[12] ويقال درس ܀

ܗܘܓ̈ܢܐ ܐܫܒܚܬܗ ܒܒܬܠܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܒܕܘܒܬ ܣܓܪܐ. ܘܒܕܘܟ ܒܕܘܒܬ ܒܥܒܝܐ ܡܓܒܢܐ جار غليظ عظيم. ܓܥܝܐ ܗܓܢܝܐ. وقد مرّ لابن سروشويه البُختى[13] ܀

ܗܘܓܪܐ ܠܒܒܗܠܐ ܕܒܢܝܐ ܗ̄ ܐܒܫܫܪܝܢ[14] برود العين ܀

ܗܘܓܪܦܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̄ܘ ܙܦܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطب[16] ܀

ܗܘܓܡܒܫܫܘܢ[17] ܗ̄ ܢܠܘܦܐ متأدّب ܀

ܗܘ ܒܕ ܗܘ هو ايّاه ܀

ܗܘܕ̈ܝܐ ܡܕܝܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܘܬܐ ܗܕ̈ܝܐ دلالة ارشاد هداية ܀

ܗܘܕܪܘܦܣ[18] ܗ̄ ܒܒܝܙ[19] ܒܒܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̄ܘ ܘܒܪܒ̄ الاستسقاء ܀

ܗܘܕܝܐ[20] ܒܪ̈ ܝ ܒܒ̈ܕܐ كاة ܀

ܗܘܕܘܣܡܘܢ[21] ܒܪ̈ ܝ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܕܒܐ ܘܢܢܥܐ ܕܗܘ ܒܡܫܩܘܕܠܓ النعنع ܀

ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܝܒ̈ܘܗܝ ܐܘܒܕܬ ܐܪܠܡܣܪܝܣ ܗ̄ وقّاع نمّام[22] ܀

---

[1] SSs *add.* ܗܘܕܐ ܠܒܪ ܗܒܝܠ ܐܪܟ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܕܗܘܝܕܝܢ. — [2] SSs يكون. — [3] F *hic deest* كان. — [4] SSs ܗܘܐ ܗܘܘ ܗܘܝܘܢ. — [5] SSs ܒܬܪܗܘܢ. — [6] SSs *tantum* كان فيها. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܒܢܪܐ *desunt.* — [8] *Cod.* ܢܬܘܬܐ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs *sic*; H ܗܘܓܐܐ ܠܡ ܒܪ̈ بُشّيد; *forsan leg.* ܗܘܓܢܐ, *cf. inf.* ܗܘܓܢܐ *et* ܒܫܫܪܝܢ ܒܫܫܪ ܘܒܫܫܪܐ. — [11] SSs *glossa præced. deest.* — [12] S الهج; SSs *add.* (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܘܠ, *et omitt. glossam sequentem.* — [13] H اليُخى; F النجتى; S *deest.* — [14] F ܐܒܫܫܪܝܢ, *cf. inf.* ܒܫܫܪܝܢ *et* اكسيرين *in Dozy, suppl.* II, 466. — [15] H ܦܣܫܐ". — [16] SSs الرطبة. — [17] F ܒܫܫܘܢ"; SSs ܒܡܫܫܘܢ". — [18] F ܗܘܕܪܘܦܣ. — [19] SSs ܒܒܝ̈ܙ. — [20] *Sic, cf. col.* 54, *l.* 6. — [21] HF ܕܘܣܡܘܢ", *cf. col.* 51, *l.* 27. — [22] SSs *deest* نمّام.

ܗܘ ܕܡܢܝܢܘ ܡܢܝܢ ܒܗ ܗ̄ ܚܠܦ ܕܐܝܟܢ ܕܐܝܟ ܢܣܒܐ ܡܕܡ ܡܢܝܢ ܠܡܢܘܢ. ܐܘ ܚܠܦ ܡܪܡܐ ܕܠܐ ܬܢܝܢܘܢ ܡܢܝܢܬ ܡܢܝܐ ܀

ܗܘܕܝܢܐ ܗ̄ ܛܒܘܬ ܝܨܝܦܐ صلاح المشيّة ܀

ܗܘܡܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܫܘܠܡܐ ܪܫܐ البروء التامّ ܀

ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܥܕܪܢܐ[1] صاروا مددًا ومعينين ܀

ܗܘܪܘܡܒܘܢ[2] ܗ̄ ܒܪܒܪܐ من ديسقوريدوس الجرجير ܀

ܗܘܛܡܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ المشتقّات ܀

ܗܘܛܪܘܦܘܣ[3] ܗ̄ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܦܘܟܝܐ[4] ܕܬܠܝܦܐ انقلاب الاجفان ܀

ܗܘܝ وُشت[5] زعم المروزى اواه[6] واقول وى من التأوّه[7]. ܡܢ̄ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܘܡܫܡܥܝܢ ܘܝ ܐܝܬ ܠܗ ܘܝ ܘܝ وا ويلتاه ܀

ܗܘܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ التكوين. ܬܘܒ ܗܘܝܢܘܬܐ ܡܗܘܝܢܘܬܐ العقل والتعقّل[8] ܀

ܗܘܝ ܒܥܒܕ ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܕܘ صنع كوّن عرضت له. ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗ ܐܕܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܣܥܒܠ ܠܫܘܢܝܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܒܪܒܠܢܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܢܘܛܦܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܠܐ[9] ܡܕܡ. الشيء الذى يتكوّن من غيره كحبّة الدُرّ من قطرة المطر. ܗܘ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ: ܗܒܢܐ ܡܬܒܪܝܢ. ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܘܪܝܐ ܢܦܩܠ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗ̄. ܘܗܘܝܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܡܢ ܡܕܡ[10]. ܘܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܐܝܢ ܕܗܘܝܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܒܗܘܢܐ اللون. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܢܦܝܩܘܬ ܡܫܡܫܐ ܕܡܕܡ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܬܠܬܐ ܙܒܢ̈ܐ.

ܐܘ ܒܝܢܐ ܒܪܝܬܢܝܐ. ܐܘ ܒܛܒܥܐ ܓܒܝܠܝܐ. ܐܘ ܒܡܫܠܡܢܐ ܐܪܥܢܝܐ. ܗ̈ܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘ̈ܝܐ ܐܦ ܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐܝܬ. ܘܡܬܐܡܪܐܝܬ ܠܦܘܬ ܡܠܠܬ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܐܬܬܪܣܝܐܝܬ. ܐܘ ܒܦܘܪܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܚܬܐ ܐܘ ܒܢܝܚܐ. ܐܘ ܒܡܕܪܢܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܠܝܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܐܣܝܕܘܬ ܕܘܒܠܐ. ܐܘ ܒܕܘܡܝܐ. ܐܘ ܒܬܘܣܦܬܐ. ܐܘ ܒܣܘܟܠܐ ܐܘ ܒܕܘܒܪܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܣܝܢܐ. النشوء ايضًا التكوّن. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܬܪܐ ܕܓܒܪܐ ܒܪܘܝܐ ܒܗܘܡܐ ܡܕܡܝܐ المكوّنة. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܐܪ الكاينة. ܗܘ̈ܝܐ ܘܗ̈ܘܝܐ ܒܠ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ الطبايع القديمة التى خُلقت الاشياء المصنوعة منها[11]. ܗܘܝܐ ܘܗܘ̈ܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܝܐ المصنوعة منها. ܗ̈ܘܝܐ ܐܝܟ ܢܫܡܐ ܒܪ ܢܫܐ ܒܗ ܦܪ̈ܝܐ ܐܝܬ ܘܦܣ̈ܩܝܢ ܐܝܬ ܡܬܡܠܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄ ܙܢ̈ܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ ܕܐܬܘ ܠܗܘ̈ܝܐ. ܘܠܗܢܘܢ ܬܘܒ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܝܐ. ܘܒܗ ܦܪ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗ̈ܘܝܐ [12]ܘܦܬܝܢ ܐܝܬ ܗ̄ ܡܢܝܢܕܐ ܐܝܬ ܠܗܘ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܠܗܘܝܐ ܠܚܘܕ. ܘܒܗܢܐܝܢ (sic). ܘܗܘ̈ܝܐ ܒܗ ܐܝܬ ܡܬܡܠܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄. ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هو نفسه ذلك بعينه. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܡܫܬܐܝܬ ܀

ܗ̈ܘܝܐ[13] ܗ̄ ܚܝ̈ܘܬܐ ܀

ܗ̈ܘܝܐ[14] اللون. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܬܐ مخلوقون. ܗܘܝܐ متكوّن. ܗܘܐ يكون ܀

---

[1] SSs *deest*. — [2] HF ܗܘܪܘܡܒܘܢ, *cf. col.* 55, *l.* 19. — [3] *Cf. inf.* ܗܘܛܪܘܦܘܣ *et* ܗܘܦܘܪܘܦܘܣ. — [4] F ܗܘܦܘܟܐ. — [5] SSs وبشت. — [6] FSSs اويه. — [7] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [8] FSSs *deest* والتعقّل. — [9] RSSs *deest* ܠܐ. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܐܝܟ ܐܝܢ *desunt.* — [11] SSs *glossa sequens deest.* — [12] H *omitt. vocab. sequentia usque ad* ܗܠܝܢ. — [13] RSSs *deest.* — [14] RSSs *deest.*

ܗܘܠܐ ماذة ܘܗ̈ܝ ܗܘܠܐܣ مواد آلات[1]. ܗܘܠܐ مادّة عُنصُر. ܗܘܠܐ ܐ̈ܣܛܘܩܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̈ܕܐ المادّة الحادّة الجارية السايلة ܀

ܗܘܠܘܡܘܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̈ܕܐ الباذاورد ܀

ܗܘܠܐܝܣ ܗ̄ معدنيّ ܀

ܗܘܠܐܝܛܘܣ ܗ̄ ܕܕܡܝܐ ܠܙܓܘܓܝܬܐ الشبيهة[3] بالزُجاج المذاب ܀

ܗܘܠܘܡܘܣ ܗ̄ ܒܪ ܣܡܐ ܛܠܛܠܝܬܐ الشلطيث اظنّه الهرطمان ܀

ܗܘܠܐ ܕܒܠܘܩܐ ܐ̈ܠܗܝܐ ܕܡܬܝܠܕܢ ܠܡܘܢܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܡܘܫܐ. ܐܘ ܠܓܠܝܘܬܐ ܕܠܒܘܫܐ. ܐܘ ܠܡܘܫܚܬܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܒܠܚܘܕ ܚܕ ܕܝ̈ܢܐ[4] ܗܘܠܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܘܡܠܘܝܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܣܛܘܩܣܐ ܐܘܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܝܬܝ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܣܛܘܩܣܐ ܐܝܟ ܕܐܦܐ ܘܡܝ̈ܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܘ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟ[5] ܗܘ. ܐܘ ܠܡܘܣܝܩܝ ܕܡܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܠܓܠܝܘܬܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܠܟܠ ܚܕ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ ܕܒܗ ܒܡܘܙܓܐ ܡܢܝܢܐ. ܐܘ ܡܘܫܚܬܐ ܘܕܘܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܡܘܣܝܩܝ. ܒܠܐ ܗܘܠܐ ܕܒܝܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܘܠܗܘܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܢܫ ܥܡܝܩܐ العنصر المادّة الطينة[6] ܀

ܗܘܠܘܡܘܣ[7] الابعاد والعزلة. ܘܐܣܬܝܐ تغيير تبديل ابعاد اطراح ܀

ܗܘܠܠܐ مسير ܀

ܗܘܠܠܐ ܗ̄ ܬܫܒܚܬܐ ܠܐܒܗܬܐ التسبحة للازلى. ܗܘܠܠܐ التسبيح ܀

ܗܘܡܘܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̈ܕܐ الجوهريّ ܀

ܗܘܡܘܐܘܣܝܘܣ ܫܘܝܘܬ ܟܝܢܐ ܀

ܗܘܡܘܢܘܝܐ ܒܪ ܟܕ[8] ܫܘܝܘܬܐ المساواة الاتّفاق ܀

ܗܘܡܘܝܪܘܬܐ ܚܒܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐ ܗ̈ܕܐ ܕܐܫܬܘܝܘ ܒܡܘܣܝܩܝ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܡܕܝܪܘܢ امتدحه بالشعر والقوافى ܀

ܗܘܡܘܦܠܐܘܣ ܗ̄ ܥܘܪܩܐ ܕܒܣܪܐ ܒܡܛܠ ܕܐܦܝܣ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ ܣܓܝܐܐ العرق الدقيق الذى حول المقعدة وينقطع ويخرج منه دم كثير ܀

ܗܘܡܘܪܝܬܐ[9] ܒܟܠ ܕܘܟ ܡܫܐ. ܒܠ ܓܢܣ ܗܘܡܪܝܬܐ ܡܫܐ ܕܡܬܡܪܚܐ ܒ̄ ܗܘ ܒܡܪܝܬܐ ܘܗܘܪܝܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܀

ܗܘܡ ܕܦܪܘܕܐ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܝܟ ܕܒܘܡ ܗܘܡܘ شياهداوران هذا احد الخشب الذى يستعملها المجوس عند الزمزمة وهو قضبان الّا ما ذكره ܀

ܗܘܢܐ عقل. ܘܐܣܬܝܐ سداد عقل[10]. ܗܘܢܢܘܬܐ ܕܗܘܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܐ تعاقُل. ܕܗܘܢܐ عاقل. ܕܠܗܘܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ تعاقل اقول التثبّت[11] ܀

ܗܘ ܠܗܘܢܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܕܡܬܬܢܝܐ[12] ܗ̄ ܚܡܪܘܬܐ ܕܚܡܪܐ ܕܒܪܐ جار الوحش[13] ܀

ܗܘܢܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܡܠܬܢܘܬܐ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܗܘܢܝܐ ܕܡܠܝܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܬܡܪܐ ܒܪܢܫܐ الفهم والعقل ܀

ܗܘܢܢܐ[14] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܬܐ ܒ̄ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܢܐ ܕܡܢ ܗܘ ܐܬܚܙܝܬ ܠܦܪܘܣܘ ܠܓܘܢܐ ܕܗܘܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܗܘܢܘܡܣܛܐ ܕܟܬܒܐ ܗ̄ ثبت كتُبه ܀

ܗܘܢܘܡܣܛܘܣ المتواطيات ܀

ܗܘܡܘܣܝܣ ܒܪ ܟܕ ܕܗܘ ܗܘܐ ܫܘܝܐ

1 SS*s vocab. seq. desunt.* — 2 *Sic pro* ܗܘܠܘܡܘܪܘܡܘܣ, *cf. col.* 271, *l.* 20, *et inf.* ܠܘܡܘܪܐܘܣܛܘܣ. — 3 H الشبيه. — 4 H ܕܝ̈ܢܐ; F ܕܝ̈ܢ. — 5 F *add.* ܗܠܝܢ. — 6 SS*s* الطيبة. — 7 SS*s vocab. seq. usque ad* ܗܘܡܘܘܣܝܣ *desunt.* — 8 HF ܒܪ ܟܕ. — 9 F ܗܘܡܘܪܝܬ. — 10 SS*s glossa præced. deest.* — 11 SS*s* التثبيت. — 12 *Cf. col.* 309, *l.* 18. — 13 HF وحش. — 14 S *solus* (*in margine*).

زوفا[1] يابس. ܝܼ ܗܘܣܣܘܦܘܢ[2]. ܗܘܣܣܘܦܛܘܢ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ زوفا رطب ܀

ܗܘܦܣܛܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܢܐ اقول ما يحتاج اليه ܀

ܗܘܣܩܝܐܡܘܣ ܙܪܥ ܫܒܪܘܓܐ[3] بزر البنج ܀

ܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܐܝܬܘܬܐ ܚܝܠܬܐ الجوهريّة الازليّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذات طبيعيّة[4] ܀

ܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܒܪ̈ ܕ ܐܝܬܘ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܕܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܕܩܢܘܡܐ ܗܘ ܕܡܬܚܝܠܬܐ ܡܢ ܗܢܘ ܀

ܗܘܦܐܛܘܪܝܘܢ ܒܒܪܐ ܕܐܒܓܪ وسمّاه مسيح ܐܘܦܐܛܘܪܝܘܢ ܐܓܘܦܬܐ غافت ܡܚ̈ܐ من فولس وحنين فقال ܗܘܦܐܛܘܪܝܘܣ حشيشة الغافت وعصارته[5] ܀

ܗܘܦܘܠܠܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النمّام ܀

ܗ̇ܘܦܐ ريح يخرج من الفم ܝܼ ܢܦܫܐ ܘܚܡܝܪܐ ܘܐܦ ܓܠܝܪܐ بخار. ܗ̇ܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[7] وهج ܗ̇ܘܦܗ وَهجه ܀

ܗܘܦܕܝܩܘܢܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܡܫܡܫܢܐ نصف الشمّاس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ابن الخدمة والصلوة ܀

ܗ̇ܘܦܐ[8] بخار رايحيّ[9] ܀

ܗܘܦܘܪܝܐ ܚܣܝܪܘܬ ܬܫܪܝܬܐ عُسر البول ܀

ܗܘܦܘܣܘܣܛܪܘܟܣܐ[10] ܗ̄ ܡܪܗܛܘܬܐ اقول الاسراع السعى ܀

ܗܘܦܘܓܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪܛܐ رسم[11] سمة ܀

ܗܘܦܟܐ تقلّب تصرّف تردّد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاختلان[12]. ܗܘܦܟܝ ܚܘܫܒܐ عكس الاراء ܀

ܗܘܦܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܟܒܕܢܐ المكبودون ܀

ܗܘܦܛܝܩܘܣ ܣܝܘܡܐ الواضع اقول ܝܼ ܒ ܗܘܦܬܝܛܝܩܘܣ[13] ܀

ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ[14] ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ الوضع اقول المروزى جوامع الشئ ܝܼ ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ[15] ܘܐܝܟ ܢܡܠܬܐ ܚܠܬܐ ܀

ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ[16] ܐܝܟ ܣܪ̄ܓ ܒܘܗܕܢܐ التذكرات او كتاب تذكرات وتاريخ ܝܼ ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܘܕ̈ܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܣܦܪ ܬܫܥܝܬܐ كتاب الاحاديث ܀

ܗܘܦܘܡܝܡܢܣܝܣ ܗ̄ ܒܘܗܕܢܐ التذكّر ܀

ܗܘܦܘܣܛܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܒܢܐ العُظماء الكبار[17] ܒܪ̈ ܐܘܦܣܝܣܛܪܛܘܣ ܀

ܗܘܦܐܛܘܛܐ ܡܥܡܕ̈ܢܐ ܕܒܟܠܝܘܡ وهم الذين يصطبغون فى كلّ وقت ويوم ܀

ܗܘܦܘܣܬܝܓܡܐ[18] ܡܕܡ ܬܬܘܣܦ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܒܡܕܡ ܗܘ ܕܡܣܝܡ ܬܬܘܣܦ نُقطة تُزاد[19] على الشئ ܀

ܗܘܦܘܛܪܓܘܣ[20] ܒܪ̈ ܕ ܕܝܩܢܐ ܕܬܝܫܐ ܘܡܬܩܪܐ ܚܠܒܐ ܠܗ لحية التيس حكى جبريل اوفوقوسطيس وتعرفهُ العامّة فقسطيس[21] وزعم مسيح انّه فى موضع الطراثيث ܀

ܗܘܦܠܝܡܦܣܝܣ[22] ܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] F زوبا. — [2] F ܗܘܣܘܦܘܢ, confer col. 77, l. 20. — [3] SSs ܫܒܪܘܓܐ, cf. col. 47, l. 22. — [4] F طبيعة. — [5] F وعاقرته, confer col. 10, l. 21, col. 30, l. 25, et infra ܗܘܦܐܛܘܪܝܘܢ. — [6] H ܗܘܦܐܠܘܣ"; F ܗܘܦܠܠܘܣ". — [7] HF deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] SSs deest. — [9] F رايحة. — [10] HF ܪܘܟܣܐ". — [11] FSSs رشم. — [12] SSs vocab. sequentia desunt. — [13] H ܗܘܦܬܝܛܝܩܘܣ ܝܼ; F ܝܼ ܗܘܦܬܝܛܝܩܘܣ. — [14] SSs ܬܝܣܝܣ", cf. col. 82, l. 8; col. 85, l. 3. — [15] SSs ܗܘܦܘܬܐܝܣܝܣ. — [16] F ܗܘܦܘܡܢܐܡܛܐ, cf. B.A., 3281, et inf. ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ. — [17] SSs vocab. sequentia desunt, cf. col. 85, l. 5. — [18] Cf. col. 80, l. 9. — [19] SSs تزداد. — [20] SSs ܪ̈ܘܣ", cf. col. 84, l. 17 et 23. — [21] SSs اوفوقوسطس et فقسطيدس. — [22] SSs ܗܘܦܘܠܝܡܦܣܝܣ, cf. col. 82, l. 9, et inf. ܗܘܦܘܠܡܦܣܝܣ.

قصّة عظيمة السبب والعلّة ܘܡܣܒܒܢܘܬܐ ܕܦܘܪܐ[1] ܢܝܚܘܬܐ :·:

ܗܘܦܘܬܝܩܣܝܣ[2] الذى يقدّر ويقيس ثم يقطع :·:

ܗܘܦܘܩܘܠܘܣ ܕܗܘ ܦܪܘܛܘܣ ܝܘܢܝ ܒܪ ܡܪماحوز. ܝ̈ ܗܘܦܘܩܘܠܘܣ ܦܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܦܘܩܘܠܘܣ ܦܪܘܛܘܣ :·:

ܗܘܦܘܩܢܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܫܝܘܣ ܗܘܦܘܩܢܛܪܘܣ ܦܠܓܗ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܗ ܣܘܣܝܐ نصفه انسان ونصفه فرس ܘܡܣܒܒܢܘܬܐ ܕܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܘܢܝ̈ܐ[3] :·:

ܗܘܦܘܠܝܡܘܣ ܚܠܒܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܪ̈ܝ وجع الكبد :·:

ܗܘܦܘܠܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ المدينة المدنيّة[4]. ܝ̈ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير اقول. ܗܘܦܘܠܝܢܘ ܡܕܒܪܐ ܕܦܘܪܐ ܡܕܒܪܢܐ المدبّر :·:

ܗܘܦܘܣܦܪܛܝܐ ܠܬܪܝܢ ܐܠܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܬܪܝܢ ܣܘܣܝܐ هو فى الاوّل ضابط الف وفى الثانى ضابط الفرس :·:

ܗܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ قضاة ܝ̈ ܗܘܦܐܠܝܣ: ܗܘܦܩܝܢܐ ܕܥܕܬܐ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ ܕܥܕܬܐ رؤساء البيعة :·:

ܗܘܦܘܩܠܝܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܣܩܢܐ[6] ܐܘ ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܘܕܦܬܓܡܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܝܢܐ القاضى :·:

ܗܘܦܘܩܠܝܣܝܣ[7] ܗ̄ ܡܦܣܩܢܐ :·:

ܗܘܦܘܠܝܡܦܣܝܣ ܕܠܗ[8] ܗ̄ قصّتها والسبب والعلّة :·:

ܗܘܦܘܪܒܝܐ كورة عظيمة :·:

ܗܘܦܘܪܒܝܐ وَالى مُدن عداد[9]. ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܦܪܐ. ܕܐܬܐܡܪ المعروف بعلى ابن عبيد :·:

ܗܘܦܘܪܒܠܝܐ ܗ̄ ܡܢܠܝܘܬܐ :·:

ܗܘܦܘܪܒܝܐ الصُقع ܝ̈ ܗܘܦܪܒܝܐ ܕܐܝܬ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܐ ܕܗܘܦܪܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܦܪܒܝܐ ܐܘܚܕܢܐ ܚܕܘܕ الاعمال ܝ̈ الحاكم. ܗܘܦܪܒܝܐ السلطان الولاة[10] جماعة العُمّال :·:

ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ[11] ܗܘ ܕܒܗ ܕܩܝܡ الشىء الموضوع :·:

ܗܘܦܘܩܝܡܢܐ ܐܦܘܟ ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܡܒܚܬܐ[12] ܕܛܠܦܐ انتفاخ الاجفان مع وَرَم :·:

ܗܘܦܘܠܝܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ البحث الاباحث[13] :·:

ܗܘܦܐܠܝܢܘ[14] ܕܥܘܨܪܐ ܕܥܒܕܐ ܢܦܫܬܐ ܕܐܘܬܘܪ عصارة الغافث. ܝ̈ ܗܘܦܐܠܝܢܘܢ ܘܥܨܪܐ ܕܥܒܐ ܐܘܦܠܝܢ الغافث :·:

ܗܘܦܘܡܢܝܣܛܐ[15] ܡܥܗܕܢܘܬܐ الذكر التذكّر :·:

ܗܘܦܘܡܢܐܣܛܝܩܘܢ ܒܪ̈ܝ ܥܗܕܢܐ تذكرة :·:

ܗܘܦܘܠܘܦܝܪܘܢ[16] ܗ̄ ܬܚܬܝܘܢ[17] ܐܬܪܐ ܕܠܥܠ ܘܪܚܐ. ܒܗ ܗܘ ܡܥܠܝܐ ܕܢܬܒܠܝܐ ܕܘܟܬܐ حجاب :·:

ܗܘܦܘܪܒܝܘܢ افربيون[18] :·:

ܗܘܦܘܠܝܡܦܣܝܣ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦܪܝܣ[19] هديّة :·:

---

[1] *Cf. Paradisus*, *ed. Tullberg*, *p.* 11, *l.* 3. — [2] SSs *deest*, *cf. col.* 618, *l.* 5. — [3] SSs *add.* ܗܘܦܩܢܛܪܘܢ, *confer col.* 143, *l.* 3. — [4] FSSs المدينيّة. — [5] FSSs ܗܘܦܘܩܠܝܛܘܣ. — [6] SSs ܡܦܣܩܢܐ. — [7] SSs *deest*; H ܗܘܦܘܩܠܝܣܝܣ. — [8] F *deest* ܕܠܗ, *cf. col.* 618, *l. ult.* — [9] H عُدّاد, *vocab. sequentia desunt.* — [10] H الاولاة. — [11] HF ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ, *cf. col.* 618, *l.* 20. — [12] HF ܡܒܚܬܐ, *confer infra* ܗܘܦܘܩܝܡܢܐ *et* ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ. — [13] F البحاثات; SSs البحاثات زعم, *et deest* البحث. — [14] H *vocab. sequentia usque ad* ܝ̈ *desunt.* — [15] *Confer col.* 618, *lin.* 10. — [16] H ܦܘܪܘܢ", *cf. col.* 79, *l.* 15. — [17] HF ܬܚܬܝܘܢ. — [18] H فربيون; SSs ܗܘܦܘܪܒܝܘܢ ܐܦܘܪܒܝܘܢ افربيون, *cf. col.* 84, *l.* 25. — [19] *Cf. Paradisus*, *ed. Tullberg*, *p.* 11, *l.* 3; *et supra col.* 618, *l. ult.*

ܦܘܡܦܘܠܝܣ نوع من الزيتون ܀
ܦܘܡܦܐܬܘܣܝܣ[1] ܝܼ ܥܠܬܐ السبب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܡܦܐܬܘܣܝܣ ܕܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ العلّة ܝܼ ܕܘܒܪܐ ܀
ܦܘܡܦܘܕܐܟܣܘܣ[2] ܬܫܡܫܬܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܟܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܢܛܪܝܢ ܢܡܘ̈ܣܐ ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܥܠ ܐܝܕ̈ܝܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܠܟ̈ܐ. ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܡܕܒܪ ܡܕܡ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܡܕܡ ܡܫ̈ܝܚܐ ܕܒܝ̈ܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܘ ܗܘܢܐ ܦܘܠܝܛܝܩܘܬܐ ܘܐܦ ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܝܠܣܦ ܡܬܩܪܝܐ. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܝܪܐ نصف شمّاس[3]. ܗܘܦܕܝܩܢܐ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ابن الخدمة ܀
ܦܘܡܦܕܡܘܠܐ[4] ܗ̄ ܣܦܪ ܥܘܗܕܢܐ سيرة كتاب التذكرة التاريخ ܀
ܦܘܦܣܝܠܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܦܘܠ̈ ܀
ܦܘܡܐܬܝܕܡܣ[6] ܗ̄ ܬܪܥܝܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܕܒܣܪܐ ܗܘ ܚܝܐ ܕܟܝܦܐ ܪܥܝܬܐ ܕܚܝܝܐ غلظ الماتين ܀
ܦܘܪܒܝܐ ܘܪܒܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠ̈ ܬܐܦܣܝܐ ܗܝ ܕܡܬܬܢܝܐ ܒܝܕ ܪ̈ܗܘܡܝܐ تافسيا التى يسمّيها الروم اربا روبيا[7] ܀
ܦܘܪܛܝܢܐ ܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܢܨܚܢܐ اقول القوىّ الشديد ܀
ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܝܬܐ ܗܢܐ جنس من الريح الجنوبيّة لانّ اجناس الرياح ستّ عشرة[8] على ما تقول العلماء. ܬܘܒ ܠܓܢܒܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ. ܬܘܒ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܦܛܘܢܐ[9] ܘܢܛܘܢܛ ريح الجنوب الشتويّة ܀

ܦܘܪܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܬܐ ܝܘܢܝܐܝܬ ܡܫܘܕܥܢܐ ܙܒܢܐ ܕܟܠܢܐ ܗܘܘ ܐܝܬܘ̈ ܐܪܬܟܣܝܣܘܢ[11] الكلمة. ܦܘܪܘܢ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܬ ܙܒܢܐ ܘܙܒܢܐ ܐܝܟ ܦܪܘܣܝܣ. لفظة تدلّ على الزمان ويقال على الجيل ܀
ܦܘܪܘܕܝܢܘܢ دُهن وَرد ܀
ܦܘܪܬܘܪܘܢ ܗ̄ العلّة الزايدة كالحروف[12] الزوايد مثل اللاّم والدال والواو وغيرها ܀
ܦܘܪܬܘܪܘܢ[13] خطمى ابيض ܀
ܦܘܪܣܘܠܗܐ ܗ̄ المضرّس ܀
ܦܘܪܠܐ[14] الساعى ܀
ܦܘܪܘܢܘܠܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ريح الجنوب ممّا يلى المشرق. ܡܢ ܦܘܪܘܣ وهى ريح متضادّة تدفع السفينة الى قدّامها بالعنف[15] وتجذب[16] السحاب وتدور وتجول ܀
ܦܘܪܬܘܪܘܕܐܢܘܢ[17] ܐܝܟ ܠܒܪܐܝܠ الفوّة وهى العقّار الاحمر الذى تستعمله الصبّاغون ويسمّيه آخرون طوثريون[18] ܀
ܦܘܪܩܢ[19] ܗ̄ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص. ܦܘܪܩܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ الله المخلّص. ܝܼ ܦܪܘܩܐ ܘܝܼ ܦܘܪܩܢ هبة الله ܀
ܦܘܪܬܗ ܗ̄ ܠܡܫܬܗ عرضت له[20] واصابته ܀
ܦܘܬܐ[21] ܦܚܬܐ هاوية وَهدة ܀

---

[1] SSs ܦܘܡܦܬܘܣܝܣ; H *vocab. seq. usque ad* ܝܼ ܕܘܒܪܐ *desunt.* — [2] SSs *deest, cf. col.* 617, *l.* 19. — [3] F *add.* شدياق صغير. — [4] F ܦܘܡܦܕܐܠܡܠܐ; SSs *deest.* — [5] F ܦܘܦܣܝܠܘܣ; SSs *deest; forsan leg.* ܦܘܦܠܝܣܝܘܣ, *cf. col.* 618, *l.* 3. — [6] H ܣܘܡܕ″, *cf. inf.* ܦܘܡܐܬܝܕܡܣ *et* ܦܘܡܐܬܝܕܡܣ; *Gal.* XIX, *p.* 438, *l.* 5. — [7] H ܐܪܒܐ ܪܘܒܝܐ; SSs ارباب وبيا. — [8] HF ستّة عشر. — [9] *Sic, cf. col.* 90, *l.* 23 *et inf.* ܦܘܪܘܢܘܠܘܣ. — [10] HF ܦܘܪܘܣ. — [11] *Confer col.* 304, *l.* 22. — [12] HF كالاحرف. — [13] H ܦܘܪܬܘܪܘܢ. — [14] SSs *deest.* — [15] F بالعسف. — [16] SSs ويجذب; H ويجدها. — [17] H ″ܦܘܪܘܬ; FSSs ܦܘܪܬܘܪܘܕܐܢܘܢ, *cf. col.* 285, *l.* 18; *col.* 304 *ult., et inf.* ܦܘܪܛܘܪܘܕܐܢܘܢ. — [18] F موثريون. — [19] SSs *sequitur tantum* ܝܼ ܦܪܘܩܐ. — [20] SSs *vocabulum sequens deest.* — [21] SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܘܪܟܐ ܐܪܙܒܐܝܬ ܘܗܘܪܙܒܐܝܬ الهازبا[1] من السمك ܀

ܗܘܛܐܪܘܣ ܗ̄ ܕܒܚܝܪ لخبير المختبر[2] ܀

ܗܘܛܐܣܝܩܐܣ ܐܬܦܫܪܘ ذابوا ܀

ܗܘܛܐܦܐܣܦܪܘܣ ܐܬܡܟܟܬ تواضعت ܀

ܗܘܛܐܪܐܟܛܘ ܐܬܕܠܚ اضطرب ܀

ܗܘܛܐܣܝܢܐܣ[3] ܗ̄ ܦܪܗܒܘ اسرعوا ܀

ܗܘܛܘܩܘܣ ܗ̄ ܝܠܕܬ ولدتْ ܀

ܗܘܛܘܩܛܘܢ ܗ̄ ܡܬܟܐܝܢ كانوا يزجرون[4] ܀

ܗܘܛܘܣܘܛܘܣܐ ܗ̄ ܐܣܪܘ اسرّوا ܀

ܗܘܛܘܪܘܢܘܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܐ ܫܡܐ ܦܪܝܫ ܫܡܗܐ ܘܦܪܝܫ ܒܫܘܡܗܐ[6] المخالف في الحدّ والمفارق في الاسم ܀

ܗܘܛܘܡܘܠܘܓܝܐ الاسم المشتقّ من الشيء الذى يشبهه[7]. ܬܘܒ ܫܡܐ ܕܡܫܬܩܠ ܡܢ ܫܡܗܐ ܀

ܗܘܛܘܡܐܣܝܐ ܗ̄ ܛܘܝܒܐ تهيئة[8] ܀

ܗܘܛܘܣ[9] ܗ̄ ܫܢܬܐ سنة ܀

ܗܘܠܐ امّ غيلان ܐܚܐ̄ عوسج. ܘܐܝܟ ܕܐ ܫܡܗܐ ܘܫܡܗܐ ܕܟܠ ܕܢܬܠܐ ܩܪܝܐ ܗܘܠܐ العُلّيق ويقال له العوسج وقال عُبيد[10] الغيل ܀

ܗܘܠܐ ܗ̄ ܐܝܢܠܐ[11] ܬܘܒ ايضًا ܀

ܗܘܠܝܘܪܘܛܐ[12] ܗ̄ ܐܬܟܚܝܢ تجبّن جدّ ܀

ܗܘܠܝܣܐ ܒܪܒܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܀

ܗܘܠܝܣܐܣ ܐܘ ܗܘܠܝܣܐܣ ܗ̄ ܕܦܣܐ الهريسة[13]. ܘܐܝܬ ܗܘܠܝܣ هريسة ܀

ܗܘ ܕܝܢ ܕܗ ܦܘܢܝܐ ܗܘ̄ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܫܡܗܐ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܡܠܝܬܐ ܡܫܡܗܐ شيء من امراةٍ او كلمةٍ وما بعد. ܩܕܝܡ ܕܗ

ܦܠܢܝܬܐ ܗܘ̄ ܒܡܢ ܕܐܝܬ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܗ ܡܫܡܗܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܝܡ ܦܪܫܘ ܡܫܩܠܐ ܘܡܢܬܐ ܐܫܬܡܐܝܬ ينبى عمّا مضى عند ذلك. ܗܝܕܝܢ حينئذٍ. ܩܕܝܡ حينئذٍ واقول ثمّ ثمّت واذ[14] قال عند ذلك ܀

ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܝܡܐܝܬ ܕܐܡܝܪܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܣܓܝܐ ܘܡܫܒܚܐ (sic). ܠܬܘܪܐ ܘܠܡܕܒܪܐ ܦܢܐ. ܐܘ ܕܫܠܝܛܝܢ ܢܦܫܗ ܡܫܠܡ ܠܝ. ܘܐܘ ܡܢ ܐܬܠܝܢ ܕܡܫܡܗܢܐ ܠܗܘܢ ܢܦܪܘܫ ܠܐܚܝܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܠܗܘܢ ܐܟܠܝܢ ܀

ܗܘ ܕܡܢ ܦܠܚܐ ܚܕܬܐ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܦܩܘܕܐ ܚܕܬܐ ܕܦܩܕ ܠܥܠܡܐ ملك جديد ܀

ܗܘ ܕܡܡܪܢ ܚܝܠܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܠܚܝܢܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܚܫܟܐ ܡܚܝܢܐ ܘܡܚܠܠܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܫܟܠܗܘܢ ܠܐܟܪܐ ليقلّ نسلهم ܀

ܩܕܝܡ ܘܩܕܝܡ ܕܡܫܬܠܡ ܗ̄ ܩܕܡܝܐܝܬ. ܗܝܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܢܫܐ ܕܚܝܪܐ ܘܗܝܕܝܢ[15] ܒܐܢܫܘܬܐ. ܩܕܝܡ ܕܡ ܒܬܪ ܕܐܢܫܐ ܕܚܝܪܐ[16] حينئذٍ واذ ذلك[17] ܀

ܗܘܠܐ[18] الهيولى المادّة ܀

ܗܘܣܐ الشوك الذى لا ورد[19] له العاقول الحاج الهزى[20] ܀

ܗܘܠܝܐ[21] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ موضع بالاسكندريّة ܀

ܗܘܝܘܬܐ هيئة حال. ܘܒܟܠ ܕܘܟܐ̄ ܗܘ ܗܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܘܬܐ ܀

ܗܘ ܕܗ ܗܘ اقول هو بعينها هو نفسها. ܗܘ ܕܡ

1 HF الهزبا. — 2 H المخبّر. — 3 H ܗܘܛܐܣܝܢܐܣ. — 4 SSs يتجرون. — 5 H ܘܘ". — 6 SSs. ܦܪܝܫ ܫܡܗܐ ܘܦܪܝܫ ܫܡܗܐ ܐܘ ܒܫܘܡܗܐ. — 7 SSs يشبه. — 8 S تهيّة; S *add.* استعداد. — 9 SSs *deest.* — 10 FSSs لبيد. — 11 SSs *deest* ܐܝܢܠܐ. — 12 F ܗܘܠ". — 13 SSs *vocab. seq. desunt*, *cf. Bar Ali*, 3287. — 14 SSs ثمّ ثمّ واذا. — 15 SSs ܒܐܢܫܘܬܐ ܒܬܪ ܕܐܢܫܐ, *confer Bar Ali*, 3289. — 16 F *add.* ܒܐܢܫܘܬܐ. — 17 SSs ذاك. — 18 SSs *deest.* — 19 HF ورق; *cf. col.* 122, *lin.* 2. — 20 H الهيمى. — 21 *Sic pro* ܗܘܠܝܐ, *cf. Wright, Cat. of syriac. mss.*, I, *p.* 34.

ܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܒܚܐ. ܘܪܚܡܘܬܐ ܕܡܢ ܪܒܐ ܀

ܗܝܟܠܐ[1] مصلّى هيكل ܀

ܗܠܟܐ[2] ܗ̄ حيث ما ܀

ܗܠܟܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العناصر ܀

ܗܠܡ ܗ̄ ܢܦܠܐ ܒܠ ܓܘܡܬܐ ܥܡܝܩܬܐ اقول الهوّة[4] المهواة العميقة[5] ܀

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܗ ܦܘܫܩܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ[6] ܒܡܫܒܚܢܐ الايمان. ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ̈ الايمان واقول التصديق. ܡܗܝܡܢ ܒܗ ܘܡܗܝܡܢ ܠܗ ܦܬܝܚ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܢ ܕܡܫܪܐ ܠܕܠܗܘܢ ܒܡܘܠܕܐ. ܡܕܐ ܕܝܢ ܕܡܕܥ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܠܗܘܬ ܐܫܬܪܪ. يقال في الاوّل يصدّقه في كلامه وفي الثاني يؤمن به انّه يعرف الله ومن عنده بُعث او انّه رسوله ܀

ܗܝܡܢܘ امنوا[7]. ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ اقول صدّقته. ܐܬܗܝܡܢ اُوتمن ܡܗܝܡܢܐ مُؤمن امين مؤتمن[8] ثِقَة. ܡܗܝܡܢܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܫܢ[9] ܗܝܡܢܐ ܡܢ ܠܒܝܘܬ ܦܣܩܬܐ الخصي. ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܠܡܫܡܥ ܬܘܕܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܗܝ ܕܒܗ ܕܡܢܫܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܘܒܫܡܪܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܝܕܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܒܝܘܩܢܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܡܫܝܢܬܐ ܕܒܥܠܬܐ ܡܬܗܝܡܢܢܘܬܐ ܒܡܠܐ ܕܫܪܝܪܐ ܫܪܪܐ ܘܐܚܝܕܐ ܒܡܫܡܥܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܫܡܥܬ

ܒܪܢܫܐ. ܘܡܠܦܢܐ ܒܐܠܗܐ ܘܕܢܚܦܢ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܡܥܐ ܘܗܘܠܐ ܕܐܠܗܐ الايمان ܀

ܗܡܣܝܢܘܬܝܣ ذكر جبريل انّه من اسماء الكندُر وهو الصغير[10] الحبّ الذى يسمّيه الناس ܦܢܩܘܣ[11] وهو الاخضر ܀

ܗܡܘܣܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܢܦܝܫܬܐ ܒܡܒܚܬܐ[12] ܘܡܬܩܠ ܚܬܝܬܐ الانتفاخ الورىّ ܀

ܗܡܦܘ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܪܘܕܝܛܘܣ ܕܡܢ ܦܪܚܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܡܦܘ ܐܡܬܚܘܝܢ ܫܒܝܚܬܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܐܝܬܝܗ ܓܝܪ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܦܠܐܬ ܒܐܬܪܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܥܠܗ ܕܐܠܐ ܢܦܪܥܢܐ ܠܝܬ ܡܢ ܒܗܝܠܬܐ ܕܐܠܐ ܐܟܠܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܒܬܐܘܪܐ ܒܪܗܘܢ ܘܡܬܬܠܒܝܢ. ܐܝܟ ܡܪܐ ܕܬܬܚܡܝܢ ܒܠܫܢܗ ܠܒܣܪܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܗܕܐ. ܕܡܒܕܐ ܠܐܘܪܢܐ ܠܒܣܪܐ ܘܡܠܐ ܦܘܡܗ ܡܢ ܡܝܐ ܕܒܣܪܐ ܘܡܫܬܚܠܦ ܠܐܬܪܐ ܒܪܗܘܢ. ܘܡܬܬܡܝܢ ܠܒܕܘܩܢܐ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܪܒܢ ܗܘܝܐ ܠܗ. ܘܡܬܢܣܝܐ ܘܐܟܠܐ ܘܡܬܦܠܛܐ ܡܢܗ ܘܕܥܒܕܐ ܗܘܝܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܐܬܝܠܦܘ ܒܢܝܢܫܐ ܚܘܠܡܢܐ ܕܡܨܪܝܐ. الطاير الذى تعلّم الناس منه الحقنة ومنفعتها[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܡܦܘ الطاير الذى يحقن نفسه بماء البحر ܀

ܗܡܦܣܩܘܣ قال جبريل انّ اسم الخطمى باليونانيّة هيبسقوس[14] وهو الخبّاز البرّىّ ܀

ܗܡܣܐܛܪܣ[15] ܒܡܪܢܐ ܕܒܫܘܩܬܐ غلط الماقين ܀

ܗܡܘܡܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܒܬܪܝܢ بعدك ܀

[1] SSs *hoc vocabulum deest.* — [2] SSs ܗܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] *Confer col.* 615, *l.* 10. — [4] H الهوّا. — [5] FSSs *deest* العميقة. — [6] HF ܠܗܘܢ. — [7] RSSs *vocab. præcedentia desunt.* — [8] H *deest* مؤتمن. — [9] F *add.* ܒܡܫܪܐ. — [10] SSs *deest* الصغير. — [11] F ܦܢܩܘܣܘܣ, *confer infra* 40.

ܠܗܡܦܘܣ. — [12] H ܒܡܒܚܬܐ, *cf. col.* 620, *l.* 11. — [13] HF الذى يعلّم الناس الحقنة ومنفعتها; SSs *vocabula sequentia desunt.* — [14] SSs هينسقوس, *confer col.* 604, *l.* 6. — [15] *Cf. infra* ܗܡܣܐܛܪܣ.

ܗܡܘܕܪܘܡܘܣ ܗ̄ ܕܢܩܘܦ المتبع[1]:·

ܗܡܘܕܛܐܣܬܣܐ ܗ̄ ܣܒܥܘ شبعوا:·

ܗܦܘܕܗܘܢ ܗ̄ ܕܡܬܚܪܝܢ المعادى المعاند:·

ܗܡܘܠܐܢܐܢ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ جمعوا[2]:·

ܗܡܘܢ ܕܐܣܛܘܡܟܐ خل[3] المعدة:·

ܗܡܝܪܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ ܐܡܝܪܐ الافق:·

ܗܡܘܢ ܒܡܫܒܐ ܐܣܬܘ̄ ܕܛܝ̈ܦܐ ܕܟܢܫ ܠܐܘܡܣܐ[4]. ܘܗܟܝܢ̄ ܐܝܟ ܐܪ̈ܡܘܢ. ܘܦܐܪܗ ܕܟܠܐ ܠܪܫܐ ܕܐܡܝܪܐ. ܘܡܒܪܗ ܒܒܓܐ ܘܐܘܡܐ:·

ܗ݁ܡܘܬ[5] ܘܗܟܢܐ هكذا:·

ܗ݁ܡܝܢ الآن[6]. ܗܡܝܢ الزمان الحاضر الآن. ܦ̄ ܗܡܝܢ ܘܓܙܪ ܡܫܬܡܥܐ[7] ܐܝܟ ܕܡܠܠܐ ܗܢܐ. ܗܡܝܢ اقول انّ هذا ܦ̄ ܗܡܝܢ ܡܫܡܥܢܝܬܐ تدلّ على قصّة ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪܐ ܒܬܘܬܒܐ ܘܣܓܝ ܗܘ ܕܡܟܐ رباط جامع[8] ومكان الآن. ܦ̄ ܒܡܟܐ ܗܡܝܢ فبكم احرى[9]:·

ܗܡܝܢܘܣ ܛܘܦܛܘܢ[10] ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܝܢ ܠܝܘܒܐ ܘܡܫ̈ܒܚܬܗ ܕܡܪ̈ܝܐ ܒܡܙܡܘܪܐ ܘܩܒܝܒܗ ܒܩ̈ܠܐ. ܘܛܪ̈ܦܐ ܘܡܣܝܢ ܒܚܠܝܢ ܢܠܒܝܐ. ܘܦܐܪܗ ܐܘܡܐ ܘܒܗܘܪ:·

ܗܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جنس من السمك البحرىّ يقال له اخينو:·

ܗܡܝܢܘܣ ܬܐܠܠܐܣܣܝܘܣ[11] ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܝܡܡܝܐ القنفذ البحرىّ:·

ܗܡܝܢܘܣ ܒܗܪܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܬܪ̈ܝܣܘܢ ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܝܒܫܐ القنفذ البرّىّ:·

ܗܡܝܢ ܢܘܡܘܣܛܘܣ[12] النبض المغنى[13] زعم:·

ܗܡܝܢܘܣ على ما ذكر جبريل ابن بخت يشوع انّه ينبت على شطوط الانهار ويشبه الباذروج:·

ܗܡܝܢ[14] كذا هو:·

ܗܡܟܐ كذلك كذا:·

ܗܡܣܐܠܐܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܩ اخرج:·

ܗ݁ܡܣܐܠܠܗܐܝܠܘ ܐܬܢܝܐ اعدّد:·

ܗܡܣܐܠܗܘܢ ܗ̄ المسدّس من السطوح:·

ܗܡܣܐܠܗܘܕܗܐܘܣܘ[15] ܗ̄ ܐܬܓܒܝܬ افشى اعدّد:·

ܗܡܣܐܠܗܪܬܝܛܘ ܗ̄ ܐܬܬܠܒܒ انتبه:·

ܗܡܣܗܪܠܐܣܘ ܗ̄ ܥܒܕܬ عملت صنعت:·

ܗܡܣܗܐܪܠܐܣܐܛܘ[16] ܗ̄ ܥܒܕ عمل صنع:·

ܗܡܣܗܠܐܠܗܢ[17] ܗ̄ ܐܦܩ اخرج:·

ܗܡܣܗܠܠܗܠܐ ܗ̄ ܐܘܕܥܬ اعلمت:·

ܗܡܣܐܬܪܛܠܐ[18] ܗ̄ ܚܬܛܠܐ ܐܝܟ ܦܘ البشر:·

ܗܡܣܘܕܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܩܢܐ مخرج ܬܘܒ ܫܘܩܐ سوق:·

ܗܡܣܘܒܐܪܘܣ[20] ܗ̄ ܢܘܬܐ:·

ܗܡܣܘܐܣܗܐܝ[21] ܗ̄ ܢܦܩ يخرج:·

ܗܡܣܝܣ قايمة ܦ̄ الحال المقام. ܒܫܘܬ ܗܡܣܝܣ رداءة الحال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܡܣܝܣ الراسخة:·

ܗܡܝܠܘܒܐ ܗ̄ ܕܢܒܥܬ ܬܠܐ ܦ̄ ܒ̄ المكرّمون المقال:·

---

[1] F المتتبع; SSs *add.* المتبع. — [2] FSSs جمعوا. — [3] SSs جل, *cf. Dozy, Supp.*, I, 406. — [4] *Sic, cf. col.* 126, *l.* 22. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocabula præcedentia desunt.* — [7] H ܡܫܬܡܥܢܐ. — [8] H جماع. — [9] H بالحرى. — [10] F ܛܘܦܛܘܢ; SSs ܛܘ ܦܛܘܢ. — [11] HF "ܬܐܠܠܐܣ. — [12] F *hæc vocab. copulantur; in SSs sic dividuntur* ܗܡܝܢܘܣ ܗܘ ܣܛܘܣ. — [13] H *deest* النبض; SSs النبص المجنى. —

[14] HSSs *sic*; F ܗܡܝܢܘ; *Bar Ali, Paris.* 255 : ܗ̄ ܗܡܝܢܘ ܗܟܢܐ. — [15] SSs ܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et add.* انشر. — [16] H ܐܠܛܘ". — [17] HF ܐܠܗܢ", *cf. supra l.* 6. — [18] SSs ܢܬܛܠܐ. — [19] SSs *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.* — [20] F *glossa hujus vocab. deest.* — [21] H *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.*

ܗܡܡܡܡܡ ܦܢܝ ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܡܣܩܠܝܬܐ ܕܡܬܚܒܫܐ ܕܚܝܠܐ ܡܬܠܟܐ المضادّة التى تثبت زمانًا طويلًا ܀

ܗܡܡܐܠܗܐܐܝܡܡܘܢ ܗ̄ ܠܒܢܘ اعنوا اقول ܗܦܪ ܐܢܐ ܕܡܡܠܠܢܐ ܐܢܐ ܐܡܪ اعي ܀

ܗܡܡܐܦܗܡܠܗܠܗ ܗ̄ ܫܕܪ ارسل ܀

ܗܡܡܐܦܢܝܐ ܗ̄ ܡܢܡܠ بغتةً ܀

ܗܡܡܐܕܡܡܐܠܗ. ܗ̄. ܢܒܗܘ ܠܐܬܕܪܘܗܝ[1] اقول غنّوا كذا وجدت فى النُسخة ܀

ܗܡܡܗܡܐܠܗ ܗ̄ ܐܦܩ اخرج ܀

ܗܡܡܡܢܐܕܘܠܗ ܗ̄ ܙܢܒܗ ضغطوا[2] ܀

ܗܡܡܗܪܦܡܡܡ ܗ̄ ܐܬܪܗܡ غذا[3] ܀

ܗܡܡܗܡܠܝܐܘܢ ܗ̄ ܡܡܠܗ حادوا[4] ܀

ܗܡܡܗܡܗܢܘܬܘ ܐܬܦܢܩ استفرغ ܀

ܗܡܡܗܠܗܐܢܘܢ[5] ܗ̄ ܐܬܦܟܘ فنى ܀

ܗܡܡܗܠܗܐܢܘܢ[6] ܗ̄ ܚܡܝܪܘ[7] نَفَد نَفَدُوا ܀

ܗܡܡܡܠܡܡܐܠܗ ܗ̄ ܓܒܐ اختار ܀

ܗܡܡܗܠܬܘ[8] ܗ̄ ܢܦܘܩ يخرُج ܀

ܗܡܡܗܠܗ ܗ̄ ܦܠܛ انقذ[9] ܀

ܗܡܡܗܢܐܠܗܠܗ ܗ̄ ܠܡܩܒܠ قباله ܀

ܗܡܡܗܦܪܢܗܠܗ[10] ܗ̄ ܢܦܩ ܗܘܐ كان يخرج ܀

ܗܡܡܗܪܐܢܠܗܕܗܐ[11] ܗ̄ ܕܢܦܩܝܢ التى تغيض ܀

ܗܡܡܗܠܐܐܗܐܘ[12] ܗ̄ ܒܚܪ يختبر يفحص ܀

ܗܡܡܗܠܒܡܐܘܢ ܗ̄ ܦܥܪܬ ذوّبت ܀

ܗܡܡܡܥܘܬܘ ܗ̄ ܐܬܐܫܕ انهرق[13] ܀

ܗܡܡܗܠܗܐܢܐܐܗܝܬܐܘ ܗ̄ ܐܬܢܦܨܬ انتفضت[14] ܀

ܗܡܡܗܠܐܢܡܐܘܢ ܗ̄ ܚܙܢܬ تحوت ܀

ܗܡܡܢܐܢܬܘ ܗ̄ ܢܦܩ جفّ ܀

ܗܡܡܠܗܪܬܘ ܐܬܬܥܝܪܬ استيقظت ܀

ܗܡܡܢܬܒܡܐ ܗ̄ ܢܒܗ عدّوا ܀

ܗܡܡܢܦܗܡܘܢ[15] ܗ̄ ܐܬܢܫܬ انتغشت ܀

ܗܡܡܠܐܗܡܒܐ ܗ̄ ܚܠܘܦܐ ܦܘܪܩܢܐ بَدَل فداء ܀

ܗܡܡܘ ܗ̄ ܦܘܡܩܠܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܒܫܐ ܕܚܝܠܐ ܡܬܠܟܐ المضادّة الطويلة المكث[16] ܀

ܗܡܡܢܢܐܗܐܘܡ[17] ܗ̄ ܚܡܡܬ ܚܡܡܬ بحثت ܀

ܗܡܡܠܗܬܪܗܐܘܗܐܘ[18] ܗ̄ ܚܠܝܐ ܕܡܡܝܕ يحو ܀

ܗܡܡ ܗ̄ ܠܒܪ خارج ܀

ܗܡܡܘܕܘܠܘܚܡܡܗܠܗ ܗ̄ ܡܫܟܪܐ[19] يسكن ܀

ܗܡܡܘܕܗܢܘܡܡ ܗ̄ ܥܒܝܕܘܬܐ هوان ܀

ܗܡܡܘܕܗܘܢܘܠܗ ܗ̄ ܢܦܠܘ مطرح ܀

ܗܡܡܘܡܢܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ سلطان ܀

ܗܡܡܘܡܘܢ ܗ̄ ܕܢܒܘ اقذن ܀

ܗܡܡܘܡܐ هليون ܀

ܗܝܐܠܘ[20] ܐܟܙ ܦܘܠܘܣ[21] ܦܢܝ شجرة تسمّى لاطى. ܘܐܟܙ ܐܢܫܐ ܡܡܠܠܢ ܕܐܝܠܢܐ ܕܐܬܩܪܝܐ ܠܒܢܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܘܪܢܝܬܐ شجرة الحَور وحكى جبريل عن فولوس انّه يشبه ورق الدلباب. ܘܦܢܝ ܡܢܒܢܐ ܕܗܠܐܠܘ ܕܠܘܦܬܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى[22] ܀

[1] SSs ܗܘܐ ܕܗܪܘܗܝ. — [2] S ضجّوا *pro* ضغطوا. — [3] H غدّا. — [4] F *add.* زاغوا. — [5] SSs ܦܡ" *et vocabulum sequens deest.* — [6] H ܐܦܗܢ". — [7] H ܚܡܝܪ. — [8] H ܗܡܡܗܠܬܘ. — [9] HF انقد. — [10] H *deest.* — [11] H ܗܡܡܗܪܐܢܠܗܕܗܐ; F ܗܪܐܢܠܗܕܗܐ". — [12] SSs *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.* — [13] FSSs اهراق. — [14] SSs انفضت. — [15] SSs ܗܡܡܢܬܦܗܡܘܢ. — [16] *Cf. col.* 629, *l.* 1. — [17] HF "ܗܡܡܡܡܡ. — [18] H "ܬܗܘ"; SSs *add.* ܡܫܟܪܐ. — [19] *Sic, leg.* ܡܫܟܪܐ *cum Field, Otium Norv.*, I, 23, *et* يشكر *pro* يسكن. — [20] Ss ܗܝܐܠܘ. — [21] H ܐܟܙ ܦܘܠܘܣ. — [22] SSs الحورى, *cf. col.* 631, *l.* 18.

ܗܠܐܟܡܐ ܗ̄ ܥܡܠ ܢܣܒ اخذ ܀

ܗܠܐܬܘܓܐ ܗ̄ ܛܥܐ انسى نسى[1] ܀

ܗܠܐܠܝܣܐ ܗ̄ ܡܠܠ تكلّم ܀

ܗܠܐܛܛܐ ܗ̄ ܡܚܝܛܬܐ مضروبة ܀

ܗܠܐܛܛܐܬܘܦܣܛܡܘܢ[2] ܗ̄ ܚܣܝܢ ܠܗܘܢ ينقصهم ܀

ܗܠܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܝܠܐ ايل ܀

ܗܠܐܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܚܘܪܐ ܐܘ ܣܦܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܛܥܡ (sic) ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܠܝܛ ܠܦܩܐ ܕܕܘܟܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܀

ܗܠܐܦܘܡܦܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܟܢ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ. ܕܛܠܠ ܕܝܠܗ ܕܐܝܠܐ ܕܫܒܝܩ ܠܗ ܡܢܛܠ ܣܘܓܐܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܕܛܠܠܗ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܠܢܐ ܠܒܥܠܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܀

ܗܠܐܛܝܦܐ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܠܘܦܐ ܕܩܠܦܬܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى ܀

ܗܠܐܝܐ ܗ̄ ܙܝܬܐ زيتون ܀

ܗܠܐܝܘܢ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ الزيت. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ وكُلّ دُهن. ܘܐܦ ܗܠܐܝܐ ܙܝܬܐ شجرة الزيتون ܀

ܗܠܐܦܘܣܛܘܦܘܢ[3] ܕܡܬܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ رعى الايل صحّحه جبريل ܀

ܗܠܐܠ ܘܛܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܠܝܢ ܗ̄ ܕܛܠܝܐ ܘܩܪܝܒ اطرح واقصى اقول مُطرَح مُقصى ܀

ܗܠܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܝܠܘܣ الجذام ܀

ܗܠܐܠܡܘܣ ܗ̄ ܡܟܣܢܘܬܐ توبيخ ܀

ܗܠܐܡܦܘܣܝܣ ܗ̄ ܐܬܦܪܣܝܐ تفشّ ܀

ܗܠܐܪܘܡܐܘܣܝܘܬܐ ܗ̄ ܪܚܡܬܢܘܬܐ الرحمة ܀

ܗܠܐܪܡܘܢ ܗ̄ ܪܚܡ ارحم ܀

ܗܠܐܘܣ[4] ܗ̄ ܪܚܡܐ رحمة ܀

ܗܠܐܪܬܘܪܝܘܣ ܗ̄ ܚܐܪܐ حرّ[5] ܀

ܗܠܐܦܐܛܝܢ ܗ̄ ܕܫܢܐ ܦܝܠܐ العاج ܘܡܬܐܡܪ ܗܟܢ ܗܠܐܦܘܣ[6] ܀

ܗܠܡܝܢ[7] ܗܠܝܘܦܛܝܢ ܐܪܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܐ الراسن المصرى ܀

ܗܠܐܪܝܡܘܢ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܟܪ ديسقوريدس انّه دهن يُخرج من شجرة تخرج بتدمُر[8] اثخَن من العسل حلو يسهل الخام[9] والمرار ܀

ܗܠܐܠܝܛܘܢ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܕܐܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢ (sic) ܡܢ ܦܝܠܐ ܘܕܚܝܢ ܠܦܩܐ ܠܐܟܘܠܬܐ ܀

ܗܠܡܝܢܘ[10] ܣܦܠܝܐ ܕܡܬܐܟܠܐ اللُبلاب الذى يوكل. ܗܠܡܝܢܘ ܐܦ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܚܠܝܬܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ حشيشة الزُجاج وهى التى يُجلَى بها[11] الزُجاج ܀

ܗܠܦܪܐܬܝܣ ܗ̄ ܣܠܝܐ ܕܐܘܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܘܕܢܐ الحجاب الذى فى الاذنين ܀

ܗ̇ܠܝܢ[12] هولآء ܀

ܗܠܡܘܣ[13] ܕܘܚܢܐ دُخن وصحّحه جبريل وقال سمعتُ اهل قُرَى اسفل يسمّون الذُرة المرّ[14] هلوم[15] وهذا الاسم كانّه أُخذ من هلوموس[16] مثل ما أُخذ اسم الترمس[17] من ترموس[18] ثم يسمّى ميلينى[19] وقال بعضهم انّه دخن انثى ܀

ܗܠܦܘܣܛܪܘܣ[20] ܗ̄ ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܀

ܗܠܝܟܐ قال جبريل قيل فى كتاب الاطعمة انّ

---

[1] SSs (S سبيًا) انسبى سبى. — [2] HF ''ܗܛܛܐ; SSs ''ܗܛܛܐܦܘܣܛܘܢ''. — [3] HF ''ܗܠܐܦܘܣܛܘܦܘܢ, *cf. supra lin.* 12. — [4] F ܗܠܐܘܣ. — [5] F *add.* معتوق. — [6] F ܗܠܐܦܘܣ. — [7] F ܗܠܡܝܢ, *leg.* ܗܠܡܝܢܘܢ, *cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܗܠܡܝܢܘܢ. — [8] SSs يخرج بتدمس. — [9] Ss الخام; S الجام, *cf. Dioscor.*, I, 47-48. — [10] HF ''ܗܠܡܝ. — [11] H *add.* القزاز. — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܗܠܡܘܣ. — [14] HF المرّ. — [15] SSs ܗܠܘܡ. — [16] HF هلوس. — [17] H الدرمس; F الترموس. — [18] SSs ܬܪܡܘܣ. — [19] SSs ميلين, *cf. Diosc.*, I, 241, 2. — [20] SSs *deest*, *cf. col.* 143, *l.* 3.

هليقان اكثر ما يوجد[1] في اسيّا وبلاد فرغوس وهو شبيه بالكنيب[2] ويسمّى الجلنار وله قشر كقشرة ويشبه الشعير من خارج واذا طُحن كان منه خُبز يصلح للاكل ومنه يتّخذ اليونانيّة[3] السميذ وقد يُطبخ ايضا بالماء ويوكل والخُبز الذى يُتّخذ من الهليقان ينبغى ان يُعجن ناعمًا ويُخبز في التنّور ويوكل حارًّا ليّنًا فانّه ان برد ومكث اربعة ايّام او ثلثة ايّام واُكل وُجد غير طيّب المضغة عسر الانهضام مثل خُبز الجاورس.:.

ܗܠܝܩܘܣܣ[4] ܐܘܦܐܐܢܛܘܣ نوع من الاقحوان او منيشبهار[5].:.

ܗ̈ܠܝܘ ܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ مدينة الشمس[6]. ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܒܪ ܠܗܠܝܘܢ ܐܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܘ ܒܥܠܒܟ.:.

ܗܠܝܣ ܝ ܗܠܢܣܝܣ ܗ̄ ܥܒܪܢܝܐ راسن.:.

ܗܠܝܣܦܐܩܘܣ ܠܦܠܩܘܢܐ ܕܕܒܪܐ العدس البرّي ܐܝܟ ܗܘ ܦܠܩܘܣ الاسفاقوس[7].:.

ܗܠܝܩܐܘܣ ܡܫܘܠܠܐ ܗܘܪܡܝܢܐ ܘܡܡܫܚܬܐ ܘܡܬܚܡܬܐ ܐܝܟ ܕܦܘܐܝܛܐ اقول كلام مقوّم موزون محدود على نحو الشِعر.:.

ܗܠܝܩܝ[8] شيء من الادوية. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܠܝܩܝ ܘܚܘܠܬܐ حنطة مهروسة ودُخن.:.

ܗܠܝܣ ܟܡܐܢܐ ܗܘ ܡܪܐܢܐ ܘܡܪܓܘܒܐ ܘܡܚܝܠܬܐ ماجوبه[9] زعم.:.

ܗܠܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܓܕ ܐܝܟ اجذب.:.

ܗܠܝܩܐ[10] الزخرفة.:.

ܗܠܝܣܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܥܒܪܢܝܐ راسن. ܝ ܗܠܢܣܝܣ ܗܘܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ.:.

ܗܠܝܟܪܘܣܘܢ ܕܗܘ ܗܟܢ[11] ܐܘ[12] ܚܪܘܣܘܣ. ܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܗܠܝܟܪܘܣܘܢ تركيب من ذهب وفضّة.:.

ܗ̈ܠܝܠܬܐ[13] ܒܪ ܒ ܬܠܬܐ ܚܠܝܠܐ ܚܕ ܡܪܘܬܐ ܚܕ ܐܘܟܡܬܐ اهليلج اصفر واسود.:.

ܗܠܝܦܐܝܐܘܣ ܗ̄ ܐܘܕܝܬ دهنت.:.

ܗܠܝܦܢܘܐܘ[14] ܗ̄ ܕܩܦܩܦܐ الزاج.:.

ܗܠܝܦܢܛܘ ܗ̄ ܐܬܛܠܛܠܬ اغمّت[15].:.

ܗܠܝܟܪܘܣܣ وتفسيره الشبابيك[16] الذهبيّة وتسمّيه اناس خروسانثيمون[17] وامارانطون نبات يَنبُت كاكليل الذهب[18].:.

ܗܠܝܠܝܣܦܩܘܣ حكى جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه العدس البرّيّ واسمه باليونانيّة هليلسفاقوس[19].:.

ܗܠܟܣܝܢܘ[20] ܐܝܟ ܗ̄ اللّبلاب باليونانيّة وكذا ذكر جبريل. ܘܡܬܩܪܐ ܩܝܣܐ ܠܗ ܒܥܒܪܝܬܐ ܘܩܝܣܐ ܠܗ ܦܘܪܢܝܣ[21].:.

ܗܠܟܬܐ خطوة مسير سلوك اتباع. ܗ̈ܠܟܬܐ ܘܗ̈ܠܟܬܐ الماشى والماشية[22]. ܘܠܦܬܐ الخُطى. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܠܟܐ ܕܡܗܠܟ ܗܠܟܝܢ ܕܒܥܠܬ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܟܘܬ ܒܗ ܕܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܫܬܒܠܝܢ ܗܘܘ ܡܗܠܟܢܐ المشّاؤون[23] اقول. ܕܗܠܟܬܐ ܗܘܬ ܕܠܗܘܢ.:.

---

[1] SSs يوجذ. — [2] HF *sic*; SSs بالكثيث, *leg.* بالكنيث, ويسمّى الجلبان, *cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 104. — [3] F اليونانية. — [4] SSs ܚܡܣܩܘܣ", *cf. col.* 634, *l.* 11 *et Diosc.*, I, 546. — [5] Ss *sic*; S منيشبهار; HF منيشبار, *cf.* ميشبهار *inf. sub* ܢܒܘ ܠܚܠܡ. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] *Cf. col.* 172, *l.* 21; *col.* 634, *l.* 14. — [8] *Cf. col.* 632, *l. ult.*; *ante* ܗܠܝܩܝ HF *vocab.* ܗܠܝܩܘܢܣ, SSs ܗܠܝܩܐܘܣ, *præbent, quod forsan ad calcem vocab. præcedentis referendum est.* — [9] HF *sic*; SSs ماجدبه, *leg.* مارجوبه, *cf. col.* 177, *l.* 13, *et Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 52. — [10] *Cf. col.* 396 *ult. et inf.* ܗܠܝܩܐ. — [11] H ذهب *et deest* ܗܟܢ. — [12] HF ܐܝܟ. — [13] SSs ܗܠܝܠܬܐ. — [14] SSs ܗܠܝܦܢܘܐܘ. — [15] FSSs اغمت. — [16] H الشبابك; F التشابيك; SSs التشابيل. — [17] HF كروسابيثمون; SSs حروسابنيثمون. — [18] HF *deest* الذهب. — [19] SSs هيليل". — [20] F "ܗܠܟܣ, *cf. col.* 632, *l.* 16; *col.* 635, *l.* 1. — [21] *Sic, cf. inf.* ܦܘܪܢܝܣ. — [22] SSs المشا والمشاية. — [23] FSSs الماشيون.

ܗܠܟܣܝܢ حكى جبريل انّه اسم عُشب له ورق شبيه بورق الفراسيون ويقال له سيذيريطيس وايراقليا ܀

ܗܠܠܝܦܐܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ ܗ̄ ܒܨܝܪܘܬܐ النقصان ܀

ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܚܪܒܩܢܐ الخربق[2] الاسود والابيض ܀

ܗܠܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ مدينة الشمس ܀

ܗܲܠܠܘܝܗ سبّحوا الازلي. ܗܲܠܠܘܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ[3]. ܬ̄ܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܡܕܡܟܐܝܬ ܒܪܚܡܘܗܝ ܠܗܘܢܐ ܫܒܚܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܢܐܡܪܘܢ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܓܒ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܒܥܒܕܐ ܡܢܗ ܒܠܚܘܕ ܫܦܝܪܬ ܗܠܠܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܘܕܚܠܬܗܘܢ ܒܫܡܝܐ اجدوا الازلي. ܐܠܠܘܠܝܘܣ[4] ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܢܝܐ ܘܠܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܢܝܐ. ܗܠܠܘܝܗ ܗ̄ ܬܫܒ̄ܚ ܠܐܠܗܐ الحمد لله ܀

ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܠܘܩܘܩܘܣ[5] ܗ̄ ܚܪܒܩܢܐ ܚܘܪܐ خربق ابيض. ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܡܠܐܢܘܣ ܗ̄ ܚܪܒܩܢܐ ܐܘܟܡܐ الخربق الاسود ܀

ܗܠܝܐ[6] ܐܝܟ ܡܦܩ̄ܢܗ ܗ̄ ܙܝܬܐ الزيتون ܀

ܗܢܝܩܐ ܐܝܟ ܬ̄ܗ ܚܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ الخنقاء[7]. ܬ̄ܘ ܗܠܝܟܐܣܡܘܣ ܀

ܗܹܠܐܘܣ ܐܝܠܘܢ ܐܚܪܢܐ[8] ܀

ܗܠܦܝܣܐܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ ܡܣܒܪܘ رجوا ܀

ܗܠܦܝܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ ܡܣܒܪܢܐ رجاء ܀

ܗܠܗܠ[10] اطرح ابعد ܀

ܗܠܛܐ[11] نورة ܀

ܗܠܟ مشى ܀

ܗܠܟ̈ܬܐ خطوات ܀

ܗܠܦܣ تنّين ܀

ܗܠܝܠܓܐ اهليلج[12] ܀

ܗܠܝܓܐ طومردان شيء مجوّف يصير فيه الكتب نقش يشبه[13] الاهليلج او النرجس ܒܡܣܦܪ ܦ̈ܠܛܐ ܗܠܝܓܐ ܘܦ̈ܠܛܐ[14] ܘܡܘܡܪ̈ܐ ܀

ܗܠܩܘܣܝܣ ܗ̄ ܠܡܬܓܕ ان يجتذب ܀

ܗ̇ܠܩܢܐ ܗ̄ ܩܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ قنيّة الله ܘܡܦܩ̄ܢܐ ܗܘ[15] ܀

ܗ̈ܠܡܐ ܘܦ̈ܠܛܐ[16] ܐܝܠܢ̈ܐ ܐܝܟ ܥܡܘ̈ܕܐ[17]. ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܦܠܛܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܦܩܢܗ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܐܝܟ ܥܡܘ̈ܕܐ ܘܦ̈ܠܛܝܢ ܒܚܝܠܐ ܕܒܪܝܬܗ ܢܟܝܢ ܒܗ ܒܦܪܝܫܝܢ[18] شجر نابت من نفسه منقوش خلقه ܀

ܗ̇ܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̄ܢܐ ܚܒ̈ܠܐ ܥܒ̈ܝܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܥܠ ܐܣܛܘ̈ܢܐ حبال غلاظ تُلفّ على الاساطين ܀

ܗܠܩܘܣܡܐ ذكر جبريل عن فولوس انّ اسم خبث الفضّة باليونانيّة هلقوسما ܀

ܗܠܬܛܘ ܗ̄ ܬܐܬܐ تاتي ܀

ܗܡܐܣܪܘܢܐ ܗ̄ ܐܪܚܩܬ ابعدت ܀

ܗܡܐܛܘܣ ܘܐܝܟ ܪܒ ܗܡܐ الدم ܀

---

[1] H ܗܐܠ; SSs ܗܠܠܝܦܣܝܣ. — [2] H الحرنوق, confer infra lin. 22. — [3] HF glossa præcedens deest. — [4] H ܐܠܠܘܠܝܐ; SSs ܐܠܠܘܠܝܗ. — [5] HF deest ܠܘܩܘܩܘܣ; SSs vocabula sequentia maxima pro parte desunt. — [6] Sic, cf. col. 165, l. 11. — [7] HF الخُنفاء; SSs quod sequitur deest. — [8] SSs ܗܹܠܝܘܣ ܐܚܪܢܐ. — [9] Ss ܗܠܦܣ; S ܗܠܠܦܣ. — [10] Cf. col. 631, l. 25; SSs vocab. sequentia usque ad ܗܠܝ̈ܓܐ desunt. — [11] Cf. col. 382, l. 2; col. 445, l. 15. — [12] Confer col. 634, l. 6 et vocab. sequens. — [13] F شبه; H تشبه et deest نقش, cf. col. 397, l. 3 et inf. l. 19. — [14] Cf. col. 381, l. 1. — [15] HF add. ܗ̄ ܗ̇ܠܩܢܐ. — [16] SSs ܘܦ̈ܠܛܐ; F add. ܬ̄ܘ ܦ̈ܠܛܐ, cf. supra lin. 9. — [17] F deest ܥܡܘ̈ܕܐ, cf. col. 397, l. 4; H deest ܕܡܢ quod sequitur; SSs deest glossa seq. usque ad ܘܦ̈ܠܛܝܢ. — [18] HF ܒܦܪ̈ܝܫܝܢ.

ܗܡܒܒܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جماعة كرام عظام على الملك ܀

ܗܡܒܝܠܝܛܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܗܪܓܝܘ ܐܬܗܓܝܘ درسوا تفكّروا ܀

ܗܡܒܘܪܪܐܣܝܗܘܣ بواسير ܝ̄ ܗ̄ ܒܡܒܘܪܪܘܐܣܝܗܘܣ ܀

ܗܡܛܛܝܣ ܒܝ̄ ܒ̄ ܒܐܦܐ ܗܘ ܡܫܝܚܝܢ ܘܡܫܝܚܐ[1] ܕܕܡܐ شاذنه ܝ̄ ܗܡܗܛܝܛܝܣ ܘܗܕܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شاذنج ܀

ܗܡܝܢܐ[2] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܘܡܠܐ ܕܗܘܝܐ ܦܠܓܗ ܕܩܣܛܐ نصف قسط وهو خمسة وثمانون درهمًا. ܘܡܣܪܘܢܐ ܕܢܝܦܐ ܕܩܒܠ ܒܡܝܢܐ ܪܘܒܒܗ ܕܗܡܝܢܐ ܀

ܗܡܝܢܐ هيان كشتيز[3]. ܒܐܘܪܢܝܬܐ ܘܡܨܝܦܬܐ ܘܗܡܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܣܬܝܡܐ[4]. ܦܪܣܐ ܒܡܫܬܝܢ ܡܬܘܡܪܐ ܘܪܒܐ ܠܘܢܪܐ ܚܠܒܠܐ. ܒܪܡ ܗܡܝܢܐ ܝܘܪܐ ܘܗ. كوشنيج المجوس وايضا هيان ܀

ܗܡܝܢܐ مكيال الزيت ܘܒܪܢܐ قسط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܝܠܐ ܘܐܝܟ ܩܣܛܐ ܚܪܢܐ ܒܒܡܝܢܘܬܗ. ܗܡܝܢܐ ܕܝܢ ܘܩܣܛܐ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܡܪ ܟܠܗ ܒܡܝܢܘܢ ܒܠܝܛܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢܝܢܐ (*sic*). ܘܪܒܒܗ ܕܗܡܝܢܐ ܐܘ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝ̈ܣ ܘܦܠܓܗ ܗܘܐ مكيال يسع رطل ونصف وهو القسط. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܒܕܘܟ ܟܝܠܐ ܕܡܟܝܠܐ ܬܠܬܐ ܠܝܛܪ̈ܐ ثلثة ارطال وقيل اثنا عشر رطلًا. ܗܡܝܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܪܘܒܒܗ ܕܠܝܛܪܐ ربع رطل[5]. ܒ̄ܪ ܕܐܝܟ ܗ̄ ܟܝܠܐ ܕܬܫܥ ܡܣܛܝܢ ܐܝܟ ܀

ܗܡܒܢܐܠܐܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܡܣܟܘ دنسوا ܀

ܗܡܒܛܝܡܣܐܣ ܗ̄ ܐܬܚܠܛܘ اختلطوا ܀

ܗܡܒܣܣܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܢܝܬ ابغضت ܀

ܗܡܝܪܐ رهينة وسيلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܡܝܪܐ ܡܥܪ̈ܒܐ ܕܝܗܒܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܘܪ̈ܫܢܐ ܚܠܘܬܐ ܠܚܪ̈ܕܐ. ܘܐܚܝܕܝܢ ܡܫܒ̈ܘܬܐ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܐܘ ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܒܗܘܢ. ܗܕܐ ܕܡܦܪܫ[6] ܠܗ̇ ܒܪ ܬܪܒܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܛܥܘܠܘܢ ܒܠ ܚܪ̈ܕܐ رهاين ܀

ܗܡܝܣܡ ܒܝ̄ ܦܠܓܗ ܕܕܝܢܪܐ ܡܢܟ̄ نصف دينار ܀

ܗܡܝܛܪܛܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܚܢܢ ܒܪ ܡܫܘ݂. ܐܫܬܐ ܕܡܬܩܪܐ [ܗܡܝܪܐ] ܀

ܗܡܪܡ ܗ̄ ܡܘܬܐ الموت ܀

ܗܡܝܣܡ ܗ̄ ܐܣܪܐ منطقة ܀

ܗܡܝܢܟܐ[8] طوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܡ̈ܝܢܟܐ ܗܠܝܢ ܕܒܨܘܪܐ ܡܬܪܡܝܢ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܪܡܐܝܬ ܚܢܩܐ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܨܘܪܐ ܠܡܠܟܐ ܘܢܦܪ ܠܗ طوق. ܗܡ̈ܝܢܟܐ اطواق ܀

ܗܡܝܣܪܐ[9] ܗ̄ ܟܐܒ ܦܠܓܗ ܕܪܝܫܐ الشقيقة ܀

ܗܡܓܣ ܪܓܐ يتعاطى[10] يروم. ܗܡܝܣܐ ܝ̄ ܗܡܝܓܣܝܢ ܗܪܓܝܢ يلتمسون يحاولون يهمّون. ܗܡܓܣ يحرص[11] يلجّ يجتهد يصمّم. ܗܡܓܣ ܗ̄ ܪܢܐ ܘܡܬܦܠܓ يهتمّ يشكّ[12]. ܬܘܒ ܗܡܓܣ يحسّ به[13]. ܗܡܓܣ ܠܡܥܒܕ ܒܕܦܠܢ ܘܗܡܓܣ ܒܕܦܠܢ يروم ان يفعل كذا ويفعل كذا[14] بفلان. ܗܡܓܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘ ܐܝܟ ܡܬܛܪܐ ܀

---

[1] H *deest* ܗܘ ܡܫܝܚܝܢ ܘܡܫܝܚܐ. — [2] SSs *deest*, *cf. inf.* *l.* 19. — [3] HF *deest* كشتيز; Ss كستيز; S كستير; *confer* *col.* 544, *l.* 18. — [4] F ܕܡܣܬܝܡܬܐ. — [5] SSs *vocabula sequentia desunt*. — [6] H ܕܡܦܪܫ. — [7] FSSs ܗܡܝܛܪܛܐܘܣ, *confer col.* 133, *l.* 15. — [8] *Cod.* ܗܡܝܢܟܐ. — [9] HF ܗܡܝܣܪܐ, *cf. col.* 133, *l.* 11. — [10] F يتعطّى. — [11] HSSs *deest* ܗܡܓܣ يحرص. — [12] F ܝ̄ يشبك يشتبك. — [13] FSSs ܗܡܓܣ ܒܗ يحبه استقبله. — [14] FSSs *deest hic* كذا.

ܗܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܛܒܥܘ ܒܡ̈ܝܐ غرقت السايلات[1] ؞

ܗܘܦܘܡܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܢܣܝ̈ܢܐ المجرّبون ؞

ܗܘܦܘܡܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܙܢ̈ܝܐ اللّعب ؞

ܗܘܦܘܐܘܪܐ[2] ܗܘܦܘܐܢܡܐ ثقب المدّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܩܝܩ ܡܘܠܠܐ رقيق المدّة ؞

ܗܘܦܘܣܝܡܐ ܗ̄ ܢܘܦܚܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ النفخة ؞

ܗܘܦܘܛܪܘܢ ܕܒܟܐ ܠܒܪܬܐ ܠܡ وقد فسّره فيما بعد في الاضافات[3] ؞

ܗܘܦܘܠܝܡܦܬܐ، ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܬܡܠܝܐ تمتلى ؞

ܗܘܦܘܪܢܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܢܩܕ يحترق ؞

ܗܘܦܐܠܝܠܝܗ ܗ̄ ܠܡܬܢܨܒܘ ان ينشب ان يُغرز ؞

ܗܘܦܘܣܡܐܢܝܐ ܗ̄ ܢܦܠ ܒܝ يقع فيّ ؞

ܗܘܦܘܡܐܢܩܣܣ[4] ܛܦܣܝܬܐ نخة منخة. ܘܗܝ ܡܠܒܢܐ وهي الملحاب ويخرج منه الحنطة والشعير ويُذرّى به التبن وهو خشبة لها خمسة[5] اصابع الرفش[6] ؞

ܗܘܦܐܢܬ̈ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ[7] ظهر ؞

ܗܘܦܐܢܘܣ ܗ̄ ܓܠܝܐܝܬ ظاهر ؞

ܗܘܦܐܪܐܡܣܘܣ ܫܡܪܐ تسُدّ ؞

ܗܘܦܐܣܝܡܐ[8] ܐܘܡܢܘܬ ܢܦܫܢܐ النفسانيّ. ܐܘܟ ܢܦܝܚܐ المنتفخ ؞

ܗܘܦܘܐܢܘܪܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܘܚܬ ܡܘܠܠܐ ܐܘܦܘܦܘܬܐ[9] ܐܘܟ ܡܠܟܐܝܬܐ جود المدّة في الخراج ؞

ܗܘܦܘܠܐܪܘܢ ܘܗܘܦܘܠܐܪܘܢ حكى جبريل عن جالينوس انّ هذا العقّار يصلح للاسهال قال وتفسيره الكرّاثي[10] ؞

ܗܘܦܘܦܪܘܣܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ ܗ̄ ܒܚܘܫܚܬܐ ؞

ܗܘܦܘܬܐ ܐܢܒܘܬܐܘܣ[11] نصفة الاله. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܦܠܓܗ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܘ ܡܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܛܐ ܠܐܠܗܘܬܐ[12]. مساوية للالهيّات. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܘܬܐ[13] مساوية[14] للالهيّات التبديلات ؞

ܗ̄ ܗ̄ ܒܝ. ܗ̄ هذا لا غير. ܗܢܐ هذا ؞

ܗܘܦܐܪܐ ܘܦܘܡܦܘܪܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܬܪܝܬܐ الموضعيّة ؞

ܗܘܦܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܡܠܐܟܐ[15] ܦܢܝܕ[16] فانيد ومن ܗ الفانيد ؞

ܗܘܦܐܡܐܠܐܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܡܚܪܚܝܢ[17] الذين يحرصون ؞

ܗܘܦܐܡܐܠܗܘ ܙܟܘܢܝ ܗ̄ ܢܦܠܘܢܝ غلبوني وقعوا فيّ[18] سعوا بي ؞

ܗܘܦܐܡܐ ܗ̄ ܠܡܠܒܫܐ لباس ؞

ܗܘܦܐܪܝܘܢܐ ܟܡܝܢ يكمن الكمن ؞

ܗܘܦܐܡܐܕܐܪܐ ܗ̄ ܐܠܒܫܬ لبست ؞

ܗܘܦܐܪܐ[19] ܘܦܘܡܦܘܪܐ ܦܬܟܐ ܪܒܐ ܠܒܘܪܟܐ ܒܪܟܐ ܗ̄ ܒܡܚܬܬܐ ܘܐܬܪܝܬܐ ܦܘܡ ܕܡܟܪܝܢ ܠܡܫܒܚ ܒܘܣܡܐ ܡܢܢ ܠܦܘܫ

---

1 H السألات; SSs السلايلات, *cf. col.* 190, *l.* 18. — 2 F ܗܘܦܘܐܐܪܐ; SSs ܗܘܦܘܐܐܪܐ, *cf. col.* 640, *l.* 1. — 3 *Cf. col.* 640, *l.* 4. — 4 F *add.* ܐܘܡܢܘܬ. — 5 F خمس. — 6 FSSs *deest* الرفش. — 7 FSSs *add.* اظهر. — 8 SSs ܗܘܦܘܣܝܡܢܐ. — 9 SSs ܐܘܦܘܦܘܬܐ, *leg.* ܐܐܘܦܘܦܘܬܐ, *cf. col.* 81, *l.* 14. — 10 *Cf. col.* 639, *l.* 10. — 11 HF ܐܘܣܝܐ". — 12 SSs ܗܘ ܕܠܘ ܡܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܘ ܡܫܬܠܛܢܐ ܠܐܠܗܐ; *leg.* ..... ܗܘ ܕܠܘ ܗܘ ܕܝܢ *quod vide inf. col.* 641, *l.* 20, *hic falso insertum.* — 13 H *deest* ܡܫܘܬܐ; F ܡܫܘܬܬܐ. — 14 HF مسلوبة. — 15 *Cod.* ܘܡܠܐܟܐ, *cf. inf.* ܡܠܐܟܐ. — 16 H *deest* ܦܢܝܕ; SSs ܦܢܝܕܐ. — 17 F ܕܡܚܪܚܝܢ; *in* H *tantum* الذى يحصون *post spatium vacuum; forsan cum Field, Otium Norv.*, I, 24, يحرصون *legendum.* — 18 SSs بي. — 19 *Cf. supra l.* 14.

ܗܘܣܛܐܒܣܐ ܗ̄ ܢܛܦ̈ قطر ⁘

ܗܘܣܛܪܘܡܣܐܣ[1] ܚܠܝܬ انقدت ⁘

ܗܘܣܛܪܦܐܢܘܣܐܣ[2] ܗ̄ ܚܠܠܬ كلّت ⁘

ܗܘܣܛܘ ܗ̄ ܩܡ قام. ܗܘܣܛܝܢ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ هو ى زعم واقول موجود ⁘

ܗܘܣܛܝܪܟܪܡܢܐ ܗ̄ ܡܩܝܡܬܬܐ ثابتة ⁘

ܗܘܣܢܘܣ ܣܘܦܪܐ قال جبريل القنافذ[3] تسمّى باليونانيّة هسينوس ⁘

ܗܘܣܘ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܐܝܬ تصير[4] ⁘

ܗܘܣܝܪܐܗܐܢܕܝܬܘ[5] ܗ̄ ܐܬܪܫܡ رسم وسم ⁘

ܗܘܣܓܘܣܐ ܗ̄ ܫܬܩܬ سكتّ[6] ⁘

ܗܘܣܟܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ الاخير ⁘

ܗܘܣܟܐܪ̈ܐ[7] ܗ̄ الخراجات التى تكون فى الراس. ܬܘܒ ܐܡܪܝ الخشكريشة. ܘܗܟܢ̄ ܩܪܝܐ ܠܗ ܫܪܘܝܐ ⁘

ܗܘܣܟܪܝܪܘܢܘܢ[8] ܗ̄ ܐܬܟܪܟܘ ارتكضوا[9] ⁘

ܗܘܣܦܐܟܐܪܐ[10] قشور تكون على الجُرح مثل ما يكون على حرق النار خشكريشة[11] واقول الجلبة يقال اجلب الجُرح ⁘

ܗܘܣܦܐܘܐܪ̈ܣ ܐܝܟ ܦ̄ܐ ما يكون على الخراجات ومواضع البطّ والقطع والنقوب[12]. ܦ̄ ܣܟܐܪ̈ܐ. ܘܦ̄ ܗܘܣܦܐܪ̈ܐ[13] ܘܟܕ ܚܒܘܫ ܣܪܝܐܬ ܗܟܣܐܪܐ اللّحم المحترق على الخراج ⁘

ܗܘܣܦܐܣܐ ܗ̄ ܫܕܟܘ سلّوا ⁘

ܗܘܣܟܠܝܢܘ[14] ܗ̄ مثلّثة مستوية الساقين ⁘

ܗܘܣܣܪܛܝܣܐ ܗ̄ ܦܪܘ̈ اقول فرحوا استنّوا[15] ⁘

ܗܦܐܪܛܠܡܝܐ ܗ̄ ܫܘܘܕܝܐ عِدَة ضمان ⁘

ܗܦܐܪܟܘܢ ܗ̄ ܕܡܫܒܛܐ المُنزل ⁘

ܗܦܐܕܘܢ ܗ̄ ܠܬܢܘܐ الرّقاء ⁘

ܗܦܐܠܡܐܘܬܘ[16] ܗ̄ ܥܠܘ عتق[17] ⁘

ܗܦܐܡܣܘܢܝܣ ܗ̄ ܚܣܘ اجبنى ⁘

ܗܦܐܠܡܐܘܬܝܣܐ[18] ܐܬܟܠܝܘ أُخلقوا ⁘

ܗܦܐܢܣܛܐܒܡܢܘ[19] ܗ̄ ܕܡܬܓܪܓܝܢ ينشزون[20] ⁘

ܗܦܐܢܣܛܐܢܛܗܦܗܡܢܝܢ ܗ̄ ܐܬܬܚܝܪܘ ܥܠܝ ثاروا علىّ ⁘

ܗܦܐܪܬܛܝܢܗ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡܘ ارتفعوا ⁘

ܗܦܐܪܘܢ ܗ̄ ܪܝܡ ارفع ⁘

ܗܦܐܛܘܣܐܣ ܗ̄ ܡܚܝܬ ܛܠܝܬ ضربت شدخت ⁘

ܗܦܐܪܐ ܦܝ̄ ܟ̄ ܟܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد حمار الوحش[21] ⁘

ܗܦܓܘܢܐ ܗ̄ ܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ ܦܝ̄ ܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ ܕܡܬܦܝܣܢܘܬܐ ⁘

ܗܦܣܢܐܛܘܣ[22] ܗ̄ ܢܬܐܠܨܘܢ ܠܡܙܕܩܐ يتصدّقون ⁘

ܗܦܣܟܘ ܐܟܘܬܗ ܗ̄ ܪܟܒ ركب ⁘

ܗܦܣܟܝܢܐܣܐܣ ܗ̄ ܐܬܪܟܒܬ (sic) اركبت ⁘

ܗܦܣܕܗܐܢܣܐ[23] ܗ̄ ܪܕܘ ادّبوا ⁘

ܗܦܣܐܢܐܣܐ ܗ̄ ܟܦܢܘ جاعوا ⁘

---

[1] H *glossa vocab. sequentis, quod deest, hic sequitur.* — [2] F ܗܘܣܛܐܦ". — [3] HF القنا قد; *cf. col.* 627, *l.* 24. — [4] H ܗܘܝܐ يصير; F ܗܘܝܐ تصير يصير. — [5] SSs ܐܝܢܬܘ"; HF *deest* ܐܬܪܫܡ *quod sequitur.* — [6] F سكتت. — [7] *Cod.* ܐܪ̈", *cf. B. A.*, 3323, *et infra lin.* 22. — [8] SSs ܣܘܢܘܢ". — [9] *Cod. sic, leg. cum Payne Smith* ارتخصوا. — [10] H ܪܐ", *cf. sup. lin.* 15. — [11] H *vocabula præcedentia inde a* مثل ما *desunt.* — [12] SSs والثقوب. — [13] F ܗܘܣܦܐܪ̈ܐܣ, *confer sup. l.* 15 *et* 19. — [14] SSs ܣܠܝܢܘ". — [15] H انستّروا; SSs استوا. — [16] HF ܐܘܬܘ". — [17] FSSs ܗ̄ ܡܥܠܘ عتقت; H ܗ̄ ܡܥܠܘ اعطى, *cf. inf. lin.* 8. — [18] F ܬܝܣܐ". — [19] SSs *deest.* — [20] F ينشذون. — [21] FSSs وحش. — [22] HF *deest.* — [23] H ܕܗܐܢܣܐ"; F ܕܗܐܢܣܐ"; SSs ܕܗܐܣܐ".

ܗܦܝܠܝܣܛܝܢ ܗ̄ ܐܬܛܥܝܬ نسيت[1] ܀

ܗܦܝܩܠܘܦܬܐܣ ܗ̄ ܐܬܟܣܝܘ استتروا[2] ܀

ܗܦܝܬܘܬܘܣܐ ܗ̄ ܐܬܐܟܠܝ[3] كرهن ܀

ܗܦܝܪܝܦܝ ܗ̄ ܐܫܬܪܕܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ
اُلقيت ܀

ܗܦܝܛܐܣܛܝ ܗ̄ ܦܪܚ طار ܀

ܗܦܝܛܝܡܐܣܐܘܛܘܣ[4] ܗ̄ ܕܟ
ܟܐܝܬ ܒܗܘܢ زجرتهم[5] ܀

ܗܦܝܬܘܡܝܐ[6] ܗ̄ ܪܓܬܐ شهوة ܀

ܗܦܝܐܒܠܦܘܢ ܗ̄ ܐܬܒܝܢܘ تأمّلوا ܀

ܗܦܝܐܝܣܟܐܣܛܐܘ ܗ̄ ܚܣ ܚܣܝܢ اشفق منع
ظنّ ܀

ܗܦܝܛܪܘܦܘܣ ܗ̄ ܡܫܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܒܫ
ܠܡܕܒܪܘ. ܘܫܠܝܛ ܗܘ ܐܦ ܓܒܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܗܘ ܀

ܗܦܝܡܢܝܡܘܢܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܦܫܪ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ذكر الاخبار وكتب الاخبار ܀

ܗܦܝܗܝܐܠܛܝܗ[7] ܗ̄ ܡܫܬܒܚ يُمدَح ܀

ܗܦܝܢܘܣ[8] ܗ̄ ܫܘܒܚܐ مديح ܀

ܗܦܝܪܐܝܬܘ[9] ܗ̄ ܪ̈ܕܐ يسلك ܀

ܗܦܝܣܝܣܛܝܣܡܘܣ[10] ܗ̄ ܙܘܕܐ الزاد ܀

ܗܦܝܠܝܡܦܣܐܢܘܣ ܐܣܬܟܠܬ ܒܛܝܪܬ
ܕܡܬ تنقّدت[11] رصدت ܀

ܗܦܝܪܢܘܣܝܣ ܗ̄ ܙܢܝܘ فجروا[12] زنوا ܀

ܗܦܝܛܝܡܐܣܝܬܐ ܗ̄ ܐܫܩܘܢܝ اسقونى ܀

ܗܦܝܦܣܦܘܪܐ[13] ܗ̄ ܐܬܒܝܐ اترايا ܀

ܗܦܝܦܣܛܘܢܐܝܬܘ ܗ̄ الشىء المقبّب[14] ܀

ܗܦܝܦܣܐ[15] ܗ̄ ܩܛܠܘ قتلوا ܀

ܗܦܝܗܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܩܛܠܘ ܀

ܗܦܝܦܣܐܘܛܘܪܐܝܬܘ ܗ̄ الموشا[16] ܀

ܗܦܝܕܐܬܐ ܒܪ ܒܫܠܐܬܐ[17] ادبار رجوعا[18]
قهقرى اقول ܀

ܗܦܝܠܕܘܣܝܣ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܢܝ
ܐܦܪܝܡ ܀

ܗܦܛܐܟܘܣ ܗ̄ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ سبع مرّات ܀

ܗܦܛܐ ܗ̄ ܫܒܥܐ سبعة ܀

ܗܦܛܐܦܠܐܣܝܘܢ ܫܒܥܐ ܥܦܐ سبعة
اضعاف ܀

ܗܦܛܢܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

ܗܦܝܡܝܕܝܘܢ[19] ܥܦܐ ܕܕܒܪܐ وجدته فى كتاب
جبريل حُزمة البرّيّة ويسمّى باليونانيّة هيفيميذيون وهو
عقّار معه حلاء[20] ويجفظ[21] الثديين ܀

ܗܦܝܐܠܟܘܢ[22] ܗ̄ ܕܒܪ ܐܢܬ تجلب ܀

ܗܦܝܣܘܣܝܘܢ ܗ̄ ܫܡܥ سمع ܀

ܗܦܝܕܝܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الامراض الوافدة[23]
ܘܫܡܗ ܦܠܣܘܦܐ ܬܘܒ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܘܪܥܬ
ܢܦܘܠܐ[24] الطارقة بغتة ܀

ܗܦܝܠܝܡܦܣܝܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܗܘܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܗ ܠܡܥܒܕܐ. ܚܢܝ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܕܢܒܒܘܬܐ ܐܝܟܗܘܡܘܣܝܣܛܐ امتداد الجسد
مع مضرّة تنال الافعال[25] الرئيسة ܀

ܗܦܝܣܘܣܝܣ ميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܘܪܥܬ

---

[1] SSs انست. — [2] SSs ܗ̄ ܐܬܐܟܠܝ وكرهن, *cf. vocabulum sequens.* — [3] *Cod.* ܐܬܐܟܠܝ, *cf. notam præced. et Field, Otium Norv.*, II, 25. — [4] HF ܣܐܘܛܘܣ". — [5] FSSs زبرتهم, *cf. infra* ܟܐܟ. — [6] SSs *sequitur glossa vocabul. sequentis quod deest.* — [7] SSs ܐܠܛܝܗ". — [8] SSs ܗܦܢܘ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs ܣܛܝܣܡܘܣ". — [11] H ܢܛܪܬ ܕܡܬ فنقّدت. — [12] HF *deest* فجروا. — [13] F ܗܦܝܦܣܦܘܪܐ. — [14] *Hanc glossam a vocabulo alienam esse monuit Field, Otium Norvic.*, II, 25. — [15] *Sic, confer vocabul. sequens.* — [16] SSs الموسا; F المونتا. — [17] F *addit* ܘܒܪ ܒܫܠܐܬܐ. — [18] SSs رجوع. — [19] SSs ܗܦܝܡܝܕܝܘܢ. — [20] SSs جلا. — [21] F يجفّف. — [22] HF ܗܐ". — [23] F الوافرة, *cf. Z. D. M. G.*, XL, 194. — [24] F ܢܦܘܠܝܐ, *cf. col.* 651, *l.* 27. — [25] F تكون بالفعال; S يكون بالفعل; Ss يكون بالفعال, *cf. col.* 143, *l.* 11; *col.* 647, *l.* 21.

ܡܢ ܦܠܝܫܘܬܐ ܕܩܘܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒ̈ܐ الانحنا والميل الذى يكون من الجانبين ܀

ܗܦܝܣܘܦܠܝܪܘܣ ܗ̄ ܥܠ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܗܦܠܘܣ الشرى ܀

ܗܦܝܦܘܪܐ ܦܫܝܛܘܬܐ التسطح[1] ܀

ܗܦܝܦܠܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗ̄ܢܐ ܗ̄ ܦܫܘܩܐ الشرب ܀

ܗܦܝܠܐܦܣܛܘܣܐ[2] ܐܝܟ ܡܢ ܗ̄ܢܐ ܗ̄ ܦܠܘܗ صلّوا ܀

ܗܦܝܦܠܘܩܐ ܢܩܝܦܘܬ ܡܠܬܐ اتّصال الكلام ونظامه ܐܘܪܚܬ ܣܘܦܐ ܀

ܗܦܝܡܐܪܘ حُمّى يوم ܝ̈ ܗܦܝܡܐܪܘܣ ܀

ܗܦܝܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܡܓܕ ܀

ܗܦܝܠܐܡܦܣܝܣ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܡܢܫܝܢܘܬܐ[3] النسيان المتوسّط ܀

ܗܦܝܡܘܪܘ ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ البلابيس السوسن البرّىّ ܀

ܗܦܝܦܐܦܘ ܐܝܟ ܗܦܠܘܣ الصفاق الخارج الذى يسمّى ابيافوقوس[4] فى العين. ܘܐܝܟ ܚܘܠܝܢ ܗܦܝܦܐܦܘܣ[5] ܚܠܦܐ ܗܘ ܕܡܦܩܣܐ ܠܚܘܪܐ ܕܥܝܢܐ ܀

ܗܦܝܠܝܡܦܣܝܐ ܐܘܪܚܬ ܐܚܝܕܘܬ ܪ̈ܓܠܐ الصرع ܘܫܦܠܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ܀

ܗܦܝܡܠܐܘܣ ܫܘܫܢܐ ܘܚܙܘܪܐ ܕܕܒܪܐ السوسن البرّىّ التفّاح البرّىّ ܀

ܗܦܝܦܐܘܪܐ ܗ̄ ܫܘܦܢܐ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܕܡܐ ܘܐܝܬ ܒܗ ܗܦܐܪܘܣ[6] ܒܒܢܝܐ جرح[7] وسخ

لا يُنقا كانّه محترق واذا ما بقى فكثير ما تسيل[8] رطوبة العين منه ܀

ܗܦܝܐܘܪܐ[9] ܢܘܪܢܐ التلهّب الاحتراق ܀

ܗܦܝܦܘܪܐ[10] ܕܡܬܚܫܚ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܗܦܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܀

ܗܦܝܡܐܢܐ[11] ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܠܓ ܡܢ ܝܘܡܐ ܀

ܗܦܝܐܦܠܐܪܘܣ ܘܡܢ ܗܦܝܦܠܪܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܥܠ ܡܪܒܥܐ مراق البطن ܘܐܝܟ ܡܢ ܗ̄ܢܐ ܚܠܦܐ الحجاب ܀

ܗܦܝܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܥܠ التى[13] يكون فيها برد فى ظاهر البدن وحرارة فى باطنه من الحمّيات ܀

ܗܦܝܡܣܛܐܡܘܣ[14] ܗ̄ ܕܢܚ̈ܐ ܘܡܥܪ̈ܒܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܐܬܐܬܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟܐ الانوآء المطالع والمغارب ܀

ܗܦܝܪܬܘ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡ علا ارتفع ܀

ܗܦܝܡܐܘܣܛܐܘܣ ܗ̄ ܡܛܪ يمطر ܀

ܗܦܝܡܐܣܝܘܣ[15] ܗ̄ ܢܝܚܐ[16] طيّب ساكن ܀

ܗܦܝܬܘܡܝܐ ܗ̄ ܪܓܝܓܐ شهى ܀

ܗܦܝܐܠܐܣܛܝܐ ܗ̄ ܠܡܒܥܝܘ ܐܢ يدعو[17] ܀

ܗܦܝܐܠܐܘܣܛܐܪܡܐ[18] ܗ̄ ܒܥܐ يستغيث[19] ܀

ܗܦܝܠܐܒܐ ܗ̄ امسك ܀

ܗܦܝܠܐܢܬܐܡܐܢܐ ܗ̄ ܕܦܠܚ الناسيون (*sic*) ܀

ܗܦܝܠܝܣܡܘܢ[20] ܗ̄ ܡܬܛܥܝܢܐ ينسا ܀

ܗܦܝܡܐܢܐ ܗ̄ ܝܬܝܪ ܡܣܓܝܐܘܬ اكثر ܀

---

[1] F التسطح. — [2] F "ܗܦܝܠܐܦܣܛܘܣܐ". — [3] SSs "ܗܦܣܝܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗ̄ܢܐ ܐܘܪܚܬ ܡܢܫܝܢܘܬܐ. — [4] H ܐܦܝܦܘܦܘܣ, *cf. col.* 79, *l.* 5 *et infra col.* 651, *l.* 15. — [5] HF "ܗܦܝܦܘܣ. — [6] H ܗܦܐܪܘܣ, *cf. col.* 643, *l.* 15. — [7] F خرج, *leg.* خُراج. — [8] SSs يسيل. — [9] HF "ܐܘܪܐ". — [10] H ܗܦܝܦܘܪܐ, *cf. col.* 649, *l.* 20. — [11] H "ܗܦܝܡܢܐ, *cf. col.* 651, *l.* 17; *in SSs sequitur* ܐܝܟ ܕܥܠ; HF *add. antea* ܗܦܝܐܦܠܪܘܣ *quod ad vocab. sequens spectat.* — [12] SSs *deest* "ܘܡܢ ܗܦܝܠ. — [13] *Cod.* الحمّى التى يكون فيها, *cf. Bar Ali*, 3329, *et supra col.* 143, *l.* 20. — [14] *Confer infra col.* 651, *l.* 24. — [15] SSs ܣܝܘܣ". — [16] HF ܕܢܝܚܐ. — [17] *Cod.* ادعوا. — [18] HSSs "ܐܘܣܛܐ"; F "ܐܘܣܛܐ". — [19] *Sic, leg.* نستغيث. — [20] H *deest.*

ܗܘܦܘܬܗܐܝ[1] ܗ̄ ܡܬܐܒܐܒ ينشوّق ⁘

ܗܘܦܘܣܛܐܬܝ ܗ̄ ܡܣܬܟܝܬ[2] تطالعه تشرف عليه ⁘

ܗܘܦܘܣܣܦܛܗܐܣ[3] ܗ̄ ܠܡܚܙܐ ان ينظر ⁘

ܗܘܦܘܣܩܘܦܘ ܗ̄ ܡܣܥܘܪܘܬܐ اشراف تدبير ولاية ⁘

ܗܘܦܘܣܛܪܐܦܛܗ ܗ̄ ܬܬܦܢܘܢ ترجعون ⁘

ܗܘܦܘܣܛܪܗܦܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܢܝ التفت ⁘

ܗܘܦܝܪ ܗ̄ ܥܠ على ⁘

ܗܘܦܝܪܗܣܐܢܘܣܬܐ[4] ܗ̄ ܡܫܒ̈ܚܐ ܒܫܒܚܐ عل ⁘

ܗܘܦܦܐܢܘܢ[5] ܗ̄ ܐܕܢܚ اطّلع ⁘

ܗܘܦܝܪܡܢܣܝܣ[6] ܗ̄ ܒܐܬܐ زبر نهى[7] انتهار ⁘

ܗܘܦܝܪܡܐܢܘܛܝܢ[8] ܗ̄ ܒܠ ܚܕܐ على واحدة ⁘

ܗܘܦܝܪܡܢܣܘܢ ܗ̄ ܒܐܝ انتهر انهِ[9] ⁘

ܗܘܦܒܐܢܗܐܬܐܣܝܣܐܪܝܢܘܢ ܗ̄ ܚܕܘܢ[10] ܠܝ ܗ̄ يشمتون بى ⁘

ܗܘܦܡܢܡܐ ܗ̄ الحاشية من اخر القول اظُنّه لعيسى[11] ⁘

ܗܘܦܓܘܢ[12] ܗ̄ ܥܪܩܘ هربوا ⁘

ܗܘܦܠܝܣ ܗ̄ ܐܪܥܝܬ ܬܚܬܝܬܐ الكلف[13] ⁘

ܗܘܦܠܘܛܝܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܪܘܚܐ ܥܡܘܛܝܐ[14] المشرقيّة المستوية[15] ⁘

ܗܘܦܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܬܒܝܢܬܐ

ܕܒܗ ܦܣܝܩܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܦܣܝܩܐ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫ ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܦܠܘܓܬܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܘܒܗ ܢܬܚܙܐ ܠܗ ܡܕܡ. ܡܬܬܒܝܢܐ ܢܬܚܙܘܢܗܘܢ ܒܦܣܝܩܬܐ القياس بالظاهر على الخفيّ ⁘

ܗܘܦܐܠܛܘܣ ܒܝܘܢܝܐ الكابوس باليونانيّة افيالطوس وتفسيره الوثّاب[16] ⁘

ܗܘܦܘܐܝܣܐ ܥܒܕܬ فعلت ⁘

ܗܘܦܘܐܝܣܐܣ[17] ܗ̄ فعلت ⁘

ܗܘܦܘܣܢܘܣ[18] ܡܢ ܨܠܐ ܒܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܗ̄ يميل الى جانب ⁘

ܗ̇ܘܦܪܒܘܠܐ طليعة ܝ̄ ܘܡܪܕܝܬܐ. ܗܘܦܪܒܘܠܐ ܐܪܟܘ[19] ܐܒܕܐ ⁘

ܗܘܦܛܘܢܐ ܗ̄ ܝܚܝܕܝܐ التوحيد ⁘

ܗܘܦܦܐܢܘܦܘܠܝܣ. ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܢܒܝܐ[20] مدينة النبيه ⁘

ܗܘܦܣܝܣܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܢܘܚܐ المُشرق[21] ⁘

ܗܘܦܛܪܘܦܣܝܣ ܗ̄ ܦܠܘܓܝܣܡܘܣ ܡܢ ܡܛܠܦܝܢ[22] ܚܪܬܐ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ[23]. ܘܡܢ ܗܝ ܕܚܪܬ ܠܝܒܪܬܗ ܒܗ ܪܚܫ ܒܠ ܚܒܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܐ ܒܡܣܒܝܢܘܬ ܢܟܦܐ ܕܪܓܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܦܪܘܫܐ ܕܗܘܕ ܗܢܐ ܫܡܐ ܘܒܠ ܫܢܝܐ ܘܠܐܬܐ ܡܣܒܝܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܫܘܡ ܒܪ ܢܫ ܐܡܪ ܚܪܬ ܡܢ ܚܐܪܐ. ܚܐܪܐ ܕܝܢ ܠܟ ܐܝܬܘ ܕܪ̈ܓܠܐ ܕܗܘܝܢ[24] ܒܚܠܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. التدرج الذى يكون فى الرمل من الريح ⁘

ܗܘܦܟܐ منقلب. ܗܘܦܟܬܐ ܗܘܦܟܐ رجوع.

---

[1] SSs *sequitur hic glossa vocab.* ܗܘܦܘܣܣܦܛܗܐܣ *quod vide infra.* — [2] *Restitue* ܕܡܣܬܟܝܢ ܐܢܬ ܠܗ, *cf. Field, Otium Norv.*, II, 26. — [3] SSs *deest, confer supra notam* 1. — [4] SSs ܗܘܦܝܪܡܝܣܐܢܘܣܬܐ. — [5] R *sic;* HF ܗܘܦܦܐܢܘܢ; SSs ܗܘܦܦܗܐܢܘܢ. — [6] R *sic;* HFSSs ܡܢܣܝܣ. — [7] H نهر. — [8] F *hic sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [9] H *deest* انهِ. — [10] H ܠܚܕܘܢ. — [11] SSs الجاسية *et* لعيسن, *cf. col.* 648, *l.* 4. — [12] F ܗܘܦܓܘܢ. — [13] H الخلّف. — [14] HF *sic, leg.* ܥܡܘܛܝ̈ܬܐ, *cf. col.* 260, *l.* 18; SSs *deest* ܪܘܚܐ ܥܡܘܛܝܐ. — [15] HF ريح المشرقية الشتويّة, *sed* F *add.* المشرقيّة ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܗܘܦܠܘܛܝܣ المستوية. — [16] *Conf. inf. col.* 652, *l.* 10. — [17] SSs *deest.* — [18] HF *deest.* — [19] *Sic, leg.* ܐܪ̈ܟܘ, *confer col.* 142, *l.* 20; *col.* 259, *l.* 19. — [20] F ܢܒ̈ܝܐ. — [21] SSs *add.* ܘܗܘܝܢ ܦܠܘܓܝܣܡܘܣ ܡܢ. — [22] F *deest* ܡܛܠܦܝܢ; *forsan leg.* ܦܠܘܓܝܣܡܘܣ ܡܢ ܡܛܠܦܝܢ. — [23] H ܚܐܪܪܬܐ; F ܚܐܪܕܬܐ. — [24] HF *deest* ܕܗܘܝܢ.

ܗܦܟܐ عكس. ܒܗܦܟܢܘܬܐ ردّ. ܗܦܟܝܢ غدّار.
ܗܦܝܟ ارتدّ وولّى ܘܐܣܬܚܝ رجع ܗܦܟܝܢ يرجع[1].
ܗܦܝܟ[2] ܐܝܟ ܡܬܦܠܓܢܐ ܢܟܠܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ
ܘܡܫܢܝ ܒܬܪܬܝܢ ܗ̄ ܗܦܘܟܬܐ يقال فى الاوّل
مخرق مضلّ كذّاب وفى الثانى متلوّن. ܗܦܝܟܬܐ
ܕܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ المخسوف بها
ܘܐܬܚܪܝܐ ܥܒܝܕܐ. ܗܦܝܟܬܐ ܕܦܢܝܬܐ عام[3] قابل.
ܗܦܝܟܬܐ تردّد تقلّب[4]. ܗܦܟܬܐ عامًا قابلا.
ܗܦܟܬܐ مناقضات معارضات. ܗܦܟܬܐ فاآت.
ܗܦܟܝܢ ܠܐܪܬܐ غثيان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الرجعة :؛
ܗܘܦܟܐ ܒܒܠ ܕܦܪ ܗܦܝܟܐ اقول المنقلب[5]
التقلّب. ܗܦܝܟ. ܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܓܐܪܐ ܕܢܒܠܬܐ
ܗ̄ ܐܬܚܦܟܬ ܐܝܟ ܓܐܪܐ ܕܩܫܬܐ نكث
وانقلب كرجوع السهم :؛
ܗܦܝܩܘܣ[6] ܐܘܟܝܬ ܕܡܬܠܚܡܢܐ اقول الملتحم :؛
ܗܦܝܪܝܢ قال جبريل انّ السوسن البرّى اسمه
باليونانيّة ܗܦܝܪܝܢ وبالسوريانيّة ايرسا البرّ :؛
ܗܦܝܡܪܘܢ ܗ̄ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܣܘܪܢܓܝܢܬܐ نوع آخر من السورنجان :؛
ܗܦܝܩܐܦܐܠܝܘܢ ܬܐܟܪܘܣ ܘܢܘܪܐ ܐܡܪܬ̄
ܕܡܫܬܬܐ ܒܛܠ ܡܫܪܝܢܐ ܕܚܡܬܐ اقول شىء
يُشرب لدفع السموم :؛
ܗܦܘܣܛܐܣܝܣ ܒܬܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܩܢܘܡ
ܫܘܝܠܦܐ ܕܗܘܝܐ ܠܐܬܪ ܡܢ ܐܪܫܘܬܐ ܒܒܝܬ
ܠܐܣܪܘܬܐ النوء الواحد والانواء الكثير[7] :؛
ܗܦܝܕܡܝܐ ܡܢܬܐ ܪܒܐ ܠܟܘܪܗܢܐ ܦܬܟܝܐ
ܘܠܐ ܒܢܝܢܐ الامراض التى تاتى بغتة[8] :؛

ܗܦܣܐܘܡܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܚܬܐ فى صفة القروح
فى العين ومعناه بالاحتراق التلهّب :؛
ܗܦܣܩܘܦܘܢ ܗܦܣܛܝܢ ܬܘܒ اسفل السُرّة :؛
ܗܦܠܘܣ ܡܫܝܚܐܝܬ ܗ̄ ܡܫܝܚܐܝܬ جزاف شاذّ[9]
وكما يجى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ سادج باطل :؛
ܗܦܠܛܠܛܘܣ[10] ܗ̄ ܟܐܒ ܟܒܕܐ وجع الكبد :؛
ܗܦܠܐܛܘܢܐܣ ܗ̄ ܐܦܬܝܬ ܐܪܘܚܬ
وسّعت :؛
ܗܦܠܝܬܘܢܬܣܐ[11] ܗ̄ ܣܓܝܘ كثروا :؛
ܗܦܐܠܛܘܣ[12] الكابوس ܕܗܘ ܒܒܗܬܐ ܕܠܘܬ
ܒܠܠܝܐ ܢܦܠܐ. ܐܝܟ ܩܗ̄. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܡܢ ܫܡ ܒܪܢܫܐ ܐܫܬܡܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܗܘ ܕܡܬܠܗܠܝܢ[13] ܐܘ ܡܢ ܒܝܬ ܕܫܒܩ
ܒܠܠܝܐ :؛
ܗܦܣܐܢܬܗܕܝܢ ܕܒܠܫܒܝܢ[14] ܗܘܘ كانوا يتشاورون :؛
ܗܦܣܛܝܡܢܘܢ ܗ̄ ܗܘ ܒܗܐ ܕܣܝܡ الموضوع :؛
ܗܦܣܗܬܘܣܬܐܛܘ ܕܓܠܘ كذبوا :؛
ܗܦܪ ܐܝܟ ܢܫܘܒ ܒܪ ܢܘܢ ܗܘ ܕܢܦܫܪ ܐܢܫ
ܘܡܫܬܒܗܪ ܒܒܨܝܪ ان يبذخ ويفتخر الانسان
بالشىء. ܗܦܪܐ هذيان. ܕܒܪ ܐܗܦܪ اهذى ܘܗܘ
ܒܪ ܒܗܠܘ̄. ܗܦܪܝܢ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܡܠܠܝܢ ܣܪܝܩܬܐ
ܘܗܦܪܐ يتكلّمون بالباطل ويفتخرون :؛
ܗܦܪܘܐܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܦܪܘ
نخروا نفروا :؛
ܗܦܪ ܒܪ ܡܚܪܐ. ܢܦܪܘ ܒܐܢܫܐ. ܗܦܪܝܢ
ܕܝܢ ܒܪ ܚܢܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܗܬܐ ܗ̄ ܒܒܨܝܪ
ܕܚܠܡ ܒܬܦܪܘ ܠܡܢܕܪܬܗ الذى يحتال للابتداع :؛

---

[1] SSs *vocabula præced. inde a* ܘܐܣܬܚܝ *desunt.* — [2] SSs *add.* ܡܓܢܒܬܐ. — [3] SSs عاما. — [4] SSs *vocabula seq. usque ad* ܗܦܟܝܢ ܠܐܪܬܐ *desunt.* — [5] FSSs *deest* المنقلب. — [6] *Cf. col.* 79, *l.* 5. — [7] HF الكثيرة, *cf. col.* 648, *l.* 12. — [8] *Cf. col.* 646, *l.* 19. — [9] H *deest* شاذّ. — [10] H ܗܦܠܛܘܣ. — [11] F *add.* ܐܝܟ ܗܦܣܟܘܣ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. — [12] HF ܗܦܐܠܐ *quod seriei vocab. congruit, cf. col.* 650, *l.* 5. — [13] SSs ܕܡܬܠܗܠܝܢ. — [14] SSs ܗܫܒܝܢ ܘܕܒܠܫܒܝܢ, *leg.* ܒܠܫܒܝܢ *cum Field, Otium Norv.*, II, *p.* 26.

ܦܠܛܪܝܐ ܦܠܛܪ̈ܐ[1] ܗ̄ ܚܪܫܘ :·.

ܦܠܛܘܪܝܢ ܗ̄ افشيون. ܐܝܟܢ ܪܒܢ ܦܠܛܘܪܝܢ[2] :·.

ܦܠܛܬܐܣܝܐ ܗ̄ ܝܬܒܬ جلست :·.

ܦܠܛܬܐܣܝܐܣ[3] ܗ̄ ܐܬܬܒܬ اجلست :·.

ܦܠܛܬܣܩܣܘܢ ܢܛܪ استتر احفظ :·.

ܦܠܛܬܐܣ ܗ̄ ܟܠ ܚܕܐ كلّ واحدة :·.

ܦܠܛܐܘܣ ܗ̄ ܝܩܕ التهب :·.

ܦܠܛܬܒܪܝܢ بعض الاشيافات التى يُكتحل بها جاء به فولس اناطيبى[4] :·.

ܦܠܛܬܩܪܘܢ ܗ̄ ܟܠܢܫ كلّ واحد :·.

ܦܠܛܬܘܪܘܪܘܣܝܣ ܗ̄ ܐܫܬܦܟܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܩ̄ܐ انصباب الدم فى اللحم :·.

ܦܠܡܣܢܐܣܝܣ[5] ܬܒܥܬܐ طايلة :·.

ܦܠܡܢܝܬܝܣ ܗ̄ ܬܒܘܥܝܬܐ المنتقم :·.

ܦܣܘܪܐܩܐܣ[6] ܗ̄ ܦܫܚܬ صرخت خفقت[7] :·.

ܦܠܘܡܝܣܐ ܗ̄ ܥܩܒܬ اضطجعت :·.

ܦܠܘܦܐܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܐܢܫ ܟܠ سلن :·.

ܦܠܘܦܢܐܣܐ ܗ̄ ܠܐܝܬ أعييت[8] :·.

ܦܠܘܡܘܣܘܣ ܗ̄ ܒܛܝܠܐܝܬ طوعًا :·.

ܦܠܝܩܘܣ ܗ̄ ܗܘ ܦܠܝܩܘܣ حمّى الدقّ[9] ܐܫܘܬ ܟܡܝܪܘܬܐ مواظبة ثابتة[10]. ܦܠܝܩܘܣ ܦܠܝܩ ܗܘ ܐܫܬܐ سلّ[11] بغير حمّى :·.

ܦܠܩܛܐ[12] ܐܝܟ ܦܠܩ ܚܡܪܐ ܕܒܪܬܐ :·.

ܦܠܡܐܣܝܣܩܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܗ̄

ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܐܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܒܚܡܪ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܓܝܓܬܐ فنّ من الربا[14] :·.

ܦܠܩܛܩܐ[15] مسلولون :·.

ܦܠܩܛܐ ܗ̄ ܗܝܟܠܐ ܕܒܝܥܬܐ السيَر البيعيّة :·.

ܦܠܩܐܣ ܗ̄ ܬܡܢ ثَمّ هناك :·.

ܦܠܩܝܘܣܐ[16] ܗ̄ ܢܥܩܪܟ يقلعك :·.

ܦܠܩܐܪܘܢ ܗ̄ ܡܙܓ ܗܘܝܬ كنتُ اخلط وامزُج :·.

ܦܠܩܡܣܩܐ ܗ̄ ܡܠܟܐ ملك اقتنا :·.

ܦܠܩܣܐ ܗ̄ ܩܢܝܬ اقتنيت :·.

ܦܠܩܪܘܣܝܣ ܐܫܬܦܟܘܬܐ ܕܬܠܩܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܥܘܩܒܬܐ الشترة[17] التى تكون فى العين من اثر خراج او جُرح. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܢܝܐ ܕܬܠܩܐ ܠܒܪ ܠܒܪ انقلاب الاجفان الى خارج :·.

ܦܠܩܪܘܢ زعم جبريل انّه من اسماء الخريق باليونانيّة :·.

ܦܠܣܣܐ ܗ̄ ܐܬܙܝܥܘ حرّكوا :·.

ܦܠܣܣܣܣܐ ܗ̄ ܡܨܥܬܐ ܠܗ ܪܓܠܐ ܥܒܪܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܗܝ ܒܠܕܐ ܕܡܬܩܣܣܐ وجهت بى[18] توجّم المرأة عند الحبل :·.

ܦܠܣܣܘܣ ܗ̄ خيرى سندروس :·.

ܦܠܩܪܘܣܐ[19] ܗ̄ ܥܘܬ صُبّ فرّغ[20] :·.

ܦܠܡܘܣܐܦܘܣ ܗ̄ ܕܢܦܩܘܢ يفنون :·.

ܦܠܡܘܣܐ ܗ̄ ܒܟܝܢ ܗܘܘ كانوا يبكون :·.

ܦܠܡܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܓܒܝܐ مختار :·.

ܦܠܡܣܢܘܪܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܐܘܪܬ اورث :·.

---

1 F ܦܠܛܪ̈ܐ; SSs *deest* ܦܠܛܪܝܐ; *in* HF *spatium vacuum post* ܦܠܛܪܝܐ. — 2 H ܦܠܛܘܪܝܢ. — 3 SSs *deest*. — 4 H ܐܢܛܝܦܬܝܣ; SSs اناطيبر. — 5 *glossam seq. ad vocabulum* ἐκδίκησις *omissum pertinere docet* Field, *Otium Norv.*, II, 27. — 6 HF ܦܣܘܪܐܩܐ. — 7 SSs *deest hic sed glossæ vocabuli seq. additur*. — 8 SSs عييت.

9 F الرقّ. — 10 FSSs الثبات *pro* مواظبة ثابتة. — 11 HSSs تسلّ. — 12 F ܦܠܩܐ. — 13 HF ܦܠܡܐܣܝܣܩܘܣ, *cf.* Bar Ali, 3340. — 14 F *add.* ܗ̄ ܦܠܩܛܐ ܦܠܩܛܐ ܕܠܐ. — 15 SSs *deest*. — 16 F ܦܠܩܝܘܣ. — 17 HSSs السترة, *cf. col.* 655, *l.* 4. — 18 FSSs *vocabula sequent. desunt*. — 19 SSs ܦܠܩܪܘܣ. — 20 FSSs افرغ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܦܠܝܢ ܗ̄ ܐܪܟܢ خفّض ܀
ܗܦܠܘܗܛܘܣ شجيّ ܀
ܗܦܠܐܘܦܝܢ[1] ܗ̄ ܗܦܝܟܘܬ ܠܠܥܠܐ انقلاب الاشفار[2] الشتر ܀
ܗܦܠܝܦܣܝܣ خسون[3] ܐܦ ܐܬܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܠܫܢܐ ܐܬܬܘܢ ܠܣܝܒܘܬܐ ܟܕܡ ܕܡܢܝܢܐ ܡܕܡ ܥܒܝܕܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܘܦܓܪܐ ܕܐܬܕܒܪ ܐܝܟ ܕܠܐ ܣܒܪܬܐ ܕܠܒܐ ܀
ܗܦܣܘܛܗܦܛܝܪ[4] ܗ̄ ܡܒܙܚ يهزأ ܀
ܗܦܣܦܐܣܣܘܣ ܗ̄ ܕܢܬܦ المجاذب ܀
ܗܦܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܒܘܠܗܝܐ حيرة ܀
ܗܦܦܘܪܗܐܘܐܘܒܗܘܢܣ ܕܢܦܩ للخارج ܀
ܗܦܦܝܐܣܒܣܘܣ ܗ̄ ܙܪܘܒܝܐ ܐܘܒܝܬ ܛܪܘܬܐ[5] ܕܥܝܢܐ نتو العين ܀
ܗܦܣܐܠܘܛܗܘܣ ܕܐܦܩܘ المخرجون ܀
ܗܦܣܠܝܣܝܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ جماعة بيعة ܀
ܗܦܣܠܝܢ[6] ܗ̄ ܣܛܐ ܓܕ[7] مِلْ ܀
ܗܦܣܠܝܢܘ ܗ̄ ܠܡܣܛܐ ان يميل ܀
ܗܦܣܪܗܛܝܣܐܘ ܗ̄ ܡܒܨܐ يفحص يتدبّر[8] ܀
ܗܦܣܪܛܝܢ[9] ܗ̄ ܕܒܥܐ المطالب ܀
ܗܦܣܪܦܛܗܣܐ ܗ̄ ܕܐܪܐ الصراع ܀
ܗܦܣܪܦܣܐܣܒܐ ܗ̄ ܛܫܪܬ ܠܝ خبّيت لي ܀
ܗܦܣܪܦܣܐܢ ܗ̄ ܛܫܘ اخفوا ܀
ܗܦܬܣܝܣ ܗ̄ ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܀ الوضع ܀
ܗܦܬܠܝܦܣܘ ܗ̄ ܐܙܝܘܒ اضغط ܀
ܗܪܐ ܗ̄ ܫܠܒܐ[10] الشيلم ܀

ܗܪܒܝܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̈[11] مجّة ܀
ܗܪܒܝܢܬܘܣ ܗ̄ ܣܒܪܐ الحمّص. ܘܐܝܟ ܢܒܝ ܗܪܒܝܢܘܣ[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܪܒܝܢܘܣ ܀
ܗܪܘܒܐ[13] مجّة غوغة ܀
ܗܪܒܝ ܒܪ ܦܢܐ ܗܪܦܬܐ[14] ܀
ܗܪܒܐ مجّة ضوضا ܩܠ ܚܘܫܚܐ ܕܒܒܐ ܀
ܗܪܒܐ ܪܘܒܝܐ ܬܐܦܣܝܐ ܕܘܪܒܐ دواء تافسيا التى[15] يستعملها الصبّاغون ويسمّونها الروم اربارويبا كذا يقول فولس ܀
ܗܪܓܠܐ[16] الدرس ظاهرًا اقول الخوض. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفكر فى الشىء. ܗܪܓܘ ܘܗܪܓܝܢ اقول خاضوا ويخوضون درسوا يدرسون واقول الهرج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܪܓܠܐ الرويّة الفكر. ܗܪܓ يفكر يروى يلهج[17] ܘܣܗܪܓ ܗܪܓܠܐ[18] ܦܪܐ ܠܡܠܬܐ ܀
ܗܪܓܘܢ ܗ̄ ܒܥܒܪܐ فعل عمل ܀
ܗܪܕܘܦ من اسماء الدفلى ܀
ܗܪܗܒܝܒܘܣ دقيق الباقلّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تواتُر الهجر[19]. ܗܪܗܒܝܒܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܪܣܐ سوسن ارجوانى[20] ܀
ܗܪܗܪܐ سراب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܬܬ ܒܬܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܡܬܛܥܝܢ ܠܡܝܐ ܒܝܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܦܢܛܐܣܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܛܗܪܐ[21] ܒܡܕܒܪܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܝܐ سرد[22] وهو التمام السراب ܀
ܗܪܗܐܛܗ[23] ܗ̄ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ تقولون ܀
ܗܪܗܣܛܗܠܗ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܚܕܬ ܚܘܫܒܐ يُبدى ܀

---

[1] H ܐܘܦܣܝܢ, *cf. col.* 654, *l.* 12. — [2] SSs الشغر. — [3] FSSs كسوف, *cf. col.* 29, *l.* 17. — [4] *Cod.* ܗ̄ ܗܦܣܝܢܛܗ ܡܛܗܪܝܢ, *cf. Payne Smith, Thes. syriac., col.* 1046. — [5] H ܛܪܘܝܬܐ, *cf. inf.* ܛܪܘܝܘܬܐ. — [6] H ܗܦܣܠܝ. — [7] F جاد; SSs جد. — [8] F بتدبّر. — [9] SSs *deest.* — [10] H ܫܠܡܒܐ, *cf. col.* 8, *l.* 21; *col.* 147, *l.* 20. — [11] SSs ܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [12] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [13] SSs *deest, confer infra* ܗܪܒܐ. — [14] SSs ܦܢܐ *et deest* ܗܪܦܬܐ, *forsan legendum* ܦܢܐ ܕ ܗ̄ ܦܬܝܢܬܐ, *de glossa vocabuli hic omissa cf. col.* 602, *l.* 17. — [15] H *deest* تافسيا التى. — [16] H ܗܪܓ̈ܠܐ. — [17] SSs يلج. — [18] H ܗܪܓܠܬܐ. — [19] SSs الحجر; H *deest.* — [20] *Cf. col.* 642, *l.* 24. — [21] H ܒܛܗܪܐ. — [22] F سدد; SSs سود. — [23] SSs ܗܪܗܝܛܗ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [24] HF ܗܪܗܐܝܛܗ *ut vocab. præcedens.*

ܗܪܘܡܦܘܣܛܠܐܘܣ ܫܥܪܬܐ ܕܡܢ ܦܢܝܬܐ ܣܘܡܩܬܐ الحُمرة[1] ܀

ܗܪܘܕܝܐ تنّور نار وهو اسم امرأة ܀

ܗܪܘܕܐ[2] ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܥܕܡ ܠܡܢܝܢܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ ܀

ܗܪܘܕܠܐ[3] ܗ̄ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܐܘܪܓܢܘܢ ܀

ܗܪܘܕܝܐ ܗ̄ ܚܘܪܒܐ للخراب ܐܘܒ ܗܪܘܕܝܘܣ[4] ܀

ܗܪܘܕܝܣ[5] اسم رَجُل ܗ̄ ܓܒܠܒܐ ܕܝܗܘܕ. ܗܪܘܕܝܣ ܗ̄ ܐܝܬܘܗ̄. ܦܠܝܛܘܣ ܪܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܦܩܕܐ ܒܒܪܐ ܀

ܗܪܘܛܘܬܐ ܗ̄ سعي[6]. ܘܐܝܬ ܗܪܘܛܘܬܐ عَمَل حثيث ܀

ܗܪܘܬܪܘܕܐܝܢ[7] ܪܡ ܚܘܬܐ قوّة الصبّاغين ܀

ܗܪܘܬܪܘܕܐܝܢܘܣ[8] ܚܘܬܐ قوّة ܀

ܗܪ̈ܘܡܐ افاويه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ العطر الطيب. ܒܟܬ̄ ܕܦܕܪ̄ ܒܡܫܝܚܐ ܪܫܝܐ ܕܡܕܒܪܝܢ[9]. ܗܪ̈ܘܡܐ طيب[10] ܀

ܗܪܘܣܩܡܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ ܣܠܝܩܐ[11] قلناق[12]. ܘܗܘ ܦ̄ܗ ܡܕܒܪ ܠܣܘܪܝܐ. ܘܪܡ ܣܠܝܩܐ ܦ̄ ܛܘܕܪܝܓ التودريج[13] ܀

ܗܪܘܐܠܝܢܘܢ[14] ܒܪ ܝ̄ ܐܘܪܒܝܢܘܢ[15] ܕܗܘ ܥܒܕ ܕܐܒܓܐ اشنة ܀

ܗܪܘܢܓܐ نعنع ܀

ܗܪܘܐܠܡܩܕܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܦܥܠ الفاعل ܀

ܗܪܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الكش اسع ܀

ܗܪܛܝܩܘܬܐ محك[16] مُروق ܀

ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܚܪ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܠ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܪܓܝܘܣ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܢܒܝ̈ܘ[17] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܐܬܗܪܛܩ ܗܘܐ ܐܪܐܝܛܝܩܐ[18] فُسدت امانتُه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܒܕ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܠܦ ܠܐܠܗܐ فاسد الايمان ܒܪ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܐܘ ܦܠܓ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܗܪܛܝܩܐ المخالف[19] ܀

ܗܪܘܕܐ[20] المشغب او المتجّب ܀

ܗܪܘܢ ܗ̄ ܓܙܪܬܐ صوف ܀

ܗܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܦܪܝܫܐ المراء[21] ܀

ܗܪܝܣܐܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܟܦܐ ܕܙܒܢܐ الشَوب الارقان ܀

ܗ̇ܪܝܡ ܐܝܟ ܪܡ ܫܪܟܐ ܕܟܘܪܐ[22] الطرفاء القمّ ܗ̄ ܥܒܝܕܐ ܠܓܒܪܐ ܀

ܗܪܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܒܪܐ ܚܘܪܒܐ برّية قفر ܀

ܗ̇ܪܟܐ هَاهُنَا ܀

ܗܪܟܘܡܢܝܐ ܕܐܬܝܐ الجائية ܀

ܗܪܡܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ عطارد. ܘܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܡ̈ܠܐܐ ܫܪܝ ܠܢܘܟ ܗܪܡܝܣ. ܘܒܗ ܪܟܢܝܢ ܘܡܢܩܝܢ ܪܥܝܢ ܠܗ ܒܡܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒ–ܘ–ܓ[23]. ܦ̄ ܛܘܒ ܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘܬܐ ܗܪܡܝܣ. ܦ̄ ܗܘܠܐ ܕܐܒܪ̈ܐ ܕܗܪܡܝܣ ܙܘ[24]. ܗܪܡܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪܚܡܬ ܟܣܦܐ ܘܡܠܬܐ محبّ المال والكلام ܀

ܗܪܡܝܣܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ[25] ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܛܘ̈ܒܢܐ ܀

ܗܪܡܩܘܣܐ[26] الخشبة التى تجمع ضلع المكّلس[27] ܀

---

[1] SSs الحموة, *cf. col.* 660, *l.* 9 — [2] *Sic*, *cf. col.* 656, *l.* 20. — [3] SSs *deest*, *cf. col.* 607, *l.* 25. — [4] HF ܗܘܕܣ" *et add.* ܗ̄ اتون نار, *cf. sup. l.* 3. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocab. seq. des.* — [7] HF ܐܢܘܣ", *cf. col.* 622, *l.* 19. — [8] *Cf. vocab. præcedens.* — [9] SSs *seq. vocab. desunt.* — [10] F طيوب اطياب. — [11] H ܣܠܝܩܐ. — [12] *Sic*, *cf.* بلياق *sub* ܒܠܝܩܐ *infra.* — [13] H التودريج; F التودريج التودريج, *cf. col.* 93, *l.* 23. — [14] F ܒܪܚܝܢ", *cf. col.* 148, *l.* 7. — [15] *Cf. col.* 89, *l.* 21. — [16] SSs محل; F محكّم. — [17] SSs *vocabula præced. inde a* ܗܠܝܢ *desunt.* — [18] SSs ܗܪܛܝܩܐ. — [19] SSs *deest ult. glossa.* — [20] SSs *deest*, *in* F *sequitur tantum* المشعب. — [21] F المراة, *cf. col.* 661, *l.* 1. — [22] HF ܕܟܘܪܐ. — [23] H ܒ–ܘ–ܓ, *cf. inf.* ܙܘ. — [24] F ܒ–ܘ–ܓ; SSs *deest.* — [25] S *solus*, *cf. col.* 296, *l.* 20. — [26] F ܗܪܡܩܘܣܐ. — [27] F المكاس; Ss المكسن; S المكسن, *cf. col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17 *et Bar Ali*, 3356.

ܗܪܡܘܕܩܛܘܠܘܣ[1] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܙܒܒܘܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܝܠܕܬܐ ⁘

ܗܪܝܬܪܐܬܐܠܐܣܐ ܝܡܐ ܣܘܦܝܐ بحر القلزم ⁘

ܗܪܢܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ هرنوة ⁘

ܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܪܩܢܐ الخلاص. ܗܪܘܣ قرية محبوبة تسمّى بهذا الاسم. ܘ̄ ܗܪܘܣ ܪܚܝܡܬܐ. ܒܐܡܝܢܐ. ܗܪܘܣ ܬܬܡܪܩܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܚܝܡܬܐ محبوبة. ܘ̄ ܗ̄ ܚܪܝܫ ܒܡܫܒܚܢܐ ܝܘܣܐܦܘܣ[2]. ܬܘܒ ܗܪܘܣ ܪܚܝܡܬܐ حُبّ. ܗܪܘܣ ܬܘܒ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܦܪ مدينة تُدعى هرّس[3] ⁘

ܗܪܣܝܣ قال علىّ بن عُبيد اسقف بيت المقدّس المارون[4] المخالفون. ܚ̈ܪܝܢܐ ܘ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܡܫܡܥܐ ܗܘ ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܚܪܝܢܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠܘܫܐ. ܬܘܒ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܚ̈ܠܝܢ ܕܡܫܠܒܝܢ ܠܚ̈ܕܐ ܒܚܕܕܐ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ ܘܒܠ ܕܡܬܒܪܝܢ المقالات والاديان كاليهود والنصارى وغيرهم. ܒܪ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܒܠܬܐ ܣܠܝܩܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܫܪܪܐ[5]. ܗܪ̈ܣܝܣ اراء فرق ⁘

ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ[6] المعاندون بيتّية. ܒܝܘܢܝܐ ܗܪܣܝܣ ܡܬܩܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ. ܒܪ̄ ܗܘ ܕܦܠܝܓ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܣܛܐ ܡܢ ܫܪܪܐ العادل عن الحقّ الحايد المايل[7]. ܗܪܣܝܘܛܐ عبادة الاصنام المخالفة لله عزّ وجلّ. ܗܪܣܝܘܛܐ مخالف المروزى المخاصم وعلىّ بن عُبَيد يقول: ܗܪܣܝܘܛܐ المارى فى الامور الانسيّة لا فى الله عزّ وجلّ. ܒܪ̄ ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ

ܒܠܫ̈ܢܐ ܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܠ ܐܢ̈ܫܝܬܐ ܒܬܚܢܝ ⁘

ܗܪܦܛܘܛܐ[8] ܕܪ̈ܚܫܝܢ ما يدبّ الدبيب. ܗܪܦܛܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ الهوامّ الحشرات الدبيب[9] ⁘

ܗܪܦܠܠܘܣ نمّام ܡܣܩܣܩܢܐ[10] النمّام. ܘܐܡܪ ܒܬܪܓܡ ܦ̈ܡܐ. ܗܪܦܠܠܘܢ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܣܩܣܩܘܢ ⁘

ܗܪܦܘܣ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܦ̈ܡ الحُمرة[11] الدَبّابة ⁘

ܗܪܩܠܝܢ ܐܘ ܗܪܩܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܗ ܐܒ̈ܘ ܕܡܠܟ̈ܘܢ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܓܠܝܢܐ ܠܐܦܦܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ[12] ⁘

ܗܪܩܠܘܫܐ ܒܪ̄ هرقلوش قال جبريل انّ هذا الدبيب النبت[13] يسمّى باليونانيّة هرقلوش وهو عقّار وقال فى موضع آخر هو اسم نبطىّ لبعض انواع الهندبا البرّى: ܣܣܝܒܪܘܣ[14] ونحنُ نذكره فى ما بعد فى موضعه ⁘

ܗܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܓܢܝܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܢܬܦܐ ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد ⁘

ܗܪܪܘܬܐ[16] خصومة[17] يقال ܗܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈. ܚܠܦ ܢܨܝܢܐ ܗܪܪܐ ܗܪܐ. ܐܝܟ ܕܗܪܪܐ ܗܪܐ[18]. ܗܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܪܘܦܝܐ الواشى[19] المحّال ⁘

ܗܪܪܦܣܣ ܗ̄ ܢܦܘܠܬܐ سقوط ⁘

ܗܪܬܐ هرير[20]. ܒܪ̄ ܐܗܪܬܘܢܝ ܐܒܐܝܫܬܘܢ ܠܗ ܕܗܪܬܐ ܘܡܫܢܝܐ ܒܕܒܪܬܘܢܝ اضررتم بى. ܒܪ̄ ܗܪܪܐ هرار كلابزى[21] ⁘

ܗܪܬܡܢ هُنالك ⁘

ܗܪܬܐ المعربد. ܗܪܬܐ الشرّ الهذر العربدة

---

[1] HF ܗܪܡܘܕܩܛܘܠ", *cf. col.* 296, *l.* 4. — [2] SSs *glossa præcedens deest, in* H *ad calcem vocabuli præced. reperitur.* — [3] SSs بهرس. — [4] SSs المهارون. — [5] SSs *glossa sequens deest.* — [6] H ܗܪ̈ܣܝܘܬܐ. — [7] FSSs *deest* الحايد المايل. — [8] F *add. antea* ܗܪܦܛܘܣ *sine glossa.* — [9] F الحشرة الرحش; SSs الحشرة الرخش. — [10] SSs ܡܣܩܣܩܢܐ. — [11] SSs الجمرة, *cf. col.* 657, *l.* 2. — [12] *Cf. col.* 261, *l.* 2. — [13] HSSs النت. — [14] Ss سويخوس, *leg.* ܣܣܝܒܪܘܣ, *quod vide infra.* — [15] F ܡܓܢܝܛܝܣ, *cf. col.* 297, *l.* 3. — [16] SSs ܗܪܘܬܐ. — [17] HF خصوم. — [18] *Cf. col.* 602, *l.* 15. — [19] FSSs الوشّاء *pro* الواشى. — [20] SSs هريرة *et sequitur* ܐܝܟ ܕܗܪܪܐ *cum ultima glossa, deinde* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *cum glossa proxima.* — [21] SSs كلابزن; H *deest* هرار.

المراء[1] الهذيان المغرى[2]. ܗ̇ܢܘܢ يهذون الهذر[3]. ܗܪ̈ܬܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܡ̈ܠܐ ܗ̄ ܘܡܨܐ ܕ̄ ܘܬ̄. ܗܪܬܐ ܗܪܪܐ خصومة.

ܗܫܐ الان واقول انّه يجوز فى بعض المواضع عند ذلك من وقتك. ܦ̄ ܗ̇ܫ ܗ̇ܫܐ الان.

ܗܫܬܕܗܘܢ ܒܝ̄ ܕ̄ ܦܫܡܐ ܗܘ ܕܡܫܚ ܠܛܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܫܟܝܚ ܦܫܝܩܘܬܗ.

ܗܬܐܐܘܟܣܘܠܘܣܘܢ[4] ܐ̱ܬܒܪܗ توّه عجّب[5].

ܗܬܗܒܢܠܐܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܦ̇ܣܒܬ ܫܬܐܣܬܐ اسّست.

ܗ̣ܬܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ[6] ܫܢܠܐ ܢܩ̈ܝܐ مالك الحزين.

ܗܬܘܪ ܐܝܟ ܗܘܒܠܐ ܗ̄ الهواء العالى الذى لا تبلغه الرياح والغيوم[7] بل كلّ ذلك دُونه ܒ̄ܝ الجوّ[8].

ܗܬܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܪ̈ܐ الاثيريّة من الاثير.

ܗ̇ܬܘܢܣ ܒܥܡܐ شعب اُمّة[9].

ܗܬܘܣܣܐ ܕ̇ܒܝܚܬ ذبحتُ.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܗܐ ܕܠܗܣܩܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

1 *Cf. col.* 658, *l.* 10. — 2 SSs المعرى. — 3 SSs *vocabula sequent. desunt.* — 4 H *hoc vocab. et vocabula sequent. usque ad* [illegible] *desunt.* — 5 SSs عجيب. — 6 F ܐܝܟ ܪܒܝ. — 7 S *add.* الاثير. — 8 *Cf. col.* 8, *l.* 16; *col.* 327 *ult.* — 9 *Cf. col.* 327, *l.* 20.

ܦ

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢ ܠܡܫܠܡܐ.

ܐܫܬܟܚܐ ܒܐܬܘܬܐ ܦܐ ܕܡܢ ܠܗܒܝܒܘ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܝܢܐ ⁘

ܦܐܐ ܐܝܟ ܪܒ ܒܝܥܐ البيض. ܡܕܡܕ ܒܣܦܪܐ[1] ܕܐܠܦ ܘܒܗ ܐܘܟܝܬ ܢܘܢܝܬܐ. ܦ̄ ܦܐܝܢܐ بيض السمك ⁘

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ عوآء ⁘

ܦܐܠܛܝܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܗܪܛܩ اسم رجل ܦ̄ الكافر[3]. ܦܐܠܛܝܢܝܐ ܗ̄ ܕܘܡܝܐ ⁘

ܦܐܠܡܝܣܝܢܘܣ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܥܕܡܐ[4] ܥܕܡܐ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܡܢܬ ܒܗ ܢܝܢܘܐ ܠܐܪܕܫܝܪ. اسم ملك الروم ⁘

ܦܐܠܝܐ ستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܦ̈ܝ ܬܪ̈ܥܐ السُدل[5] الستر السُجف وامّا الستور التى تُجذب بالحبال والاعمدة فتسمّى ܦܐܠܝ̈ܐ[6] ستور ابواب المذابح ܡ̄ܐ ܦܐܠܝܘܣ[7] ⁘

ܦܐܠܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܬܬܪܓܡܢܝܬܐ ܕܦܠܝ̈ܬܐ ⁘

ܦܐܡܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܪܒܝܐ ܕܐܪܕܘܫܬ اسم رجل ⁘

ܦܒܝܥܐ ܦ̄[8] ܬܘܒ بيض السمك ⁘

ܦܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܢܚܠܐ وادى ⁘

ܦܕܝܘܢ ܗ̄ ܒܟܪܐ الكماة ܘܡܫܟܚܢ ܒܣܦܪܐ ܕܐܠܦ[9] ⁘

ܦܕܪܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܙܘܗܝ اعالة ⁘

ܦܗ ܦܢܗ[10] ܚܕ ܐܝܟܢ ܗ̄ ܐܝܬܝܐ الربّ الازلىّ ⁘

ܦܗܘܐ ܠܒܬܐ ܕܝܘܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ولمّا كان بعد ثلثة اشهر احد ازمنة السنة ⁘

ܦܘܠܘܣ ܦܠܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[11] ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܦܠܓܪ ܡܢ ܡܫܒܚ ܡܢܫܘܬܗ ܘܢܦܠ ܒܛܘܪ̈ܝܐ ܕܣܝܛܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܒܛܘܪ̈ܝܐ ܒܨܕܘ ⁘

ܦܘ ܒܪ ܕܝܦܐ ܦ̄ البُندقة. ܦ̄ ܦܘܦܐ[12] بُندقة ⁘

ܦܘܙܐ ܒܝ̈ ܕܐܬܬܥܝܪ سية ܦ̄ سنط ܒܛܠܐ الاوزّ. ܒܝܬ ܕܥܘܠܐ البطّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الاوزّ ايضا[13]. ܦܘܙܐ وزّة بطّة ⁘

ܦܘܟ ܘܦܘܟܐ ܒܥܝܢܐ وزب[14] ⁘

ܦܘܢܐ جُرن ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܛܝܢ[15] ܒܗ ܚܠܝܬܐ ابزن حَوض. ܦ̄ ܒܪ ܕܝܦܐ ܐ̄[16] ⁘

ܦܘܪܐ[17] الزرباب ⁘

---

[1] SSs *vocabula sequentia desunt, confer col. 47, l. 15.* — [2] H ܦܐܠܛܝܣܘܣ *et deest* ܕܐܬܗܪܛܩ *quod sequitur.* — [3] SSs ܥܕܡܐ ; الكافر المومن *loco* *et vocab. sequentia desunt.* — [4] FSSs ; H *hunc passum omisit.* — [5] F السـنـدل. — [6] FSSs ܦܐܠܝ̈ܐ, *cf. col.* 492, *l.* 7 *et* 20. — [7] SSs *deest* ܡ̄ܐ ܦܐܠܝܘܣ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ *pro* ܦ̄, *cf. supra l.* 5. — [9] SSs *deest* ܕܐܠܦ, *cf. col.* 54, *l.* 6; ܐܝܟ ܪܒ *et glossæ vocabuli sequentis quod deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ *addiderunt.* — [10] SSs ܦܗܘܗ ܦܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [11] SSs ܕܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ; H *deest.* — [12] H ܦܘ; SSs *hæc glossa deest.* — [13] SSs *vocab. seq. desunt.* — [14] H *deest* وزب. — [15] SSs ܕܡܬܩܛܝܢ. — [16] HF ܒܪ ܕܝܦܐ. — [17] SSs *deest; in Bar Ali, Paris.* 255, طاير يقال له الزرباب, *cf. inf.* ܦܘܪ̈ܐ.

ܘܛܠܐ[1] الطيهوج ܒܪ̈ ܛܝܗܘܓ ܝ̈ ܛܝܗܘܓܐ[2] :·
ܘܝܐ ويل وعويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܘܝܐ
ܘܚܢܝܐ ܐܬܠܬܝܗܘܢ ܒܚܕ ܕܐܝܟ ܕܡܬܛܠܩܝܢ
ܠܡܫܡܠܝܐ. ܘܢܩܝܫܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܕܪ̈ܫܐ
ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ[3]. ܘܝܐ ܢܗܘܐ ܠܢܒܝܠܐ ܘܚܢܝܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܒܚܢܝܗܘܢ. ܘܝ ܠܘ الويل لى[4]. ܘܝ ܘܝ وا
ويلتاه :·
ܘܐܬܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܕܪ̈ܐ
دُهن يُتّخذ بعقد الكرم البرّى :·
ܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوبدى[5] :·
ܘܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܝܗܘܢ ܒܓܐܒܐ ܕܐܪܐ
الوذيون وهو الجذام :·
ܘܘܘ[6] اليُويُو :·
ܘܣܦܣܘܣ ܗ̄ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ[7] الدسم الذى
يستخرج من الصوف الوسخ :·
ܘܟܣܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܚ ܢܒܝܐ ܚلّ :·
ܘܠܐ ينبغى يجب ܡܬܬܚܝܒ ܪܵܡ :·
ܘܠܝܬܐ واجبة. ܘܠܝܬܐܝܬ ܐܝܟ ܚܢܢ كما جاء
به فى موضع اجود وهو عندى الانفعال بالواجب ܝ̈
ܘܠܝܬܐ ܙܕܩܐ :·
ܘܠܝܐܣ[8] ܗ̄ ܡܕܪܐ ܕܕܪ̈ܬܐ :·
ܘܠܝܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܦܘܠܝܛܝܐ[9]
ܕܐܣܝܡ اسم رجُل :·
ܘܠܘܠܬܐ الولولة :·
ܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܠܠܐ
ܐܪܝܢܐ ܗܘ ܕܦܛܪ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܪܘ ܣܡܘܟܝܐ[10]
اسم رجُل :·
ܘܠܝܬܐܝܬ بالواجب. ܝ̈ كما ينبغى. ܘܠܝܬܐ الفريضة[11].

ܘܠܐ لو يجب لى واقول ينبغى لى. ܘܠܝܐ يجب. ܘܠܝܐ
ܠܗ يجب له. ܘܠܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجنازة.
ܝ̈ ܘܠܝܬܐ فرض :·
ܘܣܦܘܦܕܪܐܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܡܡܐ ܕܡܬܝܒܫ
ܩܘܠܐ ܘܦܪܚ ܠܗ ܘܐܦ ܣܡܡܐ ܘܐܝܠܢ ܕܝܒܫܐ
ܡܕܡ. ܕܡܟܐ ܕܡܬܒܠܥ ܡܬܦܠܓ ܘܗܘܐ ܐܝܟ
ܐܣܦܘܪܐ :·
ܘܣܡܘܣ ܗܦܝܢ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܢܘܣ.
ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬ ܦܪ̈ܣܬܐ ܕܚܡܪ̈ܐ حافر الحمار.
ܡܬܒܪ ܒܣܕܪܐ ܕܐܟܠ. ܘܣܡܘܣ ܗܦܝܢ ܕܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬ ܦܪܣܘܬܐ ܕܥܙ̈ܐ اظلاف
المعز :·
ܘܣܘܣ ܒܪ̈ ܬܗ ܢܒܝܕܐ الخمر :·
ܘܣܡܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܕܒܣܡܡܐ الاظفار
التى يتبخّر بها وهى طبق صَدَف شبيه بصَدَف الفرفير :·
ܘܣܩܐ ܒܪ̈ ܐܘܪܛܪܘܐ[14] ܠܡܩ̈ܒܐ الجوارب :·
ܘܣܛܪܗܐܘܢ الحيوان الخزفىّ الجلد بيرقنبا
ܡܒܕܐ :·
ܘܣܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܕܐ ܕܒܝܬ ܚܡܦܐ
العبد :·
ܘܣܩܦܐ[15] ܗ̄ ܛܒܝܐ جمل :·
ܘܥܕܐ ميعاد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܘܥܕܘ ܠܝ
العدة. ܘܥܕܢܝ وعدنى. ܘܥܕ ܠܗ وعده موعد. ܒܥܕܢ
ܕܦܪܬ ܡܬܥܒܕܐ. ܝ̈ ܐܘܟܡܬ ܠܥܕܬܐ. ܘܬܘܒ
ܬܢܘ المرقا[16]. ܘܥܕܐ الملجا ميعاد. ܘܥܕܐ ܐܝܟܢܐ انى
الوقت[17]. ܘܥܕܐ ܐܬܘܥܕ ܠܝ ܬܡܢ الوعد ܘܬܘܒ
ܘܥܕܐ ܕܨܦܪܐ وقت الغداة :·
ܘܦܩܐ[18] ܗ̄ ܡܠܬܐ. ܒܪ̈ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ :·

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܚܢܢ. — [2] FSSs ܛܝܗܘܓ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܛܝܗܘܓܐ. — [3] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܐܝܟ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ. — [4] SSs *vocab. seq. desunt, cf. col.* 613, *l.* 14. — [5] F الويدنى. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] HF *add. hic* الوسخ *quod ad calcem deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܗ̄ ܡܛܠ ܦܘܠܝܛܝܐ; SSs ܘܠܝܛ *pro* ܘܠܝܛ. — [10] SSs ܗܘ ܕܦܛܪ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܒܓܕܐ. — [11] SSs *glossæ præced. inde a* ܝ̈ *desunt.* — [12] SSs ܘܣܦܘܦܕܪܐܣ. — [13] SSs *deest* ܗܦܝܢ. — [14] *Sic, cf. col.* 91, *l.* 17. — [15] SSs *deest.* — [16] Ss الرقا, S الدقا *et glossa sequens deest.* — [17] F ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܢܐ SSs ;ܐܝܟܢܐ ايتح الوقت ܒܪ ܣܪܘ̄ اتيح الوقت. — [18] SSs *deest.*

ܦܘܩܘܣ ܟܕ ܢܫܐ ܦܘܪܢܩܘܣ ܕܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ حلتيث ܀

ܦܘܩܘܣ[1] لَبَن ܀

ܦܘܩܐܠܒܘܣ ܟܕ ܟ̄[2] ܚܠܒ ܚܘܪܐ لبن[3] الجاوشير ܀

ܦܘܓܝܐ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ[4] ܀

ܦܘܪ وَجّ. ܗ̄ܘ ܕܝܢ ܐܩܘܪܘܢ ܀

ܦܘܩܢܘܢ[5] ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܘܡܐ الباذروج ܀

ܦܘܩܢܪܘܣ[6] ܟܕ ܢܦܠܐ ܕܡܫܦܐ. ܗܟܢ ܐܫܟܚܬܗ ܒܦܘܢܩܣ ܕܒܝܬ ܫܡܥܘܢ ܒܡܘܦܪܣܐ[7] ܀

ܦܘܩܢܒܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܡܐ دُهن يُتّخذ بالباذروج. ܬܘܒ ܫܟܝܚ ܒܡܕܪܫܐ ܕܐܠܦ[8] ܀

ܦܘܪ̈ܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܒܝܫܐ ܕܢܦܠ ܠܗ[9] ܒܠܫܢ ܒܠ ܡܘܬܒܘܗܝ ܕܦܘܪܕܐ ܗܘ ܕܒܬܒܐ ܫܦܝܪܐ[10] ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܒܠ ܒܠܗܘܢ ܡܫܟܚܬܐ ܘܠܒܪܡ ܕܦܘܝܫ ܘܚܠܘܫ ܡܢ ܘܪܕܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܢܪܩܝܣ ܘܡܕܡܝܐ ܠܝܣܡܝܢܐ ܘܠܐܘܕܘܪܘܦܢܐ الورد[11] ܀

ܦܘܪܕܝܬܐ ܝ̄ ܩܪܝܬܐ ܕܥܠ ܫܡ ܦܘܪܕܝ اسم قرية ܀

ܦܘܪܕܐ ورد. ܦܘܪܕܐ ܕܓܘܒܐ[12] شقايق النعمان. ܦܘܪܕܐ ܕܝܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܦܝܢ ܣܘܡܚܦܪ[13] زعفر وقالوا لازورد ܀

ܦܘܪ̈ܩܐ ܗܝܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܚܘܪܘܬܐ[14] البياض في العين ܀

ܦܘܪ̈ܩܐ ܦܘܪܚܬܐ ܒܪܡ ܦܬܝܚܬ ܠܡܬܠܐ. ܕܡܬܓܢܐ (sic) ܒܩܠܐ ܡܫܠܩܐ. ܘܐܦ ܐܬܬܗ ܠܡ ܡܒܝܫܬ ܪܒܬܐ ܕܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܫܟܚܬ ܒܗ ܒܠ ܢܦܫܐ ܪܒܐ. ܫܡܥܐ ܗܢܐ

ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐܡܝܪ ܬܡܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܦܘܪܕܐ[15] ܒܗ ܡܕܡܐ ܒܡܝܬܝܢ. ܘܡܬܦܫܩ ܡܢ ܚܘܝܢ ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܦܘܪܕܐ ܕܝܢ ܦܘܪܚܬܐ ܕܠܒܪܐ[16] ܐܬܬܗ. ܘܗܘܝܐ ܠܐܩܘ ܦܝܠܣܛܝܢܘ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܩܣܝܢܘ. ܐܝܠܝܢ ܕܪܟܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܥܬܐ ܙܢܒ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܩܝܪܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠܝܠܐ ܦܐܝܣܛܝܐ ܐܬܘܐ. ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܠܡ ܘܦܘܪܚܬܐ ܕܠܒܪܐ ܬܠܝܐ ܒܗܡ ܡܝܬܬܐ ܗܢܝܐܬܐ. ܘܡܬܬܕܟܐ ܒܗ ܗܘܝܢܐ ܒܝܡܡܐ ܗܢܐ ܩܝܪܝܢ الاوّل زرياب ܀

ܦܘܪܙܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܪܘܙܐ الأرُزّ وهو مسروق من الفارسيّ ܘܫܟܝܚ ܒܡܕܪܫܐ ܕܐܠܦ[17] ܀

ܦܘܪܪܐ الربارات التي تطلع من التنّور[18] ܀

ܦܘܪܘܪܬܐ السراب ܀

ܦܘܪܝ ܐܝܟ ܕܒܪ ܬܝܢܐ البول. ܘܫܟܝܚ ܒܡܕܪܫܐ ܐ̄[19] ܀

ܦܘܪܟܘܣ ܟܕ ܗ̄ܘ ܒܡܥܒܪܐ الكرسنّة وكشنى[20] ܀

ܦܘܪܒܐܣܘ[21] ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܪܙܐ ܕܐܪܥܐ نبات يُنبت فيما بين العدس وغيره من الحبوب فيخنقه جعقيل[22]. ܡܕܡܪ ܒܡܕܪܫܐ ܐ̄[23] ܀

ܦ̇ܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܚܙܝܪ ܒܪܐ خنزير برّي ܀

ܦܘܪܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܘܪܠ ܕܗܘ ܩܪܐܝ ܒܪܐ[24] الورل[25] ܀

ܦܘܪܝܕܐ ܕܗܘܣܛܐܪܘܢ حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[26]. ܦܘܪܝܕܘ عرقيّ. ܘܪܝܕܐ عرق. ܦܘܪ̈ܝܕܐ ܘܒܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܠܗ ܒܠܫܢ ܕܒܠܫܡܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ

---

1 SSs *deest*. — 2 HF ܦܘܩܐܠܒܘܣ ܟܕ ܗ̄ܘ. — 3 HSSs *deest* لبن. — 4 HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ. — 5 HF ܦܘܩܢܘܢ *et deest* ܐܝܟ ܕܒܪ *quod sequitur*. — 6 SSs ܦܘܩܢܪܘܣ. — 7 SSs ܒܡܘ̄; H ܒܡ̄, *forsan* ܒܡܘܦܪܣܐ. — 8 *Cf. col.* 86, *l.* 14. — 9 HF *deest* ܠܗ. — 10 HF ܫܦܝܪܐ. — 11 *Cod. hic add.* ܦܘܪܕܐ ܕܝܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܦܝܢ, *vide inf. l.* 20. — 12 F ܕܓܘܒܐ, *cf. col.* 201, *lineam* 7; SSs *deest hæc glossa et glossa præcedens*. — 13 SSs ܣܘܡܚܦܪܐ. — 14 H ܚܘܪ̈ܐ. — 15 *Cod.* ܕܠܒܪ ܦܘܪܕܐ. — 16 *Cod.* ܕܠܒܪܐ. — 17 *Cf. col.* 91, *l.* 1. — 18 HF *sic;* SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt.* — 19 *Cf. col.* 91, *l.* 9. — 20 Ss وكشنى; S كشنى; H *deest, confer col.* 91, *l.* 13 *et infra* ܒܡܥܒܪܐ. — 21 H ܦܘܪܒܐܣ. — 22 F *add.* جعقيل. — 23 *Cf. col.* 90, *l.* 25; *col.* 95, *l.* 1; *col.* 292, *l.* 6. — 24 Ss *sic;* HFS ܒܪ ܩܪܐܝ. — 25 HF الورك. — 26 F والثينة *hic et infra;* SSs والثنّة *hic tantum.*

ܘܕܣܩܬܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܘܒܐܝܠܢܐ
ܘܒܒܗܡܐ ܘܒܦܓܪܐ ܘܒܦܪܙܠܐ العروق. ܘܪܝܕܐ
ܕܒܝܠܗ ܩܣܦܠܐܪܘܢ العروق التى فيما بين
الحالبين[1] والثنّة. ܘܪܝܕܐ ܟܒܕܢܐ ܕܡܥܒܪ ܠܗ ܒܪ
ܡܪܦܘܩ ܗܘ ܕܡܬܬܪܝܢ[2] ܒܡܘܒܠܢܐ ܕܒܒܒܐ
وهذا هو البسليق الابطى[3]. ܘܪܝܕܐ ܡܐܬܘܠܝܩܘܣ العرق
الاكحل[4]. ܘܪܝܕܐ ܥܡܝܩܐ اظنّه الباسليق العميق
وهو الثابت بين حدبة الكبد ويسمّى الوتين ܀

ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܙܚܠܐ ܕܡܬܝܠܕ ܡܛܠܐ
الدود المسمّى خراطين. ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܬܐ
ܡܬܪܓܡ ܠܬܟܘ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ[5] ܀

ܘܪܝܓܐܪܝܘܢ ܒܪ̈[6] ܡܬܪܓܡܐ ܕܛܘܪ̈ܐ الفوذنج
الجبلىّ ܀

ܘܪ̈ܫܢܐ ورشان ܕܗܘ ܫܘܦܢܢܐ الورشان ܘܗܘ
ܫܦܢܐ[7] ܀

ܘܪܣܐ[8] ܗ̄ ورس ܘܨܒܥܐ ܠܚܝ̈ܐ ܒܡܪܒܒܢܐ
ܘܡܬܚܫܚ ܒܗ ܠܒܪ̈ܡܣܐ الورس وهو الحنّاء ܀

ܘܪܬܢܩܪܕܐ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠ ܚܣܢ ܘܪܕܝܢ
ܕܗܘ ܕܬܠܒܕܗ ܒܪ ܒܐܪ ܚܠܝܢܝܐ اسم
مدينة ܀

ܘܪܬܝܣ ܦܪܬܐܘܣ[10] ܒܥܠ ܕܦܩܕ ܒܠ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܡܢ̈ܘܬܐ. ܢܒܠܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܐܪܒܥܐ[11] ܕܩܦܝܢܐ ܪܘܒܠܬܐ. ܘܡܬܛܦܪܢܐ
ܡܬܪܓܡܐ ܐܒܪܒܚܢܐ[12]. ܘܗܝ ܕܡܫܪܒܠܬܐ ܒܗ
ܠܗ ܒܠ ܢܦܪܕܠܬܐ ܐܠܦܐ ܒܠ ܘܪܬܝܣ واقول الحبل
الذى يقوّم به شراع السُفن العظام ܀

ܘܫܬܣܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܬܒܐ ܕܡܓܘܫܘܬܐ
وشتاسف ܀

ܘܬܘܢܝܐ ܐܝܟ ܪܒܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܝ̈ ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ
ܒܗܡ. ܕܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ̄. ܐܝܟ ܐܢܫܝ̈ ܕܝܢ. ܒܐܦܐ ܡܒܗܡ
ܒܦܪܝܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܬܐܒܝܐܣ[13] زعم قوم انّه
عصارة نبات وزعم آخرون انّه حجر يكون ببلاد[14] تابياس
من مصر ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܘ̄ ܕܠܐܒܘܠܚܣܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

[1] H الحاجبين. — [2] FSSs ܕܒܬܬܪܝܢ. — [3] H الابطىّ; SSs deest الابطىّ cum vocab. seq. usque ad ܘܪܝܕܐ ܥܡܝܩܐ, cf. col. 203, l. 22. — [4] F العرق الاكحلى ام الحملى الاكحل. — [5] Cf. col. 405, l. 10. — [6] F add. ܒܪ̄, conf. col. 92, l. 13. — [7] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܚܒܪ̄ ܘܒܪ̈ ܠ; deest ܫܦܢܐ.

— [8] SSs add. ܘܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܚܒܪ̄. — [9] F ܘܪܬܢܩܪ̈ܕܐ. — [10] H ܘܪܬܝܣ ܦܪܬܐܘܣ; F ܘܪܬܝܣ. — [11] SSs ܕܐܪܒܥܐ, cf. col. 296, l. 15. — [12] SSs ܐܒܪܒܚܢܐ. — [13] SSs ܒܬܐܒܝܐܣ et infra ببياس, pro تابياس cf. Diosc., I, 333. — [14] F فى بلاد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐ

ܥܠ ܬܘܪܓܡܐ ܐܠܦܐ ܡܫܪܝܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ
ܕܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܝ ܢܦܩܐ ܀

ܐܐܐ ܙܘܢܐ[1]. ܒܝܘܢܝܐ دُخن ويقال له الزوان وذكر شملى انّه الذُرة ܒܪ ܒ̄ ܐܠܦܐ ܗ̄ ܒܝܘܢܝܐ ܐܦ ܕܘܚܢܐ ܦܐܘܪܘܣ دُخن وجاورس[2] ذُرة ܀

ܐܐܕ ܗ̄ ܥܢܢܐ ܀

ܐܐܘܡܘܬܐ طنين. ܙܘܡܐ طنين. ܐܐܡ يطنّ ܦ̄ ܢܙܡ يزير ܀

ܐܐܘܪܘܬܐ[3] حرارة حماية غليان ܀

ܐܐܘܫܘܬܐ[4] شخوص ܀

ܐܐܘܝ ܫܢܐ ܀

ܐܐܙ ܡܫܬܢܐ لم ينتقل ܀

ܐܐܛܒܬܐ تُهَم[5] قرف آخر عيوب ܥܠܬܐ. ܘܗܘ ܡܫܝܢܐ. ܡܐܛܒ يعيب. ܡܐܛܒܬܐ مرذول معيوب. ܐܛܒܬܐ ܡܫܬܥܝܬܐ ܥܠܬܐ ويقال المايل[6] ويقال لمن ارتكب الحرام ܥܕ̈ܠܝܐ العذل اللّوم مطالب مختلفة. ܡܐܛܒ يعيب المخالفين ܀

ܐܐܛܘ حكّة جرب[7]. ܐܐܛܘ ܕܗܘܝܐ ܒܟܘ̈ܠܝܬܐ ܦ̄ البرش الذى يكون فى الكلى ܀

ܐܐܠܐ ܒܦܘܬ ܕܦ̈ܬܪܐ ܒܐܘܬܐ ܕܐܐܠܐ ܗ̄ ܕܡܠܠܐ ܘܣܠܩܐ ܠܥܠ ܡܢ ܒܠܘ ܢܘܪܐ كفّة ترج. ܐܐܠ ܗ̄ ܣܠܩ ܠܥܠ يرتفع الى فوق. ܦ̄ يثقل[8] ܀

ܐܐܢ ܠܚܡ يقوت الكلّ يموّن الكلّ[9] يرزق. ܐܐܢ يعطى القوت ܀

ܐܐܣ يرتعش يرتعد[10] يتحرّك ܀

ܐܐܦܘܬܐ الافك[11]. ܐܐܦܐ افك زُور. ܐܐܦܢܐ ذو اغتيال. ܦ̄ ܡܪܙܙܢܐ مراى دَهّا[12]. ܐܐܦܐ المحتال[13] ܀

ܐܐܪܐ[14] الزاب ܀

ܐܒܐ ܙܪܥܐ ܗ̄ ܙܪܥ الزرد ܀

ܐܒܕܐ[15] مهر جهاز. ܐܒܕܘܬܐ ܐܒܕܢܝ امهرنى زوّدنى[16] آخر جهّزنى. ܘܐܡܪ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܬܠܐ ܒܡܡܠ̈ܐ ܐܝܟ ܡܐܢ̈ܐ ܢܘܩܦܢ. ܘܐܦ ܡܐܡܠܐ ܐܝܟ ܡܫܬܠܐ المهر الجهاز[17]. ܘܐܒܕܢܝ ܡܪܝܐ جهّزنى الربّ ܀

ܐܒܘܠ ܗ̄ ܐܒܠܐ ܕܗܘ ܙܒܠ الغايط زبل ܀

ܐܒܘܠܝܢ ܥܘܙܒܐ ܕܛܠܝܐ ܐܘ ܐܒܕܐ ܛܪܒܐ

---

1 SSs *deest* ܙܘܢܐ. — 2 SSs ܦܐܘܪܘܣ حاوش, *cf. infra* ܦܘܩܠܬܐ. — 3 SSs *deest, cf.* ܐܐܕ *supra.* — 4 SSs *deest;* H *glossa tantum deest.* — 5 SSs ܐܐܛܒܬܐ تمر. — 6 *Sic, leg.* المائل? — 7 *Cf. col.* 513, *l.* 13. — 8 SSs *deest* ܦ̄ يثقل. — 9 SSs يهوّن الكلّ *et vocab. sequentia desunt.* — 10 FSSs يرعد; SSs *deest* يتحرّك *quod sequitur.* — 11 SSs *vocab. præcedentia desunt.* — 12 FSSs داهٍ. — 13 F *add.* الافك; SSs *deest hæc glossa.* — 14 SSs *deest.* — 15 H ܐܒܕܐ. — 16 F زونى; H *deest;* FSSs مهرنى *pro* امهرنى. — 17 SSs *vocabula sequentia desunt.*

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܗܐ ܕܓܠܠܝܐ[1] جهاز حسن
ܘܡܒܒܪܢܝܐ ܗܘ[2]. ܒܢ̄ܝ اسم رجل ܘܒܢ̄ܝ ܒܝܬ
ܙܒܕܒܪܐ :·:
ܙܒܘܪܐ ܒܟܬܐ ܩܣܩܘܪܣܐ سكرجة شكوة[3] :·:
ܙܒܘܪܐ ܙܒܒܪ ܢܥܡܒ ܒܥܒܬ ܒܒܥܘ̈ܒܐ
ܘܡܦܒܪ ܐܒܐ ܕܙܪܒܘܐ[4] ܦܒܐ الحاشا :·:
ܙܒܘܪܬܐ شىء من الاوزان والمكاييل ܘܐܝܟ ܒܪ
ܡܪܦܘܢ ܥܒܬ ܐܣܩܘܪܬܐ ܐܘ ܪܘܒܥܐ الاسكرجة
ستّة اساتير وربع[5] :·:
ܙܒܘܪܬܐ ܕܒܘܠܒܐ ܘܕܒܘܪܒܐ يقال
للاوّل عين الركبة وللثانى الحُقّ[6] :·:
ܙܒܘܬܐ دُود دواء :·:
ܙܒܘܢܐ ܘܡܙܒܢܢܐ المشترى والبايع :·:
ܙܒܝܢܬ ܒܕܡܐ ܗ̄ الملوّنة بالدم واقول المشتراة
بالدم :·:
ܙܒܝܕ[7] اسم رجُل :·:
ܙܒܝܠܐ اقول زبيل :·:
ܙܒܝܪ ܦܪܚܐ ܗܘ ܗܢܘܢܐ ܙܒܒܪ ܠܗ ܒܪ
ܡܪ̈ܘ :·:
ܙܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܒܢ̄ ܒܕܒܘܬ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܡܬܬܒܒܝ. ܐܝܟ ܕܘܣܠܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܘܒܢ̄
ܣܠܘ ܓ̄ ܕ̄ ܗ̄ ܣܠܒܐ ܕܬܐ̈ܢܐ[8] :·:
ܙܒܠܐ سماد[9] رجيع خرو غايط ܘܐܝܟ ܣܘܣܝܡ
البراز. ܒܢ̄ ܙܒܠܐ ܘܡܬܬܒܪܐ ܢܘܐܢܬ ܡܢܘܦܪܘܗ
زبل. ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܘܗ ܐܘܒܢܬ ܣܪܕܐ. ܐܝܟ
ܦ̄ܗ زبل العظاية. ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܘܗ ܐܘܒܢܬ

ܙ̈ܪܙܝܪܐ[10] زبل الزرازير. ܬܘܒ ܦ̄ܗ ܒܒܘܢ ܙܒܠܐ
ܕܣܪܕܐ زبل العظاية :·:
ܙܒܢ ܗ̄ اشترى[11]. ܙܒܢ ܦܣܘܕܐ :·:
ܙܒܢܐ اوان زمان حين[12] وقت. ܒܙܒܢ ܕܝܢ رُبّما[13] :·:
ܙܒܢܐ بيع. ܐܙܒܢ ينباع (*sic*). ܙܒܢ بيع. ܙܒܢܝܬ
اشتريت. ܙܒܢܬ باعت. ܙܒܢܝܬ بعتُ. ܐܙܒܢܬ تشترى.
ܐܙܒܢܐ تشترى :·:
ܙܒ̈ܢܬܐ مرار دفعات. ܙܒܢܬܐ دفعة :·: ܙܒ̈ܢܐ
ܘܐܙܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اوقات ومَتَى. ܬܘܒ ܙܒܢܐ
ܗ̄ ܡܬܚܘܝܐ ܘܡܒܢܝܐ ܕܡܬܬܚܝܒܢܘܬܐ[14] الزمان.
ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܐܢ̄ܬܘ ܓܢܘܢܐ ܘܡܒܢܝܢܐ
ܕܡܬܬܚܝܒܢܘܬܐ. ܘܓܢܘܢܐ ܠܒܪ ܕܙܒܢܐ
ܕܙܘܒܐ[15] ܡܬܬܚܝܡ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܕܡܐܢܬ
ܙܒܢܐ[16] ܗܘܐ. ܘܗܪܕܝܢ ܢܦܩ ܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘ
ܕܢܦܩ ܡܬܚܝܐ. ܐܢ ܡܠܝܠܐ ܐܘ ܠܒܪܐ :·:
ܡܬܬܚܝܡ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܦ ܗܒܢܐ. ܡܬܚܘܝܐ
ܕܐܒܝܢܘܬ ܙܒܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܒܝܢܘܬܐ ܐܘ
ܥܘܪ ܩܘܪܒܐ ܕܒܢܝ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܒܬ̈ܝܢ ܙܢ̈ܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܘܕܒܬ̈ܝܢ. ܒܢ̄
ܙܢ̈ܝܐ ܕܒܒܪܢܝܬ ܡܫܒܚܘ. ܠܐܝܟܢܐ
ܡܫܠܡܐ ܕܫܢܝܬܐ. ܬܐܕܐܪܐ ܐܘܒܢܬ ܢܝܣܢ
ܘܝܠܠܐ. ܘܬܫܪ̈ܝܬܐ. ܘܦܬܘܬܐ :·:
ܙܒܢܐ ܗܘ ܒܕܡ ܕܡܙܕܒܢ ܘܡܙܕܒܢ الشىء
الذى يُباع ويُشترى السلعة :·:
ܙܒܢܢܐ الامدىّ[17] :·:
ܙܓܓܐ جلاجل[18]. ܙܓܐ جُلْجُل :·:

---

[1] SSs *add.* ܕܓܠܠܝܐ ܘܡܨܘܪܐ *et antea pinxerunt* ܕܓܠܠܝܐ *et* ܕܓܠܠܝܐ. — [2] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [3] H شربة; *de* سكرجة *confer col.* 425, *l.* 16; *col.* 429, *l.* 5. — [4] H ܙܒܘܪ̈ܝܐ ;ܕܙܪܒܘܐ F ܕܙܪܒܘܐ. — [5] S *add.* ܬܘܒ ܙܒܘܪܬܐ ܒܒܘܢ ܐܣܩܘܪܬܐ شىء من المكيال والاوزان وهو ستّة اساتير وهو من القوارير الصغار. — [6] HF الحُقّ; Ss الحق; S عين الحقو, *cf. Bar Ali*, 3412. — [7] SSs *deest.* — [8] *Cf. col.* 531, *l.* 8. — [9] H *deest* سماد. — [10] F ܙ̈ܪܙܝܪܐ *et vocabula post* الزرازير *desunt; cf. infra* ܕܦܣܐܪܘܗ. — [11] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et glossa sequens deest;* F *add. ad calcem* بيع ܙܒܢܐ. — [12] Ss حسين; S *deest.* — [13] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܘܐܙܒܢܐ ܙܒ̈ܢܐ *desunt.* — [14] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܘܓܢܘܢܐ ܠܒܪ *desunt.* — [15] F ܕܙܘܒܐ ܕܙܒܢܐ. — [16] HF *deest* ܙܒܢܐ. — [17] *Cod.* الامرىّ, *cf. Bar Ali*, 3417. — [18] F *add.* جراص; *Bar Ali, Paris.* 255, الجرص, *cf.* جَرَس.

ܐܓܠ ܐܒܐ ܦܝ ܦܩܐ ܐܒܐ اصرخ انادى :.

ܐܓܠܐ فرّوج. ܐ̈ܓܠܐ فراريج. ܦܝ ܕܓܠܐ ܕܕܓܠܐ :.

ܓܠܓܠܐ[1] ܕܐܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دوىّ الاذان الطنين. ܦܓܠܓܠܬܐ[2] ܗܘܝ ܓܠܓܠܬܐ ܗ̇ ܕܡ ܫܡܥܬܐ ܕܡܫܬܡܥܐ الوقر فى الاذنين :.

ܐܓܠܘܠܐ[3] ܗ̇ ܦܪܘܫܐ :.

ܓܠܬܐ لها قلنسوة ܕܓܠܠܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܐܒܪܐ من اسماء الاسرُب ܡܐܣܝܐܦܘܢ[4] :.

ܓܠܓܠܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܢܝܬܐ السزجاج الاسكندرانىّ[5] الفرعونىّ ܘܗܝ ܒܪ ܣܪܘ :.

ܓܠܓܠܐ[6] :.

ܓܠܓܠܬܐ ܗ̇ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܣܝܐ ܦܪܕܐܝܬ ܕܓܠܐ. ܘܡܬܓܒܠ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܡܬܦܫܛ ܘܡܬܩܪܒ ܠܗܝܟܠܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܬܦܬܠ ܒܡܘܗܝܒܘܬܐ ܕܐܣܝܐ ܕܐܡܕܢܐ ܐܝܟ ܡܦܬܠܐ ܕܡܫܝܚܬܐ الزجاج :.

ܐܓܪܐ ܐܪܒܥܐ ܘܫܘܪܢܐ الزجر جنس من السمك :.

ܐܓܪܐ زجر. ܐܓܪ مزجور ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܓܪ ܗ̇ ܚܠܐ. ܐܓܪ مزجور. ܐܓܪܬ ܐܢܬ انت ممنوع. ܐܓܪ ܒܪ ܚܕܐ ܕܚܕܐ ܕܓܪܐ[7]. ܐܓܪܬܐ زجر. ܐܓܪ ينتهر :.

ܐܓܪܐ المنحر. ܐܓܪܐ ܘܐܓܪܐ ܒܦܘܡܐ ܕܚܕܐ ܕܓܪܐ[8] :.

ܐܓܠܐ[9] زواجل :.

ܙܘܠܐ[10] ܐܪܝܐ ܗ̇[11] ܡܬܦܢܐ ܙܒܢܢܐ ܣܡܟ عربىّ[12] :.

ܙܢܕܝܩܐ زنديق ܦܝ ملحد. ܙܢܕܝܩܐ الزنادقة ܦܝ ܙܢܕܝܩܘܬܐ[13] :.

ܙܕܝܩܐ البارّ الصدّيق البرّ الصدق[14]. ܙܕܝܩܘܬܐ صدّيقيّة برورة[15]. ܙܕܝܩܘܬܐ ܗ̇ ܒܪܝܫܝܬܐ ܡܢ ܟܠ ܚܠܝܢ ܕܒܝܬ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܒܪܐܝܬ[16] ܕܐܦܠܐ ܕܠܐܘܬ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܒܠܒܐ ܠܐܬܐ. ܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܢܐ ܠܗ ܒܪܐܝܬܐ ܕܐܬܝܠܝܕܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬܐ البرارة[17]. ܙܕܩܬܗ ابررته ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اى جعلته برًّا. ܙܕܩܬܢܝ زكّيتنى[18]. ܙܕܩܢܝ زكّينى. ܐܙܕܕܩ تبرّر[19]. ܙܕܩ ܒܪ ܚܕܐ ܕܚܕܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪܗܝ. ܙܕܩ ܗ̇ ܙܕܩܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܒܥܐ ܗܘ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܡܬܦܢܘܗܝ أوجب. ܙܕܩܐ حقّ واجب صَدَقة. ܙܕܩ̈ܬܐ صدقات. ܙܕܩ يجب. ܙܕܩܢ حقّنا واجبنا. ܙܕܩ ܗ̇ ܢܐܐ ܘܚܫܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܓܠܐ ܒܠܒܐ يجب وينبغى. ܙܕܩܘ ܗ̇ ܡܢ ܙܕܩܐ ܘܢܟܐܘܬܐ أوجَبُوا وعَدَلوا. ܙܕܩܐ واجب. ܙܕܩܐ برّ صَدَقة. ܙܕܩܢ برّرنا. ܙܕܩܢ نصيبنا سهمنا. ܙܕܩܐ اقارب :.

ܙܕܩܘܢ[20] ܦܝ ܕ ܐܣܩܝܡܐ ܒܣܒܐܣܬܐ بسباسة. ܦܝ ܙܕܩܘܢ :.

ܙܪܕܚܬ ܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܒܪܢܐ[21] الزادرخت[22] :.

ܙܘܢܐ ܚܛܝܬܐ الزوان زعم شملى انّه الذُرة[23] الزوان وحكى جبريل انّه الجلبان :.

---

[1] *Sic, cf.* ܓܠܓܠܐ *in Bar Ali*, 3421. — [2] F ܦܓܠܓܠܬܐ. — [3] SSs *deest, sed in* S *legitur infra* ܗ̇ ܓܠܓܠܐ الصبيان. — [4] SSs *hæc figura deest.* — [5] FSSs الذين ليس لهم عقل. *deest* الاسكندرانىّ. — [6] SSs *deest*; HF *sic sine glossa, cf. inf.* ܓܠܓܠܐ. — [7] SSs ܕܓܪܐ *et vocab. seq. des.* — [8] SSs *tantum* ܐܓܪܐ ܗ̇ المنحر ܘܐܓܪܐ ܒܦܘܡܐ, *cf. col.* 516, *l.* 4. — [9] SSs *deest.* — [10] S ܙܘܠܐ. — [11] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *pro* ܗ̇. — [12] *Cf. col.* 592, *l.* 17. — [13] SSs *deest* ܦܝ ملحد *et* ܦܝ ܙܢܕܝܩܘܬܐ. — [14] SSs *deest* البارّ *et* الصدق. — [15] FSSs برية. — [16] HF ܒܪܐܝܬ. — [17] SSs البر الصديق البرية. — [18] SSs *deest hæc glossa.* — [19] SSs *add.* ܙܕܝܩܘܬܐ البرية والتقوى. — [20] HF *deest; cf. supra col.* 598, *l.* 16, *et inf.* ܙܕܩܘܢ *et* ܙܕܩܘܢ. — [21] *Cf. col.* 129, *l.* 7 *et not.* 3; *sic et in Bar Ali, Paris.* 255. — [22] *Sic, confer* الازادرخت, *col.* 99, *l.* 17; *col.* 129, *l.* 7; *col.* 406, *l.* 15; *Lagarde, Gesammelte Abhandlungen*, p. 12, n° 20. — [23] *Cf. sup. col.* 671, *l.* 3; FSSs *add.* الكثيب, *leg.* الكنيث, *cf. col.* 633, *l.* 2 *et not.* 2; *Imm. Lœw, Die aramæischen Pflanz.*, p. 104.

ܙܗܐ ܗܘ ܡܫܬܒܗܪ يفتخر.

ܙܗܘܡܐ زهم. ܙܗܘܡܘܬܐ[1] ܙܗܘܡܐ ܐܝܟ سمسم رجاسة زهومة[2]. ܙܗܡܐ ܙܗܘܡܘܬܐ الزهم الزفر. ܙܗܡܐ ܗܘ ܡܢ ܙܗܘܡܘܬܐ[3] الزهم.

ܙܗܠܘܠ مركب على دابّتين.

ܙܗܝܘܬܐ بهاء براعة جمال نور نقاء ويكون افتخار. ܙܗܐ ܡܫܬܒܗܪ. ܐܙܕܗܝ تباهى ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܙܕܗܝ اشرق صفا تلالا تباهى. ܙܗܝܘܬܐ التباهي من ܙܗܝܘܬܐ. ܙܗܝܐ بهى نيّر مضئ[4].

ܙܗܝܪܘܬܐ حذر التحذّر والأمن والثقة والسلامة[5]. ܙܘܗܪܐ اقول وصيّة تحذير تقدمة ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܙܕܗܪܘ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܐܙܕܗܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܐܝܟܢܐ احذروا احتفظوا وكّلوا. ܐܙܕܗܪܘ ܡܬܟܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܡܗܘܢ ܐܙܕܗܪܘ ܒܡܠܬܐ وكّلوا حفظوا حذروا. ܙܗܪ[6] يحافظ يحذر يحتمي.

ܙܗܪܝܪܐ شعاع لمع[7]. ܢܗܝܪܐ النور.

ܙܗܪܐ يكون ضوّ واشراق ويكون سمّ الهوامّ ومرّتها. ܙܗܪܐ ܕܚܘܘܬܐ ܕܪܚܫܐ سمّ الدبيب والهوامّ السمّ القاتل[8]. ܙܗܪܐ ܕܫܡܫܐ شعاع ظلّه[9]. ܙܗܪܐ ضوّ نور شعاع. ܙܗܪܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سمّيّة.

ܙܗܪ ܥܝܢܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ[11] ܟܡܐ ܕܐܡܪ ܒܐܬܠܝܬܘܢ[12] ܦܘܐܣܝܘܣ ܕܬܐܣܛܪܘܢ كاسكينج[13].

ܙܐܘܣ ܡܘܠܒܕܘܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرصاص.

ܙܐܘ ܐܝܟ ܣܘܪܝܝ ܘܒܪ ܣܪܘ ܚܝܘܬܐ للحيوة.

ܙܘܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البلبلة[15].

ܙܒܢܐ البيع. ܙܒܝܢܘܬܐ الشرى. ܙܒܢܐ المشترى. ܡܙܒܢܐ المبيع.

ܙܘܓܐ زوج. ܒܪ ܙܘܓܐ الشقيق الرفيق الربيب الخدن[16]. ܙܘܓܐ ܥܠ ܓܠܓܠܬܐ. ܘܙܘܓܝܢ ܕܠܬܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܬܠܬܐ ܒܩܘܒܠܐ ܕܡܢ ܛܠܝܐ ܡܛܠܠܝܢ مبطّنات طاقين.

ܙܘܓܠܐ فراخ الحمام[17]. فتّشت عنها فوجدت حنين قد ذكرها في نسخة صحيحة من كتابه[18] الاغذية بالسريانيّة وقابلت به عدّة نسخ عربيّة فلم اجده فسّرها وانّما ذكرها في السريانيّ مع الدُرّاج والقبج والفراريج الخفيفة اللحم ولا يجوز ان يكون[19] الفراخ على هذا. ܡܐܟܘܠܬܗ[20] ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕܪܝܢ ܐܝܟܘܬ[21] ܕܙܘܓܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪܘܓܐ ܘܩܘܩܐ. ܘܟܠ ܕܒܣܪܗܘܢ ܦܪܘܓܐ ܕܝܘܢܐ ܘܕܙܘܓܠܐ (sic) ܕܙܘܓܠܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ.

ܙܘܓܪܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التماريد. ܬܘܒ ܙܘܓܪܐ.

ܙܘܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܬܠܓܐ[23].

ܙܘܓܠܓܐ[24] ܕܡܢ ܛܠܝܐ ܕܩܪܝܐ ܕܡܢ ܚܝܠ ܐܝܟܘܬܐ ܕܩܪܝܬܐ اسم قرية.

ܙܘܕܐ الزاد.

ܙܘܕܝܐ ܐܘ ܙܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܡܘܫܐ ܬܪܥܣܪ البروج الاثنا عشر ܕܫܡܝܐ ܕܡܢܗܘܢ

---

1 SSs ܙܗܘܡܘܬܐ; *glossa præcedens deest.* — 2 F زمومة. — 3 F ܙܗܘܡܘܬܐ; SSs *deest hæc glossa.* — 4 SSs ܙܗܝܐ. — 5 H والسلام. — 6 SSs ܙܗܪ. — البارع النقى النير الوضى الدبيب — 7 H لميع *et add.* رميض, *leg.* ومض. — 8 F القاتل والهوام والسم. — 9 F ظلله. — 10 H *deest.* — 11 F ܣܪܘܫܝܐ *pro* ܒܪ ܣܪܘ. — 12 SSs ܟܐܬܠܝܬܘܢ, *confer col.* 216, *l.* 4. — 13 F كسكيج; S كاشينج. — 14 SSs ܡܘܠܒܕܘܢ, *cf. inf.* ܙܐܘܣ *et* ܡܘܠܒܕܘܢ. — 15 *Cf.* ܙܘܒܪܬܐ *col.* 191, *l.* 21; *col.* 673, *l.* 7. — 16 SSs الخذر; H *deest.* — 17 F *add.* زغاليل. — 18 F في كتابه في نسخة صحيحة. — 19 FSSs تكون. — 20 SSs ܡܐܟܘܠܬܗ. — 21 SSs ܐܝܟܘܬ. — 22 SSs ܙܘܓܪܐ; *ante hoc vocab.* S *add. in margine e codice aliquo Bar Aliano* : ܙܘܓܪܐܝܬ ܗܘ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܩܛܝܠܬܐ. — ܙܘܓܠܡܘܣ ܗܘ ܒܡܟܠܬܐ ܚܝܘܬܐ - ܢܡܪܐ. — ܙܘܓܠܐ ܗܘ ܡܟܠܬܐ للجوسق والبرج من الصور. — 23 *Cf. col.* 217, *l.* 26. — 24 HSSs ܙܘܓܠܓܐ; SSs *ultima vocabula* اسم قرية *desunt.*

ܡܬܩܪܝܐ ܙܘܕܝܢ بُرج من الاثنا عشر. ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܬ ܒܓܠܓܠܐ ܕܣܘܝܐ. ܕܐܝܬ ܗܘ[1] ܕܠܡܕܡܝܐ ܐܡܦܪܬ ܒܙܘܕܝܐܩܘܢ منطقة البروج ⁘

ܙܘܕܝܩܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܓܠܓܠܐ البُرج من السُور[2] ⁘

ܙܘܓܢܐ المايلات. ܙܘܐ مايل. ܙܘܝܢ ܙܘܓܢܐ ܠܡܚܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المايلات ⁘

ܙܘܘܓܐ المباضَعَة النكاح ⁘

ܙܘܝܢܐ[3] ܗ̄ ܡܙܕܘܝܢܘܬܐ اجتراء. ܡܙܕܘܝܢܐ [ܘ]ܡܫܬܥܠܝܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ متجبّر ⁘

ܙܘܦܐ ܐܝܟ ܚܢܢ الغُبيرا. ܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ ܕܐܡܪܐܣܣܝܐ[4] ⁘

ܙܘܙܒܘܣ ܢܒܛܐܘܢ (ܢܒܛܐܘܢ sic pro ܢܒܛܐܘܢ).

ܙܘܡܐ ܕܢܘܢܐ مَرَق السَمَك ⁘

ܙܘܢܐ تجيل رحيل[5]. ܐܙܕܘܚܬܐ شخوص. ܙܘܢܝܐ جمال. ܢܙܘܚ ܡܢ̄ يشخص ⁘

ܙܘܦܩܐ رفوف محاضن كوى ممارق وهى الكافشات[6] للخشب التى تعبّر[7]. ܝ̄ ܐܝܟ ܐܦܬܐ ܡܢ ܡܬܓܒܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܓܪܐ ܐܝܟ ܝܬܪܐ[8] ܡܢ ܩܐܡܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܟܣܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܡܬܬܫܩܠ ܒܩܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܙܩܦܐ. ܒܡܪܝܐ ܕܝܢ ܒܩܐ ܕܝܘܡܪܐ. ܝܘܢܝܐ ܕܝܢ ܩܦܝܐ. ܝ̄ ܗܢܐ ܩܦܝܐ ܐܡܪ. ܘܡܪܝ̈ ܒܩܐ ܕܝܘܡܪܐ. ܝ̄ ܙܘܪܕܝܐ ܒܗ ܢܕܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شرف[9] كا تدور ⁘

ܙܘܛܐ[10] ܗ̄ ܛܠܝܐ ܙܥܘܪܐ الطفل ⁘

ܙܘܥܬܐ انزواء التواء. ܝ̄ ܙܘܥܐ انتفاخ ܦܘܚܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امتلاء امتداد واقول تزوّق تزمّر ⁘

ܙܘܝܬܐ ܓܘܢܝܬܐ الزاوية ⁘

ܙܘܪܒܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرجّة واقول للخطر[11] ⁘

ܙܘܒܣܩܦܘܣ[12] ܗ̄ ܕܦܪܘܣܩܘܦ ܐܠܗܝܘ موضع الادب ⁘

ܙܘܠܒܢܐ قضيب. ܙܘܠܒܢܐ ܕܐܝܠܐ قضيب الايل ⁘

ܙܘܠܙܠܐ تحط ضُرّ. ܡܙܠܙܠܐ تروج (sic) قليل الخير يسير ܐܝܟ ܚܘܣܪܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄. ܙܘܠܙܠܐ ܚܘܣܪܢܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܪܣܝܢ ܠܐܢܫ ܠܡܣܟܢܘܬܗ نُقصان الغذا العدم للقوت. ܐܙܕܠܙܠ ܟܠ ܙܒܢܐ ܡܙܠܙܠܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܝ̄ اى اضطرب الزمان وتغيّر[13] ⁘

ܙܘܠܦܐ صقل بروق[14] ثياب. ܡܙܠܦܐ[15] مُشرق بصّاص ܘܡܙܠܦ ܕܒܪܩ ܡܨܠܠܬܐ ⁘

ܙܘܠܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܛܘܠܐ ܕܡܣܘܪܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܒܢܬܐ ܘܦܪܡܐܝܬ ܐܝܟ ܐܠܗܝܐ اقول المزوّر من السجلّات ⁘

ܙܘܡܪܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܚܒܘܬܐ. ܕܡܬܚܒܐ ܡܚܘܒܬܐ ܕܐܝܢܘ ܢܨܝܐ خصومة ⁘

ܙܘܡܪܐ[17] الزبح زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܡܪܐ ⁘

ܙܘܡܪܐ ܘܙܪܘܡܪܐ ܘܡܙܡܘܪܐ ܘܦܘܪܛܘܡܐ للخرطوم ⁘

ܙܘܡܝܪ للخمير ⁘

ܙܘܡܪܐ ترتيل ومعناه الصحيح غناء ⁘

ܙܘܡܪܢܐ ܕܡܝܬܘܬܐ ܡܙܕܡܪܢܘܬܐ تأهيل. ܕܡܝܬܢܐ مؤهّلين. ܡܕܡ ܐܢܐ انا مأدوب[18] ⁘

ܙܘܡܝ[19] ܗ̄ ܙܘܢܪܐ ܐܝܟ ܚܨܐ زنّار منطقة[20] ⁘

ܙܘܢܙܘܣ[21] ܗ̄ ܗܡܡܢܬܐ ⁘

---

[1] SSs ܐܘܬܐ. — [2] H السُعر; SSs السور, cf. col. 678, not. 22 et B. A., 3448. — [3] SSs add. ܙܘܢܐ. — [4] SSs duo ultima vocab. desunt, cf. col. 579, l. 20. — [5] F رجيل, H deest; cf. Bar Ali, 3451. — [6] H الكاشفات. — [7] F عبر; SSs التى يعبر عليها. — [8] S et Ss in margine ܝܬܪܐ. — [9] H شرافات et postea يدور pro تدور. — [10] S solus. — [11] H sic; F تشج pro الرجّة et للحصد pro للخطر; in SSs ܙܘܪܒܐ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘ (بليج S) واقول للحصد; S add. alio in loco: ܙܘܢܐ ܗ̄ ܡܫܬܥܠܝܢܐ متجبّر. — [12] F ܣܘܦܘ". — [13] FSSs اضطراب et تغيّره. — [14] SSs متجرى. — [15] H ܡܙܠܦܐ, cf. inf. ܡܙܠܦܐ et B. A., 5651. — [16] Cf. col. 678, not. 22. — [17] SSs soli. — [18] H مندوب. — [19] HF ܙܘܡܝ. — [20] S add. deinde ܙܘܢܪܐ زرنياد, confer infra ܙܘܢܪܐ et ܙܘܢܪܐ. — [21] SSs deest.

ܙܘܥܘܣ فَلَك. ܙܘܥܘ ܙܘܥܘܐ[1] ܠܥܠ ܡܢ الافلاك ܀

ܙܘܥܦܪ زَجفر ܀

ܙܘܥܐܘܣ ܥܠܡܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܦܪܬܐ منطقة ܀

ܙܘܥܪܥܪܐ تزعزُع. ܐܝܟ يرتعش ܀

ܙܘܥܐ رجفة ܀

ܙܘܣ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ[2] الجوهر الحارّ العُنصر الحارّ. ܙܘܣ المشترى كوكب ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܫܒܥܐ. ܘܦܠܣܘ ܡܬܩܠܐ ܡܢܝ ܠܐܚܘܕܐ ܕܗܘ رصاص قلعى ܙܘܣ. ܘܟܕ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܕܡܘܬ ܐܣܛܘܟܣܐ Δ[3]. ܗܟܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܘܢ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܘܡܬܩܠܐ ⟨-⟩[4]. ܗܟܢ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘ ܡܬܩܠܐ ʌʌʌ الانك ܀

ܙܘܥܐ تزعزُع. ܐܝܟ يرتعش ܀

ܙܘܥܪܥܪܐ رجفة زلزلة. ܙܠܐ تزلزلت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܘܥܐ الصراع الحركة[5] ܀

ܙܘܥܬܐ خون رَعَب ارتعاب[6]. ܙܘܥܬܐ فَزَع. ܙܘܥܐ ܕܪܓܫܐ ܕܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܓܠܐ ܠܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܕܚܠܬܗܘܢ ܕܫܡܝܐ السماء. ܙܘܥܐ ܕܢܦܫܐ حركات النفس[7] حواسّ. ܡܬܙܝܥ ܐܝܟ ܙܥܐ يهيج يتحرّك. ܡܬܙܝܥܢܐ محرّك. ܡܬܬܙܝܥܢܐ متحرّك. ܐܙܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ احرّك. ܐܬܬܙܝܥ ܐܬܥܝܪ ܐܬܛܪܦ[8] اضطرب. ܙܘܥܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘ[9] ܐܬܬܙܝܥܘܢ ܢܦܫܐ. ܢܦܫܢܝܬܐ. ܪܓܫܐ. ܚܘܫܐ. ܦܘܪܫܢܘܬܐ. حركات الانسان ܀

ܙܘܦܪܐ ܡܬܠܥܒܢܘܬܐ ܡܠܠܐ ܓܚܟܐ ܚܙܝ ܡܢ طنز مَحكة هزاة[10] سخريّة ܀

ܙܘܥܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܚܒܒܢܘܬܐ[11].

ܘܡܚܒܒܢܘܬܐ ܕܡܣܬܪܩܘܬܐ. ܐܘ ܡܥܠܝܐ ܡܥܠܝܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܚܕܐ. ܐܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܚܕܝܐ[12] ܘܡܚܒܒܢܐ. ܐܟܘܬ ܕܐܢܫܐ ܢܦܫܢܝܐ[13]. ܐܘ ܕܐܢܫܐ ܕܚܘܝܐ. ܕܡܥܠܝܢ ܠܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܡܬܬܦܠܓ ܕܝܢ ܡܚܒܒܢܘܬܐ. ܠܐܪܒܥܐ ܐܕܫ̈ܐ. ܠܚܒܝܐ. ܘܠܪܚܡܐ. ܘܠܐܚܐ ܠܐܚܐ. ܘܠܐܒܐ ܠܒܢܐ. ܚܒܝܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܚܐ ܘܐܚܬܐ. ܪܚܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠܐܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܘܐܚܪܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܕܚܠܬܐ. ܕܐܚܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ ܘܒܢܝܐ. ܕܡܬܬܒܝܢ ܡܢ ܝܬܝܪܐ ܕܚܒܝܒܐ ܒܗ. ܘܚܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܟܢ ܗܘܐ ܕܡܬܚܒܒܐ ܚܕܐ. ܠܟܠ. ܠܐܒܐ. ܠܒܢܝܐ. ܠܚܒܝܒܐ. ܠܡܪܚܡܢܐ. ܠܡܥܠܝܐ. ܘܠܗܘ ܕܥܠ ܕܗܘܝܘ ܕܡܬܚܒܒ. ܘܡܬܚܒܝܢ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕ ܡܥܠܝܐ ܥܡ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܕܡܥܒܕ ܦܪܝܫ الحركة ܀

ܙܘܦܐ ܕܡܩܒܠ ܚܠܐ ܬܪܝܐ ܘܡܪܣܣ ܠܗܘܢ ܒܡܕܡ ܕܡܬܡܠܐ[14]. ܐܣܦܘܢܓܐ اسفنج. ܙܘܦܐ قال قوم انّه قرع القصّار التى فى راسه[15] قصبة يجعل فيها الماء ويرشّه على الثياب اذا قُصرت[16]. ܙܘܦܐ المنفج[17] البستقة شيء من الريحان او الشاهسفرم[18] وورقه يشبه المرزجوش آخر اشنان يُتدلّك[19] به. زوفا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܦܪܣܦܐ ܕܗܘ ܡܬܩܪܐ ܠܚܘܪܒܐ ܘܡܬܦܠܚܝܢ ܡܢ ܩܛܪܐ. ܘܡܢ ܕܥܠ ܕܟܠܗ ܒܦܘܩܐ ܘܡܫܬܢܝܐ ܡܢ ܡܠܘܐ ܗܘܦܪܣܦܐ[20] الزوفا ܚܕ ܡܢ ازب. ܘܐܫܬܡܫ ܒܗ ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܥܘܡܪܢܐ ܕܦܝܪܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܦܘܪܫܢܝܬܐ ܕܙܘܦܐ. ܘܡܬܪܣܣܝܢ ܒܡܕܡ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܥܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܥܠ

---

[1] HF ܙܘܥܘ ܙܘܥܘܐ. — [2] *Cod.* ܢܘܗܪܢܝܬܐ. — [3] SSs Δ. — [4] F ⟨-⟩; SSs (-⊖-). — [5] FSSs *deest* الحركة; SSs الصرع *pro* الصراع. — [6] H ارتياب; Ss ارتياع *sicut in B. A.*, 3465. — [7] HSSs *deest* النفس. — [8] H ܐܬܛܦܪ. — [9] F ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܬܙܝܥܘܢ *pro* ܗܘ. — [10] HF هزازة; H *deest* مَحكة; F مجة *pro* مَحكة, *cf. B. A.*, 3464; SSs *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [11] F *add.* ܘܡܚܒܒܢܘܬܐ. — [12] HF *deest* ܕܚܕܝܐ. — [13] HSSs ܢܦܫܢܝܬܐ. — [14] SSs *glossa præced. deest.* — [15] *Sic incorrecte, cf. B. A., Paris.* 255, ويقال هو القرعة التى يرشّ بها القصّارون على الثياب الماء. — [16] FSSs المطنج. — [17] F المنطح; Ss المبسج; S المطنج. — [18] H بسطت. — [19] SSs الشاه فسرم; F الشاهفرم; S الشاهشفرم. — [20] F ܗܘܦܪܣܦܐ, *hoc est* ܗܘܦܪܣܦܐ, *cf. col.* 237, *l.* 24. — فيدلك.

ܬܪ̈ܝܢ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܝܬ ܒܒܐܝܠܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܡܢ ܡܥܒ̈ܕܢܐ ܕܙܘܦܐ ܡܢ ܐܪ̈ܡܫܐ
ܕܡ̈ܬܐ ܕܐ̈ܬܐܣܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܢܫ ܠܘܬ
ܕܘܟܬܐ. ܘܡܬܛܠܫܕܐ ܐܝܟ ܕܘܝܕ. ܕܪܘܣ ܚܠܝ
ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وفُسّر ذلك فى نسخة الحُزمة من
ريحانة الازب[1] وسألت عنه يهوديًّا[2] فقال هو ضرب من
النبات يقال له ازب وكان الابرص متى برى من برصه
وجسه يغسل[3] بهذا النبات فذلك قول داوود ܪܘܣ
ܚܠܝ ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وقد فسّرته فيما تقدّم.
ܙܘܦܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ غسل رحمتك[4] ⁘
ܙܘܦܪܐ[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[6] الجزا ܐܘܦܪܐ[7] ⁘
ܙܘܦܐ ܝܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وزب ⁘
ܙܘܦܝܣܣܐ ܒܪ̄ زفت السُفن ⁘
ܙܘܦܛܦܘܪܝܕ[8] ܒܪ̄ ܒ̄ ܦܪܣܝܐ ܗܘ[9] ܫܡܗܐ
ܗܢܐ. ܘܪܒܐ ܬܠܝܐ ܕܬܘܡܐ. ܓ̄ ܙܘܦܬܐ ܦܪܝܕܐ
افريد[10] ⁘
ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܕܗܝܘܬܐ ܕܡܬܡܪܐ ܬܘܒ
ܒܪ̈ܘܠܐ ܕܩܢ̈ܬܐ ⁘
ܙܘܩܝܐ[11] صنف من البرد هو اصغر من البرد. ܓ̄
ܙܘܩܝܐ ܘܒܪܕܐ ܙܘܩܝܐ ܘܚܪܦܬܐ[12] ܕܒܪ̈ܕܐ
ܕܙܒܢܝܢ. ܐܠܐ ܢܗܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܥܘܪ
ܚܪܝܦܬܐ. ܢܗܝܪ ܕܝܢ ܪܒ ܟܠܗ ܒܪܕܐ ܙܘܩܝܐ.
ܘܟܠܗ ܡܬܩܪܐ ܒܠܗ ܙܘܩܝܐ ⁘
ܙܘܪܐ قبضة ملا كفّ حفنة كفّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܙܪܙܪ ܡܢ ܚܨܝܪܐ ܕܡܥܪܬܗ قبض قبضة من حصى
مغارته. ܙܘܪܗ ܒܪ̄[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙ̄ ܒܦܘܦܣܝܢ.

ܙܘܪܐ ܗ̄ ܕܐܝܕܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܒܦܣ̈ܬܐ ܙܪ̈ܝܩܬܗ[14]
فلبك حفنة راحة. ܬܘܒ ܙܘܪܐ كفّى. ܘܒܐܘܪܝܬܐ
ܘܚܘܪ ܡܢ ܬܠܬ ܙܒܠܐ ܙܘܪܗ ⁘
ܙܘܪܘܢ ܠܘܬ ܦܠܘܣ̈ ܒܡܠܠܐ ܡܥܘܚܬܐ
ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد ⁘
ܙܘܪܒܐ ܒܪ̄ ܫܡܒܐ ܗܢܐ ܬܪܝܢ ܒܬܘܣܐ ܗܘܦܐ.
ܚܕ ܙܘܪܒ. ܘܐܚܪܢܐ ܙܘܪܐܢ زُرنباذ اره زرومباذ[15] ⁘
ܙܘܪ̈ܒܐ الاغلاق من وراء الباب ⁘
ܙܘܪܒܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܝܥ ܒܒܒܠ.
ܘܒܡܬ ܕܦܪܕ̄[16] زُرع ببابل ⁘
ܙܘܪܓ[17] ܐܬܐܛܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܚܪ̈ܫܐ ܕܡܬܐܪܓܐ
ܒܣܦ̈ܐ ܘܡܬܟܪܟܐ ܒܒܝܬ[18] ܡܛܠܬܐ اقول ثفل
الراووق ⁘
ܙܘܪܕܝܬܐ ܗ̄ ܫܒܠܘܒܝܬܐ ⁘
ܙܘܪ̈ܛܐ ܕܣܡ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ازجّة
مسمومة ⁘
ܙܘܪܐܣܛܪܘܣ ܒܡܬܠܒܘܬ ܙܒܢܐ ܕܝܘܢܝ
زردوشت ⁘
ܙܘܪܒܠܐ ܒܙܘܪܒܠܘܬܐ تبختُر. ܕܡܙܘܪܒܠ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتقفّز يستنّ[19] يتبختر اصحّ ⁘
ܙܘܪ̈ܩܐ[20] غُبيرا ⁘
ܙܘܬܘܣ فُقّاع. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܙܘܬܘܣ ܙܘܬܝܢ ⁘
ܙܘܬܐܝܣܘܣ ܗ̄ ܫܝܢܬ ܒܡܣܒ̈ܪܢܐ ܐܘܡܢܬ
ܣܦ̈ܪܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ للجبون[21] ⁘
ܙܘܬܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܒ̈ܚܐ ܕܠܫܐܕ̈ܐ قرابين ضحايا الاصنام
ذبائح الشياطين[22]. ܓ̄ ܡܢܬܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܡ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܘܪ ܒܗܘܢ; S ܒܗܘܢ Ss. — [14] SSs ܙܘܪܐ ܗ̄ ܕܦܫܝܛܐ ܘܒܦܣ̈ ܪܚܡ ܙܪ̈ܝܩܬܗ. — [15] HF زومباذ, *cf. inf.* ܙܘܪܢܒܕ. — [16] SSs *deest* ܒܡܬ ܕܦܪܕ. — [17] H ܙܘܪܕ, *cf. inf.* ܡܛܠܬܐ. — [18] HSSs ܡܢ; *in Bar Ali, Paris.*, 255, ܘܡܬܟܪܟ ܒܒܝܬ ܡܛܠܬܐ. — [19] SSs يستتر; FSSs *vocab. sequentia desunt.* — [20] SSs *sic*, *confer col.* 679, *l.* 10; HF ܙܘܪ̈ܦܐ. — [21] HF للجنوب; SSs للجنون, *cf. inf.* ܫܝܢܬ ܒܡܣܒ̈ܪܐ. — [22] Ss قرابين التى تقرب الاصنام; S قرابين يقربوا لاصنام.

[1] SSs الازاب. — [2] HF *add.* منهما. — [3] HF تغسّل. — [4] FSSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ غسول رحمتك. — [5] FSSs *add.* زوفرا. — [6] F ايضا *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] F اوفرا; SSs اوقرا, *cf. Bar Ali sub* ܙܘܬܪ̈ܐ, 3476. — [8] SSs ܙܘܦܛܦܘܪܝܕ. — [9] H ܦܪܣܝܐܣ. — [10] SSs فريد; H ܦܪܝܕܐ *loco* ܦܪܝܕܐ. — [11] F ܙܘܦܝܐ. — [12] *Adde ex B. A. Hoff.*, 3468, *et B. A., Paris.* 255: ܓܒܝܢ ܒܗ ܓܒܝܢ. ܐܬܚܙܝܘܢ ܕܝܢ ܙܘ̈ܩܐ; *in B. A. melius* ܙܘܩܝܐ *pro* ܙܘܩܝܐ *et* ܙܘܩܝܐ ܒܪ̈ܬ *pro* ܒܪܬ ܙܘܩܝܐ. — [13] H جب (?);

ܕܡܬܦܢܕ ܠܡܠܬܐ ܕܡܢܕܐ ܠܒܘܬܐ. ܘܢܕܪܐ
ܪܦܝܐ ذباج رخوة ولحم مسترخ. ܘܢܕܪܐ ܐܡܪܝܢ
ܒܪܘܡܝ لسان الثور ܘܐܝܟ ܠܥܝܐ ܕܛܪܘܢ ܘܢܕܪܐ
هو الجزى[1]. ܘܢܕܪܐ ܠܒܘܬܐ ܒܪ̈ ܡܬܠܡܒܕܝܢ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܕܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ
ܘܢܕܪܐ ܡܢܬܐ اجزاء كسر. ܬܘܒ خشكناج[2] ملّة
فرنيّة قطع القربان حُصَص. ܘܢܕܪ̈ܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܗ̄
ܕܒܝܬ ܠܐܝܕܐ ܘܡܛܪܐ ܘܡܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܣܕܪܐ
ܒܕܘܟ ܕܦܘܪܐ ܘܐܦܘܪܐ ܒܕܘܟ ܕܠܝܬܐ ܘܠܒܘܬܐ[3]
[ܕ]ܢܗܘܘܢ ܣܕܪܐ ܠܕܛܪܝܢ ܒܗܘܢ[4]. ܘܢܕܪܐ
قُصّات ܀

ܢܕ ܒܗ ܢܦܫܐ ܗ̄[5] ܗ̄ ܫܓܫ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ تزحزح
تحرّك[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܢܕܘ رفرن أند انتقل ܀

ܢܕܝܕܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘܝܐ
ܫܟܝܪܘܬܐ ܕܚܙܘܐ ܡܢ ܡܫܚܬܐ ܕܒܒܬܐ
ضيق الناظر وغوره ܀

ܢܕܦܩܘܬܐ[7] ܗ̄ ܡܬܕܠܩܢܘܬܐ ܕܠܚܡܬܐ.
ܢܦܩܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܬܕܠܩ ܠܚܡܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܪܡ ܬܚܘܬ ܒܚܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܐ
ܕܡܠܟܐ ܀

ܢܕܪܝܬܐ القرمز[8] ما نُسج من قزّ وكتّان ويقال
اللّك. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܢܕܪܝܬܐ ܘܒܡܩܪ
ܚܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܡܣܟܢܐ ܘܓܡܝܢܗ
ܠܢܘܪܐ القرمز ܀

ܢܕܠܐ ܗ̄ ܦܪܚܐ ܡܥܦܦܐ[9] ܕܠܐ ܒܓܦܝܗ
ܥܒܕ ܘܐܘܟܝ ܓܘܒܐ جراد دبّاب لم ينبت له[10]
اجنحة ܀

ܢܕܦܐ دحض ܕܢܦܩܐ ܕܒܦܩܐ زحف[11]. ܘܐܝܟ ܢܕܒܐ
الدفع المنع. ܢܕܦܘܬܐ المدافعة ܀
ܢܕܝܬ[12] انتقلتُ تحرّكتُ ܀
ܢܕܝܬܐ طلبات. ܢܕ̈ܝܬܐ عيوب تُهم ܀
ܢܕܝܘ ينتشر. ܦ̄ ܢܕܐܝܘ[13] ܀
ܢܕܪܐ[14] ܗ̄ ܛܠܝܐ صبيّ ܀
ܢܗ ܗ̄ نبه حيّ ܀
ܢܗܓܗ ܕܗܘ ܡܥܠܝܬܐ ܘܡܦܩܬܐ ܚܕ ܡܢ
ܡܠܘܫܐ ܒܪ̈ الميزان احد البروج ܀
ܢܗܓܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ. ܦ̄ ܢܗܢ ܚܠܦ ܢܗܕ[15] ܀
ܢܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܦܪܚܬܐ ܐܬܬܐ باشق او
ثمرة[16] ܀
ܢܗܓܐ بهاء ܀
ܢܗܓ ܕܡܢ ܐܪܡܝܐ. ܟܠܝܬ ܟܘܟܒܐ
ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ ܕܪܩܝܥܐ ܢܗܓ زيبق. ܟܠܝܬ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܗܪܡܝܣ. ܘܒܗ ܪܒܢܝܢ
ܪܘܡܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܢܝܐ (...) ܬܘܒ ܩ[17]. ܢܗܡܐ
ܠܘܬ ܟܠܕ̈ܝ ܒܬܠܬܐ ܢܦܠ زيبق ܀
ܢܗܓܐ[18] بهاء بهجة ضياء نور ܀
ܢܗܪܐ رزّاق ܪܙܩ يرزق يمون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ
المقوّت. ܬܘܒ ܢܗܪܐ ܘܕܠܐ ܦܠܓܐ ذو النزل ܀
ܢܗܣ ܠܘܬ ܟܠܕ̈ܝ ܒܬܠܬܐ ܢܝܫܐ ...[19] الشبه.
ܘܒܪ̈ المشترى ܀
ܢܗܠܘܣ[20] ܡܬܩܠܬܐ ميزان ܀
ܢܗ ܫܪܓܐ سراج ܀
ܢܗܠܘܣ ܗ̄ ܢܝܪܐ نير[21] ܀
ܢܗܢ[22] بنفسج ܀

---

[1] HFS الجزى. — [2] H خشتنانك, *cf Dozy, Suppl.*, I, 373. — [3] F ܘܠܒܘܬܐ. — [4] SSs *glossa seq. deest.* — [5] HF *deest* ܒܗ ܢܦܫܐ ܗ̄. — [6] SSs *sequitur tantum* رفرن مضى. — [7] HF *deest, confer Bar Ali*, 3478. — [8] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܒܐܘܪܝܬܐ *desunt.* — [9] FSSs ܡܥܦܦܐ. — [10] FSSs *deest* له. — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] SSs ܦ̄ ينتشر ܒܪ ܡܫܪܘ ܐܝܟ ܢܕܝܕ ܢܕܐܝܘ. (ܢܕܐܝܘ S). — [14] S *solus qui deinde add.* ܡܬܩܪܐ ܢܗܪܩܘܢ; *idem in B. A., Paris.* 255. — [15] *Sic, forsan leg.* ܢܗܢ ܚܠܦ ܢܗܢ, *cf. inf. lineam ultimam.* — [16] Ss ثمرة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ابو ثمرة. — [17] SSs *hæc figura deest, cf. col.* 658, *l.* 21. — [18] SSs *deest.* — [19] HF *hæc figura deest, sed* H *hoc in loco* الا *præbet.* — [20] SSs *deest, confer supra l.* 8. — [21] FSSs *add.* اصر. — [22] SSs *deest, leg.* ܢܗܢ. *cf. col.* 118, *l.* 3.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙܝܙܢܐ الزوان والشيلم لم يكن في اصل الكتاب ثمّ جاء به ابن سرو[1] ܀

ܙܚܝܢ ܗ̄ ܡܫܢܝܢ ܡܢ ܙܕ غدو ينتقلن يتزحزحن[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܙܐܕ ينتقل. ܙܕ غدو[3] مَضَى ذَهَب. ܙܕܝܢ يذهبن يمضين ܀

ܙܚܢܐ[4] دُخن ܀

ܙܠܗܘܢ ܗ̄ ܛܢܢܐ غيرة ܀

ܙܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܣܪܢܐ خسارة ܀

ܙܝܢܐ سلاح متسلّح ملبس[5]. ܡܙܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مستعدّ متسلّح. ܡܙܝܢܝܢ متسلّحين. ܙܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܠܒܝܫ يلبس عدّة[6] النور ܀

ܙܢܘܒܝܐ[7] ܐܝܟ ܒ̈ܢܝ ܥܒܪܐ ܗܘ زينب ܀

ܙܥܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܫܩܠܬܐ ܙܥܬܐ. ܙܥܐ[8] ܒܡܠܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܙܘܥܬܐ ܫܩܠܬܐ ܒܠܒܐ ܙܢܢܐ. ܙܥܬܐ رجفة. ܙܥܐ متزعزع ܀

ܙܦܐ ܘܡܙܦܐ[9] تغيّر الالوان الى الصُفرَة ܀

ܙܩܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܪܗܛ كوكب يطير ينقضّ[10] ܀

ܙܩܐ ريح مسخنة[11]. ܙܩܬܐ زَوبَعَة. ܙ̈ ܙܩܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܒܥܘܠܬܐ ܗ̄ الريح الصعبة[12] ܘܒܡܠܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܪܘܚܐ ܡܥܩܠܬܐ. ܙܩܬܐ ܐܐܪ ܕܩܛܝܢ ܘܩܪܝܪܐ ܕܒܗ ܢܦܠܐ ܘܐܙܝܐ. ܐܘ ܟܘܟܒܐ ܕܪܗܛ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܩܘܣ[13] زنجار ܀

ܙܩܪܐ الطَوق ويكون تمييل[14] امالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܘܠܐ ܕܕܗܒܐ[15] طَوق. ܙܩ̈ܪܐ ܕܕܗܒܐ اطواق الذهب. ܐܙܩܪܘ[16] ܗ̄ ܐܣܬܛܝܘ ܣܛܝܘ ܗܘܘ زالوا انحرفوا ܀

ܙܩܝܦ[17] ܒܪ ܢ̈ ܙܩܝܦܘܬܐ نُقّاع ܀

ܙܝܬܐ زيتون ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܙܝܬܐ. ܙܝܬܐ ܕܒܪܐ مازريون ܀

ܙܝܬܘܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܥܕܐ السُعد ܀

ܙܝܬܐ[18] زيت. ܙ̈ܝܬܐ زيتون ܀

ܙܟܐ[19] غلب وافلح[20] وقمر ܀

ܙܟܘܪܐ ܘܙܟܘܪܬܐ قافة عرّافون يأنّون[21] من بطونهم وجنوبهم ويرون انّهم يصيحون من الارض. ܐܡܪܝܢ ܐܡܥܝܢܐ ܕܢܒܥܝܢ ܘܢܗܓܝܢ. ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܕܫܝܘܠ ܢܒܥܝܢ ܘܢܗܓܝܢ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܠܐ ܬܬܦܢܘܢ ܒܬܪ ܙܟܘܪܐ ܘܢܕܘܥܐ ܀

ܙܟܘܬܐ غلبة. ܐܙܕܟܝ ܐܝܟ ܙܟܝܐ هُزم غُلب قُهر ܢ̈ ܢܨܚ. ܙܟܐ غلب. ܙܟܐ يغلب يقهر[22]. ܙܟܘܬܐ الظفر البراءة. ܙܟܝܐ مظفّر ظافر برى زاد المروزى المنصور. ܠܐ ܡܙܕܟܝܢܐ غير مغلوب. ܙܟܝܐ مظفّر. ܘܬܘܒ ܙܟܐ برى ܘܐܝܬ̈ ܙܟܝܐ برى غالب[23] ܀

ܙܟܪܝܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ذكر الله ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܬܘܒ ܒܘܝܐܐ ܕܐܠܗܐ عزاه[24] زكريّا. ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܒܪܗ ܠܡܪܝܐ ܝ̈ ܕܙܟܪܝܐ ܕܙܟܪܝܘ ܀

---

[1] SSs *add.* ܙܝܙܢܐ الزوان الذى ينبت مع الحنطة ويقال له ايضا الديدار (? *leg.* الزيزان) شيلم. — [2] SSs ينتقل يتزحزح. — [3] SSs *male* ܡܓܕ *pro* ܓܕܘ. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܡܙܝܢ متسلّح متلبّس, *forsan leg.* متلبّس. — [6] HF غيرة. — [7] H ܙܢܘܒܝܐ; SSs ܙܢܘܒ̈ܝܐ. — [8] H ܙܥ̈ܬܐ; *in SSs sequitur æque* ܒܡܠܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ, *sed deest in F.* — [9] F ܘܡܙܦ̈ܝܐ; H ܘܡܙܦܝܐ; SSs ܘܡܙܦܪܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, ܡܙܦܝܢܘܬܐ. — [10] FSSs *deest* ينقضّ. — [11] H *sic;* FSSs مسكنة; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3487; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܙܩܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܥܩܠܬܐ ريح مسكن ويكون ريح صلبة. — [12] Ss الصعقة, *l.* العاصفة, *cf. inf.* ܙܩ̈ܬܐ. — [13] SSs *deest, confer col.* 118, *l.* 10. — [14] SSs تهبيلة. — [15] HF ܡܘܠܐ ܕܕܗܒܐ. — [16] H *sic;* F ܐܙܩܪܘ ܐܙܩܪܘܢ; SSs ܐܙܩܪܘ ܐܙܩܪܘ, *cf. col.* 100, *l.* 21; *col.* 101, *l.* 20; *leg.* ܐܙܩܪܘ *cum Bar Ali,* 452. — [17] *Confer col.* 684, *l.* 22. — [18] SSs *deest.* — [19] HF *deest.* — [20] *Confer* وافلح *in Bar Ali,* 3491. — [21] S يابون *et add.* رقّايون. — [22] SSs ܙܟܐ ܐܝܟ ܙܟܝܐ مظفر ܘܬܘܒ ܙܟܝܐ ܢܨܚ. — [23] HF *add.* ܙܟܘܬܐ قناة, *leg.* ܙܟܘܬܐ نقاءة (?). — [24] HF عزا; H *deest* ܕܐܠܗܐ *ante* عزاه; *l.* عزاة الله (?).

ܙܠ ܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܕܬ ܒܝ ܀

ܙܠܐ[1] ماخوذ من اليونانيّ والصحيح ܙܐܠܝ اهتياج البحر وبالاستعارة على كلّ شيء. ܘ̄ ܡܢ ܗ̄ ܠܒܝܒ ܕܢܗ ܙܐܠܝ. ܡܫܟܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܢܗ ܒܠ ܫܓܝܫܘܬܐ ܕܝܡܐ. ܡܫܬܐܠܢܐ ܕܝܢ ܒܠ[2] ܒܠ ܫܓܝܫܘܬܐ اضطراب البحر ܘ̄ الامواج ܀

ܙܠܐ القصب[3] النبطيّ. ܘ̄ ܩܢܝܐ ܡܚܒܢܐ ܀ ܙܠܐ ܡܚܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ كلام هزل[4] ويقال هيجان البحر ܀

ܙܠܡ[5] ܚܣܝܪ ناقصة[6] ܀

ܙܠܒܢܐ الرُتيلا[7]. ܙܠܒܢܐ سمك المرماهي. ܙܠܒܢܐ الرتيلة عنكبوت كبير ܀

ܙܠܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܠܒܘܒܝܬܐ الزلابية ܀

ܙܠܒܝܐ ܘܣܪܘܪܗ ܘܡܟܣܬܗ ܀

ܙܠܓܐ ضياء شُعلة[8]. ܙܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ اشرق سطع. ܙܠܓܐ الشروق. ܘ̄ سطع واشرق نوره.

ܙ̈ܠܓܐ المصابيح[9] ܀

ܙܠܚ اغرق[10] ܀

ܙܠܚ[11] نَضَحَ رَشَّ[12]. ܙܠܚܐ السكب الصبّ ܀

ܙܠܝܚܐ صفايح شيء مفضّض. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܛܣ̈ܐ صفايح فضّة نقايش[13]. ܛܣ̈ܐ ܕܣܐܡܐ صفايح فضّة[14] ܀

ܙܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܪܝܚܐ الخبيث العاتي الشره في الفجور[15]. ܙܠܝܠܘܬܐ استرخاء تخَفّف فجور

ܐܣܛܪܝܢܘܬܐ ܙܢܝܘܬܐ ܡܣܪܚܘܬܐ[16] سفاح فساد[17]. ܙܠܝܠܐ حقير نجس الفاسق. ܙܠܝܠܘܬܐ السخافة الانهماك في الخطايا ܙܢܝܘܬܐ ܕܡܣܪܚܐ ܠܘܬ ܦܘܠܚܢ ܚܛܝܬܐ[18]. ܘܐܡܪܐ ܙܐܠ ܒܗ ܦܠܘܣܐ ܐ̄ اخرج الى تخف ونقص. ܡܙܕܠܠ يفتضح يتهتّك واقول نجس. ܙܠܝܠܐ ܒܫܒܝܚܘܬܐ. ܒܠ ܗܪܡ ܢܦܠ. ܒܠ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܒܠ ܐܝܢܐ ܕܙܠܝܠ ܘܠܐ ܢܗܒ[19] ܒܪܗܛܡܠܐ ويقال في الاوّل غير مُرتّب وفي الثاني الزالّ الذي لا يرجح في الوزن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܠܝܠܐ فاسق. ܙ̈ܠܝܠܬܐ فواسق. ܘܙܠܝܠܐ الهيّن الحقير[20]. ܙܠܠ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡ ܝܗܘܢ يهنّ يستخفن[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܙܠܠܬ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ اهنت. ܐܙܠܠܬܗ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ اهانتها. ܙܠܝܠܐ يحيد يتهاون يزيغ عن الطريق. ܙܐܠ ينقص. ܐܙܠܡ ناقصة. ܡܙܕܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[22] يتعشّق ܛܘܒ ܡܫܬܒܗܪ ܡܬܓܢܒܪ يتجبّر. ܙܠܡ ܗ̄ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡ يهنّ يستخفن. ܙܠܝܠܘܬܐ ܪܦܝܘܬܐ ܡܣܪܚܘܬܐ الاسترخاء السخف ܀

ܙܠܝܩܐ شعاع. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܙܠܝܩ يضيء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܠܝܩܐܝܬ شعاعيّة ܀

ܙܠܝܦܘܬܐ اعوجاج. ܙܠܝܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܣܛܝܐ يميل. ܙ̈ܠܝܦܐ ܙܠܝܦܘܬܐ اقول الاعوجاج الالتواء الحيد[23]. ܐܙܕܠܝܦ اعوجّ[24]. ܙܠܝܦܐ معوجّ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܣܛܝܐ ܕܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ واقول المنحرف ܀

---

[1] HF ܙܐܠܝ. — [2] Cod. ܕܒܠ. — [3] HF القضيب. — [4] SSs glossa sequens deest; F addit ܙܠܐ القصب. — [5] SSs deest. — [6] F نقص. — [7] FSs الرتيلى, cf. inf. ܙܠܒܢܐ et Imm. Læw, Pflanz., 97; Ss vocab. sequent. desunt; in S: ܙܠܒܢܐ ܗ̄ ܠܘܒܝܐ ܙܠܘܒܝܬܐ. ܙܠܒܝܐ ܗ̄ ܠܒܘܒܝܬܐ الزلوبيا. ܙܠܒܢܐ الزنبيل ويقال لباب البير ܙܠܒܢܝܬܐ et infra ܙܠܒܢܐ: in Bar Ali, Paris. 255: ܙܠܒܢܐ الزرقط الزنبيل ويقال لباب البير. ܙܠܒܢܐ السمك المرمهي او ضبيا ܙܠܒܢܐ. الانجليس. ܙܠܒܢܐ الزرقط. — [8] FSSs ܙܠܓܐ.

[9] F وشروق pro واشرق; SSs ܙ̈ܠܓܐ pro ܙܠܓܐ. — شهلة. — [10] F اغرفوا; SSs deest. — [11] SSs deest. — [12] F رشح. — [13] FSs نقاريش, H deest; SSs deest ܛܣ̈ܐ, sed S in margine ܙܠܝܚܐ ܗ̄ ܛܣ̈ܐ او شيء مفضّض. — [14] F add. او شيء مفضّض. — [15] H الشروق الفجور. — [16] SSs ܡܣܪܚܘܬܐ. — [17] SSs add. قيادة. — [18] HF vocabula præced. inde a نجس desunt. — [19] Sic, leg. cum Payne Smith ܢܗܒ. — [20] SSs glossa præced. deest. — [21] SSs ܦܘܡ ܝܗܘܢ يستخف et deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ quod sequitur. — [22] SSs quod sequitur deest. — [23] H الاحادة. — [24] F add. انعوج.

ܐܙ̈ܩ ܗ̄ ܡܬܬܩܠܝܢ. ܕܠܐ ܚܣܝܪ ܡܬܬܐܡܪ
ܥܠ ܢܛܦܐ ܕܡܫܐܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܡܬܩܠ
ܗܘ ܕܢܬܠܟܐ[1] نقصان الوزن ܀
ܐܙܠܘ[2] ܐܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܡܙܪܝܩܘܬܐ ܀
ܐܙܩܐ امتياح[3] استقاء. ܐܙܩܘ امتحوا[4] امزجوا
ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ اغرفوا ܀
ܐܙܩܐ[5] ܘܒܘܪܐ ܗ̄ سكروجة ܘܡܬܢܩܝܬܐ ܗ̄
ܟܣܐ ܀
ܐܙܩܐ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܣܒܬܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܒܠ ܕܦܪܘ ܡܩܒܠܬܐ ܀
ܐܙܩܐ ܕܢܛܦ ܢܦܫܗ[6] ܕܐܢܬܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ تقطيع النفس. ܐܙܩܐ صَبّ ܡ̄ ܢܦܫܐ ܕܒܢܝܐ
ܕܒܩܦܘ[7] ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܫܒܝܩܝܢ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ
ܣܒܝܬܝܢ ܀
ܐܙܩܬܐ ܐܝܟ ܚ̈ܘܐ صَدَف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
اصداف ووَدَع[8] اصداف طوال. ܐܙܩܬܐ شيء من
الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܙܩܬܐ ܪܒܬܐ
ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܩܪܛܝܢ. ܐܙܩܬܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܩܪܛܝܢ الصَدَفة شيء من الاوزان الصَدَفة
الكبيرة[9] اثنان واربعون قيراطًا والصدفة الصغيرة احد
وعشرون قيراطًا ܀
ܐܙܩܘܪܐ[10] ܦܪܐ ܡܪ̈ܟ ܠܐܢܫܝܐ الحاشا ܀
ܐܙܩܘܪܬܐ الشهلة[11]. ܐܙܩܪܐ اشهل ܛܘܒ
الجاحظ ܀
ܐܙܩܘܪܣܐ ܘܐܦ ܕܢܬܠܐ ارجوحة[12] ܀

ܐܙܕܒܪܬ ܐܙܕܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[13] ܗܘ
ܕܡܫܟܚ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܒܒܪܐܢܫܐ
ܒܐܪ̈ܬ ܒܐܬܪܝܢ ܀
ܐܙܕܒܬܐ[14] الجليد. ܐܙܕܡܐ الغلّ[15] زعم ܀
ܐܙܕܡܢܐ مُؤهّل. ܙܡܝܢܝܢ عدّة. ܘܐܝܟ ܐܡܪ
ܐܙܕܡܢ دُعي الى سرور. ܡܙܡܢ ܐܢܐ انا مأزور مدعيّ
ܐܬܛܝܒ ܠܣܥܘܬܐ[16]. ܐܙܕܡܢ ܡܙܡܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܗ̄ ܐܬܛܝܒܘ ܠܩܪܒܐ استعدّوا للقتال غدًا.
ܡܙܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܬܛܝܒܝܢ مدعيّون[17] ܀
ܐܙܡܠܐ شفرة سكّين مدوّرة ذَنَب القلم مبضع.
ܐܙܡܠܐ ܐܘ ܐܙܡܝܠܐ ܕܐܣܛܘܡܐ. ܒܪ ܣܪܘ
ܐܙܡܠܐ ܕܣܦܪܐ سكّين الكاتب سكّين الوراقة لا نصاب
لها ܀
ܐܙܡܠܝܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣ̈ ܒܡܠܐܐ البقرات ܀
ܐܙܡܪܐ ܒܒܘܝ البقّ الذى يطنّ والهوامّ.
ܐܙܡܪܐ ܕܒܘܣܡܐ اظنّه الحلقة التى تُجعَل فى انوف
الحبشة. ܐܙܡܪܐ ܕܓܡ̈ܠܐ الورس[18] وهو العُود الذى
يوضع[19] فى خطام الجمال. ܐܙܡܪܐ ورس قطعة خشبة
تُجعل فى انف الجمل خطام زميم طنين[20] ايضا واقول
بُرة[21] خزامة. ܐܙܡܡܐ ܐܝܟ ܦܗ دوىّ ܘܗܟܢ ܒܪ
ܣܪܘ ܐܙܐܡ يدوى ܀
ܐܙ̈ܢ[22] ܒܒܠ ܕܦܪܘ ܐܝܟ ܦܠ ܕܒܘܪܐ ܀
ܐܙܪܘܢ ܕܝܢ ܝܘܢܝܐ ܐܬܐܡܪ ܕܒܡܫܪܒܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܚܒܪܢܐ. ܙܪܘܢܐ ܕܝܢ ܡܫܢܝܬܐ
ܡܫܢܐܝܬܐ. ܕܐܬܐܡܪܐ[23] ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܢܬܠܝܘܬ ܥܠܘܗܝ.

---

1 *Cod. sic sine sensu, leg. cum Bar Ali, Hoffmann*, 35:3, *et Paris.* 255 : ܐܙܠܐ ܚܣܝܪ ܡܬܬܐܡܪ ܥܠ ܚܘܫܒܐ ܕܡܣܬܐܟܠܐ ܠܡܬܩܠ ܗܘ ܕܢܬܠܟܐ. — 2 S *solus.* — 3 FSS*s* امتياع. — 4 H *deest* امتحوا. — 5 S *solus; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — 6 SS*s* ܢܦܫܗ, *leg. cum Payne Smith* ܢܦܫܗ. — 7 *Cod. sic, cf. B. A. in P. Smith* ܕܒܩܦܘ. — 8 F *deest* اصداف ووَدَع; SS*s* صدف *tantum.* — 9 SS*s* الكثيرة. — 10 *Cf. col.* 673, *l.* 5, *et inf.* ܐܙܩܘܪܐ. — 11 H الشهولة, *cf. B. A.*, 35:24. — 12 HF ارجوجة. — 13 SS*s* *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 14 H ܐܙܕܒܬܐ, *cf. B. A.*, 35:21. — 15 SS*s* الغل; H *hæc glossa deest, cf. col.* 693, *l.* 13. — 16 S ܠܣܥܘܬܐ. — 17 FS*s* مدعنون; S مدعيون; H *vocabula inde a* ܐܬܛܝܒܘ ܗ̄ *usque ad* ܡܙܡܢܝܢ ܗ̄ *desunt.* — 18 H الورش. — 19 FSS*s* *deest* يوضع. — 20 S*s* *add. in marg.* طنين ܘܗܟܢ ܠܗ ܢܫܐ ܕܐܙܐܡ. — 21 HF كُرة. — 22 SS*s* *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܐܙܡܪܐ *desunt.* — 23 H ܕܐܬܐܡܪܐ.

ܘܡܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܥܠܘܗܝ ܢܒܝܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܢܙܡܪܘܢ ܥܠ ܢܨܚܢܘܗܝ ܘܢܒܪܟܘܢ ܒܟܠ ܥܠܘܗܝ ܙܡܝܪܬܐ ܀

ܙܡܪܝ ܒܪ ܫܠܘܡ ܪܫ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥܘܢ ܀

ܙܡܪܐ ترتيل زمر تهليل. ܙܡܝܪܬܐ ܬܘܒ ܙܡܝܪܬܐ ترتيلات. ܙܡܪ ܙܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܒܟܢܪܐ ܘܒܩܠܐ ܕܙܡܪܐ غناء. ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ غنّينا لكم ܀

ܙܡܪܘܪܐ ܐܒܘܒܬܐ[1] ܕܡܣܬܒܪܐ ܒܦܘܪܐ ܀

ܙܡܪܓܕܐ زُمّرد ܀

ܙܡܪܢ ܗ̄ ܕܘܒܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܙܡܪܝܢ ܕܓܒܪܐ ܀

ܙܡܪܬܐ الغلّ ويكون[2] المغنّية ܀

ܙܡܪܬܐ العينان الغنجتان[3] اللتان لونهما[4] بين الاكحل والازرق ܀

ܙܡܪܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܙܘܡܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܒܚ ܘܐܙܡܪ ܒܐܝܡܪܝ اسبّح وارتّل سبّح رتّل ܀

ܙܡܬܐ ܘܦܠܬܐ ܩܪܐ ܙܡܪ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܦܬܪܐ ܀

ܙܐܙܐ ܒܘܫܝܐ ܠܡܠܬܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̄ ܙܡܪܢܐ ܘܙܡܪܬܐ[5] ܀

ܙܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܪܡܝܐ ܐܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ[6] ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܢܫܐ ܠܒܫܝܢܐ. ܠܘ ܒܪ ܚܘܪܐ ܡܢ ܐܘܟܡܐ ܦܪܫ[7] ܐܢܐ. ܐܠܐ ܚܘܪܐ ܡܢ ܚܘܪܐ. ܘܐܘܟܡܐ ܡܢ ܐܘܟܡܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪܫܝܢ. ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ.

ܘܠܟܠ ܡܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܠܝܫܘܥܐ ܘܕܝܫܢܐ[8]. ܘܠܐܣܟܡܐ ܘܠܕܡܘܬܐ. النوع واقول حال من صنف. ܙܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܫܦܝܪܘܬ ܙܢܐ حُسن الاخاء. ܙ̄ حال وتحيّة خُلق ضرب من الضروب. ܙ̄ فنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܪܡܝܐ[9] ܐܙܢܘܬܐ. ܘܫܘܡܫܬܐ ܕܟܠ ܙܢܝܢ ܘܙܢܝܢ ܘܡܫܚܠܦܝܢ. ܘܡܫܚܠܦܢܝܬܐ النوع الجهة. ܙ̄ ܡܢܝܢܐ. ܬܘܒ ܙܢܝܢ ܙܢܝܢ احوال مختلفة. ܙܢܝܐ الاخلاق الضروب السجايا الاحوال واقول للخصال ܀

ܙܢܘܩܐ[10] ܐܝܟ ܕܒܪ ܙܘܥܐ القروح ܀

ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܪ زنجبيل ܙܢܓܒܝܠ. ܙ̄ ܐܝܟ ܪܒܢ ܙܢܓܒܝܠܘܣ ܙܢܓܒܝܪ[11] زنجبيل ܀

ܙܢܓܦܪ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ زنجفر ܀

ܙܢܓܐ صرير آخر حلق البريد تصنيف الجيش[13] والمراكب. ܙ̄ ܙܓܘܬܐ ܕܡܢ ܡܓܠܠܐ الجمال المكتسب[14] من الزينة. ܙ̄ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܟܒܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄[15] ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܘܢܩܘܫܝܢ ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܕܩܠܐ ܕܙܓܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܘܙܢܓܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܙܢܓܐ[16] اجراس[17] للخيل ويقال صرير المراكب[18] اصطفاف المراكب والتزاقها بعض ببعض ܀

ܙܢܝܘܬܐ زناء. ܙܢܝܐ ܘܙܢܝܬܐ ܡܫܚܠܦܝܢ. ܙܢܝܐ ܓܝܪ ܒܪ ܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܐܢܬܬܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ. ܙܢܝܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܡܦܪ ܒܗ ܐܢܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܡܟܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܘܙܢܝܬܐ. ويقال للاوّل زان وللثانى فاجر[19].

---

[1] F ܐܒܘܒܝܬܐ. — [2] H deest الغلّ ويكون, cf. col. 692, l. 4. — [3] F الغنغتان; S الكحلتان; H العينتان الغنجيّتان. — [4] FSSs لونها. — [5] HF sic; SSs deest; leg. ܙܡܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ خزامة ܀ ܙܡܪܢܐ ܘܙܡܪܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ, cf. col. 692, l. 16. — [6] S et Ss in marg. ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ. — [7] F ܦܪܫ. — [8] F ܘܕܝܫܢܝܐ. — [9] Sic, leg. ut supra ܕܐܪܡܝܐ. — [10] Confer col. 673, l. 5; col. 691, l. 22. — [11] F ܙܢܓܒܝܠܘܣ ܙܢܓܒܝܪ; in H tantum ܙܢܓܒܝܪ ܙܢܓܒܝܠܘܢ زنجبيل. — [12] SSs ܙܢܓܦܪ, cf. col. 681, l. 2. — [13] SSs الجسر. — [14] SSs الجمال ܡܓܠܠܐ المنسكب. — [15] SSs deest glossa præcedens. — [16] HF ܙܢܓܐ: — [17] SSs اخراط. — [18] H sequitur والتصاقها ببعضها بعض tantum. — [19] H ܘܡܙܢܝܬܐ الزان; F ܘܡܙܢܝܬܐ الزان والفاجر; SSs vocab. sequentia desunt.

ܒܫܘܢܐ ܦܪܝܣܝܣ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܦܪܣܛܝܢ ܗܘܘ ܠܒܬܘܠܬܐ ܀

ܙܘܣܢܐ ܢ̄ܐ ܡܫܟܢܐ ܡܫܘܚܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܘܢܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ[1] ܘܛܪܦܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܠܐܝܟ ܛܦܫܐ ܚܫܝܠܐ. ܙܘܣܢܐ[2] ܕܐܝܟ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܝ̄ ܘܬܐܣܬ ܙܢܫܐ الغَبَب واقول راس اللّحية ܝ̄ الذَقَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܢܫܐ ܘܣܝܦܐ ܒܠ ܢܘܢ. ܐܘ ܙܘܣܐ ܡܫܠܐ ܒܠ ܢܘܢ[3]. ܙܘܣܐ ܒܪ ܘܣܝܦܐ ܢܘܢ ܒܝ̄ ܕܒܢܝܗ ܙܢܗ ܘܡܙܕܗܪ ܗ̄ ܡܫܕܝܐ ܕܠܓܘܠ الرى والقذف العنيف مثل السهم من القوس. ܐܙܕܝܢ ܫܕܝܐ[4] ܠܓܘܠ ܗܘ ܒܒܬ ܕܦܪܕ. ܙܢܩܐ شنق واقول منع. ܬܙܢܘܩ تشنق تزنق ܀

ܙܢܩܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܐܪ ܕܡܣܛܠܐ ܘܡܪܝܪܐ ܕܒܠܡ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܪܝܐ[6]. ܐܘ ܒܘܒܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܪܐ[7] ܡܘܪܝܐ ܘܙܘܟܐ الزكام والنزلة ܀

ܙܘܣܛܠܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝ̈ ܚܝܐ ܛܒܐ عيشة صالحة فاضلة[8] ܀

ܙܥܘܪ ܣܠܩ ܙܥܘܪܐ صغير. ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܝܢܐ ܕܙܥܐ ܒܩܘܡܬܐ قضيف قصير[9]. ܙܥܘܪܘܬ ܢܦܫܐ ضيق الصدر ܝ̄ الضجر[10]. ܝ̄ ܐܙܥܪ قلّ وقصّر ܀

ܙܥܝܦܘܬܐ زعارة انتهار. ܙܥܝܦ مُقطّب[11]. ܘܐܝܟ ܙܥܪܐ سيّء الخلق. ܒܙܥܦܝܢ ينظرون اليه شزرًا جاء به المروزى خرق[12]. ܐܙܕܥܦ استشاط. ܙܥܦܝܢ ܗ̄[13] ܪܓܝܙ ܘܪܓܝܢ ܀

ܙܥܩܬܐ هتف. ܘܐܝܟ ܙܥܪܐ[14] ܐܙܥܩ صَرَخ زَعَق وغرّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[15] ܡܪܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ الصراخ ܀

ܙܦܩܐ ܣܥܪܐ الشعر. ܙܦܐ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܝ̄ ܘܙܦܬܐ ܒܪ ܪܒܝܥܐ ܝ̄ ܬܬܘܢܗ ܒܢܬܐ ܕܣܥܪܐ شعرة ܀

ܙܘܦܪܬܐ سهوكة. ܙܘܦܪܬܐ نجاسة سهوكة[16]. ܒܬܐܪܐ ܐܙܕܦܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܘܪܐ ܦܪܐ ܡܢ ܙܘܦܪܬܐ[17] المنتن. ܐܙܕܦܪ تزفّر تزهّم ܀

ܙܦܠܡ ܐܝܟ ܗܢ̄ كذا. ܙܦܠܡ ܘܙܦܠܡ كذا وكذا ܀

ܙܦܪܐܘܬ[18] ܗ̄ الشوارب زعم ܀

ܙܦܬܐ شعر ريش ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܝ̄ ܘܒܪ ܪܒܝܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܦܬܐ ܣܥܪܐ ܡܣܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫ ܕܢܬܫ ܙܦܬܐ. شعرة تُنتف ܬܘܒ ܡܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫ ܕܪܠܒ ܙܦܬܐ[19]. ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܦܪܐ ܡܢܬܐ ܕܡܣܪܬܐ ܘܢܬܬܫ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܦܐ ܡܢܐ ܐܢܝܢ ܕܡܣܪܬܐ[20] الشعر الفاضل في الاجفان والشوارب[21] ܀

ܙܦܬܐ قير هو ܙܦܬܐ ܒܙܦܬܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ مزفّت مقيّر زفت. ܙܦܬܐ ܒܒܪ ܐܣܦܪܐ. ܐܝܟ ܕܬܘܪܦܘܢ ܫܠܝܗ ܠܙܦܬܐ ܘܡܦܪܗ ܠܡܪܢܬܐ. القير الزفت. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܙܦܬܐ زفت قير. ܙܦܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܙܦܬܐ ܕܢܦܛܐ. ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ. ܙܦܬܐ ܒܫܡܫܐ ܀

ܙܩܐ ܕܗܪܕܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܣ ܗ̄ ܕܐܘܪܓܢܘܢ ازقاق الارغنن[22] ܀

ܙܩܘܛܐ ܒܪ ܡܫܠܝܐ ܝ̄ صغير. ܝ̄ ܘܐܙܥܘܪܐ

---

1 SSs ܒܪ ܙܢܝܬܐ ܒܪ ܙܢܩܐ, *cf. col.* 428, *l.* 13. — 2 SSs ܙܢܩܐ, *cf. B. A.*, 3533. — 3 H ܥܝܠܐ ܒܠ ܢܘܢ; SSs *deest hæc glossa inde a* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 4 SSs ܫܕܝܐ. — 5 HF *deest, confer col.* 687, *l.* 18. — 6 *Sic, leg.* ܘܡܫܪܝܐ, *cf. col.* 687, *l.* 21. — 7 S ܙܪܐ; *B. A., Paris.* 255, *add. ad calcem* والجيدة. — 8 FSSs عيش ناعم. — 9 H *deest* قصير; Ss قضيب *pro* قضيف; S *deest* قضيف; Ss *inter lineas manu recentiore et* S *in textu scriptum* : قصير في القدّ والقامة. — 10 SSs *deest* ܝ̄ الضجر. — 11 F *add.* مقفط. — 12 H *deest hæc glossa inde a* جاء. — 13 F ܒܒܬ ܕܦܪܕ *pro* ܗ̄; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 14 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܙܥܪܐ. — 15 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 16 H *hic deest* سهوكة; SSs *hæc glossa deest.* — 17 F ܙܘܦܪܬܐ. — 18 HF *sic;* SSs ܙܦܪܐ ܠܬܬܠ. — 19 SSs *add.* ܬܬܘܢܗ ܒܢܬܐ ܕܡܣܪܬܐ ܙܦܬܐ, *cf. supra l.* 5. — 20 H *vocab. præced. inde a* ܒܢܬܐ ܕܡܣܪܬܐ *desunt.* — 21 FSSs *deest* والشوارب. — 22 H زقاق الارغن; S الارغانون, *cf. col.* 607, *l.* 25.

ܕܡܘܪܐ ܦܪܫ ܠܗ ܣܘܣܛܐ. ܒ̄ ܘܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ
ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܀

ܐܣܘܛܐ ܗ̄ مسدى لشىء ما ܀

ܐܣܦܛܐ ܒܗ ܐܝܬ ܕܦܫܐ ܥܠ ܕ̄ ܗܘ ܕܪܥܝܢ
ܒܗ ܣܘܣܐ مخسة الدوابّ ܀

ܐܣܘܬܐ ܡܚܣܬܐ. ܐܣܘܬܐ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܬܐ
ܕܢܚܫ ܒܗܘܢ الارازن التى يضرب بها ܀

ܐܣܘܪܐ نسج. ܐܣܘܪܐ نسج النسّاج للحايك. ܐܣܪܐ
نسج. ܐܣܘܪܐ ܕܐܪܐܒܐ ܕܐܪܐܒܘ نسج العنكبوت.
ܐܣܪ نسج. ܐܣܪ ينسج ܀

ܐܣܛܘܠܐ ܗ̄ ܦܣܠܐ[1]. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܡܘܣܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܝܢ.
ܘܐܝܬ ܠܗܝܢ ܐܪܒܥ ܠܣܛܘܢ. ܦܠܓܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗܘܢ ܡܘܣܬܐ ܕܡܬܒܢܝܐ ܘܡܬܠܘܐ
ܕܦܬܝܐ ܕܡܬܡܫܚܠܦܝܢ ܒܗܘܢ ܡܘܣܬܐ ܐܘ
ܚܠܘܩܐ[2] حِلق. ܚܠܩ ܐܣܛܘܠܐ ܚܠܩ[3].
ܕܐܘܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܘܩܘܢ ܚܠܩܝܢ ܥܠ
ܡܥܡܘܕܐ[4] ܥܠ ܐܣܛܘܠܐ ܚܕܐ ܀

ܐܣܢܩܐ[5] المستسقى ܀

ܐܣܟܘܬܐ[6] سُكّرة ܀

ܐܣܦܩܐ ܠܐܣܦܩܘܬܐ ܦܪܐ. ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܠܡܣܦܩܐ
ܕܥܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܛܠܝܘܬܐ[7]. ܐܣܦܩܘܬܐ ܣܠܝܐ.
ܐܣܦܩܘܬܐ ܗܘܐ هيجان. ܐܣܩܦܐ ܐܣܦܩ ܛܥܡܐ
اقول لا يعطى الضمّة[8]. ܐܣܦܩ ܒܗ ܒܡܬܪܓܡܢܐ

ܕܬܚܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܬܩܢ[9] للضغاين
والشهوات زعم ܀

ܐܣܦܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܘܡܢܩܝܢ طبرزين. ܘܐܝܟ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܡܘܪܬܐ. ܐܣܦܬܐ معول ܀

ܐܣܩ ܘܥܩܪ ܐܪܥܗ ܗ̄ يكرب ارضه ويشغنها[10]
بعد الحرات[11] ܀

ܐܣܬܐ[12] كزاز ويقال على الحدبة[13] والنقلة والقدماء
يسمّونه التمدّد وحُنين يخصّه بالتشنّج والتحدّب[14] ولا
يسمّيه الكزاز. ܐܣܬܐ ܕܡܢ ܒܡܫܬܪܐ ܐܝܟ ܩܕ̈ܡ كزاز
من خلف. ܠܐܬܦܫܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ تشنّجوا.
ܐܣܬܐ ܒܡܣܡܣܬܐ التخبيل التشنج[15] ܀

ܐܫܬܐ قضبان مقارع. ܐܫܬܐ ܚܘܛܪ̈ܐ ܡܚܦܝܬܐ
ܡܛܪ̈ܕܬܐ[16] العُصىّ. ܘܐܣܘܪܬܐ ܡܚܒܫܐ. ܒܪ ܥܠܝ
ܐܣܬ[17] ܚܒܠܐ ܠܗܬ ܦܪܕܓܠܝܘܣ[18] ܗܘ ܕܒܡܐܬܪܐ
ܕܐܬܘܠܝܛܘܣ ܕܥܠ ܦܪܘܣܐ ܗ̄ ܠܡܒܥܐ ܡܢܪܐ
ܡܪܕܓܠܝܘܣ. ܘܗܘܐ ܒܠܦܓܪܐ ܡܚܒܠܐ ܠܐܢܫܐ
النجّ[19] المجّة الشراك[20]. ܐܫܬܐ ܗ̄ ܚܘܛܪ̈ܐ ܐܝܟ
ܕܐܬܠܝܐ ܘܠܘܐ ܢܦܩܝܢ ܘܕܡܝܢ قضبان دُلب[21].
ܐܫܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܚܛܝܬܐ ܕܒܫܢܐ ܘܢܩܝܦܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܡܒܥܐ ܠܐܢܫܘܬ ܐܫܬܐ ܠܗ يغرز ويؤذى.
ܐܫܬܐ ܢܒܥܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܕܡܢ ܕܢܟܬܐ
ܐܣܬܐ ܠܗ تغرزنى وتؤذينى[22]. ܐܫܬܐ الناخز ܀

ܐܪܐ العويل العطعطة. ܒܪ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ[23] ܘܐܪܐ
ܒܪ ܐܢܘܢ ܀

---

[1] H ܦܣܠܐ. — [2] SSs ܐܘ ܚܠܘܩܐ ܒܗܘܢ ܡܘܣܬܐ ܕܡܫܠܡܢܝܢ
حِلق SSs ; حَلَق ܐܣܛܘܠܐ حَلَقَة H [3] — .ܕܐܘܪܝܬܐ
حلق ܐܣܛܘܠܐ ܢܦܩܝܢ. — [4] H ܡܥܡܘܕܐ, *cf. Ex.*, xxvi, 24.
— [5] SSs *deest*, *cf. in Bar Ali, Paris.* 255, نوع من ܐܣܢܩܐ
— المستسوى ; H *add. in marg.* : الاستسقاء عرق بالزق.
[6] SSs *deest*, *leg.* زُكرة *pro* سُكّرة *cum Bar Ali*, 3553. — [7] F
ܦܪܐ. ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܠܡܣܦܩܐ ܕܥܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܛܠܝܘܬܐ ; H *hæc
vocabula desunt; SSs glossa sequens deest.* — [8] SSs الصيمة.
— [9] *Cf. Bar Ali, Paris.* 255, ܐܣܦܩ ܒܗ ܒܡܬܪܓܡܢܐ
[10] H ; ويسقيها F ; ويشيها Ss ; ويشغيها. — ܕܬܚܝܠܬܐ ܡܒܥܕ

— [11] FSSs الكراب *loco* الحرات. — [12] SSs ܐܫܬܐ ; *id. B. A.*,
Paris. 255 ; *cf.* ܐܣܬܐ, *B. A.*, *Hoff.*, 3559. — [13] Ss الحربة ;
S الحركة ; *cf. col.* 84, *l.* 8. — [14] SSs بالتشنج والتحدب. —
[15] FSSs التشنّج. — [16] F *add.* الرقابات ; SSs الرقابات ; *confer
Bar Ali*, 3557, زقاية. — [17] SSs ܐܣܬܘܪܬܐ. — [18] SSs *hic et
inf.* ܦܪܕܓܠܝܘܣ ; *cf.* ܦܪܕܓܠܝܘܣ *et* ܦܪܕܓܠܝܘܣ *in serie* ܦ.
— [19] SSs المسج. — [20] H الشراط ; Ss السوال ; S الشبال *et
add.* ܒܪ ܚܘܢܝܢ. — [21] SSs *glossa præcedens deest.* — [22] SSs
glossa ult. deest. — [23] SSs *addunt* ܠܚܠܐ, *forsan leg.* ܠܚܢܐ
ܦܪ̈ܐ.

ܙܪ̈ܓܢ ܡܢܝ ܘܡ̈ܢܝܢ ܒ̄ ܘܡܓܝܐ ܐܦ ܢܙܪܓܘܢ[1] ܀

ܙܪܓܘܪܐ[2] بقلة يمانيّة ܢ̄ ܒ̄ ܕܡܬܝܒܠܢ ܒܥܒܘܪܐ ܀

ܙܪܓܘ[3] ܡܢ ܙܪܓܘܬܐ الضغط. ܙܪܓܘܬܐ ضغط لزّ ܀

ܙܪܓܐ العين الشهلاء وغيرها[4] المايلة الى الحُمرة. الآخر بين الخمريّ[5] والاصفر وهو الاصحّ. ܢ̄ من العين الاشهل ومن الشراب اليقوتيّ. ܢ̄ ܙܪܓܠܐ ܙܪܓܐ ܘܡܬܬܠܠ الاحمر جراء. ܕܙܪܓܐ ܒܥܝܢܐ ܗܝ ܕܡܒܝܒܬܐ. ܒܬܡܟܐ ܘܡܫܠܠܬܐ ܚܡ̄ܪ الشراب العتيق الصافي. ܙܪܓܐ ܠܒܢ ܚܡܪܐ الاحمرّ. ܙ̈ܪܓܢ ܗ̄ ܡܬܬܒܠܢ[6] متكدّرة متخترة[7] ܀

ܙܪܓܐ ܠܒܢ ܚܡܪܐ ܕܠܐ ܡܡܙܓ بجادى[8] ويقال ازرق ܀

ܙܪ̈ܕܐ[9] ܒܗ ܡܬܪܒܝܐ ܕܠܗ̄ ܡܐܢܝ ܡܪ̈ܒܐ درع ܀

ܙܪܕܩܐ اصفر. ܐܙܕܪܩܘ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ اصفرّوا. ܛܘܒ ܙܪܕܩܐ البقّم اصفر (sic) ܀

ܙܪܕܘܫܬ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܕܗܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ذهب الملك[10]. ܙܪܕܘܫܬ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ ܕܡܓܘܫܐ. ܐܝܟ ܒܪܕܐ ܕܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܕܡܬܦܠܣ ܠܥ̈ܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܗ ܙܪܕܘܫܬ ܩܪܝܢ ܐܝܟ ܦܪ̈ܣܝܐ ܐܠܐ ܙܪܗܘܫܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܒܪ̈ܝܐ ܩܪܝܢ

ܡܒܝܟܐ (sic) ܐܠܐ ܡܒܝܟܐ. ܕܗܘ ܫܟܝܪ ܘܡܪܐ ܒܝܦܪ ܣܡܪܢܝܐ ܀

ܙܪܕܠܝܙܪ ܢܒܠܗ ܣܡܡ̈ܢܐ ܕܡܪܕܪ ܠܗܘܢ ܢܦܩ ܒܡܒܬ ܀

ܙܪܕܘܫܬ[11] ܡܠܟܐ ܕܕܗܒܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܙܪܘܕܒ ܫܒܫܬܢܐ ܀

ܙܪܘܢܒܕ زرنباد[12] ܀

ܙܪܘܒܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ نتو العين خروج[13] العين[14]. ܙܪܘܒܢܐ زحام لزاز. ܙܪܘܒܢܐ ܛܘܒ ܡܪܣܢܐ المغس الضغط ܀

ܙܪܘܥܐ الزرّاع[15] ܀

ܙܪܘܦܐ النفج ܀

ܙܪܘܙ انزروت[16] ܀

ܙܪܕܩܐ[17] زردق العُصفُر ܀

ܙܪܘܩܬܐ ܐܡܪܝܢ ܦܠܘܣ̈ܘ ܒܡܠܐܐ ܕܗܘܝܐ ܓܘܢܐ ܕܦ̈ܝܣܐ يقول اصحاب الكيميا انّه لون الصاغة ܀

ܙܪܘܩܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ[18] ܘܙܪܘܩܬ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗ̄ ܡܕܪܬ اقول بدّدت[19]. ܙܪܝܩܐ منبثّ[20] لم يجتمع بعد ܀

ܙܪܙܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[21] ܀

ܙܪܙܘܪܐ ܙܪܙܝܪܐ زرزور زرازير[22] ܀

ܙܪܓ ܕܒܠ ܫܡܫ ܚܘܠܐ ܕܙܚܪܘܬܐ. ܢ̄ ܡܕܝܢܚܐ ܢ̄ ܒ̄[23] ܘܡܢ ܗܘ ܕܗܘ ܕܝܢܚ ܡܕܢܚܐ. ܐܘ ܡܢ ܙܚܪܘܬܐ ܕܐܬܦܠܛܬ ܒܠ ܐܝܕܘܗܝ[24]. ܘܐܝܬ

---

[1] S *add.* ܙܪܓܢ يزجون. — [2] Ss ܙܪܓܘܪܐ, *cf. col.* 397, *l.* 16. — [3] SSs *deest.* — [4] FSSs الشهلة; *deest* العين *et* وغيرها. — [5] HF الحُمرة. — [6] H *add.* ܡܬܬܒܠܢ ܡܓܘܬܐ. — [7] F منحارة متكثرة; Ss متحيرة; S محتارة. — [8] F بخاذى; SSs بحادى. — [9] SSs *deest.* — [10] H *glossa præcedens ante* ܗܢܐ ܕܝܢ *supra invenitur et* ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ *deest;* F ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ ܡܠܟܘܬܐ *pro* ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ, *cf. Lagarde, Gesamm. Abh., p.* 45. — [11] SSs *deest, cf. col.* 699, *l.* 18. — [12] F زرونباد; SSs *deest, confer col.* 684, *l.* 6. — [13] S جروح. — [14] Ss *glossæ sequentes desunt;* S *ultima glossa tantum deest et add.:* ܙܪܘܒܬܐ الزوبلة. *leg.* الزوبعة *cum B. A., Paris.* 255; *cf. B. A., Hoff.*, 3586. — [15] FS الزارع; Ss *deest cum vocab. sequentib. usque ad* ܙܪܘܩܬܐ. — [16] *Cf. col.* 122 *ult.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ. — [19] F *deest* بدّدت; SSs *deest* بدّدت *et* ܙܪܝܩܐ *quod sequitur.* — [20] F مبثّ. — [21] HF *sic;* SSs *deest; Payne Smith conjecit* ܐܙܪܦܬܐ, *quod vide col.* 286, *l.* 17. — [22] SSs ܙܪܙܘܪܐ زرزور ܙܪܙܝܪܐ زرزور. — [23] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄; SSs ܒܪ ܒܗܠܘ̄. — [24] FSSs *add.* ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ; SSs *glossa sequens deest.*

ܕܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܙܪܚܐ ܕܢܚܐ
ܐܢܫܐ. ܐܬܡܪܝ ܡܢܗ ܘܗܘ ܕܡܕܢܚܐ الشروق ܀

ܙܪܛܐ[1] خدش ܀

ܙܪܛܘ ܗ̄ ܚܒܝܫܘ ܕܡܬ̈ܘܬܐ ܦ̈ܬܝ خدشني ܀

ܙܪܦ[2] ܗ̄ ܚܦܝܐ حظ ܀

ܙܪܩܐ الراكب على الدابة[3]. ܙܪܩܐ الراكب الواقف على دابته. ܕܡܙܕܪܩܢܘܬܐ الوقوف على الدابة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܕܡܙܕܪܩܝܢ يقفون على دوابهم ܀

ܙܪܩܘܬܐ شهامة[4] كيس بزالة حزم نـدابة آخر متحرّس[5]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܙܪܝܩܐ ܘܙܪܝܩܘܬܐ شهم ندب كيّس بازل حازم حادق[6] ܀

ܙܪܩܘܡܬܐ ضغط لزاز زحام ازدحام كذا قال حنين واعرفه في المطر الشديد الصبّ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܙܕܪܩܐ ܢܚܬܬܐ ܗܘ ܕܡܛܪܐ ܠܡܫܒܛܘ.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܪܩܡܐ ضغط. ܙܪܩܡ تضغط. ܙܪܩ يضغط. ܙܪܝܩܐ مضغوط. ܙܪܩܡܐ ܐܬܐ ܕܒܗ المغس[7] والضغط ܀

ܙܪܩܝܢ ܕܡܠܐܬܐ صحيفة طرس ܀

ܙܪܩܝܬܐ ܕܢܘܪܐ عجاج النار. ܙܪܩܝܬܐ شقّان وهو من المطر الشديد العظيم القطر مع الريح الشديدة. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܪܩܝܬܐ[8] ܕܗܘ ܕܡܛܪܐ ܡܫܝܒܘܬܐ الشقّان وهو المطر الشديد العظيم القطر وايضا الزوبعة ܀

ܙܪܩܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܙܪܩܘܬܐ تبديد. ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܕܒܪܐ ܐܬܚܒܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܟܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܦ ܐܬܚܙܝ ܕܙܪܝܩܐ ܘܐܬܦܠܓ ܡܥܒܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܪ ܗܢܢ ܒܡܠܘܗܝ. ܙܪܝܩܝܢ ܕܡܕܒܪܝܢ مبثوثون ܀

ܙܪܝܩܐ المختطف ܀

ܙܪܝܩܝܢ ܒܣܪܛܐ خط فدّان. ܙܪܝܥܐ مزروع[9]. ܙܪ̈ܥܐ ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܙܪ̈ܥܐ[10] ܦܪܝܓܐ ܕܒܗ ܠܙܪܥܘܢ ܕܡܠܝܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܗܘܐ ܀

ܙܪܦܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܠܬ ܦܨܚܐ ܡܢܗ ܀

ܙܪܢܓܐ[11] دقّة الصوت ܀

ܙܪ̈ܢܓܐ[12] مهيب من الهيبة ܀

ܙܪܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زُرنُب الزرنب ܕܗܘ ܙܪܢܒܐ الزرنب. ܙܪܢܒܐ ܗ̄ زُرنب زرناب[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الزرنب. ܒܪ ܕܝܢ. ܕܗܘ ܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܢܝܓܐ ܀

ܙܪ̈ܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܝܫܬܐ ܗܘ ܕܡܬܬܘܬܐ ܡܢ ܠܗܦܝܐ[14] ܕܗܘ ܗܘ ܪܝܦܐ ܒܒܠ الزُرافة ܀

ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ ܀

ܙܪܢܘܦܬܐ ܗ̄ ܙܪܢܒܐ[15] زرنب ܘܙܪܢܒ[16] ܕܗܘ ܕܡܢܣܬܐ الزرنب. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܕܡܫܬܡܗܐ ܕܡܬܩܪܐ[17] ܙܪܢܒ ܐܬܡܢܗܘܢ. ܙܪܢܒ ܐܡܪ ܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܢܐ ܕܐܝܬ ܚܘܢܝܐ ܕܐܬܐܡܢܘܢ[18] ܕܡܫܬܡܗܐ ܐܝܠܝܢ ܠܒܣܡܐ. ܘܡܠܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܬܠܬܐ. ܘܡܬ̈ܘܬܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܕܒܗ ܠܡܬܪܐ[19] ܘܕܐܣܬܓܒܝܬܐ ܠܐ ܕܒܗ ܀

ܙܪܢܘܩܐ[20] زرنوق ܀

ܙܪܬ ܦܝܛܪܘܣܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܩܪܐ ܗܘ اصل اسبيوش[21] ܀

ܙܪ̈ܥܐ من الحبوب البزر ومن الرجل والمراة المنى ومن كلّ الحيوان النُطفة. ܙܪܥܐ زرع نسل ذُرّيّة. ܙܪܥܐ زرع برز[22] ܀

ܙܪ̈ܥܘܢܐ حبوب بزور ܀

deest. — [12] *Confer col.* 101, *l.* 22. — [13] H ܙܪܢܒ زرباب; SSs ܗ̄ ܙܪܢܘܒ. — زرباب. — [14] F ܠܓܡܠܐ. — [15] H *deest* ܙܪܢܘܒ. — [16] H ܙܪܢܒܐ; SSs ܘܙܪܢܒ, *cf. col.* 704, *l.* 8. — [17] F *deest* ܕܡܫܬܡܗܐ, *leg.* ܕܡܫܬܡܗܐ (?). — [18] HF ܐܬܐܡܢ. — [19] SSs ܠܡܬܪܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] Ss السيوش; S القيوش; *cf.* اسغيوش, *col.* 703, *l.* 8, *et* الاسبيوس *sub* ܐܣܦܝܘܣ. — [22] SSs *glossa præcedens deest.*

[1] SSs *deest.* — [2] Ss *deest*; S *deest* ܚܛ ܐ *ad calcem.* — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ܢܕܒ ܡܬܗܡܢܐ. — [5] HSSs ܘܐܝܟ ܒܪ *et deest* آخر, *cf. B. A.*, 3573. — [6] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حاذق. — [7] HF المغص, *cf.* المغس, *col.* 700, *l.* 10. — [8] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܛܪܐ ܫܩܝܩܐ. — [9] SSs *glossæ præcedentes desunt.* — [10] SSs ܙܪܥܐ ܒܡܪܥܝܬܐ, *forsan leg.* ܙܪ̈ܥܐ, *cf. col.* 291, *l.* 1. — [11] SSs

ܙܪܥܐ ܕܦܪ̈ܫܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ بول الخفّاش[1] ܀
ܙܪܥܐ ܕܩܪܕܐ الخروَع ܀
ܙܪܥܐ ܕܐܢܝܣܘܢ[2] ܟܡ̄ ܙܪܥ ܒܪܘܫܐ ܀
ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر الكتّان ܀
ܙܪܥܐ ܕܓܦܪܐ ثمرة الطرفاء وهو الكزمازج[3] ܀
ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا واهل طبرستان والريّ اقول[4] يسمّونه اسفيوش[5] ܀
ܙܪܥ ܩܩܘܠܝ ܕܗܘ ܠܗܘܢ حبّ سجزى[6] ܟܡ̄ خُبّه ܀
ܙܪ̈ܥܐ ܗ̄ ܫܪܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܬܝܠܕܢܐ ܡܢ ܦܫܝ̈ܬܐ ܕܡܬܪܟܒܬܐ ܕܡܢ ܕܡ̈ܐ ܥܝܩ̈ܝܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܫܬܐܣܬܐ ܠܦܓܪܐ المنىّ. ܙܪܥܐ ܗ̄ ܠܡܫܡ̈ܗܐ ܕܡܬܬܙܝܥܐ ܕܡܬܪܒܝܬܐ ܕܓ̇ܒܠܬܐ ܕܢܫܒܘܬܐ ܕܢܫܒܘܢ ܢܫܒܘܬ ܗܦ̇ܟܘܢ ܕܠܝܫܢܝܬܐ ܕܡܬܪ̈ܟܝܬܗܘܢ ܘܙܪ̈ܥܝܗܘܢ[7] ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܦܠܚܐ ܒܐܝܕܐ ܐܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܢܝܐ. ܐܘ ܒܟܠܗ ܠܡܫܡܗܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܦܐܪ̈ܐ. ܒܡܡܣܝܬܐ ܘܒܪܬܐ ܕܠܡܫܡܠܝܢܘܬ[8] ܠܐܝܠܢܐ الزروع ܀
ܙܪܥܐ ܕܙ̈ܘܡܢܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل ܕܗܘ ܫܫܡ[9] ܀
ܙܪܥܐ ܦܠܢܓܡ بزر فلنجه ܀
ܙܪܥ ܫܒܪܘܢܐ[10] بزر البنج ܀
ܙܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ الغبرة وهو الزرف. ܙܪܦܐ ܗܘ صعوبة الوجع. ܙܪܦܐ ܐܡܪ ܪܒܢ ܫܡ̈ܥܢܐ

ܕܠܒܒ ܩܪܝܢ ܠܗ خيلان. ܗ̄ ܡܛܠܛܒܐܝܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܕܡܘܬ ܒܪܡ ܕܡܬܪܕܦ ܘܡܬܦܠܛ ܠܡܣܪ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀
ܙܪܩܘܬܐ الزرقة[11]. ܙܪܩܐ الازرق. ܙܪܩܘ (sic) ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ازرقّت عيونهم[12] ܀
ܙܪܩܦܬܐ[13] ܗ̄ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܪܫܐܝܬ ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܥܠܬ ܠܥܠܬ. ܟܡ̄ ܒ ܙܪܩܦܬ[14] ܕܗܘ ܙܪܦ[15]. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܪ̈ܓܠ. ܘܪܓܠܐ ܠܒܪܓܠܐ ܕܩܡܨܐ ارجُل الجراد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܙܪܦ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܪܓܠܐ ܘܐܪܕܘܦܣ ܘܐܪܕܘܒܒܐ ܘܪܓܠܐ ܠܒܢ̈ܝ ܩܡܨܐ. ܘܡܬܛܠܠܘܕܐ ܐܬܓ̇ܒܝ ܒܪܒ ܩܡܨܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܫܢܛܘܦܐ ܘܫܪܒܘܐ[16] الزرنب البسباسة. ܙܪܩܦܬܐ ܕܗܘ ܫܢܛܘܦܐ[17]. ܒܢܘ ܢܫܝ ܠܒܪܓܠܝܢܐ ܒܗ ܐܡܪ ܕܫܢܛܘܦܐ[18] ܠܒܪܓܠܐ[19] ܗܘܐ ܒܒܘܩܬܐ[20]. ܘܢܓܕܐ ܡܢ ܪܓܘܬ ܢܦܫܗ ܘܛܪ̈ܦܘܗ ܦܛܝܢ ܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܘܣܒܪܬܐ. ܘܩܠܡ ܠܒܒ ܡܢ ܐܪܒܐ ܙܪܬܐ ܘܦܠܓܗ̇ ܘܐܝܬ ܐܡܘܬ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ ܡܬܓ̇ܒܝܐ[21]. ܘܠܡܛܠ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗ̇. ܡܛܠ ܕܢܒܪܝ ܦܠܝܒܠ ܛܒܒܗ ܘܦ̇ܘܕ. ܘܡܬܐܟܠܝܢ ܠܗ̇ ܒܒܢ̈ܝ ܠܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܒܢܐ ܕܬܐܐܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܢܘ ܙܪܦ. ܙܪܩܦܬܐ ܐܡܪ ܢܫܝ. ܕܪܫܡ ܐܝܬܘܗܝ ܀
ܙܪܫܡ ܒܪܡ ܕܡܬܛܦܝܢ[22] ܒܝܕ ܩܪܝ ܓ̄[23] ܐܪ̈ܥܐ ܕܡܬܪܪܬ فتلكا وهي الخضض. ܐܡܪ ܟܡ̄ ܒ ܬܪܝܢ[24] ܠܢܩܐ ܐܝܠܘ̄. ܚܕ ܗܘ ܕܡܬܛܦܝܢ ܡܢ ܙܪܫܡ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܓ̇ܒܝܢ ܡܢ ܗܝܕܘ. ܘܬܠܝܬܝܐ

---

1 SSs الخشاف. — 2 SSs ܕܐܢܝܣܘܢ. — 3 SSs الجزمازج, cf. col. 271, l. 6; col. 480, l. 22. — 4 F فاقول; Ss واقول لهم: S deest. — 5 SSs اسفيوس, cf. اسبيوش, col. 702, l. 24. — 6 F سجز, cf. B. A., Paris. 255: ܙܪܥܐ ܕܣܓܙܝ بزر سجدى: ܙܪܥ ܩܩܘܠܝ حبّ سجدى. — 7 F ܒܬܪ̈ܟܝܬ ܙܪ̈ܥܝܗܘܢ. — 8 F ܕܠܡܫܡܠܝܢܘܬ. — 9 Cf. col. 436, l. 3. — 10 HF deest, cf. Bar Ali, 3580. — 11 F الزروقة. — 12 FSSs اعينهم. — 13 S ܙܪܩܦܬܐ; in Ss littera ܦ superscripta, cf. col. 702, l. 14. — 14 SSs ܙܪܩܒܬܐ. — 15 Sic hic et infra, cf. col. 702, l. 14. — 16 SSs ܘܫܪܒܘܝ, cf. inf. ܫܪܒܘܐ. — 17 SSs hic et inf. ܫܛܘܦܐ. — 18 F vocab. præcedentia inde a ܒܢܘ desunt. — 19 HF ܠܒܪܓܠܐ. — 20 F ܒܒܘܩܬܐ. — 21 Hic et infra cum feminino genere. — 22 HF ܕܡܬܛܦܝܢ. — 23 De hoc numero, qui 3 valet, confer Z. D. M. G., XLIII, 122. — 24 Sic pro ܬܠܬܐ, confer infra ܠܡܣܝ.

ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ[1] ܛܘܪܐ ܕܛܠܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܚܘܕܚܘܕ[2]. ܡܛܠ ܚܘܢ ܐܡܪܝ. ܕܒܐܬܪܐ ܦܪܣܝܐ ܘܒܛܘܪ̈ܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܗܘܐ. ܘܦܐܪ̈ܘ ܐܘܒܕܒܝܢ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܬ ܐܣܐ ܘܡܛܠܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܬ ܐܣܐ[3] ܘܡܒܣ̈ܡܐ ܠܡܛܒܥܘܬܗܘܢ. ܘܡܚܘܪܝܢ ܡܫܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒܣܡܐ. ܘܕܠܐ ܒܣܡܐ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܩܒ̈ܪܝܢ ܒܢܝ̈ܠܗܘܢ ܘܐܣܩ̈ܪܝܢ ܒܪܫܐ قيل انّه الامبرباريس وهو الزيرك[4] .:.

ܙܪܬܐ ܙܪ̈ܬܐ شبر زاد المروزى الفتر. ܒܐܘܪܬܐ. ܙܪܬܐ ܐܘܪܒܗ ܘܙܪܬܐ ܦܬܝܗ ܗ̄ ܙܪ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܙܪ̈ܬܐ كفّة[5] .:.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܙ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

[1] H *vocabula præced. inde a* ܗܘܕܘ *desunt.* — [2] *Cf. infra* ܚܘܕܚܘܕ. — [3] HF *deest* ..... ܘܡܛܠܝܢ. — [4] SS*s* الزبول, *cf. col.* 60, *l.* 26; *col.* 182, *l.* 13; *col.* 187, *l.* 10. — [5] SS*s* ܙܪܬܐ ܒܗ ܦܬ̄ܝ. ܘܐܦ ܡܫܚܠܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الشبر. ܘܐܦ ܙܪܬ ܗܘ ܒܗ ܗܘ فتر .:.; *cf. B. A.*, 3582.

ܢ

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܬܐ ܢܘܢ.
ܐܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܢ ܡܢ ܠܡܣܡܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܟܐ ܀

ܢܐܒ ܐܘܟܝܬ ܡܬܓܒܐ[1] يغلَب ܀

ܢܐܓ يستحي يخجل ويتحرّز من الغلط[2] ܀

ܢܐܘܬܐ الزبد السمن. ܒܪ̄ ܒܗܠܘܠ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܚܐܘܬܐ ܚܕܬܐ قال السمن الحديث وهذا عندى هو الزبد ܀

ܢܐܛ[3] يخيط ܀

ܢܐܟ[4] ܐܘܟܝܬ ܓܪܕ يحكّ ويجرد ܀

ܢܐܡ[5] يسخن ܀

ܢܐܡܬܐ[6] النجل الدقاق[7] ܀

ܢܐܢ[8] ܡܢ ܚܢܢܐ يروف يرحم ܀

ܢܐܣ[9] ܡܢ ܚܘܣܢܐ يشفق ܀

ܚܐܢܐ بسر ܒܚ̄ ܕ ܚܐܢܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠ. ܦܪܣܐܘܬ فرق البَلَح ܀

ܢܐܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܘܪܐ يدلك يغسل[10]. ܢܐܦܝܢ يدلكون يغسلون ܀

ܢܐܦܐ حمّة ܒܪ̄ قدوة وهو بادرة[11]. ܐܘܟܝܬ ܕܐܡܪ ܚܘܪܐ الغيرة زعم ܀

ܢܐܦܘ ܡܬܠ ܕܦܪܕ̄[12] ܢܐܦܘ ܒܒܪܢܫܐ ܀

ܢܐܪ اقول يصرّ[13] ܀

ܢܐܪ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܢܐܪ ܐܘܟܝܬ ܢܩܒ ܩܠܐ ܡܢ ܕܬܪܥܐ ܘܡܬܦܬܚ يطنّ يصرّ ܀

ܢܐܪܐ شعب عُظماء احرار ذو مروّة. ܚܐܪܘܬܐ حُرّيّة. ܒܪ ܚܐܪܐ رجل حُرّ. ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܝܟ ܩ̄ܘ ܦܘܡܐ ܗܘ زعم انّه السكبينج[14] ܀

ܢܐܪܬܐ الخندق زاد المروزى او الصراة. ܒܪ̄ ܦܪܝܫܘܢ ܠܗ ܗ̄ ܠܥܝܢܐ ܕܢܬܡܐ ܕܡܬܢܬܪܬ ܘܡܬܐܟܠ ܡܢ ܡܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܕܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܫܦܝܪܐ ܒܗ ܚܕܪܐ خندق اخفاق واخاقيق ܗ̄ ܦܢܝܐܣ[15] ܀

ܢܐܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܥܠܠܬܐ ܠܐ ܡܬܪܝܬܐ ܕܡܝܐ ܡܬܠܠܐ ܘܡܫܬܪܪܬܐ ܕܢܦܩܐ[16] ܕܪܚܡܐ ܢܦܩܬܐ ܡܫܬܪܝܬܐ ܘܡܫܬܪܝܬܐ ܕܕܠܐ ܡܬܪܥܐ الحُرّية ܀

ܢܐܪܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܗ̄ ܕܡܬܚܬܐ ܕܢܚܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܝܐ ܀

ܢܐܪ ܐܝܬ ܕܡܬܬܠܝܡ ܒܐܬܪܝܢ تمهّل

---

[1] HF *deest* ܐܘܟܝܬ ܡܬܓܒܐ. — [2] SSs ܗ̄ ܢܐܓ ܡܬܕܟܪ ܡܢ ܗܘ ܕܝܕܥ ܒܡܠܬܐ يتحذّر من الغلط, *cf. B. A.*, 3589. — [3] HFS *deest.* — [4] HF *deest.* — [5] HF *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] F الرقاق. — [8] HF *deest.* — [9] HF *deest*, *cf. in B. A.*, 3593, ܚܘܣܢܐ *loco* ܚܘܣܢܐ *quod sequitur.* — [10] SSs ܢܐܦ ܡܢ ܚܦܦܐ ܕܪܫܐ ويقال ينقى راسه ويغسله, *cf. Bar Ali*, 3594. — [11] H *deest* وهو بادرة, *cf. Bar Ali*, 3595, الفورة *loco* قدوة. — [12] SSs *deest* ܡܬܠ ܕܦܪܕ̄. — [13] H يسرّ; F *deest.* — [14] H السكباج, *cf. col.* 258 *ult.* — [15] SSs *deest* ܦܢܝܐܣ; H *deest* واخاقيق. — [16] F *deest* ܕܢܦܩܐ. — [17] SSs *deest*, *cf. sup. l.* 10.

واقول تنتظر الفرصة تترصّد[1]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܥܒܕܐ ܚܒܘܪܐ الايماء :.

ܚܒܐܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܩܛܝܢܐ[2]. ܒܬܪ ܗܠܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܐܝܟ ܒܣܬܐ ܒܗ ܡܬܒܥܝܐ. ܐܘ ܡܟܐܒܐ ܒܗ ܡܫܬܠܛ[3]. ܐܦ ܓܒܪ ܠܡܟܐܒܐ ܒܗ ܢܦܫ ܘܠܡܣܝܡܐ ܒܗ ܡܬܦܝܣ ܢܒܥܐ ܐܪܒܝܢ ܠܗ ܚܘܒܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܪܝܢ ܚܒܐ. ܠܚܒܠܐ ܘܠܡܘܡܠܝܐ. ܠܚܒܠܐ ܐܝܟ ܡܟܐܒܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܠܡܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܚܒܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܚܒܐ. ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܐ. ܢܒܥܐ ܠܗ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܐܢ ܒܠ ܙܒܢܬܐ ܕܩܢܝܢ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ الالم :.

ܚܒܐܬܐ[4] جراب كبير :.

ܚܒ ܠܚܡ ܪ̈ الزم جَوهَرنَا العقاب[5]. ܘܐܚܝܒܐ ܚܒ غاب غُلب انهزم :.

ܚܒܐ[6] تلتهب تشبّ :.

ܚܒܐ ܗ̄ ܟܝܠܐ مكيال :.

ܚܒܐ ܒܒܬ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܐܚܝܕܐ ܘܡܬܠܚܡܢܐ ܘܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܘܪܐ ܚܡ̈ ܡܢܗ ܗ̄ ܢܦܫܢ (*sic*) ܠܡܬܠܚܡܢܐ. ܚܒܒ احبّ[7]. ܚܒܚܒܐ ܚܡܝܡܘܬܐ ܚܒܚܒܘܬܐ التهاب. ܚܒܒܘܢ هشّوا[8] اليك :.

ܚܒܘ ܡܢ ܨܗܝܐ غُلبوا من العطش :.

ܚܒܘܒܐ خشب. ܚܒܘܒܐ حشيش[9] :.

ܚܒܘܒܐ ܘܚܒܬܐ ܘܬܘܪܒܐ ܚܕ ܐܝܟ ܗ̄ ܩܫܐ ܕܩܝܡܐ. ܬܒܥܬܐ شعلة ܒܪ ܡܪܘ ܓܠܐ ܘܒܒܒܐ ܕܡܬܓܒܠ ܠܡܦܪ ܚܒܐ ما

يجى على الماء من التبن والحشيش. زعم المروزى انّه الغثاء شعلة التنّور القفيا :.

ܚܒܘܠܝܐ خلط. ܚܒܠ ܘܚܠܛ ܡܩܪܒ. ܐܠܐ ܡܫܚܠܦ. ܒܗܘ ܕܚܘܠܛܢܐ ܡܬܡܪܐܢܘܬ ܡܬܬܐܡܪ ܒܠ ܩܛܪܬܐ. ܚܒܘܠܝܐ ܕܝܢ ܒܠ ܡܒܪܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܠ ܩܠܠܐ ܘܡܫܒܘܕܘܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ ܕܝܢ ܒܪܡ ܫܐܠܬܢܘܬ ܘܚܠܦ ܚܕܕܐ وبالعربيّة كلّه خلط ويخلط :.

ܚܒܘ ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܕܩܒܠܐ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ ܘܩܡܘ ܡܝ̈ܐ اجتمع الماء ووقف :.

ܚܒܘܪܐ بخار دُخانى. ܘܐܝܟ ܢܗܪ لخابور نهر :.

ܚܒܘܫܝܐ حبس احتواء حظر سجن. ܚܒܘܫܝܐ سجّان[10] :.

ܚܒܘܫܐ ܪ̈ تفّاح ܘܗܘ ܒܪ ܡܪܘ ܘܦܪܡܣܐ ܡܫܟ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܦܩܘܣܐ :.

ܚܒܫ يحوى يحظر يشتمل يعمّ يحقن يحصر[11] ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܚܒܘܫܝܐ المخابى. ܚܒܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ احبس :.

ܚܒܛ يخبط. ܚܒܛ ܒܚܘܛܪܐ ܕܦܪܕܣܐ ܡܚܒܛܝܢܗܘܢ ܡܢ ܚܒܛܐ ܢܫܒ. ܚܒܛܐ دَقّ. ܚܒܛܐ ܕܙܝܬܐ نفض الزيتون. ܪ̈ ܕܡܚܝܢ ܠܗ ܒܚܘܛܪܐ ܕܙܝܬ ܚܒܛ خبط الزيتون حتى ينتثر[12]. ܚܒܛܐ ܕܙܝܬܐ لقط الزيتون :.

ܚܒܝܛܐ ܒܠ ܡܛܪܐ ܚܠܦ ܬܚܒܝܬܐ هَطّال المروزى مطر جَرّاف[13] غزير. ܚܒܝܛܐ المطر الدايم[14]. ܪ̈ المطر السريع القطر :.

ܚܒܝܒܝܢ ܗ̄ ܡܩܪܒܝܢ ܐܝܟ ܕܡܚܒܠ ܕܚܒܝܒܝܢ ܐܢܘܢ احبّاؤنا اعنى[15] الاقارب. ܚܒܝܒܝܢ ܗ̄ ܕܚܡܝܐ

---

[1] H تترصّده. — [2] F *add.* ܚܒܐܫ بالم. — [3] Ss *in margine et* S *in textu* ܡܫܬܠܛ. — [4] SSs *deest, in B. A., Paris.* 255: ܚܒܐܬܐ ܒܗ ܕܡܣܝܐ ܚܕܐ ܘܐܝܟ هو الجراب بكتبة اهل الرها. ܚܒܐܬܐ جراب كبير. — [5] SSs *quod sequitur deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *glossa præced. deest.* — [8] SSs شهوا. — [9] F قشّ; SSs *deest hæc glossa.* — [10] SSs *glossa præced. deest.* — [11] SSs *deest* يحصر. — [12] SSs *glossa quæ sequitur deest.* — [13] F جاروف; Ss جان, *forsan leg.* جانٍ; S جاز. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] FSSs يعنى.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܠܡܘܬܐ ܢܚܒܚܒ ܐܢܫ ܘܚܒܠ ܐܟܣܢܝܘܬܐ احبآؤنا الغرباء :·.

ܚܒܝܨܐ الخبيص ܚܠܡܝܣܐ ܚܫܝܠܐ الاخبصة ܝ̈ العصيدة :·.

ܚܒܟܐ[1] الحبيب. ܐܬܚܒܟ ܚܒܟܐ تعانق رجلا. ܘܚܒܟܬ ܕܟܬܒܐ ܐܚܒܝܟܝܢ ܐܬܡܥܡܠܐܝܬ ܐܚܒܝܟܝܢ[2] ܕܡܢ ܩܘܡܢܐܝܬ :·.

ܚܒܪܐ الحبارى. اخر صوف ممشوط[3]. واهل الجزيرة يسمّونه باسم آخر ܡܫܥܐ[4]. ܝ̈ ܘܐܦ ܚܒܪܬܐ ܘܚܒܪܬܐ ܕܚܕܝܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ صوف يُسرّح بمشط من حديد :·.

ܚܒܫ حبيس[5] :·.

ܚܒܝܟܐ[6] مخلوط :·.

ܚܒܝܬܐ خابية. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܘܡܫܠܛ ܕܢܐ ܕܟܐ ܕܚܒܪܐ :·.

ܚܒܠܘܬܐ الخبل. ܚܒܝܠܝܢ ܗ̄ ܐܬܚܒܠܘ ضُربوا. ܚܒܠ ܗ̄ ܐܬܝܠܕ يولد. ܚܒܠܐ فساد تامّ موتان. ܚܒܠܗ افسدوا. ܡܚܒܠܐ مفسدة. ܚܒܠܐ مفسد. ܘܐܝܟ ܕܐܦ ܐܬܚܒܠ انتقض او فسد. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ܚܒܠܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܚܒܠܐ ܘܡܚܒܠ ܥܬܝܕܝܢ ܠܡܕܡ ܕܚܡܐ ܘܡܫܥܢܐ[7] ܐܝܟ ܚܡܐ ܕܗܘܐ ܡܚܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܘܬܗ ܕܠܚܡ ܕܗܘ̈ܘ ܡܚܒܠܬܐ الفساد. ܚܒܠܐ ܠܦܠܢ خبال لفلان ܘܡܚܒܠܐ :·.

ܚܒܠܐ ܕܝܠܗ ܠܗ ܒܚܒܠܐ ܐܢܫ ܘܡܚܒܠ ܒܝܬܐ. ܘܚܒܠ ܕܚܒܠܐ ܕܡܬܩܠܐ[8] ܐܬܚܒܠܬ ܒܗ ܚܒܠܐ ܕܒܡܚܒܠܘܬܐ. ܐܚܪܢ ܕܐܢܫ ܗܘܐ ܕܚܒܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܒܚܒܠܘܬܐ ܘܚܒܠܬܐ. ܠܐ ܕܚܒܠܐ ܚܠܘ. ܘܡܚܒܠܐ ܐܢܫ ܠܗ

ܕܥܒܪ̈ܬܗ ܒܥܕ̈ܬܗܘܢ قسمة الحبل[9] وقعت لى بالصلاح كذا قال :·.

ܚܒܠܐ مخاض طلق غمرات. ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ܚܒܠܐ ܕܥܡܘܠ مخاض الهاوية[10] :·.

ܚܒܠܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܢܒܝܘܬܗܘܢ ܕܠܝܘܐ اتّفاقهم مع بعضهم في نبواتهم. ܚܒܠܐ حبال ومعنى داوود سهام ܕܐ ܗܘܐ ܚܒܠܐ ܕܝܪܬܘܬܗ تطايع ميراثه. ܚܒܠܐ حبّال[11] :·.

ܚܒܠ ܐܪܓܘܒ ܗ̄ ܚܒܠܐ ܕܐܪܓܘܒ. ܐܡܬܝ ܕܐܪܓܘܒ ܚܒܠܐ ܕܬܘܠܠܬܐ نصيب ارجوب[12] :·.

ܚܒܠ يخض[13] :·.

ܚܒܠܐ ܕܪܟܒܐ ܗ̄ حبل المطيّة[14] :·.

ܚܒܠܝܢ يرجون ܕܡܣܬܟܝܢ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܬܚܒܠܢ يرجون ويبحثون[15]. ܡܚܒܠܝܢ ܘܡܚܒܠܝܢ يزعم ويبحث ويطلب. ܘܚܒܠܬ ܕܟܬܒܐ ܚܒܠܝܢ ܡܣܬܟܝܢ ܡܢܗܘܢ يشتاقون[16]. ܚܒܠܐ ܘܡܚܒܠܐ ܡܚܒܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܚܒܠܝܢ ܒܗܘ ܕܚܒܠܐ ܡܚܒܠܐ ܠܚܒܝܬܐ فساد تامّ[17] وبلى. ܘܐܬܐܡܪ ܕܡܢ ܚܒܠܐ ܕܝܠܐܝܬ ܘܚܒܠ ܚܒܠܘܬܐ. ܚܒܠܢܢ ܠܗ ܠܚܒܠܬܐ ܗ̄ ܡܚܒܠܗ ܐܢܫ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ افسدتهم :·.

ܚܒܠܘ ܐܬܚܒܠܘ ܒܕܐܬܚܡܘ ܕܐܬܚܒܠܘ ܘܚܒܠܘ ܕܐܬܚܒܠܘ ܚܒܠܝ خبالي[18] :·.

ܚܒܠܒܠܐ اللبلاب :·.

ܚܒܠܢ ܒܝܬ ܒܗܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܒܠܐ حبلت زعم :·.

ܚܒܠ ܝܡܐ مسلك البحر ܗ̄ ܕܐܪܓܘܢ حبل البحر[19] يريد طوله :·.

ܚܒܠ ܙܒܢܐ مدّة الزمن. ܝ̈ ܒܙܒܢܐ ܗܘ

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ. — [2] HF ܐܚܒܝܟܝܢ *in utroque loco.* — [3] SSs مبسوط. — [4] F ܡܫܥܐ, *cf. inf.* ܡܫܥܐ. — [5] H حبس; SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] *Confer col.* 713, *l.* 4. — [8] HF ܚܒܠ ܕܡܬܩܠܐ. — [9] FSSs الحبال. — [10] F *add.* الجمر. — [11] SSs *ult. glossa deest.* — [12] H ارغون.

[13] SSs *add.* ويكون يطبخش, *id. Bar Ali, Paris.* 255; F *add.* ويكون يطنجش. — [14] SSs *add.* ܚܒܠܐ الليف, *vide infra* ܚܒܠܐ. — [15] F ويجثون *et inf.* ويجث. — [16] SSs *add.* ܡܣܬܟܝܢ يتشوّقون. — [17] FSSs *deest* تامّ. — [18] F حبال; SSs ܡܣܬܟܝ *pro* ܚܒܠܝ. — [19] SSs *deest* حبل البحر ܗ̄ ܕܐܪܓܘܢ.

ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܢܚܡܝܢ ܡܐܢܐ ܕܚܠܫܐ ܝعنى ما يستعمله الغنىّ[1] فى الشره والغشم.:.

ܚܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܚܢܬܐ ܘܡܢ ܚܢܝܢܐ ܕܡܕܡ ܕܡܚܫܒܐ ܘܡܬܚܫܒ[2] ܘܐܝܬܘ ܡܠܬܐ ܚܢܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܐܬܚܫܒܬ. ܐܘ ܕܢܬܐ ܡܬܢܚܡܝܢ ܡܢ ܕܡܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܡ ܡܬܡܨܝܢ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡ ܢܚܢܝܢ ܘܠܐ ܡܬܢܚܡ. ܐܘ ܕܡ ܢܬܚܢܐ. ܐܘ ܕܡ ܢܬܚܢܢ. ܐܘ ܕܡ ܢܚܒܠ الفساد[3]. ܢܬܚܢܢ ܗ̄ ܡܬܚܢܢ يرجين يشتقى. ܢܚܢܬܐ ܕܚܢܐܘܗܝ ܢܚܢܬܐ تخّصت.:.

ܢܚܢ ܡܚܢܐ التهبت اشتعلت[4].:.

ܚܢܝܢܘܬܐ كسل بطالة[5]. ܚܢܝܢܐ كسلان ܘܥܠܝܢܐ ܗܘܘ ܚܢܝܢܐ ܘܠܐ ܚܢܝܢܝܢ ܗܘܝܬ كونوا كيّاسًا غير كسالى[6] واقول انّه كونوا حُرصاء نشيطين غير متكاسلين[7].:.

ܢܚܢܩܐ[8] زحمة ضغط. ܢܚܢܩ يضغط يزحم.:.

ܚܢܩܐ ܗ̄[9] لوبيا.:.

ܚܢܩܐ[10] احتضان.:.

ܚܢܩܘܩ ܗ̄ ܡܚܢܩܐ[11] ܐܘ ܡܚܢܘܩܐ. ܦ̄ ܡܚܢܩܐ. يقال فى الاوّل مبكّت مهجن وفى الثانى المبرور المبرّز[12].:.

ܢܚܢܬܐ ܗ̄ ܓܘܒܐ بير حفرة عميقة وخندق له رائحة رديّة ܦ̄ والحوّاء[13] ايضًا جُحر[14] فى الارض. ܢܚܢܬܐ ܗܘܝ ܠܐܬܥܡܩܐ ܡܢܬܐ الرقّاء اخر المصاحب

للشياطين. ܦ̄ لحوّاء المشعبذ[15]. ܘܐܚܢܝܬܐ بير حفيرة هاوية.:.

ܢܚܢܬܐ ܘܢܚܢܘܬܐ المصاحبة المرافقة[16]. ܚܢܢܐ ظلمة. ܚܢܢܐ تحديق ܗ̄[17] ܢܚܢܐ ܚܢܝܢܘܬܗܘܢ. ܚܢܢܘ ܚܢܝܢܘܬܗܘܢ ܘܚܢܘ ܘܢܚܢܘ عمّق حدّق. ܢܚܢܘܬܐ المصاحبة. ܢܚܢܐ الصاحب[18]. ܠܐ ܢܚܢܐ لا يشرك لا يصاحب لا يخالط.:.

ܚܢܬܐ جراحة جراح جمعها. ܚܢܬܐ كلوم جروح ܚܕܐ جراح ܦ̄ القروح. ܚܢܬܐ ܡܚܢܢܢܐ ܡܢܚܢ ܠܚܢܝܐ ܐܠܐ ܡܚܢܢܢܝܢ ܒܗܘ ܕܚܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܡܚܢܘܬܐ ܡܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪܢܐ. وهى[19] الجراحة الجرح. ܡܚܢܢܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܚܠܒ ܡܚܢܬܐ وهى القرحة[20] ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.:.

ܚܢܪܦ اسم مدينة.:.

ܚܢܘܩܐ طير يقال له حبرج.:.

ܚܢܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ قرى على نهر الجوز[21].:.

ܚܢܬܝ كلوى جراحاتى. ܚܢܬܐ ܘܚܢܬܐ ܗ̄ ܥܡܝܩܐ للجراحات القُرحات.:.

ܢܚܢܦܣܬܐ خُنفساء. ܢܚܢܦܣܬܐ خنافس وفى موضع آخر ذرارج. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܢܦܣܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܗ̄ ܕܡܬܐ ܩܪܝܐ ܠܚܢܦܐ ܕܡܢ[22] للخنفساء الجان. ܚܢܦܣܐ ܠܚܠܒܐ اظنّه الجعل.:.

ܢܚܢܬܐ حلفا هشيم. وزاد المروزى الغثاء[23]. ܢܚܢܬ التهبت. ܢܚܢܬ خزيت. ܘܐܚܢܦ ܒܪ ܒܗܠܘܠ القماش الموجود فوق الماء عند المدّ وهو الهشيم اليابس ܦ̄

---

1 HF *deest* العنىّ. — 2 *Cf. col.* 711, *l.* 20. — 3 SSs *quod sequitur deest.* — 4 SSs *deest* اشتعلت, *cf. col.* 709, *l.* 21. — 5 HF *glossa præced. deest.* — 6 H كسالا; SSs كسلان. — 7 F غير كسالى نشطين; SSs نشطين غير كسالى. — 8 HF ܢܚܢܩܐ. — 9 F ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *pro* ܗ̄. — 10 HSSs *deest.* — 11 HF ܡܚܢܘܩܐ. — 12 SSs المبروز المبرز; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 13 Ss وهدة الجوا; S *tantum* وهدا; *cf. B. A.*, 3634, الجوبة وهدة. — 14 FSSs حجر. — 15 SSs *quod sequitur deest.* — 16 SSs *glossa præced. deest.* — 17 SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 18 H المصاحب. — 19 F *add.* الخراجة. — 20 SSs *vocab. seq. usque ad* ܢܚܢܦܣܬܐ *desunt.* — 21 H حوزان *et add. ad calcem vocab.* ܚܢܬܐ *supra* : ܘܚܢܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ ܩܘܪܝܐ ܕܥܠ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܚܠܒ ܐܬܐܡܪܢܐ ܠܐܦܐ ܕܚܠܘܬܐ ܚܢܝܐܘܗ ܚܢܘܬܐ. — 22 *Sic, cf.* ܕܚܢܦܣܬܐ *supra, col.* 540, *l.* 11, *et sub* ܚܢܦܣܬܐ *infra* : ܚܢܦܣܬܐ ܕܡܢ ܕܚܢܦܣܬܐ ܠܚܢܦܐ ܕܡܢ الذرارج; *in* H ܠܚܢܦܐ *pro* ܠܚܢܦܐ.

الجلّ[1]. ܐܬܚܓܬ ܢܘܪܐ اتّقدت[2] النار اشتعلت. ܚܓܬ
خزبت خابت. ܚܓܬ ܦܪܥܐ ܘܪܘܚܬܐ خسرت راس
المال والربح. ܚܚܓܬ (sic) اقول تلتهب[3]:·

ܚܓ[4] استحيا خجل:·

ܚܓܐ جمع عيد سوق فخر سرور وزاد المروزى الحجّ.
ܚܓܐ ܗ̄ ܥܐܕܐ عيد. ܪ̄ ܥܐܕܐ ܐܘ ܡܫܘܚܐ.
ܘܠܢܡܘܣܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܥܡܗ ܢܒܕܐ ܚܓܐ ܦܪܝܫܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܡܥܐ جمع عيد. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܥܠܬ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܓܐ ܠܥܕܬܐ ܥܡܒܠܗ.
ܐܡܪ ܬܘܒ ܕܒܗ ܐܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ ܙܘܢܚܬܐ.
ܚܓܐ ܥܠܬ ܕܦܓܪܐ[5] ܪܦܘܐ ܕܓܒܪܐ ܘܕܢܫܐ ܥܕ
ܐܚܝܕܝܢ ܒܐܝܕܝ ܢܕܪܐ ܠܠܐܟܘܬ:·

ܚܓܐ الينبوت[6] الحاج ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ بحاء
وجيم[7]. ܚܓܐ ܗ̄ ܚܘܪܒܐ ܕܚܘܒܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܚܓܐ[8] الشوك الذى يحمل الخرنوب. ܚܓܬܐ شوك:·

ܚܓܠܬܐ ܕܪܝܫ ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجل
امام القبر وهذا قول يشوع ابن نون فى مريم المجدلانيّة:·

ܚܓܝܣܘܬܐ شلل. ܚܓܝܣܐ اشلّ زمن. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ اعرج الذى يحجع المُقْعَد:·

ܚܓܝܪܐ ܘܚܘܓܪܐ الاعرج المقعد زاد المروزى
المفلوج[9] زعم. ܗܘ ܕܒܪܓܠܗ ܡܚܓܪ. ܚܓܝܪܐ
ܐܚܓܪܗ ܚܓܪܗ:·

ܚܓܠܐ الجل صحّحه المروزى. آخر الذكر من القبج.
ܚܓܠܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܩܒܪܐ ܩܩܒܢܐ[10]. ܘܐܝܟ
ܕܒܪ ܚܓܠܬܐ الحجلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܩܩܒܢܐ[11]
الحجلة القبجة:·

ܚܓܠ يجول يدور[12]. ܚܓܠܘܬܐ دوران تصرّف. ܪ̄[13]
ܚܓܠܘ ܘܚܕܪܘܗܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܚܓܠܘܗ حجلوا[14] واحاطوا به.
ܚܓܠܝܢ يجلون:·

ܚܓܠܬܐ[15] حَجَل قَبَج:·

ܚܓܦܐ وبرة قُنفذة[16] المروزى. ܪ̄ ܚܓܦܐ
ܠܚܡܪܐ ܕܐܝܬ شىء يشبه الخنانيص. ܪ̄ ܘܐܝܬ ܠܗ[17]
ܬܪܬܝܢ ܦܬܐ ܒܡܢܕܥܐ ܐܪܒܥܬܐ. ܪ̄ الدلدل
ܘܒܥܠܬ ܕܦܓܪܐ ܕܐܝܬ ܠܥܠܬܡܐ ܐܘ ܠܚܡܪܝܐ
ܕܒܡܪܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܥܩܘܒܐ ܘܡܚܕܝܢ[18]:·

ܚܓܪܗ ܗ̄ ܐܚܓܪܗ اعرجه[19] من العرجة ازمنه:·

ܚܓܬܐ ܣܪܝܬܐ الينبوت المنتن زعم شملى انّه
يعرف بالعاقول. ܚܓܬܐ شوك الخرنوب:·

ܚܓܬܐ دايرة. ܚܓܬ ܡܬܠܬ ܗ̄ ܐܬܬܦܝܣܬ
ܘܗܒܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ واستحيت. ܚܓܬ ܒܪ̈ ܐܬܒܝܫܬ
ܘܡܣܬܠܬ ܡܢ ܚܘܒܬܐ[20]:·

ܚܓܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܒܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܡܪܐ.
ܬܘܒ ܚܓܬܐ ܚ̇ܓܐ ܐܝܟ ܪ̈ܘܒܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ
ܐܝܟ ܙܘ̈ܒܐ ܕܦܢܝܢ ܦܪ̈ܓܐ[21] ܕܒܥܝܢܘܢ
ܦܪ̈ܕܘܗܝ ܡܪ̈ܓܐ:·

ܚܕ ܠܢܬܘܗܝ ܗ̄ ܚܒܝܬ ܠܗ مات. ܚܕ ܬܘܒ
ܐܝܬܘ̄ ܗ̄ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܪܫܝܡܬܐ ܕܡܚܝܪܢܘܬܐ ܠܐ ܪܫܝܡܬܐ[22] ܘܕܠܐ
ܦܣܩܐ. ܪܫܝܡܬܐ ܕܝܢ ܘܦܘܠܚܢܬܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢ.
ܚܕ ܚܕ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܕܟܠ ܢܬܗ. ܦܘܠܚ
ܠܡܢܝܢܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܗܢܐ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘ ܕܐܪܒܥܐ.
ܘܗܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܗ ܡܦܪܫܐ ܡܢ ܚܕ ܘܡܬܦܪܫ
ܠܪܒܝܥܝܘܬܐ ܒܬܘܩܦܬܐ ܕܐܬܬܐ ܗܕܐ ܗ̄
ܦܘܠܚ ܠܗܘ ܡܢܝܢܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓ. ܘܠܝܬ

---

1 F الجلّ; H *deest*; SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܚܓܬ *desunt.* — 2 F استوقدت. — 3 H تلهّبت. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *deest* ܥܠܬ ܕܦܓܪܐ. — 6 F اليذبوت. — 7 SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܓܬܐ *desunt.* — 8 F *add.* اليذبوت. — 9 SSs *quod sequitur deest.* — 10 F ܩܩܒܢܐ. — 11 F ܩܩܒܢܐ; SSs ܩܩܒܐ, *cf. inf.* ܩܩܒܢܐ *et* ܩܩܒܐ; *Opusc. nestor.*, p. 97, *l.* 8. — 12 SSs *glossa præcedens deest.* — 13 SSs ܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* ܪ̄. — 14 FSSs عجلوا. — 15 SSs *deest.* — 16 HF قُنفذ *et add.* ويقال وَبَر. — 17 HF ܠܗܘܬ *pro* ܠܗ. — 18 F *add.* ܚܓܦܐ الوبر. SSs *add.* كحاسيل طباسين غنم اسرايل; وهو شبه ارنب يجلب من اليمين. — 19 HF *quod sequitur deest.* — 20 F *add.* ܥܠܬ ܕܦܓܪܐ. — 21 F ܦܪ̈ܓܐ *hic et infra.* — 22 SSs ܠܐ ܪܫܝܡܬܐ.

ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܕܟܝܢܗ
ܕܡܬܚܫܒ ܒܡܫܘܐܝܘܬ ܒܟܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܐܢܫܐ. ܚܕ ܒܪ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ.
ܒܡܢ ܒܢܝ̈ܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܢܣܒܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ
ܦܝܠܣܘܦܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܚܕ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܘܗܕܐ ܥܒܕ ܐܟܚܕ. ܘܬܪܝܢ ܠܟܢ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܠܐ
ܐܟܚܕ. ܘܗܟܢܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܪܒܥܐ
ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܣܬܟܡܬ واحد. ܚܕܐ واحدة .:.

ܚܕܐ فرح[1]. ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܚܕܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܡܬܠܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܥܠ ܡܬܘܡܐܝܬ[2]
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ يَنبُر[3] .:.

ܚܕܐ ܘܚܕ واحد وواحدة ܗܘ[4] ܚܕ ܐܝܟ
ܚܕܬܐ ܘܚܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ الواحد. ܚܕܐ
ܠܡܢܝܢܐ في النادر[5]. ܘܚܕܐ ܠܢܟܝܐ ܢܟܝܬܐ .:.

ܚܕܒܫܐ[6] هندبا .:.

ܚܕ ܒܫܒܐ[7] ܗܘ ܩܕܡܝܐ حقيقيّ الاحد السيّديّ
يوم الاحد[8]. ܚܕ ܒܫܒܐ للواحد سبعة واحد في
سبعة .:.

ܚܕܕܐ اقول معا او بعضنا ببعض بعض ببعض .:.

ܚܕܘܓܐ الخاطب[9] النديم المدعوّ في الوليمة ܦ̈
ܡܚܡܪܢܐ[10]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مجاهين ششبين. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܫܒܝܢܐ ܕܟܠܬܐ مجاهل (sic).
ܚܕܘܓܘܬܐ ܫܘܫܒܝܢܘܬܐ .:.

ܚܕܘܬܐ الفرح[11] السرور. ܚܕܝܐ لو يشمت ܒ. ܦ̈
ܚܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܦܘܪܐ ܕܐܬܚܫܒܬܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ

ܕܒܚܕܝܢ ܒܟܠܝܠܐ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܒܠܒܐ ܐܬܒܠܗ[12].
ܚܕܘܬܐ ܒܠܠܐ ܐܝܠܝܢ العروس. ܚܕܘܬܐ
مطامير .:.

ܚܕܪܬܐ مغرز العنق. ܚܕܪܬܐ ܬܘܒ الاجّانة .:.

ܚܕܝܬܐ مطمورة. ܗܘ ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܠܠ ܕܐܝܬ ܠܝ ܚܕܘܬܐ ܒܓܘܒܐ[13] ܕܬܒܠܐ
ܘܡܥܡܪܬܐ جباب آبار .:.

ܚܕܘܪܐ المتصدّق. ܦ̈ ܐܚܕܪ ادور واتصدّق
واستطعم[14] .:.

ܚܕܚܕܝܢܐ اقول افراد .:.

ܚܕܝܐ[15] صدر. ܚܕܝܐ فرح .:.

ܚܕܘܪܐ سايل متصدّق. ܚܕܪܘܬܐ دوران .:.

ܚܕܝܘܬܐ صدور[16] .:.

ܚܕܝܐ ܚܕܝܘܬܐ حتو[17] يقال على الفرح. ܚܕܐ
ܐܡܬ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܚܕܐ ܐܡܬ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ.
ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܚܕܝܢܝܐ الوحدانيّة[18]. ܡܚܝܕܢܐ
المتّحد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܢܝܐ ܐܝܟ ܘܠܚܘܕ ܗܘ
ܡܡܠܠ ܘܡܡܠܠ الفريد الوحيد. ܚܕܢܝܐ ܡܚܝܕܢܝܘܬܐ
احاشة[19] يقال منه ܐܚܕܢܝ ܡܚܕܢܐ ܚܠܡܝܢ .:.

ܚܕܪܬ ܠܦܫܐ ܡܦܫܦܫܢܐܝܬ[20] ܐܚܪܢ
ܚܠܡܐ ܕܡܠܦܬܐ ܕܦܫܐ ܘܡܬܚܠܬܐ[21] ܕܚܕܪܬ
ܦܫܐ ܡܚܕܪܬܐ ܐܬܐܪܥܘ[22] ܘܐܬܐܪܥܘܗܝ ܡܢ
ܐܢܫܝܢ ܠܡܫܚܠܦܘ .:.

ܚܕܝܐ الصدر والقصّ[23]. ܚܕܝܘܬܐ الصدور. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܝܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܢܗܘܢ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘ

---

[1] SSs *glossa præced. deest.* — [2] *Sic, cf. Prov.*, xxv, 22, *Hex. et col.* 718, *l.* 15. — [3] F ينير. — [4] F ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [5] FSSs ܐܝܟ ܢܘܢܝܢ في البدرة, *cf. Bar Ali*, 3658, ܐܝܟ ܒܪ ܟ. النذرة. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܢܘܢܝܢ. — [7] F *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [8] FSSs *deest* السيّديّ يوم الاحد. — [9] SSs *add.* والعروس والشاه, *cf. B. A.*, 3660. — [10] H *vocabula seq. usque ad* ܚܕܘܓܘܬܐ *desunt*; SSs *usque ad* ܫܘܫܒܝܢܐ *tantum desunt.* — [11] F *add.* زاد المروزى. — [12] SSs ܕܒܠܒܐ ܐܬܒܠܗ. — [13] *Sic, confer Opusc. Nestor.*, 16, 10; *B. H.*, *Œuv. gramm.*, II, 94, 19. — [14] H استعط; F استعطم.

— [15] SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܕܝܘܬܐ *desunt.* — [16] SSs ܚܕܝܘܬܐ ܒܐܚܕܪܘܬܐ الصدر والصدورة. — [17] SSs يقال ܚܕܐܡܬ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫܐ; *in* H *sequitur* ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܚܕܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܚܕܐ ܐܡܬ; F *id. sed add.* المروزى يقول على الفرح *ante* ܐܢܫܐ; SSs يقال على الفرح ܗܘ ܚܕܐ ܐܡܬ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܚܕܐܡܬ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ, *cf. col.* 550, *l.* 10; *col.* 717, *l.* 9. — [18] H *melius alio in loco* الوحدانى. — [19] H *deest* احاشة. — [20] H ܡܦܫܦܫܢܐܝܬ. — [21] *Sic, l.* ܡܬܚܠܬܐ; *cf. col.* 42, *l.* 1; *col.* 43, *l.* 11. — [22] H ܐܬܐܪܥܘ; F ܐܬܐܪܥܘܗܝ, *cf. col.* 41 *ult.*; *col.* 43, *l.* 11; *Gal.*, XII, 370. — [23] SSs والقسّ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܫܝܚ[1] ܬܪܒܐ ܒܠ ܚܕ̈ܝܘܬܐ الصدر جاء به فى
مكانين كذا. ܘܐܝܟ ܒܠ̄ ܕܦܬܪ ܚܕ̈ܝܘܬܐ ܚܕ̈ܝܐ
ܡܬܐܡܪܐ ܀ ܚܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܘܢ ܕܚܕܝܢ
ܘܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ فرح ويفرّح غيره. ܚܕ̈ܝܐ ܬܘܒ
ܚܢ ܐܝܬܝܢ ܕܚܕܝܢ ܘܒܕܘ فرحون[2]. ܚܕܝܐ مسرور
مفرح. ܚܕܝܐ ܗ̄ ܡܡܒܪܢܘܬܐ يحتوا عليه ܀
ܚܕܝܒ ܒܪ ܚܒܝܒܐ ܕ̄ ܘܬܠܬܝܢ ܕ̄ ܘ ܒ̄ ܘܬܪܥܣܪ
ܕ̄ ܘ ܒ̄ بلد[3] حزّة وله المطرنة والكرسى. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܢܝܢܘܐ الموصل ܀
ܚܕܝܒܢ ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ هو مدينة ܀
ܚܕܝܢ ܗ̄ ܚܕܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܢܐ ܕܠܒܢܝ ܚܕܝܢ
فرحوا هم. ܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܒܣܡܘܬܗܘܢ ܚܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܬܒܠܠܘܬܗܘܢ
فرّحوا غيرهم ܀
ܚܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܡܢܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ[4] ܐܘ
ܡܢ ܡܠܬܐ ܚܕ ܐܝܬܘ̄. ܕܡܚܕܝܢܐ ܘܡܚܕܝܢܐ
ܠܗܘܬ ܚܕ ܡܕܡ ܠܐܢܫܝܢ ܕܩܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܪܫܐ
ܠܥܡܐ ܚܕܐ. ܠܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܐ ܡܬܦܫܩܐ.
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܚܕܝܢ ܡܢ ܚܕܐ ܒܚܕܐܝܬ.
ܐܘ ܡܫܪ̈ܪܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܘܗܘ̈ܝܢ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܡܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܢܝܢܐ
ܕܐܢ̈ܫܐ[5] ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܚܕܐ ܢܦܫ ܘܚܕ ܪ̈ܥܝܢ.
ܘܠܦܪܨܘܦܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܒ ܦܪܨܘܦ ܐܠܗܐ
ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܕܠܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ
ܡܕܝܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܐܘ ܕܠܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܚܕܝܢܐ
ܘܡܝܐ. ܘܕܠܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܝ̈ܬܐ.
ܘܕܠܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܚܕܐ ܘܐܚܝܘܬܐ الاتّحاد ܀

ܚܕ ܒܚܕܐ فكم بالحرى. ܚܕ ܬܪܝܢ ܐܘ
ܠܐܬܘܬܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مضاعف الشهرة[6] ܀
ܚܕܪ̈ܬܐ الدواير[7] ܐܝܟ ܕܚܕܪܐ ويكون فى الشعر
ايضًا فى الدوابّ. ܚܕܪ̈ܬܗ ܕܪܘܚܐ ܒܪܘܚܒܐ ܕܠܗ.
ܚܕܪ̈ܘܗܝ حواليه. ܚܕܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܠ̈ܘܬܐ اروقة طريق
على السور يدور فيه الحارس. ܘܡܫܩܦ ܬܠܠܐ ܘܒܝܬܐ
ܚܠ ܐܣܛܘܢ ܕܒܝܬܐ ܚܕܪ̈ܬܐ ܒܗ ܚܕܪܐ (*sic*).
ܚܕܪܐ ܚܕܪܘܪ̈ܬܐ دوران. ܚܝܕܪܐ كدية[8]. ܚܕܪ̈ܘܢܝ[9]
احتولتنى[10]. ܚܕܪܘܢܝ[11] احاطوا بى[12]. ܚܕܪ̈ܘܗܝ حواليه.
ܚܕܪܘܗܝ احاطوا به. ܚܕܪܬܗ ܕܪܘܚܐ دوران الروح.
ܚܕܪ يدور يتصدّق[13]. ܚܕܪ̈ܬܐ استدارات. ܚܕܪܐ
الحرد[14]. ܚܕܪ ܢܦܫܗ ܘܐܬܒ ܠܡܚܙܐ ܘܗܐ ܒܗ ܗܘܐ ܀
ܚܕܪܐܣܐ ܒܪ ܕ̄ ܕܦܪܣܐ ܕܡܫܠܚܐ
ܕܡܫܩܐ[15] الخشخاش ܀
ܚܕ ܕܡܩܒܠܢ ܗܘܐ **ܒܟܘܟܒܐ**[16] ܗܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܐܣܛܠܝܛܐ ܒܪ ܡܬܝܟ[17] على حجرة[18]
صدره ܘܡܬܩܪܐ ܢܩܝܫ ܐܣܛܠܝܛܐ ܀
ܚܕܬܐ جديد. ܚܕܬܐ جديدة حديثة[19].
ܚܕܬܘܬܐ جدّة احتدات تجديد[20]. ܬܬܚܕܬ
تتجدّد[21]. ܚܕܬ ܡܢ ܚܕܬܐ. ܚܕܬ قريب العهد ܀
ܚܘܐ ܗ̄ ܚܝܐ ܘܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܡܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܕܒܠܥܕ ܒܥܠܬܐ ܚܝܐ للحياة الاحياء امّ الاحياء[22] ܗܘ
ܕܗܘܬ ܐܡܐ ܕܟܠ ܕܚܝ. ܡܚܘܝܢܐ ܗܘ. ܚܘܐ
ܒܪ ܚܝܐ معنى اسم حوّا الحيوة ܀
ܚܘܐ ܓܢܒܪܘܬܟ[23] اظهر جبروتك. ܚܘܐ ܠܗ
ܚܝܠܟ اظهر قوّتك. ܚܘܐܝܢܝ اظهرينى ܀
ܚܘܒܐ الودّ المحبّة[24]. ܚܘܒܢܢܐ الودود زاد المروزى

---

[1] *Sic, cf. B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 5 *et* 20. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs بلاد. — [4] SSs *add.* ܐܘ ܡܢ ܬܠܬܐ. — [5] HF *deest* ܕܐܢ̈ܫܐ. — [6] SSs الشهوة. — [7] H ܚܕܪ̈ܬܐ الله ܘܐܡܪ. — [8] H كدية مكدي; SSs ܚܕܪܐ *pro* ܚܝܕܪܐ. — [9] *Sic, leg.* ܚܕܪ̈ܘܢܝ, *cf. Ps.*, XL, 12. — [10] H احتوطتنى. — [11] F ܐܚܕܪܘܢܝ, *cf. Bar Ali*, 3677, *et Ps.*, III, 77. — [12] S احاطونى; SSs *quod sequitur usque ad* ܚܕܪ *deest.* — [13] SSs *deest* يتصدّق. — [14] S الحدر; HF *deest.* — [15] HF ܕܡܫܩܘܗܝ *sed add. ad calcem* ܕܡܫܩܐ. — [16] SSs *add.* ܕܐܒܪܗܡ. — [17] SSs متكن. — [18] SSs *hic desinunt*; F *deest* صدره *quod sequitur, sed add. ad calcem* وقال على صدره. — [19] SSs *glossa præcedens deest.* — [20] FSSs *deest* احتدات تجديد. — [21] SSs *quod sequitur deest.* — [22] FSSs وامّ حوا. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs *deest* المحبّة.

وامق. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܝܘܬ ܡܫܝܐܬܐ
ܘܡܫܝܚܘܬ ܪܚܡܬܐ ܚܝܝܬܐ ܘܡܚܝܢܝܬܐ.
ܚܝܝܬܐ ܐܝܟ ܐܒ̈ܗܐ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܗܘܢ.
ܡܚܝܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܪ̈ܚܡܐ ܠܘܬ ܪ̈ܚܡܝܗܘܢ
محبّة ܀

ܚܘ̈ܒܐ ܒܪ ܙܩܦܐ ܕ̄ ذنوب احواب. ܚܘܒܬܐ
ܡܪܢܝܬܐ الدين ثم يستعمل مكان ܚܘ̈ܒܐ فيكون
ذنوبًا ومكان ܚܘ̈ܒܠܐ فيكون حقوقًا واجبة ومننًا[1].
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܚܘܒܢܐ ܗ̄ ܚܫܘܟܐ ܥܒܝܐ الظلمة المدلهمّة[2].
ܒܪ̈ ܚܘ̈ܒܐ ܡܚܝܢܐܝܬ ܀

ܚܘ̈ܒܠܐ ايادى منن حقوق منّة ܀

ܚܘܒܠܐ فساد. ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ غير متخبّل
ولا منفسد. ܠܐ ܡܬܚܒܠ لا يتغيّر ولا يفسد ܀

ܚܘܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] ܚܘܒܒ ܒܪ ܪܥܘܐܝܠ
ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ حوباب حمو[4] موسى ܀

ܚܘܒܐ[5] اسم قرية ܀

ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܢܦܫ ܠܚܒܪܗ ܘܡܬܢܩܦܐ ܒܓܘܗ
ܘܐܝܬܘ̄ ܡܬܝܕܥܘܬ ܬܪܝܨܬܐ ܕܠܘܬ ܦܪ̈ܘܫܬܐ
ܕܛܒ̈ܐ ܡܢ ܒܝ̈ܫܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܕܡܫܘܐܝܘܬ
ܡܬܬܚܕ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܟܚܢܐ. ܘܥܠ
ܐܠܗܐ ܘܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܪܚܡܬܐ
ܐܟܚܕ ܘܚܘܒܐ. ܐܘ ܒܝܢܝܬ ܐܘ ܡܕܒܪܢܝܬ
ܐܘ ܙܘܓܐܝܬ. ܐܘ ܐܒܗܝܐܝܬ. ܐܘ ܐܠܗܝܐܝܬ.
ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܒܬܘܠܘ ܘܫܪܝܪܐ ܗܘܝܐ
مودّة صحيحة صادقة[6]. ܚܘܒܐ ܗ̄ يقال على لهيب النار
ويكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق
وبقال على بدن الحيوان فان تأوّلنه على الحرارة الغريزيّة كان

يذبل ويُقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا
وهو ان يكنس موضع المكنسة[7] ܀

ܚܘ̈ܒܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܐܠܗܐ ܚܝܒܝܢ ܕܢܫܠܡ ما
يجب علينا لله كالفريضة ܀

ܚܘܓܠܐ ܐܪܒܥ ܡܪܒܥܘ ܚܠܦ ܡܘܡܬܐ[8] ܀

ܚܘܓ̈ܒܐ اصنام مصلّيات[9] صغار. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ
ܚܘܓܒܐ الوثن الصغير[10]. ܪ̄ ܦܬܟܪ̈ܘܢܐ ܕܒܝܬܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚ̈ܘܓܒܐ بيوت الاصنام ܙ̈ܒܒܐ
ܕܐܠܗܐ بيوت الاصنام شَبَحَ. ܚܘܓܒܐ الوثن الصغير.
ܚܘܓܒܐ الحاجب. ܚܘܓ̈ܒܐ اوثان صغار اصنام ܀

ܚܘܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܕܪܐ دايرة غلظ ܀

ܚܘܓܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܘܕܪܗ ܕܐܪܥܐ
ܦܪܐ[11] ܘܡܚܘܬܐ ܐܚܪܬܐ دايرة الارض ܀

ܚܘܓܪܘܬܐ عرج[12] خمع. ܚܓܪܗ ܐܚܓܪܗ
ܢܬܚܓܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ يحيدون يعرجون ܀

ܚܘܓܬܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܬܗܘܡܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ دايرة على وجه الغمر. ܚܘܓܬܐ احاطة
استدارة آخر الدايرة. ܚܐܓ يجر ويخطر. المروزى ܠܐ
ܚܘܓܬܐ لا يُحاط به. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܓܬܗ ܕܐܪܥܐ
دايرة الارض[13]. ܚܘܓܬܐ ܕܣܗܪܐ دايرة القمر ܀

ܚܘܕܚܘܕ حُضَض[14] ܀

ܚܘܕܪܐ رسم الصلوات فى السنة مأخوذ من الدَور.
ܚܘܕܪܐ احاطة. ܚܘܕܪܘܗ احيطوا بها. ܚܕܪܘܢܝ
ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ احتولونى احدقوا بى التفاف[15] وجولان
ودوران. ܐܚܕܪ ܒܗ ܦܬܟܪܐ ܐ̄ احاز[16] وخطر وادار
على الشىء دايرة واحاطه[17]. ܚܘܕܪܐ دَور ܀

ܚܘܕܝܐ[18] من الفرح ܀

ܚܘܕܬܐ تجديد ܀

---

[1] H *deest* ومننًا; SSs *add.* اوزار ܚ̈ܘܒܐ. — [2] FSSs المظلمة; SSs *quod sequitur deest.* — [3] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et add.* ܘܐܬܬܗ ܒܪܬ ܐܪܝܐ. — [4] SSs ختن *pro* جو. — [5] SSs *deest.* — [6] FSSs *deest* صادقة. — [7] *Hæc glossa ad* ܚܘܪܐ *infra pertinet.* — [8] SSs ܚܘܓܠܐ ܐܪܒܥ ܡܘܡܬܐ; F ܚܘܓ̈ܠܐ *loco* ܚܘܓܠܐ; *cf.* ܐܘܓܠܐ *col.* 50, *l.* 11. — [9] F مطلقات. — [10] HF *deest* الوثن الصغير. — [11] HSSs *deest* ܦܪܐ. — [12] H اعراج. — [13] SSs *glossa sequens deest.* — [14] F ܒܪ̈ ܚܘܕܕ حصيص, *cf. col.* 705, *l.* 2. — [15] SSs التفات حدقوا بى طافوا بى; F *æque* حدقوا *pro* احدقوا. — [16] HF احان, *cf. col.* 102, *l.* 17. — [17] SSs واحاط *et ult. glossa deest.* — [18] SSs *deest.*

ܣܘܕܐ ܐܝܟ ܡܪܝ ܡܚܠܡܠܐ ܠܗ̇. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܘܕܐ مدر وحجارة ؛

ܣܘܦܢܐ تبيّن. ܢܒܗ ابدى المروزى اظهر اعلن. ܢܒܗܘ حدّثوا انبأوا. ܐܬܢܒܗ ܗ̇ ܥܠ ܡܕܡ ܕܥܠܝܐ ܗܘܐ رُئى[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ظهر[2] ؛

ܣܘܦܪܐ ܫܒܝܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[3] التبييض ؛

ܣܘܦܬܐ ܒܥܠ ܕܩܪܐ ܕܪܒܐ ܠܚܘܝܐ. ܘܡܕܡܪ ܠܗ̇ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܘܐܡܪ ܕܡܢ ܣܦܪܐ ܐܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܒܠܐ ؛

ܢܘܦܬܐ. الحيّات[4]. ܣܘ̈ܦܢܝܬܐ الحيّات الاناث. ܢܘ̈ܦܬܐ الحيّات الذكور ؛

ܣܘܣܬܐ[5] جرد انحسار[6] الشعر من الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܪܒܐ ܕܪܝܫܐ ܠܓܪܒ ܩܪܚܘܬܐ ܘܗܝܐ ܕܡܢ ܥܡܡ ܡܢ ܬܚܠܘܬܐ القرع القرعة[7] ؛

ܣܘܣܝܬܐ[8] ܕܗܝ ܕܣܘܛ ܘܐܠܝܡܝܢ̈ܘܢ ܒܪ̈[9] ؛

ܣܘܢܝܐ[10] الثيل الحرشف الحلفاء ؛

ܢܘܢܝܐ[11] شجرة الاجّاص ؛

ܣܘܢܝܐ[12] شجرة الخوخ[13]. ܣܘܢܐ ܗ̇ ܣܘܦܐ ܕܪܒܐ ܠܫܪܒܐ يشبه الهندبا. ܣܘܢܐ شجرة الاجّاص[14]. ܦܪ̈ ܣܘܢܐ ܣܘܦܐ ܕܪܒܐ ܠܫܪܒܐ. ܦܪ̈ ܣܘܢܐ ܢܥܡܢܐ ܘܚܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ شجرة ضعيفة رخوة خفيفة بقل[15] الحشيش وايضًا الحرشف ؛

ܣܘܛܐ خيط ؛

ܣܘܛܛܐ سخنة العين. يقال ܣܛܛܛ[16] ؛

ܫܘܛܐ ܘܦܘܢܩܐ ܕܫܝܬܐ ܘܕܦܘܕܘܢܩܐ[17] الدلال التدلّل التمرّغ[18]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ؛

ܣܘܛܝܐ التدلّل. ܡܣܛܝܐ يتدلّل ؛

ܣܘܛܦܐ اختلاس زاد المروزى النهب آخرون اختطاف[19] ؛

ܣܘܛܪܐ ܕܚܢܟܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[21] ؛

ܣܘܛܪܐ عصا. ܐܬܣܘܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܣܘܛܪܐ توكّا على عصا ؛

ܣܘܛܪܐ ܕܓܡܠܐ[22] سنان الجمل ؛

ܚܘܝܐ الحيّة[23]. ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪܒܗܠܘܠ ܘܐܡܝܢܐ ܢܚܫܐ ܛܘܦܣܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܨܠܝܒܐ حيّة نحاس ؛

ܚܘܝ ܠܐܚܝ̈ܟ ܐܚܘܗܝ[24] ܗ̇ ܐܘܕܥ ܠܐܚ̈ܝܟ ܐܚܘܗܝ. ܡܚܘܝܘ ܚܘܝ ܐܚܘܟ اعلم اخوته (*sic*) ؛

ܚܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܥܒܪܐ اقول القوباء[25] ؛

ܚܘܝܐ ܚܪܫܢܐ الارقم ابن قترة[26] ؛

ܣܘܢܓܐ الدحض الافحام. آخر ابطال الدعوى[27]. آخر الشجب[28]. ܢܣܝܓ اشجب[29] ؛

ܣܘܢܕܐ ܡܣܢܕܘܬܐ اتّحاد اتّصال. ܡܣܢܕ ܗܘ ܠܗ ܘܡܣܝܒܗ مدمّج متّحد[30]. ܐܬܣܢܕ اتّحد ؛

ܣܘܝܢܐ الهشّ الطلق الحريص على الشىء الباشّ

---

[1] H رُأى; F رىّ; SSs روى. — [2] FSSs اظهر. — [3] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [4] SSs *hic sequitur* : ܣܘܦܬܐ ܒܥܠ ܕܩܪܐ. ܘܡܕܡܪ ܠܗ̇. ܣܘ̈ܦܢܝܬܐ ܣܘܢܐ ܢܩܒܢܝܬܐ; F *add. ad calcem* ܣܘ̈ܦܢܝܬܐ ܣܘܢܐ ܢܩܒܢܝܬܐ ܒܥܠ ܕܩܪܐ ܣܘܦܬܐ ܣܘܢܐ ܢܩܒܢܝܬܐ. — [5] SSs ܢܘܦܬܐ. — [6] SSs انتشار. — [7] SSs *deest* القرعة. — [8] HF *deest*, *confer col.* 173, *l.* 6; *col.* 179, *l.* 12; *col.* 561, *l.* 7. — [9] SSs *add.* ܣܘܣܝܬܐ ܗ̇ التجنح, *cf. Lagarde, Præterm. libri duo*, 45, 32, التنحنح. — [10] SSs *deest*; *cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 150. — [11] SSs *deest*, *cf. col.* 582, *l.* 20 *et inf.* ܣܢܝܐ. — [12] SSs *hic et infra* ܢܘܢܝܐ. — [13] H الخوص. — [14] F الانجاص. — [15] SSs يقال *pro* بقل. — [16] *Sic*, *cf. infra* ܣܛܛܛ ܣܛܛܡ. — [17] HF ܡܢܐ. — [18] H التمرّج. — [19] SSs *tantum* اختلاس النهب. — [20] *Sic*, *in B. A.*, *Paris.* 255 : ܣܘܛܪܝ ܚܢܟܐ برسيان دارو, *cf. I. Lœw, Die Pflanz.*, 34. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈, *cf. col.* 11, *l.* 22; *col.* 526, *l.* 11. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *add.* ܢܘܦܬܐ داء الحيّة. ܣܘܢܐ ܣܘ̈ܦܢܝܬܐ الحيّات, *cf. col.* 723, *l.* 11. — [24] SSs *deest.* — [25] SSs القدبا. — [26] Ss ىن ىىدە; S ابن فترە, *cf. col.* 265, *l.* 19. — [27] FSSs *glossa præced. ad calcem invenitur.* — [28] F الشخب; SSs *deest hæc glossa.* — [29] FSSs ܢܣܝܒ دحض افحم. — [30] FSSs *deest* متّحد; SSs مذمّج *pro* مدمّج.

المختلط[1]. ܚܕܝܢ ܗܘܘ هشّوا اليك. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܐܣܝܪܐ[2]. هشّ طلق الوجه بشوش[3]. ܚܕܝܘܬܐ ܗܘ ܕܠܒܗ ܦܪܝܣܐܝܬ السماحة[4] السموح. ܘܐܣܝܪܐ الألفة الامتزاج. ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܝܢ السرور الابتهاج الهشاشة سهولة الخُلق السماحة ܀

ܚܘܒܠܐ بلد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ܦ̄ ܐܪܥܐ ܕܚܘܒܠܐ بلد الهند[5] ܀

ܚܘܝܠܐ قوّة اعانة[6]. ܚܘܝܠܐ تقوية ܀

ܚܘܝܢܐ مشاكلة. ܘܐܝܟ ܚܙܝܢ مناسبة. ܡܫܘܝܢ مناسب ܀

ܚܘܝܪܐ اعتصام وشداد واقول عصمة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܚܝܪܐ مُشدّد[7]. اصلاح تقوية شَدّ ܀

ܚܘܝ ܗ̄ ܡܢ ܚܘܝܐ اظهر. ܚܘܝܗ اراه علّمه عرّفه ܀

ܚܘܝܨܐ[8] صرير ܀

ܚܘܟܡܐ حِيَل[9] تصير الانسان حكيمًا. يقال له ܡܬܚܟܡ. ܦ̄ التحكّم التفلسف[10] ܀

ܚܘܟܐ[11] ܐܝܟ ܚܙܝܢ باذروج. وزعم المروزى انّه الثيل والحلفاء[12]. وآخرون باذروج بابونج ܀

ܚܘܠܐ الحلال. ܡܚܠܝܢ يحلّون. ܦ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܚܘܠܐ ܘܐܦ ܡܢ ܕܡܫܪܐ ܘܠܐ ܐܣܝܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗܘܢ ܒܚܘܠܐ ܡܚܠܝܢ ܠܗ ܠܥܒܕܬܐ. ܗ̄ ܡܢܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܚܠܝܢ ܠܗ. ܘܠܩܘܒܠ ܪܚܝܩܐ ܐܣܝܪܐ. ܡܚܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܡܟܐ[13] ܕܡܥܒܕܐ ܒܟܠܐܬܐ ܘܒܟܐܬܐ ܕܒܗܘܠܐ[14]. ܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܒܝܢܐ. ܒܕܡܐ

ܠܐܪܒܥܐ ܕܡܠܐ ܒܠܒܐ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܬܠܝܢ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ يحلّون. ܚܘܠܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ الحلال والحرام ܀

ܚܘܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܣܠܚܐ شوك[15]. ܘܐܣܝܪܐ ܚܘܠܚܐ الشوك ܀

ܚܘܠܕܐ اقول التحميلات التى تتحمّل فى السلف[16] ܀

ܚܘܠܕܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܠܝܬ ܒܐܪܥܐ[17] خُلد فار اعمى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܫܟܢܐ ܪܒܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܠܝܬ ܒܐܪܥܐ ܘܡܚܠܠ ܗܘܐ ܐܬܪܘܬܐ ܚܘܠܕܐ. ܘܚܘܠܕܐ ܐܪܥܐ خُلد الارض الخلد الذى ليس له اعين[18] ܀

ܚܘܠܕܐ خلط شيء بشيء[19] ويقال ايضًا تفتيش ܀

ܚܘܠܛܢܐ ܡܚܠܛܢܘܬܐ[20] تفتّن ويكون تحارب تلوّن تخالُل[21] ܀

ܚܘܠܛܢܐ اختلاط ܀

ܚܘܠܝܐ ܘܚܠܝܐ الطلاء الميبختج[22] الذى من الرازيانج. كذا قال ابن سروشويه ايضًا. ܦ̄ ܗ̄ ܚܘܠܝܐ ܗ̄ ܒܚܠܒܐ ܐܘ ܚܠܝܐ[23]. ܚܘܠܝܐ ܘܚܠܝܐ شرب حلو ܀

ܚܘܠܠܐ غسل انقاء[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܠܠܝܢܝ اغسلنى[25] وطهّرنى. ܦ̄ ܚܘܠܠܐ ܕܒܪܟܬܐ ܕܡܢ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܝܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܠ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܙܐܬܐ ܡܢ ܐܘܢܐ ܐܘ ܡܢ ܒܣܪܗܘܢ ܀

ܚܘܠܛܢܐ ܚܡܛܘܠܦܝܘܢ[26] سامّ ابرص ܦ̄ الوزغة ايضا. ܘܩܪܐܝܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[27] ܐܢܫܝܢ ܡܢ

---

[1] SSs المختلط الباش الطلق. — [2] SSs ܘܚܕܝܘ pro ܘܐܣܝܪܐ et glossa sequens deest. — [3] F deest بشوش. — [4] SSs ܦܪܝܣܐܝܬ الهشاشة والطلاقة والسماحة et quod sequitur deest. — [5] F ܚܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ بلد حويلات — ارض الهند. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. — [6] SSs deest glossa præced.; F deest اعانة. — [7] SSs quod sequitur deest; F add. hic اعتصام وآخرون. — [8] SSs deest. — [9] H حَيَل; SSs حيد. — [10] SSs deest ult. glossa. — [11] SSs ܚܘܟܐ. — [12] Cf. I. Lœw, Die Pflanz., 150; SSs quod sequitur deest. — [13] SSs ܒܡܟܐ. — [14] HF ܕܒܗܘܠܐ. — [15] SSs ܚܘܠܚܐ ܗ̄ سوك السفن, quod sequitur deest. — [16] HF السفن, cf. B. A., 3716, السغل. — [17] FSSs deest ܘܠܝܬ ܒܐܪܥܐ. — [18] Cod. add. ܚܘܠܕܐܝܬ. — [19] FSSs quod sequitur deest. — [20] Sic, in B. Ali, Paris. 255, ܡܚܠܛܢܘܬܐ. — [21] SSs تحارب pro تفتّن et deest تخالُل; HSSs تحارب pro تفتّن; F تفتن pro تكون ܚܘܠܛܢܐ — تلوّن. — [22] F المتحنج; H deest. — [23] SSs quod sequitur deest. — [24] SSs نقاء. — [25] SSs غسلنى. — [26] SSs deest ܚܡܛܘܠܦܝܘܢ. — [27] SSs add. ܘܒܪ.

ܡܬܪܢܝܬܐ. ܘܡܦܩܢܗ ܚܝܠܗ ܠܚܘܠܬܐ ܘܡܥܝܪܗ
ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܫܠܛܢܝܬܐ ܐܘܣܝܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܐܘܪܓܢܘܢ ܘܣܘܡܩܢܘܢ[1] سامّ ابرص ⁘

ܚܘܠܡܢܐ الصحّة. وآخرون عافية صحّة شفاء[2].
ܚܠܝܡ ܦܘܩܐܝܬ ܗ̄ ܨܚܝܚ[3] غاية الصحّة ⁘

ܚܘܠܢܐ ثقب اجرة[4]. ܚܘܠܢܐ ܕܡܥܝܢܐ الظرّان.
ܚܘܠܝܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ ܘܦܥܪܬܐ[5] اسراب[6]
شبه المطامير والمغارات[7] البلاقع. ܚܘܠܝܬܗܘܢ ܟܐܦܐ
ܕܦܝܪܐ ܒܝܬܗܘܢ ⁘

ܚܘܠܦܐ ابدال افتداء. ܚܠܦܝܢ فديتنا ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ بدلنا. ܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ. ܚܠܦܝܢ ܟܠܗ ܕܦܪܐ
ܡܦܪܥܝܢ ܚܕ ܒܥܦܪܐ ܟܐܪܥܐ ܘܦܣܥܐ[8] اقول
يخلف النبت. ܚܠܦܐ ܒܕܘܟܬ ܚܘܠܦܐ ⁘

ܚܘܠܩܐ[9] سرقة ⁘

ܚܘܡܐ حرّ ܗ̄ ܫܪܒܐ الصيف. ܚܡܝܡܐ ܪܬܝܚܐ
ܕܟܠ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܪܚܝܐ ܕܟܠ ܫܡܫܐ
الشمس القويّة فى الصحو (*sic*) ⁘

ܚܘܡܛܪܐ سورج الحايط ⁘

ܚܘܡܨܢܐ صبر. ܐܬܚܡܨ امسك احتمل.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܐܬܚܡܨ ܒܗ ܗ̄ ܥܫܢ ܠܒܘܢܘܗܝ
اضبطه[10] استمسك به. ܚܘܡܨܢܟܘܢ ثباتكم[11] صبركم.
ܬܘܒ ܚܘܡܨܢܐ ܗ̄ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ الثبات التنافس
الاصطبار الاحتمال[12] ⁘

ܚܘܡܟܐ[13] ܡܫܟܐ ܐܝܬܘܗܝ للحمل[14] ⁘

ܚܘܡܪܬܐ[15] احخان العين ⁘

ܚܘܡܪܐ الخرز فى العُنق وما يُنظَم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ

ܚܘܡܪܝ ܩܕܠܐ[16] خرز[17] العُنق. ܚܘܡܪܝ ܚܨܐ خرز
الصلب[18] ⁘

ܚܘܡܪܬܐ خرز الصُلب وهنّ اربع وعشرون منها
فى العُنق سبع وبازاء[19] الصدر اثنتا عشرة[20] وفيها دون
ذلك ويقال له القطن[21] ويقال له بالسريانيّة ܦܩܣܬܐ[22]
خس. صحّ ذلك حُنين. ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܡܪܬܐ ܕܚܨܐ
فقار الظهر خرز الظهر من الحيوان. ܬܘܒ ܦܩܪܬܐ
والواحدة فقرة ⁘

ܚܘܡܪܝ ܡܪܓܠܐ ܒܢܝ كاكنج جبلىّ ⁘

ܚܘܡܪܬܐ ܕܕܗܒܐ ܒܟܣܦ (*sic*) ܐܣܛܠܘܢܐ
ܕܩܣܐܡܐ ܗ̄ فصوص ذهب على قصب[23] من فضّة ⁘

ܚܘܡܣܐ اسفل السُرّة لطبة ܡܢ ܒܘܛܢܝܬܐ.
ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܡܣܗ ܠܒܪܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ
ܕܡܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܫܐ ܘܥܒܕܐ ܬܪܬܝܢ ܡܢܘܢ
ܕܠܒܠ. ܘܡܛܠܡܐ ܘܢܩܦܐ ܬܪܬܝܢ ܕܠܛܒܬ.
ܘܒܪܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ ܕܩܒܪܬܐ
ܒܡܫܟܢܬܐ مراقّ البطن[24] سُرّة ⁘

ܚܘܢܬܐ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܥܬܝܩܐ. ܘܦܪܡ ܗܘܬܢܐ
ܡܫܚܐ ܚܬܝܩܐ دُهن عتيق ⁘

ܚܘܢܛܬܐ حنوط. ܚܢܛܐ تحنيط. ܚܢܛܘܗܝ
حنّطوه وكفّنوه ⁘

ܚܘܢܟܐ[25] الحرشف ⁘

ܚܘܢܟܐ التحنيك والحنك وجدتُ متحنّك الزرع[26] ⁘

ܚܘܢܩܐ ܗ̄ ܚܢܩܐ الخنّاق ⁘

ܚܘܢ تران. ܚܘܢܢܝ ارحمنى ⁘

ܚܘܣ[27] اشفق ⁘

---

[1] HF ܐܘܪܓܢܘܢ ܘܣܘܡܩܢܘܢ. — [2] F *deest* شفاء; SS*s deest hæc glossa.* — [3] F ܨܚܝܚ; SS*s* صحيح. — [4] H ثقب حجر. — [5] H ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ ܘܦܥܪܬܐ; F ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ ܘܦܥܪܬܐ; SS*s* ܘܦܥܪܬܐ. — [6] H شرابات. — [7] H المغاير. — [8] H ܘܦܣܥܐ. — [9] SS*s deest.* — [10] FSS*s* اضغطه. — [11] FSS*s* ثبوتكم *et postea* الثبوت *pro* الثبات. — [12] FSS*s deest* الاحتمال. — [13] HF *sic*, SS*s deest*, *cf.* ܚܘܡܟܐ *in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *et Paris.* 255. — [14] *Sic, idem in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *sed in Bar Ali, Paris.* 255, الحمك. — [15] SS*s deest.* — [16] HF *add.* ܬܘܒ ܕܩܕܠܐ. — [17] F مخرز; SS*s* مغرز. — [18] SS*s glossa præcedens deest;* H *deest* خرز الصلب. — [19] SS*s* وبارى, *cf. Bar Ali*, 3733, بازى. — [20] HF اثنا عشرة; SS*s* اثنا عشر. — [21] SS*s* القطر خس. — [22] HF ܦܩܣܬܐ. — [23] H قضب. — [24] SS*s add.* وسطه. — [25] *Sic pro* ܚܘܫܟܐ, *cf. col.* 723, *l.* 17. — [26] FSS*s* الذرع او الزرع. — [27] SS*s deest.*

ܚܘܣܝܐ اذا كان فوق التابوت يُسمع منه نُطق. ܟܐܘܪܝܬܐ ܘܡܣܝܡ ܐܝܟ ܥܠ ܬܪܝܢ ܟܪܘܒܘܗܝ ܕܚܘܣܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܡܢ ܚܦܝܐ ܕܩܐܒܘܬܐ ܕܥܠܗ̇ ܡܬܬܣܝܡ ܩܘܪܒܢܐ طبق[1] التابوت الذى يكون عليه القربان. ܚܘܣܝܢܐ مغفرة صفح غفران. ܡܚܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصافح المطهر. ܡܚܣܝܢܐ ܐܢܐ انا مُبرأ.

ܚܘܣܢܐ رحمة شفقة.

ܚܘܣܪܢܐ خسران.

ܚܘܦܝܐ غسل الراس واللحية ܡܚܦܝܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܕܕܩܢܐ.

ܚܘܦܛܐ ܗ̄ ܚܦܝܛܘܬܐ العناية[2] وآخرون تحريص.

ܚܘܦܝܐ يقال ܚܦܐ يستر يغطّى[3] وآخرون تغطية.

ܚܘܦܢܐ حفنة كفّ ܘܚܦܢܐ ملء[4] الكفّين.

ܚܘܨܘ ܚܪ̈ܨܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شدّوا كفّكم.

ܚܘܨܐ خُوص.

ܚܘܨ ܗ̄ ܦܣܘܩ اوجز.

ܚܘܨܦܐ من اسماء الرامك والسُك[5].

ܚܘܨܦܐ صفاقة[6] الوجه سورة قحة. ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝ̈ܐ لحاح الصبيان القحة. ܚܘܨܦܐ ܕܒܦܪܨܘܦܗ وقح لجوج. ܢܚܨܘܦ[7] يتّقح يصفق وجهه ويلحّ.

ܚܘܛ̈ܐ سطور. ܚܘܛ̈ܐ ܕܟܬܝ̈ܒܬܐ سطور الكتابة[8].

ܚܘܩ̈ܐ مراق. ܚܘܩ̈ܐ ܕܣܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ مراق السُلّم الدرج.

ܚܘܪܐ ܒܪ ܥܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܦܠܛܪ حَولىّ[9].

ܚܘܪܐ غُرن الافعى جُحره فيه ܘܒܪ̈ܝܐ. ܚܘܪܐ الجُحر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܚܪܘܪܐ الثقب.

ܚܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܚܝܠܢܐ ܘܪܡܐ[10] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܐ ܒܠܘܛܐ ܘܚܘܪܐ شجرة الحَور الاسفيدموج[11].

ܚܘܪ̈ܐ المتفقّد لمن ياكل معه ܘܒܪ̈ܝܐ المذكّر. ܚܘܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܡܬܐ[12] ܠܚܝܐ ܦܠܠܒܕܟܐ ܡܚܪܐ. ܢ̄ ܐܝܠܝܢ ܠܚܪ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܪܒܬܐ ܓܠܓܠܬܐ ܒܝܬܐ ܘܒܠܟܐ ܚܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܒܕ ܚܐܪ ܠܡܟܐܒܘܬ ܒܒܕܡ. ܘܬܝܢܐ ܚܘܪܬܐ ܕܚܝܘܗܝ ܡܚܝܐܒܘܬ. ܘܬܘܒ ܚܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡ ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ ܠܐ ܐܬܚܝܡ الشره ذو الازورار[13]. ܒܚܒܕܒܬܐ. ܠܐ ܐܬܚܝܡ ܒܡ ܒܒܪܐ ܚܘܪ̈ܐ.

ܚܘܪܐ[14] ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܚܘܪܐ النورة.

ܚܘܪ̈ܐ النظر التحديق. ܘܒܪ منظر مرأى زعم. ܚܙܝ ܠܗ ܗ̄ ܚܙܐ ܠܐܦܐ ܕܡܒܬܐ ܐܢܒܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܪܬܗ ܗ̄ ܚܙܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡ ܪܘܒܐ ܚܪܬܗ تفرّست من بُعد. ܐܚܘܪ ارمُق انظر احدق اتفرّس. ܒܒܪܐ ܚܘܪ̈ܐ ܒܕ ܦܬܝܐ ܕ̄ الطمّاح الذى ينظر شزرًا.

ܚܘܪ̈ܐ ابيض. ܚܘܪܐ خبز ابيض. شائب مشيب[15]. ܚܘܪܘܬܐ بياض. ܚܘܪ يغسل. ܐܬܚܘܪܘ ابيّضوا. ܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܡܐ ܕܛܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بَرَص الاظفار.

ܚܘܪܒܐ ܒܕ ܡܦܩܢܐ ܕ̄ ܘܚܪܒܐ ܘ̄ خراب[16].

[1] II طابق. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] F ملى. — [5] SSs والسمك; F الرمك *pro* الرامك, *cf. col.* 76, *l.* 19; *col.* 239, *l.* 10. — [6] SSs سفاقة; II *hæc vocab. usque ad* ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝ̈ܐ *desunt.* — [7] SSs ܢܚܨܘܦ; *deest* يتّقح *quod sequitur; ultim. vocab.* ويلجّ. — [8] FSSs الكتب; F *add.* ܚܘܛ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ̈ܝܐ ܘܡܚܐ ܕܟܬܝ̈ܒܬܐ سطور الكتب. — [9] *Cf. col.* 732, *l.* 24. — [10] *Sic, lege* ܘܪܒܐ. — [11] HSs *sic*; F الاسفيدورج; S الاسفيدمرج *in B. A.*, 3759, الاسفيديوج. — [12] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܓܠܓܠܬܐ *desunt.* — [13] FSSs ازور *pro* ذو الازورار. — [14] SSs *deest; in F* ܚܘܪ̈ܐ, *cf. inf.* ܒܐܦܐ ܕܚܘܪܐ. — [15] II شاب مشيب; F شيب; SSs مشيب. — [16] SSs *quod sequitur deest, sed Ss in margine* ܚܘܪܒܐ ܗ̄ ܦܠܩܠܩܐ اللقلق; ابو حديش. ܚܘܪܒ ܥܠ ܥܝܡ ܚܘܪܒܐ ܘܗ خراب; *de ult. glossa cf. B. A.*, 3770.

ܣܘܪܒܐ ܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܗ̄ اللّقلق ابو الحُدَيج ܗ̄
ܦܠܪܓܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ. ܣܘܪܒܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܬܠܬܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܬܬܣܝܡ ܕܡܬܩܪܐ
ܗܟܐ ܕܣܘܪܒܐ. ܠܐ ܗܘ ܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟܘ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܢܛܠ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܡܕܡܝܘܬܐ.
ܗܘ ܕܢܩܫܐ ܟܐܦܐ ܐܝܟܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܒܪܘܚܐ
ܢܦܫܐ ܦܠܪܓܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܬܪܒܐ ܘܡܫܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܚܪܬܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܛܠܝܐ
ܕܐܬܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܬܣܝܡܘܬ ܐܬܠܘܬܐ ܀

ܣܘܪܒܢܐ[1] خربق ܀

ܣܘܪܕܕܐ نغف وقرن زعم[2]. وهو وَجَع الانف. ܡܢ ܛܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܒܩܢܐ ܀

ܣܘܪܕܐ ܣܘܪܕܕܐ على لُغة الجرامقة نغف الانف[3]. ܘܡܬܩܪܐ ܘܪܕܐ نغف ܀

ܣܘܪܚܘܒܝܬܐ الحور[4]. ܘܐܝܬ ܘܪܕܐ ܣܘܪܐ حَور ܀

ܣܘܪܝܐ نظم. ܣܕܝܪܐ منظوم ܀

ܣܘܪܩܐ البياض الذى يحدث فى سواد العين. والمروزى كذا قال وصاحب فولوس. ܘܐܝܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܩܫܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝܢܐ. ܘܡܬܬܘܪܡ ܐܟܡ ܫܘܪܩܐ ܘܬܠܝܐ البياض فى العين ܀

ܣܘܪܕܕܐ[5] ܣܘܪܕܕܐ ܣܘܪܕܕܐ الدغدغة ܘܡܢ ܚܠܝܐ ܒܦܘܡܐ ܘܒܣܘܪܟܐ ܘܡܣܘܪܕܕ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܘܡܣܘܪܕܕܐ ܠܒܣܡܐ ܠܦܘܡܐ ܐܬܩܪܝܬܐ يدغدغ ܀

ܣܘܪܢܝܐ اتّصال نبح الكلب. ܢܒܚܐ بَصبَصة نبح لعب. ܘܡܢܒܚ ܒܟܠܒ ܕܩܪܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܗ̄[6] ܘܡܢܒܚܝܢ. ܘܗܘ ܢܒܝܚܐ ܡܢ ܛܠܝܐ ܢܒܚܬܐ. ܒܐܝܟܢ

ܘܡܢ ܛܠܝܐ ܠܠܒܐ ܒܣܘܪܢܝܐ ܕܕܘܚܠܐ ܐܘ ܒܣܘܪܟܠܐ ܕܡܥܘܪܠܐ ܕܢܒܝܚܘܢ ܦܬܐܬܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܀

ܣܘܪܛܠܐ خدوش[7]. ܘܐܝܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܗܘܝܢ ܒܠܒ ܢܒܝܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܒܣܘܪܛܐ ܘܒܦܩܘܕܐ ܕܛܠ ܒܢܝܢܐ. تسمّيها لغة الشام دقاق المباير[8] خدوش وقال قسطنطين هى تماثيل يكتبونها على وجوههم وزنودهم[9]. ܣܘܪܛܠܐ الخدوش وقد تعلّم بعض الناس خطوط حمراء ܀

ܣܘܪܦܐ[10] تشيّط واحتراق ܀

ܣܘܪܦܐ البَصبَصة. ܘܡܣܘܪܦܝܢ يبصبصون ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܡܣܘܪܦܝܢ يلوذون ܀

ܣܘܪܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬܪܣܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܗ ܟܕܘܡܐ ܛܘܪܐ قال بعض اهل امد انّه الشلطيت وهو حبّ اَغبَر مُثلّث الشكل يوكل كالعدس. ܡܢ ܥܣܪܛܐ ܕܗܘܝܢ ܚܪܡܝܐ[11] الهرطمان. ܘܐܝܬ ܗܘܝܢ ܕܕܡܝܢ ܠܛܠܩܝܐ وهو الجُلبان ܀

ܣܘܪܚܒܘܬܐ[12] الشره. ܣܘܪܚܒܐ ܦܩܥܘ ܚܠ ܩܠܝܬܐ. ܣܘܪܚܘܬܐ ܀

ܣܘܪܚܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܪܕܐ. ܣܘܪܚܒܐ ܐܬܠܬܘܢ الغبيرا ܀

ܣܘܪܝܩ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد[13] ܀

ܣܘܪܝܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ الخور الرومىّ ܀

ܣܘܪܦܐ الحَولىّ من الضان[14]. ܘܐܝܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܪܦܐ الكباش[15] البرّيّة ܀

ܣܘܪܝܬܐ[16] الحوارىّ ܀

ܣܘܪܦܣܐ[17] الجُزَرىّ ܓܙܪ ܕܒܪܐ الجزر البرّىّ والبستانىّ ܀

---

[1] SSs deest; F ܣܘܪܚܒܐ حديق. — [2] SSs quod sequitur deest. — [3] F add. رعف الانف. — [4] F الحورة; SSs add. زعم. — [5] Cod. ܣܘܪܕܕܐ, cf. inf. ܣܘܪܕܕܬܐ. — [6] F add. ܘܐܝܬ ܦܘܠܘܣ ܠܡܢ ܚܬܒ ܕܡܣܘܪܐ. — [7] SSs add. تحب ... تسمّيها; F add. زعم. تحب زعم. — [8] FSSs deest المباير ... تسمّيها. — [9] F deest وزنودهم; SSs deest hoc vocab. et quæ sequuntur. —

[10] SSs deest; F تشوّط pro تشيّط. — [11] Sic, in B. A., 3773, ܚܪܡܝܐ, cf. et col. 472, l. 16. — [12] SSs deest. — [13] SSs deest بلد. — [14] F add. ܚܕ ܒ et quod sequitur deest. — [15] H add. روميّة. — [16] F deest. — [17] F hoc vocab. deest, et glossa sequens ad vocab. ܣܘܪܦܐ supra juncta est.

ܣܘܪܦܐ[1] ܗ̄ ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܒܝܬ ܘܡܠܟ
ܦܣܐ ܕܡܬ̈ܠܐ. ܬܘܒ ܣܪܘܦܘܬ ܕܚܘܒܬܐ܀

ܣܘܪܩܐ ܣܘܪܩܩܐ[2] صرير܀

ܣܘܪܦܢܐ جزم المروزى الجزم[3] الختم البتّ[4] الفصم
وكذا قال ابن سروشويه܀

ܣܘܪܩ ܫܢ̈ܐ صرير الاسنان[5] زعم واقول انّه
تحريق الانياب. ܡܣܪܩ ܫܢ̈ܘܗܝ تصطكّ اسنانه[6]܀

ܣܘܪ̈ܪܐ عنق܀

ܣܘܪ̈ܬܐ فلفل ابيض. ܣܘܪ̈ܬܐ ܡܚܘܠܠܝܢ
ܠܡܪ̈ܗܛܐ الشيب[7]܀

ܣܘܪ̈ܐ ܐܡܪ ܒܒܗ̄ ܕܦܪ̄ ܢܣܘܪ ܢܣܒܘܢ ܢܣܘܪ̈ܐ.
ܢܣܘܪ ܕܝܢ ܢܣܒܝܢ ܘܢܬܠܠ. ܒܒܗܠ ܕܘܢ[8] ܣܘܪ ܐܝܟ
ܠܫܡ ܦܬܓܡܐ ܘܝܢ ܩܢܘ. ܒܗ ܡܬܠܬܐ ܒܠ
ܣܘܪܬܐ ܢܣܘܪ ܕܣܘܪܐ ܘܫܢ̄ ܒܠ ܣܗ
ܦܘܫܩܐ. ܘܟܕ ܒܠܝܢ ܘܫܪ̈ܐ ܠܒܫܩܐ. ܘܒܗ
ܡܠܬܐ ܒܠ ܡܢܣܘܪܢܘܬܐ[9] ܕܗܝ ܫܥܢܛܬܐ
ܘܡܒܕܒܐ ܢܣܘܪ ܡܢܣܘܪ ܘܫܪܒܐ܀

ܣܘܪ̈ܐ ܒܒܗ̄ ܕܦܪ̄[10] ܦܣܝ̈ܩܐ ܠܒܪ. ܐܡܪ
ܦܣܐ ܕܫܒܠܗ ܣܘܪ̈ܘܗܝ ܗ̄ ܦܣܝ̈ܩܘܗܝ ܘܠܡܘܒܪ̈ܝ
ܒܘܪܗ܀

ܣܘܪܡܘܟܐ ܒܪ ܒܠܒܐ ܣܘܪܡܘܒܐ[11] ܗ̄
ܕܩܛܠ ܢܦܫܗ ܒܠ ܡܐܒܘܠܬܐ ܘܒܗ ܩܢܒ ܐܒܠ
ܘܢܦܘܩ ܘܐܒܠ ܩܦܘܠܬܗ܀

ܢܘܪ̈ܐ ܗܘ ܕܢܣܐܪ ܒܥܝܢ. [ܢܣܘܪ̈ܐ] الرمق
التفرّس اللّحظ܀

ܣܘܪܐ ܡܥܝܢ ܗ̄ ܝܠܒܐ غشاء܀

ܣܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘܫܘܗܝ يقال انّه شجرة
الاجّاص܀

ܣܘܪ̈ܫܐ عرفت انّه نبات حارّ اذا أُكل اولد الذبحة
زعموا. ܘܩܛܝ̈ܢܐ ܦܪܫ ܠܗ ܣܘܪܫܐ المنحر والرقبة من
الشاة. وقال لى[12] سنان ابن ثابت انّه الذبحة بعينها[13].
ܣܘܪܫܐ نزلة زكام. ܣܘܪܫܐ ذبحة܀

ܣܘܪܬܓܐ[14] دَغدَغة܀

ܣܘܫܝ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܡܐ ܗܘ ومعناه اب
مؤمن܀

ܣܘܫܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪ̈ܘ ܡܥܒܕܢܐ. ܐܘ ܡܢ
ܣܓܝܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܣܬܠܘܬܐ ܒܚܫܬܐ. ܐܘ ܡܢ
ܒܪܗܫܐ ܡܒܕܡ ܠܒܫܥܢܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܐ
ܡܕܪܫܘܬܐ الفكرة تغلب܀

ܣܘܫܒܢܐ حساب. ܣܫܒ يحسب܀

ܣܘܫܢܢܐ استعمال. ܢܫܫ يصلح. ܢܫܫܗ مستمتع܀

ܣܘܫܦܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܡܒܐ ܕܡܬܓܝܡ ܠܡܒܕܡ
ܕܡܬܬܪܝܐ ܒܬܪܒܘܬܐ. ܕܐܢܬܘܢ ܒܢܬ ܕܫܥܪܢܗ
ܒܓܠܝ̈ܬܐ. ܐܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܬܩܪܒܬܐ ܒܢܗ
ܢܒܠܐ ܡܦܣܩܐ ܐܘ ܠܒܐ ܕܦܫܐ ܡܬܒܠܬܐ ܗܘ
ܕܡܢܫܠ ܢܒܗ ܘܡܫܬܒܚ ܒܬܪܒܘܬܐ الفكر܀

ܣܘܬ انزل܀

ܣܘܬܢ̈ܬܐ هيجان الشهوة[15]. ܣܘܬܢܬܐ ܗ̄ ܣܗ
ܒܫܒܐ ܕܡܒܕܡ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܣܬܒܠ ܠܢܦܫܗܘܢ
ܬܠܦܢܐ ܒܣܘܬܢܬܐ ܕܡܫܬܒܚܬܗܘܢ الم وغمّ.
ܣܘܬܢ̈ܬܐ ܬܘܒ الاشتياقات[16]. ܣܘܬܢ̈ܬܐ
ܕܬܓܒܓܬܐ ܕܒܣܪܐ تحضيض شهوة اللحم وتهييج.
ܡܣܬܢܬܐ القلق تقلق. ܣܬܢܬܐ هيجان دغدغة
جهر او مباضعة زعم ܘܗܒܡ ܘܪܓܐ. ܡܣܬܢܬ يحرّك
بقوّة. ܡܣܬܢܬܘ تهييج. ܣܘܬܢ̈ܬܐ ܗ̄ ܢܫܐ
ܩܛܠܐܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܒܪܐ ܠܓܒܪܐ ܡܢ

---

[1] SSs add. ܒܒܗ̄ ܕܦܪ̈ܘܫܝܐ. — [2] *Sic, leg. cum P. Smith* ܣܘܪܩܣܐ, *cf. vocab. sequens.* — [3] F الجز; SSs الجذ. — [4] FSSs *sequitur* ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܪ̈ܘ شرحه وبيانه, *confer Bar Ali*, 3780. — [5] F تصريف; SSs تصريف الاسنان ܒܪ ܩܪ̈ܘ اصطكاك الاسنان. — [6] F *add.* تتشكل; SSs *deest* تصطكّ اسنانه. — [7] SSs ܡܚܘܠܠܝܢ ܠܡܪ̈ܗܛܐ *et deest* الشيب, *confer col.* 730, *l.* 23. — [8] HF ܒܒܗܘܢ. — [9] H ܡܣܢܘܪܢܘܬܐ. — [10] SSs ܒܒܗ̄ ܕܦܪ̄. — [11] *Cod.* ܣܘܪܡܘܒܐ. — [12] HF *deest* لى. — [13] SSs *quod sequitur deest.* — [14] H ܣܘܪܬܓܐ; SSs *deest*, *cf. col.* 731, *l.* 22. — [15] SSs *vocab. præced. desunt.* — [16] F *glossa præcedens deest.*

ܠܗܘܢ ܚܫ̈ܐ الآلام الغموم. اقول لحشحشة الحتّ الحفز[1]:·.

ܚܘܬܡܐ ختم تتمم[2] تحقيق:·.

ܚܘܬܦܐ نصم[3] ܐܚܪܢܐ. ܚܬܦܬܐ[4] يكسر ينحت ينشر[5]:·.

ܚܘܬܢܐ[6] مصاهرة:·.

ܚܘܬܪܐ زهو تدلّل. ܫܘܒܗܪܬܐ صلف تَيه تيهان[7]. ܘ̄ ܚܘܬܪܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܡܣܩ̈ܢܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܒܝܢ ܠܗ ܠܐܢܫ ܒܚܘܬܪ̈ܐ (sic). ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܬܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܡܢ ܫܒܗܪܬܐ. ܐܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢ الاختيال من الفكر[8] والتيه والصلف[9]:·.

ܚܙܐ نظر. ܢܚܙܐ ينظر:·.

ܚܙܐ الدبر. ܚܙ̈ܐ ܡܥܡܩ̈ܬܐ ܘ̄ ܚܘܡܪ̈ܬܐ ܚܕܝܩ̈ܬܐ العُمق العميق القعر. ܚܙ̈ܐ شقوق[10]:·.

ܚܙܐܝܠ ܚܙܐ ܕܐܚܪܢܐ ܡܥܢܐ ܗܘ معناه نظر الربّ:·.

ܚܙܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܚܙܐ ܡܥܒܕ الناظر الى الله[11]:·. ܚܙܐ اقول نظر. ܐܬܚܙܝ ترايا. ܚܙܘܐ رويا[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ استعلان النظر جليًّا الرويا. ܚܙܘܝܐ ناظر:·.

ܚܙܘܪܘܝܬܐ[13] ܚܙܘܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ مراياة. ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܢܐ مُرآى صَلِف. ܕܡܬܚܙܝܢܐ يرآى يبذخ:·.

ܚܙܘ̈ܝܐ اشتهار[14] لعب المخيّلين[15]. آخر الخيال ܘ̄ انباء. آخر شُهرة:·.

ܚܙܘܐ رويا استعلان تخيّل نَظَر. ܘ̄ ܚܙܘ ܚܙܘ̈ܢܐ:·.

ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܗܘ ܕܡܬܡܠܝ ܠܥܩܠ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠ ܕܗܒܐ ܐܟܘܬ. ܟܕ ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ الوجنتان. ܘܐܟܘܬ ܒܪ ܗܘ̈ܪܐ ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܒܫܫܠܬܐ

ܕܗܡܢܝܟܐ ܗ̄ ܒܗܡܢܟܐ[16] ܕܡܚܕܪܐ ܠܗ ܒܥܝܢ̈ܘܬܐ ܕܕܗܒܐ جام حولهُ دواير وأُكَر ذهب:·.

ܚܙܘܦܬܐ خشونة[17]. ܚܙܘܦܐ ܐܘܦ ܚܙܘܦܐ ܗܘ [ܚܕ ܗܘ] خشن جريش:·.

ܚܙܘܪ̈ܝ ܦܐ̈ܬܐ الخدّان واقول الوجنتان اللّغدان[18] وهذا اصحّ:·.

ܢܘܪ̈ܝ ܐܦ̈ܐ[19] المقلتان الوجنتان:·.

ܚܙܘܪ̈ܝ ܦܝܠܝܩܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ فقّوس والبجّور زعمر:·.

ܢܘܪ̈ܐ ܦܪܣܝܟܐ ܕܦܘܣܝܟܐ خوخ:·.

ܢܘܪ̈ܐ ܡܕܝ̈ܐ اترُج:·.

ܚܙܘܪ̈ܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܩܘܩܐ مشمش:·.

ܚܙܘܪܐ تفّاح عَرَم صغار الخُرَط التى تكون فى المنارة مثل التفّاحة. ܚܙܘܪ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ عرمة صغيرة:·.

ܚܙܝ ܕܠܒܪܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܘܠܡܐ ܘܐܝܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܠܡܬܠ ܐܝܟܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܦܣܝܢ ܐܝܠܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܚܘܢ ܕܒܫܘܠܡܐ ܐܘ ܕܡܢ ܐܘ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ انظروا لا تتفكّروا فى الشرّ:·.

ܢܘܪ ܚܪ̈ܐ زعرور:·.

ܢܘܪ ܕܗܒܐ ܒܫܫܠܬܐ جام ذهب بسلسلة فضّة:·.

ܚܙܘܡܐ الرابط[20] واقول ܝܠܕܬܐ ܚܙܘܡܐ الصناق:·.

ܚܙܘܡܐ مسافر. ܚܘܡܣܐ سفر رحيل انتقال[21]:·.

ܚܙܘܬܐ ܐܬܘܬܗ ܢܝܠܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܝܢ̈ܐ ܘܠܒ̈ܝܐ ܦܪܫ. ܘܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܚܕ ܒܬܐܘܪܝܐ. ܘܚܘܫܒܐ ܘܡܬܒܚܪܬܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܒܗܕܪܐ ܘܒܡܒܕܩܢܘܬܗܘܢ ܕܡܬܒܚܪ ܡܥܘܠܦܐ النظر البصر[22]:·.

---

[1] HF الحقر. — [2] H تتمّم. — [3] FSS*s* تصم. — [4] SS*s* *add.* ܐܪ̈ܙܐ, *cf. Ps.*, XIX, 5. — [5] F وينشج; SS*s* ويشنج. — [6] SS*s* *deest.* — [7] FSS*s* *deest* تيهان; *in* SS*s* زهو صلف واقول التيه. — [8] S*s* من الفخد; S من الفخر. — [9] H *add.* خيلا. — [10] SS*s* *ult. glossa deest.* — [11] SS*s* *add.* ܘܚܙܝܐ ܗܘ. — [12] FSS*s* *quod sequitur deest.* — [13] F *deest.* — [14] SS*s* سهو. — [15] SS*s* المخنثين, *cf. B. A.*, 3794. — [16] SS*s* *melius* ܚܡܟܐ, *sed in* S*s* ܚܡܟܐ *e* ܚܡܦܟܐ *eraso posterius* ܦ *effictum est, et* S *e* S*s* *ortus est; in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܚܡܟܐ. — [17] HF *quæ sequuntur desunt, cf. B. A.*, 3795. — [18] SS*s* اللّغدان *deest.* — [19] SS*s* *deest.* — [20] FSS*s* *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 589, *l.* 23 *et inf.* ܝܠܕܬܐ. — [21] SS*s* *tantum* ܚܘܡܣܐ سفر. — [22] SS*s* *deest* النظر البصر.

ܚܙܙܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܡܛܝܚܘܬܐ ܓܪܒܬܐ ܕܡܒܟܐ[1] القوباء السعفة. ܚܙܝܙܐ القوابى. ܚܙܙܐ ذو القوباء والحكّة والجرب[2]. ܚܙܙܐ ܚܙ حزاز حكّة جرب ذو القوباء والحكّة. آخر الصغير الالية. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܪܒܐ ذو القوباء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ السعفة ܚܙܙܝܬܐ. ܚܙܙ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܓܪܒܐ ܐܠܝܬܗ. ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܫܡܫܗ ܚܙܙܬܐ الصغير الاذن[3] ܀

ܚܙܙܬܐ ܕܓܐܦܐ ܡܢ ܒ̄ ܕܗܘ ܒܝܘܢܐܝܬ ܡܝܫܠ[4]. ܚܙܙܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܡܣܒܪ̈ ܚܠܦ ܐܡܝܪܘܬ ܕܒܐܐ. ܘܚܠܦ ܡܘܠܐܬܐ ܘܒܕܘܝ ܐܚܪܢ ܚܠܦ ܪܦܘܬܐ ܀

ܚܙܝܐ نظر. ܢܚܙܝܐ منظور اليه. ܢܚܙܝܐ ناظر عرّاف[5]. ܚܙܬܐ نظرة. ܚܙܬܗ مناظره. ܢܚܙܝܐ ܕܡܫܡܫܐܝܬ ܢܒܝܐ. ܚܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܚܙܝܐ ܠܐܚ̈ܪܢܐ. ܗܘ ܕܚܙܐ ܚ̈ܙܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܢܒܝܢܐ انبياء نُظّار. ܐܚܙܐ ارى من الرويا[6] والنظر. ܚ̈ܙܝܘ ܚܙܝܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܛܪܐ[7] ܒܕܘܒܪ̈ܬܐ ܡܫܬܢܝܬܐ المعتوهون جاء به فى مواضع كثيرة ܀

ܚܙ̈ܝܪܐ خنازير. ܚܕ ܓܪܒܐ ܡܦܫܐ[8] ܡܢܗ ܐܝܟܐ ܕܡܦܫܐ ܓܪܒܐ ܕܐܡܪ. ܚܙ̈ܝܪܬܐ للخنازير التى تظهر فى الحلق[9] ܀

ܚܙܘܬ[10] ܗ̄ ܝܗܘܐ ܕܝܢ. ܬܘܒ ܒܬܘܪܓܡܐ ܝܗܘܐ ܒܪܘܪܬ[11] ܀

ܚܙܝܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ نبى مراى ܀

ܚ̈ܙܝܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܛ̈ܪܐ ܐܚܣܬܝܠܐ ܀

ܚܙܝܩܐ[12] المتنطق المشدود الوسط ܀

ܚܙܝܡܐ الاجزم[13] ܀

ܚܙܩܐ الرواء الذى يُشدّ به الثقل ويكون سفر. ܚܙܘܩܐ مسافر. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܙܩܐ عصب شديد. ܚܙܩ شخص. ܚܙܘܩܐ الشخوص انصران زعم ܀

ܚܙ̈ܩܐ العكن الحزّ ܀

ܚܙܩܐܝܠ ܡܢ ܚܘܣܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ[14] معناه عظمة الله. ܘܬܘܒ ܐܘ ܚܘܣܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ خزقيال ومعناه قوّة الله والناظر لله ܠܚܘܣܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܒܡܠܬܐ ܕܦܛܪܐ ܕܒܢܝܢ ܐܠܗܐ[15]. ܚܙܩܐܝܠ ܚܙܩܐ ܕܐܠܗܐ ܘܚܘܣܢܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله وعزّته ܀

ܚܙܪܐ الحزر[16] ܡ̄ ܡܬܚܫܒܐ للخشكار زعم[17] ܀

ܚܙܪܬ ܕܥܩܒܪ ܛܠܠܐ ܗ̄ ܒܠ ܒܛܠܝܠܘܬܐ ܕܒܠܗ ܕܡܥܘܕܒܐ. ܘܕܐܬܠܝܡ ܕܗܘܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܬܕܡ ܠܐ. ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܕܠܐ ܥܩܒܪ ܒܠ ܐܬܪܗ ܐܦ ܗܝܟܐ ܀

ܚܙܙܐ ܘܚܙܘܙܝܬܐ اجّاص ܡ̄ شجرة الاجّاص. ܘܐܝܟ ܚܘܙܝܢ ܚܙ̈ܙܐ الاجّاص[18]. ܚܙ̈ܙܐ ܕܕܡܪܐ ܕܡܕܪ ܠܗܘܢ ܡܪܦܐ[19] ܀

ܚܙܘܪܬܐ ܚܙܘܪܬܐ فرانى جَردَقة[20] قُرص زلابية. ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܚܙ̈ܪܬܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܗ̄ ܒܪܬܒ

[1] SSs add. ܕܒܡܫܡܫܐ. — [2] FSSs ܚܙܙܐ حكه وجرب ذو القوباء et glossa sequens deest. — [3] SSs deest الصغير الاذن. — [4] H ܡܝܫܠ ܒܝܘܢܐܝܬ. — [5] F عارف. — [6] SSs الراى. — [7] SSs ܕܦܠܛܘܣ pro ܒܡܠܬܐ ܕܦܛܪܐ. — [8] SSs ܡܦܫܐ. — [9] H الحلق. — [10] Sic pro ܚܙܘܢ, cf. Is., XXII, 1 et 5. — [11] FSSs add. صهيون. — [12] SSs deest. — [13] H sic; F الاجم; SSs deest; leg. الاصمّ cum Bar Ali, Hoff. 3811 et Paris. 255. — [14] SSs deest ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ; F add. ܚܙܩܐܝܠ ايضا قوّة الله. — [15] FSSs ܐܠܗܝܬ; SSs voc. quæ præcedunt et sequuntur partim desunt. — [16] HSSs الحرد; F add. antea ܚܙܩܐ ܡܢ ܚܙܪܐ الحزر ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܘܒܠ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܡܪ. — [17] SSs add. ex B. A. ܕܠܐܝܬ ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܒܠ ܒܠ ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܘܠܕ ܦܬ̈ܐ ܡܫܬܢܝܬܐ ܡܢ ܐܕܡܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܘܕܡܐ (l. ܕܥܩܒܐ) ܀ ܚܙܪܐ ܘܐܦ ܒܚܪܐ ܬܘܒ ويقال الاوّل الشدد والرثاق (الشداد والوثاق l.) والثانى الروى الذى يشدّ [به] البغل ܀ ܚܙܬܐ الناظر من العين والبصر ܀ ܚܙܩܐ المشدود المقموط المعصب ܀ ܚܙ̈ܝܪܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܫܚ̈ܠܐ ܕܒܬܪܡܨܝܢ ܒܨܘܪܐ ܒܠ ܒܚܕ [ܦܘܣܪܐ] للخنازير التى تكون فى الرقبة [بالقرب] من الوداجين. — [18] SSs glossa præced. deest. — [19] SSs ܠܗ pro ܠܗܘܢ ܡܪܦܐ ܡܢ ܒܪ ܡܪܘ. — [20] FSSs الجرادق.

ܦܠܛܪ̈ܘܬܐ ܕܩܛܠ ܒܚܡܝܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܣܪ̈ܬܐ ܘܠܘܒ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܘܪ̈ܬܐ قُرص فطير جرادق. ܚܡܝ̈ܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܢ ܡܢ ܣܡܝܕܐ ܕܚܛܬܐ ܕܡܠܝܫ ܒܡܝ̈ܐ ܥܠ ܛܓܢܐ ܡܢ ܕܐܦܝܐ ܒܗ ܒܬܢܘܪܐ ܘܡܢܗܝܢ ܦܠܛܪ̈ܘܬܐ ܕܡܬܬܩܢܢ ܒܛܝܓܢܐ الزلابية الفرازيدج[1] الفطير الذى يجعل[2] فى التنّور وما اشبه ذلك. ܗܠܝܢ ܚܣܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܢ ܠܒܘܪ̈ܬܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢ[3] فراني ܀

ܚܘܛܪܐ ܐܪܙܘܬܐ ܕܡܢܝܐ ܥܠ ܡܢܩܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗܘܢ ܩܢܝܐ ܕܟܬܢܐ ارزبّة يضرب بها الحبال وخشب الكتّان قد جاء فيما بعد ܚܘܛܪܐ[4] ܘܦܫܪ ܐܢܐ ܕܗܘ ܢܛܘܛܐ ܀

ܚܛܐ[5] اخطا. ܢܚܛܐ يخطى ܀

ܚܛܐ حنطة العذى. ܚܛܬܐ ܕܐܪܐܪܐ حنطة العذى ويكون حَبّة الثدى حُلمة البزّ[6]. ܚܛܝܬܐ ܕܡܫܚܐ ܐܝܟ ܦܘ طرف الميل[7]. ܕܢܝܚ ܒܚܛܐ خطّ الفدّان ܀

ܚܛܛ ܘܢܚܛܛܘܢ ܥܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ نزح تفل سحو ܢܚܛܘܢ كسحوا التراب من البير. نقّاها عمّقها[8]. آخر حفر يعنى الزبية التى تحفر للاسد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܛܘܗ ܘܐܥܡܩܘܗ ܥܡܩܘܗܝ عمّقوها ܀

ܚܛܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܟܬܝ من اسماء الماميران كا حكى ديسقوريدس ܀

ܚܛܛ[10] خيّط ܀

ܚܛܗܐ خطا. ܚܛܝܬܐ خطيّة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ذنب. ܚܛܗܐ ذنوب. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܛܗܐ ܕܡܢ ܥܒܕܗ ܠܒܪ̈ܢܝܫܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܚܛܗܐ ܡܬܦܪܥ ܐܝܟ

ܕܐܝܬ ܐܦ ܚܛܗܐ ܥܠܡܝܐ ܚܛܝܬܐ ܙܒܢܝܬܐ خطيّة الزمان. ܚܛܗܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗܘܢ ܒܝܕ ܡܠܬ[ܐ] ܐܢܫܐ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܚܛܝܢ. ܐܝܟ ܕܥܠܬܐ ܘܡܬܒܥܠܢܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܫ̈ܐ. ܐܘ ܒܣܘܥܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܚܛܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܕܐܢ̈ܫܐ. ܐܘ ܒܡܚܫܒ̈ܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܒܚܫܝ̈ܒܬܐ[11] الخطايا. ܐܬܚܛܗܬܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܙܢܝܘܬܐ. ܘܓܘܪܐ. ܘܓܢܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܛ̈ܝܐ ܕܢܦܩܐ ܗܠܝܢ[ܐ]. ܕܠܒܝܫܘܬܐ. ܘܫܘܚܠܦܐ. ܘܓܘܪܐ ܀

ܚܛܘܦܐ خطّ الفدّان يعنى الارض. ܚܛܘܦܐ ܗܘ ܕܟܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܐܟܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܒܪ ܚܛܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܦܕܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܟܪܒܐ ܒܦܕܢܐ الخطوط فى الفلاحة[12] ܀

ܚܛܘܦܝܐ[13] اختطان اختلاس[14] واقول نهب. ܚܛܦ ضرّ اختطف التقف اختلس. ܐܬܚܛܦ اُختلس. ܚܛܘܦܝܐ[15] ܕܡܣܟ̈ܢܐ اختطان ما يجب للمساكين بخس بالمساكين. ܚܛܘܦܝܐ[16] الظلمة المستقفية ܀

ܚܛܘܪܐ نجادة ندن. ܚܛܘܪܬܐ مندفة. ܚܛܪܐ نجّاد. ܢܛܪܐ ܕܚܛܘܪܬܐ وَتَر المندفة. ܩܫܬܐ ܕܚܛܘܪܬܐ قوس المندفة[17] الخشبة. ܚܛܘܪܬܐ ܕܓܡܠܐ سنام الجمل. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܛܘܪܬܐ سنام الجمل ويكون حدبة ܀

ܚܛܪܐ ندن ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ[18] ܀

ܚܛܘܦܝܐ التقرّس[19] ܀

ܚܛܛܐ ܢܛܛܐ ܚܛܝܛܘܬܐ ܟܕ ܬܥܡܝܩ الخطاط نزح تفل حفر. ܢܚܛܛ ܚܛܝܛ ܗܘ ܐܦܩ ܐܢܘܢ اخرج اعيُننا تلعهنّ[20] ܀

---

[1] F الفراديزج, *cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *B. A.*, 3820; *p.* پرازده *et* فرازد. — [2] H الذين يجعلون. — [3] F *add.* الرود. — [4] *Cf. inf.* ܚܘܛܪܐ. — [5] SS*s deest.* — [6] FSS*s deest* حُلمة البزّ, *cf. inf.* ܚܛܝܬܐ; H *deest* حنطة العذى ويكون. — [7] H *add.* المردَد; *de vocab. sequentibus cf. infra* ܚܛܘܦܝܐ. — [8] FSS*s* وعمّقوها. — [9] H *deest* للاسد. — [10] SS*s deest.* — [11] SS*s quæ sequuntur desunt.* — [12] FSS*s* فى الكراب *et* F *add.* يعنى الفلاحة. — [13] *Cod.* ܢܚܛܘܦܝܐ; *cf. B. A.*, 3825. — [14] *Cod.* اختلاط. — [15] *Cod.* ܚܛܘܦܝܐ. — [16] *Cod.* ܚܛܘܦܝܐ; F *deest* بخس بالمساكين. — [17] SS*s* القوس *et deest* المندفة; H القوس المندفة. — [18] SS*s* ܘܗܟܢ ܐܚܪܢܐ. — [19] *Sic, forsan leg.* التقرّش. — [20] FS *deest* قلعهنّ; S*s* معاها, *leg.* نقّاها.

ܚܛܝܢܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܫܒܝܠܐ ܚܛܝܐ المبارز بالخطيّة. ܚܛܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܠܕܡܘܬ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬ ܥܒܕܘ. ܚܛܝܬܗ ܒܟܠ ܕܩܪܝܐ ܐܝܟ ܚܛܝܬܘܬܐ ܀

ܚܛܝܛܘܬܐ لخطّ ܀

ܚܛܗ̈ܐ ذنوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܛܝܬܐ ܚܛܗ̈ܐ لخطايا. ܚܛܗ̈ܐ ܒܟܠ ܕܩܪܝܐ ܚܛܝܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܕܢܚ ܚܛܗ̈ܐ ܕܒܗܪܐ. ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܢܘܢ ܕܒܗܪܐ ܕܡܬܝܕܥ ܐܢܫܐ ܒܚܛܗ̈ܐ ܘܡܢ ܕܡܫܘܚܐ ܡܬܝܕܥܐ لخطيّة. ܚܛܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܫܚܐ ܕܥܬܝܪ ܦܪܨܘܦܐ ܦܣܩܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܐ لخطايا. ܚܛܝܬܐ ܗܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܗܘܢ ܣܡܝܟܝܢ ܒܝܕ ܡܠܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܕܡܥܡܕ ܕܒܡܪܝܐ ܒܚܛܗ̈ܐ. ܘܒܟܠ ܕܩܪܝܐ[2] لخطيّة. ܚܛܝܢܐ ܗܘ ܕܒܟܠܡܢ ܡܚܛܐ ܒܝܕܗ ܠܐܘܟܠܘܣܐ ܕܡܢܥܠܐ للخاطي ܀

ܚܛܡܬܐ خَصَف ويكون اعلام في الاردية ܀

ܚܛܡܐ ܘܚܛܡܬܐ ܗܝ ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܘܐܡܗܬܐ العبيد والاماء ܀

ܚܛܦܐ[3] النهب ܀

ܚܛܦܬܐ ܕܦܣܩܬܐ ܕܐܦܣܢܛܝܢ ܗܝ ܦܣܩܐ القطع والزوبا[4] من السفرجل ܀

ܚܛܪܬܐ السنام الحدبة ܘܗܝ ܐܡܪ ܕܡܬܚܫܒ ܥܡܗ ܗܢܐ ܕܠܐ ܝܬܝܪ ܒܚܕܝܘܬܐ. ܚܛܪܬܐ ܗܝ ܕܡܫܚܬܐ الاحدب ܀

ܚܛܬܐ الحبّة من الحنطة. ܚܛܬܐ راس الثدى والضرع. ܚܛܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ عقدة الميل ܒܝܬ ܚܡܬܐ الثدى[5] ܀

ܚܝܐ حياة. ܚܝܐܝܬ حيوانيّة. ܚܝܐ حيّ. ܘܗܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܗܢܘܢ ܕܡܫܡܗܝܢ ܚܝܐ ܠܚܡܪܐ زاد المروزى والصرف من الشراب. ܚܝܐ ܒܗܝ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܘܠܚܠܝܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ حياة منغّصة ومواد غليظة. ܚܝܐ ܕܝܢ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗܪܟܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ ܕܚܝܐ ܡܠܬܢܝܐ. ܠܡܫܬܟܚܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܝܬܝܢ ܕܐܬܝܗܒܬ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܪܝܐ ܘܩܘܕܫܐ. ܚܝܬ ܡܫܝܚܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܝܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐܪܥܝܬܐ. ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝ للحياة. ܚܝܐ ܚܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܦܩܕܝܢ ܚܝܘܗܝ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܚܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܚܝܐ ܒܟܠ ܕܒܪ ܡܬܝܕܥܐ. ܐܠܐ ܦܪܫܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܡܬܬܚܫܒܝܢ ܡܚܝܢܐܝܬ. ܚܝܘܬܐ ܐܪܥܝܐ ܐܝܬ ܘܡܚܝܢܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ الحيّ[7]. ܚܝܐ حيّ. ܒܝܬ ܚܝܐ صرف ܗܝ ܒܕܡܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܚܝܐ وكاسى يروى كالصرف[8]. ܚܝܐ حياة احياء. ܚܝܐ عايش. ܚܝܐ يعيش ܗܝ ܕܡܬܐܡܪ مذكّر. ܚܝܐ تعيش ܗܝ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ مؤنّث ܀

ܚܝܒܘܬܐ وجوب ثجوب. ܚܝܒܐ يجب عليه. ܚܝܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ܗܝ دينهم يا الله ܡܚܝܒܢܐ ܕܗܘܢ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ[9]. ܚܝܒܢܝ اقول المخصوم منك. يقال ܚܝܒܬܐ ܕܒܗܘܢ الغريم ܘܡܦܪܥܢܐ ويكون المديون[10]. ܚܝܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܫܐ الواجب الواجبة ܒܝܬ ܚܝܒܘܬܐ جناح. ܚܝܒܝܢ ثجبنا[11] هكلنا. ܚܝܒܢ[12] اشتعلت اضطرمت. ܚܝܒ يُحقّ. ܡܚܝܒܐ ܠܚܝܒܐ ܓܒܪܐ ܠܐ ܚܝܒ فامّا الرجل فليس بحقوق. ܚܝܒܬܐ ܗܝ ܒܟܠ ܦܬܓܡܐ ܢܦܫ ܕܚܝܒܐܝܬ ܘܕܡܐ. ܘܡܚܝܒܐܝܬ ܡܕܡܐ واجبة تغلب. ܚܝܒ

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [2] SSs ܕܩܪܝܐ. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs الروبا *et deest* ܦܣܩܬܐ. — [5] *Cf. col.* 739, *l.* 15. — [6] *Sic, cf. inf. idem vocab. et* ܚܝܬ ܡܫܝܚܢܝܬܐ; *col.* 477, *l.* 14 *et* 16. — [7] RSSs *hic desinunt.* — [8] F كاس يسكرنى كالصرف. — [9] SSs *glossa præced. deest.* — [10] *Sic, cf. B. A.*, 3845; F *add.* المديّن. — [11] H غشينا; SSs ثجينا. — [12] *Cod.* نبجي, *cf.* نثخ *col.* 713, *l.* 12.

يغلب يقع على معنيين المذكّر الواجب والمؤنّث تغلب. ܚܝܒܗ اتجبه خصمه واوجب عليه الحكم. ܚܝܒܘܗܝ ܗ̄ ܚܝܒ الزموه الحُكم يجب عليه يلزمه[1]. ܚܝܒܘܬܐ ܥܠܝܠܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܚܝܒ ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ولا تظلمون (sic) احدًا من الناس حقًّا يجب له[2]. ܚܝܒܘܬܐ انهزام. ܚܝܒ غلب قهر دحض. ܚܝܒܐ مقهور. ܚܝܒܐ يجب لها.

ܚܝܟܐ ܣܘܢܩܐ عجز. ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܚܝܟܝܢ ܗ̄ ܢܣܝܢ[3] ܕܚܝܟܝܢ يعيّدون ويحتشدون. ܚܝܟܝܢ ܒܥܘܠܐ ܕܚܝܟܘܬܐ ܠܚܘܬܐ. ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ عجز.

ܚܝܠ اتّحد.

ܚܝܘܣܬܐ ܕܚܝܣܐ ܡܢ ܚܢܢܐ الرؤون الرحيم رقّة قليلة[4]. ܚܝܘܣܬܢܘܬܐ ܘܚܝܘܣܐ شدّة التعطّف والشفقة.

ܚܝܘܬܐ السباع الوحش كلّ حيّ للحيوان. ܚܝܘܬܢܐܝܬ لحيوانيّة ܗ̄ ܐܟܠܢ ܒܣܪܐ ܐܟܡܐ ܐܪܝܐ ܘܢܡܪܐ ܘܕܐܒܐ ܘܕܒܐ ܘܥܠܝܗ ܘܐܟܡܐ ܗܠܝܢ. ܚܝܘܬ ܦܪܚܬܐ سباع الطير ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬܐ ܒܣܪܐ الضواري[5] من الطير. ܚܝܘܬܐ ܛܪܘܦܬܐ لحيوان الضاري[6]. ܚܝܘܬ ܢܟܬܬܐ النهّاشة ܘܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܗ̄ السبع الذي ياكل اللحم. ܚܝܘܬܐ ܡܪܘܕܬܐ السباع لحيوان العاتي. ܚܝܘܬ ܕܒܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܟܠܢ ܒܣܪܐ سبع البرّ. ܚܝܘܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܚܝܐ ܘܚܝܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܘܐܟܡܐ. ܡܢ ܕܡܛܪܦ ܡܢ ܐܟܠܝܢ ܕܠܐ ܚܝܝܢ. ܐܟܠܝܢ ܕܡܛܪܦ ܡܢ ܐܟܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ (sic) ܠܡܐܟܠ ܘܠܐ ܡܢ ܚܝܐ. ܗܘ ܕܚܝܘܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ. ܕܡܛܪܦ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܦܪܚܬܐ. ܕܠܘ ܡܢ ܡܐܟܠܐ ܕܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܩܪܝܐ ܚܝܝܢ ܚܝܘܬܐ

ܐܦ ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܐܪܒܥ ܪܓܠܐ. ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܕܚܝܘܬܐ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܕܡܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܚܝܘܬܐ الحيوانيّة. ܚܝܘܬܐ ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܚܝܘܬܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ السباع زعم[7]. ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ الجواميس. ܚܝܘܬ ܡܝܐ حيوان الماء. ܚܝܘܬ ܢܨܒܬܐ حيوان نباتيّ. ܚܝܘܬܐ الحياة.

ܚܝܛܬܐ خياطة ويكون تشبيل الراس[8]. ܚܝܛܬܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̄ ܩܠܦܬܐ فروة الراس. ܐܘܦ ܚܝܛܬܐ ܕܟܘܢܐ.

ܚܝܠܐ قوى جراح آيات. ܚܝܠܐ ܡܥܝܠܢܝܐ ܗ̄ ܦܫܘܪܐ القوّة الهاضمة. ܚܝܠܐ الغوث ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܡܥܕܪܢܐ الرجا الاعانة[9]. ܚܝܠܐ ܐܚܘܕܐ ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ القوّة الماسكة. ܚܝܠܐ ܢܓܘܕܐ القوّة الجاذبة. ܚܝܠܐ ܕܟܬܒܐ اتول عيون الكتب. ܚܝܠܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܝ̄ ܗ̄ ܡܢ ܬܫܥܐ ܕܚܝܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܚܝܠܬܢܐ المقتدرون المهول منظرهم. ܚܝܠܬܢܘܬܐ قوّة وآخرون شدّة قدرة. ܚܝܠܐ بطاط[10]. ܚܝܠܬܐ ذو أيد وقوّة. ܝ̄[11] ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܪܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܕܡܢ ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܕܒܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܕܚܝܠܬܐ ܐܦ ܡܢ ܢܦܫܬܐ القوّة النفسانيّة. ܚܝܠܘܬܐ جنود زاد المروزي جيوش عساكر. ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ اجنادكم كثيرة. ܚܝܠܐ ܛܒܝܥܐ القوّة الغريزيّة[12]. ܚܝܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܒܐ ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܟܢܐ ܐܟܡܐ ܕܡܬܬܡܝܢܐ ܠܒܪܐ[13]. ܐܦ ܕܥܠܬܐ ܠܬܠܬܐ القوّة. ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ ܕܡܬܝܠܝܕ ܘܠܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܐܟܡܐ

[1] FSSs add. يتجبوه يخصموه ويوجبوا (sic) عليه الحكم. — [2] HF عليه; SSs quæ sequuntur desunt. — [3] F add. ܘܐܝܟܢܐ. — [4] F رقّة قلبه; SSs رقّة قليلة; رقرقة قليلة. — [5] FSSs السبع loco الضوارى. — [6] F السبع الضارى ܕܚܝܘܬܐ ܐܟܡܐ; SSs ܐܟܡܐ. — [7] SSs quæ sequuntur desunt. — [8] H vocabula præced. desunt. — [9] FSSs deest الاعانة; HF deest ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ quod præcedit et sequitur. — [10] SSs glossa præcedens deest. — [11] SSs ايد ذو قوّة وآخرون. — [12] SSs voc. præced. inde a ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ des. — [13] SSs vocabula seq. usque ad ܡܬܬܡܝܢܐ desunt.

ܢܛܝܪܘܬܐ ܠܢܘܪܐ. ܘܡܛܪܬܐ ܠܐܐܪ. ܐܝܟܘ
ܒܪ ܕܡܫܠܛ ܢܛܝܪܘܬܗ ܕܢܘܪܐ ܒܝܒܫܐ.
ܐܘܟܝܬܝܗ ܐܘ ܠܝܒܫܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܪ ܢܛܠܐ
ܕܒܢܝܐ ܡܬܝܗܒ ܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܝܗܒ. ܢܛܠܐ ܕܝܢ
ܕܢܦܫܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ. ܗ̄ ܕܝܢ ܢܛܝܪܘܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ.
ܘܢܛܝܪܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܢܝܢܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܙܘܥܬܐ
ܘܪܓܬܐ. ܘܠܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܝܬܒܪܢܘܬܐ
ܐܪܒܥ. ܡܕܥܐ. ܚܘܫܒܐ. ܪܥܝܢܐ. ܗܘܢܐ.
ܡܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܘܫܒܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܦܪܘܫܝܐ ܒܠܒܐ[1]. ܐܘ ܩܠܝܐ
ܡܦܪܫܢܐ ܕܢܦܫܬܢܝܘܬܐ ܦܠܝܓܬܐ ܕܡܢ[2]
ܐܘܣܝܐܣ. ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܫܢܝܢ ܕܡܢ ܚܕܕܐ. ܐܘ
ܕܘܟܝܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܡܝܬܪܬܐ ܕܚܘܫܒܐ.
ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܡܕܡ
ܕܡܬܬܪܝܐ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܦܪܘܫܝܐ
ܒܡܠܘܐܐ. ܐܘ ܡܬܬܘܪܝܬܐ ܕܡܬܗܦܟܐ ܒܗ
ܚܝܐ ܡܠܝܐ. ܐܘ ܢܛܪܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܢܒܥ ܘܡܫܬܘܕܥ ܒܬܪܥܝܬܐ.
ܪܥܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܚܒܪܢܐ ܘܡܠܟܢܢܐ ܕܗܘ ܡܢܐ
ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܦܪܘܫܝܐ
ܚܝܠܢܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܢܛܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܢܛܠܐ
ܕܚܘܫܒܐ. ܐܘ ܢܘܗܪܗ ܫܟܠܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܗܘ
ܗܢܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܘ ܬܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܦܫܛܬ
ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܒܗܘܢܐ. ܗܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܝܢܐ
ܡܬܚܡܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ[3] ܕܩܘܕܡܝܐ ܡܠܬܢܝܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܦܪܘܫܝܐ ܒܪܝܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܡܘܚܐ
ܕܒܪܝܫܐ. ܐܘ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܦܫܝܛܘܬܗܘܢ
ܕܩܘܕܡܝܐ ܘܡܬܬܪܐ ܒܢܦܫܢܝܘܬܐ ܒܪ ܕܡܠܬܐ
ܬܪܝܨܬܐ ܕܒܟܝܢܐ قُوَى النفس اثنتان[4] :

ܢܛܘ ܠܥܠܡ ܗ̄ حيّ العالم وهو الميشبهار[5] وقال
جبريل ميشغبهار العايش الى الابد :

ܢܛܦܐ مَسْح تلويث غسل يقال ܢܛܦ ܢܛܐܦ ܘܢܛܐܦܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܡܥܘ يدلك يدلكون يغسل
يغسلون :

ܢܛܦ ܢܛܐܦ ܘܐܝܟ ܙܒܘܪܐ الجرجس اقول انّه دبيب
الطان لا يعضّ ولا يؤذى ويتولّد عندنا بتكريت من رايحة
النبيذ والسُكّر اذا عُمل في الصيف. ܘܒܟܬܒ ܕܦܪܕ
ܒܒܛܝܢܐ :

ܢܛܝܩ ܕܥܒܪܐ قماط الصبيّ. ܢܛܝܩܐ الخصيف[6]
والملزّز والمُبرَم والمشتدّ والسريع صحّحه حنين وزاد المروزى
الصارم ܒܪ ܡܫܪܐ ܘܐܣܝܪܐ الملتزّ الضيّق الشديد[7].
ܢܛܩܐ قماط[8] لفافة. ܡܢܛܩ ܢܛܩ يشدّد[9]. ܙܒܪ
ضماد[10] ܒܢܛܩܐ ܕܩܛܢܐ كفن من كتّان سبنيّة. ܢܛܩܘ
ܒܦܩܝܐ ܕܒܝܫܘܢ ربط الترابيّون اراهم[11]. ܕܠܐ
ܢܬܒܙܚܘܢ ليلا يزجهُ[12]. ܢܛܩܐ ܕܩܛܢܐ رباط الكتّان.
ܢܛܩܝܢ تُشدّ[13]. ܢܛܝܩܐܝܬ متشدّد. ܢܛܝܩܐ المُبرَم
المشتدّ السريع الخصيف الملزّز[14]. ܢܛܩ شدّد :

ܢܛܩܐ ܒܪ ܙܩܝܦܐ ܘ̄ طنين صرير[15]. ܢܛܐܩ ܘܐܝܟ
ܙܒܪܐ ܢܛܐܩ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ ܢܩܫ ܩܠܐ
ܕܡܬܦܬܚ صوت الباب او صريره. ܢܛܝܩ ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ[16]
ܦܬܚ ܬܪܥܐ ܕܢܛܐܩ ܗ̄ ܢܩܫ ܩܠܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ
ܕܒܢܝܐ :

ܢܛܪܬܐ ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ ܗ̄[17] ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇
ܬܘܪܐ ܘܡܘܪܩܐ :

---

[1] HF ܒܚܘܫܒܐ. — [2] FSSs ܕܠܦܘܬ. — [3] SSs *deest* ܘܡܦܪܫܢܐ. — [4] SSs اتبنان; HF الدهن *pro* النفس. — [5] H الميشيهار; F الميشهار, *cf. col.* 633, *l.* 10. — [6] *Sic, confer* الخصيف *infra et in Bar Ali*, 3863. — [7] SSs *deest* ܘܐܣܝܪܐ ..... الشديد; H *deest inde a* صحّحه *usque ad* الضيق. — [8] SSs شدّ *pro* قماط. — [9] *Sic, forsan leg.* ܡܢܛܩ ܘܢܛܩ يُشدَّد. — [10] *Sic;* HF *deest* ܙܒܪ; SSs *add.* رايهم ضيق. — [11] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ *post* ܕܩܛܢܐ. — [12] Ss تزجه, *lege* يزجوه? — [13] SSs ܢܛܩ يشدّ. — [14] H *deest* السريع لحصيف الملزز; SSs *deest glossa quæ sequitur.* — [15] FSSs *deest* صرير. — [16] SSs ܕܦܪ̈ܕ. — [17] HSSs *deest* ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ ܗ̄; HF ܢܛܪܬܐ.

ܚܙܪܐ بصر النفات لح. ܬܚܙܪܘܗܝ تبصرهٔ. ܚܙܪܬܟܝ نظرت اليك[1]. ܚܙܪܝܢ ينظرون يناجون ܀

ܚܝܪܡ ܚܝܐ ܪ̈ܡܐ ܥܡܟܐ ܗܘ ومعناه حياة عالية رفيعة طيّبة[2] ܀

ܚܝ ܡܠܟܐ[3] اقسم بحياة الملك ܀

ܚܝܬܐ قوابل ܐܚܪܢܐ ܚܝܬܐ تسمّى النفساء ايضا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܝܠܕܢܝܬܐ. ܚܝܬܐ قابلة[4] ܀

ܚܝܛܘܪܐ ارزبّة يُضرَب بها القنّب ليلين[5] لعمل الحبال ܀

ܚܝܬ ܢܦܫܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܚܝܬܐ ܘܡܪܓܫܢܝܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܡܥܡܠܢܐ ܕܟܠ ܕܗܘܝ ܠܒܪ الطبيعة الحيّة الحاسّة ܀

ܚܟܐ حَنَك لهاة ܀

ܚܟܡܬܐ ܚܟܡܬܐ مجامعة[7] مباضعة. ܚܟܝܡܘܬܐ معرفة. ܚܟܡ عرف[8]. ܦ̄ العقل واللبّ ܘܡܕܥܐ. ܘܐܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܟܡ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܐܬܚܟܡ ܡܬܚܟܡܢܐ يتحكّم من الحكمة[9] ܚܟܝܡ عرّف. ܚܟܝܡܐ حكيم. ܡܚܟܡܬܐ حكمة. ܘܐܦ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܥܦܝܪܐ ܕܠܝܬ ܕܡܚܟܡܬܐ ܘܟܠ ܚܟܡܬܐ ܐܦ ܡܬܚܟܡܢܐ. ܠܘ ܟܠ ܡܬܚܟܡܢܐ ܐܦ ܚܟܡܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ̇[10] ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܕ̈ܥܐ ܘܫܡܥ̈ܢܐ ܘܡ̈ܠܐ ܕܗܝܘ̈ܠܐ ܥܠ ܬܪܝܨܘܬ ܡܬܚܟܡܢܘܬܐ ܕܝܘ̈ܩܐ الحكمة. ܚܟܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܒܬܪܘܬܐ ܕܡܫܬܥܠܐ ܕܒܕܬܘܪܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܝ̈ܩܝܢ ܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܬܪܝܨܐ ܐܝܟ ܬܪܝܨܐܝܬ ܦܝܠܘܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܬܟܬܒܐ ܘܡܬܪ̈ܢܝܢܐ ܕܒܠܫܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܟܡܝܢ ܘܡܬܚܟܡܝܢ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܕܡܬܢܟܦ ܣܓܝ ܒܠܫܢ

ܛܟ̈ܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܡܬܒܠܠ ܬܪܝܨܐܝܬ. ܘܕܡܫܬܥܠ ܒܡܠܐ ܘܕܡܬܢܟܦ ܪܚܝܩܐܝܬ ܒܡܬܠܬܐ. ܘܕܡܬܗܪܐ ܥܡܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܠܫܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܟܡܝܢ. ܒܡܬܚܟܡܢܘܬܐ ܘܡܬܦܚܡܢܘܬܐ. ܐܘ ܟܡܐ ܡܬܚܟܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܕܟܠܗܝܢ. ܐܘ ܟܡܐ ܦܘܫܩ ܐܡܪܝ ܠܡܬܚܟܡܢܘܬܐ. ܐܘ ܟܡܐ ܟܕ ܡܢ ܚܠܦܐ. ܐܟܘܬ ܕܗܘܦܟܐ ܘܚܘܪܟܐ. ܘܟܡܐ ܐܝܟ ܟܠ̈ܗܝܢ ܕܡܬܚܟܡܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܪܡܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܕܒܪ ܐܝܟ ܕܝܕܥ. التعاقل والتحكّم[11] من الحكمة ܀

ܚܟܟܐ حكّة. ܚܟܬܐ[12] الحكاك. ܚܟܬܐ ܐܟܠܘ ܀

ܚܠܐ خَلّ. ܚܠܐ ܕܚܡܪܐ ܐܝܟ ܦܠܣܝ ܐܘܟܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܚܠܐ ܕܐܦܛܪܘܟܐ ܘܗܘܝܐ ܚܠܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܚܡܪܬܐ ܀

ܚܠܐ ... خال ويكون رمال. زاد المروزى سهلة[13] ܀

ܚܠܐ بياض في العين غبار[14]. ܚܠܐ ܕܒܥܝܢܐ البياض الذى فى العين الخفيف. ܚܠܐ غبار. ܒܪ ܚܠܐ ܕܣܪܩܐ ܦ̄ غبار الامشاط. ܚܠܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܐܢܐ ܕܣܡܟܐ ܕܒܝܬܐ. ܚܠܐ رَمل[15] ܀

ܚܠܒܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصفاق وهو الحجاب الضابط الغشاء[16] ܀

ܚܠܒܐ لبن ܀

ܚܠܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܝ ܒܒ̈ܠܐܐ ܙܝܒܩ زيبق لبن العذراء ܀

ܚܠܒܐ ܕܡܝܩܘܢܐ[17] اقول الافيون ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܓܕܢܐ[18] اقول صمغ الانجذان ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[19] اقول دُهن البلسان ܀

---

1 SSs *quæ sequuntur desunt.* — 2 SSs عالية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حياة طيبة. — 3 SSs *deest*; F تسم *pro* اتسم. — 4 SSs *glossa præced. deest.* — 5 *Sic, lege* لِيُلَيِّن, *cf. col.* 739, *l.* 10. — 6 *Cf. col.* 742, *l.* 9. — 7 SSs *deest* مجامعة. — 8 F ܚܟܡ عرف يعرف, *forsan leg.* ܚܟܝܡ عَرَّف *ut infra.* — 9 H *vocab. præced. inde a* ܒܪ ܣܪ̄ܘ *desunt*; SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܝܠܗ̇ *desunt.* — 10 SSs ܐܝܬܝܗ̇. — 11 FSSs والتحكيم. — 12 H ܚܟܬܐ; F ܚܝܟܬܐ. — 13 F سهلاة; *cf. B. A.*, 3878; H *ult. glossa deest.* — 14 SSs *glossa præced. deest.* — 15 SSs *ult. glossa deest.* — 16 SSs *deest* الغشاء, *cf. col.* 736, *l.* 22. — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest.* — 19 *Sic, lege* ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ.

ܝܠܕܐ ܕܪ̈ܟܝܐ سكبينج[1]:·

ܝܠܕܐ ܕܟܠܟܠܬܐ ܕܗܘ ܫܘܦܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܐܘܪܒܣܝܘܬܐ برادة الحديد:·

ܚܠܒܐ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓܘ لبن مشقوق:·

ܝܠܕܐ ܕܐܦܪܓܡܐ حجاب الرئة:·

ܚܠܒܐ ܕܝܬܘܒܐ الحلبوب[2] زعم. ܒܪ ܣܪܘ̄ لبن العشر مزمن[3]. ܚܠܒ ܝܬܘܒܐ لبن اللاعية المازريون[4]. ܒܪ̄ ܚܠܒ ܕܒܐ ܗܘ ܡܢ ܥܣܒܐ ܐܪ̈ܥܝܐ ܕܝܬܘܒܐ ܕܗܘ ܡܐܙܪܝܘܢ:·

ܝܠܕܐ الحجاب الغشاء وزاد المروزى لخرّاج الصفاق والثرب. ܦ̄ܐ ܡܥܒܪ ܝܠܕܐ ܗܘ ܕܡܚܝܕ ܪ̈ܘܡܢܐ ܒܝܬ ܦܪ̈ܕܝܗܘܢ الصفاق الذى بين حبّ[5] الرمّان وداخل الرمّانة. ܡ̄ ܬܘܪܐ ܗܘ ܪܝܫܐ ܕܠܒܗ ܕܡܢ ܕܩܢܐ ܕܡܬܝܕ ܥܠ ܟܠܗ ܒܣܪܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܡܚܒ ܟܠܗ ܝܠܕܐ ܕܡܬܝܕ ܠܒܣܪܐ:·

ܝܠܕܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܘܝܗ ܠܕܒܫܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܚܝܘ̈ܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܡܥ̈ܝܐ ܕܬܘܪܐ ܒܪܝܢ ܗ̈ܘܝܢ وزعم بعضهم انّ النحل يتخلق من اخثاء البقر فى صورة ثور اقول انّ هذا صحيح لانّه حدّثنى غير واحد عن النحل انّه[6] رآه فى بعض الاجران وقد بنى بيوت العسل مثل الثور:·

ܚܠܒ[7] مدينة حلب:·

ܚܠܒ ܬܘܪܐ جاوشير[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܒܐ ܕܬܘܪܐ:·

ܚܠܒܝܐ لخلبيص لحشيش الذى يتّخذونه الاكراد كذا زعم المروزى:·

ܝܠܕܐ ܣܘܪܝܝܐ حلتيت[9]:·

ܚܠܒܢܝܬܐ ميعة قنّة بارزد تحلب من القنّة وهى البارزد[10] ܘܢܛܦܬܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܙ̈ܝܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ فالاوّل الميعة والثانى القنّة وهى البيرزد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ܢܛܝܦܬܐ. ܘܚܠܒܢܝܬܐ ܦܝܪܐ ܒܡܫܚܬܐ ܐܘ ܡܫܚܐ ܕܝܬܐ. ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܗܘ ܡܫܚܐ ܕܢܦܩ ܒܡܣ̈ܡܢܐ[11] ميعة الطيب القنّة:·

ܚܠܕܐ ܚܠܝܕܘܬܐ ايلاج دخول. ܚܠܕ انساب[12]. ܚܠܕܬ ܘܒܥܒܪܬ ܒܛܠܠܗ غاصت وثقبت. ܚܠܕܝܢ ܒܥܦܪܐ ينساب فى التراب. ܚܠܕܝܢ ܒܗ ينسابون فى. ܚܠܕܝܬܐ الآكلة ܐܝܟ ܦ̄ܐ التاكل الجرح الذى يدبّ زعم. ܘܡܬܩܠܕܘܢ ܐܝܟ ܚܠܕܝܬܐ ܕܒܦܘܡܐ ܕܩܠܝܬܐ النقابة[13]:·

ܚܠܕܘܪܐ يربوع[14]:·

ܚܠܘܠܐ ܡ̄ ܐܝܟ ܪܚܝܩ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܕܡܬܒܥܝ ܚܠܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܚܠܝܗܘܢ بعض قالوا يربوع وهوامّ. وبعض قالوا كيسروع[15] وهو الصرصر وبعض قالوا قمّل بل هو الهوامّ. ܚܠܘܠܐ الخلط من الهوامّ[16]. ܘܗܘܘ ܚܠܘܠܐ ܡ̄ ܚܠܝܛܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܫܠܡܢܐ ܚܕ ܚܕ ܐܝܟ ܒܚܩܬܐ ܕܡܨ̈ܪܝܐ. ܘܡܢ̈ܝܐ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܡܫܠܡܢܐ ܒܗ ܚܠܝܛܝܢ ܘܗܘܘ غُرباء من الشعب خلط ويكون هَوَامّ ܡ̄ ان كان الكلام فى امر الناس فيعنى الغُرباء المصريّين ومن استامن الى بنى اسرايل:·

ܚܠܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متزمّلة[17]:·

ܚܠܘܠܐ عُرس مأدبة[18]:·

ܚܠܘܐ ܕܡܢ ܕܒܫܐ:·

---

1 H سكبين, *cf. col.* 258, *l. ult.* — 2 SSs ܐܝܟ ܦܬܘܓܐ, الحلبلوب, *cf. inf.* ܝܬܘܒܐ. — 3 F من من. — 4 SSs *glossa præced. deest.* — 5 HF *deest* حبّ. — 6 SSs *deest* انّه. — 7 F *add.* ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. — 8 H *deest glossa sequens.* — 9 H ܐܝܟ, حلتيت, *cf. col.* 447, *l.* 24; *col.* 545, *l.* 9; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܬܝܐ. — 10 H البرزد; SSs البيرزد.

11 SSs ܒܡܣܡܢܐ; H *idem, sed* ܒܡܣܡ̈ܢܐ *superscriptum.* — 12 F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انساب, *in cod.* ܚܠܕ. — 13 H *add.* الاكلة. — 14 F ܚܠܕܘܪܐ; SSs *deest.* — 15 F كنسروع. — 16 SSs *glossa præced. deest.* — 17 F متذملة; H متزمّلة; *Bar Ali, Paris.* 255, منزملة; H ܚܠܒܠܬܐ *pro* ܚܠܘܠܬܐ; SSs *hoc vocab. deest.* — 18 H مندبة.

ܚܠܘܠܐ ܪܡܫܐ ܗܘ ܕܡܢܓܪܐ ܠܓܪܡ كانشكان وهو الذى باولب[1] يحفر فى الخشب ويخطّ.:.

ܚܠܘܦܬܐ[2] سكّين وعندنا منشار لطيف بمقبض. ܘܒܢܝܐ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܠܘܦܐ ܐܘܟܝܬ ܦܣܣܐ ܡܣܒܠ. ܘܟܬܒܝܢ ܚܠܘܦܐ[3] ܘܚܠܦ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܟܕ ܕܦܪܐ ܡܚܣܢܬܐ ܪܟܝܟܐ ܘܡܟܬܫܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܠܗ ܒܐܣܛܘܟܣ ܘܡܪܝܢ.:.

ܚܠܙܘܢܐ[4] صَدَف ويكون حيوان بحرىّ حلزون. زاد المروزى الوَدَع ܘܒܪ ܣܪܘ اصداف صغار ووَدَع وانّما سُمّيت حياة النبات لانّها تجتنى ولا تنتقل من موضع الى موضع ولكن تنقبع[5]. ܚܠܙܘܢܐ ܕܝܒܫܐ حَلزون برّىّ[6]. ܚܠܙܘܢܐ ܟܪܝܟܐ حلزون مدوّر. ܚܠܙܘܢܐ ܕܝܡܐ صَدَف بحرىّ.:.

ܚܠܘܢ ܐܬܪܐ حلوان ܚܘܠܘܢ ܬܘܒ.:.

ܚܠܛ[7] خلط.:.

ܚܠܝܛܐ ܗ̄ ܕܡܪܛܘܛܐ الوشى ثم قالوا المُلحَم من الثياب. ܚܠܝܛܐ اقول للخلط. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܙܪܘܥ ܟܪܡܟ ܚܠܝܛܐ ܕܠܐ ܬܬܩܕܫ ܡܠܠܬܗ ܕܙܪܥܐ ܕܙܪܥ ܐܢܬ ܘܡܠܠܬܗ ܕܟܪܡܐ.:.

ܚܠܝܘܬܐ حلاوة. ܚܠܝܐ حلو. ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܐ حلوّ وبلّور.:.

ܚܠܝܛܬܐ[8] دشيشة.:.

ܚܠܝܠܐ اجوَف مجوّف. ܚܠܝܠܗ ܕܟܪܣܐ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ ܢܦܩܐ الموضع الفارغ من البطن ناتئ الى خارج. ܚܠܝܠܘܬܐ تجويف. ܚܠܝܠܐ مجوّف. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܚܠܝܠܐ ܕܕ̈ܦܐ ܬܚܒܘܒܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܠܘܬܐ ܕܚܕܝܐ تخلخل الصدر.:.

ܚܠܝܨܘܬܐ نفاذة امضاء[9] استقلال وثاقة[10]. ܚܠܝܨܐ يكون نافذ ماضى مستقلّ ويكون سقاء لَبَن وطب لبن.

ܝ̄ ܟܒܪܐ ܚܠܝܨܐ عاقل ركين[11]. ܬܘܒ ܙܩܐ ܕܓܒܝܢ ܒܗ ܚܠܒܐ ܘܟܪܣܐ[12] الزقّ القربة الكرش الذى يُجمَل فيه اللبن. ܚܠܝܨܐ ܗ̄ ܕܙܪܝܙܐ النافذ الماضى المستقلّ.:.

ܚܠܝܡܘܬܐ[13] صحّة. ܚܠܝܡܐ صحيح.:.

ܚܠܝܬܐ قال جبريل حليانا[14] ويسمّى بلياق وباليونانيّة هروسيمون[15] دواء يصفه جالينوس بالحدّة[16] بزره لاذع[17] مسخّن حارّ كالحرف[18].:.

ܚܠܝܦܐ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪܬܗ اقول جازت علّتها جاوزت ايّام حَيضها.:.

ܚܠܝܩܘܬܐ[19] قضاء قَدَر.:.

ܚܠܠܐ[20] ܕܐܪܥܐ النخّ فى الجبل. ܚܠ̈ܠܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܚܘܠ̈ܝܐ الاسرُب المطامير[21].:.

ܚܠܠ ܪ̈ܓܠܐ غسل الارجُل.:.

ܚܠܡܠܡܐ ܐܬܚܠܡܠܡ ܘܐܬܪܓܫ ܝ̄ ܚܠܡ احلم.:.

ܚܠܡܬܐ الخطمى. ܝ̄ ܚܠܡܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܚܣܐ ܚܡܪܐ خَسّ الحمار. ܝ̄ ܚܠܡܬܐ ܒܐܣܘܪ ܗܝ ܗܝ ܚܠܡܬܐ. ܒܟܠܗ ܕܦܪܐ ܚܠܡܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܚܠܒܪ الشنجار.:.

ܚܠܡܐ رويا. ܚܠܡܐ ܐܝܬܘ ܕܡܘܬܐ ܕܡܬܬܚܪܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܚܙܘ ܡܠܬܐ ܒܡܬܝܩܘܬ ܡܚܫܒܬܐ ܚܫ̈ܢܝܬܐ ܕܐܬܬܚܕ ܕܚܠܡܐ. ܡܬܬܚܫܒ ܟܣܐ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܠܡܐ ܕܐܝܬ. ܐܢ ܡܫܪܪܐ ܘܐܢ ܦܩܠܐ. ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘ ܚܠܡܐ ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܢܬܬܣܝܡ ܕܝܠܗ ܕܡܫܒܬܐ. ܘܗܝ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܟܢܝܫܐ ܚܝ ܚܠܡܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܝܘܬܐ

---

[1] HF يلولب. — [2] Ss ܚܠܝܦܬܐ, cf. ܚܠܘܦܬܐ, *Bar Ali*, 3889. — [3] HF ܚܠܘܛܐ. — [4] SSs ܚܠܝܙܘܢܐ *et inf.* ܚܠܙܘܢܐ *pro* ܚܠܙܘܢܐ. — [5] FSSs تنقبض. — [6] F *glossa præced. deest.* — [7] SSs *deest.* — [8] HF ܚܠܝܛܬܐ. — [9] FSSs مضا. — [10] H رماقة; F ورماقة. — [11] SSs *glossa præcedens deest.* — [12] SSs *add.* ܘܢܒܛܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] F حليات, *cf. col.* 49, *l.* 9. — [15] *Cf. col.* 657, *l.* 18. — [16] F باحده; SSs بالجلدة. — [17] F لا زعم; H لا زال. — [18] HF حارّ رطب. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs ܚܠܠܐ, *cf.* ܚܠ̈ܠܐ *quod sequitur.* — [21] H *add.* اثقاب.

ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܢܘܢ ܢܒܠܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܥܝܢ ܡܫܒܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܢܒܝܘܬܐ.
ܠܐ ܓܒܪܐ ܕܢܒܝܐ ܢܒܠܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬ
ܡܒܪܒܢܘܬܐ ܓܒܪܘܬܐ ܕܘܝܕ ܦܓܪܐ. ܡܛܠ
[ܕ]ܓܒܪܘܬܢܘܬܗ ܓܒܪܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܐ
ܡܫܬܬܩ ܒܝܢ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܡܘܡܠܐ
ܬܬܪܐܝܬ ܒܡܘܩܪܝܢ ܘܓܬܘܢܝܢ ܠܡܬܒܠܥܘ
ܡܡܘܪܬܗܘܢ. ܒܓܢܐ ܘܐܣܛܘܡܟܐ ܘܟܠ ܚܕ
ܡܢ ܗܕܡܐ ܒܥܝܐ. ܗܢܘܢ ܡܥܒܪܝܢ ܠܡܦܥܠ
ܦܝܫܪܬܐ. ܘܠܓܡܝܪ ܬܘܪܣܝܐ ܡܢ ܕܡܢܠܝ
ܦܓܪܐ ܡܢ ܓܒܠܐ ܘܐܬܬܝܕ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ.
ܘܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܙܢܐ ܗܘ ܢܒܠܬܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ.
ܘܡܢ ܡܟܪܒܘܬ ܢܒܠܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܚܫܘܫܘܬܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܚܫܐܕܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܢ
ܗܪܟܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܪ ܐܝܟ ܒܪܩܘܬܐ[1].
ܘܟܕ ܐܚܪܝܢ ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܒܡܗܕܝܢ ܒܢܦܫܐ
ܫܢܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܡܟܪܒܘܬ ܢܒܠܬܐ
ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܢܒܝܐ ܐܚܝ ܕܗܘܐ ܘܦܪܙܠܐ. ܐܘ
ܙܒܢܐ ܒܢܒܘܗܝ ܕܪܘܚܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܒܗ ܒܗܘܡܐ
ܢܦܩܬ ܒܗ. ܗܘ ܒܕܝܢ ܕܢܒܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܙܢܐ ܚܙܘܐ
ܕܡܬܚܙܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܟܪܒܘܬ ܢܒܠܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܡܬܬܪܒܝܐ ܘܡܕܡܐ ܫܢܝܐ ܠܗܘ ܡܢ ܕܢܦܫ
ܕܢܦܩܬ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ
ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܚ ܒܚܘܕܪܗ ܒܡܫܢܐ ܒܦܓܪܐ
ܘܡܬܚܫܚ ܠܗ ܠܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢ̈ܐ
ܐܣܝܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܓܘܙܠܐ ܡܬܟܪܟܢܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܒܗ ܒܐܝܕ. ܢܦܪܐ ܫܢܝܐ ܒܢܒܠܬܗ. ܘܐܝܟ ܓܘܙܠܐ

ܐܘܟܡܬܐ ܫܢܝܐ ܡܒܪܝܐ ܘܡܒܪܝܬܐ ܦܓܪܢܝܐ
ܫܡܝܢܐ ܘܐܘܟܡܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܓܡܐ ܦܓܪܐ ܒܗ.
ܫܢܝܐ ܡܢܝܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐܘ ܡܛܠܪܐ ܘܫܘܕܥܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܢܐ ܦܓܪܐ ܒܗ. ܫܢܝܐ ܘܪܝܫܐ ܘܢܒܝܐ
ܘܡܒܝܬܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܚܫܐܕܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܕܫܢܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܬܐ ܚܫܒܢܬܐ
ܘܡܒܪܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܙܢܐ ܕܐܬܐܡܪܘ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܬܝ ܕܐܦ
ܢܒܠܬܐ ܡܫܪܪܐ ܒܢܒܝܐ ܚܫܐܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܓܠܝܢܘܬܐ
ܕܓܠܝܬܐ. ܘܡܬܒܕܩ ܒܠ ܡܡܠܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܒܡܫܪܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܐܘ ܠܡܓܠܝܐ ܕܡܫܬܥܠܝܢ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܘܡܐ. ܘܕܡܢܘܦ. ܘܕܕܐܝܠ.
ܘܕܦܪܒܢ. ܘܕܒܢܒܘܟܕܢܨܪ الرويا ܀

ܢܒܠܦܐ[2] ܐܝܟ ܙܒܪܐ لحلس الطنفسة ܀

ܢܒܠܦܠܦܐ صفاقات. ܘܬܘܒ ܫܒܠܐ ܕܫܒܠܐ
ܗܘ ܕܢܘܢܝܐ ܐܚܪܝܢ ܐܬܬܪܝܩܘܢ[3] اطراف
السنبل[4] قشوره واقول شعاع السنبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ
سفا السنبل. ܙܒܪܐ القضبان التى تكون فى السنبل ܀

ܢܒܠܦܐ ܡܢܠܦܘܬܐ اثمار ويكون قطع. ܓܢܝܠܦ
ܓܝܦܡ ܛܪܦܐ ܢܠܦ ܛܪܦܐ ܕܢܦܠܗ اقول يخلف
النبات والشجر يفرع يورق[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܐܢܝܠܦ
ܐܢܦܪܒ اخلف أَينَع[6]. ܢܘܠܦܐ ܒܪܘܒܢܐ ܢܠܦܐ[7].
ܢܒܠܦܐ حنيف. ܢܠܦܐ خلاف. ܢܒܠܦܐ ܢܠܐܘܢ ܗ̄
ܡܪܘܕܐ ܢܠܐܘܢ[8] المخالفون يتعبون. ܝܢܠܦܐ للخلاف[9]
ܒܪܒܬܐ. ܬܘܒ ܝܢܠܦܐ ܗ̄ ܬܢܠܘܦܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܢܠܦܐ ܠܐܢܫܐ ܓܒܠܐ[10] ܠܐ ܬܗܘܐ. ܬܘܒ
ܢܘܠܦܐ بدل تغيّر. ܝܢܠܦܐ ܕܢܒܪܐ ܒܪ̈ ܒ

---

[1] *Cod.* ܒܪܩܘܬܐ. — [2] *Sic, cf.* ܒܠܦܦܐ, *B. A.*, 3908; HF *deest* ܐܝܟ ܙܒܪܐ. — [3] SSs *deest* ܐܬܬ, *cf. col.* 214, *l.* 25. — [4] H السَّبَل *et vocab. seq. usque ad* ܙܒܪܐ *desunt; in* F *sequitur* او شفاه ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ شفا السنبل ܙܒܪܐ; *de* شعاع السنبل *cf. col.* 214, *l.* 26; *de* سفا السنبل *confer col.* 584, *l.* 19. — [5] H يفرك الورق; F يفرخ. — [6] FSSs *deest* أَينَع. — [7] HF ܝܠܦܐ, *cf. col.* 727, *l.* 13 *et B. A.*, 3914. — [8] HF *hic et supra* ܢܠܐܘܢ, *cf. Is.*, XXX, 4. — [9] H الخلّان, *confer col.* 593, *not.* 5; SSs *hæc glossa et glossæ seq. usque ad* ܐܚܪܢ ܢܠܦܐ *desunt.* — [10] *Sic, cf. Sir.*, XL, 15, *Opusc., nestor.*, 16, 13, *B. H., Œuv. gr.*, II, 95, 25.

ܡܫܚܝܢ الاذخر زعم. ܚ̈ܠܦܐ ܗ̄ ܚܠ̈ܦܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܠܦܬܓܡܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܟܠ ܒܒܥܐ ܚܠܘܦܐ ܐܣܛܪܛܝܘܛܘ حُنفاء حنيف. ܚܠܘܦܐ ܐܡܪ ܚܢܝܢ ܦܪܘܣܐܝܬ ܒܕܘܟܝ[1]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܒܬܚܠܦܬܐ ܚܠܦܐ ܕܙܒܢܐ ܕܦܘܪܬܐ ܒܗ ܒܣܝܒܪ ܚܠܦܐ ܢܦܫܐ ܚܠܦ ܒܪܘܬܐ. ܒܚܠܦ ܕܡܬܚܠܦܠܗ[2] ܙܒܢܐ ܕܒܥܒܕ ܠܒܥܒܕ ܐܚܪܢܐ ܐܬܚܠܦܬ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܚܠܦܐ[3]. ܚܠܦ عوض بَدَل. ܚܠܦ ܥܒܕܐ ܒܬܐܒܪܘܬܐ ܒܒܥܒܕ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܚܠܦ ܥܒܕܐ. ܘܐܬܚܠܦ ܒܦܓܪܐ ܒܒܢܝܢܐ[4] ܕܦܪܘܩܐ ܒܚܫܒܢܐ. ܘܒܡܫܝܚܐ ܗܿܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ الذى بذل نفسه دون خطايانا. ܚܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܡܟܣ̄ ܒܪܟܐ ܦܦܪܘ (*sic*) طمّ جزّ حلق[5]. ܚܠܝܦܝ ܠܒܫܐ المتلوّنون[6]. ܚܠܦ ܚܠܦ ܗܢܐ مكان ذا. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܚܠܦܗ بَدَله وغيّره. ܚܘܠܦܬܐ بدل. ܚܘܠܦܬܐ سوء التبديل. ܘܒܪ ܡܟܣ̄ ܚܠܝܦܝܢ ܘܡܢܟܝܢ ܗ̄ ܚܠܝܦܝܢ ܒܢ ܚܢܦܘܬܐ حُنفاء اشرار. ܚܠܝܦܘܬܐ ܚܢܦܘܬܐ الحنيفية. ܘܗܟܢ ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̄ܕ ܘܡܟܬܒܢܘܬ[7] :·:

ܢܚܠܦ سرق[8] تلصّص. ܢܚܠܦܢܝ ܐܘܟܝܬ ܠܡܣܛܠܝܢ استاصلنى خاننى[9] :·:

ܚܠܦܬܐ ܕܒܥܠܐ[10] ܗ̄ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܚܘܬܐ :·:

ܚܠܦܐ ܒܪ ܟܠܒܐ ܐܪܡܝܐ بخت :·:

ܚܠܦܐ[11] ܘܫܬܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܿܘ ܕܒܒܝܬ ܒܡܬܠܐ. ܐܬܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܕܒܠܣܩ ܗܘ̈ܝ ܕܒܩ̈ܘܛܘܢ ܚܠ ܬܪ̈ܥܐ ܘܒܐܦ̈ܐ ܘܗܘܝܬ ܐܦ ܕܚܠܐ هو شجر حسن جدًا وكانت صورةُ منقوشة على الابواب والجاب[12] وكذلك صور النخل :·:

ܚܠܦܐ[13] ܦܠܓܐ ܚܕܐ ܐܝܟ البخت والحظّ والجدّ :·:

ܚܠܩܢܐ ܕܠܗ ܕܡܪܝܐ[14] كلمة الرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܟܣ̄ ܒܠܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢܬܐ ܗܘ نصيب الرب :·:

ܚܠܡ ܐܝܟ ܕܡܚܠܡܐ ܦܠܓ ܐܘܟܝܬ ܦܪܫ. ܢܚܠܡ ܢܦܠܓ. فصل يفصل :·:

ܢܚܠܩܘܬܐ دناءة ازدراء. ܢܚܠܩܐ دنىّ زرىّ واقول الوضيع الحقير الخامل الذليل الضعيف :·:

ܚܠܩܐ ܦܠܩܘܣܘܬܐ ܠܗ ܘܚܠܩܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢܝ ܠܡܝܢ ܚܡܫܐ ܗܿܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܒܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܘܡܚܫܒܝܢ ܠܗ ܠܦܠܣܘܦܐ. ويقال ܦܠܩܘܣܬܐ[15] :·:

ܚܠܩܐ ܗ̄ ܕܦܫܐ الشقّ الواهي[16]. ܚܠܩ ܗ̄ ܕܦܫ اشقى :·:

ܚܠܩܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ[17] الميل الذى يُكتَحل به العين[18] :·:

ܚܠܬܐ ܒܪ ܙܪܒܐ ܬܪ̈. ܕܡܒܣܐ ܐܘ ܕܣܦܣܪܐ غلان السكّين[19] غمد السيف. ܚܠܬܐ ܕܐܘܟܐ ܬܪ̈ ܚܠܬܐ غلاف :·:

ܚܠܬܐ[20] ܣܪܟܐ :·:

ܚܠܬܝܬܐ حلتيت قال جبريل هو العلك القيرواني[21] ولبن الانجدان :·:

---

[1] HF ܒܕܘܟܝ, *cf. Imm. Löw, Die Pflanz.*, p. 167. — [2] SSs ܒܚܠܦ ܕܡܬܚܠܦ. — [3] H خَلَفًا ܡܫܒܚܢܘܬܐ. — [4] H ܒܦܓܪܐ ܒܒܢܝܢܐ; F *hæc glossa deest*. — [5] SSs *add.* ܚܠܘܦܬܐ خلف بقيّة ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܚܠܦ بدل خلف. ܟܚܠܦ ܒܪ ܡܟܣ̄ اثمر. — [6] SSs المتلوزون; F *et Bar Ali, Paris.* 255, الملتوبون. — [7] H *ult. glossa deest.* — [8] SSs *add.* احتجن (*sic*) ܘܐܣܬܪܩ سرق; F *add.* احتجن. — [9] F *deest* خاننى. — [10] SSs *deest.* — [11] *Sic, cf. col.* 381, *l.* 1; *col.* 396, *l. ult.*; *col.* 636, *l.* 11. — [12] HF والجارة. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs *add.* معناه. — [15] SSs *ult. glossa deest, confer infra* ܦܠܩܘܣܬܐ. — [16] SSs *deest* الواهي. — [17] HF ܚܠܩܐ *et deest* ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ, *cf. B. A.*, 3921. — [18] HF *deest* العين; SSs يكحل *pro* يُكتَحَل. — [19] HF *glossa præced. deest*; *in SSs sequitur tantum* غمد وغمل السيف. — [20] F *add.* ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܕ; *in SSs* ܚܠܬܐ ܒܪ ܙܪܒܐ ܬܪ̈ الجبّ, *cf. Bar Ali*, 3922. — [21] *Cf. col.* 447, *l.* 23; *col.* 545, *l.* 9; *col.* 749, *l. ult.*

ܢܚܡ ܝܫܡ ܠܒܢܝܐ ܕ̈ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܡ ܗܘ ܐܒܘܗ̄ ܕجنبم اسم رجل وهو حام بن نوح[1] ܀

ܢܚܡܐ[2] يضمحلّ ويجفّ ويذبل ܀

ܢܚܡܐ ܒܝܬܐ[3] ܗ̄ ܚܢܩܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܗܘ ܕܠܝܩܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬܒܝܬܐ ܚܕܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ[4] ܢܚܡܐ ܒܝܬܐ تكنس البيت ܀

ܢܚܡܐ[5] ܗ̄ ܢܫܒ. ܢܚܡܐ ܗ̄ ܢܦܠ. ܢܚܡܐ يقال على لهيب النار فيكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق [ويقال] على بدن الحيوان. [فان] تأوّلته[6] على الحرارة الغريزيّة كان يخمد ويطفا وان تأوّلته[7] على الاعضاء كان يذبل ويقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا. ܢܚܡ ܚܝܠܐ وهو ان يكنس موضع بالمكنسة حتّى لا يبقى فيه شيء[8] بتّة ويقال ايضا سخونة[9] اهتياج. ܢܚܡܐ ܕܥܢܐ ܗ̄ ܥܠ ܥܢܐ ܐܪܚܐ اهتياج الغنم واستحرام الغنم ܫܚܢܐ[10] ܀

ܢܚܡܬܐ[11] الحمو. ܢܚܡܘܗܝ ܚܡܘܗ. ܢܚܡܬܗ حاته ܀

ܢܚܡܢܝܬܐ الحمّاض وهي بقلة معروفة لها صنفان احدها[12] حامض والآخر غير حامض[13] وهو بستانيّ حامض والآخر برّيّ غير حامض ويقال له حُمّيضا ܀

ܢܚܡܢܝܬܐ ܕܓ̈ ܒܝ ܒܚܡܝܐ ܕܐܬܚܡܠܬܐ ܕܢܚܡܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܢ ܘܡܬܚܡܪܐ ܒܢܘܗܝ ܘܒܢܝܗܘܢ ܗܘܐ ܐܘܦ ܪܝܢܐ راوند صينيّ ܀

ܢܚܡܘܨܬܐ جوضة يقال ܠܢܚܡܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. ܢܚܡܘܨܬܐ ܗܘܬ ܠܟ. ܒܡ ܠܡܢܚܡܨܬܐ ܘܡܚܡܨܢܐ كان شديد[14] الاستحياء ܀

ܢܚܡܪܬܐ خرزة[15] ܘܗܝ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. ܘܐܦ ܢܚܡܪܬܐ ܕܕܗܒܐ خرزة ذهب ܀

ܢܚܡܫܐ وجدته الحصف. ܘܐܝܟ ܕܐܦ ܢܚܡܫܐ ܕܗܘܝܐ ܒܓܘܫܡܐ. ܐܝܟ ܗ̄ البثر[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܚܡܫܐ الحصف وايضا قروح لم تنفع ܣܥܘܕܐ ܕܠܐ ܥܝܠܗ ܀

ܢܚܡܫܬܐ[17] ܘܢܚܡܫܬܐ السورج. ܘܡܚܡܫܬ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ النبطيّة ܀

ܢܚܡܫܬܐܘܗܝ ܒܝ ܢܚܡܫܬܐܘܗܝ[18] ܒܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܕܘܡܝܐ ܥܒܝܐ[19] ܘܢܚܡܫ ܠܐܘܗܝ شاذنه ܀

ܢܚܡܬܐ[20] خمود انطفاء ويكون للنبات ذبول وغبوق[21] ويكون كنس جفان اضمحلال ويكون سخونة اهتياج ܕ̈ الضمود ܀

ܢܚܡܝܠ[22] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܀

ܢܚܡܐ ܥܢܐ[23] ܗ̄ ܕܐܬܒܗܠܬ ܒܥܢܐ ܕܥܢܐ ܕܗܘܝܐ هاجت شبقت هيجان[24] الغنم. ܢܚܡܐ ܢܚܡ ܘܡܬܚܡܠ يذبل ويضمحلّ يذوب ويجفّ. ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ يكنس البيت. ܐܦ ܢܚܡܐ ܗ̄ ܚܢܩܐ تكنس ܕ̈ ܢܚܡ ܥܢܐ تهيج تستحرم. ܐܚܪ̈ܢܐ[25] ܢܚܡܝ ܥܢܐ. ܕ̈ ܢܚܡܝ ܫܢܝ. ܢܚܡܝ ܒܪܘܚܐ ܀

ܢܚܡܐ ܒܝܬܐ ܚܢܩܐ ܐܘ ܚܢܩܐ[26]. ܒܚܢܩܬ ܕܚܢܩܐ ܕܡܬܢܚܡܢܐ[27] ܗ̄ ܕܠܐ ܢܚܡܝ ܕܗܘܐ ܠܐ ܒܚܢܩ ܘܠܐ ܢܚܡ ܀

---

[1] SSs *add.* ܢܚܡ ܢܚܡܢܝܬܐ. — [2] F *deest*; H يضمحل *pro* يضمحلّ *quod sequitur.* — [3] SSs *deest.* — [4] F *add.* ܒܚܢܩܐ ܕܡܬܢܚܡܐ. — [5] HF *vocabula seq. usque ad* ܢܚܡܬܐ *desunt*, *cf. B. A.*, 3924 *et* 3925, *et supra col.* 721, *l.* 26 *sq.* — [6] Ss تاولية; S تاويله. — [7] S تاويلته. — [8] SSs شيا. — [9] *Bar Ali add.* حرارة. — [10] SSs ܫܚܢܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] FS احدها. — [13] HF *vocabula seq. usque ad* ويقال *desunt*, *cf. B. A.*, 3926. — [14] H شدة; SSs تشديد *et deest* كان. — [15] HF *add.* ذهب, *et quod sequitur deest.* — [16] SSs الشرى *pro* البثر. — [17] H *deest*, *sed ultima glossa ad calcem vocabuli præced. invenitur*, *cf. col.* 727, *l.* 18. — [18] SSs ܢܚܡܫܬܐܘܗܝ. — [19] *Sic pro* ܥܒܝܐ, *cf. col.* 637, *l.* 8. — [20] SSs *deest*; F *add.* يكون. — [21] *Sic*, *cf.* ويعمق, *col.* 757, *l.* 10, *et* ويعبُق *in B. A.*, 3924; F *deest* ويكون *quod sequitur.* — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *deest.* — [24] F ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܗܝܓ ܣܒܩܬ. — [25] F زاد المروزي *pro* ܐܚܪ̈ܢܐ. — [26] SSs *quod sequitur deest*, *sed add.* ܢܚܡܐ ܚܢܩܐ تكنس, *et deinde* ܢܚܡܐ ܗ̄ ܢܚܡܐ. — [27] *Sic*, *forsan leg.* ܠܐ ܡܬܢܚܡܢܐ.

ܣܡܝܠܬܐ تطينة لحان[1] مشملة ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ
تحولة[2] ܕܗܘ ܗܘ ܟܪܟܠܐ ܘܗܘ ܗܘ ܠܦܝܦܣܬܐ[3].
ܗܘܐ ܕܐܡܪܬ ܠܗ ܚܝܪ̈ܬܐ[4]. ܬܘܒ ܡܫܡܠܝܢ
ܠܦܝܠܝܦܘܬܐ ܣܡܝܠܬܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ
ܒܡܣܦܬܐ ܘܗܢܐ ܫܠܡ ܣܦܪ ܀

ܣܡܝܠܘܬܐ انقباض احتياز[5]. ܣܡܝܠܐ
ܦܐܣܝܢܐ مرفوعة مخزونة. ܬܘܒ ܣܡ̈ܠܐ الرفاع ܀

ܣܡ̈ܪܐ[6] تلتهب ܀

ܣܡܝܡܘܬܐ حرارة حماء حمّوة[7]. ܣܡܝܡܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زرع لم يحكم دياسه والنافذ والماضى[8]
والمستقبَل ܀

ܣܡܝܠܘܬܐ[9] احتمال ܀

ܣܡܝܡܘܬܐ اختمار خمير[10]. ܣܡܝܪܐ المختمر ܡܢ
ܣܡܝܪܐ. ܣܡܝܪܐ خمير ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܝܪܐ ܓܒܠ
ܡܢ ܠܓܒܠܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܢܕܝܩ̈ܐ جبلّة
الاحبار والزنادقة ܀

ܣܡܡܝܢ يضمحلّون[11]. ܗ̄ ܡܠܝܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐ
ܣܡܡܝܢ لا تجمد ܀

ܣܡܡܘܢ[12] ܗ̄ ܫܒܬܐ ܡܬܦܫܛ ܀

ܣܡܝܡܬܐ ܠܗܘܢ ܘܣܡܝܡܝܢ.[13] ܐܝܟ ܗܘ
ܕܣܪ̈ܝܐ ܠܗܘܢ ܘܡܡܡܝܢ يقال انّهم مكروبون[14] وقد
ضاقت صدورهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حردون مغضبون ܀

ܣܡܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܣܝܠܐ ܕܗܘܪܐ ܡܪܢܐܝܬ

ܕܩܪܝܢ ܡܪܟܒܘܬܐ ܡܢܝܚܘܬܐ ܘܡܪܚܡܢܢܘܬܐ
ܘܡܪܫܝܚܘܬܐ ܘܡܪܦܬܚܘܬܐ ܥܡ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬ ܚܘܒܗ ܕܥܡ
ܚܒܪ̈ܘܗܝ. ܘܡܡܠܠܡܘܬܗ[15] ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܘܚܫ̈ܠܐ
ܘܡܬܡܟܟܢܘܬܐ للحرارة[16]. ܣܡܝܡܘܬܐ الحمّامات
التى تكون امياءها حارّة من ذاتها وطبعها ܀

ܣܡ̈ܠܐ خزن احراز. ܣܡܠ جمع[17]. ܣܡܠܝܢ[18]
يذخرون. ܣܡܠܘ اوانى ܀

ܣܡ̈ܪܐ حاما دواء ويكون اسخان يقال ܣܡܝܡ ܀

ܣܡܝܟ ܐܒܪܘ ܒܐܠܗܐ وثق بالله وتوكّل
عليه اثّبت اصطبر. ܘܐܣܝ̈ صبر وتمهّل احتمل[19] ܀

ܣܡ̈ܪܐ حَبّ الرُمّان. ܙ̄[20] ܣܡܟܐ ܦܪ̈ܕܝ
ܪ̈ܘܡܢܐ ܀

ܣܡܪܢܝܬܐ ܘܪܩܥܬܐ ܕܗܪܡܣܘ السورنجان
الشنبليد[21] الخزامى اللعبة[22] ܙ̄ ܒ̄ ܥܘܩܒܬܐ. ܘܗܟܘܬ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܦܪ̈ܣܐ ܕܝܢ ܫܡܠܝܩܝ ܘܕܘܡܠܝܩܝ[23]
ܘܡܪܕܐ ܕܣܘܪܢܓܢ[24]. ܚܩܝܪܗ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ
ܣܘܪܢܓܢ[25] السورنجان الخزامى عن موسى ܀

ܣܡܝܢ[26] اسم مدينة ܀

ܣܡܪ̈ܐ الحمير. ܣܡ̈ܪܐ. ܗܘ ܕܒܫܡܘܐܝܠ
ܣܡܪ̈ܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘܬ ܩܢܕܪܐ.
ܣܡ̈ܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܀

ܣܡܪܘܢܐ المكارى اقول الخربندج[27] ܀

---

[1] HF الحاق, *cf. Bar Ali*, 3930. — [2] H *deest* تحولة; *Bar Ali*, 3930, *melius* مخلة; SSs *deest* ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ; H ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [3] FSSs ܠܦܝܦܣܬܐ, *cf. col.* 187, *l.* 1. — [4] *Cf. col.* 187, *l.* 4, *ubi æque* ܚܝܪ̈ܬܐ *legendum est*, *ut notavit S. Frænkel in Wiener Zeitung*, 1889, 255. — [5] F اختيار; H اختيار. — [6] SSs *deest*; H تلهّب *pro* تلتهب. — [7] SSs *deest* حمّوة, *sed add.* ܣܡܝܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܣܡܝܡ ܕܝܢ ܡܫܡܫܐ ܣܡܪܐ. — [8] SSs *sequitur*: ܗ̄ ܣܡܝܡ احتمال ܣܡܝܠ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *deest* خمير; F ܣܡܝܡ ܚܒܝܫ. — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *quæ præcedunt desunt; quæ sequuntur sub* ܣܡܡܝܢ *post* يضمحلّون *supra occurrunt.* — [14] SSs مكربون. — [15] HF ܘܡܡܠܠܡܘܬܗ. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] SSs ܣܡ̈ܠܐ. ܐܝܟ ܣܘܣܝ. ܣܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ خزان F; حرز وزاد المروزى احراز وزاد المروزى اخزان. ܣܡܠ جمع. ܣܡ̈ܠܐ خزن وقع (*Bar Ali*, 3937, البيدر (الرفع من البيدر. — [18] SSs *addunt* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [19] SSs *deest ultima glossa.* — [20] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *pro* ܙ̄. — [21] SSs السنبليذ. — [22] H *deest* اللعبة. — [23] F ܘܕܘܡܡܠܝܩܝ; SSs ܘܕܘܡܡܠܝܩܝ. — [24] FSSs ܕܣܘܪܢܓܢ. — [25] SSs ܣܘܪܢܓܢܐ; H *deest*, *cf. col.* 296, *l.* 5. — [26] SSs *deest.* — [27] H الخرمندج; F الخرمدج.

ܚܡܪܐ ܕܐܬܐܢܬ ܩܘܠܐ[1] دود مدوّر تحت الجباب[2] ܝ̈ الدود الذى يتولّد تحت الجرار. ايضًا حمار القردان وهو الدود الاسود الذى يتدحرج.:.

ܚܡܪܐ ܥܨܘܦܪܝܬܐ ܗ̄ شراب اصفر ܫܡܥܝ.

ܚܡܪܐ ܙܪܓܐ شراب اصفر. ܚܡܪܐ ܕܕܒܫܬܢܝܬܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܕܒܫܐ الجلنجبين[3]. ܘܗܘܝܘ ܡܬܐܡܪ ܚܡܪ ܘܪܕܐ.:.

ܚܡܪܦܘܬܐ بيع الحمير. الحمّار ܚܡܪܦܘܣܐ. ܘܐܦ ܐܣܛܒܠܐ ܘܐܝܟ ܦܠܛܠܐ ܕܚܡܪ̈ܐ اصطبل[4]. ܚܡܪܦܘܣܐ المكارى والحمّار. ܚܡܪ̈ܦܘܣܐ ܐܘ ܚܡܪ̈ܘܣܐ ܐܝܟ ܕܚܡܪ̈ܐ المكارى.:.

ܚܡܪܐ الشراب للخمر. ܚܡܪܐ ܗ̄ ܚܡܝܪܘܬܐ ܦܣܝܩ ܚܡܝܪܘܬܐ ܡܚܝܠܘܬܐ ܠܒܣܪܐ ܕܡܬܚܠܦܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܦܝܫܢ ܒܣܘܦܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ[5] ܕܡܬܥܝܢܢܘܬܐ ܘܡܚܪܘܣܝܬܐ ܘܡܥܢܐ[6] ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܪܝܪܘܬܐ ܘܠܡܢܠܢܘܬܐ للخمرة[7].:.

ܚܡܪܐ ܥܢܒܐ رُبّ العنب. ܚܡܪ ܕܒܫܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܘܪܕܐ شراب الورد.:.

ܚܡܫܐ خمسة. ܟܕ ܗܘܐ ܚܡܫܬܐ ܠܚܡܫܐ ܠܝܠܘܬ ܕܝܘܡ ܘܦܐܫ ܡܢ ܝܪܚܐ لخمس خلَون او بقين من الشهر.:.

ܚܡܬܐ غضب. ܚܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܚܡܬܢܝܬ اقول غضابا[8]. ܚܡܬܐ ܐܚܝܕ ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ ܕܚܡܬܐ. ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܚܡܬܩܐ[9] ܗܘܐ ܘܐܢܘܢ

ܒܗ ܕܚܡܬܐ ܠܘܩܒܠ ܚܡܬܢܘܬܐ ܘܠܡܢܚܢܘܬܐ ܘܠܡܚܡܬܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܚܡܬܐ.:.

ܚܡܬܢܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܕܡܬܚܠܦ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܫܛܐ ܕܥܪܒܝܐ ܒܡܘܥܕܐ ܠܗ ܡܬܚܡܬܐ المتحارد[10].:.

ܚܡܬܐ حماة[11].:.

ܚܡܬܐ البكر المراهقة.:.

ܚܡܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܟܕ[12] ܐܪܥܐ ܕܚܡܬ ارض حمص. ܗܟܢ ܐܡܪ حماة المدينة ويقال انطاكية ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܚܡܬ.:.

ܚܡܫܐ حجر ويكون عضو التناسل[13] الذى يسمّيه العرب[14] الاحليل لانّه يحلّ الولد[15] فى موضعه. ܒܚܡܫܗ ܥܒܕ ܠܗܘܢ يحلهم[16] فى حجره وايضا قيل فرج المراة[17]. ܘܗܟܢ ܒܚܡܫܝܗܘܢ مذاكيرهم. ܚܡܫܗ ܕܓܒܪܐ ܗ̄ ܕܟܪܐ. ܘܕܐܢܬܬܐ ܚܡܫܗ ذَكَر الرجل وحِر المراة وهنها[18]. ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܬܚܡܫܝܢ ܐܢܫܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܒܚܡܫܗ[19]. ܚܡܫܐ ܕܩܛܥܐ حُكى انّه وُجد قوم فى احد البلاد وهم أُمّة يقطعون ذَكَر الرجل ومزج المراة ويضعون بعض ببعض ويعلقوهم تجائهم[20] ويسجدون لهم.:.

ܚܢܐ حنا. ܚܢܝܐ يقصُد يذكر. ܚܢܝܐ ܐܢܬ تقصد تذكر[21].:.

ܚܢ ܒܚܠܬ ܕܩܕܡ ܐܝܟ ܒܚܢܢ[22].:.

ܚܢܐ ܐܟܣܢܝܐ الاحليل القضيب[23].:.

ܚܢܐ[24] اسم امراة.:. ܚܢܝܐ ܠܒܝܫܐ يقصُد الغَرَض.:.

---

[1] *Cf. col.* 666, *l.* 4; *col.* 669, *l.* 9; FSSs *add.* ܚܡܪܘܬܐ. — [2] H القُمّل *subscriptum;* SSs الجرار *et vocabula seq. usque ad* ايضًا *desunt.* — [3] F الجنجبين. — [4] H *deest* ܘܐܝܟ ܦܠܛܠܐ *et* اصطبل; SSs *deest* اصطبل. — [5] SSs ܐܘ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ. — [6] H ܘܡܥܢܐ; F ܘܡܥܢܝܬܐ; SSs ܘܡܚܪܘܣܝܬܐ *pro* ܘܡܚܪܘܣܢܘܬܐ. — [7] SSs الخمر. — [8] FSSs اقول هم غضابى. — [9] F ܕܚܡܬܩܝ. — [10] H *add.* المتحرود. — [11] FSSs حمة. — [12] SSs *add.* ܘܗܘ ܚܡܬ.

[13] FSSs العضو المنسل. — [14] FSSs العربىّ. — [15] FSSs الدار. — [16] SSs جلهم. — [17] FSSs ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܚܡܫܐ. — [18] H ووهنها. — وايضا الفرج قيل (قبل SSs) المراة. — [19] FSSs *quod sequitur deest.* — [20] *Sic, l.* نجاءهم (?). — [21] H *glossa præcedens deest, sed add.* ܚܢܝܐ ܠܒܝܫܐ قد اصاب. — [22] *Sic, cf.* ܚܢܢ, *col.* 764, *l.* 4; H *deest* ܒܚܠܬ. — اجاد. — [23] FSSs *deest* القضيب; F *add.* ܐܝܟ ܕܗܘܐ. — [24] SSs *deest.*

ܚܢܓܬܐ الدُعاء الشجا[1]. ܚܢܝܓܐ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ ܘܡܫܐ. ܚܢܓܬܐ الشجا المؤلم[2]. ܚܢܝܓ شجيّ يبكي من كلّ قلبه. ܚܢ̈ܓܬܗ تحرّقه اشجاؤه شجوه[3] .:.

ܚܢܘܠ فضل[4] زايد .:.

ܚܢܘܬܐ الخمّار صاحب الحانة[5]. ܚܢܘܬܐ ܕܪܘܪ̈ܒܢܐ بيوت الخمر التى للعُظماء. ܚܢܘ̈ܬܝܟܝ[6] ܚܠܝܠܝܢ ܡܢ ܚܡܪܐ خمّاريك .:.

ܚܢܘܟ ܗ̄ ܚܙܝ ܠܛܝܒܘܬܟ. ܒ̄ ܚܕܘܬ ܛܝܒܘܬܐ معناه فى الاوّل تأمّل نعمتك وفى الثانى السرور والنعمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܕܬ ܛܝܒܘܬܐ تجديد النعمة[7] ܚܘܕܬ ܛܝܒܘܬܟ تجديد نعمتك .:.

ܚܢܘܢ[8] اسم رجُل .:.

ܚܢܘܨܐ[9] خنّوص .:.

ܚܢܘܩܐ خنق[10]. ܒ̄ ܐܕܫ̈ܐ ܕܚܢܘܩܐ انواع الخوانيق[11]. ܚܢܘܩܐ الذبحة .:.

ܚܢܩܢܐ اختناق[12]. ܚܢܩܐ ܕܡܪܒܥܐ اختناق الرحم[13] .:.

ܚܢ̈ܝܓܬܐ متوجّعات .:.

ܚܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܒܥܐ الجِر[14] الرحم .:.

ܚܢܢܐ مرضىّ. ܕܐܬܚܢܢ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ[15] ܕܚܘܒܐ ܡܠܬܐ. ܚܢܢ ܗ̄ ܚܢܝܐ ܕܒܠ ܐܚܝ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟ ܕܐܬܚܢ ܠܓܒܟ ܐܚܘܟ ܕܐܢܫܐ ܚܢܬܟ يرحموا يترأّفوا يترفّقوا[16] .:.

ܚܢܘܬܐ[17] دُكّان .:.

ܚܢܛܘܗܝ[18] حنّطوه .:.

ܚܢܝܟܐ ܚܢܝܟܘܬܐ الزنخ الخنز النشم[19]. ܚܢܟ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܐܬܚܢܟܘ ܦܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܒܪ̈ܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܘܪܚܬܐ ܦܠܛܬܐ ܗܘܬ ܒܠܘܡ ܡܥܘܗ ܕܚܢܝܟ ܘܥܒܝܕ[20] ܚܢܝܘ ܦܪ̈ܝܟܬ. ܘܡܫܚܢܐ ܕܐܬܡܥܝܛܘ. ܚܢܝܬܐ الزنخة. ܚܢܝܟܐ الحنّين[21]. ܚܢܝܐ الذى شملته الرأفة .:.

ܚܢܟܘܗܝ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܚܢܟܘܗܝ ܘܚܢܟܘܗܝ[22] .:.

ܚܢܟܐ الحنك. ܐܡܪ ܢܒܝܐ ܚܢܟ̈ܐ. ܘܒ̄ ܕܐܘܠܬܐ ܠܡܚܬܐ ܕܡܚܝܢ ܚܢܟ̈ܐ ܢܥܝܐ ܘܓܓܪܬܐ اقول الحنجرة .:.

ܚܢܢܐ الرؤوف. ܚܢܢܐ رأفة. ܐܡܪ ܚܘܢܘܢܝ ارحمونى. ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ اضرع واطلب. ܐܬܚܢܢܬܘܢ ܗ̄ ܕܢܚܡ ܐܠܗܐ ܐܫܬܘܝܬܘܢ ܚܢܢܐ اهّلكم الله للرأفة .:.

ܚܢܦܘܬܐ الجاهليّة عبدة[23] الاوثان ودين الذين يسمّون بالصابئين[24] فى التفسير. ܚܢܦܘܬܐ امحّ المروزى ܗ̄ ܫܠܝܚܘܬܐ[25]. ܚܢܦܐ الحنيف الجاهل. ܚܢܦ̈ܐ ܗ̄[26] ܦܠܚܝ ܦܬܟܪ̈ܐ الوثنىّ. ܚܢܦܘܬܐ ܦܘܠܚܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܗ ܡܫܬܪܪܐ ܘܢܦܩܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܥܡܡ̈ܝܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ الوثنيّة .:.

ܚܢܩܐ الاغلال او الذى يُلقَى على ارقاب البقر وقت الحرث[27]. ܚܢܩܐ ما يُخنَق به. ܚܢܩ̈ܐ مخانق الاغلال[28]. ܚܢܝܩ يغمر[29] الالباب. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܢܩ̈ܝܗܘܢ اغلالهم. ܚܢܩܐ ܕܒܗ ܡܬܦܠܚܐ ܠܘܬ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܕܩܪ̈ܘܬܐ. ܚܢܩܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ

[1] H *add.* التحرّق. — [2] H المّلم; F الملولم. — [3] F ܚܢܓܬܗ يوجع; SSs ܚܢܝܓܬܗ يوجع. — [4] SSs فصل *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [5] SSs الحانوت *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܡܪܐ ܬܘܒ; *cf. Is.*, I, 22. — [6] F ܚܢܘ̈ܬܝܟܝ; SSs ܚܢܘ̈ܬܝܟܝ. — [7] SSs *tantum* والنعمة تجديد نعمتك, *et quod sequitur deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] F *add.* ܚܢܩ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܢܩ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܢܩ. — [11] H الخنّاق; SSs *glossa sequens deest.* — [12] SSs *glossa præced. deest.* — [13] FSSs *glossa arab. deest.* — [14] SSs الهن; F الحن. — [15] SSs *æque* ܕܦܪ̈ܕ. — [16] SSs ترجمون وتترافون وترفقون. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest*; F *add. ad calcem* ܚܢܛܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ. — [19] H (*l.* الرائحة) الزنخ القبيح الديحة; SSs النشم (SSs الخبر) الريح الخير; F *deest* النشم. — [20] H ܡܚܝܛ. — [21] H الحقّين; F الحنين. ܚܢܝܟܐ الزنجان; SSs ܚܢܝܟܐ ܬܘܒ, *et glossa seq. deest*; *cf. Bar Ali, Paris.* 255. الركان. — [22] S ܘܚܢܟܘܗܝ. — ܚܢܝܟܐ الزنخ والبشم الحنين الخنز. — [23] SSs عباد. — [24] SSs يسموا بالمضابين; HF تسمّوا. — [25] SSs *deest* ܗ̄ ܫܠܝ". — [26] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [27] SSs *quod præcedit deest*; F الاغلال او *pro* الاغلاق او التى. — [28] SSs الاغلات. — [29] SSs *add.* المروزى. الذى.

ܚܘܛܐ لخيوط التي في الفدّان. ܚܢܝܩܬܐ مخنوقة[1]. ܚܢܝܩ ܢܨܒܐ خانق النمر نبات. ܚܢܩ ܕܐܒܐ خانق الذيب نبات[2] ايضًا ܀

ܚܣ يكون محال ويكون معاذ الله ويكون حاشا وكلّا[3] ويكون اشفَق الاشفاق بمعنى الخوف. ويقال بمعنى الانكار حاشا[4]. ܚܣ ܡܛܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܚܘܫܒܐ رقّ رقّ ارحم[5] اشفَق. ܚܣ ܠܝ حاشا اعيذك بالله[6]. ܚܣ حاش لله ܀

ܚܣܦܐ[7] اعف اصنع اغفر ܀

ܚܣܟܐ خَسّ ܀

ܚܣܕܐ عار. ܚܣܕܐ رحمة[8]. ܚܣܕܐ يكون عارًا ويكون رحمة. ܡܚܣܕ يعيّر يوبّخ[9]. ܚܣܕܐ ܗܘ رحمة[10] ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܗ ܚܣܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܚܣܕܐ ܕܚܒܪܗ. ܘܚܣܕܐ ܕܚܛܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܚܛܝܐ ܠܝܬ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܠܚܡ ܚܘܒܐ ܠܚܣܕܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܒܣܘܪܝܝܐ ܚܣܕܐ الرحمة. ܬܘܒ ܒܥܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܚܣܕܐ ܠܥܒܕܐ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ فضيحة عار مَنقَصة ܀

ܚܣܡܢܝܐ حسم منع قطع[11]. ܘܚܣܡ ܚܣܡܬ منعت امتنعت. ܡܬܚܣܡ يردع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܣܡܢܘܬܐ بخيل شحيح[12] ܀

ܚܣܦܢܝܬܐ[13] ܕܐܫܬܐ اسافل الاضلاع. ܚܣܦܢܝܬܐ ܗܘ ܚܣܦܢܝܬܐ الغضاريف. ܡܢ ܓܒܐ ܘܡܢ ܚܨܐ ܘܡܢ ܣܛܪܐ ܀

ܚܣܝܕܐ محبوب محسود زاد المروزى مغبوط. ܚܣܝܕܘܬܐ تحبيب ܀

ܚܣܝܐ ܡܢ ܚܣܝܘܬܐ البرّى الساحة[14] اقول الطاهر من الطهارة[15] الصفىّ الزكىّ واحىّ العفيف. ܚܣܝܐ منتجبك مطهّرك ܀

ܚܣܝܢܘܬܐ تهر اشتداد غلبة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ غلبك وخاصمك واقول قطعك. ܚܣܢܘ ܠܐܒܗܝܗܘܢ قويت اوجاعهم. ܐܬܚܣܢ ܗܘ ܡܢ ܚܣܝܢܐ تحصّنوا. ܚܣܝܢܐ جلد بطل[16] منيع قهّار آخر[17] قاهر قوىّ غالب. ܚܣܢ غَلَب. ܚܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗܘܐ ܨܥܘܒܐ ܡܢ ܐܬܚܣܢ ܘܐܬܬܩܦ ܘܐܬܚܣܢ ܘܐܬܥܫܢ. ܘܐܬܚܣܢܘ ܚܫܝܗܘܢ اشتدّت اوجاعهم وبروا. ܚܣܝܢܘܬܐ الجلادة المنعة البطالة[18]. ܚܣܝܢ ܡܘܟܠܝܗ شدّد اغلاقها ܀

ܚܣܝܪܘܬܐ نُقصان اقول وكسر. ܚܣܝܪ ܢܘܗܪܐ فاقد نور عينيه. ܚܣܝܪܬ ܡܕܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ناقصة العقل قليلة الادب[19]. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ[20] قليل العقل. ܬܘܒ ܚܣܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܚܣܝܪ ܐܢܫ ܡܢ ܚܠܡܐ ܐܚܪܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܥܘܠܐ ܕܡܘܣܝܘܬܐ العَدَم. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ ناقص الرأى[21] ܀

ܚܣܝܢܘܬܐ نطام. ܐܬܚܣܢ نُطم. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܣܝܢܐ. ܬܘܒ ܚܣܝܢܐ النظيم المنطوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܣܝܢ ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܩܛܝܥ ܘܟܬܒܐ قطع النقّاح. ܬܘܒ ܚܣܝܢܐ[22] ܗܘ ܕܡܬܩܛܥ ܡܢ ܢܝܪܐ نظيم معطوم ܀

---

[1] FSSs *deest hæc glossa.* — [2] SSs *deest* نبات, *cf. col.* 272, *l.* 24 *et* 27. — [3] FSSs *deest* وكلّا. — [4] FSSs *glossa præced. deest.* — [5] FSSs ارحم. — [6] SSs حاشك عيذك بالله *et glossa seq. deest;* F احاشا *pro* حاشا. — [7] SSs *deest;* F *add.* اشفق. — [8] SSs *quod præcedit deest.* — [9] Ss يوبّخ, *l.* دوبخ; S ونك. — [10] FSSs *deest* رحمة. — [11] SSs *deest* قطع. — [12] FSSs *deest* شحيح; *in* Ss بخيل; *in* S بخيل يغطم. — [13] F ܚܣܦܢܝܬܐ; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܚܣܦܢܝܬܐ. — [14] Ss الساجير; S الساح. — [15] FSSs *sequitur :* ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ الطاهر العفيف, *et deinde* ܚܣܝܐ. — [16] FSSs *add.* آخر. — [17] F ܒܪ ܕܐܚܪܢ *pro* آخر; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* غَلَب. — [18] H البطالة. — [19] H ܚܣܝܪܬ ܡܕܥܐ قليل (*superscr.* قلّة) الأدب, *cf. col.* 428, *l.* 25 *et* I *Sam.*, xx, 30. — [20] H *add.* تغه; SSs ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ *loco* ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ *cf.* I *Sam.*, xxi, 16. — [21] SSs *add.* والعقل. — [22] SSs *add.* ܗܘ ܕܡܬܩܛܥܐ.

ܚܣܝܡܐ[1] محسود.:

ܚܣܝܢܐ القوىّ المنيع الشجاع.:

ܚܣܝܪܐ[2] ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ ܒܕܘܟ ܒܚܣܝܪܐ.:

ܚܣܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܕ[3] ܩܪܩܘܫܐ صانع الاقرطة.:

ܚܣܡܐ حسد غبط[4] من قولك غبطت الرجل اذا احبَبت ان يكون لك مثل ما له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܒܐ ܕܬܐܪܬܐ ܕܒܥܠܡܐ ܚܝܪ ܒܚܠܝܬܐ ܕܐܚܪܢܐ.:

ܚܣܢܐ حصون[5] قصور. ܚܣܝܢܐ حصون لطان[6]. ܚܣܢܐ ܕܫܝܘܠ حصون الهاوية[7]. ܚܣܢܘ ܠܚܝܠܐ غلبوا المستيقظين[8]. ܚܣܢܐ ܡܫܪܪܐ حصون مشيّدة مانعة.:

ܚܣܝܪܐ ناقص عادم[9]. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ جاهل. ܚܣܝܪ ܝܕܥܬܐ ناقص المعرفة.:

ܚܣܝܬܐ طاهرة تقيّة.:

ܚܣܢܐ حصن قلعة. ܚܣܢܘ ܟܐܒܝܗܘܢ اشتدّت اوجاعهم.:

ܚܣܪ خسر.:

ܚܦܪܪܐ ܦܪܘܣܘ[10].:

ܚܦܐ ܠܡ ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ[11] ܡܢ ܚܘܦܝܐ ܡܫܬܡܠ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܚܦܐ ܒܝܘܡ ܡܫܠܡ ܠܗ ܒܚܘܩܒܠܗ.:

ܚܦܘܪܐ الخزى[12] ويكون خفّار. ܚܦܘܪܐ[13] الحفّار. ܐܝܬܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܚܘܒܐ (*sic*) ܦܠܚܐ اكون فلّاحًا ويخبا ولا استطيع الحرث[14] معناه انّنى لا استطيع ان اعمل وانصب

للاعمال الثقيلة يعنى عمل اللّبن او بالمرّ والزنبيل وعمل الصحراء. ܚܦܘܪܐ ܪܡܫܐ الهباء.:

ܚܦܐ مسح لوّث.:

ܚܦܝܐ اخفاء تغطية. ܚܦܘ غطّوا وجوههم. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܚܦܝܢ ܐܝܟ ܚܦܝܢ. ܘܚܦܝܢ ܐܝܟ ܡܚܦܝܢ غطّوا ويغطّون. ܡܬܚܦܝܐ[15] يرتمس يستتر.:

ܚܦܝܛܘܬܐ حرص. ܚܦܛ[16] استحثّ وحضّ وحرّص. ܕܒܪܐ [ܚܦܝܛ] حريص غير متوانٍ[17]. ܡܚܦܛܢܐ المحرّص[18]. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض[19] التحريص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܚܦܛ هزّ مرّات كثيرة[20]. ܡܬܚܦܛ ܗܘ يهتمّ.:

ܚܦܝܝܘܬܐ الحفاء. ܚܦܝܝܐ الحافى[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܚܦܝܘܬܐ ܡܗܠܟ حافى[22].:

ܚܦܝܐܝܬ[23] حفاة.:

ܚܦܝܛܐܝܬ[24] حرص عناية. ܚܦܝܛܐ حريص مواظب.:

ܚܦܝܝ[25] حافى.:

ܚܦܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܢܐ ܘܕܛܝܢܐ ܩܘܪܒܢܐ[26] ܘܚܬܝܬܐܝܬ ܒܚܦܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܓܦܝܢ. ܘܡܚܦܝܢ ܐܝܟ ܡܓܦܦܢ خفانا غطانا[27]. ܚܦܝܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ ܡܓܦܢܐ. ܚܦܝܬܐ السعفة. ܚܦܝܬܐ[28] مبطّنة. ܚܦܦܐ غسل الراس. ܚܦܦܐ ما يُغسَل به الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܬܐ ܬܘܒ الحزازة[29]. ܘܬܘܒ ܚܦܦܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܦܦ ܒܗ ܪܝܫܐ.:

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 H بغض; F غضبض; Ss عيظ; S غيظ. — 5 F *add.* زاد المروزى. — 6 H *deest* لطان. — 7 F *add.* الجحيم. — 8 SSs *quæ sequuntur usque ad* ܚܦܐ *desunt.* — 9 F *add.* ܚܣܝܪܘܬܐ نقصان عوز. — 10 *Cf. col.* 49, *l.* 8. — 11 SSs ܗ *pro* ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ. — 12 Ss الحزى *sed* S *corr.* الخزى. — 13 SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 14 FSSs او يخبا ولا اقدر من لا اقدر على الحرث. — 15 F *add.* ܡܬܓܦܦܐ. — 16 F *add.* احترص. — 17 H متاوانٍ; F عيروان يعيرونا (بغير S) SSs; غيروانٌ يعرونًا F. — 18 F المحفظ المحرّص; SSs المحفظ بالحرص بالمحرص. — 19 SSs التحفيظ. — 20 F *add.* ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض; SSs *add.* ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحفيظ. — 21 SSs الخفى; H *add.* الحنَى. — 22 SSs *add.* خفى. — 23 SSs *deest.* — 24 SSs *deest.* — 25 SSs *deest.* — 26 HF ܩܘܪܒܢܐ, *cf. col.* 475, *l.* 1, *et in Bar Ali*, 4006 *a*, ܩܘܪܒܢܐ ܘܓܘܪܓܢܐ. — 27 HF خفايا غطايا, SSs خبانا, *cf. l.* 5. — 28 H ܚܦܝܦܬܐ, *cf. col.* 475, *l.* 2; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad penult. glossam.* — 29 S الحزاز; Ss الحراز.

ܚܦܝܪܐ حفيرة ساقية لحد قبر ويكون غشم ظلمة ويكون بمنزلة الخزى ويقال منه ܐܬܚܦܪ. ܐܦܝܗܘܢ ܠܐ ܚܦܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ لا تخزى وجوههم[1]. ܛܘܒ ܒܚܦܝܪܘܬܐ خزى. ܘܐܚܪܢܐ ܐܦܝܟܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܘܢ وجوهكم لا تخجل. ܚܦܪܐ الخجل المستحى. ܚܦܝܪܐ ܕܡܝܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܬܚܦܪܐ ܠܡܝܐ جدوَل الماء.

ܚܨܪܐ ظهر وقال حنين صلب وقد سمّى حنين الظاهر[2] صُلب. ܬܘܒ الظاهر والباطن ܚܨܪܐ ܘܓܘܝܐ.

ܚܨܝܪܐ جُبّ خابية جَرّة. ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܚܒܝܬܐ ܕܦܘܪܬܐ ܕܐܬܩܪܝܐ ܚܨܝܪܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܡܐ ܕܦܪܕܐ[3] ܚܨܝܪܐ ܬܠܝܬܐ.

ܚܨܕܘ ܡܢ ܕܠܐ ܐܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حصدوا من الموضع الذى ليس فيه بَيدَرٌ[4]. ܚܨܕܐ حصاد.

ܚܨܝ[5] ظهرى.

ܚܨܪܐ تقوير. ܚܨܪܗ قوّرها ܐܘ انزعها.

ܚܨܝܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܦܠܓܘܗܝ ܕܒܗ ܢܓܪܐ قدّوم[6]. ܘܐܚܪܢܐ فاس.

ܚܨܘܦܐ[7] الخلال.

ܚܨܝܦܘܬܐ وقاحة صفاقة[8] وجه. ܚܨܝܦܐ الوقح الصفيق الوجه. ܐܚܪܢܐ ܐܚܨܦ اتّقح[9] صفق وجهه. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܨܝܦܘܬܐ الالحاح[10] زعم. ܚܨܝܦ ܦܐܬܐ. ܗܘ صفيق الوجه وقاح[11]. ܚܨܝܦܘܬܗ الحاحه.

ܚܨܦܐ خزى. ܚܨܦܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܕܚܕܝܐ خزى

القنفذ البحرى. ܚܪܘܒܐ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܚܠܡܐ[12] زبد البحر.

ܚܨܨ ܚܨܐ الحصى المرو[13] وزاد المروزى المدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܩܬܐ الحصى. جاء به مرّتين. ܚܨ ܚܨܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ابتزّوه[14].

ܚܨܪܐ ܨܒܥܐ ܙܥܘܪܬܐ الخنصر. ܕܠܘܬ ܚܨܪܐ البنصر. ܒܕܠܐ ܚܨܪܐ خاتم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܨܪܐ ܨܒܥܐ ܙܥܘܪܬܐ.

ܚܨܪ ܟܒܕܐ زيادة الكبد. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܚܨܪ ܟܒܕܐ ܘܬܪܬܝܢ ܟܘܠܝܢ ܘܬܪܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܚܨܪܐ ܟܒܕܐ.

ܚܩܐ[15] ܗܘ ܫܪܪܐ الحقّ.

ܚܩܠܐ وثوب. ܚܩܠ يثب يظفر[16]. ܚܩܠ ظفر وثب.

ܚܩܠܐ حقل[17] مزرعة. وآخرون قراح.

ܚܩܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪ ܐܝܟ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ البذخ افتخار بما لا اصل له. ܡܚܩܪ ܠܗ ܗܘ ܡܚܩܪܐ ܐܝܟ ܡܒܗܪ ܘܡܫܒܗܪ[18] ܘܡܚܩܪ ܚܩܪ.

ܚܪ التفت لح نظر رمق[19]. ܚܪܬ ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܐܝܕܝܟ يمّهك[20] ان يصير فى يديك. ܚܪܬܝ نظرت اليك[21].

ܚܪܐ ܚܘܒܐ ܕܡܝܐ حباب[22] الماء.

ܚܪܒܐ خراب خرب. ܚܪܒܐ تخرب[23]. ܚܪܒܐ ܗܘ ܣܝܦܐ السيف يقال المعوَل[24] والحربة والخنجر[25]. ܚܪܒܐ الحرب. ܚܪܒܐ الحربة المعوَل[26]. ܚܪܒܐ ܕܦܕܢܐ ܣܟܬܐ الفدّان.

---

[1] Ss deest وجوههم et SSs vocabula seq. usque ad ult. glossam desunt. — [2] H vocabula præced. inde a وقال desunt. — [3] SSs deest ܒܡܐ ܕܦܪܕܐ. — [4] SSs glossa sequens deest. — [5] SSs deest. — [6] SSs glossa seq. deest. — [7] SSs deest. — [8] SSs deest صفاقة. — [9] FSSs جلّح اقدم pro اتّقح. — [10] HF الالجاج. — [11] H وقح الوجه صفيق; HF ultima glossa deest. — [12] HSSs ܕܗܘ ܚܠܡܐ, cf. col. 493, l. 16. — [13] H deest المرو. — [14] H ابتزّوه; F ابتزوا; SSs ܚܨ ܚܨܘܗ et ابتزوها. —

[15] SSs ܚܩܐ. — [16] HF deest يظفر; SSs ultimam glossam sic præbent: ܚܩܠ ܫܘܪܐ وثب. — [17] H deest حقل; SSs ult. glossa deest. — [18] F ܡܫܒܗܪ pro ܡܫܒܗܪ, et ܒܡܕܡ ܕܦܪܕܐ pro ܗܘ; forsan leg. ܡܒܗܪ ܡܒܗܪܐ loco ܡܒܗܪ. — [19] F deest رمق; SSs deest نظر رمق. — [20] SSs يمهل. — [21] SSs نضرتك نظر. — [22] F الجباب. — [23] FSSs ܚܪܒܐ موضع خراب. — [24] H المعمول. — [25] SSs quod sequitur deest. — [26] H المعمولة.

ܚܪܒܘܫܬܐ ܘܐܡܠܐ[1] ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܕܐܬܐܠܝܬܐ العروة من القميص[2] بانشوطة وغير انشوطة او القميص وغيره . ܚܪܒܘܫܬܐ عروة خربوقة[3] :·:

ܚܪܒܩܩܐ[4] حَبّ تلقل :·:

ܚܪܓܐ غسل . ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܚܪܓܝܢܘܗܝ ܡܠܟܐ . ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܘܓ ܠܕܘܟܬܐ أُدلُك الموضع بخرقة :·:

ܚܪܓܠܐ الحرجل وهو الجرادة الكبيرة التى لا جناح لها. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܕܒܪ ܡܢ ܦܪܚܬܐ وتكون وقت حمل النخل وليس لها جناح :·:

ܚܪܕܠܘܢܐ القنابرى . ܦ̈ القنابرى البرّى :·:

ܚܪܕܠܐ الخردل . ܦ̈ ܘܐܠܘ ܚܪܕܠܐ ܗܪܓܝܢܘ ܦܪܝܐ ܠܦܠܛܐ :·:

ܚܪܕܘܢܐ ܕܢܝܠܘܣ التمساح[5] الحرذون ܗ̄ ܚܪܕܘܢܐ ܕܝܒܫܐ[6]. ܘܚܪܕܘܢܐ ܚܒܫܬܐ[7]. ܦܪܣܝܐܝܬ ܕܡܢ ܕܘܝܩ[8]. ܦ̈ ܚܪܕܘܢܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܩܣܩܢܩܘܪ سكنقور زعم ܘܡܠܦܢܐ ܕܘ[9]. زاد المروزى الضبّ. ܡܫܠܚܝܢ ܓܠܕܐ ܓܠܕ ܚܪܕܘܢܐ. ܘܓܠܕܐ ܕܕܢܒܐ ܕܫܢܐ ܕܒܗܘܢ ܚܪܝܢ ܠܛܒܝܐ. ܚܪܕܘܢܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ. ܗܢܝܢ ܕܡܠܝܢ ܠܟܠ ܘܡܠܦܢܝܢ ܡܢ ܚܠܠܐ ܠܒܢܝܐ. ܓܠܕܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ. ܚܪܕܘܢܐ ܡܬܩܪܐ ܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܩܢܝܢܐ ܓܢܓܪܐ ܘܡܠܦܢܐ تمساح. ܘܐܚܪܢܐ ܩܢܝܢܐ ܗܘܐ ܘܡܠܦܢܐ ܩܣܩܢܩܘܪ ܡܢ ܐܣܘܬܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܩܢܝܢܐ ܗܘܐ ܓܠܕܐ ܕܡܫܠܚܝܢ ܠܗ السقنقور ويقال الحرذون :·:

ܚܪܘܒܐ خَرّوب اعمال الزنا . ܦ̈ خرّوب الشوك . وآخرون خرنوب . ܚܪܘܒܐ ܕܩܘܪܝܐ خرنوب شامى[10]. ܘܗܘܝܢ ܐܝܠܢܐ ܕܚܪܘܒܐ للخرنوب :·:

ܚܪܘܓܠܐ ܘܚܪܘܓܠܐ ܗܘ ܓܒܠܐ ܒܠܬܪܓܐ وهو الاصفر الرقيق مثل التبنىّ والاُترجىّ وما قاربهما :·:

ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة . ܚܪܘܫܐ خشن ܡܚܬ̈ܐ خُنين وقد جاء فيما بعد المكروه . ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ خشونة الصوت :·:

ܚܪܘܓܠܐ الاصفر[11] الاُترُجىّ التبنىّ ناصع اللّون ويقال على العصفر[12]. ܘܚܠܐ ܕܚܪܘܓܠܐ القرطم الخروع[13]. ܚܪܘܓܠܐ ܠܗܘܢ ܦܠܚܝ ܒܟܬܒܐ ܒܡܪܒܪܒܢܐ ܗܘ ܡܠܘܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܚܪܘܓܠܘܬܐ ܕܓܠܕܐ الاصفرار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܚܪܐ ܠܗ ܗ̄ ܒܡܪܝܪܘܬܐ ܕܗܘ ܡܒܠܐ ܕܡܣܬܒܠܐ ܐܘ ܕܒܝܫܘܬܐ[14]. ܘܒܣܬܘܒܠ اى يبوستنج المريق . ܚܪܘܓܠܐ ܗܘܐ أغبَر اللّون :·:

ܚܪܘܡܐ تصريف ما يُمزَج امذاء احرار[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܚܪܘܡ ܠܚܒܪܟ صرّن مزاجك[16]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܚܪܘܡܐ مزاج صرن :·:

ܚܪܘܦܘܬܐ حرافة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البشع . ܚܪܘܦܘܬܐ العفوصة . ܚܪܘܦ عفصة . ܚܪܘܦܐ عفص :·:

ܚܪܘܪܐ حُرّية عتق ܒܪ ܚܐܪܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܚܪܘܪܐ ܦܬܘ̈ܗܝ مسامّ. ܚܪܘܪܐ اثقاب[17] ܗ̄ ܒܙܥܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܚܪܘܪܐ مسامّ منافذ اثقاب . ܚܪܘܪܐ البياض فى العين ذكره فولوس فى عدّة[18] مواضع :·:

ܚܪܘܫܬܐ النحر[19]. ܕܚܢܩ ܚܪܘܫܝܢ ܗ̄ ܢܚܝܪܝܢ .

[1] SSs ܘܐܡܠܐ, *cf. col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8. — [2] FSSs *add.* زعمر المروزى واقول انّها العروة من القميص. — [3] SSs *ult. glossa deest.* — [4] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܚܝܢ. — [5] SSs *add.* الورل; F *add.* الورك. — [6] HF ܕܝܒܫܐ. — [7] HF ܚܒܫܬܐ. — [8] SSs ܕܘܝܩ. — [9] H رقّ, *cf. Nestle, Syr. gramm.*, 2ª *ed. p.* 88, *l.* 48. — [10] SSs ܗ̄ خروب شامىّ; F ܐܝܟ ܗܢܘܢ خروب الخروب الشامى. — [11] SSs اصفر وزاد. — [12] H الصُفر, *cf. inf. col.* 774, *l.* 15. — [13] SSs *deest* الخروع. — [14] HF ܐܘ ܕܒܝܫܘܬܐ; *in* Ss ܕܒܝܫܘܬܐ *a* ܕܒܝܫܘܬܐ *correctum*, *cf. inf. col.* 774, *l.* 15. — [15] SSs احداد, *cf. Bar Ali*, 4049. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] F ثقاب; SSs ثقب. — [18] SSs *deest* عدّة; HF *deest* فولوس; *pro* ܚܪܘܪܐ *leg.* ܚܘܪܘܪܐ, *cf. col.* 731, *l.* 18. — [19] HF البحر.

ܠܬܐܪܝܟ ܬܕܪܝ. ܚܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܗܘ ܕܟܐ[1] ܕܢܚܬ ܠܓܘܓܪܬܐ النزلة التى تنزل فى الحلق. ܚܪܘܫܘܬܐ ذبحة. ܚܪܘܫܘܬܐ بحوحة. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ خشونة الصوت.

ܚܪܘܬܐ[2] الخاصرة ܐܪܥ ܚܠܨܐ اصل الفخذ.

ܚܪܘܬܐ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕ̈ ܐܠܣܥܦ[3]. ܘܐܦ ܕܝܢ ܕܥܠܝܐ ܕ̈ ܘܫܦܝܬܐ ܕ̈ الوركان الفخذان[4].

ܚܪܘܬܐ ܘܡܬܬܚܝܐ ܣܡܝܟܐ[5] ܕܐܠܗܘ شرج. ܚܪܘܬܐ ܠܗܘܢ الخاصرة والسُرّة. ܚܪܘܬܐ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܟܣܦܐ. ܕܚܪܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܠܓܘܫܡܐ الورك طَرَف الالية.

ܚܪܘܫܟܬܐ[6] الوركين.

ܚܪܙܐ حرز. ܚܪܝܙܐ منظوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܚܪܝܙܘܬ ܡܠܬܐ الاستحسان نظم[7] الكلام. ܚܪܝܙܘܬܐ استحسان. ܚܪܙܘ[8] ܨܘܪܝܗܘܢ ܒܫܫܠܬܐ اوثقوا[9] رقبتى بالسلسلة.

ܚܪܚܪ ܟܠܒܐ ܘܢܒܚ عوّا الكلب ونبح[10].

ܚܪܛܘܡܐ ܦܪܛܘܡܐ ܢܚܝܪܐ[11] ܚܪܛܘܡܐ ܘܐܦ ܢܚܝܪܐ ܢܚܘܡܐ[12] الخرطوم[13].

ܚܪܛܐ ܐܬܚܪܛ تخدّش.

ܚܪܛܘܡܐ ܠܥܝܪܐ ܕܠܐ ܝܚܝܪܐ. ܟܠܒܐ ܕ ܚܪܛܘܡܐ. ܘܐܦ ܕܚܝܪ ܠܗ ܡܢܗ ܚܡܨ.

ܚܪܝܒܐ[14] ܐܝܠܝܢ ܕܚܪܝܒܝܢ ܒܣܝܦܐ المقتولون.

ܚܪܝܦܐ[15] ܘܚܪܝܦܘܬܐ نظافة وكياسة وجمال.

ܚܪܝܪܐ مبرود. ܚܪܝܪܘܬܐ برد.

ܚܪܝܢܐ ܡܚܝܠ[16] لجوج مارى. ܚܪܝܢܘܬܐ منازعة[17]. ܚܪܝܢܘܬܐ ومثله ܡܚܪܝܢܐ الا انّه اصلب من قناة الاوّل[18]. ܦ̄ ܚܪܝܢܐ ممارن. ܗܘܝ ܐܬܚܪܝܢܘܬܐ منازع مُمارى. ܚܪܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܘܩܒܠ ܡܥܒܕܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܚܠܡܘܬܐ ممارون. ܚܪܝܢܘܬܐ[19] ܒܚܪܝܢܘܬ ܚܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܚܠܝܢܐ ܚܪܝܢܗ ܐܠܓܠܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܚܪܝܢܐ[20] ܡܬܠܐ خبيث شغّاب ملطّ منازع ممارى. ܚܪܝܢܐ مشاجَرة اقول ايضا شَغَب عَرِبَدة ممحك[21] لجاج ܚܪܝܢܘܬܐ. ܘܒܚܪܝܢܐ ܐܡܪܝܢܐ محبد الشقاق الامتراء[22].

ܚܪܝ ܒܠܥܐ ܗ̄ ܚܪܝ ܚܪܕܢܐ[23] بَعر الضبّ. ܚܪܝ ܣܐܡܐ خَبَث الفضّة[24].

ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܘܕܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ فساد المعدة والقلب. ܚܪܝܦܐ ܗܘܢܝܐ ܗܘ ܕܥܨܦܪܐ العُصفُر والمريق ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ. آخر ܗܘ ܕܟܐ ܕܚܪܘܒ نوّار[25] يورد ويدوّر مع دوران الشمس. ܚܪܝܦܐ المتلوّن[26].

ܚܪܝܦܘܬܐ ܗܟܐ ܕܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕ̈ ينتظم على معانٍ فيقال على تهيّو[27] الشكل الثقب والقطع ويسمّى حادًّا[28] ويقال على قوّة صوتٍ ودقّته ويكون على سرعة الحركة ويُطلق على المرض ويقال على الطعم اذا كان فيه حَرَافة وحدّة[29] ويكون على ذكاء الذهن ويكون على قوّة الود. ܗܟܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܛܐ ܕ̈ فانّه يدلّ على التنديم والمنادمة وخاصّة اذا كان قد حرّكه النبيذ حتّى طابت نفسه ونشط. ܚܪܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ محدّدة[30].

---

[1] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܕܘܟܪܐ. — [2] SS*s deest.* — [3] F *add.* ܦ̄ السعق. — [4] F الافخاذ; SS*s deest.* — [5] *Cf. Opusc. nestor.*, 130, 5; SS*s hæ glossæ usque ad* ܚܪܘܬܐ ܗܝ *desunt.* — [6] SS*s deest.* — [7] FSS*s deest* نظم. — [8] HF ܚܪܘܙܘܗܝ. — [9] HF اوهقوا. — [10] F رحرح ونبح; SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ وحوح (وحرح Ss) ܘܢܒܚ ونبح. — [11] *Cf.* ܢܚܝܪܐ. — [12] HF ܡܥܘܡܐ, *cf. inf.* ܢܚܘܡܐ. — [13] SS*s* الخرطم; F *add.* ܘܐܦܪܘܛܐ الفرطوس. — [14] SS*s deest.* — [15] SS*s deest.* — [16] SS*s* مماحل. — [17] F *add.* الالطاط.

[18] HF من قناة الاوّل, *cf. B. A., Hoff.*, 4064, الا انه اصلب من الاوّل; *B. A., Paris.* 255, قناة من الاول. الا انه اصلب — [19] HF ܚܪܝܢܘܬܐ. — [20] SS*s add.* ܚܪܝܢܐ ܐܝܟ. — [21] SS*s* محل. — [22] F ܦ̄ لرامترا. — [23] SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ. — [24] *Cf. col.* 502, *l.* 8. — [25] FSS*s* النور. — [26] FSS*s* الملوّن. — [27] F تبنوا; SS*s deest cum vocabulis seq. usque ad* ويقال على المرض. — [28] F حارًّا, *et vocabula seq. usque ad* الطعم *desunt.* — [29] F وحرت; SS*s* وحرب. — [30] SS*s vocabula seq. desunt.*

ܚܪܝܦ ܗܘܢܐ المتيقّظ حادّ النظر[1]. ܚܪܝܦܐ حادّ. ܚܪܝܦ ماضى. ܚܪܝܟܘܬܐ احتراق ⁘

ܚܪܝܢܐ المقاومة المماراة. ܟܡܐ ܕܡܢܐ ܡܬܚܪܝܢܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ ܒܗ ܚܪܝܢܐ ⁘

ܚܪܝܡܐ اقول جَزم حَتم[2]. ܚܪܝܡܐ مجزوم مقطوع قضاء جَزم. ܚܪܝܡܘܬܐ بَتّ قَطع ⁘

ܚܪܟܐ ܐܝܟ ܕܚܪܟܐ حُرّاق. ܚܘܪܟܐ ܡܚܪܟܢܘܬܐ احتراق. ܐܬܚܪܟ ܚܪܟ ܠܒܐ ܟܡܐ ܕܡܢܐ ܚܪܟ[3] ⁘

ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ نذر للربّ. آخر حريمة للربّ. آخر حرام[4]. ܝ̄ ܡܕܡ ܕܡܪܝܡ ܠܐܠܗܐ، ܚܪܡܐ الحرام. ܚܠܠܐ ܘܚܪܡܐ حلال وحرام ܒܪ ܒܗܠܘܠ ما حُرّم لله وما يصير نذورًا[5]. ܚܪܡܐ الابعاد ⁘

ܚܪܡܢܐ القاسى[6] القليل الرحمة وايضا ثعبان. ܚܪܡܢܘܬܐ فظاظة قساوة قلّة رحمة. ܚܘܝܐ ܚܪܡܢܐ حيّة تُعرف بابن قَترة وفيما زعموا[7] انّه القفّاز آخر الثعبان ܝ̄ الحقود. ܚܪܡܢܝܬܐ العاتية التى لا رحمة لها. ܚܪܡܢܐ الارقم. ܚܪܡܐ[8] العاتى الذى لا رحمة له ⁘

ܚܪܡܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܩܢܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܡܬܐܡܪ ܒܡܬܠܐ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܘܒܚܪܝܡܘܬܐ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܬܩܪܒ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܗ ܡܬܩܪܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܗܘܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܗܕܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܗ ܬܬܩܪܒ ܘܬܬܩܪܒ. ܒܚܪܝܡܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܬܩܪܒ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܡܬܚܪܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܕܠܐ ܢܚܡ ܠܡܪܝܐ ܡܘܬ ܡܡܝܬܐ ܢܡܘܬ ܚܪܡ. ܢܗܘܐ ܦܪܘܫ ܘܚܪܝܡ ܡܢܗ ما يُفرَز لله فيُقَرَّب.

والمُبّاعَد المطرود من البيعة. ܚܪܡܢܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ عتوّ لا رحمة له ⁘

ܚܪܦܢܐ ܢܘܢܐ ܡܩܒܠܐ سَمَك يكون على الرضراض لطاف وزاد المروزى الهازبا. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الهازبى[9] الرضراضىّ من السمك ⁘

ܚܪܫܐ غلظ الاجفان من الجَرَب[10]. ܚܪܫܐ الجرب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܥܪܒ الجرب ܐܘ ܕܗܘܐ ܒܬܠܦܐ ܕܥܝ̈ܢܐ الجرب الذى يكون فى اجفان العين ⁘

ܚܪܝܫܘܬܐ مكر خبّ جربزة وآخرون حيلة[11]. ܚܪܝܫܐ[12] ܢܟܝܠܐ ܢܟܝܠܐ الخبيث المكّار داهٍ[13] محتال ماكر خدّاع صاحب مكيدة[14]. ܝ̄ ܒܢܟܠܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܪܝܫܐ ܒܢܟܠܐ ܢܟܠܬܟܘܢ ولكنّى اختلبتكم بالمكر كالرجل الاريب ⁘

ܚܪܦܐ سكّين ⁘

ܚܪܦܬܐ نعل يُنعَل بها الخفّ. ܡܚܪܦܬܐ ܚܕܐ ܕܡܣܐܢܐ نقيلة ܘܗܝ ܩܪܒܣܐ[15] ⁘

ܚܪܦܘܫܬܐ[16] خُنفساء ⁘

ܚܪܨܦܬܐ برد دقيق لم يستحكم جموده[17] ⁘

ܚܪܨܢܐ خلبصيص ⁘

ܚܪܩܐ صرير. ܚܪܩܐ عكر المروزى ويكون[18] جزم الزام. ܚܪܩܘ[19] صرّوا[20] اسنانهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܩܘ ܫܢܝܗܘܢ تضقضوا اسنانهم. ܚܪܩ ܐܝܟ ܚܘܝܢ حكم[21]. ܚܪܩܐ ܐܝܟ ܒܚܝܘܬ ܕܚܪܝܐ ܦܣܩܐ ܓܒܪ ܕܒܝܐ. ܐܫܟܚܘܗܝ ܒܦܫܩܐ ܕܕܘܚܩܘܢ ⁘

ܚܪܩܠܐ رسغ الدابّة ⁘

ܚܪܪܐ[22] ܚܪܘܪܬܐ بحوحة ⁘

ܚܪܫܐ اقول اصمّ اخرس المروزى ܚܪܫܐ ܕܐܕܢܐ

---

[1] F *deest* حادّ النظر. — [2] SSs *glossæ seq. desunt.* — [3] HF *deest* ܚܪܟ. — [4] H *deest* آخر حرام; SSs *deest* نذر للربّ, *sed add.* حمى. — [5] SSs يصير نذر لله *et deest quod sequitur.* — [6] F *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ القاسى; SSs *quæ sequuntur usque ad* ܚܪܡܢܘܬܐ *desunt.* — [7] SSs زعم. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡ. — [9] *Cf. col.* 623, *l.* 1. — [10] SSs *quod præcedit deest;* H *pinxit* ܚܪܦܢܐ. — [11] H *deest* خبّ جربزة وآخرون; SSs *deest* وآخرون حيلة. — [12] F *add.* الخبّ; SSs *add.* الخبّ الجربزة. — [13] FSSs *add.* ܢܟܝܠܘܬܐ خبّ. — [14] SSs الخادع المكيدة; F *deest æque* صاحب; FSSs *add.* احتيال ومكر (SSs ܚܪܝܫܘܬܐ) ܚܪܝܫܘܬܐ. — [15] H *deest* نقيلة ܘܗܝ ܩܪܒܣܐ. — [16] SSs *deest.* — [17] F *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ برد صغار. — [18] H *deest* عكر المروزى ويكون. — [19] *Cod.* ܚܪܩܘ; SSs بالزام *pro* الزام. — [20] SSs صرفوا. — [21] HF حكّهم. — [22] SSs *deest.*

الموقّر في الاذن . ܗܟܢ ܚܪܫܐ ܕܠܐ ܫܡܥ ܘܡܡܠܠ الاخرس . ܚܪܫܘܬܐ صَمَم . ܚܪܫܐ الساحر . ܚܪܫܘܬܐ سحر ܀

ܚܪܬ ܓܓܪܬܝ بحّت حنجرتي . ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܪܟ تشرّحت ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܚܪܬ نظرت . ܚܪܬܗ ܚܙܝܬܗ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ رايته كالخيال . ܚܪܬܗ ܗܟܢ ܚܙܝܬܗ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܪܚܘܩ ܚܪܬܗ تفرّست فيه من بعدٍ ܀

ܚܪܬܐ عاقبة اخرة منتهى ܀

ܚܪܬܐ ܕܡܚܪܬܘܬܐ حرث حفر ܀

ܚܪܬܐ[1] ܗ̄ ܬܒܪܐ تكسُّر ترضرُض . ܒܡܕܡ ܡܠܬܐ ܒܡܐܡܪ ܕܐܝܟ ܡܝܐ ܕܡܚܪܬܝܢ ܚܪܬܘܬܐ ܚܪܬܐ ܕܢܗܪܘܬܐ[2] ܗ̄ ܬܒܪܐ ܕܢܗܪܘܬܐ يرفعوا الانهار تكسُّرهم ܀

ܚܪܬܡ ܚܪܬܡ ܐܘ ܚܪܡ ܐܘ ܐܪܟܐ ܐܘ ܚܪܬܡ ܠܗ ܐܘ ܚܪܬܡ ܠܗ . ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يحفرون[3] ܀

ܚܪܬܗ ܚܪܬܗܘܢ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܚܪܬܗ ܕܐܢܫܐ اخر امره ܀

ܚܪܬܐ ܕܐܣܟܦܐ زاج الاساكفة ܀

ܚܫܐ أثر أَلَم اقول وقد يجي في موضع داء وجدته ادواء فواحش موذية[4]. ܚܫܚܫܐ مغموم . ܚܫܝܫ يحسّ . ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܚܫܐ . ܚܫܐ اقول في بعض المواضع الصبر على العقوبة والالم والتوجّع ܀

ܚܫܐ ܗ̄ حاشا وهو التوسع والقدوح[5] صحّ حنين حاشا . ܘܚܫܐ ܠܗܘܢ ܘܢܚܬܘܢ[6] ܀

ܚܫ[7] ܚܕ ܐܢܫ . ܘܚܫ ܕܝܢ ܚܫܐ ܗ̄ ܐܟܪܝܘܬܐ ܒܗ ܐܘܟܝܬ . ܚܫܝܫ ܒܗ ܚܫܚܫܐ ܗ̄[8] ܗ̄ ܚܫܝܫ . ܘܒܗ ܡܠܬܐ ܗ̄ ܚܫܚܫ ܚܫܐ يقال في الاوّل احسّ وفي الثاني

أَلِم . ܚܫܝܫܐ ܚܫܝܫܐ[9] لحسّ . ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܫܝܫ ܚܫܝܫܐ ܕܒܟܠܗ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܚܫ ܒܚܫܐ ܚܫܝܫ ܐܝܟ احسّ . ܚܫܝܫ ܚܫܐ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܫܝܫ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ مغموم . ܚܫܝܫܐܝܬ الوجع المؤلم الموجع . ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܚܫܝܫ ܗܘ ܕܚܠܡܐ ܚܕ قبل ان أُصلَب . ܚܫܐ ܐܢܫܐ ܕܚܫܝܫܘܬܐ ܕܐܢܫܐ [ܕ]ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܕܡܫܬܡܠܐ ܠܗ ܗܘܐ . ܠܐ ܚܫ ܐܢܫ ܡܢ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܡܫܬܡܠܐ . ܗܟܢ ܚܫܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܚܝܐ ܚܫܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ . ܐܘ ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܚܫܝܫܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܫܝܢ ܒܚܫܚܫܐ . ܐܘ ܒܚܫܚܫܘܬܐ ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܕܚܫܚܫܐ الحُزن المصيبة الوجع الالم وهو الم الذات ممّا يضادّه ܗܟܢ الالم في المؤثّر فيه . ܚܫܐ ܠܚܫܐ آلام مؤلمة صعبة . ܚܫ ܡܢ ܚܫܝܫܐ ܗ̄ ܐܪܓܫ اشعر[10] احسّ ܀

ܚܫܚܫ ܚܕ ܗ̄ ܚܫܚܫܐ ܕܚܫܝܫܘܬܐ . ܘܡܢܐ ܗܘ معناه فكر الغمّ[11]. ܡܚܫܚܫܬܐ ܗܘܬ ܕܡܬܚܫܚܫܐ ܕܐܢܫܐ . ܘܚܫܚܫܬ ܒܐܢܫܘܬܐ . ܘܡܚܫܚܫܐ ܡܢ ܚܫܚܫܐ ܘܡܚܫܚܫܘܬܐ . ܘܡܚܫܚܫܢܘܬܗ ܕܚܫܚܫܝܢ ܚܫܚܫܐ ܡܚܫܚܫܢܘܬܐ ܕܚܫܚܫܐ . ܘܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܡܚܫܚܫܐ ܠܚܫܚܫܘܬܐ ܕܠܐܢܫܐ ܕܡܚܫܚܫܐ ܀

ܚܫܚܫܬܐ فِكر . ܚܫܚܫ تعدّد وتعقّد[12]. المروزي ܚܫܚܫܬܐ الندبة والنَوح التعديد ܐܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تعديد المبكية والمناحة[13] ما يُقدَّر عليك . ܗܟܢ تعديد البواكي . ܗܟܢ ܚܫܚܫܬܐ ܕܚܫܚܫܬܐ[14]. ܚܫܒ حسب . ܚܫܒ يحسب . ܚܫܘܒ أُحسُب . ܐܚܫܘܒ أَحسُب . ܚܫܚܫܘܬܐ الالم ܘܐܝܟ

[1] SSs *deest; in* F *tantum* ܗ̄ ܬܒܪܐ ترضرض. — [2] *Cf.* Field, *Orig. Hexapl., Ps.* xcii, 3, *not.* 4. — [3] HF *deest* ܐܘ ܚܪܬܡ ܠܗ. ܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يحفرون *et* ܚܪܬܡ ܠܗ; SSs *add. hic* ܗ̄ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [4] SSs موذّبة. — [5] H *sic;* F التوسع والقدوح; SSs التوضع والتوجع; *B. A., Paris.* 255, القروح هو التوضع والتوجع. — [6] *Cf. col.* 691, *l.* 22. — [7] SSs *antea add.* ܚܫܐ الالم ܚܫܐ.

والادوا والاثر. *leg.* والادواء والاثر *ut supra.* — [8] SSs *quod sequitur usque ad* ܚܫܚܫ ܚܫܐ *deest.* — [9] SSs *deest* ܚܫܝܫܐ. — [10] FSSs *deest* اشعر. — [11] H فكر الحُزن والغمّ; SSs فكر الحُزن ܒܪ ܒܗܠܘܠ فكر الغمّ *et vocab. seq. desunt.* — [12] H وتعقد; SSs وتعقل. — [13] SSs *deest* والمناحة. — [14] SSs *glossæ seq. usque ad* ܚܫܚܫܘܬܐ *desunt.*

ܟܕ ܗ̈ܘܝ ܒܬܠܝܬܝܘܬ ܚܘܫܚܫܬܐ بخاصّيّة الالم .
ܒܠܚܘܕ ܚܘܫܚܫܬܐ مع الم غيره ܀
ܚܫܘܟܐ ܗ̄ ܚܢܢܐ ܐܡܪܐ ܘܚܠܦܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ
ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܕܒܪܢܘܬܗ ܘܒܬܪ ܓܒܝܠܘܬܗ
ܒܛܠܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ الظلمة. ܚܫܘܟ ܚܫܘܟܘܬ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܚܫܟܘ ܥܝܢܝܟ ܘܠܡܬܚܪܒܘ ܢܦܫܟ
يظلم عينيك ويذيب[1] نفسك. ܘܚܫܟܝ ܚܫܘܟܐ ܕܒܡܠܬ
ܡܛܪ̈ܢܐ ܡܫܚܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܦܠܢܝܬܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܚܫܟܝ المساء يروح[2] ممسى. ܚܫܘܫܟܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܛܠܠܐ ܕܡܫܩܠܬܐ ܫܡܫܐ. ܕܡܛܠܝܢܘܬ
ܢܘܗܪܐ ܡܬܚܫܟܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܫܡܝܐ ܛܠܠܐ.
ܡܛܠ ܕܠܗ ܚܢܢܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܡܫ̈ܩܠܬܐ ܫܡܫܐ.
ܡܛܠ ܕܠܗ ܥܠ ܠܡܫ̈ܩܠܬܐ ܫܕܝܢ ܚܫܘܟܐ.
ܐܠܐ ܐܠܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ
ܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܛܠܝܢܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܚܫܟܐ.
ܕܐܠܐ ܐܢ ܒܗ ܡܛܠܛܠ ܢܘܗܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܫܡܫ ܚܢܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܚܫܘܟܐ. ܡܛܠܕܪܟܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܢܦܫ ܐܢܫ
ܒܡܦܪܫܐ ܒܛܠܢܘܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܠܗ ܡܬܚܫܟܝܢܬ
ܕܐܝܟ ܕܠܒܝܬܪ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܢܚܫܘܟ ܒܗ. ܟܕ
ܫܪܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܚܫܘܟܐ. ܘܗܘܐ ܐܢ ܒܢܝܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܐܬܪܘܗܝ ܕܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪܒܪ
ܗܘܐ ܠܗ الظلمة. ܘܠܘܬ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܐܚܪܢ ܒܪܫܐ ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܠܐ ܕܡܫܩܠܬܐ
ܐܬܝܠܝܕ. ܘܬܘܒܐ ܡܬܩܪܝܐ ܚܫܘܟܐ ܐܚܪܢ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܢ ܥܕܬܐ ܚܛܝܬܐ ܡܕܡ̈ܝܢܐ ܕܐܝܬܘ
ܒܥܠܝܬܐ[3] ܠܬܘܩܐ ܕܐܬܪ̈ܘܗܝ. ܥܒܕܬܐ.
ܘܐܚܪܢܐ. ܢܘܪܐ. ܘܚܛܝܐ. ܘܐܐܪ. ܘܡܠܐܟ̈ܐ.
ܚܫܘܟܐ ܀
ܚܫܘܫܐ[4] المتألم لحاسّ. ܚܫܘܫܘܬܐ التألّم ܀

ܚܫܚܘܬܐ[5] ܥܠ ܡܫܚܠܬܐ ܕܠܥܘܠܝܘ ܒܥܒܕ
ܐܢܫ الكلام النحوىّ المخمّر[6]. ܚܫܚܫܘܬܐ محمودة نافعة
مستعملة[7]. ܚܫܚܫ يصلح يحتاج اليه. ܚܫܝܚ مستمتع.
ܚܫܝܚܬܐ مُنفَعة. ܡܬܚܫܚ اقول يستعمل مجّه حنين
يَلجُ[8] ويتكلّف واقول يتصرّن. ܠܐ ܚܫܚ لا يصلح لا
ينتفع به. ܟܕ ܗ̈ܘܝ. ܚܫܚܫܘܬܐ ܥܠ ܢܦܫ̈ܬܐ
ܕܡܬܚܫܚ ܒܗܝܢ ܐܢܫ ܠܡܘܢܝܗ ܘܫܘܡܠܝܐܝܬ
ܐܝܟ ܠܡܐܟܠܐ ܘܠܡܫܬܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ما
يقيم الانسان من الطعام والشراب. ܚܫܚܫܘܬܐ النافعة.
ܚܫܚ ينفع يمحّ. ܚܫܝܚܬܐ ܚܫܚܘܬܐ المنفعة. ܚܫܫܬܐ
ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܬܐ أَلم الغشاء ܘܬܘܒ منفعة[9] الغشاء ܀
ܚܫܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الأزج[10] [الذى] يُعقَد
بين الازجين ليرتفع[11] السطح ܀
ܚܫܝܫ[12] ܚܕ ܡܢ ܐ̄ ܢ̄ ܚܫ يحسّ ܀
ܚܫܟܐ الظُلمة. ܚܫܟܝܬܐ الدوار والسدر. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܐ الظلمة الغشوة. ܝ̄ ܠܠܝܐ ܕܠܐ ܣܗܪܐ ظلمة
ليل بلا قمر[13] ܀
ܚܫܠܬܐ ܚܫܠܬܐ صياغة ܀
ܚܫܠܐ شىء يُطبَخ بحنطة وشعير ܐܪܫܢܐ ارسان[14] ܀
ܚܫܠܬܐ حلى مصاغ. ܚܫܠ ܡܬܚܠܠܐ التقيّ اجتماع
المدّة[15]. ܚܫܠܐ جمع. ܚܫܠ ܡܬܚܫܠܐ يصوغ ويقال
ايضا على كلّ شىء يحدث حدوثًا خفيًّا مثل المدّة فى
الجرح والمكيدة فى النفس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܫܠ ܡܬܚܫܠܢ ܚܫܠܐ ܐܪܐ. ܘܡܬܚܠܠܐ جمع
المدّة ܀
ܚܫܠܐ ܕܚܠ ܕܫܥܪ̈ܐ ܚܫܝܪܐ ܕܐܪܫܢܐ اقول
الهشل[16] ماء الشعير ܀
ܚܫܡܝܬܐ وليمة فاذا قيل ܕܚܫܡܝܬܐ صار عشاء.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܫܝܡ تعشّا. ܘܚܫܡܝܬܐ الدعوة
والعشاء ܀

---

[1] FSS*s* يذوّب. — [2] HF يروح. — [3] RSS*s* ܒܥܠܝܬܐ. —
[4] SS*s* *deest*. — [5] SS*s* *add.* ܐܝܟ ܟܕ ܗ̈ܘܝ. — [6] FSS*s*
الخمار. — [7] SS*s* اقول نافع مستعمل. — [8] SS*s* يلج; F
add. ويتكلّم. — [9] F منعة; H *deest* منفعة الغشاء. —

[10] H الأزجّ *et infra* الازجّين, *cf. col.* 99, *l.* 8. — [11] H ليرفع;
SS*s* لا يرتفع. — [12] HF *deest*, *cf. col.* 777, *l.* 21. — [13] SS*s*
العشو ليل بلا قمر. — [14] *Cf. col.* 299, *l.* 5. — [15] H المادّة.
— [16] H *deest* الهشل, *cf. supra l.* 19.

ܬܘܩܒܠ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܠܘܩܒܠ ܪ̈ܓܫܘܗܝ بازائه وبازاء حواسّه آخر قُدّامى بين يدىّ. ܚܢ̄ ܬܘܩܒܘܠ ܠܩܘܒܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܡ ܐܦ̈ܝ تجاهى بين يدىّ اغصبونى بحضرتى. ܘܬܘܒ مضاعف. ܘܬܘܒ ܬܫܝܬܐ ܗܝ ܒܥܒܕܬܐ ܗ̄ ܚܛܗ̈ܐ ܒܥܘ̈ܦܝܦܬܐ خطايا مضاعفة ⁘

ܬܘܩܢܬܐ تصلح[1]. ܬܩܝܢܘܬܐ موافقة. ܬܩ̈ܢܬܐ الموافقة والاستعمال ⁘

ܬܩܝܒܐ المظلم ⁘

ܬܩܝܩܐ مغموم متألّم. ܬܩܝܩ ما يقع تحت الحسّ ⁘

ܬܩܠܬܐ صياغة. ܬܩܠܘ ܢܟܠܐ عملوا مكيدة ⁘

ܬܩܡܒܠ علانية بين يدىّ قدّامى امام وجهى ⁘

ܬܩܦܬܐ ܪܓܝܫܬܐ حسّ ⁘

ܬܪܬܐ أُخت ⁘

ܬܪ̈ܬܐ[2] ܚܢܝ̈ܬܐ ܕܒܠ ܒܓܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܢܐ التيرات[3] المعابر السوارى. ܚ̄ ܬܩܒܝܢ[4] ܒܚܝܠ ܒܡܘܬܒܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܚܢܝ̈ܬܐ ܦܪ̈ܐ ܠܗܘܢ (sic). ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܣܘܣ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܝܣ̈ܐ ܕܒܢܝܢ ܒܝܬ ܒܓܘܪ̈ܐ ܠܒܓܘܪ̈ܐ. ܘܦܫܝܢ ܦܬܝ̈ܚܐ ܕܛܠܠ̈ܐ. ܐܘ ܩܝܣ̈ܐ ܕܡܬܬܩܒܥܝܢ ܠܒܠ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ جسور الدَروَندات اوتاد الطاقات. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܒܠ ܬܪ̈ܬܐ ܒܠ ܒܓܘܪ̈ܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ⁘

ܬܬܒܥܐ[5] مختوم ⁘

ܬܬܪܘܬܐ ܘܚܬܪܘܬܐ ܘܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ اقول الكبر والاختيال والنخوة والتيه والتكبّر والبأو والزهو[6]. ܬܬܪܘܬܐ ܒܪ̄ الاعجاب زهو صَلَف[7]. ܬܬܪ ܘܡܬܚܬܪ يتدلّل. ܚ̄ ܬܬܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܬܪ ܒܢܦܫܗ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܒܡܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܦܠܘܣܐ ܒܦܠܘܣܘܬܗ مفتخر. ܬܘܒ ܪܒܝܐ ܒܚܣܕ ܢܦܫܗ الصلف ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܚܬܪ المختال من النخر. ܒܚܬܪܐ ܪܒܝܐ مُدلّل ⁘

ܬܡܝܡܬܐ الصحيح الخالص الصرف المحض ܕܒܪܝܐ. زاد المروزى راسخ تامّ. ܬܡܝܡܘܬܐ صحّة خلاص صرف حقيقة يقين[8]. ܬܡܝܡܐܝܬ الحقيقة[9]. ܬܡܝܡܬܐ ثابت راسخ محض صحيح يقين ⁘

ܬܡܪܟܐ خاتمة تمام ويكون خاتم. ܬܡܪܟܐ خَتْم. ܬܡܪ خَتَم. ܬܡܪ شهاد[10] ختم. ܬܬܡܪ ܡܚܘܬܐ اقول يندمل الجُرح ⁘

ܬܡܢܐ الختن الصهر حفد الجمع حفدة[11] ⁘

ܬܬܩܢܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ثبتنى[12] بنعمتك ⁘

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܬܘ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

[1] SSs *vocabula seq. usque ad* ܬܪ̈ܬܐ *desunt.* — [2] F ܬܪ̈ܬܐ. — [3] HSSs التيارات. — [4] SSs ܬܩܒܝܢ. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* مُعجب بنفسه مفتخر; F *add.* ܘܐܣܛܪܢܐ العجب الافتخار. — [8] SSs الحقيقىّ *pro* حقيقة, *et add.* واقول *ante* يقين. — [9] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحقيقة; FSSs *add.* ܬܡܝܡܘܬܐ اليقين; SSs *quod sequitur deest.* — [10] H اشهاد. — [11] H *deest* حفد الجمع حفدة; H *add.* ܚܬܢܐ; F *add.* ܚܬܢܐ ختن; *in B. A., Paris.* 255, ܚܬܢܐ تضمر. — [12] *Sic, lege* ثَبِّتْنِى *vel* ثَبِّتَنِى.

ܛ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܛܝܬ
ܡܢ ܠܗܣܩܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܛܐܒܝܢܗ ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܗܘ ܀
ܛܐܓܠܘܢ ܡܢ̈ ܒ ܓܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا ܪ̈
ܛܐܠܘܢ. ܘܬܘܒ ܗܘܐ ܐܕܪܘܒܘܗܝ[1] اذربوبه ܀
ܛܐܠܒܘܐܝܬܘܣ كثيرا[2] ܀
ܛܝܐܘܣ[3] امّا لى اترى امّا فقط زعم. ܛܐܘܣ
ܕܡܪܐܝܬ عمّا قليل يسير[4]. ܛܐܘܣ ܡܥܠܡܒܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܥܬܐ ادفعهُ الآن سريعًا ܀
ܛܐܘܪܘܣ بُرج الثور[5] ܀
ܛܐܘܪܘܬܐ ضلالة ܀
ܛܐܘܒܘܬܐ اقبال فى الخيرورّية تبرُّر شهيد[6]
خؤون يقال ܛܐܒ ܡܕܡ ܡܪܢܐ ܀
ܛܐܒܣܘܢ قال جبريل تشبيهه الورق بورق
هلاهى[7] وفى كبرها وتنبت فى ايطاليا ܀
ܛܐܠܝܘܢ[8] ܗ̄ ܣܝܘܬܐ ܀
ܛܐܠܠܝܢܗ ܐܝܟ ܦ̄ܗ جنس من السمك البحرىّ
يقال له طالينس[9] ܀
ܛܐܡܒܘܬܐ[10] ܪܒܬܐ الطامّة الكُبرى ܀
ܛܐܢ بالفارسيّة البدن من القميص صحّحه حنين ܀

ܛܐܢ[11] ܡܢ ܛܢܢܐ الغيرة ܀
ܛܐܣ يحوم. ܛܐܣ ܛܢܣܐ ܗ̄ ܦܪܣܘܬܐ
ܡܠܠܬܐ يرفرن يحوم[12]. ܛܐܣ فخذ يحوم يرفرن ܀
ܛܐܪ̈ܣܐ[13] فلوس ܀
ܛܐܦ[14] يسبح يطفو ܀
ܛܐܦܪܐ ܩܛܡܐ. ܛܦܪܐ رماد ܀
ܛܐܣܛܝܢ ܐܦܣܛܝܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܪ̈ܐ
ܕܡܬܝܗܒܢ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܠܦܠܚܝܗܘܢ الجوايز
اقول ܀
ܛܐܪܐܟܣܝܣ ܐܘܟܠܬ ܕܠܘܚܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ
تكدُّر العين فى الرمد[15]. ܪ̈ ܦ̄ܗ ܛܐܪܐܟܣܘܣ ܀
ܛܐܪ̈ܝܟܐ[16] طرّيخ. ܘܐܝܟ ܦ̄ܗ سمك مملوح ܀
ܛܐܪܣܘܣ ܐܘܟܝܬ ܕܟܣܘܪܣܐ مُشط
الرجل ܀
ܛܐܪ ܦܬܟܐ. ܘܐܦ ܐܣܝܪܐ فخذ ܘܢܦܩܐ يتعاهد
ويشرّف او يتوقّع. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܛܦܪ
ܒܦܪ̈ܚܘܗܝ يحوم ܗܢܐ ܛܐܣ ܀
ܛܐܪܣܘܣ[17] افريز ܀

---

[1] SSs ܐܕܪܘܒܘܗܝ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 43, *l.* 1; *col.* 548, *l.* 2. — [2] *Cf. col.* 213, *l.* 14; *I. Löw, Aram. Pfl.*, 49. — [3] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — [4] H *deest hæc glossa arabica.* — [5] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الثور. — [6] SSs حشيشة شبيهة. — [7] *Sic, lege cum B. A., Paris.* 255 : شهير. — [8] F ܛܐܠܝܘܢ; SSs *deest.* — [9] F الورق بورق هلاطى. طالينوس, *cf. inf.* ܛܠܝܢܘܣ. — [10] SSs ܛܐܡܒܘܬܐ; HF *add. antea* ܛܐܠܐ, *cf. infra* ܛܠܠܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] SSs *quod sequitur deest.* — [13] SSs *deest; cf.* ܛܪ̈ܣܐ. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *quod sequitur deest.* — [16] SSs *sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [17] SSs *deest, cf. col.* 452, *l.* 23.

ܛܐܘܪܐܘܪܐܣ[1] ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܡܨܪܝܢ. ܢ̄ ܗ̄
ܛܐܪܕܪܘܣ ܀
ܛܐܪܛܐܪܘܣ الهاوية. ܘܐܝܟ ܛܪܛܪܘܣ
ܕܬܚܬܝܬܐ ܀
ܛܐܫ[2] يطلى ܀
ܛܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ الضبّ ܀
ܛܒܐ خيّر صالح جواد. ܘܒܚܝܪܐ المختار من الشيء.
ܛܒܘܬܐ جودة خيرورة صلاح[3]. ܛܒ ܛܒ جيّد. ܛܒ
ما احسن ويكون جدا. ܕܡܫܡܗܐ ܛܒܐ اقول ذكر
حسن جميل. ܐܛܐܒ ܒܗ ܫܡܥܐ[4] ܐ̄ ܘܡܠܘܐܐ
ܛ̄ ܐܛܐܒ يبلغني من ܛܒܘܬܐ. ܐܛܐܒܬ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ احسنت[5]. ܛܐܒܬܐ خبر ذكر. ܛܐܒܬܐ
اخبار. ܛܒܬܗ استخبروا. ܘܡܫܡܗܐ ܐܛܐܒܬ[6] ܘܡܢ
ܩܠܐ ܐ̄ ܘܫܡܥܐ ܛ̄ اشاع اذاع من ܐܬܛܐܒܬܐ.
ܐܛܒ ܒܗ ܫܡܥܐ ܐ̄ ܘܩܠܐ ܛ̄ يبلغني من
ܛܒܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܦܩܘ ܐܛܐܒܘܗܝ خرجا
فاشاعا ذلك. ܛܒܬܐ ܗܝ ܐܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ
ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܛܘܒܢܐ ܐܘ ܠܒܝܫܬܐ ܒܡܫܝܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܒܛܐܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܡܥܗ ܒܫܠܝܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܒܥܕܢܐ ܐܡܝܪܐ ܗܝ
ܕܫܬܝܩܘܬܐ السكوت افضل من الكلام في غير موضعه.
ܛܒ ܢܝܚܐ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܡܠܒܛܐ ܕܡܠܟܐ[7].
ܡܛܠ ܕܗܝ ܕܚܝܢܐ ܒܢܝܚܘܬܐ ܢܝܚܝܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ
ܕܡܢܝܢ ܡܢܗܝܢ ܚܝܠܐ ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܡܢ ܡܫܬܪܐ
ܕܛܒܐ ܡܛܝܒܐ ܕܡܘܢܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير
من الغناء المطلوب بالتعسّر[8] والنكد[9] ܀

ܛܒܒܐ[10] استخبار واقول انه[11] صاحب الخبر او
المخبّر ܀
ܛܒܥܒܥܐ فلكة الزقّ. ܢ̄ ܘܐܝܟ ܡܐܢܐ ܕܥܝܢܐ
اقول القراد الطبّوع. ܘܗܘ ܕܡܢܟܐ ܠܒܣܪ ܛܒܥܐ
ܕܬܚܬܝܬܐ ܀
ܛܒܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܠܗ ܝܥܝܐ ܒܥܒܕܐ ܀
ܛܒܪܐ[12] ܀
ܛܒܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ الذبح نفح رشّ[13]. ܘܐܝܟ
ܛܒܚ ܘܩܛܠ ܠܡܐܟܘܠܬܐ يقطّع اللحم وياكله.
ܛܒܚܘܬܐ قصابة جزر. ܛܒܚ ܡܛܒܚ. ܛܒܚܐ
قصّاب جزّار. ܘܐܝܟ ܛܒܚܬ ܗ̄ ܡܢ ܛܘܒܚܐ قطّعت
ولم ترحم. ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܬܛܒܚܬ انفدع[14]
انشدخ وكذلك قال المروزي وابن سروشويه. ܛܒܚܐ
ܡܛܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ طبيخ كثير ܛܒܚܐ طبّاخ
قصّاب. ܛܒܝܚܐ ܥܒܝܕܐ دحت او فطرت[15] ܀
ܛܒܝܒܘܬܐ النباهة التنويه. ܛܒܝܒܐ
المذكور المشهور المنعوت النبيه ܗ̄ ܢܗܝܪ ܒܛܒܬܐ
زاد المروزي المنوّه باسمه المشهور[16] المنعوت الموصوف بالخير ܀
ܛܒܝܐ ظبي زاد المروزي خشف غزال. ܛܒܝܬܐ[17]
ظبية ܀
ܛܒܝܥܘܬܐ غرق ܀
ܛܒܫܝܪ[18] ܗ̄ ܐܪܒܥܒܥܐ طباشير ܘܐܝܟ ܡ̄
ܛܒܫܝܪ[19] ܀
ܛܒܠܝܬܐ[20] خوان مربّع جدول[21] ܀
ܛܒܠܐ ܐܝܟ ܕܦܫܝܛ ܠܗ ܐܣܛܢܕܝܢ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܢ ܒܪ[22] ܙܡܪܐ طبل ܀

---

[1] SSs deest. — [2] SSs deest. — [3] FSSs جود loco صلاح; SSs deest glossa sequens. — [4] H ܐܛܐܒ ܒܗ ܫܡܥܐ. — [5] H post ܐܛܐܒܬ spatium vacuum præbet et ܛܐܒܬܐ sequitur; in SSs sequitur ..... ܛܒܬܗ .اخبار ܐܝܟ. — [6] SSs add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ. — [7] Cod. ܕܡܠܟܐ loco ܕܡܠܟܐ, cf. Eccl., VI, 9, et inf. col. 788, l. 4. — [8] FSSs بالتعس. — [9] SSs add. in margine: ܐܛܐܒ ܡܢܗܘܢ ܠܛܒܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܛܒܘܬܐ. ܘܠܐܒܪܗܡ ܛܐܒ ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܢ ܛܒܘܬܐ.

— [10] SSs deest. — [11] F add. اما. — [12] HFR sic; SSs deest; forsan leg. ܛܒܪܐ, cf. col. 787, l. 1. — [13] F رشح. — [14] F انقدع. — [15] F add. او قطرت; SSs ܛܒܝܚܐ pro ܛܒܚ, cf. col. 816, l. 14. — [16] SSs quod sequitur deest; F add. ܘܡܫܬܒܗܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ. — [17] SSs add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ. — [18] F ܛܒܫܝܪ. — [19] F ܛܒܫܝܪ, cf. col. 223, l. 8. — [20] H ܛܒܠܝܬܐ; F ܛܒܠܝܬܐ. — [21] H deest جدول. — [22] HF زعم loco ܒܪ.

ܛܒܪܙܐ[1] طبرزين ܀

ܛܒܝܠܙܐ نَيج آخر فرانق . ܛܒܝܠܙܘܬܐ نيوجيّة فرانقيّة صحّحه المروزى . ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܛܒܠܪ̈ܐ ܐܢܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܩܕܡ ܪ̈ܟܒܐ اصحاب[2] الشاكريّة . ܘܬܘܒ ܐܡܪ الرجّالة الذين يمشون قدّام الملك . ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܬܘܒ ܦܪܫܐܝܬ ܕܝܢ ܦܣܝܩܣܝܢ[3] وفى لُغة الاتراك سلحدار . ܛܒܠܪܐ الرّكابى الشاكرى ܀

ܛܒܝܣܘܛܐ[4] ܗ̄ ܡܢ ܛܐܒܐ[5]. المتابعة[6] من الاخبار . ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫ̈ܠܬܐ ܐܢܝܢ . ܛܒܝܣܘܛܐ ܘܛܒܝܣܘܬܐ[7] ܀

ܛܟܢܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܡܠܠܐ صناعة الكلام ܀

ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܘܣ ܚܬܡܐ ܕܝܡܬܐ ܘܡܬܛܒܥܬܐ ܠܒܝܣܦܪܓܘܣ[8] خواتيم البُحَيرة زعم . ܛܒܥܗ خواتيمها وفصوصها . ܛܒܥܐ ܕܝܡܬܐ طين بحرىّ مختوم . ܛܒܥܐ ܕܠܝܦܠܝܘܣ طين مختوم[9] . ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܘܣ طين مختوم . ܛܒܥ غرق فى الماء او فى النوم . ܛܒܝܥܐ غَرَق . ܛܒܝܥܘܬܐ غرقة . ܛܒܥܐ تغرق ܀

ܛܓܢܐ الطابق الذى يُخبَز عليه والذى يُقلى عليه اللّحم والخُبز الذى يُخبَز على الطابق ܀

ܛܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܣܘܟܠܐ ܣܘܦܝܐ ܕܡܬܛܦܠܐ ܡܢ ܦܪܘܣܘܬܐ ܒ̈ܢܝܢܫܐ . ܘܡܢ ܢܘܡܘܣܐ ܒܩܢ̈ܘܢܐ . ܘܬܘܒ ܡܠܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܢܬܪܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܡܛܦܪܐ

ܠܡܘܒܠܐܝܬ ܘܡܣܬܓܠ ܒܝܫܐܝܬ ܘܢܣܒ ܬܝܒܘܬܗ ܡܢܗ ܦܓܪܢܐ . ܘܡܒܠܝܘܬ ܪܘܚܢܝܬܐ الخير . ܛܒܘܬܐ ܛܒܬܐ خير خيريّة[10] . ܛܒܐ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܡܢ ܗܠܝܬܐ ܕܝܕܥܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير من الغنا المطلوب بالتعكّس والتنكّس ܀

ܛܛܠܘܕܘܛܝܣ[11] ܀

ܛܝܓܢܐ طاجن طابق مقلَى حجارة[12] طيجن . ܝ̄ ܛܓܢܐ ܛܒܡܐ ܗܘ . ܛܓܢܐ ܛܒܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܚܬܐ ܕܗܘܝ ܕܘܡܐ مقلى . ܝ̄ ܛܒܢܐ ܀

ܛܓܪ[13] ܒܪ̄ ܒ̄ ܡܒܢܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܗܘܕ ܘܡܬܛܢܦܝܢ[14] ܒܗ ܡܢܟܦܝܢ ܡܒܝܫܐ ܘܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܀

ܛܓܥܐ[15] المقطوع الذنب ܀

ܛܓܪܝܬ[16] تكريت ܀

ܛܗܐܘܣ اثر ما ويكون حينئذ حنين ܀

ܛܗܛܠܘܕܘܛܝܣ[17] ܗ̄ ܨܦܪܐ ܕܕܡܘܪܐ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܕܨܦܪ̈ܐ نوع من العصافير صغير ܀

ܛܗܘܡܪܐܘ ܒܡܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܫܡܘܡܝܐ[18] ܕܕܪܒܐ ܠܒܐܡܗܕܪܘܣ ܀

ܛܗܘܛܠܛܘ ܡܠܡܐ سلق[19] . ܝ̄ ܛܗܛܠܛܘ ܡܠܡܐ ܝܘܢܢ . ܝ̄ ܛܪܘܛܠܛܘ ܀

ܛܗܛܐܪܛܗܐܘܣ حُمّى ربع ܀

ܛܗܛܐܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܡܫܘܬܐ التشنّج[20] ܀

ܛܗܛܛܝܛܗܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ صيّاح النهار وهو حيوان شبيه بصيّاح الليل[21] ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] FSSs *deest* اصحاب. — [3] SSs *sequitur tantum* الركابية. ܛܒܠܪܐ الركابى الشاكرى الفايج F ;الركابية. — [4] HF ܛܒܝܣܝܘܬܐ. — [5] SSs ܗ̄ ܣܪܘ ܒܪ ܐܝܟ ܡܢ ܛܐܒܐ. — [6] F المتشايعة. — [7] H ܛܒܝܣܘܬܐ ܘܛܒܝܣܘܬܐ; SSs *tantum* ܛܒܝܣܘܛܐ. — [8] *Cf. inf.* ܠܐܒܝܣܦܪܓܘܣ. — [9] SSs *glossæ seq. usque ad* ܛܒܥܐ *et ultima glossa desunt.* — [10] SSs *quod sequitur deest*, *cf. col.* 785, *l.* 22. — [11] SSs *deest;* F ″ܛܛܠ; HFR *spatium vacuum deinde ostendunt*, *cf. infra l.* 16. — [12] H حجر. — [13] F ܛܓܪ. —

[14] *Sic, lege* ܘܡܬܛܢܦܝܢ *cum B. A., Paris.* 255. — [15] F ܛܓܥܐ; SSs *deest.* — [16] SSs *deest;* F ܛܓܪܝܬ. — [17] HF ″ܛܗܛܠܘܕ, *cf. infra* ܛܪܘܛܠܘܕܘܛܝܣ. — [18] H ܛܗܘܡܪܐ ܒܡܟܐ ܐܝܬܘ ܫܡܘܡܝܐ; F ܛܗܘܡܪܐܘ ܐܝܬܘ̄ ܫܡܘܡܝܐ, *cf. I. Löw, Aram. Pfl.*, 367. — [19] H *quod præcedit deest;* F *deest* ܡܠܡܐ. — [20] H التنشّج, *cf. col.* 789, *l.* 9 *et* ܛܗܛܐܢܘܣ. — [21] HF *tantum* ܛܗܛܛܝܛܗܘܣ صياح النهار, *sed* H صباح *pro* صياح; *in B. A., Paris.* 255, *æque* صباح.

ܛܛܝܓܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܣܝܐ ܕܗܘ هزاردستان ؛

ܛܛܝܒܘܣ[2] ܛܝܛܝܒܘܣ الطيطوى[3] ؛

ܛܛܪܐܦܐܪܡܐܩܘܢ[4] مَرهَم الباسليقون. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[5] ؛

ܛܛܪܐܓܘܢܘܢ المرّبع تفسيره ذو اربع زوايا. ܐܣܟܝܡܐ الشكل المربّع[6] ؛

ܛܛܐܢܘܣ[7] ܐܡܪܝܢ ܕܒܠܬܐ قال مفسّر كناش فولس انّه الكزاز ويعنى به التشنّج ويسمّيه التمدّد واقول انّه التحدّب ؛

ܛܛܐܢܝܩܐܝܬ ܕܡܬܦܫܛܝܢ الذين يعرض لهم الامتداد الكزازيّ ؛

ܛܛܪܐܒܝܐ[8] ܪܒܝܥܝܬ ܪܘܫܡܬܐ ؛

ܛܥܝܐ ضلالة. ܛܥܐ ܦܗܐ[9] يهيم ؛

ܛܟܢܝܛܘܣ[10] الصانع الحاذق ؛

ܛܠܝܢܐ[11] ܠܩܘܢܟܝܬܐ اصدان صغار تُعرف بالطالينس ؛

ܛܠܝܢܘܣ حشيش ماء ؛

ܛܠܝܟ ܛܪܫܘܡ بالفارسيّة. ܛܠܝܟ ܗ̄ ܡܪܪܬܐ الطلخشكوك[12] ؛

ܛܟܐܢܘ[13] صناعة ؛

ܛܠܝܚ رماد ؛

ܛܡܕܝܪ̈ܟܘܢܪܕܝܪ ܗ̄ ܡܛܟܣܢܐ ܕܡܓܘܫܘܬܐ مرتّب المجوسيّة ؛

ܛܦܪܐ ܡܛܟܣܐ رماد ؛

ܛܪܒܝܢܬܝܢ عرق البُطم. ܝܼ ܛܛܪܒܝܢܬܝܢܐ

ܗ̄ ܕܐܘܟܠܐ[14] ܕܛܛܪ̈ܒܢܐ القاوازا[15] علك الانباط.
ܛܛܪܐܒܝܢܬܝܢܐ البناست[16] ؛

ܛܪܒܝܢܬܘܣ ܒܪ̈ ܒܛܡܬܐ حبّة الخضراء وقد سمّى فولس جنسًا من البشر بهذا الاسم[17] ؛

ܛܪܡܒܝܢܬܝܢ ܐܝܟ ܦ̄ܐ انّج زعموا. ܘܐܝܟ ܪܡ ܒܛܡܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ؛

ܛܪܐܣ[18] ܒܡܐܡܪ ܐܬܘ̈ܬܐ الحروف ؛

ܛܪܐܛܐܪܘܣ ܗ̄ ܥܘܡܩܐ الهاوية ؛

ܛܗܪ̈ܐ اقول نصف النهار. ܘܒܪ̄ الظهيرة. ܛܗܪ̈ܝ ܠܠܝܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ ؛

ܛܪܡܒܝܢܬܘܣ ܘܛܪܡܝܢܬܘܣ ܘܛܪܡܒܝܢܬܝܢ ܒܛܡܬܐ شجرة الحبّة الخضراء ܪܛܝܒܐ ؛

ܛܗܪܐ الظهر نصف النهار ؛

ܛܘ ܒܥܝܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܗ ܦܠܢ ܒܥܝ̈ܠܐܐ الكُحل ؛

ܛܘܒܐ سعادة غبطة طوبا ܝܼ فَوز. ܛܘܒܢܐ مغبوط سعيد طوبانيّ. ܛܘܒܘܗܝ طوبى له. ܢܣܒ ܠܗ ܛܘܒܐ ܐܝܟ ܚܣܝܢ يغبطه. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒ̈ܘܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܕܕܚܠ ܒܟܠܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̄ طوبى لمن يخاف الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܛܘܒܐ ܠܗ لله دَرّه ؛

ܛܘܦ̈ܢܐ تقطيع تكسير تغديغ ؛

ܛܘܦ̈ܪܐ غَرَق غطّ ويكون فى الامراض السبات ؛

ܛܘܒܐ ܫܗܪܢܐ السبات الذى معه ارَق. ܡܛܘܒܢܐ ܐܝܟ ܡܬܒܪܓܙ ܦ̄ܐ المخدّرة. ܛܘܒܐ ܫܗܪܢܐ السبات الذى يقلق ؛

---

[1] HF *deest*, *cf. inf.* ܛܘܛܝܓܘܣ. — [2] H ܛܛܝܒܘܣ; F ܛܛܝܒܘܣ *et postea* ܛܝܛܝܓܘܣ; *cf. infra* ܛܝܛܘܣ *et* ܛܝܛܝܒܘܣ. — [3] SSs الطيوطى. — [4] F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — [5] SSs ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H *deest*. — [6] HSSs *tantum* المربّع الشكل ذو اربع زوايا. — [7] *Cf. col.* 788, *l.* 23. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܚܘܣܝܢ. — [9] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ *et deest* ܛܗܪܐ. — [10] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ; HF الصايغ *pro* الصانع, *cf. Bar Ali*, 4169. — [11] F *add.* ܐܝܟ ܪܒܝ; *confer col.* 783, *l.* 18. — [12] R *sic*; HF الطلخشوك; SSs الطخشكوك; *cf. inf.* ܒܢܕܪܛܠܝܣ; *Lagarde*, *Gesamm. Abh.*, *p.* 52; *Imm. Löw*, *Die aram. Pfl.*, *p.* 253-254. — [13] SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܛܘܒܢܬܐ. — [14] H *deest* ܕܐܘܟܠܐ. — [15] F القاوزا, *cf. col.* 180, *l.* 8. — [16] *Sic*, *cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *infra* ܛܛܪܒܝܢܬܝܢܐ. — [17] F *add.* ܘܗܢܘܢ ܪ̈ܒܝ. — [18] H *add.* ܐ̈ܚܪܢܐ ܛܘܒܝ ܗ̄ ܡܪܗܛܐ ܐܬܓܠܝ ܒܡܫܐ ܘܦܚܠ ܒܗܘܬܐ.

ܛܘܒܪܐ ܐܪܟܢܘܬܐ الخلاة. ܗܟܢ ܡܦܪܫܐ ܀

ܛܘܒܬܢܘܬܐ التباى فى الفضل والجود والخيرورة غبطة ܀

ܛܘܒܬܢܐ مغبوط مسعود واقول سعيد ܀

ܛܘܓܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܛܟܣܐ تقلّى تململ ويكون نُرّة من ܛܓܢܐ ܥܡܝܠ. ܡܛܛܓܢ (sic) يتقلّى ܀

ܛܘܓܢܐ تعنّت ومكيدة وارب. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ لا تتعنّتوا احدًا[1]. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗܘ ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ[2] ܥܡ ܐܢܫ ܀

ܛܘܕܪܓ تدرج وحكى جبريل انّه يسمّى التودرى باليونانيّة اورميثون[3] شبيه بالفراسيون فى نوعه وورقه وهو عُشب وجدره مربّع طول[4] نصف ذراع ܀

ܛܘܕܪܓ دواء يشهّى الجماع نبات. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܘܗܪܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܡܢ ܚܫܝܫܐ. ܘܚܕ ܝܒܘܫܐ التودرى ܀

ܛܘܕܪܘܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪܝܫܐ[5] ܕܒܪܐ كاشم برّىّ ܀

ܛܘܗܡܐ عشيرة واقول لجنس النسب الاهل الآل[6] ܀

ܛܘܚܢܐ الطىّ الاكفال[7]. ܡܛܐܟܐ ܕܛܚܢ ܛܚܢܐ. ܘܛܚܢ ܘܛܚܢܐ (sic) ويكون الشىّ من الشواء ܀

ܛܘܟܣܝܣ ܐܟܣܘܣ ܕܡܣܒܐ ܕܕܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܛܟܣܐ ܀

ܛܘܟܣ ܥܘܡܩܐ ܀

ܛܘܠܐ وقت وزمان. آخر الفضاء المسافة. ܛܘܠܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܘܐܚܪܝܢ ܒܡܘܫܚܬܐ ܕܡܢ ܛܘܠܐ. ܘܡܬܘܚܝܢ ܕܡܠܘܐܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. آخر ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܫܘܚܬܐ اقول البُعد المسافة[8]. ܛܘܠܐ ܕܐܘܪܚܐ بُعد الطريق. ܛܘܠܐ ܢܣܝܒܐ بعد بعيد ܢܘܟܪܝܐ ܘܡܬܪܚܩܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܠܝܐ. ܛܘܪܐ ܡܢ ܛܘܪܐ. ܒܐܝܕ ܚܕܝܐ ܘܚܕܐ ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܡܢ ܛܘܠܐ[9]. ܛܘܠܐ ܘܛܘܪܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܝܟ وقت مسافة زمان ܀

ܛܘܠܢܐ[10] شدّة الزحير ܀

ܛܘܡܐܐ[11] نجاسة ܀

ܛܘܡܛܐ ܛܘܡܛܡܐ ܣܝܡܐ ܥܠ ܫܠܡܐ.

ܛܘܡܛܠܐ سلق[12] ܀

ܛܘܦܢܐ تضرُّع[13] يقال ܐܬܛܦܢܘ ܒܬܛܦܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܀

ܛܘܦܢܐ[14] الامواج ܀

ܛܘܦܢܐ[15] توتيا ܀

ܛܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܢܫܐ ܒܠܒܠ. ܛܘܦܣܘܣ[16] ܨܦܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܥܠܝܗ العصفور الذى يقال له هزاردستان. ܗܟܢ ܡܦܪܫ ܛܘܦܣܘܣ[17] ܀

ܛܘܦܬܐ عنقود عنب صغير خصلة[18]. آخر عنقود يبقى فى الكرم[19] ويقال على الطيطوى. ܚܕܚܕܢܝܬܐ ܢܚܬܐ[20] عنقود يبقى فى الكرم اذا فسد[21] ويبس. ويقال انّه العنزة (sic) الجنيّة[22]. ܛܘܦܬܐ ܕܒܛܠܐ عنقود فى غصن او فى قضيب حبّة عنب[23]. ܛܘܦܬܐ ܕܒܛܐ ܕܦܐܪܐ ܡܛܠܬܐ ܕܚܡܪܬܐ ܕܒܛܝܠܘ[24] ܡܛܠܬܐ ܕܚܕܚܕܐ[25]. ܘܐܝܬܝܗ ܛܘܦܬܐ عنقود صغير ويقال له العفارة ܀

ܛܘܦܣܐ استعداد مكنون القلب. ܡܛܦܣܢܘܬܐ

ܡܛܦܣܢܘܬܐ. — [14] SS*s deest.* — [15] SS*s deest.* — [16] FSS*s add.* ܘܗ ܕܡܛܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢ. — [17] SS*s* ܛܘܦܣܘܣ, *cf. col.* 789, *l.* 1. — [18] H *deest* خصلة; SS*s deest* صغير خصلة. — [19] SS*s vocab. sequentia usque ad* اذا *desunt.* — [20] F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܗ. — [21] S افسد. — [22] FSS*s* الغنية; H *deest* ܛܘܦܬܐ ܕܒܛܠܐ *quod sequitur.* — [23] H *add.* او عفارة *et quod sequitur deest.* — [24] F ܕܒܛܝܠܘ. — [25] SS*s quod sequitur deest.*

[1] SS*s quod sequitur deest.* — [2] F ܬܬܛܓܢܘܢ *pro* ܬܬܛܓܢ. — [3] *Sic pro* اورمينون, *cf. col.* 93, *l.* 24; *col.* 657, *l.* 19. — [4] FS*s* قدر; S قد, *pro* طول, *cf. col.* 93, *l.* 25; *Diosc.*, I, *p.* 476, *l.* 15. — [5] H ܒܪܝܫܐ; SS*s* ܒܪܝܫܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — [6] F *deest* الآل; SS*s deest* الاهل الآل. — [7] F الاكفالة. — [8] R *add.* ܒܪ ܡܫܘܚܬܐ. — [9] HF ܛܘܠܐ; SS*s quod sequitur deest.* — [10] SS*s deest.* — [11] SS*s deest.* — [12] *Cf. col.* 788, *l.* 20. — [13] S*s add.* ܡܛܦܣܢܘܬܐ. ܛܘܦܣܐ. تضرعا, S *tantum add.*

ܐܝܟ ܚܦܝܛ سريع الى الشيء مستعدّ. ܛܘܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ التهيُّؤ او التهيّة. ܛܝܒ اعدّ هيّا اصلح.
ܛܘܝܒܐ ܕܠܒܗܘܢ[1] ما تكنّ صدورهم.

ܛܘܝܐ شواء[2]. ܛܘܝܐ ܕܒܠ ܒܫܘܠܬܐ كباب. ܛܘܐ ܚܠܐ ܒܫܠ اشوى.

ܛܘܝܠܐ تخلّى تردّد تمشّى. يقال ܛܝܠ. ܪ̄ التزهّد[3] والتنزّه.

ܛܘܦܐ ܛܘܦܬܐ ܛܦܐܝܬ طفوة[4] تطاوفًا. ܛܘܦܐ ܛܐܦ يطفو.

ܛܘܦܦܐ[5] طيران.

ܛܘܟܢܐ حِيَل لطيفة ܦܘܪܣܐ ܢܟܝܠܬܐ ܘܡܪܕܝܬܐ[6]. ܪ̄ مكر كيد حيلة. ܘܐܡܪܐ ܚܘܪܕܝܬܐ. ܐܬܛܟܢܘ ܠܝ احتالوا عليّ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܐܬܦܪܣܘ ܠܝ احتالوا عليّ واغتالوني. ܛܟܢܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܕܡܡܠܠܐ المتكلّمون والمخاصمون. ܛܘܟܢܐ ܘܡܬܚܘܬܐ الحِيَل والامتدادات[7].

ܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ التقرير التدبير. ܛܟܣ هيّأ قرّر[8]. ܪ̄ ܛܘܟܣܐ ترتيب.

ܛܘܒܝܣܘܣ[9] اسم رجُل.

ܛܘܟܣܘܛܝܣ ܗܘ ܓܒܪܐ ܪܡܝܐ ܘܩܫܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ القَوس والرامى احد البروج.

ܛܘܟܣܘܬ[10] ܗ̄ ܡܫܚܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܛܘܟܣܘܛܝܣ.

ܛܘܠܘܡܘܣ ܡܣܡܘܟܬܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ غُلظ فى الاجفان. ܒܪ ܡܪܝ الامذاء جاء به مرّتين.

ܛܘܠܐ ܗ̄ ܡܣܡܟܐ التآليل.

ܛܘܠܝܡܘܬܐ حذق ܒܡܗܝܪܘܬܐ

ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘܡܢܐ ܕܗܘ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܪܘܝܐ. ܪ̄ ܛܠܝܡܐ ماهر نافذ. ܛܘܠܝܡܐ حاذق ماهر.

ܛܘܠܠܐ[11] تظليل.

ܛܘܠܡܐ خُبز الماء وايضا رغيف[12].

ܛܘܠܢܐ[13] السباتُ فى الامراض الباردة وقد جاء به حُنين فى النوم كلّه.

ܛܘܠܣܐ فَوج كردوس قبيلة[14]. ܛܘܠܣܐ ܐܝܟ ܘܡܠܬܐ ܡܕܪܐ صفوف. ܛܘܠܣܐ ܬܐ ܒܝܬܐ صنف[15]. ܬܘܒ ܛܘܠܣܐ ܛܝܒܘ ܒܠ ܒܠܩܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܐܪܟܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܒܝܬ ܡܫܪܝܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ الافواج ويقال مسافة بُعد عسكر من عسكر.

ܛܘܠܩܐ فناء ذَوبان انفاد تمحيق اضمحلال[16]. ܛܠܩ ܒܒܪܐ ܘܐܒܘܗܝ ܐܘ ܥܠܡ. ܐܬܛܠܩ. نفد تمحّق. ܛܘܠܩ ܢܟܣܐ تبديد المال والسرف فى انفاقه وامحاقه[17]. ܛܠܩܬܘܢ ابدتم. ܛܘܠܩܐ ܕܣܗܪܐ استنار[18] القمر وامحاقهُ.

ܛܘܠܩܣܪܘܬܐ[19] معارضة.

ܛܘܓܪܐ المغرفة التى يُقلَى فيها. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ المقلى الحديد الذى يُقلَى فيه[20] ويُغلَى.

ܛܘܠܫܐ وَضر وَسَخ دَنَس. ܛܘܠܫܐ تغرية.

ܛܘܡܡܐ سَدّ طَمّ[21]. ܛܡܝܡܐ مسدود مطموم.

ܛܘܡܣܐ رُقعَة[22] كتاب رسالة طرس[23] يُكتَب فيه او قطعة زاد المروزى او ورقة.

ܛܘܢܒܐ اطناب الخيم[24]. آخر حبال تُشدّ بسكك الفسطاط. ܚܒܠܐ ܕܛܢܒܬܐ الاطناب. ميخايل يقول

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ. — [2] F *add.* ܚܦܝܛ. — [3] HF ܪ̄ ܛܝܠ يقال. — النُزهة. — [4] SSs *quod sequitur deest;* F *deest tantum* تطاوفًا. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *sic;* HF ܡܪܕܝܬܐ. — [7] S والامتدان. — [8] SSs *quod sequitur deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] SSs *deest* وايضا رغيف. — [13] SSs ܛܘܠܠܐ. — [14] SSs *deest* قبيلة. — [15] S صفف. — [16] H اضحلال; SSs *deest* تحقيق اضمحلال. — [17] FSSs *deest* وامحاقه *hic et infra;* F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ. — [18] FSSs استنار. — [19] SSs *deest.* — [20] F فيها *et sequitur* المغرفة التى يغلى فيها ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ; SSs *hæc glossa deest.* — [21] SSs *deest* طمّ. — [22] SSs *add.* او. — [23] F او ظرف; SSs او طرف. — [24] SSs *deest* اطناب الخيم.

حبال تُشد بها الستور. ܗܢ̈ܘܢ ܚܒ̈ܠܐ ܕܐܣܛܪ̈ܘܢ
ܕܡܬܬܚܝܢ ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܀
ܛܘܢܐܡܘܣ ܪ̄ ܛܘܢܐܡܘܣ ܦܪܝܪܐ شعر ܀
ܛܘܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܘܢܝܐ هذا حرف من حروف
اليونانيين. ܡܬܘܢܝܐ يقال له الحادّ اظنّه اراد الجاذب[1] ܀
ܛܘܢܩܝܐܘܣ ܗ̄ ܛܒܠܝܐ الطبلّ ܀
ܛܘܢܣܡܐ ܡܬܒܠܠܐ ܕܐܬܛܪܦܬ اللطمة ܀
ܛܘܢܣܐ[2] ܕܒܩܪ̈ܝܪܐ الغمس في الماء البارد ܀
ܛܘܣܐ طاووس ܀
ܛܘܥܝ اقول ضلال ومخرقة. ܛܥܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈
الضالّ. ܡܛܥܝܢܘܬܐ التضليل والضلال. ܐܛܥܝܐ
ܐܢܐ. ܐܛܥܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يقال في الاوّل اضلّ واتيه في
الباطل وفي الثاني اضلّ واطغي غيري. ܐܬܛܥܝ اقول
امتحي[3]. ܛܘܥܝܝ نسيان ضلالة ܀
ܛܘܦܐ طوف. ܛܘܦܐ ܕܒܝܡܐ ركوب البحر ܀
ܛܘܦܣ[4] ܕܡ̄ ܡܬܠܐ ܀
ܛܘܦ̈ܐ[5] ܡܢ ܢܘܛܦ̈ܬܐ ܕܡܛܪܐ نقط المطر ܀
ܛܘܦܘܢܣ ܐܘܪܘܩܠܝܕܘܢ ܪܫܝܒܐ ريح
صعبة بحرية وهي الريح الصليبيّة الهابّة في البحر الرياح
العواصف الخطرة[6]. ܕܦܪܣܘܣ ܛܘܦܘܢܣܘܣ[7] ܀
ܛܘܦܘܣ[8] ܛܒܥܐ. ܘܬܘܒ ܨܘܪܬܐ في الاوّل الغَرَض
وفي الثاني الصورة. ܗܢܘ بهاء الملك ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ ܀
ܛܘܦܝ ܛܒܠܐ طبلّ[9] ܀
ܛܘܦܛܦܐ نشيش. ܡܛܦܛܦ ينشّ.
ܐܬܛܦܛܦ نشّ ܀
ܛܘܦܘܣ[10] ܗ̄ ܕܘܟܬܐ مكان. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܘ
بهجة ܀

ܛܘܦܛܦܐ[11] ܕܢܫܝܫܐ. ܡܛܦܛܦ ينشنش ܀
ܛܘܦܘܠܝܣܘܣ[12] ܒܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ الحجر
اليهوديّ الذي يفتّت الحصا ܀
ܛܘܦܝܐ الصاق. ܐܬܛܦܝܐ لحق ܀
ܛܘܦܢܐ طوفان. ܡܢ ܐܝܕܐ ܡܕܡܐ ܠܛܘܦܢܐ
ܡܣܪܝܢ ܕܕ̈ܐ ܀
ܛܘܦܝ ܐܝܟ ܕܒܪ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܟܕ ܕܛܦܝܦܘܢ
ܕܒܪ ܠܒܣܪܐ[13]. ܘܡܬܪܓܫ ܡܬܓܫܫ. ܘܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܪܕܐ ܕܙܝܬܐ. ܘܢܦܫܐ ܒܐܛܪ̈ܦܐ
ܘܒܚ̈ܬܐ[14] ܦܢܘܬܐ ܀
ܛܘܦܪܢܘܣ قال جالينوس وفولوس وديسقوريدس
فيما حكى جبريل عُشب فضيبيّ[15] يشبه الكماذريوس ܀
ܛܘܦܝܩܘ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ كتاب المواضع[16].
ܛܘܦܝܩܐ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟܝܬܐ. ܛܘܦܝܩܘ مواضع
الاجناس والانواع. ܒܪ ܗܢܘ ܛܘܦܝܩ̈ܐ ܕܕܘܟܝ̈ܬܐ
مواضع طوفيقا. ܛܘܦܝܩܘܣ ܕܕܘܟܬܐ موضع.
ܛܘܦܝܩܐ ܕܕܘܟܝܬܐ الموضعيّ. ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ
ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ[17] ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܚܡܝܫܝܐ
ܕܐܪܣܛܛܠܝܣ ܕܥܠ ܡܠܝܠܘܬܐ كتاب
المواضع لارسطاطليس وهو الخامس من[18] المنطق ܀
ܛܘܦܩܣܐ تقديرات تشابه[19] امثال قوالب.
ܛܘܦܣܐ مثل صورة شبه. ܡܬܛܦܣܢܘܬܐ القبول
المثال[20]. ܘܡܫܪܝܢ ܬܘܒ ܛܘܦܣܐ ܡܚܘܝܢܐ ܗܘ
ܕܡܫܪܪ̈ܬܐ ܪ̄ عبرة ܀
ܛܘܦܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܘ ܡܢ ܐܚܪܝܢ نُطفة ماء
نقطة اقول قطرة وهي اصحّ ܀
ܛܘܦܪܐ ظفر قلت انا ܀

---

[1] SSs الحادب et add. (Ss in margine) ܛܘܢܛܪܐ التاني. ܛܘܢܛܪܐ التناه, dein ܛܘܢܘܪܐ cum spatio vacuo. — [2] Cf. ܛܒܫܐ col. 812, l. 12. — [3] SSs quod sequitur deest. — [4] SSs ܛܘܦܘܣ. — [5] SSs deest. — [6] F الخطلة. — [7] H ܛܘܦܘܢܣܘܣ; F ܛܘܦܘܢܣܘܣ. — [8] SSs add. ܐܝܟ. — [9] FSSs ܛܒܠܐ الطبل; H الطبلّ. — ܡܫܪܝܢ. — [10] HF ܛܘܦܘܣ. — [11] SSs deest. — [12] Cf. ܛܒܠܠܐ col. 210, l. 9; inf. ܛܘܦܘܠܝܬܘܣ et ܒܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ. — [13] Legendum ܠܒܣܪ̈ܐ, I. Löw, Aram. Pfl., 181. — [14] H ܘܒܚܪ̈ܒܐ. — [15] HF قضبيّ, cf. col. 788, l. 18. — [16] SSs quod præcedit deest. — [17] H quod sequitur usque ad لارس" deest. — [18] F add. النطق. — [19] H تشابيه; SSs تشابه تقديرات et deest ܛܘܦܩܣܐ, glossa ad vocab. præcedens juncta. — [20] Ss للمثال, S القوالب المثال.

ܛܘܦܪܕܘܣ ܒܪ ܫܪܪܐ ܢܦܫܢܝܐ النفسيّ ܀
ܛܘܦܘܠܘܣ[1] ܀
ܛܘܦܘܠܛܘܢ[2] ܒܪ ܫܪܒܝܢ ܒܐܦܐ ܕܥܡ
ܢܘܢ ܕܒܛܠܬܐ الحجر اليهوديّ ܀
ܛܘܦܘܣ ܗ̄ ܢܨܒܬܐ الربا ܀
ܛܘܦܘܩܠܝܘܣ ܒܡܢܝܢܘܣ[3] ܀
ܛܘܪܐܘܣ ܒܪ̈ ܒ ܒܨܠܬܐ فبيثة الجُبن
ܛܘܪܘܣ ܛܪܘܐܘܣ[4] ܀
ܛܘܪܐ جبل طور ܀
ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܒܠ ܝܡܡ ܦܝܢܐ ܐܬܩܪܝ
ܘܒܠ ܝܡܡ ܒܪܢܐ جبل سينى[5]. ܘܗܘ ܚܘܪܒ
ܘܠܦܘܬ ܦܬܝܐ ܕܡܫܬܠܚ ܡܒܡܘܗܝ ܀
ܛܘܪܐ ܕܐܡܘܪܝܐ[6] ܗ̄ ܗܘܝܘ ܛܘܪܐ
ܕܨܗܝܘܢ ܘܓܠܓܠܬܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܦܩܘ̈ܢ[7] ܗ̄ ܠܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ ܛܘܪܐ
ܕܦܩܢ ܩܪܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܨܠܡܘܢ[8] ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ جبل
صهيون ܀
ܛܘܪܐ ܢܨܝܒܐ[9] جبل متوقّد ܀
ܛܘܪܐ ܕ̇ܒܝܠ[10] ܗ̄ ܓܪ ܕܦܠܓܘܬܐ ܀
ܛܘܪ ܒܠܠܒܕ[11] ܗ̄ ܪܚܫ ܐܪܥܐ
ܕܦܠܐܣܛܝܢܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܬܢܢܐ[12] ܗ̄ ܕܡܛܠ ܛܢܢܐ جبل
يخرج منه الدُّخّان ܀
ܛܘܪ ܣܝܢܝ[13] ܒܠ ܝܡܡ ܦܝܢܐ معناه مستخرج
من اسم العُلّيق او العوسج بالسريانيّة والعربيّة ܀
ܛܘܪܐ ܕܩܪܕܘ[14] جبل قرديّ ܀

ܛܘܪܐ ܕܓܒܝܢ[15] جبل خابية ܀
ܛܘ̈ܪܐ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ مدّة حين. ܛܘܪܐ ܕܫܥܬܐ
ܡܕܡ اقول بُعد ما بُرهة مدّة[16] ܀
ܛܘܪܦܠܐ عجلة قَلَق وَلَه. ܫܘܪܗܒܐ ܕܩܘܪܐ.
ܘܒܪܝܐ الاضطراب واقول من هذا اخذ الناس قولهم
المطَربَل ܀
ܛܘܪܒܕ[17] تُربد ܀
ܛܘܪܒܕܐ[18] زامر ملحّن ܀
ܛܘܪܘܣ[19] حين ܀
ܛܘܪܘܢܘܣ ܛܪܘܢܐ العاتي اقول المتمرّد ܀
ܛܘܪ̈ܛܦܐ الوَلوَلة ܀
ܛܘܪ̈ܛܒܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕܐ ܕܡܛܪܛܒܐ ܒܡܬܕܠܒ
ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܕܒܒ ܡܛܠ ܘܡܫܬܛܒܐ غليان[20] ܀
ܛܘܪܐ ܥܦܪܢܐ ܚܒܠܡ ܘܚܒܪ ܀
ܛܘܪܛܫܐ الخرمشة. ܛܪܛܫܬ خرمشت ܀
ܛܘܪܝܘܣ ܛܘܪܝܣ ܗ̄ ܡܗܘܪܐ قر[21] ܀
ܛܘܪܛܐ[22] قراقر ܀
ܛܘܪ̈ܛܡܐ دمدمة طرطمة ܀
ܛܘܪܛܒܐ غليان الدم وغيره ܀
ܛܘܪܛܦܐ قرقرة ܀
ܛܘܪܟܝܐ تُركيّ ܀
ܛܘܪܡܣܡ دواء مسهل معروف يقال له تُرسم ܀
ܛܘܪܢܘܣ الشهر وهو من آلة الخرط[23]. ܒܠܘܦܐ
ܕܛܪܘܢܘܣ ܠܛܝܢܐ ܘܠܝܒܘܒܝܬܐ ܘܠܡܝܢܡܐ
الغرانيّون[24] والخرّاطون. ܒܒܝܬ ܕܡܬܘܒܐ. ܒܕܡܘܬ
ܐܡܘܪ̈ܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܫܪܘܫܘ ܫܡܥܪ[25] ܛܢܢܐܝܬ
ܘܦܪܫܐܝܬ ܘܬܪ̈ܝܢ ܦܬܝܠܐ ܐܝܟܘ ܐܝܟ ܗܕܐ

[1] *Sic sine glossa;* SSs *deest.* — [2] *Cf. col.* 796, *l.* 2. — [3] SSs ܛܘܦܘܩܠܝܘܣ ܒܡܢܝܢܘܣ. — [4] F ܛܪܘܐܘܣ; SSs *deest.* — [5] H سينا; SSs *quod sequitur deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *deest.* — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ. — [9] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ. — [13] SSs *add.* ܒܪ̈ ܒ. — [14] SSs *deest;* HF ܕܐܪܪܛ. — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest ult. vocabulum* مدّة. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] HF *deest* غليان. — [21] HF *tantum* ܛܘܪܝܣ قر, *B. A., Paris.* 255, *melius* ܦܗܘܪܐ شهيد; *leg.* ܛܘܪܘܣ[ܡܒܪ]. — [22] SSs *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܛܘܪܡܣܡ. — [23] *Confer col.* 464, *l.* 10 *et infra* ܛܪܘܢܘܣ. — [24] SSs الفاخرانيّون. — [25] HF ܬܘܒ ܒܪܫܪ.

ܓܘܪܬܐ ▬. ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܡܥܘܫܬܐ ܕܦܫܝܠܬܐ ܕܢܝܒܐ ܒܛܪܘܢܘܣ ܀

ܛܘܪܦܐ قلق كرب تصوّر زاد المروزى اضطراب شقا. ܡܛܪܦܐ ملهوف مكروب. ܡܛܪܦܢܘܬܐ كربة غمّ. ܠܡܬܛܪܦܘ ܠܡܬܡܛܠܘ ܠܡܬܢܟܪܘ ان يُشتَم ان يُضجَر ان يملّ[1]. ܛܘܪܦܐ الكرب التلظّى القلق ܀

ܛܘܓܫܐ غيظ. ܛܓܝܫ نجس[2]. ܛܓܝܫܘ ܡܢܗܘܢ نكثوا عهده. ܛܓܫܘ ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬܐ نجسوا. ܐܬܛܓܫܘ تنجّسوا[3]. ܛܓܫ اطّل ܀

ܛܪܘܦܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܚܠܦܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ[4] فلسيا. ܪ ܛܪܘܐܦܘܣ. ܒܝܬ ܛܪܘܦܐ ܀

ܛܘܪܩܣܬܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܒܡܬܓܢܝܢ ܛܘܪܩܝܐ ܗ̄ ܛܘܪܩܝܐ بلد الاتراك[5] اقول تركستان ܀

ܛܘܬ[6] طوى اكفل ܀

ܛܘܓܢܐ ܠܘܬ ܒܡܟܠܐܐ طنجير خزف او مقلى ܀

ܛܘܫܝܐ استتار خفى اقول. ܡܛܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ مخابئ. ܐܬܛܫܝ اختفى[7]. ܡܬܛܫܝܢܐ ܗ̄ ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡܝܢ ܡܬܛܫܝܢܐ[8] اختفى. ܡܛܫܝܐ ܗ̄ ܡܢܝܕܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܡܛܫܝܐ ܡܢ ܡܕܡܝܢ اين اختفى منك ܀

ܛܘܬܪܘܢ من اسماء القوّة[9] كما حكى جبريل عن ديسقوريدس ܀

ܛܘܬ طاوى ܀

ܛܝܒܘܬܐ ܒܝܬ ܐܝܫܬܐ ܠܒܣ̈ܝܐ ܐܫܬܟܚܬܗ ܛܒܝܥܐ ܒܝܫ ܘܢܒܝܫܬ ܀

ܛܚܘܪܐ الزحير[10] او موضع البراز ܐܘܟܝܬ ܒܦܘܢܝܐ ܛܚܘܪܐ تزحير ܡܚܪܐ ابن سرافيون. ܒܛܚܘܪܘܗܝ ܗܘ ܕܐܫܟܚܬܐ ܡܢܦܫܢܘܬܐ مخارج البراز مقاعدهم. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܚܘܪܐ ܦܘܪܥܐ ܗܘ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܢܝܐ ܒܗ ܡܛܚܪ ܐܝܟ زحير. ܣܪ̈ܝܩܐ ܛܚܘܪܝܢ ܕܕܡܗܐ ܀

ܛܚܢܠܐ الطحال ܀

ܛܚܢܐ الطحّان. ܛܚܢܐ الطحن. ܛܚܢܬܐ[11] طحّانات. ܛܚܢܬܐ[12] ܗ̄ ܪܚܝܐ ܀

ܛܝܛܘܣ ܗ̄ ܠܣܛܐ ܕܝܡܝܢܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ اسم اللصّ الذى كان عن يمين المسيح ربّنا[13] ܀

ܛܝܛܢܘܣ[14] ܟܣ ܟܠܫܐ ܕܗܘ ܩܠܩܝܐ النورة الكلس ܀

ܛܛܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܗ̄ ܐܪ̈ܒܥ ܀

ܛܛܪܐܟܛܘܣ[15] ܗ̄ ܐܪܒܥܝܘܬܐ. ܛܛܪܐܟܛܘܣ ܐܪܒܥܝܘܬܐ. ܛܛܪܐܟܛܘܣ ܐܪܒܥܝܘܬܐ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܐܪܒܥܝܘܬܐ ܀

ܛܛܪܐܣܘܟܝܬܐ[16] ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܡܠܬܐ ܢܦܝܫܬܐ كلمة جامعة حاوية ܀

ܛܛܪܐܦܘܪܡܘܢ ܒܝܬܐ ܕܒܪܘܡ ܕܐܪܒܥܐ ܦܬܚ̈ܐ ܡܬܚܡ ܀

ܛܛܪܐܦܠܘܢ مربّع ܕܦܬܝܚ ܠܐܪ̈ܒܥ ܦܬ̈ܚܐ[17] بيت ذو اربعة ابواب ܘܡܪܒܥ ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܘܢ ܐܪܒܥ ܒܙܘܝ̈ܬܐ مربّع الزوايا ذو اربع زوايا[18]. ܘܐܪܒܥܢܐ الشكل المربّع ܀

ܛܛܪܐܦܘܕܘܢ ܗ̄ ܕܐܪ̈ܒܥ ܪ̈ܓܠܐ ذو اربع ارجُل ܀

ܛܛܪܐ ܐܝܟ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܐܪܒܥܐ اربعة ܀

ܛܛܪܐܡܣܛܠܐ اربع جلسات ܀

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] SSs *hæc glossa deest.* — [3] SSs ܐܬܛܓܫܘ تنجّس *et ult. glossa deest.* — [4] HF *deest* ܕܚܪܫ; SSs ܢܝܫܐ *loco* ܢܝܫܐ, *cf. infra* ܛܪܘܐܦܘܣ. — [5] FSSs الترك. — [6] SSs *deest, cf. inf. l.* 25. — [7] H ܐܬܛܫܝ; SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܛܫܝܐ. — [8] F *add.* اختفى; اختفى; HSSs *glossa inde a* ܕܡܢ *usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest.* — [9] SSs الغو. — [10] SSs *quod sequitur usque ad* ܛܚܘܪܐ *deest.* — [11] SSs *deest, cf.* I *Sam.*, VIII, 13. — [12] F ܛܚܢܬܐ. — [13] FSSs *deest* ربّنا. — [14] F ܛܝܛܢܘܣ; SSs *deest.* — [15] FSSs *deest.* — [16] SSs ܛܛܪܐܣܘܟܝܬܐ. — [17] FSSs *deest* ܦܬ̈ܚܐ; SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܐ *ante* مربّع *et* ܒܪ *ante* ܕܦܬܝܚ. — [18] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܛܪܐܓܠܝܘܢ ܦܪܝ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ اقول الاناجيل الاربعة :·:

ܛܛܪܐܓܘܢܘܣ ܪܘܒܥܐ ܡܪܒܥܐ[1] رُبع مربّع :·:

ܛܛܪܐܕܝܡܛܐ[2] ربيّ :·:

ܛܛܪܐܪܟܝܐ ولاية الرُبع . ܛܛܪܐܪܟܐ والى الرُبع . ܦܝ ܗܘ ܡܢ ܐܪܒܥܐ. ܒܪ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟ ܪܒܥܐ[3] ܪܒܝܥܝܐ الرئيس[4] الرابع . ܐܟܙܢ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢܘܬܐ. ܦܪܝ ܛܛܪܐܪܟܐ[5] :·:

ܛܛܪܐܦܘܠܝܣ ܗ̇ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܛܛܪܐܪܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܐܝܐ ܘܕܡܫܝܚܝܐ[6] ܘܡܠܟܘܬܗ ܥܠ الانباط :·:

ܛܛܪܐܦܘܠܝܐ حبّة الخضراء[7] :·:

ܛܝܒܘܬܐ نعمة يد مشكورة احسان واقول مِنّة . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܫܘܝܢ والخير يُفعَل بمن لا يستحقّه . ܟܠܒܢܐ. ܛܝܒܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ الشكر لله . ܦܪܝ زاد المروزى المعروف . ܛܝܒܘ اقول شُكر جد. ܠܡܢ ܛܝܒܘ ܠܛܝܒܘܬܗ لا جد له في اياديه :·:

ܛܝܒܘ[8] اعدّوا :·:

ܛܝܓܢܐ[9] مقلى :·:

ܛܝܒܠܘܬܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܪܓܐ. ܕܡܬܚܫܚ ܥܠ ܡܘܪܕܬܐ حجر يوتى به من بيت المقدّس يفتّت الحصا في المثانة :·:

ܛܝܓܢܘܣ ܦܪܝ ܦܝܓܢܘܣ سذاب[11] :·:

ܛܝܓܪܝܣ ܗ̇ ܕܩܠܬܐ دجلة[12] :·:

ܛܝܦܩܐ راكبو البحر :·:

ܛܝܦܩܐ[13] ܡܣܒܪܢܘܬܐ اغذية اقوات :·:

ܛܠ طفا . ܛܝܦܐܘܬ ܒܡܝܐ ܕܡܛܘ ܠܚܒܘܪܐܝܬ ܡܢ ܛܝܦܐ ܗܘܐ. ܛܝܦܐ طايف[14] :·:

ܛܝܠܐ ܘܛܝܠܬܐ الفتحة :·:

ܛܝܠܐܘܣ[15] ܚܠܩܐ كلس نورة حكاه جبريل :·:

ܛܝܢܐ ܕܡܣܘܪܩܐ نكت[16] الجَسَد . ܛܝܢܐ ܐܦ ܕܚܡܝܪܐ الرمص الجامد في الماق[17]. ܘܛܝܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܝܢܐ ܘܡܪܐܐ زاد الخيلان[18] قال وهُو اصحّ واذا لم يجد يقال له ܬܠܡܐ ندى[19] ܦܪܝ قذى يكون في العين :·:

ܛܝܢܐ[20] ܗܠܐ :·:

ܛܝܠܐܘܣ ܡܫܒܚܢܘܬܐ التشبّح ܛܘܛܐܘܣ ܐܡܪ :·:

ܛܝܛܘܣ[21] الطيطوى :·:

ܛܝܛܝܒܘܣ[22] قال جبريل صنف من الطير :·:

ܛܝܛܠܘܣ وجدته ما اجتمع عليه الاباء ورسموه من القوانين الواحد منها[23] طيطلوس والجمع طيطلوسات :·:

ܛܝܛܠܐ ܕܡܦܩܢܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܒܗ ܐܡܪ ܕܡܦܩܬܢܘܬ ܕܟܠܗ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܐܬܟܬܒܬ ܘܡܬܐ ܕܚܕܐ ܒܪܬܗ ܕܐܠܗܘܣ ܛܝܛܠܐ ܗ̇ ܥܡܡܐ ܒܡܦܩܢܐ :·:

ܛܝܢܝܐ العربيّ :·:

ܛܝܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ سور :·:

ܛܝܠܘܦܐܘܣ ܦܦܘܣܝܐ ܕܕܒܪܐ ܕܛܪܦܐ ܘܡܘܣܝ ܢܟܘܢ ܠܦܦܘܣܝܐ. ܐܝܟ ܢܟܘܢ ܢܚܬܐ

1 SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 2 H *deest;* SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 3 SSs *deest* ܪܒܥܐ. — 4 SSs *quod sequ. deest.* — 5 F ܛܛܪܐܪܟܐ. — 6 SSs ܘܕܡܫܝܚܝܐ; *cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *col.* 789, *l. ult.* — 7 *Cf. col.* 274, *l.* 24; *col.* 790, *l.* 3. — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *deest, cf. col.* 788, *l.* 7. — 10 *Cf. col.* 796, *l.* 2, *col.* 797, *l.* 3. — 11 H شذاب, F شذاب, *cf. inf.* ܦܝܓܢܐ. — 12 FSSs *add.* زعم; *in* SSs ܛܝܓܪܝܣ. — 13 H *glossa sequens deest, cf. infra* ܛܝܦܩܐ. — 14 SSs *ult. glossa deest.* — 15 SSs *add.* ܐܝܟ ܢܟܘܢ. — 16 HF نكث; *in* F *sequitur* الجسد *pro* الجسد. — 17 SSs *glossa præcedens deest, cf. col.* 582, *l.* 26. — 18 F الخلان. — 19 SSs تدى *et quæ sequuntur desunt;* F *post* ندى ܦܪܝ *add.* ܛܝܢܐ ܕܡܚܕܝܐ. — 20 SSs *deest.* — 21 SSs *deest, confer col.* 789, *l.* 3. — 22 HF *add.* ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ. — 23 HF *deest* منها.

ܠܦܪܘܣܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܘ ܠܢܒܘ ܠܛܠܡ ܕܕܗܒܐ وهو
مبيس[1] قال جبريل[2] طليفيون ::
ܛܠܝܦܘܣ[3] ܘܛܠܝܦܘܢ المسمّ. ܪ̈ ܛܠܝܦܘܢܘܣ ::
ܛܠܝܦܐ[4] ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܚܐ ܕܚܠܒܬܐ
دُهن يُتّخذ بالحُلبة ::
ܛܠܝܦܐ ܚܠܒܬܐ حُلبة. ܪ̈ ܛܠܝܦܐ ܫܠܝܚܬܐ[5]
ܡܫܚܠܦܝܢ ܡܛܠ ܡܢ ܛܠܝܦܐ ::
ܛܠܡܘܦܝܐ ܫܚܪܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܕܗܒܐ
ܕܡܢܘܢܐ ܕܡܢܗ ܚܒܪܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ خراجات رديّة
المذهب ::
ܛܠܢܝܬܐ فراش ܗ̄ ܡܨܠܝܬܐ[6] مُصَلًّى ::
ܛܡܐ[7] ܛܢܐ ܕܓܠܠܐ ::
ܛܡܬܐܘܣ[8] ܗ̄ ܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܐ ܪ̈ ܟ
ܡܝܩܪ ܠܐܠܗܐ كرامة الله او مكروم في الله[9]. ܘܐܝܟ
ܛܡܬܐܘܣ ܗ̄ ܦܬܓܡ ܕܐܠܗܐ ::
ܛܡܬܐܠܐܘܣ ܡܝܩܪܐ مكرّم ::
ܛܡܢ ܐܝܩܪܐ ܗ̄. ܦܬܓ ܛܡܢܝܢ ܡܛܠ ܛܡܢ[10]
الثمن ::
ܛܡܘܪܐ ܕܡܛܠ ܡܬܛܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܒܪ ܚܡܘܬ ܗܪ[11] ::
ܛܡܪܐܛܘܣ ܘܛܐܪܡܘܛܘܣ
ܘܛܐܪܘܣ ܐܝܟ ܡܐܟܠ ܢܡܘܣ ܠܐܪܡܝܐ
ܘܠܐܪܡܝܢ ::
ܛܡܬܢܝܐ ܡܡܘܢܘܣ. ܗܢ ܡܢ ܛܡܒܘܣܐ
ܕܡܬܛܡܪܝܢܐ ::
ܛܢܒܘ ܒܪ ܛܢܒܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ
ܦܪܘܣܐ ܒܪ ܦܪܘܣܐ ::

ܛܝܢܘܣܬܪܘܣ ܗ̄ ܛܝܢܐ الزحير ::
ܛܝܣܘܣܐܬܐ[12] ܦܝܣܐ ܐܘܣܝܐ ܕܒܪܝܐ. ܡܢ
ܚܠܒܐ ܕܡܬܠܒܫܢܝܬܐ. ܛܝܢ ܠܗܢ ܕܠܛܝܢܬܐ
ܕܡܢܐ ܕܡܦܫܛܐ ܘܬܒܪ[13] ܘܡܛܠ ܛܝܣܘܣܐܬܐ[14]
ܕܦܝܣܐ ܐܘܣܝܐ[15] ܕܒܪܝܐ اقول الجوهر (*sic*) الكبد
طينيّة فلذلك يقبل الجساء والصلابة بسرعة ::
ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنيّ ::
ܛܝܢܐ ܕܐܪܥܐ ܚܪܝܬܐ قال مسيح طين
الارض المحروثة قال افضله ما كان يسمّى نافعا من نحول[16]
الاعضاء ::
ܛܝܢܐ ܕܚܪܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ قال مسيح طين حرث مصر
والاسكندريّة ::
ܛܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܐܡܘܣ قال مسيح الطين
الذى ببلاد ساميا ::
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܠܝܢܘܣܝܐ[17] ܗ̄ ܣܠܝܢܘܣܝܬܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܟܝܘܣ[18] قال مسيح ارسيلونوسيّا اى القريّة ارض
كيوس[19] ::
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܐܠܝܢܘܣ ܘܟܝܘܣ قال مسيح الطين المجلوب
من ارض سالينوس والمجلوب من كيوس ::
ܛܝܢܐ ܩܝܡܘܠܝܐ قال مسيح الطين المعروف
بقيموليّا[20] ::
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܟܛܝܠܘܣ قال مسيح الطين المجلوب من ارض
سخطيس ::

---

1 F ميبيس; SS*s* ميبس. — 2 SS*s add.* طليفيون. — 3 H ܛܠܝܦܘܣ. — 4 H ܛܠܝܦܐ. — 5 HSS*s deest* ܫܠܝܚܬܐ. — 6 SS*s deest* ܗ̄ ܡܨܠܝܬܐ. — 7 SS*s deest.* — 8 F *hic et inf.* ܛܡܬܐܘܣ. — 9 SS*s quod sequitur deest.* — 10 F ܛܡܢܐ. — 11 SS*s deest* ܗܪ, *et addunt* ܛܡܘܪܐ. — 12 HSS*s* ܛܝܣܘܣܐܬܐ. — 13 H ܕܡܦܫܛܐ ܘܬܒܪ; SS*s* [illegible]. — 14 H ܛܝܣܘܣܐܬܐ; S*s* ܛܝܣܘܣܐܬܐ; S ܛܝܣܘܣܐܬܐ. — 15 F *add.* ܕܦܝܣܐ. — 16 S تحوك; HF *deest* افضله. — 17 F ܕܣܠܝܢܘܣܝܐ. — 18 *Sic, leg.* ܕܟܝܘܣ. — 19 FSS*s* بيوس. — 20 *Cf. col.* 300, *l.* 19; *col.* 489, *l.* 3.

ܛܝܢܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܝܩܛܝܩܐ[1] قال مسيح طين ارض يقال لها افريقطيّة[2]:.

ܛܝܣܪܐܩܘܣܝܐ ܐܪ̈ܒܥ ܡܐܐ اربعماية من العدد:.

ܛܝܣܪܐܩܘܣܛܝ ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ صوم الاربعين. ܦܢ ܛܝܣܪܐܩܘܣܛܐ:.

ܛܝܦܐ طيران انقضاض. ܛܐܣ ܝܚܘܡ. ܦܢ ܦܪܚ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܘ ܠܪܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ. ܗܘ ܕܡܬܛܦܝܢ ܒܦܪ̈ܚܝܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܛܦ̈ܘܦܐ المترفرفون. ܛܐܣ اسفّ هبط رفرف[3]:.

ܛܝܦܐ ܕܡܛܝܦܘܬܐ الغمر يقال ܛܦ ܛܐܦ يطفو يسبح. ܐܛܝܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افضت:.

ܛܝܦܠܘܣ ܣܡܝܐ اعمى محجوب كفيف ضرير. ܦܢ ܕܘܒܪܐ:.

ܛܝܦܘܕܝܣ[4] حُمّى. ܛܝܦܘܕܝܣ[5] ܐܘܡܝܬ ܐܟܡܝܢܬܐ اجمّية:.

ܛܝܦܘܡܐܠܝܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم من اسماء النوع الرابع من اليتّوع باليونانيّة:.

ܛܝܦܘܢ ܪܘܚܐ:.

ܛܝܦܬܐ ܡܢ ܕܟܠ ܙܢܐ طايفة او شطيّة[6]:.

ܛܝܦܛܘܢ ܢܘܢܐ ܢܚܝܪܐ. ܒܪ ܛܝܦܛܝܢܘܣ. ܛܝܦܛܝܢܘܬܐ[7] ܕܢܘܢܐ ܢܚܝܪܘܬܐ:.

ܛܝܪܐ حظيرة صيرة[8] دبن زاد المروزى سياج. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܛܝܪܐ الدير لحظيرة الصيرة:.

ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܐ ܐܝܟ ܡܥܪܒܐ ܐܘ ܡܥܪܬܐ[9]:.

ܛܝܪ̈ܐ ܚܕܪ̈ܐ[10] ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܗ الذين يسبونها قد احتوشوها:.

ܛܝܪ̈ܐ الطير ذوات المخالب[11] الجوارح. ܬܘܒ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܡܢ ܒܣܪ̈ܐ ܡܬܬܪ̈ܣܝܢ. ܐܝܟ ܢܫܪ̈ܐ ܘܢܨܐ ܘܥܘܒܐ ܘܢܦܬܐ ܘܐܟܠܝܢ ܕܠܚܠܝܢ ܕܪ̈ܡܣܝܢ الضوارى. ܛܝܪܐ ܨܒܥܢܝܬܐ بُزاة. امّا النبىّ فيعنى بذلك الطير المصوّر بالوان الاصباغ الذى عند بنى اسرايل[12] يعنى الباز. ܘܬܘܒ ܛܝܪܐ ܨܒܥܢܝܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܨܒܥܢܝܐ ܗܘܬ ܘܡܨܒܬܐ ܒܦܬܟ̈ܪܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܨܒܥܢܝܐ ܒܓܘ̈ܢܐ[13] طير مصوّرة[14]. ܛܝܪ̈ܐ الطيور التى لها مخلاب. ܛܝܪܐ ܨܒܥܢܝܬܐ البازى:.

ܛܝܪ̈ܛܝܐ[15] ܗ̄ ܬܕܡܪ̈ܬܐ عجايب:.

ܛܝܪܘܢܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܪ̈ܝܫ ܐܠܦܐ ܘܪ̈ܝܫ ܡܐܘ̈ܬܐ:.

ܛܝܪܘܣ[16] ܦܪܣܐܝܬ الدخاريص من القميص:.

ܛܝܪܝܐ ܗ̄ ܢܝܫܬܐ:.

ܛܫܫܐ تلطيخ يقال ܛܫ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ طلا[17]:.

ܛܝܬܐܘܠܠܘ ܢܬܘܒܥܐ يتّوع. ܡܬܘܡܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܥܒܕܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܛܝܬܐܘܡܠܘܣ وهى سبعة انواع الشبرم. ܒܪ ܛܝܬܘܡܠܠܘܣ[18]:.

ܛܝܬܘܐܣ[19] ܗ̄ ܐܪܒܐ:.

ܛܟܝ لعلّ عسى. ܗ̄ ܒܚܕ ܣܦܪܐ ܕܠܒܐ[20]:.

ܛܟܣܝܣ ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين ܦܢ ܛܟܣܝܣ[21]:.

ܛܟܣܝܣܛܝܩܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[22] الصناعة ܛܟܣܝܢ:.

ܛܟܣܝܣ ܡܬܛܟܣܢܐ ܕܡܥܐܠ ܡܕܡ ܒܡܕܡ المتعنّت الذى يدخل شيئا فى شىء:.

---

[1] SSs ܐܦܪܝܩܛܝܩܐ. — [2] FSSs افريطيقية. — [3] HF deest رفرف. — [4] F ܛܝܦܘܕܝܣ et deest ܛܝܦܘܕܝܣ ܐܘܡܝܬ quod sequitur. — [5] SSs ܛܝܦܘܕܝܣ et add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [6] HSSs شطيّة. — [7] SSs ܛܝܦܛܝܢܘܣ. — [8] HSSs deest صيرة. — [9] SSs ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܐ. ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܒܐ ܐܘ ܡܥܪܬܐ. — [10] HF ܚܕܪ̈ܐ, cf. Ier., XII, 9. — [11] HF المخاليب; SSs add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] SSs add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [13] F ܒܓܘ̈ܢܐ. — [14] SSs quod sequitur deest. — [15] HF ܛܝܪ̈ܛܝܐ. — [16] F ܛܝܪܘܣ. — [17] SSs ult. glossa deest. — [18] H ܛܝܬܘܡܠܠܘܣ; SSs deest. — [19] SSs deest. — [20] SSs ܛܟܝ لعل زاد المروزى عسى. — [21] H ܛܟܣܝܣ. — [22] SSs sequitur ܛܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة. صناعة الكلام. ܛܟܣܝܢ ܒܪ ܐܘܡܢܘܬܐ.

ܛܟܣܐ ܗ̄ ܝܘܬܪܐ ܦܐܝܘܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܣܝܡ.
ܕܐܝܟ ܢܒܥܘ ܕܡܬܛܟܣܢܐ ܬ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܙ̈ܢܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܡܫܘܡܠܝܘ ܠܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܬܗ
ܕܐܘܣܝܐ الترتيب والرتبة[1]. ܛܟܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ[2]
ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܘܬܗ ܕܡܬܛܟܣܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ
ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܓܒܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܣܘܬܐ
ܕܐܝܬܝܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الترتيب والرُتبة. ܛܟܣܐ
ܕܕܡܬܛܟܣܢ ترتيب الامور. ܟ̄ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ.
ܘܢܦܩ ܘܡܛܟܣ عفيفًا ذو مروّة. ܛ̈ܟܣܐ مراتب
درجات رسوم. ܛܟܣܐ منزلة رسم درجة نظام.
ܛܟܣܐ ܒܝܫܐ منزلة سوء. ܡܛܟܣܢܐ[3] ܘܒܕܝܐ
مرتّب معبّا. ܡܬܛܟܣ ܐܡܪܐ اقول ܡܬܛܐܟܠ.
ܬܛܟܣܘܗܝ ܬܐܟܠܘܗܝ. ܛܟܣܝܣܛܐ ܗ̄ ܒܢܝ
ܛܟܣܐ ܀

ܛܟܣܝܣ ܕܒܕܝܐ الجند والعسكر. ܒܪ ܦܘ̄ܪ
ܛܟܣܝܣ ܪܕܠܬܐ ترتيب الصفوف ܀

ܛܠܐ الطلّ الندى. ܪ̈ܣܝܣܬܐ ܕܡܢ ܙܝܘܐ
ܕܢܚܬ ܒܦܘܡܐ ܡܠܝܐ[4] ܘܪܛܝܒܘܬܐ ܕܒܪܬܐ
ܕܡܬܢܫܡܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ[5] ܐܪܥܐ. ܒܡܕ ܐܐܪ
ܕܕܠܐ ܪܘܒܒܐ[6] ܘܕܠܐ ܢܘܛܦܬܐ ܀

ܛܠܐܓܒܝܢ ܒܪ̈ ܕܒܥܐ[7] ܕܛܠܐ ܐܦ
ܓܒܝܐ المنّ[8] الترنجبين ܀

ܛܠܓܝܪܐ[9] طرجهالة ܛܪܓܗܐܠܗ ܀

ܛܠܒܣܪܐ[10] نعل الدابّة ܀

ܛܠܫܛܐ[11] ܗ̄ ܬܫܒܘ ܛܠܠܐ ܀

ܛܠܘܡܝܐ الظلم[12] الغشم. ܛܠܝܡܐ[13] مظلوم.
ܛܠܘܡܐ ظالم ܀

ܛܠܘܩܐ ܬܠܬܐ ܒܒ̈ܢܝ ܕܡܬܛܟܣܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܬܠܬܐ ܫܒ̈ܛܝܢ[14] ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ثلثة انفار
تنتدَب[15] من ثلثة اسباط بنى اسرايل ܀

ܛܠܘܪܐ المغرفة. ܘܒܕܝܐ ܐܦ ܡܘܪܟܐ المغرفة
الحديد التى يُغلَى فيها. ܛܠܘܪܬܐ ܛܘܪܠܐ مغرفة
من حديد ܀

ܛܠܘܫܐ لزج[16]. ܘܐܣ̈ܝܪܐ وسخ لزج ܀

ܛܠ̈ܝܐ ولدان[17]. ܛܠ̈ܝܘܗܝ[18] غلمانه. ܛܠܝܘܣܐ
غُلَيم فُتَىّ[19]. ܛܠܝܐ غلام وليد. ܛܠܝܘܬܐ شباب
ܘܐܝܟ ܕܒܕܝܐ الصبىّ. ܛܠܝܘܬܐ شُبّان[20] زعم.
ܛܠܝ̈ܬܐ بناتى. ܛܠܝ̈ܬܗ جوارى[21]. ܛܠܝܣܘܬܐ
ܛܠܝܬܐ صبيّة[22]. ܛܠܝܐ وليد[23] صبىّ. ܛܠܝܘܣܐ
غلام طفل ܀

ܛܠܝܡܐ المظلوم المضغوط ܀

ܛܠܝܡܘܬܐ ܡܢ ܦܬܝܡܐ ܛ̄ ܦܛܠܝܡܘܬܐ ܡܢ
ܘܥܒܕܐ ܠܐ ܘܡܠܝܐ ܛ̄ ܡܫܬܠܛܢ. ܗܢ ܡܢ ܚܒܪ
ܥܠ ܦܘܡܬܐ ܕܛܠ̈ܝܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܢ ܚܕ̈ܝܐ
ܡܫܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܥܠ ܛܠ̈ܝܐ ܡܟܬܒܐ
ܡܫܡܫܢܐ[24]. ܕܡܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܐܦ ܡܫܒܠܐ
ܛܠܝ̈ܬܐ ܐܡ̈ܗܬܐ ܦܛܠܝ̈ܬܐ ܒܢ̈ܬܐ. ܛܠܝܘ
ܒܬ̈ܐܡ ܝܘܕ̄ ܛܠܝܐ ܕܝܠܝ غُلامى فتاى[25]. ܛܠܝܘ ܡܢ
ܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܙܥܪ صغر. ܛܠܝ ܐܙܥܪ صغّر[26] ܀

ܛܠܝܣܘܬܐ تسفيط[27] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܪܫܐ ܡܢ

---

[1] H ولتربة; F والزينة. — [2] FSSs ܕܗܘ. — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] H *addit* ܘܛܠܝܐ. — [5] SSs *add.* ܥܠܝܗ. — [6] H ܪܘܒܒܐ. — [7] F *add.* ܕܛܠܐ ܐܦ ܟ̄; *in* SSs ܛܠܐܠܐ ܒܪ̈ ܕܒܥܐ ܕܛܠܐܠܐ. — [8] F المنّة ܡܢܝܢܐ. — [9] F ܛܠܓܝܪܐ *et add.* ܐܝܟ ܕܒܕܝܐ; H ܛܠܓܝܪ; *in* SSs *sequitur* ܗ̄ طرجالة, *cf. Bar Ali, Hoff.* 4249; *Bar Ali, Paris.* 255 : ܛܠܓܝܪܐ الطرجالة الطرجارة. — [10] SSs *deest*, *cf.* ܛܠܦܣܪܐ, *col.* 810, *l.* 12. — [11] SSs *deest.* — [12] SSs الظلوم. — [13] SSs *add.* ܕܒܕܝܐ. — [14] F ܡܫܒܛܝܢ. —

[15] FSSs ثلثة رجال كانوا يختارون *et* SSs *add.* فهم. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] F *add.* او صبيان. — [18] FSSs ܛܠܝܘܗܝ. — [19] FSSs *deest* فُتَىّ. — [20] H ܛܠܝܘܬܐ. صبا. شُبّاب. — [21] SSs *add.* ܒܪ ܦܘ̄ܪ. — [22] SSs *quod sequitur deest.* — [23] F ولد. — [24] F *add.* ܛܠܝܐ ܕܠܐ ܕܛܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ صبيان لم يختلمون ويقال لهم فتيان; *vocabula sequentia usque ad* ܛܠܠܐ *desunt.* — [25] SSs فتاي صبيى. — [26] H *ult. glossa deest.* — [27] SSs تسقيط *et infra* (*col.* 809, *l.* 2) تسقّط *pro* تسقّط.

ܢܦܡ ܡܢ ܐܣܦܝܕܘܗܝ ܒܣܝܣܐ ܗ̄ ܐܣܦܘܪܢܣܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܗ ܒܡܫܬܐܢܣܐ[1] ܠܒܝܣܐ. الاوّل تسقّط الراس والثانى انحسار الشعر بُطلان الحمة[2]. ܠܒܝܫܘܬܐ التسطّح. ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܪܝܫܐ تسطيح الراس وعرضه ⁘

ܠܛܒܝܪܐ ܗܘܝܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܠܝܛܪ̈ܐ زنة[3] اربعماية رطل ⁘

ܠܒܝܣܦܪ ܒܪ̈ ܒ̄ قال مسيح طاليسفر[4] وهى حشيشة يوتى بها من الهند ⁘

ܠܒܝܣܐ ܗ̄ قليل سهله قليلًا ⁘

ܠܒܝܫܘܬܦܛܪܐ ܗ̄ ܐܒܝܫܘܬܦܛܪܐ ܕܡܢ ܐܢܫܘܬܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܢܦܫܗܘܢ منقبة وخاصّية وانّما يعنى بالمنقبة والخاصّية التى هى بذاتها ⁘

ܛܠܠܐ[5] ظلّ. ܛܠܠ ܕܡܘܬܐ فياى الموت. ܛܠܠܐ ܕܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܒܝܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ فضل النعمة يعنى العمل مع الله ثابت لظلّ[6] بنى اسرايل ⁘

ܛܠܠܝܬܐ ܕܡܘܬܐ[7] ܐܝܬܘܗ ܗܘ ܫܘܓܫܐ ܕܡܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܬܡܪܕ اضطراب الموت ⁘

ܠܛܝܬܐ[8] التعقن والوحل. ܠܛܝܬܐ ܗ̄ ܛܝܢܐ[9] ⁘

ܠܛܘܢܝܬܐ[10] مبَارَاة الراى ⁘

ܠܛܘܦܝܣܐ[11] نمش وجاء به حنين كلف البشر الغليظ الذى فى الوجه ⁘

ܠܛܦܝܣܐ عَدَس[12]. ܠܛܦܝܣܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. قال مسيح الخلنجونيّة[13] وهو العَدَس الصغار ⁘

ܠܛܦܣܐ ܕܥܕ ܡܫܐܡܐ[14] ܕܬܝܢܐ وهو الطحلب ⁘

ܠܛܦܝܣܐ ܕܒܪܝܐ عَدَس برّىّ ⁘

ܠܛܦܝܣܐ ܕܛܘܪܐ عَدَس جبلىّ ܠܛܦܝܣܐ ܦܠܚܐ ⁘

ܠܛܦܝܣܐ ܕܓܒܪܐ شعر الجبّار وهو بعض اسمائه. صحّه المروزى[15] وهو بروشاشان ⁘

ܠܛܦܝܣܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܐܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الخيلان ⁘

ܠܛܦܝܣܐ ܡܩܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ عدس مقشّر ⁘

ܠܛܦܣܬܐ عارضة الباب او غيره وزعم المروزى انّه نعل الدابّة ⁘

ܠܛܡ ܫܡܫܐ انكسفت[16] الشمس ⁘

ܠܛܡ يغنى. ܠܛܡܫܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܬܓܡ ܣܘܦܟܬܐ ܠܛܡܫ. ܠܛܡܫܝܢ ܗ̄ ܠܝ ܠܛܡܫ ⁘

ܠܛܢܝܐ تاسومة وايضًا جمجم[17]. ܠܛܢܝܐ نعال. ܘܚܕܢܐ ܠܛܢܝܐ ܦܬܝܐ ܘܡܛܟܢܐ السنديّة النعال ⁘

ܠܛܥܢܐ[18] ܛܠܒܝܢ تطيفة ⁘

ܠܛܘܡܪܐܠܐ قال جبريل عن ديسقوريدس اليتّوع وهو سبعة انواع ⁘

ܠܛܡܐܘܬܐ نجس نجاسة[19]. ܠܛܡܐܐ نجس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܛܡܐܐ ܦܓܪܐ ܐܚܝܕܐ ܬܐܓܠܘܢ ܗ̄ ܐܚܠܐ [ܘ]ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܕܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܠܛܡܐܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ[20]. ܐܟܠܐ ܠܣܦܪ ܘܠܐܟܠ ܠܬܘܪܐ. ܘܐܡܪܬܐ ܕܕܝܢ

---

[1] H ܒܡܫܬܐܢܣܐ ܠܗ ܐܠܐ. — [2] SSs الحمة. — [3] SSs وزنه. — [4] SSs طيلسفر. — [5] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܫܡܫܐ ܛܠܠܐ *desunt;* F الظلّ والمظلّة والسقيفة. — [6] SSs كظل. — [7] F *deest.* — [8] SSs ܠܛܝܬܐ *sed S in marg.* ܠܛܝܬܐ; H *deest.* — [9] S *solus in marg. hanc glossam præbet.* — [10] SSs ܠܛܘܢܝܬܐ; F *deest.* — [11] F *deest.* — [12] F *add.* ܠܛܦܝܣܐ ܘܠܛܦܝܣܘܬܐ ܘܐܦ ܒܛܘܦܝܣܐ ܕܠܛܦܝܣܐ ܡܩܠܦܐ ܡܢ ܠܛܦܝܣܐ ܒܪܝܬܐ ܡܩܠܦܐ ܐܦ ܫܠܩܬܐ ܕܠܛܦܝܣܐ ܦܠܚܐ العدس; *vocab. seq. usque ad* ܠܛܡܐܘܬܐ *desunt.* — [13] *Sic, cf. col.* 492, *l.* 25. — [14] *Sic; B. A., Paris.* 255, ܠܛܦܣܐ ܕܥܠ ܡܫܐܐ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.,* 236. — [15] SSs صحّه حنين والمروزى *et quod sequitur deest, cf. col.* 37, *l.* 6. — [16] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ انكسف. — [17] H *quod præcedit deest, cf. inf.* ܡܣܢܐ. — [18] SSs *add.* ܒܡܠܬ ܕܦܬܓܡ. — [19] F ܠܛܡܐܐ. ܠܛܡܐ النجس الرجس الدنس. ܠܛܡܐܘܬܐ النجاسة الدناسة; *quod sequitur deest.* — [20] *Sic, lege* ܠܡܐܟܘܠܬܐ *et dele duas sequentes lineas.*

ܠܒܟܐܡܠܬܐ ܘܠܕܒܝܫܐ ܢܠܡܪܢ ܘܢܬܐܡܪ
ܛܘܪܐ ܘܟܒܪܬܐ ܕܪܒܝܡ ܠܒܟܐܡܠܬܐ ܘܠܕܒܝܫܐ
ܢܠܡܪܢ ܘܢܬܐܡܪ ܐܟܚܕܐ ياكلون الدكى والنجس
جميعًا اظنّه اراد الدكى والمدكّى[1]. ܦܠܚܬܐ ܦܠܚܝܫܐ
النجس الدنس. ܚܣܝܬܐ ܦܠܚܝܫܐ ܘܣܚܝܬܐ
ܦܠܚܬܐ.

ܦܠܚܘܪܐ[2] ܐܝܟ ܗܢ ܕܩܝܣܐ ܫܩܘܝܐ
ميزر.

ܦܠܚܦܠܚܘܬܐ[3] ترشيش التصاق.

ܦܠܚܬܐ ܕܡܫܚܪܬܐ[4] حافر حمار.

ܦܠܚܝܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܠܐ خَشَب[5].

ܦܠܚܠܘܬܐ تلوث. ܡܦܠܚܠ ملوّث[6].

ܦܠܚܝܢ ܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܠܟܐ بيت مال الملك.

ܦܠܚܝܚܬܐ اقول مسدود اصمّ مصموم مُصمت
ومطموس مطموم[7].

ܦܠܚܣܘܣ ܗ̄ ܚܪܣܘܬܐ كنّية.

ܦܠܚܣܘܣܦܠܣ[8] ܢܦܫܬܐ حيوان.

ܦܠܚܝܪܐ ܡܛܫܝܐ ܠܟܠ[9]. ܦܠܚܝܪܐ ܡܬܐܡܪ
ܡܛܠ ܣܘܚܪܢܐ ܕܦܠܚܝܪ ܘܠܐ ܚܠܡ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܦܠܚܝܪ ܦܫܘܩܘܬܐ ܘܐܦ ܚܠܡܐ ܐܘܚܕܢܐ
ܥܡܝܩܐ حكم الاحلام والامور الغامضة البعيدة الغور
والمعاني.

ܦܠܚܝܪܐ[10] ܡܠܚܡܝܬܐ ܕܡܛܫܝܢ ܡܛܫܝܐ
ܘܡܦܩܢܘܬܗ[11] ܘܡܦܩܬܐ[12] ܘܦܠܚܠܚܝܬܐ للخروج.
ܘܦܠܚܡܛܫܝܐ للكم[13].

ܦܠܚܦܪܐ[14] ܦܠܚܝܪܘܬܐ دَفَن خَبّ[15]. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܦܠܚܛܘ انطمروا.

ܦܠܚܛ يدفن يطمر[16] يطمّ. ܦܠܚܛ دفن. ܦܠܚܛܘ
ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܛܡܪܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܚܝܪܢ ܘܡܚܦܝܢܢ.
ܦܠܚܛܪܐ دفاين. ܦܠܚܛܪܬܐ دفاين كنوز مخابى[17]
مخبّيات. ܦܠܚܛܘ كَنَزْنَ[18]. ܦܠܚܛܘ ܣܚܝܚܬܐ كنوز
الحكم.

ܦܠܚܘܪܐ[19] ميازر.

ܦܠܚܣܐ غُمس[20].

ܦܠܚܢܐܦܘ[21] ܡܬܦܠܚܝܢ ܒܗ ܡܛܫܝܐ. ܒܗܘ
ܕܐܡܪܢܐ ܡܟܪܘܟܐ تنكار[22].

ܦܠܚܠܐ ܕܡܫܟܢܐ[23] نكت الجسد.

ܦܠܚܠܐܢܘܣ[24] نورة وتد مرّ في طا يا طا.

ܦܠܚܢܐ عَصَبيّة غيرة واقول الامتعاض والحميّة.
ܦܠܚܢܐ غيور[25]. ܦܠܚ اخذته الحميّة تعصّب امتعض.
ܐܦܠܚܝܢ ܒܟܘܢ اغيركم بشعب. ܒܟܘ ܦܠܚܢܐ ܡܢ
ܦܠܚܢܐ[26] ܐܝܟ ܡܫܬܚܠܦܐ ܡܢ ܡܫܚܠܦܐ متغاير[27]. ܠܐ
ܦܠܚ ܒܥܘܠܐ ܒܥܘܠܐ لا تغير بمن يستعمل الجور[28].
ܦܠܚܢܘ ܕܒܝܬܟ ܐܦܠܚܘ تعصّى لبيتك هيّجنى[29].

---

[1] SSs quod sequitur deest. — [2] F ܦܠܚܘܪܐ; Bar Ali, Paris. 255, æque ܦܠܚܘܪܐ, cf. infra ܦܠܚܘܪܐ. — [3] HSSs deest; Bar Ali, Paris. 255, eadem præbet. — [4] HSSs deest; Bar Ali, Paris. 255, ܦܠܚܬܐ. — [5] SSs ܗ̄ ܓܠܕ; F خشب ܦܠܚܝܚܬܐ ܘܦܠܚܝܚܬܐ مجلد بالخشب, cf. B. A., 4269; H add. sub vocabulo seq. ܦܠܚܝܚܬܐ ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܘܦܠܚܝܚܬܐ ܗܘ ܗܢ ܗܘ. — [6] SSs ܡܦܠܚܠ يلوث; F hoc vocab. deest. — [7] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مصمت ومطموس; F add. ܦܠܚܝܪ طمر الحفر, cf. B. A., 4271. — [8] F ܦܠܚ; B. A., Paris. 255, ܦܠܚܣܘܣܦܠܣ. — [9] F quod præcedit deest; HSSs quod sequitur deest, cf. Bar Ali, 4272. — [10] F sequitur tantum ܥܡܝܩܐ ܚܟܡ للخروج ܐܘ. — [11] Sic forsan leg. ܡܦܩܢܘܬܗ ܘܡܦܩܢܘܬܗ, cf. Payne Smith, Thes. syr., sub ܡܦܩܬܐ ܘܦܩܬܐ et infra ܡܦܠܚܬܐ. — [12] H ܡܦܩܬܐ. — [13] Cf. de hac glossa col. 786, l. 3 et vocab. præcedens. — [14] F deest. — [15] Sic pro خَبْء. — [16] FSSs vocab. seq. desunt. — [17] SSs مخبى. — [18] SSs كنون. — [19] FSSs deest, confer col. 811, l. 7. — [20] F صباغ غمص. — [21] F deest. — [22] Cf. col. 537, l. 14. — [23] F deest, cf. col. 802, l. 7; H نكت pro نكت. — [24] Cf. col. 802, l. 6. — [25] SSs hæc glossa deest; in F ܦܠܚ ܡܢ ܦܠܚܢܐ غار من الغيرة وانف واخذته الحمية والغضبية الاسف منافسة مفاخرة, deinde sequitur ܦܠܚܢܐ. — [26] F add. ܐܝܟ ܫܚܠܦܬܐ ܡܢ ܫܚܠܦܬܐ. — [27] F add. غيورة. — [28] F يعمل الجور et vocabula seq. usque ad ܦܠܚܢܐ ܕܒܝܬܟ ܐܠܗܐ desunt. — [29] SSs ܕܒܝܬܟ ܐܝܟ ܗܢ ܩܢܝ̈ܐ تعصى لبيتك et deest هيّجنى.

ܛܢܢܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܝܕܥ ܕܡܪܚܘܬܐ[1].
ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܦܠܘܣ ܒܬܪ غضب الله زعم
واقول الغضب لله[2]. ܐܡܪܝܢ ܠܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܘܬܢ ܕܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܀
ܛܢܝܬܐ[3] سنيقة ܀
ܛܢܦ[4] ܗ̄ܘ ܛܢܦܐ ܗ̄ܘ ܡܣܪܝܐ ܒܥܒܕܐ ܀
ܛܢܦܘܬܐ دنس نجاسة. ܐܬܛܢܦ تدنّس[5] ܀
ܛܢܛܠܘܣ[6] ܢܓܪܐ نجّار ܀
ܛܦ[7] رفرف هبط ܀
ܛܣܐ صفيحة. ܛܣܐ ܕܕܗܒܐ صفيحة ذهب ܗ̄ܘ
ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ[8]. ܛܣ̈ܐ صفائح ܀
ܛܣܩܐ[9] الطسق الخراج ܀
ܛܣܢܘ[10] متصنّع ܀
ܛܣܪܘܬܐ محاربة. ܛܣܪܐ محارب[11] ܀
ܛܥܘܬܐ تيه وضلال. ܛܥܐ تاه ضلّ انسى.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒ خديعة[12]. ܛܥܐ يتيه يضلّ
ينسا. ܛܥܝܐ متحيّر ܒܡܕܒܪܐ ܟܘܟ̈ܒܐ ܛܥ̈ܝܐ الكواكب
المتحيّرة ܀
ܛܥܝܢܘܬܐ حمل. ܘܛܥܢܐ ܛܥܝ̈ܢܐ ܡܫܕ̈ܕܐ اعدال
مشدودة معكومة[13]. ܛܥܘܢܐ حامل. ܛܥܝܐ سهو
غلط ܀
ܛܥܡܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܟܠܬ ܕܦܬ̈ܪܐ ܗ̄ܘ
ܡܛܥܡܢܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܛܥܡܘܬܐ ܕܗܘܝ
ܡܛܥܡ[14] ܀

ܛܥܡܐ ܐܡܪ ܒܟܠܬ ܕܦܬܪܐ ܐܬܛܥܡܘ
ܐܬܛܥܡܘ ܐܝܟ ܛܥܡܬܐ ܕܡܬܛܥܡܐ ܒܛܥܡܬܐ
اقول المركّب المطعّم. ܛܥܡܘ ذاقوا. ܛܥܡܬܐ
ذَوق[15]. ܛܥܡܢܐ الوقار. ܛܥܡܢܐ ܛܥܝܡܘܬܐ
ܡܬܛܥܡܢܘܬܐ تأليف ذواق ابدال. ܛܥܡܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مسيّغ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܛܥܡܢ
ܡܢ ܣܘܡܩܐ ܘܡܪܟܐ ܗ̄ ܗܟܢܐ ܡܢ ܒܡܠܠܐ
ܗܢܐ ܣܘܡܩܐ ܕܛܠܦܚܐ. ܣܘܡܩܝܢ ܠܒܪ
ܛܠܦܚܐ ܒܪ̈ܝܫܐ. ܘܣܘܡܩܐ ܐܦ ܡܠܦܬܐ
ܕܛܠܦ̈ܚܐ ܦܐܛܡܛܝܣܐ العدس. ܛܥܡ ܢܒܕܩܗ
سكره. ܛܥܡܬܐ مذاقة مذاق[17]. ܛܥܡܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪܒ ܗܟܝܠ ܐܬܛܥܡ ܛܥܡ̈ܬܐ
ܕ̈ܟܝܬܐ ܕܒܢܝܢ ܥܠ ܛܥܡܝܢ ܡܬܛܥܡܝܢ. ܘܗܢܝܢ
ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܡܢ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܢܬܒܠܘ
ܐܣܛܘܟܣܐ[18] ܒܟܠ ܠܘܩܒܠ. ܐܘ ܐܝܟ
ܡܬܢܝܢܘܬܐ[19] ܕܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܫܠܘܒܘܬܐ
ܕܬܠܬ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܬܬܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ.
ܚܠܝܘܬܐ. ܘܡܠܝܚܘܬܐ. ܘܥܦܘܨܘܬܐ.
ܘܡܪܝܪܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ̇ ܠܡܬܒܣܡܘܬܐ.
ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܡܫܐ. ܘܡܫܡܥܝܢ ܠܗ̇.
ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܢܠܝܘܬܐ
ܠܡ ܕܢܘܪܐ. ܘܗܘܐ ܠܡ ܡܝܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܬܠܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܝܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܡܠܝܚܐ ܒܢܠܝܘܬܗ̇.
ܘܡܠܝܚܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡ. ܡܢ ܗܘ ܕܢܬܦܐ

[1] H add. ܛܢܒܘܠ ܘܫܢܒܘܠ سنبل وتُنبل ܗ̄ ܓܪܘܐ, quod huc non pertinet et legendum est sic : ܛܢܒܘܠ ܘܫܢܒܘܠ ܗ̄ ܓܪܘܐ سنبل وتنبل, cf. infra ܫܢܒܘܠ et ܓܪܘܐ. — [2] F الغيرة الامتغاص; SSs add. الامتعاض لله. — [3] HSSs deest. — [4] F deest. — [5] F hæc præbet : ܛܢܦܐ ܒܦܓܪܐ. ܛܢܦܐ ܒܢܦܫܐ تنجّس بالنفس. ܦܚܙܐ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ زناء تنجّس بالنفس والجسد. ܛܢܦܐ النجس الرجس الطفس. ܛܢܦܘܬܐ الرجسة النجاسة; et deinde ܛܢܘܦܝܐ الوسخ, cf. col. 808, l. 9. — [6] H ܛܢܛܠܘܢܘܣ; F deest; SSs deest نجّار ad calcem; cf. col. 805, l. 22. — [7] SSs deest; in F ܛܦ ܗ̄ ܦܪܚ ܠܐܦ̈ܝ ܪܘܚܐ رفرف وتحلّق في الجوّ سفّ حلّق هبط نزل, cf. col. 805, l. 8 et B. A., 4283.

— [8] SSs صفيحة الذهب et deest ܗ̄ܘ ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ; F hæc præbet : ܛܣܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܘܣܓܝ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܐܘ ܕܣܐܡܐ ܘܕܢܚܫܐ الصفيحة والصفاح والصفيحة الذهب او غيره, cf. B. A., 4284. — [9] SSs deest; in F ܛܣܩܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ الخراج والطقس والقسط والمال درهام. — [10] HSSs deest. — [11] SSs ܛܣܪ̈ܝܘܬܐ et ܛܣܪ̈ܐ; F vocabula seq. usque ad ܛܥܡ ܢܒܕܩܗ desunt. — [12] SSs quod sequitur deest. — [13] SSs quod sequitur deest. — [14] SSs ܡܛܥܡܢ. — [15] SSs vocab. præcedentia inde a ܛܥܡܘ desunt. — [16] H ܡܣܝܓ. — [17] SSs glossa præcedens deest; F add. ܨܚܚ المروزى. — [18] HF ܘܛܥܡܝܣܐ ܕܢܬܒܠܘ. — [19] H ܡܢܝܢܘܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܚܠܠܐ ܠܓܐܫܘܡܬܐ. ܘܢܛܥܡܘܬܐ ܠܗܝܢ ܕܐܐܪ.
ܡܢ ܗܘ ܕܓܡܪܐ ܘܪܒܝܐ ܠܓܫܡܐ. ܘܡܬܒܠܥܐ
ܡܢ ܡܪܢܝܘܬܐ. ܘܡܛܝܒܘܬܐ ܠܗܝܢ ܕܡܢܐ ܗܘ.
ܐܦ ܛܪܢܝܢ ܡܛܠ ܕܚܝܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܛܥܡܐ. ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܠܗܝܢ. ܡܛܠ ܚܘܠܛܢܐ
ܕܐܪܒܥܬܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ. ܣܬܐܪܐܝܬ[1]
ܒܝܠܘܕܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ.. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ.
ܠܓܪܝܘܬܐ ܒܗܝ ܢܝܠܐ ܡܪܝܪܐ ܠܚܡܝܡܐ
ܢܗܘܐ. ܗܘܐ ܠܐ ܡܪܝܪܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥ.
ܒܠܚܘܕ ܛܥܡܘܬܐ ܕܡܠܚܐ ܡܪܝܪܐ. ܢܝܠܐ ܠܚܘܪܐ
ܢܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܣܡܘܩܐ ܠܐܐܪ. ܘܓܪܝܪܐ
ܠܐܪܥܐ ܘܓܠܝܕܐ ܕܝܢ ܠܡܝܐ. ܒܗ ܐܪܒܥܝܢ.
ܕܠܗܘܢ ܠܗܝܢ ܡܝܐ ܒܚܝܠܗܘܢ ܘܓܠܝܕܐ
ܐܬܓܪܝܘ ܒܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܢܒܥܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܝܟܢ ܚܠܡܐ ܐܝܟ
ܕܠܚܡܝܡܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܗܝܢ ܢܒܥܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܬܢܩܦܝܢ ܡܝܐ ܡܢ ܠܛܝܢܬ ܒܪܐ ܐܐܪ. ܐܝܟ
ܕܠܓܪܝܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܐܘ ܡܬܚܝܒܢܐܝܬ
ܒܛܥܡܘܬܐ[2] ܠܐ ܡܬܚܝܒܢܘܬܐ. ܕܒܗܘܢ
ܡܬܚܠܡܝܢ ܒܪ ܥܩܒܬܗ. ܒܗܝ ܢܩܒܘܬܗܘܢ
ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܒܠ ܐܐܪ. ܘܒܗܘܢ ܡܬܛܒܥܝܢ
ܡܢ ܢܩܝܐ ܘܡܬܓܒܠܝܢ ܒܠܗ ܦܝܠܐ ܘܚܠܝܢ.
ܘܒܟܠܗ ܕܦܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܠ ܐܪܥܐ.
ܘܗܕܐ ܒܡܠܘܐ ܐܝܟ ܢܝܠܐ ܘܕܒܝܠܬܐ ܕܗܘܐ
ܐܠܗܐ ܠܐܠܦܐ ܡܥܒܕܢܐ. ܒܗܝ ܓܒܝܠܘܬܐ
ܓܒܠܬܘܬܐ. ܐܟܢ ܚܢܢ ܠܗܝܢ ܒܪܝܬܐ ܕܡܝܛܐ
ܐܟܠܬ ܕܐܪܒܥܬܐ ܢܩܝܐ ܐܝܟ ܡܬܒܪܝܐ.
ܘܢܛܥܡܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ[3]. ܘܐܠܝܢ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܢܬܛܒܥܘܢ ܦܠܓ ܐܬܪܘܬܐ ܒܠ ܐܪܥܐ ܒܗ

ܡܘܪܒܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܬܛܝܒܪܐ ܠܡܩܒܠܗܘܢ
ܡܬܬܚܝܒܘܬܐ ܕܐܐܪ ܬܦܝܦܐܝܬ ܘܡܬܬܥܒܕܐ.
ܒܗ ܒܪܘܒܝܐ ܛܒܥܝܘܬܐ ܣܬܪܐܝܬ ܠܗܝܢ ܗܘ
ܡܥܒܕܬܐ ܒܡܬܛܒܥܐ. ܐܡܟܬܘ ܕܬܛܥܡܘܢ
ܒܗܝ ܒܒܘܕܘܬܐ ܘܒܠܚܡܘܬܐ ܡܥܒܝܫ. ܐܦ
ܠܐ ܡܬܛܥܡ الذَوق الطعم. ܛܥܡܬܐ ܬܘܒ
ܡܥܠܬܐ. ܬܘܒ ܢܛܥܡ ܢܘܕܒ ܀

ܛܦ[4] فاض. ܛܦ ܢܚܠܐ طان. ܛܦܘ ܡܝܐ فاض الماء ܀

ܛܦܐ يلتصق يتعلّق[5]. ܛܦܐ ܠܥܡܘܕܐ الصق العمود[6] ܀

ܛܦܘܢ ܒܒܪܐ ܡܕܡܝܐ ܕܓܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ الرجل الاوّل المعاند لله ܀

ܛܦܣܐ ܛܦܝܣܘܬܐ بسط يقال ܛܦܝܣܬ ܦ̈ ܛܦܝܣܐ ܗ̄ داخل. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܛܦܣܬ ܡܥܒܪܐ قطرت[7] دَخت[8]. ܛܦܝܣܬ ܛܠܝܣܬ ܛܦܝܣܐܝܬ ܕܝܢ رقّقت. ܛܦܣܐ ܒܒܗ ܕܦܪܕ ܢܦܫܐ ܕܩܠܐ ܕܢܘܚܡܝܢ[9] ܀

ܛܦܛܠܐ مُصلّى واقول طنفسة ܘܡܘܪܐܝܬ ܐܪܛܠܐ. ܗܘ ܡܛܦܛܦܬܐ ܐܘ ܡܛܦܛܦܬܐ[10] وهو كلام اهل الطيرهان درنوك[11] وطنفسة ܀

ܛܦܩܝܢ مردودة ܀

ܛܦܣܕܘܣ ܕܡܘܕܪܟܐ شيء من حيوان الماء[12] ܀

ܛܦܪܐ ܕܛܘܪܐ سنخ الجبل ويكون ردّ الباب وغلقه ويكون لحاق التصاق ويقال ܐܬܛܦܩܐ ܡܛܦܝܣܘܬܐ ܛܦܩܝܢ مردودة يعنى الابواب. ܛܦܩܐ ܗܘܬ مردودة. ܛܦܝܣܘܬܐ الالتزام ܀

ܛܦܣܘܣ ܡܣܟܢܐ. ܦ̈ ܛܦܣܝܣܘܣ مسكين. ܛܦܣܘܣ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܪܘܚ مسكنة الرُوح ܀

ܛܦܠܐ ܦܠܩܠܐ ܙܐܬܐ تلوّث[13]. ܛܦܠܘܬܐ ܡܛܦܛܦܘܬܐ ܀

---

1 SSs ܕܐܪܒܥܬܗܘܢ ܡܬܠܠܢܐ ܘܣܬܐܪܐܝܬ. — 2 *Cod. omnes sic.* — 3 *Sic, leg.* ܘܛܥܡܘܬܐ ܐܪܒܥܐ. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *quod præcedit deest.* — 6 HF على العامود. — 7 F قطرت, *cf. col.* 786, *l.* 15; *Bar Ali*, 4302. — 8 SSs *add.* ܘܪ̈ܕܐ ܒܪ ܗܦܐ ܘܐܝܟ اقول. — 9 H ܢܘܚܡܝܢ *et deest* ܒܒܗ ܕܦܪܕ; SSs ܛܦܝܣܐ *pro* ܛܦܣܐ. — 10 F ܡܛܦܛܦܬܐ. — 11 H درنوخ. — 12 H من حشيش الماء, *cf. inf.* ܛܪܦܕܘܣ. — 13 SSs *quod sequitur deest.*

ܛܦܣܐ[1] استغاث[2] اعتزاز الالتجاء[3]. ܛܦܣܘ ܗ̄ ܐܬܛܦܣܘ استعان استعاذ[4]. ܐܬܛܦܣܘ ܘܐܬܛܦܣܘ[5] ܒܟܠ ܕܩܪܐ ܐܢܫ ܐܬܛܦܣܘ. ܘܡܣܡܝܟ ܡܢ ܛܘܦܣܐ ܀

ܛܦܦܐ سيل ܀

ܛܘܦܐ[6] خبز الطابق زعم ويقال الطوابيق ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܥܙ̈ܐ اظلاف المعزى. ܛܦܪܐ ܕܚܡܪܐ حافر الحمار اظافير الدقراوماس ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܩܡܒܪ̈ܐ[7] ܛܐܦܐ ܣܥܪܬܐ ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܓܪ̈ܒܢ ܕܐܛܠܝܢ الاظفار التى فيها جَرَب ܀

ܛܦܪܐ ܕܒܣܡܐ اظفار الطيب ܗ̄ ܛܦܪܐ ܕܡܬܝܠܐ ܒܠܝܠܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܟܣܡܐ اظفار قُرشيّة[8] ܀

ܛܦܪ̈ܐ اظفار الانسان والظفرة فى العين ܘܣܛܘܪܐ[9] ܕܒܥܝܢܐ. ܛܦܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ الظفرة فى العين. ܒܪ ܐܘܪܦܝܢ[10] ܗ̄ ܛܦܪܐ ܀

ܛܦܝܫܐ المنقّج عليه شىء ينقّج ܀

ܛܦܪܚܐ الصقر[11] ܀

ܛܪܐܦܘܛܐ ܒܣܘܢܕܘܣ[12] ܒܒܝܬܐ ܀

ܛܪܐ[13] حنّط ܀

ܛܪܐ ܕܒܣܘܠܬܐ[14] طار المنخل ܀

ܛܪܐ[15] بحث ܀

ܛܪܐܓܘܣ ܐܡܪ ܢܒܝ ܒܕܘܟ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܘܦܪܝܫ ܠܗ ܢܦܫܐ ܐܠܝܒܘܣ ܘܡܪܥܐ ܠܡܘܕܪܘܣ ܒܐܣܝܘܬܐ. ܛܪܐܓܘܣ ܡܢ ܚܒܫܐ

ܕܒܩܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܘܒ ܐܡܪ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܠ ܐܪܒܐ ܥܒܝܐ. ܘܒܟܠ ܫܢܬܐ ܐܪܐܬ ܠܗ ܒܒܬܐ ܕܒܩܪܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܬܟܠܝܢ ܘܣܝܡܝܢ ܒܪܝܫܗܘܢ. ܠܝܬ ܠܗ ܛܪܦܐ[16] ܀

ܛܪܐܓܠܐܘܛܬܐ[17] ܐܝܟ ܐܟܠܐ ܟܬܝܪܐ. كثيرا. ܙ̄ ܟ وجبريل ܛܪܐܓܠܛܠܝܬܘܣ[18]. ܙ̄ كاشم. ܙ̄ ܛܪܓܠܝܬܐ[19]. ܙ̄ ܛܪܓܠܝܬܘܣ ܀

ܛܪܐܟܘܢܝܛܝܣ نبوخ ܒܡܕܝܢܬܐ مدينة حوران ܀

ܛܪܐܓܘܡܣܘܢ[20] ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ. اقول الحولىّ من الماعز الشاء من الماعز او الثنى من الماعز.

ܛܪܓܘܐܝܓܘܢ ܗ̄[21] ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ ܀

ܛܪܓܘܣܟܐ ܒܣܩܘܛܗ رجل مسترخى الشفتين ܀

ܛܪܐܓܝܢܘܢ ܛܪܦܘ ܡܥܒܘܣܐ ܘܦܐܪܗ ܕܒܐ (sic) ܠܕܡܝܢܘܣ[22]. ܛܪܐܓܝܢܘܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝ نوع آخر منه ܀

ܛܪܐܟܘܡܛܐ ܗ̄ ܚܘܫܡܬܐ[23] خشونة فى داخل الاجفان شديدة ܀

ܛܪܐܟܘܕܘܬܐ ابتداء الزمر وترتيبه ܀

ܛܪܐܛܘܠ[24] طابق مثقب حديد. ܛܪܛܝܠ ܠܛܒܥܐ ܕܒܐ ܘܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܡܛܝܒܐ. ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܢܒܝܐ ܕܛܪܛܘܠ ܠܡܘܪܒܝ. ܙ̄ ܛܪܛܝܠܐ ܛܒܥܐ ܕܗܘܐ ܐܬܝܗ ܕܠܒܪܐ ܒܢܡܘܣܐ المنليار الصفر[25] الذى يسخّن به الماء ܀

---

[1] *Cod. add.* ܐܬܛܦܣܘ, *vide infra.* — [2] HF *add.* ܛܦܣܘ; SS*s add.* ܛܦܣܘ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — [3] SS*s add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ. — [4] HF *sic;* SS*s* استغاث استعاد, *leg.* استعِنْ. استغِثْ استعِذْ. — [5] H ܐܬܛܦܣܘ ܘܐܬܛܦܣܘ; F ܐܬܛܦܣܘ ܘܐܬܛܦܣܘ. — [6] H ܛܦܦܐ. — [7] SS*s* ܕܩܡܒܪ̈ܐ, *cf. inf.* ܛܦܐ ܕܩܡܒܪ̈ܐ. — [8] F قريشية. — [9] HF ܣܛܘܪܐ; SS*s desinit post* ܕܒܥܝܢܐ. — [10] *Cf. col.* 71, *l.* 4. — [11] H الصقّر; *B. A., Paris.* 255, ܙ̄ الصقر القفر. — [12] SS*s* ܒܣܘܢܕܘܣ. — [13] SS*s deest.* — [14] SS*s deest.* — [15] SS*s deest.* — [16] SS*s male* ܘܣܝܡܝܢ ܒܪܝܫܗܘܢ ܠܝܬ ܛܪܦܐ, *cf. Diosc.*, 1, 543. — [17] H ܛܪܐܓܠܐܘܬ; F ܛܪܐܓܠܣܬܐ, *confer col.* 213, *lineam* 14 *et infra* ܛܪܐܓܠܐܘܢܬܐ. — [18] H ܛܪܓܠܛܠܝܬܘܣ; F ܛܪܐܓܠܝܬܘܣ. — [19] F ܛܪܓܠܝܬ. — [20] F ܛܪܐܓܘܡܣܘܢ; SS*s* ܛܪܐܓܘܡܣܘܢ. — [21] SS*s* ܗ̄ ܛܪܓܘܐܝܓܘܢ. — [22] *Sic pro* ܠܕܡܝܢܘܣ, *cf. Diosc.*, 1, 542. — [23] F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠ. — [24] F ܛܪܐܛܘܠ *et infra* ܛܪܛܘܠ. — [25] F المزليار الصغر ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ.

ܛܪܐܓܠܘܡܣ ܒܥܘܩܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܕܝܐ[1] ܕܣܘܣܝܢ. ܒܠ ܗܕܐ ܒܫܪܪ ܙܕܩ ܠܓܒܪ ܕܒܗ ܬܪܝܢ ܕܝܢܐ ܕܙܡܪܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ. ܚܕ ܡܬܐܡܪ ܛܪܐܓܘܕܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܡܘܕܝܣܘܣ. ܒܛܪܐܓܘܕܝܐ ܡܢ ܦܓܪܬܐ ܘܡܓܢܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܛܗܐ ܢܦܩܝܢ[2] ܢܝܐܦܐ ܠܡܣܒܠܐ ܘܠܡܫܡܠܝܘ. ܒܩܘܡܘܕܝܣܘܣ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܪܓܠܐ ܣܠܩܝܢ. ܘܡܬܬܢܝܚܘܢ ܙܡܪܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܒܬܪܬܐ ܐܘܣܢܝܐ[3]. ܘܒܗ ܦܠܓܐ ܐܣܛܠ. ܒܪ ܣܪܘ ܛܪܐܓܘܕܐ ܥܒܕ ܙܡܪܐ مستخرج الغناء ܀
ܛܪܐܐ ܒܪ[4] ܡܛܘܗܐ ܀
ܛܪܐܓܘܡܐܛܠܐ ܐܘܡܢܬ ܒܥܘܩܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܪܓܢܐܘܣ ܡܘܪܝܬܐ ܕܬܝܫܐ فوذنج التيس صحّحه جبريل ܀
ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ[5] ܡܬܦܫܩ ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ[6] ܡܛܠ ܕܦܐܪܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܒܪܫ ܥܘܩܗ ܕܕܡܐ ܠܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ. ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܚܫܒܐ ܡܬܐܟܠܢܐ ܀
ܛܪܐܓܐܟܐܢܬܐ ܗ̄ ܒܣܪܐ ܕܬܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܐ الكثيرا ܀
ܛܪܐܓܘܪܝܓܢܐܘܣ ܛܐܡܝܢܘܣ ܘܒܘܪܐ ܕܕܡܐ ܠܗܘܪܦܘܠܠܘܣ ܕܒܝܢܬ شيء في ما بين الفوذنج والسيسنبر والنمّام ܀
ܛܪܐܛܝܢ ܛܝܢܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܚܪܝܢ ܒܛܠܝܒܗ طراثيث[7] ܀
ܛܪܐ ܒܝܒܝܢ ܦܛܪܐ ܠܒܝܢ ܡܥܒܠܝܢ. ܗܿܘ

ܡܢ ܒܪܐ ܕܛܪܝܐ ܠܗ ܡܥܒܘܕܒܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܛܪܝܐ ܘܢܩܫ ܒܗ يقال في الاوّل دفع وفي الثاني يصدم[8] يدفعه يضرب به. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪܝܐ ܦܠܠܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܒܪܐ ܕܒܒܪܐ ܐܬܛܪܝ. ܘܐܬܛܪܝ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܢܓܕ رجل صال[9] رجلًا. ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪܝܐ ܡܛܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܬܛܪܝܘ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܗܿܘ ܘܢܓܕ ܡܟܢܘ وصدمته الرياح والمياه مرارًا كثيرة ܀
ܛܪܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الجلبة والخصومة.
ܛܪܒܫܘܬܐ[10] ܐܝܟ ܢܘܟܠܐ ܫܓܘܫܝܐ ܗ̄ الاضطراب والتشويش ܀
ܛܪܒܐ ܒܛܪܒܠܠܐ ܕܛܪܘܢ. ܛܪܒܐ ܬܪܒܐ ܕܐܛܪܕܐ اطران العوسج الغضّ ويوكل مسلوقًا باصباغ ܀
ܛܪܘܣܛܐ ܛܪܒܣܛܐ[11] قد مرّ تفسيره[12] وهو الكثيرا وهذا ناقص الهجاء ܀
ܛܪܓܪܐ الصقر زعم ܀
ܛܪܓܝܐܘܢ ܛܝܫܝܐ نبات تشبه رايحته التيس التيسيّ لجبريل ܀
ܛܪܓܘܕܐ ܗܿܘ ܕܒܥܒܕ ܙܡܪܐ ܘܡܛܪܓܘܕ ܘܐܡܪ ܕܡܫܬܠ ܐܣܟܬܐ. ܒܪ ܛܪܓܘܕܐ ܒܕܠܬ. ܘܛܪܓܘܕܝܐ[13] المدح والثناء وفشر[14] المحاسن. ܕܒܪܢܫܐ ܘܫܒܚܐ. ܛܪܓܘܕܐ ܡܪܓܒ ܙܡܝܪܬܐ. ܒܪ[15] ܛܪܓܘܕܘܬܐ ܥܒܕܬ ܙܡܪܐ ܘܡܛܪܓܡܢܘܬܗܘܢ. ܛܪܓܘܕܝܕܐ ܙܡܪܐ مُؤلّف الالحان والزمر وتاليف الاغاني والالحان. ܛܪܓܘܕܐ الغناء زعم. ܛܪܓܘܕܘܬܐ الصايغة للغناء ومسوّيته ܀
ܛܪܓܘܣ ܬܣ تيس ܀

---

1 SSs ܐܪܝܢ″; HF ܐܕ″. — 2 HF ܢܦܩܝܢ. — 3 HF ܐܘܣܢܝܐ. — 4 SSs ܗ̄ ܛܪܐܐ. — 5 SSs ܦܘܓܘܢ″. — 6 SSs quod sequitur usque ad ܐܝܟܘ deest. — 7 H طراتير; SSs اطراثيث, cf. col. 618, l. 26. — 8 SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 9 HF صاك; S ضال. — 10 SSs ܛܪܒܫܘܬܐ et quod praecedit deest; ultimum voc. التشوّش. — 11 F ܛܪܒܣܛܐ; SSs deest; prius vocabulum ܛܪܘܣܛܐ. — 12 Cf. col. 819, l. 21. — 13 H ܕܝܐ″; F ܘܛܪܓܘܕܝܐ. — 14 F وفسر; Payne Smith conjicit ونشر. — 15 F add. ܛܪܓܘܣ.

ܛܪܛܠܝܣܘܣ ܕܡܘܡܐ ܡܢ ܙ الدبق ܀

ܛܪܛܡܐ ܛܪܘܓܠܘܕܝܬܐ[1] ܗ̇ ܡܩܘܠܬܐ. ܡܩܘܠܬܐ ܒܛܓܢܐ ܀

ܛܪܘ دخوا[2] فرغوا او هدموا[3] او جلوا على شىء ويكون ايضًا رقّهوا فرفروا بشىء ܀

ܛܪܘܓܠܐܕܘܡܝܛܝܣ[4] عصفور اذا أُكل اخرج الحجارة مع البول وهو اصغر ما يكون من العصافير ܀

ܛܪܘܓܠܘܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܕܡܪܘܪܐ المر[5] ܀

ܛܪܘܓܠܘܛܝܛܝܣ[6] ܕܡܪܐ ܕܡܟܐ ܕܐܬܬܐ ܡܢ ܛܪܘܓܠܘܡܐ مُرّ ܀

ܛܪܘܕܐ طرد ܕܚܐ. ܛܪܘܕܐ طرّاد. ܛܪܝܕܐ طريد مطرود منفيّ ܀

ܛܪܘܣ[7] يعتاص ܀

ܛܪܘܣ ܡܩܪܐ بارد ܀

ܛܪܘܣܬܐ[8] وجدت فولوس قد ذكر انّه نتو العين وجحوظها ܀

ܛܪܘܦܐ ܡܢ ܐܘܦܐ تنّين ܀

ܛܪܘܠܐ مغارف مثقّبة حديد مصافى. ܦ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܘܫܝܢ ܒܗܘܢ ܢܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܩܠܝܢ ܒܗܘܢ ܫܪܟܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܠܠ ܡܠܠ ܢܫܩܘܢ ܫܪܟܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. مغرفة لها مقبض مثقّبة وهو طنجير صغير. ܫܡܝ ܛܪܘܠܐ ܕܢܘܦܐ طرجهال[9] مثقّبة مصفاة ܀

ܛܪܘܡܐܘܡܝܘܣ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܒܥܝܢܐ الشعر النابت فى العين ܀

ܛܪܘܡܘܢܘܣ ܐܘ[10] ܛܪܘܡܘܢܘܣ ܒܥܢܒܐ ܬܥܠܐ عنب الثعلب ܘܥܢܒܐ ܢܒܩܐ. جبريل طروخنون[11] ܀

ܛܪܘܡܐܟܣܝܘܣ ܐܘܡܢ ܕܡܥܒܕܝܬܐ ܕܫܥܪܐ ܢܒܘܥܐ ܕܥܠܝܡܬܐ الشعر الذى ينبت فى الاشفار زايدًا ܀

ܛܪܘܡܬܐ ܗ̇ ܡܚܒܠܬܐ. ܡܢ ܢܚܒܠܐ مضرّة قُرحة. ܛܪܘܡܬܐ ܗ̇ ܡܚܒܠܐ مضرّات. ܦ ܡܚܒܠܬܐ قروح ܀

ܛܪܘܢܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܬܠܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ فايخشت ܀

ܛܪܘܢܘܬܐ التغلّب العتو العتاء. ܛܪܘܢܐ المتغلّب آخر العاتى المتمرّد القاهر الغاصب. ܘܡܢ ܛܪܘܢܐ ܫܥܝܐ. ܗܢܘܢ ܫܥܝܐ ܫܥܝܐ سلطان سُوء ܀

ܛܪܘܦܐ ܫܥܝܐ الصلب. ܛܪܘܫܘܬܐ الضرار[13] الصلابة. ܛܪܘܦܐ صُلب طرى لم ييبس ܡܚܐ حنين. ܘܡܢ ܐ[14] ܐܠܒܠܐ ܩܛܠܐ[15] ܛܪܘܦܐ. ܗܘ ܕܡܥܩܠܐ. ܐܠܒܠܐ رطب ندىّ[16]. ܛܪܘܦܐ ܕܡܠܝܢ ܠܚܡܠ ܘܠܐ ܢܚܫ. ܐܝܬܝܐ ܕܡ ܐܠܝܐ ܕܢܒܚܫ ܐܝܟ ܛܪܘܦܐ. ܘܡܢ ܛܪܘܦܐ ܐܬܚܫܠ ܫܥܝܐ ܗܘܐ ܕܛܪܘܦܐ حجر الظرّان ܀

ܛܪܘܦܐ ܡܫܬܠܡܬܐ اغذية. ܛܪܘܦܐ ܕܡܢ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܛܪܘܦܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ كرب وغمّ فى المعدة[17] ܀

ܛܪܘܦܬܐ[18] لطم تصفيق ܀

ܛܪܘܦܘܣ[19] جهر الخرّاط ܀

ܛܪܘܦܝܩܘܣ ܗ̇ ܕܡ ܥܘܢܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܥܢܝܬܐ الفصل من فصول السنة ܀

ܛܪܘܦܝܡܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ذو موضع ما ܀

ܛܪܘܦܝܡܘܣ[20] ܗ̇ ܡܬܬܢܝܢܬܐ ܀

---

[1] SS*s* ܛܪܘܓܠܘܕܝܬܐ, *cf. infra* ܡܩܘܠܬܐ. — [2] F ܕܚܘ; SS*s* ܕܗܘܡܘ. — [3] SS*s* اهدموا. — [4] SS*s* ܛܪܘܓܠܐܕܘܡܝܛܝܣ'', *cf. inf.* ܛܪܘܓܠܘܛܝܛܝܣ *et* ܛܪܘܓܠܘܛܝܣ. — [5] *Sic pro* المُرّ ܕܡܪܘܪܐ, *cf. vocab. sequens.* — [6] HF ܛܪܘܓܠܘܛܝܣ''. — [7] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ. — [8] *Cf. col.* 655, *l.* 14. — [9] H طرجال; F طرجاوال, *cf. B. A.*, 4326. — [10] H ܐܘ; F ܐܝܟ. — [11] HF طروخيون. — [12] H *deest*; SS*s deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ, *quod sequitur.* — [13] H *deest* الضرار; S*s* الطرافا; S الطرافة. — [14] SS*s* ܐ ܘܡܢ فى موضع. — [15] *Cod.* ܩܛܠܐ, *cf. Iud.*, xv, 15. — [16] SS*s add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ. — [17] F *add.* ܛܪܘܦܬܐ ܛܪܘܦܐ اسم رجل *et* ܛܪܘܦܬܐ; S*s add.* ܛܪܘܠܐ ܗܠܝܢ, *cf. col.* 792, *l.* 10. — [18] SS*s deest.* — [19] SS*s deest*; HF الجهر *pro* جهر, *cf. col.* 798, *l.* 23. — [20] SS*s deest.*

ܛܪܘܠܝܣ[1] ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܐܬܥܒܕ ܐܘܢܩܝܣ ܀

ܛܪܘܟܣ[2] قال جبريل انّ اسم الدُردىّ[3] باليونانيّة طروكس ܀

ܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ܀

ܛܪܘܦܐܘܢ ܒܒܝܬ ܕܦܓܪ̈ ܐܬܪܐ ܕܙܟܘܬܐ ܀

ܛܪܘܣܩܐ ܫܟܪܐ ܕܡܬܒܪܐ ܕܗܘ ܒܣܘܪ[4] سكر. ܪ̈ ܛܪܘܣܩܐ ܀

ܛܪܘܓܠܘܕܘܛܝܣ[5] باليونانيّة العصفور الذى يفتّت الحصا وهو اصغر فى العظم من ساير العصافير الّا من الذى يسمّى باسليقىّ[6] فانّه اكبر من هذا قليلًا ولونه وسط بين لون الرماد واللون الاصفر وفى حاجبيه ريش ذهبىّ ومنقاره دقيق وفى ذنبه نُقَط بيض ويحرّك ذنبه دايمًا ويصيح دايمًا وهو قليل الطيران وهو ياوى فى الخصاص والحيطان ويظهر فى الاكثر فى الشتاء وقد مَرّ فى تفسيرها مرّتين ܀

ܛܪܘܓܠܘܛܝܛܘܣ ܫܡܐ[7] ܀

ܛܪܘܓܠܘܕܘܛܝܣ ܨܦܪܐ [ܕܒܨܘܪܝܐ][8] ܒܪܒܘܬܗ ܡܢ ܥܨܦܘܪܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܐܣܝܠܝܩܘܣ ܐܘܒܝܠ ܝܬܝܪ (sic) ܙܥܘܪܬܐ. ܝܬܝܪ ܓܝܪ ܪܒܐ ܡܢܗ ܕܗܕܐ ܩܠܝܠ. ܓܘܢܗ ܕܝܢ ܡܨܥܝ ܒܝܢ ܓܘܢܐ ܩܛܡܢܝܐ ܠܝܘܪܩܐ ܐܝܬܝܗ ܘܒܓܒܝܢܘܗܝ ܢܘܦܐ ܕܕܗܒܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܢܩܪܗ ܩܛܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܕܘܢܒܗ ܢܩ̈ܘܕܬܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܡܫܝܫܐܝܬ ܡܢܝܕܐ ܠܗ. ܘܡܨܦܪܐ ܘܡܩܪܩܪܐ ܒܐܩ̈ܦܐ ܘܒܫܘ̈ܪܐ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܒܣܬܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܀

ܛܪܘܦܘ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܢܘܡܘܣ. ܗܦܘܟܝܐ

ܕܡܥܒܪܐ ܕܡܢ ܓܘܫܡܐ ܠܓܘܫܡܐ ܡܬܘܡܐ. ܐܘ ܠܘܬ ܡܛܠܬܐ. المنقلب الصيفىّ او الشتوىّ ܀

ܛܪܘܦܘܢ ܗܘܝܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܘܡܘܩܡܐ ܒܕܘܒܪܗ ܀

ܛܪܘܐܐ[9] ܪܘܣܛܩܐ ܀

ܛܪܘܦܐ ܡܬܒܪܬܐ ܒܡܣܒܪܬܐ ܕܐܣܘܬܐ اقول الاغذية فى الفاظ الطبّ ܀

ܛܪܘܠܝܢܐ ܒܪ̈ ܚܡܫܐ ܣܛܪܝܐ ܀

ܛܪܘܦܝܘ منارات السبيل[10] ܀

ܛܪܝܢܐ[11] تطيين الحيطان ܀

ܛܪܝܢܐ ܕܐܣܛܛܠܐ[12] ܪܘܡܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ اقول الطول والعرض والسمك والعمق ܀

ܛܪܝܛܠܘܣܛܐ الايجاز الاختصار. ܛܪܝܛܠܘܣ ܪܗܛܘܪܐ المتكلّم بالاختصار ܀

ܛܪܝܛܠ ܛܒܥܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܣܬܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪܬܐ ܡܛܝܒܐ. ܕܒܟܠ ܠܚܡܐ ܡܬܬܣܝܡ ܘܐܪܥܐ ܠܗܘ ܕܐܦܣ ܒܟܠܗ ܣܘܢܝܐ ܠܣܡܟܐ ܕܘܪܐ. ܘܛܝܢܐ ܒܢܝܡܐ الطابق الذى يُخبَز عليه اللوزينج والارزّ وغير ذلك ويسمّى المصفاة والشبه[13]. ܬܘܒ ܛܪܝܛܠ ܠܛܘܡܣܐ ܗܘ ܕܒܟܠ ܛܘܡܣܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܬܘܒ ܡܠܝܠܐ ܛܪܐܛܠ[14] ܛܪܛܠܐ ܀

ܛܪܐܛܝܣ[15] ܝܘܡ ܙܠܝܠܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܀

ܛܪܛܪܘܣ الهاوية. ܒܪ ܡܪܝܐ ܛܪܛܪܘܣ. ܛܪܛܪܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܓܪ̈ ܒܡܘܡܐ ܕܬܚܬܝܬܐ ܀

ܛܪܝܒܘܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܗ ܕܪܒܘܥܐ ܗ̄ ܕܬܡܢܝܐ ܡܢܝܐ ܀

ܛܪܝܡܝܣܝܢ[16] ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ نصف دينار من

---

1 SSs *deest; cf. infra* ܛܪܝܒܘܠܐ. — 2 HSSs ܛܪܘܒܘܣ. — 3 F الردى. — 4 H *deest* ܕܗܘ ܒܣܘܪ. — 5 HF "ܘܕܘܐܠ", *confer col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 6; *et infra l.* 18. — 6 H بسليقىّ; F بسليق. — 7 *Cf. col.* 821, *l.* 9. — 8 *Cf. col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 7. — 9 SSs ܛܪܘܐ; F *add.* ܒܒܝܬ ܕܦܓܪ̈. — 10 HF المسيل. — 11 SSs *deest, leg.* ܛܪܝܢܐ *quod vide infra.* — 12 *Sic, cf. infra* ܛܪܝܒܐܕܘܣܛܛܠܘܣ. — 13 Ss الشباه; S الشاه. — 14 FSs طراطقل; S طرطقل *et ultimum vocab. deest; cf. col.* 818, *l.* 21. — 15 SSs *deest.* — 16 F ܛܪܝܡܝܣܝܢ, *cf. inf.* ܛܪܝܡܝܣܐ.

الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܐ ܙܘ̈ܙܐ ثلثة دراهم ܀

ܛܪ̈ܝܐ دفع صدم ضرب تذن رفض[1] قرع ܀

ܛܪܝܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܬܠܬ ܀

ܛܪܝܐ[2] تصدُم ܀

ܛܪܝܢܐ تطيين الحيطان ويكون طبق. ܘܐܦ ܦܬܘܪܐ ܒܕܝܠܐ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ خادم الملك القيّم بأمر كتُبه ورسايله وايضا الديدبان والصبيّ والفتى ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܪܝܫ ܬܠܬܝܢ رئيس ثلثين. ܘܒܪܝܐ قايد ثلثين. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܝܒܘܢܘܣ ܐܘܟܝܠܬ ܪܝܫܐ ܕܚܝܠ ܒܡܢܝܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܐܣܛܪܛܝܠܘܛܐ رئيس على جند يسير ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܒܪ ܣܘ̈ܛܪܝܒܠܐ للحسك. ܪ̄ ܒ ܛܪܝܒܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝܓܠܐ جنس من السمك ܢܘܢܐ ܒܝܡ طريغلا جاء به حنين سمكة بحريّة ܀

ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܕܬܠܬ ܒܩܢܘܢ المثلّث. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܘܓܘܢܘܢ ܡܬܠܬܐ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܗܘ ܛܪܝܓܘܢܘܣ ܘܛܪܝܓܘܢܐ التثلّث[3] ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܛܪܝܒܘܠܐ ܣܘ̈ܛܪܝܒܠܐ للحسك.
ܛܪܝܒܘܠܝܐ ܬܠܝܬܝ ܥܘ̈ܩܣܐ ذو ثلث شوكات ܀

ܛܪܝܣܩܝܪܘܣ ܣܓܝ ܒܥܕ̈ܢܐ كثير المغارب. ܪ̄ ܛܪܝܛܪܝܣܩܝܪܘܣ[4] ܀

ܛܪܝܛܐܘܣ ܦܪܘܣܛܪܝܛܐܘܣ[5] حُمّى غبّ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ معروف ܀

ܛܪܝܦܝܙܐ[6] ܗ̄ ܦܬܘܪܐ المايدة ܀

ܛܪܝܟܘܡܐܢܝܣ ܦܣܢܐ ܕܓܒܒܪܐ. ܐܚܪܢܐ نوع آخر من شعر الجبّار. ܛܪܝܟܘܢ شعر[7] ܘܪܒܝ ܐܡܪ ܕܪܝܫܐ ܒܡܘܡܢܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܒܗܘܢ ܕܐܦܛܘܢ[8] ܘܣܦܪ ܗܢܘܢ ܕܣܦܪ قال جبريل هو نوع من الهزاركشان[9] طريخومانوس ܀

ܛܪܝܛܐ ܫܥ̈ܬܐ حُمّى ܀

ܛܪܝܦܘܠܠܘܢ ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܒܛܪܝܓܘܢܝܐ ܕܒܝܢ ܗܝܕܝܘܡܐ للحندقوق[10]. ܒܪ̄ ܒ ܛܪܝܦܘܠܝܢ ܪܒܐ ܠܛܪܝܓܘܢܝܐ[11]. ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܬܐܒܝܢܘܣ ܒܗܘܢ ܕܪܒܐ ܠܛܪܝܓܘܢܝܐ ܒܛܪܦܘܗܝ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ[12] ܒܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܒܒܗ ܐܛܪܦܘܢ ܀

ܛܪܝܢܐܘܣ[13] ܗܘ ܕܒܬܠܬܒܒ ܒܒܫܡܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܢܬܪܐ. ܡܫܬܒܚܘ ܕܝܢ ܛܪܝܢܐܝܬ الشلياق[14] ܀

ܛܪܝܦܘܠܝܢ ܒܦܪܐ ܕܣܛܪ̈ܝܢ ܒܚܘܬܗ. ܘܕ. ܝܢ[15]. ܛܪ̈ܦܐ ܕܪܒܝܢ ܠܛܪܝܓܘܢܝܐ ܘܠܐܣܦܣܛܐ. ܪܡܫܝܢ ܒܐܪ̈ܥܗ اقول انّ الاعراب يسمّونه النفل طروفوليون ܀

ܛܪܝܦܘܕܘܢ ذو ثلثة ارجل ܀

ܛܪܝܓܘܢ[16] ܐܛܪܝܢ الاطرية ܀

ܛܪܝܓܘܠܘܢ[17] ܛܪܝܒܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝ ܠܒܠ اغرب (*sic*) ܀

ܛܪܝܐܩܘܣܝܐ ܗ̄ ܬܠܬܡܐܐ ثلثماية ܀

ܛܪܝܒܘ ܐܙܬܐ ܀

ܛܪܝܒܐܕܝܣܛܛܘܢ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܡܩ̈ܒܠܐ[18] ܐܝܟ ܣܛܪܛܘܣ اقول ذو ثلث قواعد او اسافل[19].

[1] F *add.* تطيين; SSs *add.* تطيير, *cf. infra l.* 5; *et* SSs *add. ad calcem* : ܐܬܛܪܝ صدم دفع. ܐܬܛܪܝ صودم دوفع. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܛܪܝܘ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܒܠܒܗ ܒܥܩܐ ܒܗ ܡܫܬܐܝܠܬ مكنه (l. سكّنه) وزعزعته الرياح. ܐܬܛܪܝܘ ܙܒ̈ܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܡܛܠ ܥܩܬܐ زعزع مرّات كثيرة بصعوبة; *cf. col.* 820, *l.* 6. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs التثليث. — [4] F ܛܪܝܣܩܘܪ"; SSs ܘܣܩܘܪ المغارب. — [5] HF *deest* ܦܪܘܣܛܪܝܛܐܘܣ. — [6] *Cf.* ܢܘܢܝܢ *inf.* ܛܪܦܝܙܐ. — [7] H *quod sequitur usque ad* هو نوع *deest.* — [8] SSs ܕܐܦܛܘܢ, *leg.* ܕܐܣܦܛܘܢ, *cf. col.* 37, *l.* 4. — [9] FSSs الهزارجشان. — [10] F للحندقوق, *cf. col.* 473, *l.* 19; *col.* 514, *l.* 16. — [11] SSs *quod seq. usque ad* ܠܛܪܝܓܘܢܝܐ *deest.* — [12] HF ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ. — [13] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] SSs السلياق. — [15] *Leg.* ܘܕܬܠܬܐ, *cf. Z. D. M. G.*, XLIII, 121. — [16] SSs ܛܪܝܓܘܢ. — [17] *Cf. col.* 825, *l.* 21. — [18] SSs ܡܩ̈ܒܠܐ. — [19] S *add.* او اقانم.

ܛܪܝܒܐܕܝܣܛܐܛܘܣ ܪܘܒܐ. ܘܥܘܡܩܐ ܘܦܘܬܝܐ ܘܐܘܪܟܐ السمك والعمق والطول والعرض وقد مرّ لذلك اسم آخر[1] :·

ܛܪܝܢܐ ܕܝܢ ܛܪܝܟܘܣܐܛܘܦܝܠܘܣ. ܕܒܢ̈ܝܐ ܬܠܝ̈ܬܐ[2] ܕܥܠܬܐܠܝܦܐ الشعر في العين :·

ܛܪܝܢܐ[3] ܗ̄ ܬܠܘܬܐ طَبَق :·

ܛܪܝܢܘܣ[4] اسم رجُل ملك :·

ܛܪܝܦܘܠܝܣ[5] طرابلوس :·

ܛܪܝܦܠ ܝ̈ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܐ. ܕܟܠܗ ܕܒܢܝ ܬܠܬܐ ܡܥܡܕܢܐ ܕܠܛܪܝܦܠ الاطرفل[6] الاصغر :·

ܛܪܝܣܐܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܬܠܬܝܢ ܚܢܝܢܐ ثلثة جواهر :·

ܛܪܝܣܟܘܣܛܐܛܘܣ ܝ̈ ܬܠܬ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܥܣܪܝܢܐ ܐܝܟ ܡܦܩܕ ثلثة عشر للحواريّون :·

ܛܪܝܣܛܐܛܘܣ[7] ܐܣܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܣܘܬܐ ܡܣܘܬܐ :·

ܛܪܝܣܡܠܝܢ ثلثة مراق :·

ܛܪܝܦܘܪܘܣ ܕܝ̈ ܕ ܡܛܠܒܐ رماد :·

ܛܪܝܣܛܪܝܐ ܘܐܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܡܦ̈ܩܕ ܠܐ ܕܓܒܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ اقول للخنثى :·

ܛܪܝܓܠܘܣ ܕܛܪܓܠܘܣ سذاب. ܐܝܬܘܗ̄ ܦܝܓܢܘܢ ܦܝܓܢܐ :·

ܛܪܝܛܐܦܐܐܘܣ ܗ̄ ܥܣܘܢܐ ܬܠܝܬܝܐܝܬ مثلّثة[8] متساوية :·

ܛܪܝܛܐ[9] ܬܪܥܡܪܬܐ :·

ܛܪܝܦܬܠܡܘ ܕܬܠܬ ܥܝܢܐ ذو ثلث اعين :·

ܛܪܝܦܘܕܘܣ[10] ܥܘܕܘܕܐ شيء من حيوان البحر يظهر في اوقات :·

ܛܪܝܣܟܐܠܐܪܘܣܛܐܛܘܣ[11] ܘܪܟܐ عارن

ثلث واقول الذي عرفه المثلّث بالعظمة. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܛܪܝܣܟܘܦܘܛܣܛܐܛܘܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܐ ܪܒܘܬܐ المثلّث التعظيم :·

ܛܪܝܣܐ ܕܡܬܩܠܠܐ ܕܬܐܓܪܐ مصل :·

ܛܪܝܣ ܟܠ ܢܦܫܐ. ܕܡܢܐ ܗ̄ܘ ܕܡܬܩܛܠ ܥܠ ܕܚܛܐ ܘܥܠ ܢܩܒܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܣܘܓܐܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܚܪܢ ܠܗܢ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܠܚܕ̈ܐ ܘܬܠܬܝܢ يتم عَدَد يجوز على الذكور والاناث :·

ܛܪܝܦܘܠܝܘܣ ܚܡܫܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܠܐ ܢܕܥܐ ܢܒܥܐ. ܐܦܠܐ ܢܒܥܐ. ܐܠܐ ܒܪܘܚܩܢܬܐ ܕܐܢܫ ܠܥܠܡܝܢ ܢܦܩܐ ܘܦܬܚ ܒܫܡܝܢ. ܘܛܪ̈ܝܦܐ ܕܥܡ ܠܣܘܟܐ[12]. ܘܡܫܟܚܝܢ ܒܡܬܩܛܠ ܥܠ ܢܦܫܐ ܬܠܬ ܕܒܢܝ. ܒܪܘܚܐ ܕܚ ܢܝܫܐ ܗܘܦܐ. ܒܛܠܘܬܐ ܕܡ ܐܢܛܘܣܐ. ܘܒܐܪܟܐ ܡܣܬܟܠܐ :·

ܛܪܝܡ ܒܥܠ ܕܩܢ̈ܐ غدير لأكلتها :·

ܛܪܝܒܘܠܘܣ[13] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ويُسمّى ايضا قافاريس[14] وقونوس باطوس وفاقذيون وثالياس[15] وقنطيرا واولوفيطون[16] وابوبيطوس[17] وانغومافوس وطريخوماس[18] وتُفّاحة الغُراب وثومر الحيّة[19] والدايم الصُفَرة هذه الاسماء كلّها للكبر محكيّة عن ديسقوريدس وقد فرّقتها في مواضعها من هذا الكتاب عن ديسقوريدس :·

ܛܪܝܒܘܠܐ[20] :·

ܛܪܝܣܟܐ رخبين[21] :·

ܛܪܝܦܘܠܝܐ ܕܐܦܪܝܣܘܢ[22] ܐܬܬܣܝܡܬ ܒܝܘܡ ܕܡ ܠܛܘܒܢܐ ܕܐܬܪ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܥܠܡܐ :·

ܛܪܝܟܘܛܐܣܝܣ[23] اشيان حادّ احمر يسمّى باليونانيّة بهذا الاسم ومعناه للخشونة والحدّة :·

---

[1] *Conf. col.* 824, *l.* 11. — [2] *Sic, conf. col.* 822, *l.* 1. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] SSs الاطريفل. — [7] SSs *deest.* — [8] HF ثلثة. — [9] S ܛܪܝܛܐ عجوبة. — [10] SSs ܕܘܣ″. — [11] FSSs ܛܪܝܣܐ″; *et* SSs *infra* ܛܪܝܣܐ″. — [12] HF ܠܣܘܟܐ. — [13] HF ܛܪܝܒܘܠܘܣ, *cf. col.* 826, *l.* 1. — [14] FSSs فافاريس; *de his vocab. cf. Diosc.*, I, 318; *I. Löw, Aramæische Pfl.*, 262. — [15] SSs وتالنلس. — [16] HF واولوفنطوس. — [17] F وابوبقسطوس. — [18] SSs وطريخوهاس. — [19] Ss وثومر الحيا وعنب الحية. — [20] F ܛܪܝܒܘܠܐ″; SSs *deest.* — [21] Ss رحيين, S ريحان; *cf. Bar Ali*, 4340. — [22] SSs ܛܪܝܦܘܠܝܐ ܕܐܦܪܝܣܘܢ. — [23] SSs ܛܪܝܟܘܣ″; F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܦܝܐ.

ܦܪܙܘܠܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܀

ܦܪܙܡܠܐܪܐ ܟܠܠܬܐ اقراص ܀

ܦܪܙܢܩܬܐ اغراء[2] غدر تضريب. ܦܪܙܢܝܐ ܫܓܘܫܐ المشاغب المعربد ومܫܬܘܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ غدّار مجّس. ܘܡܫܘܫܬ ܒܠܫܢ ܕܒܪܐ. ܒܪ ܐܫܘܥ ܘܫܡܥܘܢ ܕܦܪܙܢܐ ܒܪܐ ܫܓܘܫܐ ܀

ܦܪܙܠܡܘܣ ܡܠܬܐ ܡܫܐ ܡܕܠܐ[3] ܀

ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ النمة السعاية. ܦܪܙܢܝܐ النمّام. ܦܪܙܡ ܒܡܠܘܗܝ متعنّت مماری ܀

ܦܪܙܡܢܬܐ ܘܦܪܙܡܢܬܐ ܗ̄ الهندبا ܀

ܦܪܙܢܐ معربد حَيُول ܀

ܦܪܙܡܘܣܐ الطرموس وهو خُبز مَلّة زاد المروزی قُرص ܀

ܦܪܙܡܘܣܐ ܐܣܦܘܓܐ. ܘܐܦ ܦܪܙܡܘܣܐ[4] ܐܣܦܘܓܐ ܀

ܦܪܙܡܝܢ ܣܠܡܝܬܐ[5] خطميّة ܀

ܦܪܙܡܝܬܘܣ ܕܝܢ. ܦܪܙܡܝܬܘܣ. ܐܣܦܪܙܡܝܬܘܣ[6] ܕܝܠܝܕܬܐ الحبّة الخضراء ܀

ܦܪܙܡܢܬܐ[7] قطارات وهى الخفاف المقطوعة آخر بطيط ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[8] ܦܠܟܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܦܪܙܡܝܢ ܦܪܙܡܢܬܐ القطارات المقاطيع[9]. ܦܪܙܡܢܬܐ الشمشكات المقطوعة ܀

ܦܪܙܬܐ ܕܟܒܕܐ استحجار الكبد التحجّر فى الكبد صلابة فى الكبد ܀

ܦܪܙܠܐ حجر الظرّان وحكى حنين انّه ضرب من السكاكين للحديد. وحكى جبريل انّه احدّ من جميع الحديد. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܙܠܐ ܢܚܫܝܠܬܐ ܘܡܦܪܫܬܐ

حجر صمد وهو الحجر الذى يُضرب عليه النحاس[10]. ܐܘܟܝܬ ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܦܪܙܠ ܒܗ ܐܪܥܐ ܕܡܫܐ ܠܒܪܙܠ. ܗ̄ ܦܠܛܠܐ[11] ܕܡܦܪܩܐ ܘܡܬܒܪ ܗܘ ܕܒܟܐܦܐ ܢܦܫܬܐ كسر حجر حادّ ܀

ܦܪܣܘܣ[12] ܝ̈ ܗ̄ ܝܘܡܐ ܕܚܕܐ بياض العين ܀

ܦܪܣܘܣܡܠܟܐ ܒܠܫܢ ܕܒܪܐ سبطلتا ܀

ܦܪܣܐ[13] فلوس ܀

ܦܪܩܐ ܕܐܕܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ غضروف آخر غرضوف[14] ܀

ܦܪܩܐ ورق ܀

ܦܪܩܪܦܠܐ[15] ܗ̄ ܢܦܠ ܕܡܒܠܬܐ ܀

ܦܪܩܘܠܛܘܣ ܗ̄ ܡܢܝܢ ܦܘܠܣܐ ܕܗܘ ܝܪܩܐ بايع الفلوس الصيرفىّ ܀

ܦܪܩ ܗܘܐ ܥܠ ܨܕܪܗ اقول يلزم صدره. ܦܪܩܐ لطمر دقّ تصفيق. ܦܪܩ يلطم يدقّ. ܡܦܪܩܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ يخفقون[16] يصفّقون ܀

ܦܪܩܡܘܣܐ المنطقة التى تشدّ على عقب الخفّ واقول المهماز ܀

ܦܪܩܐ اقول الطرن مثل طرن[17] الخطمى وما اشبهه اذا صُبّ عليه الماء باليد والندى ايضا ܀

ܦܪܦܘܣܐ مغفر جَوشن. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[18] ܦܪܦܘܣܐ الصدرة من الجوشن اقول بُشت جَوشن. ܦܪܦܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܫܪܝܢܐ ܕܡܢ ܦܠܛܐ ܘܡܢ ܦܪܣܐ ܒܪܡܫܐ ܠܦܪܣܐ ܢܦܫܐ ܡܠܬܐ. ܘܒܒܝܬ ܡܢ ܦܠܩܐ ܕܩܘܣܐ[19] ܘܐܦܪܘܣܐ ܕܡܦܪܦܪܝܢ ܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܦܠܬܐ ܕܦܘܡܐ. ܦܪܦܘܣܐ ܕܡܢܬܐ ܠܦܪܦܘܣ مغفر جَوشَن ܘܐܘܪܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܐܡܪ

---

[1] H ܦܪܙܘܠܐ; F ܦܪܙܘܠܐ, *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܝ̈. ܡܕܠܐ. — [2] SS*s* اغزا. — [3] SS*s* ܦܪܙܠܡܘܣ ܡܠܬܐ ܡܫܐ ܡܕܠܐ. — [4] *Cf. col.* 824, *l. ult.* — [5] SS*s* ܗ̄ ܣܠܡܝܬܐ. — [6] F *deest, cf. col.* 274, *l.* 23; *col.* 790, *l.* 11; SS*s add.* البطم *post* ܕܝܠܝܕܬܐ. — [7] HF ܦܪܙܡܢܬܐ; SS*s* ܦܪܙܡܢܬܐ, *cf. Ios.*, IX, 5; *B. A.*, 4349. — [8] F *add.* ܦܪܙܡܝܢ طباشير; *cf. col.* 786, *l.* 22. — [9] SS*s quod sequitur deest.* — [10] H النقّاش. — [11] S*s* ܦܠܛܠܐ; S سلطان, *cf. inf.* ܦܠܛܠܐ. — [12] *Cf. col.* 784, *l.* 13. — [13] SS*s deest, cf. col.* 784, *l.* 7. — [14] F آخر خرضوف; H *deest.* — [15] SS*s deest.* — [16] SS*s deest* يخفقون ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — [17] H الضرب; F الظرن مثل الظرن; SS*s* الضرن مثل الضرب مثل ضرب. — [18] F *quod præcedit deest.* — [19] H ܕܩܘܣܐ.

ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܐܠܝܢܐ ܕܡܬܢܝܐ ܕܒܠ ܒܠܗ ܠܡܣܒܐ
ܡܠܛܐ. ܘܡܬܡܢܐ ܡܢ ܐܦܘܡܠܬܐ ܐܟܘܢܬܐ
ܘܟܠܬܐ. ܐܝܡܡܝܢܐ ܕܡܘܬܢܐ ܕܦܪܬܐ.
ܘܡܬܘܦܪܐ ܡܘܪܝܢܐܝܬ ܙܪܕܐ ܘܠܝܩܝܢܐܝܬ درع[1].
ܘܡܢܝܐ ܦܢܝܢ ܙܪܕܐ ܐܘܡܢܬ درع ܡܢ ܠܪܦܝܩܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ جوشن ܒܠܫܢ ܙܪܕܐ ܡܢ ܐܦܘܩܠܬܐ
ܡܬܠܡܕܐ. ܘܠܪܦܝܩܐ ܡܢ ܠܘܦܩܐ ܪܡܝܐ
ܕܦܪܙܠܐ. درع زرد ويقال مغفر[2]. ܗ̄ ܩܢܘܢܐ.

ܠܪܦܐ ܕܡܘܪܐ ܡܢ̄ ܦܫܛܐ ܕܡܫܚܐ ܕܒܢ حبّ البان[3].

ܠܪܦܐ ܗ̄ ܦܬܘܪܐ ܗ̄ مايدة.

ܠܪܦܘܣܐ ܡܢ̄ ܕ ܦܝܠܘܬܐ ܡܫܚܘܬܐ شمع موم[4].

ܠܪܦܛܬܐ ܘܠܪܦܛܛܐ[5] الطفطفة والطفطفات.

ܠܪܦܬܐ غُبار الرحا. ܘܐܝܟܢܐ نخالة غُبار الدقيق[6]. ܡܢ̄ ܠܛܚܢܐ.

ܠܪܦܐ ܕܫܘܡܚܐ ܗ̄ الاظفار. ܠܪܦܐ ܕܦܛܐ. ܠܪܦܐ ܕܫܘܡܚܐ ܐܡܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܡܬܦܩܕܐ ܐܝܬܝܗܝ ܕܢܚܘܫܐ[7] ܘܡܢ اظفار الطيب ܕܗܘܝܢ ܒܡܝܐ ܕܐܝܟܐ ܡܩܠܬܐ.

ܠܪܦܐ ܕܕܦܢܐ[8] ورق الدفلى.

ܠܪܦܠܘܦܠܘܢ اظنّه الهدنة[9] باليونانيّة.

ܠܪܦܫܐ سرب خلط شيء بشيء.

ܠܪܦܫܠܐ ܗ̄ ܚܘܒܐ مسافرة رحيل.

ܠܪܦܐ الجيّد. ܘܐܝܟܢܐ جَيّد مـهـذّب[10].

ܠܪܦܘܬܐ جودة زاد المروزى الصالح والصلاح. ܗܟܢܐ ܢܦܠܗ ܠܗ ܒܠܪܦܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܥܠܡܐ ܡܬܩܠܠܝܢ ܐܪܓܘܢܐ ܒܥܠܡ ܒܡܘܬܗܘܢ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܓܫܡܐ ܡܬܓܠܝܐ. ܘܠܪܦ ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܠܗ ܕܡܬܪܦܬܐ ܒܪܘܚܗ.

ܠܪܦܠܝܢܐ ܒܡܘܢܐ ܐܡܪ ܠܪܦܠܝܢܐ في بيوت فيها دكاكين مبنيّة وكراسي منصوبة من ثلاثة وجوه للجلوس عليها. ܘܐܚܪܢܐ صُفّة او غُرفة. ܡܢ̄ ܬܠܬܐ ܚܠܬܐ.

ܠܠܪܦܪܟܐ ܡܢ̄ ܪܝܫܐ ܪܒܝܥܝܐ الرئيس الرابع[11]. ܡܢ̄ ܠܠܪܦܪܟܐ.

ܠܪܦܛܝܪ ܠܝܬܐ ܗܘ وقد مَرّطراثيت[12].

ܠܛܚ طلى لطخ[13]. ܠܛܚܐ.

ܠܛܦܝܬܐ الخفيّات[14] ܘܐܝܟܢܐ المختفيات المخزونات.

ܠܒܪܣܘܬܐ[15] الزهرة الجوزاء. ܘܗܘܝܢ ܦܪܝܢ ܠܗ ܡܪܝܢܐ[16]. ܡܢ̄ ܠܒܪܣܘܬܐ.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܠܦ ܕܠܒܣܘܡܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] F *quod sequitur usque ad* ܠܪܦܝܩܐ ܡܢ *deest.* — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] F اللبان, *cf. col.* 351, *l.* 1 *et* 20. — [4] H *deest* موم. — [5] FSSs *add.* ܐܝܟ ܢܡܘܣ. — [6] SSs *glossa præcedens deest et sequitur* ܡܢ̄ ܕ ܦܪܐ ܠܗ ܠܛܚܢܐ; F ܡܢ̄ ܘܡܬܦܪܐ ܦܪܐ ܠܗ ܠܛܚܢܐ. — [7] HF ܕܢܚܘܫܐ, *cf. col.* 817, *l.* 12, *et Diosc.*, 1, 170, 14. — [8] C ܕܪܘܕܦܢܐ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, *p.* 130 *et inf.* ܕܪܘܕܦܢ. — [9] Ss الهندبا; S الهندبة. — [10] SSs *glossa præcedens deest.* — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] HS طراثير, *cf. col.* 819, *l.* 26. — [13] SSs *glossa deest et sequitur* ܠܛܚ. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] H ܠܒܪܣܘܬ; F ܠܒܪܣܘܬ; SSs ܠܒܪܣܘܬܐ; *cf. col.* 244, *l.* 18. — [16] SSs *quod sequitur deest.*

ܢ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܐ ܕܟܠ.

ܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܢܘ̄ܢ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܢܐܐ ينبغى يجب يصلح يليق واقول يلائم[1] يشاكل يجمل وقد صحّ ذلك المروزى[2]. ܢܐܐ ܡܘܒܠܠܗ بهيّة المنظر ܀

ܢܐܛܪܘܣ[3] طبيب ܀

ܢܐܝܘܬܐ هيئة جمال[4]. ܢܐܝܘܬܐ شكلة واجبة ܀

ܢܐܪܐܘܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دُهن الآس ܀

ܢܐܝܒܘܬܐ[6] اشتياق ارتياح صبابة. ܘܒܪܢܫܐ ܐܬܐܘܒܬ[7] تاقت اشتاقت. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܝ ܐܬܐܘܒܬ[8] ܠܝ ܒܠܠܝܐ. ܡܬܐܒܝܢܐ ܗܠܝܢ ܡܬܐܒܝܢܘܬܐ. اشتياق تشوّق[9] تطلّع ܀

ܢܐܘܩܘܬܐ[10] ارتضاع ܀

ܢܒܒܘ ܝܠܠܘ. ܢܒܒܘ ܘܫܒܚܘ مجّدوا وسبّحوا[11]. ܫܘܒܚܐ التمجيد. ܢܒܒ نفخ فى القرن. ܢܒܒܝܢ يهتفون بالقرون ܀

ܢܒܘܗ ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ مدينة بيت المقدس ܀

ܢܒܝܫܬܐ اليبس اليابسة. ܢܒܝܫܘܬܐ التيبّس[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܫܘܬܐ ܢܝܠܐ ܡܪܢܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܒܝܫܐ (sic) ܢܒܝܒܘܬܐ ܡܬܒܣܝܡܘܬܐ ܘܡܬܦܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܒܚܢܘܬܐ ܒܫܘܪܗ ܬܪܝܨܐ ܘܡܬܠܘܒܘܬܗ ܗܦܟ ܛܘܠܡܐ ܕܡܬܢܝܚܘܬܐ ܘܡܬܠܘܒܘܬܐ ܕܡܬܒܕܪܘܬܐ ܘܦܘܠܗܕܐ[13] اليبوسة ܀

ܢܒܝܗ ܓܝܠܐ ܢܘܢܐ الكىّ[14] وهو الطاير[15] الذى يصيد السمك وبه[16] عُرفت الحُقنة ܀

ܢܒܕ ܡܢ ܚܝܐ ܐܒܕ ܡܢ ܚܝܐ يا هالك[17] من الحيوة ܀

ܢܒܠܐ ܕܢܝܡܠܐ[18] الثيل. ܢܒܠܐ ܕܢܒܠܐ الاذخر ܒܪܡ ܥܡܝܩܐ ܕܢܒܠܐ الثيل ܀

ܢܒܠܐ ܡܥܒܪ ܠܡܝܐ ܗܘ[19]. ܢܒܠܐ ܢܒܠ ܒܚܘܪܐ ܕܡܫܘܝܐ ܠܗ ܒܐܪܒܘܬܐ[20] يدخل فى ثقب القاثاطير[21] عودًا مساويًا له فى المقدار ܀

ܢܒܓ اقول بلغ نقل[22]. ܘܐܢܫ̄ نقل بلغ اوصل ܀

---

[1] SR يلاوم; S *add.* يحسن *et desinit.* — [2] R *add.* يحسن. ܗ̄ ܐܘܡܢܐ. ܐܘܡܢܐ; *in* S ܐܘܡܢܐ. ܐܘܡܢܐ. — [3] R *add.* يليق. — [4] SR *deest* جمال *sed add. ad calcem* الطبيب المتطبّب. — [5] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. ܢܐܝܘܬܐ ܥܘܦܪܐ البها والجمال. — [6] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] SR ܐܬܐܘܒܬ ܠܝ. — [8] SR ܐܬܐܘܒܬ. — [9] FR استشراف تشرّن. — [10] SR *deest.* — [11] SR *deest* وسبّحوا. — [12] SR ܢܒܝܫܘܬܐ اليابس et quod præcedit deest. — [13] F *glossa* ܘܡܬܠܘܒܘܬܐ *glossam* ܘܡܬܠܘܒܘܬܗ *antecedit;* S اليبوسية *pro* اليبوسة *quod sequitur.* — [14] SR الكوى. — [15] S الطير, *cf. col.* 626, *l.* 21. — [16] S ومنه. — [17] FS يا هلك; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] HF *deest* ܕܢܝܡܠܐ. — [19] *Sic, leg.* ܡܥܒܪ ܠܡܘܗܝ, *confer Ier.*, XVII, 8. — [20] HF ܠܒܪܘܬܐ. ܠܗ. — [21] HF القاثاطين *et quod sequitur deest.* — [22] SR *glossa seq. deest.*

ܢܒܠܘܢ[1] ܚܘܫܐ ܪܝܚ ܀

ܢܝܒܡܝܗ تزوّج امراة اخيك آخر تولّاها ܗ̄ ܢܝܒܡܝܗ ܗ̄ ܘܢܝܒܡ ܝܒܡܗ ܐܢܬܬܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܡܝܬ ܕܠܐ ܒܢܝܐ. ܗܘܝܘ ܠܗ ܕܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܢܝܒܡܝܗ ܗ̄ ܟܕ ܗܘ ܕܡܝܒܡ ܐܢܬܬܐ ܠܐܚܘܗܝ تولّيتك وحضنتك[2]. ܢܝܒܡܬܐ امراة الاخ سلفة. ܡܝܒܡܬܐ ܗ̄ ܢܫܐ ܕܬܪܝܢ ܐܚܐ سلفة ܟܢܘܬܐ ܀

ܢܒܠܐ[3] ܒܗ ܒܠܫܢ ܝܘܢܝܐ ܒܠܥܝܢܐ ܕܒܢܝ ܓܒܪܬܐ ܚܝܘܬܐ للجبارى ܕܡܬܩܪܝܐ الجبرج[4] وقال يسمّى باليونانيّة اوطيس والكوى ايضًا ܀

ܢܒܘܥܐ ܕܝܒܪܘܚܐ ܝܒܪܘܚܐ ܕܦܩܘܥܐ اللّفاح[5]. ܝܒܪܘܚܐ ܕܦܩܘܥܐ ܗܘܝܘ ܡܣܬܡܟܐ ܐܘܟܝܬ ܒܐܬܪܐ ܐܚܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܡܕ ܕܡܝܘܬܐ ܗܘܝܘ ܝܒܪܘܚܐ ܕܝܒܪܘܚܐ. ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܪܝܫܐ ܗ̄ باذنجان. ܝܒܪܘܚܐ اللّفاح آخر يبروح باذنجان. ܝܒܪܘܚܐ ܕܦܩܘܥܐ حدّثنى موسى بن يوسف بن سيّار انّه وجد فى النهب فى خزانة بنى ابن نفيس شىء اُهدى الى مونس[6] المظفّر وانّه سُئل عنه وانّه يبروح فى صورة الانسان بغير راس وانّه[7] يجوّن لهُ مذاكير واحليل وللاناث فرج وانّه حكى انّه يُعلّق على المراة الحامل[8] فتسقط وعلى الحُبلى[9] فتلد واصحاب الكيميا لهم فيه اتاويل وانّه ممّا ينبت فى الجبال ولم اره[10] ܀

ܢܒܥܐ[11] ܒܠܫܢܐ ܕܒܢܝ ܓܒܪܬܐ للجبارى ܘܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ الجبرج[12] وقال يسمّى باليونانيّة اوطليس[13] ܀

ܢܒܫܐ[14] اليبس. ܝܒܫ جفّ نشف. ܢܒܫܐ ܡܠܝܐ ܕܚܠܘܐ ܀

ܢܓܪܐ تلّ من حجارة انبار ܐܝܟ ܒܪ ܩܘܡܐ ܩܘܠܝܐ ܕܐܒܢܐ[15]. ܢܓܪܐ بنية من حجارة ܀

ܢܒ ܐܘܪܚܐ قارعة الطريق ܀

ܢܒܐܡܘܢ[16] النعنع ܀

ܢܒܝܐ عرّافون مدّعون علم الغيب ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܗ̄ܘ̄ ܘܡܕܥܝܢܐ ܕ̄ ܘܢܒܝܐ ܗ̄. زاد المروزى المحتّثون[17]. ܘܐܡܪܘ ܒܗ ܩܘܡܐ القافة[18] العارفون الذين يدّعون علم الغيب ܀

ܢܒܘܟܕܢܘܬܐ العلم المشهور. ܢܒܘܟܕܢܐ عالم عارف ذكى[19]. ܢܒܘܟܕܢܐ ܒܗ ܡܠܬܐ ܕ ܘܢܒܘܟܕܢܘܬܐ ܒܗ ܚܕܐ ܕ ܗܘ ܒܗ ܗܘ رجل ذو معرفة وادب ܀

ܢܒܝܒܐ ܒܗ ܚܕܐ ܕ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܪܚܝܡܐ ܠܚܒܝܒܬܐ[20] ܢܒܝܒܐ ܚܒܝܒܐ صديق حبيب. ܢܒܝܒܘܬܐ صادقة حُبّ. ܐܬܢܒܒ ܐܬܚܒܒ تحبّى تودّدى. ܢܒܝܒ ܗ̄ ܡܪܝܐ ܚܒܝܒܗ احبّه الله المحبوب الحبيب. ܢܒܝܒܐ ܚܣܝܕܐ ܚܒܝܒܐ المحبوب المحسود ܐܬܢܒܒ ܒܟܠܗ ܕܟܪܐ ܐܬܚܒܒ ܠܡܠܟܘ ܀

ܢܒܪܒܪܐ النذّال[21] وهو المعرون باربعة واربعين. آخر دخال الاذن ܒܪ ܐܦ ܢܒܪܒܠܐ[22]. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܡܒܠܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܒܪܒܠܐ ܘܐܡܪܘ ܒܗ ܩܘܡܐ ܢܒܪܒܠܐ. ܘܡܢܐ ܟܕ ܗܘ ܢܒܪܒܠ ܐܘܟܝܬ ܕܒܝܬ ܪܝܫܗ ܠܐܘܕܢܗ[23] ܘܡܬܦܫܛܐ ܥܠ ܦܬܓܡܐ الشبث[24] ܀

---

[1] S *add.* ܪܘܚܐ ܩܘܡܐ. — [2] S بوليتك وحظينتك او توليك; R وحظينك — بوليتك وحضيتك او توليتك وحضيتك. — [3] *Sic* SR *et B. A., Hoff.*, 4378, *Paris.* 255; *in* HF *deest, sed sub* ܢܒܥܐ, *quod vide infra, l.* 24, *fere easdem glossas præbent, cf. et col.* 711, *l.* 9. *De recta forma dubitantes utrumque vocabulum damus.* — [4] S المبرج. — [5] F التفّاح; S *solus præbet quod sequitur usque ad* ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ, *cf. B. A.*, 4380. — [6] HF يونس. — [7] S *deest* وانّه. — [8] F للحاملة *et quod sequitur usque ad* وانّه ممّا *deest.* — [9] R وعلى التى عَسُرت عليها الولادة. — [10] HS اراه. — [11] SR *deest, cf. sup. not.* 3.

— [12] H للجبروج *et deest* ܘܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ. — [13] F وطليس, *cf.* اوطيس *supra l.* 11. — [14] HF *deest.* — [15] SR *quod sequitur deest.* — [16] S *solus, qui scripsit* النعناع, *confer col.* 51, *l.* 26; *col.* 113, *lin.* 16; *col.* 612, *lin.* 23. — [17] HF المخنثون; S المنحبون; R المتحتون, *cf. B. A.*, 4385. — [18] SR *quod sequitur deest.* — [19] F عالم ركيس ; S ذكير ܘܡܣܬܟܠܐ عالم عارف; R ذكى عالم ركيس ذكير; HF *quod sequitur deest.* — [20] HF *tantum* ܚܒ ܢܒܝܒܐ ܗ̄ܘ. — [21] F *add.* الدندال. — [22] SR ܕܢܒܪܒܠܐ, HF ܕܒܪܒܠܐ, *cf. col.* 583, *l.* 12 *et* 17. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] HF الشيب.

ܝܕܘܥܐ[1] اطمار.:.
ܝܪܘܥܐ ܗ̄ܘ ܥܦܪܐ الضبع ضبعة العرجاء. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄.:.
ܝܕ̈ܥܬܗ[2] معارف.:.
ܝܕܥܢܐ ܒܡܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الله[3].:.
ܝܕܥܬܐ[4] ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ نباهاتا ܕܝܕܥܬܐ ܒܡܘܕܥܢܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ المعرفة[5]. ܝܕܥܬܐ علم معرفة. ܝܕܝܥܐ معلوم معروف. ܝܕܝܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ معرفة الله. ܝܕ̈ܥܝ ܫܡܟ عارفو[6] اسمك. ܘܡܪܝܐ ܝܕܝܥܐܝܬ معلوم. ܡܘܕܥܢܘܬܐ اعلام تعريف ܡܘܕܥ ܡܘܕܥ يخبّر.:.
ܝܕ̈ܥܐ[7] ܐܪ̈ܥܝܐ ܡܢ ܕܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܫ̈ܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܬܢܚܡ ܡܢ ܬܚܝܬ ܟܢ̈ܦܝ ܦܪܚܬܗ. يقال لها البصّاصة وسريانىّ ܫܛܬܛܠ[8] وصحّ ذلك المروزى عن حنين واقول اليراع وهو دبّاب ازرق يطير بالليل[9]. وآخرون جنس من الطاير يطير فى الليل فيرى من طيرانه شبيه النار.:.
ܝܕܥܐ[10] ܘܡܝܕܥܐ ܒܗ ܦܬ̈ܐ ܘܐܦ̈ܝܐ ܣܝܡܢܘܬܐ ܘܣܝ̈ܡܢ علامة علامات.:.
ܝܗܒ اعطى[11]. ܝܗܘܒܐ وهّاب مُعطى. ܕܝܗܒܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ امهلهم. ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܝܡܝܢܐ ܠܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܦ اعطاهم عهدًا[12] صافحهم بالايمان. ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ اعطاهم جوابًا. ܝܗܒ ܐܝܕܐ يطاوع اقول يقبل.:.

ܝܗܘܕܝܐܣܐ[13] ܝܗܘܕܝܐ يهودىّ.:.
ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܠܟܐ ܝܗܘܕܝܐ[14] اليهوديّة.:.
ܝܗܘܕܐ ܦ̄ ܬܘܕܝܬܐ معناه الشكر ܦ̄ ܡܘܕܐ ܒܡܪܝܐ مقرّ بالربّ ܐܘܟܝܬ ܡܘܕܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܘܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܝܠܕܬ ܐܡܪܬ. ܕܗܫܐ ܗܢܐ ܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ الاقرار بالربّ ܘܡܪܝܐ ܗܘ.:.
ܝܗܘܕ ܟܕ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ارض يهودا. ܒܥܠܝܠܐ[15]. ܬܫܬܘܕܝܢ ܠܝܗܘܕ تشيّعون الى ارض يهودا.:.
ܝܗܘܫܦܛ[16] ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ الله الحاكم ياهوشافاط.:.
ܝܗܝܒܘܬܐ عطيّة منحة الاعطاء الوَهَب[17]. ܡܘܗܒܬܐ عطيّة هبة[18].:.
ܝܗ̇ܘ ܝܗ̇ܘ توعّد تهدّد ياه ياه[19]. ܟܕ ܐܫܪܐ ܗܘ ܒܪܘܟܐ.:.
ܝܗܝܒ̈ܬܐ[20] ܐܝܟ ܝܡ̈ܠܟܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܒܗܝ̈ܒܬܐ المذكورات.:.
ܝܗܠܐ ܚܝܠܐ ܠܚܝܠܐ جمع جنس الرجُل والبلد الذى اصله منه ܦ̄ ܒ̄. ܝܗܠܐ ܠܓܘܕܐ ܕܡܫܝܪܝܐ ܠܡܪܟܐ[21]. ܚܝܠܐ ܡܚܢܝܐ عسكر جماعة كثيرة. ܝܗܠܗ عسكره[22]. ܝܗܠܐ ܠܓܘܕܐ جماعة الجيش اهل البلد.:.
ܝܗ ܡܪܝܐ اعتزّ الربّ ظهر الربّ الازلىّ[23] عزّ الربّ. ܦ̄ ܝܗ ܐܝܬܝܐ ܦ̄ ܡܪܝܐ ܡܬܚܝܠܐ ܗ̄ ܕܝܗܒ ܡܪܝܐ

[1] S *deest.* — [2] S *add.* ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] S الـربّ *et add.* ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] S *add.* ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] S *deest* المعرفة. — [6] F ܝܕ̈ܥܝ; S ܝܕܥܝ. — [7] S ܝܕܥܐ, *sed B. A., Hoff.*, 4518, *et Paris.* 255, ܝܪܥܐ, *quod commendat arab.* يـراع, *cf. inf.* ܝܪܥܐ; *sed sub n°* 4552 *B. A., Hoff.*, *etiam* ܝܕܥܐ *præbet.* — [8] H ܫܛܬܛܠ; F ܫܛܛܠ; S ܫܛܬܛܠ, *cf. inf.* ܫܛܬܛܠ. — [9] S *sequitur* الواحدة يراعة. — [10] S *solus*, *cf. B. A.*, 4391, *ubi vocab.* ܝܕܥܐ *et* ܝܪܥܐ *confusa sunt.* — [11] S *add.* وهب انحل. — [12] S *quod sequitur usque ad* يطاوع *deest.* — [13] S *add.* ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] S *deest* ܝܗܘܕܝܐ; *add.* ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [15] S *deest* ܒܥܠܝܠܐ. — [16] S *add.* ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [17] SF الوهوب. — [18] S *add. e Bar Ali in marg.* : ܡܘܗܒܬ ܚܝܠܐ تمكن (تمكين) *B. A., P.* 255, ܡܘܗܒܬ ܦܣܩܐ اقطاع طعمة. ܡܘܗܒܬ ܡܪܟܐ يشوع (تسويغ) *B. A. melius* ܡܘܗܒܬ ܦܬܓܡܐ. ܕܥܠܠܬܐ ܠܡܪ̈ܐ ܕܝܗܒܝܢ الغلّات التى تعطى القوّة من اربابها. ܡܘܗܒܬ ܚܠܐ اباحة. ܡܘܗܒܬ ܦܠܓܐ قسمة. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] S ܝܗܝ̈ܒܬܐ. — [21] S *add.* ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] S *add.* ܝܗܠܐ ܕܐܝܢܐ جماعة الجنّ الشياطين الابالسة; *quod sequitur deest.* — [23] F *add.* ܘܐܝܣܪ̈ܝܐ اولاد مارون; S *deest* عزّ الربّ *quod sequitur.*

ܘܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܟܠ[1]. ܝܗ ܝܗ ܫܡܗ ܡܪܝܐ ܒܗܘܢܐ ܦܘܫܩܐ الا الا[2]. ܝܗ من اسماء الربّ محبّ. ܦ̄ ܒܒܪܐܝܬ ܡܪܝܐ ܚܣܝܢܐ ܀

ܝܗ[3] ܐܠܦܐ السفينة[4]. ܘܡܠܚܘܗ ܐܠܦܪܐ الملاّح صاحب السفينة ܀

ܝܘܐܒ ܡܪܝܐ ܐܒܐ الربّ الاب ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܚܙ ܡܪܝܐ ܘܐܚܕ. ܦ̄ ܡܪܝܐ ܐܚܕ الربّ احيا[5] ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ[6] ܝܗܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الربّ[7] الربّ الله يوايل من سبط روبيل هو ܀

ܝܘܐܫ ܚܝܘܗܝ ܕܡܪܝܐ حياة الله ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ حياة الربّ ܀

ܝܘܐܠܝܦܣ[8] ܝܘܚܢܢ ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب ܀

ܝܘܒܒ[9] ܗ̄ ܐܝܘܒ ܙܕܝܩܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܝܘܒܒ ܛܘܒ ܫܡܥܐ ܗܘ ܕܒܪ ܢܛܪܘܢ ܕܗܘ ܪܚܘܐܝܠ ايوب ܀

ܝܘܒܒܐ نخ هتف ضرب بالقرون. ܝܝܒܒ ܐܝܟ ܕܒܪܐ يصرخ[10] يهتف. ܘܡܒܒܐ التكبير[11]. ܘܐܝܒܒܐ تمجيد هتف بالقرون ܀

ܝܘܒܠܐ نقل تناسُل نفوذ دواء او غيره تنفيذ[12]. ܡܬܝܒܠ ܒܕܘܟ يعدّى التناسُل البلاغ[13]. ܐܬܝܒܠ تناسل. ܘܐܝܒܘ̈ܠ تنقّل من لغة الى لغة. ܝܘܒܠ ܫܪ̈ܒܬܐ نسق الانسان. ܝܘܒܠ̈ܐ المتناسلون ܀

ܝܘܒܡܐ تولّى تزوّج بامراة الاخ ܀

ܝܘܒܪܢܐ[14] ܀

ܝܘܕ[15] الحرف الواحد حرف الياء ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܘܕ ܚܕܐ ܐܘ ܚܕ ܣܪܛܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ܕܟܠ ܢܗܘܐ ܀

ܝܘܕ̈ܥܐ ܛܠܝ̈ܐ. ܘܐܦ ܥܠܝ̈ܡܐ شُبّان فتيان[16]. المروزى اعفار. ܝܘܕ̈ܥܐ ܢܟܠܠܘܢ ܘܢܚܘܢ كثرة القول. ܛܘܒ ܝܘܕ̈ܥܐ ܛܠܝ̈ܐ صبيان كثرة[17] ܀

ܝܘܕ̈ܢܐ ܫܡܐ ܐܬܪܣܝܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܦܪ̈ܕܝܐ. ܙܪܘܩܝܐ. ܐܦܩܝܐ. ܚܪ̈ܝܐ. ܐܪܕܘܙܝܐܝܬ. ܝܘܪ̈ܝܐ ܥܒܪ̈ܝܐ ܀

ܝܘܪܐ ܢܡܪܐ النمر والفهد[18] ܀

ܝܘܪܡ[19] ܡܪܝܐ ܪܘܡܡ الربّ برّرنى ܀

ܝܘܚܢܢ ܡܪܝܐ ܚܢܢܐ[20] ܗ̄ ܚܢܢܐ ܘܪ̈ܚܡܐ ܕܝܗܒ ܥܡܗ الربّ متحنّن. ܐܚܪ̈ܢܐ ܝܘܚܢܢ ܚܢܢܐ الربّ الرؤوف ترأّف بنا. ܝܘܚܢܢܝܐ ܀

ܝܘܛܐ[21] ܦ̄ ܨܠܝܒܐ الصليب. ܝܘܛܐ ܛܘܒ ܗ̄ ܐܬܘܬ ܝܘܛܐ ܒܝܘܛܐ خطّ فى الخطّ على صورة الصليب ܀

ܝܘܝܕܥ ܝܕܥܐ ܕܐܠܗܐ ܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ معرفة الربّ ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܝܩܝܡ ܩܝܡܬܗ ܕܐܠܗܐ قيامة الله ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ[22]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܝܘܝܩܝܡ ܗ̄ ܩܝܡܗ ܕܐܠܗܐ عهد الربّ ܀

ܝܘܟܝܢܐ ܒܒܪܐܝܬ ܒܡܘܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الربّ ܀

---

1 F *add.* ܕܒܝܬ ܡܐܪܘܢ. — 2 *Hoc est* III III *inversis litteris;* F *male* ܐܠܐ ܐܠܐ; S *deest hæc glossa.* — 3 HF ܝܘܢܐ, *leg.* ܝܗ, *quod vide infra.* — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S احياه. — 6 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ. — 7 S عطيّة الله *et quod sequitur deest.* — 8 S ܝܘܐܢܝܣ ܕܒܪ ܣܦܪ̈ܐ *et sequitur tantum* ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ. — 9 S *add.* ܕܒܪ ܣܦܪ̈ܐ. ܝܘܒܒ ܕܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܡܪܝܐ ܚܣܝܢܐ. — 10 S يضرب. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 F تنفذ. — 13 S *quod sequitur usque ad* ܝܘܒܠ̈ܐ المتناسلون *deest.* — 14 S ܝܘܒܪܢܐ; HS *sic sine glossa;* F *add.* ܒܡܫܬܒܪܢܐ لو

ܢܠܘܦܐ معلّم ܘܢܠܘܦܐ متعلّم. ܝܠܘܦܐ تعلّم. ܢܠܘ يتعلّم, *quod huc pertinere non videtur.* — 15 S *solus.* — 16 S *deest* فتيان; H *deest* المروزى اعفار *quod sequitur.* — 17 S *deest* كثرة. — 18 HF ܝܘܪܐ فهد نمر. الفهودة. — 19 S *add. hic* ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܪܘܡܡ *et ad calcem* ܕܒܪ ܣܦܪ̈ܐ. — 20 S *add.* ܕܒܪ ܣܦܪ̈ܐ, *et sequitur tantum* الربّ متحنّن. — 21 HF *sequitur tantum :* ܝܘܛܐ ܒܝܘܛܐ الصليب ܝܘܛܐ ܐܬܘܬܐ ܐܘ ܣܪܛܐ. — 22 S *quod sequitur deest.*

ܝܘܟܒܕ ܗ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܪܬ ܠܘܝ ܘܕܒܝܬ ܩܗܬ ܐܡܗ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܒܪܬ ܘَاه وَا ابناه. ܝܘܟܒܕ ܗܝ ܕܐܬܒܪܝܬ ܗܘ ܒܪܬ. ܦ̄ ܡܫܒܚܐ ܠܒܪܝܐ[1]. ܝܘܟܒܕ ܗ̄ ܐܡܐ ܕܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܒܪ̄ ܐܚܬܗ ܕܥܡܪܡ ܀

ܝܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܝܘܠܝܢܘܣ[2] والمروزى عن حنين[3] ܫܒܝܪܐ القبيح الفظيع[4] ܀

ܝܘܠܦܢܐ علم معرفة. ܝܳܠܘܦܐ عالم وايضًا معلّم. ܬܠܡܝܕܐ متعلّم. ܝܘܠܦܢܘܬܐ التعليم. ܝܠܝܦܐ معلّم ملقّن[5] ܀

ܝܘܡܐ ܕܥܪܦܠܐ ܝܘܡ ܡܛܪܐ ܘܬܠܓܐ يوم دجنّ ويقال يوم مطر وثلج ܀

ܝܘܡܐ ܒܢܝ ܦܐܝܡ[6] الشمس تعدّ على سور ناب ܀

ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ الى يومنا هذا[7] ܀

ܝܘܡ̈ܬܢܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܐ ܕܐܬ̈ܠܐܐ ٩٩ ܠܝܠܘ ܐܝܟܢ ܐ̈ ܘܐܦ ܝܘܡ̈ܬܐ. ܝܘܡܐ[8] ܕܝܠܗ ܡܢܚܫܢܐ ܕܒܫܦܪ ܘܐܪܒܥ ܫܥܝܢ ܢܗܘܐ ܫܥܘܗܝ ܡܛܠܗ ܡܢ ܦ̈ܓܪܐ[9] ܫܒܝܐ. ܘܡܫܠܡ ܥܘܕܪܢܗ ܠܡܬܒܥܬܐ ܕܫܒܝܐ[10] اليوم التامّ ܀

ܝܘܡ̈ܝ ܩܠܘ ܡܢ ܓܪ̈ܕ ܡܘܫ[11] ܐܝܟ ܢܘܠܐ ܕܓܪܕܝܢ ܚܘܛܐ ܘܡܫܪܓ ܠܓܪ̈ܕܐ ܀

ܝܘܡ̈ܝ ܩܠܘ ܡܢ ܕܪ̈ܗܛܐ[12] ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ايّامى اسرع من الفيوج[13] الذين يسرعون فى المشى ܀

ܝܘܡܦܩܘܐܐ[14] كرنب بحرىّ قال جبريل هو كرنب الماء وتفسيره الغديرىّ ܀

ܝܘܢܕܒ ܨܒܝܢܐ ܕܡܪܝܐ مشيّة الله ܘܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܢܝ ܓ̈ܐܪܡܝܢ ܗܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܦ̄ رومية[15]. ܝ̈ܘܢܝ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجل. ܝܘܢ ܒܪܗ ܝܘܢܝܐ اقول بلد اليونانيين. ܝܘܢ̈ܝܐ ܠܘܬ ܝܘܢ ܐܝܟ ܐܣܩܝ̈ܠܐ ܠܘܬ ܐܣܩܝܐܠ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܝܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ هو الروم ܘܠܝܘܢܝܘܣ[16] ܗ̄ ܫܒܝܐ ܀

ܝܘܢ ܡܫܡܥܐ ܕܗܘܐ بنفسج[17] ܀

ܝܘܢܐ حامة. ܝܘ̈ܢܐ حمام. ܝܘܢܐ ܛܘܪ̈ܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܪ̈ܣܝܢ ܒܙܪ̈ܥܐ الحمام الطورانيّة التى تعتلف الحبوب والبزور. ܝܘܢܐ ܡܬܦܬܝܬܐ الحمامة البلهاء[18] زعم ܀

ܝܘܢܢ ܒܥܘܬܐ ܐܝܟ طلب من الربّ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܪ ܚܢܢ[19] ܀

ܝܘܢܬܢ[20] ܫܡ ܠܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܗ ܕܒܪܝܫ ܒܬܘܠܬܐ اسم رجل ܀

ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܩܝܡܬܐ القيامة ܦ̄ ܫܡܗ ܕܗܘ ܦܪܘܩܐ يسوع المخلّص ܀

ܝܘܣܦ ܦ̄ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ من الزيادة ܘܡܪܝܐ ܗܘ[21]. ܒܪ ܝ̈ ܫ̈ܢܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܙܒܢܘܗܝ ܒܪ ܝ̈ ܫܢܝܢ ܐܚܘܗܝ. ܘܒܪ ܟ̈ܙ ܩܪܝܒ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ. ܘܐܬܚܒܫ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܦܫܩ ܚܠܡܐ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܬܠܬ ܒܫܢ̈ܐ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܚܝ ܐܚܪܝܢ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܚܙܐ ܝܥܩܘܒ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܬܡܢܝܢ. ܘܒܪ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢܝܢ ܡܝܬ. ܒܡܨܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܬܩܒܪ ܝܥܩܘܒ ܒܬ ܝܘܣܦ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S ܝܘܠܝܢܘܣ. — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الخزى, *cf. Bar Ali*, 4423. — [4] S الفضيح. — [5] FS *ult. glossa deest;* H *add. in marg.* : حاشية ــ ما الفرق بين العلم والمعرفة فنقول امّا العلم فهو معرفة العلم بالكتاب والمعرفة بالجزئيات كما ذكر رئيس فى الشفا. — [6] S *add.* ܕܒܪ. عن حنين. — [7] S *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [9] F ܦ̈ܓܪܘܗܝ. — [10] F ܘܝܘܡܐ *loco* ܠܡܬܒܥܬܐ ܕܫܒܝܐ. — [11] SR *deest.* — [12] H *deest.* — [13] F *addit* السعاة. — [14] *Cf. infra* ܝܘܡܦܩܘܐܐ. — [15] S ܝܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ رومية *et glossa sequens deest.* — [16] F ܗܠܝܢܝܘܣ; S *deest cum ult. vocab.* — [17] S *add.* ܦ̄ ܡܢ *et ante* بنفسج, بنفشج, *cf. col.* 118, *l.* 3. — [18] FS الساذجة *et deest* زعم *quod sequitur.* — [19] S *tantum* ܒܥܘܬܐ الطلبة. — [20] S *deest.* — [21] S *quod sequitur deest.*

ܝܘܦܩܪܡܡܘܢ[1] دواء معجون ܀

ܝܘܦܡܪܛܝܣ[2] ܠܒܝ ܩܘܩܝܐ ܀

ܝܘܦܝܐ ܫܘܦܪܐ ܗ̄ ܕ̄ جمال حُسن. ܫܘܦܪܐ ܕܒܝܫܬܐ حُسن الشرّ[3]. ܝܘܦܐ مدينة يافة ܀

ܝܘܟܒܪ[4] ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ بجد الله ܀

ܝܘܣܝܐܠܬܝܢ[5] ذكر جبريل انّه اسم البهار المسمّى عين الثور وتفسيره باليونانيّة عين كبيرة ܀

ܝܘܩܠܝܐ[6] تمسّك بالعروة الوثقى ܀

ܝܘܣܠܝܪܐ[7] ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ملّاح ܀

ܝܘܣܪܐ ثقل ܀

ܝܘܣܝܐ[8] ܢܣܒܐܝܬ صورة الوجه ܗ̄ ܨܘܪܬܐ مثال. ܕܡܬܢܨܒ يتصوّر. وزاد المروزى تمثال ܗ̄ ܝܘܣܝܐ ܗܘ ܕܨܝܪ ܀

ܝܘܩܪܢܐ ܠܥܩܘܬܐ ܣܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܘ ܝܘܩܪܢܐ[9] ܚܠܦ ܡܥܩܘܬܐ ܟܦܢܐ الغال[10] صار رخيصًا. ܗ̄ ܝܘܩܪܢܐ ܗ̄ ܐܟܦܢ ܘܡܥܘܬܐ ܗ̄ ܐܟܪܢ الغلاء والرُخص ܀

ܝܘܪܒܥܡ ܗ̄ ܥܡܪܐ ܪܒܐ. ܗ̄ ܥܡܪܐ ܪܒܐ ܕܥܡܐ معناه الربّ الاعظم. آخر سيّد عظيم الشعب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܘ ܥܡܐ ܪܒܐ ܕܡܪܝܐ. شعب عظيم للربّ[11]. ܘܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܝܪܒܥܐ ܀

ܝܘܬܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ[12] بغير عيب الربّ بلا عيب ܀

ܝܘܪܒ ܡܢ ܡܪܝܐ ܗܘ ܡܠܟܐ[13] ܀

ܝܘܪܕܢܢ الاردنّ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ[14] ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܢܚܬ ܠܗ ܡܬܠܬܝܢ. ܘܡܬܩܪܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܡܒܘܥܐ ܗ̄ ܡܢ

ܝܘܪ[15] ܘܡܢ ܕܢܢ. ܐܘܪ ܗ̄ ܢܗܪܐ. ܕܢܢ ܕܢܚܬ ܠܗ نهر الاردنّ[16]. ܡܛܠ ܕܡܢ ܬܪܬܝܢ ܡܒܘܥܝܢ ܪܕܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܦܢܝܩܐ ܡܢ ܐܠܘܬܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀

ܝܘܪܛܠܛܝܣܐ ܗ̄ ܒܥܝܕܐܝܬ بالعادة على العادة ܀

ܝܘܪܩܐ خُضرة واقول اخضر اورق ܐܝܟ ܚܘܚܝܢ اصفر. ܘܛܘܒ طير يقال له الاخضر. آخر خُضرة ويقال له اخضر ويقال[17] شقراق. ܝܘܪܩܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܘܠܛܐ الطحلب[18] الخُضرة التى تحدث على الجرار ܀

ܝܘܪܬܢܐ ميراث. ܝܪܬܐ وارث ܀

ܝܘܒܝܠܐ ܙܒܢܐ ܐܪܝܟܐ ܕܡܪܝܐ زمان طويل للربّ[19] ܘܡܪܝ ܗܘ ܀

ܝܘܫܦܛ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ الربّ الحاكم ܐܘ ܪܝܫܐ الرئيس[20] او الحاكم ܘܡܕܒܪܐ ܗܘ ܀

ܝܘܬܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ لا عيب فيه ܘܡܕܒܪܐ ܗܘ. ܘܫܡ[21] ܐܒܘܗ ܥܘܙܝܐ ܀

ܝܘܬܪܢܐ ربح فايدة زيادة[22] ܀

ܝܙܦܐ ܝܘܙܦܬܐ قرض[23] قرضة. ܝܙܦ يقترض ܀

ܝܙܕܩܝܗ[24] ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܕܪܗ الله عونه ܀

ܝܚܡܘܪܐ الدُخان الغليظ الكثير ܗ̄ ܥܢܢܐ ܣܡܝܟܐ ܘܥܡܘܛܐ الدخان الكثيف المظلم[25] ܀

ܝܚܛܐ ܚܠܝܠܝܬܐ ܕܪܫܐ الشبكة المستديرة فى أمّ الراس اقول ܣܚܛܐ سقط ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܘ ܝܚܛܐ السقط والاسقاط. ܝܚܛܐ ܕܪܫܐ التشابك الذى فى الراس[26]. ܝܚܛܐ ܕܚܒܪܐ سقط الحمل[27] ܀

ܝܚܝܕܝܐ وحيد. ܝܚܝܕܝܘܬܐ وحدانيّة. ܝܚܝܕܐ

---

[1] S *solus, lege cum B. A., Paris.* 255, ܝܘܦܩܪܡܡܘܢ. — [2] S ܝܘܦܡܪܛܝܣ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *add.* ܗܢܘ ܕܐܡܪ. — [5] *Cf. col.* 372, *l.* 1. — [6] S *deest.* — [7] S *solus, cf. col.* 839, *l.* 4. — [8] S *add.* ܨܘܪܬܐ. — [9] S ܝܘܩܪܐ. — [10] *Sic pro* الغالى, *cf. col.* 520, *l.* 7; S *add.* الغلا *post* ܚܠܦ *et post* ܟܦܢܐ. — [11] FS *quod sequitur deest, cf.* I, *Reg.*, XI, 26. — [12] S *add.* عظيم. — [13] *Sic, hæc vocab. ad* ܝܘܪܒܥܡ *supra cum Payne Smith in Thes. syr. refer.* — [14] S ܗܢܘ ܕܐܡܪ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ. — [15] S ܐܘܪ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *quod præcedit inde a* آخر *deest.* — [18] HF *deest* الطحلب. — [19] HF الربّ. — [20] S ܕܐܡܪ الحاكم ܗܢܘ ܡܪܝܐ ܪܝܫܐ الربّ الرئيس. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] HF *deest* زيادة. — [23] S *deest* قرض. — [24] S *deest.* — [25] HF *deest* المظلم *et* الدخان *ante* الكثيف. — [26] S *glossa præcedens deest.* — [27] S للجمل *et add.* ܗܢܘ ܕܐܡܪ; F الحمل او الجمل.

ܐܚܝܕܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫ الوحيد الذى لا اخ له او المتخلّى من الناس.
ܝܚܝܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܦܪܫܝܢ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ المتفرّدون ⁘.

ܝܚܡܘܪܐ النامور[1] وهو الجاموس البرّيّ. آخر اليحمور. آخر الجوذان[2] الكبير من الايايل. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܕܐܝܟ[3] ܡܠܝܠ ܡܢ ܐܝܠܐ ܕܒܡܫܒܚܘܬܗ. ܘܕܡܝܢ ܡܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ⁘.

ܝܚܣܐܪܘܣ[4] المتطبّب زعم المروزى عن حنين ⁘.

ܝܚܡܐܐ[5] ܕܡܬܩܪܐ الغَرَب والصفصاف وهو الخلاف[6] ⁘.

ܝܐ ܒܢܝ يا بُنيّ[7] ܘܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܕܘܡܪܐ ܕܡܫܬܪܐ ⁘.

ܝܚܝܢ ܠܐ ܒܐܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܬ ܕܒܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ. ܘܐܡܝܢ ܠܡܫܡܘܬܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ. ܘܡܢܐ ܥܡܗܘܢ ܝܚܝܢ[8] ܗܘ ܐܪܙ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܘܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ⁘.

ܝܠܐ ܣܪܘܕܐ الضبّ. ܦ̈ ܣܝ ܡܢ ܥܕܡܐ ܕܦܠܓܘ ܠܫܪܐ سلوى[9] ⁘.

ܝܠܕܬܐ ܗܘ ܡܫܒܚܬܐ ܝܠܕܐ الامراة الناتق والمنتق زكريا الوالدة. ܒܪ ܗܕܐ ܝܠܕܬܐ ܗܘ ܡܫܒܚܬܐ ܝܠܕܐ ذوات الاولاد. ܝܠܕ̈ܬܗܘܢ ܝܠܕ̈ܬܐ ܕܡܝܠܕܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܝܠܕܢܝܬܗܘܢ ܟܡܝܬܐ ܕܝܠܕܬܗܘܢ القابلة. ܝܠܕ̈ܬܗܘܢ ܗܘ ܐܡܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܡܗܬܐ ܒܝܠܕܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܕܝܠܕܬܗܘܢ. ܟܡܝܬܐ ܕܝܠܕܬܗܘܢ ܠܐܡܗܬܗܘܢ أُمّك. ܝܠܘܕ̈ܐ الولدان. ܝܠܘܕܐ الوالدون[10]. ܝܠܕܐ الولد. ܝܠܕܬܐ الوالدة. ܝܠܘܕܐ الوالد. ܝܠܝܕܘܬܐ الولادة ⁘.

ܝܠܕܐ ܕܒܪܬܐ قال جبريل وحنين اليونانيّة تسمّيه بهذا الاسم وهو بيض القنبيط ⁘.

ܝܠܠܬܐ[11] النجّة نَوح ولولة رنين. ܝܠܠܬܐ الولولات ⁘.

ܝܠܦܐ[12] ܗܘ ܕܒܪ ܡܢ ܦܘܠܚܐ ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܐܝܟ ܕܒܗ ܐܪܥܐ ⁘.

ܝܡܐ بحر. ܝܡܡܐ[13] البحار. ܝܡܡܝܐ البحريّ. ܝܡܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܠܝܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܩܪܐ بحر المشرق ܦ̈ ܣܘܦ ܥܡܡܝܐ[14]. ܝܡܐ ܐܘܩܝܐܢܘܣ البحر الاعظم المحيط الغير مُدْرَك[15]. ܝܡܐ ܕܢܚܫܐ بحر نحاس. ܝܡܐ ܕܟܘܫܝܐ بحر الحبشة[16]. ܝܡܐ ܕܣܝܢܝܡ بحر سنيم ܕܒ̈ ܝܡܐ ܕܦܪܣ[17]. ܝܡܐ ܕܡܠܚܐ ܝܡܬܐ ܕܣܕܘܡ بحر سدوم. ܝܡܐ ܕܣܘܦ ܗܘ ܝܡܐ ܕܥܒܪܘ ܒܗ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ[18]. ܕܣܘܦ ܕܡܢ ܐܬܩܪܝ ܡܛܠ ܕܒܗ ܣܘܦܐ ܕܝܒܫܬܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܝܡܐ ܩܘܠܙܡܐ بحر القلزم[19]. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܦܠܠܓ ܕܝܡܘܢ البحر الذى عبروا فيه بنى اسرايل ⁘.

ܝܡܬܐ حلف اقسم[20]. ܝܡܐ ܐܝܬ ܡܘܡܐܬܐ. ܝܡܝܬ ܐܝܬ ܡܘܡܐܬܐ ⁘.

ܝܡܝܢܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس ⁘.

ܝܡܝܢܐ ܝܡܝܢ ܗܘ ܒܪ ܥܡܡܐ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ يمين الله وعنه ايضًا[22] امان الله ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ⁘.

ܝܡܝܢܬܐ[23] الأمان ⁘.

ܝܡܝܢܐ الخلاف ⁘.

ܝܡܝܢܘܣ ܕܒ̈ ܦܠܓܘܬ ܣܘܣܝܐ ܕܗܘ ܚܡܪܐ. ܘܕܒ̈ ܐܝܡܝܢܘܣ[24] ܣܘܣܝܬ بغل ⁘.

[1] *Sic, cf.* اليامور *in Bar Ali*, 4448. — [2] H الجودان; S الجوذان. — [3] F ܕܐܝܟ. — [4] *Confer col.* 833, *l.* 8. — [5] S *add.* ܕܡܬܩܪܐ, *conf. col.* 123, *l.* 22. — [6] H الخلّان, *conf. col.* 754, *not.* 9. — [7] S *sequitur* ܝܐ ܒܢܝ ܣܢܝܩܐ ܢܦܫܐ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] *De priore glossa cf. col.* 539, *l.* 17; *col.* 774, *l.* 11 *et* ܝܠܐ *in Physiol.*, *cap.* x, *ed. Land.*, *Anecd. syriaca.* iv, *arab.* وَرَل; *de posteriore cf. inf.* ܝܠܐ *et Opusc. nestor.*, 87, 3; 135, 8. — [10] H *hæc glossa deest.* — [11] S ܝܠܠܬܐ. — [12] M ܝܠܦܐ; S *deest*, *leg.* ܝܠܦܐ, *vide infra col.* 848, *l.* 9. — [13] HF *add.* البحار *et deest* ܡܘܡܪܝܬܐ. — [14] S *deest* ܦ̈ ܣܘܦ ܥܡܡܝܐ. — [15] S الاعظم الذى لا يُدرك *et deest*. — [16] S الحبش. — [17] F *add.* بحر فارس. — [18] S ܝܡܐ ܕܣܘܦ *loco* "ܕܣܘܦ ܐ *et add.* ܝܡܐ. — [19] HF *deest* بحر القلزم. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] *Cf. col.* 833, *l.* 19. — [22] S *deest* ܒܪ ܥܡܡܐ *et* وعنه ايضًا. — [23] S *add.* اليمين. — [24] *Cf. col.* 132, *l.* 23.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܟܠܒܢܐ ܣܢܝܩ ܕܡܘܢܐ ܒܢܝܐ ܠܐܒܘܗܝ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܐ ܐܠܗܐ. ܦܬܝ ܕܡܘܢܐ ܕܗܘ ܡܢܝܚ ܐܡܠܝܟܐ ܕܡܠܝܟܐ ܗܘܐ܀

ܢܟܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ التى شىء يكون فى الأجام وَزنه رطل ونصف[1]܀

ܢܟܡܘܣ ܗ̄ ܣܠܘܐ الختن[2]. ܢܟܡܘܣ ܗ̄ العروس الكنّة[3]܀

ܢܟܡܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ زقّ كبير او مشعر زعمر ولا اعرفه܀

ܢܟܡܬܐ[4] العرايس العروس܀

ܢܟܠܬܐ بُحَيرة بطيحة[5]. ܢܟܠܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ܕܐܬܩܪܝܐ ܕܢܟܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ البُحَيرة[6] التى فوق القصر܀

ܢܟܠܬܐ[7] ܕܢܟܠܬܐ الضباب܀

ܢܟܝܟܐ ܢܝܟܘܟܐ مُرتضع ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ[8] الراضع ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܝܢܩ ܚܠܒܐ ܕܝܠܘܕܐ ܢܟܘܟܐ[9]. ܢܟܘܟܐ راضع. ܢܟܘܟܐ الصبيان الاطفال. ܢܟܘܟܐ طفل. ܢܟܘܟܬܐ طفلة܀

ܢܟܝܘ ܘܢܟܪܕܝܘ[10] اسم رَجُلين سَحَراء كانا فى ايّام موسى النبىّ وقيل هما هاروت وماروت܀

ܢܟܘܫ ܝܫܘܥ[11] عيسى. ܢܟܘܫܐ ܝܫܘܥ܀

ܢܟܘܫܝܫܘܥ ܝܫܘܥ ܙܟܐ عيسى غلب܀

ܢܟܪܝܢ[12] ܗ̄ ܦܩܘܣܐ ܐܝܣܡܝܢܐ الياسمين܀

ܢܟܪܐܝܠ ܢܒܝܐ ܠܐܠܗܐ رأى الله܀

ܢܦܪܕܝܠ ܗܘ ܡܠܘܐ ܕܬܠܝܒܐ فطر صوم السليحين[13]܀

ܢܟܐ القطاة[14]. ܢܟܐ القطا܀

ܢܒܟܐ ينبت. ܢܒܟܐ نبات. ܢܒܟܬܐ نابتة[15] نبات. ܕܡܢܒܠܬܐ نبات منبت. ܐܢܒܬ انبت܀

ܢܒܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܕܡܢܒܬܐ ܥܘܦܐ ܘܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝܐ ܕܢܒܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ابراج ويقال شُرّافات[16]܀

ܢܒܠܝܬ[17] ܕܒܪ ܡܪܝܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܗܘ ܗܘ܀

ܢܒܠܟܐ الكرج الجوذَر ثور البرّ الوعل ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܡܠܟ ܢܒ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ[18] ܐܝܠܐ. ܘܗܘ ܢܒܠܟ ܕܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܢܒܠ ܒܗܘܢ ܘܡܬܠܬܐ ܡܢܘܫ الكرك[19]܀

ܢܒܪܘܬܐ ܢܒܪܘ[20] الريباس ܐܝܟ ܣܘܣܝ ܘܡܪܝ ܠܐ܀

ܢܒܪܘܬܐ الشرة زاد المروزى الرغابة. ܢܒܪܐ الشرة[21]܀

ܢܒܪܘܕ ܐܝܟ ܢܒܪܐ ܢܒܪܘܬܐ معناه ممسك العقب ذو العقب. ܦ ܢܒܪܘܕܬܐ آخذ بالعقب ܘܢܒܪܐ ܗܘ܀

ܢܒܪܘܕܝܬܐ[22] ܢܝܫ ܕܡܬܠܬܐ ܣܢܝܩ ܩܕܡ ܘܢܒܝܬ ܘܐܝܬܝܗ ܒܪ ܕܢܟܐ ܘܐܬܪܒܝܢ ܡܢܒܪ ܣܢܝܩ܀

ܢܒܪܐ ܐܝܟ ܣܢܝܩ الدغل الحلفاء. ܘܢܒܪܐ الاشب زعمر وقال فى موضع آخر العكرش والغيل[23] من الشوك. ܢܒܪܐ ܕܒܪܝܬܐ غيل شرّنا[24]܀

---

[1] S *add.* ܢܟܡܟܐ ܕܡܠ اليامر جنس من الفاختة, *et postea* ܢܟܡܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܕܡܟܐ ܕܡܘܢܐ, ܕܟܠܟܐ جنس من السمك, *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet; cf. B. A., Hoff.,* 4469. — [2] F *add.* العريس. — [3] S ܕܟܠܬܐ العروس. — [4] S *add.* ܕܒܪ ܡܪܝܐ; F *glossa deest, cf. supra l.* 6. — [5] S *deest* بطيحة. — [6] S ܕܒܪ ܡܪܝܐ البحرة. — [7] S *add.* ܕܒܪ ܡܪܝܐ ܕܢܟܠܬܐ *et deest* ܢܟܠܬܐ, *cf. col.* 564 *penult.* — [8] S ܕܒܪܐ; H *deest.* — [9] S *sequitur* : ܗ̄ ܢܟܘܟܐ. ܢܟܘܟܐ ܘܢܟܘܟܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ الطفل الرضيع ܢܟܘܟܬܐ *et postea* : ܢܟܘܟܘܬܐ الرضاعة والمرضعة ܢܟܘܟܬܐ ارتضاع وامتصاص, *cf. Bar Ali, Hoff.,* 4472 *et* 4473; *in B. A., Paris.* 255 : ܢܟܘܟܘܬܐ الرضاع. — [10] S ܢܟܝܘ ܘܢܟܪܕܝܘ ܗ̄ ܫܡܗܐ ܕܐܢܫܐ والمرضعة. — [11] F *add.* ܠܢܟܘܫ ܫܡܐ اسم السحرة المخلّص. — ܝܫܘܥ, *cf. col.* 842, *l.* 16. — [12] S *solus, cf. B. A.,* 4474. — [13] S السليحية. — [14] S ܕܒܪ ܡܪܝܐ القطاية; H *pinxit* ܢܟܐ, *cf. Bar Ali,* 4476; *Opusc. nest.,* 87, 3; 135, 8. — [15] S *add.* ܕܒܪ ܡܪܝܐ ܢܒܬܬܐ. — [16] F شرف; S ܐܝܟ شرف ܕܡܬܠܬܐ. — [17] S *solus.* — [18] *Sic, forsan leg.* ܘܐܝܠ] ܠܗ ܦܪܩܐ ܣܢܝܩ ܢܒܪ ܕܢܒܝܬܐ [ܘܡܢܫܪܐ ܒܗ; *cf. B. A.,* 4479. — [19] S *add.* آخر التيس الجبلىّ. — [20] HS ܕܒܪ ܡܪܝܐ الشرة التطنف; S *add.* التطنف. — [21] S ܕܢܒܪܘ. — [22] S *deest.* — [23] H الغيل ܦ والعيل; S ܕܒܪ والغيل. — [24] F شرورنا ܡܪܝܐ الغيل.

ܢܩܐܪܘܣܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܟܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد الحمار ؛

ܢܦܬܐ خبّاز خُبز[1] ؛

ܢܦܬ ܦܬܝܘܬܐ ܒܬܪ ܒ̄ العرض ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ من الاتّساع ؛

ܢܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المعتنى[2] المتفقّد. ܢܩܘܦܘܬܐ الاهتمام[3]. ܢܩܘܦܝܢ المعتنى بنا المتفقّد لنا. ܢܩܘܦܐ المهتمّ ؛

ܢܩܘܬ[4] ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܩܒܠܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ؛

ܢܩܘܪ[5] ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܩܘܪܝ ؛

ܢܩܝܠܐ المرفق[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܠܚܐ ܕܕܪܥܐ ؛

ܢܩܝܪܐ[7] ܠܗܘܒܐ ܘܡܩܒܠܬܐ ؛

ܢܩܝܪ ܪܓܠܝܢ ܕܩܘܦܣܐ[8] ؛

ܢܩܝܦܘܬܐ عناية تفقّد المعنى[9]. ܢܩܝܦܐ المعنى المتفقّد. ܠܐ ܬܬܐܩܦܘܢ لا تهتمّوا ؛

ܢܩܪܐ الهوى الردىّ[10] الضمير الحقد[11]. ܢܩܪܢܐ لجوج ܘܒܪ الحنق والغيظ الهوَى الردىّ اعتقاد اتباع الهوى هوى النفس ܪ̄ الحنق اللّجوج الحقود ؛

ܢܩܐ[12] الغليظ ؛

ܢܩܕ ܪܘܓܙܗ يتلظّى غضبه[13]. ܢܩܕ[14] يتلظّى. ܢܩܕ يلتهب يحترق. ܢܩܕܐ الوقود. ܢܩܕܐ ܡܫܡܠܝܐ وقود كاملة المحرقات الكوامل. ܢܩܕܐ ذبايح محرقات[15]. ܡܩܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܩܕ ܗܘܐ الجبل الذى يتّقد. ܢܩܕܢܐ

ܘܡܩܕܐ[16] احتراق سموم. ܢܩܝܕܘܬܐ محرقة ܐܘ̄ ܒܪ توقّد او حريق. ܪ̄ ܡܩܕܐ ܕܝܢ ܒܠ[17] ܐܝܟ ܚܫܝܫܘܬܐ ܕܐܐܪ ܡܬܚܫܒ. ܢܩܕܢܐ ܕܝܢ ܒܠ ܡܢ ܒܝܬ ܕܝܘܬܗ ܕܟܪܣܐ. ܘܬܘܪܐܝܬ ܒܪܫܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܩܕܢܐ ܕܗܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ الاحتراق الذى فى المعدة اى الحسّ ؛

ܢܩܕܡܝܣ[18] ؛

ܢܩܘܕܐ[19] الياقوت ؛

ܢܩܝܛܐܬܘܐܪܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ صورة الله عزّ وجلّ[20] التى لا ترى ؛

ܢܩܝܪܐ ثقيل زايد. ܢܩܝܪܘܬܐ ثقل[21]. ܢܩܝܪܐ كريم جليل. ܢܩܝܪܘܬܐ. ܢܩܝܪܐ ܕܝܢ ܘܢܩܝܪܘܬܐ ܡܫܬܠܦܝܢ. ܢܩܝܪܐ ܓܒܪ ܒܠ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ. ܘܒܠ ܗܘ ܕܒܘܪܟܐ ܡܫܘܕܪ. ܘܒܠ ܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܡܢܛܪ ܡܬܐܡܪ. ܢܩܘܪܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ ܒܠܚܘܕ ܡܫܘܕܪ الثقيل[22] ؛

ܢܩܛܢ ܗ̄ ܝܩܛܢ ܡܥܢܝܢܗ ܒܬܪ ܒ̄ معناه الصغير ܪ̄ فامّا يقطان فهو قحطان وهو ابو العرب ؛

ܢܩܝܪܐ ܕܠܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܣܩܘܬܐ ܠܡܪܕܟܐ المرتك المرداسنج[23] ؛

ܢܩܝܪ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ثقلت فدية[24] انفسهم ؛

ܢܩܫ ܢܩܝܪܐ. ܬܘܒ ܢܩܝܪܐ ܡܢ ܐܝܩܪܐ الجليل ؛

[1] S الخبز خبز, *cf. col.* 259, *l.* 22. — [2] FS *hic et infra* المعنى. — [3] S *glossa præcedens deest.* — [4] HF ܢܩܘܬ. — [5] S *deest.* — [6] S *add.* المانص, *lege* المابض, *cf. col.* 273, *l.* 16; *B. A.*, 4488. — [7] HF *deest.* — [8] H *sic*; F ܒܪܓܠ ܕܩܦܣܐ ܗ̄ ܢܩܝܪ ܒܪܓܠ ܕܩܦܐ ܕܪܓܠܝܢ; S ܕܪܓܠܝܢ ܕܩܘܦܣܐ .اكترات. ܕܩܘܦܣܐ. — [9] S *add.* ܢܩܝܦܘܬܐ المعنى. — [10] FS *deest* الردىّ. — [11] S *sequitur* ܢܩܪܐ ܗ̄ ܚܣܡܐ ܘܒܥܝܬܐ ܘܚܘܫܒܐ ܘܠܗ̈ܘܢ ܕܒܬܪܗ ويقال طوبة الانسان وضميره ونيّته وغيظه واحتقاده (*sic*) وسوء اختياره. ܒܪ الحنق الغيظ. ܒܪ ܒܗ̄ܠ الهوى الردىّ الاعتقاد سوء اثبات الهوى. هوى النفس. ܢܩܪܢܐ لجوج جكر, *cf. B. A.*, 4491 *et* 4492. — [12] S *deest.* — [13] S ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ يتلظّى غضبًا. — [14] S *add.* يتوقّد. — [15] S *glossam præc. sic præbet :* ܢܩܕܐ ܗ̄ ܡܩܕܡܬܐ ܕܡܬܩܪܒܢ ܗܘܘ ܒܠ ܡܕܒܚܐ الذبيحة التى تحرق; *cf. Bar Ali*, 4494. — [16] H *deest* ܘܡܩܕܐ *sed add.* شوب. — [17] HF *quod sequitur usque ad* ܕܟܪܣܐܗ *deest, cf. B. A.*, 4502. — [18] *Cod. sic sine glossa.* — [19] S ܢܩܘܕܐ ܐܝܩܘܢܕܐ. — [20] S صورة الله. — [21] F ثقلة; S *deest.* — [22] S *add.* الغال. — [23] S ܠܡܪܕܟܐ المرداسنج المرتك; H المردسنك; HF *deest* غير منظورة. — [24] HF لذيها; F ܕܢܦܫܬܗܘܢ; S *add. ad calcem :* ܢܩܝܪܐ ܒܥܒܪܐ كريم جليل موقّر ذو وقار. ܢܩܝܪ ܠܒܐ ثقيل القلب غبىّ. ܢܩܫ ܢܩܫܐ ܗ̄ ܕܡܫܐ.

ܝܩܠܐ العروة[1]. ܝܩܠܐ عروة القميص ܀

ܝܩܘܪܐ ضفادع[2]. ܝܩܘܪܐ ܬܘܒ ܚܠܒ ܝܩܘܪܐ جاوشير ܀

ܝܩܪܬܐ ثقلة. ܝܩܪܬܐ ثقلة مؤونة[3]. ܝܩܝܪܬܐ الاثقال. ܘܐܘܩܪܬܐ ܘܚܠܛܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܘܚܠܬ ܝܩܪܬܗܘܢ ثقلهم ورحلهم[4]. ܝܩܝܪ ܗܘܐ كان مُبطئا. ܝܩܪ ܠܝ بهظني ܀

ܝܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܪܓܡ مصر ܀

ܝܪܒ[5] ربا ونما وعظم شانه ܀

ܝܪܒܘܥܐ ܐܝܟ ܚܢܢ اليرابيع[6]. الفار البرّيّ ܀

ܝܪܝܐ ܒܐܪܐ ܕܡ̈ܝܐ بير الماء ܝ̄ ܦܘܠܓܐ بِركة الماء ܀

ܝܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܕܟܠܝܬ ܡܬܪܓܡ ܗܝܢܣܘܬܐ ܘܦܪܣܐܝܬ ܫܓܪܘ[7] ابن آوى. ܝܪܘܪܐ بنات آوى وهي التي اذا مات ولدها لم تطعم وتنشّقت[8] الريح الى ان تموت. ܥܩܪܐ ܕܝܪܘܪܐ اصل من الأدوية. ܚܠܒ ܝܪܘܪܐ للجاوشير ܀

ܝܪܬܐ[9] الوارث ܀

ܝܘܪܩܐ اللّون الاخضر[10] ܀

ܝܪܚܐ ܘܝܪ̈ܚܐ الشهر الشهور[11] ܀

ܝܪܣܐ ܐܝܪܝܣܐ ܐܕܫܐ ܬܪܝܢ ܐܝܠܠܘܪܝܣܐ ܘܣܦܓܢܐ[12] ܕܝܦܪ السوسن الاسمانجونيّ ܀

ܝܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܚܐ ܕܐܝܪܝܣܘ[13] دُهن السوسن الاسمانجونيّ[14] ܀

ܝܪܝܥܬܐ[15] ܐܕܫܐ ܡܢ ܕܦܪܣܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܠܐ ܦܪܣ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܐ ܕܝܘܪܐ ܡܬܬܣܝܐ ܡܢ ܠܩܘܒܠܗ ܕܦܪܣܘ ܀

ܝܪ̈ܝܥܬܐ[16] شقّة سرادق ܝܪܝܥܬܐ شقاق المضارب او ستر. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܬܬܪܓܡ ܬܘܒ ܣܝܓܐ[17]. ܘܗܝ ܦܪܝܣܐ ܐܪܝܟܐ. ويقال ايضا انّها النخاخ[18]. آخر شقاق شعر تكون للمضارب والخيم ܀

ܝܪܩܐ ܕܟܘܣܦܪܬܐ الكسفرة[19]. ܝܪܩܐ بقل ܝ̄ سلق[20]. ܝܪܩܘܢܐ بقل وبقول. ܝܪܩܐ ܕܐܬܪܝܢܐ الحُرن ܀

ܝܪܩܢܐ يرقان[21] ܐܘܟܡܐ اليرقان الاسود. ܝܪܩܢܐ ܢܦܠ ܕܒܪܫ ܠܥܝܢܐ ܡܢ ܦܘܪܓܐ ܘܡܢ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܕܐܐܪ اليرقان. ܐܚܝܢܐ يقال شوب. ܝܪܩܢܐ ܒܝܢܐ ܐܚܝܢܐ ܚܠ ܡܫܟ ܦܪܣܝܬܐ ܕܡܒܝܢܬܐ. ܐܘ ܡܓܪܒܓܬ[22] ܓܡܠܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܒܢܝܪܒܬܐ ܘܒܡܗܘ ܕܝܘܒܠܐ ܒܬܚܘܡܝ الارقان ܀

ܝܪܬܘܬܐ ميراث نسل نحلة. ܒܢܝ ܝܪܬܘܬܐ اهل الميراث وزاد المروزي ارث وراثة الورثة. ܝܪܬܐ وارث. ܝܪ̈ܬܘܬܐ مواريث. ܝܪ̈ܬܘܬܐ الورثة. ܐܝܪܬܬܝ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ ܘܡܢ ܪܬܝܬܐ اردعك ويقال ارثك. ܬܘܒ ܝܪܬܘܬܐ ܕܡܦܪܗܒܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܐܚܪܢܝܬܐ ܠܐ ܬܬܒܪ ܗ̄ ܡܡܠܠܐ ܕܠܐ ܒܬܠܝܒܘܬܐ ܒܡܬܡܪ ما يُفعَل[23] على غير استقامة ܀

ܝܫܐ سوس ܦܫܦܫܐ ܕܢܦܠ ܒܩܫܩܫܝܬܐ ܝ̄ دود النمكسود[24] ܀

---

1 S *add.* ܘܐܦ ܬܐܢܬܐ *et quod sequitur deest, confer col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8; *col.* 771, *l.* 2; *B. A.*, 4503. — 2 HF *quæ sequuntur desunt; B. A., Paris.* 255, *eadem præbet, cf. infra* ܝܪܘܪܐ. — 3 S *glossa præcedens deest.* — 4 HF *glossa arabica deest.* — 5 HF *deest, cf. B. A.*, 4508. — 6 HF *quod sequitur deest.* — 7 H ܫܓܪܘ, S ܫܓܠܘ, *cf. Kalila et Dimna, ed. Wright*, 7, 1. — 8 S وتتنشّق. — 9 S *deest.* — 10 S ܝܘܪܩܐ اللون المركّب من السواد والصفرة ويقال الاصفر مطلقًا. — 11 HF *deest hoc vocab.*; S *add. deinde* ܝܪܚܝ يقول ويمتد. ܐܘܪܚܐ *quod a Bar Ali*, 4517, *corrigas.* — 12 *Sic, l.* ܘܣܦܓܢܐ; S *deest.* — 13 HF ܕܐܝܪܝܣܐ. — 14 S *deest* الاسمانجونيّ. — 15 S *solus, cf.* ܝܪܝܥܐ *supra col.* 837, *l.* 12 *et* ܝܪܝܥܐ *in B. A.*, 4516, *sed* ܝܪܝܥܐ *in B. A.*, 4552. — 16 S *tantum* ܝܪܝܥܬܐ خيمة. — 17 F ܣܝܓܐ. — 18 H *glossa præcedens deest*; F *sequitur* ܘܐܚܝܢܐ اشقاق يكسون المضارب والخيم. — 19 F الكسبرة; S ܕܟܘܣܦܪܬܐ الكزبرة. — 20 F *add.* ܒܝܬܡ; S *sequitur tantum* ܝܪܩܘܢܐ السلق. — 21 S ܝܪܩܘܢܐ ܕܙܪܥܐ الاسفيناخ. ܝܪܩܘܢܐ البقول. ܝܪܩܘܢܐ الشوب, *et quæ sequuntur usque ad* ܝܫܐ *desunt.* — 22 *Sic, lege cum Payne Smith in Thes. syr.* ܡܓܪܒܓܬ. — 23 F يعمل. — 24 S دود العث السوس; *hoc vocabulum in margine.*

ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܘܡܚܝܢܐ ܗܘ[1] ܀
ܝܫܘܥܝܗܒ يسوع اعطى الله[2] ܀
ܝܫܠܐ المرىّ الحلقوم[3]. ܝܫ̈ܠܐ ܕܒܘܪ̈ܐ ܘܡܫܠܘܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܒܒܝܢ ܡܢ ܣܡܦܘ̈ܢܐ ܦܩܝܚܝܢ
ܐܣܦܘܓܐ ܕܪܐܬܐ الثقب الصغار التى فى الرئة.
ܝܫܠܐ ܕܓܓܪܬܐ المرىّ الحنجرة ܀
ܝܫܦܐ[4] اليشب زعم آخر الجزء الدهيمىّ الغمامىّ[5].
ܝܫܦܗ ܐܡܘܬܗ ܕܒܪܘܠܐ حدّثنى من رآه قال هو
اليشف ليس له صفاء البلّور ويشبه لون اللبن.
ܒܐܘܪܬܐ ܬܪܝܨ ܘܕܒܘܠܐ ܘܝܫܦܗ ܗ̄ ܒܝܘܪ
ܡܠܝܠ ܀
ܐܝܬܐ ذات الشىء نفس الشىء. ܪ̄ ذاته نفسه شخصه.
ܘܪ̄ ܐܝܬܢ ذاتنا. ܐܝܬ ذات. ܐܝܬ ܫܡܝܐ ذات السماء
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ شخص ذات ܀
ܝܬܒܐ[6] العمران المسكون ܘܪ̄ الموضع. ܝܬܒܐ قرية
عامرة. ܝܬܒܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܪ̄ عمارة او انس.
ܡܘܬܒܐ المجلس. ܝܬܒܘܗܝ ܬܘܬܒܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟ
ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܒܢܝܐ ܕܝܬܒܘܗܝ. ܘܬܘܬܒܐ
ܝܬܒܘܗܝ ܘܝܬܒܘܗܝ ܠܗܕ ܣܘܓܐܐ ܕܥܡܘܪ (sic)
ܡܬܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܬܒ ܘܝܬܒ السُكّان فيها.
ܝܬܒ̈ܐ سُكّان الارض. ܝܬܒ جلس. ܐܬܝܬܒ يجلس[7].
ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܬܐ ܕܗ ܘܦܩܐ ܕ̄ ܕܡܬܒܪܬܐ
المسكونة. ܝܬܒܬܐ ܕܗ ܙܢܓܝܐ ܕ̄ ܘܣܓܝܐ ܐܝܟ

ܙܒܠܐ البراز الغايط. ܝܬܒܬܗ ܗ̄ ܒܝܬܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܕܝܠܬܐ ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܠܝܬܒܬܗ ܕܦܠܫܬ سُكّانها
النُبّل[8] ܀
ܝܬܘܒܐ ܥܒܕܐ ܫܘܒܗܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܥܒܕܐ
ܐܕܥܟܐ ܗܘܐ المازريون ܪ̄ العشر. ܝܒܠܐ ܕܝܬܘܒܐ
لبن الحلبوب[9]. ܝܬܘܒܐ اصناف اليتّوع شبرم[10] ܀
ܝܬܝܪ ܒܪ ܡܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ[11]
هُم اشدّ احتمالًا لقوّتهم. ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى شديدًا
واقول سيّما بالسكون والتشديد[12] لغتان وجدت. حنين
قال لا سيّما. ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ قليلًا قليلًا جاء به حنين[13]
فى موضع أوفق. ܝܬܝܪܐ الاكثر الافضل[14]. ܝܬܝܪܘܬܐ
ܡܝܬܪܢܢܘܬܐ فضول وحجّيّة[15]. ܝܬܝܪܘܬܐ فضول.
ܡܝܬܪܘܬܐ[16] فضيلة. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܝܬܝܪ ܥܠ ܝܬܝܪ
غنم رجح. ܝܬܪ رجح[17] ܀
ܝܬܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخصب[18] ܀
ܝܬܪܐ اقول صحيفة طرس[19] تذكرة ثبت
ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܝܬܪܐ ܀
ܝܬܪ̈ܐ ܕܩܝܬܪܐ ܕܠܐ ܝܒܫܘ اوتار[20] نديّة
لم تجفّ. ܝܬܪ̈ܐ ܗܘ ܕܩܝܬܪܐ ܠܒܢ̈ܐ ܐܝܟ.
ܐܘ ܕܩܝܬܪܐ. ܐܘ ܕܡܬܪܐ ܀
ܝܬܡܐ[21] يتيم ܀
ܝܬܪܐ ܦܢܝܡܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܪܙܝܐ ܕܒܝܬ
ܚܕܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܐ ܠܐܣܛܐ ܡܬܒܢܝܢ

[1] S *in marg.* ܝܫܘܥ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. — [2] F *tantum* ܦܪܘܩܐ ܡܚܝܢܐ ܐܘ المخلّص ܦܘܪܩܢܐ; S *deest*. — [3] S *in marg.* يسوع وهب ܝܫܠܐ المَرِى وهو فم المعدة ويقال الحلقوم *postea* ܡܪܩܐ البقل *et* ܝܫܠܐ فم المعد هو الحلقوم. — [4] F *add.* اليشف; S *in marg.* ܝܫܦܗ يقال له الدهيمى وليس له صَفَى الدهايمى الغمامى ويقال حجر اليشب اخر الجزء *et vocabula seq. usque ad* ܝܬܒܬܐ *desunt*. — [5] HF الغمامىّ *ad calcem vocab. præcedentis præbent*. — [6] S *hæc tantum præbet* : ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܘܗܝ المجلس المسكن. ܝܬܒܝ ܡܢܗ عامرة. — [7] F *add.* جالس. — [8] *Sic, cf. col.* 366, *l.* 22 *sq.* — [9] F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠ; S الحلبلوب *pro* الحلبوب, *cf. col.* 749, *l.* 6 *et not.* 2; *in S sequitur* ܘܡܢܗܘܢ ܒܪܩܐ اليتوع. — [10] H *deest* شبرم. — [11] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] S ܝܬܝܪܐܝܬ بالجدى شديد او اقول سيما بالتشديد وبالتخفيف جميعًا *et quod sequitur usque ad* ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ *deest*. — [13] HF *add.* وجاء به. — [14] S *deest* ܝܬܝܪܐ الاكثر الافضل *sed add.* ايضا. — [15] S *deest* ܡܝܬܪܢܢܘܬܐ *et* وحجّيّة. — [16] S *add.* ܕܒܪܝܐ. — [17] S *ultima glossa deest*. — [18] S الخصب. — [19] S ترس; HF *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 201, *l.* 1. — [20] S ܕܒܪܝܐ اوتاد. — [21] S ܝܬܡܐ ܝܬܡܘܬܐ اليتيم اليتم; *cf. in Bar Ali, Hoff.,* 4544 : ܝܬܡܐ ܕܗ ܦܠܬ̄ ܕ̄ ܡܢ ܝܬܡܘܬܐ اليتيم.

خشبة راكبة لحايطين تحت اصلاع المكنس[1] او وَتر القوس . ܘܐܡܝܢ ܕܒܪܢܫܐ القاربة[2] ܀

ܬܛܪܘܣ اسم رجُل[3]. ܬܛܪܘܣ ܒܡܠܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكامل ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܬ̄ ܕܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S اضلاع جمل الدار المكنس, *confer col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17; *col.* 658, *l. ult.; Bar Ali*, 4547. — [2] H العارية الواهض; F الغارية التواهظ. — [3] S *glossa præcedens deest.*

ܩ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܟܠ .
ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܩܘܦ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ .
ܡܪܢܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܫܒܚܐ ܢܚܝܣ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܀

ܩܐܐܐ يَزجُر. ܩܐܐ زجر[1]. ܐܝܟ ܕܢܝܫܘܬܐ ܕܩܝܣܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ازجر الذين يعبدون الاصنام التى تشبه العجاجيل ܀

ܩܐܒ ܩܐܒܐ[2] الجذام. ܩܐܒܐ ܕܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ[3] الشقيقة. ܩܐܒܐ الم وجع مرض[4]. ܐܩܐܒܘ ܐܝܟ ܘܐܢܚܘ ܐܬܚܢܘ[5] أَلَمُوا. ܩܐܒ ܪܝܫܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ الصداع من الخمار. ܩܐܒ ܪܝܫܐ وجع الراس[6]. ܩܐܒ ܚܨܐ وجع الظهر. ܩܐܒ ܓܝܓܠܬܐ وجع عسير. ܩܐܒ ܗܕ̈ܡܐ وجع المفاصل ܀

ܩܐܕܡܘܬܐ خنس احتيال اغتيال. ܩܐܕܡ[7] ܠܗ ܠܚܒܪܗ ܥܠ ܥܝܢܐ. ܐܟܠܐ ܘܥܠ ܦܘܩܕܢܐ. الاوّل يكافى الآخر يكتم. ܘܩܕܡܬ ܕܒܬܪ ܩܐܕܡ. ܠܐ ܢܬܪܐ ܥܪܩܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܩܕܡ ܒܫܘܒܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܠ ܀

ܩܐܘܠܐ ܩܪܒܬܐ الفُلك السفينة[8] ܀

ܩܐܘܠܘ[9] ܗ̇ ܩܘܩܐ ܀

ܩܐܦܐ زُحَل ܘܐܦ ܟܐܦܐ. ܠܗܘܢ ܦܠܚܝ ܟܘܟܒ̈ܐ ܩܐܦܐ كيوان يعنون الاسرب ܀

ܩܐܩܘܣܬܐ[10] القضم. ܩܐܩܣ يقضم ܀

ܩܐܩܘܫܬܐ ذبّ منع ܀

ܩܐܠܝܘܢ[11] ܕܗܘ ܩܐܠܝܘܢ اى دواء اللبن عقّار يجمّد اللبن كما تفعل الانفحة[12] ܀

ܩܐܠܐܢܘܢ[13] ܐܝܟ ܩܒܠ البرد ܗ̇ ܒܪܕܐ اجتماع رطوبة غليظة فى الجفن ܀

ܩܐܠܩܐܢܘ ܚܠܒܢܬܐ قنّة البارزد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܩܘܠ ܚܠܒܢܬܐ ܚܝܘܬܐ ܘܩܐܠܩܢܐ[14] البارزد[15] القنّة وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه لبن فلحلاج[16] ينبت فى سوريا ويسمّيه الناس قنطوفيون[17] ܀

ܩܐܠܩܐܢܘ ܝ̈ ܩܠܩܢܬܘܤ[18] قلقنت ܀

ܩܐܠܩܢܬܘܣ ܩܐܠܩܐܘܩܐܘܡܝܘܣ نحاس مُحرَق. ܩܐܠܩܢܬܘܣ نحاس ܢܚܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ ܘܢܚܫܐ ܚܡܝܡܐ. ܝ̈ ܩܐܠܩܢܬܘܣ[19] ܀

---

[1] S ܩܐܐ ܣܡ ܐܡܬ ܗܘܝ ܘܐܡܪ ܩܐܐ ܩܐܩܐ زجر انتهار زبرة; FS quod sequitur deest. — [2] S add. اقول. — [3] S add. ܚܫܐ ܕܪܫܐ. — [4] S add. سقم. — [5] H deest اتخنوا. — [6] S glossa praeced. deest. — [7] S add. يحيد, cf. infra ܩܐܕܡ. — [8] S ܩܐܘܠܐ ܡܐܕܡܘܬܐ ܕܗܘܐ فلك سفينة آخر زورق; cf. inf. ܩܘܠܐ. — [9] FS deest, cf. inf. ܩܘܠܘܣ. — [10] HF deest, cf. inf. ܩܐܩܘܣ. — [11] HS ܩܐܠܝܘܢ, cf. col. 443, l. 22. — [12] F add. الجبنة. — [13] F ܩܐܠܐܢܘܢ; S ܩܐܠܐܘܢ. — [14] F ܩܐܠܩܐܢܐ. — ܘܩܐܠܩܢܬܐ. — [15] H add. ذو, forsan leg. هو, cf. col. 750, l. 1. — [16] H sic; F فلاحلاج; S فلحلاج, lege فلجلاج, cf. ܩܠܩܢܬܐ sub ܩܐܠܩܢܬܐ infra, et Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p. 163. — [17] H sic; F قنطاريون; S فنطوقيون, lege مطوفيون e Diosc., I, 437. — [18] F ܩܠܩܢܬܘܣ, cf. col. 859, l. 7. — [19] F ܩܐܠܩܢܬܘܣ; S ܩܐܠܩܢܬܘܣ; cf. inf. ܩܠܩܢܬܘܣ et ܩܠܩܢܬܘܣ.

ܡܐܠܘܣܐܘܛܘܣ توبال النحاس ܀

ܡܐܠܟܐܘܛܝܛܘܣ[1] زعم جبريل عن جالينوس انّ قوّته كقوّة الشاذنج ويسمّى اللبنى لانّه يذوب منه شىء يشبه اللبن من قبل ان يتحلّل ܀

ܡܐܠܛܝܛܘܣ ܠܡܛܝܛܐ[2] للقطار. ܘܗܟܢ ܐܦ وكذا جبريل ܀

ܡܐܠܛܝܕܘܣ باليونانيّة قلقديس ܘܐܝܟ ܐܦ قلقديس وقلقنت ܀

ܡܐܡܪ ܠܗ ܠܟܠܢܫ ܠܐ ܡܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܣܗܕܘܬܐ[3] يغضب ويشهد بالزور. ܡܐܡܪ ܡܟܝܠ يكم ܀

ܡܐܡܪܢܐ انطقْ ويقال لا سيّما[4]. ܡܐܡܪܢܐ كانّه ܘܐܡܪ ܡܫܡܥܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܟܘ كأن لا سيّما وفيه لُغتان بالتشديد والسكون ܀

ܡܐܡܗܪܕܘܦܘܛܘܣ ܡܐܡܗܪܕܘܣ ܡܡܕܪܐܘܣ ܡܡܐܪܕܐܘܣ[5] ܗܘܐ ܠܟܠܡܢ ܐܪܥܐ بلّوط الارض ܀

ܡܐܡܗܦܛܝܛܘܣ ܡܪܪܬ ܡܐܦܐ[6] ܡܡܐܦܛܘܣ ܀

ܡܐܡܗܘܣܘܣ ܐܝܟ ܐܦ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܪܒܥ ܠܘܬ ܐܪܥܐ ܘܡܢܗܝܢ ܢܒܥܝܢ ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܐܝܟ ܕܠܠܦܘܬܐ ܘܕܡܝܢ ܠܡܐܦܐ ܕܦܘܠܘܣ ܀

ܡܐܡܗܪܐܦܘܣ ܕܗܢܘ ܡܬܩܪܐ ܠܕܗܪܐܦܘܣ ܘܢܦܩ ܠܚܠܒܐ ܘܗܘܢܝܢ. ܡܐܡܗܪܐܦܘܣ ܀

ܡܐܡܪܐ[7] ܡܠܬܐ ܗܘ ܠܚܕܐ ܚܕ ܘܠܟܠܗܝܢ. ܦ ܡܐܡܪܐ ܗ̄ ܡܫܟܚܐ ܡܢܟܠܐ ܀

ܡܐܡܣܛܝܪܘܣ[8] ܠܡܣܛܘܪܘܣ ܕܪܫܐܬܐ[9] ܢܘܪܬܐ ܘܡܥܪܬܐ[10] ܢܘܪܬܐ. ܡܐܡܣܛܝܪܘܣ

مــازريــون. ܘܐܦ ܡܐܡܣܛܝܪܘܣ المازريون[11].

ܡܐܢܕܪܓܘܪܐ[12] بابونج. ܡܐܡܣܛܝܪܘܣ ܡܣܬܟܝܢ ܕܢܦܩܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܐܦ ܐܢܕܪܓܘܪܐ ܐܘܟܡܬܐ ܀

ܡܐܡܪܐܠܐ حيوان له مرارة ܀

ܡܐܡܗܪܐܕܝܛܘܣ ܐܝܟ ܦ ܕܡܫܬܐ ܕܟܕ ܡܐܡܗܪܐܘܣ شراب يتّخذ بالكاذريوس ܀

ܡܐܡܗܘܣܘܣ ܦܠܓܘܬܐ ܐܦ ܠܪܫܝܢܐ. ܘܗܘܘܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܦ ܠܕܡܝܢ ܡܚܬܐ جبريل فى حكاية مثل ذلك ܀

ܡܐܡܗܘܣܘܣ قال انّه شبرم والشبرم عندى من انواع المازريون. ܐܝܟ ܐܦ ܡܐܡܗܘܣܘܣ ܢܚܫܬܐ ܡܢܗ ܕܢܦܩܐ ܠܓܐܪ ܚܫܘܫܬܐ ܕܗ ܡܢ ܕܥܒܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܗ ܚܫܝܟܐ ܀

ܡܐܢܘܬܐ عدل حقّ انصاف قسط[13] عدالة. ܐܝܟ ܕܦܪܘܣܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܬܚܫܒܢ. ܐܦ ܡܢܟܣܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܠܟܝܐ. ܘܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܕܢܩܫܐ ܕܡܫܠܛܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܬܚܫܒ ܡܫܟܢܐ. ܘܡܚܝܕܐ ܢܩܫܬܐ ܡܣܬܒܪܐ العدل. ܡܐܢܐ عدل منصف عادل. ܡܐܢܐ ܕܚܕܐܢܘܬ. ܡܐܢܘܬܐ ܢܒܝܐܢܘܬ ܀

ܡܐܢ[14] ܡܢܐ ܕܚܕܐ ܕܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ يتهيّأ ويتّفق ويتكوّن وتتكوّن ويتكوّنّ ܀

ܡܐܦ يقضم[15] ܀

ܡܐܦ يخرّ ساجدًا يجثو[16] ܀

ܡܐܦܐ الصفاة[17] واقول ܡܦܢܝܢ ܡܐܦܐ سمعان[18] الصفاة وقالوا الصفا ܀

ܡܐܦܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܠܟܐܦܐ ܕܚܝܬܐ

---

[1] HF ܛܘܣ. — [2] S ܡܐܠ. — [3] S *add.* ܘܢܚܪܘܟ *et ult. glossa deest;* F *add.* يجيد يختم يخل يخفى يضيب عليه ܡܐܡܪ يجيد يكتم *et quod sequitur deest.* — [4] S *quod præcedit deest.* — [5] F *add.* ܐܝܟ ܐܦ. — [6] F *deest* ܡܐܦܐ; H ܐܪܥܐ *pro* ܡܐܦܐ, *cf. inf.* ܡܐܦܐ ܡܪܪܬ. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܕܪܘܢ. — [9] H *hic et infra* ܕܪܫܐܬܐ. — [10] *Sic hic et infra, cf. col.* 596, *l.* 24 *et inf.* ܠܡܣܛܘܪܘܣ.

— [11] S ܡܐܕܪܝܘܢ; F *glossa præcedens deest.* — [12] HF ܡܐܡܣܛܝܪܘܣ; S *alio in loco* ܡܐܡܣܛܝܪܘܣ *cum eadem glossa.* — [13] F *add.* صواب; *deest* حقّ *et quod sequitur usque ad* ܡܐܢܐ. — [14] HF *deest.* — [15] F ܡܐܦ ܡܢܐ ܡܢ ܥܡܐ. يقضم الشعر من القضم. — [16] FS ܡܐܦ ܡܢ ܡܐܦܐ يسجد وينحنى ويكفّ. — [17] FS *hic et postea* الصفا. — [18] FS شمعون.

ܘܦܪܣܐ ܘܡܫܚܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܠ ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ[1] ܘܡܫܬܪܝܘܬܐ ܡܢ ܡܝܐ ܠܘܬ ܫܠܡܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܡܣܘܪܘ ܚܣܝܪܐ ܒܦܪܝܘܬܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܗܘܐ ܒܡܣܬܪܝܘܬܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܢ الحجر الصخرة :.

ܟܐܦܐ ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܨܝܒܐ ܣܘܡܩܐ ܣܓܝ ܕܡܝܐ ياقوت احمر :.

ܟܐܦܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ ܐܘܟܡܐ ܕܢܘܗܪ ܢܚܫܐ[2] ܒܟܝܢܐ ܘܡܬܚܠܡ ܒܗܘܢ ܟܐܦܐ ܕܣܘܟܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ لجبنة لحاسة مراق :.

ܟܐܦܐ ܕܥܠܡܘܬܐ ܗ̄ ܠܟܐܦܐ ܕܦܪܘܣܐ ܡܢܐ الحجر الذى اعطى عليه بنو اسرايل ما رُسم لهم فهم يعظّمونه لذلك :.

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ[3] النورة :.

ܟܐܦܐ ܐܠܙܘܪܕܝܢܬܐ اللازورد :.

ܟܐܦܐ ܕܒܪܘܠܐ البلّور :.

ܟܐܦܐ ܕܒܫܠܦܘܚܬܐ الحَصى فى المثانة :.

ܟܐܦܐ ܕܒܘܕܪܢܐ ܐܬܓܙܪ ܠܗܘܢ حجر العون :.

ܟܐܦܐ ܓܒܝܒܬܐ الحجر الاملس :.

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار :.

ܟܐܦܐ ܫܠܡܢܝܬܐ ܕܫܘܡܠܝܬܐ حجارة مستوية تُحمل :.

ܟܐܦܐ ܕܦܣܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܦܣܝܠܐ حجر منقور[4] :.

ܟܐܦܐ ܡܢܝܫܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܝܒܬܐ[5] حجر ردىّ الرايحة موجود فى بر اسيرا[6] :.

ܟܐܦܐ ܡܣܚܝܬܐ شبّ يمانىّ :.

ܟܐܦܐ ܕܦܕܬܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܬܪܒܘܣ[7] ܕܟܠ ܢܒܝܐ ܕܦܕܬܐ ܕܚܘܫܢܐ. ܐܪܒܥܐ ܣܕܪܐ

ܗܘܝܢ حجارة المدرعة التى كان يلبسها الكاهن وفيها اسماء الاسباط الاثنى عشر مكتوبة[8]. ܣܕܪܐ ܩܕܡܝܐ ܣܘܡܩܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܐܪܓܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܡܪܐ. ܘܟܪܘܡܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܠܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܒܠܫܢܐ. ܣܢܦܐ. ܒܪܘܩܐ. ܡܘܬܟܐ. ܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ ܦܘܪܐ ܗ̄ ܒܡܣܠܐ. ܘܦܦܝܠܐ ܗ̄ ܚܦܝ ܫܡܫܐ. ܘܝܫܦܬܐ ܐܝܟ ܚܦܝ ܕܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܡܬܓܫܬܐ. ܡܪܓܢܝܬܐ. ܚܠܘܬܐ. ܫܘܠܛܢܐ. ܣܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܦܢܝܟܘܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܟܘ ܦܪܘܬܐ. ܘܡܬܟܕܢܐ ܗ̄ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܟܡ ܟܠܒܠܐ ܗ̄ ܕܗܒܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܦܫܝܚܘܬܐ. ܦܐܪ ܡܠܟܐ. ܡܠܟܐ. ܣܕܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܬܪܫܝܫ ܗ̄ ܝܡܝܐ. ܘܒܪܘܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܢܘܪܐ ܠܣܘܡܩܐ. ܘܢܫܦܗ ܗ̄ ܦܪܢܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܕܠܗܝܢ ܐܪܒܥܬܐ. ܦܫܝܐ ܒܫܢܐ. ܘܒܫܢܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ. ܒܠܗܘܢ ܛܒܥܐ ܬܪܒܘܣ :.

ܟܐܦܐ حجر صخرة. ܐܬܟܐܦ ܗ̄ ܡܢ ܟܐܦܐ تحجّر تصخّر[9] :.

ܟܐܦܐ ܕܦܦܝܠܐ ܕܦܝܠܐ ܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ اللازوردىّ :.

ܟܐܦܐ ܛܒܬܐ[10] جوهر سرىّ حجارة الياقوت الاحمر. ܘܐܚܪܢܐ جواهر :.

ܟܐܦܐ ܕܡܫܢܬܐ المسنّ :.

ܟܐܦܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܗܘ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܘܢܨܝܒܐ اللولو والزمُرّد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܢܨܝܒܐ ܝܪܘܩܐ الياقوت الاصفر والاخضر :.

ܟܐܦܐ ܫܠܡܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܛܘܪܐ ܦܣܝܠܢ ܘܡܫܘܚܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܩܢ ܕܬܬܦܪܟ ܠܗܝܢ ܒܪܘܠܐ الحجارة المربّعة المسوّاة المهَندَمة[11] :.

---

[1] S ܒܡܫܟܢܐ ܡܦܪܣܐ ܘܡܫܚܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܠ ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ ܘܡܫܬܪܝܘܬܐ. — [2] S ܢܚܫܐ. — [3] H pinxit ܕܢܘܪܐ, cf. col. 730, l. 16. — [4] S add. منحوت. — [5] FS decst ܗ̄ ܕܡܣܝܒܬܐ. — [6] F بر شيرا. — [7] SR sic; HF ܕ̄ : ܬ̄ pro ܗ̄ ܟܐܦܐ ܬܪܒܘܣ, cf. Z.D.M.G., XLIII, 121. — [8] S quæ sequuntur desunt. — [9] S decst صخرة et تصخّر; add. ܘ̄ ܣܢܐ ܕܒܢܐ post ܐܬܟܐܦ. — [10] F add. حجارة. — [11] S المهندسة والمهندمة. — جاد (l. جواد).

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܐܦܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ حجر الماس ∴

ܟܐܦܐ ܕܐܕܐܡܘܣ[1] ܗܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ وهو الحجر الذى تثقب به الجواهر واللولو وهو حجر الماس ويقال انّه الحجر الذى يضرب عليه النحاس وهو اصلب الحجارة وهو حجر الاصنام ويقال انّه الشيتادج[2] ∴

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣ حجر المغناطيس. ܬܘܒ ܟܐܦܐ ܐܝܪܐܩܠܝܐ التى تجذب الحديد ܡ̄ ܐܝܪܐܩܠܐܘܛܝܣ ∴

ܟܐܦܐ ܕܒܪܕܐ ܟܐܦܐ ܩܫܝܬܐ ܘܡܫܝܢܬܐ حجارة صلبة وهى حجارة البزر حجارة الجلمد[3] واظنّه حجر لا يعمل فيه النَقر ∴

ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܚܠܐ[4] ∴

ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ الشاذج[5] ∴

ܟܐܦܐ ܓܐܓܐܛܝܣ[6] ܬܘܒ حجر غاغاطيس يظهر الصَرع. ܟܐܦܐ ܓܐܓܐܛܝܣ قال مسيح حجر غاغاطيس يكون فى لوقية فى نهر يقال له غاغاطيس وهو اسود اللون اذا قرب الى النار خرجت له رايحة كرايحة الزفت[7] ∴

ܟܐܦܐ ܦܪܫܬܐ ܗܝ ܗܘܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܕܡܚܫܒܘܗܝ ܕܗܘܠܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܦܠܠܣܘܦܐ ܡܬܩܪܐ ܡܬܐܡܪܐ[8] ∴

ܟܐܦܐ ܡܪܩܫܝܬܐ اقول مرقشيثا[9] ∴

ܟܐܦܐ ܕܡܝܬܝܬܐ ܡܢ ܝܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ قال مسيح حجر يُجلَب[10] من بحر يدعى فنطس اذا نُضح[11] عليه الماء وأُدخل النار اشتعل واذا نُضح عليه الزيت انطفا ∴

ܟܐܦܐ ܐܠܣܛܘܣ قال مسيح حجر السطوس[12] ∴

ܟܐܦܐ ܐܪܐܢܘܣ قال مسيح ارانوس[13] حجر يشبه العاج ∴

ܟܐܦܐ ܕܡܝܬܝܬܐ ܡܢ ܩܦܕܘܩܝܐ الحجارة المجلوبة من قفادوقية ∴

ܟܐܦܐ ܓܐܘܪܐ حجر يقال له الارضىّ ∴

ܟܐܦܐ ܐܘܣܦܛܘܣ قال مسيح اسفاطوس اى حجر الحيّة قال جالينوس انّه علّقه على من توجعه معدته فينفعه[14] ويقال انّه ينفع من لسع الافاعى اذا عُلّق. وقال كانسيس[15] الملك فى مقالته الرابعة انّ من جعل هذا الحجر على خاتمه فصًّا ونقشه كان له شعاع ∴

ܟܐܦܐ ܐܣܛܪܐܦܢܛܘܣ قال مسيح اسطرافنطوس[16] ذكر جالينوس انّه حجر شمعىّ يمدحه فى اشياء وقوّته ميبّسة[17] ∴

ܟܐܦܐ ܐܓܪܝܛܘܣ[18] حجر اغيراطوس قال مسيح يستعمله الاساكفة ∴

ܟܐܦܐ ܦܘܪܝܛܘܣ[19] قال مسيح حجر يقال له فوريطوس ∴

ܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܐ قال مسيح حجر يقال له فروغيون يُجلب من بلاد فروغية. ܛܒܘܥܐ ܚܕ ܟܐܒܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܒܓܘܢܗ ∴

ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ قال مسيح الحجر اليهوديّ لونه الى البياض حسن[20] الشكل له خطوط كانّها خُطّت بالشهر[21] يوجد فى ارض فلسطين من الشام يفتّت الحَصَى فى الكُلى[22] ∴

ܟܐܦܐ ܕܓܘܫ ܐܡܪ ܐܢܐ ܚܢܢ ܗܢܘܢ ܕܟܐܦܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܠܘܩ ܗܘܝ ܕܒܠܘܩ ܐܘܟܡܬܐ ܗܝ ∴

ܟܐܦܐ ܕܡܬܝܬܝܬܐ ܡܢ ܟܘܫ قال مسيح

---

[1] FS *deest*. — [2] *Sic*, *cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25; *col.* 297, *l.* 10. — [3] SR حجارة البرد الجليد اظنّه اراد الجلمد, *cf. col.* 434, *l.* 22; *col.* 551, *l.* 21; *et sequitur* ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܚܐܠܐ حجر لا يعمل فيه النقر, *cf. vocab. sequens*. — [4] *Cf. col.* 27, *l.* 12; *col.* 864, *l.* 14. — [6] *Cf. col.* 637, *l.* 7; *col.* 758, *l.* 11. — [6] F *add.* ܡܢ̄ ܕܦܚܕܕ. — [7] *Cf. col.* 441, *l.* 8. — [8] H *add.* شادنه عدسيّة, *quæ glossa forsan ad* ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ *supra referenda est*. — [9] *Cf. col.* 569, *l.* 22. — [10] S يجى. — [11] H *hic et postea* نُفخ. — [12] H الوسطوس. — [13] FS *deest* ارانوس, *cf. Diosc.*, I, 814. — [14] H تفوّع; F نفعه, *cf. Gal.*, XII, 207, *et supra col.* 138, *l.* 4. — [15] S كاسيس, *cf. Gal.*, XII, 207. — [16] S ܐܣܪܐܦܢܛܘܣ *et* اسرافنطوس. — [17] F مبينة; S محبسة. — [18] S *glossa sequens deest*. — [19] HF *glossa sequens deest*. — [20] H من حُسن. — [21] S بالشهد. — [22] *Cf. col.* 210, *l.* 9; *col.* 796, *l.* 2; *col.* 797, *l.* 3; *col.* 801, *l.* 22.

الحجر الذى يجلب من بلاد الحبشة له محكّ مثل اللبن ومذاقته لذّاغة[1]:·.

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣܐ ܒܐܡܣܘܠܐ ܡܓܢܛܝܣ ܠܗ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ:·.

ܟܐܦܐ ܐܡܐܡܐܛܝܣ حجر اماماطيس وهو الشاذنج[2]:·.

ܟܐܦܐ ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܢܝܐ الحجر الذى يقال له غالاقاطيس اى اللّبنى اذا حُكّ على حجر خرج له محكّ شبيه باللبن[3]:·.

ܟܐܦܐ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܕܕܒܫܐ قال مسيح حجر ماليطيطيس اى العسلىّ اذا حُكّ خرج له محكّ مثل العسل:·.

ܟܐܦܐ ܪܘܡܝܐ قال مسيح الحجر الذى يقال له رُميا:·.

ܟܐܦܐ ܡܣܛܘܣ قال مسيح الحجر الذى يقال له مسطوس:·.

ܟܐܦܐ ܕܐܣܘܣ حجر اسود يكون فى بلاد اسوس:·.

ܟܐܦܐ ܕܪܚܝܐ[4] حجر الرحاة الطحانىّ:·.

ܟܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܩܒܠ[5] ܛܝܒܘܬܐ قبول نعمة[6]. ܟܐܪܘܣ ܗ̄ ܛܝܒܘܬܐ النعمة للخير:·.

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܟܐܪܐ ܕܝܠܗ. ܟܪܝܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫ ܠܥܝܠܐ ܕܠܒܠ دنّ خابية زعم:·.

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܘܬܐ الفرح:·.

ܟܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܘܬܐ الموت:·.

ܟܐܫ ينبُر يذبّ. ܟܐܫ ينبر. ܟܐܫܐ تنبير. ܟܐܫܬܐ خُزمة. ܘܐܦ ܠܐ ܟܐܫ ܠܒܝܬܗ لا يعود الى منزله. ܟܐܫ يذبّ[7]:·.

ܟܐܣܛܠܝܘܢ نبات يسمّى بقاشغانون وكساسنون وخوراذولون[8]:·.

ܟܐܬܐ زجر. ܟܐܬܐ زجر انتهر. ܟܐܬܟ اقول انتهارك زجرك:·.

ܟܒܒܐ[9] الكبابة:·.

ܟܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܟܡܬܐ ܟܒܪܢܝܬܐ ܘܙܪܢܝܬܐ حقود جكر زهرانىّ:·.

ܟܒܕܐ الكبد:·.

ܟܒܘܠܝ[10] ܥܒܪܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܐ ܟܘܒܐ ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܠܝ ܘܟܒܘܒܐ ܗܘ ܠܘ نزلة تنبت الشوك. ܟܒܘܠܝ ܒܗܝܢ ܐܟܪܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܟܒܘܒܐ[11] ܠܘ اختاروا لى ارضًا. ܟܒܘܠܝ ܗ̄ ܟܐܪ ܠܘ ܡܒܘܢ[12] ارض تربّى الشوك. ܟܒܘܠܝ ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܠܝ الارض الاشبة الحسكة:·.

ܟܒܘܫܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܘܡܝܦ ܐܘܟܡܬ ܦܢܝܟܘܬ ܟܘܬܪܐ الكابوس زعم[14]:·.

ܟܒܘܪܐ ܙܥܘܪܐ قلّورة[15] صغيرة مَلّة صغيّرة. ܘܟܘܬ ܕܦܬܪ ܟܒܘܪܐ ܪܒ ܡܢ ܦܝܠܘܢܐ ܘܟܠܝܠ فرنيّة[16]. ܟܒܘܪܐ ܕܠܚܡܐ قُرصة:·.

ܟܒܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رجيع خثا. ܟܒܬܐ ܕܬܘܪܐ اخثاء البقر[18]:·.

ܟܒܠܐ شكل[19] ܘܐܦ ܟܒܠܐ ܘܟܒܠܐ كبل وكبول او قيود ܡ̄ ܦܩܕܐ. ܦܩܘܕܐ ܩܝܘܕܐ كبل القيود. ܘܟܒܠܬܐ ܕܐܣܝܪܐ خلاخيل وهم ܟܠܝܠܐ:·.

ܟܒܪܐ ܡܬܟܒܫܢܘܬܐ شدّ زرّ توشّج[20]. ܡ̄ ܟܒܪܐ ܟܢܘܫܝܗ ܐܬܟܒܠ ܐܬܪܝܗ. ܐܬܟܒܪܬ ܡܢ

---

[1] SR لذاعة; F مذاغة لذاغة. — [2] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [3] S مثل اللبن; HF ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ *et* غالاطاطيس. — [4] S *deest.* — [5] HF *deest* ܡܩܒܠ. — [6] HF *quod seq. deest.* — [7] F *add.* يمنع. — [8] F وخوراذوليون; S وخورادولبنون, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 272. — [9] HF *deest.* — [10] S *add.* ܕܟܒܪ ܗ̄ ܣܦܪܐ. — [11] FS ܕܟܒܘܒܐ. — [12] S ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܟܐܒ ܠܘ ܟܒܗ *et quæ sequuntur usque ad* الارض الاشبة *desunt.* — [13] S *add.* ܐܘ ܟܒܘܫܬܐ. — [14] S *add.* او الكاوس وعندى انّه غير صحيح. — [15] S ܕܟܒܪ ܗ̄ قالورة. — [16] HF *deest* فرنيّة, *cf. col.* 685, *l.* 7; S *glossa seq. deest.* — [17] H ܟܒܬܐ *hic et postea.* — [18] F خثا خرا البقر; S *hæc glossa deest.* — [19] FS *add.* كلب. — [20] HF *deest* توشّج.

ܒܒܪܐ ردّيتني شدّدت علىّ وايضًا لحفتنى السرور[1]. ܦ̮ ܘܒܡܠܬ ܕܦܢܕ ܒܒܪܐ ܠܒܒܪܐ[2] ܡܢ ܒܒܪܐ ܥܡܝܕ. ܘܡܬܛܦܪܐ ܒܒܝܬܐ ܘܒܝܬ ܒܒܪܐ[3]. ܒܒܪܐ التحان. ܒܒܝܬܐ طيلسان. ܒܒܪ شدّ اتّزر ܀

ܒܒܪܘܬܐ ܘܡܒܒܪܢܘܬܐ تكثير ܀

ܒܒܪ لعلّ خليق عَسَى. ܦ̮ ܒܒܪ ܡܬܦܫܪܐ ܠܡ ܐܝܬܘ[4]. ܘܐܝܢܐ لعلّ يا ليته ܀

ܒܒܪ ܕܡܫܪܐ ܦ̮ ܐܝܛܠܘܦܘܣ[5] ܀

ܒܒܪܐ ܕܒܝܪܘܬܐ ܡܒܒܪܢܘܬܐ تكثير. ܐ̱ܒܒܪܬܗ ܐ̱ܣܓܝܬܗ كثّرته. ܒܒܝܪܐ ܗ̣ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܢܘܒܠܐ كثير ܀

ܒܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܘܪܐ ܕܕܒܘܪܐ ܕܕܒܫܐ أكوار العسل[6] ܀

ܒܒܪܐ. ܡܬܒܒܪ ܒܡܠܬ ܕܦܢܕ ܡܢ ܒܒܪܐ ܥܡܝܕ ܀

ܒܒܪܝܬܐ كبريت. ܦ̮ ܕܩܘ ܒܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ كبريت اصفر كذا يقول فولوس وامّا عندنا ببارمّا فالاصفر منه نوع كلون الزرنيخ الاصفر والاغبر جنس آخر وهو الذى يُباع ويستعمل لباقات الكبريت. ܘܐܣܦܝܓܐ ܕܒܒܪܝܬܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܡܠܐܐ ܡ(ܙ)ܘ[7] ܀

ܒܒܫܐ المغزل ويقال بالواو ܒܘܫܐ مغزل ܀

ܒܒܫܐ كبس ثمع اقول ܒܒܝܫܘܬܐ كبيسة. ܠܐ ܡܬܒܒܫ لا يُطاق. ܕܒܒܫܬܘܢ ܐܢܘܢ غلبتموهم وكسرتموهم[8] ܀

ܒܒܫܐ ܕܒܪ ܓܢܒܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܢܕ ܡܠܘܫܐ ܘܡܘܒܪܐ ܕܢܪܕܠܐ[9] ܀

ܒܓܘܣܬ ܢܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܕܫܪܝܢ ܠܗ ܐܠܝܡܘܣܛܪܘ[10] ܕܢܒܐ ܠܒܘܣܢܝ[11] ܘܒܠܐ ܒܠܒܒܐ ܀

ܒܕ ܦ̮ حيث اذا حين واقول انّها تجيء فى معنى الواو ومعنى لمّا ومعنى على. ܦ̮ ܒܕ ܡܒܗܕܢܐ ܘܡܒܕܩܢܐ ܐܝܬܘ. ܒܕ لا من حيث. ووجدت عندما ܒܕ ܘܡܕܝܢ. ܒܕ ܒܐܦܝܗ ܒܝܬܒܪܢܐ هكذا تظنّ ܀

ܒܕܝܐ كذّاب. ܒܕܝܘܬܐ كذب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗܘ ܕܒܦܘܢܩܐ ܘܡܦܝܫܬܐ ܐܢܬܬܐ. ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܫܡܥܒܐ ܡܕܡܐܢܬ ܘܫܪܝܢ ܡܬܒܕܠܠܐ الكذب ܀

ܒܕܘܕܠܐ تعوّج[12] ܀

ܒܕܘ حسب ܦ̮ قط كَفًا قَد ܘܠܐ ܡܢ ܒܕܘ ليس من قُرب. ܘܠܐ ܒܕܘ ܠܝ اما يقنعك. ܡܢ ܒܕܘ ܐܝܟ ܣܘܡ قَد[13]. ܘܐܝܢܐ ܒܕܘ ܫܦܝܪ حسب يكفى ما يقنعك ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܕܘ وليس من قريب. ܒܕ ܝܠܕ على انّه ܀

ܒܕܝܢ[14] العبد الطايع الاسير ܀

ܒܕܘܠܐ جرّة ضيّقة الراس[15]. ܒܕܘܠܐ ܬܠܬܐ[16] ܘܗܘ ܒܕܘܠܐ ܘܡܬܦܫܪܐ ܒܪܘܠܬܐ ܒܕܘܠܬܐ ܘܠܬܠܬܝܬܐ[17] ܗ̣ ܩܘܠܬܐ جرّة تُلْة[18] ܘܬܠܬ ܒܕܘܠܐ ܩܘܠܬܐ ܕܒܝܫܡ ܩܘܒܢܐ كوز ضيّق العُنق ܀

ܒܕܘܠܐ قرن[19] ضمد. ܒܕܝܢܐ[20] ܐܝܟ ܒܕܝܢܐ ܠܡܪܗ ܡܫܥܒܕܐ الشى الذى يعجز المتعبّد زعم الخاضع[21]. [ܒܕܘܠܐ] الاستعباد الاقران ܀

ܒܕܝܪܐ[22] ܗ̣ ܐܠܦܓܐ ܀

---

1 S السنور. — 2 HF ܒܒܪܐ ܠܒܒܪܐ. — 3 S *sequitur:* ܒܒܝܬܐ ميزرة مدرعة صدرة او طيلسان مدوّر يلبسه الرهبان وكبانة, *cf. Bar Ali*, 4585. — 4 S *quod sequitur deest;* F *add.* عسا. — 5 *Cf. col.* 111, *l.* 26; *col.* 198, *l.* 20. — 6 S *add.* كواير, *cf. infra* ܒܘܪܐ. — 7 S *hæc figura deest.* — 8 S قابلى وقنابرى. — 9 S *add.* ܕܒܪ ܫܪܘ غلبتوهم وكسرتوهم وخردل. — 10 M ܐܠܝܡܘܣܛܪܘ; S ܐܠܝܡܘܣܛܪܘ. — 11 F ܠܒܘܣܢܝ, *cf. col.* 364, *l. penult.* — 12 S ܒܪ ܫܪܘ تعوج. — 13 S *quod sequitur deest.* — 14 S *deest.* — 15 S *quod præcedit deest.* — 16 H ܬܠܬܐ; S ܬܠܬܐ. — 17 *Sic, cf. inf.* ܬܠܬܝܬܐ. — 18 S *deest* ܬܠܬܐ. — 19 S *deest* قرن. — 20 S *add.* ܕܒܪ ܫܪܘ ܡܫܥܒܕܐ ܠܡܪܗ. — 21 F كمثل العبد للخاضع المستعبد *et quod sequitur deest; in* S للخاطر *pro* للخاضع *et* الاقرار *pro* الاقران. — 22 S *deest.*

ܒܪܐܦܘܣ[1] ܐܦ ܗܢܐ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܕܐܝܠܗܐܘܣ جنس من وجع الاوس ::

ܒܗܐܠܦ[2] ܗ̄ ܣܦܘ̈ܬܐ الشفتان ::

ܒܗܐܢܒܐܪܪܘܣ[3] ܢܚܠܐ وادى ::

ܒܗܐܢܒܐܪܘܕܘ[4] ܡܚܦܪܐ حَولىّ ماعز ::

ܓܗܝܢܘܬܐ خصب عمران. ܓܗܝܢܐ العامر المخصب واقول جلالة السعة[5] والغنى ::

ܒܗܠܝܕܘܢܝܢ ܪܒܐ ܒܡܢ ܒܗܪܒܒܐ ماميران[6]. ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܐܣܝܘܬܐ عروق الصبّاغين. ܒܗܠܝܕܘܢܝܢ ܘܒܗܪܐ ܡܒܒܢ الماميران ::

ܒܗܠܝܕܘܢܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܢܘܢܝܬܐ لخطاطيف[7] ::

ܓܗܢܘܬܐ تقديس قُدس. ܒܗܢܐ حَبر[8]. ܒܗܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܫܡܫܬܐ ܦܢܝܢܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܒܝܪ̈ܚܢܘܬܐ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܒܝܕ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܘܪ̈ܒܢܐ[9] الكهنوت ܦ̄ حَبريّة. ܒܗܢܐ كاهن حَبر ::

ܒܗܪܦ ܗ̄ يد ::

ܒܗܪܐܘܦܗܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝ ܦܓܪ ܐܝܕܐ جامعة ::

ܓܗܬܐ ܒܬ̄ النكهة ::

ܒܗܪܒܘ[10] كهربا ::

ܒܘܟܪܐ[11] تفنيد ܦ̄ لخزى التبكيت. ܐܝܟ ܘܒܟܪܐ ܡܒܟܪ[12] يبكّت. ܦ̄ الزجر النهى[13] الاستحياء ::

ܒܘܒ النتو ::

ܒܘܟܐ شوك غيل. ܒܘ̈ܟܐ ܘܕܪܕܪ̈ܐ الينبوت[14] الحاج وهو العاقول قال قسطنطين[15] الشوك والحسك وقال آخر العيل الحرش[16] ::

ܒܘܟܐ ܡܨܪܝܐ أمّ غيلان وقال مسيح القرظ يقال له[17] الشوكة المصريّة[18] وتسمّى شجرته السنط ويخرج منها صمغ وهو الصمغ العربىّ والقرظ الذى لهذه الشجرة يطحنوه ويدبغون به الجلود ويصلح ايضًا القرظ للحبر الاسود بدل العفص ::

ܒܘܟܐ ܚܘܪܐ شكاع اقول انّه باذاورد[19] لانّه ابيض وهذا اصحّ ::

ܒܘܟܐ ܓܪܓܪܐ[20] باذاورد وشوقع ܦ̄ ܘܕܪܕܪ ::

ܒܘܟܐ ܕܚܡܪ̈ܐ ܕܓܡܠܐ ܘܕܓܡܠ̈ܐ ܒܘܟܐ ::

ܒܘܟܐ ܡܐܣܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܝܢܐ ܗ̄ ܒܘܟܐ[21] ܕܦܐܣܐ ܕܡܬܪܓܡܐ ܒܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܕܡܠܐܟ كوب[22] من فضّة وهو الابريق الذى بلا عروة ::

ܒܘܟܐ ܐܠܠܘܣܐ[23] خُرّم ::

ܒܘܟܐ ܢܪܓܝܐ[24] ܗ̄ ܐܪܒܪܐܘܣ ܕܗܘ ܐܘܟܣܘܐܩܢܬܘܣ[25] الزبرك وعرّفنى بعض النُنَاة[26] انّه ثمر العُلّيق ::

ܒܘܟܐ ܕܓܡܠܐ ܒܬ̄ العاقول ::

ܒܘܐ ܚܢܝܩܬܐ ܘܐܠܝܨܬܐ كوى مفرطحة[27] واسعة الداخل ضيّقة لخارج ::

---

[1] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄, *confer col.* 167, *l.* 27. — [2] FS ܒܗܐܠܦ; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] S السعى ܦ̄. — [6] F ܒܡܐܒܒܪܝܢ. — [7] S خطاطيف خطّافة. — [8] S تقديس قداس. ܓܗܢܘܬܐ ܓܗܢܐ حبر كاهن. — [9] S *add.* الكهنوة. — [10] S *deest*, *cf. col.* 565, *l.* 18. — [11] HF ܒܘܟܪܐ. — [12] S ܡܒܒܐܐܪ; H *deest* ܐܝܟ ܘܒܟܪܐ; S *add. hic* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] S من النهى, *et add. ad calcem* ܒܘܟܪܐ. — [14] S *addidit* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [15] H *deest* "قال قسط. — [16] FS الحرس. — [17] H *deest* وقال مسيح *et* يقال له; *præbet ubique* القُرط *pro* القرظ; S القرط. — [18] S *quæ sequuntur desunt.* — [19] H اذا ورّد; F اذا اورد, *cf. vocab. sequens.* — [20] *Cod.* ܓܪܓܪܐ, *cf. col.* 215, *l.* 6-7; *col.* 590, *l.* 16. — [21] F ܒܐܒܐ; H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܝܢܐ. — [22] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كوز; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* كوز. — [23] H ܐܠܠܘܣܐ, *cf. col.* 223, *l.* 9. — [24] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *et antea* العلايق ܒܘܟܐ ܚܡܪܐ. — [25] *Cf. col.* 60, *l.* 25. — [26] FS التنا, *cf. col.* 182, *l.* 13. — [27] F *add.* موحة *et desinit*; *in* S ܒܘܐ ܚܢܝܩܬܐ الروازن الذى (*sic*) تكون من خارج ضيّقة ومن داخل واسعة, *cf. col.* 107, *l.* 12 *et inf.* ܓܘܬܐ.

ܟܘܟܒܐ ܢܘܗܪܐ ܕܨܦܪܐ. ܘܐܢܬ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܐ ܢܘܗܪܐ.:.

ܟܘܟܒܐ مشط ويكون مغزل وأثار قدم ادمينا. ܟܘܟܒܐ ܕܪܓܠܗ وعلى قدميه موطا[1] تدميه.:.

ܟܘܟܒܬܐ رياضة.:.

ܟܘܟܠܝܣ ذكر جبريل انّه اسم اللفت وهو الشلجم[2] باليونانية.:.

ܟܘܟܝܐ ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܒܬܪ ܒܠܕܐ دم يخرج بعد ولادة الولد ووجدت قومًا يسمّونه[3] الحسّ[4] وهو شبيه القروة زعموا صحيح. ܟܘܟܝܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐܢܬܬܐ ܒܬܪ ܝܠܕܐ ܒܗܘܢ ܐܘ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܘܢܦܩ ܘܡܬܦܠܛ ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܐܢܬܬܐ ܕܢܦܩ ܥܡ ܝܠܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ̇ ܡܚܒܠܢܐ يسمّيه القوابل الحسّ وهو شبيه شكوة. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܠܘ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܕܐ ܠܗ̇ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܕܟܘܟܒܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܢܠܕܐ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܘܪܫܢܐ[5] ܥܠ ܟܘܟܝܐ ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܠܗ. ܘܦܐܫ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܡܬܬܚܠܦܝܢ وذكرت لي قابلة انّه ربّما ولد وهو كالقروة[6] مثقّب ويسمّى الحسّ عند القوابل.:.

ܟܘܟܡܐ كامخ احمر. زاد المروزى او كبر[7].:.

ܟܘܟܢܬܐ بغل. ܟܘܟܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܟܘܕܢܐ بغلة.:.

ܟܘܟܪܐ ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܓܢܣܐ ܐܬܡܪܘ. ܐܠܐ ܦܪܚܬܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ.

ܘܟܘܟܪܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟܐ قال المروزى الاوّل الرخمة والثانى النسر والثالث الجردة[8]. ܢ̈ ويكون العُقاب. ܚܕ ܢܫܪܐ النسر. ܢ̈ ܟܘܟܪܐ الرخمة. ܘܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܗܢܐ الحداة البومة. ܘܟܘܟܪܐ ܕܐܝܬ ܦܪܚܬܐ ܐܬܡܪܬ ܕܐܬܬܐ ܐܝܟ ܢܫܪܐ ܣܓܝ ܚܠܝܐ[9].:.

ܟܘܟܪܝܣܐ ܚܕ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܕܐܝܩܘܠܝܣ[10] جنس من القولنج اذا كان فى الامعاء الدقاق[11] وَرَم ما حتّى كانّه مخروق بوتر[12].:.

ܟܘܪܘܣ كيلجة رومية ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܣܪܐ ܠܝܛܪ̈ܐ. كيل[13] عشرة ارطال عيار[14] كيل رومىّ يسع هذا وهو كوهون[15].:.

ܟܘܪܝܬܐ ܗ̇ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܕܬ ܡܢ ܩܠܝܠ ܐܝܬ النفساء[16].:.

ܟܘܪܟܐ توبيخ[17]. ܡܟܪܟ يعظ يوبّخ يعنّف. ܐܦ ܗܢܐ ܟܘܪܟܐ ܕܡܟܪܟ ܐܝܟ ܠܟ تبكيتى الذى ابكتك.:.

ܟܘܪ يُغشَى ينقبض[18]. ܟܘܪܐ انقباض. ܟܘܪ ينفر يفرق ينقبض اقول[19] يمتغص. ܟܘܪ ܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܐܬܟܢܫܬ اقشعرّ منه[20].:.

ܟܘܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗ̇ ܟܝܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܥܣܪܐ ܡܕܐ[21] ܕܗܘܝܢ ܡܕܐ[22].:.

ܟܘܪܟܐ[23] تكاثف الهواء.:.

ܟܘܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ تكاثف الهواء والقتام والومد[24].:.

(*l.* بالحواصل) باليواصلى, *cf. B. A.*, 4614; *sup. col.* 212, *l.* 19. — [10] S ܕܐܝܩܘܠܝܣ, *cf. col.* 869, *l.* 1. — [11] F الرقاق. — [12] H مخروق يوتر. — [13] HF *deest* كيل. — [14] HF *deest* عيار. — [15] F ܟܘܗܘܢ ܗܘܐ. — [16] HF *tantum* المراة النفساة, *cf. B. A.*, 4615; S *add. hic in marg.* ܟܘܪܟܐ تكهّن استدراج. — [17] S *add.* تعنيف (*l.* تبكية ?) تبليت. — [18] S تخضّب *quod præcedit deest.* — [19] S *deest* اقول *et add.* يتقبّض: *sequitur* يمتعص *loco* يمتغص. — [20] S استحا *pro* اقشعرّ منه. — [21] F ܡܕܐ. — [22] S *add.* كيل يسع عشرة دواريق. — [23] S *deest.* — [24] HF الرمد.

[1] S موطّى; H *deest* موطا تدميه. — [2] F الشلجم, *cf. col.* 468, *l.* 7. — [3] FS سمّوه. — [4] S *hic et infra* الجسّ. — [5] S ܕܦܘܪܫܢܐ *loco* ܕܦܘܪܫܢܐ. — [6] FS كالاكرة. — [7] H كالخ احمر او اكبر. — [8] H الجدّد; F العرد; S الجدّدة; *Bar Ali, Hoff.* 4614, الجدرة; *B. A., Paris.* 255, الجدرة, *cf. col.* 212, *l.* 16. — [9] S *add.* الورشان وعندى انّه الزمّج, *cf. col.* 212, *l.* 15, *et alibi* ܟܘܟܪܐ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܝܟ ܢܫܪܐ ܡܬܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܕܡܢ ܢܫܪܐ ܡܬܝܠܕܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܚܕ ܓܢܣܐ ܡܬܦܪܫܝܢ (*sic*) ܘܗܟܢܐ ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܡܬܝܠܕܝܢ ܠܢܫܪܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܟ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ويعرف

ܟܘܟܒܬ فزعت ܗ̄ ܕܢܬܠܬ[1] ܀

ܟܘܟܒܬܐ حياء. ܘܐܣܬܟܐ احتشام[2]. ܘܒܬܟܣܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ مستحى محابى[3]. ܐܬܟܘܟܒܬ ܐܢܐ يحيك استحيت ܀

ܟܘܟܒܬܐ[4] نسم ܀

ܟܘܟܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܘܟܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܘܡܚܘܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܢܘܗܪܐ ܠܒܠܝܐ ܕܟܘܟܒܐ ܕܡܫܬܥܠܝܢ[5] ܀

ܟܘܟܒܢܘܬܐ الشتر[6]. ܟܘܟܒܢܐ اشتر ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[7] ܗܘ ܕܒܥܝܢܐ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܐ[8] ܀

ܟܘܟܒܐ الكيّ ܀

ܟܘܟܒܐ ܕܟܘܟܒܢܘܬܐ اتّفاق تهيّؤ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܟܘܟܒܐ. ܘܕܐܡܪܐ تكوين تقدير تدبير. ܘܡܬܬܟܘܟܒܢ ܟܠܗܝܢ ܠܐ تكوّن تخلّق. ܟܘܟܒ ܕܟܘܟܒܐ ܐܬܬܟܘܟܒܢ اتّفق تهيّا ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܐܬܬܟܘܟܒܘ ܕܡܢ ܟܘܟܒܢܘܬܐ[9] ܢܗܘܐ ܀

ܟܘܟܒ ܡܬܐܪܬܘܢ[10] متخزلون[11] خزيون[12] وانخزل الرجُل عن الامر اذا ضعف وارتدّ عنه. وانخزل فلان عن جوابى اذا عيى عنه[13]. ܘܡܢ ܟܘܟܒܘܬܐ ܡܫܬܟܚ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܟܘܟܒܢܘܬܐ ܀

ܟܘܟܒܐ[15] ܟܘܟܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الاشتر ܀

ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܚܡܐ رغيف ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ. ܟܘܟܒܐ ܕܟܘܟܒܐ (sic) ܕܟܘܟܒܐ أكر ذَهَب[16] ܀

ܟܘܟܒܐ ܚܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܙܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ[17] ܀

ܟܘܟܒܐ ܕܒܠ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܒܝܠ ܐܣܛܪܘܢ ܕܗܘܐ المشترى ܀

ܟܘܟܒܐ ܕܕܡܘܬܐ[18] شاذنه ܀

ܟܘܟܒܐ ܛܥܝܐ الكواكب المتحيّرة[19] وهى خمسة اوّلها زُحل مشترى مرّيخ زهرة عطارد ܀

ܟܘܟܒܐ ܕܫܘܒܛܐ كوكب الذوابة آخر كوكب الذنب ܀

ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ ܒܨܦܪܐ ܠܦܘܬ ܢܓܗܐ ܒܨܦܪܐ ܙܗܪܐ الزُهرة ويقال سُهيل ܀

ܟܘܟܒ ܠܘ ܢܓܗܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܨܦܪܐ ܕܨܦܪܐ[20] كوكب الصبح[21] ܀

ܟܘܟܒܐ ܠܐ ܡܬܕܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ ܟܘܟܒ ܐܪܥܐ الطلق[22] ܘܐܣܛܪܘܢ ܠܗܘܢ ܩܠܝܠ ܟܘܟܒܐ ܗܘ[23] ܀

ܟܘܟܒܐ[24] ܕܫܪܝܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܘܟܒܐ[25] ܠܗܘܐ الشوكة اليهوديّة ܀

ܟܘܟܒܐ[26] ܕܐܪܥܐ ܟܘܟܒܐ ܕܫܘܟܐ باذاورد يشبه الهندبا[27] ومع نباته شوكة وهو ابيض زعم يعقوب القسيس انّ اسمه الشكاع ܀

ܟܘܟܒܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ اللات والعُزّى ܀

ܟܘܟܒܘ الطيطوى الهام وزاد المروزى الحِصّانى[28]. ܒ̄

---

[1] S ܟܘܟܒܬ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܕܢܬܠܬ فزعت. ܟܘܟܒ اقشعر منه, et antea ܟܘܟܒ ܡܢ ܢܘܗܪܐ يغشون ينبهرون من ضياه. — [2] S glossa præcedens deest. — [3] S محابى. — [4] S deest. — [5] Cf. col. 366, l. 10; I. Lœw, Aram. Pfl., p. 80. — [6] HF ܟܘܟܒܢܘܬܐ الشترة, quam glossam S alio in loco præbet. — [7] F add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ; S ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܟܘܟܒܢܐ. — [8] S add. ܟܘܟܒܢܐ الاشتر العين. — [9] FS ܟܘܟܒܢܘܬܐ. — [10] HF deest ܡܬܐܪܬܘܢ, cf. I Tim., IV, 2. — [11] S متخزلون. — [12] H sic; F خنون; S خزبون. — [13] FS glossa præcedens deest. — [14] S quod sequitur deest, sed add. ܟܘܟܒܢܘܬܐ الندامة كانّه يفعل الشىء براى نفسه ثم يندم عليه. — [15] Cf. supra lin. 9. — [16] S اخر ذهب et add. ܟܘܟܒܐ غريف اخر مبتاع ذهب et alio in loco : ܟܘܟܒܐ (cf. ܟܘܟܒܐ, B. A., 4622) ܘܩܠܝܦܘܬܐ ܗܘ ܕܗܘ ܟܘܟܒܐ ܕܟܘܟܒܐ (sic) ܘܠܚܡܐ ܘܩܠܝܦܬܐ ܘܟܘܟܒܐ ܘܢܝܪ ܚܠܡ ܟܘܟܒܐ ܕܠܚܡܐ الرغيف والجَردقة والقلور. — [17] Cf. col. 29, l. 13; col. 508, l. 22. — [18] Cf. col. 863, l. 13. — [19] S vocab. sequentia desunt. — [20] HF ܕܨܦܪܐ; S ܕܨܦܪܬܐ. — [21] F add. نجم الصبح. — [22] F deest الطلق, cf. supra lin. 1. — [23] S deest hæc figura. — [24] Sic, lege ܟܘܟܒܐ, cf. I. Lœw, Aram. Pfl., p. 196. — [25] HF deest ܐܟܘܟܒܐ. — [26] Sic, lege ܟܘܟܒܐ, cf. col. 870, l. 12. — [27] S الهندبة. — [28] S الحِصّانى, cf. B. A., 4624.

ܐ̈ܘܪܚܐ ܠܒܘܪܐ ܘܒܠܛܝܦܪܐ ܡܘܦܪܐ الصرّاصا[1]
ويقال البومة الطيطوى. ܘܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܦ ܒܘ
ܒܘܪܐ܀

ܒܘܒܝܬܐ زوبعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ الريح التى تدور. ܗܘܬ ܗܠܝܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢܗ الثلج الدايم. ܘܐܝܟ ܢܣܡܝܢ ܒܒܘܒܝܬ ܐܬܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܢܕܪܐ ܥܠܡܐ ܠܟܠ. ܒܝܠܐ ܒܠܥܐ ܐܬܪܐ قاطرا[2]܀

ܒܘܟܟܐ مشاش܀

ܒܘܟܠܝܐ ܕܡܪܢܐ܀

ܒܘܡܣܡܐ ܘܒܪܡܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الحزام[3]܀

ܒܘܒܝܬܐ ܙܘܥܐ ܡܥܝܬܐ ܕܒܗܝܢ ܚܢܢܐ ܣܡܝܬܐ ܘܬܥܪܝܫܬܐ[4]. ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܐܬܐ. ܣܗ ܚܠܠܐ ܕܗܘ ܙܘܥܐ ܬܡܝܗܬܐ. ܘܣܗ ܡܢܪܐ ܕܗܘ ܘܡܐ[5] ܕܢܕܪ ܘܚܡܡ ܒܠܐ ܠܥܒܪܐ. ܘܣܗ ܒܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܝܠܐ ܕܐܬܘܗ̄ ܙܘܥܐ ܡܥܝܬܐ ܕܗܘ ܡܢܪܐ ܢܗܘܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܥܝܐ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܡܠܘܐ ܡܢܗܠ ܥܠܡ ܠܢܘܚܐ. ܒܗ ܒܒܝ̈ܢܐ ܠܣܗܕ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܡܘܪܬܐ ܕܡܝܥܝܠ ܡܢܗ ܠܐܐܪ ܘܡܒܠܠ ܢܗܠܟܬܐ ܕܐܪܒܬܐ ܘܡܒܒܪ ܒܒܝܪܐ܀

ܒܘܟܟܐ ܠܒܥܒܟܐ ܐܝܟ ܢܗܘܪܐ ܘܐܡܝܢܐ ܡܢܝܢ ܒܒܢܘܬܐ ܘܡܪܒܒܝܢܘܬܐ ܬܫܬܫܬܐ ܕܢܗܘܪܘܬܐ ܘܕܝܒܒܝܢܒܘܬܐ ܒܟܒܝܒܐ[6] ܕܠܒܠ. ܘܦܝܣܬܢ ܒܝܠܒܝܗ̈ܐ ܕܬܒܪܢܘܬܐ ܘܕܡܥܒܝܬܐ ܘܕܡܫܘܕܥܢܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ الكواكب܀

ܒܘܠܐܕܝܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܢܚܠܐ الاودية[8]܀

ܓܘܒܠܐ[9] فُلك ܦ̇ ܒܘܒܠܐ ܒܠ ܠܗ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܦܐܒܘܬܐ ܕܢܘܚ܀

ܒܘܠܢܪܝܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܗܘ ܗܘ ܕܙܪܥ ܒܝܬܐ لعاب البزركتان܀

ܒܘܠܗܪܐ هيضة تُخمة. ܦ̇ ܥܪܝܬܐ ܕܒܗ ܠܡܐܒܠ ܘܬܘܒܠܬܐ ܕܒܗ ܠܒܠ܀

ܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܒܝܬܐ܀

ܒܘܠܘ المرّة. ܐܦ ܡܪܪܬܐ المرارة܀

ܒܘܠܝܠܚ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܦܪ̈[12] ܒܘܣܪܘܐܐܪ خولنجان܀

ܒܘܠܠܐ تكليل܀

ܒܘܠܢܬܐ ܕܣܩܢܩܘܪ[13] ܒܦ̇ ܕ ܟܠ السقنقور܀

ܒܘܠܒܐ طريق اثر العجلة[14] ܐܘܪܚܐ ܕܓܠܓܠܬܐ܀

ܒܘܠܟܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܗ ܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܝܟ[15] ܗܘ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܒܩܝܐ. ܘܐܪܒܝܢ ܕܒܢܪܒܐ ܘܡܒܪܥܐ (sic). ܒܐܪܐ ܗܢܘ ܐܡܒܝܒܐ ܕܢܛܪܘܗܝ ‡[16] ܐܝܟ ܢܓܪܬܐ ܗܠܝܢ بارم معوَل. ܒܘܠܒܐ فاس ذو فين آخر كُلّاب. ܒܘܠܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ معوَل وجاء به حُنين. ܒܘܠܒܐ ܕܢܓܪ ܒܘܠܒܐ الفاس الذى يُشقّ به الحطب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܠܢܓܪܐ ܕܒܒܐ ܘܦܠܓܐ ܘܡܣܪܩܘܗ ܐܡܒܝܬ ܒܡܒܘܗ ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܢܓܪܐ. ܘܒܗ ܡܚܠܦܝܢ ܐܪܒܚܠܐ ܒܐܦܐ. ܘܦܪܥܣܐ ܕܒܠܘܣܐ ܗܘܐ ܘܠܡܪܠܐܒܝܕ ܗܘܐ وهو فاس البنّايين܀

ܒܘܠܥܫܐ ܦܪܬܠܐ ܕܡܚܠܦ ܒܗܘܢ ܒܒܒܐ

---

[1] S الصواصة. — [2] SR *sic*; HF *ult. glossa deest, cf. infra lin.* 11. — [3] HF الحزام; S *deest hoc vocab., sed post* ܒܘܡܣܡܐ, *quod vide infra, add.* ܒܘܡܣܡܐ ܘܐܦ ܒܪܡܣܡܐ ܐܦ ܗܘ ܗܘ الحزام ܗܘ ܢܚܘܡܣܐ; *cf. col.* 544, *l.* 18. — [4] S ܢܥܝܫܬܐ. — [5] S ܢܚܡܐ, *cf. col.* 687, *l.* 18; *col.* 695, *l.* 13. — [6] S ܒܒܘܒܝܐ. — [7] S *et Bar Ali, Paris.* 255, ܒܘܠܐܕܝܣ. — [8] *Sic* S *et B. A., Paris.* 255; HF ܒܢܚܠܐ الادوية. — [9] S ܓܘܠܟܐ, *cf. col.* 857, *l.* 19; *et add. ad calcem* سفينة زورق. — [10] S ܒܘܠܢܝܢ, *cf. infra* ܒܠܢܝܢ; *I. Lœw, Aram. Pfl., p.* 233. — [11] F ܒܠܝܚ; S ܒܠܢܓ, *cf. P. de Lagarde, Ges. Abhandl., p.* 56. — [12] HF ܦܪ̈ *ad vocab. sequens junxerunt.* — [13] S ܕܣܩܢܩܘܪ; *cf. col.* 771, *l.* 16 *et* 24. — [14] S اثار العجل, *cf. inf.* ܒܘܠܒܘܣܐ. — [15] HF *deest* ܐܝܟ. — [16] S *in marg.* ‡.

ܠܦܣܝܩܬܐ سُباد جمع سُبدة وزاد المروزى القراقل
وآخرون القراطيل والكلابش ܀

ܟܘܠܗܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܣܐ ܕܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ التُخمة[1]. ܘܟܘܠܐܪܐ ܬܘܒ ܀

ܟܘܠܒܗܐ[2] ܐܘܪܚܐ ܕܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܡܢ ܚܢܢ طريق او اثر العجلة ܀

ܟܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܝ̈ܐ ܕܨܦܪܐ[3] ماء العُصفُر الزردق ܀

ܟܘܠܘܣ عصارة الاغذية وقال حُنين هو ما ينحلّ وينطحن حتّى يصير هو والماء شيئًا واحدًا الثغل. ܦ̄ ܟܘܠܘܣ ܕܡܐܟܘܠܬܐ عصارة الاغذية بعد الهضم ܀

ܟܘܠܝܬܐ[4]. ܟܘܠܝܬ ܟܒܕܐ ܀

ܟܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪ̈ܪܬܐ ܕܟܒܕܐ مرارة[5] ܀

ܟܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ المفرغات المواد الكيموس السيلان. ܟܘܡܘܣ خلط جاء به حنين فى غذاء مرّة وفى دم مرّة[6]. ܫܦܝܪܘܬ ܟܘܡܘܣ جودة الدم وآخرون بلغم[7]. ܟܘܡܘܣ ܢܝܐ كيموس نجّ وهو الخام. ܟܘ̈ܡܘܣ ܗ̄ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܡܘܢܐܝܬ. ܘܣܘܪܝܝܐܝܬ ܕܝܢ ܟܘܡܘܣ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܟܘܡܘܣ ܡܢ ܟܘܡܘܣ ܕܟܘܡܘܣ ܥܠ ܡܐܟܠܐ ܡܬܐܡܪ. ܟܘܡܘܣ ܕܝܢ ܥܠ ܚܕ الكيموس الكيموسات ܀

ܟܘܡܪ̈ܐ الاحبار. ܟܘܡܪܐ حبر رئيس الكهنة. ܟܘܡܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܘܡܪܐ ܕܡܕܒܚܐ ܚܢܦܐ. ܐܡܪܝܢ ܒܗܘ ܕܡܕܒܚܢܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐܠܗ̈ܐ ܕܚܢܦܐ ܐܬܬܦܝܣܬ ܒܗܝ ܡܠܬܐ. ܘܡܬܬܩܪܝ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܗܘ ܕܡܕܒܚܢܘܬܐ ܚܒܪ اون. ܬܘܒ ܟܘܡܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܡܪܝܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝ

ܣܦܣܪܐ ܕܟܗܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܥܠ ܐܢܫ. ܪܒ ܟܘܡܪܐ رئيس الاحبار[8] ܀

ܟܘܡܪܝܣܘܣ ܫܡ ܕܒܪ ܓܒܪܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘ ܡܚܡܝܢ ܀

ܟܘܢܐ[9] دَلو الرحا ܀

ܟܘܢܝܐ لقب كناية كنية اسم تسمية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܬܠܝܬܝܬܐ[10] ܕܡܬܠܒܫܐ ܥܠ ܫܡܐ ܕܡܬܬܚܪܐ ܠܫܘܡ̈ܗܐ ܕܡܫܬ̈ܡܠܝܢ. ܘܠܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܡ̈ܗܐ. ܬܘܒ ܡܫܬܡܥ ܟܘܢܝܐ ܠܗ ܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܐܫܡ̈ܗܝܐ ܘܠܫܡܗ̈ܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܠܦܘܠܘܬܐ ܕܥܠ ܫܡܐ ܡܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܐܬܟܢܝ ܒܫܡܐ. ܡܢ ܥܠ ܦܢܝܘܬ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܘܢܝܐ ܐܝܬ ܫܡܐ. الملحمة الالفاظ المتقدّمة مع الاواخر ܀

ܟܘܢܟܐ[11] ܘܐܝܬ ܕܩܪܐ تحت كنفه ܀

ܟܘܢܫ ܦ̄ ܪܒܝܬܐ رابية ܀

ܟܘܢܣܘܣ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝܣ اربع اواق ܀

ܟܘܢܕܪ ܐܝܟ ܫܡܥ ܟܘܢܕܪܘܣ ܟܘܢܕܪܝܠܘܢ[12] ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܕܝܪ̈ܩܐ ܕܙܪܥܐ نوع من الطرخشقوق[13]. ܕܐܡܪ ܟܘܢܕܪܝܠܘ ܘܠܐ ܐܚܪ طرخشقوق وكذا قال جبريل انّه نوع من الطرخشقوق[14]. ܢܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܥܠܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܡܒܥܢܘܬܐ ܘܠܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐܚܝܢ ܠܥܠܥܠܐ ܘܡܪܝܪܐ ܒܛܥܡܗ ܀

ܟܘܢܐ الدلو الذى يكون فوق الرحا فيه الحنطة قمح[15] ܀

ܟܘܢܕܪܘܣ ܣܛܠܝܛܐ[16] شعير رومّى وهو بين الحنطة والشعير وهو الى الشعير اقرب الّا انّه عارٍ[17] يستعمل منه

[1] S *quod sequitur deest, cf. col.* 876, *l.* 5. — [2] *Cf. col.* 876, *l.* 14. — [3] HF ܕܨܦܪܐ, *cf. col.* 774, *l.* 14. — [4] SR *deest* ܟܘܠܝܬܐ *et* S ܟܘܠܝܬܐ *pro* ܟܘܠܝܬ. — [5] S *add.* مرار. — [6] S *add.* فقال. — [7] S *deest* وآخرون بلغم. — [8] S *add.* ربّس رؤساء البيعة. — [9] S *deest, cf. inf. idem vocab.* — [10] F *add.* ܦ̄ ܕܡܬܠܒܫܐ. — [11] S *deest, leg.* ܟܘܢܟܐ?

— [12] HF ܟܘܢܕܪܝܠܘܢ. — [13] H *hic et infra* الطرخشقوق, *et quod sequitur usque ad* وكذا *deest, cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19. — [14] S *hic* طرشقوق; HF *quod sequitur deest, cf. B. A.*, 4643. — [15] S يكون فيه الطعام فوق الرحا قمح المروزى القمح. — [16] *Sic cod. omnes et B. A., Hoff.* 4642, *Paris.* 255; *cf. col.* 751, *l.* 22. — [17] S عارى; FS يعمل *pro* يستعمل *quod sequitur.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

سويق واقول انّه يقال له الشعير العارى . ܦ̈ حنطة طيّبة . ܗܟܢ ܣܝܠܬܐ ܕܐܦܪܝܩܐ حنطة مهروسة . ܐܦܣ ܟܘܢܕܪܘܣ ويقال انّه لم يُعرف فى ايّام بقراط ولو عُرف لما قدّم عليه ماء الشعير فى الامراض الحادّة وقال بعضهم انّه الذُرَة واحسب انّ قولهم الجلب اصحّ ..

ܟܘܢܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ بوطق ..

ܟܘܢܕܪܘܣ ܕܡܬܐܡܪ ܝܘܢܐܝܬ ܡܣܡܣܟܐܪܐ الصياغة[1] ..

ܟܘܢܛܣܛܘܣ شىء من الاوزان وجدت ܟܬܝܒ[2] ܕܗܘܐ ܬܠܬ ܐܘܩܝܣ ثلث اواق ..

ܟܘܢܫܐ انضمام. ܟܢܫܘܢ ܐܝܟ ܕܠܟܘܢܫܝܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܟܢܫܝܢ[3]. ܘܐܣܝܢܐ تجيع اضمام ..

ܟܘܢܬܪܐ ܟܘܬܐ ܕܒܪܐ اقول السُرّة والسُرر التى تُقطَع ܗ ܣܘܪܐ ܕܡܢ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܫܪܝܢ ܡܠܘܬܐ[4] ..

ܟܘܪܬܐ جاورَس زعم شملى انّه الدرة وكذا المروزى وهو اصحّ. ܕܐܢܬ ܬܠܝܬܐ ܒܝܬ ܕܣܘܡܩ ܘܕܟܘܡ ܡܢ ܬܠܝܬܐ ܚܫܝܫܐ[5]. ܦ̈ ܕܘܟܬܐ[6] ..

ܟܘܣ ܐܣܪܐ ܚܫܘܟܐ ܐܢܘܢ[7]. ܦ̈ ܟܘܣ ܒܢܦܫܐ تراب ..

ܟܘܣܟܐ[8] من اسماء الرامك والسكّ. ܗܦܟܐ ܟܘܣܟܐ ܫܡܝܢܐ رامك ..

ܟܘܣܦܪܬܐ كسبرة كسفرة ܘܐܣܝܢܐ كزبرة[9] ..

ܟܘܣܬܘ[10] ܗ ܚܡܪܐ ܐܣܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܗܘ ܕܝܘܪܕܝܐ ..

ܟܘܦܘ ܐܦܝܐ الحياء[11] ..

ܟܘܦܠܬܐ محاج. ܟܘܦܠܬܐ ܡܟܣܠܬܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܕܗ̈ܝ محاج بغير شرط. ܟܘܦܠܬܐ ܡܟܣܝܬܐ محاج بشرط. ܟܘܦܠܬܐ ܗܟܢ ܗ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܟܬܦܬܐ الكاهل[12] ..

ܟܘܦܝܬܐ تغطية ..

ܟܘܦܬܐ ܘܩܘܦܣܬܐ ܐܝܟ ܣܘܡ القلنسوة والشاشية والقرافقة[13] وزاد ابن سرو البرنُس ..

ܟܘܦܣܦܣܐ[14] ܕܓܪܡܐ جرد العظام من اللحم وتنتيش[15] اللحم ..

ܟܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ اللحمة[16]. ܟܘܦܬܢܘܬܐ حدب آخر بين كتفيه لحم كثير او فى حلقه او فى قفاه. ܟܘܦܬܢܐ احدَب. ܟܘܦܬܐ حَدبة. ܟܘܦܚܐ احدب من به شىء مّما ذكرنا ܕܐܚܪܢܐ[17] ܟܘܦܬܢܐ الاحدَب الاوقص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕܐ ܛܘܦܢܐ ܡܢ ܟܘܠ ܠܬܦܘܗܝ ܐܘ ܠܘܩܒܠ ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܝܠܝܢ أحدَب ..

ܟܘܦܐ ܘܚܨܦܐ الكوع[18] والكرسوع وهو المفصَل من اليد والرجل[19] ..

ܟܘܦ انكفّ انحنا[20]. ܟܘܦ ܪܝܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܟܦ ܪܝܫܗ[21] طاطى راسه ..

ܟܘܦܪܐ حنّاء ويكون الفقر ܒܗ ܥܠ ܗ̈. ܗ̈ ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܘܦܪܐ ورق الحنّاء. ܡܫܚܐ ܕܟܘܦܪܐ دهن الحنّاء[22]. ܟܘܦܪܐ ܡܟܝܐ حنّاء مكّى. ܟܘܦܪܐ ܕܝܡܐ[23] اظنّه زَبَد البحر ܦ̈ ܟܘܦܪܐ ܕܝܡܐ. ܟܘܦܪܐ ܝܘܢܝܐ

---

[1] *Glossa arabica inepta*, *cf. inf.* ܣܝܡܐܟܐܪܐ *et I. Lœw, Aram. Pfl.*, p. 294; S *male* ܟܘܢܕܪܘܣ ܗ̄ ܣܡܝܢܐ ܕܒܪ ܣܘܪܝܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܟܘܢܕܪܘܣ الصاغة الصياغة. — [2] S ܟܬܝܒ ܦ̈ ܟܘܢܛܣܛܘܣ وجدته شيئا من الاوزان. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] F *et* H *in marg. add.* ܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. — [5] S جججدرم *et quod sequitur deest*, *cf. col.* 821, *l.* 3. — [6] F *add.* كوندوس ܟܘܢܕܘܣ, *quod forsan* ܟܘܢܕܪܘܣ *legendum*, *cf. col.* 878, *l.* 27. — [7] S *add.* ܟܘܣ اذبح. ܟܘܣ اقضم. — [8] FS ܟܘܣܟܐ; *cf. col.* 76, *l.* 19. — [9] H *tantum* قزبرة; S كسبرة كزبرة. — [10] S *deest.* — [11] S استحا ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܕ — [12] HF *hæc præbent : (sic)* ܟܘܦܠܬܐ ܟܘܦܠܬܐ حيا. — ܡܟܣܝܬܐ, محاجم مشراط, *cf. infra* ܟܘܦܠܬܐ ܟܬܦܬܐ كاهل. — [13] H والقرافة; F والقرابقة; *cf. B. A.*, 4650. — [14] HF *deest.* — [15] S تنشيش. — [16] HF *et Bar Ali, Paris.* 255, اللحمة, *cf. col.* 809, *l.* 3. — [17] H *glossa præc. deest.* — [18] S *deest hic et add.* ܗܘ ܒܗ ܗܘ. — [19] S مفصل من اصابيع الرجل. — [20] S الانحنا ܟܘܦܐ ܦ̈ ܚܨܦܐ الكرسوع الكوع. — [21] HF *deest quod præcedit inde a* ܐܝܟ ܒܪ. — [22] HF *deest* دهن الحنّاء; HS *deest glossa sequens.* — [23] F *add.* ܒܪ ܡܠܝܚܐ.

تفر يهوديّ وهو المقل ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ وقال يقذفه
البحر الاسود في مكان. ܒܘܦܪܘܣ ܡܫܟܚܘܣ ܒܒܘܦܪܐ
قيّرها. ܒܘܦܪܐ ܕܗܘ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحُمَّر ܀
ܒܘܦܪܢܣܝܢ ܗ̄ ܙܢܒܝܠܐ زنبيل زبّيل ܐܘ
ܒܘܦܪܢܣܝܢ[1] ܀
ܒܘܦܪܐ ܫܡܫܢܐ ܡܕܘܢܐ ܪܡܫܐ ܕܡܫܪܓܝܢ
ܘܪܡܝܢ[2]. ܒܘܦܪܐ ܒܗ ܡܫܝܓܐ ܦ̄[3] ممسحة منديل ܕܒܝ
ܓܪܒܐ ܕܐܝܠܗܘ̄. ܘܐܝܟ ܒܘܦܪܐ المنديل الذي
يمسح به يده كل احد ܀
ܒܘܦܪܓܠܐ اقول الحيل[4] ܀
ܒܘܦܛܠܐ جلنار قمع[5] الرُمّان ܘܐܝܟ ܪܡܝ جلنار
الرمّان[6] البستانيّ. ܒܘܦܛܠܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܗ̄ ܦܘܡܐ
ܕܦܠܘܗܝ اقماع الرُمّان[7]. ܒܘܦܛܠܐ قمع الرمّان والورد ܀
ܒܘܪ ܒܪ̄ ܒ̄ من اسماء السكر[8]. ܘܒܒܠ̄ ܕܦܘܪ̈ܐ
ܦܢܐ ܕܕܒܘ̈ܪܝܬܐ. ܒܘܪ̈ܐ كوارة. ܒܘܪ̈ܐ كوارات
العسل[9] ܦ̄ كواير النحل ܀
ܒܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܒܝܢ
ܡܫܢܝܐ ܕܐܬܪܐ يحمل غمّ الناحية وهو خليفة
الاسقف ܢܛܪ ܕܘܟܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܣܝܪܐ
اسقف القرى ܀
ܒܘܪܐ رستاق بلد طسّوج[10] وزاد المروزي كورة بلد
موضع ܀
ܒܘܪܐ الكُرّ ܟܝܠܬܐ ܕܒܘܪ مبزر كرّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܫܪܝ ܠܒܢ̈ܝܐ الكرّ وهو عشرون جريبًا
وعندنا ستّة اجربة. ܒܘܪ ܟܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كُرّ
زرع ܀
ܒܘܐܪܐ[11] تفنيد. ܒܘܐܪܐ انقباض النفس ܀

ܒܘܪܝܢ ܗ̄ ܒܡܫܪܝ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܪ̈ܒܝܐ ܒܡܫܪܐ
ܡܦܢܝܐ ܠܐܘܒܠܬ ܬܪ̈ܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ[12]. ܒܘܪܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܒܡܫܪܝ ܦܠܓܝܢ ܗܘܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܡܫܪ ܡܦܠܓܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܬ̈ܐܠܐ ܦܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬ̈ܐܠܐ
ܒܘܪ̈ܐ ܀
ܒܘܪܕܝܢܐ[13] ܗ̄ ܒܘܪܗܢܐ مرض علّة ܀
ܒܘܪ̈ܝܐ اكواخ قلالي صغار. ܒܘܪ̈ܝܐ ܕܡܕܒܪܐ
اكراخ[14] ܦ̄ ܒ̄ ܒܘܪ̈ܝܐ ܘܡܪܪ. ܒܒܠ̄ ܕܦܘܪ̈ܐ ܒܘܪܓܐ
ܐܦ ܒܘܪܒܝܐ ܐܦ ܒܘܪܝܐ الكوخ[15] ܀
ܒܘܪܛܠܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܒܪܝܐ حشيش ܀
ܒܘܪ̈ܗܢܐ ܒ̈ܘܚܢܐ ܗ̄ ܦܣܕܝܢ[17] النظر ومعنى.
ܒܘܪ̈ܗܢܐ ܒܪܗܘܛܐ امراض مَرَض ܀
ܒܘܪܘܣ ܠܒܘܕܐ ܕܡܓܦܫܦܝܐ[18] الرقص
الدستبند ܀
ܒܘܪܘܣ[19] ܗ̄ ܕܗܕ̈ܝܐ ܡܪܒܝܢ ܀
ܒܘܪܟܘܟܐ ܕܗܘ ܡܪܘܡܘ ܒܘܪܒܘܣ زعفران.
ܒܘܪܟܘܟܐ ܩܝܠܝܩܝܐ ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܒܠܐܐ زعفران
وقال بعضهم حديد يوتى به من جبل اسود بقيليقيا ܀
ܒܘܪܒܝܐ كُركيّ صحّحه حنين ܀
ܒܘܪܟܐ[20] الغافة الميت ويقال ادارة لحن ܀
ܒܘܪܒܘܟܐ ܕܪ̈ܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܕܐ
زعفران شعر ܀
ܟܘܪ̈ܝܐ ܚܡܝܐ ܟܒܝܐ ܕܡܛܝܐ ܕܡܬܟܒܝܢ
ܒܗܘܢ ܟܒܝܐ ܘܡܬܐܡܪ ܐܐܪ ܚܡܝܐ[21] حرّ
الصيف الذي ليس معه ريح بل غيم الوَمَد. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪ̈ܝܐ ܘܟܠܟ̈ܠܐ الزوابع والسمايم. ܬܘܒ
ܒܘܪ̈ܝܗܘܢ ܕܫܡܫܐ السمايم ووقوف الهوا في القيظ[22].

---

[1] HF *deest* زنبيل *et* ܐܘ ܒܘܦܪܢܣܝܢ. — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] H ܒܘܦܓܠܐ, S الجيل. — [5] H قماع. — [6] H *deest* ܘܐܝܟ ܪܡܝ جلنار الرمّان. — [7] S *quod sequitur deest;* H *sequitur tantum* والورد او الجُلّنار. — [8] *Cf. col.* 823, *l.* 7. — [9] HF *glossa seq. deest.* — [10] H *deest* طسّوج; S *deest* بلد. — [11] S *deest.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *deest.* — [14] S اكواخ *et prior glossa deest.* — [15] S *deest* الكوخ. — [16] HF ܒܘܪ̈ܛܠܣܝܢ. — [17] S *deest* ܦܣܕܝܢ, *cf. inf.* ܦܣܕܝܢ. — [18] HF ܕܡܓܦܫܦܝܐ, *cf. col.* 460, *l.* 7. — [19] S *deest.* — [20] S *hæc præbet :* ܒܘܪܟܐ الورود. ܒܘܪܟܐ لحن مضاعف مردّد دواران ويكون اصلاح ما يحتاج اليه المسافر والاعداد والهب; *in Bar Ali, Paris.* 255, *eadem, nisi ult. vocabula* اليه السفر او تاهّبا له اعدادا. — [21] HF *glossa præced. deest, cf. B: A.,* 4665. — [22] S في الصيف.

ܘܒܟܠܗ ܕܩܝܛܐ ܐܐܪ ܕܠܒܝܟܐ[1]. ܘܐܣܝܪܐ ܟܘܪܝܐ
حرّ الصيف الذى لا هَوا معه قتام .:.
ܟܘܪܝܛܘܣ ܠܘܬ ܦܠܘܣ ܒܬܠܬܐܐ ܕܬܫܥܝܬܐ[2] .:.
ܟܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طبيخ .:.
ܟܘܪ ܣܥܪ̈ܐ[3] كرّ شعير .:.
ܟܘܪܣܝܐ كُرسىّ منبر .:.
ܟܘܪܒܠܠܐ[4] الزرياب .:.
ܟܘܪܣܬܐ ܦܪܓܡܠܐ خرج كُرّاسة . ܦ̄ ܒܗ
ܣܦܠܐ ܗ̄ او كتاب[5] صغير .:.
ܟܘܪܦܐ ܡܢ ܘܐܟܚܕܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܡܢ
ܐܘܦܩܐܘܣ[6] الافقىّ .:.
ܟܘܪܝܐ ܒܟܠܗ ܕܩܝܛܐ ܚܡܝܡ ܘܟܒܝܫ .:.
ܟܘܪܬܡܬܐ التحميض[7] .:.
ܟܘܫ بلاد الحبشة .:.
ܟܘܫܐ استقرار يقال ܟܐܫ. ويكون مغزَل ܡܫܠܝܢܐ
ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܝܚܝܕܝܐ التفرّد. ܟܘܫܐ السكون
الاستقرار هدوّ[8] .:.
ܟܘܫܟܘܫ ܐܬܢܝܣܘܗܝ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܢܝܣܐ.
ܟܘܫܟܫܐ ܕܟܠܒܐ كشوكشو تأنيس الكلب .:.
ܟܘܫܝܬܐ حبشيّة زنجيّة. ܟܘܫܝܐ حبشىّ[9] .:.
ܟܘܫܢܐ هرطمان[10]. ܟܘܫܢܐ كرسنّة كشنى[11] ܡܫܚܐ
حنين .:.
ܟܘܫܛ ܦܠܛ ܡܢ ܒ̄ ܟܘܫܛ ܦܠܛ ܦ̄
ܟܘܫܦܠܛ زعم ܕܒܝܐ ܠܪܓܠܐ ܕܐܘܫܦܝܙܐ[12]
ܘܣܡ ܠܗ ܟܘܫܡ .:.

ܟܘܫܦܐ القطيفة الكبيرة التى تكون على الفراش.
ܟܘܫܦܬܐ ܫܡܝܪ ܥܡܝܪ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܐ ܦܛܝܣܬܐ
قطيفة مشملة[13]. واخرون قطيفة مخملة .:.
ܟܘܫܦܐ التضرّع والابتهال[14] .:.
ܟܘܫܪܐ الخشكار[15] .:.
ܟܘܫܪܐ كيس ܦ̄ فلاح نجاح[16]. ܐܬܟܫܪܬ ܡܢ
ܟܘܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܐ افلحت ܘܐܨܠܚ. ܘܒܪܥܝܐ
ܠܐ ܐܫܟܚܘܢ ܐܝܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܘܟܪ ܐܢܫ
ܐܢܫܐ ܢܟܫܪ. ܟܠܝܘ[17] ܕܟܠ ܙܒܢ ܢܬܠ ܙܕܩܬܐ.
ܘܠܐ ܢܘܚܪ ܐܝܢܝ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܕܠܐ ܢܬܟܫܪ
ܒܐܢܫܐ ܢܟܫܪ ينبغى ان يتصدّق الانسان فى كلّ وقت
ولا يؤخّر ذلك. ܬܘܒ ܟܘܫܪܐ الاختياب (*sic*) .:.
ܟܘܫܒܐ[18] ܘܐܦ ܒܪܫܒܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الحزام ܗ̄
ܚܘܨܐ .:.
ܟܘܬܐ كوّة روزنة منظرة. ܟܘܐ ܡܬܦܬܚܬܐ ܡܢ
ܠܒܪ ܦܬܝܚܢ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܚܢ. ܟܘܐ ܐܛܝܡܬܐ
كَوَى مُصمّتة. ܟܘܐ ܡܬܦܬܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܢܝ
ܛܪܝܦܢ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܚܢ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܛܫܝܢ.
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܛܪܝܦܬܐ روازن
رُوميّة موزّبة[19] .:.
ܟܘܬܐ[20] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الاحليل[21] ܐܪܒܥܐ .:.
ܟܘܬܢܬܐ الروزنة .:.
ܟܘܬܝܢܐ قميص. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܐܣܝܪܐ
ܟܘܬܝܢܐ قميص جُبّة مدرعة[22]. ܟܘܬܝܢܬܐ ܕܦܪܫܒܐ
الفراء[23] ويقال الصفاق والغشاء فى العين. ܟܘܬܝܢܐ

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add.* (*l.* ܟܘܪܝܐ) ܟܘܪܒܐ تكاثف الهوَى والقتام والغيم المظلم. — [2] *Cf. col.* 569, *l.* 22; *col.* 863, *l.* 22. — [3] S *deest*, *cf. col.* 881, *l.* 23. — [4] HF *deest.* — [5] F المروزى او كتان. — [6] S *deest* ܐܘܦܩܐܘܣ, *cf. col.* 154, *l.* 19. — [7] S ܕܐܦ̈ܐ التحميط تقطيف الوجه, *cf. B. A.*, 4670. — [8] *Sic pro* هدء; *in* S *tantum* ܟܘܫܐ مغزَل, *cf. col.* 867, *l.* 22. — [9] S حبّش *et add.* ܟܘܫܝ̈ܐ ܕܢܘܒܝ̈ܐ النوبة والحبش والسود. — [10] S *glossa præced. deest.* — [11] S كشنه; *cf. col.* 668, *l.* 17. — [12] S ܠܪܓܠܐ ܕܐܘܫ″, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, 423, 12. — [13] S مخملة *loco* مشملة *et sequitur* ܟܘܫܦܐ ܘܟܘܫܦܬܐ القطيفة اخر المخملة; HF *deest* ܫܡܝܪ ܥܡܝܪ; *cf. col.* 187, *l.* 3; *col.* 759, *l.* 5. — [14] HF *deest* والابتهال. — [15] S ܐܝܟ ܒܪ̄ الشكار, *cf. col.* 738, *l.* 16. — [16] HF *deest* نجاح. — [17] F ܟܠܝܘ, S ܘܟܠܝܘ ܘܡܟܠܝܘ ܢܟܫܪ. — [18] HF *deest*, *cf. B. A.*, 4674, *et inf.* ܒܪܫܒܐ. — [19] *Cf. col.* 107, *l.* 12; *col.* 870, *l.* 24. — [20] H *deest.* — [21] F الاكليل; S *deest* ܐܪܒܥܐ *quod sequitur*, *cf. B. A.*, 4680. — [22] S *deest* حبّة مدرعة. — [23] FS الفرة.

ܡܢܝܚܒܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢܝܪܬܐ ܐܒܪܝܡ ܕܡܢܝܚܒܠܐ ܕܡܣܩܝܢ ܦܘܪ̈ܬܗ مخطّط وبرود. ܡܢܝܚܒܠܬܐ ܬܘܒ وشى. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܘܬܝܢܐ ܡܢܝܚܒܠܬܐ قيص مخطّط مطرّز[2]. ܟܘܬܝܢܐ ܡܦܬܟܬܐ ܕܡܨܝܪܬܐ الوشى المصوّر[3]. ܘܐܚܪ̈ ܟܘܬܝܢܐ ܡܦܬܟܬܐ ܡܢܝܪܬܐ ممتزج ملوّن. ܟܘܬܝܢܐ ܕܦܬܝ̈ܬܐ قيص واسع الاكام. ܟܘܬܝܢܝܬܐ ܕܡܘܚܐ بطون الدماغ ؞

ܡܦܬܟܬܐ آثار قروح ܡ̄ النمش والبَرَش وآثار ما[4]. ܕܒܪܐ الكلف الجلد منها متقّب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] آثار سواد يحدث فى اللّون يجعل[6] الكلف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܦܬܟܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ؞

ܡܦܬܪܐ ܡܣܬܪܢܘܬܐ مقام انتظار[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܩ ܒܠ ܡܦܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مكث لبث مقام[8] ؞

ܡܦܬܝܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܡ̄ ܠܗ ܒܠ ܡܬܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܠ ܡܬܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܝܬܦܪܫ ܘܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܡܬܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܚܠܦ ܕܐܡܪ ܕܐܦܠ ܒܗܘܢ ܚܘܫܒܐ ܕܐܝܟܐ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܗ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܬ ܚܘܒ ܠܐܝܠܬܐ ܫܡܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ؞

ܡܦܠܚܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ؞

ܡܦܣܩܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الميلاد زعم ؞

ܡܦܪܫܐ ܡܪܟܒܢܐ ܪܟܒܐ البطل الفارس ؞

ܡܦܪܫܘܬܐ[10] ܗ̄ ܡܪܟܒܢܘܬܐ. ܡܦܪܫܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܟܒܢܘܬܐ الفروسيّة ؞

ܡܦܪܙܐ[11] الخَزَر ؞

ܡܦܚܕܢܘܬܐ هيبة وقار زاد المروزى اجلال استحياء[12] وآخرون احتشام. ܡܦܚܕܢܐ المهيب الذى يوقّر ويستحيا منه ويجلّ[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܚܕ̈ܢܐ المستحيون. وآخرون موقّر جليل مُحترَم يستحيا منه ؞

ܡܦܟܠܐ الكحال. ܡܦܟ̈ܠܐ الاكحال. ܡܦܟܠܘܬܐ الكحولة ؞

ܡܦܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدُخّان المجتمع فى الموضع الذى ليس له مخرج ؞

ܡܦܣܬܐ[14] ܡܡܠܠܐ ܒܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܘܐܦ ܠܪܐ[15] ܡܬܡܪܐ ܒܗܘܐ ܫܠܝܐ ܒܡܫܬܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ نسيم[16]. ܡܦܣܬܐ ܩܘܦܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ الدخّان الذى يخرج من الفم[17] ؞

ܡܦܘ اترى[18] ليت شعرى ܒܕܘܟܬ ܫܘܐܠܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܡ̄ ܒܘ ܡܬܒܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܒܪ ܥܣܝ. ܘܐܚܪ̈ ܒܘ هل انّك اترى[19] ؞

ܡܦܐܡܣ ܐܝܟ ܩܘܠܡܣ الشياف المسمّى خياقون[20] فى الاكحال. ܕܒܪ ܣܪܘ̄ دواء يسمّى بهذا الاسم ؞

ܡܦܝܐ مصطكى. ܡܨܛܝܟܐ ܕܒܝܐ شجرة المصطكى. ܐܪܒܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܝܐ زعم فولس انّه طين من بلاد كيّا[21] ؞

ܡܦܪܟܐ ܗܘ مؤلمة موجعة ؞

---

[1] S *hic et infra* ܡܫܚܠܦܬܐ. — [2] S *glossa præc. deest.* — [3] F المسيّر; S المنقوش *et quod sequitur deest.* — [4] S وآثار الجروح. — [5] HS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] F يجل; S يحمل *et ultima glossa deest.* — [7] S انتظام. — [8] S مكث ثبت; *deest* مقام *et* ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [9] F ܡܦܠܚܬܐ; S ܡܦܠܚܬܐ. — [10] S *deest*; H *deest ult. glossa.* — [11] S *deest.* — [12] FS *deest* استحياء *et S desunt quoque duo vocab. seq.* — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] S ܡܦܣܬܐ, *cf. col.* 873, *l.* 5. — [15] *Cf. B. A., Hoff.* 4686, ܪܪܐ; *B. A., Paris.* 255, ܠܪܐ; *supra col.* 695, *l.* 16, ܠܪܐ. — [16] S *add.* الهوى الراكد ويكون الغيم; *in B. A., Paris.* 255, الهوا الراكدة ويكون الغمّ والكرب, *cf. B. A., Hoff.* 4691. — [17] S ܡܦܣܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ. — [18] S ترى. — [19] S عسى ܦܘܡܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الدخان. — [20] HF *sequitur tantum* بهذا الاسم. — اهل اذن لعل. — [21] F خيا; *in S sequitur : (vide infra* "ܡܦܪ) ܡܦܪܣܝܘܢܐ ܗ̄ ܡܦܪܣܢܘܬܐ ܘܣܝܡ ܐܝܟܐ الترتيب والوضع ܡܬܩܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬ - والسياميد فى مراتب الكهنوتة - ܕܡܠܘܬܐ حيلة جيود (ܡܦܘܟܐ *lege* مجود, *cf. inf.*) - ܡܦܪܘܟܐ (ܡܦܪܘܟܐ *vide inf.*) معالج الجراحات ܡܦܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خط يد فلان (*vide inf. idem voc.*).

ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܘܣ[1] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪ̈ܝܬܐ اسقف القرى ⁘

ܟܘܠܡܘܣ[2] ماء العصفر وهو الزردَق[3] ⁘

ܟ̇ܘܪ̈ܟܐ ܡܢ ܟ̇ܐܪܘܒܛܐ[4] عتالون. ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܟ̇ܐܪܘ ܡܚܕ يكتم يبخل[5] ⁘

ܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܓܐ الثلج ⁘

ܟܘܪܦܣܩܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ⁘

ܟ̇ܝܠܐ كيل زاد المروزى مكيال صاع[6]. ܦ̄ ܚܕ ܡܢ ܡܟܝ̈ܠܐ ܠܗܘܢ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܡܐܬܐ ܟ̇ܪܝܟܐ ܚܕ. ܦ̄ ܟܝܠܐ ܒ̇ܟܝܠܐ صاع بصاع ⁘

ܟ̇ܝܠܬܐ مكيال وجاء به المروزى فى[7] موضع الحقّة[8] ⁘

ܟܝܠܘܢܐ[9] الرقّة ⁘

ܟܝܠܘܪܘܣ[10] ܗܘ ܕܩܛܠܗ ܡܘܫܐ ܘܛܡܪܗ ܒܚܠܐ الذى قتله موسى ⁘

ܟܝܠܝܪ̇ܟܐ ܪܝܫ ܐܠܦܐ قايد على الف. ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܟܝܠܝܐܪܟܘܣ ܦܪܟܐ[11]. ܪܒܟܐ ܕܪܝܫܐ ܕܐܣܦܪ̈ܐ[12]. ܟܝܠܝ̈ܪܟܐ ܡܢ̄ قوّاد. ܟܝܠܝܪܟܐ[13] ܐܠܦܐ الف ܐܪ̇ܟܐ ܪܝܫܐ راس ⁘

ܟܝܠܬܐ[14] حقّة ⁘

ܟܝܠܝܕܘܢܐ ܦ̄ ܕ ܦܪܛܢܝܢ ماميران ܡܚܟܐ جبريل[15] ⁘

ܟܠܝܕܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܣܪܬܐ ذكر جبريل انّ اسم الخطاطيف باليونانيّة ܟܠܝܕܘܢܝܘܢ ⁘

ܟܝܠܬܐ ܒܗ ܣܠܩܐ ܟܦ̈ܝ ܘܐܦ ܠܟܢ̈ܦܐ ܒܗ ܐܝܟ ܡ̄ ܘܐܦ ܠܟܠܠܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܟ̄ الجُرن[16] ⁘

ܟܝܡܐ الثريّا. ܦ̄ ܡܥܡܘܬ ܣܘܡܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܬܒܢܐ ܐܝܠܝܢ[17] ܦ̄ ܕܐܣܟܐ[18] ܘܟܢܫܐ ܗܘ[19] ⁘

ܟܝܡܐܪܘܣ[20] ܢܚܠܐ وادى ⁘

ܟܝܡܘܢܐ شدّة من ريح[21] الريح الذى من نفس البحر زاد المروزى الآذىّ[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عاهة آفة اضطراب البحر ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ. ܟܝܡ̈ܘܢܐ امواج هيجان البحر ⁘

ܟܝܡܘܣܝܣ الورم الحارّ الذى يكون فى الاجفان حتّى يكاد يغطى العينين[23] ويكون بياضهما ارفع من السواد. ܗ̄ ܐܬܦܢܝܬ ܗܦܘܟܝܬܐ ܕܬܠ̈ܝܦܐ ܬܥ̈ܝܢܘܢ انقلاب الاجفان وهو شبيه بالشترة ⁘

ܟܝܢܢ ܕܦܝܪܘܣ[24] جوهرنا الذى صلد وصلب ⁘

ܟܝܢܐ[25] ܗܘ ܕܦܐܝܪ ܠܬܘܗ[26] ܐܘܣܝܐ ܕܡܬܝܠܕܢܐ ܕܟܕܡ الطبيعة لجوهر[27]. ܟܝܢܐ الطبيعة لجوهر الطبع[28]. ܟܝܢܐܝܬ الطبيعة (*sic*). ܟܝܢܝܐ الطبيعىّ الجوهرىّ. ܟܝܢܝܬܐ الطبيعيّة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܝܢ هيّأ وطرّز وكوّن[29] وخلق. ܡܟܝܢ يقوّم يوبّخ يعظ ⁘

---

[1] HF ܟܘܪܐܦܣܩܘܦܘܣ", *cf. col.* 881, *l.* 17. — [2] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄, *cf. col.* 877, *l.* 8. — [3] S *add. alio in loco* ܟܘܠܡܘܣ ماء العصفر ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܘܪܟܕܟܐ الماء الاصفر. — [4] *Sic, lege* ܟܐܪܘܒܛܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14 *et B. A.*, 4690. — [5] S يتخل; HF *add.* ان انّه يبخل. — [6] S مكيال صاغ. — [7] HF فهو *loco* فى. — [8] S *add.* ܐܘ ܟܝܠܐ ܕܬܫ̈ܝܐ ܐܘ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܟܝܠܬܗܘܢ ܕܒܪ ܟܝܠ صاع مكيال, *cf. B. A.*, 4693; *et antea* ܒܪ ܣܪܘ̄, *lege* جو *et* ܠܝܟܐܘܣ, ܣܪܘ̄ ܒܪ ܒܗܠܘܠ لعل عسى. ܬܘܒ لعل *quæ vocab. confer supra suo in loco.* — [9] S *add.* السرتة. — [10] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [11] HF *deest* ܦܪܟܐ. — [12] HF ܕܐܣܦܪ̈ܐ. — [13] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] S ܟܝܠܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܟ̄ الحقة ܬܘܒ مكيال, *confer supra l.* 11 *et B. A.*, 4695. — [15] HS *deest* ܡܚܟܐ جبريل; S *add.* ܦ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄, *cf. col.* 869, *l.* 8. — [16] S الحرف; *in* HF *tantum* ܟܝܠܬܐ الحوت (*lege* الجُرف), *cf. col.* 498, *l.* 13; *col.* 520, *l.* 11. — [17] S *deest* ܐܝܠܝܢ *et add.* ثرية. — [18] HF ܕܐܣܟܐ. — [19] S *alio in loco add.* ܟܝܡܐ ܘܡܥܡܘܬܐ الثرية والعيوق, *cf. B. A.*, 4616. — [20] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄, *cf. col.* 869, *l.* 4. — [21] HF *deest* ريح. — [22] S *add.* والاودان وهى الامواج; *ult. glossa deest.* — [23] S حتى لا تكاد تظلى العين. — [24] HF *tantum* ܟܝܢܢ جوهرنا, *cf. B. A.*, 4701. — [25] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [26] S ܕܬܘܗ, *cf. col.* 889, *l.* 9. — [27] F *add.* الطبع; S *add.* زاد الطبع الغريزة. — [28] S ܟܝܢܐ المروزى الكيان *et quod sequitur usque ad* ܟܝܢܝܬܐ *deest*; F *deest* الطبع *et add.* زاد المروزى الكيان السوس. — [29] S وطوّز وكوّن *et quod sequitur deest.*

ܟܝܘܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام الماكل ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܀

ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܬܪ̈ܓܡܢܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܐܘ ܚܝܠܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܩܢܘܡ. ܐܘ ܐܘܣܝܐ ܠܟܠ ܝܘ̈ܬܝܢ الطبيعة الجوهر الازليّ وهو الله عزّ وجلّ. ܟܝ̈ܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢ ܒܗ ܐܝܬܘ̄. ܡܢܝܢ ܒܒܗ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܡܠܝܠܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܢܒܚܬܘܬܐ ܠܟܘܪܐ الطبيعيّة. ܟ̈ܝܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܩܐܡ ܠܢܬܗ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܬܩܒܠܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܦܐܡ ܠܢܬܗ ܒܪ ܡܬܬܝܣܡ. ܡܛܠ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܒ̈ܬܫܐ ܕܠܐ ܩܢܡܝܢ ܠܢܬܗܘܢ. ܘܗܘ ܕܡܬܩܒܠܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܩܢܡܝܢ ܚ̈ܠܐ ܘܒ̈ܬܫܐ ܘܦܓܥܢܝܘܬܐ. ܡܬܬܝܣܡ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܒܠܗ ܩܢܘܡܐܝܬ. ܘܗܘ ܕܩܢܘܡܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܝܢܐ ܕܠܐ ܩܢܘܡܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܟܝܢܐ ܕܐܝܬ. ܩܢܘܡܐ ܕܢܬܗ ܩܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܡܛܠ ܕܡܩܝܡܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܐ. ܠܡܬܕܒܪܢܐ ܘܠܡܬܪܓܫܢܐ. ܘܠܨܡܚ̈ܐ. ܘܠܚܫܝܫܐ. ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦܫ̈ܬܐ. ܡܬܪܓܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܡܬܬܢܝܚܐ. ܚܘܝܐ ܐܝܟ ܒ̈ܢܝܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܗܘ. ܐܦ ܕܟܬܝܒܐ ܘܗܝ ܕܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܢܐ ܕܡܬܪܓܫܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܪܝܐ ܦܣܝܩܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܟܝܢܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܟ̈ܝܢܐ. ܐܘ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ. ܗܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܬܪܟܒܬܐ ܘܡܕܡܝܬܐ ܦܪܝܢ ܠܗ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܢܬܬܦ ܕܝܢ ܘܠܟܠ ܟܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܢܦܫܘܬܐ ܚܝܘܬ. ܐ̄. ܗܘ ܕܠܐ

ܢܗܘܐ ܒܒܕܡ. ܐܠܐ ܟܠ ܟܗ. ܒ̄. ܘܗܝ ܕܢܬܠ ܡܢ ܚܫܒܗ ܘܡܢ ܬܘܕܝܬܗ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܓ̄. ܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܡܬܦܩܕ ܗܢܐ ܡܢܗ ܡܬܝܕܥܐܝܬ. ܕ̄. ܘܗܝ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܗ̄. ܘܗܝ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܦܪܢܘܬܐ ܘܫܘܚܠܦܘܬܐ. ܘ̄. ܘܗܝ ܕܒܕ ܚܕ ܗܘ ܗܘ ܒܕ ܗܘ ܐܝܬܘ̄. ܘܢܗܘܐ ܡܬܩܒܠܢܐ ܕܗܢܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܘܪܘܚܢܐ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܒܠܗ ܩܢܘܡܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܢܬܗ. ܕܡܬܩܒܠܢܐ ܟܢܬܗ ܡܬܓܒܠܢܘܬܐ ܕܒܕܡ طبيعة. ܟܝܢܐ ܡܬܩܒܠܢܘܬܐ ܕܓܘܫܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܬܪܟܝܒܘܬܐ ܘܒܟܝܢܬܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܘܡܬܐ ܡܢ ܡܩܢܝܢܘܬܐ ܚܝܬܝܬ ܕܠܐ ܡܬܩܒܠܢܐ ܒܒܗܘܢ ܡܬܓܒܠܢܘܬܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܒܥܒܝܕܘܬܐ ܕܬܘܩܦܘܬܐ ܀

ܟܝܣܐܡܝܐ قال جبريل يسمّى الطلق باليونانيّة خيساميا وهو الطين الساميّ[1] ܟܘܟܒ ܐܪܥܐ ܀

ܟܝܣܐ ܕܙܘܙܐ ܕܠܐ ܦܪܥܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ كيس[2] سليف دراهم ܀

ܟܝܣܛܘ قال جبريل اسم الخراطين باليونانيّة خيسطو[3] ܀

ܟܝܪܘܪܓܐ معالج الجراحات. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܘܣ ܦܫܠܚܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܐ الحديد الذى يُبطّ فيه واقول المبطّ واقول المبضع. ܡ̄ ܟܝܪܘܪܓܝܐ[4] ܀

ܟܝ̈ܪܘܢܝܐ ܐܕܫܐ ܡܕܡ ܕܫܘܚ̈ܢܐ ܒ̈ܝܫܐ ܒܝܫܝܐ نوع من الجراحات[5] ردىّ المذهب. ܡ̄ جراحات ردية[6] ܀

ܟܝܪܐ الخيرى ܀

ܟܝܪ[7] عبّق ܀

ܟܝܪܐ[8] حبارى ابن عرس ܀

ܟܝܪܬܐ اقول الخطّ. ܟܝܪܬ ܐܝܕܐ اقول الخطّ باليد. ܟܝܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خطّ يد فلان[9] ܀

---

[1] *Cod.* الشاقّ, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 874, *l.* 15. — [2] HF ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ كيس *deest*. — [3] *Cf. col.* 498, *l.* 1. — [4] HF ܟܝܪܘܪܓܐ; S *deest* واقول المبضع. — [5] FM الخراجات. الجراحات. — [6] S خراجات ردية ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ردية. — [7] S *deest*. — [8] S *deest*. — [9] S ܟܝܪܬ ܐܝܕܐ الخطّ, *sed ultima glossa alio in loco invenitur.*

ܟܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܡܠܬܐ ارملة.
ܟܒܘܫܐ ܟܒܪܘܗܝ[1] :.
ܟܒܪܘܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ܠ كنجر[2] :.
ܟܒܪ̈ܐ ܦ̄ ܐܝܕ̈ܐ الايدى :.
ܟܒܪܒܘ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܫܝ ܕܗܘ ܩܒܠ :.
ܟܒܪܘܛܘܢܐ ܒܝ̄ ܩܢܘܡ ܐܝܟܢܐ ܗ̄ ܕܪܓܐ الدرجة المرتبة الترتيب. ܦ̄ ܩܢܘܡ ܐܝܟܢܐ ܗ̄ الاسيام آخرون سياميد[4]. ܦ̄ ܟܒܪܘܛܘܢܐܘܣ :.
ܟܒܪܐܘܣ قال جبريل اسم سلخ الحيّة خيراس[5] :.
ܟܒܬ ܐܣܪܐ. ܐܘ ܦܘܪܥܢܐ ܕܗ̄ܘ̄ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܐܘ ܣܠܩ ܗܒܠ. ܐܣܪܐ ܕܩܛܝܫܢܐ[6] اى ܐܘܟܒܬ اقول اعنى. ܦ̄ ܐܣܪ̈ܐ ܕܦܣܩܢܐ[7]. ܦ̄ ܟܒܬ ܠܗܘ ܡܟܒܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܡܦܪܫ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܘܟܪܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐܡܪ وصل الكلام ورباطه :.
ܟܟܐܠܐ[8] ܦܛܪܐܘܣ ܫܡܘܛܐ شبّوط :.
ܟܟ̈ܐ[9] اضراس :.
ܟܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܟܪܟܐ قُرصة. ܟܟܘܠܬܐ ܗܕܪܐܝܕܪܘܢ[10] القرص الذى يُنسَب الى ايدرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܟܘܠܬܐ ܪܟܘܒܬܐ ܐܘܟܒܬ ܡܟܪܬܐ ܕܡܬܬܦܠ (*sic*) ܒܠ ܠܒܘܕܪܐ ملّة الاعراب بالبادية :.
ܟܟ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقراص[11] :.
ܟܟܘܫܬܐ ابن عرس ويقال انّه زلم[12] ܘܒܦܪܣܝܐ ܗ̄ ܪܐܣܘ الخنكشت[13] بالشين المعجمة الخُنفساء[14]. ܦ̄

ܣܝ وفى كلام الروم الورشان[15]. وجدت فى كتاب الحيوان المنسوب الى اريسطوطاليس انّها ابن عرس وانّ الانثى تحبل من فمها وتلد من اذنها زعم[16]. وتجمع الذهب والفضّة والخرز وتخلطه وتلعب به فاذا أُخذ منها عاقبت من اخذه بقرض ثيابه وفرشه :.
ܟܟܠܝܐ ܝܘܢ ܐܘܟܡܐ اشهب اجمّ[17] ܡܢ ܟܟܠܬܐ ܡܫܡܠܝ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܪ̈ܟܐ ܣܘܪ̈ܟܝܐ ܐܘ ܝܘܢ̈ܝܐ. ܟܟܠܝܐ مثر :.
ܟܟܠܬܐ دارات اقول فوق[18] اقراص. ܟܟܠܬܐ ܐܦ ܢܣܒ̈ܬܐ اقراص. ܟܟܠܬܐ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܢܝ ܡܘܟܠܐ ܕܠܚܡܐ الرامك السكّ[19] :.
ܟܟܘܬܐ[20] ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة :.
ܟܟܦܐ[21] شبّوط :.
ܟܟܦܬܐ[22] خمس من فقار الظهر فيما دون ازاء الصدر وهى القَطَن ايضًا :.
ܟܟܪܐ اثنى عشر الف درهم على تفسير اليونانيّين قنطار الف استار اثنان وثلثون الفًا وثمان مائة استار. آخر بدرة. ܬܪܝܢ ܟܟܪ̈ܝܢ[23] ܗ̇ܘ ܕܒܕܡܘܬ. ܟܪ̈ عشرة الاف قنطار. ܘܟܟܪܐ ܟܟܪܐ قنطار وهو مائة وعشرون رطلًا. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܐܠܦ ܐܣܛܐܪ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ الف استار. ܦ̄ ܟܟܪܐ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܠܝܛܪ̈ܐ ܬܠܝܐ. ܕܟܟܪ ܠܡ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܝܡܐܐ ܐܣܛܐܪ̈ܐ[24]. ܕܟܟܪܝܢ ܠܡ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܐܣܛܐܪ̈ܐ ܘܢܬܠܬ. ܦ̄ ܟܟܪܐ ܕܐܠܦܐ ܘܡܫܟܢܝܢ[25]

---

1 S ܐܪܡܠܬܐ ܗ̄ ܘܟܒܪܐ. ارملة. — 2 S *add.* كنك كنكرى, *cf. col.* 879, *l.* 7 *et infra* ܩܢܩܪܐ. — 3 MF ܟܒܪܒܘܣ, *lege* ܟܒܪܒܘܐ = خَيْر بُوّا, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 349. — 4 F اسياميد; S الاسيام الاسياميد *et quod sequitur deest.* — 5 *Cf. col.* 489, *l.* 15. — 6 S ܡܫܡܫܢܐ. — 7 S *glossa præcedens deest.* — 8 F ܟܟܐܠܐ; S ܟܟܐܠܐ ܒܝ̄ ܠ. — 9 HF *deest.* — 10 FS ܗܕܪ"; *Bar Ali, Paris.* 255, ܟܟܘܠܬܐ ܐܝܕܪܘܢ اقراص ايدرون. — 11 HF قرص, *cf. Bar Ali,* 4705 *et* 4708; *supra col.* 866, *l.* 17. — 12 S *sic*, HMF ويقال له زعم. — 13 MF الكنشخت; S الكشخت; *B. A.*, *Paris.* 255, الكحش. — 14 S الخنفسة; MF وهى الخنفسا, *cf. col.* 443, *l.* 9 *et* 11. — 15 *Cf. col.* 443, *l.* 16. — 16 *Cf. Physiol.*, *ed. Land in Anecd. syr.* IV, *cap.* IX; *ed. Tychsen, cap.* XI. — 17 S *add.* اغمر, *cf. col.* 158, *l.* 9. — 18 S فرق; H *hæc glossa usque ad* ܐܦ *deest.* — 19 MF الشيك; S الصك. — 20 S ܟܟܘܬܐ, *cf. B. A.*, 4709; HF *sequitur tantum* دجاجة. — 21 S *deest, cf. supra* ܟܟܐܠܐ. — 22 *Cf. infra* ܟܦܫܬܐ *et col.* 728, *l.* 5. — 23 HF *vocab. præced. inde a* آخر بدرة *desunt.* — 24 HF *vocab. præced. inde a* ܕܟܟܪܝܢ *desunt.* — 25 HF *deest* ܘܡܫܟܢܝܢ.

ܘܣܟܡ ܠܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ[1]. ܡ̈ ܟܟܪܐ
ܟܠܗܪܐ ܐܝܟ ܡܫܩܠܗܘܢ[2] ܟܠܗܪܐ. ܘܐܝܟ
ܡܫܩܠܗܘܢ ܗܘܐ ܟܟܪܐ ܡܢܝܐ ܣܟܘܡܬܗܘܢ ܐܠܦܝܢ
ܐܣܬܪܝܢ[3] ܕܟܣܦܬܐ. ܘܕܝܢܪܐ ܣܬܬܝܢ ܐܠܦܝܢ.
ܟܟܪܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܟܟܪܐ
ܐܠܦܐ ܘܡܐܐ عشرة الف درهم. ܟܟܪܐ ܕܕܗܒܐ
ܣܟܘܡܐ ܐܠܦܐ ܡܬܩܠܐ وزن سبعة الاف مثقال.
ܟܟܪܐ ܕܐܒܪܐ مثقلة اسرب[4].

ܟܟܪܬܐ شهد[5]. ܟܟܪܬܐ النقابة التى يسيل منها مثل العسل. ܟܟܪܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܗ̇ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܥܩܘܪܐ ܕܓܘܡܝܢ ܒܕܒܫܐ نوع من السعفة يقال له الشهدىّ ثقبه اكبر ورطوبته عسليّة تشبه بعسل النحل.

ܟܠ اقول كُلّ. ܟܠܢܝܘܬܐ الكلّيّة. ܟܠܢܝܬܐ التامّة. ܡ̈ ܟܠܝܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܗܪ ܟܠܒܣܪ ܩܕܡܘܗܝ لكيلا يفتخر احد من البشر امامه. ܟܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܬܦܫܩ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܦܫܩ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ. ܐܢܫܝܐ. ܘܟܠܗ ܡܫܪܝܐ ܕܡܬܡܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫܩ. ܘܗܘܐ ܟܠܐ ܟܠ ܐܟܠܝܢ ܕܠܐ ܢܦܫܩܢ. نفد الجوع. ܟܠܐ ܗ̄ ܟܠܠܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬ ܘܐܝܟ ܚܕܐ ܐܟܘܬ ܚܕܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠܝܗ̇ ܘܫܠܡܘܬܐ ܠܐ ܚܣܪܐ. ܕܠܟܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܕ ܐܡܪܐ ܐܚܪ ܟܠܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܦܪܝܫ ܒܟܠܐ[6]. ܘܚܕ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܠܘܐܢ ܕܡܥܒܪܢ ܠܗܘܢ ܕܒܪܢܫܐ ܕܗܢܘ ܠܒܪܢܫ ܕܡܫܬܡܠܝܢ[7] ܐܡܪ ܟ݁ܠܐ يعنى يقف ينتهى والاوّل معناه الكلّ.

ܟܠܐ ܓܪܡܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ يعقل الطبيعة.
ܟ݂ܠܐ يمنع.
ܟ݁ܠܟܐ[8] ܬܘܠܥ الدود الذى يصير فى الثلج.
ܟ݁ܠܟܐ ܟܦܐ ܕܦܪܕܐ ܓܠܠܐ ܗ̄ ܟܡܝܫܐ المستوطن.
ܟ݁ܠܐ[9] كَلّاً.
ܟܠ ܒܪܢܫ كلّ انسان.
ܟܠܒܐ ܦܫܝܪܐ الكلاب المكلوبين[10].
ܟܠܒܬܐ كلبتان حديد.
ܟܠܒܐ كلابزيون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܪܬܡܝܣ ܣܡܟܬܐ ܒܗ ܟܠܒܐ.
ܟ݁ܠܒܐ الشعرى اليمانيّة ܘܒܝܘܢܝܐ ܡܢܗ ܠܗ ܟܠܒܐ ܕܓܒܪܐ. ܡ̈ العيّوق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܟܠܒܐ ܢܒܚ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܗ̄ ܕܒܗ ܕܟܠܒܐ ܕܒܗ ܡܬܢܒܚܝܢ ܥܡܡܐ كلب الجبّار الشعرى.
ܟ݂ܠܟܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܝܠܟܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܪܐ ܠܛܘܣܩܝܐ ܘܬܘܠܡܐ ܒܪܩܠ[11] بارزد وهو قنّة. ܡ̈ ܟܠܐܒܘ[12].
ܟܠܒܐ ܕܠܐܝܕ ܕܡܝܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ كلب يلغ الماء او دمًا.
ܟܠܒܐ ܕܬܘܦܝܢ ܟܠ ܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܟܠܒܐ ܣܘܪܪܝܢܐ ܦܪܝܐ ܒܗ ܡܢܟܘ ܐܓܪܘܦ ܚܠܠ ܕܐܟܘܠܬܐ. ܘܒܗ ܡܟܒܕ ܐܓܪܦܝܢ ܘܐܬܦܠ ܡܦܩܘܬܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܟܠܒܐ ܕܬܘܦܝܢ ܟܠ ܐܬܘܪܝܐ ܡܟܐ ܗܘ ܡܓܠܐ ܕܥܒܕܐ ܒܬܘܠܡܘܬܗ الكلب الراجع الى قيّه فياكله[14].
ܟ݂ܠܒ[15] ܒܪ ܝܘܦܢܐ ܗ̄ كالب ابن يوفينا.
ܟ݂ܠܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܟܢܐ[16]. ܝܡܐ ܕܐܬܒܢܝܐ

---

[1] HF deest ܘܫܬ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ. — [2] HF deest ܟܠܗܪܐ. — [3] S ܘܐܣܬܪܝܢ *loco* ܐܣܬܪܝܢ. — ܐܝܟ ܡܫܩܠܗܘܢ. — [4] S ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܐ. مثاقيل اسرب رصاص. — [5] S *add.* العسل; H *hæc glossa et glossa seq. desunt.* — [6] HF ܟܠܐ. — [7] S *tantum* ܘܚܕ ܡܬܩܠܐ ܕܐܝܬ ܚܕܪܐ ܕܐܟܘܬ ܒܪܢܫ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. — [8] HF *deest, cf. Bar Ali,* 4717. — [9] S *deest.* — [10] HF ܟܠܒܐ ܦܫܝܪܐ كلب مكلوب. — [11] F *deest* ܒܪܩܠ. — [12] *Cf. col.* 858, *l.* 13. — [13] F ܟܠܒܐ ܕܡܝܐ; S ܟܠܒܐ ܕܡܝܐ ܕܐܡܪܐ *et sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest;* F *deest in glossa* الماء او. — [14] S *add.* ܟܠܒܐ ܦܫܝܪܐ الكلب الضارى, *cf. sup. l.* 7. — [15] S *deest.* — [16] *Sed vetus menda pro* ܟ݂ܠܒܐ, *quod vide infra.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܕܚܠܒܐ ܚܒܝܒܝܢ ܢܦܫܐ ܘܒܗ ܡܬܢܦܚܝܢ ܐܡܒܘܒܝܬܐ نيتو نقلا. ܐܘ ܚܠܒܝܐ ܡܬܢܦܚܢܐ الخليص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الازقاق المنفوخة التى يُسبَح عليها. ܒܪ ܚܠܒܐ[1] :·.

ܚܠ ܒܣܪ[2] كلّ ذى لحم. ܚܠܗܘܢ كلّهم. ܚܠܗ ܝܘܡܐ النهار اجمع :·.

ܟܠܕܝܘܬܐ ܦܠܚܐ ܕܟܘܟܒܐ الكلدانيّة النجوم التكهين[3]. اقول انّه من جنس معرفة احكام النجوم وجدته على حساب النجوم واحكامها وذلك[4] علم الكلدانيّين. ܒܪ عابدى الكواكب[5]. ܟܠܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العرّافون :·.

ܚܠܕܘܢܐ ܓܘܦܢܐ ܒܡܪܒܪܒܝܢܐ[6] ܕܐܘܦܝܘ ܡܪܒܪ دَرَوَج كلّها ماميران :·.

ܚܠܝܐܘܢܝܐܣܝܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܪܓܠܐ مسخرة سخريّة :·.

ܚܠܕܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܦܠܦܠܝܢ ܡܬܚܠܠܐ ܗ̄ زرد شوج. ܦܬܘܠܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܚܒܪܐ ܐܝܟ ܕܫܒܠܐ[7]. ܐܣܪܐ ܠܦܘܪܬܐ ܕܫܒܠܐ[8]. ܐܣܪܐ ܚܠܝܠܐ ܕܩܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܘ ܦܣܝܩܐ ܗ̄ ܓܡܠܝܬܐ. ܒܪ عروق القصّابين[9]. ܘܐܣܪܐ ܕܫܠܗܐ ܐܢܫ ܠܗ :·.

ܟܠܘܒܐ قلانس لها اطراف ناتية وهى البراطل البرانس. ܘܗܝ ܒܪ ܣܪܘ. ܒܐܪܡܝܐ. ܘܟܠܘܒܐ ܠܟܘܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐܣܪܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܐܝܟ ܚܠܒܠܐ ܡܬܚܒܪܝܢ ܥܠ ܪܝܫܐ. ܒܪ ܟܠܘܒܐ ܕܐܪܡܝܬܐ ܐܝܟ ܚܠܒܠܐ ܡܬܚܒܪܝܢ ܥܠ ܪܝܫܐ. ܒܪ ܟܠܘܒܐ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢܐ. ܟܠܘܒܐ ܠܐܪܡܝܬ ܕܒܗܘܬܐ ܕܡܣܟܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫ ܟܡܝܐ

ܡܬܬܩܢܝܢ. ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܠܡܣܟܢܘܬ تخيّات. ܒܗܘ ܕܠܦܘܪܬܐ ܥܠܝܗ ܕܪܝܫܐ ܕܟܘܡܪܐ. ܘܐܚܪܢܝܢ ܠܡܣܟܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܕܪܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܠܘܒܐ ܡܨܢܦܬܐ ܐܝܟ. ܘܠܒܫܝܢ ܕܟܪܝܢ ܟܘܡܪܐ ܕܡܘܒܐ ܥܠ ܕܝܢܘܗܝ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܠܗܢ ܡܬܩܪܝܢ ܟܠܘܒܐ. ܒܝܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܚܠܒܠܐ ܡܬܚܠܠ ܒܪܝܫ ܒܗܝܢܐ :·.

ܟܠܒܒܘܣ[10] ܟܦܢܐ ܪܒܐ الجوع الشديد :·.

ܟܠܒܐܘ[11] ܥܣܒܐ العُشب :·.

ܟܠܒܢܝܬܐ ܘܟܠܒܢܝܬܐ ܕܫܝܢ ܘܪܕܐ ܕܒܒܪܐ شقايق النعمان. ܟܠܒܢܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ[12] :·.

ܟܠܐܪܐ ܐܩܘܣܝܬܐ ܬܚܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ اظنّه القدح الكاس من الشراب :·.

ܟܠܒܪܐ ܒܝܬ ܡܢ ܪܘܫܡܐ ܒܥܘܒܐ ܟܠܒܪܢܝܬܐ ܘܫܘܬܐ الاقراص :·.

ܟܠܒܪܦܘܣ ܗ̄ ܡܪܓܢܝܬܐ الصُفرة :·.

ܟܠܒܪܐ ܒܪ ܦܟܐ[13] الدقن اللحية[14] الحكة. ܐܚܪܢܐ العنفقة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܠܬܐ ܕܪܝܫܐ ܒܗ ܕܫܥܪܐ ܕܠܚܝܬܐ اصل الدقن :·.

ܟܠܒܘܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ[15] الحلزون :·.

ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܫܘܡ الافراد كلّ واحد[16]. ܟܠܚܕܢܐ الجزوىّ. ܟܠܚܕܢܝܬܐ الجزويّات :·.

ܟܠܝܙ حطرى ܡܚܐ المروزى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܝܙ ܗ̄ ܫܠܝܛܐ ܕܡܪܘܙ. ܘܐܦ ܒܪ ܡܪܘܙ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. حطرى وهى مدينة الطيرهان :·.

ܟܠܝܠܬܐ كاتب[17]. ܟܠܝܠܬܢܘܬܐ كتابة ܒܪ وعمالة[18] :·.

ܟܠܝܐ المداين[19]. ܘܐܝܟ ܟܠܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.

---

[1] HFR ܚܠܒܐ. — [2] HF *deest*. — [3] S التكهن. — [4] S *add.* كان. — [5] S *glossa præc. deest*. — [6] S ܒܡܪܒܪܒܝܢܐ, *cf. inf.* ܚܠܕܘܢܐ. — [7] HF ܕܫܒܠܐ. — [8] HF ܕܫܒܠܐ. — [9] S القصّابين. — [10] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ, *cf. col.* 369, *l.* 9. — [11] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [12] HF ܟܠܒܢܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ, *cf. B. A.*, 4725. — [13] HF *deest* ܒܪ ܦܟܐ. — [14] S الحنك *loco* اللحية; H *deest* الحكة *quod sequitur*. — [15] S ܒܪ ܣܪܘ; *add. ad calcem* ܟܠܒܘܢܐ ܒܪ ܦܟܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܟܠܒܘܢܐ, *forsan leg.* ܟܠܒܘܢܐ, *cf. inf.* ܟܠܒܐ. — [16] HF *quod sequitur deest*. — [17] S كاتب السرّ, *cf. infra* ܟܠܝܠܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܢܫܠܐ. — [18] S *add.* صاحب الجيش, *cf. B. A.*, 4729. — [19] S *quod sequitur deest*; HF *add.* ويكون قفل وهو يونانىّ, *cf. vocab. sequens*.

ܪ̈ ܣܠܝܩܘܣ ܘܟܢܘܫܝܐ المداين ܗ̄ ܐܘܪܗܝ ܘܣܝܕܝܢ. ܟ݂ܠܐܝܕ ܗ̄ ܩܠܝܕ ܀

ܟ݂ܠܝܐ[1] ܗ̄ ܡܘܩܠܐ غلق رومىّ وقفل ܀

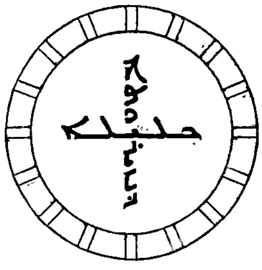
ܟܠܝܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܒܡܐܬܐ ܕܦܘܪܡܝܐ. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܒܘܪܡܝܢ ܕܪܘܡܝ مامیران[2] ܀

ܟܠܢܝܬܐ منع. ܟܠܝܬܐ المانع[3]. ܟܠܝܘܬܐ عسرة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܢܬܟܠܘܢ يمتنعون. ܐܬܟܠܝ ܗ̄ ܟܕ ܐܢܫ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܡܬܟܠܝܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܝܢܐ ܕܗܘ امتنع ܀

ܟܠܝܒܘܢ قال جبريل انّه اسم بودع[4] القراح وقالوا بودع الحقل ܀

ܟܠܝܘܡ اقول كليوم ܀

ܟܠܝܠܐ اكليل. ܟܠܝܠ ܡ̣ܠܟܐ اكليل الملك. ܟܠܝܠܐ ܕܣܘܓܐܐ ܕܐܦ ܠܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܘ ܕܗܘܟܢܐ. ܗܘ ܕܣܢܝܩܝܢ ܠܗ̇. ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠܝܠܬܐ ܡܬܩܒܠܬܐ[5] ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܬܪܬܝܢ ܓܒܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܪܒܥܐ ܓܒ̈ܝܬܐ. ܘܗܢܐ ܟܠܝܠܐ ܗܘܝܘ ܕܡܬܬܚܝܒܐ ܕܩܘܕܫܘܬܐ.

ܘܗܢܐ ܨܘܪܬܗ[6].  اكليل القُدس ܀

ܟ݂ܠܟܐ[7] ܗ̄ ܙܪܘܩܐ زورق كلك ܀

ܟܠ ܟܠܗ البتّة. زاد المروزى اصلًا راسًا[8]. ܘܐܦ ܟܠ ܟܠܗ ܐܘ ܀

ܟܠܡܝܕܝܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܣܐ ܛܠܝܣܢܐ الطيلسان[9]. ܪ̈

قطيفة. ܟܠܡܝܕܝܣ قَباء او قميص مشهّر بنزايّين[10] قباء على عمل اقبية المجوس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܠܡܝܕܝܣ قميص احمر. ܟܠܡܝܕܝܣ ܘܟܠܡܝܕܝܐ ܩܡܪܘ[11]. ܪ̈ ܠܒܘܫܐ ܕܠܒܫ ܟ݂ܠܡܕܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܦܪܝܫܐ[12] ܐܘܟܝܬ ܠܒܘܫܐ ܕܟ݂ܠܡܝܕܘܬܐ لباس الملك مدرعة الملك قباء. ܬܘܒ قميص او قباء احمر[13] او جُبّة مصبوغة[14] بقرمز. ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܟܠܡܝܕܝܣ ܩܡܪܘ ܀

ܟܠܡܝܣܐ[15] ܐܦܣܦܪܐ الرسن زاد المروزى افسارة[16]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ الهرطوة وهى البُرنس الكبير زعم ܀

ܟܠܡܝܛܠܝܣ ܒܪ̈ ܒܡܟܠܬܐ ܕܐܪܥܝܬܐ[17] ܘܡܦܪܫܬܐ ܐܝܟ ܐܩܛܝܛܐ كاشم ܀

ܟܠܡܝܪ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܝ̇ܕ ܒ̇ܝܢܝ ܟܠܡܝܪ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܘܗܒ ܠܡܣ̈ܟܢܐ انقطع فبع عقدك وتصدّق بثمنها على المساكين ܀

ܟܠܢ ܟܠܢ كلّنا بأسرنا. ܟܠ ܟܠܗ بأسره[18] ܀

ܟܠܝܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ قميص يلبسه القسّ. ܘܬܘܒ ܟܠܡܝܢܝܢ لباس الكهنة ܀

ܟܠܡܣܐ تابوت ܀

ܟ݂ܠܝܣܘ بغداد ܀

ܟܠܦܪܣ كلّ حيلة[19] ܀

ܟܠܩܘܣ ܩܣܩܦܐܪܘܣ[20] ܗ̄ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرق ܀

ܟܠܩܝܕܘܢܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܒܝܬܢܝܐ ܗ̄ ܣܘܪܝܐ[21] ܀

ܟܠܩܕܝܣ تلقديس ܒܪ̈ ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܩܠܝܐ نحاس ابيض مُحرق. ܐܚܪܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܠܟܠܩܝܛܝܣ. ܪ̈ ܣܘܪܝܐ[22] ܀

---

[1] HF *deest, cf. vocab. præced.* — [2] S *add.* ܪ̈ ܟܠܝܕܘܢܝܐ, *cf. col.* 895, *l.* 12. — [3] S *glossa præced. deest, sed add. ad calcem* ܟܠܝܬܐ مانعة عايق. — [4] *Sic, lege* فوذنج. — [5] HF ܡܬܩܒܠܬܐ. — [6] SR *deest* ܨܘܪܬܗ ܘܗܢܐ *et figura.* — [7] HF *deest, cf. col.* 894, *l. ult.*. — [8] HF *quod sequitur deest.* — [9] HF *deest* الطيلسان. — [10] F بتيزابين; S بتزاين, *cf. B. A.*, 4739. — [11] S *hic et infra* ܩܡܪܘ. — [12] S ܦܝܠܝܦܘܣ. — [13] HF اخر *loco* احمر. — [14] S *add.* قباء. — [15] S ܟܠܡܝܣܐ. — [16] S افسار. — [17] H مصبوغ. — [18] ܕܐܪܥܝܬܐ; F ܕܐܪܥܝܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — [18] S ܟܠܗ ܟܠܗ كلّه باسره. — [19] S *add.* ܟܠ ܦܪܚܐ ܘܟܠ ܟܢܦܐ كلّ عصفور وكلّ ذى جناح, *cf. B. A.*, 4743. — [20] S ܩܣܩܦܐܪܘܣ; *cf. col.* 858, *l.* 18. — [21] FS *deest* ܗ̄ ܣܘܪܝܐ. — [22] S *deest* ܪ̈ ܣܘܪܝܐ.

ܓܠܝܩܘܣ وجدته قنّسرين ܀

ܓܠܝܩܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢ اذا عتق القلقديس يصير قلقطارين ܀

ܓܠܝܩܘܢ[1] ܗܿ ܓܣܬܐ ܀

ܓܠܝܩܝܘܣ ܒܥܠ ܕܒ[2] ܕܗܘ ܗܘ ܟܠܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس. ܘܐܝܟ ܩܠܣܘ ܒܚܪܩܠܐܢܐ ܓܠܝܩܘܐܢܛܘܣ[3] وصحّه جبريل ܀

ܓܠܝܢ ܕܩܠܒܠܬܐ ܝܼ لعاب الحُلبة ܀

ܓܠܥܐ[4] ܐܘܟܠܐ ܘܩܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܓܠܥܐ مزخرف او مكلّس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢ مصهرج. ܓܠܥܐ النورة كلس ܀

ܓܠܬܐ ܒܥܠ ܕܒܪܝܐ ܗܿ ܩܘܪܐ ܦܬܝܐ ܘܐܪܝܟܐ ܘܡܥܝܛܐ ܕܡܓܪܝܐ. ܝܼ ܗܿ ܥܘܡܩܐ ܀

ܓܠܬܐ عروس. ܝܼ ܡܥܘܫܬܐ ܣܥܘܪܘܬܐ ܗܘ. ܐܢܬܬܐ ܒܥܠ ܕܠܓܒܪܐ ܡܠܒܘܫܬܐ ܘܡܠܒܫܘܬܐ ܒܫܟܝܢܬܐ ܕܒܠ ܢܒܝܐ يغما الاوّل عروس كنّة والثانى بظر. ܝܼ ܕܒ ܬܘܒ ܚܢܐ ܓܠܬܐ ܠܬܪܬܝܢܬܐ الثُلثة ܀

ܓܠܬܐ ܕܢܒܥܠܐ ܒܥܘܢ شقايق. ܓܠܬܐ ܒܝ ܕܒ ܬܘܒ ܚܢܐ ܠܡܬܪܐ ܚܘܪܐ ܕܗܘܐ ܐܟܘܬ ܀

ܓܡܐܢܐ كمين. ܓܡܐܢܐ مكامن. ܓܡܐܢܐ كمن. ܐܬܓܡܢܘ ܓܡܝܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܡܢܘ ܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܬܪܝܢ ܕܥܡܝܢ. ܡܓܠܝ ܕܬܡܢ ܐܬܓܘܡܢܐ[5] ܓܡܝܢܝܢ كمنوا فى موضع. ܓܡܢ يكمن. ܐܬܓܡܢܘ ܘܓܡܝܢܝܢ ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܛܠܐܬܐ ܘܡܬܓܡܢܐܝܬ ܐܝܟ ܕܓܡܢܘܢܐ ܐܬܓܡܢܘ ܠܗ.

ܘܓܡܝܢܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܘ ܒܐܬܪܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ لم كمنوا فى مواضع كثيرة ܀

ܓܡܪ ܒܥܠ ܕܒܪܝܐ ܕܦܐܪܐ[6] ܓܡܪ ܓܡܘܪ. ܡܥܝܪ ܡܢ ܓܐܘܪܓܝܘܬܐ[7] ܀

ܓܡܪܐ كم. ܓܡܘܪܬܐ ܗܐܟ ܕܚܢܢܐ ܐܘܟܡܬܐ ܚܢܢܐ. ܝܼ ܓܡܪܐ ܕܟܢܝܢ ربّما صحّحه حنين. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢ الاشياء التى يقع عليها الكم يقول[8] كم قدر الكتاب. ܓܡܪܐ ܓܡܪܠܐ انّه لعسر[9] ܀

ܓܡܪܐܢܝܬܐ[10] حقود ܀

ܓܡܓܡܠ ܕܓܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܥܘܡܩܗ ܗܘ ܕܐܬܠܝ ܒܐܠܘܗܐ ܕܓܡܪܐ ܕܒܥܩܬܐ ܀

ܓܡܓܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢ اغاظه ܀

ܓܡܕܪܐܘܣ ܗܿ[11] ܓܠܘܦ ܐܪܓܐ كادريوس[12] ܀

ܓܡܣܘܦܬܐ ܕܘܦܝܐ ܕܟܝܢ ܒܠ ܐܢܫ. ܘܓܡܪܐ ܕܟܝܢ ܒܗ ܩܠܝܢ ܒܥܝܢܘܗܝ ܠܐ ܚܙܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ. ܦܬܘܟܐ روزكور قايم العين وآخرون كلال العين[13]. ܓܡܣܘܦܬܐ الّا يبصر الانسان من بُعد. ܒܓܒ ܚܙܝܐ ܗܿ ܠܡܪܚܘܩ ܚܙܝܐ. ܗܿ ܠܡܩܪܒܘܬ ܚܙܝܐ ܕܡܢ ܚܘܪܐ كلال البصر. زاد المروزى الغشاء والغشى[14] كليل البصر. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢ ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܒܗ ܒܥܡܛܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܡ ܒܥܝܢܘܗܝ. ܬܘܒ ܓܡܣܘܦܐ الاكمه وهو الاعمى. ܝܼ ܬܡܣܘܦܘܬ[15] ܒܥܝܢܬܐ ܦܬܝܚܬܐ ܒܗ ܠܐ ܚܙܝܢ ܀

ܓܡܘܢܐ ܕܡܨܪܝܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ كمّون كرمانى. ܓܡܘܢܐ الكمّون وهو ايضا الستّون[16] باللغة العالية. ܡܥܡܪ ܒܡܕܝܢܬ ܦܪܣܝܐ كرمانى[17] ܀

---

[1] S *deest*, *sed add.* ܓܠܝܩܘܕܝܢ ܡܟܒ ܢܚܫܐ ܠܥܠܬ. ܦܠܣܘ ܒܚܪܩܠܐܢܐ توبال النحاس, *cf. vocab. sequens.* — [2] S ܒܥܠ ܕܒܪܝܐ. — [3] HF ܐܘܟܠܐ ܓܠܝܩܘܐܢ. — [4] S *add.* نورة ܝܼ ܓܠܥܐ *et ult. glossa deest; de glossa sequente cf. col.* 897, *l.* 3. — [5] HF ܐܬܓܡܢܐ. — [6] *Sic;* H *deest* ܒܥܠ ܕܦܐܪܐ. — [7] S ܓܐܘܪܓܝܘܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14. — [8] F يقال. — [9] S *add.* كم سوال على ܓܡܪܐ ܥܡܐܠܐ ܕܒܠ ܓܡܪܐ ܓܡܪܐ العدد. ܐܝܟ ܗܘ ܓܡܪܐ ܠܡܫܐܠ ܐܝܟ ܠܡܘܢ. ܓܡܪܐ ܕܟܢܝܢ ܐܝܟ ܢܡܘܠ ܡܢ ܐܢܫ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܡܪ ܗܢܢ ܕܒܪܝܐ; S ܒܝ ܕܒ ܗܘܡܢ F [11] — [10] S *deest.* — [12] H كادروس *et deest* ܐܪܓܐ. — ܘܓܡܪ ܒܥܠ ܗܘ. — [13] H كلال العين ܕܡܥܪܦܐ ܗܐܟ; S *deest* وآخرون كلال العين. — [14] S *deest* والغشى. — [15] S ܬܡܣܘܦܘܬ *ut supra.* — [16] F السنوب; S *deest hæc glossa.* — [17] S ܕܡܥܡܪ ܒܡܕܝܢܬ ܓܡܘܢܐ ܡܨܪܝܐ; H *deest hæc glossa.* كمون قرمانى

ܟܡܘܫ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܡܘܐܒܝ̈ܐ صَنَم الموابيّين[1].
ܗ̄ ܡܪܢܘܣ. ܟܡܘܫ صَنَم ܀
ܟܡܘܫܘܬܐ تكميش. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܡܬܟܡܫ
يتكمّش ينشنّج[2]. وآخرون الكماش ؛
ܟܡܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܟܡܝܫܐ المنقبضة[3]
كئيب عابس ذبل منكمش آخر المغتول آخر عمق[4].
ܟܡܝܫ ذبل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܡܝܫܐ ذابل متحشّف متعرّج[5]
اقول المغتول اصحّ لانّه من كلامنا بالطيرهان ؛
ܟܡܝܢܐ ܒܐܦܐ ܟܡܝܢܘܬܐ (sic). ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܡܗܪܐ. ܘܐܝܟ
ܕܡܦܩܣ ܠܗ ܟܠ ܚܕ ܚܟܝܡܐ ܗ̄ ܬܘܟܠܢܐ
ܒܡܠܟܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܚܢܐ ܡܢ ܬܘܟܠܢܐ ܚܘܠܛܢܐ ܀
ܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة المقدار[6]. ܟܡܝܘܬܐ ܗܟܢܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܓܘܫܡܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܘܐܪܬܐ
ܘܡܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܗܘܝܐ ܗܟܢܐ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܝܬܝܗ ܒܢܝܐ ܡܕܡ
ܕܠܐ ܚܝܠ ܘܕܠܐ ܐܣܟܝܡ. ܕܒܒܢܝܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܟܚܬ ܘܐܬܚܠܬ ܘܡܟܠܬ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܘܕܡ̈ܘܬܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܐܪ̈ܥܐ. ܘܡܬܬܪܝܢܐ ܠܗܝ.
ܕܡܦܠܓܐ ܡܕܡܐܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܐ.
ܘܡܬܬܘܪܐ ܗܘ ܗܢܐ[7] ܦܘܪܫܐ ܕܢܩܦ ܪܫܝܬܗ
ܡܢ ܢܩܘܕܬܐ ܕܡܬܪܟܢܬܐ ܒܬܚܘܡܐ ܘܕܠܐ
ܟܡܝܘܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܪܫܐ ܕܠܐ ܒܫܘܡ
ܕܫܘ̈ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܦܬܝܐ
ܗܝܡܢܘܢ. ܬܘܒ ܢܩܘܕ ܡܬܦܫܐ ܕܠܦܬܝܐ
ܘܡܬܬܪܐ ܫܛܝܚܘܬܐ. ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܒܗ ܬܘܒ
ܡܬܦܫܐ ܡܕܡ ܠܥܘܡܩܐ. ܠܥܘܡܩܐ ܡܕܡ
ܡܦܢܝܐ ܕܫܘܐ ܬܠܬܐ ܦܢ̈ܝܢܐ. ܫܘܪܬܐ
ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܘܓܘܫܡܘܬܐ ܘܓܘܫܡܐ. ܗܠܝܢ

ܗܟܝܠ ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܫܘܪ̈ܝ ܘܐܬܬܝܗܝܢ ܠܗܘܢ ܠܥܘܡܩܐ
ܘܪ̈ܚܝܩ ܠܗܠܝܢ ܟܬܪ̈ܝܢܐ. ܠܥܘܡܩܐ ܐܟܘܬ
ܡܫܘܚܬܐ ܘܫܘܪܬܐ ܒܠܗ. ܬܘܒ ܠܫܘܪܬܐ
ܡܟܢܐ ܕܫܘܠܡܗ ܒܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗ ܚܕܡܐ
ܕܫܟܝܚ ܒܗ ܢܩܘܕܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ.
ܐܠܐ ܗܘ ܣܬܐܩܣܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܪܫܐܝܬ
ܐܬܬܩܝܡܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ
ܦܣܝܩܘܬܐ ܘܡܪܟܒܘܬܐ ܡܬܒܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܗܟܝܠ. ܕܐܝܬ ܐܘܣܝܐܣ ܦܫ̈ܝܩܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܠܐܟ̈ܐ ܘܕܢܦ̈ܫܬܐ[8]. ܘܗܕܐ ܠܐ
ܕܟܠܐ ܐܦ ܒܝܬܘܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܦܪܫܘܬܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܐܝܬ
ܠܗ ܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܗܕܐ ܕܟܝܢܝܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܦܫ̈ܝܛܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܠܥܘܡܩܐ.
ܕܐܦ ܗܕܐ ܣܪܝܪܬܐ. ܬܘܒ ܐܝܬ ܐܘܣܝܐܣ
ܦܫ̈ܝܛܬܐ ܕܟܝܢ̈ܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ[9] ܡܪ̈ܟܒܬܐ.
ܐ̈ܪܒܥܐ ܠܗܝ ܘܗܝܠܐ ܚܕ ܓܒܒܢܐ ܘܓܒܘܠܐ.
ܘܐܣܪܬܐ ܡܬܒܒܢܝܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܪܘܫܡܐ
ܓܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܬܚܝܕܬܐ. ܐܢ ܐܘܣܝܐ ܗܟܝܠ
ܡܡܫܠܡܬܐ ܗܝ ܕܟܡܝܘܬܐ ܘܐܝܟܐ. ܘܕܠܐ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܛܒܝܥܐ ܕܠܗܬܝܢ. ܕܗܘܝܐ
ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܣܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܘܣܝܐ
ܬܬܪܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܢ ܐܘܣܝܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܪ̈ܒܥܐ ܡܬܬܘܕܝܢ
ܟܡܝܢܐ ܦܢܝܢ ܗܘܘ ܡܕܡ ܒܪܘܣܘܬܐ. ܘܐܢ
ܒܒܪܝܬܐ ܦܢܝܢ. ܟܕܡ ܐܬܒܪܝܬ ܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܠܐ ܡܕܡ. ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܒܗ ܘܡܢܗ
ܐܬܓܒܠܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܠ ܐܚܪܝܢ. ܘܡܛܠܬ
ܠܗ ܗܘܝܐ. ܘܐܟܚܕܐ ܐ̈ܪܒܥܐ ܟܡܝܘܬܐ ܬܪܝܢܐ.
ܕܠܐ ܐܝܬܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܠܗܝܢ ܒܪ ܪܚܡ ܐܝܟ

---

[1] S المواباييين; *quod sequitur deest.* — [2] S يتشنج *et quod sequitur deest.* — [3] HS *sic;* FM المنقضبة. — [4] HFM . عـابـس المغتول *pro* المقبول S ;ܟܡܝܫܘܬܐ الذبول المغتول عُمق *et* عُمق *pro* عمق. — [5] S متعوّج. — [6] H *quod sequitur deest.* — [7] F *deest* ܗܘ ܗܢܐ. — [8] F *vocab. præced. inde a* ܐܝܟܢܐ *desunt.* — [9] F *deest* ܡܢ ܗܠܝܢ

ܕܒܢܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ
ܐܡܪܗ ܠܡܒܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܘܬܐ ܕܒܒܪܝܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܠܗ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܗܘܢ
الكمّيّة ܀ — ܒܪܝܫܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܩܠܐ
ܕܪܗܛܐ ܒܡܒܝܢܐ. ܘܡܥܡܘܠܬܐ ܕܡܒܝܢܐ ܫܡܐ.
ܡܒܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܐܝܟ
ܬܪܝܢ ܐܡܬܝ ܘܬܠܬܐ. ܐܘ ܡܒܝܢܐ ܕܗܘ. ܕܡܬܦܠܓ
ܠܡܢܝܢܐ ܙܘܓܐ. ܠܦܪܕܐ. ܠܡܫܠܡܬܐ. ܠܡܘܬܪܐ.
ܠܡܚܣܪܬܐ. ܠܡܫܘܚܠܦܐ. ܠܐܬܪܐ. ܠܙܒܢܐ.
ܘܗܢܘܢ ܕܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܐ ܦܫܝܛܝܢ
ܡܢܝܢܬܗܘܢ ܡܢ ܚܕܐ. ܐܝܟ ܙܘܓܢܐ ܘܦܪܕܬܐ.
ܘܡܢܝܢ ܐܝܟ ܦܢܝܬܐ ܠܡܢܝܢܬܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ
ܚܕܐ. ܐܬܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܫܘܪܝܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܠܐ ܡܫܘ̈ܬܦܝܢ[1] ܠܘܬ
ܚܕܐ ܡܢܝܢܬܗܘܢ. ܙܘܓܐ ܘܡܫܠܡܐ ܘܡܚܣܪܬܐ.
الكمّيّة ܀

ܒܪܘܣܐ ܦܠܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقرصة فطير ܀

ܒܪܘܣܘܬܐ عبوس كآبة خُبث النفس ܘܐܦ ܒܝܫܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܒܪܘܣ عابس منعبّس. ܒܪܘܣܘܬܐ لحُزن التكليح التقطيب. ܐܬܒܪܣܬ تعبّست. ܒܪܘܣܐ حزين كئيب[2]. ܢܒܪܘܣ يغتمّ يكترب ܀

ܒܪܘܣܝܠܐ[3] ܫܘܫܝܦܬܐ الطيلسان[4] ܀

ܒܪܘܫܠܛܘܣ ܘܒܪܫܠܐܘܣ ܢܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬܐ ܕܡܫܬܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܣܛܪ ܡܢ ܚܘܪܘܬܐ. ܬܢܝܐ ܕܝܢ ܕܐܫܟܚܬܗ ܒܫܡܕܪܐ ܕܒ̄ ܒܪ ܬܫܥܝܬܐ ܕܢܝܫܘܬ ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ

ܦܠܘܦܠܘܕܘܣ. ܬܘܒ ܡܢܘ. ܒܪܫܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܢܘܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܡܫܬܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܣܛܪ ܡܢ ܚܘܪܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܬܠܓܐ سمكة بحريّة تُرى بكلّ لون ما خلا[5] البياض ܀

ܒܪܫܠܐܘܣ من اسماء المازريون. ܒܪܫܠܐܐ ܘܫܬܐ ܕܟܪܐ ܕܗܝ ܡܙܪܝܘܢ ܀

ܒܪܫܒܐܠܗܐܘܣ[6] ܗ̄ ܡܘܫܠܐ بابونج ܡܚ̄ܗ جبريل ܀

ܒܪܓܠܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܪܓܠܝܐ الكيميا ܗ̄ ܕܗܝ ܗܝ ܡܟܝܢܬ ܒܡܬܟܐ ܘܡܫܚܠܦܬ ܓܘܢܐ الصناعات مثل الصياغة وعمل الشبه والحديد والزجاج ܀

ܒܪܓܠܝܘܬܐ[7] تكمين. ܒܪܓܠܝܐ الحاقد الذى فى قلبه الشرّ ܀

ܒܪܓܘ ܒܓܘܪܗ ܠܒܪܓܪ يجفّ لحمه جدًّا ܀

ܒܪܓܦܛܘܣ[8] ܟܢܝ ܕ̄ ܒܪܘܬܐ ܒܐܦܐ كافيطوس وفى السريانيّة مرارة الحجر. ܡܬܩܪܐ ܡܪܬܐ ܠܗ ܕܪܫܬܐ[9] ܀

ܒܪܪܘܣܐ[10] قُطن ܀

ܒܪܫܘܩܐ ما يسقط[11] من الكرم ويجفّ فى موضعه[12]. آخر حبّ العنب الفرصم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفرصن[13] وهو عجم الزبيب. ܬܘܒ ܒܬܪܐ ܕܒܪ̈ܫܩܝܢ ܘܡܬܢܣܒܝܢ ܘܢܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܡܬܘܬܠܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܠܒܪܫܘܩܐ ܦܐܪܐ ܕܒܬܪܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐܝܬ ܚܝܐ. ܒܪܫܘܩܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܫܩܘ ܒܡܬܘܬܠܝܢ ܘܐܬܢܒܠܘ ܐܬܝܒܫܘ ܡܠܬܐ للحشف من العنب او زبيب[14] او عجم او ما يسقُط من الكرم ويجفّ ܀

ܒܪܪܐ الذبول[15] ܀

---

1 F ܡܫܘ̈ܬܦܝܢ. — 2 S *glossa præced. deest.* — 3 F ܒܪܘܣܝܠܐ. — 4 S *add.* ܫܘܫܝܦܬܐ ܟܢܝ ܒܪܫܠܐ. — 5 S سوى *loco* ما خلا. — 6 H ܒܪ ܦܠܐ ܕܬ ܘܡܫܒܐ ܕ *deest, confer vocab. præced. et col.* 215, *l.* 13-17. — 7 *Cod.* ܒܪܓܠܝܘܬܐ *et infra* ܒܪܓܠܝܐ. — 8 H *deest.* — 9 F ܕܪܫܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — 10 S *deest, leg.* ܒܪܪܘܣܐ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl., p.* 92. — 11 S *add.* من العنب. — 12 SR *add.* او يجفّ فى كرمه. — 13 H الفرصم *et* الفرصين; FM الفرصم *utroque loco, cf. col.* 482, *l. penult.* — 14 S اليشف من العنب كلل *et quod seq. deest;* FM الحشب من العنب من الزبيب. ܐܚܪܢܐ ܒܪܫܩܐ زبيب; H الجفّ *loco* الحشف, *cf. Bar Ali,* 4759. — 15 S اقول الذبول.

ܟܢ̈ܬܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫ مكثري ؞
ܟܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܬܐ الكمّات[1] ؞
ܟܢܬ[2] كنت ؞
ܟܢ ܫܒܘܩ ܐܝܟܢܐ كيف وقد مرّ فى الصورة حرف يشبه هذا. ܟܢ ܥܡ ܡܢ ܕܒܪܝܗ فكيف مع من خلقه. واقول انّ معناه ثُمّ. ܟܢ على حال[3] كيف ما كان ؞
ܟܢܐ ܒܣܡܡ ܒܟܠ ܕܦܬܪ ܒܓܢܐ قاعدة نبل اسفل فاذا قال ܕܟܢܘ ܟܢܐ فهو عظم اصله[4] غليظ. ܟܢܗ اسفلها المروزى او ديكدان[5]. ܒܐܘܪ̈ܝܬܐ ܒܟܢܗ ܠܡܢܐ ܕܫܥܪܐ ܠܥܢܟܠܬܐ. ܘܟܢܗ ܕܫܥܪܐ ܠܥܢܟܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܣܥܪ̈ܐ ܕܟܢܘ ܟܢܐ لانّ الشعير قد عظم اصله اشتدّ. ܬܘܒ ܟܢܗ اصل واسفل السطل والمنارة ؞
ܟܢܐܦܐܠܝܢ[6] ܘܟܢܐܦܐܠܐ ܘܟܢܐܦܐܠܝܘܣ[7] قال جبريل انّ اسم الصوف باليونانيّة هذا ؞
ܟܢܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܦܪܣܝܐ ܡܬܐܡܪ ܫܗܬܪܓ الشاهترج[8] ؞
ܟܢܓܪܘܣ[9] ܒܪ ܟ̄ ܕܡܒܠܬܐ ܕܠܓܠܐ صمغ الحرشف ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[10] ܟܢܓܪܙ كنكرزد ؞
ܟܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܚܠܐ ܙܒܝܒܐ غبار ؞
ܟܢܘܢܬܐ ܕܦܣܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ ارساغ اليدين والرجلين واقول قصب اليدين والرجلين[11] ؞
ܟܢܘܕܩܐ[12] كنادج ؞
ܟܢܘܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السُلت ؞
ܟܢܘܬܐ المسطرة[14]. آخر ظهر الكفّ. ܡ̄ ܟܢܘܟܦܢ الشاقول[15] النرّ. ܗܘ ܕܡܬܝܚܕ ܒܠܒܢܗ

ܐܪܕܟܠܐ ܒܢܝܢܐ ܐܘ ܢܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܬܩܢܐ ܩܛܝܓܐ الشاقول الشبك[16] ؞
ܟܢܘܫܝܐ جمع زاد المروزى مجمع جماعة. ܟܢܘܫܬܐ جماعة محافل[17] كنيسة. ܟܢܝܫܘܬܐ اجتماع. ܟܢܘܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܫܒܥܐ ܢܠܒ ܕܠܐ ܬܘܒ ܠܡܐܟܠ. ܐܬܟܢܫ ܗ̄ ܠܡܒܪܐ. ܒܡܬܘܢ ܗܘ ܒܗܕܐ ܕܐܬܟܢܫ ܘܟܢܘܫܬܐ ܠܒܪ ܐܝܟ ܢܛܪܐ دفن[18]. ܐܬܟܢܫ ܦܓܪܗ ܕܦܠܢ ܠܥܡܗ ܐܘ ܒܒܝܬ ܐܒܗ̈ܐ ܕܗܘܐ ܡܬܟܢܫ ؞
ܟܢ̈ܘܬܐ الاصحاب النُظراء الاضراب ؞
ܟܢܪܡ[19] الفرانى والفرايس الثخان[20] ؞
ܟܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[21] مختنق ؞
ܟܢܝܟܘܬܐ الوقار الرزانة الحلم العفّة الورع[22]. ܬܘܒ ܕܘܒܪܐ ܟܢܝܟܐ التدبير اللطيف[23]. ܟܢܝܟܐ ورع عفيف حليم حكيم ؞
ܟܢܪ̈ܢ[24] القبّان ؞
ܟܢ ܟܢ على حال[25] وكيف كان ؞
ܟܢܟܢܣܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܚܐ الانتفاخ ؞
ܟܢܫܬܐ ܥܡܪܐ ܕܢܝܠܐ ܐܘ ܕܟܬܢ ܒܦܠܟܐ ܕܠܐ ܚܙܠ[27]. ܟܢܫܬܐ كُبّة قُطن[28] زاد المروزى او كتّان ؞
ܟܢܥܢ ܗ̄[29] ܠܫܢܐ ܚܢܢܐ. ܠܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܡܪܐ ܬܡ اللسان العبرانىّ. ܟܢܥܢܝܐ ܒܟܠ ܕܦܬܪ ܬܓܪ̈ܐ ؞
ܟܢ̈ܦܐ ܕܪܘܚܐ اكنان الريح وجوانبها ؞

---

[1] S *add.* زعم. — [2] S *deest.* — [3] M *add.* كُن; S *hæc glossa deest.* — [4] S اصل. — [5] H دكدكان. — [6] H *deest.* — [7] F ܘܟܢܐܦܐܠܘ. — [8] S شاهطرج, *cf. col.* 487, *l.* 12. — [9] H *deest.* — [10] S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [11] S *add.* ܡ̄ الزند. — [12] S *deest;* F *add.* ܟܢܕܘܩܐ. — [13] *Sic, cf.* ܟܢܘܬܐ, *col.* 879, *l.* 16. — [14] F *add.* ܟܢܘܬܐ المسطرة. الشاقول. — [15] FS *deest* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; S *add.* ܟܢܘܬܐ ܟܢܘܟܦܢ الشاقول ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; *cf. col.* 184, *l.* 14; *col.* 468, *l.* 10. — [16] F *et add.* ܟܢܘܟܦܢ; S السيل. — [17] F *add.* ܘܐܣܟܘܠܐ جماعة كنيسة محفل. — [18] H *quod sequitur deest.* — [19] S ܟܢܪܡ ܐܘ ܟܢܪܡ. — [20] S الكبار *pro* الثخان; *et add.* ܟܢܟܠܬܐ اقول القرصة الصغيرة والغريسة والغرنية الصغيرة. — [21] HS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [22] F *add.* ܐܝܟ ܚܘܫ. — [23] S *glossa sequens deest.* — [24] S *deest.* — [25] F على نحو, *cf. col.* 905, *l.* 6. — [26] F ܟܢܟܢܣܣ. — [27] H *quod præcedit deest;* F *tantum inde a* ܐܘ *deest, cf. Bar Ali,* 4768. — [28] HF القُطن. — [29] H *quod sequitur usque ad* اللسان *deest.*

ܟܢܟܢܬܐ[1] ܗܿ ܒܝܬܐ ܒܪܬ ܐܪܥܐ ܢܦܫܐ ܀

ܟܢܦܐ ܕܗܝܟܠܐ شرف الهيكل[2] او طرف الهيكل اعلا متشرّفاته او كتف او جانب ܀

ܟܢܦܘܗܝ ܦܪ̈ܐ ܕܦܪܚܐ ܀

ܟܢܦ̈ܝ ܡܫ̈ܒܚܝܢ ܒܐܝܣܘܒ ܡܥܒܝܕ[3]. ܐܝܟ ܕܐܘܟܝܢܘ ܕܢܫܪܐ ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܕܐܘܟܝܢܘ ܕܡܘܦܣܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܢܦ̈ܝ ܡܫܒ̈ܚܝܢ ܗܿ ܦܪܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ قطا ܐܘ ܡܘܦܣܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ قنابر[4]. ܢܡܘܣ ܕܝܢ ܐܘܪܗܝܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܟܢܦ̈ܝ ܡܫܒ̈ܚܝܢ ܦܪܚܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܡܗܬܐ ܐܝܬܝܗܿ ܘܒܗܝܢܐ ܗܘܝܐ ܘܡܬܪܒܝܐ ܠܒܢ̈ܝ ܦܝ̈ܠܐ ܒܚܝܠܗ ܩܪܩܕܝܢܘܣ الكركندن[5]. ܘܐܝܬ̈ܝܐ ܟܢܦ̈ܝ ܡܫܒ̈ܚܝܢ العنقاء ويقال الكراكى والقطا ܀

ܟܢܪܐ طنبور عود او الونج او معزفة او مزهر ܘܐܝܟ ܙܟܐ مزمار وقيل انّه الناى ܟܢ̈ܪܝܢ ونج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܿ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܣܝܢܐ ܕܟܢܪܐ ܬܘܒ العود ܀

ܟܢܪܐ النبق ܘܦܐܪܐ ܠܗܘܢ ܡܫܚܠܦ ܟܢܪ̈ܐ ܀

ܟܢܪܘܦܘܕܝܣ[6] ܡܨܠܘܬܐ ܀

ܟܢܪ[7] ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܕܥܒܕ ܠܗ ܒܝܬ ܡܪܘܥܐ ܀

ܟܢܪ̈ܐ[8] ܒܝ̈ܬ ܐܚ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܠܥܝܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܗܘܡܝܢܐ ܬܚܘܬ ܩܠܠܐ ܗܘ ܀

ܟܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܗܝܪܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ المعرفة والنور ܀

ܟܢܪܣܛܠܐ[9] ܕܙܡܪܐ المزمار ܀

ܟܢܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܟܢܫܢܐ ܟܢܫܝܢ ܥܡܐܝܬ ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫܘ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܟܠ ܕܡܫܪܝܐ ܗܘܐ اجتمعوا من قبل انفسهم. ܟܢܫܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ̈ܝܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܒܢ ܠܓܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܝ ܐܬܪܐ ܘܟܢܫ ܟܢܫܘܬܐ جمعهم. ܟܢܫܐ جمع كنش. ܟܢܘܫܝܐ جمع. ܟܢܫ ܡܛܪ̈ܐ الاستسقاء[10] ܀

ܟܢܫܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ اسفل يصير عليه اناء ماء ويعمل من فلوس. ܘܗܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܛܠܦܘܢ ܀

ܟܢܬܐ نظير قرين كفؤ صاحب وزاد المروزى شبيه عديل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܫܪܟܝܢ[11] ܟܢ̈ܘܬܢ نظراءنا[12] واقراننا واصحابنا ܀

ܟܠܬܐ[13] سلّة الفاكهة ܀

ܟܣܐ[14] الكاس والقدح ܀

ܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ استر[15] ܀

ܟܣܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܠܘܐܐ ܗܘ ܕܡܬܡܠܝܐ ܕܣܗܪܐ ܒܦܠܓܗ ܕܝܪܚܐ ليلة البدر نصف الشهر[16]. ܟܣ̈ܐܐ الاعياد التى فى نصف الشهر[17]. امتلاء القمر اوّل الشهر ܀

ܟܣܐܠܘܢ ܡܣܟܐ[18] ܥ̄ ܡܒܟܐ ܗܿ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܟܣܐܝܬܘܢ[19] ܐܝܟ ܕܒܡ ܚܣܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܝܘܢܝ̈ܐ ܠܕܡܛܟܐ ܘܪܚܡܗ ܠܕܬܫܠܐ ܘܡܣܪܗ ܚܠܒܐ ܐܝܟ ܚܠܬܐ ܪܒܐ ܘܟܘܟܒ ܐܝܟ ܟܘܢܐ ܕܕܘܠܒܐ ܀

---

[1] S *deest.* — [2] S *sequitur tantum* اجنحة اطراف; F *sequitur* ܘܐܝܬ̈ܝܐ اعلا متشارفاته. ܟܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܪ̈ܝܡܐ اعلا المواضع. ܬܘܒ ܟܢܦܐ جانب طرف. ܟܢܦܐ القنبر القطا العنقا ܒܐܝܣܘܒ ܟܢܦ̈ܝ ܡܫ̈ܒܚܝܢ. — [3] S اطراف. — [4] MF قنافذ. — ܡܬܬܪܘܪܒܐ ܘܡܫܬܡܗܐ ܘܐܝܬܝܗܿ. — [5] S الكركدان *et desinit;* H الكركدى *et sequitur tantum* اخر الكراكى والقطا. — [6] FM ܟܢܪܘܦܘܕܝܘܣ; H *deest.* — [7] H *deest.* — [8] H *deest.* — [9] S *solus.* — [10] S ܟܢܫܐ اقول جمع *et add.* ܐܝܟ ܟܢܘܫܝܐ. ܟܢܫܝܢ ܡܛܪ̈ܐ الاستسقاء ܟܢܫܬܗܘܢ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗܘܠ. ܘܐܬܟܢܫ ܦܠܓܗ ܕܦܠܓ ܠܥܝܠ, *cf. col.* 906, *l.* 6. — [11] HF *deest* كفؤ *et* ... ܘܐܝܟ عديل. — [12] S *deest* نظراءنا. — [13] S *deest.* — [14] HF *deest.* — [15] S *add.* غطا, *lege* إغْطٌ. — [16] S ابدار القمر ܥ̄ ليلة البدر. — [17] S *glossa sequens deest;* F *sequitur* امتلاء القمر نصف الشهر ܘܐܝܬ̈ܝܐ ويقال اوّل الشهر الاعياد التى فى نصف الشهر. — [18] S ܥ̄ ܡܒܟܐ. — [19] H *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܟܣܩܠܐ.

ܩܘܣܐܘܣ قال جبريل انّه نبت يسمّى فاسغنيون وخاسغانيون وحورادوليرون واقاربنى[1] وينبت فى البطايح والمواضع التى ينصبّ عنها الماء ․܀

ܩܘܣܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܣܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب ․܀

ܩܘܣܛܠܐ ܢܘܢܐ ܡܬܩܪܐ الحطب الخشب ․܀

ܩܘܣܛܘܦܘܪܘܢ رَوشَن وزاد المروزى منظرة ․ ܦ̄ ܬܠܬܐ ܓܠܝ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܬܐ ܪܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܓܠܝܬܐ منظرة. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܩܘܣܛܘܦܘܪܘܢ ܐܣܛܘܦܪܐ ܕܥܒܕ ܓܠܝܬܐ رواق ܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ[2] ܡܢ ܣܛܘܪܐ ܘܡܬܛܫܝܐ ܪܘܫܢ روشن. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܘ̈ܕ ܓܘܐ ܕܓܒ̈ܒܝܢ ܕܐܝܬ ܒܒܬ̈ܐ. ܦ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܥܦܝܦܬܐ[3] ܡܕܡ ܘܡܓܕܪܐ مجاز ․܀

ܩܘܣܘܪܐ الفامىّ البقّال ․܀

ܩܘܣܘܪܘܕܝܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خلّ ودهن ورد ․܀

ܩܘܣܘܪܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܐܘܩܣܘܣܝܪܝܣ ܐܝܕܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܪ̈ܣܐ ܕܕܒܪܐ وكذا حكى جبريل[5] نوع من السوسن البرّىّ ․܀

ܩܘܣܦܘܠܘܢ من اسماء الخندقوق كما[6] ذكر جبريل. ܩܘܣܘܦܘܠܘܢ ايضًا من اسماء الخندقوق[7] ․܀

ܩܘܣܝܢܐ بَصَل ܫܪܓܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܕܝܢܚܝܢ[8] ․܀

ܩܘܦܣܢܐ ܐܝܟ ܐܦܢܝܐ كساح كسح تشنّج[9] ․܀

ܩܘܣܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܣܝܐ ܕܐܟܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܛܪܦܢܝܐ دابّة لا تعتلف طيّارة ․܀

ܩܘܦܝܢܐ غطاء[10] لباس ملبس. ܐܬܟܣܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اكتسيت. ܒܐܘܪܝܬܐ ܕܟܣܝܘ ܘܦܪ̈ܣܘ ܘܚܦܝܘ. ܦ̄ ܟܣܝܘ ܒܓܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܗ ܠܦܘܪܣܐ ܟܣܝܘ ܒܗ ܠܐ ܢܚܙܘܢܗ܀ غطّوا عُرى ابيهم[11] عورة ابيهم. ܩܘܦܝܢܐ باب الفُلك. ܟܣܝܐ مستور. ܟܣܝܘܬܐ خَفاء ․܀

ܩܘܣܘܣ ܩܣܘܬܐ ܪܛܝܒܬܐ كشوث رطب ․܀

ܩܘܣܘܪܘܣ[12] ܡܣܪ̈ܦܬܐ ܘܩܣܝܣܘܪܐܦܘ ܬܘܒ الموسى ․܀

ܩܘܣܦܘܣ[13] سوسن برّىّ قال جبريل خسيفون[14] سوسنة برّيّة ․܀

ܩܘܣܩܘܛܝܢ ܗ̄ ܩܣܛܐ ܗ̄ܝ كيل يكون من الشراب ونحوه رطلًا[15] ومن العسل رطلين ونصف ․܀

ܩܘܣܛܐܢܛܝܣܘܢܬܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܐܟܠܘܢ يجفّون ․܀

ܩܘܣܝܪܝܢ ܘܩܣܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܠܐ ܐܘ ܕܟܐܬ ܢܠܐ ܩܝܪܝܢ ܠܗ ܢܠܐ ܐܘܟܝܬ ܚܘܪܐ ܕܩܝܡܐ ܡܬܦܫܡ[17] الذرور الدوآء اليابس. ܐܝܟ ܦܘܠ ܩܣܝܪܘܢ الدواء اليابس زاد المروزى[18] البرود ․܀

ܩܘܣܪܘܦܬܠܡܝܐ[19] ܗ̄ ܢܓܝܫܘܬ ܥܝ̈ܢܐ جفاف العينين[20] ․܀

ܩܘܣܛܘܕܘܡܘܣ ܡܩܒܠ ܐܟܣܢܝ̈ܐ[21] ܦ̄ ܩܣܐܢܘܕܘܟܘܣ ․܀

ܩܘܣܘܬܐ[22] ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬ ܠܓܠܝܘܬܐ ܡܬܦܪܫ[23] ܘܗܘܝܐ ܒܢܘܚܫܐ ܕܝܢܐ. ܐܬܪܐ. ܒܡܟܐܢܐ. ܒܪܒܝܢܐ. ܒܒܝܢܐ. ܐܘ ܒܕܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܒܕܒܪܐ ܕܠܠܝܐ الاختفاء الستر ․܀

---

[1] *Sic, confer de his vocab. Diosc.*, I, 618, 13 *sq.* — [2] F ܘܒܝܬܐ ܕܗܘܐ ܕܢܦܩ. — [3] HF *sic;* S ܥܦܝܦܬܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܦܣܩܛܐ, *cf. infra* ܩܘܣܘܢܘܣ. — [4] S ܩܘܣܘܪ̈; H *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܩܘܣܝܢܐ. — [5] F *quod sequitur deest, cf. col.* 61, *l.* 1. — [6] F على ما *loco* كما. — [7] S *priorem glossam bis repetit.* — [8] H *tantum* بصل; S *quod præcedit deest.* — [9] S *add. hic* ܩܘܦܠܐ صغير, ܕܡܕܪ̈ܐ باطية زعم, *leg.* ܩܘܦܠܐ. — [10] F *add.* ܐܬܟܣܝܬܐ; S *add.* اقول ܐܬܟܣܝܬܐ. — [11] F *add.* واقول. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] H *deest.* — [14] S خسيقون; F خسيفيفون. — [15] S وطل ونصف. — [16] H *deest.* — [17] H *vocab. præced. inde a* ܐܘ *desunt;* S *ubique* ܢܝܠܐ *pro* ܢܠܐ. — [18] S ابن سروشويه *loco* المروزى; H *deest.* — [19] F ܠܡܝܐ"; H *deest.* — [20] HF العين. — [21] S *glossa seq. deest.* — [22] H *deest.* — [23] F ܡܬܦܪܫ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܘܣܦܪܐ[1] الكشكر الذى يحمل عليه الطين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܩܢܐ ܡܢ ܡܪ̈ܒܥܐ ܕܒܠܝܫܘܢ ܡܬܛܠܛܠ ܠܒܢܐ ܠܛܝܢܐ ܕܠܒܢܐ ملبن الأُجُرّ[2] قالب ܙ̄ ܓܘܣܦܪܐ ملبن :·:

ܓܘܣܠܐ[3] جصّ :·:

ܓܘܫܢܩܐ نقل دانجوج[4]. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܟܠܗ̄ ܕ الفاكهة اليابسة ܘܩܘܠܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ حنطة مقلوّة. ܓܘܣܦ ܡܠܬܐ ܓܘܫܢܩܐ ܘܓܝܫܘܓܐ ܕܐܒܥܐ. ܓܘܫܢܩܐ ܒܥܠܝ ܗ̄ بسّذ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܫܢܩܐ ܡܪܘܠܝܢ البسّذ المرجان :·:

ܓܘܫܢܘ ܡܠܘܐ ܐܝܟ ܓܒܠܐ ܕܛܪܝܢ شهدانج[5] :·:

ܓܘܦܦܐ ܡܢ ܓܘܦܦܝܬܐ وعظ تبكيت. ܐܬܓܘܦܦܬ وبّخت[6]. ܐܬܬܓܘܦܦܬ اندفعتُ :·:

ܓܘܦܦܐ جلود يُعمَل منها نعال للخفاف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܒܪ̈ܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܓܝܣܐ ܓܝܠܐ[7] ܗ̄ ܛܫܘܬܐ ܕܓܘܫܢܩܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܠܥܠ الديلمان ܘܣܪܓܝܣ[8] ܦܪܐ ܠܗ ܢܩܘܫܬܐ :·:

ܓܘܣܛܪܝܢ ܐܣܪܓܐ رصاص[9] ܕܗܘ ܐܢܟ ܘܢܛܦܬ ܠܗ̇ ܒܩܠܐܐ :·:

ܓܘܣܛܐ الظهر القطن ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الخاصرة[10] :·:

ܓܘܣܦܐ ورق ويكون دنانير. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܘܣܦܐ ܡܫܠܡܐ دراهم مسلمة موضع آخر الفضّة التامّة للحرق[11]. ܘܓܘܣܦ ܡܠܬܐ. ܘܓܘܣܦܐ ܠܐ ܚܫܝܒ ܗܘܐ ܒܝܘܡ̈ܝ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܕܡ هذا يدلّ على انّه فضّة لا ذهب لانّه وصف آلات سليمان[12] وانّها كانت كلّها

ذهب. ܓܘܣܦ ܙܒܢܐ[13] ܡܕܝܢܐ ܩܒܝܥܐ الجزية وآخرون جزية الراس :·:

ܓܙܪܝܣܝܣ[14] ܓܙܪܝܣ ܒܡܛ̈ܐ ܕܦܠܪ ܗܘܐ ܝܘܡ ܒܓܙܪܐ ܕܓܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܝܒܢܐ ܡܕܝܢܐ ܐܘܪܒܝܗ[15] :·:

ܓܙܘܛܪܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܒܝ[16] ܕܩܠܘܢܝܐ[17] صمغ الصنوبر :·:

ܓܩܠܬܐ علف[18] قتّ شعير عُقَد قَصَب الحنطة والشعير يقال ܒܐܡܪ يقضم[19]. او قضيم ܘܐܣܛܪܝܐ قتّ عَلَف تبن نخالة :·:

ܓܙܠܬܐ[20] الباطية والقارورة :·:

ܓܦ حنا ثنا طأطأ[21]. ܓܦ ܒܠ ܡܥܪܝ انعطف واضبّ احرص على الاسم الصالح. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܦܝܦ يحنو يبرك يكفّ[22]. ܓܦ انحنا :·:

ܓܦܐ كفّ. ܢܩܫ ܓܦܐ تصفيق الكفّ ويكون ܓܦܐ كفّة الميزان ܗ̄ ܕܡܐܙܢܐ ܘܕܡܣܐܬܐ :·:

ܓܦܐ ܕܫܒܠܐ حُزمة سُنبل محصود كفّ الحاصد[23] او الشمال ܡܠܐ ܐܝܕܗ ܕܚܨܘܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܦܐ ܕܫܒ̈ܠܐ ܗ̄ ܩܦܝܠܐ ضغث واضغاث حُزمة :·:

ܓܦܐ مغارن ما يوضع فيه السرج على المنارة. ܓܦܬܐ مغرفة الاسكرجة. ܓܦܐ الاسكرجات الاحقاق[24]. ܓܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܚܠܝܢ ܠܫܪ̈ܓܐ ܒܠ ܡܢܪܬܐ سكرجة المنارة. ܓܦܐ ܘܫܘܫܢ̈ܐ ܓܦܬ̈ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ. ܒܪ ܓܦܐ ܒܪܘܫ ܦܠܝܛ ܡܢ ܒܪܘܫܐ. ܘܓܦܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܐܣܪ̈ܬܐ ܦܪܝܫ ܕܛܝܣ ܒܒܪܐ ܘܦܠܝܣ ܠܒܪܫܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܪ ܡܓܪܪ سكرجات صغار وكبار وحزم الحصاد. ܘܬܘܒ

---

[1] HF ܓܘܣܦܪܐ *quod vide infra;* S *add.* ܕܒܡܕܝܢܬܐ. — [2] S *quod sequitur deest;* F *deest tantum* قالب. — [3] S ܓܘܣܠܐ. — [4] S داجوج; H *hæc glossa usque ad* الفاكهة *deest.* — [5] S *add.* وبكّت. — [6] S ܐܬܓܘܦܦܬ. — [7] HF ܓܝܠܐ, ܓܘܦܦܬܐ القرصة من الخبز *cf. inf.* ܓܝܠܐ *et* ܓܝܠܐ. — [8] HF ܒܪ ܣܪܘ̄. — [9] S *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [10] S *add.* القطن اصحّ, *cf. col.* 728, *l.* 5. — [11] S للحرق, *cf. B.A.*, 4794. — [12] S الات شاهٍ. — [13] S *sequitur tantum* الجزية. — [14] H *deest;* F ܓܙܪܝܣܝܣ. — [15] F ܐܘܪܒܝܗ *et deest* ܡܕܝܢܐ. — [16] HF ܡܛܒܝ, *cf. col.* 676, *l.* 1. — [17] F ܕܩܠܘܢܝܐ. — [18] HF *deest* علف. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] HF ܓܙܠܬܐ *et deest* والقارورة *ad calcem.* — [21] HF *deest* طأطأ. — [22] H *deest* يكفّ; S يحثو *pro* يحنو; *glossa sequens deest.* — [23] FS الحاصود. — [24] S *tantum* ܓܦܐ الاسكرجات *et quod præcedit deest.*

ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܚܢ̄ܢ جامات صغار. ܕܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܟܘܫܢ̈ܐ ܘܟܘܦ̈ܐ ܘܟܘ̈ܡܪܐ܀

ܟܘܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܚܢ̄ܢ ܣܘܪܓܕܐ لخريق܀

ܟܘܦܪܐ الانكار. ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܚܢ̄ܢ ܟܦܪ انكر كفر جحد[1]. ܘܟܦܪ ܕܥܘܠܐ ܟܦܘܪܘܬܐ ܘܟܦܘܪܘܬܐ ܘܟܦܪ ܡܢ ܟܦܘܪܘܬܐ܀

ܟܦܢܐ ستر. ܟܦܢ ܐܟܦܢܘܢ سترن وجوههن. ܐܬܟܦܝ ܐܬܟܢܫܘ. ܘܐܝܟ ܟܦܢ[2] ܕܡܬܟܢܫܐ ܟܘܫܠܬܐ تملا المجمة وتلصق܀

ܟܦܝܦܘܬܐ ܕܐܝܟ ܠܥܠ ܡܢܝܘܬܐ الاعوجاج والانحناء[3]. ܟܦܝܦܐ المحنى܀

ܟܦܝܫܘܬܐ خفّة القول[4] والاختصار والايجاز܀

ܟܦܫ ܡܠܟܐ ܟܦܫ ܕܥܘܠܐ ܟܦܝܫ ܡܢ ܟܦܫܐ ܘܫܘܚܠܬܐ[5]܀

ܟܦܢܐ جوع[6]. ܟܦܢܘ جاعوا܀

ܟܦܫ اختصر܀

ܟܦܣܐ حَيض. ܟܦܣܢܝܬܐ حايض زاد المروزى الطمث. ܟܦܣܢܝܬܐ الحوايض܀

ܟܦܦܘ ܟܦܝܦܘܬܗܘܢ احنوا. ܟܦܦܐ انحناء. ܟܦܝܦܘܬܐ الانحناء الذى لا ينبسط[7] قامته܀

ܟܦܪܐ ܘܟܦܪ̈ܢܝܐ دسكرة ودساكر. ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܚܢ̄ܢ[8] ܟܦܪ̈ܘܢܐ[9] ܡܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒ̈ܬܐ ܙܥܘ̈ܪܐ[10]. ܘܩܘܒ̈ܐ ܐܟܣܕܪ̈ܐ[11] قُرى فيها بيوت يسيرة وهى الدساكر وقبّات[12] الاكرة. ܟܦܪܐ دسكرة ܗ̄ ܒܝܬ ܟܦܪܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ دساكر قرى صغار فيها قُبّات صغار ܗ̄ ܐܝܟ ܒܝ̈ܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܥܘܪ̈ܐ. ܟܦܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ ܡܢ ܟܦܪܐ

ܐܝܟ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܝܬܐ ܠܟܐܘܪܘܢ܀

ܟܦܪܢܚܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܚܢ̄ܢ ܘܟܦܪܢܐ الناطف܀

ܟܦܪ ܚܘܡܫ ܝܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܟܦܪܐ ܕܥܘܢܝܐ قرية العزاء[13]. ܝ̄ ܠܐܩܦ̈ܐ ܠܐܚܘܡܫ ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܗ ܕܝܠܗ܀

ܟܦܪܬܐ[14] الباطية الكفرة من الليف المقيّرة܀

ܟܦܪ ܥܙܝܙ[15] كفر عزى܀

ܟܦܬ عقد. ܟܦܬܐ عقد. ܟܦܬ ܠܩܪ̈ܐ عقد لوز. ܟܦܬ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܚܢ̄ܢ ܐܬܩܛܪ ܦܐܪ̈ܐ ܘܛܪ̈ܦܐ اورق واثمر. ܛܘܒ ܟܦܬ ܢܦܫܐ ܘܢܦܩ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ ܥܠ ܣܘܦܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܕܟܦܬܘ ܦܐܪ̈ܐ ܘܟܦܬ ܠܩܪ̈ܐ عقد الحمل. ܟܦܬ ܩܝܛܐ܀

ܟܦܬ ܒܪܡܪܝܡ[16] بخور مريم܀

ܟܦܬ ܡܠܟܐ[17] كفّة المنجنيق[18] والمقلاع܀

ܟܦܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܟܦܐ ܡܓܠܐ ܗ̄ قُبّة طاق. ܟܦܬܐ الطاق او القبّة والطاق اصحّ[19]܀

ܟܦܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܗ̄ ܕܡܬܚܡܬܐ الكفّة الناقصة[20]܀

ܟܦܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܒܠܐ ܗ̄ ܘܗܘ ܠܡܥܪܒܐ ܘܡܕܢܚܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܫܟܢܐ ܕܩܛܪܐ ܕܡܥܪܒܐ ܒܝܬ ܕܟܐܡܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܢܫܝܒ܀

ܟܦܟܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܕܡܫܬܐ[21]. ܟܦܬܐ ܕܡܢܪܬܐ قُرصة المنارة܀

ܟܦܬܘ ܡܢ ܒܪܗ ܬܦܠ[22] دوّارة الكتف ܗ̄ ܡܢ ܟܦܪܗ من اصلها܀

— [15] S *deest.* — [16] H ܟܦܪ ܒܪܡܪܝܡ; F ܟܦܪ ܒܪܡܪܝܡ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܟܦܬ ܒܪܡܪܝܡ. — [17] S *deest.* — [18] H المخنيق. — [19] H *deest* والطاق اصحّ. — [20] S كفّة. — [21] S *add.* كشك, *quod ad vocab. præcedens pertinere videtur; quod sequitur deest, vide notam præced.* — [22] S *deest; lege cum Payne Smith in Thes. syr.*, 1702, ܟܦܬܘ ܡܢ ܒܪܗ ܬܦܠ, *e Iobo*, XXXI, 22; *cf. inf.* ܟܦܬܘ.

[1] HF *glossa præced. deest.* — [2] HF *deest* ܟܦܢ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HF *quod sequitur deest.* — [5] S ܡܢ. — [6] S الجوع القحط المجاعة الغلا *et* ܟܦܝܦܐ ܘܫܘܚܠܬܐ. — *quod seq. deest.* — [7] S التى لا تنبسط; HF *deest* لا. — [8] HF *quod præcedit deest.* — [9] H *add.* ܗ̄ ܟܦܪ̈ܐ. — [10] F ܟܦܪ̈ܝܐ *loco* ܟܦܪ̈ܘܢܐ. — [11] F *add.* ܟܦܪ̈ܝܐ. — [12] S قُبّات *pro* قباب *et infra* وقبب صغار; *cf. Bar Ali*, 4812. — [13] S العزاى *et quod sequitur deest.* — [14] S *solus*, *cf. B. A.*, 4814.

ܟܪ حيث اين ܐܝܟܐ. ܘܐܣܪܝܐ ܟܪ ܗ̄ ܐܝܟܢ. ܟܪ ܕܠܝܬ ܗܘܐ حيث لم يُحتَسَب[1] حيث ليس هناك ܀

ܟܪܐ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ سرور ܀

ܟܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܕܒܝܬ ܟܬܦܐ الكتف مفصل العاتق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܟܐ ܘܟܪܟܗ[2] ܓܘܦܪܐ الاصل اصل الكتف ܀

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܪܐ ܕܟܪܟܒܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗ ܩܝܪܐ ܘܟܘܦܪܐ قدر القير الحديد[3] ܀

ܟܪܐܘܣ[4] ܚܘܒܬܐ الدين ܀

ܟܪ̈ܬܐ[5] ܨܒܥܐ ܪܒܬܐ الابهام. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܟܠ ܟܪ̈ܘܬܐ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪ̈ܬܐ الابهام من اليد والرجل. ܘܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܢܦܪܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܟܪ̈ܬܗ ܕܐܝܕܗ ܀

ܟܪ̈ܒܐ كرنب صحّه جبريل[6]. ܟܪܒܐ ܡܨܪܝܐ اظلّه كرنب ارمنيّ[7]. ܟܪ̈ܒܐ ܕܢܒܥܐ حَبّ العروس. ܟܪܒܐ ܕܡ̈ܝܐ[8] نيلوفر ܀

ܟܪ̈ܒܐ[9] كراب. ܟܪ̈ܒܝܢ كرابك. ܟܪ̈ܒܝܗ ܐܪܘܥܬ ܀

ܟܪܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ عُرن الديك ܀

ܓܪܓܝܕܦܐ مكارى[10] ܀

ܓܪܓܦܐ ܡܓܪܓ ܓܪ̈ܓܦܐ السمسار ܀

ܟܪ̈ܓܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪ̈ܘ ܐܬܪܐ ܀

ܟܪܗܝܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܠܐ ܦܘܣܘܢܩܐ منفعة زعم ܀

ܟܪܘܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܗ̄ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ يعنى داوود بن ايشى ܀

ܟܪܘܒܐ ܗ̄ ܓܒܘܪܝܐ المروزى كروب وجمعه كروبيّون. ܟܪܘܒܐ ܕܗܘܝܐ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܢ̄ ܟܪܘܒܐ ܢܛܠܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܠܬܘܬܐ ܕܣܓܠܘܬܐ ܐܘ ܕܟܝ̈ܘܬܐ ܕܦܬܓܡ ܓܒܘܪܐ ܘܬܘܗܡܐ الحامل السكينة الحدّ. ܬܘܒ ܟܪܘܒܐ ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ ܘܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܬܪܝܢ ܟܪ̈ܘܒܝܢ ܕܕܗܒܐ. ܬܘܒ. ܘܪܘܒܗ ܕܟܪܘܒܐ ܚܕ ܒܝܬ ܐܡ̈ܝܢ. ܟܪܘܒܐ ܚܝܠܬܢܘܬܐ قوّة. ܟܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܬܐ ناظر العين. ܟܪܘܒܐ ܡܨܝܐܘܬ ܢܒܝܠܬܐ ܘܒܒܪܝܬܐ ܗܘ. ܟܪܘܒܐ ܒܟܪܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ مصوّر بتماثيل[13]. ܟܪܘܒܐ الكاروبيّ القويّ. ܟܪ̈ܘܒܐ ܡܛܥܝ̈ܢܝ ܒܢ̈ܝܐ ܀

ܟܪܘܒܐ كرّاب حرّاث ܀

ܟܪܘܒܣܘܠܝܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥ ܟܪܦܣܐ بزر الكرفس ܀

ܟܪܘܙܐ[15] المؤذّن المنادى. ܟܪܙܬ اقول ينادى يدعو[16]. ܟܪ̈ܘܙܐ دعاة. ܟܪܘܙܘܬܐ المناداة اذان نداء دعوة خطبة بشارة واصحّها انذار[17] ܀

ܟܪܘܙܐ صدن اللؤلؤ المسمّى ܡܪܓܪܘܣ[18] ܀

ܟܪܘܝܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܩܝܢ كرويا ܀

ܟܪܘܟܝܐ احاطة المروزى الطواف[20] واقول الجولان[21]. ܐܬܟܪܟܘܗ̇ ܠܨܗܝܘܢ ܘܚܙܘܕܘܗ̇ احدقوا بصهيون واكشفوها. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܪܘܟܝ ܗ̄ ܐܠܒܝ ܀

ܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܡܣܐܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܒܗ ܙܩܘܪܐ النَول. ܢ̄ ܡܬܟܪܟܝܢ ܡܠܝܠܘܬ ܟܪܘܟܝܐ. ܡܬܟܪ̈ܟܝܢ ܓܡܘܬ ܟܪܘܟܐ ܀

---

1 S *quod sequitur deest, sed add. alio in loco* ܟܪ ܕܡܬܒܪܐ ܗܘܐ حيث هو نازل. — 2 H ܓܪܦܗ; FM ܓܘܦܪܗ; HFM *deest* طنجر القيار. — 3 M الحق الحديد; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 4 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 5 S *deest.* — 6 S صحّه حنين; H *deest.* — 7 H *deest glossa præced.*; F *deest* اظلّه. — 8 FS *add.* ܢܝܠܘܦܪ. — 9 HF *deest.* — 10 S *add.* ܬܘܒ السايس المكارى آخر بندج. — 11 S ܟܪ̈ܓܠܐ; H *deest.* — 12 H *deest.* — 13 S *quod sequitur deest*; H *ultima glossa deest.* — 14 H *deest*; *in* S *sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — 15 F *add.* المروزى الكاروز. — 16 F *add.* يجأر. — 17 F نذار; S النذار. — 18 S ܡܪܓܪܘܣ. — 19 H *deest.* — 20 H تطاوف. — 21 S *add.* احاطة اكشاف.

ܒܪܘܒܝܬܐ رج الزوبعة[1] او رج ابو زوبعة :·:

ܒܪܘܒܬܐ[2] كاروخة دردور :·:

ܒܪܘܠܐ صولجان[3] قربوس زاجل[4]. ܒܪ̄ ܚܘܛܪܐ ܠܡ ܕܡܣܬܡܟܐ ܕܟܦܝܦ ܪܫܗ ܘܡܬܪܬܐ ܗܘ ܕܒܪܟܐ ܚܡܠܐ. المروزى لحقوف[5] والحنوّ لخشبة المعوجّة التى يُشدّ بها لجمل واقول قتب[6]. ܒܪܘܠܐܝܬ ܠܐܝܛܘܦܝܢ منحنى كالصولجان لجسمك :·:

ܒܪܘܠܝܣ ܙܡܪܐ المغنّى[7] :·:

ܒܪܘܡܐ لون السماء ܘܙܪܝܩܘܬ ܐܦܐ وصفاقة الوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܨܦܘܬܐ[8] ܘܟܘܢܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܛܘܒ ܗܢܐ ܣܡܩܐ ܥܠ ܚܨܝܦܐ ܘܟܢܝܫܘܬܐ قحة. ܛܘܒ ܟܘܢܐ ܕܣܡܩܐ الوقح الذى لا حياء له :·:

ܒܪܘܡܬܢܐ صفيق الوجه وقح خبيث[9]. ܒܪܘܡܬܢܘܬܐ ܙܪܝܩܘܬ ܐܦܐ قحة. ܒܪܘܡܬܢܐܝܬ ܐܦܐ ܐܘܚܕܬ ܠܒܪܘܡܬܢܐ وقح الوجه لا حياء له[10] :·:

ܒܪܘܡܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܘܦܐ ܘܟܘܡܝܬܐ الغُبَيراء[11] :·:

ܒܪ̈ܘܢ انابير[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ܝܢ انابير :·:

ܒܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܢܫܐ السنة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܢܫܐ الزمان الدهر[13]. ܒܪܘܢܘܣ ܗ̄ ܕܒܢܫܐ الوقت. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܘܢܘܣ سنة زمان عنفوان. ܒܪ ܒܒܪܢܫܐ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܙܒܢܐ ܠܟܠ ܢܘܫܐ. ܐܢ ܡܫܒܚܬ ܠܐ ܢܦܩܐ. ܒܐܪܒܥܐ ܡܬܪܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪܣܛܝܐ. ܒܪܣܛܘܣ ܘܡܬܪܒܐ :·:

ܒܪܘܢܣܩܣܐܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܘܚܪܐ تؤخّر[14] تتأخّر :·:

ܒܪܘܢܣܩܘܢ ܡܫܘܕܥ ܙܒܢܐ معرفة الاوقات والازمان[15] :·:

ܒܪܘܣܘܠܚܝܢ ܦ̄ ܩܛܡܐ ܕܕܗܒܐ رماد الذهب[16] :·:

ܒܪܘܣܛܠܠܘܣ ܐܝܟ قلس ܒܒܠܐܐ ܒܠܘܪܐ البلّور :·:

ܒܪܘܣܘܩܘܠܠܐ دبق الذهب لحام الذهب لصاق[17] الذهب. ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܡܐܬܐ ܘܕܝܢܟܐ ܡܢܗ قلس ܒܒܠܐܐ. زعم جبريل انّه دُخَان الذهب المسمّى تنكار :·:

ܒܪܘܣܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬ̄ ܒܩܝܠܐ البسّذ زعم[18] :·:

ܒܪܘܣܘܣ ܕܗܒܐ الذهب ܬ̄ :·:

ܒܪܘܣܐܢܣܘܣ[19] ܕܗܒܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الذهبيّ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܛܠ ܕܒܪ̈ܘܗܝ ܫܦܝܪ̈ܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܫܦܝܪܘܬ ܚܘܫܗ[20] :·:

ܒܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب :·:

ܒܪܘܣܛܘܒܢܣ[21] الميلاد المسيحيّ :·:

ܒܪܘܣܝܢ ܒܝܬܡܐ ܕܕܗܒܐ مجلس الذهب :·:

ܒܪܘܣܝܛܘܣ قال جبريل صمغ الذهب باليونانيّة ويسمّى ايضا خروسوقومى[22] :·:

ܒܪܘܣܛܘܛܝܬܐ[23] ܛܘܦܬܐ :·:

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S *deest.* — [3] S *hic et infra* صولنجان. — [4] S *deest* زاجل ; F راجل. — [5] S الجاقوف لحقوف. — [6] FS *deest* واقول قتب ; F لحمل *pro* الجمل. — [7] S ܒܪܘܠܝܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ معنى ; — [8] S ܒܢܝܬܐ ; *cf.* *B. A.*, 4834. — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S وقح لا حياء لوجهه. — [11] S غبيرة, *cf. col.* 732, *l.* 20. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ *loco* ܐܝܟ ܕܒܢܫܐ, *et* ܦ̄ *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ; *quod sequitur deest.* — [14] S *deest* تؤخّر. — [15] S حساب الازمنة والاوقات ܡܫܘܕܥܘܬ ܙܒܢܐ. — [16] *Sic, cf. inf.* ܒܪܘܣܘܠܚܝܢ. — [17] S لزاق. — [18] S البسد والمرجان. — [19] F ܒܪܘܣܐܢܣܘܣ ; S ܒܪܘܣܐܢܣܘܣ. — [20] S *add.* سمّى بذلك لاجل حسنه وحسن سياسته. — [21] S *hæc præbet* : ܒܪܘܣܛܘܒܢܣ ܗ̄ ܕܗܒܢܐ الذهبيّ. — [22] *Cf. col.* 919, *l.* 6. — [23] S *deest*; *cf. infra* ܒܪܘܣܛܘܛܝܬܐ *et lege* ܛܘܦܬܐ *loco* ܛܘܦܬܐ.

ܒܪܘܣܠܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܝܠܝܩܐ ܘܡܠܛܝܬܝܢ ܒܪܝܐ ܕܕܗܒܐ قطف وسرمق ܀

ܒܪܘܣܛܘܡܘ رَبعة عتيدة. ܘܒܪܘܣܛܘܡܐ ܡܢ[1] ܀

ܒܪܘܣܩܝܡܘܢ[2] ܠܝܘܢ ܠܡܫܝܚܐ اظنّه ܀

ܒܪܘܣܩܘܦܘܣ ܚܘܫܒܐ ܐܣܛܪܢܘܡܝܐ ܕܒܝܬܐ ܝܘܡܢ ܠܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܘܚܙܝܢ ܒܗ̈ܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܡܪܝܡ ܘܡܠܟܐ[3] ܀

ܒܪܘܣܦܘܢܐ ܐܬܐܡܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܬܘ̈ܪܐ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܒܪܩܠܝܛܐ. ܘܡܝܬܪ̈ܐ ܠܒܪܘܣܦܘܢܘܣ ܘܡܚܝܕܝܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܘܗܘ ܡܬܚܙܝܐ[4] ܀

ܒܪܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܒܪܘܟܐ الكُراز القرقار[5] ܀

ܒܪ̈ܘܟܐ التيس الخصيّ ܕܝܢܐ ܕܒܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ ܘܡܕܒܪ ܠܗ ܩܘܡܬܐ ܒܐܝܬܘܗܝ[6]. اقول كرّاز الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشاة التى تقدّم الغنم. ܐܘܦ ܒܪܘܟܐ ܕܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ ܕܒܪܘܟܐ. ܒܪ̈ܘܟܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢ ܒܪܘܟܐ. ܘܥܢܐ ܕܐܙܠܐ ܩܕܡ ܥܢܐ[7] ܘܬܝܫܐ ܕܡܚܒܫܝܢ ܒܬܪܥܝܐ ܀

ܒܪܘܠܛܐ راعى الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܘܠܛܐ ܘܪܥܝܐ ܕܡܬܢܛܪܐ المشاقى[8] فى الرضاع زعـمـر. ܡܢ ܪܥܝܐ ܘܪܥܐ ܒܪܘܟܐ ܀ ܒܪܘܠܛܐ ܫܒܛܐ ܕܪܥܝܐ ܡܢ ܩܘܡܬܐ ܕܐܙܠ ܒܫܒܛܗ ܐܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪܘܠܛܐ. ܕܗܝܐ ܕܦܟܪܐ ܢܣܒ ܡܢ ܚܒܠܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܒܫܒܛܗ ܕܫܒܛܐ عصاة الراعى المعوجّة مثل الصولجان[9] ܀ ܒܪܘܠܛܐ ܘܡܫܒܠܛܐ مشبّك[10] معوجّ ܀

ܒܪܘܢܝܠ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الدفلى. ܛܪܦܐ ܕܒܪܘܢܝܠ ورق الدفلى ܀

ܒܪܛܠܝܐ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ديوانيّان او كاتب ܀

ܒܪܛܝܣܐ ܐܘ ܩܪܛܝܣܐ قرطاس كاغد[13] ܀

ܒ̈ܪܝܐ ܟܠ ܕܒܪܝܐ ܘܩܐܡ ܒܙܒܢܗ ܐܝܟ القصير فى وقته. ܒ̈ܪܝܐ ܟܠ ܗܘ ܕܩܐܡ ܘܡܬܚܠܦ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ الصغير فى الاوقات كلّها ܀

ܒܪܝܐ حنطة منقّاة ܚܛܝܬܐ ܕܡܢܩܝܐ ܡܢ ܬܒܢܐ. ܘܒܪܝܐ كرى ܀

ܒܪܝܟܣܡܘܛܪܛܘܢ ܣܘܪܩ ܫܢܐ حرق الازّم صريف[14] وصرير الاسنان ܀

ܒܪܝܡܐ عليل مسقوم. ܒܪܝܡܐ ܕܝܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ عاشقة. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܥܠܝܐ. ܘܒܪܝܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܕܝܒܝܫܬܐ ܠܫܬܠܛܢܐ انتجب ضُعفاء الدنيا ليخزى الاقوياء ܀

ܒܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܒܐ ذهب[15] ܀

ܒܪܝܬܐ خُزن[16] ويكون قُصر. ܒܪܝܐ قصير. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܐܬܒܪܝܬ قصرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܒܪܝܬ ܕܒܪܝܐ ܗܘ[17] ܀

ܒܪܝܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܢܝܢܐ مال[18] ܀

ܒܪܝܢܐ مُطرَح ܡܫܬܠܛܢܐ مرفوض مرذول منفىّ محروم[19] ܀

ܒܪܝܢܐ البطل ܡܢ ܗܠ ܡܬܟܬܫܢܐ ܘܓܢܒܪܐ اقول الفارس البطل ܘܒܪܝܐ ܒܪܝܢܐ[20] ܀

ܒܪܝܟܐ ܦܝܫܐ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܒܠܗ ܥܠܡܐ[21] ܀

ܒܪܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܫܝܚܐ المسيح[22] لذكره السجود ܀

ܒܪܣܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ النورة. ܒܪ ܒܗܠܘܠ النورة المخلوطة التى يُطلا بها[23]. ܒܪܣܬܐ ܗܝ ܢܘܪܬܐ ܕܡܬܠܛܐ النورة ܀

---

[1] S *add.* ܒܪܘܣܛܘܡܐ ܕܚܝܕܝܐ ܡܢܕܝܢܐ, *cf. B. A.*, 4844-4846. — [2] S ܒܪܘܣܩܝܡܘܢ. — [3] S ܘܡܠܟܐ; HF ܒܚܙܝܢܐ *loco* ܡܫܝܚܐ. — [4] HF ܡܬܚܙܝܐ. — [5] S *deest* القرقار, *cf. col.* 355, *l.* 13. — [6] HF *vocab. præced. inde a* ܘܡܕܒܪ ܠܗ *desunt.* — [7] F ܥܢܐ ܕܒܪܘܟܐ; S ܕܒܪܘܟܐ. — [8] FS المتناغى. — [9] *Cf. col.* 917, *not.* 3; HF *quod præcedit inde a* ܫܒܛܐ ܕܒܪܘܠܛܐ *deest.* — [10] S مشبّل; HF *add.* ܘܡܫܒܠܛܐ *ante* مشبك. — [11] F ܒܪܘܢܝܠ. — [12] S *deest*, *cf. col.* 896, *l.* 26. — [13] HF *deest* كاغد. — [14] HS *deest* صريف. — [15] *Cf. col.* 918, *l.* 15. — [16] S *add.* غمّ كآبة. — [17] S *add.* ايّام قلايل زمان يسير. — [18] S *add.* ورق. — [19] HF *deest* منفىّ محروم. — [20] S ܒ̈ܪܝܢܐ. — [21] *Cf. col.* 916, *l.* 25. — [22] S *quod sequitur deest.* — [23] S *quod sequitur deest.*

ܟܪܟܐ[1] ملفوف.:.

ܟܪܝܣܛܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܡܚܒ
المسيح.:.

ܟܪܝܣܡܐ كقولك المصطفى الرضا. ܟܪܝܣܡܐ ܐܝܟ
ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܠܫܘܘܕܥܐ البيان السبب[2].:.

ܟܪܝܣܛܘܦܘܠܝܐ ܦܪܢܣܐܝܬܐ[3] خيريّة. ܘ̈
ܟܪܝܣܛܘܦܠܘܣ[4] ܡܫܝܢܘܬܐ صلاح[5] طيب.:.

ܟܪܝܣܘܦܘܣ ܨܝܪ ܕܗܒܐ صانع الذهب.:.

ܟܪܝܦܬ ܐܘܪܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܪܩܘܣ[6] اقول ضيق
الصدر.:.

ܟܪܟܬܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܟܪܟ ܥܠܘܗܝ ܙܩܘܪܐ
خشبة يلفّ عليها النسيج[7].:.

ܟܪܟܬܐ[8] ܟܕ ܡܬܠܝܐ ܐܝܟ ܢܩܝܛܘܬܐ ܘܐܦ
ܩܡܘܬܐ ܗܝ ܟܕ ܗܝ القصيرة الدميمة.:.

ܟܪܟܘܣܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܥܩܪ
ܦܘܪܛܢܣܐ اصل الاسبيوس[9].:.

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ الحميّة لغايف الرجل.
ܟܪܟܬܐ لفافة[10]. ܟܪ̈ܟܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ادراج. ܟܪ̈ܟܐ
ܠܚܡ ادراج. ܟܪ̈ܟܐ[11] اضابير ادراج. ܟܪܟܐ ܕܕܗܒܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ صحيفة ذهب[12]. ܟܪܟܐ مدينة
كرخ. ܘܐܝܟ ܕܟܪܟܐ ܟܪ̈ܟܐ المُدن الكور. ܘܐܝܟ
ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ مدينة صغيرة.
ܘ̈ قرية. ܟܪ̈ܟܐ مُدن صغار[13]. ܟܪܟ احاط[14]. ܡܬܟܪܟ
يحتاط يدور.:.

ܟܪܟܐ[15] ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܪܝܡ الفرما.:.

ܟܪܟܐ ܕܠܦܛ[16] جنديسابور.:.

ܟܪܟܘܡܐ[17] ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܟܘܪܟܡܐ
الزعفران.:.

ܟܪܟܕܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ الكرك الذى يتّخذ منه
نصب السكاكين وهو قرن حيوان.:.

ܟܪܟܝܢܐ من البدن الزند[18] الاعلى من الساعد.
غيره حقّ تحوك فيه[19] النساء. ܘܐܝܟ ܕܟܪܟܐ الكركيد
الذى يُنسج به. ܘܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܒܗ ܢܫܢܐ
ܙܩܘܪܐ حقّ وهو الذى يسوّى به النسّاجون الرجال[20]
نسجهم. ܟܪܟܝܕܐ خشبة حادّة الراس تمرّ[21] على السدى
حتّى يستوى واقول هذه الصفة انّما تسمّى بالطيرهان
ܛܘܪܦܬܐ. ܗܘ ܕܢܩܫܐ ܐܪ̈ܚܐ ܥܡܘܕܐ ܘܟܪܟܝܕܐ.
انّما هو عود كغلظ الاقلام له زجّ حديد ينسج به الستور
يُدقّ براسه اللُحمة فى السدى.:.

ܟܪܟܡܝܫ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܦܠܛܪܐ صَنَم.:.

ܟܪܟܝ ܠܟܟܐ[22] ܟܪܟܘܬܗ ܗ̄ ܡܢ ܠܬܚܬ ܠܥܠ
مقلوب.:.

ܟܪܟܬܐ[23] ܕܟܠ ܐܕܢܐ لفافة. ܟܪܟܬܐ ܕܫܩܐ
لفافة[24]. ܟܪܟܬܐ ܕܟܪܡܐ لفّ الكرم.:.

ܟܪܟܬܐ ܡܩܠܦܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ الدوّارة
الدقيقة من الامعاء.:.

ܟܪܡܐ ܟܪܡܘܬܐ جزم. ܟܪܡ ܓܪܡ جزم قطع
حزّ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܫܡܥܘܢ حزّن وصرم[25].:.

ܟܪܡܐ كرم. ܟܪܡܐ كرّام فلّاح الكرم[26]. ܟܪ̈ܡܐ
ܟܪܡܐ ܕܐܒܝܕ.:.

---

[1] S *deest.* — [2] HF *deest* البيان السبب; S *add. in marg.* ܟܪܝܣܡܐ ܡܫܡܗܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܟܪܝܣܡܐ ܠܘܬ الرضا. ܟܪܝܣܡܐ ܠܘܬ السبب. — [3] FS *add.* خيرورة. — [4] S ܟܪܝܣܛܘܦܠܝܐ ܕܡܢ ܫܡܥܘܢ ܦܪܢܣܐܝܬ". — [5] S فلاح; H *add.* طيبة. — [6] S ܕܡܢ ܫܡܥܘܢ. — [7] S النسج. — [8] HF *deest*, *cf. B. A.*, 4862. — [9] *Cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8. — [10] HF *glossa præced. deest;* S *glossa sequens deest.* — [11] S ܟܪܟܐ, *cf. B. A.*, 4866. — [12] S *add.* مدارج ܟܪܟܐ الصفائح (? الصحايف *l.*) والاضابير والقنادق والقنداق.

[13] S قرى صغار ܟܪ̈ܝܬܐ مداين صغار. — [14] S *glossa sequens deest.* — [15] HS *deest.* — [16] HS *deest.* — [17] S ܟܪܟܘܡܐ, *cf. B. A.*, 4864. — [18] S الزند من ܟܪܟܝܢܐ. — [19] S حقّ تحوك به آخر. — [20] H *sic;* F يسوّى به اليد; S يسوّى به الرحالين الرجالون. — [21] H تمدّ. — [22] S *quod sequitur deest.* — [23] HFM ܟܪܟܬܐ *et deest* لفافة *post* ܐܕܢܐ *et post* ܕܫܩܐ. — [24] S *quod sequitur deest.* — [25] S وصرم ܓܪܡ. — [26] S ܟܪ̈ܡܐ كرّامون فلّاحون الكرم *et quod sequitur deest, cf.* II *Reg.*, XXV, 12; *Ier.*, LII, 16.

ܓܪܓܪܐ ܕܝܘܢܐ يقال انّه الحنظل ولا اعرف صحّته ::

ܓܪܕܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ الرقاق من الخُبز[1]. ܕܒ̄ܚ رقاقة ::

ܓܪܕܠܐ موضع خصب ارض الميعاد[2]. ܬ̄ ܒܪܕܠܐ ܒܝܬܐ ܕܒܝܪܬܐ. ܡܫܟܢܐ ܗܘ ܚܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠܡ الختانة. ܘܟܠܗ̇ ܕܦ̈ܪܕ ܕܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܠܗܐ ܘܓܘܫܡܐ[3]. ܒܪ̄ ܛܘܪܐ ܗܘ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܓܒܠܐ[4]. ܚܠܝܒ ܚܒܪ ܘܪܡ. ܘܒܪܗ ܐܝܬ ܦܫܝܛܬܐ ܠܪܒܐ ܘܒܗ ܟܐܒ ܗܘܐ ܓܠܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܕܠܐ اسم جبل بالقُرب من طرابلس[5] ::

ܒܪ̈ܟܬܐ ܕܐܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܛܝܥܬܐ ܕܩܝܣܐ قطع سَرو[6] ويقال الراس. ܒܪ̈ܟܬܐ خشب يصير على رؤوس الاساطين. ܒܪ̈ܟܬܐ ܕܥܡܘܕܐ ܓܘܬܡ̈ܐ. ܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܠܫܢܬܐ ܕܥܠ ܥܡܘܕܐ ܡܬܝܬܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܠܥܪ̈ܩܐ ܕܒܠܒܢ̈ܐ ܒܐܫܬܐ[7] ܐܝܟ ܕܠܫܘܪܪܐ اقول رُبّما كانت الخشب الذى على رؤوس الاساطين وربّما كان العرق الذى يدخل فى البناء ليكون وثيقًا قويًّا. ܘܐܘܡܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وقد قالوا الاوتار. ܘܐܡܝܪ ܥܠ ܫܬܐ ܒܣܦܪܐ ܕܡ̈ܠ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪ̈ܟܬܐ الاوتار التى على الاساطين والتعاريق[8] الذى فى الحيطان. ܒܣܦܪ ܡܠ̈ܟܐ. ܦܣܢܩܐ ܕܒܪ̈ܟܬܐ ܕܐܪܙܐ. ܬܘܒ ܘܒܪ̈ܟܬܐ ܕܐܪܙܐ ܕܥܠ ܥܡܘܕܐ[9]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ̈ܟܬܐ يعمل على رؤوس الاساطين اطباق ::

ܒܪܡ[10] ܗ̄ ܦܣܩ قطع صرم ::

ܒܪܢܘܣ ܒܪܢܘܣ[11] ܗܘ ܕܡܬܝܒ ܒܐܦܘܪܣܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠ ܙܒܢܐ ܐܪܒܥ جمع جمع[12]. ܒܪ̄ ܒܪܢܘܣ ::

ܒܪܢܣܡ ܘܒܪܢܣܡܝܢ[13] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܢܫܡܬܐ ܙܒܢܐ[14]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܘܕܥ ܚܠ ܙܒܢܐ ܘܡܫܚܠܦ ܙܒܢܐ معرّف[15] الاوقات والازمان ::

ܒܪ̈ܦܬܐ بطون الدماغ وهى اربعة[16]. ܒܪܦܐ البطن المعدة. ܘܒܪܦܐ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܘܕܦܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܛܝܪܐ قانصة. ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ[17] ܘܐܝܟ ܒܪܒܗܠܘܠ ܛܝܪܘܬܐ ܩܘܪܩܒܢܬܐ قانصة. ܒܪܦܐ ܕܫܒܝܐ ܢܩܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حوصلة الشاهرج[18]. ܘܢܒܘܫܝܢ ܒܗ ܒܪܦܣ اقول انّ ناموسك فى باطنى. ܒܪ̈ܦܬܐ ܕܪ̈ܓܠܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ مباطن[19] الاقدام. ܒܪ̈ܦܬܐ ܕܡܘܚܐ اقول باطن الدماغ ::

ܒܪ̈ܫܦܝܐ ܒܚܒܪܬܐ ܠܓܙܪܬܐ ܕܫܪ̈ܫܐ ܕܒܪܕܝܐ ܩܪܡ. ܘܒܚܘܫܒܢܐ[20] ܠܓܦܬܐ ܩܪܡ ܗܒܠܐ اطنان حطب الكرم على ما يقال فى الجزيرة ويكون اطنان حطب الكتّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حُزَم كتّان باقات الكتّان. ܒܫܘܡܗ ܒܪ ܢܘܢ ܘܡܫܥܒܕ ܐܢܘܢ ܒܗ ܒܪ̈ܫܦܝܐ ܕܓܦܬܐ ܕܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܚܠ ܓܦܢܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ̈ܫܦܝܐ شفش ويقال حطب القطن[21] ::

ܒܪܣܪܘܦܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السن الذهب ::

ܒܪ̈ܣܛܝܢܐ اقول المسيحيّون ܚܠ ܡܫܡ ܒܪܣܛܘܣ ܒܬܪܝܢ ܗ̄ ܒܡܫܝܚܝܐ ܢܘܟܪܝܬ. ܐܬܒܪܣܛܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܘ ܡܢ ܬܘܕܝܬܗ

---

1 S *deest* من الخُبز. — 2 S *add.* روضة. — 3 S *add.* روضة *et desinit;* H *quod sequitur usque ad* ܚܠܝܒ *deest.* — 4 *Sic, lege* ܕܒܪܒܐ *cum* P. Smith, *Thes. syr.*, 1834. — 5 F طرابلوس. — 6 S صرو. — 7 S ܒܐܫܬܐ. — 8 F والعرق; S والعروق. — 9 S *quod sequitur deest.* — 10 S *deest, cf. col.* 922, *l.* 22. — 11 FS ܒܪܢܘܣ ܒܪܢܘܣ. — 12 H جمع *semel;* S *quod sequitur deest;* F ܒܪ̄ ܒܪܢܘܣ, *cf. col.* 917, *l.* 21. — 13 F ܘܒܪܢܣܡܝܢ, *cf. col.* 918, *l.* 3. — 14 S *add.* حساب. — 15 S معرفة. الازمنة ܬ̄ ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܙܒܢܐ. — 16 S *quod præcedit deest.* — 17 F ܚܘܢܝܢ. — 18 F الساهرج; S الشاهوج, *cf. inf.* ܫܒܝܐ ܢܩܘܐ. — 19 S باطن. — 20 HF ܘܐܚܪ̈ܢܐ, *cf.* B. A., 4875. — 21 S اطنان القنب او ܚܠ ܓܦܢܐ. الكرم الذى يسمّى شفش او الكتان ܒܪ ܣܪ̄ܘ.

ܘܗܘܐ ܟܪܝܣܛܝܢܐ تنصّر. ܟܪܝܣܛܝܢܘܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ[1] النصرانيّة. ܗ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܫܪܪܢܘ
ܝܕܥܬܐ. ܘܡܫܘܠܡܢܘ ܬܪܥܝܬܐ. ܘܐܝܢܐ̄
ܟܪܝܣܛܝܢܐ مسيحيّ ܀

ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ. ܒܪ̄ ܗ̄
ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ[2] ܘܕܡܐܟܒܐ ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ ܀

ܟܪܝܣܛܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܕܟܝ̄
القرسطون[3] ܀

ܟܪܝܣܦܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السبب. ܘܒܟܬܒ
ܕܦ̈ܪܐ ܟܪܝܣܦܣ ܡܬܩܪܝܐ ܢܫܡܬܐ ܗܝ ܢܦܫܬܐ[5] ܀

ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ ܒ̄ ܒ̄ ܠܒܝܫ ܠܡܫܝܚܐ. ܒ̄
ܐܟܣܛܘܦܘܪܘܣ ܒ̄ ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ[6] ܀

ܟܪ̈ܟܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܛܠܝܪܐ ܬܘܒ
ܥܢܘܦܐ ܟܠܘܦܐ ܒܓܠܐ ܘܡܘܪܫܐ اللبأ[8] ܀

ܟܪ̈ܟܐ الكراع وهوّ[9] عرقوب الرجل ܀

ܟܪܦܣܐ ܐܝܟ ܚܘܫ الكرفس. ܟܪܦܣܐ ܕܢܗܪܐ
الكرفس النهريّ[10] ܀

ܟܪ̈ܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܪ̈ܦܫܐ قماش البيت.
ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ آنية الخرق[11] ܡ̈ܢܐ ܕܣܦܠܬܐ ܀

ܟܪܫܐ الكاشم[12] ܀

ܟܪܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܨܐ[13] حزام ܀

ܟܪܫܟܠܬܐ[14] حلقة الحزام ܀

ܟܪ̈ܬܐ الابهام من الاصابع[15] ܀

ܟܪ̈ܬ ܐܝܕܐ[16] خطّ اليد ܀

ܟܪ̈ܬܐ الكرّاث ܀

ܟܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الكارة ܀

ܟܪܬܢܐ الخضرة من الصبغ[17] ܀

ܟܪ̈ܬܝ ܟܪܡܐ كرّاث الكرم. ܒ̄ ܫܦܘܣ ܪܩܦ
ܘܪܓܡ. قال مسيح البلبس وهو كرّاث الكرم[18] ܀

ܟܫ ܐܝܟ ܢܟܠܬܐ ܟܫܬܪ تلبّث استقرّ[19] ܀

ܟܫܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ينبر يجمع يكوّر[20] ܀

ܟܫ̈ܟܐ ܒ̄ قسب[21] ܀

ܟܫܘܒܐ ܕܫܝܢܐ[22] القرطم. ܟܫܘ̈ܒܐ ܕܒܪܐ
قرطم برّيّ. ܟܫܘ̈ܒܐ ܕܟܢܬܐ ܐܝܟ ܦܠܝܚ
ܒܟ̈ܠܐܐ ܪܫܝܐ[23] ܕܡܘܪ̈ܩܒܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܟܘ̈ܪܣܐ ܀

ܟܫܘܪܬܗܘܢ ܒܟܬ ܕܦ̈ܪܐ ܢܫܡܬܗܘܢ ܀

ܟܫܘܪ̈ܐ ܕܒܢܬܐ ܐܝܟ ܚܘܫ فطيّات. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܟܫܘܪ̈ܐ ܩܝܣܐ ܕܫܕܝܢ ܥܠ ܢܗܪܐ ܘܥܒܪܝܢ
ܥܠܝܗܘ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܦ ܓܫܘܪ̈ܐ[24]. خشبة تطرح
على النهر ويُعبَر عليها[25] ܀

ܟܫܘܬܐ ܦܪܐ ܡܪܟܒ ܠܗ ܠܟܫܘܬܐ[26] ܕܗܝ
ܚܠܒܠܒܐ اللبلاب. ܟܫܘܬܐ كشوت ܀

ܟܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ القوس. ܟܫ̈ܬܐ القوّاس.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܗܘ ܕܦܫܛ ܐܘܪܚܐ ܠܓܢ̈ܒܪܐ
ܟܐܪ̈ܐ. ܗ̄ ܒܠܦ ܠܒܢܝ̈ܫܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܟܐܪ̈ܐ

---

[1] S *add.* ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܦܘܠܚܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ *et desinit post* النصرانيّة. — [2] F *quod sequitur deest*, *cf. col.* 918, *l.* 9. — [3] S *add.* قـفـان, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4877; *in B. A., Paris.* 255, *melius* قبّان لطيف, *cf. Dozy, Suppl.*, II, 327; HF *deest* ܒܪ ܥܠܝܐ ܕܟܝ̄. — [4] HF *add.* ܘܟܪܝܣܦܣ, *cf. col.* 921, *l.* 4. — [5] S *sequitur* ܟܪ̈ܣܦܣܐ العورة, *cf. col.* 920, *l.* 26. — [6] S ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ — ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ — ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ. — [7] S ܟܪ̈ܟܐ. — [8] F *deest* اللبأ, *cf. col.* 168, *l.* 5. — [9] HF *deest* الكراع وهو; H *add. ad calcem* العروق من الرجل ܘܐܝܬܝܗ ܟܪ̈ܟܐ. — [10] HF *add.* ܟܪܦܣܝܣܐ. — [11] S انية الخدق والاثار, *lege* الخرق والاثاث, *cf. B. A.*, 4880. — [12] *Cf. col.* 596, *l.* 24. — [13] S ܚܘܨܐ, *cf. col.* 884, *l.* 13. — [14] HF *deest.* — [15] S *eadem præbet ac supra col.* 915, *l.* 11. — [16] S *deest.* — [17] HF ܟܪܬܐ الخنصر من الاصابع. — [18] *Cf. col.* 188, *l.* 12; *col.* 189, *l.* 22. — [19] S *add.* ܟܫ ܐܟܫ يذبّ. — [20] FMS يلود, *cf. B. A.*, 4888. — [21] S قصب; *B. A., Paris.* 255, خشب. — [22] HF ܕܫܝܢܝܐ, *cf. I. Löw, Aramæische Pfl.*, p. 217. — [23] S ܐܫܕܐ. — [24] HF *deest glossa præced.*, *cf. B. A.*, 4890. — [25] HS *add.* ܟܫܘܪܐ; MF ܒܟܫܘܪܐ; *num huc pertineat dubito.* — [26] S ܠܟܫܘܬܐ.

الذى يعلّم الرمى بالنُشّاب. ܬܘܒ ܒܫܠܚܐ ܦܫܝܛܐ ܕܥܢܢܐ قوس قزح[1]. ܘܐܝܟܢܐ ܦܫܛܬܐ يقال بُرج القوس عند المنجّمين ܘܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܀

ܦܫܟܪܐ[2] الشكر الذى يُحمل فيه الطين[3] ܀

ܦܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الانبار التلّ. ܦܫܦܫ اقول نضد. ܘܐܝܟܢܐ ܦܫܦܫ ܦܫܦܫ انابر انابر[4]. ܦܫܐ ܐܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ يملا البيدر ويجمعه. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܝܒܫܘܢ ܦܝܪܐ ܥܠ ܢܘܪܐ[5] ܀

ܦܫܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܘܫܪܐ الفلاح النجاح زاد المروزى النجح[6]. ܦܫܝܪܐ الكيّس النشيط[7]. ܦܫܪ يفلح يكيّس. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܬܘܒ ܦܫܝܪܐ ܡܢ ܦܫܝܪܘܬܐ المفلحون[8]. ܦܫܝܪܐ العُمّال. ܦܫܪ ܠܝܒܘܠܗ النافذ فى اعماله فى اوقاتها ܀

ܦܫܠܐ تشكّك[9]. ܡܦܫܠܐ ܠܝ مفتنة لك المروزى موجعة لك. ܐܬܦܫܠ اسخط[10]. ܦܫܠܐ ܚܘܐܬܐ ܡܫܐܠܢܐܝܬ. ܦܫܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܀

ܦܫܬܐ[11] مجنون ܀

ܦܬܐ كتّة[12] يعنى الطين[13] صحّحه المروزى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܬܐ ܕܛܝܢܐ جبلة طين[14]. ܦܬܐ ܒܪ̄ ܚܠܝܐ[15] ܀

ܦܬܬܐ ما ينبت من حبّ يبقى فى البيدر الكاث. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܠܚܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܒܐ ܕܚܨܕܐ ܕܝܒܫܬܐ[16]. ܘܐܝܟܢܐ ܦܬܬܐ ܕܫܢܬܐ الذى ينبت فى الحصاد ويخلف فى السنة الآتية ܀

ܦܬܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܦܘܪܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܦܫܛ ܒܪܘܫܡܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܣ[17] ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܒܢܝܢ. ܠܝܘܠܦܢܐ ܘܠܡܬܡܛܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ الكتابة للخطّ. ܦܬܟܐ ܦܬܝܟܘܬܐ ܡܦܬܟܢܘܬܐ املاء اثبات. ܦܬܟܝܢ يكتبون. ܐܦܬܟ املا[18]. ܡܦܬܟܢܐ اقول مرسل مترسّل[19] منشى مملى. ܡܦܬܟܢܘܬܐ ترسّل انشاء[20]. ܦܬܟܐ كتاب. ܦܬܘܟܐ كاتب. ܦܬܘܟܘܬܐ كتابة. ܦܬܟܐ ܕܫܘܒܩܐ كتاب الطلاق. ܦܬܟܐ ܕܫܠܡܐ نحو ܀

ܦܬܟܘܬܐ[21] ܗ̄ ܣܦܝܘܣܐ غضاريف ܀

ܦܬܘܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܐܬܡܠ امس ܀

ܦܬܘܪܐ ܒܪ̄ ܣܦܣܘܪܐ ܗܘܐܝܬ ܕܝܢ[23] ܣܦܣܘܣ ܐܝܟ ܕܗܘ زعم ܀

ܦܬܝܐ[24] ܠܝܘܢܝܐ ܩܪܐ ܐܘܡܢܬ ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ اليونانيّون ܀

ܦܬܘܟܘܬܐ هيجان اضطراب قتال مجنون. ܦܬܝܟܐ المقاتل الاهوج. آخر مجاهد لنفسه مثل من به الجنون. ܦܬܝܟ ܦܬܝܟܐ ܦܪܦܪܐ[25]. ܦܬܫܪ ܦܬܫܪ. ܡܦܬܫܪܐ ܦܪܦܪܐ. ܦܬܟܘܬܐ ܬܘܒ ܥܠ ܫܓܝܫܘܬܐ ܕܝܡܐ اهتياج[26] البحر. ܐܝܟ ܫܘܫܝܐ ܘܒܚܕܝܐ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܫܓܝܫܐ المارى ܪ̄[27] معتوه مجنون مصروع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܦܬܝܟܐ ܫܓܝܫܐ المراض المجنون المبتلى ܀

ܦܬ̈ܟܬܐ[28] اقول لخطوط الحروف ܀

---

1 S ابراج الفلك القوس *et quod sequitur deest.* — 2 S *deest, cf. col.* 911, *l.* 1. — 3 FM الطبق. — 4 H ܦܫܦܫ التلّ. ܒܫܡ ܦܫܦܫܐ اقول نظر فظار S; ܦܫܦܫ نضّد نبّر انابر. — 5 FMS *add. alio in loco* ܒܫܬܐ ܢܒܫܘܢ ܒܦܬܐ ܕܦܪܕܐ. — 6 FMS النجى. — 7 FMS *deest* ܡܢ ܒܫܬܐ ܫܦܝܠ ܦܫܝܪܐ; S *add.* المقبل المنجى. — 8 FM *add.* النشيط ܦܫܝܪܐ ܒܦܬ ܦܫܝܪܐ; S *add.* ܒܦܬܟܐ ܦܫܝܪܐ. ܦܫܪ المقبلون. — 9 H شكّ. — 10 S *quod sequitur deest;* H *glossa sequens tantum deest.* — 11 S *deest, cf. inf.* ܦܬܝܟܐ. — 12 S الكتى. — 13 H *add.* جبلة طين *et desinit.* — 14 S *glossa praeced. deest.* — 15 *Cf. col.* 494, *l. ult.* — 16 S *sequitur:* ܪ̄ ܦܬܐ ܘܦܬܦܬܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܒܠܐ ܒܚܨܕܐ ܕܡܫܠܐ ܬܠܬ ܥܣܪ. الكات والكثكات وهو الزرع الذى يسقط من السنبل وينبت من غير يُزرَع ويُبذَر, *cf. B. A.*, 4898. — 17 S ܘܦܠܝܣܘܦܘܣ, *lege* ܕܦܠܝܣܘܦܐ (?). — 18 F املا ܐܬܦܬܟ; H *quod praecedit inde a* ܡܦܬܟܢܘܬܐ *deest.* — 19 HF *deest* مترسّل. — 20 S *quod sequitur deest.* — 21 S *deest, vide infra* ܦܬܟܘܬܐ. — 22 S *deest.* — 23 FM ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܬ; S ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܝܢ. — 24 S *add.* ܕܒܪ ܣܦܪܐ. — 25 FM ܫܓܝܫܐ. — 26 FM هيجان, *cf. B. A.*, 4901. — 27 HFM *deest* ܪ̄ المارى; S *sequitur* معتوه مصروع المجنون. المبتلى المدهره المختل; *cf. in B. A.*, 4902, المختبّل المدهده. — 28 S *deest.*

ܬܬܝܡ ܒܐܘܪܝܬܐ ܬܬܝܡ ܘܕܘܪܢܝܡ[1] ܙ̄ خاتيم ودرنيم[2] ارض هولاء الروم والصقالية وابرق وتلك النواحي[3]. ܙ̄ ܬܬܝܡ ܐܪܥܐ ܕܐܝܛܠܝܩܘ ܘܡܩܕܘܢܝܐ :·

ܬܬܒܘܬܐ ܣܦܝܢܬܐ غضاريف ܗܘܝܢ ܕܒܪܝܐ. ܬܘܒ وقد جاء به في موضع[4] المشاش :·

ܬܬܢܐ كتّان. ܙ̄ ܬܬܢܐ ܚܦܝܬ طال وبزّر :·

ܬܬܦܘ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܬܬܦܠܘ ܐܘ ܬܬܪܗ. ܐܝܟ ܕܒ ܣܦܪܐ ܟܬܦܐ من اصلها تسقط[5]. وفي النسخة كفى :·

ܬܬܟܦܬܐ منكبان. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الاكتاف. ܬܬܟܦܐ[6] منكب كتف :·

ܬܬܦܪ ܐܝܟ ܕܒ ܣܦܪܐ ܦܩܕܐ اقام[7]. واقول ܬܬܦܪ ثبت ܘܐܣܬܟܠ ܦܩܕܐ انتظر. ܘܬܬܦܪ ܠܡܫܡܫܬܢܘܬܗ اقام ثبت لبث[8] :·

ܬܬܬܐ[9] التراب الذي يؤخذ منه الحديد :·

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܒܪ̈ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·

---

[1] HFM ܘܕܘܪܢܝܡ; S ܘܕܘܕܢܝܡ. — [2] S ودورنيم ودرنيم; M deest. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] *Cf. col.* 928, *l.* 11. — [5] H *quod sequitur deest.* — [6] S *sequitur* ܬܬܟܦܬܐ. كتف. الكتفان المنكبان. — [7] *Sic, lege* اقيم. — [8] S اقام تلبّث مكث. — [9] HFM *deest, cf. col.* 927, *l.* 18.

ܠ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܕܡܫܟܚ .

ܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܠܡܕ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܐ ܕܠܡܕ :·:

ܠܐ لا ويكون اليس[1] ليس لم. ܠܐ ܗܘܐ ليس[2] هو :·:

ܠܐܐ يتعب يلغب[3] ينصب. ܠܐܝܐ تعب :·:

ܠܐ ܒܠܘܥܐ ܐܘ ܐܒܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ صقّاقات :·:

ܠܐ ܢܣܒܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܡܣܒ ان يأخذ :·:

ܠܐ ܒܝܚܪܘܬ ܢܦܫܢ ܐܬܒܛܠܢ[4] ܗ̄ ܠܐ ܐܬܚܪ ܢܦܫܢ ܥܠ ܕܘܒܪܐ. ܐܠܐ ܒܥܓܠ ܘܡܠܠܐܝܬ ܐܬܒ ܒܢܘܗܝ :·:

ܠܐܓܘܣ ܐܬܠܐܣܣܝܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܐܪܢܒܐ ܕܝܡܐ ارنب بحرىّ. ܠܐܓܘܣ ܚܪܣܐܘܣ ܗ̄ ܐܪܢܒܐ ܕܒܪܝܐ الارنب البرّى.

ܠܐܓܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الارنب :·:

ܠܐܓܘܦܘܣ ܐܝܟ ܪܓܠܐ ܕܐܪܢܒܐ رجل الارنب. ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܬܘܒ ܠܐܓܘܦܘܢ ܒܥܒܪܐ ܐܢܬܬ ܕܢܦܩܐ ܒܝܢܝ ܥܒܪܬܐ ܒܪܓܠ ܐܪܢܒܐ قال جبريل انّ اسم كراع[5] الارنب باليونانيّة ܠܐܓܘܦܘܢ وحكى عن ديسقوريدس انّه ينبت بين المساكب وقد مضى ذكره :·:

ܠܐܓܘܦܬܠܡܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܝܢ ܐܪܢܒܐ عين الارنب :·:

ܠܐܓܘܢܘܣ ܒܣܩܝܐ ܘܐܪܒܐ ويقال لجنبتيه ܒܣܩܝܐ ܘܒܩܝܐ ܕܒܣܝܣܝܐ الحالبان وما يليهما[7] والعانة :·:

ܠܐܓܐܢܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ للخبز الرقاق :·:

ܠܐܓܘܦܬܐܠܡܘܢ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܚܢܝܢ ܐܣܝܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܠܗ ܒܬܬܪܒܝܘܬܐ ܕܬܠܝܦܐ ܥܠܝܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܥܡܨ (sic) ܠܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ارتفاع جفن العين الاعلى :·:

ܠܐܕܪܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ صَمْ :·:

ܠܐܕܐܢܘܢ قال جبريل انّه من اسماء الشكاع حكاه[8] عن ديسقوريدس ويسمّيه آخرون فولوغوناطوس[9] وآخرون السحناس[10] وآخرون فولون وقال فولوس يسمّيه قوم كثير الركب وآخرون عرق النساء وقال في موضع آخر هو اسم الآذن. ܠܐܕܐܢܘܢ لاذن[11] :·:

ܠܐܕܐܢܘܣ[12] ܡܪܐ ܠܐܠܢܘܣ ܠܐܕܐܦܐܢܘ[13] ܘܡܣܒܪܢܐܝܬ وَرَق الغار :·:

ܠܐܘ ܗܘܐ ܐܪܝܐ ܟܪܝ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ احد البروج وهو الاسد :·:

ܠܐܘܩܝܐ[14] ܐܝܟ ܕܟܪܘܟܐ اللولب زعم :·:

ܠܐܘܡܢܛܐ ܕܒܝܬ ܕܕܒܫܐ :·:

ܠܐܘܬܝܩܘܣ[15] ܗ̄ ܐܪܘܢܐ :·:

---

[1] HF *deest* اليس. — [2] S اليس. — [3] H *deest* يلغب. — [4] HF *deest, cf. B. A.*, 4919. — [5] HF *deest* كراع. — [6] S ܣܘܬܠܡܘܣ". — [7] S يتليهما. — [8] S حكى به. — [9] HF فولوغوثاطوس. — [10] S السحباس *et quæ sequuntur usque ad* وآخرون عرق *desunt.* — [11] S *ult. glossa deest.* — [12] FM ܢܘܣ". — [13] S ܠܕܐܦܢܐ. — [14] *Cf. col.* 82, *l.* 10. — [15] S *deest.*

ܠܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܕܒܥܠܐ جماعة :·:

ܠܐܘܪܓܝܣܘܣ[1] ܝ̈ ܗ̄ ܐܪܓܣܛܘܬܐ ܣܢܝܥܬܐ الاكّار[2] :·:

ܠܐܘܬܐ تعب اعياء كلال . ܘܐܝܟ ܕܚܪܬܐ لغوب . ܝܠܐܐ يتعب . ܠܐܐܬܐ تعب نصب[3] كلال زحف[4]. ܘܡܫܪܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܚܝܠܐ :·:

ܠܐܘܬܪܓܝܣ[5] ܝ̈ ܠܐܘܬܪܓܝܣ ܕܒܝܬ[6] ܒܚܘܒܐ ܦܝܪܘܛܘܬܐ[7] حبّ اليبروح :·:

ܠܐܘܬܪܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܗܕܪܘܢ حبّ الماهدانه[9] وهو المعشوقة وقال جبريل لاتوريس اسم ماهودانه[10] وهو طهلا اى سبيج[11] باليونانيّة وبعض الناس يعدّه في[12] انواع اليتّوع :·:

ܠܐܛܘܦܣ ܠܐܛܘܦܘ ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ لاطوبى بعض الادوية او بعض العقاقير :·:

ܠܐܛܐ[13] يلعن :·:

ܠܐܝܢܐ ܝܕܥܬܐ ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ايّ العلوم يوافق :·:

ܠܐܢ ܗ̄ يتخصون يعيون[14] :·:

ܠܐܝܬ ܒܩܪܝܢܘ ܗ̄ تعبت في قراءتي ودراستي وانسحت حنجرتي :·:

ܠܐܟܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܢܩܘܫܐ بقول :·:

ܠܐ ܚܙܐ ܠܒܝܬܗ[15] لا يرجع لبيته :·:

ܠܐ ܚܪܒ ܠܟ اما يقنعك :·:

ܠܐܡܣܐܡܘܢܛܪܘܢ ܗ̄ ܚܘܠܝܐ ܦܣܬܝܠܐ ܦܪܘܦܠܐ فاس :·:

ܠܐܡܡܣܐܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܡܡܠܠ يتكلّم :·:

ܠܐ ܬܫܟܚܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܬܡܢ لا تبلغون[16] التمام :·:

ܠܐܡܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ مضى مشرق :·:

ܠܐܡܦܪܐ ܢܘܪܐ النار :·:

ܠܐܡܦܘܪܝܛܐ ܫܢܐ ܬܚܬܝܬܐ الاسنان السفلى :·:

ܠܐ ܡܢܟܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ صرف خالص ܘܡܬܐܡܪ ܠܐ ܡܢܟܠܐ :·:

ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܗܝ ܠܡܠܬ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܠܐ ܫܡܥܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ . ܠܐ ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܫܡܥܬܐ ܗܘܬ لم تكن تسعهم تلك الارض :·:

ܠܐܡܦܪܘܠܝܛܘܣ ܡܦܪܟܐ مضى له بصيص :·:

ܠܐܡܦܪܘܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܡܦܪܫܘܬܐ ܡܦܪܟܘܬܐ صَفَاء[17] :·:

ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ما لا يتجزّأ[18]. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ لا يجزّى[19] :·:

ܠܐ ܡܫܓܫܢܐ مفرط مضطرب :·:

ܠܐܡܦܣܐܢ[20] ܚܪܕܠܐ ܕܒܪܐ خردل برّى صحّحه حُنين :·:

ܠܐ ܡܬܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܗ̄ ܦܘܫܐ :·:

ܠܐ ܡܛܟܣܘܬܐ اتول على غير نظام فساد نظام :·:

ܠܐܡܢܐܣܦܪܓܝܣ[21] حكى جبريل عن جالينوس انّ الطين الذى يجى من ليمنوس يسمّيه اناس[22] المغرة اليمانيّة وآخرون لخاتم الخاتم اليمانيّ من اجل لخاتم الكاهنيّ الذى لارطميس الذى يختم به بعد ان يعجن رقيقا :·:

---

[1] HF ܠܐܘܪܓܝܣ". — [2] HF *deest* الاكّار, *cf. col.* 456, *l.* 6. — [3] H ضنك *loco* نصب. — [4] F ضعف *loco* زحف. — [5] F ܠܐܘܬܪܓܝܣ"; S ܠܐܘܬܪܓܝܣ". — [6] *Sic, lege* ܒܚܘܒܐ, *cf. I. Löw, Aram. Pflanz.*, 189. — [7] S ܦܝܪܘܛܘܬܐ, ܦܝܪܘܛܘܬܐ, *lege* (?) ܦܪܘ ܩܐ". — [8] HF ܠܐܘܬܪܣ, *cf. inf.* ܠܐܘܬܪܣ. — [9] HF المهدانه. — [10] F ماهوندانه; S ماهونداه, *cf. Ibn Baitar, trad. Leclerc*, ماهوندانه; *Vullers, Lex. pers.*, II, 1130, ماهوب ماهو دانه *et* دانه; *Dozy, Suppl.*, II, 566; *inf. sub* ܠܐܬܪܝܣ. — [11] S *sic;* HF ܛܗܠܐ ܕܐܣܦܝܓܐ. — [12] H من; S مع. — [13] S *deest.* — [14] H يعانيون. — [15] S *solus, conf. col.* 865, *l. penult.* — [16] HF يبلغون. — [17] S ضياء. — [18] S لا يتخزى. — [19] S لا يجزى; F لا يتجزى. — [20] FS ܡܦܣܐܢ". — [21] S ܣܦܪ", *cf. col.* 787, *l.* 14, *et inf.* ܠܐܡܢܐܣܦܪܓܝܣ *et* ܠܐܡܢܐܣܦܪܓܝܣ. — [22] F *male* فاس, *cf. Gal.*, XII, 169.

ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ الحيّ الذى لا يموت[1] ܀
ܠܐ ܢܦܓܥ ܠܐ ܡܦܠܛ لا يفلت لا ينجو ܀
ܠܐ ܢܦܠ ܠܒܟ لا يتحرّك قلبك ܀
ܠܐ ܢܬܟܪܐ ܠܟ[2] لا نغير ܀
ܠܐ ܢܫܬܘܬܦ لا يرافق لا يقارن لا يشارك لا يصاحب[3] ܡܢ ܢܫܬܘܬܦܘܬܐ ܥܡܟ ܀
ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܘܬܐ[4] الحروف الآيات ܀
ܠܐܟܠ[5] ܕܡܝܐ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يشرب الماء بلسانه[6]. كالذين يلعقون الماء بلسانهم ܀
ܠܐ ܚܕܪܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܩܪܒ ܠܗܘܢ ܀
ܠܐ ܦܪܘܣ[7] لا حيلة لا محالة ܀
ܠܐܦܛܘܣ ܢܥܡܢܬܐ حمّاض[8]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܐܦܐܛܘܢ ܡܫܡܗ جبريل ܀
ܠܐ ܦܩܚܐ ܐܝܟ ܚܘܡ التخمة ܀
ܠܐܦܘ نحو ܀
ܠܐܡܦܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܪܐ بير[9] ܀
ܠܐܡܦܠܝܣܐ[10] ܒܪܘܫܡܐ ܐܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܪܢܐ ܀
ܠܐ ܪܓܬܐ نقصان الشهوة ܀
ܠܐܪܘܢܓܘܣ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܓܪܬܐ الحنجرة ܀
ܠܐܪܡܣܐ جاهل يهذى هذيان ܀
ܠܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܡ خلان ܀
ܠܐ ܬܬܥܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ لا تماكس[12] ܀

ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܕܟܝܠ[13] لا تسكت لا تكن عيًّا[14] ܀
ܠܐܪܝܣ[15] ܗ̄ ܒܫܠܡܘܬܐ ܀
ܠܐܬܪܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ستر[16] ܀
ܠܐܬܝܘܣ[17] ܕܠܘܩܕܡ ܕܗܘ ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ للخطى ܀
ܠܐܬܝܪܘܣ ماهودانه. ܕܢܝܟܘܢ ܕܠܟܘܢܟܐ ماهودانه[18] ܀
ܠܐ ܬܥܠܒ ܒܕܒܪ ܠܕܐܬܐ ܠܘܬܟ ܡܢ ܕܒܪܝܟܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܬܟܠܬ ܒܡܠܟܗ ܕܐܠܗܐ لا تخيّب من جاءك واستغاث من خون الله ܀
ܠܐܬܪܘܢ ܦܠܩܝܣܐ ܐܘܩܡܐ عدس مُرّ اسود ܀
ܠܐ ܬܬܒܪܓܡ[19] ܗ̄ ܠܐ ܬܬܢܟܪ ܀
ܠܐ ܬܐܟܘܠ ܦܪܨܐ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܥܪܥܪ ܠܟܠ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܟܠܩܪܨܐ. ܕܟܠ ܕܢܒܝܫ ܠܐܚܪܝܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܘܢܩܫ ܐܝܟ ܕܠܡܠܝܐ ܡܢ ܥܕܢܝܐ ܕܐܟܠܩܪܨܘܗܝ ܀
ܠܐ ܬܬܒܗܬ ܒܝܠܕܐ ܗ̄ ܒܢܫܐ ܒܠ ܒܢܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܢܝܢܐ ܘܥܪܒܝܐ. ܥ̄ ܐܝܟ ܕܟܠܢܐ ܘܐܦ ܕܐܟܬܒܘܗܝ ܀
ܠܐ ܬܬܒܝܫ ܒܢܦܫܟ ܒܝܫܐ ܗ̄ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܒܫܐ ܡܢ ܕܘܝܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܠܕܘܝܐ. ܬܘܒ ܒܝܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܀
ܠܒܐ اذا ذُكر انسان فهو قلب فواد واذا ذُكر بحر فهو تعر لُجّة لحم دبيكا. ܒܪ ܠܒܐ[20] لبب ܀
ܠܒܐ ܕܝܠܬܐ نشاستج[21] الحنطة ܀

---

[1] S *add. hic* : ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܡܬܚܫܚ ܡܢ ܠܐ ܡܬܗܦܟܢܐ ܠܡܬܚܫܚܢܐ ܕܗܘ ܕܠܐ ܡܬܬܠܒܟܢܐ ܕܡܬܘܠܐ ܡܬܠܒܟܢܐ (*l.* ܡܬܠܒܟܢܐ), *confer infra* ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ *et* ܠܐ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ. — [2] S *deest.* — [3] F *glossæ arab. desunt*; H *præbet tantum* لا يثبت, *cf. col.* 714, *l.* 7. — [4] HS *deest* ܐܬܘܬܐ. — [5] HF ܠܐܟܠ. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] S *deest.* — [8] H حامض ; H *quod sequitur deest.* — [9] S *addit* جبّ. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *add. hic* ܠܐ ܬܬܠܒܟ لا تتراعن, *cf. B. A.*, 5079. — [13] S *male* ܕܟܝܠ, *cf. Sir.*, XVIII, 22; *sup. col.* 43, *l.* 18, *et inf.* ܕܟܝܠ. — [14] H عيّيا. — [15] F ܠܐܪܝܣ ; S *deest.* — [16] F يستر. — [17] *Cf. col.* 181, *l.* 3; *inf.* ܠܐܬܝܘܣ. — [18] FS ܗܢܘ ܓܕܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ماوردانه ماهوندانغ . ܒܢܝܟܘܢ ܕܠܟܘܢܟܐ ماهودانه, *cf. col.* 933, *l.* 9. — [19] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܠܒܐ. — [20] F ܠܒܐ ; S *add. æque* ܕܡܐ, *cf. col.* 431, *l.* 24. — [21] F نشاستج, S نشا ونشاستج ; *cf. col.* 65, *l.* 25; *col.* 186, *l.* 24.

ܠܒܐ ܦܚܝܙܐ قلب جاهل ܀

ܠܒܐ ܕܐܣܝܪܐ[1] ܕܗܘ ܝܩܝܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗܘܘ ܙܟ̈ܝܪܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣܘ ܕܟ̈ܠܕܝܐ ܀

ܠܒܐ ܕܐܪܝܣܛܐ[2] ܕܗܘ ܕܘܒܠܬܐ ܕܐܪܝܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣܘ ܕܟ̈ܠܕܝܐ ܀

ܠܒܐܠܝܦ منشور عهد ܀

ܠܒܐ ܕܐܠܗܐ[3] ܐܫܟܚܬ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܝ اى وجدت داوود بن يشى رجلًا كهمّى[4] ܀

ܠܒܪܐ ܡܐܪܒܐ الزيار الذى يكون مع البيطار[5] ܀

ܠܒܕܐ[6] تلبيد ܀

ܠܒ̈ܢܬܐ خشكناج[7] قطايف[8]. ܒܪ̈ ܠܒܘܬܐ ܐܠܦܐ ܠܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܒܕܩ ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܡܢ ܠܚܡܐ ܦܛܝܪܐ ܒܡܕܡܘܬ ܐܣܦܘܓܐ ܕܝܒܫܐ. ܘܡܬܚܠܛܝܢ ܒܗ ܒܗܘ ܠܚܡܐ ܕܒܫܐ ܘܚܐܘܬܐ ܘܙ̈ܒܘܢܐ ܒܡܫܚܐ ܐܝܟ ܫܡܫܡ̈ܐ ܘܡܫܡܕܝܢ[9] ܘܡܢ ܐܦܝܢ ܠܗ البراطل[10]. ܬܘܒ ܠܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ ܚܫܟܢܐܓ[11]. ܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܢܚܬ̈ܐ ܓ̈ܒܢ̈ܬܐ ܘܦܪ̈ܣܦܬܐ ܕܡܢ ܣܡܝܕܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܒܫܐ ܐܘ ܬܐܪܒܐ ܦܠܝ ܘܡܬܐܦܝܢ. ܠܒܘܬܐ ܕܕܩܠܐ لُبّ النخل صحّه حنين ܘܐܝܟ ܠܒܪܐ الجمّار ܀

ܠܒܐ ܘܡܒܠܒ̈ܠܬܐ[12] ܠܒܐ ܕܒܗ ܒܪܒܪܐ ܢܦܫܐ ܘܡܒܠܒܠܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܬܚܝܢ ܣܘܓ̈ܐܐ.

ܠܒܒܘ شجّعوا ܀

ܠܒܘܒܝܐ الاخذ ܀

ܠܒܘܢܬܐ كُندُر لبان[13] ܀

ܠܒܘܛܐ ܓܒܠܐ ܡܫܡܫܡܐ كيل. ܘܐܢܫ̈ܐ كيل مستوى[14]. ܘܐܝܟ ܒܠܬܒܐ ܕܦܪܕܣܐ ܬܘܒ ܠܒܠܘܛܐ[15] ܀

ܠܒܘܣܐ[16] مسك ضبط ܀

ܠܒܘܐ، ܐܬܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܒܘܫܬ[17] ܒܪ ܒܪ. ܐܬܪܘܬܐ ܕܠܬܘܒܠܐ ܡܢ ܐܪܕܘܣ ܘܫܦܝܪܐ ܘܣܦܝܪ ܀

ܠܒܘܬܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܠܒ̈ܠܐ ملبن اللبن ܀

ܠܒܘܫܐ اقول كسوة[19] لباس. ܠܒܘܫܐ لابس[20]. ܠܒܘܫܐ ܦܪܝܐ ܕܡܘܦܪ ܬܠܒܐ ܠܒܘܫܐ ܡܙܝܢܐ. ܠܒܘܫܐ ܕܓܠܝܒܘ ܗ̄ ܒܠܒܘܫ ܐܘܒܫܬ ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܒܘܬܒܝܐ ܐܬܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܚܐܪܐ ܕܫܕ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܦܪܫܗ ܘܢܘܟܪܗ ܠܐܠܗܐ ܘܠܫܒܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܪܒܝܬܐ ܗܘܬ ܒܕܡܐ ܕܫܠܝܘܢܐ. ܘܟܠ ܟ̈ܐܢܐ ܕܒܕܡܐ ܗܢܐ ܡܢ ܛܒܒ. ܢܗܒ ܬܘܪܝ ܓ̈ܘܢܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܕܘ̈ܡܝܬܐ. ܒܫܒܝܫܐ ܦܘܡ ܡܬܒܝܢܐ ܐܪ̈ܓܘܢܐ. ܒܛܠܠܐ ܕܝܢ ܕܣܘܪܝܬܐ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܘܪܗ ܠܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܣܘܪܝܬܐ ܘܡܬܪܗ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܠܒܫܐ لبس. ܠܒ̈ܫܐ لباس. ܠܒܫ ܠܡܫܝܚܐ اقول المقتدى[21] بالمسيح. ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ. ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ جعل خوف الله لباسه. ܠܒܫܐ ܒܙܝܢܐ ܡܙܝܢܐ ܡܙܝܢܐ الشاكّ فى السلاح. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܐܠܒܫܗ ܟܘܬܝܢܬܗ ܘܟܣܝܗ ܒܠܒܝܫܬܗ ܕܠܗ البسه قيصه وغطّاه بقطيفته وشملته ܀

ܠܒܫܐ ܡܬܠܒܛܢܘܬܐ تحريض[22] اضطراب

[1] S ܕܣܝܪܬܐ (?). — [2] S ܕܐܪܝܣܬܐ. — [3] F ܠܒܐ ܐܠܗܐ. — [4] F كهمّى: S ܐܝܫܝ et ايشى. — [5] HF tantum الزيار (H ܠܒܪܕܐ) ܠܒܪܪܐ; S الديار pro الزيار, cf. Bar Ali, 5090. — [6] S deest. — [7] H hic et inf. خشتناج, cf. col. 685, l. 6. — [8] H quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ deest. — [9] F ܘܡܫܡܪܝܢ, cf. col. 32, l. 12. — [10] S البراطل. ܘܡܢ ܐܦܝܢ ܠܗ. — [11] S quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܕܩܠܐ deest. — [12] S deest. — [13] S ويقال لبا بسما. — [14] S glossa præcedens deest; FS add. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — [15] S ܠܒ̈ܠܘܛܐ. — ܠܒܘܣܘܛܐ كيل غير مستوى. [16] F ܠܒܘܣܡܐ; S deest; lege ܠܒܘܒܝܐ ut supra. — [17] S quod sequitur deest; sed add. postea ܠܒܘܒܐ ܕܫܘ ܣܦ̈ܝܐ اطراف القصب, forsan leg. ܐܒܘܒܐ. — [18] H sequitur tantum ملبّن. — [19] H deest اقول كسوة. — [20] S quod sequitur usque ad ܠܒܫܐ deest. — [21] S المفترى. — [22] FS تكليز loco تحريض.

يقال منه ܐܬܠܒܒ. ܘܠܒܒܘܬܐ عزمة. ܠܒܒ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܫܠܝܐ ܗ̇ ܠܒܒ ܘܠܒܝܒ ܐܝܟ.
ܠܒܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ يافلون[1] من الافلى اى
موخّرون زعم. ܠܒܒܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗ̇ لصقوا بعضهم
ببعض. ܘܠܒܒܘܗܝ ܒܡܠܬ ܕܦܘܡ ܕܠܡܠܟܐ ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܡܟܪܐ ܘܠܒܒܘܬܐ.

ܠܒܒܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܠܒܒܘܬܐ.

ܠܒܝܒܘܬܐ شجاعة نجدة[3]. ܠܒܒܘ تشجّعوا زاد
المروزى الاقدام. ܠܒܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ تشجيع[4].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܕܠܒܐ ܕܢܦܫܐ ܘܚܝܠܬܢܘܬ
ܕܢܦܫܐ[5] ܕܠܐ ܡܬܪܦܐ ܒܐܢܫ ܕܩܐܡ ܠܩܘܒܠܗ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܚܝܠܬܢܘܬ ܒܩܪܒܐ الصرامة
والنجدة. ܠܒܝܒ ܓܢܒܪܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ
جسور[6]. ܠܒܝܒܐܝܬ بالشجاعة.

ܠܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܠܒܝܒܐ المتلبّد[7].
ܘܡܬܠܒܒ ܒܡܠܬ ܕܦܘܡ ܕܒܪ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܡܠܟܐ.

ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ اقول العامل باوامر الله المتسربل
خوف الله[8] لباسه تدرّع بالالهيّات.

ܠܒܝܟ ܐܝܟ ܡܫܠܝܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܠܒܝܟ
ܠܒܝܬܗ ܘܐܡܪ حبم اقول لبّيك.

ܠܒܟ[9] ܕܐܬܟܪܟ ܒܐܬܪ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܐܠܗܐ ܘܡܬܠܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܒܟ
ܒܐܬܪ ܒܝܘܡܐ ܒܪ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܡܬܠܒܟ
ܒܫܒܚܘܗ ܐܠܗܐ ܠܒܟ ܘܐܬܐ.

ܠܒܟܐ ܠܒܝܒܘܬܐ امساك ضبط. ܡܬܠܒܟ
يُضبَط. ܠܐ ܡܬܠܒܟ لا يُمسَك. ܡܬܠܒܟ
ܘܡܬܠܒܟܢܘܬܐ ܡܫܬܡܥ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܡܬܠܒܟܢ

ܡܫܬܠܡܐ ܕܗܘ̇ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܬܠܒܟܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܒܠ ܢܦܫܐ ܘܡܬܠܒܟܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܠܒܟܢ
ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܠܒܟ ويقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى
يُضبَط[10].

ܠܒܟ ܐܠܦܐ صاحب السكّان[11]. ܠܒܟ يضبط
يمسك. ܠܒܟܬܐ ܕܢܦܫܐ حصر النفس.

ܠܒܠܒܬܐ اللهاة زاد المروزى اللثة[12].

ܠܒܢ ܛܘܪܐ ܗܘ[13]. ܐܝܟ ܠܒܢ ܘܗܘܐ خضرى
لبنان وصار عارًا[14]. ܠܒܢ ܚܘܪܬܐ ܐܝܟ ܛܘܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܦܘܢܝܩܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܡܢ ܠܒܢ ܠܗܘ
ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ ܥܡܡܐ ܠܒܢܐ.

ܠܒܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܣܝܐ ܗ̇ ܐܝܟ ܕܠܒܢ.

ܠܒܢ ܚܘܪܘ ܕܚܘܪܘ.

ܠܒܢܬܐ ܠܒܢܬܐ لبنة. ܠܒܢܐ لبن. ܠܒܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗ̇ ܕܟܕ ܠܒܢܐ ضرب اللّبن.

ܠܒܢ[15] ܗ̇ ܚܘܪܬܐ جبل لبنان.

ܠܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܪܘܚܐ ܕܡܥܪܒܐ ܫܘܝܐ
ريح المغرب المستوى.

ܠܒܝܪܬܐ ܐܒܝܕ ܗ̇ ܐܒܝܕ ܘܐܦܢܝ
ابيد وافنى.

ܠܒܪ خارج. ܡܢ ܠܒܪ من خارج من برّا.

ܠܒܪܘܣ ܡܢ ܟܕ ܕܗܘ ܢܘܢܐ ܢܗܪܝܐ السمك
الطريّ.

ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ ܐܘ ܡܠܒܫܐ اللّباس. ܡܠܒܫܝܢ
ܗ̇ ܠܒܫܝܢ لابسون. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̇ ܠܐܚܪܢܐ يلبسون
آخرين[16].

ܠܒܣܬܪܗܘܢ[17] على ادبارهم.

---

[1] H يافولون. — [2] H *quod sequitur deest, cf. inf.* ܠܒܒܐ. — [3] H *deest* نجدة. — [4] FS تشجّع; H *quod sequitur usque ad* ܠܒܝܒ *deest.* — [5] S ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܘܚܝܠܬܢܐ. — [6] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ جسور. — [7] S *add.* الصفيق المتكاثف التعقد, *cf. B. A.*, 5098; H *quod sequitur deest.* — [8] S *sequitur* ܠܒܝܫ ܕܡܫܝܚܐ من جعل خوف الله لباسه وتدرّع به. ܠܒܝܫ ܕܡܫܝܚܐ بالمسيح *(sic)* اقول المقتدى, *cf. sup. col.* 938, *l.* 21. — [9] S *deest, sed habet hic* ܠܒܟܬܐ ܗ̇ ܚܘܪܬܐ الجوديّ. — [10] *Cf. col.* 103, *l.* 7. — [11] F *quod præcedit deest;* H *deest tantum glossa arab.;* S *sequitur* ܠܒܟܬܐ اللباخة افادة الالحان. — [12] F الكتم. — [13] S ܗ̇ ܛܘܪܐ ܕܠܒܢܢ ܒܥܒܪܐ ܛܘܪܐ ܚܘܪܬܐ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S *deest, sed habet hic* ܠܒܢ. ܠܒܢܐ ܠܒܢܐ ܗ̇ ܠܒܢܬܐ. — [16] S ܡܠܒܫܝܢ لآخرين, *cf. inf.* — [17] S *deest.*

ܠܒܢܬܐ[1] اللبنة الطين ܀
ܠܒܟܐ[2] وَضَع ܀
ܠܒܘܫܬܐ ܒܡܘܒܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܠܒܘܫܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ[3] ܀
ܠܓܐ. ܠܓ ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܗ̄ ܐܡܬܠܐ مثل لغز[4] ܀
ܠܓܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܠܓܠܓܠܐ ܬܘܒ سهام الميراث ܀
ܠܓܝ̈ܘܢܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ كراديس[5]. ܘܐܣܝܪܐ كراديس عساكر. ܠܓܘܕܐ ܕܣܝܥܬܐ الكراديس جمع الاجناد عشرة[6] الف من الشياطين. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܠܓܘܕܐ ܕܫܘܥܬܐ ܕܗܘ ܡܫܪܝܬܐ ܕܓܝܣܐ[7]. ܠܓܝܘܢ عجم الف[8]. ܠܓܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕ ܐܠܦ̈ܐ. ܝ̄ ܒ̄ ܐܠܦܝܢ. ܝ̄ ܚܕܐ ܪܒܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܓܝܘܢ. ܠܓܝ̈ܘܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܓܘܕܐ ܗܘ ܪܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܓܝ̈ܘܢܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܒܬ̈ܐ. ܒܕ ܪܒܐ ܒܠ ܠܓ̈ܘܕܐ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܢܘ̈ܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܓܝܘܢܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܠܓܘܕܐ ܕܐܠܦ̈ܐ ܐܝܬܘܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܡܪ ܠܗ ܪܒܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܠܦܐ[9] ܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܗܘ ܡܕܡܢܬܐ ܡܪ̈ܢܝܐ. ܠܓܝܘܢ. ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܠܓܝܘܢ ܕܡܠ̈ܐܟܐ اثنا عشر جندًا من اجناد الملايكة. ܠܓܝܘܢ ܒܟ̄ ܠܓܘܕܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܒܣܦܪ. ܡܣܟܡܘ ܘܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܬܘܒ

ܠܓܝܘܢܐ ܐܠܦܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܪܒܘܬܐ الف ويقال عشرة الاف ܀
ܠܓܝܢܐ برنيّة كبيرة خزف[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ دنّ. ܝ̄ برنيّة كبيرة خزف محدّدة الاسفل اناء الخمر[11] خابية ينبوع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الدنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جدول ماء ܠܓܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ[12]. ܬܘܒ ܠܓܝܢܐ دستيجه ܀
ܠܓܠܓܠܐ ܘܠܓܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجلجين واللُثغ مثاعب الماء ܀
ܠܓܡܐ[13] اللجام ܀
ܠܓܪܐ البنّة بتّة ابدًا واقول اصلًا[14] ܀
ܠܓܢܐ ما يُخبَز على الطابق من عجين الدقيق ممّا يُتّخذ للحلو زلابيّة فرنيّة زاد المروزى ويُتّخذ للحلو والقطايف. ܒܐܘܪܚܐ ܘܠܓܢܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ܕܦܠܝܚ ܒܡܒܫܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܐ ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܛܠܐ[15] ܡܬܩܪܐ فرازيذج[16] ويقال له زلابية ويقال رقاق. ܬܘܒ ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܒܫܝܠ ܒܡ̈ܫܚܐ ܠܡ̈ܪܡܫܐ[17]. ܠܓܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܡܡܠܐ ܘܐܬܬܘܬܐ ܦܐܛܪܐ ܦܪܣܝܐ ܒܒܘܪ[18] ܀
ܠܓܝܓܐ جَيْخَر حرشف كنجر ܝ̄ اللجنا[19]. ܘܐܝܬ ܕܡ ܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܘܪܘܣ[20] ܡܬܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘܝ ܒܡܘ̈ܬܐ ܀
ܠܓܬܐ مشارة آخر ربع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܠܓܬܐ ܕܪܒܥܐ الجنة[21] من الارض. ܠܓܬܐ[22] ܒܒܪ ܐܦܣܪܐ ܐܘܒܠ ܫܒܪܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܐ ܐܢܐ ܕܪ̈ܒܥܐ ܦܪܝܐ ܚܕ ܢܘܡܐ. ܘܡܢ ܒܬ ܠܓܬܐ ܐܝܬܝܗ

---

[1] HF *deest.* — [2] S *deest.* — [3] S ܠܒܘܫܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܡܘܒܢ ܦܬܓܡܐ ܘܠܓܝ̈ܘܢܐ. — [4] HF *deest* مثل لغز. — [5] S *quod sequitur usque ad* جمع *deest.* — [6] F عسكرة, S والعساكر *pro* عشرة, *cf. col.* 411, *l.* 1. — [7] H *glossa præced. deest.* — [8] S *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܘܢ ܕܡܠ̈ܐܟܐ *deest.* — [9] F ܕܐܠܦ̈ܐ. — [10] H *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ *deest*; S *usque ad* محدّدة *deest.* — [11] S *quod sequitur usque ad* جدول *deest.* — [12] S *deest* ܠܓܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ. — [13] S *solus.* — [14] F *add.* ܦܪܣܝܐ كندور *quæ glossa ad vocab.* *sequens pertinet.* — [15] H ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܛܠܐ; S ܡܪܝܚܐ ܘܦܪܘܛܠܐ, *cf.* كليجا *in Dozy, Suppl.*, II, *p.* 482; *Socin, Kurd. Samml. Texte*, 135, *not.* 161. — [16] *Cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *col.* 739, *l.* 6 *et not.* 1. — [17] H *glossa præced. deest.* — [18] H ܒܒܒܘܪ; S *hæc glossa deest.* — [19] H *deest* جَيْخَر *et* اللجنا, *et quod sequitur*; *cf. col.* 891, *l.* 3; *col.* 905, *l.* 17. — [20] S ܐܦܘܪܘܪܘܣ, *cf. col.* 277, *l.* 20. — [21] H الجنه; F الجند, *cf. B. A.*, 5115. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܘܡܢ ܒܬ *deest.*

ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܕܢܐ ܘܙܪܥ ܒܝܬ ܣܐܬܐ ܡܐ ܝܚܛ[1] الفدّان ويبذر صاع زرعة. تقطيع حرث زرعة.:.

ܠܓܒܝܬ[2] جانبًا الانجباء.:.

ܠܓܠܬܐ قصعة غضارة[3]. ܠܓܠܬܐ ܪܒܬܐ قصعة كبيرة. ܠܓܠܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܪܡ ܠܓܠܘܢܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ[4] قصعة صغيرة.:.

ܠܓܠܬܐ ܐܘܦ ܡܥܪܬܐ ܠܗ[5].:.

ܠܕܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مدينة اللاذقية[6].:.

ܠܕܢܐ ܒܪܡ ܕܐܬܐ ܠܕܢܐ لاذن[7].:.

ܠܕܢܕܝܢ[8] ܗ̇ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܥܡܐ ܢܘܦ ܢܦܠܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܠܘܩܐ.:.

ܠܕܩܘܢܛܘܣ[9] ܦܠܦܠܬܐ ܕܢܚܫܐ نخالة النحاس.:.

ܠܕܦܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܪܓܠ. ܡܕܝܢܬܐ ܓܢܝܙܬܐ ܓܢܝܙܬܐ[10] ܕܫܕܪܬܐ ܒܡܫܘܚܐ ܒܪ ܒܣܪܐ ܘܡܘܣܪܐ[11] ܕܦܪܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܝܘܡ ܕܐܬܚܠܦ ܦܪܣܝܐ ܒܠܟܐ[12] ܦܪܐ ܒܡܪܕܘܬܗ ܢܦܫܗ̇ ܕܓܢܝܙܬܐ[13] الموصل.:.

ܠܕܐܪܒܘܣ ܡܠܒܪܘܢܘܣ ܙܒܝܒܐ السرنيخ. ܐܫܟܐ ܠܕܢܝܢ[14] ܢܘܟܪܝܐ ܘܡܘܣܕܟܐ.:.

ܠܗܐܘܠܦܪܠܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܟܝܢ ܒܦܠܓܐ[15] يحق يدقّ.:.

ܠܗܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الاسد[16].:.

ܠܗܐܘܣ ܐܫܟܚ اتحق.:.

ܠܗܐܘܪܘܣܐܠܘܡܘܣܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܓܢܝܦܪ ابيض[17].:.

ܠܗܒܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܘܣܐ قدر.:.

ܠܗܒܢܝܢ[18] ܗ̇ ܕܒܒܢܘܢ ܦܘܪܦܘܪܐ.:.

ܠܗܠܟܐ بخار آخر وهج.:.

ܠܗܠܘܠܗ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ تقولون.:.

ܠܗܠܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪܝܢ يقولون[20].:.

ܠܗܠܟܐ[21] ܠܚܝܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܣܐ. ܗܘ ܕܡܠܦܠܦ ܒܡ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܓܒܝܠܬܐ. ܐܘ ܠܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܒܡ ܦܘܡܐ ܢܦܩ ܒܡܢܐ ܕܡܘܪܣܐ. ܠܗܟܢܐ بخارىّ.:.

ܠܗܘܡܣܐ اعكا[22] اشلا.:.

ܠܗܘܡܣܐ[23] الابيض.:.

ܠܗܘܢܠܦܘܣܠܐܠܘܢ[24] ܕܪܘܠܝܬܐ العرطنيثا. ܘܐܝܟ ܕܒܡ ܠܗܘܢܠܦܘܣܝܢ ܗ̇ ܕܓܠܠܐ ܕܐܪܥܐ ܕܪܘܠܝܬܐ ܘܐܕܪܘܢܘܣ[25] العرطنيثا.:.

ܠܗܘܡܘܡܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܚܘܪܪܐ البياض الحادث في العين.:.

ܠܗܘܡܘܣ بيضة البيضاء ابيض[27] ܡܕܒܪܢܐ مبدران. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܗܘܐܘܣ وقال ابو يعقوب

---

[1] S يخطف. — [2] S *deest, cf. Bar Ali*, 5113. — [3] H *deest* ܒܪܡ ܠܓܠܘܢܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ;غضارة S *sequitur tantum* — [4] H *deest* ܒܪܡ ܠܓܠܘܢܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — [5] S *hæc glossa deest, cum* ܡܥܪܬܐ *cf.* مشارة *col.* 942, *l.* 22. — [6] S *add.* ܠܕܩܝܩܐ المغرى الحرّص. ܠܕܩܝܩܘܬܐ المحدث, *cf. B. A.*, 5117-5118, ܠܕܩܝܩܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܕܩܕܩܢܐ, الحرّص المفتن المضرب, *cf. B. A.*, 5116. — [7] S الاذن, *cf. col.* 932, *l.* 18. — [8] S *deest.* — [9] S *add.* ܒܪܡ ܕܐ; CFM *vocabula seq. usque ad* ܠܗܘܡܘܣ ܘܠܗܘܡܣܐ *desunt.* — [10] H ܒܥܡܐ *et deest* ܓܢܝܙܬܐ. — [11] S ܘܡܘܪܣܐ. — [12] H ܒܠܟܐ. — [13] *G. Hoffmann in Auszüge aus syr. Acten pers. Märt.*, *p.* 178, *correxit*: ܢܝܢܘܐ ܗܘ ܓܢܝܙܬܐ; *Imm. Lœw confert Talm.* דפתי. — [14] H *deest* ܠܕܢܝܢ. — [15] S ܒܦܠܓܐ. — [16] S *add.* ܒܪ ܠܗܐܘܣ ܐܡܪܐ. — [17] H ܐܓܢܝܦܪ ابيّض. — [18] S *deest.* — [19] S ܠܗܠܘܠܗ. — [20] H ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ تقولون. — [21] S *deest; sed add. hic* ܠܗܘܡܣܐ ܠܦܠܐ *sine glossa.* — [22] S *deest* اعكا; H *scripsit* ܐܟܟܐ ܐܢܫܐ ܐܠܟܐ. — [23] S *deest, cf. B. A.*, 5121. — [24] S ܠܗܘܢܠܦ" *et postea* ܠܗܘܢܠܦܐ". *cf. inf.* ܕܪܘܠܝܬܐ. — [25] H ܘܐܕܪܘܢܘܣ; S ܘܐܕܪܘܢܘܣ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 595, *l.* 20; *col.* 783, *l.* 6. — [26] H ܠܗܘܡܐ". — [27] S *deest* ابيض *hic, sed additum est post* ܠܗܘܡܘܣ *infra.*

انّه هو سفند ومصنّف[1] من حبّ الرشاد الحُرف.
ܠܘܩܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سفند سفد[2] :·.
ܠܘܩܐܩܐܢܬܘܢ ܟܘܒܐ ܚܘ̈ܪܐ شكاع :·.
ܠܘܩܘܐܘܢ ܚܝܪܝ الخيرى. ܘܐܝܟ ܕܐܡ ܠܘܩܐ ܘܐܝܘܢ ܫܘ̈ܟܐ ܚܘ̈ܪܐ ܚܝܪܝ :·.
ܠܘܩܐܢܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܟܘܒܐ ܐܪܥܢܐ ܕܒܪܝܬ ܕܟܘܒܐ ܕܝܬܩܪܐ ܠܕܩ̈ܪܐ[3] ܘܗܘ ܕܡܬܝܒܫ :·.
ܠܘܩܘܣ الحَور[4]. ܘܐܝܟ ܕܐܡ ܢܗܘܪܐ الحَور :·.
ܠܘܩܐ ܠܟܪܦܘܣ ܐܝܟ ܡܪܓܢܝܬܐ. ܦܐܪܐ ܠܗ ܓܐܦܐ ܕܩܦܪܐ :·.
ܠܘܒܩܘܬܐ الاشتياق تشوّق[5] يقال منه ܡܬܠܒܩ. ܠܘܒܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مستبطي[6] مشتاق مضطرّ يقدم[7] الى الشئ. ܐܬܠܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܒܒ تشوّف تشوّق[8]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܒܩ ظمأن مشتاق[9] مرتاح. ܠܘܒܩ ܠܕܡܟܘܢ مشتاق الى دمائنا :·.
ܠܝܟܣܝܣ اللّفظة والالفاظ جماعه وواحده. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘܢܐ ܘܠܟܣܝܣ ܕܠܝܬ ܗ̄. ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܐ ܘܢܘܢܝܢ ܠܟܣܝܣ ܢܛܝܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܠܟܣܝܣ[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܬܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬ ܡܠܬܐ الكلمة :·.
ܠܟܣܝܩܘܢ[11] ܗ̄ ܦܘܫܩ ܢܛܝܬܐ تفسير الكلام النحوىّ :·.
ܠܒ݂ܪ بمعزل بعُزلة اقول ببَعد مُفرد زاد المروزى هناك ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ :·.
ܠܘܦܝܣ توبال النحاس فشارة النحاس :·.
ܠܘܦܪܐ برص اسود :·.

ܠܘܦܝܣ ܕܟܠܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡ ܙܢܓܪܐ ܕܢܚܫܐ زنجار النحاس صداء :·.
ܠܘܦܝܕܘܢ ܐܪܓܠܐ[12] ܐܘܪܓܝܬ ܫܝܛܪܓ شيطرج :·.
ܠܘܦܛܝܣܝܢ ܕܐܡܪܐ محل صندوق محقّة[13] :·.
ܠܘܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܐܦܐ حجر :·.
ܠܗܬܐ الربو مجّه حنين. ܒܪ ܣܪ̄ܘ البهر اللّهث :·.
ܠܘܐܝܡܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܒܠܢܐ المفسد :·.
ܠܘܐܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܝܢܐ احمّ :·.
ܠܘܐܘܣ ܢܝܣܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܡܘܙ تمّوز :·.
ܠܘܒܪ̈ܐ الثبات التشجّع. ܐܬܠܒܒܘ اثبتوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجاعة :·.
ܠܘ[16] ܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܘܡܬܚܙܐ ܕܠܝܬܝܗܝܢ ܠܝܫ. ܠܘ ܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܡܬܒܥܐ ܒܗ ܒܕܝܐ ܕܪ̈ܘܒܪܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܐܡܬܝ :·.
ܠܘܐ[17] ܡܢ ܡܬܠܒܘܬܐ ܨܚܒ. ܒܪ ܠܘܝܬܐ رفيق صاحب. ܠܘܐܘܝܘ شيّعونى :·.
ܠܘܒ݂ܛܠܐ تحريض. ܡܪܝܐ ܡܠܒܛܠܝܛܐ مهيّجة محرّشة[18] :·.
ܠܘܒܝܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ النوبة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة النوبة. ܬܘܒ ܠܘܒ̈ܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ هو النوبة[20] :·.
ܠܘܒܝܐܣ[21] ܐܝܟ ܫܘܫܢ اللوبيا :·.
ܠܘܒܪ̈ܐ ܠܕܝܢܘܬ ܛܠܠܐ تجنّى تلحين[22]. ܠܘܒܪ̈ܐ ܠܕܝܢܘܬ ܛܠܠܐ ܘܡܦܪܐ ܐܝܟ ܕܛܠܠܐ المتعلّل[23] :·.

---

[1] S وهو صنف سنفد. — [2] S ܡܦܩܐ ܣܦܝܕ ܡܦܩܐ ܕܐܡܪ سَفد. — [3] H ܠܕܩ̈ܪܐ. — [4] S ܠܘܩܘܣ ܐܠܝܦܪ. — [5] S *deest* تشوّق. — [6] S مستبط. — [7] S يقوم. — [8] F *male* يشوّق تشوّق, H تشوق تشوق. — [9] H مشتاح; S *hæc glossa deest.* — [10] S *glossa præcedens deest.* — [11] H *deest.* — [12] *Cf. col.* 37, *l. ult.* — [13] H *deest* محقّة. — [14] S ܠܘܐܝܡܢܘܣ. — [15] HF ܠܘܐܝܣܘܣ. — [16] S *deest.* — [17] H *deest.* — [18] S ܠܘܒ݂ܛܠܐ ܐܘܚܕܬ ܚܘܦܛܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܪܝܐ ܡܠܒܛܠܝܛܐ, جامع التنشط *cf. B. A.*, 5130; H *add. alio in loco* ܠܘܒ݂ܛܠܐ ܒܘܢܓܐ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܡܠܒܛܠܝܬܐ ܕܡܪ̈ܝܐ. — [19] S ܠܘܒܝܐ, *cf. Bar Ali*, 5128. — [20] S ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܠܘܒ̈ܝܐ النوبة. — [21] S ܠܘܒܝܣ. — [22] S *deest* تلحين; H تغنّى *pro* تجنّى. — [23] S *tantum* ܠܕܝܢܘܬ ܛܠܠܐ المتعلل.

ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ[1] ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܐ جماعة يقال لهم ليبرطينو[2] ܀

ܠܘܩܘܪܛܝܘܢ ܐܣܩܠܐ ܦܠܚܐ ܒܪܘܡܝܐ[3] كاشم. ܘܐܝܟ ܕܒܪܘܡܝܐ الكاشم الروميّ[4] ܀

ܠܘܓܒܝܐ ܡܬܓܒܝܢܬܐ المختارة ܀

ܠܘܓܝܐܛܪܘܣ ܐܣܘ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܐ اطبّاء الكلام ܀

ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܬܐ الكلام المنطق ܀

ܠܘܓܘܣ ܦܬܓܡܐ قول كلام[5]. ܠܘܓܘܣ ܗ̄ لخسمم الغاية ܀

ܠܘܓܝܣܡܘܣ قياس المنطق فكرة[6] ܚܘܫܒܐ قلب فكر ܀

ܠܘܓܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܠܬܐ المنطقيّة[7] ܀

ܠܘܓܝܩܝܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܬܢܝܢ ܀

ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܘܠܐ. ܡܠܠܘܬܐ النطق[9]. ܠܘܓܝܩܐܝܬ ܡܠܘܠܐܝܬ المنطقيّة. ܠܘܓܝܩܘ̈ܝܐ المتكلّمون المنطقيّون المناطقة[10]. ܠܘܓܝܩܝܘܬܐ ܗ̄ ܡܠܝܠܘܬܐ منطيقيّة[11] ܀

ܠܘܓܝܛܛܘܣ ܡܡܠܠ ܫܦܝܪ اقول الحسن المنطق[12]. ܦ̄ ܠܘܓܝܩܘܣ ܀

ܠܘܓܘܣ ܡ̈ܠܐ الكلام ܀

ܠܘܓܝܩ̈ܠܐ ܡܠܠ̈ܠܐ اقول المنطقيّون[13] ܀

ܠܘܓܝܣܛܘܣ ܚܘܫܒ يحسب[14] ܀

ܠܘܓܘܣ[15] بعد الشرّ الكلام الحسن. ܠܘܓܘܣ ܡ̈ܠܐ ܚܣܝܢܬܐ ܀

ܠܘܓܠܓܠܐ اللجلجة[16] في الكلام يقال ܡܠܓܠܓ. ܓܡܓܡܠܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ كلام غير ملخّص ولا مفهوم[17] ܀

ܠܘܓܝܘܣ[18] ܡ̈ܠܬܐ ܀

ܠܘܓܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܡܗ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܕܩܪܗ ܠܡܫܝܚ ܡܪܢ ܒܓܒܗ اسم الشرطيّ الذي طعن المسيح ربّنا في جنبه ܀

ܠܘܓܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܐܡܪܐ[19] مقالة ܀

ܠܘܓܡܐ اللحى الاعلى. ܦ̄ نصف اللحى ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܦܟܐ ܕܦܘܡܐ[20] الفكّ موضع الضراس ܀

ܠܘܓܘܣ ܘܠܘܓܝܩܐ ܐܝܟ ܚܘܢܟܐ ܕܡܠܬܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܝܟ ܦܘܪܢܣܐ. ܡܬܢܣܒܐ ܕܝܢ ܠܘܓܝܩܐ ܒܚܘܢܟܐ ܒܝܬܝܐ ܘܠܘܓܝܩܐ. ܡܫܡܠܝܐ ܒܪ ܠܢܦܫܐ ܠܡܠܬܐ ܕܡܢܢ. ܘܠܡܠܬܐ ܢܦܩܬܐ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܘܠܡܡܠܠܘܬܐ ܕܠܫܢܐ. ܘܠܡܣܟܠܘܬܐ ܕܢܘܗܪܝܢ ܒܝ̈ܬ ܐܢܫܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܠܚܟܡܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܐܝܢܐ ܡܢ ܡܢܢ. ܘܠܡܘܫܚܐ ܕܒ̈ܝܢܝ ܡ̈ܠܐ الكلام ܀

ܠܘܓܘܣ[21] قال جالينوس وغيره من اسماء الفنجنكشت[22] ܀

ܠܘܓܝܣܐ[23] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ ܕܦܝܠܐܛܘܣ ܗ̇ܝ ܕܫܠܚܬ ܠܗ ܕܡܠܠ ܡܪܢ ܒܗ ܐܡܪܬ. ܕܠܐ ܠܟ ܘܠܗ ܠܙܕܝܩܐ ܀

ܠܘܕ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ اللدّ[25] وهي مدينة بجانب شرقيّ الرملة ܀

ܠܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شبعة[26] ܀

---

[1] *Sic, lege* ܕܡܩܕܘܢܝܐ, *cf. col.* 576, *l.* 8. — [2] H لوبرصينو *et add. alio in loco :* ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܫܡܗ ܕܥܡܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܦܠܘܣܘܦܐ. — [3] S *deest* ܒܪܘܡܝܐ, *cf. inf.* ܠܝܘܩܘܪܛ. — [4] HF *male* الروم. — [5] S ܕܒܪ ܬܘܒ ܟܠܡܗ ܠܘܓܘܣ. — [6] S *deest* قياس المنطق, *sed add.* ܕܒܪ̄ *ante* قول ܣܪܘ̄. *et* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *postea.* — [7] S المنطقية ܡܠܠܬܐ. — [8] S *deest.* — [9] S المنطق ܡܠܠܘܬܐ ܠܘܓܝܩܐ. — [10] S *deest* المناطقة. — [11] H اقول المنطقيّة ܗ̄ ܡܠܝܠܘܬܐ. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S ܠܘܓܝܩ̈ܠܐ المنطقيّون. — [14] S ܠܘܓܝܣܛܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ المنطقون ܚܘܫܒ ܚܘܫܒ. — [15] S *deest.* — [16] H ܠܘܓܠܐ اللغلغة; *cf. B. A.*, 5132. — [17] H *deest* يقال *et* ولا مفهوم. — [18] S *deest.* — [19] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܐܡܪܐ. — [20] H *quod sequitur deest.* — [21] H ܐܠܘܓܘܣ. — [22] H الفنجكشت; F الفنجشت, *cf. col.* 27, *l.* 26; *col.* 30, *l.* 12. — [23] S *deest;* H *deest* ܠܘܓܝܣܐ, *glossa seq. ad vocabulum præc. juncta.* — [24] F ܠܘܕܐ. — [25] S *quod sequitur deest.* — [26] H *sic;* FS سبعة; *Bar Ali, Paris.* 255, لصاق الشيبة *et alio in loco* شنعة, *forsan leg.* شيعة, *cf. Payne Smith, Thes. syr., col.* 1905.

ܠܗܕܪܘܬܐ صيد الاسد ܀
ܠܗܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪ̈ܝܐ ܕܡܢܕܥܝܢ
ܒܦܠܓܘܬ ܐܘܪܚܬܐ ܒܗ ܡܥܒܕܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܝܗܘܢ
ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܐܘܪܚܬ ܡܩܛܠܢܐ ܗ̄ ܦܣܩܝ ܐܘܪܚܐ
ܒܠ ܒܝ̈ܫܐ قطّاع الطريق[1] ܀
ܠܗܕܝܡ[2] ܗ̄ ܕܒܝܬܗ ܠܗܕܝܐ ܀
ܠܗܘܛܐ ܠܗܘܛܐ[3] ܠܗܝܛܘܬܐ ܘܡܬܠܗܛܢܘܬܐ
شبيب النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܘܒ̈ܝܢ ܕܠܗܛ
تشبّ الفحم[4] تلهب الجمر[5]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܗܘܛܐ
ܘܡܬܠܗܛܢܘܬܐ شبيب اشتعال ܀
ܠܗܕܝܡܐ[6] ܀
ܠܗܘܠܗܐ ܠܗܘܠܗܠܐ تلطّى يقال منه
ܐܬܠܗܠܗ ܀
ܠܗܘܩܬܐ التصاق اتّصال[7] ويقال ܐܬܠܗܩ[8] ܀
ܠܘܙܐ ܗܢܕܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܝܬܘ̄[9]
ܡܒܪܝܐ ܘܕܡܝܐ ܠܓܪ̈ܒܐ ܪܘܪ̈ܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ
ܐܝܟ ܓܘܙܐ هندىّ ܀
ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو ܀
ܠܚܝܬ[10] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܗ̄ ܡܠܚܘܬܐ[11] ܀
ܠܚܡܬܐ تهدّد توعّد صحّحه المروزى. ܡܬܠܚܡ
يتوعّد يتهدّد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܠܚܝܡ ܥܠܝܢ
حنق علينا ܀
ܠܚܫܘܫܬܐ سرار رقية رقى[12]. ܠܚܘܫܐ حوّاء رقّاء.
ܐܬܠܚܫܘ تواطنوا[13]. ܠܚܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܛܥܝܘ
توامروا[14]. ܠܚܘܫܐ ܐܫܦܐ ܗ̄ ܠܚܘܫܐ ܠܡܠܟ̈ܝ
ܚܘܫܒܐ ܘܡܢܒ̈ܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢ

ܘܠܡܬܠܦܪܫܘ ܠܐܫܐܐ ܕܡܢ ܠܚܫ̈ܬܗܘܢ.
ܐܫܦܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܡܬܚܫܒܘ ܒܠ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ ܘܡܬܒܝܢ
ܡܫܬܐ ܕܡܢ ܠܡܬܠܗܛܘܬܗܘܢ[15] ܠܒܪ ܕܚܝܠܐ. ܒܗ ܕܐܦ
ܚܠܡܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܚܙܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܚܫ̈ܝܢ
ܠܡܫܚܬܐ ܡܠܚܫܬܐ ܀
ܠܗܦܪܐ ܕܚܝܠܐ ܕܟܠܗ ܠܗ ܦܐܪ. ܐܠܐ[16]
ܘܡܬܠܒܒܐ ܠܗ ܕܡܢ ܐܘܠܦܢܗܘܢ ܡܫܬܒܠ ܗ̄
ܠܚܦܪܐ[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܗܦܪܐ تجيد بالالحان ترتيل ܀
ܠܗܦܛܘܣ ܐܘܬܘܡܛܘܣ ܠܗܦܛܘܣ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܕܝܠܐ ܒܡܬܢܐ ܕܒܡܬܕܪܝܢ. ܘܠܗܦ̈ܛܐ ܠܗܦܛܝܢ ܒܠ
ܦܩܥܬܐ ܘܡܒܥ̈ܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܥܡܪܐ
ܘܡܕܒܝܢ ܡܢ ܡܬܢܐ. ܘܒܝܬ ܡܬܪ̈ܢ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ
ܘܡܬܠܗܝܢ ܒܡܬܢܐ ܀
ܠܗܦܛܐ[19] ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܀
ܠܗܦܛܐܪܐ[20] نبق ܒܝܘܢܝܐ ܠܗܦܛܘܣ
ܠܗܕܘܡܝܘܢ[21] ܀
ܠܗܦܛܘܣ ܐܦܛܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܩܘܛܢܝܐ
ܕܕܒܪܐ ܗ̄ الكندقوقىّ[22] ܚܢܕܩܘܩܝ بزّىّ. ܠܗܦܛܘܣ
ܐܘܬܘܡܛܘܣ ܒܪ̄ ܒܠܐ ܒܩܘܛܘܢܝܬܐ (sic)
الكندقوقىّ. ܒܪ̄ ܒܪ̄ ܡܬܘܦܛܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢ
ܠܐܦܛܘܡܛܘܣ ܀
ܠܗܦܛܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪ̈ܝܐ[23] ܢܒܝܩܐ النبيق[24]
الروىّ وهو اصغر[25] من نبقنا وهو شبيه بالعُنّاب الخراسانىّ
وذكر جبريل انّه اسم السدرة وهى شجرة النبق باليونانيّة[26]
وهذا شجر النبق من ورقه يطحنون السدر[27] واكثر
ما يكون فى مصر وبلادها ܀

[1] F *add.* التضبيب; S *add.* التضبيب مخيفى السبيل. — [2] S *deest.* — [3] F ܠܗܘܛܐ *et deest* ܠܗܝܛܘܬܐ; H ܠܗܘܛܐ *pro* ܠܗܘܛܐ. — [4] HF *deest* تشبّ الفحم. — [5] S *quod sequitur deest.* — [6] HF *sic sine glossa*; S *deest*; *cf. col.* 943, *l.* 8. — [7] S اتّصال الصاق. — [8] H *deest* ويقال ܐܬܠܗܩ. — [9] F *add. hic* ܒܠܐ ܐܦܠ ܒܪ̄ ܠܗܘ. — [10] HF ܠܚܝܬ, *cf. col.* 576, *l.* 10. — [11] S *deest* ܗ̄ ܡܠܚܘܬܐ. — [12] H اسرار *et* رقّاء. — [13] H تواطوا. — [14] S تواروا, *cf. col.* 330, *l.* 12; *et quod sequitur deest.*

— [15] *Sic, lege* ܕܡܬܠܗܛܘܬܗܘܢ, *cf. col.* 306, *l.* 14; *col.* 528 *ult.* — [16] FS ܐܠܐ. — [17] S *quod sequitur deest*, *cf. col.* 64, *l.* 17. — [18] HF ܐܘܬܘܡܛܘܣ; S ܐܘܛܘܡܛܘܣ. — [19] S *deest.* — [20] S ܠܗܦܛܐܪܐ. — [21] S نبق ܠܗܦܛܘܣ ܕܗܕܘܡܝܘܢ; H *deest* نبق ܒܪ̄. — [22] HF *quod sequitur usque ad* ܒܪ̄ ܒܪ̄ *deest.* — [23] S ܒܪ̈ܝܐ; HF ܒܪ̈ܝܐ, *cf. Imm. Læw, Z.D.M.G.*, XXXVII, 475. — [24] H *hic et inf. ubique* نيق *pro* نبق. — [25] S اصغر. — [26] S *quod sequitur deest.* — [27] HF السدد.

ܠܘܛ ܗ̄ ܡܫܘܙܒܐ المستنقذ واقول المخلّص[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المتخلّص ܘܡܫܬܒܐ ܗܘ ܒܒܪܝܐ ܀

ܠܘܛܬܐ[2] اللّعنة ܀

ܠܘܛܝܢܝܐ[3] ܗ̄ ܠܐܛܝܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܪܗܘܡܝܐܝܬ ܀

ܠܘܝ وددت اى على ودّى[4]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ليت ذلك كيف لى[5]. ܘܐܚܪܢܐ يا ليت ܀

ܠܘܝ ܒܪ̈ ܠܘܝܘܬܐ صحبة مصاحبة تشييع الرفيق[6]. ܬܘܒ ܠܘܝܐ خادم لوى. ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ[7]. ܪ̈ ܠܘܝܬܐ تشييع شيعة. ܠܘܝ ܫܢܝܢ ܫܒܒܐ. ܫܒܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܒܒܝܬܐ ܡܢ ܫܒܒܘܬܐ. ܘܡܠܘܝܢ ܘܚܠܦܝܢ ܕܠܐ ܕܢܠܘܘܢ. ܠܘܝ ܒܪ̈ ܫܒܒܐ. ܘܠܘܝ ܒܪ ܬܘܡܣ ܫܡܗ ܐܡܗ̄ ܒܪ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪܘ ܫܒܒܐ ܗ̄ ܫܪܟܐܝܣ. ܠܘܝܐ ܡܢ ܠܘܝܬܐ تشييع شيعة[8] رفيق قرين اقول مرافقة ايضًا[9]. ܠܘܝܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܢܐ ܀

ܠܘܟܝܣܐܘܐܘܪܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܝܠܕܬ التى قد وضعت ܀

ܠܘܝܬܢ الثعبان[10] حوت عظيم اجدهاق[11] سمكة محيطة بالدنيا تحاول ادناء ذنبها من راسها فلا يمكنها فيضحك الناظر اليها. تنّين البحر ويقال حيّة من الحيّات والافاعى. ܪ̈ ܬܢܝܢܐ ܕܠܐ ܕܝܡܐ. ܐܘ ܢܘܢܐ ܪܒܐ[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܢܐ ܢܟܪܝܐ ܡܚܕܩ ܠܥܠܡܐ. ܠܦܘܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܬܢܝܢܐ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܘܢܐ ܪܒܐ[13] ܗܘ ܕܒܬܗܘܡܐ ܓܘܐ الصدن الثعبان تنّين كبير وبعض يقول سمكة عظيمة فى البحر. ܬܘܒ ܢܘܢܐ ܒܡܠܡܠܟܐ سمكة كبيرة الثعبان[14]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܟ ܡܦܫܩܢܐ ܛܒܝܐ ܐܘ ܢܝܫܘܬܐ ܕܒܝܡܐ ܪܒܐ. ܫܥܠܡܝܢ ܕܐܠܗܐ ܣܦܝܪܝܢ ܐܝܣܘܪ ܓܒܪܐ ܠܗ ܛܠܝܩܐ ܪܘܪ̈ܒܐ. ܘܒܕ ܐܬܬܗ ܒܝܡܐ. ܒܐܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܒܠܒܕ ܕܡܪܒܝܢܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܡܫܩܝܢ ܛܠܝܩܐ ܗܠܝܢ ܠܒܢܝܗ. ܒܗܝ ܕܢܦܠܐ ܒܠܝܥܘܗܝ. ܕܠܝܬ ܡܝ̈ܐ ܕܡܪܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܘ ܚܝܘܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܒܕܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܕܒܝܡܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܢܝܫܬܐ ܕܚܝܘܐ ܗܘܬ ܒܫܦܥܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܓܘܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܥܠܡܝܢ. ܕܠܘܝܬܢ ܢܘܢܐ ܫܡܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܦ̈ܐ ܒܢܦܫܗ[16] ܐܝܟ ܣܘܪ̈ܒܐ ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܒܕܐ ܕܢܫܐ[17] ܠܛܪ̈ܝܢܐ ܕܡܪܝܒܝܢ ܠܣܘܦܝܬܐ ܫܦܩܐ ܗܝ ܓܦ̈ܐ ܕܒܢܦܫܗ ܘܡܪܝܒܐ ܘܪ̈ܕܝܐ ܠܣܘܒܠ ܓܠ̈ܠܐ. ܘܡܫܚܝܢ ܒܗ ܢ̈ܫܐ ܘܠܐ ܫܡܘ̈ܥܐ ܠܗܘܢ[18]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܒܠܗܘܝ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܣܛܢܐ ܗܘ. ܘܠܘܝܬܢ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܘܪܟܐ ܒܝܡܐ ܕܗܘ ܕܡܬܪܓܠ ܒܗ ܐܡܫܝܚܐܝܬ. ܘܠܐ ܫܒܠܐ ܡܢ ܕܢܓܐܙ ܠܝ. ܗ̄ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܕܚܝܪ ܣܦܪܘ ܘܒܥܝܢ حوت عظيم ܀

ܠܘܒܝܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܦܪܒܪܐ[19] ܡܢܬ ܕܕܒܪܐ ܠܒܪܝܟ ܦܐܪ̈ܓܘܢܘ زهر يشبه الخيرى بلون الغرفير. ܪ̈ ܦܩܘܒܐ وسراج[20] قطرب. ܠܘܒܝܣܘܣ ܐܟܪܓܐ ܐܝܟ ܪܒܝ. ܦܪܒܪܐ ܕܕܒܪܐ ܠܗܘ ܕܣܘܪܒܘܘܝ ܀

ܠܘܓܟܝܬܐ الحربة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܡܚܐ ܦܬܝܐ حربة رُمح عريض ܀

[1] H *quod sequitur deest.* — [2] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [3] S *deest;* F *deest* ܠܐܛܝܢܝܐ ܗ̄ *quod sequitur.* — [4] H يا ليت او على ودّى. — [5] S *add.* بحداك, *glossa sequens deest.* — [6] S تشييع ܕܒܪ ܣܪܘ الرفيق. — [7] S *quod sequitur usque ad* ܠܘܝܬܐ ܡܢ ܠܘܝܐ *deest.* — [8] S *add.* ܪ̈. — [9] S *sequitur* ܠܘܝܬܐ شيعة صحبة صحابة. ܕܒܪ ܒܪ̈ ܠܘܝܬܗܘܢ ܗܘ

[10] S العلتان, *cf.* الغثان *in B. A.*, 5146. — [11] H احدهار; S اخرهاق. — [12] HF ܪܘܪܒܐ. — [13] HF *deest* ܪܒܐ. — [14] F العتان; H *hæc glossa deest.* — [15] S ܒܕܒܪܐ. — [16] S ܢܘܢܐ ܕܒܝ̈ܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܓܦ̈ܐ ܒܢܦܫܗ. — [17] H *add.* ܗܘܬ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] H ܦܪܒܪܐ. — [20] H *deest* وسراج.

ܠܡܦܕܝܢ ܫܪܓܐ سراج[1]. ܘܐܝܬܝܐ ܠܡܦܕܝܢ
سراج ؞

ܠܡܦܛܘܣܛܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحس الكلب
الدم وغيره يلغ الدم وبلحسه ؞

ܠܡܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܩܘܠܬܐ قارورة ؞

ܠܡܦܣܛܝܣ ܐܣܛܪܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢܗ̇ ܕܗܘܐ
ܕܐܝܟ ܠܡܡܣܛܠܦܘܕܪܝܢ ؞

ܠܘܠܒܬܐ زجّ النصل[3]. ܠܘܠܒ̈ܬܐ ازجّة زاد المروزى
نصول. ܦ̄ ܠܘܠܒܬܐ ܕܪܘܡܚܬܐ ܘܐܘܟܦ ܒܪ ܣܪܘ̄
الاسنّة القداح[4]. ܘܐܝܬܝܐ ܠܘܠܒܬܐ ازجّة نصول
نُشّاب ؞

ܠܘܠܢܐ سرّاجون. ܠܘܠܢܝܬܐ السراجة. ܠܘܠܢܐ
ܠܘܬ ܚܡܡܝܬܐ الاكّافون[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܥܒ̈ܕܝ ܣܪ̈ܓܐ السرّاجون. ܠܘܠܝܢܐ اكّان[6]. ܠܘܪܐ
ܗ̄ ܣܪܓܐ سرج. ܠܘܠܢܐ ܕܗܘ ܥܒܕܐ ܣܪ̈ܓܐ
سرّاج. ܠܘܠܢ̈ܐ ܗ̄ ܦܠܚܝ ܣܪ̈ܓܐ سرّاجون ؞

ܠܘܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܙܥܘܪܐ[7] ؞

ܠܘܠܝܛܘܣ ܦ̄ ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܚܪܢ[8] ؞

ܠܘܡܐ[9] ܐܝܟ ܙܟܝ ܘܚܒܝܫܐ ܕܦܪ̈ܐ ܦܫܝܛܐ[10]
ܕܗܘ ܦܠܘܣܐ فلس. ܠܘܡ̈ܝܢ ܚܕܚܕ ܕܦܪ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ
ܦ̄ ܗ̄ ܢܚܫܐ[11]. ܠܘܡܐ ܡܢܐ ܡܪܟܒ ܠܐܘܒܘܠܘܣ
ܕܗܘ ܦܠܘܣܐ. ܠܘܡ̈ܝܛܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܦܘܠ̈ܣܐ
فلوس ؞

ܠܘܡܘܣ ܗ̄ ܚܒܠܐ ܕܐܐܪ فساد الهواء ؞

ܠܘܡܘܕܝ[12] ܡܢܐ ܐܚܪ. ܠܡܘܬܐ ܦܪ̈ܘܫܬܐ
ܘܡܘܬ̈ܢܐ ܗ̄ ܚܒܠܢ̈ܝܐ الامراض المهلكة التى تاتى
بغتة ؞

ܠܘܓܝܠܘܓܝܐ[13] استنطاق نطق ؞

ܠܘܢܟܝܛܝܣ ܢܒܬܐ ܡܕܡ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܐܝܟ
ܠܛܪܦܐ ܡܬܒܛܝܐ[14] ܘܡܠܝܚ ܠܡܫܘܚܡܘܬܐ.
ܘܙܪ̈ܥܝܗ̇ ܕܐܝܟ ܠܣܡܩܝܠܐ[15] ܕܐܘܡܢܡܝܢ. ܘܦܬܝܚ
ܠܡܘܦܐ. ܘܡܕܡ ܝܦܪܐ ܡܕܝܡ ܡܕܝܡ ܐܝܟ
ܠܥܒܝܐ اى الحربة حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه نبات
يشبه ورقه ورق الكُرّاث الفارسىّ وبزره ذو ثلث زوايا ينفع
من الطحال ؞

ܠܘܢܚܐ ܗܘܝܐ ܠܘܚܝܬܐ. ܦ̄ ܠܘܢܟܝܛܝܣ
ܠܘܚܝܬܐ حربة ؞

ܠܘܣ ܚܕܐ. ܐܪܓܐ ܪܒܐ[16] ؞

ܠܘܣܐ اضافة ؞

ܠܘܣܐ ܦܪܘܣܛܝܛܐ[17] ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣ
ܩܦܪܐ ܐܪ̈ܙܢܐ ܕܩܠܒ ܝܒ̈ܫܬܐ ܐܘ ܚܒܘܫ̈ܝ
ܓܫܬܬܐ ܕܓܠܒܐ ܗ̄ ܢܛܘܪܐ ܕܗܘ ܪܘܫܡܢܪ[18] اقول
كاتب السرّ ؞

ܠܘܣܝܡܐܟܘܣ[19] ܐܝܟ ܪܒܝ ܢܒܝܬܐ
ܓܛܝܒܐ ܡܘܬܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܐܝܟ ܠܕܒܪܟܬܐ.
ܘܗܟܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܘ ܕܗܟܝܢ[20] ؞

ܠܘܣܛܘܣ السدر ؞

ܠܘܣܝܡܐܟܘܢ ܫܪܓܐ ܕܡܛܪܦܘܦܘܣ سراج
قُطرب[21] ؞

ܠܘܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܘܗ̄ܝ ܕܐܗܪܘܕܝܣ[22]
اخو هيروديس ؞

ܠܘܩܛܐ ܐܬܪܘܬܗ ܒܦܣܝܕܝܘܣ ܫܡܟܐ
ܗܢܐ ܕܢܣܒ ܠܬܘܪ̈ܝܐ ܘܠܫܪ̈ܝܐ ؞

ܠܘܣܛܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܝܬܐ[23] ؞

---

[1] S *sequitur tantum* ܘܐܦ ܠܡܦܕܝܣ. — [2] S ܐܛܘܣܛܐ" *et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [3] S *quod præcedit deest.* — [4] H الرماح; S القُدَح *et sequitur tantum* ܗ̄ نشاب ܐܪܟܐ. — [5] HF *habent pro hac glossa* : ܠܘܠܢܐ ܚܡܬ ܕܦܪ̈ܐ اكّان. — [6] S ܘܬܒܘܬ ܠܘܠܢܐ اكّان, *quod sequitur deest.* — [7] *Sic, cf. inf.* ܠܘܡܒܠܡܠܐ. — [8] S ܐܚܪܢ, *cf. col.* 952, *l.* 23. — [9] S *add.* فلس. — [10] S ܦܫܝܛܐ, *B.A.*, 5153, *melius* ܦܫܝܛܐ = پشيز. — [11] S *deest* ܦ̄ ܗ̄ ܢܚܫܐ.

— [12] HF ܠܘܡܘܕܝ. — [13] HF *sic pro* ܠܘܓܝܩܠܐ, *cf. col.* 177, *l.* 9; S *deest.* — [14] S ܡܬܒܛܝܐ. — [15] S ܠܣܡܩܝܠܐ. — [16] S ܠܘܣ ܠܚܕܐ. ܐܪܓܐ ܪܒܐ; *nota hæc vocabula e glossa nominis* ܐܪܓܝܠܐܘܣ *desumpta huc falso irrepsisse, cf. col.* 293, *l.* 21. — [17] S ܦܪܘܣܛܝܛܐ". — [18] F ܕܗܘܪܐ ܕܚܡܪ. — [19] HF ܚܡܘܣ". — [20] S ܘܕܗܟܢܝܢ. — [21] *Cf. col.* 952, *l.* 25, *et inf.* ܫܪܓܐ ܕܠܘܩܛܪܘܦܘܣ. — [22] S ܕܗܪܘܕܝܣ. — [23] S *deest* ܗ̄ ܡܫܝܚܝܬܐ.

ܠܘܣܝܘܣ[1] ܠܘܝܐ ܀

ܠܘܥܐ الفكّ وهو نصف اللحى. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܟܐ الخدّ ܀

ܠܘܥܐ طلب ܘܬܘܒܥܬܐ ܦܠܛܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܥܐ ܠܘܥܐ[2] ܕܟܠ ܕܒܝܐ ܀

ܠܘܥܬܐ اللحيان الاسفلان. ܠܘܥܬܗ̈ܘܢ ܒܒܬܐ ܕܦܘܡܐ ܗ̄ ܠܘܥܝܗܘܢ. ܠܘܥܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ حكمة اللجام ܀

ܠܘܥܥܐ مضغ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܢ ܠܘܥܥܐ ܘܥܘܪܥܪܐ المضغ والغرغرة ܀

ܠܘܦܐ الجعد اللون وهى الخضرة النابتة فى الحايط[3]. ܠܘܦܐ ܕܢܦܩ ܒܐܣܛܘܐ ܗ̄ ܝܪܘܩܐ ܕܡܬܝܠܕ ܕܢܒܥܐ ܥܠ ܐܣܛܘܐ الخضرة التى تحدث على الحيطان من الندى[4]. ܠܘܦܐ ܒܡܣܡܣܡܐ فينلجش[5] وهو اللون[6]. ܐܬܦܪ̈ܬܐ ܡܪܝܢ ܠܗ ܢܘܒܐ النوب. ܠܘܦܐ ܫܒܛܐ اللون السبط. ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[7] ܕܗܘ ܠܘܦܐ ܐܘܟܡܐ ܐܘܪܝܘܣ[8]. ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܣ ܠܓܘܫܬܐ ܡܪܐ ܀

ܠܘܩܝܐ[9] ܒܪ̈ ܦܠܛܝܬܐ ܘܢܬܝܦܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܪܥܠܐ ܒܬܪ ܒܬܪܥܠܐ. ܘܣܬܪܦܐ ܘܦܠܛܝܬܐ دايرة فى دايرة السراع الحادّة سرعتهم[10] ܀

ܠܘܦܪܐ تمثال[11] آخر صنم. المروزى صنم صغير. ܠܘܦܪܐ ܬܘܒ ܨܠܡܐ ܗܘ ܕܪܒܪܐ ܠܓܝܪܝܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܗܘ ܕܡܨܠܡܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܒܣܘܪܝܐ ܕܒܡܬܐ ܒܬܠܬܒܒ ܠܕܪ̈ܐ ܕܐܬܐܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܬܝܢ ܘܐܚܬܢ ܒܥܒܕܝܢܘܬܗ. ܒܗ ܨܠܡ ܘܐܝܟ ܗܘ ܘܐܟܐ

ܠܡܗܕܝܐ ܕܠܗ ܐܘܣܝܐ. ܐܠܐ ܠܒܪܬܐ ܨܠܡܐ ܒܗ ܓܒܝܐ ܦܣܪܐ ܘܣܓܕ ܠܗ[12]. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܐܢܕܪܝܢܛܐ[13] ܠܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܢܕܪܝܢܛܐ ܕܗܘ ܨܠܡܐ ܢܣܝܒܐ ܨܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ تمثال صنم شبه الانسان ܀

ܠܘܩܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܝܬ ܕܪ̈ܥܝܬܐ ܗܢܝܢ ܕܪ̈ܥܝܢ ܥܢܐ اللواتى يرعين الغنم ܪ̄ ܠܘܩܐܝܐ[14] ܀

ܠܘܩܐܦܣܘܣ[15] قال جبريل جنس من اجناس الشنجار[16] وهو خَسّ الحمار ܀

ܠܘܩܝܘܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܦܘܡܩܐܦܝܘܢ[17] حكى جبريل انّه الفيلزهرج[18] قال جالينوس هو دواء رطب يُعالَج به آثار الوجه وقال ديسقوريدس هو شجرة شوكيّة[19] لها قضبان طولها ثلاث اذرُع وارج[20] ܀

ܠܘܩܝܛܘܢܘܣ ܐܝܟܘ ܡܛܠ ܕܐܒܟܐ. ܐܪܒܥܝܢ ܦܬܘܬܐ ܕܗܘܝ ܐܘܣܝܐ. ܘܕܟܝܐ ܕܪܝܫ[21] ܒܢܝ̈ ܕܐܟܠܐ ܒܗ ܐܘܣܝܐ ܀

ܠܘܩܘ حكى جبريل انّ اسم شجرة الحور لوق وهى اسفند سفيد[22] ܀

ܠܘܩܘ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܚܘܪܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الوضح[23] ܀

ܠܘܩܒܠ ܚܠܦ ܠܘܬ ܘܚܠܦ ܠܩܘܒܠ بازاء. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ امام عيان[24] تُجاه واتول مبارزة[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مكان عند حسب قبالة ܀

ܠܘܩܐܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܐܢܝܬ ܗ̄ ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܕܗܘ ܡܣܬܪܘܦܘܣ[26] القُطرب وهو علّة من جنس السوداء ومن عرضت له ياوى بالليل[27] المقابر ويشبه[28] بالذياب ܀

---

[1] S *deest.* — [2] HF ܢܘܥܐ. — [3] S ܕܒܪ الحيطان ܣܪ̈ܘ. — [4] H من الاثرآء. — [5] F *sic;* H ܦܝܠܢܓܫ; S فلنجس, *cf. col.* 292, *l.* 1; *col.* 590, *l.* 17. — [6] S *add.* الجعد. — [7] S ܕܦܘܠܠܘܣ *loco* ܐܝܟ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ. — [8] *Cf. col.* 89, *l.* 17; *col.* 95, *l.* 24, *etc.* — [9] *Cf. col.* 82, *l.* 10. — [10] H *deest* سرعتهم. — [11] H تماثيل; S *deest* آخر *quod sequitur.* — [12] HF ܘܣܓܕܘ. — [13] S ܐܢܕܪܝܢܛܐ; *quod sequitur usque ad* تمثال *deest;* F *add.* ܕܗܘ. — [14] H ܪ̄ ܠܘܩܐܝܐ; S *deest.* — [15] H ܠܘܩܐܦܣܘܣ. — [16] S السنجار. — [17] H ܦܘܡܩܐܦܝܘܢ. — [18] H الفيلزوزج; S الفليزهدج. — [19] F شوحية. — [20] F وارجاح; H *deest.* — [21] F ܕܟܝܐ *pro* ܕܟܝܐ *et deest* ܕܪܝܫ. — [22] HF سفند سقيل, *cf. col.* 945, *l.* 2. — [23] H الوضاح الابرص. — [24] H اعيان. — [25] S نجا *et* مبارز. — [26] H ܡܣܛܠ, *cf. col.* 954, *l.* 21. — [27] S الليل. — [28] FS يتشبّه.

ܠܘܩܡܘܢ قبل بديًا اوّلًا اقول ․:

ܠܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܩܘܣܒܪܬܐ بزر[1] الكزبرة ․:

ܠܘܩܝܢ فيلزهرج[2] حضض ܦ̄ ܕܡܪܪܬ ܩܠܝܐ. ܬܘܒ ܠܐ[3] ܚܒܘܫܐ ܗܘܐ. ܣܢܐ ܕܡܬܝܬܝܢ ܡܢ ܙܪܥܝܢ[4]. ܘܐܣܝܐ ܕܡܬܝܬܝܢ ܡܢ ܗܢܕܘ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܗ̄ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܦܢܝܩܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܣܡܕܝܘܕ ماميثا زعم[5] ․:

ܠܘܩܐܘܩܐܢܘܣ قال جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه من اسماء فالانغينوس ܦ̄[6] فلانغيطيس قال وسمّى بذلك لانّه ينفع الذين يُلسعون من الهوامّ الذى يسمّى فالانغيون وقوّته قوّة ميبّسة ويقال انّه نافع لمن به مغس ․:

ܠܘܩܐ ܕܡܩܒܪܢܐ[7] ܐܡܪ ܕܡܘܣܐ ܒܪ ܟܐܦܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܠܚܢܗ ܐܘܣܛܪܘܢܝܩܐ. ܘܟܐܘܪܓܢܘܬܗ ܡܢ ܡܢܝܢ ܐܘܣܝܐ ܗܘܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܕܫܐܠ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܠܘܩܐ ܐܘܣܝܐ ܕܒܪܡ. ܒܬܪ ܡܢ ܗܘܐ ܐܘܣܝܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܘܠܦܘܠܘܣ ܐܬܠܡܕ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܐܟܬܒ. ܐܟܚܕܐ ܕܗܝ ܕܟܪܘܙܘܬ ܠܦܘܠܘܣ. ܐܠܐ ܥܒܕܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ ܣܥܪܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܒܦܪܟܣܝܣ ܒܐܬܪܐ. ܘܟܐܘܣܛܪܘܢܝܩܐ ܚܙܝܗ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܘܗܘ ܕܒܬܪܘܢܐ ܒܦܘܠܘܣ ܐܬܚܙܝ. ܕܒܪܒܘܬ ܚܝܘܗܝ ܚܝ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܗܘ ܘܗܘ ܒܟܬܒܐ ܕܥܒܕ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ. ܐܘܪܒܝܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܫܡܥܘܢ ܐܘܪܚܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ

ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܠܡܠܬܗ. ܐܘܣܛܪܘܢܝܩܐ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܣܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܘ ܥܡܗ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܕܐܬܓܒܝܘ ܥܡ ܩܠܝܘܦܐ ܐܚܐ ܕܝܘܣܦ ܗܘ ܘܢܦܩ ܠܐܬܪܐ ܗܕ. ܐܘ ܢܛܦܠ ܗܘ ܩܘܪܝܢܝܐ ܗܘ. ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܩܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܬܒ ܠܘܬ ܡܪܢ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܐܬܟܬܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܡܢܝܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܘܐܬܢܝܚ ܒܒܝܬ ܙܒܕܝܐ ܕܒܬܘܠܐ.

ܠܘܩܐ ܗ̄ ܕܐܟܐ ܕܡܬܩܪܐ[8] ․:

ܠܘܩܝܢ[9] قال انّه حُضض هندىّ ․:

ܠܘܩܝܢ ܫܘܩܐ[10] السوق ․:

ܠܘܩܛܐ[11] التقاط تنقّى انتخاب ․:

ܠܘܩܣܡܘܣܐ[12] ܦܘܩܐ ܒܢܝܐ[13] باذاورد الشكاع وقال جبريل اسم الشكاع باليونانيّة لوقاقانثوس[14] ويسمّيه آخرون الكثير الرُكب[15] وآخرون عرق النساء ․:

ܠܘܩܝ ܒܪ ܩܕܡ ܕܐܟܐ ذيب. ܦ̄ ܠܘܩܘܣ[16] ․:

ܠܘܩܡܩܘܣ من اسماء خسّ الحمار الخطمى. ܘܐܢܫ ܐܡܪ ܠܘܩܐܩܘܣ[17] ܐܦ ܗܢܐ ܦܪܘܩ ܠܐܘܪܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ․:

ܠܘܩܘܪܐܡܘܣ قال جبريل اسم حجر يسمّيه قوم موروخيوس يستعمله بمصر الذين يصقلون الكتّان ․:

---

[1] H ابزار. — [2] F فيلزهريج; S فليزهـدج, *cf. col.* 956, *l.* 12. — [3] F ܒܗ *loco* ܠܐ, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [4] H ܙܪܥܝܢ; F ܙܪܥܝܢ; S ܙܪܥܝܢ, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [5] S *sequitur* ܠܘܩܐ ܗ̄ ܫܘܩܐ ܕܠܩܛ[ܐ] ܕܡܬܩܪܐ. — [6] HS *deest* ܦ̄ فالانغينوس. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܠܘܩܐܘܣ. ذيب ܕܐܟܐ ܗ̄ ܠܘܩܘܣ ܗ̄. — [9] S *deest, cf. col.* 957, *l.* 4. — [10] S *deest* ܫܘܩܐ. — [11] H *deest;* F *sequitur tantum* التقاط. — [12] S ܠܘܩܣܡܘܣܐ ܦܢ ܦܘܩܐ. — [13] FS *add.* ܒܪܘܕܐ. — [14] S *sic;* H لوقشوش; F لوقافانوش. — [15] *Sic, cf. Imm. Löw in Z. D. M. G.*, XXXVII, 474. — [16] HF *deest* ܦ̄ ܠܘܩܘܣ. — [17] H ܠܘܩܐܩܘܣ; S ܠܘܩܐܩܘܣ, *cf. col.* 956, *l.* 9.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܘܪܐ[1] ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܐ ܠܡ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܒܗ ܠܘܪܣܦܠܐ ܀

ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اليك. ܠܘܬ ܡܕܡ المُضاف[2] ܀

ܠܘܫ[3] اعجن ܀

ܠܘܬܒܐ تمويه. ܡܬܐܡܪ ܠܒܪ ܡܢ ܒܣܘܡܐ ܡܠܬܒܬܐ ܠܐ ܡܪܡܝܐ ܚܕܒܬܐ. ܬܘܒ ܠܘܬܒܐ مخلوطة المختلطة المشطرة[4]. ܟܡܬܠܒܬܝ ܡܢ ܠܘܬܒܐ ܀

ܠܘܬܒܬܐ الدمدمة[5] ܀

ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܒܬܪ ܦܠܐ ܗܝ ܢܣܒܫܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܕܡܦܣܡܐ ܩܢܝܢ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ ܡܐ ܕܡܡܚܙܝܢܘܬܐ[6] ܕܡܢ ܕܠܩܘܒܠܝܘܬܐ ܘܡܠܠ ܡܬܩܦܠܐ ܒܦܠܐ ܗܢܐ. ܕܡܕܡ ܒܗܦܟܘܬܐ ܥܩܝܪܐ ܕܠܩܘܒܠܐܝܬ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܒܪ ܡܬܐܡܪ. ܠܐܝܢ ܡܫܬܠ ܠܒܥܕܡ. ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܕܚܪ ܒܝܬܗܘܢ ܢܛܪܝܢ ܦܠܓܘܬ ܡܢ ܢܒܥܘܗ. ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ. ܘܢܘܪܐ ܘܡܝܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܒܓܢܣ ܠܒܪ ܒܩܢܘܡܐ ܕܕܝܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ[7] ܕܡܪܝܐ ܠܗܘ ܕܡܪܐ. ܘܗܘ ܡܐ ܕܥܒܕܐ ܠܗ ܥܒܕܐ. ܘܪܚܡܐ ܕܪܚܡܗ ܐܝܬܘܗܝ ܪܚܡܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܕܪܫܝܢ ܠܗ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܒܢܝܢ ܘܡܬܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܠܒܠܒ ܘܡܬܒܠܒܠ.

ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܦܪܫ ܘܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܡܬܦܪܫܢܐ ܒܦܪܫܘܬܐ[8]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܢܣܒ ܠܒܝܠܦܢܐ. ܐܝܟ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܒܡܦܠܓܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܐܒܪܗ ܡܕܡ ܕܗܢܐ ܒܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢܗ ܠܗܘ ܕܐܒܐ. ܘܐܝܟ ܫܡܝܐ ܕܡܐܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܬܒܠܐ المُضاف ܀

ܠܘܙܪܕܐ[9] لازورد ܀

ܠܚܝܡܘܬܐ تكاثف واقول اكتناز احتشاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܚܝܡ مكتنزون. ܠܚܝܡܐ مكتنز[10]. ܘܐܚܝܢܐ ܠܚܝܡܘܬܐ لحاح تكاثف تواتُر[11] ܀

ܠܚܦܣ[12] ܒܪ ܟ ܗܘ ܦܬܟܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܢܦܫܐ ܥܠ ܡܥܪܬܐ ܐܕܠܐ ܢܝܛܪܘܢ[13]. ܢ̄ ܐܠܦܣܕܘܢ الشيطرج ܀

ܠܚܨܐ الأذى مشتقّة من ܠܚܝܡܘܬܐ التكاثف. ܘܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܢܚܝܠ ܠܗ. الأذيّة القلق الغمّ النكاية والألم[14] ܀

ܠܚܘܕܝܘܬܐ وحدة[15] وحدانيّة. ܠܚܘܕܐܝܬ ܦܘܬ ܢܬܘܬ لا غير[16] وحده مُفرد. ܠܚܘܕܘܗܝ ܕܝܠܗ متفرّد[17]. ܠܚܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܦܘܢܚܣ[18] الوحيد الذى لا شبيه[19] له ܀

ܠܚܘܕܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܫܡܐ لحام تاليف موافقة[20]. ܠܚܝܡ ܐܝܟ ܚܘܝܚ يصلح. ܠܚܝܡ يوافق[21] ܀

---

[1] S *hæc præbet :* ܠܘܪܐ فدة لفظة يستعملها اهل الكيميا ܠܘܪܐ ܒܠܫܢܐ ܗܘ الونج. ܠܘܪܐ ܕܦܫܝܪ — وهى اقول اولاً ܠܘܪܐ ܚܕ ܡܢ — ܐܡܪ ܒܛܘܦܣܐ ܗܘ ܕܠܘܪܐ ܠܘܪܝ ܗ — ܐܝܬܝܐ ܕܝܗܒܐ ܡܬܐܡܠܝܐ الوتيج. — [2] S ܒܪܡܙܐ. المنطقة الذى (*sic*) تتخذ من الجلود; HF *add.* ܠܘܬܗ ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ من عندك يا ربّ. S *add.* اليه عنده. — [3] S *add.* ܡܢ ܠܫܢܐ. — [4] H المشرّطة; S الشطر. — [5] S *add.* والزمزمة. — [6] H ܕܡܦܣܡܐ; ܕܡܠܚܪܢܘܬܐ. — [7] HF ܢܟܐ *loco* ܡܐ. — [8] FS ܠܦܪܫܘܬܐ. — [9] F ܠܘܙܪܕ; S *deest.* — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F تواتف. — [12] F ܠܚܦܣ, *cf. inf.* ܠܦܣܪܘܢ. — [13] H شيطرج; S ܣܝܛܘܪܓܝܢ *et deest* ܐܕܠܐ, *cf. col.* 37, *l. ult., et inf.* ܦܬܟܐ ܕܢܦܫܐ. — [14] S والالم, *et sequitur* ܠܚܕܣܛܝܣ ܗ̄ ܣܛܠܝܢ ܕܐܘܬܝܘܗܝ ܒܪܦܣܐ ܕܡܬܢܐ, *cf. inf.* ܠܚܘܕܘܛܘܣ. — [15] S *deest* وحدة. — [16] F لا غيره. — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] S ܦܘܢܚܣ, *lege* ܦܘܢܝܚܣ. — [19] HF شبه. — [20] S لحام مرافقة تالّف تاليف; F *deest* موافقة. — [21] S *ult. glossa deest.*

ܠܫܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܙܘܡܐ الرقّاء ويقال الحوّاء[1].:.

ܠܫܕܘܬܐ تهدّد البغضة الحرد. ܠܫܕܘܬ ܕܡܠܟܐ ܕܠܫܕܘܬܗ[2] لقّتها بكثرة نعمته. ܠܡܠܫܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ليوافق[3] ليلاوم. ܠܫܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܪ̈ ܟܢܬ متهدّدة له.:.

ܠܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ امحا ܦ̈ امح[4]. ܠܫܝܐ ܗܘ ܚܠܝܐ المحو والمحق.:.

ܠܫܢܐ ܗܘ ܠܥܣ ܐܟܘܠܐ. لسان الحمل.:.

ܠܫܢܐ لحس. ܡܠܫܢܝܢ يلحسون يلطعون. ܠܫܢܐ اللّطع بلسان الحيوانات[5].:.

ܠܫܢܐ ܐܝܟ ܡܦܩ ܡܠܬܐ[6] ܡܫܒܚ ܠܡܫܒܚܢܐ[7]. ܘܠܫܢܐ ܦܬܐ ܠܗ ܡܦܩ ܠܥܣ ܐܟܘܠܐ.:.

ܠܫܡܫܬܘܬܐ تنعيم تمعيك[8]. ܠܫܡܫܬܘܬܐ ܡܫܚܠܦܐ ܘܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ المتملّق المخرق وهو الاصوب. ܦ̈ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܠܫܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܥܡ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܡܫ[9]. ܦ̈ ܡܫܡܫܝܢ ܒܠܫܢܐ ܠܡܪܗ. ܘܡܫܡܫ ܐܝܟ ܡܫܡܫܝܢ اقول يبصبص بذنبه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مسرّس مضطرب[10]. ܠܫܡܫܬܐ يبصبص يتملّق.:.

ܠܫܢܐ ܕܚܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܠܫܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܣܡܝܕܐ ܚܕܬܐ الخبز الذى يتّخذ من الحنطة الحديثة.:.

ܠܫܢܐ خُبز. ܠܫܢܐ ܕܦܫܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ كعك. ܠܫܢܐ ܕܦܫܛܐ ܕܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܐܬܩܪܝ ܒܦܠܘܫܬ ܐܟܣܢܝܐ.:.

ܠܫܢ ܐܚܪܝܐ[11] ܗܘ ܠܫܢܐ ܕܩܕܡ ܐܚܪܝܐ ܕܐܟܠܐ ܡܬܬܩܝܡ ܗܘܐ[12] ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܥܡܐ ܒܬܪ ܕܡܫܡܠܝܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ما يُجعل على المذبح. اقول العشاء آخر خُبز القربان لخبز الموجّه. ܠܫܢ ܐܚܪܝܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܢܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܗܘܬ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܩܘܕܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܢܠܝܦܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܒܩܠܝܬܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܠܟܐ.:.

ܠܫܬܦܐ موافق مطابق[13].:.

ܠܫܬܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙܠܝܗ تؤامروا[14].:.

ܠܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ ܥܘܡܠܐ الراحة الكفّ[15]. ܠܫܬܐ ܗܘܐ ܢܦܫܬܐ نَفَس.:.

ܠܬܬܐ ܕܩܢܝܐ ܗܘ ܩܠܦܐ ܕܩܢܝܐ ܚܪܝܦܐ قصبة حادّة واقول قشر القصبة الحادّة اذا انكسرت الليطة والليط.:.

ܠܛܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ملطّخ[16]. ܠܛܫܘܬܐ تحديد. ܐܬܠܛܫܘ احتدّوا واقول انّما اراد تحديد السكّين وغيرها وارهان فى هذا اَجوَد. ܐܬܠܛܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ احزّن احدّ[17].:.

ܠܛܡܐ البُطم وهو اكبر من حبّة الخضراء[18] آخر ما كبر من حبّة الخضراء[19]. ܠܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الكعك. ܗܘܐ ܠܛܡܐ ܦܣܬܩܐ الفستق. ܠܛܡܐ ܬܪܝܩܐ الترياق والدرياق لغتان[20].:.

ܠܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يجلو. ܠܬܢܐ حكّة[21].:.

---

[1] S ܓܙܘܡܐ الحوّاء الرقّاء والقايف والمخبّر; *in* S *sequitur* ܠܫܦܬܐ, *in* HF ܠܫܦܬܐ, *sine glossa*. — [2] HF *add. alio in loco* ألغّها. — [3] S ليولف. — [4] *Sic, lege* امحو, *cf. B. A.*, 5172; HF *quod sequitur deest*. — [5] S *glossa præced. deest*. — [6] S ܕܡܦܩ. — [7] H *quod sequitur deest*. — [8] S تنغم طمغل ܘܡܦܩܢ ܕܡ ܡܚ; F *hæc glossa deest*. — [9] HF *glossa præced. deest*. — [10] H مظّرب. — [11] S *add. hic* ما يجعل على المدبح. اقول العشا. — [12] S *sequitur tantum* ܠܫܢܐ العلم. ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܠ ... *usque ad* خُبز القربان. — [13] S *deest* مطابق, *et add.* ܠܫܢ ܚܕ - ܠܫܢ يصلح. ܠܫܕܘܬܐ الالحام ܠܫܬܦܐ. — [14] F تواتروا. ܦ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܕ̈ مدينة لحسا. — [15] HF *deest* الكفّ. — [16] S *add.* ملطوخ. — [17] HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪܢܐ ܠܛܝܫܐ مسنون محدود. — [18] S *hic et infra* الخضرة. — [19] F *add.* ܦ̈ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܠܛܡܐ. — [20] HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪܢܐ ܠܛܡܐ حبّ الصنوبر وهو اكبر من حبّ البطم. — [21] HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪܢܐ ܠܬܝܢ يجلو يحك يسقل.

ܠܛܘܦܘܪܝ[1] ܒܢ̈ܝ ܒܪܬܐ ܓܘܦܪܐ ܗܘ ܕܒܪܛܠܬܐ اصل جمرة الجبّار[2] زعم ܀

ܠܛܠܝܪ ܐܝܟ ܙܡܪܐ زمر[3]. ܢܛܠܛܪܝܢܝ[4] ܐܝܟ ܒܛܘܪܣܘ ܕܙܘܩܐ ܙܡܪܐ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܙܡܪ غنّى زمّر ܀

ܠܛܝܢܐ ܠܒܢܐ سطور سطرًا[6] ܀

ܠܘ[7] لى ܀

ܠܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܢ ܠܐܘܬܐ ܡܫܬܠܝܐ[8]. ܝ̈ ܠܐܝܬܐ ܠܐܘܬܐ ܀

ܠܝܐܣܘܢ ܘܐܠܛܦܘܪܘܢ[9] ܢܫܐܢܝܬܐ ܕܓܐܦܐ ܐܠܛܦܘܪܘܢ ܀

ܠܝܒܐܢܐ صمغ[10] ܀

ܠܝܒܘܐܝ[11] بلاد النوبة ܀

ܠܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܪܘܚܐ ريح ܀

ܠܝܒܝ ܬܘ ܒܪܒܝܐ[12] ܘܒܢ̈ܝ ܒܬܐ ܘܒܪ ܫܪܘ الشمال ܀

ܠܝܒܐܢܘܢ ܡܢܩܝܐ ܕܦܠܢ ܒܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ شيان يسمّى بذلك كما ذكر فولس ܀

ܠܝܒܐܢܘܛܝܣ مرو وهو شىء من الرياحين[13] ܀

ܠܝܒܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܡܦܪܫܐ ܠܒܝܬ لبنان ܀

ܠܝܒܐܢܘܛܘܣ ܒܪ̈ الكندر. ܠܒܘܢܬܐ ܕܗܘ ܣܘܕܪܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܒܐܢܘܣ ܠܒܘܢܬܐ الكندر[15]. ܐܕ̈ܫܐ ܡܫܬܐ. ܘܡܠܦܬܗ ܘܕܒܫܬܗ ܘܡܒܪܙܗ ܝ̈ ܠܝܒܢܘܣ ܠܝܒܐܢܘܣ لبان[16] ܀

ܠܝܒܘܢܛܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܒܝܬ ܡܥܪܒܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح بين المغرب والجنوب. ܘܐܝܟ

ܚܢܝܢ ܠܝܒܘܢܛܘܣ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܬܝܡܢܝܬܐ ܕܩܪܝܒܐ ܠܡܥܪܒܐ ܣܬܘܝܐ احدى ثلثة رياح الجنوبيّة هى التى تلى مغرب الشتاء[18]. ܠܝܒܘܢܘܛܘܣ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܐ ܡܥܪܒܝܐ ريح جنوبيّة مغربيّة ܀

ܠܝܒܘܣܛܝܩܘܢ ܝܘܩ̈ܕܐ ܦܘܬ̈ܐ ܚܒܘܫ كاشم. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܙܘܦܐ ܘܛܒܠܐ ܦܛܝܐ الزوفا ܀

ܠܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܟܬܒܐ كتاب ܀

ܠܝܒܠܝܢ ܟܬܝܒܬܐ ܘܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ما يكتب من الكتابة[19]. ܠܝܒܠܝܢ ܐܝܟ ܡܦܪܫܐ ܟܬܝܒ̈ܬܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܠܝܒܠܝܢ ܐܦ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒ̈ܬܐ[20]. ܠܝܒܠܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܢܒܝܐ ܐܠܝܢ ܕܛܘܦܣܐ ܕܡܠܝܢܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܢ ܛܟܣܐ ܠܕܒܬܐ ܕܫܪܪܐ ܕܛܠܦܝܢ ܀

ܠܝܒܪܘܣܛܝܣ[21] اسم حشيش يسمّى اللبلاب باليونانيّة واناس يسمّونه فارنتيون[22] وورقه اصغر[23] اللبلاب وله اغصان مضاعفة ܀

ܠܝܒܐܢܘܢ ܕܗܘ ܠܝܒܐܢܛܘܣ[24] ܠܒܘܢܬܐ ܀

ܠܝܒܐܢܘܛܝܣ ܚܫܝܫܐ ܕܡܘܩ ܠܠܒܠܒ ܐܕ̈ܫܐ ܐܘܟܝܬ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܛܥܡ ܦܐܪ̈ܐ. ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܠܗ. ܘܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܥܝܡܝܢ. ܡܛܠܩܪܐ ܦܐܪܗ ܘܐܒܪܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܛܥܡ ܦܐܪ̈ܐ ܕܦܬܐ ܘܐܘܒܕ ܐܝܟ ܕܣܩܘܢܕܘܠܝܢ. ܠܝܒܐܢܘܛܝܣ ܪܘܣܡܪܝܢܘܢ ܚܫܝܫܐ ܡܕܘܩ ܕܓܐܘܣܐ ܡܢ ܥܠܝܗ[25] ܠܪܩܝܐ ܒܗ ܡܫܬܚܬܐ ܀

ܠܒܠܒ ܠܒܠܒ سريع سريع ܗ̄ ܡܠܠܐܝܬ ܘܐܘܚܕ

1 F ܠܛܦܛܪܝ. — 2 S كرة الحيار. — 3 S *add.* غنا. — 4 H الطوريدك; F ܐܛܠܛܪ يديد, *cf. col.* 64, *l.* 13 *et* 17. — 5 S *add.* الغنى. — 6 FS مشطور شطرًا; S *add.* ܠܛܝܢܐ ܣܘܦܐ ܘܡܦܚܣܢܐ ܝܚܕ ويسنّ السيف والسكين. — 7 HF *deest.* — 8 S *sequitur* ܐܝܟ ܡܥܡ. — 9 FS ܐܛܠܛܦܘܪܘܢ. — 10 S صمغى. — 11 HF *deest.* — 12 F *add.* ܐܝܟ ܡܣܝܢ *et deest* ܬܘ; H *præbet tantum* الشمال. — 13 F *add.* الريحانين; S *glossa tota deest.* — 14 F ܠܝܒܐܢܛܘܣ. — 15 H *quod præcedit inde a* ܠܒܘܢܬܐ ܕܗܘ *deest.* — 16 S *tantum* ܝ̈ ܠܝܒܢܛܘܢ. — 17 F ܠܝܒܘܢܛܘܣ. — 18 H المشرق; F الشتاى; S الشتى. — 19 S *quod præcedit deest.* — 20 S "ܕܟܬܝܒܬܐ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ *et quod sequitur deest.* — 21 H ܛܘܣ"; F ܠܝܒܪܘܣܛܝܣ. — 22 S *sic;* H فازبنون; F فازيون, *lege* فارتنيون. — 23 S اصغر. — 24 F *sequitur :* ܠܝܒܢܘܢ هذا كان من الشجر. النسخة ܠܒܘܢܬܐ. ܒܪ̈ ܐܠܝܒܢܘܢ; S *sequitur :* ܟܠܟܕܪ ܠܒܘܢܬܐ ܒܪ̈ ܠܝܒܢܘܢ كندر. — 25 F ܥܠܝܗ; S ܡܢ ܥܠܝܗ.

ܒܪ ܩܪܘ وشيك وشيك. ܠܝܛ ܕܡܬܒܠܠܘ فى كلامى سرعة[1] ܀

ܠܝܦܘܣܛܝܩܘܢ حكى جبريل مع ليبوسطيقون كاشم[2] ܀

ܠܝܟܢܘܣ ܫܪ̈ܓܐ ܡܢܪܬܐ ܀

ܠܝܓܪܝܢ ܝܼ القرقار والقرقرة ܀

ܠܝܟܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ ܫܪܓܐ سراج ܀

ܠܘܛܪܘܬܪܘܢܘܣ ܕܦܪܩ يفتدى يخلّص ܀

ܠܘܛܪܘܛܝܣ ܦܪܘܩܐ مفتدى مخلّص ܀

ܠܪܘܓܣ[4] ܓܓܪܬܐ الحلق الحنجرة ܀

ܠܝܛܐ ملعون لعين[5] ܀

ܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܪܘܚܢܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܒܪ ܚܛܝܬ ܀

ܠܝܛܐܢܝܐܣܐܘܣ ܡܬܟܫܦܝܢ يتضرّعون ܀

ܠܝܛܪܘܢ ܕܗܘ ܐܦܣܛܪܘܢ بَورَق ܕܗܘ ܢܛܪܐ ܐܪܡܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܦܪܘܠܝܛܪܘܢ ܝܬܝܪܐ ܐܦܪܝܩܝܐ ܘܡܪܡܪܝܢܐ[6] ܀

ܠܝܛܪܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܐܘܢ رطل. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܒܪ ܩܢܘܢ ܠܝܛܪܐ ܕܝܢ ܪܘܡܝܬܐ ܗܘܐ ܬܠܬ ܐܘܢܩܝܣ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܡܢܝܐ[7] ܀

ܠܝܒܢܐ ܐܝܟ ܠܒܢܐ خُبز الماء واقول فيه شكّ[8] ܀

ܠܝܟܢ ܐܝܠܦܘܢ ܐܝܟ ܪܟܢ ܢܒܙܬܐ ܕܪܓܠܐ العرن[9] ܀

ܠܝܟܢ[10] انحدار ܀

ܠܝܟܢܝܣܘܣ[11] قوابى. ܝܼ ܠܝܟܢ ܢܒܙܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر صحّحه جبريل وحُنين فى هذه النُسخة.

ܠܝܟܢ حزازة الخيل ܐܝܟ ܪܟܢ. ܠܝܟܢܘܣ[12] ܢܒܙܬܐ القوباء ܀

ܠܝܟܢܝܩܘܢ دواء القوابى[13] ܀

ܠܘܩܘܣ ܝܼ ܕܐܒܐ ܀

ܠܝܩܘܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ يلحسون يلطعون ܀

ܠܝܟܢܘܣ[15] قال جبريل مشش[16] الخيل وهى الغدرة التى تصلب[17] عند ركب الخيل ليخنيس ܀

ܠܝܟܢܘܦܢܛܝܣ[18] ܦܘܛܪܘܣ ܗ̄ ܢܒܙܬܐ ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܝܟ ܪܟܢ حزازة الصخور. ܠܘܩܒܠ ܐܢܬܬ ܕܡܘܫܐ ܫܦܝܪ[19] ܡܢ ܦܐܠܐ[20] ܕܢܣܬ ܒܠܝܩܘܢ ܀

ܠܝܠܝܐ ليلى[21] ܀

ܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ ܟܦܢܐ جدب جوع. ܘܐܣܝܪܐ طين مختوم[22] ܀

ܠܝܡܢܝܐ طين مختوم ليميّة. ܝܼ ليمنيّة ليمنيسغريس اقول طين مختوم ܀

ܠܝܡܢ ܠܡܐܢܐ مستقرّ السُفن المرقا ܀

ܠܝܡܢܐ ܒܝܡܬܐ بحيرة بطيحة ܀

ܠܝܡܢܝܐ ܒܝܡܢܬܐ طين البُحَيرة زعم ܀

ܠܝܡܢܝܣܦܪܓܝܣ ܚܬܝܡܐ ܕܒܝܡܢܐ طين مختوم ܀

ܠܝܡܢܣܛܝܘܣ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ ܕܡܬܠܐ ܕܡܬܠܡܢܐ ܚܘ̈ܪܐ ܒܝܫܐ ܒܝܡܢܐ جنس من الطباشير ܀

ܠܝܒ̈ܪܐ ܩܛܠܐ ܪܘܡܝܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ

---

[1] F *add.* ܒܼܝ ܐܡܪ ܡܘܪܒܐ ܗܘ ܕܐܠܝܫܒܥ ܢܡܘܣ ܠܗ ܒܦܩܐ. — [2] HF *deest* كاشم, *cf. col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5. — [3] S ܠܝܟܢܘܣ, H *deest.* — [4] H ܠܪܘܓܣ. — [5] HF ܠܝܛܝܢ معلونون. — [6] *Cf. col.* 267, *l.* 11. — [7] S *add.* ܠܝܛܪܘܢ بَورق بَرّاق. — [8] FS ܠܝܛܪ̈ܝܢ ارطال; HF *add.* واشكّ فيه; *confer Bar Ali, Hoffmann*, 5193. — [9] S العرون, *lege* عرن الخيل, الخيل. — [10] S *deest.* — [11] HF ܠܝܟܢܘܣ. — [12] HF ܠܝܟܢܘܣ. — [13] S *add. alio in loco* ܠܝܟܢܝܩܘܢ ذو القوبة وجدت [فى] نسخة اخرى ܠܝܟܢ ܢܒܙܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر وفى هذه النسخة حزازة الجبل. — [14] S *deest.* — [15] F ܠܝܟܢܘܣ. — [16] F مشيش; H *deest.* — [17] F تطلب; S الجدده التى تصلب, *forsan leg.* العرنة ?, *cf. col.* 965, *l.* 22. — [18] H "ܠܝܟܢ; S "ܠܝܟܢ. — [19] F ܫܦܝܪ. — [20] HF ܦܐܠܐ. — [21] F ܠܠܝܐ ليل. ܠܝܠܘ ܐܝܟܢ ܘܐܦ ܡܬܬܠܐ — ܠܝܠܘܬܐ الليالى. S ܐܝܟ ܐܣܝܪܐ ܕܠܝܠܝܐ. ܠܝܠܝܐ الليلى. — [22] *De ult. glossa cf. vocab. sequens.* — [23] RS ܠܝܡܢܣܛܝܘܣ, *cf. col.* 438, *l.* 16.

ܕܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܫܩܢ ܠܦܢܛܐܩܐ ܒܢܕܘܩ البندق وقالوا الميعة وقالوا الصرو[1]:·

ܠܝܕܘܣܝܢ[2] ܦܬܩܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܝܠܗܘܢ ܘܩܘܝܣܘ ܠܕܩܘܝܣܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܩܘܡܝܢ قال جبريل وقوم يسمّونه العصبى:·

ܠܝܕܪܓܝܐ ܢܝܫܘܬܐ الشره:·

ܠܝܕܘܢܝܐ ܠܘ ܘܗܘ ܠܝܕܘܢܝܐܣܦܪܐ ܠܝܕܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܢܐ ܠܝܕܘܢܝܐ ܘܠܝܕܝܐ ܠܝܕܘܢܝܐ ܘܬܠܬܝܬܐ ܕܝܕܘܬܐ ܘܠܝܕܝܐ ܕܝܕܘܬܐ طين مختوم:·

ܠܝܕܘܬܐ ܒܠܫܢ ܕܗܘܦܝܐ ܡܫܪܒܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܠܝܕܘ ܬܘܒ ܠܗ:·

ܠܝܕܘܣܦܘܠܘܣ قال جبريل ويقال[3] انّه المرو وحكى عن ديسقوريدس انّه ثلثة انواع. اثنان منها مثمران ويُسمّى احدها زها ثم يُسمّى ايضًا قامفسانيها ويسمّى ثمرة قاخرو وورقه شبيه بورق الرازيانج[4]:·

ܠܝܕܘܦܠܘܢ ܒܡܘܣܝܩܘ ܦܠܢܐ ܒܠܝܕܘܦܠܘܢ:·

ܠܝܕܘܕܘܣܦܝܠܘܢ لبلاب. ܠܝܕܘܕܘܣܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܠܗܘܢ ܦܬܩܐ ܠܕܝܘܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܦܬܩܐ ܬܠܬܝܢ ܒܗܘܕܝܐ. ܘܡܫܚܐ ܡܬܚܫܚܢ ܘܡܢܗ ܦܪܘܩܐ:·

ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ ܙܪܥ ܦܬܢܐ بـزر كتّـان ܢܦܩܝܢ ܡܢ[5]:·

ܠܝܢܘܢ[6] ܗܘܢܐ ܦܬܢܐ. ܡܢ كتّان:·

ܠܝܢܘܦܐܣܘܣ[7] ܥܒܕ ܦܬܢܐ صانع الكتّان:·

ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ قال جبريل انّ بزر الكتّان اسمه باليونانيّة لينوسفرمون[8]:·

ܠܝܢܘܦܝܠܘܢ[9] ܦܘܪܦܐ ܕܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܦܘܪܦܐ كرفس نهرىّ. ܡܢ ܗܠܝܢ:·

ܠܝܣܛܝܢܐ ܢܝܫܐ ܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܡܛܠܬܐ ܦܬܩܐ ܢܣܛܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕ ܒܨܡ الصوم:·

ܠܝܣܦܐܣܦܐܣ[10] نوع من اكليل الملك:·

ܠܝܫܢܐ ܠܫܢܐ ܕܠܚܘܬܐ ايلاغ لحس لطع:·

ܠܝܩܪܐ ܘܡܫܟܚܢܐ ܐܝܟ ܕ ܡܢ ܗܦܟ[11] مرذولون:·

ܠܝܦܘܪܝܐ حُمّى[12] وهى التى تبرّد ظاهر البدن وتحمّى باطنه ܡܢ ܠܝܦܘܪܝܐ[13]:·

ܠܝܦܘܪܘܬܐ[14] ذات اجنحة:·

ܠܝܦܘܬܐ اضافة اتّصال المروزى النظم[15]. ܢܬܠܝܦ ينضمّ ويوصل. ܠܝܦܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ نظام السماء ونظام الارض:·

ܠܝܦܝܕܝܘܢ ܗܘܝܘ ܥܩܪܐ ܕܒܠܝܒܐ ܕܒܗ ܡܬܐ ܢܦܠܐ. ܐܪܒܥܐ ܕܗܘܝܘ ܫܝܛܪܓ شيطرج وجبريل ليفيذيون[16]:·

ܠܝܦܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕ ܡܢ ܗܦܟ ܢܣܒ يأخُذ:·

ܠܝܦܘܣ ܡܢ ܗܕܐ ܪܘܚܐ ريح بين المغرب والتيمن الى المغرب اقرب:·

ܠܝܦܘ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܣܬܘܝܐ ܘܢܫܒܐ. ريح تهبّ من مغرب الشتاء:·

ܠܝܦܘ ܐܝܟ ܕ ܡܢ ܗܦܟ ܘܡܪܟܒ مُؤلّف مركّب:·

ܠܝܦܘܢܝܘܣ ܡܢ ܠܚܡܐܬܐ كندر:·

ܠܝܦܘܬܐ ܒܠܫܢ ܕܗܘܦܝܐ ܢܚܬܐ ܒܝܬ ܝܡܐ ܕܡܕܡ:·

ܠܝܦܝܢ ܒܠܫܢ ܕܗܘܦܝܐ[17] ܒܠܥ ܡܢ ܚܠܝܢ ܘܢܦܫ ܡܢ ܠܝܦܘܬܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܠܝܦ ܒܠܥ ܗܘ:·

ܠܝܦܝܣ ذكر جبريل انّ جرادة النحاس تسمّى باليونانيّة ليفيس:·

ܠܝܦܝܐ مجاديف. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐܩܛܐ[18]:·

---

[1] S السرو, *lege* الضرو. — [2] S *add.* ܕܐܡܪܝܢ. — [3] S *deest* ويقال. — [4] *Cf. col.* 964, *l.* 19. — [5] S *add.* ܢܦܩܝܢ. — [6] F ܠܝܢܘܢ. — [7] H ܠܝܢܘܦܐܣܘܣ; S ܠܝܢܘܦܐܣܣ. — [8] H لينوسڤرمون; F لينوسفون; S لينوسفرون. — [9] FS ܠܝܢܘܦܝܠܘܢ. — [10] HF *deest.* — [11] S *add.* محرومون. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܕ. ܠܝܦܘܪܝܐ; S ܕܡܢ ܗܦܟ ܡܫܚܠܦܝܢ; ܡܢ ܗܦܟ. — [13] S *add.* الحمّى التى تكون معها برد غالب فى ظاهر (*sic*) البدن وحرارة فى ظاهره, *cf. B. A.*, 5196. — [14] F *add.* ܐܝܟ ܕ. — [15] S *add.* ܠܝܦܘܬܐ ܕܡܢ ܗܦܟ; S ܡܫܚܠܦܝܢ ܢܬܠܝܦ, *et sequitur* ܢܬܠܝܦ ضمّ شىء الى شىء. — [16] S ليفريون, *cf. col.* 960, *l.* 13. — [17] F *quod præcedit deest et quod sequitur cum vocab. præced. copulatum est.* — [18] S ܠܝܦܝܐ ܘܡܩܛܐ ܕܡܢ ܗܦܟ مجاديف ومقاديف.

ܠܝܣܛܘܣ ܡ̈ܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ العلّاق ܀

ܠܝܩܢܐ الطشت[1] ܠܩܢܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܀

ܠܝܡܪܓܝܐ ܙ̈ ܫܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܡ̈ܢ ܠܡܪܓܝܐ الشره ܀

ܠܝܪܘܛܡܪܝܘܣ ܠܘܟܢܐ السرّاج ܀

ܠܝܫ[3] ܦܪܝܫܐ. ܠܝܫ ܘܡܬܝܠܝܬ ܗ̄ ܕܡܢܬܐ ܐܢܫ ܗ̄ ܕܡܢܬܐ ܀

ܠܝܫܐ عجين. ܠܝܫܐ ܕܣܝܓܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪ̈ܐ ܠܐ ܢܣܠܘܩ ܒܥܘܒ̈ܕܝܢ ܛܠ̈ܫܐ ܙܢ̈ܝܐ ܘܡܥܒܕܬܐ ܕܠܫܘܢ ܦܪܐ ܠܝܫܐ ܕܣܝܓܐ تجود الاصنام. ܠܘܫ العجن ܀

ܠܝܬܘܣ[4] ܡ̈ܢ ܒܣܝܬܐ ܟܐܦܐ ܩܝܣܝܬܐ حجر خشبيّة ܀

ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܢܠܒܛ ܒܪܘܫܐ ܠܡܫܟܠܐ ܪܘܫܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܦܪܫ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܢܦܠܛ[5] ܡܢܗܘܢ ܘܡܘܬܐ ܕܠܝܬ ܕܡܘܬܐ ܒܙܒܢܗ ليس احد يقدر على دفع الموت في وقته ܀

ܠܝܬܐܪܓܘܣ ضلال. ܠܝܬܐܪܓܘܣ ܐܘܟܝܬ ܡܬܛܥܝܢܘܬܐ. ܠܝܬܪܓܝܐ ܡܬܛܥܝܢܝܐܝܬ بالنسيان[6] ܀

ܠܝܬܐܪܓܘܪܘܣ ܡܕܪܓܐ[7] مرداسنج[8]. ܙ̈ ܟ ܢܩܒܪܐ ܘܓܠܐܟܪܐ ܕܗܘ ܪܫܡ اى سيمر. ܙ̈ ܠܝܬܪܓܘܪܘܢ ܘܗܟܘܬ ܡܢ ܡܦܪ̄ܫ. ܘܐܝܟ ܪܚܡ مرتك وهو المرداسنج ܀

ܠܝܬ ليس. ܠܝܬܘܗܝ ليس هو. ܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عدم. ܠܝܬܝܟ ܡܢܗ ܟܠ ܡܕܡ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܦܪ̄ܫ ܡܠܬܐ ܦܘܡܐ ܗܘ ليس

انت منه على شيء. ܘܡܫܝܟܢܐ ܘܡܨܥܪܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ والمرذولون والذين لا يُعدّون شيئًا ܀

ܠܝܬܘܦܘܪܝܛܘܣ ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار[9] ܀

ܠܝܬܘܦܪܘܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܡܢ ܡܦܪ̄ܫ ܡܠܛܝܐ ܕܦܕܥ ܢܘܪܐ حجر النار ايضًا ܀

ܠܝܬܘܦܘܦܘܪܝܛܘܣ[11] ܐܝܟ ܦܬܡܐ سنج اى اطشى ܀

ܠܝܬܘܡܛܛܘܣ ܐܝܟ ܦܠܓ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܘ ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕܢܐ شاذنج[12] ܀

ܠܝܬܘܣܦܣܘܪܡܘܢ ܡܘܠܕ ܘܡܘܠܕ قلت ܀

ܠܝܬܘܣ ܦܪܘܓܝܣܛܝܣ[13] ܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܬܐ حجر يكون بفروغية ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܣܣܝܘܣ ܟܐܦܐ ܡܢ ܐܣܣܘܣ حجر يكون[14] باسوس ܀

ܠܝܬܘܣ ܦܘܪܝܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܫܡܫܝܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܨܦܐ ܢܚܫܐ حجر المرقشيثا ومنه يُصفّى النحاس ܀

ܠܝܬܘܣ ܗܡܐܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕܢܐ الشاذنة[16] ܀

ܠܝܬܘܣ ܣܡܝܣܛܝܣ ܟܐܦܐ ܣܡܝܣܛܝܣ حجر يسمّى بهذا الاسم[17] ܀

ܠܝܬܘܣ ܓܐܓܐܛܝܣ ܟܐܦܐ ܓܐܓܐܛܝܣ حجر يُقال له غاغاطيس[18] ܀

ܠܝܬܘܣ ܬܪܐܩܝܐܣ[19] ܟܐܦܐ ܬܪܐܩܝܐܣ حجر يكون في تراقى ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܓܢܝܛܝܣ[20] حجر المغناطيس ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܪܡܢܝܘܣ ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ ܀

---

[1] F الطش; HF ܠܝܩܢܐ. — [2] F *add.* الطساس; S *add.* طشات. — [3] S *sequitur tantum* ܗ̄ ܕܡܢܬܐ موضع بقعة. — [4] S *add.* ܠܝܬܘܣ. حجارة الساذج; *in B. A., Paris.* 255, حجارة الشاذنج. — [5] H ܕܢܦܠܛ; S ܟܠ ܕܡܦܠܛ. — [6] FS *add.* ܠܝܬܐܪܓܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ النسيان ܡܢ ܡܦܪ̄ܫ ܡܬܛܥܝܢܘܬܐ. — [7] F ܡܕܪܓܐ, *cf. col.* 466, *l.* 12. — [8] S *hic et inf.* مدراسنج, *cf. col.* 466, *l.* 13. — [9] FS *add.* مرو, *cf. vocab. sequens.* — [10] F ″ܠܝܬܘܦܪܘܣ; S ″ܠܝܬܘܦܘܪ. — [11] F ܠܝܬܘܦܘܦܘܪܝܛܘܣ; S ″ܠܝܬܘܦܘܦ. — [12] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [13] S *deest, cf. col.* 864, *l.* 18. — [14] HF *add.* من, *cf. col.* 865, *l.* 16. — [15] F ܦܘܪܝܛܝܣ; S ܦܘܪܝܛܝܣ ܦܘܪܝܛܝܣ *et deest* ܠܝܬܘܣ, *cf. col.* 864, *l.* 16. — [16] H الساذنة, *cf. supra l.* 9. — [17] S يقال له كسيسطوس سكيسطوس بهذا الاسم, *cf. col.* 863, *l.* 14. — [18] H يقال. — [19] S ″ܬܪܐܩ *et deest* ″ܬܪܐܩ *post* ܟܐܦܐ. — [20] FS *add.* ܟܐܦܐ ܡܓܢܝܛܝܣ; S *glossa arab. quæ sequitur deest; cf. col.* 863, *l.* 6.

ܠܝܬܘܣ ܒܐܠܐܣܛܝܛܝܣ ܒܟܐܦܐ
ܢܒܠܚܫܝܬܐ حجر يُعرَف باللّبنى[1] ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܕܒܫܢܝܬܐ
حجر يعرف بالعسليّ[2] ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܘܪܘܡܘܬܘܣ ܟܐܦܐ ܡܘܪܘܡܘܬܘܣ[3]
حجر يُبيِّض به الكتّان ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܠܟܐܘܛܪܝܛܝܣ ܒܟܐܦܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܛܦܪܐ حجر يسمّى ظفرًا ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܬܝܘܦܝܛܝܣ ܒܟܐܦܐ ܒܟܘܫܐ[4]
حجر يكون في بلاد الحبش ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܝܘܕܐܝܩܘܣ ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ
حجر يكون بفلسطين[5] ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܣܛܪܐܝܛܝܣ ܒܟܐܦܐ
ܐܣܛܪܐܝܛܝܣ[6] الطلق ܐܘ ܒܐܣܛܪܐܛܝܣ[7]
ܘܣܡܝܟ ܐܪܥܐ ܀

ܠܝܬܘܣ ܦܐܦܐܪܘܣ ܟܐܦܐ ܕܦܝܦܝܠܐ[8]
حجر الفيروزج ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܡܦܝܛܝܣ[9] ܒܟܐܦܐ ܕܡܦܝܣ
ܒܡܡܦܝܣ ܕܡܨܪܝܢ حجر يكون بمصر ܀

ܠܝܬܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܣܗܪܢܝܬܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ [ܕܡܫܬܟܚܐ] ܒܡܫܬܥܢܝܐ ܒܠܠܝܐ
حجر يُعرف بالقمريّ ويوجد في الليل ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܣܐܣܦܘܣ[10] ܟܐܦܐ ܝܫܦܗ حجر
اليشب ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܘܦܝܬܝܣ[11] ܟܐܦܐ ܚܘܝܢܝܬܐ حجر
يقال له حجر الحيّة ܀

ܠܝܬܘܣ ܣܦܘܓܓܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܐܣܦܘܓܐ[12] حجر يوجد بالسفنج ܀

ܠܝܬܘܣ ܩܘܠܠܝܐ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܡܢ ܟܐܦܐ
ܕܐܬܥܒܕ ܩܘܠܠܝܬܐ ܕܡܢ ܫܒܝܫܐ ܘܕܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ
ܕܬܘܪܐ حجر يتّخذ من حجر الزجاج وغرى البقر ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܣܦܪܐܝܛܝܣ[13] ܒܟܐܦܐ
ܝܪܩܢܝܬܐ حجر شبيه بالحزن ܀

ܠܝܬܘܣ ܣܡܝܪܢܘܣ ܟܐܦܐ ܫܡܝܪܐ حجر
السنباذج[14]. ܗܢܘ ܕܡܫܦܝܢ ܠܗ حجر الماس ܀

ܠܝܬܘܣ ܒܐܪܘܢܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܒܘܪܝܬܐ
حجر مدرّي ܀

ܠܝܬܘܣ ܣܐܡܝܘܣ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܓܙܪܬܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ[16] حجر يكون في التُربة[17]
المجلوبة من ساموس ܀

ܠܝܬܘܣ ܕܐܡܝܐܛܝܣ ܐܘ ܩܘܠܝܬܘܣ[18]
ܐܣܦܝܛܪܡܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܡܫܚܢܬܐ ܣܝܢܐ
حجر المسنّ ܀

ܠܟܐ ܘܠܟܐ هاهنا والى هاهنا[19] ܀

ܠܟܝ لك ܀

ܠܟܢܟܐ لطع لحس ܀

ܠܫܢ ܒܠܫܢܝܢ ܡܫܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐ ܗܟܘ
ܐܬܬܐ ܘܠܫܢܝܢ كلّ شيء[20]. ܠܫܢ ܗ̄ ܕܫܘܪܝ ܫܢܐ
ܦܠܓܝܐ ܕܠܫܢܐ ܗ̄ ܕܫܠܝܐ ܘܕܡܠܠܐ ܕܕ
ܥܡܛܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܐܬܬܐ ܒܠ ܝܕܥ ܐܢܫܝܠܫܢܐ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܡܠܠܘܬܐ ܠܫܢ ܐܝܟܐ ܠܗ
ܕܝܢܐ ܠܠܫܢ. ܒܠ ܕܐܬܦܬܚܬ ܒܗ ܐܕܡܝܐ[21]
ܡܠܠܐ ܕܡܘܫܐ. ܐܟܚܢ ܕܗܘ ܒܟܬܒܬ ܠܡܦܬܚ
ܡܠܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܒܥܠ ܕܒܒ ܀

ܠܫܢܐ[22] ܦܐܪܬܐ لسان الحمل جاء به شملى عن
حنين ܀

[1] *Conf. col.* 865, *l.* 7. — [2] *Conf. col.* 865, *l.* 10. — [3] S *deest hic* "ܕܡ. — [4] F ܐܬܝܘܦܝܛܝܣ ܟܐܦܐ "ܐܬܝܘܦܐ; S "ܐܬܝܘܦܐ ܐܘ "ܐܬܝܘܦܐ, *cf. col.* 864, *l. ult.* — [5] *Cf. col.* 864, *l.* 21. — [6] HF "ܐܣܛܪܐܝ *in utroque loco*; S "ܐܣܛܪܐ. — [7] HF ܐܣܛܪܐ", *cf. col.* 508, *l.* 22. — [8] F ܟܐܦܐ ܦܝܦܝܠܐ, *cf. col.* 862, *l.* 20. — [9] HF ܡܡܦܝܛܝܣ". — [10] HF "ܐܣܐ, *cf. col.* 110, *l.* 8. — [11] F ܐܘܦܝܬܝܣ. — [12] *Cf. col.* 865, *l.* 3. — [13] HF ܐܣܦܪ". — [14] S السمباذج, *cf. col.* 863, *l.* 5. — [15] H ܒܐܪܘ", *cf. col.* 864, *l.* 5. — [16] *Sic, cf. col.* 488, *l.* 16. — [17] F القوبة. — [18] F ܠܐܡܝܐܛܝܣܐܘܩܘܠܝܬܘܣ; S ܠܐܡܝܐ *loco* ܕܐܡܝܐ. — [19] S الى هنا والى هاهنا. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܐܕܡܝܐ. — [22] *Sic, cf. col.* 961, *l.* 9.

ܠܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܘܚܠܦ ܡ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܫ̈ܚܢܐ اختلاف الكلام والفاظ تستعمل. ܬܘܒ ܚܫܚܬܐ الالفاظ[1]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܟܣܝܣ لفظة لُغة. ܠܟܣܝܣ ܩ̈ܠܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܝ̄ ܢܩܒܬܐ ܕܡܠܐ ܀

ܠܟܣܝܩܘܢ[2] جامع الالفاظ ܀

ܠܟܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الطرخون ܀

ܠܰܩܦܬܐ[3] قصعة ܀

ܠܰܠܘܬܐ مضادّة[4] حماقة رعونة جهالة دناءة. ܒܡ̄ ܒܫܠܝܚܐ ܚܟܡܬܗ ܓܝܪ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܠܠܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. وأمّا حكمة هذه الدنيا جهل عند الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܠܘܬܐ السخف[5] ܀

ܠܰܠܐ احمَق ارعَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܪ ܦܟܝܐ ܘܣܟܠܐ ܘܢܒܝܣܪ ܪܒܢܐ جاهل مجنون وقال من عنّف اخاه واخزاه[6]. ܬܘܒ ܣܟܠܐ ܕܠܐ ܒܙܢ. ܝ̄ ܟܠ ܕܢܐܡܪ ܠܠܐ ومن سمّى اخاه احمق دَنيًّا. ܠܠܐ. ܡܬܬܠܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܩܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܠܐ يجهل يتراعن يتحامق[7]. ܠܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܬܦܚܠ ܐܦ ܕܠܐ ܫܘܝܐ. ܠܐ ܡܬܦܟܝܢܐ. ܘܡܠܘܬܐ ܢܒܝܗ ܡܢ ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܠܚܒܪܗ ܕܝܘܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܦܝܣ ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܬܘܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܠܐ ܡܟܠܬܐ ܡܢܗ. ܝ̄ ܠܠܐ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܝ̄ ܠܠܐ ܦܟܝܐ ܣܟܠܐ ܢܒܙ ܐܝܟ ܀

ܠܠܝܐ[8] الليل. ܬܪܬܝ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[9] السُرى ܀

ܠܠܝܬܐ الـغـول[10]. ܝ̄ ܫܐܕܐ ܕܡܬܕܡܝܐ ܒܐܢ̈ܬܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܐܕܐ ܢܫܝܐ الغول وغيره ܀

ܠܠܘ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ لسان ܝ̄[11] ܀

ܠܠܝܐ ܠܟܘܢ[12] ليل عليكم ܀

ܠܡ جاء به حُنين فى موضع زعم. ܝ̄ ܠܡ ܐܡܝܪ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܡܠܡܠ ܡܠܬܐ ܕܡܦܪܫ ܠܦܪܘܫܐ ܘܡܚܘܝܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܢܐ حرف يدلّ على انّ الكلام لغيرك وهو رباط القول[13]. ܝ̄ ܠܡ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܀

ܠܡܪܐ لعلّ. ܐܘ ܠܡܪܐ ܒܕܘܟܬ ܕܠܡܐ اتـرى[14] لعلّ ܀

ܠܡܐܢܐ المرق المرسَى ܝ̄ ويسمّيه اهل الجزيرة الميناء. ܘܒܪܢܐ زاد[15] المناخ الفرضة[16] الوكر المستقرّ. ܠܡܐܢܐ ܐܬܪܐ ܕܡܦܪ̈ܩܢܐ مينا الـذى تجرّ السُفن اليه المرق[17] ܀

ܠܡܓܪ ܓܘܠܐ[18] ليغص الى الاثم ܀

ܠܡܦܪܚ ܠܡܦܪܚ ܠܪܘܡܐ يطير الى العلو ܀

ܠܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܐܢܩܦ ܢܩܝܦ ܡܢ ܐܢܩܦܘܬܐ الصق الشىء بصاحبه واوصله[19] به ܀

ܠܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܛܠ ܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܬܐ ܠܡܢܐ ܡܛܠ ܡܢܐ[20] ܘܡܣܩܒܠ ܡܢ ܠܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘ ܦܪܝܩܘܬܐ ܘܡܬܦܪܩܢܘܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܐܚܝܕܘܬ ܐܦܬܐ. ܠܡܢܐ ܡܛܠ ܡܢܐ[21] ܀

ܠܡܢ ܠما ذا ܀

ܠܡܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܪܢܐ بعد الشرّ[22]. ܘܟܠܗ ܕܦܪܬܐ ܐܡܪ ܢܣܝܒ ܡܢ ܠܡܣܛܝܣ[23] ܀

[1] F الالفاظ تستعمل; S استعمال الالفاظ et quod sequitur deest, cf. col. 945, l. 17. — [2] S deest, cf. col. 945, l. 22. — [3] F add. ܠܩܦܬܐ; S sequitur القصعة الغضارة, cf. col. 943, l. 4. — [4] HF quod sequitur usque ad ܒܡ̄ deest. — [5] S ult. glossa deest. — [6] F وبهّته; S وبهت. — [7] S يتجاهل ويتحامق ويتراعن ويتنجس ويتباحس, quod sequitur deest. — [8] S deest, cf. col. 966, l. 12. — [9] H deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ", cf. col. 407, l. 1. — [10] S add. عسعلاة, lege السعلاء, cf. B. A., 5207. — [11] S ܒܪ ܣ̄. — [12] S deest. — [13] S رباط الكلام والقول et quod sequitur deest. — [14] FS او ترى. — [15] S ܕܒܪܢܐ المشرعة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المشرعة, in B. A., Paris. 255, زاد المروزى زاد. — [16] H الغلطة; S deest. — [17] F add. الميـنـة الـذى تجرّ: اليه السفن. — [18] HF deest, cf. B. A., 5210. — [19] S واصله. — [20] H quod præcedit inde a ܘܐܝܟ deest. — [21] S add. ܠܡ ܦܠܛܘܬܐ ܘܡܣܩܒܠܘܬܐ ܕܗܘ ܡܢ ܠܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘ ܦܪܝܩܘܬܐ ܘܡܬܦܪܩܢܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܗ̄ ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܘܬܗ. — [22] S بعد الجهد et deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [23] S add. (sic) بعد الجهد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܒܣܝܡ ان كثر آخر بعد الجهد وبعد العهد آخر بعيد. ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ الغاية[1] ܀

ܠܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܒܕ ܗ̄ ܦܠܓܐ[2] ܀

ܠܒܪܐ ܗ̄ ܡܠܒܠܐ. ܠܒܠܐ ܡܠܒܠܐ ܕܒܢܘ ܗܘ ܕܠܡ. ܗܘ ܕܠܒܠܡ ܐܝܟ ܠܒܠܒܠܡ[3]. ܠܒܪܐ ܗ̄ ܡܠܒܠܐ متكلم ناطق ܀

ܠܒܠܐܡ[4] لينعم. ܠܒܠܒܗ ليخبّر ܀

ܠܒܡܦܪܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܕܡܠܬܐ طين البحيرة ܀

ܠܒܝܢ[6] ليرى عن القوس ܀

ܠܒܪܐ ܒܒܘܪܐ ܒܒܠ ܕܒܪܐ ܒܒܪܐ ܠܒܪܝ ܒܒܘܪܐ ليمتار طعام[7] ܀

ܠܒܪܐ[8] لم. ܠܒܪܐ ܡܢܒܒܝܐ ܐܡܝܠܬܐ ܕܠܐ ܡܠܫܠܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ بناء غير مصقول[9] ܀

ܠܒܣܝܘ الى قابل. ܘܐܣܬܝܐ لعام قابل[10] ܀

ܠܒܣܝܪ[11] ܗ̄ ܒܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܘܫܝܬܐ. ܕܝ ܒܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܘܫܘܬܐ ܀

ܠܒܡܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܡܢ ܪܒܐ[12]. ܘܠܒܒܒܐ ܡܢ ܒܒܪܐ[13] ليرجو ويومل. ܠܒܡܒܪܐ ܡܢ ܒܡܒܪܐ ܐܒܒܪܐ

ܕܠܒܒܪܐ ܡܢ ܒܒܪܐ يظنّ من الظنّ. ܠܒܡܒܪܐ ܡܢ ܡܒܪܬܐ ليبشّر من المبشارة ܀

ܠܒܪܢܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ليحمله[14] ܀

ܠܒܦܐܛܪܐ ܗ̄ ܠܒܦܬܪܐ. ܒܪ ܐܢܐ ܕܠܡܦܐ مصابيح. ܠܒܦܐܬܪܐ مصباح ܘܒܢ ܢܘܪܐ ܡܫܒܠܐ. ܠܒܦܢܣܐ ܢܘܪܐ ܢܘܪܐ. ܒܪ ܘܒܪ ܗܘܐ مصابيح[15] النار. ܠܒܦܢܣܐ[16] النار ܀

ܠܒܦܪܒܪܘ[17] ܗ̄ ܠܒܐܪܐ ܒܡܐܪܐ يلجم ويزير من الزيار[18] ܀

ܠܒܝܪܬܗ للتزيين ܀

ܠܒܝܠܐ ليميل ܀

ܠܒܝܠܒܘ[19] ليجابوا ܀

ܠܒܠܒܢܐܘ[20] ليتعزّو ܀

ܠܒܠܒܪܐ ليحتك ܀

ܠܒܠܝ ليخسّر ويقال ليس يحسن ان يخسر[21] ܀

ܠܒܠܒܦܪܐ ليترضّع ܀

ܠܒܠܒ ليجذب ܀

ܠܡܩܐܘܦܛܘܣ[22] قال جبريل هو اسم الكندر باليونانيّة وهو اللبان والكندُر المدحرج يسمّى سواغروس وآخر يسمّى هيسولوطوس[23] الذى يدعوه اناس قوفينسوس[24] الصغير الحبّ الاخضر ونوع آخر ابيض يسمّى

---

[1] F *add.* ܠܒܣܝܠܐ لاختطف. ܠܒܣܝܠܐ لابصر. — [2] HF *deest* ܗ̄ ܦܠܓܐ; F ܟܒܕ *pro* ܠܒܕ. — ܠܒܣܝܪ لاتصدّق, *cf. col.* 871, *l.* 2. — [3] S *sequitur* يتكلّم ناطق نطق. بكلمة, *cf. B. A.*, 5219. — [4] S *deest.* — [5] S ܠܒܠܐܐ كلمة وكلام, *cf. col.* 934, *l.* 24. — [6] S *deest et add.* ܠܒܠܐܐ ܒܗ ܡܢ ܫܠܡܐ ليزجرهُ. ܠܒܠܒܐܒܗ ليوجع. ܠܒܠܒܗ ܡܢ ܗܘ ܕܠܡ ܡܫܒܠܐ. حكوا زعموا. ܣܝܐܡܠ ܠܒܠܡ. حكى زعم. ܠܒܠܐ ܒܠܒܡ ܠܒܒܪܐ ܒܒܠ ܕܒܪܐ ܠܒܒܒ ليعنيهم. — [7] S ܠܒܒܒ — ܒܒܘܪܐ; HF *deest* ܒܒܘܪܐ *post* ܠܒܒܒ. — ليمتارو الى قابل الى ما [8] S *add.* لما اذا. — [9] S مسقول. — [10] S عاش. — [11] S *deest.* — [12] HF ܪܒܐ. — [13] HF *sequitur* ܡܦܡܒܪܘܬܐ ܕܡ ܡܢ ܡܒܪܐ. ܐܒܒܪܐ ܕܠܒܒܪܐ ܡܢ ܒܒܪܐ. ܠܒܡܒܪܐ ܡܢ ܦܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܡܢ ܪܒܐ. — [14] S ܘܠܒܒܪܐ ܡܢ ܒܒܪܐ ليعلم. ܠܒܡܒܪܐ ليظنّ. — [15] S ܒܪ *add.* ܠܒܢܘܬܗ ܗ̄ ܠܒܒܪܘܬܗ. ܠܒܦܐܬܪܐ مصابيح النار. ܠܒܦܢܣܐ ܕܒܪ ܗܘܐ. — [16] S *add.* ܢܘܪܐ ܕܒܪ ܗܘܐ. النار مصابيح — [17] HF *deest, cf. B. A.*, 5243. — [18] S *sequitur* لنا اثانا *et postea* ܠܡܩܐܘܦܛܘܣ *quod vide infra.* — [19] *Sic, e glossa arab. exspectares* ܠܒܠܒܢܘ, *cf. col.* 336, *l.* 16. — [20] H ܠܒܠܒܢܐܐܘ; F ܠܒܠܒܢܐܐܘ. — [21] HF ان يحسن, *cf. Bar Ali*, 5252, *in Prov.*, XVII, 22. — [22] *Cf. col.* 963, *l.* 21. — [23] F هيسسولوطوس; S سيسنولوطوس *et* هدا *loco* اناس; *cf. col.* 626, *l.* 3; *Dioscor.*, I, 85; *Imm. Lœw, Aramæische Pflanzennamen*, 235. — [24] S *sic;* HF فوفيلسوس, *cf. col.* 626, *l.* 5.

اموطينوس[1] واذا علك لان بطنًا كالمصطكى ويُغيّر الكندُر كلّه[2] بعلك الصنوبر المسمّى هوطوس[3] ܀

ܠܗܘܠܒܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاسم زعم ܀

ܠܗܣܛܝܐ ܓܝܣܐ لصّ قاطع طريق[5]. ܒܪ ܥܠܝ ܠܗܣܛܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܘܪܚܐ ܦܫܩܝܢ. ܘܩܪܝܢ ܐܢܘܢ ܓܝܣܐ. ܠܗܣܛܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܟܝܢܝܢ ܡܟܐ ܠܡ قيافتة[6] قيفاتية[7] خُرّاب قراضبة[8] ܀

ܠܗܦܐ[9] ܗܘ ܠܐܣܦܠܛܐ ܐܘ ܠܣܦܘܬܐ ܡܥܒܠܟܐ ܀

ܠܗܛܘܬܐ[10] ܗܘ ܕܐܟܡܝܟܐ ܗܛܘܬܐ ܕܝܠܘܬܐ ܀

ܠܒܥܘܬܐ الشره النهم وزاد المروزى اللغاية الشراهة. ܐܬܠܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شرهوا. ܠܒܥܐ الشره النهم ܀

ܠܓܠܓܘܬܐ لثغة فافاة. ܕܒܬܪܐ ܕܝܢ ܠܓܠܓܐ الفافا الالثغ الالكن[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܓܠܓܐ ܘܠܓܠܓܠܓܐ فافا الثغ تلجلج بالكلام[12]. ܠܓܠ ܠܥܠܥܐ الثغ اللسان فافا الكن اللسان ملعثم بالكلام[13]. ܠܓܠܓܐ ܠܓܠ ܒܠܫܢܗ ܒܣܢܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܒܪܢܫ ܐܘ ܒܡܡܠܠܗ ܀

ܠܗܘܒܐ ܐܡܘܢܬ ܙܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ريال[14] لعاب. ܡܢ ܓܘܡܟܐܝܬ ܠܘܚܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܘܚܫܐ ܐܘ ܠܘܒܫܐ ܗܘ[15] ܕܪܕܐ ܠܥܘܒ ܐܡܘܢܬ ܙܢܝܐ ܒܠ ܦܘܡܗ ܘܠܥܒܗ الذى يسيل لعابه ܀

ܠܥܘܙܐ الفاسد اللُغة[16] المتكلّم بسُرعة. ܠܥܠ ܥܐܢ

ܐܝܟ ܕܒܪ يغمز بك[17] ܐܬܥܘܙܐ ܐܘ ܡܢ ܠܥܙܐ ܦܢܦܢܐ. ܐܘ ܠܥ ܒܡܢ ܡܥܙܙܐ المتفوّه اللاغز[18] اللغز. ܠܥܘܙܐ ܗܘ ܕܡܥܒܕܡܥܘܐ ܗܘ ܥܠܝܐ ܒܠܫܢܐ ܒܦܢܦܢܐ ܕܡܢܘܢ ܘܡܫܚܠ ܒܠ ܡܠܬܐ ܀

ܠܥܠܥ ܒܠܘܚܡܬܐ مستنفع[19]. ܗܟܢ ܐܠܗܐ ܡܚܘܐܢܝ. ܘܐܩܪܝܢ ܕܡܒܝܢܐ ܒܠܘܢܩܐ المسكين وايضًا مُعَان ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ[20]. ܠܥܙܐ ܗܘ ܒܠܫܢܐ ܗܘܕܝܐ ܕܡܒܝܢܐ ܒܬܘܒܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܢܬܥܕܪܘܢ ܣܢܝܐ ܗܘ ܒܬܢܝܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܥܕܪܝܢ ܠܥܙܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܗܘܢܐ ܦܘܥܠܐ ܐܚܪܢܐ ܒܡܬܒܝܢ ܕܡܠܘܢ ܢܬܥܕܪ. ܠܥܙܐ ܗܘ ܡܥܕܪܢܐ ܒܬܘܒܐ. ܐܠܥܠܥ ܒܪ ܒܡܟܐ. ܗܦܢ ܐܬܥܕܪ ܗܘ[21] ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܠܡܥܕܪ ܡܥܕܪܢܘ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܥܙܐ[22] ܗܘ ܒܬܥܕܪܢܐ مسكين مُعَان ܀

ܠܥܙܐ ܩܠܗ ܕܚܛܝܦܐ صوت الخطاطيف. ܡܢ ܠܥܙܐ غمغمة[23] وهو ما لا يُفهَم من الكلام والصوت والجمجمة[24] عن المروزى ايضًا. وعن حنين اللغز ايضًا واقول انطلاق اللسان وسرعة الكلام. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܥܙܐ ܡܡܠܠܐ المتفوّه الكلام[25]. ܠܥܙܐ اللغو صوت الخطاطيف جمجمة مغمغة[26] وهو ما لا يُفهَم يميز الكلام والاصوات[27]. ܘܐܚܪܢܐ ܩܠܐ ܗܢܝܐ انغام شجيّة. ܠܥܝܢ يتفوّهون يتكلّمون ܀

ܠܥܝܢ ܥܠ ܐܦܐ بحضرة جميع الناس. ܠܥܝܢܝܟ تجاهك[28] بحضرتك. ܠܥܝܢ يقال على رؤوس[29] الملأ علانية ܀

ܠܥܠܥܐ[30] لطع ܀

---

[1] S *add.* باليونانية. — [2] S ويعش تكلة; F ويغش *pro* ويُغيّر. — [3] *Sic, lege* فيطوس *cum Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 235. — [4] F ܠܗܘܠܒܘܣ; H ܠܗܘܡܒܘܣ; S ܠܗܘܠܒܘܣ, *cf. inf.* ܗܘܠܒܘܣ. — [5] S *add.* حرامى. — [6] F قياقنة; H *deest*; *cf. col.* 488, *l.* 8, *et Bar Ali*, 5255. — [7] HF قيقفانية; S قيافاتية. — [8] S قرافضة. — [9] S *deest.* — [10] S *deest.* — [11] F الاكز. — [12] F *deest* بالكلام; S تلجلج والالكن. — [13] HF تلعثم بالكلام; S ملعثم اللسان *et explicit hic.* — [14] HF *glossa præcedens deest.* — [15] HF *deest* ܐܘ ܠܘܒܫܐ ܗܘ.

[16] F الفاسد الكفد; S الفاسد اللغز. — [17] H يغمزك. — [18] F المفوّه الجاير; S (*sic*) المفوّه الحاجر. — [19] S ܠܥܙܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܒܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܒܬܥܕܪܢܐ منتعن. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܒܡܟܐܝܬ *pro* ܗܘ. — [22] F ܠܥܙܐ. — [23] H مغغة; S *add.* وجمجمة. — [24] H والمغغة; S والجمجمة. — [25] HF المتقوية; S *quod sequitur usque ad* ܠܥܝܢ *deest*; الكلام. — [26] F *deest* مغغة. — [27] H *deest* يميز الكلام والاصوات. — [28] S *add.* خداك, *l.* حذاءك; *ultima glossa deest.* — [29] F راس. — [30] S *deest.*

ܠܥܒ ܒܐܪܥܬܗܘܢ ܠܥܩܘܒܗܘܢ يلعقون
الماء بايديهم . ܘܒܟܠܗ ܕܩܪܝܐ ܠܥܒ ܕܐܒܘܗܝ ܗ̄
ܠܝܢܒܐ[1] ܀
ܠܥܠ فوق[2] ܀
ܠܥܩܘܣܬܐ المضغ. ܠܝܥܗ يأكل يطعم[3] ܀
ܠܥܩܬ مقدار حسب[4] كثل ܀
ܠܦܠܛ ܒܝܬ ܠܦܠܛ جنديسابور[5] ܀
ܠܦܠܛܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܩܠܝܦܬܐ دقايق ܀
ܠܩܡܝܢܐ طاووس[7] ܀
ܠܩܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܐ ܣܬܘܝܐ
ريح مغربيّة شتويّة ܀
ܠܩܛ[8] نَظَم ܀
ܠܩܛ ܝܕܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الوَدَع[9] ܀
ܠܦܬܐ شلجم[10] لفت. ܠܦܬܐ ܕܟܪܬܐ ܘܐܪܥ
ܚܩܠܐ شلجم برّي. ܡܫܟܚܐ ܗܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܦܪܬܐ
ܠܦܬܐ ܀
ܠܩܦܐ ܕܐܓܪܬܐ[11] درج الكتاب ܀
ܠܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الجاذيف[12] السكّان ܀
ܠܩܘܒܠܐ بازاء. ܠܩܘܒܠܗ حذاءه تجاهه
امامه[13]. ܐܬܩܒܠܘ ܐܚܕܐ تواجهوا التقوا ܀
ܠܩܘܕܡܝܢ من قبل. وآخرون أُولَى[14] من قبل ܀
ܠܩܘܛܐ اجتماع يقال ܐܬܠܩܛ ܀
ܠܩܘܪܐ القرى والاعمال[15] التى حول المدينة والرساتيق.
ܪ̈ ܝܡܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܣܡܠܐ ܝܡܝܢܐ. ܐܡܝܢܐ
ܘܩܘܪܐ ܗܘ ܕܣܚܪ ܠܡܕܝܢܬܐ المسطاح[16] الفضى

المحيط المدينة زعم. ܘܐܚܪܢܐ ܢܩܦܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܘ
ܩܘܪܝܬܐ ܀
ܠܩܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܕܡ ܕܡܬܠܩܛܐ
ܒܚܩܠܐ ܠܦܪܚܬܐ اللقاط والحَبّ الذى يصير فى الفخّ
لصَيد الطير[17]. وآخرون ما يُلتقَط من السُنبُل وغيره ܀
ܠܦܛܐ صاحب سوسنجرد[18] واقول الذى ينقش
اعلام الثياب ونقوش الستور وغيرها ܀
ܠܩܛܝܣܝܢ حقّة صندوق ܐܝܟ ܩܡܛܪܐ[19] ܐܚܪܢܐ
ܠܗ ܚܕ ܡܬܪܓܡܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܘܠܓܠ[20]
حقّة[21]. ܘܐܚܪܢܐ ܗ̄ ܓܘܠܩܐ حقّة ܀
ܠܩܛܦܬܐ[22] ܐܝܟ ܚܝܣ ܢܩܫܬܐ الاحتراق ܀
ܠܩܛܝܛ ܦܛܪܐ ܦܪ̈ اسم من اسماء الكهربا[23] ܀
ܠܩܛܝܬܐ ܒܟܠܗ ܕܩܪܝܐ ܝܠܩܛܬܐ ܕܡܬܩܒܠܐ
ܒܫܒܠܐ ܘܠܐ ܒܚܒܝܫ. ܠܦܠܛ ܘܠܩܛܝܛܐ ܗ̄ ܚܕ
ܡܕܡ ܕܡܬܟܢܫ ܒܗ ܡܢ ܫܒܠܐ. ܐܝܟ ܚܝܫܠܐ
ܕܫܒܠܐ ܘܩܫܬܐ ܘܣܥܪܐ ܘܚܛܐ ܘܕܚܢܐ. ܘܩܪܝܢ[24]
ܐܢܫܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܩܛܝܛܐ ܕܡܬܟܢܫ ܠܗ
ܡܠܩܛܐ. ܘܠܩܛܝܛ ܡܢ ܫܒܠܐ ܒܥܒܪܐ
ܠܚܩܠܐ. ܐܝܟ ܕܡܩܛ ܕܐܝܠܘ ܠܩܛܝܛ لقط لقاطًا
كثيرًا. ܠܩܛܝܛ ܘܡܠܩܛܝܢ ܗ̄ ܚܕ ܚܕ ܡܕܡ.
ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܘܢܣܘܐ ܘܒܟܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܩܛ
ܠܟܠܐ ܕܡܬܩܛܝܢ ܠܥܦܪܐ ܘܐܦܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܝܠܦܐ
ܕܢܠܩܛܘܢ ܠܐ ܡܠܩܛܝܢ التقاط ܀
ܠܩܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بجاذيفك[25] ܀
ܠܩܘܪܐ[26] ܐܘܒܠܬ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ

1 S *add.* ܦܪ̈ ܠܥܒ ܟܠܒܐ اى يلغون الكلاب. — 2 S *add.* ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ الى ابد الابدين. ܠܥܠܡܐ طول. — 3 S اقول ياكل يطعم يمضغ; *prior glossa deest, sed supra in margine legitur:* ܠܥܩܘܣܬܐ اجادة المضغ. — 4 S *add.* المروزى. — 5 S اقول جندسابور. — 6 S ܠܩܝܣܐ. — 7 S *add.* من قل ودم; *idem B. A., Paris.* 255. — 8 S *deest.* — 9 F الورع. — 10 S *hic et infra* سلجم, *cf. col.* 370, *l.* 12; *col.* 468, *l.* 8; F *hæc glossa deest.* — 11 S *deest.* — 12 S *add.* المقاذيف, *cf. col.* 968, *l. ult.* — 13 HF *glossa præcedens deest.* — 14 F اوّلا; S *hæc glossa deest.* — 15 FS *deest* والاعمال.

16 S المشطاح *et quod sequitur deest;* F *deest tantum* الفضى. — 17 S *quod sequitur deest.* — 18 S سوسنجون, *cf. Bar Ali,* 5275. — 19 H *deest* حقّة *et* الصندوق; S *add.* النفقة *post* ܐܩܡܛܪܐ. — 20 H جورك. — 21 S *sequitur deinde* درج. آخر محل. آخر تابوت. — 22 H ܠܩܛܦܬܐ ܦܪ̈ ܠܩܛܝܛܐ. — 23 S الكهربة, *cf. col.* 179, *l.* 16. — 24 HF *sic;* S ܘܡܟܢܫܐ, *lege* ܘܡܟܢܫܐ. — 25 S ܠܩܛܝܢ *et* بجاذيفك; HF ܠܩܛܝܢܘ. — 26 HF *quod sequitur usque ad* ضدّ *deest.*

ܘܦܐܪܐ ܘܗܢܘܢ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܠܡܘܒܠܐ ܕܒܟܪܝܐ الافلى من الزرع والثمرة. ܬܘ
ضدّ المهرّن[1] الاواخر من الامطار[2] وغيرها. ܠܩܝܫܐ[3]
ܒܬܪ ܕܠܩܫܘܢ يزرعون الزرع الافلى. ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܠܩܝܫܝܐ ܐܚܪܝܐ ܒܬܪ ܠܩܫܐ ܙܪܥܐ
ܐܚܪܝܐ[4] ܕܢܦܠ ܒܚܨܕ[5] ܚܠܦ ܡܕܒܪܐ الزرع
الذى ينبت ممّا يسقط من الحصاد الزرع الافلى الاخير.
ܠܩܝܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܘܠܩܝܫܝܐ الاخيرون المتأخّرون[6].
ܠܩܫܐ ܠܩܝܫܝܐ ܐܚܪܝܐ. ܠܩܝܫܝܢ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܬ ܒܙܒܢܐ ܀

ܠܓܢܐ طست[7] سطل جام قصعة ܘܐܦ ܡܫܝܓܬܐ.
قال المروزى سطل ايضًا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܓܢܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘܣܬܐ ܕܝܢ
ܗܝ ܕܡܫܝܓܝܢ ܒܗ̇ ܒܗ̇ܝܐ ܐܝܕܝܗܘܢ ܒܓܐܘ
طست وابريق. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܘܒܓܒܪ ܒܣܦܪ
ܠܓ̈ܢܝ ܕܢܚܫܐ ܐܪܒܥܝܢ ܒܬܘ̈ܢܝ ܐܝܢܐ ܒܠ[8]
ܠܓܢܐ ܚܕ (sic). ܘܐܣܛܐ طست جام صاع ܀

ܠܓܛܦܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ ܗܟܘܐ ܕܢܚܫܐ
توبال النحاس ܀

ܠܓܢܒܗ[10] فى عقبه ܀

ܠܓܪܐ[11] ܒܠܓܢܐ ܕܠܒܠ غرارة ܀

ܠܓܘܡܬܐ التهم ܘܐܣܬܐ التموبه[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ هذيان. ܠܓܘܡܬܐ جنون الكلام الردئ الهمر[13].
ܠܓܘܡܐ ܗ̄ ܫܒܠܐ الجاهل. ܠܓܘܡܐ عمّارين ܀

ܠܓܡܘܪ[14] اسم قرية ܀

ܠܫܢܐ لسان لُغة. ܠܫܢܝܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܠܐܕ
ܢܦܩܘܬ ܠܫܢܐ. ܠܫܢܢܐ مخاصم مهذار سليط سفيه[15].
ܠܫܢܝܘܬܐ السلاطة وزاد المروزى السفه. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ܠܫܢܝܢ ܗ̄ ܠܫܢܐ ܕܠܐ ܡܕܝܢ ܡܫܘܚܠܦܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܬܝܕܥܝܢ ܒܗ لسان يتعاملون به
كثيرون[16]. ܠܫܢܝܢ ܠܫܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܚܠܦܐ
السُن كثيرة مختلفة بغير لسانه كثيرًا. ܠܫܢܘ ܒܢܝܢܫܐ
لغة الناس[17]. ܠܫܢ̈ܢܐ ܢܛܘܪܐ ܬܘ ܡܒܕܩܢܐ ܀

ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܣܘܪܝܐ[18] يلدب لسان
الحمل ويقال له اذان الجدى. ܘܗܟܢ ܩܪܝܐ ܠܗ
ܣܘܪܝܝܐ ܠܠܫܢܐ ܠܫܢ ܐܡܪܐ[19] ܀

ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور ܀

ܠܫܢ ܨܦܪܐ لسان العصافير حشيش يشبه لسان
العصافير ܀

ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܙܪܥ ܡܛܠܘܢܐ
ܐܣܦܘܣ[20] ܀

ܠܫܢܐ ܒܠܫܢܐ ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܀

ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܠܒܢܬܐ سبيكة ذهب[21] ܀

ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܠܫܢܐ
ܥܒܪܝܐ ܡܢܐ ܐܬܝ ܗ̄ ܣܘܪܝܝܐ ܦܠܣܛܝܢܝܐ[22]
اللسان العبرانىّ ܀

ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܥܒܪܝܐ ܘܝܘܢܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܀

ܠܫܩܠܐ[23] ܗܝ ܕܒܐܪܥܬܐ ܗ̄ ܠܫܩܘܠܐ
ܕܛܘܪܐ[24] ܐܘ ܡܫܩܠܝ ܢܦܫܐ ܀

---

[1] *Cod.* المهدن, *cf. B. A.*, 5278. — [2] H *add.* والاثمار. — [3] S ܠܩܝܫܐ *hic et infra.* — [4] H *glossa præced. inde a* ܒܬܪ *deest.* — [5] S ܒܚܠܦ *loco* ܒܚܨܕ. — [6] S *explicit.* — [7] F طشت; HF ܠܓܢܐ *pro* ܠܓܢܐ. — [8] S *deest* ܒܠ *et explicit post* ܚܕ. — [9] H ܛܦܘܣ", *cf. col.* 899, *l.* 5. — [10] S *deest, sed sub vocab. seq. add.* ܒܥܩܒܗ ܗ̄ وبعقبه; H *add. hic* وبعقبه. — [11] S ܠܓܪܐ, *cf. B. A.*, 5282. — [12] F ܘܐܣܬܐ التهمّر, التمرية, *cf. B. A.*, 5283. — [13] H الهمّر; S الهمن; HF *quod sequitur deest.* — [14] S *deest.* — [15] H *add.* الكثير الكلام; *in* S

ܠܫܢܢܐ السليط اللسن المهدار المخاصم الممارى السفيه. — [16] FS *deest* يتعاملون به كثيرون. — [17] HF *glossa præced. deest;* S *glossa sequens deest.* — [18] HF ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ, *cf. col.* 298, *l.* 18. — [19] *Cf. col.* 961, *l.* 9. — [20] F اسغيوس, *cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8; *col.* 921, *l.* 16; S *add.* ܒܪ ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܛܠܘܢܐ. — [21] S ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ سبيكة ذهب او فضّة, *cf. B. A.*, 5284. — [22] S *deest* ܗ̄. — [23] S *deest, sed add. hic* ܠܫܢܬ ܦܠ" *et deinde* ܠܬܚܬ تحت واسفل. — [24] F *add.* ܐܘ ܠܫܩܘܠ.

ܬܠܬܪܐ نوع من الخطمى[1]:·:

ܬܠܬܝܢ ܡܢܟܝܠ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܟܠܡܕܡ ܀ نصف كُرّ نصف شيء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܢ ܦܠܓܐ ܕܟܠܡܕܡ شطر الشيء اي نصفه ويقال ثُلث[2] كُرّ:·:

ܬܠܐܡܘܬܐ المشاكلة المشابهة المطابقة الوليّة من الاولى. ܠܬܠܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܢ التشاكل. ܬܠܐܡܢܐ المشابه المطابق[3]. ܬܠܐܡܝܢ يليقون[4] يشاكلون. ܬܠܐܡ يليق يشاكل[5] وآخرون يلائم:·:

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·:

---

[1] S انوع من البطمى, *cf. col.* 936, *l.* 4. — [2] HF ثلثة, *cf. B. A.*, 5288. — [3] S *glossa præced. deest.* — [4] F *add.* يشابهون. — [5] S *quod sequitur deest.*